

Chapter 1

Matthew 1:1

Informação Geral:

O autor começa com a genealogia de Jesus com o propósito de mostrar que Ele era descendente do Rei Davi e de Abraão. A genealogia segue até 1.15.

O livro da genealogia de Jesus Cristo

Pode-se traduzí-la como uma frase completa. Tradução Alternativa T.A.: "Esta é a lista dos ancestrais de Jesus Cristo".

Filho de Davi, filho de Abraão

Houveram muitas gerações entre Jesus, Davi e Abraão. Aqui, "filho" quer dizer "descendente". (T.A.): "Um descendente de Davi, o qual era um descendente de Abraão".

Filho de Davi

Algumas vezes a frase "filho de Davi" é usada como um título, mas aqui parece ser usada apenas para identificar o ancestral de Jesus.

Abraão era o pai de Isaque

"Abraão se tornou o pai de Isaque", ou "Abraão teve um filho Isaque", ou "Abraão teve um filho chamado Isaque". Existem diferentes formas de traduzir esta frase. De qualquer maneira que a fizer, a melhor seria seguindo o padrão da lista dos ancestrais de Jesus.

Isaque o pai... Jacó o pai

Aqui a palavra "foi" é entendida.

Farés e Zará... Esrom... Arão

Estes são nomes de homens.

Farés o pai... Esrom o pai

Aqui a palavra "foi" é entendida.

Matthew 1:4

Aminadabe o pai... Nasom o pai

Aqui a palavra "foi" é entendida.

Salmom foi o pai de Boaz gerado de Raabe

"Salmom foi o pai de Boaz e a mãe de Boaz era Raabe", ou "Salmom e Raabe foram os pais de Boaz".

Boaz o pai...Obede o pai

Aqui a palavra "foi" é entendida.

Boaz o pai de Obede gerado de Rute

"Boaz foi o pai de Obede e a mãe de Obede foi Rute", ou "Boaz e Rute foram os pais de Obede".

Davi o pai de Salomão, gerado pela esposa de Urias

Aqui a palavra "foi" é entendida. "Davi foi o pai de Salomão e a mãe de Salomão foi a esposa de Urias", ou "Davi e a esposa de Urias foram os pais de Salomão".

A esposa de Urias

"A viuva de Urias". Salomão nasceu depois que Urias morreu.

Matthew 1:7

Roboão o pai de Abias, Abias o pai de Asa

A palavra "foi" é entendida em ambas as frases.

Matthew 1:9

Amom

Algumas vezes é traduzido por "Amos".

Josias foi um ancestral de Jeconias

Um termo mais específico para "ancestral" também pode ser usado particularmente se a palavra "ancestral" fosse usada apenas para uma pessoa que viveu antes dos avós de alguém (T.A.): "Josias era o avô de Jeconias".

No tempo da deportação para a Babilônia

"Quando eles foram forçados a mudar para a Babilônia", ou "quando os Babilônios os conquistaram e os fizeram morar na Babilônia". Se em sua língua é necessário especificar quem foi à Babilônia, pode-se dizer "os israelitas" ou "os israelitas que viviam em Judá".

Babilônia

Aqui, significa o país da Babilônia, não apenas a cidade da Babilônia.

Matthew 1:12

Após a deportação à Babilônia

Use o mesmo termo usado em 1:9.

Salatiel foi um ancestral de Zorobabel

Salatiel foi o avô de Zorobabel.

Matthew 1:15

Conexão com o texto:

O autor conclui a genealogia de Jesus, que começou em 1.1.

Maria, da qual Jesus nasceu

Isto pode ser declarado na forma ativa

Que é chamado Cristo

Isto pode ser declarado na forma ativa

Catorze

"14"

Deportação à Babilônia

Use o mesmo termo usado em 1.9.

Matthew 1:18

Informação Geral

Assim inicia uma nova parte da história, na qual o autor descreve os eventos que levam ao nascimento de Jesus.

Sua mãe, Maria, estava noiva de José

"Sua mãe, Maria, iria se casar com José".

Pais normalmente arranjavam os casamentos de seus filhos

Sua mãe, Maria, estava noiva

Traduza de uma forma que deixa claro que Jesus ainda não tinha nascido quando Maria estava noiva de José

Antes de se unirem

"Antes de se casarem". Isto talvez se refira a Maria e José dormindo juntos

Ela achou-se grávida

Isto pode ser declarado na forma ativa

Pelo Espírito Santo

O poder do Espírito Santo havia habilitado Maria a ter um bebê antes de haver dormido com um homem.

José, seu marido

José ainda não havia se casado com Maria, mas quando um homem e uma mulher se prometiam em casamento, os judeus já os consideravam marido e mulher, apesar de não viverem juntos ainda

Terminar seu noivado

"Cancelar seus planos de se casarem".

Matthew 1:20

Enquanto ele pensava

"Enquanto José pensava".

Apareceu a ele em um sonho

"Veio a ele enquanto José estava sonhando".

Filho de Davi

Aqui, "filho" quer dizer "descendente".

O Filho gerado nela foi concebido pelo Espírito Santo

Isto pode ser declarado na forma ativa

Ela dará à luz a uma criança (filho)

Porque Deus enviou o anjo, o anjo sabia que o bebê era um menino.

Você o chamará

"Você deve nomeá-lo", ou "você deve dar a Ele o nome". Isto é um mandamento.

Porque Ele salvará

O tradutor talvez adicione uma nota de rodapé que diz: "O nome 'Jesus' quer dizer 'o Senhor salva'".

Seu povo

Isto se refere aos judeus.

Matthew 1:22

Informação geral:

O autor cita o profeta Isaías para mostrar que o nascimento de Jesus estava de acordo com as Escrituras.

Tudo isso aconteceu

O anjo não está mais falando. Mateus, agora, está explicando a importância do que o anjo disse.

O que foi dito pelo Senhor por meio do profeta

Isto pode ser declarado na forma ativa

Eis... Emanuel

Aqui, Mateus cita o profeta Isaías.

Eis

"Olhe", ou "ouça", ou "preste atenção ao que estou prestes a lhe dizer". Esta palavra adiciona ênfase ao que é dito a seguir.

Emanuel

Este é um nome masculino.

Que significa "Deus conosco".

Isto não está no livro de Isaías. Mateus está explicando o significado do nome "Emanuel". Você pode traduzir isto em uma frase separada (T.A.): "Este nome quer dizer 'Deus conosco'".

Matthew 1:24

Conexão com o texto

O autor conclui sua descrição dos eventos que levam ao nascimento de Jesus.

Como o anjo do Senhor havia lhe ordenado

O anjo disse a José que tomasse Maria como sua esposa e que nomeasse o filho de "Jesus".

Ele a tomou por esposa

"Ele se casou com Maria".

Seu filho

"A um bebê menino", ou "ao seu filho".

Certifique-se de que esteja claro que José não é referido como o atual pai.

E José deu-lhe o nome de Jesus

"José nomeou o filho: 'Jesus'".

Translation Questions

Matthew 1:1

Na genealogia de Jesus Cristo, quais os dois ancestrais listados primeiro, indicando sua importância?

Os dois ancestrais listados primeiro são Davi e Abraão.

Matthew 1:15

Ao final da genealogia, quem é a esposa mencionada e por quê ela é listada?

Maria, a esposa de José é listada, porque por meio dela Jesus nasceu.

Matthew 1:18

O que aconteceu a Maria antes de ela se unir a José?

Maria achou-se grávida do Espírito Santo antes de se unir a José.

Que tipo de homem foi José?

José foi um homem justo.

O que José decidiu fazer quando soube que Maria estava grávida?

José decidiu terminar seu noivado com Maria secretamente.

Matthew 1:20

O que aconteceu a José que o fez decidir continuar

noivo de Maria?

Um anjo disse a José em um sonho que tomasse Maria como sua esposa porque o bebê havia sido concebido pelo Espírito Santo.

Porque foi dito a José que desse o nome "Jesus" ao bebê?

Foi dito a José para dar o nome "Jesus" ao bebê, porque Ele salvaria seu povo de seus pecados.

Matthew 1:22

O que foi dito em uma profecia do Antigo Testamento que foi cumprido nestes eventos?

A Profecia do Antigo Testamento disse que uma virgem daria a luz um filho e que O chamariam Emanuel, que significa "Deus conosco".

Matthew 1:24

O que José não fez até que Maria desse a luz a Jesus?

José cuidou de não dormir com Maria até que ela desse a luz a Jesus.

Chapter 2

Matthew 2:1

Informação Geral:

Uma nova parte da história começa aqui e continua até o fim do capítulo. O autor descreve a tentativa de Herodes de matar o novo Rei dos Judeus.

Belém da Judeia

"a cidade de Belém na província da Judeia" (UDB)

nos tempos do rei Herodes,

"época do reinado do rei Herodes"

Herodes

Isto se refere a Herodes, o Grande

os sábios do Oriente

"homens que estudavam as estrelas" (UDB)

no Oriente

"de um país no oriente distante da Judeia"

Onde está aquele que nasceu, o Rei dos Judeus?

Os homens sabiam do nascimento de alguém que se tornaria rei como resultado de estudarem as estrelas. Eles estavam tentando descobrir onde encontrá-lo. Tradução Alternativa (T.A.):

"Um bebê que vai ser o rei dos judeus nasceu. Onde está ele?"

sua estrela

Ele não estavam dizendo que o bebê era o dono da própria estrela. T.A.: "a estrela que informa sobre ele" ou "a estrela que está associada com o seu nascimento"

no Oriente

"à medida que subiu no oriente" ou "enquanto estávamos em nosso país"

adorá-Lo

Possíveis significados são: 1) a intenção deles era de adorar o bebê como divino; ou 2) eles queriam honrá-lo como um rei humano. Se seu idioma inclui uma

palavra que contém ambos significados, você deve considerar empregá-la neste ponto.

ficou perturbado

"ele estava aflito". Herodes se sentia ameaçado pensando que este bebê poderia substituí-lo como rei.

toda a Jerusalém

Aqui "Jerusalém" se refere ao povo. Além disso, a expressão "toda" significa "muitos". Mateus expressa enfaticamente a quantidade de pessoas que ficaram preocupadas. T.A.: "a maioria dos habitantes de Jerusalém" (UDB) (Veja: | Metonymy e | Hyperbole)

Matthew 2:4

Informação Geral:

no versículo 6, os principais sacerdotes e escribas do povo citam o profeta Miqueias para mostrar que Cristo iria nascer em Belém

Em Belém da Judéia

"no vilarejo de Belém na província da Judea"

isto é o que foi escrito pelo profeta

Isto pode ser dito na forma ativa. "isto foi o que o profeta escreveu há muito tempo atrás"

tu, Belém, ...não és a menor dentre as líderes de Judá Miqueias falava ao povo de Belém como se estivessem com ele mas eles não estavam presentes. Além disso, "não es a menor" pode ser traduzido como uma frase positiva. T.A.: " Vocês povo de Belém, ...seu vilarejo está entres as mais importantes de Judá" Veja: and

que irá pastorear o Meu povo de Israel

Miqueias fala deste governante com um pastor. Isto significa "quem ele vai liderar meu povo Israel como um pastor lidera

suas ovelhas"

Matthew 2:7

Herodes chamou secretamente os sábios

Isto significa que Herodes falava ao homens sábios sem que outras pessoas soubessem.

para perguntar-lhes exatamente quando a estrela tinha aparecido.

Isto pode ser traduzido como uma citação direta AT: "então lhes perguntou, ' Quando exatamente quando a estrela tinha aparecido?' "

quando a estrela tinha aparecido

Está implícito que os homens sábios lhe disseram quando a estrela havia aparecido. T.A.: " quando a estrela tinha aparecido. Os homens sábios informaram a Herodes quando a estrela apareceu pela primeira vez".

criança

Isto se refere à Jesus

avise-me

Here "word" is a metonym for "message" or "new" . TA: " avise-me " ou "me falem" ou "mandem me informar"

adorá-Lo

Traduzir isto da mesma forma como você fez em 2:1.

Matthew 2:9

Depois de terem

" Depois que os homens sábios"

tinham visto no Oriente

"eles tinham visto aparecer no oriente" ou "eles tinham visto em seu país"

foi adiante deles

"os guiou" ou " dirigiu eles"

parou acima

"ficou parado"

onde a criança estava

" lugar onde a criança se encontrava"

Matthew 2:11

Conexão com Texto

Aqui o cenário muda para a casa onde Maria, José, e o pequeno Jesus moravam.

Eles foram

"Os homens sábios foram"

seus tesouros

Aqui "tesouros" se refere às caixas ou sacolas que eles usavam para carregar seus tesouros. T.A.: "os recipientes que continham os seus tesouros"

Deus os alertou

"Em seguida, Deus alertou os homens sábios." Deus sabia que Herodes queria fazer mal à criança.

que não retornassem a Herodes

Isto pode ser traduzido como uma citação direta. T.A.: "dizendo, 'Não retorne a Herodes'"

Matthew 2:13

Informação Geral

No versículo 15, o autor cita o profeta Oséias para mostrar que Cristo passaria um tempo no Egito.

eles haviam partido

"os homens sábios haviam partido"

apareceu a José em sonho

"veio a José enquanto ele estava sonhando"

Levante-te, pega ...foge...Permanece...te

Deus está falando a José, então todas estas devem estar na forma singular.

até que eu te diga

O sentido completo desta frase pode se tornar explícita. T.A.: "até que eu te diga que seja seguro retornar"

te diga

Aqui " Eu" se refere à Deus. O anjo esta falando da parte de Deus.

Ele permaneceu

Está implícito que José, Maria e Jesus permaneceram no Egito. T.A.: "Eles

permaneceram"

até a morte de Herodes

Herodes não morre até o 2:19. Esta frase descreve o comprimento de sua estadia no Egito, e não indica que Herodes morreu naquele tempo.

Do Egito chamei Meu Filho

"Chamei meu filho do Egito"

meu filho

Em Oséias isto se refere ao povo de Israel. Mateus citou isto para dizer que isso era a verdade sobre Jesus, o Filho de Deus. Traduza isto empregando uma palavra para "filho" que poderia se referir a filho único ou primeiro filho.

Matthew 2:16

Conexão com o Texto

Aqui a cena muda de volta a Herodes e conta o que ele fez quando ele descobriu que os homens sábios o tinham iludido.

Informação Geral

Estes eventos ocorreram antes da morte de Herodes mencionado em 2:13.

ele tinha sido iludido pelos sábios

Isto pode ser afirmado na forma ativa.

T.A.: "os homens sábios o tinham envergonhado o iludindo.

Ele mandou matar todos os meninos

Herodes não matou as crianças com as suas próprias mãos. T.A.: "Ele deu ordens para que seus soldados matassem os meninos" ou "Ele mandou soldados lá para matar todos as crianças masculinas.

idade de dois anos ou menos

"2 anos de idade ou mais novo"

de acordo com o tempo

"com base no tempo decorrido"

Matthew 2:17

Informação Geral

O autor cita o profeta Jeremias para

mostrar que a morte de todas as crianças masculinas na região de Belém estava de acordo com as escrituras.

Então cumpriu-se

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Isto cumpriu" ou "As ações de Herodes cumpriram"

que foi falado pelo profeta Jeremias

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o que o Senhor falou muito tempo atrás pelo profeta Jeremias"

Uma voz de lamento....eles não mais existiam

Mateus está citado o profeta Jeremias.

Uma voz foi ouvida

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A. : "Pessoas ouviram uma voz" ou " Houve um forte a alto alarido"

Raquel lamentando por seus filhos

Raquel viveu muitos anos antes deste tempo. Esta profecia mostra Raquel, que já morreu, lamentado por seus descendentes.

ela recusou-se a ser confortada

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "ninguém conseguia consolar ela.

porque eles não mais existiam

"pelo fato das crianças terem ido embora e jamais retornarem." Aqui "não mais existiam" é uma maneira mais suave de dizer que estavam mortos"

Matthew 2:19

Conexão com o Texto

Aqui a cena muda para o Egito, onde Jose, Maria e o pequeno Jesus estavam morando.

Eis que

Isto marca o início de outro evento na historia maior. Pode envolver pessoas diferentes que em eventos anteriores. Seu idioma poderá ter uma maneira de dizer isto.

aqueles que tentaram tirar a vida da criança
Aqui "tentaram tirar a vida da criança" é uma maneira de dizer que queriam matar a criança. T.A.: "aqueles que procuravam pela criança com a finalidade de mata-lo.

aqueles que tentaram

Isto se refere ao Rei Herodes e seus conselheiros.

Matthew 2:22

Conexão com o Texto

Isto é o fim da parte da história que começou em 2:1 sobre a tentativa de Herodes de matar o noivo Rei dos Judeus.

Entretanto, quando ele ouviu

"Mas quando José ouviu"

Archelaus

Isto é o nome do filho de Herodes.

ele ficou com medo

"José ficou com medo"

o que disseram os profetas,

Isto pode ser expressado na forma ativa.

T.A.:"o que o Senhor falou há muito tempo atrás pelos profetas"

ele se chamaria o Nazareno

Aqui "ele" se refere a Jesus. Os profetas antes do tempo de Jesus seriam referido a ele com o Messias ou o Cristo. T.A.:

"pessoas diriam que o Cristo é um Nazareno.

Translation Questions

Matthew 2:1

Onde Jesus nasceu?

Jesus nasceu em Belém da Judeia.

Qual título que os homens sábios vindos do Oriente deram a Jesus?

Os homens sábios vindos do Oriente deram a Jesus o título de "Rei dos Judeus."

Como os sábios souberam que o Rei dos Judeus havia nascido?

Os sábios haviam observado no Oriente a estrela do Rei dos Judeus.

Qual foi a reação do Rei Herodes à notícia que os sábios trouxeram?

Ao ouvir a notícia que os homens sábios lhe trouxeram, ele ficou perturbado.

Matthew 2:4

Como foi que os chefes dos sacerdotes e os mestres do povo souberam onde o Cristo iria nascer?

Eles conheciam a profecia que dizia que Cristo ia nascer em Belém.

Matthew 2:9

De que maneira os sábios chegaram ao lugar exato onde Jesus se encontrava?

A estrela que eles tinham visto no Oriente foi adiante deles até que parou acima do lugar onde a Jesus estava.

Matthew 2:11

Qual era a idade de Jesus quando os sábios vieram vê-lo?

Jesus era uma jovem criança quando os sábios o vieram ver.

Quais os presentes que os sábios entregaram a Jesus?

Os sábios deram presentes de ouro, incenso e mirra.

Qual o caminho de volta seguido pelos sábios, e porque foram por este caminho?

Os sábios retornaram por outra rota porque Deus lhe advertiu em sonho a não voltar a Herodes.

Matthew 2:13

Qual foi a instrução recebida por José em sonho?

José foi instruído em sonho a tomar Jesus e Maria e fugir ao Egito, porque Herodes iria tentar matar Jesus.

Qual profecia foi cumprida por Jesus em seu posterior retorno do Egito?

A profecia, "Do Egito eu tenho chamado

meu filho" foi cumprida quando Jesus mais tarde retornou do Egito.

Matthew 2:16

O que fez Herodes quando os sábios não retornaram a ele?

Herodes mandou matar todos os meninos de dois anos ou menos que estavam em Belém e em toda aquela região.

Matthew 2:19

Qual a instrução que José recebeu em um sonho após a

morte de Herodes?

José foi instruído a retornar a terra de Israel

Matthew 2:22

Onde José foi morar com Maria e Jesus?

José se estabeleceu para morar com Maria e Jesus em Nazaré da Galileia.

Qual profecia se cumpriu quando José mudou para sua nova localidade?

A profecia que Jesus iria ser chamado Nazareno se cumpriu.

Chapter 3

Matthew 3:1

Informação Geral:

Este é o começo de uma nova parte da História, onde o escritor fala sobre o ministério de João Batista. No versículo 3 o escritor cita o profeta Isaías, para mostrar que João Batista foi indicado por Deus, para ser o mensageiro que preparará o ministério de Jesus.

Naqueles dias

Isto acontece muitos anos depois de José e sua família deixarem Egito e irem para Nazaré. Isso foi provavelmente perto do tempo que Jesus começou seu ministério. T.A.(Tradução Alternativa): "Algum tempo depois" ou "Alguns anos depois".

Arrependei-vos

Isto é uma forma de plural. João está falando para as multidões. (Veja: figs you)

O Reino dos Céus está Próximo

A frase "Reino dos Céus" refere-se a Deus governando como Rei. Essa frase está somente no livro de Mateus. Se possível, use a palavra "Céus" em sua tradução.

T.A.: "Nosso Deus nos céus virá pronto para nos mostrar seu reino". (Veja: fig_metonymy)

Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías

Isto pode ser declarado na forma ativa.

T.A.: "Porque o profeta Isaías estava falando de João Batista quando ele disse". (Veja: or Passive)

A voz do que clama no deserto

Isto pode ser expressado como uma frase. T.A.: "A voz do que clama no deserto é ouvida" ou "Eles ouvem o som de alguém clamando no deserto"

Preparai o caminho do Senhor... Endireitai seus caminhos

Estas duas frases significam a mesma coisa.

Fazei retos os Seus caminhos

"Preparai o caminho do Senhor".

Fazendo isso, significa estar preparado

para ouvir a mensagem do Senhor quando Ele vier. Pessoas fazem isso

arrependendo-se dos seus pecados. T.A.:

"Preparar para ouvir a mensagem do Senhor quando Ele vier" ou "Arrependei-vos e estejais prontos para a volta do Senhor".

Matthew 3:4

Agora... mel silvestre

A palavra "agora" é usado aqui para

marcar uma pausa no meio do enredo.
Aqui Mateus fala de um contexto de informações sobre João Batista.

vestia roupas de pêlos de camelo, um cinto de couro em volta da cintura

Essas roupas simboliza que João é um profeta como os profetas antigos, especialmente o profeta Elias.

Então Jerusalém, toda a Judéia e toda região

Isto se refere as pessoas daquela área.
Aqui a palavra "toda" significa "muitas".
Mateus está enfatizando como muitas pessoas vinham a João Batista.

Eles foram batizados por ele

Isto pode ser expressado de uma forma ativa. T.A: "João batizou eles"

Eles

Isto refere as pessoas vinda de Jerusalém, Judéia, e a região do rio Jordão.

Matthew 3:7

Informação Geral:

João Batista começou a repreender os Fariseus e Saduceus.

Raça de Víboras , quem

Isto é uma metáfora. Aqui "raça" significa "tendo uma característica". Víboras venenosas são perigosas e representa o mal. Isso pode ser expressado como uma frase separada. T.A.: "Você víbora venenosa e mal! Quem "ou" Você é mal como uma víbora venenosa! Quem" .

quem vos induziu a tentar fugir da ira que está vindo?

João usa a questão para repreender os Fariseus e Saduceus porque eles haviam perguntado dele para serem batizados, só assim Deus não os castigariam, mas, eles não queriam parar de cometer pecados. T.A: "Você não pode fugir da ira de Deus assim." ou " não pense que você pode fugir da ira de Deus somente porque eu batizo voce".

Pois eu vos digo

Isto acrescenta ênfase para o que João acabou de dizer.

Deus é capaz de fazer surgir filhos a Abraão até mesmo dessas pedras

"Deus poderia fazer descendentes físicos até mesmo dessas pedras e dá-los a Abraão"

Matthew 3:10

Conexão com o Texto:

João Batista continua a repreender os Fariseus e Saduceus.

O machado já foi posto à raiz das árvores. Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo Esta metáfora significa Deus está pronto para castigar os pecadores. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus tem seu machado e Ele está pronto para cortar e queimar toda árvore que produz maus frutos" ou "Como uma pessoa pega seu machado e começa a cortar e queimar a árvore que produz maus frutos, Deus está pronto para castigar você pelo seu pecado".

para arrependimento

"para mostrar que você se arrependeu"

mas aquele que vem depois de mim

Jesus é a pessoa que vem depois de João.

é mais poderoso do que eu

"é mais forte que eu"

Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo

Esta metáfora compara o batismo de água de João Batista com o futuro batismo com fogo. Isto significa que o batismo de João Batista apenas simbolicamente limpa os pecados. O batismo pelo Espírito Santo e fogo irá verdadeiramente limpar os pecados do povo. Se possível, use a palavra "batismo" na sua tradução para manter a comparação com o batismo de João

Batista.

A pá já está em Sua mão para limpar completamente a Sua eira

Esta metáfora compara a maneira que Cristo irá separar os justos dos injustos como o homem separa o trigo da palha.

T.A.: "Cristo é como um homem separando com uma pá em Sua mão"

A pá está na Sua mão

Aqui "em Sua mão" significa que a pessoa está pronta para atuar. T.A.: "Cristo está segurando a pá que separa porque Ele está pronto." (Veja: figs_idiom)

Pá separadora

É uma ferramenta para mover o trigo para cima no ar para separar os grãos de trigo da palha. Os grãos pesados caem de volta e as palhas não aceitas são levadas pelo vento. Isto tem a forma similar ao garfo mas com largas pontas feitas de madeiras.

Para limpar completamente sua eira

Cristo é como um homem com sua pá que já está pronto para limpar sua eira.

A Sua Eira

"O chão Dele" ou "o chão onde ele separa o grão da palha"

e ajuntar seu trigo no celeiro... mas ele queimará a palha com fogo que nunca poderá ser apagado

Esta metáfora está mostrando como Deus irá separar justos dos ímpios. Os justos vão para o céu como o trigo vai para o celeiro na fazenda, e Deus queimará as pessoas que são com a palha no fogo que nunca poderá ser apagado.

que nunca poderá ser apagado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "nunca poderá ser apagado"

Matthew 3:13

Conexão com o Texto:

Aqui a cena muda para um tempo futuro

onde João Batista batiza Jesus.

para ser batizado por João

Isso pode ser dito na forma ativa: T.A.: "então João poderia batizar Ele"

Eu preciso ser batizado por Ti, e Tu vens a mim?

João usa uma pergunta para mostrar que está supreso com o pedido de Jesus. T.A.: "Você é mais importante do que eu. Eu não deveria batizar você. Você deveria me batizar."

a nós

Aqui "nós" refere-se a Jesus e João
Matthew 3:16

Conexão com o Texto:

Isso é um fim da parte da História sobre João Batista e descreve o que aconteceu depois que ele batizou Jesus.

Depois que foi batizado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Depois João batizou Jesus."

Eis que

A expressão "eis que" aqui nos adverte a prestar atenção para a nova informação que segue.

os céus foram abertos sobre Ele

Isso pode ser dito na forma ativa: T.A.; "Jesus viu o céu aberto" ou "Deus abriu os céus para Jesus."

descendo uma pomba

Possivelmente significa: 1- Este é um simples texto o que o Espírito era na forma de pomba ou 2- Isto é uma figura de linguagem que compara o Espírito vindo descendo gentilmente sobre Jesus, da mesma forma como a pomba faria.

uma voz vinda dos céus dizendo:

"Jesus ouviu a voz vinda dos céus." Aqui "voz" refere-se a Deus falando." T.A.:

"Deus falou dos céus"

Filho

Isto é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

Translation Questions

Matthew 3:1

Qual foi a mensagem que João Batista pregou no deserto?

João pregou, "Arrependei-vos, pois o Reino dos céus está próximo."

O que a profecia de Isaías disse o que João Batista viria fazer?

A profecia disse que João Batista viria prepará o caminho do Senhor.

Matthew 3:4

O que as pessoas fizeram quando elas foram batizadas por João?

Enquanto eles eram batizados, seus pecados eram confessados.

Matthew 3:7

O que João Batista disse para os Fariseus e Saduceus fazer?

João Batista falou para os Fariseus e Saduceus produzirem frutos dignos de arrependimentos.

O que João Batista advertiu os Fariseus e Saduceus a não pensarem entre eles?

João advertiu os Fariseus e Saduceus a não pensarem entre eles que Abraão era

seu Pai.

Matthew 3:10

De acordo com João, o que acontece com cada árvore que não produz bom fruto?

João diz que toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

Como iria batizar aquele que viria após João?

Aquele que vier depois de João batizará com o Espírito Santo e com fogo.

Matthew 3:13

O que Jesus disse a João que convenceu João a batizar a Jesus?

Jesus disse que era correto João batizar Jesus e de cumprir toda a justiça.

Matthew 3:16

O que Jesus viu quando Ele saiu das águas?

Quando Ele saiu das águas, Jesus viu o Espírito de Deus decendo como uma pomba e pousando sobre Si.

O que a voz vinda dos céus disse quando Jesus foi batizado?

A voz vinda dos céus disse, "Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo."

Chapter 4

Matthew 4:1

Informação geral:

Aqui, o escritor começa uma nova parte da história, na qual Jesus passa 40 dias no deserto onde satanás O tenta. No verso 4, Jesus repreende Satanás com uma citação de Deuteronômio.

Então Jesus foi guiado pelo Espírito

Isto pode ser dito na forma ativa T.A.: "O Espírito guiou Jesus".

para ser tentado pelo diabo

Isto pode ser dito na forma ativa T.A.: "Então o diabo poderia tentar Jesus".

O diabo...O tentador

Estas palavras referem-se ao mesmo ser. Você pode ter que usar a mesma palavra para traduzir ambas.

Ele tinha jejuado...Ele estava faminto

Estas sentenças se referem a Jesus.

Quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites". Isto se refere a períodos de 24 horas T.A.: "40 dias".

Se Tu és o Filho de Deus, ordena

É melhor assumir que Satanás sabia que Jesus é o Filho de Deus. Possíveis significados são: 1) essa é uma tentação para realizar milagres para o próprio benefício de Jesus T.A.: "Tu és o filho de Deus, então podes ordenar"; ou 2) isso é um desafio ou acusação T.A.: "Prova que Tu és o Filho de Deus ordenando".

O filho de Deus

Este é um importante título que descreve a relação entre Jesus e Deus.

Filho de Deus

Este é um importante título para Jesus.

Transforma essas pedra em pães

Você poderia traduzir isso com uma citação direta T.A.: "Diga a essas pedras: 'Transformem-se em pães!'".

Pão

Aqui, "comida" refere-se à comida em geral T.A.: "comida".

Está escrito

Isto pode ser dito na forma ativa T.A.: "Moisés escreveu isso nas Escrituras há muito tempo".

O homem não deve viver só de pão

Está implícito que há algo mais importante para a vida do que comida. mas de toda palavra que procede da boca de Deus Aqui, "palavra" e "boca" referem-se ao que Deus diz T.A.: "Mas ouvindo tudo quanto Deus diz".

Matthew 4:5

Informação geral

No verso 6, Satanás cita os Salmos a fim de tentar Jesus.

Se Tu És o Filho de Deus, joga-te para baixo

É melhor assumir que Satanás sabia que Jesus é o filho de Deus. Possíveis significados são: 1) esta é uma tentação para realizar um milagre para o próprio

benefício de Jesus T.A.: "Já que Tu és verdadeiramente o Filho de Deus, Tu podes jogar-Te daqui para baixo"; ou 2) isso é um desafio ou acusação. T.A.: "Prova que Tu és verdadeiramente o filho de Deus jogando-Te para baixo". (UBD)

Filho de Deus

Este é um importante título que descreve a relação entre Deus e Jesus.

joga-te daqui para baixo

"Deixa-Te cair ao chão" ou "Salta para baixo".

pois está escrito

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Porque o escritor escreveu nas Escrituras" ou "porque está dito nas Escrituras".

Ele dará ordem a Seus anjos para que tomem conta de ti

"Deus dará ordem a Seus anjos para que cuidem de ti". Isto pode ser traduzido como uma citação direta. T.A.: "Deus dirá a Seus anjos: 'Cuidem dele'".

Eles irão segurá-lo

"Os anjos te segurarão".

Matthew 4:7

Informação geral:

No verso 7, Jesus repreende Satanás com outra citação de Deuteronomio.

Também está escrito

É entendido que Jesus está citando as Escrituras de novo. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Novamente, vou te dizer o que Moisés escreveu nas Escrituras".

Tu não debes colocar o Senhor teu Deus à prova

Aqui, "tu" refere-se a qualquer pessoa.

T.A.: "Ninguém deveria testar" ou "nenhuma pessoa deveria testar".

Novamente, o diabo

"Em seguida, o diabo".

Ele disse a Jesus

"O diabo disse a Jesus".

Todas estas coisas te darei

"Eu te darei todas estas coisas". O tentador está enfatizando aqui que ele dará "todas estas coisas", não apenas algumas delas.

Matthew 4:10

Conexão com o texto:

Este é o final da parte da história sobre como Satanás tentou Jesus.

Informação geral:

No verso 10, Jesus repreende Satanás com outra citação do Deuteronômio.

Pois está escrito

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Pois Moisés também escreveu nas Escrituras".

(Tu) Adorarás; (Tu) servirás

Aqui, "tu" se refere a qualquer pessoa.

Eis que

A expressão "eis que" aqui nos alerta a prestar atenção na nova informação importante que segue.

Matthew 4:12

Informação geral:

Este é o início de uma nova parte da história na qual o escritor descreve o início do ministério de Jesus na Galileia. Esses versos explicam como Jesus chegou à Galileia.

Quando (porém)

Esta palavra é usada aqui para marcar uma ruptura na narrativa principal.

Aqui, Mateus começa a narrar uma nova parte da história.

João havia sido preso

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "O rei tinha prendido João".

nos territórios de Zebulom e Naftali

Estes são os nomes de tribos que viveram

nestas áreas antes dos estrangeiros tomarem o controle da terra de Israel muitos anos antes.

Matthew 4:14

Informação Geral:

Nos versos 15 e 16, o escritor cita o profeta Isaías para mostrar que o ministério de Jesus na Galileia foi a realização da profecia.

Isto aconteceu

Refere-se a Jesus indo morar em Cafarnaum.

O que falou (o que foi dito)

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "O que Deus falou".

Terra de Zebulom e terra de Naftali...Galileia dos Gentios!

Todos estes territórios descrevem a mesma área. Isto pode ser traduzido como uma sentença completa. T.A.: "No território de Zebulom e Naftali...no território da Galileia vivem muitos gentios".

Em direção ao mar

Este é o mar da Galileia.

O povo que estava em trevas viu uma grande luz

"Trevas" aqui refere-se à escuridão moral ou pecado, que separa pessoas de Deus. E "luz" refere-se à verdadeira mensagem de Deus que salva as pessoas dos seus pecados. Esta é a imagem das pessoas que estavam sem esperança e agora têm a esperança vinda de Deus.

sobre aqueles que estavam na região da sombra da morte uma luz surgiu

Isto tem basicamente o mesmo significado da primeira parte de sentença. Aqui, "região e sombra da morte" referem-se à morte espiritual ou uma separação de Deus.

Matthew 4:17

Arrependei-vos, pois o Reino dos Céus está próximo
A expressão "Reino dos céus" refere-se a Deus dominando como Rei. Esta expressão está somente no livro de Mateus. Se possível, utilize a palavra "céus" na sua tradução. T.A.: "O nosso Deus nos céus em breve se apresentará para ser Rei". Veja como você traduziu isso em 3:1.

Matthew 4:18

Informação Geral:

Isto começa uma nova cena dentro da parte da história sobre o ministério de Jesus na Galileia. Aqui, ele começa a ajuntar homens para serem Seus discípulos.

lançando uma rede ao mar

O sentido completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A : "Lançando uma rede para dentro da água para pegar peixe".

Vinde, segui-me

Jesus convida Simão e André a segui-lo, viver com Ele e para se tornarem discípulos Dele. T.A.: "Sejam meus discípulos".

Eu vos farei pescadores de homens

Esta metáfora significa que Simão e André ensinarão a verdadeira mensagem de Deus ao povo, então outros também seguirão a Jesus. T.A.: "Eu vos ensinarei a ajuntar homens para Mim, assim como vós ajuntastes peixes".

Matthew 4:21

Conexão com texto:

Jesus chama mais homens para serem Seus discípulos.

Ele os chamou

"Jesus chamou João e Tiago". Esta expressão também significa que Jesus os convidou a segui-Lo, viver com Ele, e a se tornarem Seus discípulos.

imediatamente

"Naquele momento".

Deixaram o barco...e O seguiram

Deveria estar claro que isso é uma mudança de vida. Estes homens não mais serão pescadores e deixarão os negócios familiares para seguir a Jesus pelo resto de suas vidas.

Matthew 4:23

Conexão com texto:

Este é o final da parte da história sobre o começo do ministério de Jesus na Galileia. Estes versos resumem o que Ele fez e como o povo respondeu.

ensinando nas sinagogas deles

"Ensinando nas sinagogas dos Galileus" ou "ensinando nas sinagogas daquele povo".

pregando as boas novas do Reino

Aqui, "Reino" refere-se ao reino de Deus como Rei. T.A.: "Pregando as boas notícias sobre como Deus se mostrará como Rei".

todos os tipos de enfermidades e de doenças

As palavras "enfermidades" e "doenças" estão estreitamente relacionadas, mas deveriam ser traduzidas como duas palavras diferentes, se possível.

"Enfermidade" é o que deixa uma pessoa doente.

Doença

É a fraqueza física ou aflição que resulta de uma enfermidade.

os endemoninhados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "O possuído por demônios" ou "aqueles que os demônios controlam".

Os epiléticos

"Aqueles que tinham convulsões" ou "aqueles com enfermidades que provocam ataques".

paralíticos

"Aqueles que não podiam andar".

Decápolis

Este nome significa: "As dez cidades"

Translation Questions

Matthew 4:1

Quem guiou Jesus ao deserto para ser tentado pelo diabo?

O Espírito Santo guiou Jesus ao deserto para ser tentado pelo diabo.

Por quanto tempo Jesus jejuou no deserto?

Jesus jejuou quarenta dias e quarenta noites no deserto.

Qual foi a primeira tentação que o diabo apresentou a Jesus?

O diabo tentou Jesus para transformar uma pedra em pão.

Qual foi a resposta de Jesus à primeira tentação?

Jesus disse que o homem não deve viver só de pão, mas de toda palavra que sai da boca de Deus.

Matthew 4:5

Qual foi a segunda tentação que o diabo apresentou a Jesus?

O diabo tentou Jesus a se jogar do alto do templo.

Matthew 4:7

Qual foi a resposta de Jesus à segunda tentação?

Jesus disse que "tu não deves colocar o Senhor teu Deus à prova".

Qual foi a terceira tentação que o diabo apresentou a Jesus?

O diabo tentou Jesus a adorá-lo em troca de todos os reinos do mundo.

Matthew 4:10

Qual foi a resposta de Jesus para a terceira tentação?

Jesus disse que tu deves adorar ao

Senhor teu Deus e servir somente a Ele.

Matthew 4:14

O que se cumpriu pela ida de Jesus a Cafarnaum na Galileia?

Cumpriu-se a profecia de Isaías que dizia que o povo na Galileia veria uma grande luz.

Matthew 4:17

Qual foi a mensagem que Jesus começou a pregar?

Jesus pregou: "Arrependei-vos, pois o Reino dos Céus está próximo".

Matthew 4:18

Qual era o trabalho de Pedro e André?

Pedro e André eram pescadores.

O que Jesus disse que iria fazer com Pedro e André?

Jesus disse que faria de Pedro e André pescadores de homens.

Matthew 4:21

Qual era o trabalho de João e Tiago?

Tiago e João eram pescadores.

Matthew 4:23

Onde Jesus foi ensinar naquele momento?

Jesus ensinou nas sinagogas de Galileia.

Que tipo de pessoas foram trazidas para Jesus, e o que Jesus fez com essas pessoas?

Todas aquelas pessoas que estavam doentes e possuídas por demônios foram trazidas a Jesus, e Jesus as curou.

Quantas pessoas estavam seguindo Jesus naquele momento?

Grandes multidões estavam seguindo Jesus naquele momento.

Chapter 5

Matthew 5:1

Conexão com o Texto:

Este é o começo de uma nova parte da

história onde Jesus começa a ensinar

Seus discípulos. Essa parte continua até o final do capítulo 7 e é frequentemente

chamado de Sermão no Monte.

Informação Geral:

No versículo 3, Jesus começa a descrever as características das pessoas que são felizes.

Ele abriu a sua boca

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "Jesus começou a falar".

Os ensinou

A palavra "os" se refere a Seus discípulos.

Os pobres em espírito

Isso significa alguém que é humilde. T.A.: "aqueles que sabem que precisam de Deus".

Pois deles é o Reino do Céu

Aqui "Reino do Céu" se refere ao governo de Deus como rei. Essa frase está apenas no livro de Mateus. Se possível, manter "Céu" em sua tradução. T.A.: "pois Deus, no Céu, será seu rei".

Os profundamente entristecidos

As possíveis razões deles estarem tristes são: 1) pecaminosidade do mundo; ou 2) seus próprios pecados; ou 3) a morte de alguém. Não especifique a razão para entristecer, a menos que sua língua requeira isso.

Eles serão confortados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os confortará".

Matthew 5:5

os mansos

"os bondosos" ou "aqueles que não confiam no seu próprio poder".

eles herdarão a terra

"Deus dará a eles toda a terra".

fome e sede de justiça

Essa metáfora significa que uma pessoa deveria fortemente desejar fazer o que é certo. T.A.: "desejar viver corretamente tanto quanto eles desejam comida e

bebida".

eles serão satisfeitos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os encherá" ou "Deus os satisfará".

os puros de coração

"as pessoas cujo os corações são puros".

Aqui "coração" se refere ao desejo de uma pessoa. T.A.: "aqueles que querem apenas servir a Deus".

eles verão a Deus

Aqui "ver" significa que eles serão capaz de viver na presença de Deus. T.A.: "Deus os permitirá viver com Ele".

Matthew 5:9

os pacificadores

Esses são as pessoas que ajudam outros a terem paz uns com os outros.

pois eles serão chamados filhos de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pois Deus os chamará seus filhos" ou "eles serão filhos de Deus".

filhos de Deus

É melhor traduzir "filhos" com a mesma palavra que sua língua naturalmente usaria para se referir ao um filho ou criança.

que são perseguidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquelas pessoas que outros tratam injustamente"

por causa da justiça

"porque eles fazem o que Deus quer que eles façam".

deles é o Reino do Céu

Aqui "Reino do Céu" se refere ao governo de Deus como rei. Essa frase está apenas no livro de Mateus. Se possível, manter "céu" em sua tradução. T.A.: "pois Deus no Céu será seu rei." Veja como foi traduzido em 5:1.

Matthew 5:11

Conexão com o Texto:

Jesus termina descrevendo as características das pessoas que são felizes.

Felizes sois vós

A palavra "vós" é plural.

disserem todo tipo de maldades e falsidades contra vós "disserem todo tipo de mentiras maldosas sobre vocês" ou "disserem coisas ruins sobre vocês que não são verdade".

serdes meus seguidores

"porque me segues" ou "porque acreditas em mim".

Regozijai-vos e alegrai-vos

"Regozizar" e "alegrar" significam quase a mesma coisa. Jesus queria que Seus ouvintes não apenas se regozijassem, mas fizessem mais do que regozizar se possível.

Matthew 5:13

Conexão com o Texto:

Jesus começa a ensinar sobre como Seus discípulos são como sal e luz.

Vós sois o sal da terra

Os significados possíveis são: 1) assim como o sal faz a comida ficar boa, um discípulo de Jesus deve influenciar as pessoas do mundo para que, então, elas sejam boas. T.A.: "Vocês são como sal para as pessoas do mundo"; ou 2) "assim como o sal preserva a comida, um discípulo de Jesus deve impedir as pessoas de se tornarem totalmente corruptas". T.A.: "Como o sal é para a comida, vocês são para o mundo". .

se o sal perder o seu sabor

Os significados possíveis são: 1) "se o sal perder o poder de fazer coisas que o sal faz" (UDB) ou; 2) "se o sal perder seu gosto".

como poderá ser usado outra vez?

"como poderá ser útil outra vez?" Jesus usa uma pergunta ao ensinar os discípulos. T.A.: "não há uma outra maneira para que isso se torne útil outra vez".

exceto para ser jogado fora e pisado pelas pessoas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"exceto para as pessoas jogarem na rua e andarem sobre ele".

Vós sois a luz do mundo

Isso significa que os seguidores de Jesus trazem a mensagem da verdade de Deus a todas as pessoas que não conhecem a Deus. T.A.: "Vocês são como uma luz para as pessoas do mundo".

Uma cidade edificada sobre a colina não pode ficar escondida

A noite, quando está escuro, as pessoas podem ver as luzes da cidade brilhando.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Durante a noite, ninguém pode esconder as luzes que brilham na cidade sobre a colina" ou "Todos veem as luzes de uma cidade na colina".

Matthew 5:15

Ninguém acende uma lamparina

"As pessoas não acendem uma lamparina".

coloca-a debaixo de um cesto

"coloca a lamparina debaixo de um cesto". Isso está dizendo que é tolo criar luz apenas para a esconder, assim as pessoas não veem a luz da lâmpada.

Que a vossa luz brilhe diante das pessoas

Isso significa que um discípulo de Jesus deveria viver de tal forma que outros pudessem aprender sobre o Deus verdadeiro. T.A.: "Que suas vidas sejam como uma luz que brilha diante das pessoas".

vosso Pai que está no Céu

É melhor traduzir "Pai" com a mesma palavra que sua língua naturalmente usaria ao se referir a um pai.

Matthew 5:17

Conexão com o Texto:

Jesus começa a ensinar sobre como Ele veio cumprir a Lei do Velho Testamento.

os profetas

Isso se refere ao que os profetas escreveram nas Escrituras.

verdadeiramente eu vos digo

"eu digo a verdade a vocês". Essa frase acrescenta ênfase ao que Jesus diz a seguir.

até que os céus e a terra passem

Aqui "céu" e "terra" se referem a todo o universo. T.A.: "enquanto o universo durar".

nem um ponto ou til

"nem mesmo a menor letra escrita ou a menor parte de uma letra". Isso é uma metáfora que se refere a alguma coisa nas Escrituras que pode parecer não ser importante. T.A.: "nem mesmo as leis que parecem sem importância".

todas as coisas sejam cumpridas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"todas as coisas tenham acontecido" ou "Deus faça todas as coisas acontecerem".

todas as coisas

A frase "todas as coisas" se refere a tudo na lei. T.A.: "tudo na lei" ou "tudo que está escrito na lei".

Matthew 5:19

qualquer um que quebrar

"qualquer um que desobedecer" ou "qualquer um que ignorar".

o menor destes mandamentos

"qualquer um destes mandamentos, mesmo o menos importante".

será chamado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus chamará aquela pessoa" ou "Deus os chamará".

menor no Reino do Céu

A frase "Reino do Céu" se refere ao governo de Deus como rei. Essa frase é encontrada apenas em Mateus. Se possível, use "Céu" em sua tradução. T.A.:

"o menos importante em Seu reino celeste" ou "o menos importante sob o governo de nosso Deus no céu".

guardar estes mandamentos e os ensinar

"obedecer todos estes mandamentos e os ensinar as outras pessoas a fazer o mesmo".

grande

"o mais importante".

Por isso eu vos digo

Isso dá ênfase ao que Jesus diz a seguir.

vos... vossa... entrareis

Estão no plural.

que a menos que vossa justiça exceda... de forma alguma entrareis

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "que vossa justiça deve exceder... para entrarem".

Matthew 5:21

Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como Ele veio cumprir a lei do Velho Testamento. Aqui Ele começa a falar sobre assassinato e ira.

Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. As palavras "vós" em "(vós) Ouvistes" e "vos" em "Eu vos digo" são plurais. A ordem "Vós não matarás" é singular, mas você pode precisar traduzir isso como plural.

foi dito nos tempos antigos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus disse aos nossos antepassados há muito tempo atrás".

Qualquer um que matar estará em perigo de julgamento

Aqui "o julgamento" implica que um juiz condenará a pessoa a morrer. T.A.: "Um juiz condenará alguém que matar outra pessoa".

matarás... matar

Essa palavra se refere a assassinato, não a todas as formas de matar.

Mas Eu vos digo

O "eu" é enfático. Indica que o que Jesus diz é igualmente importante aos comandos originais de Deus. Tente traduzir essa frase de uma forma que mostre essa ênfase.

irmão

Isso se refere a um irmão na fé, não a um irmão literal ou um vizinho.

estará em perigo de julgamento

Aqui parece que Jesus não está se referindo a um juiz humano embora Deus condene a pessoa que está irada com seu irmão.

és um idiota... tolo

Estes são os insultos para pessoas que não podem pensar corretamente. "és um idiota" está próximo a "estúpido", onde "tolo" acrescenta a ideia de desobediência a Deus.

tribunal

Este era provavelmente um tribunal local, não o principal sinédrio em Jerusalém.

Matthew 5:23

estiveres

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a

eles como indivíduos. Todas as ocorrências de "ti" e "tua" são singular, mas sua língua pode requerer que você os traduza como plurais.

levando a tua oferta

"entregando tua oferta" ou "trazendo tua oferta".

para o altar

Está implicando que este é o altar de Deus no templo em Jerusalém. T.A.: "para Deus no altar no templo".

e ali te lembrares

"e enquanto você está no altar te lembrares".

teu irmão tem algo contra ti

"outra pessoa que está irada com você por causa de alguma coisa que você fez".

primeiro reconciliar-te com o teu irmão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Primeiro faça as pazes com a pessoa".

Matthew 5:25

Entra em acordo com o teu

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. Todas as ocorrências de "ti" e "tua" são singular, mas sua língua pode requerer que você os traduza como plurais.

teu acusador

Essa é uma pessoa que culpa alguém por fazer alguma coisa errada. Ele leva o malfeitor ao tribunal para acusá-lo perante um juiz.

te entregue para o juiz

Aqui "te entregue" significa dar alguém em controle de outra pessoa. T.A.: "deixará o juiz lidar com você".

o juiz te entregue aos oficiais

Aqui "te entregue" significa dar alguém em controle de outra pessoa. T.A.: "o juiz te entregará aos oficiais".

oficiais

uma pessoa que tem autoridade para cumprir as decisões de um juiz.

sejas lançado na prisão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o oficial pode te lançar na prisão".

Verdadeiramente eu te digo

"Eu te digo a verdade." Esta frase dá ênfase para o que Jesus disse depois.

dali

"da prisão".

Matthew 5:27

Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como ele veio cumprir a Lei do Antigo Testamento. Aqui ele começa a falar sobre adultério e luxúria.

Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. A palavra "tu" em "Ouviste" e "Eu vos digo" são plural. A ordem "Não cometais adultério" está endereçada para o singular "tu", mas você pode ter que traduzir isso como plural "vós".

o que foi dito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus disse".

cometais

Esta palavra significa agir ou fazer alguma coisa.

Mas eu vos digo

O "Eu" é enfático. Isso indica que o que Jesus diz é igualmente importante ao comando original de Deus. Tente traduzir esta frase em uma forma que mostre essa ênfase. Veja como foi traduzido em 5:21.

qualquer um que olhar para uma mulher com intenção impura já cometeu adultério com ela em seu coração.

Esta metáfora indica que um homem que

cobiçar uma mulher é tão culpado de adultério quanto um homem que atualmente comete adultério.

com intenção impura

"e intenção impura para com ela " ou "desejar dormir com ela".

em seu coração

Aqui "coração" se refere ao pensamento de uma pessoa. T.A.: "em sua mente" ou "em seus pensamentos".

Matthew 5:29

Se o teu

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. Todos os casos de "tu" e "teu" são singular, mas você pode traduzi-las como plurais.

E, se o teu olho direito te leva a pecar

Aqui "olho" se refere ao que uma pessoa vê. E, "pecar" é uma metáfora para "pecado". T.A.: "Se o que você vê te leva a pecar" ou "se você pecar por causa do que você vê".

olho direito... mão direita

Isso significa o mais importante olho ou mão, contrário ao olho esquerdo e a mão esquerda. Você pode precisar traduzir "direito" como "melhor" ou "mais forte".

tira-o

"remova-o com vigor" ou "destrua-o". Se o olho direito não está especificamente mencionado, você pode precisar traduzir isso: "destrua teus olhos". Se olhos têm sido mencionado, você pode precisar traduzir isso: "os destrua".

tira-o... corta-a

Jesus está exagerando sobre como uma pessoa deveria responder ao seus pecados ao enfatizar o quão sério eles são.

joga-o fora

"arranca-o".

uma parte do teu corpo pereça

"você deveria perder uma parte do teu corpo".

do que todo o teu corpo ser lançado no inferno

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "do que Deus jogar todo teu corpo no inferno".

Se tua mão direita te leva

Nessa metonímia, a mão representa a ação de toda a pessoa.

Matthew 5:31

Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como ele veio cumprir a Lei do Antigo Testamento. Aqui ele começa a falar sobre divórcio.

Também foi dito

Deus é quem "disse". Jesus usa a voz passiva aqui para deixar claro que Ele não discorda de Deus ou da Sua palavra. Antes, Ele está dizendo que um divórcio é justo apenas se ocorrer pela razão correta. Um divórcio pode ser injusto mesmo se o homem obedecer ao mandamento de entregar um aviso escrito.

que mandar embora a sua esposa

Isto é um eufemismo para o divórcio.

dê a ela

"ele deve dar".

Mas eu vos digo

O "Eu" é enfático. Isto indica que o que Jesus diz é igualmente importante ao comando original de Deus. Tente traduzir esta frase de forma que mostre essa ênfase. Veja como foi traduzido em 5:21.

faz dela uma adúltera

É o homem que divorcia da mulher incorretamente que "leva ela a cometer adultério". Em muitas culturas seria normal para ela voltar a se casar, mas se

o divórcio é incorreto voltar a se casar é adultério.

depois que ela se divorciou

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"depois que seu marido se divorciou dela" ou "a mulher divorciada".

Matthew 5:33

Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como ele veio cumprir a Lei do Antigo Testamento. Aqui ele começa a falar sobre juramentos falsos.

Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. O "tu" em "Ouviste" e "Vós digo" são plural. O "tu" em "não jureis" e "cumprirás" são singular.

Também ouvistes

"Também ouvistes" ou "Aqui é outro exemplo. Vós".

ouvistes o que foi dito...falsamente

Jesus deixa claro aqui que ele concorda com Deus e Sua palavra. Mas, ele diz a seus ouvintes para não usar o que não os pertence ao tentar fazer as pessoas acreditarem em sua palavra. T.A.: "seus líderes religiosos tem vos dito que Deus disse...falsamente".

Não jureis falsamente, mas cumpri os vossos juramentos

Os possíveis significados são: 1) não jureis pelo Senhor que você fará alguma coisa e depois, não fazer, ou 2) não jure pelo Senhor que você sabe que alguma coisa é verdade quando você sabe que não é.

Mas eu vos digo

O "Eu" é enfático. Isto indica que o que Jesus diz é importante igualmente ao comando original de Deus. Tente traduzir

esta frase em uma forma que mostre essa ênfase. Veja como foi traduzido em 5:21.

Mas eu vos digo...cidade do Grande Rei

Aqui Jesus diz que uma pessoa não deveria jurar por qualquer coisa. Parece que alguns foram ensinados que era menos ofensivo se uma pessoa não mantesse um juramento se ele jurou por alguma outra coisa a não ser Deus, tal como jurar pelo céu, terra ou Jerusalém. Jesus diz que isto é tão ruim porque todos eles pertencem a Deus.

não jureis por nada

Se a sua língua tem uma forma de plural para comandos, us os aqui. "Não jureis falsamente" permita que o ouvinte jure mas proíba falsos juramentos. "não jureis por nada" proíba todos os juramentos.

é o trono de Deus

Aqui "trono" se refere ao governo de Deus como rei. T.A.: "é daqui que Deus domina".

é o firmamento dos seus pés

Esta metáfora diz que a terra também pertence a Deus. T.A.: "é como um firmamento onde um rei repousa seus pés".

pois é a cidade do Grande Rei

"pois é a cidade que pertence a Deus, o grande rei".

Matthew 5:36

Informação Geral:

Anteriormente Jesus disse a seus ouvintes que o trono de Deus, o firmamento, e o lar terreno não são para eles jurarem. Aqui ele diz que eles não podem jurar por suas próprias cabeças.

tua...tu

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer com eles como indivíduos. Todas as

ocorrências destas palavras são singular, mas talvez você tenha que traduzi-las como plurais.

Jurar

Isto se refere a fazer um juramento. Veja como foi traduzido em 5:33.

que a tua palavra seja: 'Sim, sim,' ou 'Não, não' "se você diz 'sim', diz 'sim', e se você diz 'não' diz 'não'".

Matthew 5:38

Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como ele veio cumprir a Lei do Velho Testamento. Aqui ele começa a falar sobre revidar contra um inimigo.

Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. O "tu" em "Ouviste" e "Vós digo" são plural. A frase "qualquer um que der um tapa" é endereçada no singular "te" mas você pode traduzir isso como o plural "vós".

Ouvistes o que vos disseram

Jesus concorda com Deus e sua palavra. Mas, ele não concorda com a forma que os líderes religiosos aplicaram a palavra de Deus. Isto pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "Seus líderes religiosos tem vós dito o que Deus disse."Veja como foi traduzido em in 5:33.

olho por olho e dente por dente

A Lei de Moisés permite uma pessoa prejudicar outra da mesma maneira em que ela foi prejudicada, porém ela não pode prejudicar de uma forma pior.

Entretanto vos digo

O "Eu" é enfático. Isto indica que o que Jesus diz é tão importante quanto os mandamentos iniciais de Deus. Tente traduzir esta frase em uma forma que

mostre essa ênfase. Veja como foi traduzido em 5:21.

a quem é mau

"uma pessoa má" ou "alguém que prejudica você". (UDB)

que der um tapa no lado... direito da tua face

Bater no lado da face de um homem era um insulto na cultura de Jesus. Assim como o olho e a mão, a face direita é a mais importante, e bater nela era um insulto terrível.

tapa

"estapear". Isto significa bater em alguém com a parte de trás da mão aberta.

oferece a ele o outro lado também

"deixe-o bater no outro lado da sua face também".

Matthew 5:40

Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer com eles como indivíduos. Todos "te" e "tua" são singulares, como são as ordens "deixar", "ir", "dar e "não vires", mas você poderia traduzi-los como plurais.

túnica...capa

A "túnica" era usada próxima do corpo, como uma camisa pesada ou uma malha de lã. A "capa", a mais valiosa dos dois, era usada sobre a "túnica" para aquecer e também usado como um cobertor para se aquecer à noite.

deixa essa pessoa tomar também

"dá também a essa pessoa".

qualquer um

"Se alguém". Está subentendido que este é um soldado romano.

uma milha

Isso é mil passos, que é a distância que um soldado romano poderia legalmente forçar alguém a levar alguma coisa para

ele. Se "milha" está confuso, pode ser traduzido como "um quilômetro" ou "uma boa distância".

com ele

Isto se refere a alguém que obriga você a ir.

vai com ele duas

"caminhar a milha que ele forçar você caminhar, depois caminha outra milha". Se "milha" está confuso, você pode traduzir isso como "dois quilômetros" ou "duas vezes distante".

e não vires as tuas costas

"e não negues algo". Isto pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "e empreste".

Matthew 5:43

Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como Ele veio cumprir a Lei do Antigo Testamento. Aqui Ele começa a falar sobre amar os inimigos.

Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. Apenas "Amarás... e odeia teu inimigo" são singulares, mas talvez você tenha que traduzi-los como plurais. Todos os outros casos de "vós" bem como a ordem "amar" e "orar" são plurais.

Ouvistes o que foi dito

Jesus concorda com Deus e Sua palavra. Mas, ele não concorda com a forma que os líderes religiosos aplicam a palavra de Deus. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Teus líderes religiosos tem dito o que Deus disse". Veja como foi traduzido em 5:33. .

próximo

A palavra "próximo" aqui se refere aos membros da mesma comunidade ou

grupo de pessoas que alguém normalmente deseja ou deveria tratar amavelmente. Não se refere simplesmente a pessoas que moram próximas. Você talvez tenha que traduzir isso como plural.

Contudo eu vos digo

O "Eu" é enfático. Isto indica que o que Jesus disse é igualmente importante ao mandamento inicial de Deus. Tente traduzir esta frase em uma forma que mostre essa ênfase. Veja como foi traduzido em 5:21.

sejais filhos do vosso Pai

É melhor traduzir "filhos" com a mesma palavra que sua língua naturalmente usaria para se referir a filhos ou crianças.

Pai

Este é um título importante para Deus.

Matthew 5:46

Conexão com o Texto:

Jesus termina de ensinar sobre como Ele veio cumprir a Lei do Antigo Testamento. Essa parte começou em 5:17.

Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. Todos os casos de "vós" e "vosso" são plural. As perguntas nesses versículos são todas retóricas.

saudardes

Este é um termo comum para mostrar um desejo pelo bem-estar do ouvinte.

Pai

Este é um título importante para Deus.

Translation Questions

Matthew 5:1

Por que os pobres em espírito são felizes?

Os pobres em espírito são felizes porque deles é o reino dos céus.

Por que aqueles que estão profundamente

entristecidos são felizes?

Aqueles que estão profundamente entristecidos são felizes porque eles serão confortados.

Matthew 5:5

Por que os mansos são felizes?

Os mansos são felizes porque eles herdarão a terra.

Por que aqueles que têm fome e sede de justiça são felizes?

Aqueles que têm fome e sede de justiça são felizes porque eles serão satisfeitos.

Matthew 5:11

Por que aqueles que são ofendidos e perseguidos por seguir a Jesus são felizes?

Aqueles que são ofendidos e perseguidos

por seguir a Jesus são felizes porque grande é a recompensa deles no céu.

Matthew 5:15

Como os crentes deixam sua luz brilhar diante das pessoas?

Os crentes deixam sua luz brilhar diante das pessoas fazendo boas obras.

Matthew 5:17

O que Jesus veio fazer com a lei e os profetas do Velho Testamento?

Jesus veio cumprir a lei e os profetas do Velho Testamento.

Matthew 5:19

Quem será chamado grande no reino do céu?

Aqueles que guardam os mandamentos de Deus e que os ensinam às outras pessoas serão chamados grandes no reino dos céus.

Matthew 5:21

Jesus ensinou que não apenas aqueles que matam estão em perigo de julgamento, mas também aqueles

que fazem o quê?

Jesus ensinou que não apenas aqueles que matam, mas também aqueles que estão irados com seus irmãos estão em perigo de julgamento.

Matthew 5:23

O que Jesus ensinou que nós deveríamos fazer se nosso irmão tem alguma coisa contra nós?

Jesus ensinou que nós deveríamos ir e nos reconciliar com nosso irmão se ele tem alguma coisa contra nós.

Matthew 5:25

O que Jesus ensinou que nós deveríamos fazer com nosso acusador antes de chegar ao tribunal?

Jesus ensinou que nós deveríamos tentar entrar em acordo com nosso acusador antes de chegar ao tribunal.

Matthew 5:27

Jesus ensinou que não era errado apenas cometer adultério, mas também fazer o quê?

Jesus ensinou que não era errado apenas cometer adultério, mas também ter intenção impura para com uma mulher.

Matthew 5:29

O que Jesus disse que devemos fazer com alguma coisa que nos leva a pecar?

Jesus disse que nós devemos arrancar qualquer coisa que nos leva a pecar.

Matthew 5:31

Por qual motivo Jesus permitiu o divórcio?

Por motivo de fornicação Jesus permitiu o divórcio.

O que um marido faz sua esposa tornar se ele se

divorciar dela erroneamente e ela tornar a se casar?

Um marido faz sua esposa tornar uma adúltera se ele se divorciar dela erroneamente e ela tornar a se casar.

Matthew 5:36

Ao invés de fazer um juramento sobre várias coisas materiais, como Jesus disse que nossa palavra deveria ser?

Jesus disse que ao invés de fazer um juramento sobre todas estas coisas, nós deveríamos deixar nossa palavra ser: "Sim, sim" ou "Não, não".

Matthew 5:38

O que Jesus ensina que nós deveríamos fazer com quem é mau para conosco?

Jesus ensinou que nós deveríamos não resisitir a quem é mau para conosco.

Matthew 5:43

O que Jesus ensina que nós devemos fazer com nossos inimigos e com aqueles que nos perseguem?

Jesus ensinou que nós devemos amar e orar por nossos inimigos e por aqueles que nos perseguem.

Matthew 5:46

Por que Jesus disse que nós devemos não apenas amar aqueles que nos amam, mas também amar nossos inimigos?

Jesus disse que se nós apenas amarmos aqueles que nos amam, nós não receberemos uma recompensa porque nós estamos apenas fazendo o que os Gentios já fazem.

Chapter 6

Matthew 6:1

Conexão com o texto:

Jesus continua a ensinar Seus discípulos em Seu Sermão do Monte, o qual começou em 5:1. Nessa sessão, Jesus fala acerca dos "atos de justiça" com esmolas,

oração e jejum.

Informação geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Todos os "vos" e "vosso" estão no plural.

diante das pessoas para serem vistas por elas

Está implícito que aqueles que virem a pessoa irão honrá-la. Isso pode ser dito na forma ativa. Tradução Alternativa

Pai

Este é um importante título para Deus.

não toques a trombeta diante de ti

Esta metáfora significa fazer algo que chama a atenção das pessoas propositalmente. T.A.: "não chame atenção para si mesmo como alguém que toca um alto trompete em uma multidão".

Verdadeiramente eu vos digo

"Eu digo a verdade a vocês". Essa frase enfatiza o que Jesus diz depois.

Matthew 6:3

Conexão com o texto:

Jesus continua a ensinar a Seus discípulos sobre esmolas.

Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a eles como indivíduos. "deres" e "tuas" estão no plural.

não deixes a tua mão esquerda saber o que a tua mão direita está fazendo

Esta é uma metáfora para sigilo total.

Assim como mãos normalmente trabalham juntas e, pode-se dizer, "sabem" o que a outra está fazendo o tempo todo, você não deveria deixar nem aqueles mais próximos a você saberem quando você está doando ao pobre.

as tuas esmolas sejam dadas em segredo

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"você pode doar ao pobre sem que outras pessoas saibam".

Matthew 6:5

Conexão com o texto:

Jesus começa a ensinar sobre oração.

Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Todos os "vos" e "vossos" nos versos 5 a 7 estão no plural; no verso 6, eles estão no singular, mas você pode ter que traduzi-los como plural.

para serem vistos pelas pessoas

Está implícito que aqueles que os veem lhes darão honra. Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "para que as pessoas os vejam e lhes deem honra".

Verdadeiramente eu vos digo

"Eu digo a verdade a vocês". Esta frase adiciona ênfase ao que Jesus diz a seguir.

entrai nos vossos quartos, fechai a porta

"vá para um lugar privado" ou "vá para onde vocês possam ficar sozinhos".

Pai, que está em segredo

Os possíveis significados são: 1) ninguém pode ver Deus; ou 2) Deus está naquele lugar secreto com a pessoa que está orando.

Pai

Este é um importante título para Deus.

vosso Pai, que vê em segredo

"o seu Pai verá o que você faz em segredo e".

façais repetições inúteis

"repetir palavras sem sentido".

eles serão ouvidos

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "os falsos deuses deles irão ouvi-los".

Matthew 6:8

Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Ele fala a elas como um grupo no plural assim como em "orai assim". Todas as ocorrências de "Teu" após "Pai Celestial" estão no singular.

Pai

Este é um importante título para Deus.
santificado seja o Teu nome

Aqui "nome" refere-se ao próprio Deus.
T.A.: "fazer todos Te honrarem".

Que o Teu reino venha

Aqui "reino" refere-se ao domínio de
Deus como rei. T.A.: "Que Tu domines
sobre tudo e todos completamente".

Que a Tua vontade seja feita na terra assim como é
feita no céu

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"que tudo na terra aconteça de acordo
com a Tua vontade, assim como tudo no
céu".

Matthew 6:11

Informação Geral:

Todas as ocorrências de "nós", "nos" e
"nosso" referem-se à multidão à qual
Jesus se dirige.

pão diário

Aqui "pão" refere-se a comida em geral.
(Veja:

dívidas

Uma dívida é o que uma pessoa deve a
outra. Essa é uma metáfora para pecados.

devedores

Um devedor é uma pessoa que tem
dívidas com outra pessoa. Essa é uma
metáfora para pecadores.

não nos conduzas à tentação

A palavra "tentação", um substantivo
abstrato, pode ser expresso como um
verbo. T.A.: "Não deixes nada nos tentar"
ou "Não deixes nada nos fazer desejar o
pecado".

Matthew 6:14

Informação Geral:

Todas as ocorrências de "vós" e "vosso"
estão no plural. No entanto, Jesus está

dizendo a eles o que lhes acontecerá
como indivíduos se uma pessoa não
perdoar a outra.

ofensas

"erros" ou "pecados"

Pai

Este é um importante título para Deus.

Matthew 6:16

Conexão com o texto

Jesus começa a ensinar sobre o jejum.

Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas
sobre o que pode acontecer a elas como
indivíduos. Todas as ocorrências de "vós"
e "vosso" nos versos 17 e 18 estão no
plural, mas você pode traduzí-las como
plural ou singular, de acordo com o
pronomes utilizado na língua para a qual
o texto está sendo traduzido.

Além disso

"também"

eles desfiguram os seus rostos

Os hipócritas não lavariam seus rostos ou
penteariam seus cabelos. Eles faziam isso
propositalmente para chamar a atenção
para si mesmos, então as pessoas os
veriam e os honrariam por jejuar.

Verdadeiramente eu vos digo

"Eu vos digo a verdade". Esta frase
ênfatica o que Jesus diz depois.

ungi as vossas cabeças

"Colocai óleo em vossos cabelos" ou
"arrumai os vossos cabelos". "Ungir" a
cabeça aqui é cuidar normalmente dos
cabelos. Não tem nada a ver com "Cristo"
significando "Alguém ungido". Jesus quer
dizer que as pessoas deveriam ter a
mesma aparência, jejuando ou não.

Pai, que está em segredo

Os possíveis significados são: 1) Ninguém
pode ver Deus; ou 2) Deus está naquele

lugar secreto com a pessoa que está orando. Veja como você traduziu isso em 6:5.

Pai

Esse é um importante título para Deus.

que vos vê em segredo

"Que vê o que você faz em secreto". Veja como você traduziu isso em 6:5.

Matthew 6:19

Conexão com o texto:

Jesus começa a ensinar sobre dinheiro e posses.

Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. As ocorrências de "vós" e "vosso" estão no plural.

tesouros

"Riqueza"

onde a traça e a ferrugem consomem

"Onde a traça e a ferrugem arruinam tesouros".

traça

Um pequeno inseto voador que destrói tecido.

ferrugem

Uma substância marrom que se forma nos metais.

acumulai tesouros no céu

Esta é uma metáfora que significa:

"Façam coisas boas na terra e Deus os recompensará no céu".

ali também estará o vosso coração

Aqui, "coração" significa os pensamentos e interesses de uma pessoa.

Matthew 6:22

Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. No original em inglês, as ocorrências de "ti"

Os olhos são a lâmpada do corpo...quão grandes são essas trevas!

A comparação aqui é entre olhos saudáveis, que permitem que uma pessoa veja, e olhos doentes, que fazem uma pessoa ser cega. Essa é uma metáfora referente à saúde espiritual. Frequentemente, o povo Judeu usava a expressão "olho ruim" para se referir à ganância. O significado é: Se uma pessoa é completamente devota a Deus e vê as coisas da maneira como Ele vê, então ela está fazendo o que é certo. Se uma pessoa tem ganância por mais, então ela está fazendo o que é mau.

Os olhos são a lâmpada do corpo

Esta metáfora significa que os olhos permitem que uma pessoa veja assim como uma lâmpada ajuda uma pessoa a ver no escuro. T.A.: "Como uma lâmpada, os olhos permitem que você veja as coisas claramente".

olho

Você pode ter que traduzir como plural, "olhos".

se os teus olhos são maus

Isso não se refere à mágica. O povo judeu frequentemente usava isso como uma metáfora para alguém que é ganancioso.

pois irá odiar a um e amar o outro, ou será devoto de um e desprezará o outro

Ambas as frases significam basicamente a mesma coisa. Elas enfatizam que uma pessoa não pode amar e ser devota a Deus e ao dinheiro ao mesmo tempo.

Não podeis servir a Deus e às riquezas

"Você não pode amar a Deus e ao dinheiro ao mesmo tempo".

Matthew 6:25

Informação Geral:

Aqui as ocorrências de "você" e "seu"

eu vos digo

Isso enfatiza o que Jesus diz em seguida.

vos digo

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos.

a vida não é mais do que a comida, nem o corpo mais do que as roupas?

Jesus usa uma pergunta para ensinar ao povo. T.A.: "Obviamente a vida é mais do que o que você come, e o seu corpo é mais do que o que você veste".

celeiros

Lugares para estocar colheitas.

Pai

Este é um importante título para Deus.

Não sois muito mais valiosos do que elas?

Jesus usa uma pergunta para ensinar ao povo. T.A.: "Obviamente vocês são mais valiosos que pássaros".

Matthew 6:27

Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Todas as ocorrências de "você"

E qual dentre vós que, sendo ansioso, pode adicionar um côvado a seu tempo de vida?

Jesus usa uma pergunta para ensinar ao povo. T.A.: "Nenhum de vocês pode, apenas por se preocupar, acrescentar anos à sua vida. Você não pode acrescentar nem mesmo um minuto à sua vida! Então você não deveria se preocupar a respeito das coisas das quais precisa".

um côvado

Um côvado é uma medida de pouco menos de meio metro. Esta é uma metáfora sobre acrescentar tempo à duração da vida de uma pessoa.

E por que estais ansiosos com o vestuário?

Jesus usa uma pergunta para ensinar ao povo. T.A.: "Você não deveria estar preocupado com o que você irá vestir".

Considerai

"Pense sobre".

lírios

Um tipo de flor silvestre

eu vos digo

Isto enfatiza o que Jesus diz em seguida. não se vestiu como um deles

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Não vestiu roupas tão bonitas quanto esses lírios".

Matthew 6:30

Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Todas as ocorrências de "você" (no original do inglês "you") estão no plural.

veste a grama dos campos

Esta é uma metáfora que significa que Deus faz as flores lindas.

grama

Se sua língua tem uma palavra que inclui "grama" e a palavra que você usou para "lírios" no verso anterior, você pode usá-la aqui.

é lançada ao forno

Os judeus naquele tempo usavam grama em suas fogueiras para cozinhar sua comida. Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Alguém a lança no fogo" ou "alguém a queima".

quanto mais Ele vos vestirá...fé?

Jesus está usando uma pergunta para ensinar ao povo. T.A.: "Ele certamente vestirá vocês...fé".

homens de pequena fé

"Vocês que têm tão pouca fé". Jesus está

repreendendo as pessoas porque elas têm pouca fé em Deus.

Portanto

"Por causa de tudo isso".

Matthew 6:32

Pois os gentios buscam todas essas coisas.

"Porque os gentios é que ficam preocupados com o que eles vão comer, beber e vestir".

Vosso Pai celestial sabe que precisais de todas elas.

Jesus está querendo dizer que Deus certamente suprirá as necessidades básicas deles.

Pai

Este é um importante título para Deus.

Buscai primeiro o Seu reino e a Sua justiça.

Aqui, "reino" refere-se ao domínio de Deus como rei. T.A.: "Preocupem-se em servir a Deus, que é o Rei de vocês, e em fazer o que é certo".

Todas essas coisas vos serão providenciadas.

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Deus irá providenciar todas essas coisas para você".

Portanto

"Por causa de tudo isso".

O amanhã trará suas próprias ansiedades.

Jesus está descrevendo o "amanhã" como se isso fosse uma pessoa, que pode se preocupar. Jesus quer dizer que uma pessoa terá o bastante com que se preocupar quando o dia seguinte chegar.

Translation Questions

Matthew 6:1

Qual é a recompensa daqueles que praticam seus atos de justiça para serem vistos pelas pessoas?

Aqueles que praticam seus atos de justiça para serem vistos pelas pessoas recebem o elogio das pessoas como recompensa.

Matthew 6:3

Como deveríamos praticar nossos atos de justiça, a fim de sermos recompensados pelo Pai?

Deveríamos praticar nossos atos de justiça em secreto.

Matthew 6:5

Qual recompensa recebem aqueles que são hipócritas e oram para serem vistos pelas pessoas?

Aqueles que são hipócritas e oram para serem vistos pelas pessoas recebem sua recompensa das pessoas.

Aqueles que oram em secreto recebem recompensa de quem?

Aqueles que oram em secreto recebem recompensa do Pai.

Por que Jesus diz que nós não deveríamos orar com repetições inúteis?

Jesus diz que nós não deveríamos orar com repetições inúteis porque o Pai sabe do que precisamos antes de pedirmos a ele.

Matthew 6:8

Onde deveríamos pedir ao Pai que a vontade dele seja feita?

Deveríamos pedir ao Pai que a vontade dele seja feita na terra assim como ela já é feita no céu.

Matthew 6:14

O que o Pai fará, se nós não perdoarmos as dívidas dos outros para conosco?

O Pai não perdoará nossas dívidas, se nós não perdoarmos as dívidas dos outros para conosco.

Matthew 6:16

Como deveríamos jejuar para recebermos recompensa do Pai?

Deveríamos jejuar sem demonstrar para as pessoas que estamos jejuando, e então o Pai nos recompensará.

Matthew 6:19

Onde deveríamos acumular tesouro, e por quê?
Deveríamos acumular tesouro no céu,
porque lá ele não pode ser destruído ou
roubado.

O que estará onde nosso tesouro estiver?
Nosso coração estará onde nosso tesouro
estiver.

Matthew 6:22

Entre quais dois senhores nós devemos escolher?
Nós devemos escolher entre Deus e as
riquezas como nossos senhores.

Matthew 6:25

Por que nós não deveríamos nos preocupar com
comida, bebida e roupas?
Nós não deveríamos nos preocupar com

comida, bebida e roupas porque o Pai
cuida até mesmo dos pássaros, e nós
valem muito mais que eles.

Matthew 6:27

O que Jesus nos lembra que não podemos fazer ao
ficarmos ansiosos?

Jesus nos lembra de que nós não
podemos acrescentar um côvado a nosso
tempo de vida ao ficarmos ansiosos.

Matthew 6:32

O que devemos buscar primeiro, e então todas as
nossas necessidades terrenas serão supridas?

Nós devemos buscar primeiro o reino e a
justiça do Pai, e então todas as nossas
necessidades terrenas serão supridas.

Chapter 7

Matthew 7:1

Conexão com o texto:

Jesus continua a ensinar aos seus
discípulos em seu Sermão do Monte, que
começa em 5:1.

Informação Geral:

Jesus está conversando com um grupo de
pessoas acerca do que pode acontecer
com eles como indivíduos. As ocorrências
de "vós" e os mandamentos são plurais.

Não julgueis

Está implícito aqui que "julgar" tem o
rígido sentido de "condenar
severamente" ou "declarar culpado".

Tradução Alternativa

Não sereis julgados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"Deus não vos condenará severamente"

Pois

Tenha certeza de que o leitor entenderá
que a declaração feita em 7:2 está
baseada no que Jesus disse em 7:1.

Com o julgamento com que julgardes, sereis julgados
Isso pode ser declarado na forma ativa.

T.A.: "Deus vos condenará da mesma
maneira que vos condenardes outros".

medida

Possíveis significados são: 1) essa é a
quantidade de castigo dado; ou 2) esse é
o padrão usado para julgamento.

Sereis medidos

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"Deus vos medirá".

Matthew 7:3

Informação Geral:

Jesus está conversando com um grupo de
pessoas acerca do que pode acontecer
com eles como indivíduos. As ocorrências
"tu" e "teu" são todas singulares, mas
você pode traduzi-las como plurais (vós/
vosso).

E por que olhas... mas não percebes a tora de madeira
que está no teu próprio olho?

Jesus usa essa questão para desafiar as
pessoas a prestarem atenção aos seus
próprios pecados, antes de fazer assim
em relação aos pecados dos outros. T.A.:
"Não vês... mas ignora a trave de madeira

que está em teu próprio olho"

O pequeno pedaço de palha que está no olho do teu irmão

Essa é uma metáfora que se refere às faltas menos importantes de um companheiro crente.

Pequeno pedaço de palha

"pontinho" (UDB), "estilhaço" ou "pedaço de poeira". Use uma palavra para a menor coisa que normalmente cai no olho de uma pessoa.

Irmão

Todas as ocorrências de "irmão" em 7:3-5 referem-se a um companheiro crente, não a um irmão literal ou a um vizinho.

A tora de madeira que está no teu próprio olho

Essa é uma metáfora para as faltas mais importantes de uma pessoa. Uma tora de madeira não poderia literalmente entrar no olho de uma pessoa. Jesus está enfatizando que uma pessoa deveria prestar atenção as suas faltas mais importantes antes de lidar com as faltas menos importantes de outra pessoa.

Tora de madeira (tronco)

A maior parte de uma árvore que alguém cortou.

Como podes dizer... teu próprio olho?

Jesus faz essa pergunta para desafiar as pessoas a prestarem atenção aos seus próprios pecados antes de prestarem atenção aos pecados de outra pessoa.

T.A.: "Você não deveria dizer... seu próprio olho."

Matthew 7:6

Informação Geral:

Jesus está conversando com um grupo de pessoas acerca do que pode acontecer com eles como indivíduos. As ocorrências de "vós" e "vosso" são todas plurais.

Cães... porcos

Judeus consideravam esses animais sujos, e Deus disse aos judeus para não comê-los. Eles são metáforas para pessoas fracas que não valorizam as coisas santas. Seria melhor traduzir essas palavras literalmente.

Pérolas

Essas são similares a pedras ou contas circulares e valiosas. Elas são a metáfora para o conhecimento de Deus ou coisas preciosas em geral.

eles as pisotearão

"Os porcos as pisotearão"

e, voltando-se contra vós, vos despedaçarão

"e os cães se voltarão contra vós e vos despedaçarão"

Matthew 7:7

Informação geral

Jesus está conversando com um grupo de pessoas acerca do que pode acontecer com eles como indivíduos. As ocorrências de "vós" e "vosso" são todas plurais.

Pedi... buscai... batei

Essas são metáforas para orar a Deus. A forma do verbo mostra que nós devemos continuar orando até que Ele responda. Se sua língua tem uma forma para continuar fazendo alguma coisa de novo e de novo, use-a aqui.

Pedi

Isso significa solicitar coisas a Deus. (UDB)

e vos será dado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus dará a vós o que vós precisais"/ "Deus dará a vocês o que precisam"

Buscai

"Buscai de Deus o que vós precisais"/ "Busquem de Deus o que vocês precisam"

Batei

Bater à porta era uma forma educada de requerer que uma pessoa dentro da casa ou de um quarto fechado abrisse a porta. Se bater à porta não é educado ou não é feito em sua cultura, use a palavra que descreve como as pessoas educadamente pedem para que as portas se abram. T.A.: "Dizei a Deus que vós quereis que Ele abra a porta"/"Digam a Deus que vocês querem que Ele abra a porta".

e vos será aberto

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus vo-lo abrirá"/"Deus abrirá a vocês"

Ou qual homem entre vós... uma pedra?

Jesus usa uma pergunta para ensinar as pessoas. T.A.: "Não há sequer uma pessoa entre vocês... uma pedra" .

um pedaço de pão

Isso se refere à comida em geral. T.A.: "alguma comida"

pedra... peixe... cobra

Esses substantivos devem ser traduzidos literalmente.

Ou se o filho pedir um peixe, dará a ele uma cobra?

Jesus faz outra pergunta para ensinar as pessoas. É entendido que Jesus ainda se refere a um homem e seu filho. T.A.: "E não há uma pessoa sequer entre vocês que, se seu filho perder por um peixe, dará a ele uma cobra" .

Matthew 7:11

Informação geral

Jesus está conversando com um grupo de pessoas acerca do que pode acontecer com eles como indivíduos. As ocorrências de "vós e "vosso" são todas plurais.

quanto mais vosso Pai celestial, que está nos céus, não dará coisas boas para aqueles que Lhe pedirem?

Jesus faz uma pergunta para ensinar as pessoas. T.A.: "então, vosso Pai que está nos céus com certeza dará... Ele".

Pai

Esse é um importante título de Deus. tudo aquilo que desejais que as pessoas vos façam "seja qual for o jeito que vós desejares que outros ajam para convosco"/ "seja qual for o jeito que vocês desejarem que outros ajam para com vocês" (UDB)

porque essa é a lei e os profetas

Aqui, "lei" e "profetas" referem-se a o que Moisés e os profetas escreveram. T.A.: "porque isso é o que Moisés e os profetas ensinaram nas Escrituras"

Matthew 7:13

Informação Geral

Quando você traduzir, use as palavras apropriadas para "larga" e "vasto" que sejam o mais diferentes possíveis de "estreita", a fim de enfatizar as diferenças entre as duas categorias de portas e caminhos.

Entrai pela porta estreita... poucos são aqueles que a encontram

Essa é uma imagem da pessoa viajando numa estrada e entrando num reino por um portão. Em um reino é fácil de entrar; em outro é difícil de entrar. Essa é a metáfora que significa que uma pessoa deve aceitar a vida mais difícil de obediência a Deus para receber a vida eterna. Se eles escolherem uma vida mais fácil de não obedecer a Deus, eles entrarão no inferno.

Entrai pela porta estreita

Você pode precisar colocar essa parte no final do versículo 14: "Por causa disso, entrai pela porta estreita".

porta... caminho

Possíveis significados são 1) isso se refere à porta para entrar em um reino e à estrada que conduz a essa porta. Se sim, você pode desejar a ordem inversa, como

na UDB. Ou, 2) ambos a "porta" ou "caminho" se referem à entrada no reino. Se sim, você não precisa mudar a ordem.

à destruição... à vida

Esses substantivos abstratos podem ser traduzidos como verbos. T.A.: "que levam ao lugar onde você morrerá... ao lugar onde você viverá"

Matthew 7:15

Cuidado com

"Esteja em guarda contra"

os quais chegam com roupas de ovelhas, mas na verdade são lobos famintos

Essa metáfora significa que falsos profetas farão de conta que são bons e que querem ajudar você, mas eles, na verdade, são maus e prejudicarão você.

Pelos seus frutos os conhecereis

Essa metáfora se refere às ações de uma pessoa. T.A.: "Assim como vocês conhecem a árvore pelo fruto que nela cresce, vocês conhecerão falsos profetas pela forma com que eles agem".

As pessoas colhem... urtigas?

Jesus faz uma pergunta para ensinar as pessoas. As pessoas saberiam que a resposta é não. T.A.: "Pessoas não colhem... urtigas".

toda árvore boa produz fruto bom

Jesus continua a usar a metáfora do fruto para se referir a bons profetas que produzem bons trabalhos e palavras.

a árvore má produz fruto mau

Jesus continua a usar a metáfora do fruto para se referir aos maus profetas que produzem trabalhos ruins.

Matthew 7:18

Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada no fogo

Jesus continua a usar árvores frutíferas como uma metáfora para se referir a

falsos profetas. Aqui, ele diz somente o que acontecerá com as árvores ruins. Está implícito que a mesma coisa acontecerá com os falsos profetas.

é cortada e lançada no fogo

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"uma pessoa cortará a árvore e a queimará".

é pelos seus frutos que os conhecereis

A palavra "seus" pode se referir tanto aos profetas, como às árvores. Essa metáfora deixa implícito que o fruto das árvores e as obras dos profetas revelam, quer sejam bons, quer sejam maus. Se possível, traduza isso de uma maneira que possa se referir tanto às árvores como aos profetas.

Matthew 7:21

entrarão no reino dos céus

Aqui "reino dos céus" se refere ao domínio de Deus como rei. A frase "reino dos céus" é usada apenas no livro de Mateus. Se possível, mantenha "céus" em sua tradução. T.A.: "viverão com Deus no céu quando Ele mostrar a si mesmo como rei".

aqueles que fazem a vontade de Meu Pai que está no céu

"quem quer que seja que faz o que meu Pai que está no céu deseja"

Pai

Esse é um importante título de Deus.

naquele dia

Jesus disse "naquele dia" sabendo que seus ouvintes entenderiam que ele estava se referindo ao dia do julgamento. Você deveria incluir "dia do julgamento" somente se os seus leitores não entenderem de outra maneira.

nós não profetizamos... expulsamos demônios... fizemos grandes maravilhas?

As pessoas usam uma pergunta para enfatizar que eles fizeram essas coisas. T.A.: "Nós profetizamos... expulsamos demônios... fizemos grandes maravilhas".

nós

Esse "nós" não inclui Jesus.

em Teu nome

Aqui, "nome" significa o poder e a autoridade de Jesus.

grandes maravilhas

"milagres"

Eu nunca vos conheci

Isso significa que a pessoa não pertence a Jesus. T.A.: "Você não é meu seguidor" ou "Eu não tenho a ver com você"

Matthew 7:24

Portanto

"Por essa razão"

Minhas palavras

aqui "palavras" se refere a o que Jesus disse.

como o homem sábio que construiu a sua casa sobre a rocha

Jesus compara aqueles que obedecem suas palavras com uma pessoa que constrói sua casa onde nada pode danificá-la.

rocha

Esse é o substrato embaixo do solo arável e do barro, não uma pedra grande ou um rochedo acima do solo.

estava construída

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "ele a construiu"

Matthew 7:26

Conexão com o texto:

Esse é o fim do Sermão da Montanha, feito por Jesus, o qual começou em 5:1.

como um homem tolo que construiu a sua casa sobre a areia

Jesus continua a comparação a partir do versículo anterior. Ele compara aqueles que não obedecem suas palavras como os construtores de casa que são tolos.

Apenas um tolo construiria uma casa num lugar arenoso, onde chuva, inundações e vento podem tirar a areia do lugar.

caiu

Usa uma palavra comum em sua língua que descreva o que acontece quando uma casa desaba.

e a sua destruição foi completa

A chuva, inundações e o vento destruíram completamente a casa.

Matthew 7:28

Informação Geral:

Esses versículos descrevem como as pessoas nas multidões reagem ao ensino de Jesus no Sermão da Montanha.

E aconteceu que, quando

Essa frase faz a passagem entre a história dos ensinamentos de Jesus e o que aconteceu em seguida. T.A.: "Em seguida" ou "depois".

estavam maravilhadas pelo Seu ensino

Está claro em 7:29 que eles estavam impressionados não somente com o que Jesus ensinava, mas também com o jeito com que Ele ensinava. T.A.: "estavam maravilhados com o jeito com que Ele ensinava".

Translation Questions

Matthew 7:3

O que nós devemos fazer primeiro, antes de poder ver

claramente para ajudar nosso irmão?

Nós devemos primeiro julgar a nós

mesmos e remover a tora de madeira de nosso próprio olho, antes de podermos ajudar nosso irmão.

Matthew 7:6

O que pode acontecer se você der o que é santo aos cães?

Se você der o que é santo aos cães, eles podem pisotear o que é santo e se voltar contra você, despedaçando-o.

Matthew 7:7

O que nós devemos fazer para receber do Pai?

Nós devemos pedir, buscar e bater, a fim de receber do Pai.

Matthew 7:11

O que o Pai dá aos que pedem a Ele?

O Pai dá coisas boas aos que pedem a Ele.

O que a lei e os profetas nos ensinam sobre como tratar os outros?

A lei e os profetas nos ensinam a fazer aos outros o que queremos que as pessoas façam a nós.

Matthew 7:13

Para onde o caminho espaçoso leva?

O caminho espaçoso leva à destruição.

Para onde o caminho estreito leva?

O caminho estreito leva à vida.

Matthew 7:15

Como podemos reconhecer falsos profetas?

Nós podemos reconhecer falsos profetas pelos frutos de suas vidas.

Matthew 7:21

Quem irá entrar no reino do céu?

Aqueles que fazem a vontade do Pai irão entrar no reino do céu.

O que Jesus irá dizer a muitos que profetizaram, expulsaram demônios e fizeram milagres no nome de Jesus?

Jesus irá dizer a eles: "Eu nunca vos conheci! Ficai longe de Mim, vós que praticais o mal!".

Matthew 7:24

Quem é como o homem sábio na parábola de Jesus acerca das duas casas?

Aquele que escuta as palavras de Jesus e as obedece, esse é como o homem sábio.

Matthew 7:26

Quem é como o homem tolo na parábola de Jesus acerca das duas casas?

Aquele que ouve as palavras de Jesus e não as obedece é com o homem tolo.

Matthew 7:28

Como Jesus ensinou as pessoas, em comparação à maneira como os escribas ensinaram?

Jesus ensinou as pessoas como alguém que tinha autoridade, e não como os escribas ensinaram.

Chapter 8

Matthew 8:1

Informação Geral:

Este é o começo de uma nova parte da história que contém diversos relatos de Jesus curando pessoas. Este tema continua até 9:35.

Quando Jesus desceu do monte, grandes multidões O seguiram

"Depois que Jesus desceu do monte, uma grande multidão O seguiu. "A multidão talvez incluía tanto as pessoas que

estiveram com ele no monte quanto as que não estiveram.

Eis que

As palavras "eis que" nos alerta a um novo personagem na história. Seu idioma deve ter um jeito de fazer isto.

um leproso

"um homem que tinha lepra" ou "um homem que tinha uma doença de pele" (UDB)

ajoelhou-se diante Dele

Este é um sinal de humilde respeito diante de Jesus.

se Tu queres

"se Tu anseias" ou "se Tu desejas". O leproso sabia que Jesus tinha o poder para curá-lo, mas ele não sabia se Jesus iria querer tocá-lo.

podes me curar

Aqui, "curar" significa ser curado e ser apto para viver na comunidade novamente. Tradução Alternativa

Sê curado

Dizendo isto, Jesus curou o homem.

Imediatamente

"No mesmo instante"

ele foi curado da sua lepra

O resultado de Jesus dizer "Sê curado" foi que o homem foi limpo. Isso pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "ele ficou bom", ou "a lepra o deixou" ou "a lepra cessou".

Matthew 8:4

"lhe"

Isto se refere ao homem que Jesus acabara de curar.

não digas nada a homem algum

"não digas coisa alguma a ninguém" ou "não conte a ninguém que eu te curei"

mostra-te para o sacerdote

A lei judaica exigia que a pessoa mostrasse sua pele curada para o sacerdote, quem iria autorizá-lo

apresente a oferta que Moisés ordenou, como um testemunho para eles

A lei de Moisés exigia que alguém curado da lepra, desse uma oferta de ação de graças ao sacerdote. Quando o sacerdote aceitasse a oferta, as pessoas saberiam que o homem tinha sido curado.

Leprosos eram condenados ao ostracismo, banidos da comunidade até

que eles tivessem prova de sua cura.

para eles

Isto, possivelmente, se refere 1) aos sacerdotes ou 2) todas as pessoas ou 3) aos críticos de Jesus. Se possível, use um pronome que possa se referir a qualquer desses grupos.

Matthew 8:5

Conexão com o Texto

Aqui, a cena se altera para um tempo e lugar diferentes e conta sobre Jesus curando outra pessoa.

veio a Ele e suplicou

Aqui, "Ele" se refere a Jesus.

paralizado

Aquele incapaz de se mover por causa de uma doença ou derrame.

Jesus disse-lhe

"Jesus disse ao centurião"

Eu irei e o curarei

"Eu irei a tua casa e farei teu servo ficar bom"

Matthew 8:8

na minha casa

"meu lar"

diz uma palavra

Aqui, "palavra" representa um comando.

T.A.: "dê um comando"

será curado

Isto pode ser declarado na forma ativa.T.A.: "ficará bem"

sujeito à autoridade

Isto pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "está sob autoridade de um outro alguém"

sujeito à autoridade ... abaixo de mim

Estar "abaixo" de alguém significa ser menos importante e obedecer os comandos de alguém mais importante.

soldados

"lutadores habilidosos"

Verdadeiramente Eu vos digo

"Eu vos digo a verdade". Esta frase adiciona ênfase ao que Jesus diz a seguir. nem mesmo em Israel encontrei alguém com tanta fé Os ouvintes de Jesus teriam pensado que os judeus em Israel, que afirmam ser filhos de Deus, teriam mais fé do que os outros. Jesus está dizendo que eles estão errados e que a fé do centurião era maior.

Matthew 8:11

vos

Aqui "vos" é plural e se refere a "aqueles que O seguiam" em 8:8.

do Leste e Oeste

Usar os opostos "Leste" e "Oeste" é um jeito de dizer "todo lugar". T.A.: "de toda parte" ou "de longe em todas as direções"

sentarão à mesa

As pessoas dessa cultura se deitavam ao lado da mesa enquanto comiam. Esta frase indica que todos que estão à mesa são família e amigos próximos. A alegria no reino de Deus é frequentemente falada como se as pessoas que estão lá estivessem festejando. T.A.: "viva como com família e amigos"

no reino dos céus

Aqui, "reino dos céus" se refere ao governo de Deus como rei. A frase "reino dos céus" é usada apenas no livro de Mateus. Se possível, mantenha "céu" em sua tradução. T.A.: "quando nosso Deus no céu mostra que Ele é rei"

Mas os filhos do reino serão lançados

Isto pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "Deus lançará os filhos do reino"

os filhos do reino

A frase "filhos do" se refere àqueles que pertencem a algo, neste caso, ao reino de

Deus. Há também ironia aqui já que os "filhos" serão lançados fora enquanto os estranhos serão bem-vindos. T.A.: "aqueles que deveriam ter permitido Deus governar sobre eles"

trevas exteriores

Esta expressão se refere ao destino eterno daqueles que rejeitam a Deus. T.A.: "o escuro lugar longe de Deus" ou "inferno" (UBD)

choro e ranger de dentes

Isto representa extrema tristeza e sofrimento.

assim seja feito

Isto pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "então eu farei isto por você"

o servo foi curado

Isto pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "Jesus curou o servo"

naquela mesma hora

"naquele exato momento, Jesus disse que curaria o servo"

Matthew 8:14

Conexão com o Texto:

Aqui, a cena se altera para um tempo e lugar diferentes e conta sobre Jesus curando outra pessoa.

Jesus entrou

Os discípulos provavelmente estavam com Jesus, mas o foco da história está sobre o que Jesus disse e fez, então apresente os discípulos somente se for necessário, para evitar interpretação errada.

a sogra deste

sogra - "a mãe da esposa de Pedro"

a febre a deixou

Se em seu idioma fizer entender esta frase como uma personificação, como se a febre pudesse pensar e agir por conta própria, isto pode ser traduzido como

"ela ficou melhor" ou "Jesus a curou"

se levantou

"se levantou da cama"

Matthew 8:16

Conexão com o Texto:

Aqui, a cena se altera para mais tarde naquela noite e conta sobre Jesus curando mais pessoas e expulsando demônios.

Informação Geral:

No versículo 17, o escritor cita o profeta Isaías para mostrar que o ministério de cura de Jesus era um cumprimento da profecia.

Ao anoitecer

Porque os judeus não trabalhavam no Sabbath, "anoitecer" talvez sugere depois do Sabbath. Eles esperaram até ao anoitecer antes de trazer as pessoas até Jesus. Você não precisa mencionar o Sabbath a menos que precise evitar interpretação errada.

muitos que estavam controlados por demônios

Isso pode ser declarado na forma ativa.

T.A.: "muitos a quem demônios controlavam"

Ele expulsou os espíritos com uma palavra

Aqui, "palavra" significa uma ordem. T.A.:

"Ele ordenou ao espírito que saísse"

cumpriu-se o que foi dito por Isaías, o profeta

Isso pode ser declarado na forma ativa.

T.A.: "Jesus cumpriu a promessa que o profeta Isaías havia dito ao povo de Israel"

tomou sobre Si nossas doenças e carregou nossas enfermidades

Mateus está citando o profeta Isaías.

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Ele curou todas as nossas enfermidades. T.A.:

"curou todos aqueles que estavam

doentes e fez com que ficassem bons"

Matthew 8:18

Conexão com o Texto:

Aqui a cena se altera e conta sobre a resposta de Jesus para algumas pessoas que queriam segui-Lo.

Quando

Esta palavra é usada aqui para marcar uma pausa no enredo principal. Aqui, Mateus começa a contar uma nova parte da história.

deu instruções

"Ele disse a seus discípulos"

Então

Isso quer dizer depois que Jesus "deu instruções", mas antes Dele entrar no barco.

qualquer lugar

"onde quer que for"

As raposas têm tocas, e os pássaros do céu possuem ninhos

Jesus resonde com esse provérbio. Isto significa que até mesmo os animais selvagens têm algum lugar para repousar.

Raposas

Raposas são animais como cachorros.

Eles comem passarinhos no ninho e

outros animais pequenos. Se raposas não são conhecidas em sua região, use um termo geral para criaturas semelhantes a cães ou outros animais peludos.

tocas

Raposas fazem tocas no chão para morar.

Use a palavra apropriada para o lugar onde o animal que você usou para

"raposas" vive.

o Filho do Homem

Jesus está falando sobre si mesmo.

não tem onde repousar a Sua cabeça

Isso se refere ao lugar de dormir. T.A.:

"nenhum lugar dele mesmo para dormir"

Matthew 8:21

permita-me primeiro ir e enterrar meu pai

Não está claro se o pai do homem acabou de morrer e ele quer enterrá-lo imediatamente, ou se o homem quer esperar por tempo indeterminado até que seu pai morra e ele possa enterrá-lo. O ponto principal é que o homem quer fazer outra coisa primeiro antes de seguir a Jesus.

deixa os mortos enterrarem seus próprios mortos
Jesus não quer dizer literalmente que mortos enterrarão outros mortos.

Possíveis significados para "os mortos": 1) é uma metáfora para aqueles que morrerão em breve; ou 2) é uma metáfora para aqueles que não seguem a Jesus e estão espiritualmente mortos. O ponto principal é que um discípulo não deve deixar nada atrasá-lo de seguir a Jesus.

Matthew 8:23

Conexão com o Texto:

Aqui, a cena se altera para o relato de Jesus acalmando uma tempestade enquanto Ele e seus discípulos atravessam o Mar da Galiléia.

entrou em um barco

"subir a bordo de um barco"

Seus discípulos O seguiram

Tente usar as mesmas palavras para "discípulos" e "seguiram" que você usou em (8:21).

Eis que

"Eis que" marca o começo de um novo evento na história maior. Seu idioma talvez tenha uma maneira de mostrar isso. T.A.: "De repente" (UDB) ou "Sem aviso"

veio uma grande tempestade no mar

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"uma poderosa tempestade surgiu no mar"

de tal forma que as ondas cobriam o barco

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"de tal forma que as ondas cobriam o barco"

O acordaram, dizendo: "Salva-nos

Possíveis significados são 1) eles primeiro acordaram Jesus e então disseram: "salva-nos" ou 2) enquanto eles estavam acordando Jesus, estavam dizendo "salva-nos".

nos... nós

Se você precisa traduzir essas palavras como inclusivas ou exclusivas, então inclusiva é melhor. Os discípulos provavelmente queriam dizer que eles queriam que Jesus salvasse os discípulos e Ele mesmo do afogamento.

nós estamos prestes a morrer

"nós vamos morrer"

Matthew 8:26

lhes

"aos discípulos"

Por que estais com medo... fé?

Jesus estava repreendendo os discípulos com essa pergunta retórica. T.A.: "Vocês não devem ficar com medo... fé" ou "Não há nada o que temer... fé".

Sois de pequena fé?

"vocês que tem tão pequena fé". Jesus está repreendendo as pessoas porque elas têm pouca fé em Deus. Veja como foi traduzido em 6:30.

Que tipo de homem é este, que até mesmo os ventos e o mar lhe obedecem?

"Até os ventos e o mar O obedecem! Que tipo de homem é este?" Essa pergunta retórica mostra que os discípulos

estavam surpresos. T.A.: "Esse homem não é como nenhum outro homem que já conhecemos! Até mesmo o vento e as ondas O obedecem!"

até mesmo os ventos e o mar lhe obedecem

Para pessoas ou animais, obedecer ou desobedecer não é algo surpreendente, mas o vento e a água obedecerem, é muito surpreendente. Essa personificação descreve os elementos naturais como sendo capazes de ouvir e reponder como pessoas.

Matthew 8:28

Conexão com o Texto:

Aqui o autor retorna para o tema de Jesus curando pessoas. Inicia-se o relato de Jesus curando dois homens possuídos por demônios.

ao outro lado

"ao outro lado do Mar da Galiléia"

região dos gadarenos

Os gadarenos são nomeados a partir da cidade de Gadara.

dois homens que estavam sendo controlados por demônios

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "dois homens que demônios estavam controlando"

Eles... eram muito violentos, de tal forma que nenhum viajante podia passar por aquele caminho

Os demônios que estavam controlando aqueles dois homens eram tão perigosos que ninguém podia passar por aquela área.

Eis que

Isto marca o começo de um novo evento na história maior. Seu idioma talvez tenha uma maneira de mostrar isso.

O que temos nós contigo, Filho de Deus?

Os demônios usaram uma pergunta, mas eles estão sendo hostis em relação a

Jesus. T.A.: "Não nos incomode, Filho de Deus!"

Filho de Deus

Esse é um importante título para Jesus, o qual descreve Seu relacionamento com Deus.

Vieste aqui para nos atormentar antes do tempo determinado?

Novamente, os demônios usam uma questão de um jeito hostil. T.A.: "Você não deve desobecer a Deus nos punindo antes do tempo específico que Deus escolheu para nos punir!"

Matthew 8:30

Agora

Esta palavra foi usada para marcar uma quebra na grande linha do tempo. Aqui, Mateus fala de informações contextuais sobre uma manada de porcos que estava ali antes de Jesus chegar.

Se nos expulsares

Está implícito que os demônios sabiam que Jesus iria expulsá-los. T.A.: "Porque você vai nos expulsar"

nos

Isso é exclusivo, significando apenas os demônios.

lhes

Isso se refere aos demônios dentro do homem.

Os demônios saíram e foram para os porcos

"Os demônios deixaram o homem e entraram nos porcos"

eis que

Isso nos alerta para prestarmos atenção na informação surpreendente a seguir.

precipitou-se pela ladeira íngreme

"correu rapidamente pela encosta íngreme"

morreram na água

"eles caíram na água e se afogaram"

Matthew 8:33

Conexão com o Texto:

Aqui conclui-se o relato de Jesus curando dois homens possessos por demônios.

tomavam conta dos porcos

"cuidavam dos porcos"

o que tinha acontecido com os endemoninhados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o que Jesus fez aos homens que os demônios haviam possuído"

Eis que

Isto marca o início de outro evento na

história maior. Talvez envolva pessoas diferentes dos eventos anteriores. Seu idioma talvez tenha uma maneira de mostrar isso.

toda a cidade

Quer dizer as pessoas da cidade. A maior parte ou muitos da população veio ver Jesus, mas não necessariamente todas as pessoas.

a região deles

"a área deles"

Translation Questions

Matthew 8:4

Por que Jesus disse ao homem que foi curado de lepra para ir ao sacerdote e apresentar a oferta que Moisés ordenou?

Jesus disse ao homem curado de lepra para ir ao sacerdote como um testemunho para eles.

Matthew 8:5

O que Jesus disse que faria quando o centurião lhe disse sobre o servo paralisado dele?

Jesus disse que iria a casa do centurião e curaria o servo.

Matthew 8:8

Por que o centurião disse que Jesus não precisava ir até a casa dele?

O centurião disse que não era digno de ter Jesus em sua casa, e que Jesus poderia apenas dizer a palavra e curar o servo.

Que elogio Jesus fez ao centurião?

Jesus disse que nem mesmo em Israel encontrou alguém com tanta fé quanto o centurião.

Matthew 8:11

Quem Jesus disse que viria e sentaria à mesa no Reino dos Céus?

Jesus disse que muitos viriam do Leste e do Oeste e sentariam à mesa no reino dos

céus.

Quem Jesus disse que seriam lançados nas trevas exteriores, onde há choro e ranger de dentes?

Jesus disse que os filhos do reino seriam lançados nas trevas exteriores.

Matthew 8:14

Quem Jesus curou quando entrou na casa de Pedro? **Jesus curou a sogra de Pedro quando entrou na casa de Pedro.**

Matthew 8:16

Qual profecia de Isaías foi cumprida quando Jesus curou todos que estavam controlados por demônios e doentes?

A profecia de Isaías "Ele tomou sobre Si nossas doenças e carregou nossas enfermidades" foi cumprida.

Matthew 8:18

O que Jesus disse sobre a maneira que Ele vivia quando o escriba pediu para segui-Lo?

Jesus disse que não tinha uma casa permanente.

Matthew 8:21

Quando um discípulo pediu permissão para enterrar seu pai antes de seguir a Jesus, o que Jesus disse?

Jesus disse ao discípulo para segui-Lo e deixar que os mortos enterrem seus próprios mortos.

Matthew 8:23

O que Jesus estava fazendo no barco quando uma grande tempestade veio sobre o mar?

Jesus estava dormindo quando uma grande tempestade veio sobre o mar.

Matthew 8:26

Quando os discípulos acordaram Jesus porque estavam com medo de morrer, o que Jesus disse a eles?

Jesus disse aos discípulos: "Por que estais com medo? Sois de pequena fé?"

Por que os discípulos se maravilharam com Jesus depois que houve calmaria?

Os discípulos se maravilharam com Jesus porque os ventos e o mar O obedeciam.

Matthew 8:28

Que tipo de homem Jesus encontrou quando chegou a região dos Gadarenos?

Jesus encontrou dois homens que

estavam possuídos por demônios e que estavam muito violentos.

Qual era a preocupação que os demônios falaram, através do homem, para Jesus?

Os demônios estavam preocupados que Jesus teria vindo para atormentá-los antes do tempo determinado.

Matthew 8:30

O que aconteceu quando Jesus expulsou os demônios?

Quando Jesus expulsou os demônios, eles entraram numa manada de porcos e estes rapidamente se lançaram ao mar e morreram.

Matthew 8:33

O que o povo suplicou que Jesus fizesse quando saíram da cidade para encontrá-Lo?

O povo suplicou a Jesus que deixasse a região deles.

Chapter 9

Matthew 9:1

Conexão com o Texto

O escritor retornou para o tema, no qual ele começou em 8:1 de Jesus curando pessoas. Isto começa a narrativa de Jesus curando um homem paralítico.

Jesus entrou em um barco

Isto deduz que os discípulos estavam com Jesus.

Um barco

Este é provavelmente o mesmo barco como em 8:23. Você precisa somente especificar isto se precisou evitar confusão.

Dentro de sua própria cidade

"Para a cidade onde ele viveu". Isto refere-se a Cafarnaum.

Eis que

Isto marca o começo de outro evento na grande história. Pode envolver diferentes pessoas do que o evento anterior. Sua

língua pode ter um modo de mostrar isso.

Eles trouxeram

"alguns homens da cidade".

Fé deles

Isto refere-se à fé dos homens e pode também incluir a fé do homem paralítico.

Filho

O homem não era legítimo filho de Jesus.

Jesus estava falando para ele educadamente. Se isto está confuso, pode ser traduzido "Meu amigo" ou "Jovem homem", ou então omitir.

Vossos pecados tem sido esquecidos

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Eu tenho esquecido teus pecados".

Matthew 9:3

Eis que

Isto marca o começo de outro evento na grande história. Pode envolver diferentes

peças do que o evento anterior. Sua língua pode ter um modo de fazer isso entre eles mesmos

Significados possíveis são: 1) cada um estava pensando sobre ele mesmo ou 2) eles estavam falando entre eles mesmos.

Blasfemando

Jesus estava alegando ser capaz de fazer coisas que os escribas pensavam que somente Deus pode fazer.

Sabia o que eles pensavam

Jesus sabia o que eles estavam pensando cada um supernaturalmente, ou porque Ele poderia vê-los falando uns com os outros.

Por que vocês estão pensando maldades em vossos corações?

Jesus usou esta questão para reprovar os escribas.

Maldade

Isto é maldade moral ou fraqueza, não simplesmente um erro de fato.

Em vossos corações

Aqui "corações" refere-se à mente deles ou seus pensamentos.

O que é mais fácil dizer: "Seus pecados são perdoados" ou dizer "Vá e anda?"

Jesus usou uma pergunta para desafiar os escribas. Ele não quer dizer que uma ação é mais difícil para Ele do que a outra. Ele está lembrando aos escribas que eles acreditam quando Deus cura o corpo de uma pessoa, isso significa que Ele perdoou seus pecados. T.A.: "Pois você sabe que isso é justo, como é fácil dizer: "Seus pecados são perdoados", como é para dizer: "Levante-se e ande".

O que é mais fácil dizer: "Seus pecados são perdoados" ou dizer: "Vai e anda?"

Isto pode ser traduzido como uma citação indireta. T.A.: "é tanto justo como

fácil dizer a uma pessoa que seus pecados são perdoados, como dizer para ele: "levanta e anda".

Seus pecados são perdoados

Aqui "seu" é singular. Isto pode ser dito na forma ativa. A.T.: "Eu tenho perdoado seus pecados".

O que vocês podem saber

"Eu provarei para vocês". O "vocês" é plural.

Sua esteira.... Sua casa

Aqui "você" é singular.

Vá para sua casa

Jesus não está proibindo o homem de ir para outro lugar. Ele está dando ao homem a oportunidade de ir para casa.

Matthew 9:7

Conexão com o texto

Isto conclui a narrativa de Jesus curando um homem paralisado. Jesus então chamou um coletor de impostos para ser um dos Seus discípulos.

Quem tinha dado

"porque Ele tinha dado".

Tal autoridade

Isto refere-se à autoridade para declarar os pecados perdoados.

Como Jesus passou perto dali

Esta frase marca o começo de uma nova parte da história. Se sua linguagem tem uma forma para fazer isto, você pode considerar usando isso aqui.

Passou por

"estava saindo" ou "estava indo".

Mateus... Dele... Ele

A igreja tradicional diz que este Mateus é o autor deste Evangelho, mas o texto não dá razão para mudar os pronomes de "dele" e "ele" para "mim" e "eu".

Ele disse para ele

"Jesus disse para Mateus".

Ele se levantou e O seguiu

"Mateus se levantou e seguiu Jesus". Isto significa que Mateus tornou-se discípulo de Jesus.

Matthew 9:10

Informação Geral

Estes eventos ocorrem na casa de Mateus, o coletor de impostos.

A casa

Isto é provavelmente a casa de Mateus, mas poderia ser também a casa de Jesus. Especifique apenas se necessita, para evitar confusão.

Eis que

Isto marca o começo de outro evento na grande história. Pode envolver diferentes pessoas do evento anterior. Sua língua pode ter um modo de fazer isto.

Quando os fariseus viram isso

"Quando os fariseus viram que Jesus estava comendo com o cobrador de impostos e pessoas pecadoras".

Por que seu professor come com coletores de impostos e pessoas pecadoras?

Os fariseus usam esta questão para criticar o que Jesus está fazendo.

Matthew 9:12

Informação Geral

Estes eventos ocorrem na casa de Mateus, o coletor de impostos.

Quando Jesus ouviu isto

Aqui "isto" refere-se à questão que os fariseus perguntaram sobre Jesus comendo com coletores de impostos e pecadores.

Pessoas que são fortes no corpo não precisam de um médico, apenas aqueles que são doentes

Jesus responde com um provérbio. Ele quer dizer que Ele come com esse tipo de pessoas porque Ele veio para ajudar os pecadores. Veja:

Pessoas que são fortes no corpo

"Pessoas que são saudáveis".

Médico

"doutor". (UDB)

Aqueles que são doentes

A frase "precisa de um médico" é entendida. T.A.: "pessoas que estão doentes e precisam de um médico".

Você deveria ir aprender o que isto significa

Jesus está prestes a citar as Escrituras.

T.A.: "Você deveria aprender o significado que Deus disse nas Escrituras".

Você deveria ir

Aqui "vós" está no plural e refere-se aos fariseus.

Eu desejo misericórdia e não sacrifício

Jesus está citando o que o profeta Oséias escreveu nas escrituras. Aqui "Eu" refere-se a Deus.

Pois Eu vim

Aqui "Eu" refere-se a Jesus.

Os Justos

Jesus está usando ironia. Ele não pensa aqui que exista alguma pessoa que é justa e não precisa se arrepender. T.A.: "Aqueles que pensam que são justos".

Matthew 9:14

Conexão com o Texto

Os discípulos de João Batista questionam o fato de que os discípulos de Jesus não jejuam.

Não jejuar

"continua comendo regularmente".

Podem os atendentes do casamento estarem tristes enquanto os noivos ainda estão com eles?

Jesus usa a questão para responder aos discípulos de João. Todos eles sabiam que as pessoas não jejuam e não pranteiam na celebração de casamento. Jesus usa este provérbio para mostrar que Seus discípulos não pranteiam porque Ele

ainda está ali com eles.

Mas os dias

"Mas o tempo". (Veja: [\[\[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday\]\]](#))

Os noivos serão afastados deles

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o noivo não será mais capaz de estar com eles" ou "alguém tirará o noivo para longe deles"

Serão afastados

Jesus está provavelmente referindo-se a sua própria morte, mas isto não deveria ser feito explícito aqui na tradução. Para manter a imagem de um casamento, é melhor afirmar que o noivo não estará mais lá.

Matthew 9:16

Conexão com o texto

Jesus continua a responder a questão que os discípulos de João haviam perguntado.

Nenhum homem coloca um pedaço de pano novo em uma roupa velha

Este provérbio significa que pessoas que sabem somente as velhas tradições, não estão ansiosos para aceitar uma nova.

Roupa

"Tecido".

O remendo

"O pedaço de pano novo". Isto é o pedaço de pano usado para cobrir uma roupa velha inteira.

E um pior rasgão pode ser feito

Isto pode ser estabelecido na forma ativa. T.A.: "e isto fará um rasgão pior".

Matthew 9:17

Conexão com o Texto

Jesus continua a responder a questão que os discípulos de João haviam perguntado.

Nenhuma pessoa coloca vinho novo dentro de odres velhos

Jesus usa outro provérbio para

responder aos discípulos de João. Isto significa o mesmo, como o provérbio em 9:16.

Nenhuma pessoa coloca

"Nenhuma pessoa despeja" (UDB) ou "Pessoas nunca colocam".

Vinho novo

Isto refere-se a vinho que não tem fermentado ainda. Ainda que são videiras desconhecidas na sua área, usa o termo geral para fruta. T.A.: "suco de uva".

Odres velhos

Isto refere-se a odres que haviam sido usados muitas vezes.

Odres

"bolsas de vinho" ou "bolsas de pele" (UDB). Estas eram sacolas feitas de peles de animal.

O vinho será derramado, e os odres serão destruídos

Isto pode ser estabelecido na forma ativa. T.A.: "e isto destruirá o odre e derramará o vinho".

A pele irá expandir

Quando o novo vinho fermenta e expande, a pele do tecido abre porque ele não pode alongar mais.

Odres novos

"odres novos" ou "novas sacolas de vinho". Referem-se a odres que não foram usadas.

Ambos serão preservados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "isto manterá seguro ambos o odre e o vinho".

Matthew 9:18

Conexão com o Texto

Isto começa a narrativa de Jesus trazendo a vida à filha do oficial judaico depois que ela tinha morrido.

Estas coisas

Isto refere-se à resposta que Jesus deu aos discípulos de João sobre o jejum.

Eis que

A expressão "Eis que" alerta-nos para um nova pessoa na história. Sua língua pode ter um modo de fazer isto.

Prostrado a Ele

Esta é uma forma que alguém mostraria respeito na cultura judaica.

Venha e ponha sua mão sobre ela, e ela viverá

Isto mostra que o oficial judaico acreditava que Jesus tinha o poder de trazer sua filha de volta para a vida.

Seus discípulos

"discípulos de Jesus".

Matthew 9:20

Conexão com o Texto

Isto descreve como Jesus curou outra mulher enquanto Ele estava no caminho para a casa do oficial judaico.

Eis que

A expressão "Eis que" alerta-nos para uma nova pessoa na história. Sua língua pode ter um modo de fazer isto.

Tinha hemorragia severa

"tinha um fluxo de sangue severo". Ela estava provavelmente sangrando do seu ventre, mesmo quando não era o tempo normal para isso. Algumas culturas podem ter uma forma educada para referir-se a esta condição.

Doze anos

"12 anos".

Roupa

"Roupão".

Por ela ter dito para ela mesma, "se eu somente tocar nas vestes Dele, Eu serei curada"

Ela pensou isto antes de ter tocado Jesus. Você pode colocar esta declaração mais cedo como na UDB.

Se somente eu tocar Suas vestes

De acordo com a lei judaica, porque ela estava sangrando, não estava apta a tocar alguém. Ela toca Suas vestes, então o poder de Jesus pode curá-la e ainda

Mas

"Em vez disto". O que a mulher esperou que aconteceria não aconteceu.

Filha

A mulher não era filha legítima de Jesus. Jesus estava falando para ela educadamente. Se isto é confuso, pode ser traduzido: "Jovem mulher" ou então omitido.

Sua fé curou você

"Porque você acreditou em Mim, Eu a curarei".

A mulher ficou curada instantaneamente

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Jesus a curou no mesmo instante".

Matthew 9:23

Conexão ao Texto

Isto retorna para a narrativa de Jesus trazendo a filha do oficial judaico de volta à vida.

Casa do Oficial

Isto é a casa dos líderes judaicos.

O tocador de flauta e a multidão fazendo muito barulho

Esta é uma maneira comum para prantear por alguém que tinha morrido.

Tocadores de flauta

"Pessoas que tocam flautas".

Vá embora

Jesus estava falando para muitas pessoas, assim use o comando da forma plural se sua língua tem um.

A menina não está morta, mas ela está dormindo

Jesus está usando um jogo de palavras.

Isto era comum nos dias de Jesus para referir-se a uma pessoa morta como um que "dormia". Mas aqui, a garota morta

levantará, como se estivesse somente dormindo.

Matthew 9:25

Conexão com o Texto

Isto completa a narrativa de Jesus trazendo a filha do oficial judaico de volta à vida.

Informações Gerais

O verso 26 é uma declaração sumária que descreve o resultado de Jesus levantando esta garota da morte.

Quando a multidão tinha sido colocada para fora Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Depois que Jesus havia enviado a multidão para fora" ou "Depois a família havia enviado as pessoas para fora".

Acordei

"Acordei na cama". Isto tem o mesmo significado como em 8:14.

A notícia sobre isto espalhou dentro de toda a região "Todas as pessoas daquela região ouviram sobre isto" (UDB) ou "As pessoas que viram que a menina estava viva começaram a falar a alguém por toda a parte sobre isto".

Matthew 9:27

Conexão com o Texto

Isto começa a narrativa de Jesus curando dois homens cegos.

Como Jesus passou por aqui

Como Jesus estava deixando a região. passou por "estava deixando" ou "estava indo".

Seguiu Ele

Isto significa que eles estavam caminhando atrás de Jesus, não necessariamente que eles haviam se tornado Seus discípulos.

Tenha misericórdia de nós

Está implícito que eles queriam Jesus para curá-lo.

Filho de Davi

Jesus não era literalmente filho de Davi, então esta forma foi traduzida como "Descendência de Davi" (UDB).

Entretanto, "Filho de Davi" é também um título para o Messias, e os homens provavelmente chamavam Jesus por este título.

Quando Jesus tinha vindo para dentro da casa

Esta poderia ser a própria casa de Jesus (UDB) ou a casa em 9:10.

Sim, Senhor

O contentamento completo de suas respostas não está estabelecido, mas é entendido. T.A.: "Sim, Senhor, nós acreditamos que Você pode nos curar".

Matthew 9:29

Tocou nos olhos deles e disse

Não está claro se ele tocou nos olhos de ambos os homens ao mesmo tempo ou usou somente sua mão direita para tocar em um, e então o outro. Como a mão esquerda era costumeiramente usada para fins impuros, provavelmente ele usou somente a mão direita. Também não está claro se Ele falou como ele lhes tocou, ou lhes tocou primeiro e então lhes falou.

Deixa isso ser feito de acordo com a sua fé

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Eu farei como você tem acreditado" ou "Porque você acredita, Eu curarei você".

Os olhos deles foram abertos

Isto significa que eles estavam aptos para ver. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus curou os olhos deles" ou "os dois homens cegos estavam habilitados para ver".

Veja que ninguém sabe sobre isto

Aqui "Vede" significa "Tenha certeza". T.A.: "Tenha certeza de que ninguém

descobrirá sobre isto" ou " Não diga para ninguém que eu curei você".

Mas

"Em vez disto", os homens não fizeram o que Jesus disse para eles fazerem.

Espalhar as novas

"Contaram a muitas pessoas o que tinha acontecido com eles".

Matthew 9:32

Conexão com o Texto

Esta é a narrativa de Jesus curando um homem endemoniado que não podia falar, e como as pessoas responderam.

Eis que

A expressão "Eis que" alerta-nos para um nova pessoa na história. Sua língua pode ter um modo de fazê-lo.

Um homem mudo... trouxeram para Jesus

Isto pode ser estabelecido na forma ativa.

T.A.: "alguém trouxe um homem mudo... para Jesus".

Mudo

não é capaz de falar.

Possuído por um demônio

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "a quem um demônio estava controlando".

Quando o demônio havia sido expulso

Isto pode ser estabelecido na forma ativa.

T.A.: "Depois Jesus havia forçado o demônio a sair" ou "Depois Jesus tinha ordenado o demônio para partir".

O homem mudo falou

"O homem mudo começou a falar" ou "o homem que tinha sido mudo falou" ou "o homem, que era mudo a muito tempo, falou".

A multidão estava surpresa

"As pessoas estavam pasmas".

Isto nunca tinha sido visto

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Isto nunca tinha acontecido antes" ou

"Ninguém nunca tinha feito alguma coisa parecida com isto antes".

Ele expulsou os demônios

"Ele forçou os demônios a partir".

Ele expulsou

O pronome "Ele" refere-se a Jesus.

Matthew 9:35

Conexão com o Texto

Verso 35 é o fim da parte da história que começou em 8:1 sobre o ministério de cura de Jesus na Galileia.

Informação Geral

No verso 36 começa uma nova parte da história onde Jesus ensina a Seus discípulos e os envia para pregar e curar como Ele havia feito.

Todas as cidades

Jesus foi para muitos, ou a maior parte das cidades, mas não necessariamente para cada uma delas. T.A.: "muitas das cidades".

cidades...vilas

"grandes vilas....pequenas vilas" ou "grandes cidades... pequenas cidades".

O evangelho do reino

Aqui "reino" refere-se aos estatutos de Deus como Rei. Veja como você traduziu isto em 4:23.

todo tipo de enfermidades e todo tipo de doenças

"cada enfermidade e cada doença". As palavras "enfermidades" e "doenças" estão intimamente ligadas, mas poderiam ser traduzidas como duas palavras diferentes, se possível.

"Enfermidade" é a causa da pessoa estar doente. "Doença" é o físico enfraquecido ou aflição que resulta de ter uma enfermidade.

Eles eram como ovelhas sem um pastor

Esta comparação significa que eles não tinham um líder para cuidar deles. T.A.:

"As pessoas não tinham um líder".

Matthew 9:37

Informação Geral

Jesus usa um provérbio sobre colheita para dizer aos Seus discípulos como eles deveriam responder para as necessidades da multidão, mencionadas na seção anterior.

A colheita está abundante, mas os trabalhadores são poucos

Jesus usa um provérbio para responder a

respeito do que Ele está vendo. Jesus quis dizer que existem muitas pessoas que estão prontas para acreditar em Deus, mas somente poucas pessoas ensinam a verdade de Deus.

Trabalhadores

"Trabalhadores".

Ore para o Senhor da colheita

"Ore para Deus, porque Ele é o responsável pela colheita".

Translation Questions

Matthew 9:3

Porque alguns dos escribas pensavam que Jesus estava blasfemando a Deus?

Alguns dos escribas pensavam que Jesus estava blasfemando a Deus porque Ele falou ao homem paralítico que os pecados dele foram perdoados.

Porque alguns dos escribas pensavam que Jesus estava blasfemando a Deus?

Alguns dos escribas pensavam que Jesus estava blasfemando a Deus porque Ele falou ao homem paralítico que os pecados dele foram perdoados.

Porque disse Jesus que Ele tinha dito ao paralítico que seus pecados foram perdoados, em vez de dizer para ele levantar e andar?

Jesus tinha dito ao paralítico que os pecados dele foram perdoados, para demonstrá-lo que tinha autoridade na terra para perdoar pecados.

Porque Jesus disse que Ele havia dito ao paralítico que seus pecados foram perdoados, em vez de dizer para ele levantar e andar?

Jesus tinha dito ao paralítico que os pecados dele foram perdoados, para demonstrá-lo que tinha autoridade na terra para perdoar pecados.

Matthew 9:7

Porque as pessoas louvaram a Deus quando viram os pecados do homem paralítico perdoados e seu corpo curado?

Eles admiraram e louvaram a Deus, que havia dado tamanha autoridade para o homem.

Qual era a ocupação de Mateus antes de seguir a Jesus? Mateus era um coletor de impostos antes de seguir a Jesus.

Matthew 9:10

Com quem Jesus e Seus discípulos comeram?

Jesus e Seus discípulos comeram com coletores de impostos e pessoas pecadoras.

Matthew 9:12

Quem Jesus disse que veio chamar ao arrependimento?

Jesus disse que Ele veio chamar pecadores ao arrependimento.

Matthew 9:14

Por que Jesus disse que Seus discípulos não estavam jejuando?

Jesus disse que Seus discípulos não estavam jejuando porque Ele ainda estava com eles.

Quando Jesus disse que Seus discípulos poderiam jejuar?

Jesus disse que Seus discípulos poderiam jejuar quando Ele fosse levado deles.

Matthew 9:20

O que a mulher com grave hemorragia fez, e por quê?

A mulher com grave hemorragia tocou a borda da roupa de Jesus pensando que se ela somente tocasse na roupa dele, ela seria curada.

O que a mulher com grave hemorragia fez, e por quê?

A mulher com grave hemorragia tocou a borda da roupa de Jesus pensando que se ela somente tocasse na roupa dele, ela seria curada.

O que Jesus disse sobre o que havia feito à mulher com grave hemorragia?

Jesus disse que a mulher com grave hemorragia havia sido curada com a fé dela.

Matthew 9:23

Por que as pessoas riam de Jesus quando Ele entrou na casa do oficial judaico?

As pessoas riam de Jesus porque Ele disse que a menina não estava morta, mas dormia.

Matthew 9:25

O que aconteceu depois que Jesus ressuscitou a menina da morte?

Notícias sobre Jesus ressuscitando a menina da morte se espalharam dentro de toda aquela região.

Matthew 9:27

O que os dois homens cegos continuavam gritando para Jesus?

Os dois homens cegos continuavam a gritar: "Tenha misericórdia de nós, Filho de Davi!".

Matthew 9:29

Jesus curou os dois homens de acordo com o quê?

Jesus curou os dois homens de acordo com a fé deles.

Matthew 9:32

Depois que Jesus curou o homem cego, que acusações os fariseus fizeram contra Ele?

Os fariseus acusaram Jesus de estar expulsando demônios pela administração dos demônios.

Matthew 9:35

Porque Jesus teve compaixão das multidões?

Jesus tinha compaixão das multidões porque elas estavam preocupadas e confusas, e estavam como ovelhas que não têm pastor.

Matthew 9:37

Para quê Jesus falou aos Seus discípulos para orarem urgentemente?

Jesus falou para Seus discípulos orarem urgentemente para que o Senhor da colheita envie trabalhadores dentro de Sua colheita.

Chapter 10

Matthew 10:1

Conexão com o Texto:

Início de uma explicação de Jesus enviando Seus doze discípulos para fazer Seu trabalho.

chamou seus doze discípulos juntos

"intimou Seus 12 discípulos".

deu-lhes autoridade

Tenha segurança de que esse texto, claramente, comunica que essa

autoridade era: 1) para expulsar os espíritos imundos; e 2) para curar doenças e enfermidades.

para expulsá-los

"para fazer os espíritos imundos saírem".

todo tipo de doenças e enfermidades

"toda doença e toda enfermidade". Essas palavras "doenças" e "enfermidades" são proximamente relacionadas, mas devem ser traduzidas como duas palavras

diferentes, se possível. "Doença" é a causa da enfermidade de uma pessoa. "Enfermidade" é a fraqueza ou a aflição física que resulta de ter uma doença.

Matthew 10:2

Informação Geral:

Aqui, o autor provê os nomes dos doze apóstolos como uma informação contextual.

Então (não existe no português)

Essa palavra é utilizada para marcar uma pausa na história principal. Aqui, Mateus cita uma informação contextual sobre os doze apóstolos.

doze apóstolos

Esse é o mesmo grupo de os "doze discípulos" em 10:1.

primeiro

Esse é o primeiro em ordem, não em hierarquia.

o zelote

Possíveis significados são: 1) "o zelote" é um título que indica que ele era parte do grupo de pessoas que queriam libertar o povo judeu do domínio romano.

Tradução Alternativa (T.A.): "patriota" ou "nacionalista"; ou 2) "o zeloso" é uma descrição que indica que ele era zeloso para que Deus fosse honrado. T.A.: "Passional".

Mateus, o coletor de impostos

"Mateus, que era um coletor de impostos".

que O iria trair

"quem iria trair Jesus"

Matthew 10:5

Conexão com o Texto:

Aqui, Jesus começa a dar instruções para os Seus discípulos sobre o que eles deveriam fazer e o que esperar quando fossem pregar.

Informação Geral:

Apesar de o verso 5 ser iniciado dizendo que Ele enviaria os doze, Jesus deu essas instruções antes de enviá-los.

Jesus enviou esses doze

"Jesus enviou esses doze homens" ou "Eram esses os doze homens que Jesus enviou".

enviou

Jesus os enviou para um propósito em particular.

Ele os instruiu

"Ele lhes falou o que eles precisariam fazer" ou "Ele os comandou".

ovelhas perdidas da casa de Israel

Essa é uma metáfora comparando a nação de Israel como um todo a uma ovelha distante de seu pastor

casa de Israel

Essa expressão se refere à nação de Israel. T.A.: "povo de Israel" ou "descendentes de Israel".

E enquanto fordes

Aqui "forde" está no plural e refere-se aos doze apóstolos.

O Reino dos Céus está próximo

A expressão "Reino dos Céus" se refere a Deus reinando como rei. Essa expressão é utilizada apenas no livro de Mateus. Se possível, use a palavra "céu" na sua tradução. T.A.: "Nosso Deus nos céus irá se revelar, em breve, para ser rei " Veja como foi traduzido em 3:1.

Matthew 10:8

Conexão com o Texto:

Jesus contiu a instruir Seus discípulos sobre o que deveriam fazer quando fossem pregar.

recebestes [...] vossas bolsas

O verbo "recebestes" e o pronome possessivo se referem aos doze apóstolos.

De graça recebestes, de graça dai

Há, nesse ponto, uma informação que não é expressa, mas é compreendida.

T.A.: "Eu vos ajudei e ensinei a verdade de Deus de graça. Então, vocês você não devem cobrar para ajudar e ensinar as outras pessoas sobre essas verdades de Deus."

Ouro, prata, nem bronze

As moedas eram feitas desses metais.

Trata-se de uma metonímea para dinheiro, então, se metais não forem conhecidos na sua região, traduza essa lista como "dinheiro".

Bolsas

Essa palavra significa "cinto" ou "cinto para colocar dinheiro", mas ela também pode se referir a qualquer acessório utilizado para carregar dinheiro. Um cinto é uma faixa longa de roupa ou couro que se utiliza em volta da cintura. O cinto, normalmente, era amplo o suficiente para ser dobrado e usado para carregar dinheiro.

Sacola de viagem

A sacola de viagem poderia ser qualquer sacola utilizada para carregar coisas numa jornada, ou uma sacola utilizada para se coletar comida ou dinheiro.

Uma túnica extra

Use a mesma palavra utilizada para "túnica" em 5:40.

Trabalhador

"empregado"; "laborador".

Sua alimentação

Nesse ponto, "alimentação" se refere a quaisquer necessidades pessoais. T.A.: "aquilo que precisa".

Matthew 10:11

Conexão com o Texto:

Jesus contiuua a instruir Seus discípulos sobre o que deveriam fazer quando fossem pregar.

Entrardes [...] vossa paz

O verbo "entrardes" e o pronome possessivo se referem aos doze apóstolos.

Qualquer cidade ou povoado em que entrardes

"Quando entrarem em qualquer cidade ou em um povoado" ou "toda cidade ou povoado em que você entrar".

Cidade [...] povoado

"cidade grande [...] cidade pequena" ou "povoado grande [...] povoado pequeno". Veja como foi traduzio em 9:35.

Digna [...] não é digna

Em 10:-13, uma pessoa "digna" se refere a uma pessoa que está disposta receber os discípulos. Jesus compara essa pessoa a outra que "não é digna", ou seja, uma pessoa que não recebe os discípulos.

Ficai lá até partirdes

O significado completo do trecho pode ser explicado. T.A.: "fique na casa de tal pessoa até partir dessa cidade ou desse povoado".

Quando entrardes na casa, saudai-a

A oração "saudai-a" que dizer saudar a casa. Uma saudação comum naquela época era "Paz esteja nesta casa!". Nesse sentido, "casa" diz respeito às pessoas que moram na casa. T.A.: "Quando entrardes na casa, saudai as pessoas que nela residem"

A casa é digna

Nesse contexto, o termo "casa" se refere às pessoas que nela residem. T.A.: "se as pessoas que habitam nessa casa vos receberem bem" (UDB) ou "se as pessoas que residem nessa casa vos tratarem bem"

Deixai a vossa paz sobre ela

O pronome pessoal "ela" se refere ao termo "casa". Nesse contexto, "casa" diz respeito às pessoas que nela residem. T.A.: "deixai paz recair sobre ela" ou "que as pessoas que habitam nessa casa vivam em paz"

Vossa paz

Trata-se da paz que os apóstolos devem pedir a Deus para que recaia sobre as pessoas daquela casa.

Se não é digna

A palavra "digna" se refere ao termo "casa". Nesse contexto, "casa" diz respeito às pessoas que nela residem. T.A.: "se eles não vos receberem bem" (UDB) ou "se eles não vos tratarem bem"

Que a vossa paz volte para vós

Possíveis significados são:1) se o lar não foi digno, então Deus poderia reter paz ou bênçãos daquele lar; ou 2) se o lar não foi digno, então os apóstolos deveriam fazer algo, como pedir a Deus para que não honrasse a sua saudação de paz. Se a sua língua tem um termo, cujo significado seja similar a revogar ou tomar de volta uma saudação ou os seus efeitos, então esse termo deve ser usado aqui.

Matthew 10:14

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir Seus discípulos sobre o que deveriam fazer quando fossem pregar.

Para aqueles que não vos receberem ou ouvirem "se ninguém daquela casa ou cidade vos receber ou escutar" .

Vos [...] vossas

Os pronomes se referem aos doze apóstolos.

Ouvirem as vossas palavras

Aqui "palavras" se refere àquilo que os discípulos tinham a dizer. T.A.: "ouvir a sua mensagem"

Cidade

Veja como foi traduzido em 10:11.

Batei a poeira de vossos pés

"batei a poeira de vossos pés quando partirdes". Isso é um sinal que Deus tem rejeitado as pessoas dessa casa ou cidade.

Verdadeiramente Eu vos digo

"Eu vos digo a verdade". Essa frase dá ênfase àquilo que Jesus fala em seguida.

Haverá mais tolerância

"o sofrimento será menor".

A terra de Sodoma e Gomorra

Esse trecho se refere às pessoas que habitaram Sodoma e Gomorra. T.A.: "as pessoas que habitaram as cidades de Sodoma e Gomorra"

Essa cidade

Esse termo faz referência às pessoas da cidade que não receberam os apóstolos nem ouviram a sua mensagem. T.A.: "as pessoas da cidade que não vos receberem".

Matthew 10:16

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os seus discípulos. Nesse momento, Ele começa a falar sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

Vede

A palavra "vede" dá ênfase àquilo que Jesus fala em seguida. T.A.: "Olhe" ou "Ouça" ou "Preste atenção àquilo que estou prestes a dizer".

Eu vos envio

Jesus os enviou para um propósito em particular.

Como ovelhas em meio a lobos

Ovelhas são animais indefesos, que os

lobos atacam com frequência. Jesus está constatando que pessoas poderão causar danos aos discípulos. T.A.: "como ovelhas entre pessoas que são perigosas como lobos" ou "como ovelhas entre as pessoas que agem da mesma forma que os animais perigosos".

Sede sábios como serpentes e dóceis como pombas Jesus está falando aos discípulos que eles devem ser cautelosos e inofensivos entre as pessoas. Se comparar os discípulos a serpentes e pombas for confuso, pode ser melhor constar as similaridades. T.A.: "ajam com prudência e cautela, bem como com inocência e virtude".

Estai alerta contra as pessoas, pois elas vos entregarão Na versão original do inglês, não há o termo "pois", tal qual foi utilizado nessa versão em português. T.A.: "Cuidado com as pessoas! Elas vos entregarão" ou "Estais alerta em relação às pessoas pois elas vos entregarão".

Vos entregarão aos "vos trairão", "vos levarão", ou "vos prenderão para serem julgados pelos".

Tribunais "cortes". Tratam-se dos locais em que os líderes religiosos e anciões mantinham a paz na comunidade.

Sereis chicoteados "eles vos chicotearão".

Vos trarão Pode-se utilizar a voz ativa ou pasiva. T.A.: "vós sereis conduzidos" ou "vos arrastarão"

Por minha causa "porque vos pertenceis a mim" (UDB) ou "por me seguides".

A eles e aos gentios O pronome "eles" pode se referir tanto aos governantes e reis , quanto aos

acusadores judeus.

Matthew 10:19

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os Seus discípulos sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

Quando eles vos entregarem

"Quando as pessoas entregarem você aos tribunais". A palavra "eles", aqui, faz referência à palavra "pessoas" em 10:17.

Vos [...] vós

Esse pronome se referem aos doze apóstolos.

Não fiquéis ansiosos

"não vos preocupeis".

O que ou como ireis falar

"como deveis falar e o que deveis falar".

As duas ideias podem ser combinadas:

"aquilo que irei falar".

Pois vos será dado o que deveis falar

Essa frase pode ser posta na voz ativa.

T.A.: "pois o Espírito Santo dirá o que deveis falar".

Naquele momento

Nesse contexto, "momento" quer dizer "hora certa". T.A.: "na hora certa" ou "no tempo devido".

O Espírito do vosso Pai

Se necessário, esse trecho pode ser traduzido como "O Espírito de Deus, vosso Pai celestial" ou adicionar uma nota de rodapé para deixar claro que se trata do Espírito Santo de Deus e não um espírito de um pai carnal.

Pai

Esse é um título importante de Deus.

Por vós

"Através de vós".

Matthew 10:21

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os Seus

discípulos sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

Irmãos entregarão irmãos para a morte, e o pai o seu filho

O trecho "o pai o seu filho" pode ser traduzido como uma sentença completa.

T.A.: "Irmãos entregarão irmãos para a morte, e o pai entregará o seu filho para a morte".

Entregarão

"trairão"; "levarão". Veja como foi traduzido em 10:17.

À morte

O substantivo abstrato "morte" pode ser traduzido por outro mais concreto, de forma mais detalhada. T.A.: "aos tribunais para que as autoridades possam os executar".

Se levantarão contra

"se rebelarão contra" (UDB) ou "se tornarão contra".

E os conduzirão à morte

Esse trecho pode ser traduzido na voz ativa ou passiva. T.A.: "e os conduzirão para serem mortos" ou "e os conduzirão aos tribunais para que as autoridades os executem".

Vós sereis odiados por todos

Essa frase pode ser traduzida na voz ativa. T.A.: "Todos vos odiarão" ou "Todo mundo vos odiará".

Vós

Esse pronome está no plural e se refere aos doze discípulos.

Por causa de Meu Nome

Nesse contexto, "Nome" se refere à própria pessoa. T.A.: "por causa de Mim" ou "porque vós credes em Mim".

Aquele que persistir

"aquele que se mantiver fiel".

Até o fim

Não é claro se o termo "fim" significa quando a pessoa morre, quando a perseguição terminar, ou o fim dos tempos quando Deus Se revelar como rei. O ponto principal é que eles persistem o tempo que for necessário.

Será salvo

Essa oração pode ser expressa na voz ativa: "Deus salvará tal pessoa".

Nessa cidade

O pronome "nessa" não se refere a nenhuma cidade em especial. T.A.: "em uma cidade".

Fugi para a próxima

"fugi para a próxima cidade".

Verdadeiramente eu vos digo

"Eu vos digo a verdade". Essa frase dá ênfase àquilo que Jesus fala em seguida.

Filho do Homem

Jesus está falando de Si mesmo.

venha

"chegue".

Matthew 10:24

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os Seus discípulos sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

O discípulo não é maior que seu mestre, nem o servo está acima de seu senhor

Jesus está usando um provérbio para ensinar aos Seus discípulos uma verdade geral. Jesus está enfatizando que os Seus discípulos não deveriam esperar que as pessoas os tratassem de forma melhor do que elas trataram Jesus.

O discípulo não é maior que seu mestre

"O discípulo é sempre menos importante que o seu mestre" ou "O mestre é sempre mais importante que o seu discípulo".

Nem o servo está acima de seu senhor

"O servo é sempre menos importante que

o seu senhor" ou "O senhor é sempre mais importante que o seu servo".

É suficiente para o discípulo que ele seja como seu mestre

"O discípulo deve se satisfazer em se tornar como o seu mestre".

Seja como seu mestre

Se necessário, você pode tornar explícito como o discípulo pode se tornar como o seu mestre. T.A.: "saiba tanto quanto o seu mestre sabe".

E o servo como seu senhor

Se necessário, você pode tornar explícito como o servo pode se tornar como o seu senhor. T.A.: "e o servo deve se satisfazer em se tornar tão importante quanto o seu senhor".

Se eles chamaram o mestre [...] bem pior [...] eles darão [...] membros da sua família

Novamente, Jesus enfatiza que, já que as pessoas o maltrataram, os Seus discípulos deveriam esperar que as pessoas os tratassem de forma semelhante ou pior.

Bem pior serão os nomes que eles darão aos membros da sua família

"os nomes que eles chamam os membros de sua família, certamente, serão muito piores" ou "eles, certamente, chamarão os membros de sua família de nomes muito piores".

Se eles chamaram

"Uma vez que eles chamaram".

O mestre da casa

Jesus está usando uma metáfora para falar de si mesmo.

Belzebu

Esse nome pode ser: 1) transcrito diretamente como "Belzebu"; ou 2) traduzido com o seu original, cuja intenção de significado é "Satanás".

sua família

Essa é uma metáfora para os discípulos de Jesus.

Matthew 10:26

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os Seus discípulos sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

Não os temas

Aqui, o pronome "os" se refere às pessoas que maltrataram os seguidores de Jesus.

Não há nada oculto que não será revelado, e nada escondido que não será conhecido

Ambas as afirmações significam a mesma coisa. Jesus está enfatizando que Deus tornará todas as coisas conhecidas. Isso pode ser constatado na voz ativa. T.A.: "Deus revelará as coisas que as pessoas escondem".

O que eu vos digo na escuridão, dizei à luz do dia, e o que ouvis em sussurro aos vossos ouvidos proclamai sobre o topo das casas

Ambas as afirmações significam a mesma coisa. Jesus está enfatizando que os discípulos deveriam contar a todos aquilo que Ele falava em privado. T.A.: "Dizei às pessoas, na luz do dia, aquilo que Eu vos digo na escuridão, e proclamai, sobre o topo das casas, aquilo que ouvis em sussurro".

O que eu vos digo na escuridão

Nesse contexto, "escuridão" significa "em privado". T.A.: "O que eu vos digo em secreto" ou "As coisas que Eu vos digo em privado".

dizei à luz do dia

Aqui "luz do dia" significa "em público". T.A.: "dizei abertamente" ou "dizei publicamente".

o que ouvis em sussurro

Trata-se de uma forma de se referir a sussurro. T.A.: "o que Eu vos sussurro".

proclamai sobre o topo das casas

O topo das casas, onde Jesus morava, eram planos, e as pessoas mais distantes podiam ouvir aquilo que alguém falava em voz alta. Aqui "topo das casas" se refere a qualquer local em que todas as pessoas possam ouvir. T.A.: "exclamai em alta voz, em local público, para que todos esutem".

Matthew 10:28

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os Seus discípulos sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

Informação Geral:

Aqui, Jesus também começa a dar as razões pelas quais os seus discípulos não deveriam ter medo da perseguição que eles iriam encarar.

Não tendes medo daqueles que matam o corpo, mas não conseguem matar a alma

Esse trecho não faz uma distinção entre as pessoas que podem e não podem matar a alma. Não há pessoa que possa matar a alma. T.A.: "Não tendes medo das pessoas. Elas podem matar o vosso corpo, mas não a vossa alma".

matam o corpo

Esse termo significa morte física. Se o termo for inapropriado, ele pode ser traduzido por "vos matar" ou "matar outras pessoas".

corpo

A parte da pessoa que pode ser tocada, que se opõe à alma ou ao espírito.

matar a alma

A expressão significa causar dano à alma da pessoa mesmo depois de ela ter morrido fisicamente.

alma

a parte da pessoa que não pode ser

tocada e que vive mesmo após o corpo físico falecer

temei Aquele que pode

Você pode adicionar a conjunção explicativa "porque" para tornar claro a razão pela qual a pessoa deve temer a Deus. T.A.: "temei a Deus porque Ele pode".

Não são dois pardais vendidos por uma pequena moeda?

Jesus recitou esse provérbio como uma pergunta para ensinar Seus discípulos.

T.A.: "Pensais sobre os pardais. Eles têm um valor tão pequeno que você pode comprar dois por apenas uma moeda pequena

pardais

Tratam-se de de pássaros pequenos que comem sementes. T.A.: "pássaros pequenos" .

pequena moeda

Essa expressão é usualmente traduzida como a moeda de menor valor monetário de seu país. Refere-se a uma moeda de cobre que vale cerca de um dezesseis avos do valor de um dia de trabalho. T.A.: "poquíssimo valor monetário".

nenhum deles cai ao chão sem o conhecimento do vosso Pai

Esse trecho pode ser afirmado de forma positiva. T.A.: "o vosso Pai sabe quando um pardal falece e cai no chão".

Pai

Esse é um título importante de Deus.

mesmo os cabelos da vossa cabeça, estão todos contados

Esse trecho pode ser afirmado na voz ativa. T.A.: "Deus sabe até mesmo quantos fios de cabelo há na sua cabeça".

contados

"enumerados".

Vós sois muito mais valiosos que muitos pardais
Deus lhes dá mais valor do que aos
pardais.

Matthew 10:32

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir Seus discípulos
sobre as razões pelas quais os seus
discípulos não deveriam ter medo da
perseguição que eles iriam encarar.

Todo aquele que Me confessar diante dos homens
"aquele que disser aos outros que é Meu
discípulo" ou "qualquer um que
reconhecer diante das pessoas que é leal
a Mim".

Eu também o confessarei diante de Meu Pai que está
no céu

Você pode explicar outra forma de
compreender essa informação. T.A.: "Eu
também reconhecerei diante de Meu Pai
que está no céu que essa pessoa percence
a Mim".

Meu Pai que está no céu

"Meu Pai celestial"

Pai

Esse é um título importante de Deus.

aquele que Me negar diante dos homens

"se alguém negar diante dos homens que
é leal a Mim" ou "aquele que negar em
reconhecer aos outros que é Meu
discípulo".

Eu também o negarei diante de Meu Pai que está no
céu

Você pode explicar essa informação de
outra forma. T.A.: "Eu negarei diante de
Meu Pai que está no céu que essa pessoa
percence a Mim".

Matthew 10:34

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir Seus discípulos
sobre as razões pelas quais os seus
discípulos não deveriam ter medo da

perseguição que eles iriam encarar.

Não penseis

"Não suponha você" ou "Não pense você".

Sobre a terra

A expressão remete às pessoas que vivem
na terra. T.A.: "sobre as pessoas da terra"
ou "sobre as pessoas".

espada

Essa expressão se refere à divisão, à luta
e à matança entre as pessoas.

colocar

"tornar" ou "dividir" ou "separar".

o homem contra seu pai

"o filho contra seu pai".

Os inimigos do homem

"O inimigo de alguém" ou "O pior inimigo
de alguém".

os da sua própria casa

"membros de sua própria família".

Matthew 10:37

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir Seus discípulos
sobre as razões pelas quais os seus
discípulos não deveriam ter medo da
perseguição que eles iriam encarar.

Aquele que... não é digno

Nesse contexto, "aquele" significa uma
pessoa em geral. T.A.: "Aqueles que [...]
não são dignos" ou "Se vós... não sois
digno".

ama

A palavra para "amar", nesse contexto, se
refere ao "amor fraternal" ou "amor de
um amigo". T.A.: "cuidado" ou "é devoto"
ou "é encontrado para".

digno de Mim

"merece pertencer a Mim" ou "digno de
ser meu discípulo".

pegar sua cruz e Me seguir

"carregar a sua cruz e Me seguir". A cruz
representa o sofrimento e a morte.

Tomar a sua cruz representa estar disposto a sofrer e morrer. T.A.: "Me obedecer ao ponto de sofrer e morrer" pegar "tomar" ou "pegar e carregar".

Aquele que achar [...] irá perdê-la [...] aquele que perder [...] irá achá-la.

Jesus usa um provérbio para ensinar seus discípulos. Isso deve ser traduzido com o mínimo de palavras possível. T.A.: "A pessoa que achar [...] irá perdê-la [...] a pessoa que perder [...] irá achá-la" ou "Se vós achardes [...] vós irás perdê-la [...] se vós perderdes [...] vós irás achá-la".

achar

Trata-se de uma metáfora para "manter" ou "salvar". T.A.: "tentar manter" ou "tentar salvar".

irá perdê-la

Esse trecho não quer dizer que a pessoa irá morrer. Trata-se de uma metáfora que significa que a pessoa não experimentará uma vida espiritual com Deus. T.A.: "não terá a vida verdadeira".

aquele que perder sua vida

Esse trecho não quer dizer que a pessoa irá morrer. Trata-se de uma metáfora que se refere à pessoa que decide obedecer a Jesus como mais importante que sua própria vida. T.A.: "aquele que negar a si mesmo".

por Minha causa

"por confiar em Mim" ou "por Minha conta" ou "por Minha causa". Veja como foi traduzido em 10:18.

irá achá-la

Essa metáfora quer dizer que a pessoa experimentará uma vida espiritual com Deus. T.A.: "encontrará a vida verdadeira".

Matthew 10:40

Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir Seus discípulos sobre as razões pelas quais os seus discípulos não deveriam ter medo da perseguição que eles iriam encarar.

Aquele que

Nesse contexto, "aquele que" se refere a qualquer pessoa em geral. T.A.: "Alguém que" ou "Qualquer um que" ou "A pessoa que".

receber

Esse verbo significa recepcionar alguém como hóspede.

vos

O pronome está no plural e se refere aos doze apóstolos com quem Jesus está falando.

a Mim receberá

Jesus quer dizer que seria o mesmo de recebê-Lo. T.A.: "é como se recebesse a Mim" ou "é tal qual recebesse a Mim".

receberá Aquele que Me enviou

Esse trecho significa que quando alguém recebe a Jesus, é o mesmo que receber a Deus. T.A.: "é como se recebesse a Deus que Me enviou".

porque ele é um profeta

Aqui "ele" não se refere à pessoa que está recebendo, mas à pessoa que está sendo recebida.

recompensa de profeta

Esse trecho se refere à recompensa que Deus dá ao profeta, não à recompensa que o profeta dá a outra pessoa.

ele é um homem justo

Aqui, "ele" não se refere à pessoa que está recebendo, mas à pessoa que está sendo recebida.

recompensa de homem justo

Esse trecho se refere à recompensa que Deus dá ao homem justo, não à

recompensa que o homem justo dá a outra pessoa.

Matthew 10:42

Conexão com o Texto:

Jesus termina a explicação aos Seus discípulos sobre o que eles deveriam fazer e esperar quando fossem pregar.

Quem der

"Qualquer pessoa que der".

um destes pequeninos

"um destes humildes" ou "o menos importante destes". A expressão "um destes" se refere a um dos discípulos de Jesus.

por ele ser um discípulo

"porque ele é meu discípulo". Aqui, "ele" não se refere à pessoa que dá, mas ao pequenino.

verdadeiramente eu vos digo

"Eu vos digo a verdade". Essa frase dá ênfase àquilo que Jesus fala em seguida.

Ele [...] sua

Nesse contexto, os pronomes se referem à pessoa que dá.

de forma alguma

"Deus não o negará". Esse trecho não tem a ver com a perda de uma posse. Ele poderia ser escrito na forma positiva.

T.A.: "Deus certamente o dará".

Translation Questions

Matthew 10:1

Que autoridade Jesus deu aos Seus doze discípulos?

Jesus deu aos Seus doze discípulos autoridade sobre os espíritos imundos, para expulsá-los, e para curar todo tipo de doenças e enfermidades.

Matthew 10:2

Qual é o nome do discípulo que trairia Jesus?

O nome do discípulo que trairia Jesus era Judas Iscariotes.

Matthew 10:5

Onde Jesus enviou Seus discípulos naquele momento?

Jesus enviou Seus doze discípulos para as ovelhas perdidas da casa de Israel.

Matthew 10:8

Os discípulos deveriam levar algum dinheiro ou algumas roupas extras com eles?

Não, os discípulos não deveriam levar dinheiro ou roupas extras para suas jornadas.

Matthew 10:11

Onde os discípulos deveriam ficar quando fossem de vila em vila?

Os discípulos deveriam ficar onde

encontrassem casa digna na vila e permanecer lá até partir.

Matthew 10:14

Qual seria o julgamento das cidades que não receberam os discípulos ou nem ouviram suas palavras?

O julgamento das cidades que não receberam os discípulos ou nem ouviram suas palavras seria pior do que o julgamento de Sodoma e Gommora.

Matthew 10:16

O que Jesus disse que o povo faria para os discípulos?

Jesus disse que o povo entregaria os discípulos aos tribunais, seriam chicoteados, e trariam eles perante governantes e reis.

Matthew 10:19

Quem falaria pelos discípulos quando forem entregues?

O Espírito do Pai falaria pelos discípulos quando forem entregues.

Matthew 10:21

Quem Jesus disse que será salvo?

Jesus disse que aquele que persistir até o

fim será salvo.

Matthew 10:24

Como os que odeiam Jesus tratariam seus discípulos?

Aqueles que odeiam Jesus também odiariam seus discípulos.

Matthew 10:28

De quem Jesus disse para não tenhamos medo?

Não tenhamos medo daqueles que matam o corpo, mas não conseguem matar a alma.

De quem Jesus disse para termos medo?

Nós devemos ter medo Dele, pois Ele é capaz de destruir tanto a alma quanto o corpo no inferno.

Matthew 10:32

O que Jesus fará para aquele que lhe confessar diante dos homens?

Jesus confessará ele diante do Pai que está no céu.

O que Jesus fará para aquele que lhe negar diante dos homens?

Jesus negará ele diante o Pai que está no céu.

Matthew 10:34

Que tipos de divisões Jesus disse que veio trazer?

Jesus disse que veio trazer divisões mesmo assim dentro do lar.

Matthew 10:37

O que encontrará aquele que perde sua vida por causa de Jesus?

Aquele que perde sua vida por causa de Jesus irá achá-la.

Matthew 10:42

O que receberá aquele que der um copo de água a um destes pequeninos?

Quem der até mesmo um copo de água a um destes pequeninos, receberá a sua recompensa.

Chapter 20

Matthew 20:1

Conexão com o texto:

Jesus conta uma parábola a respeito de um dono de uma propriedade que empregou trabalhadores, para ilustrar como Deus recompensará aqueles que pertencem ao Reino dos Céus.

Pois o Reino dos Céus é como

Isto é o começo de uma parábola. Veja como foi traduzido a introdução da parábola em 13:24.

Após ter combinado

"Após o dono da propriedade ter feito o acordo".

um denário

"o salário de um dia de trabalho".

ele os enviou para a sua vinha

"ele os enviou para trabalhar em sua vinha".

Matthew 20:3

Conexão com o texto:

Jesus continua contando uma parábola.

Ele saiu novamente

"o dono da propriedade saiu uma outra vez".

da terceira hora

A terceira hora é por volta das nove da manhã.

trabalhadores ociosos na praça

"estavam na praça sem fazer nada" ou "estavam na praça sem nenhum trabalho para fazer".

praça

uma grande área ao ar livre onde pessoas compram e vendem comida e outras mercadorias.

Matthew 20:5

Conexão com o texto:

Jesus continua contando uma parábola.

Outra vez, ele saiu

"Novamente o dono da propriedade saiu".

da sexta hora e, de novo, na nona hora

A sexta hora é por volta de meio-dia. A nona hora é por volta de três da tarde.

fez o mesmo

Isto significa que o dono da propriedade foi à praça e contratou trabalhadores.

da décima primeira hora

Isto é por volta de cinco horas da tarde.

estavam ociosos

"não estavam fazendo nada" ou "não tinham nenhum trabalho".

Matthew 20:8

Conexão com o texto:

Jesus continua contando uma parábola.

começando do último até o primeiro

Você pode tornar clara a informação entendida. Tradução Alternativa

que foram contratados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"quem o dono da propriedade contratou".

um denário

"o salário de um dia de trabalho".

Matthew 20:11

Conexão com o texto:

Jesus continua contando uma parábola.

Quando eles receberam

"quando os trabalhadores que trabalharam por mais tempo receberam".

dono da propriedade

"dono da vinha"

tu os fizeste igual a nós

"você pagou a eles a mesma quantia de dinheiro que nos pagou".

que suportamos o fardo do dia e do intenso calor

A frase "suportamos o fardo do dia" é uma expressão idiomática que significa: eles trabalharam duramente. T.A.: "nós que trabalhamos duro o dia todo debaixo

do calor do sol".

Matthew 20:13

Conexão com o texto:

Jesus continua contando uma parábola.

um deles

"um dos trabalhadores que tinha trabalhado por mais tempo".

Amigo

Use uma palavra que um homem usaria ao se dirigir a outro homem a quem está educadamente repreendendo.

Não combinaste comigo por um denário?

O dono da propriedade usa uma

pergunta para repreender os trabalhadores que estavam reclamando.

T.A.: "Nós já tínhamos concordado que eu daria a vocês um denário"

um denário

"o salário de um dia de trabalho".

Matthew 20:15

Conexão com o texto:

Jesus conclui sua parábola a respeito do dono da propriedade que contrata trabalhadores.

Não é meu direito fazer o que eu quiser com as minhas posses?

O dono da propriedade usa uma pergunta para repreender os

trabalhadores que estavam reclamando.

T.A.: "eu posso fazer o que eu quiser com meus bens".

Ou estás com inveja porque eu sou generoso?

O dono da propriedade usa uma pergunta para repreender os trabalhadores que estavam reclamando.

T.A.: "não sejam invejosos porque sou generoso com outras pessoas".

Assim os últimos serão os primeiros, e os primeiros os últimos

Jesus está comparando este tempo com o próximo. Aqueles que são importantes

agora, Deus os considerará sem valor quando Ele estabelecer seu Reino na terra. Aqueles que parecem sem valor agora, Deus os considerará importantes quando Ele estabelecer seu Reino. Veja como foi traduzido uma afirmação similar em 19:29.

Assim os últimos serão os primeiros

Aqui a parábola foi encerrada e Jesus está falando. T.A.: "Então Jesus disse: 'Portanto os últimos serão os primeiros'".

Matthew 20:17

Conexão com o texto:

Jesus prediz sua morte e ressurreição pela terceira vez enquanto Ele e seus discípulos viajavam para Jerusalém.

subindo para Jerusalém

Jerusalém estava no topo de uma planície, então as pessoas tinham que subir para chegar lá.

Vede: Nós estamos subindo

Jesus usa a palavra "ver" para dizer aos discípulos que eles devem prestar atenção no que ele está prestes a falar-lhes.

Nós estamos subindo

Aqui, "nós" refere-se a Jesus e seus discípulos.

o Filho do Homem será entregue

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém entregará o Filho do Homem".

Filho do Homem...O... O

Jesus está se referindo a Ele mesmo na terceira pessoa. Se necessário, você pode traduzir isto na primeira pessoa.

Eles O condenarão... para que zombem Dele

Os chefes dos sacerdotes e os escribas O condenarão e O entregarão aos gentios, e os gentios zombarão Dele.

çoitem

"chicoteá-lo" ou "golpeá-lo com chicotes"

no terceiro

Ele ressuscitará

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "Deus irá ressuscitá-Lo".

Matthew 20:20

Conexão com o texto:

Em resposta à pergunta que a mãe de dois discípulos faz, Jesus ensina acerca da autoridade e do serviço a outros no Reino dos Céus.

dos filhos de Zebedeu

Isto refere-se à Tiago e João.

um à Tua direita e outro à Tua esquerda

Isto refere-se à ter posição de poder, autoridade, e honra.

no Teu Reino

Aqui, "reino" refere-se à Jesus governando como rei. T.A.: "Quando você estiver reinando"

Matthew 20:22

Não sabeis

Aqui, "sabeis" é plural e refere-se à mãe e aos filhos.

sois capazes

Aqui "sois" é plural, mas Jesus está falando somente aos dois filhos.

beber o cálice que Eu estou prestes a beber

Isto é uma expressão idiomática que significa experimentar sofrimento. T.A.: "passar pelo sofrimento que Eu estou prestes a passar".

Eles responderam

"Os filhos de Zebedeu responderam" ou "Tiago e João responderam".

Meu cálice de fato vós bebereis

Isto é uma expressão idiomática que significa experimentar sofrimento. T.A.: "Você irá de fato sofrer como Eu sofrerei".

à minha direita... à minha esquerda

Isto refere-se à ter posições de poder,

autoridade, e honra. Veja como foi traduzido em 20:20.

isso é para aqueles que foram preparados por Meu Pai
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "meu Pai preparou aqueles lugares, e Ele dará àqueles que Ele escolheu".

Meu Pai

Isto é um título muito importante que descreve o relacionamento entre Deus e Jesus.

ouviram isso

"ouviram o que Tiago e João tinham pedido a Jesus".

ficaram muito descontentes com os dois irmãos
Se necessário, você pode explicitar o porquê os dez discípulos estavam descontentes. T.A.: "eles estavam muito bravos com os dois irmãos, pois cada um deles desejava sentar nos lugares de honra perto de Jesus".

Matthew 20:25

Conexão com o texto:

Jesus encerra ensinando aos seus discípulos a respeito da autoridade e do serviço a outros.

chamou-os

"chamou os doze discípulos".

os governantes dos gentios os subjulgam

"Os reis gentios governam com força sobre seus povos".

os homens mais importantes deles

"os homens importantes entre os gentios".

exerce autoridade sobre eles

"ter controle sobre o povo".

qualquer que deseje

"qualquer que queira" ou "quem quer que anseia"

ser o primeiro

"ser importante"

o Filho do Homem... Sua vida

Jesus está falando de Si mesmo na terceira pessoa. Se necessário, você pode traduzir isto na primeira pessoa.

não veio para ser servido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não veio para que outras pessoas servissem a Ele" ou "não vim para que outras pessoas Me servissem".

mas para servir

Você pode tornar clara a informação compreendida. T.A.: "mas para servir outras pessoas".

para dar sua vida

Isto é uma expressão idiomática. T.A.: "morrer".

como resgate de muitos

A palavra "resgate" normalmente refere-se à libertar alguém da prisão ou escravidão. Aqui, é uma metáfora, pois Jesus salva pessoas da punição de Deus por causa dos seus pecados.

de muitos

Você pode tornar clara a informação compreendida. T.A.: "por muitas pessoas".

Matthew 20:29

Conexão com o texto:

Aqui inicia uma narrativa de Jesus curando dois homens cegos.

Quando eles saíram

Isto refere-se aos discípulos e a Jesus.

O seguia

"seguiram Jesus".

E eis que dois homens cegos estavam sentados

Isto é, às vezes traduzido como "eis que, havia dois homens sentados". O escritor nos alerta para novas pessoas na história. Sua língua pode ter uma maneira de fazer isto.

Quando eles ouviram

"Quando os dois homens cegos ouviram".

estava passando perto

"estava caminhando próximo a eles".

Filho de Davi

Jesus não era literalmente o filho de Davi, então isto pode ser traduzido como "descendente do rei Davi" (UDB).

Contudo, "Filho de Davi" é também um título para o Messias, e os homens provavelmente estavam chamando Jesus por este título.

Matthew 20:32

chamou-os

"chamou os homens cegos".

O que querem

"o que desejam".

que nossos olhos sejam abertos

A frase "nossos olhos sejam abertos" é uma expressão idiomática que significa ser capaz de ver novamente. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "queremos que você nos torne capazes de vez" ou "queremos ser capazes de ver".

sendo movido de compaixão

"ter compaixão" ou "sentir compaixão por eles".

Translation Questions

Matthew 20:1

Quanto o dono da propriedade concordou em pagar aos trabalhadores contratados cedo de manhã?

O dono da propriedade concordou em pagar aos trabalhadores contratados cedo de manhã um denário por dia.

Matthew 20:3

Quanto o dono da propriedade disse que pagaria aos trabalhadores que contratou na terceira hora?

O dono da propriedade disse que pagaria a eles o que era justo.

Matthew 20:8

Quanto receberam os trabalhadores que foram contratados na décima primeira hora?

Os trabalhadores contratados na décima primeira hora receberam um denário.

Matthew 20:11

Qual foi a reclamação dos trabalhadores que tinham sido contratados cedo de manhã?

Eles reclamaram que tinham trabalhado o dia todo, mas tinham recebido o mesmo pagamento daqueles que trabalharam uma hora.

Matthew 20:13

Como o dono da propriedade respondeu à reclamação dos trabalhadores?

O dono da propriedade disse que não tinha feito aos trabalhadores nada de errado e tinha pago a eles o que lhes pertencia.

Matthew 20:17

Que eventos Jesus contou a seus discípulos acerca do porvir enquanto eles estavam subindo para Jerusalém? Jesus contou a seus discípulos que ele seria entregue aos chefes dos sacerdotes e aos escribas, condenado à morte, crucificado, e no terceiro dia ele ressuscitaria.

Matthew 20:20

Que pedido a mãe dos filhos de Zebedeu tinha para Jesus?

Ela queria que Jesus ordenasse que seus dois filhos sentassem à Sua direita e à Sua esquerda no Seu Reino.

Matthew 20:22

Quem Jesus disse que determinou quem seria aquele que sentaria à Sua direita e à Sua esquerda no Seu Reino?

Jesus disse que o Pai preparou aqueles lugares para quem Ele escolheu.

Matthew 20:25

Como Jesus disse que alguém poderia ser grande entre

os discípulos?

Jesus disse que qualquer que quiser se tornar grande, deve ser um servo.

Para o que Jesus disse que Ele veio?

Jesus disse que Ele veio para servir e dar Sua vida como um resgate por muitos.

Matthew 20:29

O que os dois homens cegos que estavam sentados à

beira da estrada fizeram quando Jesus passou perto?

Os dois homens cegos clamaram em voz alta: "Senhor, Filho de Davi, tem misericórdia de nós".

Matthew 20:32

Por que Jesus curou os dois homens cegos?

Jesus curou os dois homens cegos porque ele foi movido de compaixão.

Chapter 1

Mark 1:1

Conexão com o texto:

O livro de Marcos inicia com o anúncio do profeta Isaías sobre a vinda de João, o Batista, que batiza Jesus.

Informação Geral:

O autor é Marcos, também chamado João Marcos, que é o filho de uma das muitas mulheres chamadas Maria mencionadas nos quatro evangelhos. Ele é também o sobrinho de Barnabás.

Filho de Deus

Este é um importante título de Jesus.

ante Tua face

Esta é uma expressão idiomática que significa "em frente de Ti".

Tua face... Teu caminho

Aqui a palavra "Tua" refere-se a Jesus e está no singular. Quando você traduz isto, use o pronome "tua" por que esta é uma citação de um profeta, e ele não usa o nome de Jesus.

o qual

Isto se refere ao mensageiro.

preparará seu caminho

Fazer isto representa preparar as pessoas para a chegada do Senhor. Tradução

Alternativa

A voz daquele que clama no deserto

Isto pode ser expressado como uma sentença. TA: "A voz do que clama no

deserto é ouvida" ou "Eles ouvem o som de alguém clamando no deserto"

Preparai o caminho do Senhor... endireitar sua vereda

Estas duas frases têm o mesmo significado.

Preparai o caminho do Senhor

"Deixe o caminho pronto para o Senhor."

Fazendo isto representa estar preparado para ouvir a mensagem do Senhor

quando Ele vier. As pessoas fazem isto através do arrependimento dos seus

pecados. TA: "Preparem-se para ouvir a mensagem do Senhor quando Ele vier"

ou "Arrependam-se e estejam prontos para que o Senhor venha"

Mark 1:4

Informação Geral:

Nestes versos as palavras "ele", "a ele" e "seu" referem-se a João.

João veio

Esteja certo de que seu leitor

compreenda que João era o mensageiro citado pelo profeta Isaías no verso anterior.

Todo o país da Judeia e todas as pessoas de Jerusalém

A palavra "todo" aqui é uma hipérbole usada para enfatizar que havia um

grande número de pessoas. TA: "Muitas pessoas da Judeia e de Jerusalém".

Eles foram batizados por ele ... confessando seus pecados

Estas duas ações ocorreram simultaneamente. As pessoas foram batizadas porque arrependeram-se de seus pecados. TA: "Quando eles se arrependiam de seus pecados, João os batizava no rio Jordão".

Mark 1:7

Ele proclamou

"João proclamou"

Eu não sou digno sequer de me abaixar e desatar as Suas sandálias

João está se comparando a um servo para mostrar quão grande Jesus é. TA: "Eu não sou sequer digno de fazer a tarefa mais inferior de remover Suas sandálias"

as tiras de suas sandálias

No tempo em que Jesus vivia, pessoas calçavam sandálias que eram comumente feitas de couro e amarradas aos pés com cadarços também de couro.

abaixar

"abaixar-se"

mas ele vos batizará com o Espírito Santo

Esta metáfora compara o batismo de João com água ao futuro batismo com o Espírito Santo. Isto significa que o batismo de João apenas simbolicamente purifica as pessoas de seus pecados. O batismo pelo Espírito Santo purificará verdadeiramente as pessoas de seus pecados. Se possível, use a palavra "batismo" na sua tradução para manter a comparação com o batismo de João.

Mark 1:9

Aconteceu naqueles dias

Isto marca o início de um novo evento na história.

Ele foi batizado por João

Isto pode ser dito de forma ativa. TA:

"João O batizou".

O Espírito veio sobre Ele como uma pomba

Possíveis significados são: 1) isto é uma comparação, e o Espírito desceu sobre Jesus como um pássaro desce do céu em direção ao solo; ou 2) o Espírito literalmente tinha aparência de pomba enquanto descia sobre Jesus.

uma voz vinda do céu

Isto representa Deus falando. Às vezes as pessoas evitam referir-se diretamente a Deus por respeito. TA: "Deus falou dos céus"

Filho amado

Este é um importante título para Jesus. O Pai chama Jesus de Seu "Filho amado" por conta de Seu eterno amor por Ele.

Mark 1:12

Conexão com o texto

Depois do batismo de Jesus, Ele está no deserto por 40 dias e, então, vai para a Galileia para ensinar e chamar Seus discípulos.

compeliu-O para se retirar

"dirigiu Jesus para fora dali forçadamente"

Ele estava no deserto

"Ele ficou no deserto"

quarenta dias

"40 dias"

Ele estava com

"Ele estava entre"

Mark 1:14

depois que João foi preso

"depois que João foi colocado na prisão".

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:

"depois que eles prenderam João"

proclamando

"pregando"

O tempo está cumprido

"O tempo é chegado"

Mark 1:16

Ele viu Simão e André

"Jesus viu Simão e André"

lançando a rede ao mar

O completo significado desta declaração pode ser feito explicitamente. TA: "lançando a rede para dentro da água para pescar"

Venham, sigam-Me

"Sigam-Me" ou "Venham Comigo"

Eu farei de vocês pescadores de homens

Esta metáfora significa que Simão e André ensinarão às pessoas a mensagem verdadeira de Deus, então outros também seguirão a Jesus. TA: "Eu ensinarei vocês a trazerem homens a Mim como vocês pescam peixes"

Mark 1:19

no barco

Pode-se assumir que este barco pertencente a Tiago e João. TA: "no seu barco"

consertando as redes

"reparando as redes"

chamou-os

Pode ser útil dizer claramente porque Jesus chamou Tiago e João. TA: "chamou-os para ir com Ele"

empregados

"servos que trabalhavam para eles"

eles O seguiram

Tiago e João foram com Jesus.

Mark 1:21

Conexão com o texto

Na cidade de Cafarnaum, no Sábado, Jesus ensina na sinagoga. Ele expulsa um demônio de um homem, o que impressiona as pessoas em toda a área vizinha à Galileia.

veio para Cafarnaum

"chegou em Cafarnaum"

como alguém que tinha autoridade e não como os escribas

Existem palavras não incluídas nesta sentença que podem ser acrescentadas.

TA: "como alguém que ensinava com autoridade e não como os escribas ensinavam"

Mark 1:23

O que temos nós com você, Jesus de Nazareth?

Os demônios fazem esta pergunta retórica querendo dizer que não há razão para Jesus interferir em suas ações e que eles desejavam que Ele os deixasse.

TA: "Jesus de Nazaré, deixe-nos! Não há razão para Sua interferência sobre nós."

Você veio para nos destruir?

Os demônios fizeram esta pergunta retórica para pedir a Jesus que não os prejudicasse. TA: "Não nos destrua!"

derrubou-o

Aqui a palavra "o" refere-se ao homem possesso de demônio.

enquanto clamava em alta voz

Era o demônio quem clamava, não o homem.

Mark 1:27

eles perguntaram entre si, "O que é isto? Um novo ensinamento com autoridade?"

A resposta das pessoas pode ser escrita com declarações ao invés de perguntas retóricas. TA: "eles disseram entre si 'Isto é incrível! Ele traz um novo ensinamento, e fala com autoridade!'"

Ele até ordena

Ele até ordena

A palavra "Ele" refere-se a Jesus.

Mark 1:29

Conexão com o texto

Depois de curar o homem endemoniado, Jesus curou a sogra de Simão bem como muitas outras pessoas.

Agora a sogra de Simão encontrava-se deitada, enferma e com febre

a sogra estava deitada, enferma e com

febre - A palavra "Agora" introduz a sogra de Simão na história e traz mais informações sobre ela.

a febre a deixou

Pode ser mostrado claramente quem a curou. TA: "Jesus curou-a de sua febre"

ela começou a servi-los

Isto indica que comida foi servida. TA: "ela providenciou-lhes comida e bebidas"

Mark 1:32

Informação geral:

Aqui as palavras "a Ele" e "Ele" referem-se a Jesus

todos os que estavam doentes ou possuídos por demônios

Aqui a palavra "todos" é uma hipérbole e é usada para enfatizar que um grande número de pessoas veio. TA: "muitos que estavam doentes ou possuídos por demônios"

Toda a cidade reuniu-se à porta

Aqui a palavra "Toda" é uma hipérbole usada para enfatizar o grande número de pessoas procurando Jesus. TA: "Muitas pessoas daquela cidade reuniram-se do lado de fora da porta"

Mark 1:35

Conexão com o texto

Jesus reserva um tempo para orar em meio o período em que cura as pessoas. Ele, então, percorre as cidades da Galileia para pregar, curar e expulsar demônios.

Informação geral:

Aqui as palavras "Ele" e "Lhe" referem-se a Jesus.

um lugar solitário

"um lugar onde Ele poderia ficar sozinho"

Simão e aqueles que estavam com ele

Aqui "ele" refere-se a Simão. Também,

aqueles com ele incluem André, Tiago, João e, possivelmente, outras pessoas.

Todos estão procurando Você

A palavra "Todos" é uma hipérbole usada para enfatizar que muitas pessoas procuravam Jesus. TA: "Muitas pessoas estão Te procurando"

Mark 1:38

Informação geral

Aqui as palavras "Ele e "Eu" referem-se a Jesus.

Vamos a outros lugares

"Nós necessitamos ir a outros lugares."

Aqui Jesus usa a palavra "nós" para se referir a Si mesmo, juntamente com Simão, André, Tiago e João.

Ele foi por toda Galileia

A expressão "por toda" é um exagero usado para enfatizar que Jesus foi a muitos locais durante Seu ministério. TA: "Ele foi a muitos lugares na Galileia"

Mark 1:40

Um leproso veio até Ele e suplicava-lhe de joelhos. Ele disse a Jesus

"Um leproso veio a Jesus. Ele ajoelhou-se e estava implorando a Jesus e disse"

Se Você quiser, você pode me limpar

A frase "me limpar" é compreendida pela próxima frase. TA: "Se Você quiser me limpar, então Você pode fazer-me limpo"

quiser

"querer" ou "desejar"

você pode me limpar

nos tempos bíblicos, uma pessoa que tinha certa enfermidade na pele era considerada impura até que a pele fosse curada suficientemente para não mais contagiar. TA: "você pode me curar"

Movido de compaixão, Jesus

Aqui a palavra "movido" é uma expressão idiomática que significa sentir

emoção sobre a necessidade dos outros.
TA: "Tendo compaixão por ele, Jesus" ou
"Jesus sentiu compaixão pelo homem,
então Ele"

Eu quero

Pode ser útil dizer o que Jesus está
querendo fazer. TA: "Eu quero fazer com
que você fique limpo"

Mark 1:43

Informação geral:

A palavra "o" usada aqui refere-se ao
leproso a quem Jesus curou.

Esteja certo de não dizer nada

"Esteja certo de não dizer nada a
ninguém"

mostre-se ao sacerdote

Jesus disse ao homem para mostrar-se ao
sacerdote para que este pudesse olhar a
sua pele e ver se sua lepra tinha sido
realmente curada. Era requerido na lei
de Moisés que um homem se
apresentasse ao sacerdote se ele tivesse
sido limpo.

mostre-se

A palavra "se" aqui representa a pele
leprosa. TA: "mostre sua pele"

um testemunho para eles

É melhor usar a expressão "para eles", se
possível, na sua língua. Os possíveis
significados são 1) "um testemunho para
o sacerdote" ou 2) "um testemunho para

o povo."

Mark 1:45

Mas ele foi

A palavra "ele" refere-se ao homem que
Jesus curou.

dizer a todos ... espalhar a palavra

Estas duas frases compartilham
significados semelhantes e são usadas
juntas para enfatizar que o homem disse
a muitas pessoas.

todos

A palavra "todos" é uma hipérbole, um
exagero para enfatizar um grande
número de pessoas. TA: "muitas pessoas
que ele encontrou"

Jesus não podia mais entrar livremente em nenhuma
cidade

Está implícito que a grande multidão
impedia Jesus de entrar nas cidades por
que as multidões dificultavam que ele
andasse por elas. TA: "as multidões
impediam Jesus de mover-se livremente
nas cidades"

lugares solitários

"lugares solitários" ou "lugares onde
ninguém vivia" (UDB)

de todos os lugares

A expressão "de todos os lugares" é uma
hipérbole usada para enfatizar que as
pessoas vieram de muitos lugares. TA:
"de toda a região" (UDB)

Translation Questions

Mark 1:1

O que o profeta Isaías profetizou que aconteceria antes
que o Senhor viesse?

Isaías profetizou que Deus enviaria um
mensageiro, uma voz de alguém
clamando no deserto, para preparar o
caminho do Senhor.

O que o profeta Isaías profetizou que aconteceria antes

que o Senhor viesse?

Isaías profetizou que Deus enviaria um
mensageiro, uma voz de alguém
clamando no deserto, para preparar o
caminho do Senhor.

Mark 1:4

O que João veio pregando?

João veio pregando um batismo de

arrependimento para o perdão dos pecados.

O que as pessoas faziam quando eram batizadas por João?

As pessoas confessavam seus pecados quando eram batizadas por João.

O que João comia?

João comia gafanhotos e mel silvestre.

Mark 1:7

Com o que João dizia que aquele que vinha depois dele batizaria?

João dizia que aquele que vinha depois dele batizaria com o Espírito Santo.

Mark 1:9

O que Jesus viu enquanto saía da água após ser batizado por João?

Depois de ser batizado, Jesus viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo sobre Ele como uma pomba.

O que disse a voz vinda do céu após Jesus ser batizado?

A voz vinda do céu disse, "Você é meu Filho amado; Eu estou muito feliz com Você".

Mark 1:12

Quem compeliu Jesus para o deserto?

O Espírito compeliu Jesus para o deserto.

Quanto tempo esteve Jesus no deserto, e o que aconteceu a Ele lá?

Jesus esteve no deserto quarenta dias, e Ele foi tentado por Satanás lá.

Mark 1:14

Qual mensagem Jesus pregou?

Jesus pregou que o Reino de Deus estava próximo, e que as pessoas deveriam arrepender-se e crer no evangelho.

Mark 1:16

Qual era a ocupação de Simão e André?

Simão e André eram pescadores.

O que Jesus disse que faria de Simão e André?

Jesus disse que faria de Simão e André pescadores de homens.

Mark 1:19

Qual era a ocupação de Tiago e João?

Tiago e João eram pescadores.

Mark 1:21

Por que o ensino de Jesus maravilhou as pessoas na sinagoga?

O ensino de Jesus maravilhou as pessoas porque Ele ensinava como alguém com autoridade.

Mark 1:23

Qual o título que o espírito imundo na sinagoga deu a Jesus?

O espírito imundo na sinagoga deu a Jesus o título de O Santo de Deus.

Mark 1:27

O que aconteceu com as notícias sobre Jesus?

As notícias sobre Jesus espalharam-se em todos os lugares.

Mark 1:29

Quando eles entraram na casa de Simão, quem Jesus curou?

Quando eles entraram na casa de Simão, Jesus curou a sogra de Simão.

Mark 1:32

O que aconteceu quando era noite?

Quando era noite, as pessoas trouxeram todos os que estavam doentes ou possuídos por demônios, e Jesus os curou.

O que aconteceu quando era noite?

Quando era noite, as pessoas trouxeram todos os que estavam doentes ou possuídos por demônios, e Jesus os curou.

Mark 1:35

O que Jesus fez antes do nascer do sol?

Antes do nascer do sol, Jesus saiu para um lugar solitário e orou ali.

Mark 1:38

O que Jesus disse a Simão que Ele veio fazer?

Jesus disse que Ele veio pregar nas

idades vizinhas.

O que Jesus disse a Simão que Ele veio fazer?

Jesus disse que Ele veio pregar nas cidades vizinhas.

Mark 1:40

Qual atitude Jesus teve a respeito do leproso que Lhe implorava para ser curado?

Jesus teve compaixão do leproso e curou-o.

Qual atitude Jesus teve a respeito do leproso que Lhe implorava para ser curado?

Jesus teve compaixão do leproso e curou-o.

Mark 1:43

O que Jesus mandou o leproso fazer, e por que?

Jesus disse ao leproso para ir oferecer os sacrifícios de acordo com a lei de Moisés como um testemunho.

Chapter 2

Mark 2:1

Conexão com o texto

Depois de pregar e curar pessoas em toda Galileia, Jesus retornou para Cafarnaum onde curou e perdoou os pecados de um homem paralítico.

Ouviram que ele estava em casa

Isto pode ser dito na forma ativa.

Tradução Alternativa (TA): "o povo tinha ouvido que Ele permanecia em sua casa" então muitos reuniram-se ali

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "então muitos reuniram-se" ou "então muitas pessoas vieram para a casa"

não tinha mais espaço

Isto refere-se à falta de espaço dentro da casa. TA: "não havia mais espaço para eles lá dentro".

Mark 2:3

quatro pessoas o carregavam

"quatro deles estavam carregando ele". É provável que houvesse mais de quatro pessoas no grupo que trouxe o homem a Jesus.

estavam trazendo um homem paralítico

"estavam trazendo um homem que era incapaz de caminhar ou usar seus braços"

não poderia aproximar-se dele

"não poderia chegar perto de onde Jesus

estava"

eles removeram o telhado acima de onde Ele estava... e, por um buraco, passaram a cama

As casas onde Jesus morava tinham telhados planos feitos de argila e cobertos com telhas. O processo de fazer um buraco no telhado pode ser explicado mais claramente ou de modo geral que pode ser entendido na sua língua. TA: "eles removeram as telhas da parte do telhado acima de onde Jesus estava. E, quando eles cavaram através do telhado de argila" ou "eles fizeram um buraco no telhado acima de onde Jesus estava e, então, baixaram"

Mark 2:5

vendo a fé deles

"Vendo a fé dos homens". Possíveis significados são: 1) que apenas os homens que carregavam o paralítico tinham fé; ou 2) que o paralítico e os homens que o trouxeram a Jesus todos tinham fé. .

Filho

A palavra "Filho" aqui mostra que Jesus se importava com o homem como um pai se importa com o filho. TA: "Meu filho". .

Seus pecados estão perdoados

Possíveis significados são: 1) "Deus perdoou os seus pecados" (2:7). Ou 2) "Eu

perdoei os seus pecados". (Compare 2:10)
arraçoavam em seus corações
Aqui "em seus corações" é uma metonímia para os pensamentos do povo. TA: "estavam pensando consigo mesmos". .
Como este homem pode falar desse jeito?
Esta pergunta foi feita para mostrar que os escribas duvidavam do poder de Jesus para perdoar pecados. TA: "Este homem não deveria falar desse jeito". .
Quem pode perdoar pecados senão Deus?
Esta pergunta foi feita para mostrar que os escribas duvidavam que Jesus era Deus. TA: "Somente Deus pode perdoar pecados". .
Mark 2:8
em Seu espírito
"Em Seu íntimo" ou "em Si mesmo" (UDB).
eles estavam pensando entre eles mesmos
Cada um dos escribas estava pensando consigo mesmo; eles não estavam conversando uns com os outros.
Por que estais pensando isto em seus corações?
Jesus usa esta pergunta para dizer aos escribas que o que eles estão pensando é errado. TA: "O que vocês estão pensando está errado" ou "Não pensem que estou blasfemando". .
em seus corações
A palavra "corações" é uma metonímia para seus pensamentos íntimos e desejos. TA: "dentro de vós mesmos" ou "estas coisas" .
O que é mais fácil dizer ao homem paralítico... toma a sua cama e anda?
Jesus fez esta pergunta porque os escribas acreditavam que o homem estava paralítico por causa dos seus pecados, e se os pecados do homem

fossem perdoados, ele seria capaz de andar. Se Jesus curasse o paralítico, os escribas teriam que reconhecer que Jesus pode perdoar pecados. Portanto, eles reconheceriam, também, que Ele era Deus. Esta pergunta pode ser transformada em uma declaração. TA: "É mais fácil dizer ao paralítico: 'Seus pecados estão perdoados' que dizer 'Levanta-te, toma tua cama e anda!'". (Ver: | Rhetorical Question).
Mark 2:10
mas para que saibais
"Mas, então, para que vocês possam saber". A palavra "vocês" refere-se aos escribas e à multidão.
que o Filho do Homem tem autoridade
Jesus refere-se a Si mesmo como "Filho do Homem". TA: "que Eu sou o Filho do Homem e tenho autoridade". .
perante todos
"enquanto todo o povo assistia" (UDB).
Mark 2:13
Conexão com o texto anterior
Jesus estava ensinando a multidão ao lado do Mar da Galileia e Ele chama Levi para O seguir.
o lago
Este é o Mar da Galileia, que também é conhecido como Lago de Genesaré.
a multidão veio até Ele
"o povo foi até onde Ele estava"
Levi, filho de Alfeu
Alfeu é o pai de Levi.
Mark 2:15
Conexão com o texto anterior
É agora tarde do dia, e Jesus está na casa de Levi para uma refeição.
Casa de Levi
"a casa de Levi"
pecadores

Os fariseus usavam o termo "pecadores" para se referirem ao povo que não mantinha a lei bem como eles pensavam que deveria ser.

pois havia muitos e eles O seguiam

Possíveis significados são: 1) "pois havia muitos coletores de impostos e pecadores que seguiam a Jesus". Ou 2) "pois Jesus tinha muitos discípulos e eles O seguiam".

Por que Ele come com os cobradores de impostos e pecadores?

Os escribas e fariseus perguntaram isto para mostrar a sua desaprovação à hospitalidade de Jesus. Isto pode ser dito como afirmação. TA: "Ele não deveria comer com os pecadores e cobradores de impostos!". .

Mark 2:17

Conexão com o texto anterior

Jesus respondeu ao que os escribas tinham dito aos seus discípulos sobre comer com os cobradores de impostos e pecadores.

Ele disse a eles

"Ele disse aos escribas"

As pessoas que são fortes fisicamente não precisam de médico; somente as que estão doentes precisam de um Jesus compara as pessoas que são pecadoras como as que estão doentes. TA: "As pessoas que pensam que são justas não procuram ajuda; somente aqueles que sabem que estão doentes procuram ajuda!". .

forte fisicamente
saudável

Eu não vim para chamar pessoas justas, mas os pecadores

Jesus espera que os seus ouvintes entendam que Ele veio para aqueles que querem ajuda. TA: "Eu vim para os que

sabem que são pecadores, não para os que acreditam que são justos". .

mas os pecadores

Pode ser útil dizer que isto refere-se ao povo a quem Jesus veio chamar. TA: "mas Eu vim para chamar os pecadores". .

Mark 2:18

Conexão com o texto anterior

Jesus contou parábolas para mostrar aos seus discípulos por que eles não deveriam se apressar enquanto Ele está com eles. .

os fariseus estavam jejuando... os discípulos dos fariseus

Estas duas frases referem-se ao mesmo grupo de pessoas, mas a segunda é mais específica. Ambas referem-se aos seguidores da seita dos fariseus, mas eles não focaram nos líderes dos fariseus. TA: "os discípulos dos fariseus estavam jejuando... os discípulos dos fariseus".

algumas pessoas

"alguns homens". É melhor traduzir esta frase sem especificar exatamente quem são estes homens. Se na sua língua tem que ser mais específico, os possíveis significados são: 1) estes homens não estavam entre os discípulos de João ou os discípulos dos fariseus. Ou 2) estes homens estavam entre os discípulos de João.

Podem os convidados jejuarem enquanto o noivo ainda está com eles?

Jesus usa esta pergunta para lembrar o povo de algumas coisas que eles já conhecem e os incentiva a aplicar isto a Ele e aos seus discípulos. TA: " Os convidados do casamento não podem jejuar enquanto o noivo está com eles. Ao invés disso, ele celebram e festejam". .

Mark 2:20

o noivo será levado embora

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "o noivo irá embora". (Ver: | Active or Passive).

longe deles... eles jejuarão

As palavras "lhes" e "eles" referem-se aos convidados do casamento.

nenhum homem costura um pedaço de roupa nova em uma peça de roupa velha

Costurando um pedaço de roupa nova em uma peça de roupa velha fará um buraco pior na roupa velha se o pedaço de roupa nova ainda não estiver encolhido. Ambas as roupas, nova e velha, serão arruinadas. (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit Information).

Nenhum homem

"Nem um". esta frase refere-se a todas as pessoas, não somente aos homens. .

Mark 2:22

Conexão com o texto anterior

Jesus começa a contar outra parábola sobre botar vinho novo em vasos velhos como oposição a vasos novos. .

vinho novo

"suco de uva". Isto refere-se ao vinho que ainda não tinha fermentado. Se as uvas fossem de uma área desconhecida, usa-se o termo geral para fruta.

vasos velhos

Isto refere-se aos vasos que já tinham sido usados muitas vezes.

vasos

Estes eram bolsas feitas de pele de animais. Eles também poderiam ser chamados de "bolsas de vinho" ou "bolsas de peles" (UDB).

o vinho estourará as peles

O vinho novo dilata enquanto fermenta, então fragiliza a bolsa e rompe a costura. perdido

"destruído". (UDB)

vasos limpos

"vasos novos" ou "bolsas novas de vinho". Isto refere-se aos vasos de vinho que nunca foram usados.

Mark 2:23

Conexão com o texto anterior

Jesus deu aos fariseus um exemplo das escrituras para mostrar por que os discípulos não estavam errados em colher cereais no sábado.

colham grãos de cereais... fazendo alguma coisa que não é lícito no dia de sábado

Arrancar cereais em campos alheios e comê-los não era considerado roubo. A questão era se isto era permitido fazer isto no sábado.

colham grãos de cereais

Os discípulos colheram grãos de cereais para comer. Isto pode ter sido ordenado para mostrar o significado completo. TA: "colham e comam grãos de cereais".

grãos de cereais

Esta é a parte mais importante do trigo, a qual é uma espécie de grama alta. Ela segura o grão maduro ou as sementes da planta.

Olhem, por que eles estão fazendo o que não é lícito no dia de sábado?

Os fariseus fizeram uma pergunta a Jesus para condená-Lo. Isto pode ser traduzido como uma afirmação. TA: "Vejam! Eles estão quebrando a lei Judaica a respeito do sábado". .

Vejam

"Vejam isto" ou "Escutem". Esta é uma palavra usada para chamar atenção de alguém para lhe mostrar algo. Se houver uma palavra em sua língua usada para chamar a atenção das pessoas para algo, você pode usá-la aqui.

Mark 2:25

Ele disse a eles

"Jesus disse aos fariseus"

Vocês nunca leram o que Davi... e aqueles que estavam com ele?

Jesus fez esta pergunta para lembrar aos escribas e aos fariseus de algumas coisas que Davi fez no sábado. A pergunta é muito longa, então pode ser dividida em duas sentenças. .

Nunca leram o que Davi fez quando ele estava necessitado e faminto- ele e os homens que estavam com ele

Isto pode ser dito como uma afirmação.

TA: "Lembrem-se do que leram a respeito do que Davi fez quando ele e os homens que estavam com ele, fizeram quando estavam necessitados e com fome". .

leram o que Davi

Jesus refere-se a ter lido sobre Davi no Velho Testamento. Isto pode ser traduzido mostrando a informação implícita. TA: "ler nas escrituras o que Davi". .

como ele foi à casa de Deus... e aqueles que estavam com ele?

Isto pode ser expresso como uma

sentença separada do versículo 25. TA: "Ele foi à casa de Deus...e aqueles que estavam com ele". .

como ele foi

A palavra "ele" refere-se a Davi.

pães da presença

Isto refere-se aos doze pães postos na mesa de ouro do tabernáculo ou no templo de sacrifício a Deus no Velho Testamento.

Mark 2:27

O sábado foi feito para humanidade

Jesus esclarece por que Deus estabeleceu o sábado. Isto pode ser dito na forma afirmativa. TA: "Deus fez o sábado para a humanidade". .

humanidade

"homem", "pessoas" ou "a necessidade das pessoas" .

não a humanidade para o sábado

Há algumas palavras faltando nesta sentença, de modo que podem ser adicionadas para maior clareza. TA: "a humanidade não foi feita para o sábado" ou "Deus não fez a humanidade para o sábado". .

Translation Questions

Mark 2:3

O que os quatro homens que carregavam o paralítico fizeram?

Os homens removeram o telhado da casa e baixaram o paralítico até Jesus.

Mark 2:5

O que Jesus disse ao homem paralítico?

Jesus disse: "Filho, teus pecados estão perdoados".

Por que alguns dos escribas fizeram objeção ao que Jesus havia dito?

Alguns dos escribas arrazoaram que

Jesus havia blasfemado porque somente Deus pode perdoar pecados.

Por que alguns dos escribas fizeram objeção ao que Jesus havia dito?

Alguns dos escribas arrazoaram que Jesus havia blasfemado porque somente Deus pode perdoar pecados.

Mark 2:10

Como Jesus demonstrou que Ele tinha autoridade na terra para perdoar pecados?

Jesus disse ao homem paralítico para pegar sua cama e ir para sua casa, e o

homem o fez.

Como Jesus demonstrou que Ele tinha autoridade na terra para perdoar pecados?

Jesus disse ao homem paralisado para pegar sua cama e ir para sua casa, e o homem o fez.

Mark 2:13

O que Levi estava fazendo quando Jesus disse para segui-Lo?

Levi estava sentado no lugar de coleta de impostos quando Jesus o chamou.

O que Levi estava fazendo quando Jesus disse para segui-Lo?

Levi estava sentado no lugar de coleta de impostos quando Jesus o chamou.

Mark 2:15

Na casa de Levi, o que Jesus estava fazendo que ofendia os fariseus?

Jesus estava jantando com os pecadores e cobradores de impostos.

Na casa de Levi, o que Jesus estava fazendo que ofendia os fariseus?

Jesus estava jantando com os pecadores e cobradores de impostos.

Mark 2:17

Quem Jesus disse que veio chamar?

Jesus disse que Ele veio chamar as pessoas pecadoras.

Mark 2:18

Que questão algumas pessoas fizeram a Jesus a respeito do jejum?

Elas perguntaram a Jesus por que os Seus discípulos não jejuavam enquanto os discípulos de João e dos fariseus jejuavam.

Como Jesus explicou por que os Seus discípulos não

estavam jejuando?

Jesus explicou que enquanto o noivo ainda está com os convidados do casamento, eles não podem jejuar.

Mark 2:23

O que os discípulos de Jesus fizeram em alguns campos no sábado que ofendeu os fariseus?

Os discípulos de Jesus colheram e comeram grãos de cereais no sábado.

O que os discípulos de Jesus fizeram em alguns campos no sábado que ofendeu os fariseus?

Os discípulos de Jesus colheram e comeram grãos de cereais no sábado.

Mark 2:25

Qual exemplo Jesus deu de alguém que estava necessitado e comeu o pão normalmente proibido por eles?

Jesus deu o exemplo de Davi que, quando necessitado, comeu o pão consagrado que era normalmente reservado aos sacerdotes.

Qual exemplo Jesus deu de alguém que estava necessitado e comeu o pão normalmente proibido por eles?

Jesus deu o exemplo de Davi que, quando necessitado, comeu o pão consagrado que era normalmente reservado aos sacerdotes.

Mark 2:27

Para quem Jesus disse que o Sábado foi feito?

Jesus disse que o Sábado foi feito para as pessoas.

Que autoridade Jesus alegou a Si mesmo?

Jesus disse que Ele também era o Senhor do sábado.

Chapter 3

Mark 3:1

Conexão com o texto

Jesus cura um homem no Sábado, na

Sinagoga, e mostra como Ele se sente a respeito do que os fariseus haviam feito com as leis do Sábado. Os fariseus e

herodianos começaram a planejar matar Jesus.

Algumas pessoas

"Alguns dos fariseus". Posteriormente, em 3:5, essas pessoas são identificadas como fariseus.

um homem com uma mão atrofiada

"um homem com uma mão aleijada"

Algumas pessoas O observavam de perto para ver se Ele o curaria

"Os fariseus observavam Jesus de perto para ver se Ele curaria o homem com a mão atrofiada"

acusá-lo

Os fariseus queriam acusar Jesus de infringir a lei por trabalhar no sábado, caso Ele curasse o homem. Tradução alternativa

Mark 3:3

no meio de todos

"no meio desta multidão"

é permitido fazer o bem no Sábado... ou matar?

Jesus disse isto para desafiá-los. Ele queria que eles entendessem que é permitido curar as pessoas no Sábado.

fazer o bem no dia de Sábado ou fazer mal... salvar uma vida, ou matar?

Estas duas frases são similares em significado, exceto que a segunda é mais intensa.

salvar uma vida, ou matar

Pode ser útil repetir "é permitido", já que essa é a questão que Jesus está perguntando novamente de outra forma. TA: "é permitido salvar uma vida, ou matar"

uma vida

Isso se refere à vida física e é uma metonímia para uma pessoa. TA: "salvar alguém da morte" ou "a vida de alguém"

Mas eles ficaram em silêncio

"Mas eles se recusaram a respondê-Lo"

Mark 3:5

Ele olhou ao redor

"Jesus olhou ao redor"

estava de luto

"estava profundamente entristecido"

a dureza de seus corações

Esta metáfora descreve como os fariseus não estavam dispostos a ter compaixão do homem com a mão atrofiada. TA: "eles não estavam dispostos a ter compaixão do homem"

Estica tua mão

"Estende tua mão"

A mão dele foi restaurada

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:

"Jesus restaurou a sua mão" ou "Jesus fez a sua mão como era antes"

começaram a tramar

"começaram a planejar"

os herodianos

Este é o nome de um grupo político informal que apoiou Herodes Antipas.

como eles poderiam levá-Lo à morte

"como eles poderiam matar Jesus"

Mark 3:7

Conexão com o texto

Jesus continuou a curar pessoas à medida que uma grande multidão O seguia quando Ele queria sair.

o mar

Isto se refere ao Mar da Galiléia.

Idumeia

Esta é a região, antes conhecida como Edom, a qual abrangia a metade sul da província da Judéia.

o que Ele estava fazendo

Isto se refere aos milagres que Jesus estava realizando. TA: "aos grandes milagres que Jesus estava fazendo"

veio a Ele

"veio para onde Jesus estava"

Mark 3:9

E Ele pediu aos Seus discípulos para prepararem um pequeno barco... não O esmagassem.

À medida que a grande multidão era empurrava em direção a Jesus, Ele estava em perigo de ser esmagado. Na UDB, os versos 9-10 estão conectados e colocam esta informação implícita claramente.

Ele pediu aos Seus discípulos

"Jesus disse aos Seus discípulos"

Ele curou tantos, que...

A palavra "tantos" se refere ao grande número de pessoas que Jesus já havia curado. TA: "Porque Jesus havia curado muitas pessoas, todas"

todos que tinham aflições se empurravam para cima

Dele, para tocá-Lo

"todas as pessoas doentes se apertavam tentando tocá-Lo"

Mark 3:11

Viram-No

"viram Jesus"

eles caíram... clamaram e disseram

Aqui "eles" se refere aos espíritos imundos. São eles que estavam levando as pessoas que eles possuíam a fazerem coisas. Isto pode ser explicitado. TA: "eles levavam as pessoas que estavam possuindo a caírem diante Dele e clamarem"

eles caíam diante Dele

Os espíritos imundos não caíram diante de Jesus por que eles O amavam ou queriam adorá-Lo. Eles caíram diante Dele pois tinham medo Dele.

Você é o Filho de Deus

Jesus tem poder sobre espíritos imundos porque Ele é o Filho de Deus.

Filho de Deus

Este é um importante título para Jesus.

Ele com firmeza ordenou-lhes

"Jesus com firmeza ordenou aos espíritos imundos"

não O tornassem conhecido

"não revelassem quem Ele era"

Mark 3:13

Conexão com o texto

Jesus oficialmente nomeia seus apóstolos antes de ir para casa, onde é acusado de estar louco e ser controlado por Belzebu.

para que estivessem com Ele e para que Ele os

mandasse a proclamar a mensagem

"para que eles pudessem estar com Ele e Ele pudesse enviá-los para proclamar a mensagem"

Simão, a quem Ele deu o nome de Pedro

O autor começou a listar os nomes dos doze apóstolos. Simão é o primeiro nome listado.

Mark 3:17

a quem Ele deu

A frase "a quem" refere-se a ambos, Tiago, filho de Zebedeu, e seu irmão João.

O nome Boanerges, que significa filhos do trovão

"O nome Boanerges, que significa filhos do trovão". O significado do nome

"Boanerges" pode ser mais explícito. TA:

"o novo nome 'homens que são como trovão'"

Tadeu

Este é o nome de um homem.

quem O trairia

"quem trairia a Jesus". A palavra "quem" refere-se a Judas Iscariotes.

Mark 3:20

Então, Ele foi para casa

"Então, Jesus foi para a casa onde estava hospedado".

comer pão

A palavra "pão" refere-se a comida. TA:

"Jesus e Seus discípulos não podiam

comer de forma alguma" ou "eles não podiam comer nada"

Eles saíram para pegá-Lo

Membros da família Dele foram até a casa, para que eles pudessem pegá-Lo e forçá-Lo a ir para casa com eles.

Pois eles diziam

Significados possíveis para a palavra "eles" são: 1) os Seus parentes; ou 2) algumas pessoas na multidão.

perdeu o juízo

A família de Jesus usa esta expressão para descrever como eles pensavam que Ele agia. TA: "louco" ou "insano"

Pelo chefe dos demônios Ele expulsa os demônios

"Pelo poder de Belzebu, o qual é o chefe dos demônios, Jesus expulsa demônios"

Mark 3:23

Conexão com o texto

Jesus explica com uma parábola por que Ele não é controlado por satanás e que aqueles que fazem a vontade de Deus são Seus irmãos, irmãs e mãe.

Jesus chamou-os a Ele

"Jesus chamou as pessoas para vir até Ele"

Como pode Satanás expulsar Satanás?

Jesus fez esta pergunta retórica em resposta aos escribas que diziam que Ele expulsava demônios por Belzebu. Essa pergunta pode ser escrita como uma afirmativa. TA: "satanás não pode expulsar a si mesmo!" ou "satanás não vai contra os seus próprios espíritos do mal!"

Se um reino está dividido contra si mesmo

A palavra "reino" é uma metonímia para as pessoas que vivem em um reino. TA: "Se as pessoas que vivem em um reino estão divididas contra si mesmas"

não pode manter-se de pé

Esta frase é uma metáfora que significa que as pessoas não estarão mais unidas e cairão. TA: "não pode durar" ou "cairão" casa

Esta é uma metonímia para as pessoas que vivem em uma casa. TA: "família" ou "lar"

Mark 3:26

Se Satanás levantou-se contra si mesmo e está dividido

A expressão "si mesmo" é reflexiva referindo-se a Satanás, e é também uma metonímia para os seus espíritos do mal. TA: "Se satanás e os espíritos do mal estiverem lutando entre si"

não poderá permanecer de pé

Esta é uma metáfora que significa que ele cairá e não poderá durar. TA: "cessará de estar unido" ou "não poderá durar e chegou ao fim" ou "cairá e chegou ao fim"

saquear

roubar os objetos de valor de uma pessoa e seus bens.

Mark 3:28

Verdadeiramente eu digo a vocês

isto indica que a afirmação que vem a seguir é especialmente verdadeira e importante.

os filhos dos homens

"aqueles que foram nascidos de homem".

Esta expressão é usada para enfatizar a humanidade das pessoas. TA: "pessoas"

pronunciar

"falar"

eles estavam dizendo

"as pessoas estavam dizendo"

tem um espírito imundo

Esta é uma expressão que significa estar possuído por um espírito imundo. TA: "está possuído por um espírito imundo"

Mark 3:31

irmãos

Isto se refere aos irmãos de Jesus.

Eles enviaram alguém, chamando-O

"Eles enviaram alguém dentro da casa para dizer a Ele que eles estavam fora e que Ele saísse para ir com eles"

estão procurando por Você

"estão perguntando por Você"

Mark 3:33

aquela pessoa é Meu irmão, irmã e mãe

"essas pessoas são Meu irmão, Minha irmã e Minha mãe"

Translation Questions

Mark 3:1

Por que eles estavam observando Jesus no Sábado, na sinagoga?

Eles estavam observando Jesus para ver se Ele curaria no Sábado, para poderem acusá-Lo.

Por que eles estavam observando Jesus no Sábado, na sinagoga?

Eles estavam observando Jesus para ver se Ele curaria no Sábado, para poderem acusá-lo.

Mark 3:3

Qual pergunta Jesus fez às pessoas sobre o Sábado?

Jesus perguntou às pessoas se era permitido fazer o bem ou fazer mal no Sábado.

Como as pessoas responderam à pergunta de Jesus?

As pessoas ficaram em silêncio.

Mark 3:5

Qual foi, então, a atitude de Jesus para com eles?

Jesus ficou com raiva deles.

O que os fariseus fizeram quando Jesus curou o homem?

Os fariseus saíram e conspiraram contra Jesus para matá-Lo.

Mark 3:7

Quantas pessoas seguiram Jesus quando Ele foi para o mar?

Uma grande multidão seguiu Jesus.

Quantas pessoas seguiram Jesus quando Ele foi para o mar?

Uma grande multidão seguiu Jesus.

Mark 3:11

O que os demônios clamaram quando viram Jesus?

Os demônios clamaram que Jesus é o Filho de Deus.

Mark 3:13

Quantos homens Jesus apontou como apóstolos e o que eles deveriam fazer?

Jesus apontou doze apóstolos para estar com Ele, pregar e ter autoridade para expulsar demônios.

Quantos homens Jesus apontou como apóstolos e o que eles deveriam fazer?

Jesus apontou doze apóstolos para estar com Ele, pregar e ter autoridade para expulsar demônios.

Mark 3:17

Quem era o apóstolo que trairia Jesus?

O apóstolo que trairia Jesus era Judas Iscariotes.

Mark 3:20

O que a família de Jesus pensava sobre as multidões e os eventos envolvendo Jesus?

A família de Jesus pensava que Ele estava louco.

Qual acusação os escribas fizeram contra Jesus?

Os escribas acusaram Jesus de expulsar demônios pelo chefe dos demônios.

Mark 3:23

Qual foi a resposta de Jesus às acusações dos escribas?

Jesus respondeu que nenhum reino dividido contra si mesmo pode manter-se de pé.

Qual foi a resposta de Jesus às acusações dos escribas?

Jesus respondeu que nenhum reino

dividido contra si mesmo pode manter-se de pé.

Mark 3:28

Qual é o pecado que Jesus disse não poderia ser perdoado?

Jesus disse que a blasfêmia contra o Espírito Santo não pode ser perdoada.

Qual é o pecado que Jesus disse não poderia ser perdoado?

Jesus disse que a blasfêmia contra o

Espírito Santo não pode ser perdoada.

Mark 3:33

Quem Jesus disse que eram Sua mãe e Seus irmãos?

Jesus disse que Sua mãe e Seus irmãos eram aqueles que fazem a vontade de Deus.

Quem Jesus disse que eram Sua mãe e Seus irmãos?

Jesus disse que Sua mãe e Seus irmãos eram aqueles que fazem a vontade de Deus.

Chapter 4

Mark 4:1

Conexão com o texto anterior

Como Jesus ensinou do barco do outro lado do mar, ele contou a eles a parábola do solos.

O Mar

Este é o Mar da Galileia.

E Ele assentou

E Ele sentou-se no barco.

Mark 4:3

Ouça

"Preste atenção"

Como ele semeou

" Como ele jogou as sementes sobre o solo". Nas diferentes culturas as pessoas semeiam de forma diferente. Nesta parábola as sementes foram lançadas jogando as sobre a terra que estava preparada para o crescimento.

Elas brotaram

"Elas começaram a crescer rapidamente"

Solo

Isto se refere ao solo fértil na terra que você pode plantar sementes.

Mark 4:6

Eles estavam queimadas

Isto se refere as plantas novas. Deve ser colocada na forma ativa. Tradução Alternativa: "Foram queimadas as

plantas novas"

Porque elas não tinham raízes, elas secaram

"Porque as plantas novas não tinham raízes, elas secaram"

E elas ficaram sufocadas

A palavra " Elas" refere-se às plantas novas.

Mark 4:8

ae algumas sessenta, outras cem

Jesus continua a descrever entre os grãos que foram produzidos. Elipse é usada aqui para encurtar as frases, mas, podem ser escritas da maneira extensa. TA: "E alguns grãos produziram sessenta vezes e outras produziram cem vezes cada grão"

trinta...sessenta...a cem

"30...60...100" Estes podem ser escritos como numerais.

E algumas sessenta e outras a cem.

Jesus continua a descrever entre os grão que foram produzidos. A elipse é usada

Quem tem ouvidos para ouvir

Este é um modo de se referir a todos que estavam escutando. AT: "Todos que estão me escutando"

Deixem ele escutar

Aqui a palavra "escutar" significa prestar à atenção. TA: Deve ser cuidadoso na

atenção do que estou dizendo"

Mark 4:10

Quando Jesus estava só

Isto não significa que Jesus estava completamente só. Porém, que a multidão já tinha saído e Jesus estava com seus doze e alguns outros seguidores

A vocês é dado

Isto pode ser colocado na forma ativa.

"Deus tem vos dado" ou "Eu dou a vocês"

Aos de fora

"Mas aqueles que não estão entre vocês".

Isto se refere a todas as pessoas que não estava entre os doze ou a outro seguidor próximo.

Tudo é em parábolas

Pode ser colocado que Jesus dava as parábolas para as pessoas. AT: "Eu tenho falado tudo em parábolas"

Quando eles olharem... eles ouvirão.

Isto assume que Jesus estava falando das pessoas que estavam atentas ao que Ele lhes mostrava e ouviam o que ele dizia.

TA: "Quando eles olharem o que estou fazendo...quando eles ouvirem o que estou dizendo"

Virar

Isto refere a sair do pecado.

Mark 4:13

Parábola

O termo "parábola" se refere geralmente para encurtar histórias ou lições objetivas com o intuito explicar ou ensinar uma lição moral.

Jesus usava parábolas para ensinar aos seus discípulos. Embora ele ainda as disse para para a multidão de pessoas, Ele não as explicava sempre. O profeta Natã disse a Davi para mostrar ao rei seu pecado terrível. A história do bom samaritano é um exemplo de parábola

que conta a história. A comparação de Jesus do odre de vinho é um exemplo de parábola que era uma lição objetiva para que os discípulos de Jesus entendessem seus ensinamentos. Veja também: Samaria, Samaritano.

Semeadura, Plantar, semear,

A "semear" significa colocar as sementes na terra em ordem para crescer as plantas. O "Semeador" é a pessoa que lança as sementes ou as planta.

O método de plantio varia, mas um método é pegar uma mão cheia de sementes e jogar elas sobre a terra. Outro método para plantar sementes é fazer buracos no solo e colocar as sementes e cada buraco. O termo "plantar" pode ser usado figurativamente como em "uma pessoa colherá o que plantou". Isto significa que se a pessoa faz algo mal, ela receberá um resultado negativo. E se a pessoa for boa com outros, ele receberá um resultado positivo.

Palavra

"A palavra" significa algo que alguém tinha dito.

Um exemplo disto seria quando o anjo falou a Zacarias, "Você não acredita em minhas palavras", que significa "Você não acredita no que digo". Este termo quase sempre refere a mensagem inteira e não apenas a uma palavra. De vez em quando na Bíblia "a Palavra" se refere a tudo que Deus tinha dito ou comandado como "na palavra de Deus" ou "palavra da verdade". As vezes "palavra" se refere ao discurso em geral, como em "poderosa palavra ou feito" que significa "poderosa em discurso ou comportamento". Um uso especial deste termo quando Jesus a chamou de "A Palavra".

Sugestões para a tradução:

Maneiras diferentes de traduzir "Palavras" ou "Palavras", inclui " Ensinar" ou "Mensagem" ou "Novas" ou "um dizer" ou "o que foi dito" Quando se refere a Jesus como "A Palavra", este termo pode ser traduzido como "A Mensagem" ou "O Dizer"

Satanás, demônio, o maldito

O demônio é um espírito que Deus criou mas ele se rebelou contra Deus e virou inimigo de Deus. O demônio também é chamado de "Satanás" e de "maldito". * O demônio odeia Deus e tudo que Deus criou, porque ele quer tomar o lugar de Deus e ser adorado como Deus. * Satanás tentou as pessoas para se rebelar contra Deus. * Deus enviou Seu Filho, Jesus para resgatar as pessoas do controle de Satanás. * O nome "Satanás" significa "adversário" ou "inimigo". * A palavra "demônio" significa "acusador".

Sugestão de Tradução

A palavra "demônio" pode ser traduzida com "o acusador" ou "maldito" ou "o rei dos espíritos maus" ou " chefe dos maus espíritos". * "Satanás" pode ser traduzido como "Oponente" ou "Adversário" ou alguns outros nomes que o mostram que ele é o diabo. * Estes termos podem ser traduzidos de formas diferentes de demônio ou espírito mal. * Considerando como esses termos são traduzidos em linguagem local ou nacional.

Mark 4:16

E alguns são os únicos

"E algumas pessoas são como estas sementes". Jesus começa a explicar como algumas pessoas são como estas sementes que caíram no solo rochoso.

Eles não tem raízes neles mesmos

Esta é uma comparação para as plantas novas que tem raízes rasas. Esta metáfora significa que as pessoas anim

Mark 4:18

E as outras caíram entre os espinhos

Jesus explica como algumas pessoas são como as sementes lançadas entre os espinhos. TA: "E os outros são como as sementes lançadas entre os espinhos"

o cuidado com o mundo

"as preocupações desta vida" ou "as preocupações desta vida"

Engano das riquezas

"o desejo das riquezas"

Prevalecem e chocam a palavra

Como Jesus continuou falando sobre as pessoas que eram como sementes que

caíram nos espinhos, Ele explica que os desejos e preocupações para fazer a Palavra em suas vidas. TA: "prevalecem e sufocam a palavra em suas vidas como os espinhos sufocam as plantas novas.

Se torna infrutífera

"A palavra não pode produzir nenhum fruto delas"

Algumas foram plantadas em solo bom

Jesus começa a explicar como algumas pessoas são como as sementes plantadas em solo bom. TA:" Como as sementes que foram plantadas em solo bom"

Algumas trinta, algumas sessenta, outras a cem

Isto se refere aos grãos que a planta produz. TA: "Algumas produzem trinta grão, outras produzem 60 grãos e outras 100 grãos.

Mark 4:21

Jesus disse a eles

"Jesus disse a multidão"

Vocês podem trazer uma vela para colocar em casa e um cesto embaix da cama?

Esta questão pode ser escrita como uma

declaração. TA: "Você certamente não trará uma lâmpada para casa e colocará debaixo de uma cesta ou embaixo de sua cama"

Nada é escondido... Nada é secreto.

"Não há nada oculto... Não há nada em segredo". Ambas significam o mesmo. Jesus está enfatizando que tudo que é segredo será trazido ao conhecimento.

Se alguém tiver ouvidos para ouvir, que ele ouça.

Traduza isto como você traduziu em 4:8

Mark 4:24

Ele disse a Eles

"Jesus disse a multidão"

Pela medida que receberes será medido

Os possíveis significados são: 1) Jesus está falando no sentido literal e dando generosamente aos outros. 2) Esta pode ser uma metáfora na qual Jesus fala sobre "Entendimento" como se isto fosse por "mensuração".

Você será mensurado, e será acrescentado a você. Isto pode ser colocado na forma ativa.

TA: "Deus vai medir você e ele te acrescentará"

Para ele será dado mais...e dele será lançado fora. Isto pode ser colocado na forma ativa.

TA: "Para ele Deus dará mais... Dele Deus lançará fora" ou "Deus dará mais a ele... Deus o lançará fora".

Mark 4:26

Conexão com o texto anterior

Jesus então fala às pessoas parábolas para explicar o Reino de Deus, as quais são explicadas mais tarde aos seus discípulos

Como o homem que lançou sua semente

Jesus compara o Reino de Deus como um fazendeiro que lançou suas sementes. TA: "Como um fazendeiro que lançou suas sementes"

Ele dorme a noite e se levanta de dia

"Ele acorda pela manhã e dorme de noite"

A lâmina

o talo ou broto

a espiga

a cabeça do talo ou a parte da planta que segura o fruto.

Ele imediatamente mandou passar a foice

Aqui "foice" é uma metonímia que afirma ao fazendeiro ou para as pessoas que o fazendeiro mandou para a colheita dos grãos. TA: "ele imediatamente mandou as pessoas com a foice para a colheita dos grãos"

Foice

Uma lâmina curvada ou uma gancho afiado para cortar grãos.

Porque a colheita tem chegado

Aqui a frase "tem chegado" é uma expressão idiomática para o grão esteja maduro para a colheita. TA: "Porque o grão está pronto para ser colhido"

Mark 4:30

A que podemos comparar o Reino de Deus, ou qual parábola podemos usar para explicar isto?

Jesus fez esta pergunta para fazer com que seus ouvintes pensassem sobre o que é o Reino de Deus. "Com esta parábola Eu posso explicar como é o Reino de Deus é"

Quando isto foi plantado

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Quando alguém plantou" ou "quando alguém plantou isto"

Isto formou largos galhos

O arbusto é descrito para explicar que seus galhos crescem largos. TA: "Com largos galhos"

Mark 4:33

Ele disse a Palavra à eles.

A palavra "Eles" refere-se a multidão.

Conforme eles eram capazes de entender.

"E se eles fossem capazes de entenderem algumas, ele manteria contando a eles mais" (UDB)

Quando Ele estava sozinho

Isto significa que ele estava distante da multidão, mas seus discípulos estavam com ele.

Ele explicou tudo

Aqui "tudo" é uma hipérbole ou exagero. Ele explicou todas suas parábolas. TA: Ele explicou todas suas parábolas.

Mark 4:35

Conexão com o texto anterior

Como Jesus e seus discípulos pegaram o barco para escapar da multidão, uma grande tempestade surgiu. Seus discípulos estavam com medo quando eles viram que até o vento e o mar obedeciam Jesus.

Ele disse a eles

"Jesus disse aos seus discípulos"

O outro lado

"o outro lado do Mar da Galileia" ou "o outro lado do mar"

uma violenta tempestade surgiu

Aqui "surgiu" é uma expressão idiomática para "começou". TA: "uma violenta tempestade começou"

O barco estava quase cheio

É aconselhável colocar que o barco estava cheio de água. TA: "o barco estava cheio de água"

Mark 4:38

Jesus Ele mesmo

Aqui "Ele mesmo" enfatiza que Jesus estava só na popa. TA: Jesus ele próprio estava só.

Popa

Esta é a parte de trás do barco. "A popa do barco"

Eles o acordaram

A palavra "eles" refere-se aos discípulos.

Não te importa que estamos prestes a morrer?

Os discípulos perguntaram isto para transmitirem seus medos. Esta questão pode ser escrita como sentença. TA: "Você precisa prestar atenção ao que está acontecendo: Estamos prestes à morrer"

Nós estamos prestes à morrer

A palavra "Nós" inclui os discípulos e Jesus.

Paz, e fique calmo.

Estas duas frases são similares e usadas para dar ênfase.

uma grande calma

"uma grande calma sobre o mar" ou "grande calma no mar"

Mark 4:40

E Ele disse a elas

"E Jesus disse aos seus discípulos"

Porque estão com medo? Ainda não tendes fé?

Jesus falou sobre estas questões para fazer eles considerarem porque eles estavam com medo se Ele estava com eles. "Estas questões podem ser escritas como sentenças. TA: "Você não deveria ter medo" "Você deveria ter mais fé"

Translation Questions

Mark 4:1

Por que Jesus entrou no barco para ensinar?

Jesus entrou no barco para ensinar porque uma grande multidão tinha se reunido ao seu redor.

Mark 4:3

O que aconteceu com as sementes lançadas no caminho?

Os pássaros vieram e as devoraram.

Mark 4:6

O que aconteceu com as sementes lançadas no terreno rochoso quando veio o sol?
elas secaram porque não tinham raízes.

O que aconteceu com as sementes lançadas entre os espinhos?

Os espinhos as sufocaram.

Mark 4:8

O que aconteceu com as sementes lançadas no solo bom?

Essas sementes produziram grãos, a trinta, a sessenta e, algumas, a cem vezes aquilo que foi plantado.

Mark 4:10

O que Jesus disse que era dado aos doze, mas não para os de fora?

Jesus disse que os mistérios do Reino de Deus eram dados aos doze, mas não àqueles de fora.

Mark 4:13

Na parábola de Jesus, o que é a semente?

A semente é a palavra de Deus.

O que a semente lançada no caminho representa?

Representa aqueles que ouvem a palavra, mas imediatamente Satanás a leva.

Mark 4:16

O que representa a semente lançada em solo rochoso?

Representa que aqueles que escutam a Palavra com alegria, mas quando a perseguição vem, eles tropeçam.

O que representa a semente lançada em solo rochoso?

Representa que aqueles que escutam a Palavra com alegria, mas quando a perseguição vem, eles tropeçam.

Mark 4:18

O que representam as sementes lançadas entre os espinhos?

Representa aqueles que escutam a Palavra, mas o cuidado com o mundo sufoca a Palavra.

O que representam as sementes lançadas entre os espinhos?

Representa aqueles que escutam a Palavra, mas o cuidado com o mundo sufoca a Palavra.

O que representam as sementes lançadas no solo bom?

Representam aqueles que escutam a Palavra, a recebem e produzem frutos.

Mark 4:21

O que Jesus disse que aconteceria com as coisas secretas e escondidas?

Jesus disse que as coisas escondidas e secretas poderiam ser trazidas para a luz.

Mark 4:26

De que maneira o Reino de Deus é como o homem que planta sua semente no solo?

O homem lança a semente, e ela cresce, mas ele não sabe como, então quando a colheita está madura ele a junta.

De que maneira o Reino de Deus é como o homem que planta sua semente no solo?

O homem lança a semente, e ela cresce, mas ele não sabe como, então quando a colheita está madura ele a junta.

Mark 4:30

De que maneira o Reino de Deus é como um grão de mostarda?

O grão de mostarda começa como o menor dos grãos, e cresce como uma grande planta onde muitos podem fazer seus ninhos.

De que maneira o Reino de Deus é como um grão de mostarda?

O grão de mostarda começa como o menor dos grãos, e cresce como uma grande planta onde muitos podem fazer seus ninhos.

Mark 4:35

O que aconteceu quando os discípulos e Jesus atravessaram o lago?

Uma grande tempestade começou, ameaçando encher o barco com água.

O que aconteceu quando os discípulos e Jesus

atravessaram o lago?

Uma grande tempestade começou, ameaçando encher o barco com água.

Mark 4:38

O que Jesus estava fazendo no barco naquela hora?

Jesus estava dormindo.

Que pergunta os discípulos fizeram para Jesus?

Os discípulos perguntaram a Jesus se Ele não se importava que eles estivessem prestes à morrer.

O que Jesus fez então?

Jesus repreendeu o vento e acalmou o mar.

Mark 4:40

Depois que Jesus fez isto, qual foi a resposta dos discípulos?

Os discípulos estavam cheios de grande temor e maravilhados com quem Jesus era, porque até o mar e o vento obedeciam a Ele.

Chapter 5

Mark 5:1

Conexão com Texto

Depois que Jesus acalmou a tempestade, ele curou um homem que tinha muitos demônios, mas, as pessoas em Gerasa que não estavam contentes pelo fato de que Jesus o curou, então insistiram para Jesus sair.

Eles chegaram

A palavra "Eles" refere-se a Jesus e a seus discípulos.

O Mar

Isto refere-se ao Mar da Galiléia.

Gerasenos

Isto se refere às pessoas que vivem em Gerasa.

Com um espírito imundo

Esta é uma forma de significar que o homem estava "controlado" ou "possesso" por um espírito imundo. AT: "Controlado por um espírito imundo" ou "possesso por um espírito imundo".

Mark 5:3

Ele havia sido preso várias vezes

Isto pode ser escrito na forma ativa. TA: "As pessoas o acorrentaram muitas vezes"

suas correntes foram quebradas

Isto pode ser escrito na forma ativa. TA:

"quebraram as suas correntes"

Algemas

"Algemas em seus pés" ou "argolas de metal em seu tornozelo para confiná-lo".

Correntes

"Algemas" ou "correntes amarradas ao seu pulso para confiná-lo".

Ninguém tinha força para dominá-lo.

O homem era tão forte que ninguém poderia domá-lo. TA: "Ele era tão forte que ninguém era forte suficiente para dominá-lo".

Dominá-lo

Controlá-lo.

Mark 5:5

Cortava-se com pedras afiadas

Depois de muitas vezes que a pessoa é possessa pelo demônio, ele faz com que elas utilizem coisas para se machucarem, ex: cortarem-se.

Quando ele viu Jesus de uma certa distância.

Quando o homem primeiramente viu Jesus, Jesus estava saindo do barco.

Ajoelhou-se

Isto significa que ele se ajoelhou ante a Jesus em sinal de reverência e respeito, não por adoração.

Mark 5:7

Informação Geral

A UDB usa a ponte do verso para combinar estes outros dois versos para descrever os eventos na ordem que aconteceram.

Ele clamou

"O espírito imundo clamou"

O que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo?

O espírito imundo perguntou por conta do medo. Isto pode ser escrito como sentença. TA: "Deixe-me em paz, Jesus, filho do Deus Altíssimo! Não há razão para que me atormentes".

Mark 5:9

E ele lhe perguntou

"E Jesus perguntou ao espírito imundo".

E ele respondeu-lhe: "Meu nome é legião, porque somos muitos"

Um espírito falou por muitos. Ele falou deles como se fossem uma legião, uma unidade do exército Romano com cerca de 6.000 soldados. Tradução alternativa: E o espírito Lhe disse, "chame-nos de exército, porque somos muitos dentro do homem"

Mark 5:11

Eles imploraram

Os espíritos imundos imploraram a Jesus.

Ele lhes permitiu

Pode ser útil colocar na sentença o que Jesus lhe permitiu fazer. TA: Jesus permitiu que os espíritos imundos fizessem o que pediram.

E eles precipitaram-se no despenhadeiro

E os porcos caíram no despenhadeiro.

No mar, e eram cerca de 2000 porcos que se afogaram no mar.

Você pode colocar isto em uma sentença separada: "no mar. Havia cerca de 2000 porcos que se afogaram no mar.

Cerca de dois mil porcos.

Cerca de 2000 porcos.

Mark 5:14

Na cidade e nos campos.

Pode ser colocado claramente que os homens deram a notícia para as pessoas que estavam na cidade e nos campos. TA: "para as pessoas da cidade e dos campos"

A Legião.

Este era o nome de muitos demônios que estavam no homem. Veja como você traduziu isto em 5:9.

Em sua mente normal.

Isto é uma expressão que significa que ele estava pensando claramente.

Eles estavam com medo

A palavra "eles" refere-se ao grupo de pessoas que estava lá para verem o que tinham acontecido.

Mark 5:16

Aqueles que tinham visto o que ocorreu

"As pessoas que foram testemunhas do que haviam acontecido".

Mark 5:18

O demônio - homem possesso.

homem possesso. Talvez este homem não esteja mais possesso, mas, ainda sim, o descreve desta maneira. TA: "O homem que estava possuído pelo demônio".

Mas ele não permitiu isto

O que Jesus fez foi não permitir que ele entrasse no barco por não estar em seu estado normal. TA: "Mas ele não permitiu o homem de entrar com eles"

Decapolis

Este é o nome da região que se refere a dez cidades. Está localizada no sudeste do Mar da Galiléia.

Todos ficaram maravilhados

É aconselhável colocar o porque as pessoas ficaram maravilhadas. TA:

"Todas as pessoas que tinham escutado o

que o homem tinha dito, ficaram maravilhadas".

Mark 5:21

Conexão com o texto anterior

Depois de curar o homem possuído pelo demônio na região dos Gerasenos, Jesus e seus discípulos retornaram para o outro lado do lago para Cafarnaum, onde um dos líderes da Sinagoga perguntou a Jesus se poderia curar sua filha.

O outro lado

É aconselhável adicionar informação a esta frase. TA: "O outro lado do mar"

Perto do mar

À beira do lago. Perto dele.

O Mar

Este é o mar da Galiléia.

Jairo

O nome do homem, líder na sinagoga.

Então ele foi ao seu encontro

"Então Jesus foi ao encontro de Jairo". Os discípulos de Jesus também foram com ele. TA: Os discípulos de Jesus também o acompanharam com Jairo".

Estenda suas mãos

"Estendendo as mãos", refere-se ao profeta ou professor impor as mãos para sua cura ou por bençãos. Neste caso, Jairo estava pedindo a Jesus para curar sua filha.

Que ela se reestabeleça e viva

Este pode colocado na forma ativa: Cura-la e que ela se reestabeleça".

E os pressionavam perto dele.

Isto se refere que eles estavam perto de Jesus e os pressionavam para estar mais próximos de Jesus.

Mark 5:25

Conexão com o texto anterior

Enquanto Jesus estava a caminho de curar a filha de 12 anos de Jairo, uma

mulher que sofria há 12 anos, tocou Jesus para que fosse curada.

Então, havia uma mulher

Refere-se que a mulher estava sendo introduzida na história. Considerando quantos novos personagens foram introduzidos em sua linguagem.

Cujo sangue jorrava por 12 anos

A mulher em questão não tinha um ferimento aberto, seu fluxo mensal não parava. Em sua linguagem, você tem que ser polido ao se referir desta condição.

por doze anos

por doze anos;

Ela piorou

"Sua doença piorou" ou "seu sangramento aumentou".

Ouviu falar sobre Jesus.

Ela tinha ouvido sobre como Jesus e de como Ele curava as pessoas. TA: "Que Jesus curava as pessoas".

Capa

Capa. Refere-se a vestimenta.

Mark 5:28

Eu serei curada

Isto pode ser colocada na forma ativa.

TA: Isto irá me curar" ou "Seu poder irá me curar"

Ele estava curada de sua aflição

Isto pode ser colocado na forma ativa.

TA: A doença a deixou" ou " Ela não estava mais doente".

Mark 5:30

Que havia saído poder dele

Quando a mulher tinha tocado Jesus e foi curada, Jesus sentiu poder saindo para cura-la. Jesus não perdeu poder para curar outras pessoas quando isto ocorreu quando a mulher foi curada. TA: Que seu poder a curou.

Esta multidão estando próxima a ele

Isto se refere que estava cheio de gente perto de Jesus e os pressionavam para estar mais perto de Jesus. Veja como isto ficou traduzido em 5:21.

Mark 5:33

Prostrou-se diante dele

Ela se ajoelhou ante a ele" Ela se ajoelhou ante a Jesus em um ato de honra ou submissão.

E lhe disse toda verdade

A frase " Toda a verdade", refere-se como ela foi tocada e ficou curada. TA: Contou-lhe toda a verdade de como ela tinha o tocado".

Filha

Jesus estava usando este termo figurativo para se referir a mulher como uma fiel.

Tua fé

"sua fé em mim"

Mark 5:35

Enquanto ele falava

"Enquanto Jesus falava"

Algumas pessoas vieram da casa do .ider da Sinagoga

Possivelmente os significados sejam: 1)

Estas pessoas vieram da casa de Jairo ou

2) Jairo as deu ordem para encontrar

Jesus ou 3) Estas pessoas foram enviadas pelo substituto de Jairo na ausencia deste na Sinagoga.

O lider da Sinagoga

O "lider da sinagoga" é Jairo.

Dizendo

Dizendo a Jairo.

Por quê ainda incomodas o Mestre?

Esta questão pode ser utilizada como sentença. TA: Não é recomendado que incomodes o mestre" ou "Não há necessidade de incomoda-lo"

o mestre

Isto se refere a Jesus.

Mark 5:36

Informações Gerais

A UDB usa um verso como ponte para combinar com os versos 37 e 38.

Apenas crê

Se necessário, você pode colocar o que Jesus estava ordenando para Jairo crer.

TA: "Apenas acredite que eu posso fazer sua filha viver"

Ele não... Ele viu

Nestes versos, a palavra "Ele" se refere a Jesus.

Para acompanhá-lo

"Para virem com ele". É aconselhável indicar onde eles estavam indo. TA: Para acompanhá-lo até a casa de Jairo".

Mark 5:39

Ele disse a eles

"Jesus disse às pessoas que estavam chorando"

Por quê estais tristes e por quê chorais?

Jesus fez esta pergunta para ajudá-los a ver a sua falta de fé. Isto pode ser colocado como afirmação. TA: "Não é hora de se entristecer ou chorar"

Colocou todos do lado de fora

"Enviou todas as outras pessoas para o lado de fora da casa"

Os que estavam com ele

Isto se refere a Pedro, Tiago e João.

Foi onde estava a criança

É aconselhável apontar o local onde a criança estava. TA: " Foi ao quarto onde a criança estava deitada".

Mark 5:41

Talita Cumi

Esta é uma sentença em aramaico que

Jesus disse à criança em sua língua:

Escreva estas palavras de acordo com o seu alfabeto.

ela tinha doze anos de idade

ela tinha doze anos.

Ele ordenou expressamente que ninguém soubesse sobre isto
Isto pode ser colocado como uma citação direta. TA: "Ele ordenou expressamente que 'ninguém deveria saber disso'" ou "Ele ordenou expressamente que 'não contassem a ninguém sobre o que Eu fiz'"

Ele ordenou expressamente
"Ele deu uma ordem a eles"
E Ele disse-lhes que dessem a ela algo para comer.
Isto pode ser colocado como uma citação direta. TA: "E Ele lhes disse, ' Dêem a ela algo para comer'"

Translation Questions

Mark 5:1

Quem encontrou com Jesus quando eles chegaram à região dos gerasenos?

Um homem com espírito imundo encontrou Jesus.

Quem encontrou com Jesus quando eles chegaram na região dos gerasenos?

Um homem com espírito imundo encontrou Jesus.

Mark 5:3

O que havia acontecido quando as pessoas tentavam deter o homem com as correntes?

Quando as pessoas tentavam deter o homem com correntes, ele quebrava as correntes.

Mark 5:7

Qual o título que o espírito imundo deu a Jesus?

O espírito imundo chamou Jesus de Filho do Altíssimo Deus.

O que Jesus disse ao homem?

Jesus disse ao homem "Saia do homem, espírito imundo. "

Mark 5:9

Qual era o nome do espírito imundo?

O nome do espírito imundo era Legião, porque eles eram muitos.

Mark 5:11

O que aconteceu quando Jesus expulsou o espírito imundo do homem?

O espírito saiu do homem e entrou numa manada de porcos, os quais correram penhasco abaixo e se afogaram no lago.

Mark 5:14

Depois que o espírito imundo foi expulso, qual era a condição do homem?

o homem estava sentado com Jesus, vestido e em perfeito juízo.

Mark 5:16

O que as pessoas da região pediram que Jesus fizesse? As pessoas pediram a Jesus que deixasse sua região.

Mark 5:18

O que Jesus falou para o homem que havia vivido nos sepulcros fazer agora?

Jesus falou ao homem para dizer ao seu povo o que o Senhor havia feito por ele.

Mark 5:21

Que pedido Jairo, o líder da sinagoga, fez a Jesus?

Jairo pediu a Jesus para ir com ele impor as mãos sobre sua filha que estava perto de morrer.

Que pedido Jairo, o líder da sinagoga, fez a Jesus?

Jairo pediu a Jesus para ir com ele impor as mãos sobre sua filha que estava perto de morrer.

Mark 5:25

Qual era o problema da mulher que tocou a capa de Jesus tinha?

A mulher sofria de hemorragia há doze anos.

Mark 5:28

Porque a mulher tocou a capa de Jesus?

A mulher pensou que se ela apenas tocasse as roupas de Jesus, ela seria

curada.

Mark 5:30

O que Jesus fez quando a mulher tocou suas vestes?
Jesus sabia que poder havia saído Dele e procurou ao redor para ver quem o havia tocado.

O que Jesus fez quando a mulher tocou suas vestes?
Jesus sabia que poder havia saído Dele e procurou ao redor para ver quem o havia tocado.

Mark 5:33

Quando a mulher contou a Jesus toda a verdade, o que Jesus disse a ela?

Jesus disse à ela que a sua fé a havia salvado e que ela fosse em paz.

Mark 5:35

Qual era a condição da filha de Jairo quando Jesus chegou em sua casa?

A filha de Jairo estava morta.

Mark 5:36

O que Jesus disse a Jairo naquele momento?

Jesus disse a Jairo que não tivesse medo, mas que apenas cresse.

Quais discípulos foram com Jesus até o quarto onde a criança estava?

Pedro, Tiago e João foram com Jesus até o quarto.

Mark 5:39

O que as pessoas na casa de Jairo fizeram quando Jesus disse que a filha de Jairo estava apenas dormindo?

As pessoas riram de Jesus quando Ele disse que a filha de Jairo estava apenas dormindo.

Mark 5:41

Quando a criança se levantou e andou, como as pessoas reagiram?

As pessoas ficaram muito surpresas e espantadas.

Chapter 6

Mark 6:1

Conexão com o texto

Jesus retorna à Sua terra natal onde Ele não é aceito.

A Sua terra natal

Isto refere-se a cidade de Nazaré onde Jesus cresceu e onde Sua família mora. Isto não significa que Ele é dono de terras lá.

"O que é esta sabedoria que tem sido dada a Ele?"

Esta questão, que contém uma construção passiva, pode ser colocada na forma ativa. Tradução Alternativa (TA):

"O que é esta sabedoria que Ele recebeu?"

que Ele faz com Suas mãos

Esta frase enfatiza que o próprio Jesus faz os milagres. TA: "que Ele mesmo trabalha"

"Não é Ele o carpinteiro, filho de Maria, e irmão de

Tiago, José, Judas e Simão? Não estão Suas irmãs aqui conosco?"

Estas questões podem ser escritas como uma afirmação. TA: "Ele é apenas um carpinteiro comum! Nós conhecemos Ele e Sua família. Nós conhecemos Maria, Sua mãe. Nós conhecemos Seus irmãos mais novos: Tiago, José, Judas e Simão. E Suas irmãs mais novas também vivem aqui conosco". .

Mark 6:4

a eles

"à multidão".

Um profeta não está sem honra, exceto

Esta frase usa duas palavras negativas para criar a ênfase do positivo

equivalente. TA: "Um profeta é sempre honrado, exceto" ou "O único lugar no qual um profeta não é honrado é". .

para impor Suas mãos em alguns doentes

"Impondo as mãos" refere-se a um profeta ou professor colocando suas mãos em alguém e transmitindo tanto cura quanto bênção. Neste caso, Jesus está curando pessoas.

Mark 6:7

Conexão com o texto

Jesus envia Seus discípulos em duplas para pregar e curar.

Informação geral:

A UDB usa um verso de conexão para combinar os versos 8 e 9 e fazer as instruções de Jesus mais claras posteriormente. .

Ele chamou os doze

Aqui a palavra "chamou" significa que Ele convocou os doze para perto Dele.

Dois a dois

"2 a 2" ou "em pares". .

pão algum

Aqui "pão" é uma sinédoque para comida em geral. TA: "comida alguma". .

nenhum dinheiro em suas cintas

Naquela cultura, os homens carregavam seu dinheiro enfiado embaixo dos seus cintos. TA: "sem dinheiro em suas bolsas" ou "dinheiro algum".

Mark 6:10

Ele dissera

"Jesus disse aos doze".

fiquem lá até saírem

A frase "fiquem lá" é uma expressão idiomática que significa "comer e dormir" naquela casa. TA: "comam e durmam naquela mesma casa até que deixem o lugar". .

para ser um testemunho contra eles

"como um testemunho contra eles". Pode ser útil explicar como esta atitude era um testemunho contra eles. "como um testemunho contra eles. Ao fazer isso,

vocês estarão testificando que eles não receberam vocês". .

Mark 6:12

Eles saíam

A palavra "eles" refere-se aos doze e não inclui Jesus. Além disso, pode ser útil dizer que eles saíram para várias cidades. TA: "Eles saíram para várias cidades". .

converter-se de seus pecados

"arrepender-se de seus pecados".

Eles expulsavam muitos demônios

Pode ser útil dizer que eles expulsavam os demônios das pessoas. TA: "Eles expulsavam muitos demônios de pessoas". .

Mark 6:14

Conexão com o texto

Quando Herodes escuta sobre os milagres de Jesus, ele se preocupa pensando que alguém tinha ressuscitado João Batista dos mortos. (Herodes havia matado João Batista).

O rei Herodes ouvira isso

A palavra "isso" refere-se a tudo o que Jesus e os Seus discípulos estavam fazendo em várias cidades, incluindo expulsar demônios e curar pessoas.

Alguns diziam: "João Batista foi"

Algumas pessoas estavam dizendo que Jesus era João Batista. Isto pode ser dito mais claramente. TA: "Alguns estavam dizendo, 'Ele é João Batista que foi ressuscitado'". .

João Batista que foi ressuscitado

Isto pode ser dito na forma ativa: TA: "Deus ressuscitou João Batista". .

Uns diziam: "Ele é Elias".

Pode ser útil dizer por que algumas pessoas pensaram que Ele era Elias. TA: "Alguns outros diziam: 'Ele é Elias, a

quem Deus prometeu enviar de volta". .

Mark 6:16

Informação geral:

No verso 17, o autor começa a explicar a respeito de Herodes e porque ele decapitou João Batista. (Ver: |Background Information).

o qual eu decapitei

Aqui Herodes usa a palavra "eu" para referir-se a ele mesmo. A palavra "eu" é uma metonímia para os soldados de Herodes. TA: "o qual eu ordenei que os meus soldados decapitassem". .

foi ressuscitado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "viveu novamente". .

Herodes tinha perseguido João e o tinha colocado na prisão

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Herodes enviou os seus soldados para prender João e os fez colocá-lo na prisão". .

enviou para ter

"ordenou para ter".

por conta de Herodias

"por causa de Herodias".

a esposa de seu irmão Filipe

"a mulher de seu irmão Filipe". O irmão de Herodes, Filipe, não é o mesmo Filipe que era evangelista no livro de Atos ou o Filipe que era um dos doze discípulos de Jesus. .

porque ele tinha se casado com ela

"Porque Herodes havia se casado com ela".

Mark 6:18

queria matá-lo, mas ela não podia

Herodias é o sujeito desta frase e "ela" é uma metonímia, pois, ela queria que outra pessoas executasse João. TA: "ela queria que alguém o matasse, mas ela

não podia matá-lo". .

pois Herodes temia João, e ele sabia

Estas duas orações podem ser ligadas de maneira diferente para mostrar mais claramente por que Herodes temia João. TA: "pois Herodes temia João porque ele sabia". .

ele sabia que ele era um homem justo

"Herodes sabia que João era justo".

ele o ouvia

"ouvia a João".

Mark 6:21

Conexão com o texto

O autor continua a explicar a respeito de Herodes e a decapitação de João o Batista. .

ele fez um jantar para seus oficiais... da Galileia

Aqui a palavra "ele" refere-se a Herodes e é uma metonímia para o seu servo o qual ele teria ordenado para preparar um jantar. TA: "ele tinha um jantar preparado para os seus oficiais... da Galileia" ou "ele convidou os seus oficiais... da Galileia para comer e celebrar com ele".

um jantar

uma refeição formal ou banquete.

A filha de Herodias, ela mesma

O termo "ela mesma" dá a ideia de um pronome reflexivo usado para enfatizar que era significativa que foi a própria filha de Herodias quem dançou no jantar. .

veio

"entrou no ambiente".

Mark 6:23

Qualquer coisa que você me pedir... meu reino

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "Eu te darei metade do que eu tenho e domino, se você pedir isto". .

saiu

"saiu do ambiente".

o quanto antes

"agora mesmo".

sobre um prato

"em uma bandeja".

Mark 6:26

por causa de seu juramento, e por causa dos seus hóspedes

O teor do juramento e a relação entre o juramento e os convidados do jantar pode ser dito mais claramente. TA:

"porque os seus convidados o haviam escutado fazer o juramento de que ele daria a ela qualquer coisa que ela pedisse". .

em um prato

"em uma bandeja".

seus discípulos

"os discípulos de João".

Mark 6:30

Conexão com o texto

Após os discípulos retornarem de pregar e curar, eles foram a algum lugar para ficarem sozinhos, mas muitas pessoas vêm para escutar os ensinamentos de Jesus. Quando fica tarde, Ele alimenta as pessoas e despede a todos enquanto Ele ora sozinho.

um lugar desértico

um lugar onde não há pessoas.

muitos estavam indo e vindo

Isto significa que pessoas estavam continuamente vindo aos apóstolos e, então, indo embora.

eles não tiveram

A palavra "eles" refere-se aos apóstolos.

Eles saíram

Aqui a palavra "eles" inclui ambos, os apóstolos e Jesus.

Mark 6:33

viram eles saírem

"as pessoas viram Jesus e os apóstolos saindo".

à pé

As pessoas estão indo à pé por terra, contrastando com como os discípulos foram de barco.

Ele viu uma grande multidão

"Jesus viu uma grande multidão".

eles eram como ovelhas sem um pastor

Jesus compara as pessoas às ovelhas que ficam confusas quando não têm o seu pastor para guiá-las. .

Mark 6:35

Quando a hora estava avançada

Isto significa que já era tarde. TA:

"Quando estava ficando tarde" ou "no final da tarde". .

um lugar desértico

Isto refere-se a um lugar onde não há pessoas. Ver como você traduziu isso em 6:30.

Mark 6:37

Mas Jesus os respondeu

"Mas Jesus respondeu e disse aos Seus discípulos".

Como podemos sair e comprar pães por duzentos denários e dar para eles comerem?

Os discípulos fazem esta pergunta para dizer que não há maneira de eles terem condições de comprar comida suficiente para a multidão. TA: "Nós não poderíamos comprar pão suficiente para alimentar essa multidão, mesmo que nós tivéssemos duzentos denários!" .

duzentos denários

"200 denários". Um denário é uma moeda de prata romana equivalente a dois dias de trabalho. .

pães

"unidades de pão". Uma unidade de pão é um pedaço de massa que é moldada e

assada.

Mark 6:39

grama verde

Descreva a grama com a cor usada na sua língua para uma grama saudável, a qual pode ou não ser da cor verde.

grupos de cem e de cinquenta

Isto refere-se ao número de pessoas em cada um dos grupos. TA: "cerca de cinquenta pessoas em alguns grupos e cerca de cem pessoas em outros grupos".

.

olhando para o céu

Isto significa que Ele olhou para cima em direção ao céu, que é associado ao lugar onde Deus mora.

abençoou

"Ele falou uma bênção" ou "Ele deu graças".

ele dividiu os dois peixes entre todos eles

"Ele dividiu os dois peixes para que todos comessem um pouco".

Mark 6:42

Eles coletaram

Possíveis significados são: 1) "Os discípulos coletaram" ou 2) "As pessoas coletaram".

pedaços de pães partidos, doze cestos cheios

"doze cestos cheios de pedaços de pães partidos".

doze cestos

"12 cestos". .

cinco mil homens

"5.000 homens". .

E foram cinco mil homens que comeram os pães

O número de mulheres e crianças não foi contado. Se não fosse entendido que mulheres e crianças estavam presentes, isso poderia ser mais explícito. TA: "eram cinco mil homens que comiam os pães.

Eles nem mesmo contaram as mulheres e

as crianças". .

Mark 6:45

o outro lado

Isto refere-se ao Mar da Galileia. Isso pode ser dito claramente. TA: "para o outro lado do Mar da Galileia". .

Betsaida

Esta é uma cidade à margem norte do Mar da Galileia. .

Quando eles foram

"Quando as pessoas foram".

Mark 6:48

Conexão com o texto:

Uma tempestade surge enquanto os discípulos estão tentando atravessar o lago. Ver Jesus andando sobre a água os apavora. Eles não entendem como Jesus pode acalmar a tempestade.

quarta vigília

Este é o tempo entre 3 horas da manhã e o nascer do sol. .

um fantasma

o espírito de uma pessoa morta ou outro tipo de espírito.

Sejam corajosos! Não tenham medo!

Estas duas frases são semelhantes em significado, enfatizando para os discípulos que eles não precisavam ficar com medo. Elas podem ser combinadas em uma se necessário. TA: "Não tenham medo de mim!". .

Mark 6:51

Eles estavam completamente maravilhados

Se quiser ser mais específico, pode ser dito pelo que eles estavam maravilhados. TA: "Eles estavam completamente maravilhados pelo que Ele tinha feito". .

acerca dos pães

O termo "dos pães" refere-se a quando Jesus havia multiplicado os pães. Isso pode ser dito mais claramente. TA: "o que

isso significou quando Ele multiplicou os pães". .

seus corações estavam endurecidos

Ter um coração endurecido representa ser muito teimoso para entender. TA: "eles eram muito teimosos para entender". .

Mark 6:53

Conexão com o texto

Quando Jesus e os Seus discípulos chegam em Genesaré em seu barco, as pessoas O vêem e trazem pessoas para Ele curar. Isso acontece por onde quer que eles passem.

Genesaré

Este é o nome da região do noroeste do Mar da Galileia. .

imediatamente reconheceram Ele

"as pessoas que estavam ali imediatamente reconheceram Jesus".

correram através de toda a região

Pode ser útil dizer por que eles correram por toda a região. TA: "eles correram por todo o distrito a fim de dizer a outros que Jesus estava lá". .

eles correram... eles ouviram

A palavra "eles" refere-se às pessoas que reconheceram Jesus, não aos discípulos.

os doentes

Esta frase refere-se a pessoas. TA: "as pessoas doentes". .

Mark 6:56

Sempre que Ele entrava

"Sempre que Jesus entrava".

eles colocavam

Aqui "eles" refere-se às pessoas. Não se refere aos discípulos de Jesus.

Os doentes

Esta frase refere-se às pessoas. TA: "as pessoas doentes". .

eles imploravam a Ele

Possíveis significados são: 1) "os doentes imploravam a Ele" ou 2) "as pessoas imploravam a Ele".

eles pudessem tocar

A palavra "eles" refere-se aos doentes.

na orla de suas vestes

"a bainha da sua veste" ou "a borda das suas roupas". (UDB)

tantos quantos

"todos aqueles que". (UDB)

Translation Questions

Mark 6:1

Por que as pessoas da cidade natal de Jesus estavam chocadas com Ele?

As pessoas não sabiam de onde vinham os Seus ensinamentos, Sua sabedoria e Seus milagres.

Mark 6:4

Onde Jesus disse que um profeta não tem honra?

Jesus disse que um profeta não tem honra em sua cidade natal, entre seus parentes e na sua própria casa.

O que impressionou Jesus a respeito das pessoas da Sua cidade natal?

Jesus ficou impressionado pela falta de fé do povo na Sua cidade natal.

Mark 6:7

Que autoridade Jesus deu aos doze enquanto os enviou?

Jesus deu aos doze autoridade sobre os espíritos imundos.

O que os doze levaram consigo na sua jornada?

Os doze levaram um bordão, sandálias e uma túnica.

O que os doze levaram consigo na sua jornada?

Os doze levaram um bordão, sandálias e uma túnica.

Mark 6:10

O que Jesus disse aos doze que fizessem se um lugar não os recebesse?

Jesus disse aos doze para chacoalharem a poeira debaixo dos pés como um testemunho contra eles.

Mark 6:14

Quem as pessoas supunham que Jesus era?

As pessoas supunham que Jesus era João Batista, ou Elias, ou um profeta.

Quem as pessoas supunham que Jesus era?

As pessoas supunham que Jesus era João Batista, ou Elias, ou um profeta.

Mark 6:18

O que João Batista, disse a Herodes que ele estava fazendo ilicitamente?

João havia dito a Herodes que era ilícito que ele se casasse com a esposa de seu irmão.

Como Herodes reagiu quando ele escutou o que João disse?

Herodes ficou aborrecido quando ele escutou João falar, mas ele ainda ficou feliz por ouvi-lo.

Mark 6:23

Qual foi o juramento que Herodes fez à filha de Herodias?

Herodes jurou que ela poderia ter qualquer coisa que ela pedisse a ele, até mesmo metade do seu reino.

O que Herodias pediu?

Herodias pediu a cabeça de João Batista em uma bandeja.

Mark 6:26

Como Herodes reagiu ao pedido de Herodias?

Herodes se entristeceu muito, mas não recusou o pedido dela por causa do juramento que havia feito na frente de seus convidados.

Mark 6:33

O que aconteceu quando Jesus e os apóstolos tentaram

ir embora para descansar?

Muitas pessoas os reconheceram e correram para chegar diante de Jesus e os apóstolos.

Qual foi a atitude de Jesus para com a multidão que estava esperando por eles?

Jesus teve compaixão deles porque eles eram como ovelhas sem pastor.

Mark 6:37

Quando questionados por Jesus, o que os discípulos pensaram que eles teriam que fazer para alimentar as pessoas?

Os discípulos pensaram que eles teriam que ir comprar duzentos denários de pão.

Qual comida os discípulos já tinham com eles?

Os discípulos já tinham cinco pães e dois peixes com eles.

Mark 6:39

O que Jesus fez enquanto Ele pegou os pães e os peixes?

Enquanto Ele pegou os pães e os peixes, Jesus olhou para o céu, abençoou, partiu os pães e os deu aos Seus discípulos.

Mark 6:42

Quanta comida sobrou depois que todos comeram? Sobraram doze cestos de pão e pedaços de peixe depois que todos comeram.

Quantos homens foram alimentados?

Foram alimentados cinco mil homens.

Mark 6:48

Como Jesus veio aos discípulos no lago?

Jesus veio aos discípulos caminhando sobre o lago.

O que Jesus disse aos discípulos quando eles O viram?

Jesus disse aos discípulos para serem corajosos e não terem medo.

Mark 6:51

Por que os discípulos não entenderam sobre o milagre dos pães?

Os discípulos não entenderam sobre o

milagre dos pães por que as suas mentes demoravam para entender.

Mark 6:53

O que as pessoas da região fizeram quando reconheceram Jesus?

As pessoas trouxeram os doentes em macas até Jesus, onde quer que eles

ouvissem que Ele estava vindo.

Mark 6:56

O que aconteceu àqueles que apenas tocaram a franja das vestes de Jesus?

Aqueles que apenas tocaram a franja das vestes de Jesus foram curados.

Chapter 7

Mark 7:1

Conexão com o texto

Jesus repreende os fariseus e escribas.

se reuniram ao redor dEle

"se reuniram ao redor de Jesus"

Mark 7:2

Informação geral

Os versículos 3 e 4 dão informação sobre a tradição de lavagem dos fariseus. A UDB usa um versículo ponte para rearranjar a informação para os versículos 3 e 4 e facilitar o entendimento. .

e eles viram

"e os fariseus e escribas viram"

isto é, não lavados

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. Tradução Alternativa .

anciões

Os anciões judeus eram líderes em suas comunidades e também juízes para o povo.

vasilhas de cobre

"chaleiras de cobre" ou "recipientes de metal"

os sofás onde eles comiam

"bancos" ou "camas". Naquela hora, os judeus se reclinariam enquanto comiam.

Mark 7:5

Por que os Seus discípulos não andam de acordo com a tradição dos anciões, por que eles comem pão sem lavar as mãos?

Os fariseus e escribas perguntaram isto para desafiar a autoridade de Jesus. Isto pode ser escrito como duas afirmações.

TA: "Seus discípulos desobedecem as tradições de nossos anciões! Eles deveriam lavar as mãos usando nossos rituais". .

pão

Isto é uma sinédoque, representando a comida em geral. TA: "comida". .

Mark 7:6

Informação geral:

Aqui Jesus cita o profeta Isaías, quem tinha escrito sobre isto há muitos anos atrás.

com seus lábios

Aqui "lábios" é uma metonímia para fala.

TA: "através do que eles dizem". .

mas seus corações estão distantes de Mim

Aqui "coração" refere-se aos

pensamentos ou emoções das pessoas.

Isto é uma maneira de dizer que o povo não era verdadeiramente dedicado a Deus.

TA: "mas eles não Me amavam de verdade". .

eles Me oferecem adoração vazia

"Eles Me oferecem uma adoração inútil" ou "Eles Me adoram em vão".

Mark 7:8

Conexão com o texto

Jesus continua a repreender os escribas e fariseus

abandonam

"recusam-se a seguir"

confiaram em

"se seguraram fortemente" ou

"manteram somente"

Bem rejeitam os mandamentos...manter sua tradição

Jesus usa esta sentença irônica para repreender Seus ouvintes por abandonarem os mandamentos de Deus.

TA: "Vocês pensam que têm feito bem em rejeitar o mandamento de Deus, para que possam manter suas próprias tradições, mas o que vocês fizeram não é bom". .

Bem rejeitam

"Quão habilmente vocês rejeitam"

quem fala mal de

"quem amaldiçoa"

certamente morrerá

"deve ser levado à morte"

Ele que fala mal do seu pai ou mãe, certamente morrerá

Ele que fala mal do seu pai ou mãe, certamente morrerá. Isto deve ser dito na forma ativa. TA: "As autoridades devem executar uma pessoa que fala mal do pai ou mãe". .

Mark 7:11

Informação geral

A UDB usa versículos ponte para combinar os versículos 11 e 12 para mais claramente explicar o que Jesus dizia aos fariseus. .

Qualquer ajuda que vocês tenham recebido de mim é Corbã

A tradição dos escribas dizia que uma vez que dinheiro ou outras coisas fossem prometidas para o templo, eles não poderiam usá-las para outro propósito qualquer.

Corbã

Aqui o autor refere-se a algo por uma

palavra hebráica. Esta palavra deveria ser copiada assim como é na sua língua, usando o seu alfabeto. .

Dado a Deus

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Eu tenho dado a Deus". .

vocês já não permitem que ele faça nada para seu pai ou mãe

Fazendo isto, os fariseus estão permitindo às pessoas que não sustentem mais seus pais, se elas prometerem dar a Deus o que elas teriam dado aos pais. .

nulo

cancelado ou jogado fora

E muitas coisas semelhantes vocês fazem

"E vocês estão fazendo muitas coisas similares a isto".

Mark 7:14

Conexão com o texto

Jesus conta uma parábola à multidão para ajudá-la a entender o que Ele tem dito aos escribas e fariseus. .

Ele chamou

"Jesus chamou"

Ouçam-me, todos vocês, e entendam

As palavras "Ouçam" e "entendam" estão ligadas. Jesus as usa juntas para enfatizar que os Seus ouvintes deveriam prestar atenção especial ao que Ele estava dizendo. .

entendam

Pode ser útil dizer o que Jesus está dizendo para eles entenderem. TA:

"tentem entender o que estou prestes a dizer para vocês". .

nada que vem de fora de uma pessoa

Jesus está falando sobre o que a pessoa come. Isto está contrastando com "o que vem de fora da pessoa". TA: "nada que vem de fora de uma pessoa que ela possa

comer". .

É o que sai da pessoa

Isto refere-se às coisas que uma pessoa faz ou diz. Isto contrasta com "o que está fora da pessoa que entra nela". TA: "É o que sai da pessoa, o que ela diz ou faz". .

Mark 7:17

Conexão com o texto

Os discípulos ainda não entenderam o que Jesus havia acabado de dizer aos escribas, fariseus e multidão. Jesus explica o que queria dizer mais cuidadosamente para eles.

Naquele momento

Este termo é usado aqui para marcar uma quebra no meio da história principal. Jesus está agora distante da multidão, em uma casa com os Seus discípulos.

Vocês também ainda estão sem entender?

Jesus usa esta pergunta para expressar Seu desapontamento por que eles não entendem. Isto pode ser expresso como afirmação. TA: "Depois de tudo o que Eu disse e fiz, Eu esperava que vocês entendessem". .

Não vêem que o que quer que entre...latrina?

Jesus usa esta pergunta para ensinar Seus discípulos algumas coisas que eles já deveriam saber. Pode ser expresso como uma afirmação. TA: "O que quer que entre...latrina". .

porque isto

Aqui o "isto" refere-se ao que vai para dentro da pessoa; isto é, o que a pessoa come.

Jesus fez

"Jesus declarou".

todos os alimentos limpos

Pode ser útil explicar mais claramente o que esta frase significa. TA: "todos os

alimentos limpos, significando que as pessoas poderiam comer qualquer comida sem que Deus os considerasse impuros". .

Mark 7:20

Ele disse

"Jesus disse"

É o que sai da

Pode ser útil dizer claramente ao que "o que" refere-se. TA: "São os pensamentos e ações que saem de uma pessoa" .

sensualidade

não controlando os seus desejos de imoralidade sexual

vem de dentro

Aqui a palavra "dentro" representa o coração de uma pessoa. TA: "vem de dentro do coração de uma pessoa" ou "vem de dentro dos pensamentos de uma pessoa". .

Mark 7:24

Conexão com o texto

Quando Jesus sai de Tiro, Ele cura a filha de uma mulher gentia a qual tinha uma fé extraordinária.

tinha um espírito imundo

Esta é uma expressão idiomática a qual significa que ela estava possuída por um espírito imundo. TA: "estava possuída por um espírito imundo"..

se prostrou

"se ajoelhou". Este é um ato de honra e submissão.

Todavia a mulher era Grega, siro-fenícia

A palavra "Todavia" marca uma quebra na história principal, pois esta frase nos dá mais informação a respeito da mulher. .

siro-fenícia

Este é o nome da nacionalidade da mulher. Ela nasceu na região fenícia na

Síria. .

Mark 7:27

Deixemos as crianças comerem primeiro. Pois não é certo... jogar para os cachorros

Aqui Jesus fala sobre os judeus como se eles fossem as crianças e os gentios como se eles fossem os cachorros. TA:

"Deixemos as crianças de Israel comerem primeiro. Pois não é certo tirar o pão das crianças e jogar para os gentios, que são como cachorros". .

Deixemos as crianças comerem primeiro

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:

"Nós devemos primeiro alimentar as crianças de Israel". .

pão

Isto se refere à comida em geral. TA:

"comida" ..

cachorros

Isto refere-se a cachorros pequenos criados como animais domésticos.

Mark 7:29

você é livre para ir

"você pode ir agora" ou "vá para casa" (UDB).

O demônio saiu da sua filha

Jesus fez com que o espírito imundo deixasse a filha da mulher. Isto pode ser dito claramente. TA: "Eu fiz com que o espírito imundo deixasse a sua filha". .

Mark 7:31

Conexão com o texto

Depois de curar as pessoas em Tiro, Jesus vai para o Mar da Galileia. Lá, Ele cura um homem surdo, o que maravilha as pessoas.

Novamente ele saiu

Retornou de

na região de

Possíveis significados são: 1) "na região" como Jesus estava no mar na região de

Decapolis; ou 2) "por entre a região" como Jesus foi por entre a região de Decapolis para chegar ao mar.

Decapolis

Este é o nome de uma região que significa "Dez cidades". É localizada no sudeste do Mar da Galileia. Veja como você traduziu isto em 5:18. .

Eles trouxeram

"e as pessoas trouxeram".

um que era surdo

"que não era capaz de ouvir".

colocar as suas mãos

A "imposição de mãos" se refere a um profeta ou professor colocando sua mão em alguém e transmitindo cura ou bênção. Neste caso, as pessoas estão implorando que Jesus cure um homem.

TA: "colocar as mãos nele para curá-lo" .

Mark 7:33

Ele o levou

"Jesus levou o homem".

Ele colocou os Seus dedos nos seus ouvidos

Jesus está colocando os Seus próprios dedos nos ouvidos do homem.

cuspiando, tocou sua língua

Jesus cospe e então toca a língua do homem.

cuspiando

Pode ser útil dizer que Jesus cospe em Seus dedos. TA: "cuspiando em Seus dedos". .

olhou para o céu

Isto pode significar que Ele olhou em direção ao céu, o que associa com o lugar onde Deus mora.

Efatá

Aqui o autor refere-se a uma palavra em Aramaico. Esta palavra deveria ser copiada em sua língua usando o seu alfabeto. .

suspirou

aspirar e expirar um fôlego

disse a ele

"disse ao homem".

os ouvidos dele foram abertos

Isto significa que ele era capaz de ouvir.

TA: "os ouvidos dele foram abertos e ele era capaz de ouvir" ou "ele era capaz de ouvir".

o que impedia a sua língua foi destruído

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:

"Jesus levou embora o que impedia sua língua de falar" ou "Jesus afrouxou a língua dele". .

o que impedia a sua língua

"o que impedia ele de ser capaz de falar" ou "o defeito da sua fala".

Mark 7:36

e mais ordenou a eles

Pode ser útil adicionar a informação que falta. TA: "e mais ordenou a eles que não contassem a ninguém"..

mais abundantemente

"e mais amplamente" ou "o mais".

absolutamente

"totalmente" ou "extremamente".

o surdo... o mudo

Isto refere-se às pessoas. TA: "a pessoa surda... pessoa muda" ou "pessoa que não pode ouvir... pessoa que não pode falar". .

Translation Questions

Mark 7:2

O que alguns dos discípulos de Jesus estavam fazendo que ofendia os fariseus e escribas?

Alguns dos discípulos estavam comendo sem lavar as mãos.

A tradição de lavar mãos, copos, potes e vasilhas antes de comer sentados em sofás era de quem?

Era uma tradição dos anciões que as mãos, copos, potes, vasilhas e sofás fossem lavados antes de comer.

A tradição de lavar mãos, copos, potes e vasilhas antes de comer sentados em sofás era de quem?

Era uma tradição dos anciões que as mãos, copos, potes, vasilhas e sofás fossem lavados antes de comer.

Mark 7:8

O que Jesus disse aos fariseus e escribas sobre o ensinamento deles sobre a lavagem?

Jesus disse que os fariseus e escribas ensinaram as regras dos homens enquanto homens abandonam os mandamentos de Deus.

O que Jesus disse aos fariseus e escribas sobre o ensinamento deles sobre a lavagem?

Jesus disse que os fariseus e escribas ensinaram as regras dos homens enquanto homens abandonam os mandamentos de Deus.

Mark 7:11

Como os fariseus e escribas anularam os mandamentos de Deus, os quais dizem para honrar seus pais e mães? Eles anularam os mandamentos de Deus dizendo ao povo para dar a eles como Corbã o dinheiro que eles deveriam ajudar ao seus pais.

Como os fariseus e escribas anularam os mandamentos de Deus, os quais dizem para honrar seus pais e mães? Eles anularam os mandamentos de Deus dizendo ao povo para dar a eles como Corbã o dinheiro que eles deveriam ajudar ao seus pais.

Mark 7:14

O que Jesus disse que não corrompe uma pessoa?

Jesus disse que nada do lado de fora de uma pessoa pode corrompê-la, e sim o que está dentro dela.

O que Jesus disse que corrompe uma pessoa?

Jesus disse que o vem de dentro da

pessoa a contamina.

Mark 7:17

Quais tipos de comidas Jesus tornou limpas?

Jesus declarou todas as comidas limpas.

Mark 7:20

Quais são as três coisas que Jesus disse que podem sair de dentro para fora das pessoas e as pode contaminar?

Jesus disse que os pensamentos maus, a imoralidade sexual, o roubo, o assassinato, o adultério, a cobiça, a maldade, o engano, a sensualidade, a inveja, a calúnia, o orgulho e a tolice podem vir de dentro de uma pessoa e a corrompe-lá.

Quais são as três coisas que Jesus disse que podem sair de dentro para fora das pessoas e as pode contaminar?

Jesus disse que os pensamentos maus, a imoralidade sexual, o roubo, o assassinato, o adultério, a cobiça, a maldade, o engano, a sensualidade, a inveja, a calúnia, o orgulho e a tolice podem vir de dentro de uma pessoa e a corrompe-lá.

Mark 7:24

O que era a mulher a qual tinha uma filha que tinha um espírito imundo, uma judia ou uma grega?

A mulher a qual tinha uma filha que tinha um espírito imundo era grega.

O que era a mulher a qual tinha uma filha que tinha um espírito imundo, uma judia ou uma grega?

A mulher a qual tinha uma filha que tinha um espírito imundo era grega.

Mark 7:27

Como a mulher respondeu para Jesus quando Ele disse à ela que não era certo tirar o pão das crianças e jogar aos cachorros?

A mulher disse que até mesmo os cachorros debaixo da mesa comem das migalhas das crianças.

Mark 7:29

O que Jesus fez para aquela mulher?

Jesus tirou fora o demônio da filha da mulher.

O que Jesus fez para aquela mulher?

Jesus tirou fora o demônio da filha da mulher.

Mark 7:33

Quando o homem que era surdo e tinha a fala impedida foi trazido a Jesus, o que Ele fez para curar ele?

Jesus colocou Seus dedos nas orelhas do homem, cuspiu e tocou a língua dele, então olhou para o céu e disse: "Abra!".

Quando o homem que era surdo e tinha a fala impedida foi trazido a Jesus, o que Ele fez para curar ele?

Jesus colocou Seus dedos nas orelhas do homem, cuspiu e tocou a língua dele, então olhou para o céu e disse: "Abra!".

Mark 7:36

O que o povo fez quando Jesus disse a eles que não contassem sobre as curas dEle?

Quanto mais Jesus mandava que eles ficassem quietos, mais eles falavam sobre isso.

Chapter 8

Mark 8:1

Conexão com o texto anterior

Uma grande e faminta multidão está com Jesus. Ele alimentou eles usando apenas sete pães e poucos peixes antes de Jesus e seus discípulos entrarem no barco e irem

para outro local.

Naqueles dias

Esta frase é usada para introduzir um novo evento na história (Ver: `writing_newevent`)

porque eles continuam comigo já por três dias.

"porque este é o terceiro dia que estas pessoas tem estado comigo"

Eles podem desfalecer

Possíveis significados são 1) "Eles podem perder a consciência temporariamente ou 2) "Eles podem ficar fracos"

Onde nós podemos pegar pão suficiente num lugar tão deserto para satisfazer essas pessoas?

Os discípulos estão expressando surpresa que Jesus esperava que eles fossem capazes de encontrar comida suficiente.

Tradução Alternativa: "Este local é tão deserto que não há lugar para nós buscarmos pão suficiente para satisfazer essas pessoas" (UDB) (Ver: fig_rquestion)

pães

Um pão é uma porção de massa que é preparada e assada.

Mark 8:5

Ele lhes perguntou

"Jesus perguntou a seus discípulos"

Ele ordenou à multidão que se assentasse no solo

Isto pode ser escrito como uma citação direta. "Jesus ordenou à multidão, 'Assente-se no solo'"

assente-se

Use palavra da sua língua que se adequa à forma como pessoas usualmente comem quando não há mesa, se assentadas ou deitadas.

Mark 8:7

Eles também tinham

Aqui a palavra "eles" é usada para referir-se a Jesus e seus discípulos.

Ele deu graças por eles.

"Jesus deu graças pelos peixes"

Eles comeram

"As pessoas comeram"

Eles pegaram

"os discípulos pegaram"

o restante dos pedaços que sobraram, sete cestas

grandes

É aconselhável adicionar a informação que falta. TA: "O restante dos pedaços de pão e peixe encheu sete cestas grandes.

E Ele os mandou embora.

É aconselhável tornar claro quando ele os enviou. TA: "E depois de comerem, Jesus os despediu."

E eles foram para a região de Dalmanuta

É aconselhável clarear como eles chegaram a Dalmanuta.TA: "Eles navegaram sobre o Mar da Galileia para a região de Dalmanuta". ;

Dalmanuta

Este é o nome do lugar na margem noroeste do Mar da Galileia.

Mark 8:11

Conexão com o texto anterior

Em Dalmanuta, Jesus se recusa a dar aos Fariseus um sinal antes Dele e seus discípulos entrarem num barco e partirem.

Eles buscaram Dele

"Eles procuraram Dele"

do céu

Aqui "céu" refere-se ao lugar onde Deus vive, e isto é uma metonímia para Deus.

TA: "de Deus"

para testá-Lo

Os Fariseus buscaram testar Jesus fazendo Ele provar que era de Deus. Alguma informação pode ser colocada de forma explícita. TA: "Para provar que Deus tinha enviado Ele". .

suspirou

Isto significa inspirar e expirar profundamente. Veja como você traduziu isto em 7.33.

no Seu Espírito

Nele mesmo (UDB)

Porque esta geração busca por um sinal.

Jesus estava repreendendo eles. Esta questão pode ser traduzida como uma declaração. TA: "Esta geração não deve procurar por um sinal".

Esta geração

Quando Jesus fala sobre "esta geração" ele está se referindo às pessoas que viveram naquele tempo. Havia Fariseus inclusos naquele grupo. TA: "Vocês e as pessoas desta geração"

Nenhum sinal será dado

Isto pode ser colocado na forma ativa.

TA: "Eu não darei um sinal"

(Ver:sigs_activepassive)

Ele os deixou, e foi ao barco novamente

Jesus e seus discípulos foram com Ele. Alguma informação pode se fazer mais explícita. TA: "Ele os deixou, entrou no barco novamente com seus discípulos.

Para o outro lado

Isto descreve o Mar da Galileia, que pode ser colocado claramente. TA: "para o outro lado do mar"

Mark 8:14

Conexão com o texto anterior

Enquanto Jesus e seus discípulos estavam no barco, eles estavam discutindo sobre a falta de entendimento entre os Fariseus e Herodes, embora eles tenham visto muito sinais.

Agora

A palavra é usada aqui para marcar uma pausa na história principal. Aqui o autor traz informações sobre os discípulos esquecerem de trazer pão. (Ver: writting_background)

Não mais que um pão

A frase negativa "não mais" é usada para enfatizar o quão pouco em quantidade de pães eles tinham. TA: "apenas um pão"

Atenção e esteja em guarda

Esses dois termos tem significado comum e são repetidos como ênfase. Eles podem ser combinados. TA: "mantenha vigilância"

O fermento dos fariseus e o fermento de Herodes

Aqui Jesus está falando aos Seus discípulos uma metáfora que eles não entendem. Jesus estava comparando os ensinamentos dos Fariseus e Herodes ao fermento, mas você não deve explicar isto quando for traduzir porque os discípulos, entre si, não entenderam isto.

Mark 8:16

Isto é porque nós não temos pão

Nesta sentença, é aconselhável colocar que "isto" refere-se ao que Jesus tinha dito. TA: "Ele deve ter dito isto porque nós não temos pão"

sem pão

Os discípulos tinham apenas um pão, o que não é muito diferente de não ter nenhum pão. TA: "um pequeno pão"

Porque vocês arrazoam sobre não ter pão?

Aqui Jesus ligeiramente repreende seus discípulos porque eles deveriam ter entendido o que Ele tinha falado. TA: Vocês não deveriam estar pensando que estou falando do pão físico"

Vocês não percebem ainda? Vocês não entendem?

Estas questões tem o mesmo significado e são usadas juntas para enfatizar o que eles não entendem. Isto pode ser escrito como questão ou declaração. TA: "Vocês não entendem ainda?" ou "Vocês deveriam perceber e entender por agora as coisas que Eu falo e faço"

Têm os seus corações se tornado tão duros ?

Esta metáfora refere-se a eles não estarem abertos ou desejando

compreender o que Jesus disse. Isto pode

ser colocado como declaração. TA: "Como podem seus corações não estarem abertos para o que Eu digo?" ou "Seus corações não querem entender."

Mark 8:18

Vocês têm olhos mais não veem? Tem ouvidos, mas não escutam? Vocês não se lembram?

Jesus continua a ligeiramente repreender Seus discípulos. Estas questões podem ser colocadas como declarações. TA: "Vocês tem olhos mas não entendem o que veem. Vocês tem ouvidos mas não entendem o que ouvem. Vocês deveriam lembrar"

As cinco mil

Isto se refere às 5.000 pessoas que Jesus alimentou. TA: "as 5.000 pessoas"

Quantas cestas de pedaços de pães cheias vocês pegaram

É aconselhável colocar que eles coletaram cestas de pedaços. TA: "Quantas cestas cheias de pedaços de pão vocês recolheram depois que todos terminaram de comer"

Mark 8:20

as quatro mil

Isto se refere às 4.000 pessoas que Jesus alimentou. TA: "as 4.000 pessoas"

Quantas cestas vocês recolheram?

Pode ser útil referir quando eles recolheram elas. TA: "Quantas cestas cheias de pedaços de pão vocês coletaram depois que todos foram alimentados"

Vocês ainda não entendem?

Jesus ligeiramente repreende seus discípulos por não entenderem. Isto pode ser colocado como declaração. TA: "Vocês deveriam agora entender estas coisas que falo e faço."

Mark 8:22

Conexão com o texto anterior

Quando Jesus e Seus discípulos saíram do barco em Betsaida, Ele curou um homem cego.

Betsaida

Esta é uma cidade a nordeste da margem do Mar da Galileia. Veja como você traduziu o nome da cidade em 6:45.

tara tocar Ele

É aconselhável colocar porque eles queriam que Jesus tocasse o homem. TA: "tocar ele para curá-lo"

Quando Ele cuspiu nos olhos dele... Ele perguntou

"Quando Jesus tinha cuspidos nos olhos do homem...Jesus perguntou ao homem"

Mark 8:24

Ele olhou

"O homem olhou"

Eu vejo homens que parecem árvores que andam.

O homem vê homens caminhando próximo, mas ainda não está claro para ele E ele os compara com árvores. TA:

"Sim, eu vejo pessoas. Eles estão caminhando próximos de mim, mas, não posso vê-los claramente. Eles parecem árvores"

Então Ele novamente

Então Jesus novamente

e o homem abriu seus olhos e sua visão foi restaurada

A frase "sua visão foi restaurada" pode ser escrita da forma ativa. TA: restaurando a visão do homem e o ele abriu seus olhos"

Mark 8:27

Conexão com o texto anterior

Jesus e Seus discípulos estavam a caminho dos vilarejos de Cesaréia de Felipe quando perguntaram quem era Jesus e o que acontecerá a Ele.

Eles perguntaram a Ele e disseram

"Eles perguntaram a Ele, dizendo"

João Batista

Esta foi uma das respostas dos discípulos quando perguntaram às pessoas quem Jesus era. Isto pode ser colocado mais claro. TA: "Algumas pessoas dizem que você é João Batista"

Outros dizem ... outros

A palavra "outros" refere-se a outras pessoas. Também pode ser colocado para adicionar informações que estejam faltando. TA: "Outras pessoas dizem que você é... Outras pessoas dizem que você é"

Mark 8:29

Ele perguntou a eles

"Jesus perguntou a Seus discípulos"

Jesus advertiu-lhes a não contar a ninguém sobre Ele. Jesus não queria que eles contassem a ninguém que Ele era o Cristo. Isto pode ser colocado de maneira mais explícita. Também, pode ser colocado como uma citação direta. TA: "Jesus alertou-os para não falarem a ninguém que Ele era o Cristo" ou "Jesus alertou-os, 'Não digam a ninguém que Eu sou o Cristo'"

Mark 8:31

Filho do Homem

Este é um importante título dado à Jesus. e seria rejeitado pelos anciãos ...e depois de três dias ressuscitaria

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "e os anciões e os sumos sacerdotes e os escribas O rejeitariam, e os homens O matariam e depois de três dias Ele ressuscitaria"

Ele disse isto claramente

"Ele disse isto de uma maneira fácil de entender"

começou a repreender Ele

Pedro repreendeu Jesus por dizer coisas que aconteceriam com o Filho do

Homem. Isto pode ser colocado explicitamente. TA: "começou a repreender Ele por dizer estas coisas"

Mark 8:33

Conexão com o texto anterior

Depois de repreender Pedro por não querer que Jesus morra e ressucite, Jesus fala para seus discípulos e para a multidão como seguir Ele.

Ponha-se para trás de mim, Satanás! Você não está impedido

Jesus quer dizer que Pedro está agindo como Satanás porque ele está tentando impedi-Lo de completar o que Deus mandou ele fazer. TA: "Afasto-se de mim! Eu chamo você Satanás porque você está impedido" ou "Afasto-se de mim, porque você está agindo como Satanás! Você está impedido"

Afasto-se

Fique longe de mim.

Siga-me

Segundo Jesus aqui representa ser um dos seus discípulos. TA: "seja meu discípulo. TA: "Seja meu discípulo" ou "seja um dos meus discípulos".

deve negar-se a si mesmo

"não deve se entregar aos seus próprios desejos" ou "deve renunciar seus próprios desejos"

pegue sua cruz e siga-Me

"carregar sua cruz e seguir-me". A cruz representa sofrimento e morte. Carregar sua cruz representa estar disposto a morrer e sofrer. AT: "devem me obedecer mesmo ao ponto de sofrer e morrer"

E siga-me

Segundo Jesus aqui representa obedecê-Lo. TA: "e me obedçam"

Mark 8:35

Para todos que quiserem

"Para quem quiser"

Vida

Refere-se a ambas as vidas - pessoal e espiritual

Pelo amor de Mim e do Evangelho.

"por minha causa e por causa do Evangelho" Jesus está falando sobre as pessoas que perdem suas vidas porque seguem a Ele e ao evangelho. Isto tem que ser colocado de forma clara. TA: "Porque ele Me segue e anuncia a outros o evangelho"

Que vantagem tem uma pessoa, ganhar o mundo todo, e então perder sua vida?

Isto pode ser escrito como declaração.

TA: "Mesmo se uma pessoa ganhar o mundo todo, não será vantajoso a ela se perder sua vida"

ganhar o mundo inteiro

Jesus usa a hipérbole para enfatizar que não há nada no mundo que você ganhe que compense perder sua vida. TA: "se ele ganha tudo no mundo"

Perder

Perder.

O que daria o homem em troca de sua alma?

Isto pode ser colocado como declaração.

TA: "Não há nada que uma pessoa possa dar em troca de sua vida" ou "Ninguém pode dar nada em troca de sua vida"

O que pode uma pessoa dar

Se em sua linguagem "dar" requer que alguém receba o que é dado, "Deus" pode ser colocado como o recebedor. TA: "O que uma pessoa pode dar a Deus".

Mark 8:38

Nesta geração adúltera e pecadora

Jesus fala sobre esta geração como "adúltera", significando que eles são infiéis em sua relação com Deus. TA: "nesta geração de pessoas que tem cometido adultério contra Deus e são muito pecadoras" ou "nesta geração de pessoas que são infiéis a Deus e são pecadoras".

Filho do Homem.

Esse é um título importante dado a Jesus

Quando Ele vier

"Quando Ele voltar"

Na Glória do Seu Pai

Quando Jesus voltar Ele terá a mesma glória do Seu Pai.

Com os santos anjos

"acompanhado pelos santos anjos"

Translation Questions

Mark 8:1

Que preocupação tinha Jesus sobre a grande multidão que o seguia?

Jesus colocou que estava preocupado que a multidão não tinha nada que comer.

Que preocupação tinha Jesus sobre a grande multidão que o seguia?

Jesus colocou que estava preocupado que a multidão não tinha nada que comer.

Mark 8:5

Quantos pães os discípulos tinham com eles?

Os discípulos tinham sete pães com eles.

O que Jesus fez com os sete pães que os discípulos tinham?

Jesus deu graças, quebrou os pães e os deu aos discípulos para servir.

Mark 8:7

Quanto de comida sobou depois que todos tinham sido alimentados?

Havia sete cestos de comida depois que todos se alimentaram.

Quantas pessoas se alimentaram e eles ficaram satisfeitos?

Haviam cerca de quatro mil homens que

comeram e ficaram satisfeitos.

Mark 8:11

Para testar Ele, o que os fariseus queriam que Jesus fizesse?

Os fariseus queriam que Jesus lhes desse um sinal do céu.

Mark 8:14

Sobre o que Jesus estava alertando seus discípulos sobre a preocupação com os fariseus?

Jesus alertou seus discípulos a guardarem o fermento dos fariseus.

Mark 8:16

Sobre o que os discípulos pensaram que Jesus estava falando?

Os discípulos pensaram que Jesus estava falando sobre o fato deles terem esquecido de trazer pão.

Mark 8:18

Jesus lembrou seus discípulos o que tinha acontecido quando Jesus tinha quebrado os cinco pães?

Jesus lembrou a eles que quando Ele quebrou os cinco pães, cinco mil pessoas foram alimentadas e doze cestas cheias de pequenos pedaços foram pegas.

Mark 8:22

Quais são as duas coisas que Jesus primeiro fez para o cego na ordem para restaurar sua visão?

Jesus primeiro cuspiu em seus olhos e impôs Suas mãos sobre ele.

Mark 8:24

Qual foi a terceira coisa que Jesus fez ao cego na ordem para restaurar completamente sua visão?

Jesus impôs Suas mãos sobre seus olhos.

Mark 8:27

Quem as pessoas diziam que Jesus era?

As pessoas estavam dizendo que Jesus

era João, o Batista, Elias, ou um dos profetas.

Mark 8:29

Quem Pedro disse que Jesus era?

Pedro disse que Jesus era O Cristo.

Mark 8:31

Sobre o que futuros eventos Jesus começou a ensinar seus discípulos claramente?

Jesus ensinou aos seus discípulos que o Filho do Homem deve sofrer, ser rejeitado, ser morto e ressuscitar depois de três dias.

Mark 8:33

O que fez Jesus dizer quando Pedro começou a repreender ele?

Jesus disse a Pedro "Para trás de mim, Satanás! Você não se importa nas coisas de DEus, mas, sim, nas coisas das pessoas".

O que Jesus disse para todos que quisessem seguir ele tem de fazer?

Jesus disse que todos que quiserem seguir Ele deve negar-se a si mesmo e tomar sua cruz.

Mark 8:35

O que Jesus disse sobre as pessoas que tem o desejo de querer ganhar coisas do mundo?

Jesus disse, "que benefício tem a pessoa ganhar o mundo e então perder sua vida?"

Mark 8:38

O que Jesus tinha dito sobre a preocupação daqueles que estão envergonhados Dele e de Suas Palavra?

Jesus disse que na Sua Vinda Ele se envergonharia daqueles que estivessem com vergonha Dele e de Suas Palavras.

Chapter 9

Mark 9:1

Conexão com o texto

Logo antes, Jesus havia falado com as

pessoas e os Seus discípulos sobre segui-Lo. Seis dias depois, Jesus sobe uma montanha com três dos Seus discípulos,

onde a sua aparência muda e Ele aparece como será um dia no Reino de Deus.

E Ele disse a eles

"E Jesus disse aos Seus discípulos"

O Reino de Deus vem com poder

O Reino de Deus vindo representa Deus mostrando a Si mesmo como Rei.

Tradução Alternativa

Sozinhos entre eles mesmos

O autor usa a expressão reflexiva "eles mesmos" aqui para enfatizar que eles estavam sozinhos e que apenas Jesus, Pedro, Tiago e João subiram a montanha.

Ele foi transfigurado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Ele apareceu muito diferente"

diante deles

"Na frente deles"

radiantemente brilhantes

"brilhando" ou "irradiando". As roupas de Jesus estavam tão brancas que elas estavam emitindo luz.

extremamente

"muito, muito"

Mais brancas do que qualquer alvejante pudesse

clareá-las

Alvejar descreve o processo de fazer uma lã naturalmente branca mais branca ainda, usando produtos químicos como alvejante ou amônia. TA: "mais branco do que qualquer pessoa na terra poderia branqueá-las"

Mark 9:4

Elias e Moisés

Pode ser útil dizer quem eram esses homens. TA: "dois profetas que viveram há muito tempo, Moisés e Elias"

Eles falavam

A palavra "eles" se refere a Elias e Moisés.

Pedro respondeu e disse a Jesus

"Pedro disse a Jesus". Aqui a palavra "respondeu" é usada para introduzir Pedro na conversa. Pedro não estava respondendo a pergunta.

nós

Esta palavra se refere a Pedro, Tiago e João.

abrigos

"tendas". Isto se refere a moradias simples e temporárias.

Por que eles não sabiam o que dizer, pois estavam aterrorizados

Esta frase entre parêntesis dá informações a respeito de Pedro, Tiago e João.

aterrorizados

"muito assustados" ou "com muito medo"

Mark 9:7

veio e os cobriu

"apareceu e obscureceu"

Então, a voz veio da nuvem

A "voz" é uma metonímia para Deus.

Também, a "voz" é descrita como "saindo de dentro da nuvem", significando que eles ouviram Deus falando de dentro da nuvem. TA: "Então, Deus falou de dentro da nuvem"

Este é o meu Filho amado. Ouçam-no

Deus o Pai expressou o seu amor por seu "Filho amado", o Filho de Deus.

Filho amado

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

quando eles olharam

Aqui "eles" se refere a Pedro, Tiago e João.

Mark 9:9

Ele ordenou que não dissessem a ninguém... até que o Filho do Homem ressuscitasse

Isto insinua que Ele estava permitindo que eles contassem às pessoas sobre o

que eles haviam visto apenas depois que Ele ressuscitasse dos mortos.

ressuscitasse dos mortos... ressuscitar dos mortos "ressuscitasse dos mortos... ressuscitar dos mortos" ou "ressuscitasse de entre os mortos... ressuscitar de entre os mortos". Isto significa viver novamente. A frase "os mortos" se refere à "pessoas mortas" e é uma metáfora para estar morto. TA: "ressuscitasse de estar morto... ressuscitar de estar morto"

Então eles guardaram o assunto para eles
Aqui "guardaram o assunto para eles" é uma expressão idiomática que significa que eles não contaram a ninguém sobre o que haviam visto. TA: "Então, eles não contaram a ninguém sobre o que eles haviam visto"

Mark 9:11

Conexão com o texto

Apesar de Pedro, Tiago e João terem se perguntado o que Jesus queria dizer com "ressuscitar dos mortos", eles perguntaram a Ele, ao invés disso, sobre a vinda de Elias.

Informação geral:

A UDB usa um verso de conexão para combinar os versos 12 e 13, dando a informação que Jesus está contando a eles em uma ordem que é mais fácil de entender.

Eles lhe perguntaram

A palavra "eles" se refere a Pedro, Tiago e João.

Por que os escribas dizem que Elias deve vir primeiro? Uma profecia preveu que Elias voltaria do céu. Então, o Messias, que é o Filho de Deus, viria para governar e reinar.

Outras profecias também previram que o Filho do Homem sofreria e seria odiado pelas pessoas. Os discípulos estão

confusos sobre como ambas podem ser verdade.

que Elias deve vir primeiro

Os escribas pensaram que Elias voltaria à terra antes que o Messias viesse. TA: "que Elias deveria vir primeiro antes que o Messias viesse"

Então, por que está escrito... que as pessoas o odiarão? Enquanto Jesus ensina os Seus discípulos, Ele pergunta isso e, então, diz aos Seus discípulos a resposta. Isto pode ser expresso como uma afirmação. TA: "Por que eu também quero que você considere o que está escrito sobre o Filho do Homem. As escrituras dizem que Ele deve sofrer muitas coisas e ser tratado como um que é sem valor"

e seja tratado como um que é sem valor

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "e pessoas o tratarão como um que é sem valor"

e fizeram o que quiseram com ele

Pode ser útil dizer o que as pessoas fizeram a Ele. TA: "e os nossos líderes o trataram muito mal, exatamente como eles queriam fazer"

Mark 9:14

Conexão com o texto

Quando Pedro, Tiago, João e Jesus desceram da montanha, eles encontraram os escribas discutindo com os outros discípulos.

Eles voltaram para os discípulos

Jesus, Pedro, Tiago e João retornaram para os outros discípulos que não tinham subido com eles para a montanha.

escribas discutiam com eles

Os escribas estavam discutindo com os discípulos que não haviam ido com Jesus. estava maravilhada

Pode ser útil dizer por que eles estavam

maravilhados. TA: "estava maravilhada que Jesus havia chegado"

Mark 9:17

conexão com o texto

Para explicar pelo que os escribas e os outros discípulos estavam discutindo, um pai de um homem possuído por demônio diz a Jesus que ele havia pedido aos discípulos que expulsassem o demônio do seu filho, mas eles não conseguiram. Jesus, então, expulsa o demônio do garoto. Depois, os discípulos perguntam por que eles não foram capazes de expulsar o demônio.

ele tem um espírito

Isto significa que o garoto estava possuído por um espírito imundo. "ele tem um espírito imundo" ou "ele está possuído por um espírito imundo"

ele espuma pela boca

Quando uma pessoa tem um ataque repentino, ela pode ter problemas para respirar e engolir. Isto faz com que uma espuma branca saia da boca. Se a sua língua possui uma maneira de descrever isso, você pode usá-la.

se torna rígido

"se torna duro". Pode ser útil dizer que é o seu corpo que se torna rígido. TA: "o seu corpo se torna rígido"

eles não puderam

Pode ser útil acrescentar uma informação que falta. TA: "eles não podiam expulsar dele"

Ele lhes respondeu

Apesar de ter sido o pai do garoto quem fez um pedido a Jesus, Jesus responde à toda a multidão. Isto pode ser dito claramente. TA: "Jesus respondeu à multidão"

Geração incrédula

"Vocês geração incrédula". Jesus chama assim a multidão, conforme Ele começa a respondê-los.

até quando eu terei que ficar com vocês?... os suportarei?

Jesus usa estas questões para expressar Sua frustração. Ambas têm o mesmo significado. Elas podem ser colocadas como afirmação. TA: "Eu estou cansado da sua incredulidade" ou "A sua incredulidade Me cansa! Eu me pergunto até quando deverei suportá-los".

os suportarei

"suportar vocês" ou "aguentar vocês"

Traga ele para mim

"Traga o menino para mim"

Mark 9:20

espírito

Isto se refere ao espírito imundo. Veja como você traduziu isto em 9:17.

convulsionar

Esta é uma condição quando uma pessoa não tem controle sobre o seu corpo e ele treme violentamente.

Desde a infância

"Desde quando ele era criança". Pode ser útil dizer que esta é uma sentença completa. TA: "ele está assim desde quando ele era criança"

tenha misericórdia

"tenha compaixão"

Mark 9:23

Se você pode?

Jesus está repreendendo a dúvida do homem. Esta questão pode ser escrita de maneira diferente ou como uma afirmação. TA: "Jesus disse a Ele, 'Por que você diz "Se você pode?"' ou "Jesus disse a Ele, 'Você não deveria ter dito, "Se você pode!"'"

pode

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "pode fazer alguma coisa"

Todas as coisas são possíveis para o que crê

Isto pode ser escrito de maneira menos abstrata e em forma ativa. TA: "Deus pode fazer tudo para as pessoas que creem nele"

para o que

"para a pessoa"

crê

Isto se refere a crer em Deus. TA: "crê em Deus"

Ajude em minha descrença

O homem está pedindo a Jesus para ajudá-lo superar a sua descrença e aumentar a sua fé. TA: "Me ajude quando eu não acredito" ou "Me ajude a ter mais fé"

a multidão correndo em direção a eles

Isto significa que mais pessoas estavam correndo em direção ao lugar onde Jesus estava e que a multidão estava crescendo.

Espírito surdo e mudo

As palavras "surdo" e "mudo" podem ser explicadas. TA: "Você, espírito imundo, que está fazendo com que o garoto seja incapaz de escutar e incapaz de falar"

Mark 9:26

Ele gritou

"O espírito imundo gritou"

agitou muito o menino

"sacudiu o garoto violentamente"

saiu

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "saiu do garoto"

o menino parecia morto

A aparência do garoto é comparada à de uma pessoa morta. TA: "O garoto parecia um morto" ou "o garoto tinha a aparência de uma pessoa morta"

que a maioria

"que a maioria das pessoas"

o tomou pela mão

Isto significa que Jesus agarrou a mão do garoto com a Sua própria mão. TA:

"agarrou o garoto pela mão"

o levantou

"o ajudou a se levantar" (UDB)

Mark 9:28

em particular

Isto significa que eles estavam sozinhos.

expulsá-lo

"expulsar o espírito imundo". Pode ser útil adicionar uma informação que falta.

TA: "expulsar o espírito imundo do garoto"

Essa espécie não pode ser expulsa senão por oração

Os termos "não pode" e "senão por" são

ambos termos negativos. Em algumas

línguas é mais natural usar uma

afirmação positiva. TA: "esta espécie

pode ser expulsa apenas através de

oração"

Esta espécie

Isto descreve espíritos imundos. TA: "Esta espécie de espíritos imundos"

Mark 9:30

Conexão com o texto

Jesus e os Seus discípulos deixaram a casa onde eles estiveram depois de Jesus curar o garoto possesso de demônio. Ele reserva tempo para ensinar os Seus discípulos a sós.

Saíram de lá

"Jesus e seus discípulos deixam a região" (UDB)

passaram pela

"viajaram através" ou "passaram por"

ele estava ensinando Seus discípulos

Jesus estava ensinando Seus discípulos

em particular, longe da multidão. Isto

pode ser dito claramente. TA: "pois Ele estava ensinando os Seus discípulos em particular"

O Filho do Homem

Aqui Jesus se refere a Ele mesmo como O Filho do Homem. Este é um título importante para Jesus. "Eu, O Filho do Homem"

nas mãos dos homens

Aqui "mãos" é uma metonímia para controle. TA: "no controle dos homens" ou "ao controle dos homens"

Quando ele for morto, após três dias

Isto pode ser dito de forma ativa. TA: "Depois que eles o levaram à morte e passados três dias"

estavam com medo de perguntar-lhe

eles estavam com medo de perguntar a Jesus o que essa afirmação significava.

TA: "eles estavam com medo de perguntar o que isso significava"

Mark 9:33

Conexão com o texto

Quando eles foram a Cafarnaum, Jesus ensina Seus discípulos a respeito de serem servos humildes.

Eles foram para

"Eles chegaram em". A palavra "eles" se refere a Jesus e aos Seus discípulos.

discutiam

"discutindo um com o outro"

eles ficaram calados

Eles ficaram silenciosos por que eles estavam com vergonha de dizer a Jesus o que eles estiveram discutindo. TA: "eles estavam silenciosos por que eles estavam envergonhados"

quem seria o maior

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "quem era o maior entre eles"

Se alguém quer ser o primeiro, esse deve ser o último. Aqui a palavra "primeiro" e "último" são opostas uma a outra. Jesus fala sobre ser o "mais importante" como "primeiro" e o "menos importante" como "último". TA: "Se é alguém que Deus o considere a pessoa mais importante de todas, ele deve considerar a si mesmo como o menos importante de todos"

de todos

de todas as pessoas

Mark 9:36

no meio deles

"entre eles" (UDB). A palavra "eles" se refere à multidão.

Colocou-a em seus braços

Isto significa que Ele abraçou a criança ou pegou-a e a colocou em seu colo.

tal criança

"uma criança como esta"

em meu nome

Isto significa fazer algo por amor a Jesus.

TA: "por que eles Me amam"

aquele que me enviou

Isto se refere a Deus que O enviou à terra. TA: "Deus quem me enviou"

Mark 9:38

E João disse

"João disse a Jesus"

expulsando demônios

"mandar demônios embora". Isto se refere a expulsar demônios de pessoas.

TA: "expulsar demônios de pessoas"

em Seu nome

Aqui "nome" está associado à autoridade e poder de Jesus. TA: "pela autoridade do Seu nome" ou "pelo poder do Seu nome"

ele não nos segue

Isto significa que ele não está entre o grupo de discípulos deles. TA: "ele não é um de nós" ou "ele não anda conosco"

Mark 9:40

não é contra nós

"não é oposto a nós"

é por nós

Pode ser explicado claramente o que isto significa. TA: "está tentando alcançar os mesmos objetivos que nós" (UDB)

lhe der um copo de água para beber porque você pertence a Cristo

Jesus fala a respeito de dar a alguém um copo de água como um exemplo de como uma pessoa pode ajudar a outra. Isto é uma metáfora para ajudar alguém de qualquer maneira.

não perderá

Esta frase negativa enfatiza o significado positivo. E algumas línguas, é mais natural usar uma afirmação positiva. TA: "definitivamente receberá"

Mark 9:42

pedra

uma pedra grande, redonda utilizada para moer grãos em farinha

Se sua mão faz você tropeçar

Aqui "mão" é uma metonímia para desejar fazer algo pecaminoso que você faria com a mão. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso com uma de suas mãos"

entrar na vida mutilado

"estar mutilado e, então, entrar na vida" ou "estar mutilado antes de entrar na vida"

entrar na vida

Morrendo e então começando a viver eternamente é dito como entrando na vida. TA: "entrar na vida eterna" ou "morrer e começar a viver para sempre"

mutilado

faltando uma parte do corpo como resultado de ter sido removida ou ter se

machucado. Aqui isto se refere a faltar uma mão. TA: "sem uma mão" ou "faltando uma mão"

no fogo inextinguível

"onde o fogo não pode ser apagado"

Mark 9:45

Se seu pé faz você tropeçar

Aqui a palavra "pé" é uma metonímia para desejar fazer algo pecaminoso que você faria com o pé, como ir a um lugar ao qual você não deveria ir. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso com um dos seus pés"

entrar na vida manco

"Estar manco e, então, entrar na vida" ou "estar manco antes de entrar na vida".

entrar na vida

Morrendo e então começando a viver eternamente é dito como entrando na vida. TA: "entrar na vida eterna" ou "morrer e começar a viver para sempre"

Manco

"incapaz de andar com facilidade". Aqui isto se refere a não ser capaz de andar bem por estar faltando um pé. TA: "sem um pé" ou "faltando um pé"

e ser jogado no inferno

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "e Deus jogar você no inferno"

Mark 9:47

Se seu olho faz você tropeçar, arranque-o

Aqui a palavra "olho" é uma metonímia tanto para 1) desejar pecar por olhar para algo. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso por olhar para algo, arranque o seu olho fora" como para 2)

Desejar pecar por causa do que você tem olhado. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso por cause do que você olha, arranque o seu olho fora"

entrar no Reino de Deus com um olho, do que ter os

dois olhos

Isto se refere ao estado do corpo físico de uma pessoa quando ela morre. Uma pessoa não leva o seu corpo físico com ela para a eternidade. TA: "entrar no Reino de Deus, depois de ter vivido na terra com apenas um olho, do que ter vivido na terra e ter tido dois olhos"

ser lançado no inferno

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "e Deus jogar você no inferno"

onde os vermes não morrem

O significado desta afirmação pode ser explícito. TA: "onde os vermes que comem pessoas não morrem"

Mark 9:49

todos serão salgados com fogo

Aqui Jesus fala de todos sendo purificados por experimentar sofrimento. Jesus fala de sofrimento

como se fosse fogo e dar sofrimento para pessoas como se fosse colocar sal nelas. Isto pode ser dito de forma ativa. TA: "Assim como o sal purifica um sacrifício, Deus vai purificar a todos por permitir que eles sofram"

o sabor

"o seu sabor salgado"

como você poderia fazê-lo salgado novamente?

Isto pode ser escrito como uma afirmativa. TA: "você não pode fazê-lo salgado novamente"

salgar novamente

"ter sabor salgado novamente"

Tenha sal entre vocês

Jesus fala de fazer coisas boas uns para os outros como se coisas boas fossem o sal que as pessoas possuem. TA: "Façam o bem uns para os outros, como o sal adiciona sabor à comida"

Translation Questions

Mark 9:1

Quem Jesus disse que veria o Reino de Deus vindo com poder?

Jesus disse que alguns que estavam lá com Ele não morreriam antes que vissem o Reino de Deus vindo com poder.

O que aconteceu com Jesus quando Pedro, Tiago e João subiram a montanha com Ele?

Jesus foi transfigurado e suas roupas se tornaram radiantemente brilhantes.

O que aconteceu com Jesus quando Pedro, Tiago e João subiram a montanha com Ele?

Jesus foi transfigurado e suas roupas se tornaram radiantemente brilhantes.

Mark 9:4

Quem estava falando com Jesus na montanha? Elias e Moisés estavam falando com Jesus.

Mark 9:7

Na montanha, o que a voz das nuvens disse?

A voz disse "Este é o Meu Filho amado. Ouçam-no."

Mark 9:9

O que Jesus ordenou aos discípulos a respeito do que eles haviam visto na montanha?

Jesus ordenou a eles que não dissessem a ninguém o que eles haviam visto, até que o Filho do Homem ressuscitasse dos mortos.

Mark 9:11

O que Jesus disse a respeito da vinda de Elias?

Jesus disse que Elias realmente vem primeiro para restaurar todas as coisas e que Elias já havia vindo.

O que Jesus disse a respeito da vinda de Elias?

Jesus disse que Elias realmente vem primeiro para restaurar todas as coisas e que Elias já havia vindo.

Mark 9:17

O que os discípulos estavam incapacitados de fazer pelo pai e seu filho?

Os discípulos estavam incapacitados de expulsar o espírito mau do filho daquele pai.

O que os discípulos estavam incapacitados de fazer pelo pai e seu filho?

Os discípulos estavam incapacitados de expulsar o espírito mau do filho daquele pai.

Mark 9:20

Em que o espírito mau jogava o garoto para destruí-lo?

O espírito mau jogava o garoto no fogo ou na água para tentar destruí-lo.

Mark 9:23

Como o pai respondeu quando Jesus disse que todas as coisas são possíveis ao que crê?

O pai respondeu "Eu creio! Ajude em minha descrença!"

Como o pai respondeu quando Jesus disse que todas as coisas são possíveis ao que crê?

O pai respondeu "Eu creio! Ajude em minha descrença!"

Mark 9:28

Por que os discípulos estavam incapacitados de expulsar o espírito surdo e mudo do garoto?

Os discípulos estavam incapacitados de expulsar o espírito por que ele não poderia ser expulso a não ser por oração.

Mark 9:30

O que Jesus disse aos discípulos que aconteceria a Ele?

Jesus disse a eles que Ele seria morto, e três dias depois, iria ressuscitar.

Mark 9:33

Sobre o que os discípulos estavam discutindo pelo caminho?

Os discípulos estavam discutindo a respeito de quem dentre eles seria o maior.

Sobre o que os discípulos estavam discutindo pelo caminho?

Os discípulos estavam discutindo a respeito de quem dentre eles seria o maior.

Quem Jesus disse que é o primeiro?

Jesus disse que o primeiro é quem servir a todos.

Mark 9:36

Quando alguém recebe uma criança no nome Jesus, quem eles estão recebendo também?

Quando alguém recebe uma criança no nome Jesus, eles estão recebendo também a Jesus e aquele que O enviou.

Quando alguém recebe uma criança no nome Jesus, quem eles estão recebendo também?

Quando alguém recebe uma criança no nome Jesus, eles estão recebendo também a Jesus e aquele que O enviou.

Mark 9:42

O que seria melhor a alguém que faz um pequenino que acredita em Jesus tropeçar?

Seria melhor para aquele se uma grande pedra fosse amarrada em volta do seu pescoço e ele fosse jogar ao mar.

Mark 9:47

O que Jesus disse para fazer com o seu olho se ele faz você tropeçar?

Jesus disse para arrancar o olho se ele faz você tropeçar.

O que Jesus disse que acontece no inferno?

Jesus disse que no inferno os vermes não morrem e o fogo não se apaga.

Chapter 10

Mark 10:1

Conexão com o texto anterior

Depois que Jesus e Seus discípulos deixaram Cafarnaum, Jesus lembrou aos

fariseus assim como Seus discípulos, o que Deus espera do casamento e divórcio.

Jesus deixou aquele lugar

Os discípulos de Jesus estavam viajando com Ele. Eles estavam deixando Cafarnaum. TA: "Jesus e Seus discípulos deixaram Cafarnaum"..

E a área sobre o Rio Jordão

"Que estava próximo ao rio Jordão" ou "Que era do outro lado do Rio Jordão".

Ele estava os ensinando de novo

A palavra "os" refere-se às pessoas.

Ele estava acostumando a fazer

"era costume dEle" ou "Ele geralmente fazia".

O que Moises ordenou vocês

Moises deu a lei aos seus antecessores, a qual agora eles tinham supostamente que seguir. Tradução Alternativa (TA): "O que foi que Moises ordenou aos seus antepassados sobre isto".

Um certificado do divórcio

Este era um papel que dizia que aquela mulher não era mais sua esposa.

Mark 10:5

"Isto era porque...esta lei", Jesus disse a eles
Algumas linguagens não permitem a você no meio de uma citação falar quem é o autor. Se em caso afirmativo, você pode identificar Jesus como o autor da frase no começo. TA: "Jesus disse a eles, isto é porque... esta lei". .

Vocês têm o coração duro por isso ele escreveu a vocês
Moises deu a lei aos seus antecessores, a qual agora eles tinham supostamente que seguir. TA: "O que foi que Moises ordenou seus antepassados sobre isto".

Seus corações duros

Isto significa que eles eram teimosos. TA: "Sua teimosia". .

Deus os fez

"Deus fez as pessoas".

Mark 10:7

Por esta razão o homem... que nenhum homem separe.

Nestes versos, Jesus está citando o que Deus disse no livro de Gênesis. TA: "Isto explica porque Deus disse: 'Um homem...ninguém o separe'". .

Por esta razão

"Por isso" ou "Por causa disto".

Abrir caminho

"Juntar-se" ou "abrir caminho".

Eles não são dois, mas uma só carne.

Esta metáfora ilustra a união próxima de marido e esposa. TA: "Essas duas pessoas são como uma só" .

Portanto, o que Deus colocou junto, o homem não separe.

Esta declaração pode ser escrita de forma mais explícita. TA: "Portanto desde de que Deus uniu o marido e a mulher, que ninguém os separe".

Mark 10:10

Quando eles estavam

"Quando Jesus e Seus discípulos".

estavam na casa

Os discípulos de Jesus estavam dizendo a Ele de forma privada. TA: "Estavam sozinhos em casa". .

Perguntaram a Ele novamente sobre isto

A palavra "isto" refere-se a conversação que Jesus tinha tido com os Fariseus sobre o divórcio.

Quem for

"Se qualquer homem".

Cometer adultério contra ela

Aqui "ela" refere-se a primeira mulher que ele foi casado.

Ela cometeu adultério

É aconselhável adicionar informações pendentes. TA: "Ela cometeu adultério

contra ele" ou "Ela cometeu adultério contra o primeiro homem". .

Mark 10:13

Conexão com o texto anterior

Quando os discípulo repreenderam as pessoas por trazerem as crianças até Jesus, Ele abençoou as crianças e lembrou aos discípulos que as pessoas devem ser humildes como crianças para entrar no reino de Deus.

E eles trouxeram

"Agora as pessoas estavam trazendo". Isto é o próximo evento na história.

(Ver:writting_newevent).

Ele deveria tocar elas

Isto significa que Jesus poderia tocar com suas mãos e abençoar elas. TA: "Ele deveria tocar elas com Suas mãos e abençoar elas". ou " Ele vai impor Suas mãos nelas e abençoar elas" .

Repreendeu eles

"repreendeu as pessoas".

Jesus notou isto

A palavra "isto" refere-se aos discípulos repreendendo as pessoas que estavam trazendo as crianças até Jesus.

Ele estava insatisfeito

"ficou com raiva" (UDB).

Permitam as crianças virem até Mim, e não proíbam elas

Estas duas clausas têm significados semelhantes, repetidas por ênfases. Em algumas linguagens é mais natural para enfatizar isto de outro modo. TA:

"Estejam certos de que as crianças virão até mim". .

não as proíba

Esta é uma dupla negativa. Em algumas linguagens é mais natural usar uma declaração positiva: "permitir". .

Porque o Reino de Deus pertence aos que são como

elas

O reino pertence às pessoas que representam o reino incluindo elas. TA: "o reino de Deus inclui pessoas que são como elas" ou "porque somente de pessoas como elas serão os membros do reino de Deus". .

Mark 10:15

Quem for

"Se alguém" .

Como uma criancinha

Jesus compara como as pessoas devem receber o Reino de Deus, assim como as criancinhas devem recebê-lo. TA: "Da mesma maneira as crianças devem". .

não receberão o reino de Deus

"não aceitarão Deus como seu rei".

Definitivamente não entrarão nele

A palavra "nele" refere-se ao Reino de Deus.

Ele pegou as crianças em Seus braços

"Ele abraçou as crianças".

Mark 10:17

para herdar a vida eterna

Aqui o homem explica sobre o "recebimento" como se ele tivesse "herdando". Esta metáfora é usada para enfatizar a importância do recebimento.

Aqui "herdado" também não significa que alguém tenha morrido primeiro. TA: "para receber vida eterna". .

Por que me chama de bom? Ninguém é bom senão

Deus sozinho

Jesus está perguntando se o homem percebe que se chamando Jesus de "bom" implica que Jesus é Deus. TA: "Você sabe que não sou bom exceto Deus. Por que me chama de bom?" ou "Você sabe que ninguém é bom, exceto Deus sozinho. Você entende o que está dizendo quando me chama de bom?". .

Bom, exceto Deus somente

"bom. Só Deus é bom".

Não deem falso testemunho

"Não deem falso testemunho contra ninguém" ou "não minta sobre ninguém no tribunal".

honra

Isto significa respeito e obediência.

Mark 10:20

Uma coisa te falta

"Existe uma coisa que você está esquecendo". Aqui Jesus fala da falta de atos de "não fazer alguma coisa" como "falta algo". TA: "Tem alguma coisa que você ainda não fez ainda" ..

falta

não ter alguma coisa

dê isto aos pobres

Aqui a palavra "isto" refere às coisas que ele vende e é uma metonímia para o dinheiro que ele recebe com a venda. TA: "Dê o dinheiro para os pobres". .

o pobre

Isto refere-se às pessoas pobres. TA: "pessoas pobres". .

teusouros

"riquezas".

tinha muitos bens

"adquiriu muitas coisas".

Mark 10:23

Quão difícil é

"É muito difícil".

Jesus disse a eles de novo

"Jesus disse aos Seus discípulos de novo".

Crianças

"Minhas crianças". Jesus se refere aos Seus discípulos como "crianças", porque Ele está ensinando eles como um pai ensina aos seus filhos. TA: "Meus amigos"

.

Quão difícil é

"É muito difícil".

É muito fácil... Reino de Deus.

Jesus usa a hipérbole para enfatizar que é muito difícil para as pessoas ricas entrarem no Reino de Deus. .

É mais fácil para um camelo

Isto fala sobre uma situação impossível. Se você não puder colocar isto num outro modo de sua linguagem. Pode ser descrito como uma situação hipotética.

TA: "isto seria bem mais fácil para um camelo". .

ponta da agulha

"O buraco de uma agulha". Isto refere-se a um pequeno buraco no final da agulha de costura que passa através.

Mark 10:26

Eles estavam

"Os discípulos estavam".

Quem pode se salvar?

Isto pode ser escrito como declaração.

TA: "Se é assim, então, ninguém pode ser salvo!" .

Para as pessoas isto é impossível mas não para Deus.

É aconselhável adicionar informações pendentes. TA: "É impossível para as pessoas salvarem elas mesmas, mas Deus as pode salvar. .

Olhe, nós temos deixado tudo e temos te seguido

Aqui a palavra "olhe" é usada para atrair a atenção para as palavras que vem a seguir. Uma ênfase similar pode ser expressada de outras formas. TA: "Nós temos deixado tudo e temos seguido Você!".

deixado tudo

"Temos deixado tudo para trás" (UDB).

Mark 10:29

Não há ninguém que tenha deixado... que não receberá Isto pode ser colocado de forma positiva.

TA: "Todos que tem deixado...irão

receber". .

Terras

Terrenos de chão (UDB)

Por minha causa

"por minha causa" ou "por mim".

para o evangelho

"para proclamar o evangelho".

Este mundo

"Esta vida" ou "na presente era".

Irmãos, e irmãs, e mães, e crianças

Como listado no verso 29, isto descreve a família em geral. A palavra "pais" está faltando no verso 30, mas não muda seu significado.

com perseguições, e no mundo por vir, vida eterna isto pode ser escrito mais claramente. TA: "Se até mesmo as pessoas perseguirem eles, no mundo por vir, eles terão a vida eterna".

O mundo por vir

"A vida por vir" ou "a era por vir".

os primeiros serão os últimos, e os últimos serão os primeiros

Aqui as palavras "primeiro" e "último" são opostas uma a outra. Jesus fala das pessoas "importantes" como sendo os "primeiros" e pessoas "não importantes" como sendo os "últimos". TA: "os que são importantes, não serão mais importantes e os não importantes serão importantes".

.

Os últimos primeiros

A frase "os último" refere-se às pessoas que são últimas. Também, informações pendentes podem ser acrescentadas. TA: "Aqueles que são últimos serão os primeiros". .

Mark 10:32

Eles estavam no caminho ... E Jesus estava indo a frente deles

"Jesus e Seus discípulos estavam

caminhando na estrada...e Jesus estava na frente dos Seus discípulos".

E aqueles que seguiam atrás dEle

"Aqueles pessoas que estavam seguindo atrás dEle". Algumas pessoas que estava seguindo atrás de Jesus e Seus discípulos.

Veja

"Ouça". Jesus usa esta palavra para chamar a atenção das pessoas, para deixa-los cientes de que Ele está a dizer coisas importantes.

o Filho do Homem

Jesus está falando Dele mesmo. Isto pode ser colocado claramente. TA: "Eu, o Filho do Homem". .

O filho do homem será entregue para

Isto pode ser colocado a forma ativa. TA: "Alguém irá entregar o Filho do Homem para" ou "eles entregarão o Filho do Homem para". .

Eles condenarão

A palavra "Eles" refere-se ao chefes dos sacerdotes e escribas.

entregarão Ele

"Eles entregarão Ele para". Isto significa que Jesus será entregue para o controle dos Gentios.

Eles caçoarão

"Pessoas vão caçoar".

Colocarão Ele à morte

"Matarão ele".

Ele ressuscitará

Isto refere-se a ressurreição dentre os mortos. TA: "Ele ressuscitará dentre os mortos". .

Mark 10:35

Nós..nos.

Estas duas palavras referem-se apenas a Tiago e João .

em Sua glória

"quando você glorificado". A frase "Sua

glória" refere-se a quando Jesus é glorificado e governar Seu reino. TA: "quando voce governar no seu reino". .

Mark 10:38

Vocês não sabem

"Vocês não entendem". (UDB)

tomar o cálice

Aqui "cálice" refere-se ao que Jesus deverá sofrer. Este sofrimento é geralmente referido à uma tomada de cálice. TA: "O cálice do sofrimento que Eu vou beber". .

Suportar o batismo

Aqui "batismo" também se refere ao que Jesus deverá sofrer. Assim como as águas cobrem a pessoa durante o batismo, o sofrimento cobrirá Jesus. TA: "suportar o batismo do sofrimento". .

Nós somos capazes

Eles respondendo desta maneira, significa que eles são capazes de beber do mesmo cálice e suportar o mesmo batismo. .

Vocês beberão

"Vocês beberão também".

Com os quais Sou batizado

Isto pode ser colocado na forma ativa.

TA: "o qual irei suportar". .

Mas quem irá assentar à minha direita... a Mim não é dado

"Mas Eu não sou aquele que permite às pessoas se assentarem à minha direita ou esquerda".

Mas isto é para quem está sendo preparado

"Mas para estes lugares são para aqueles que têm sido preparados para isto". A palavra "isto" refere-se a lugares à sua direita e esquerda.

Para quem foi preparado

Isto pode ser colocado na forma ativa.

TA: "Deus tem preparado isto" ou "Deus

os tem preparado"..

Mark 10:41

Ouviu sobre isto

A palavra "Isto" refere-se à Tiago e João pedindo a Jesus para sentar à sua direita ou esquerda.

Jesus chamou eles

"Jesus chamou os discípulos".

Estes que são considerados os mandantes dos Gentios

Isto pode ser colocado na forma ativa.

TA: "Aqueles quem as pessoas consideram que sejam os mandatários dos Gentios" ou "aqueles que mandam nos Gentios". .

Considerado

"reconhecido como".

dominar

"ter o controle de" ou "ter o controle sobre".

exerce autoridade

"ostentam sua autoridade". Isto significa que eles mostram o uso de sua autoridade de maneira arrogante.

Mark 10:43

Mas não será desta maneira entre vocês

Isto refere-se ao verso anterior sobre os mandatários gentios. Mas isto pode ser colocado mais claro. TA: "Mas não sejam com eles". .

Será grande

"Será altamente respeitado".

para ser primeiro

Está é uma metáfora para ser mais importante. TA: "Para se tornar o mais importante". .

Pois o Filho do Homem não veio para ser servido

Isto pode ser traduzido na forma ativa.

TA: "Pois, o Filho do Homem não veio para que as pessoas O servissem". .

Para ser servido, mas para servir

A palavras que estão faltando podem ser

acrescentadas. TA: "Para ser servido pelas pessoas, mas para servir". .

Para muitas

"Para muitas pessoas".

Mark 10:46

Conexão com o texto anterior

Como Jesus e Seus discípulos continuaram caminhando por Jerusalém, Jesus cura o cego Bartimeu, que então caminhou com eles.

filho de Timeu, Bartimeu, o cego pedinte

"o cego pedinte chamado Bartimeu, filho de Timeu". Bartimeu era o nome de um homem. Timeu era o nome de seu pai. .

Quando ele ouviu que era Jesus

Bartimeu ouvi as pessoas dizerem que lá estava Jesus". .

Filho de Davi

Jesus é chamado de filho de Davi porque Ele é descendente do Rei Davi. TA: "Você é o Messias da linhagem do Rei Davi" .

Muitas

"Muitas pessoas".

Todas mais

"Até mais".

Mark 10:49

Ordenou que o chamasse

Isto pode ser traduzido na forma ativa ou como uma citação direta. TA: "Ordene aos outros que chamem ele" ou "chamem ele para vir aqui". .

Eles chamaram

A palavra "Eles" refere-se à multidão.

bravo

"corajoso".

Ele está chamando por você

"Jesus está te chamando".

saltou

"Ele pulou" (UDB).

Mark 10:51

responderam Ele

"responderam ao homem cego".

para receber minha vista

"ser capaz de ver".

Tua fé tem te curado

Esta frase pode ser escrita de uma forma que coloque ênfase na fé do homem.

Jesus cura o homem porque ele acreditava que Jesus pudesse o curar.

Isto pode ficar explícito. TA: "Eu estou te curando porque você acreditou em mim".

.

ele seguiu Ele

"ele seguiu a Jesus".

Translation Questions

Mark 10:1

Que pergunta os fariseus fizeram a Jesus para testa-ló?

Os fariseus perguntaram a Jesus se era lícito para um marido se divorciar da esposa?

Que mandamento Moises tinha dado para os judeus à respeito do divórcio?

Moises permitiu ao homem escrever uma certidão de divórcio e então mandar sua mulher embora.

Mark 10:5

Por que Moises deu aos judeus este mandamento sobre

o divórcio?

Moisés deu este mandamento para os judeus por conta de seus corações duros.

Qual o evento na história que Jesus se referia quando contava aos Fariseus sobre o modelo original de casamento?

Jesus se referia a criação do homem e da mulher no começo quando estava falando sobre o modelo original de Deus para o casamento.

Mark 10:7

O que Jesus disse que as duas pessoas, o homem e sua

esposa, se tornarão quando se casarem?

Jesus disse que os dois serão uma só carne.

O que Jesus disse que as duas pessoas, o homem e sua esposa, se tornarão quando se casarem?

Jesus disse que os dois serão uma só carne.

O que Jesus disse sobre o que Deus uniu no casamento?

Jesus disse que o que Deus uniu, nenhum homem separa.

Mark 10:13

Qual foi a reação de Jesus quando os discípulos repreenderam aqueles que traziam as crianças até Ele?

Jesus ficou irado com Seus discípulos e falou para eles permitirem as crianças irem até Ele.

Qual foi a reação de Jesus quando os discípulos repreenderam aqueles que traziam as crianças até Ele?

Jesus ficou irado com Seus discípulos e falou para eles permitirem as crianças irem até Ele.

Mark 10:15

Como Jesus disse que o reino de Deus deveria ser recebido?

Jesus disse que o reino de Deus tem que ser recebido como uma criança.

Mark 10:17

O que Jesus primeiramente falou ao homem que ele deveria fazer para herdar a vida eterna?

Jesus falou ao homem que ele não deveria matar, cometer adultério, não roubar, nem dar falso testemunho, não defraudar e deve honrar pai e mãe.

Mark 10:20

Qual o mandamento adicional que Jesus deu ao homem?

Jesus ordenou que o homem vendesse tudo que tinha e O seguisse.

Como o homem reagiu quando Jesus lhe deu esta ordem, e por quê?

O homem ficou abatido e se afastou porque tinha muitas posses.

Mark 10:23

Quem Jesus disse que teria grande dificuldade em entrar no Reino de Deus?

Jesus disse que os ricos tinham grande dificuldade de entrar no Reino de Deus.

Quem Jesus disse que teria grande dificuldade em entrar no Reino de Deus?

Jesus disse que os ricos tinham grande dificuldade de entrar no Reino de Deus.

Mark 10:26

Como Jesus disse que até mesmo uma pessoa rica poderia ser salva?

Jesus disse que com os ricos isto seria impossível, mas para Deus todas as coisas são possíveis.

Como Jesus disse que até mesmo uma pessoa rica poderia ser salva?

Jesus disse que com os ricos isto seria impossível, mas para Deus todas as coisas são possíveis.

Mark 10:29

O que Jesus disse que receberiam todos aqueles que deixaram suas casas, famílias e terras por causa Dele?

Jesus disse que eles receberiam cem vezes mais neste mundo, com perseguições, vida eterna e no mundo por vir.

O que Jesus disse que receberiam todos aqueles que deixaram suas casas, famílias e terras por causa Dele?

Jesus disse que eles receberiam cem vezes mais neste mundo, com perseguições, vida eterna e no mundo por vir.

Mark 10:32

Em que estrada Jesus e Seus discípulos estavam viajando?

Jesus e Seus discípulos estavam viajando na estrada para a Jerusalém.

O que Jesus contou aos seus discípulos que aconteceria a Ele em Jerusalém?

Jesus disse aos Seus discípulos que ele seria condenado à morte, e depois de três

dias Ele ressuscitaria.

O que Jesus contou aos seus discípulos que aconteceria a Ele em Jerusalém?

Jesus disse aos Seus discípulos que ele seria condenado à morte, e depois de três dias Ele ressuscitaria.

Mark 10:35

Que pedido Tiago e João fizeram a Jesus?

Tiago e João pediram para sentar à direita e a esquerda de Jesus com Ele na Glória.

Que pedido Tiago e João fizeram a Jesus?

Tiago e João pediram para sentar à direita e a esquerda de Jesus com Ele na Glória.

Mark 10:38

O que Jesus disse a Tiago e João podem suportar?

Jesus disse que Tiago e João poderiam suportar o cálice que Jesus beberia e o batismo do qual Jesus seria batizado.

Jesus concedeu o desejo de Tiago e João?

Não, Jesus disse que assentar à direita e à esquerda não compete a Ele dar.

Mark 10:41

Como Jesus disse que os mandatários dos Gentios

tratavam seus súditos?

Jesus disse que os mandatários dos Gentios os dominavam.

Mark 10:43

Como Jesus disse para aqueles que querem ser grandes entre os discípulos viverem?

Jesus disse que aqueles que desejam ser grandes entre os discípulos têm que ser servos de todos.

Como Jesus disse para aqueles que querem ser grandes entre os discípulos viverem?

Jesus disse que aqueles que desejam ser grandes entre os discípulos têm que ser servos de todos.

Mark 10:46

O que o cego Bartimeu fez quando muitos o repreenderam, falando para ele ficar quieto?

Bartimeu clamou mais alto: "Filho de Davi, tem misericórdia de mim!".

Mark 10:51

O que Jesus disse que tinha curado Bartimeu de sua cegueira?

Jesus disse que a fé de Bartimeu tinha curado ele.

Chapter 1

Luke 1:1

Informações gerais:

Lucas explica porque escreve a Teófilo.

questões

"Relatórios" ou "histórias verdadeiras"

entre nós

A palavra "nós" nesta frase pode ou não pode excluir Teófilo.

entregou-nos

O "nos" nesta frase não inclui Teófilo.

entregou-os

"deu-lhes" ou "entregou-lhes"

servos da mensagem

Talvez seja necessário especificar qual é

a mensagem. AT: "serviu a Deus, dizendo às pessoas a sua mensagem" ou "ensinou às pessoas as boas novas sobre Jesus"

investigando cuidadosamente

"Cuidadosamente pesquisado". Lucas

teve o cuidado de descobrir exatamente

o que aconteceu. Ele provavelmente

conversou com as diferentes pessoas que

viram o que aconteceu para ter certeza

de que o que ele escreveu sobre esses

eventos estava correto.

Excelentíssimo Teófilo

Lucas disse isso para mostrar honra e

respeito por Teófilo. Isso pode significar

que Teófilo era um importante funcionário do governo. Esta seção deve usar o estilo que sua cultura usa para lidar com pessoas de alto status. Algumas pessoas podem preferir também colocar esta saudação no início e dizer: "Para ... Teófilo" ou "Querido ... Teófilo".

Mais excelente

"Honrosa" ou "nobre"

Teófilo

Este nome significa "amigo de Deus". Pode descrever o caráter deste homem ou pode ter sido seu nome real. A maioria das traduções tem como um nome. (Veja | Translate Names)

Luke 1:5

Declaração de conexão:

O anjo profetiza o nascimento de João.

Informação geral:

Zacarias e Isabel são introduzidos. Esses versículos fornecem informações básicas sobre eles.

Nos dias de Herodes, rei da Judéia

"Durante o tempo em que o rei Herodes governou sobre a Judéia"

Havia um certo

"Havia um particular" ou "havia um".

Esta é uma maneira de introduzir um novo personagem em uma história.

Considere como sua linguagem faz isso.

divisão

Entende-se que isto se refere aos sacerdotes. AT: "divisão dos sacerdotes" ou "grupo de sacerdotes"

de Abias

"Que descendeu de Abias". Abias era um antepassado deste grupo de sacerdotes e todos eles eram descendentes de Arão, que era o primeiro sacerdote israelita.

sua esposa era da linhagem de Arão

"Sua esposa era descendente de Arão".

Isso significa que ela era da mesma linhagem de sacerdotes como Zacarias.

AT: "Sua esposa também era descendente de Arão" ou "Zacarias e sua esposa Isabel eram ambos descendentes de Arão"

das filhas de Arão

"descendente de Arão

diante de Deus

"À vista de Deus" ou "na opinião de Deus"

Todos os mandamentos e ordenanças do Senhor

"Tudo o que o Senhor havia ordenado e exigido"

Luke 1:8

Aconteceu que

Esta frase é usada para marcar uma mudança na história da informação de fundo para os participantes.

Na ordem de sua divisão

"Quando era a vez do seu grupo" ou "quando chegou a hora de seu grupo servir"

De acordo com a maneira costumeira de escolher qual sacerdote iria ... queimar incenso

Esta frase nos dá informações sobre os deveres sacerdotais. e

a maneira costumeira

"O método tradicional" ou "sua maneira usual"

escolhido por sorteio

Era uma pedra marcada que era jogada ou rolada no chão para ajudá-los a decidir algo. Os sacerdotes acreditavam que Deus guiou tudo para mostrar qual sacerdote ele queria que eles escolhessem. (Veja: bylot)

queimar incenso

Os sacerdotes queimavam incenso aromático como oferta a Deus todas as manhãs e à noite em um altar especial dentro do templo.

toda a multidão

"Um grande número de pessoas" ou
"Muitas pessoas"

lado de fora

O pátio era a área fechada que cercava o templo. AT: "fora do edifício do templo" ou "no pátio fora do templo"

À hora

"Na hora marcada". Não está claro se este era o horário da manhã ou da noite para a oferta do incenso.

Luke 1:11

Declaração de conexão:

Enquanto Zacarias faz o seu dever no templo, um anjo vem de Deus para dar-lhe uma mensagem.

Agora

Esta palavra marca o início da ação na história.

Apareceu a ele

"de repente veio a ele" ou "de repente estava com Zacarias". Isso expressa que o anjo estava presente com Zacarias, e não simplesmente uma visão.

Zacarias ... estava aterrorizado ... o medo veio sobre ele
Essas duas frases significam a mesma coisa, e enfatizam quão temeroso estava Zacarias.

Quando Zacarias o viu

"quando Zacarias viu o anjo." A fonte do medo era a natureza assustadora do anjo. Zacarias não tinha feito nada de errado.

medo veio sobre ele

O medo é descrito como se fosse algo que atacou ou dominou Zacarias.

Não tenha medo

"Pare de ter medo de mim" ou "Você não precisa ter medo de mim"

tua oração foi ouvida

"Deus ouviu o que você pediu." O seguinte é implícito e poderia ser

adicionado: "e irá concedê-lo." Deus não apenas ouviu o que Zacarias pediu; Ele também ia fazer isso.

te dou um filho

"Ter um filho para você" ou "dar à luz o seu filho"

Luke 1:14

Para

"Porque" ou "Além disso"

alegria e satisfação

Estas duas palavras significam a mesma coisa e poderiam ser combinadas se sua língua não tiver termos similares. AT: "muito feliz"

no seu nascimento

"por causa de seu nascimento"

ele será grande aos olhos do Senhor

"ele será uma pessoa muito importante para o Senhor" ou "Deus o considerará muito importante" (UDB)

ele será cheio do Espírito Santo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o Espírito Santo o capacitará" ou "o Espírito Santo o guiará". Certifique-se de que não soa semelhante ao que um espírito maligno pode fazer a uma pessoa.

do ventre de sua mãe

As pessoas haviam sido cheias do Espírito Santo antes, mas ninguém tinha ouvido falar de um bebê não nascido sendo preenchido com o Espírito Santo.

Luke 1:16

muitos do povo de Israel

Se parece que Zacarias não está incluído, esta frase poderia ser traduzida como "muitos de vocês descendentes de Israel" ou "muitos de vocês que são o povo de Deus, Israel". Se essa mudança for feita, certifique-se de que "seu Deus" também é mudado para "seu (plural) Deus".

voltarão

"voltar" ou "retornar"

irá perante a face do Senhor

Ele iria adiantado para anunciar ao povo que o Senhor viria a eles.

ante à face de

Aqui, "face de" é um idioma que se refere à presença do Senhor. Às vezes é omitido na tradução. AT: "antes".

no espírito e poder de Elias

"Com o mesmo espírito e poder que Elias tinha". A palavra "espírito" refere-se ao Espírito Santo de Deus ou à atitude ou modo de pensar de Elias. Certifique-se de que a palavra "espírito" não significa fantasma ou espírito mau.

voltar o coração dos pais para os seus filhos

"Persuadir os pais a cuidar de seus filhos novamente" ou "fazer com que os pais restaurarem suas relações com seus filhos"

voltar os corações

O coração é falado como algo que pode ser virado para ir em uma direção diferente. Isso se refere a mudar a atitude de alguém em relação a algo.

o desobediente andar

"andar" é uma metáfora para a maneira como uma pessoa vive e age. AT: "o desobediente agirá" ou "o desobediente viverá"

os desobedientes

"pessoas que não obedecem"

preparem-se para o Senhor

Não é indicado como eles estarão prontos. Esta informação implícita poderia ser adicionada. AT: "prepare-se para crer na mensagem do Senhor" ou "prepare-se para obedecer ao Senhor"

Luke 1:18

Como posso saber isso?

"Como posso saber com certeza que o que você disse vai acontecer?" Aqui, "saber" significa aprender pela experiência, sugerindo que Zacarias estava pedindo um sinal como prova. AT: "O que você pode fazer para provar para mim que isso vai acontecer?"

Eu sou Gabriel, que está na presença de Deus. Isto é afirmado como uma repreensão a Zacarias. A presença de Gabriel, vindo diretamente de Deus, deveria ser prova suficiente para Zacarias.

quem está

"quem serve"

Eu fui enviado para falar contigo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Deus me enviou para falar com você"

contemplar

A palavra "contemplar" aqui nos alerta para prestar atenção às informações surpreendentes que se seguem.

silencioso, incapaz de falar

Estes significam a mesma coisa, e são repetidos para enfatizar a integridade de seu silêncio. AT: "completamente incapaz de falar" ou "incapaz de falar"

não acreditastes em minhas palavras

"não acreditaste no que eu disse"

no tempo certo

"na hora indicada"

Luke 1:21

Agora

Isso marca uma mudança na história do que aconteceu dentro do templo para o que aconteceu lá fora. AT: "Durante o tempo" ou "Enquanto o anjo e Zacarias estavam conversando."

Eles perceberam que ele teve uma visão enquanto estava no templo. Continuou a fazer-lhes sinais e ficou em silêncio

Essas coisas provavelmente aconteceram ao mesmo tempo, e os sinais de Zacarias ajudaram o povo a entender que ele tinha tido uma visão. Poderá ser útil para o seu público alterar a ordem para mostrar isso. AT: "Ele continuou fazendo sinais para eles e permaneceu em silêncio, então eles perceberam que ele tinha tido uma visão enquanto ele estava no templo"

uma visão

A descrição anterior indicava que Gabriel realmente veio a Zacarias no templo. O povo, sem saber isso, supôs que Zacarias teve uma visão.

Aconteceu que

Esta frase move a história adiante para quando o serviço de Zacarias foi terminado.

ele foi para sua casa

Zacarias não morava em Jerusalém, onde o templo estava localizado. Ele viajou para sua cidade natal.

Luke 1:24

Depois desses dias

A frase "estes dias" refere-se ao tempo enquanto Zacarias estava servindo no templo. É possível afirmar isso mais claramente. AT: "Depois que Zacarias retornou do serviço de seu templo" (Veja: [\[\[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday\]\]](#))

sua esposa

esposa de Zacarias

manteve-se escondida

"não saiu de casa" ou "ficou sozinha"

Isso foi o que o Senhor fez por mim

Esta frase refere-se ao fato de que o Senhor permitiu que ela ficasse grávida.

Isso é o que

Esta é uma exclamação positiva. Ela estava muito feliz com o que o Senhor

tinha feito por ela.

Olhou para mim com favor

"Olhar" é um idioma que significa "tratar" ou "trato". AT: "me considerou gentilmente" ou "teve pena de mim"

minha vergonha

Isso se refere à vergonha que ela sentiu porque ela não era capaz de ter filhos.

Luke 1:26

Informação geral

O anjo Gabriel anuncia a Maria que ela vai ser a mãe daquele que é o Filho de Deus.

No sexto mês

"No sexto mês da gravidez de Isabel."

Pode ser necessário declarar isso claramente se for confundido com o sexto mês do ano.

o anjo Gabriel foi enviado por Deus

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "Deus disse ao anjo Gabriel para ir"

Ele pertencia à casa de Davi

"Ele pertencia à mesma tribo de Davi" ou "Ele era descendente do Rei Davi" (UDB)

noiva

"Prometeu" ou "prometeu se casar". Os pais de Maria haviam se comprometido em casá-la com José

o nome da virgem era Maria

Isto introduz Maria como um novo personagem na história.

Ele veio até ela

"O anjo chegou a Maria"

saudações

Esta foi uma saudação comum. Significa: "Alegrai-vos" ou "Alegram-se".

tu que és grandemente favorecida

"Você que recebeu grande graça!" Ou "você que recebeu especial bondade!"

O Senhor é contigo

"Com você" é um idioma que implica

apoio e aceitação. AT: "O Senhor está satisfeito com você"

Ela estava muito confusa ... perguntou-se que tipo de saudação seria essa

Maria compreendeu o significado das palavras individuais, mas não compreendeu por que o anjo lhe disse esta surpreendente saudação.

Luke 1:30

Não temas, Maria

O anjo não quer que Maria tenha medo de sua aparência, porque Deus o enviou com uma mensagem positiva.

tu encontraste favor diante de Deus

O idioma "encontrar favor" significa ser recebido positivamente por alguém. A sentença pode ser alterada para mostrar Deus como o ator. AT: "Deus decidiu dar-lhe a sua graça" ou "Deus está mostrando-lhe a sua bondade."

tu conceberás em seu ventre e dará à luz um filho ...

Jesus ... o Filho do Altíssimo

Maria terá "um filho" que será chamado "o Filho do Altíssimo" (UDB). Jesus é, portanto, um filho humano nascido de uma mãe humana, e também é o Filho de Deus. Estes termos devem ser traduzidos com muito cuidado.

será chamado

Significados possíveis são: 1) "as pessoas vão chamá-lo" ou 2) "Deus vai chamá-lo"

Filho do Altíssimo

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

Dar-lhe-á o trono de seu antepassado Davi

O trono representa a autoridade do rei para governar. AT: "dar-lhe autoridade para governar como rei como seu antepassado Davi fez"

seu reinado jamais terá fim

A frase negativa "sem fim" enfatiza que

ela continua para sempre. Poderia também ser indicado com uma frase positiva. AT: "seu reino nunca vai acabar"

Luke 1:34

Como isso vai acontecer

Embora Maria não entendesse como poderia acontecer, ela não duvidava que isso aconteceria. AT: "Como isso é possível?"

Não dormi com nenhum homem

Maria usou esta expressão educada para dizer que ela não tinha se envolvido em atividade sexual. AT: "Eu sou virgem."

O Espírito Santo virá sobre ti

O processo da concepção de Maria começaria com o Espírito Santo vindo a ela.

virá sobre

"Vai ultrapassar" ou "vai acontecer com" o poder do Altíssimo

Era o "poder" de Deus que, de modo sobrenatural, fazia Maria ficar grávida mesmo enquanto ela ainda permanecesse virgem. Certifique-se de que isso não implica qualquer união física ou sexual - isso foi um milagre.

virá sobre ti

"Cobrirá você como uma sombra"

o Santo

"A criança santa" ou "o bebê santo"

será chamado

Significados possíveis são 1) "as pessoas vão chamá-lo" ou 2) "Deus vai chamá-lo"

Então o santo nascerá e será chamado O Filho de Deus

Embora a mãe de Jesus, Maria, fosse um ser humano, Deus sobrenaturalmente colocou Jesus dentro dela como uma criança. Portanto, Deus era seu pai, e Jesus foi chamado de "Filho de Deus".

Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

Luke 1:36

E veja

Esta expressão aqui enfatiza a importância da afirmação sobre Elizabeth que se segue.

tua parente Isabel

Se você precisa declarar um relacionamento específico, Isabel provavelmente era a tia de Maria ou tia-avó.

também concebeu um filho em sua velhice

"também ficou grávida de um filho, mesmo que ela já seja muito velha" ou "mesmo que ela seja velha, também ficou grávida e terá um filho". Certifique-se de que não soa como se tanto Maria e Isabel fossem velhas quando elas conceberam.

o sexto mês dela

"O sexto mês de sua gravidez"

pois

"Porque" ou "Isso mostra que"

nada será impossível para Deus

Os duplos negativos nessa afirmação podem ser expressos com termos positivos. AT: "Isso mostra que Deus pode fazer qualquer coisa." A gravidez de Isabel era a prova de que Deus era capaz de fazer qualquer coisa - até mesmo permitir que Maria ficasse grávida sem ela dormir com um homem.

Veja

Maria usa a mesma expressão do anjo para enfatizar quão séria era sua decisão de submeter-se ao Senhor.

Eu sou a serva do Senhor

Escolha uma expressão que mostre sua humildade e obediência ao Senhor. Ela não se gabava de ser serva do Senhor.

que isso seja feito em mim

"Deixe isso acontecer comigo." Maria

estava expressando sua disposição para que as coisas acontecessem que o anjo lhe dissera que estavam prestes a acontecer.

Luke 1:39

Declaração de conexão

Maria vai visitar a sua parente Isabel, que vai dar a luz a João.

surgiu

Este idioma significa que ela não só se levantou, mas também "ficou pronto."

AT: "começou" ou "ficou pronto"

a região montanhosa

"A área montanhosa" ou "a parte montanhosa de Israel"

Ela foi

Está implícito que Maria terminou sua viagem antes que fosse na casa de Zacarias. Isto poderia ser indicado claramente. AT: "Quando ela chegou, ela foi"

Quando isso aconteceu

A frase é usada para marcar um novo evento nesta parte da história.

em seu ventre

"No ventre de Elizabeth"

saltou

"moveu de repente"

Luke 1:42

levantou a voz ... disse alto

Essas duas frases significam a mesma coisa, e são usadas para enfatizar o quanto Isabel estava animada. Elas poderiam ser combinados em uma frase. AT: "exclamou alto."

levantou a voz

Esta frase idiomática significa "aumentou o volume de sua voz"

Bendita és tu entre as mulheres

A expressão idiomática "entre as mulheres" significa "mais do que

qualquer outra mulher"

o fruto do seu ventre

O bebê de Maria é falado como se fosse o fruto que uma planta produz. AT: "o bebê em seu ventre" ou "o bebê que você vai suportar."

E por que me aconteceu que a mãe de meu Senhor viesse a mim?

Isabel não estava pedindo informações. Ela estava mostrando quão surpresa e feliz ela estava que a mãe do Senhor tinha vindo até ela. AT: "Como é maravilhoso que a mãe de meu Senhor tenha vindo a mim!"

a mãe do meu Senhor

Isso se refere a Maria. "Você, a mãe de meu Senhor." (UDB)

Para ver

Esta frase aqui nos alerta para prestar atenção à declaração surpreendente de Isabel que se segue.

veio aos meus ouvidos

Este idioma significa "eu ouvi"

pulou de alegria

"moveu de repente com alegria" ou "virou-se com força porque estava tão feliz"

bem-aventurada é a que creu

"vocês que creram foram abençoados" ou "porque vocês creram, vocês serão felizes"

haveria um cumprimento das coisas

"essas coisas realmente aconteceriam" ou "essas coisas se tornariam realidade"

as coisas que lhe foram ditas pelo Senhor

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "a mensagem que o Senhor lhe deu" ou "as coisas que o Senhor lhe disse"

Luke 1:46

Informação geral:

Maria começa um cântico de louvor ao

Senhor seu Salvador.

Minha alma louva ... meu espírito se alegrou

Maria está usando uma forma de poesia onde ela afirma a mesma coisa de duas maneiras ligeiramente diferentes. Se possível, traduzir estes com duas palavras ligeiramente diferentes ou frases que têm esse significado semelhante.

Minha alma ... meu espírito

Tanto "alma" quanto "espírito" se referem à parte espiritual de uma pessoa. Maria está dizendo que sua adoração vem do fundo de seu ser. AT: "Meu ser interior ... meu coração" ou "Eu ... eu"

Deus meu salvador

"Deus, Aquele que me salva" ou "Deus que me salva"

Luke 1:48

Pois ele

"Porque ele"

olhou para

"olhou com preocupação" ou "preocupado com"

condição baixa

"pobreza." A família de Maria não era rica.

Para ver

Esta frase chama a atenção para a afirmação que se segue.

de agora em diante

"agora e no futuro"

todas gerações

"as pessoas de todas gerações"

quem é poderoso

"Deus, o Poderoso" (UDB)

o nome dele

Aqui "nome" se refere a toda a pessoa de Deus. AT: "ele"

Luke 1:50

Sua misericórdia

"A misericórdia de Deus"

de geração em geração

"de uma geração para a próxima geração" ou "em todas as gerações" ou "para as pessoas em cada período de tempo"

força exibida com seu braço

Aqui "seu braço" é uma metonímia que representa o poder de Deus. AT:

"mostrou que ele é muito poderoso"

dispersou

"perseguiu em direções diferentes"

pensamentos de seus corações

Este é uma frase idiomática que se refere a seus pensamentos mais profundos, ou mais íntimos. AT: "pensamentos em seu ser interior"

Luke 1:52

Ele derrubou príncipes de seus tronos

Um trono é uma cadeira em que um governante se senta, e é um símbolo de sua autoridade. Se um príncipe é derrubado de seu trono, significa que ele não tem mais autoridade para reinar. AT: "Ele tirou a autoridade dos príncipes" ou "Ele fez os governantes pararem de governar"

derrubou príncipes ... levantou aqueles de baixa condição

O contraste entre essas duas ações opostas deve ser esclarecido na tradução, se possível.

condição baixa

"pobreza." A família de Maria não era rica. Veja como você traduziu isso em 1:48.

tem levantado aqueles de baixa condição

Nesta imagem de palavras, as pessoas que são menos importantes são mais elevadas do que as pessoas que são mais

importantes. AT: "fez pessoas humildes importantes" ou "deu honra a pessoas que outros não honraram"

Ele proveu os famintos ... os ricos ele enviou vazios

O contraste entre essas duas ações opostas deve ser esclarecido na tradução, se possível.

proveu aos faminto de coisas boas

Significados possíveis são 1) "dado o bom alimento para comer ao faminto" ou 2)

"dadas as coisas boas necessitadas."

Luke 1:54

Informação Geral

A UDB reorganiza esses versículos em uma ponte de versos, a fim de manter as informações sobre Israel juntos.

Ele deu ajuda para

"O Senhor ajudou"

Israel, seu servo

Se os leitores confundem isso com o homem chamado Israel, este poderia ser traduzido como "seu servo, a nação de Israel" ou "Israel, seus servos".

assim como

"a fim de"

lembrar

Deus não pode esquecer. Quando Deus "lembra", é uma expressão idiomática que significa que Deus age de acordo com sua promessa anterior.

como ele disse aos nossos pais

"tal como ele prometeu aos nossos ancestrais". Esta frase fornece

informações básicas sobre a promessa de Deus a Abraão. AT: "porque ele prometeu aos nossos antepassados que ele seria misericordioso"

seus descendentes

"Descendentes de Abraão"

Luke 1:56

Declaração de Conexão:

Isabel entrega seu bebê e então Zacarias nomeia seu bebê.

voltou para sua casa

"Maria retornou à casa dela (Maria)" ou

"Maria voltou para sua própria casa

Agora

Esta palavra marca o início do próximo evento na História.

Seus vizinhos e parentes

"Os vizinhos e parentes de Isabel"

mostrou sua grande misericórdia a ela

"foi tão gentil com ela" (UDB)

Luke 1:59

Aconteceu que no oitavo dia

"Agora, quando o bebê tinha oito dias de idade" ou "Então, no oitavo dia após o nascimento do bebê"

eles

Isto provavelmente refere aos amigos e parentes de Zacarias e Isabel.

circuncidar a criança

Isso foi muitas vezes uma cerimônia em que uma pessoa circuncidou o bebê e amigos estavam lá para comemorar com a família. AT: "para a cerimônia de circuncisão do bebê"

Eles teriam chamado ele

"Eles iam nomeá-lo" ou "Eles queriam dar-lhe o nome." Este era o costume normal.

Depois do nome de seu pai

"O nome de seu pai"

por este nome

"por esse nome" ou "pelo mesmo nome"

Luke 1:62

Eles

Isso se refere às pessoas que estavam lá para a cerimônia de circuncisão.

fez sinais

"movido." Ou Zacarias foi incapaz de ouvir, assim como falar, ou o povo

assumiu que ele não podia ouvir.

para seu pai

"para o pai do bebê"

como ele queria que ele fosse nomeado

"que nome Zacarias quis dar ao bebê"

Seu pai pediu uma tabuinha de escrever

Pode ser útil dizer como Zacarias

"perguntou", já que ele não podia falar.

AT: "Seu pai usou suas mãos para

mostrar às pessoas que ele queria que lhe dessem uma tabuinha"

escreveu na tabuinha

"algo sobre o qual escrever"

atônito

"muito surpreso" ou "espantado"

Luke 1:64

sua boca se abriu ... sua língua se soltou

Estas duas frases são imagens de

palavras que juntas enfatizam que

Zacarias foi de repente capaz de falar.

sua boca se abriu e sua língua se soltou

Estas frases podem ser declaradas em

forma ativa. AT: "Deus abriu a boca e

soltou a língua"

O medo veio sobre todos que viviam em torno deles

"Todos os que viviam em torno de

Zacarias e Isabel estavam com medo".

Pode ser útil dizer claramente porque

eles ficaram chocados. AT: "Todos os que

viviam à sua volta estavam maravilhados

com Deus, que tinha feito isso a Zacarias"

todos que viviam

Isso não se refere apenas a seus vizinhos

imediatos, mas a todos os que viviam

nessa área

todos que ouviram eles

A palavra "eles" aqui se refere às coisas que tinham acontecido.

todos que ouviram

Isso se refere a um grupo maior de

pessoas que viveram em toda a Judéia.

dizendo

"perguntando"

O que virá a ser esse menino?

"Que tipo de pessoa grande esse bebê crescerá para ser?" Também é possível que esta pergunta foi destinada a ser uma declaração de sua surpresa com o que eles tinham ouvido sobre o bebê. AT: "Que grande homem esta criança será!"

a mão do Senhor estava com ele

A frase "a mão do Senhor" refere-se ao poder do Senhor. "O poder do Senhor estava com ele" ou "O Senhor estava operando nele poderosamente"

Luke 1:67

Declaração de conexão:

Zacarias conta o que acontecerá com seu filho João.

Seu pai Zacarias foi cheio do Espírito Santo

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "O Espírito Santo encheu seu pai Zacarias"

Seu pai

O pai de João

profetizou, dizendo

Considere formas naturais de introduzir citações diretas em seu idioma. AT:

"profetizou e disse" ou "profetizou, e foi isso que disse"

o Deus de Israel

"Israel" aqui se refere à nação de Israel. A relação entre Deus e Israel poderia ser declarada mais diretamente. AT: "o Deus que reina sobre Israel" ou "o Deus a quem Israel adora"

seu povo

"O povo de Deus"

Luke 1:69

um chifre de salvação para nós

O chifre de um animal é um símbolo do

seu poder de se defender. O Messias é falado como se ele fosse um chifre com o poder de salvar Israel. AT: "alguém com o poder de nos salvar"

na casa do seu servo Davi

A "casa" de Davi aqui representa sua família, especificamente, seus descendentes. AT: "na família de seu servo Davi" ou "que é um descendente de seu servo Davi"

como ele falou

"assim como Deus disse"

falou pela boca de seus santos profetas

Deus permitiu que os profetas falassem as palavras que ele queria que eles falassem. O controle de Deus pode ser declarado. AT: "fez com que seus santos profetas dissessem"

pela boca do

Isso fala das mensagens dos profetas como se fossem apenas uma boca dizendo palavras. AT: "nas palavras de"

foram em tempos antigos

"viveu há muito tempo"

trouxe salvação

Isto aqui se refere ao resgate físico, e não à salvação espiritual

nossos inimigos ... todos que nos odeiam

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são repetidas para enfatizar quão fortemente seus inimigos estavam contra eles.

da mão de

Pode ser útil reafirmar a "salvação" aqui. AT: "salvação da mão de"

mão

"poder" ou "controle". A palavra "mão" representa o poder que as pessoas perversas usam contra o povo de Deus.

Luke 1:72

mostrar misericórdia a

"Ser misericordioso" ou "agir de acordo com a sua misericórdia para com"

lembrar

Aqui a palavra "lembrar" significa manter um compromisso ou cumprir algo

sua santa aliança ... o juramento que ele falou

Estas duas frases se referem à mesma coisa. Elas são repetidas para mostrar a seriedade da promessa de Deus a Abraão.

conceder-nos

"para tornar isso possível para nós"

que nós, tendo sido entregues ... o serviríamos sem medo

Pode ser útil alterar a ordem dessas frases. AT: "que o serviríamos sem medo depois que fomos resgatados do poder de nossos inimigos."

fora da mão de nossos inimigos

"Mão" refere-se ao controle ou poder de uma pessoa. Isto poderia ser indicado claramente. AT: "do controle de nossos inimigos"

sem medo

Isso se refere ao medo de seus inimigos.

AT: "sem ter medo dos nossos inimigos"

em santidade e justiça

Estes poderiam ser expressos como ações. AT: "viver de uma maneira pura e fazer o que é certo"

perante ele

Esta é uma frase idiomática que significa "em sua presença"

Luke 1:76

sim, e tu

Zacarias usa esta frase para começar seu endereço direto para seu filho. Você pode ter uma maneira similar de dirigir o discurso em seu idioma.

você, criança, será chamado de profeta

As pessoas vão perceber que ele é um profeta. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "as pessoas saberão que você é um profeta"

do Altíssimo

"que serve ao Altíssimo". Isso se refere a Deus. AT: "que fala para o Deus Altíssimo".

irá diante do rosto do Senhor

Esta frase idiomática significa "ir adiante do Senhor" ou "vir diante do Senhor"

dar conhecimento da salvação ao seu povo

"para explicar a salvação ao seu povo" ou "para que o seu povo possa entender a salvação"

pelo perdão de seus pecados

"Por meio do perdão de seus pecados".

Pode ser declarado em forma ativa. AT: porque Deus os perdoou "

Luke 1:78

Informação geral:

Ao longo destes versículos "nós" inclui todas as pessoas.

por causa da terna misericórdia de nosso Deus

Pode ser útil afirmar que a misericórdia de Deus ajuda as pessoas. AT: "porque Deus é compassivo e misericordioso para conosco"

o nascer do sol do alto ... para brilhar

A luz é muitas vezes uma metáfora da verdade. Aqui, a verdade espiritual que o Salvador fornecerá é falada como se fosse um nascer do sol que ilumina a terra.

brilhar

"dar conhecimento a" ou "dar luz espiritual a"

aqueles que se sentam na escuridão

A escuridão é aqui uma metáfora para a ausência da verdade espiritual. Aqui, as pessoas que faltam verdade espiritual

são faladas como se eles estão sentados na escuridão. AT: "pessoas que não sabem a verdade"

escuridão, sombra da morte

Estas duas frases trabalham juntas para enfatizar a profunda escuridão espiritual das pessoas antes que Deus lhes mostre misericórdia.

À sombra da morte

A sombra muitas vezes representa algo que está prestes a acontecer. Aqui, refere-se à morte que se aproxima. AT: "quem está prestes a morrer"

guia nossos pés

Guiar os pés de uma pessoa é o mesmo que orientar a pessoa. AT: "guie-nos" ou "ensine-nos"

nossos pés

"pés" é usado para representar a pessoa inteira. Para nós"

no caminho da paz

"O caminho da paz" é uma metáfora do modo de vida que faz com que uma pessoa tenha paz com Deus. AT: "viver uma vida pacífica" ou "caminhar por um caminho que leva à paz"

Luke 1:80

Informação geral:

Isto diz brevemente sobre os anos de crescimento de João.

Agora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra no enredo principal. Lucas rapidamente se move do nascimento de João para o início de seu ministério como um adulto.

tornou-se forte em espírito

"Tornou-se espiritualmente maduro" ou "fortaleceu seu relacionamento com Deus"

estava no deserto

"viveu no deserto". Lucas não diz em que idade João começou a viver no deserto.

até

Isto não significa necessariamente um ponto de parada. João continuou a viver no deserto mesmo depois de começar a pregar publicamente.

o dia de sua aparição pública

"quando começou a pregar em público"

o dia

Isso é usado aqui no sentido geral de "o tempo" ou "a ocasião".

Translation Questions

Luke 1:1

Quem foram as testemunhas oculares que Lucas menciona?

As "testemunhas oculares" foram aqueles que estavam com Jesus desde o começo do Seu ministério.

O que algumas testemunhas oculares fizeram depois que viram o que Jesus fez?

Eles escreveram um relato ou a história do que Jesus fez.

Por que Lucas decidiu escrever por conta própria sobre o que Jesus disse e fez?

Ele queria que Teófilo soubesse a verdade sobre as coisas que ele foi ensinado.

Luke 1:5

Por que Deus considerou Zacarias e Isabel justos? Deus os considerou justos porque eles obedeceram os seus mandamentos.

Por que Zacarias e Isabel não tinham filhos?

Eles não tinham filhos, porque Isabel era estéril e também eram ambos muito velhos nesse tempo.

Luke 1:8

O que Zacarias estava fazendo no templo em Jerusalém?

Zacarias estava cumprindo os seus deveres sacerdotais.

O que Zacarias fazia no templo?

Ele queimava incenso para Deus.

O que o povo fazia enquanto Zacarias estava no templo?

O povo estava orando no pátio do lado de fora.

Luke 1:11

Quem apareceu a Zacarias enquanto ele estava no templo?

Um anjo do Senhor apareceu a Zacarias no templo.

Como Zacarias reagiu quando viu o anjo?

Quando Zacarias viu o anjo, ficou com muito medo.

O que o anjo disse para Zacarias?

O anjo disse para Zacarias para não ter medo e que sua esposa Isabel, daria luz à um filho. O nome de seu filho seria João.

Luke 1:16

O que o anjo disse que João faria pelos filhos de Israel?

O anjo disse que João traria os filhos de Israel de volta ao Senhor, seu Deus.

Que tipo de povo todos os ensinamentos de João prepararia?

Prepararia um povo separado para o Senhor.

Luke 1:18

Qual era o nome do anjo e onde ele normalmente permanecia?

O nome do anjo era Gabriel e ele permanecia normalmente na presença de Deus.

Luke 1:21

O que o anjo disse que aconteceria com Zacarias por ele não ter acreditado na sua palavra?

Zacarias ficaria mudo até o menino nascer.

Luke 1:26

No seu sexto mês de gestação de Isabel, a quem Gabriel foi enviado por Deus para visitar?

Uma virgem chamada Maria, que estava noiva de José, um descendente de David.

Luke 1:30

O que o anjo disse que aconteceria com Maria?

O anjo disse que Maria ficaria grávida.

Como seria chamado o menino e o que ele faria?

O menino seria chamado Jesus e Ele reinaria sobre a casa de Jacó para sempre, e Seu reinado jamais teria fim.

Luke 1:34

Como o anjo disse que isso aconteceria já que Maria era virgem?

O anjo disse que o Espírito Santo viria sobre Maria e o poder do Altíssimo a envolveria.

O anjo disse que esse santo menino seria filho de quem?

O anjo disse que o menino seria chamado o Filho de Deus.

O que o anjo disse ser impossível para Deus?

Nada.

Luke 1:39

Quando Maria saudou Isabel, o que o bebê de Isabel fez?

O bebê saltou de alegria em seu ventre.

Luke 1:42

Quem Isabel disse que era abençoada?

Isabel disse que Maria e o seu bebê eram abençoados.

Luke 1:54

Maria, então, disse que esses atos poderosos de Deus cumpririam quais promessas feitas por Ele?

Seriam cumpridas as promessas de Deus para Abraão e sua descendência para Ele ser misericordioso a eles e ajudá-los.

Luke 1:59

Qual nome eles normalmente teriam dado ao filho de Isabel, no dia da circuncisão?

Zacarias.

Luke 1:62

O que Zacarias escreveu quando foi perguntado sobre qual devia ser o nome do menino?

Zacarias escreveu "Seu nome é João".

Luke 1:64

O que aconteceu imediatamente com Zacarias depois que ele escreveu o nome do menino?

Imediatamente depois que ele escreveu o nome do menino, Zacarias falou e louvou a Deus.

O que todos perceberam sobre o menino por causa de todos esses acontecimentos?

Eles perceberam que a mão do Senhor estava sobre ele.

Luke 1:67

Zacarias louvou a Deus porque Ele agora havia feito um caminho para acontecer o quê?

Deus agora havia feito um caminho para libertar o seu povo.

Luke 1:76

Zacarias profetizou que seu filho João ajudaria as pessoas a conhecer o quê?

João ajudaria as pessoas a saber como poderiam ser salvos através do perdão dos seus pecados.

Luke 1:80

Onde João cresceu e viveu até começar a aparecer publicamente?

João cresceu e viveu no deserto.

Chapter 2

Luke 2:1

Informação Geral:

Isto dá um plano para mostrar por que Maria e José têm que se mover para o nascimento de Jesus.

Agora

Esta palavra marca o início de uma nova parte da história.

aconteceu que

Esta frase é usada para mostrar que este é o início de uma conta. Se seu idioma tem uma maneira de mostrar o início de uma conta, você pode usar isso. Algumas versões não incluem esta frase.

César Augusto

"Rei Augusto" ou "Imperador Augusto".

Augusto foi o primeiro imperador do Império Romano.

enviou um decreto ordenando

Este comando foi levado provavelmente por mensageiros em todo o império. AT: "enviou mensageiros com um decreto ordenando"

que se faça um recenseamento de todas as pessoas que

vivem no mundo

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "que registrem todas as pessoas que vivem no mundo" ou "que contem todas as pessoas no mundo e escrevam seus nomes"

o mundo

"A parte do mundo controlada pelo governo romano" ou "os países governados pelo imperador romano"

Quirino

Quirino foi nomeado governador da Síria.

todos foram

"todo mundo começou" ou "todo mundo estava indo

sua cidade natal

Isso se refere às cidades onde os antepassados das pessoas viviam. As pessoas podem ter vivido em uma cidade diferente. AT: "a cidade em que seus antepassados viveram"

serem registrados no censo

"para ter seus nomes escritos no registro"

ou "para ser incluído na contagem oficial

Luke 2:4

Informação Geral:

A UDB reorganiza estes dois versos em uma ponte de verso, a fim de tornar mais fácil encurtar as frases.

José também

Isto introduz José como um novo participante na história.

para a cidade de Davi

Esta é uma informação de fundo sobre a importância de Belém. Embora fosse uma cidade pequena, o Rei Davi nasceu lá, e houve uma profecia de que o Messias nasceria lá. AT: "que foi chamado a cidade do rei Davi"

porque ele era da casa e linhagem da família de Davi "porque José era descendente de Davi"

registrar

Isso significa relatar aos funcionários para que eles pudessem incluí-lo na contagem. Use um termo para uma contagem oficial do governo, se possível.

junto com Maria

Maria viajou com José de Nazaré. É provável que as mulheres fossem também tributadas, então Maria teria precisado viajar e ser registrada também.

que estava comprometida com ele

"Sua noiva" ou "quem lhe foi prometida".

Um casal engajado era considerado legalmente casado, mas não haveria intimidade física entre eles.

Luke 2:6

Declaração de conexão:

Isto fala do nascimento de Jesus e do anúncio pelos anjos aos pastores.

Informação geral:

A UDB reorganiza estes versos em uma ponte de verso, a fim de manter juntos os

detalhes sobre o lugar onde eles ficaram.

Agora veio sobre

Esta frase marca o início do próximo evento na história.

enquanto eles estavam lá

"enquanto Maria e José estavam em Belém"

chegou o momento de ter seu bebê

"era hora de dar à luz ao seu bebê"

envolveu-o em longas tiras de pano

Esta era a maneira normal que as mães protegiam e cuidavam de seus bebês nessa cultura. AT: "envolveu um cobertor quente firmemente ao seu redor" ou "embrulhou-o confortavelmente em um cobertor"

colocou-o em uma manjedoura

Este era algum tipo de caixa ou de frame onde os povos põem o feno ou o outro alimento dentro para que os animais comam. Era provavelmente mais limpo e poderia ter algo macio e seco como feno ou como uma almofada para o bebê.

Animais foram muitas vezes mantidos perto da casa para mantê-los seguros e para alimentá-los facilmente. Maria e José ficaram em um quarto que era usado para animais.

não havia lugar para eles na pousada

"não havia espaço para eles ficarem no quarto de hóspedes." Provavelmente porque muitas pessoas foram a Belém para se registrar. Lucas acrescenta isso como informação de fundo.

Luke 2:8

Um anjo do Senhor

"Um anjo do Senhor" ou "Um anjo que serviu ao Senhor"

apareceu para eles

"veio aos pastores"

a glória do Senhor

A fonte da luz brilhante era a glória do Senhor, que apareceu ao mesmo tempo que o anjo.

Luke 2:10

Não tenha medo

"Pare de ter medo"

que trará grande alegria a todas as pessoas

"que fará todo o povo muito feliz"

todas as pessoas

Alguns entendem isso se referindo ao povo judeu. Outros entendem que se refere a todas as pessoas.

a cidade de Davi

Isso se refere a Belém.

Este é o sinal que será dado a você

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "Deus lhe dará este sinal" ou "Você verá este sinal de Deus"

o sinal

"a prova." Isso poderia ser um sinal para provar o que o anjo estava dizendo era verdade, ou poderia ser um sinal que ajudaria os pastores a reconhecer o bebê.

embrulhado em tiras de pano

Esta era a maneira normal que as mães protegiam e cuidavam de seus bebês nessa cultura. AT: "embrulhado firmemente em um cobertor quente" ou "embrulhado confortavelmente em um cobertor". Veja como você traduziu isso em 2: 6.

deitado em uma manjedoura

Este era algum tipo da caixa ou do frame os povos colocam o feno ou outro alimento dentro para que os animais comam. Veja como você traduziu isso em 2: 6.

Luke 2:13

um grande exército celestial

A palavra "exército celestial" aqui poderia se referir a um exército literal de

anjos, ou poderia ser uma metáfora para um grupo organizado de anjos. AT: "um grande grupo de anjos do céu"

louvando a Deus

"dando louvor a Deus"

Glória a Deus nas alturas

Possíveis significados são 1) "Dê honra a Deus no mais alto lugar" ou 2) "Dê a mais alta honra a Deus".

que haja paz na terra entre as pessoas com quem ele está satisfeito

"que as pessoas na terra com quem Deus tem prazer tenham paz"

Luke 2:15

Veio sobre

Esta frase é usada para marcar uma mudança na história que os pastores fizeram depois que os anjos os deixaram.

deles

"dos pastores"

um para o outro

"um para o outro"

Vamos ... para nós

Uma vez que os pastores estavam falando uns com os outros, as línguas que têm formas inclusivas para "nós" e "nos" deveriam usar a forma inclusiva aqui.

Deixe-nos

"Devemos" (UDB)

esta coisa que aconteceu

Isso se refere ao nascimento do bebê, e não ao surgimento dos anjos.

deitado na manjedoura

Este era algum tipo de caixa ou de armação que os povos colocavam o feno ou outro alimento dentro para que os animais comessem. Veja como você traduziu isso em 2: 6.

Luke 2:17

o que fora-lhes dito

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "o que os anjos haviam dito aos pastores"

esta criança

"o bebê"

O que lhes foi dito pelos pastores

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "o que os pastores lhes disseram"

atesorando-os em seu coração

Um tesouro é algo que é muito valioso ou precioso. Maria considerou as coisas que lhe foram ditas sobre seu filho ser muito preciosas. AT: "lembrando-os cuidadosamente" ou "lembrando-os com alegria"

retornaram

"voltaram para os campos de ovelhas"

glorificando e louvando a Deus

Estes são muito semelhantes e enfatizam quão empolgados eles estavam com o que Deus tinha feito. AT: "falar e louvar a grandeza de Deus"

Luke 2:21

Informação geral:

As leis que Deus deu aos crentes judeus lhes dizia quando circuncidar um bebê menino e que sacrifício os pais tinham que trazer.

quando era o fim do oitavo dia

Esta frase mostra o passar do tempo antes deste novo evento.

o final do oitavo dia

"foi oito dias após o seu nascimento" ou "ele tinha oito dias de idade"

ele foi nomeado

José e Maria deram-lhe o seu nome.

o nome que lhe fora dado pelo anjo

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "o nome que o anjo o chamou"

Luke 2:22

Quando o número necessário ... tinha passado

Isso mostra o passar do tempo antes

deste novo evento.

o número de dias necessários

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "o número de dias que Deus exigiu"

para sua purificação

"para que eles se tornem

cerimonialmente limpos." Você também

pode declarar o papel de Deus. AT: "para

que Deus os considere puros de novo"

para apresentá-lo ao Senhor

"trazê-lo ao Senhor" ou "trazê-lo à

presença do Senhor". Esta foi uma

cerimônia reconhecendo a alegação de

Deus sobre os primogênitos que eram

homens.

Como está escrito

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "Como Moisés escreveu" ou "Eles

fizeram isso porque Moisés escreveu"

Todo macho que abre o útero

"Abrir o útero" é uma frase idiomática

que se refere ao primeiro bebê que sai do

útero. Isso se referia a animais e pessoas.

AT: "Todo primogênito que é macho" ou

"Todo primogênito"

o que foi dito na lei do Senhor

"O que a lei do Senhor também diz". Este

é um lugar diferente na lei. Refere-se a

todos os machos, se primogênito ou não.

Luke 2:25

Declaração de conexão:

Quando Maria e José estão no templo,

eles se encontram com duas pessoas:

Simeão, que louva a Deus e dá uma

profecia sobre a criança, e a profetisa

Ana.

Contemplar

A palavra "contemplar" alerta-nos a uma

persona nova na história. Seu idioma pode

ter uma maneira de fazer isso.

era justo e devoto

Estes termos abstratos podem ser expressos como ações. AT: "fez o que agradava a Deus e obedeceu às leis de Deus"

consolo de Israel

Isso está apontando para muitos confortos para Israel quando o Messias vier. AT: "aquele que consolaria Israel"

o Espírito Santo estava sobre ele

"o Espírito Santo estava com ele". Deus estava com ele de uma maneira especial e deu-lhe sabedoria e direção em sua vida.

Isto foi revelado pelo Espírito Santo

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "O Espírito Santo lhe tinha mostrado" ou "O Espírito Santo lhe havia dito"

ele não veria a morte antes de ter visto o Cristo do

Senhor

"ele veria o Messias do Senhor antes de morrer"

Luke 2:27

veio

Algumas línguas podem dizer "fui".

Liderado pelo Espírito

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "Como o Espírito Santo o dirigiu"

no templo

"no pátio do templo." Somente sacerdotes podiam entrar no templo.

os pais

"os pais de Jesus"

o costume da lei

"o costume da lei de Deus"

Agora deixe seu servo partir em paz

"Eu sou seu servo, deixe-me partir em paz." Simeão estava se referindo a si mesmo.

partir

Este é um eufemismo que significa

"morrer"

de acordo com sua palavra

"como você disse" ou "porque você disse que eu"

Luke 2:30

meus olhos viram

Esta expressão significa "eu

pessoalmente vi" ou "eu, eu, vi"

tua salvação

Esta expressão refere-se à pessoa que

traria a salvação - o menino Jesus - que

Simeão estava segurando. AT: "o salvador

que você enviou" ou "aquele que você

enviou para salvar"

a qual tu

Dependendo de como você traduzir a

frase anterior, isso precisará ser alterado para "quem você".

ter preparado

"planejou" ou "causou a acontecer"

Uma luz

Esta metáfora significa que a criança vai

ajudar as pessoas a ver e entender da

mesma forma que a luz ajuda as pessoas

a ver com precisão. AT: "esta criança

permitirá que as pessoas entendam como

a luz permite que as pessoas vejam com

precisão"

para revelação

pode ser necessário declarar o que deve

ser revelado. AT: "Isso revelará a verdade

de Deus"

glória ao teu povo Israel

"ele será a razão pela qual a glória virá

para o seu povo Israel"

Luke 2:33

as coisas que foram faladas a seu respeito

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "as coisas que Simeão disse sobre ele"

disse a Maria, a mãe dele

"disse à mãe da criança, Maria."

Certifique-se de que não soa Maria como a mãe de Simeão.

contemplar

Simeão usou esta expressão para dizer a Maria que o que ele estava prestes a dizer era extremamente importante para ela.

esta criança é nomeada para a queda e para o levantar de muitas pessoas em Israel

As palavras "ruína" e "elevação" expressam afastar-se de Deus e aproximar-se de Deus. AT: "esta criança fará com que muitas pessoas em Israel se afastem de Deus ou se aproximem de Deus"

um sinal que é rejeitado

"uma mensagem de Deus que muitas pessoas vão resistir"

Uma espada vai perfurar sua própria alma
Esta metáfora descreve a profunda tristeza que Maria sentiria. AT: "Sua tristeza será dolorosa como se uma espada perfurasse seu coração"

os pensamentos de muitos corações podem ser revelados

"corações" se referem a pessoas. AT: "os pensamentos de muitas pessoas serão revelados"

Luke 2:36

Uma profetisa chamada Anna estava lá
Isso introduz um novo participante na história.

Fanuel

"Fanuel" é o nome de um homem.

sete anos

"7 anos"

após sua virgindade

"depois que ela se casou com ele"

uma viúva por oitenta e quatro anos

quatro anos - Possíveis significados são 1) ela tinha sido uma viúva por 84 anos ou

2) ela era uma viúva e agora tinha 84 anos de idade.

nunca saiu do templo

Este é provavelmente um exagero que significa que ela passou tanto tempo no templo que parecia que ela nunca deixou. AT: "estava sempre no templo" ou "estava muitas vezes no templo"

com jejuns e orações

"abstendo-se de comida em muitas ocasiões e oferecendo muitas orações"

aproximou-se deles

"aproximou-se deles" ou "foi a Maria e José"

A redenção de Jerusalém

Aqui a palavra "redenção" é usada para se referir à pessoa que o faria. AT:

"aquele que redimiria Jerusalém" ou "a pessoa que traria as bênçãos e o favor de Deus de volta a Jerusalém"

Luke 2:39

Declaração de conexão:

Maria, José e Jesus deixam a cidade de Belém e retornam à cidade de Nazaré para sua infância.

eles foram obrigados a fazer de acordo com a lei do Senhor

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "que a lei do Senhor exigia deles"

sua própria cidade de Nazaré

Esta frase significa que eles viveram em Nazaré. Certifique-se de que não soa como eles possuíram a cidade.

aumentando em sabedoria

"tornar-se mais sábio" ou "aprender o que era sábio"

a graça de Deus estava sobre ele

"Deus o abençoou" ou "Deus estava com ele de uma maneira especial"

Luke 2:41

Declaração de conexão:

Quando Jesus tinha 12 anos, ele foi para Jerusalém com sua família. Enquanto ele estava lá, ele pergunta e responde as perguntas dos professores do templo.

Seus pais foram ... Festival da Páscoa

Esta é a informação de fundo.

seus pais

"os pais de Jesus"

eles novamente subiram

Jerusalém era mais alta do que qualquer outro lugar em Israel, então era normal que os israelitas falassem de subir a Jerusalém.

na hora habitual

"no tempo normal" ou "como faziam todos os anos"

Depois de terem ficado o número total de dias na festa

"Quando todo o tempo para celebrar a festa foi terminado" ou "Depois de celebrar o número necessário de dias na festa"

a festa

Este era outro nome para o Festival da Páscoa, uma vez que envolveu comer uma refeição cerimonial.

Eles assumiram

"Eles pensaram"

eles viajaram um dia

"eles viajaram um dia" ou "eles foram tão longe quanto as pessoas andam em um dia"

Luke 2:45

Aconteceu que

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

no templo

Refere-se ao pátio ao redor do templo. Somente os sacerdotes eram permitidos no templo. AT: "no pátio do templo" ou

"no templo"

no meio de

Isso não significa o centro exato. Em vez disso, significa "entre" ou "junto com" ou "cercado por".

os professores

"os professores religiosos" ou "aqueles que ensinavam as pessoas sobre Deus"

Todos os que o ouviram ficaram maravilhados

Eles não podiam entender como um menino de doze anos sem educação religiosa poderia responder tão bem.

na sua compreensão

"enquanto ele entendeu" ou "que ele entendeu muito sobre Deus"

suas respostas

"com quão bem ele respondeu" ou "que ele respondeu suas perguntas tão bem"

Luke 2:48

Quando eles viram ele

Quando Maria e José encontraram Jesus por que você nos tratou assim?

Esta foi uma repreensão indireta porque ele não tinha ido com eles no caminho de volta para casa. AT: "você não deveria ter feito isso!"

Ouçã

Esta palavra é usada frequentemente para mostrar o começo de um evento novo ou importante. Ela também pode ser usada para mostrar onde a ação começa. Se seu idioma tem uma frase que é usada dessa maneira, considere se seria natural usá-la aqui.

Por que estava procurando por mim?

Jesus usa duas perguntas para repreender levemente seus pais e começar a dizer-lhes que ele tinha um propósito de seu Pai celestial que eles não entenderam. AT: "Você não precisa se preocupar comigo" "

Você não sabia ... casa?

Jesus usa esta segunda pergunta para tentar dizer que seus pais deveriam saber sobre o propósito pelo qual o Pai o enviou. AT: "Você deveria ter conhecido ... casa"

meu pai

Aos 12 anos, Jesus, o Filho de Deus, entendeu que Deus era seu verdadeiro Pai

na casa do meu pai

Os significados possíveis são 1) "na casa do meu Pai" ou 2) "sobre o negócio do meu Pai". Em ambos os casos, quando Jesus disse "meu Pai", ele estava se referindo a Deus. Se ele queria dizer "casa", então ele estava se referindo ao templo. Se ele quisesse dizer "negócio", ele estava se referindo ao trabalho que Deus lhe tinha dado para fazer. Mas como o versículo seguinte diz que seus pais não entenderam o que ele estava dizendo a eles, seria melhor não explicá-lo mais.

Luke 2:51

ele voltou para casa com eles

"Jesus voltou para casa com Maria e José"

era obediente a eles

"obedecia-lhes" ou "estava sempre obedecendo-lhes"

atesorou todas essas coisas em seu coração

As coisas que Maria ouviu são faladas como se fossem tesouros que ela cuidadosamente guardava e valorizava.

AT: "lembrou cuidadosamente todas essas coisas"

em seu coração

Esta expressão se refere a seus pensamentos mais profundos, mais pessoais.

crescendo em sabedoria e estatura

"Tornava-se mais sábio e mais forte."

Estas referem-se ao crescimento mental e físico.

aumentava o favor que tinha de Deus e das pessoas

Isso se refere ao crescimento espiritual e social. Estes poderiam ser declarados separadamente. AT: "Deus o abençoou cada vez mais, e as pessoas gostavam dele cada vez mais".

Translation Questions

Luke 2:1

Onde as pessoas precisavam ir para serem registradas no censo?

As pessoas tinham que ir para suas próprias cidades para serem registradas.

Luke 2:4

José foi para Belém com Maria porque ele era descendente de quem?

José e Maria foram para Belém porque José era descendente de Davi.

Luke 2:6

Quando Maria deu a luz a seu filho, onde ela o colocou?

Quando a criança nasceu, Maria o colocou numa local onde os animais se

alimentavam.

Luke 2:8

A quem o anjo apareceu?

O anjo apareceu aos pastores que estavam cuidando de ovelhas.

Como os pastores reagiram quando viram o anjo?

Os pastores ficaram terrivelmente assustados.

Luke 2:10

Quais as boas novas que o anjo deu aos pastores?

O anjo disse aos pastores que o Salvador havia nascido, aquele que é o Cristo, o Senhor.

Luke 2:15

O que os pastores fizeram após o anjo os deixarem?
Os pastores foram para Belém para ver a criança que havia nascido.

Luke 2:21

Quando Jesus foi circuncidado?
Jesus foi circuncidado no oitavo dia após seu nascimento.

Luke 2:22

Por que José e Maria levaram o bebê Jesus para o templo em Jerusalém?

Eles o levaram até o templo para apresentá-lo ao Senhor e oferecer sacrifício, que foi ordenado na Lei de Moisés.

Luke 2:25

O que o Espírito Santo revelou a Simeão?
O Espírito Santo revelou a Simeão que ele não morreria antes de ver o Cristo prometido por Deus.

Luke 2:30

O que Simeão disse que Jesus seria?
Simeão disse que Jesus seria uma luz para a revelação aos gentios e glória do povo de Deus, Israel.

Luke 2:33

O que Simeão disse que aconteceria a Maria?
Simeão disse que uma espada traspassaria a alma dela.

Luke 2:36

O que a profetisa Ana fez quando se aproximou de Maria, José e Jesus?

Ana começou a agradecer a Deus e a falar sobre o menino a todos.

Luke 2:39

O que aconteceu com o menino Jesus depois que retornou a Nazaré?

Jesus cresceu e tornou-Se forte, enchendo-Se de sabedoria, e a graça de Deus estava sobre Ele.

Luke 2:41

Por que os pais de Jesus não perceberam que Ele havia ficado para trás em Jerusalém durante a Festa da Páscoa?

Eles não perceberam porque pensaram que Ele estava na caravana que viajava com eles.

Luke 2:45

Onde os pais de Jesus O encontraram e o que Ele estava fazendo?

Seus pais O encontraram no templo, sentado entre os mestres, ouvindo-os com atenção e fazendo perguntas.

Luke 2:48

O que Jesus respondeu quando Maria lhe disse que eles estavam aflitos procurando por Ele?

"Vós não sabíeis que eu devo estar na casa do meu Pai?"

Luke 2:51

Qual foi a atitude de Jesus em relação a Seus pais quando retornaram a Nazaré?

Ele era submisso a eles.

Enquanto Jesus crescia, que tipo de jovem ele era?

Ele cresceu em sabedoria e estatura, e aumentava o favor que tinha de Deus e das pessoas.

Chapter 3

Luke 3:1

Declaração de conexão:

Como o profeta Isaías havia predito, João começa a pregar boas novas ao povo.

Informação geral:

Esses versículos dão informações básicas

para contar o que está acontecendo quando o primo de Jesus, João, começa seu ministério.

no décimo quinto ano do reinado de Tibério César

"Quando Tibério César governou por quinze anos"

Filipe ... Lisânias

Estes são nomes de homens.

Ituréia e Traconites ... Abilene

Estes são nomes de territórios.

durante o sumo sacerdócio de Anás e Caifás

"Enquanto Anás e Caifás estavam servindo juntos como sumo sacerdote".

Anás era o sumo sacerdote, e os judeus continuavam a reconhecê-lo como tal mesmo depois que os romanos designaram seu genro, Caifás, para substituí-lo como sumo sacerdote.

a palavra de Deus veio

"Deus falou a sua palavra"

Luke 3:3

pregando um batismo de arrependimento

Os termos "batismo" e "arrependimento" poderiam ser declarados como ações. AT: "e pregou que as pessoas deveriam ser batizadas para mostrar que estavam se arrependendo"

para o perdão dos pecados

O termo "perdão" pode ser declarado como uma ação. AT: "para que seus pecados fossem perdoados" ou "para que Deus perdoasse seus pecados". Eles se arrependiam para que Deus pudesse perdoar seus pecados.

Luke 3:4

Informação geral:

O autor, Lucas, cita uma passagem do profeta Isaías sobre João Batista.

Como está escrito ... profeta

Os versículos 4-6 são uma citação de Isaías. Eles podem ser declarados em forma ativa. AT: "Isto aconteceu como o profeta Isaías tinha escrito em seu livro" ou "João cumpriu as palavras que o profeta Isaías tinha escrito em seu livro"

Uma voz do que clama no deserto

Isso pode ser expresso como uma

sentença. AT: "Ouve-se a voz de um que clama no deserto" ou "Eles ouvem o som de alguém que clama no deserto"

Preparai o caminho do Senhor ... endireitai os seus caminhos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa.

Preparai o caminho do Senhor

"Preparem a estrada para o Senhor".

Fazer isso representa estar preparado para ouvir a mensagem do Senhor quando ele vier. As pessoas fazem isso arrependendo-se de seus pecados. AT: "Prepare-se para ouvir a mensagem do Senhor quando ele vier" ou "Arrependa-se e esteja preparado para que o Senhor venha"

o caminho

"o caminho" ou "a estrada"

Luke 3:5

Cada vale será preenchido ... toda montanha e colina será reduzida

Quando as pessoas preparam a estrada para uma pessoa importante que está chegando, eles cortam os lugares altos e preenchem os lugares baixos para que a estrada seja de nível. Isso é parte da metáfora iniciada no verso anterior.

Cada vale será preenchido

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Eles vão preencher todos os lugares baixos na estrada"

cada montanha e colina será feita baixa

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "eles vão nivelar cada montanha e colina" ou "eles vão remover todos os lugares altos na estrada"

verá a salvação de Deus

Isso pode ser declarado como uma ação.

AT: "Saiba como Deus salva as pessoas do pecado"

Luke 3:7

para ser batizado por ele

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "para que João os batize"

Filhos de víboras

Nesta metáfora, João compara a multidão às víboras, que eram cobras mortíferas ou perigosas e representam o mal. AT:

"Você serpentes más e venenosas!" Ou

"As pessoas devem ficar longe de você assim como eles evitam cobras

venenosas!"

Quem avisou ... vindo?

Ele não estava realmente esperando que eles respondessem. João estava

repreendendo o povo porque estavam

pedindo que ele batizasse para que Deus

não os punisse, mas eles não queriam

parar de pecar. AT: "Você não pode fugir

da ira de Deus assim" ou "Você não pode

escapar da ira de Deus apenas por ser

batizado"

da ira que está vindo

A palavra "ira" é usada aqui para se

referir ao castigo de Deus porque sua ira

o precede. AT: "da punição que Deus está

enviando" ou "da ira de Deus sobre a

qual ele está prestes a agir"

Luke 3:8

produzir frutos dignos de arrependimento

Nesta metáfora, o comportamento de uma pessoa é comparado ao fruto. Assim

como uma planta é esperada para

produzir frutos que é apropriado para

esse tipo de planta, uma pessoa que diz

que se arrependeu é esperado viver com

retidão. AT: "produzir o tipo de fruto que

mostra que você se arrependeu" ou

"fazer as coisas boas que mostram que

você se afastou de seu pecado"

dizer dentro de si mesmos

"Dizendo a si mesmos" ou "pensando"

Temos Abraão por nosso pai

"Abraão é nosso antepassado" ou "Nós

somos descendentes de Abraão". Se não

está claro por que eles diriam isso, você

também pode adicionar a informação

implícita: "assim Deus não nos punirá"

criar filhos para Abraão

Esta frase idiomática significa "criar

filhos para Abraão" ou "fazer com que as

pessoas se tornem descendentes de

Abraão".

destas pedras

João provavelmente estava se referindo às pedras reais ao longo do rio Jordão.

Luke 3:9

agora o machado é posto contra a raiz das árvores

O machado que está em posição para

cortar as raízes de uma árvore é uma

metáfora para a punição que está prestes

a começar. Pode ser declarado em forma

ativa. AT: "Deus é como o homem que

colocou seu machado contra a raiz das

árvores"

toda árvore que não produz bons frutos é cortada

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "Ele corta toda árvore que não

produz bons frutos"

lançada no fogo

"Fogo" é também uma metáfora para a

punição. Isso pode ser declarado em

forma ativa. AT: "lança no fogo"

Luke 3:10

Declaração de conexão:

João começa a responder a perguntas

que as pessoas na multidão lhe

perguntam.

perguntando a ele, dizendo

"perguntando a ele e dizendo" ou

"perguntando a João"

respondeu e disse a eles

"respondeu-lhes, dizendo" ou
"respondeu-lhes" ou "disse"

faça o mesmo

"compartilhe comida extra, assim como
você compartilhou a túnica extra." Isso
remete para dar comida aos
necessitados. AT: "dar comida a alguém
que não tem nada"

Luke 3:12

para ser batizado

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "para que João os batize"

não coleteis mais dinheiro

"Não peça mais dinheiro" ou "Não exija
mais dinheiro". Os coletores de impostos
estavam coletando mais dinheiro do que
deveriam. Eles devem parar de fazer isso.

do que foi ordenado para coletar

Isso é passivo para mostrar que a
autoridade do coletor de impostos vem
de Roma. AT: "do que os romanos lhe
autorizaram a tomar"

Luke 3:14

soldados

"homens que servem no exército"

E quanto a nós? O que devemos fazer?

"E quanto a nós soldados, o que devemos
fazer?" João não está incluído nas
palavras "nós" e "nos". Os soldados
sugeriram que João tinha dito à multidão
e ao coletor de impostos o que eles
deveriam fazer e queriam saber o que
eles como soldados deveriam fazer.

não acuse falsamente ninguém

Parece que os soldados estavam fazendo
acusações falsas contra as pessoas, a fim
de obter dinheiro. Isso pode ser
declarado claramente. AT: "da mesma
forma, não acuse alguém falsamente
para conseguir dinheiro com eles" ou
"não diga que uma pessoa inocente fez

algo ilegal"

Contentai-vos com o seu salário

"Seja satisfeito com seu pagamento"

Luke 3:15

como as pessoas

"porque o povo". Isso se refere às
mesmas pessoas que vieram a João.

perguntando em seus corações

Esta expressão aqui significa "pensar
neles silenciosamente"

João respondeu dizendo

A resposta de João sobre uma pessoa
maior vindo, claramente implica que
João não é o Cristo. Pode ser útil para
indicar isso claramente para o seu
público, como a UDB faz: "Não, eu não
sou"

Eu batizo você com água

"Eu batizo usando água" ou "Eu batizo
por meio de água"

não sou digno nem de desatar a alça de suas sandálias

"Não é importante o suficiente até
mesmo para afrouxar as alças de suas
sandálias." Desatar as tiras de sandálias
era um dever de escravo. João estava
dizendo que aquele que viria é tão
grande que João não era nem mesmo
digno o suficiente para ser seu escravo.

Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo

Esta metáfora compara o batismo literal
que leva uma pessoa ao contato com a
água para um batismo espiritual que os
coloca em contato com o Espírito Santo e
com o fogo.

fogo

Aqui a palavra "fogo" pode referir-se a 1)
julgamento ou 2) purificação. É
preferível deixá-lo como "fogo"

Luke 3:17

Sua pá está em sua mão

João fala do Cristo vindo julgar como se

ele fosse um fazendeiro que está pronto para separar grão de trigo de palha. AT: "Ele está segurando uma pá porque está pronto" ou "Ele está pronto para julgar como um fazendeiro que está pronto para ganhar grão"

Forquilha de vitrificação

Esta é uma ferramenta para lançar trigo para o ar para separar o grão de trigo da palha. O grão mais pesado cai de volta para baixo e a palha indesejada é soprado pelo vento. É semelhante a uma forquilha.

para limpar completamente a sua eira

A eira é o lugar onde o trigo foi empilhado em preparação para a debulha. Para "limpar" o chão significa terminar a trilha do grão. AT: "para terminar de trilhar seu grão"

para colher o trigo

O trigo é a colheita aceitável que é mantida e armazenada.

queimar a palha

A palha não é útil para nada, então as pessoas o queimam.

Luke 3:18

Informação geral:

A história conta o que vai acontecer com João, mas não aconteceu neste momento.

Com muitas outras exortações

"Com muitas outras fortes urgências"

Herodes, o tetrarca

Herodes era um tetrarca, não um rei. Ele tinha apenas uma regra limitada sobre a região da Galiléia.

por casar-se com a mulher de seu irmão, Herodias

"Porque Herodes casou-se com Herodias, mulher de seu próprio irmão". Isso era mau porque o irmão de Herodes ainda estava vivo. Isso pode ser declarado claramente. AT: "porque se casou com a

mulher de seu irmão, Herodias, enquanto seu irmão ainda estava vivo"

ele trancou João na prisão

"ele disse aos seus soldados para colocar João na prisão"

Luke 3:21

Declaração de conexão:

Jesus começa seu ministério com seu batismo.

Veio sobre

Esta frase marca o início de um novo evento na história. Se no seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

quando todas as pessoas foram batizadas

"Enquanto João havia batizado todo o povo". A frase "todas as pessoas" refere-se às pessoas presentes com João.

batizado

"Jesus foi batizado por João". Algumas audiências podem estar confusas de que João estava batizando quando Herodes o colocou na prisão no versículo anterior. Se assim for, pode ser útil para dizer-lhes que este relato aconteceu antes de João ser preso. A UDB faz isso colocando "Mas antes que João fosse colocado na prisão" no início deste versículo.

Jesus também foi batizado

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "João também batizou Jesus"

os céus abertos

"O céu se abriu" ou "os céus abertos". Isso é mais do que uma simples limpeza de nuvens, mas não está claro o que isso significa. Possivelmente significa que um buraco apareceu no céu.

O Espírito Santo em forma corporal desceu sobre ele

"O Espírito Santo desceu sobre Jesus"

como uma pomba

"em forma física o Espírito Santo

apareceu como uma pomba"

Tu és meu Filho, a quem eu amo

Deus o Pai fala a seu Filho ("quem eu amo"), Jesus é Deus o Filho, enquanto que Deus o Espírito desce sobre Jesus. As pessoas de Deus se amam e trabalham juntas como Pai, Filho e Espírito.

Meu filho, quem eu amo

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

Luke 3:23

Informação geral:

Lucas relaciona os ancestrais de Jesus através da linha de seu suposto pai, José.

Quando

Esta palavra é usada aqui para marcar uma mudança da história para informações de fundo sobre a idade de Jesus e antepassados.

trinta anos de idade

"30 anos"

Ele era o filho (como se supunha) de José

"Pensou-se que ele era o filho de José" ou "O povo assumiu que ele era o filho de José"

Filho de Eli, filho de Matate, filho de Levi

Considere como as pessoas normalmente listam antepassados em seu idioma. Você deve usar o mesmo texto em toda a lista. Os formatos possíveis são 1) "quem era o filho de Eli, que era o filho de Matate, que era o filho de Levi" ou 2) "José era o filho de Eli, Eli era o filho de Matate, Matate era o filho de Levi" ou 3) "O pai de Eli era Matate, o pai de Matate era Levi "

Luke 3:25

filho de Matatias, filho de Amós ... Jodá

Esta é uma continuação da lista dos antepassados de Jesus. Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

Luke 3:27

O filho de Joanã, o filho de Resa ... Levi

Esta é uma continuação da lista dos antepassados de Jesus. Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

o filho de Salathiel

O nome Salathiel pode ser uma ortografia diferente do nome Shealtiel (como algumas versões têm), mas a identificação é difícil.

Luke 3:30

filho de Simeão, filho de Judá ... Nasom

Esta é uma continuação da lista dos antepassados de Jesus. Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

Luke 3:33

o filho de Aminadabe, o filho de Admin ... Salá

Esta é uma continuação da lista dos antepassados de Jesus. Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

Luke 3:36

filho de Cainã, filho de Arfaxade ... Adão

Esta é uma continuação da lista dos antepassados de Jesus. Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

Adão, o filho de Deus

"Adão, criado por Deus" ou "Adão, que era de Deus" ou "Adão, o filho, poderíamos dizer, de Deus"

Translation Questions

Luke 3:3

Qual mensagem João pregou pela região ao redor do Rio Jordão?

João pregou o batismo do

arrependimento para o perdão dos pecados.

Luke 3:4

De quem João disse que estava preparando o caminho?

João disse que ele estava preparando o caminho do Senhor.

Luke 3:8

João disse ao povo para não confiar no fato de que Abraão era o pai deles, ao invés disso, o que eles deveriam fazer?

João disse a eles para produzir frutos dignos de arrependimento.

Luke 3:9

O que João disse que acontece com a árvore que não produz bom fruto?

João disse que é cortada e lançada no fogo.

Luke 3:12

O que João disse aos coletores de impostos sobre o que eles deveriam fazer para mostrar o verdadeiro arrependimento?

João disse que eles não devem coletar mais dinheiro do que eles foram ordenados.

Luke 3:15

João disse ao povo que ele batizava com água, porém alguém viria e batizaria com quais elementos?

João disse que alguém viria e que

batizaria com O Espírito Santo e com fogo.

Luke 3:18

Por que João repreendeu Herodes?

João repreendeu Herodes porque Herodes se casou com a esposa do seu próprio irmão, e por muitas coisas más que ele havia feito.

Quem pôs João na prisão?

Herodes pôs João na prisão.

Luke 3:21

O que aconteceu logo após João ter batizado Jesus?

Após João ter batizado Jesus, os céus se abriram e O Espírito Santo desceu sobre Ele como uma pomba.

O que a voz dos céus disse?

A voz dos céus disse: "Tu és o meu Filho amado, em Ti me comprazo".

Luke 3:23

Aproximadamente quantos anos tinha Jesus quando começou a ensinar?

Jesus tinha aproximadamente trinta anos quando começou a ensinar.

Chapter 4

Luke 4:1

Declaração de conexão:

O diabo encontra Jesus para tentar tentá-lo a pecar depois que Jesus jejua por 40 dias.

Então Jesus

Isso se refere a João depois de ter batizado Jesus. AT: "Depois que Jesus foi batizado"

foi liderado pelo Espírito

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "o Espírito o guiou"

por quarenta dias ele foi tentado

A maioria das versões dizem que a tentação foi durante os quarenta dias. A

UDB estados "Enquanto ele estava lá, o diabo continuou tentando-o" para deixar isso claro.

quarenta dias

"40 dias"

foi tentado pelo diabo

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "o diabo o tentou lá para desobedecer a Deus"

Ele não comeu nada

A palavra "ele" refere a Jeus.

Luke 4:3

Se Tu és o Filho de Deus

O diabo desafia Jesus a fazer este milagre, a fim de provar que ele é "o

Filho de Deus"

esta pedra

O diabo segura uma pedra na mão ou aponta para uma pedra próxima.

Jesus respondeu-lhe

A rejeição de Jesus ao desafio do diabo está claramente implícita em sua resposta. Pode ser útil declarar isso claramente para o seu público, como faz a UDB: "Jesus respondeu: 'Não, eu não vou fazer isso'"

Está escrito

A citação é dos escritos de Moisés no Antigo Testamento. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Moisés escreveu nas escrituras"

O homem não vive apenas de pão

A palavra "pão" refere-se à comida em geral. Alimentos em comparação com Deus, por si só, não é suficiente para sustentar uma pessoa. Jesus cita a escritura para dizer por que ele não iria transformar a pedra em pão. AT: "As pessoas não podem viver apenas com pão" ou "Não é apenas comida que faz viver uma pessoa" ou "Deus diz que há coisas mais importantes do que alimentos"

Luke 4:5

um lugar alto

"uma montanha alta"

em um instante de tempo

"em um instante" ou "instantaneamente"

a mim foram dados

Isso pode ser declarado em forma ativa. Possivelmente os significados são que "eles" se refere a 1) a autoridade e o esplendor dos reinos ou 2) os reinos. AT: "Deus os deu para mim"

se você se curvar ... me adorar

Estas duas frases são muito semelhantes.

Elas podem ser combinadas. AT: "se você se curvar em adoração a mim"

será seu

"Eu lhe darei todos esses reinos, com seu esplendor"

Luke 4:8

Mas Jesus respondeu ... Está escrito

Esse contraste implica que Jesus se recusou a fazer o que o diabo pediu. Pode ser útil indicar isso claramente para o seu público. AT: "Mas Jesus respondeu: 'Não, eu não vou te adorar, porque está escrito'"

respondeu e disse para ele

"respondeu a ele"

Está escrito

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "Moisés escreveu nas escrituras"

Vós adorareis ao Senhor vosso Deus

Jesus estava citando um mandamento das escrituras para dizer por que ele não adoraria o diabo.

Você

Isso se refere às pessoas no Velho Testamento que receberam a Lei de Deus. Você poderia usar a forma singular de "você" porque cada pessoa deveria obedecê-la, ou você poderia usar a forma plural de "vocês" porque todas as pessoas deveriam obedecê-lo.

ele

A palavra "ele" refere-se ao Senhor Deus.

Luke 4:9

o ponto mais alto

Este era o canto do teto do templo. Se alguém caísse de lá, ficaria gravemente ferido ou morreria.

Se você é o Filho de Deus

O diabo estava desafiando Jesus a provar que ele era o Filho de Deus.

Filho de Deus

Este é um importante título para Jesus.

jogue-se para baixo

"salte para o chão"

Pois está escrito

O diabo deixa implícito que na citação dos Salmos significa que Jesus não será ferido pois ele é o Filho de Deus. Isto pode ser declarado claramente, como o UDB faz: AT: "Você não vai ser ferido, porque está escrito"

está escrito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o escritor escreveu"

Ele dará ordens

"Ele" se refere a Deus. O diabo parcialmente cita os Salmos em um esforço para persuadir Jesus a saltar do edifício.

Luke 4:12

É dito

Jesus diz ao diabo que ele não fará o que ele lhe disse para fazer. Sua recusa em fazê-lo pode ser declarada claramente. AT: "Não, eu não vou fazer isso, porque está escrito"

É dito

Jesus cita os escritos de Moisés em Deuteronômio. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Moisés disse" ou "Moisés disse nas escrituras"

Não ponha o Senhor seu Deus à prova

Possíveis significados são: 1) Jesus não deve testar Deus saltando do templo, ou 2) o diabo não deve testar Jesus para ver se ele é o Filho de Deus. É melhor traduzir o versículo como afirmado em vez de tentar explicar o significado.

até outra hora

"Até outra ocasião"

tinha acabado de tentar Jesus

Isso não implica que o diabo tenha sido

bem-sucedido em sua tentação - Jesus resistiu a cada tentativa. Isso pode ser declarado claramente. AT: "tinha acabado de tentar Jesus" (UDB) ou "parou de tentar Jesus"

Luke 4:14

Declaração de conexão:

Jesus retorna à Galiléia, ensina na sinagoga e diz às pessoas que está sendo cumprido a escritura de Isaías, o profeta.

Então Jesus voltou

Isso começa um novo evento na história. no poder do Espírito

"e o Espírito estava lhe dando poder".

Deus estava com Jesus de uma maneira especial, permitindo-lhe fazer coisas que os humanos normalmente não podiam.

notícias sobre ele se propagava

Aqueles que ouviram Jesus contaram a outras pessoas sobre ele, e então essas outras pessoas disseram a mais pessoas sobre ele. Isso pode ser declarado em

forma ativa. AT: "as pessoas espalhavam a notícia sobre Jesus" ou "as pessoas dizem a outras pessoas sobre Jesus" ou "o conhecimento sobre ele foi transmitido de pessoa para pessoa"

em toda a região circundante

Isso se refere às áreas ou lugares ao redor da Galiléia.

foi louvado por todos

"Todos disseram grandes coisas sobre ele" ou "todas as pessoas falaram sobre ele em um bom caminho"

Luke 4:16

onde ele havia sido criado onde seus pais o criaram "ou" onde ele viveu quando era criança "ou" onde cresceu "(UDB)

onde ele havia sido criado

onde ele havia sido criado

onde seus pais o criaram "ou" onde ele viveu quando era criança "ou" onde cresceu "(UDB)

como era seu costume

"como fez a cada sábado". Era a sua

prática habitual ir à sinagoga no dia de sábado.

O livro do profeta Isaías foi-lhe entregue

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "Alguém lhe deu o livro do profeta Isaías"

rolo do profeta Isaías

Isso se refere ao livro de Isaías escrito em um pergaminho. Isaías havia escrito as palavras muitos anos antes, e outra pessoa as havia copiado em um pergaminho.

o local onde foi escrito

"O lugar no pergaminho com estas palavras." Esta frase continua no verso seguinte.

Luke 4:18

O Espírito do Senhor está sobre mim

"O Espírito Santo está comigo de uma maneira especial." Quando alguém diz isso, ele está dizendo que fala as palavras de Deus.

Ele me ungiu

No Antigo Testamento, o óleo cerimonial foi derramado sobre uma pessoa quando lhes foi dado poder e autoridade para fazer uma tarefa especial. Jesus usa esta metáfora para se referir ao Espírito Santo estar sobre ele para prepará-lo para esta obra. AT: "o Espírito Santo está sobre mim para me fortalecer" ou "o Espírito Santo me deu poder e autoridade"

os pobres

"as pessoas pobres"

proclamar liberdade aos cativos

"dizer às pessoas que estão sendo mantidas em cativeiro que podem ir livres" ou "libertar os prisioneiros de guerra"

recuperar a visão dos cegos

"dar vista aos cegos" ou "fazer os cegos poderem ver novamente"

libertar os oprimidos

"libertar aqueles que são tratados duramente"

proclamar o ano favorável do Senhor

"digam a todos que o Senhor está pronto para abençoar o seu povo" ou "anunciem que este é o ano em que o Senhor mostrará a sua bondade"

Luke 4:20

enrolou o rolo

Um pergaminho foi fechado rolando-o como um tubo para proteger a escrita dentro dele.

atendente

Isso se refere a um trabalhador da sinagoga que trouxe para fora e guardou com devida atenção e reverência os pergaminhos contendo as escrituras.

estavam fixos nele

Esta frase idiomática significa "estavam focados nele" ou "estavam olhando atentamente para ele"

se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir

Jesus estava dizendo que ele estava cumprindo essa profecia por suas ações e palavras naquele mesmo tempo. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Estou cumprindo o que esta escritura disse agora, como você está me ouvindo"

na sua audição

Esta frase idiomática significa "enquanto você está me ouvindo"

espantados com as palavras graciosas que estavam saindo de sua boca

"surpresos com as coisas graciosas que ele estava dizendo." Aqui "gracioso" pode se referir a 1) quão bem ou quão persuasivamente Jesus falou, ou 2) que Jesus falou palavras sobre a graça de

Deus.

Não é este o filho de José?

As pessoas pensavam que José era o pai de Jesus. José não era um líder religioso, então ficaram surpresos com o fato de seu filho pregar o que ele fazia. AT: "Este é apenas o filho de José!" Ou "Seu pai é apenas José!" .

Luke 4:23

Informação geral:

Nazaré é a cidade em que Jesus cresceu.

Certamente

"Certamente" ou "Sem dúvida". Esta é uma forte afirmação.

Doutor, cure-se!

Se um médico não parece ser saudável, não há razão para acreditar que ele é realmente um médico. Quando o povo fala este provérbio a Jesus, eles vão dizer que eles não acreditam que ele é um profeta, porque ele não se parece com um.

Tudo o que ouvimos ... faça o mesmo em sua cidade natal

O povo de Nazaré não acreditava que Jesus pudesse ser um profeta por causa de seu baixo status como filho de José. Eles não vão acreditar, a menos que pessoalmente veja-o fazer milagres.

Verdadeiramente eu digo para você

Certamente é verdade. Esta é uma afirmação enfática sobre o que se segue.

nenhum profeta é recebido em sua própria cidade natal

Jesus faz esta declaração geral para repreender o povo. Ele quer dizer que eles estão se recusando a acreditar nos relatos de seus milagres em Cafarnaum. Eles pensavam que já sabiam tudo sobre ele.

própria cidade natal

"pátria" ou "cidade nativa" ou "país onde ele cresceu"

Luke 4:25

Informação geral:

Jesus lembra as pessoas que estão ouvindo-o na sinagoga, sobre Elias e Eliseu, que eram profetas sobre quem eles conheciam.

Mas em verdade eu lhe digo

"Eu te digo com sinceridade." Esta frase foi usada para enfatizar a importância, verdade e precisão da afirmação que se segue.

viúvas

Uma viúva é uma mulher cujo marido morreu.

durante o tempo de Elias

As pessoas a quem Jesus estava falando sabiam que Elias era um dos profetas de Deus. Se seus leitores não sabem disso, você pode tornar explícita essa informação implícita como na UDB. AT: "quando Elias estava profetizando em Israel"

quando o céu estava calado

Esta é uma metáfora. O céu é retratado como um teto que foi fechado, e assim nenhuma chuva cairia dele. AT: "quando nenhuma chuva caiu do céu" ou "quando não havia chuva"

uma grande fome

"uma séria falta de comida." A fome é um longo período de tempo quando as colheitas não produzem comida suficiente para as pessoas.

Sarepta ... uma viúva vivendo lá

As pessoas que viviam na cidade de Sarepta eram gentios, não judeus. As pessoas que ouviram Jesus entendiam que o povo de Sarepta eram gentios. AT: "uma viúva gentil que vive em Sarepta"

Naamã, o sírio

Um Sírio é uma pessoa do país da Síria. O povo da Síria eram gentios, não judeus.

AT: "o Naamã Gentil da Síria"

Luke 4:28

Todas as pessoas na sinagoga estavam cheias de raiva quando ouviram essas coisas

O povo de Nazaré ficou profundamente ofendido por Jesus ter citado as escrituras onde Deus havia ajudado os gentios em vez dos judeus.

forçou-o a sair da cidade

"forçou-o a deixar a cidade" ou

"empurrou-o para fora da cidade" (UDB)

penhasco do morro

"borda do penhasco"

ele passou pelo meio deles

"através do meio da multidão" ou "entre as pessoas que estavam tentando matá-lo". A palavra "certo" aqui é semelhante à palavra "simplesmente". Isso indica que nada o impediu de passar pela multidão irritada.

ele foi para outro lugar

"ele foi embora" ou "ele seguiu seu caminho" Jesus foi onde ele tinha planejado ir em vez de ir onde o povo estava tentando forçá-lo a ir.

Luke 4:31

Declaração de conexão:

Jesus então vai para Cafarnaum, ensina as pessoas na sinagoga e ordena que um demônio deixe um homem.

Depois ele

"Então Jesus". Isso indica um novo evento.

desceu para Cafarnaum

A frase "desceu" é usada aqui porque Cafarnaum é menor em elevação que Nazaré.

Cafarnaum, uma cidade na Galiléia

"Cafarnaum, outra cidade da Galiléia"

atônito

"muito surpreendido" ou

"impressionado" ou "espantado"

ele falava com autoridade

"ele falava como alguém com autoridade" ou "suas palavras tinham grande poder"

Luke 4:33

Agora ... havia um homem

Esta frase é usada para marcar a introdução de um novo personagem na história; Neste caso, um homem endemoninhado.

que tinha o espírito de um demônio imundo

"que era possuído por um demônio imundo" ou "que era controlado por um espírito mau" (UDB)

ele gritou com uma voz alta

"ele gritou alto"

O que temos a ver com você

Esta resposta significa: "O que temos em comum?" Ou "Que direito você tem de nos incomodar?"

O que temos contigo, Jesus de Nazaré?

Esta questão poderia ser escrito como uma declaração. AT: "O que você, Jesus de Nazaré, tem a ver com a gente!" Não temos nada contigo, Jesus de Nazaré!

"Ou" Você não tem o direito de nos incomodar, Jesus de Nazaré! "

Luke 4:35

Jesus repreendeu o demônio, dizendo:

"Jesus repreendeu o demônio, dizendo" ou "Jesus disse severamente ao demônio"

sai dele

Mandei o demônio parar de controlar o homem. AT: "deixai-o sozinho" ou "não viva mais neste homem"

Que tipo de palavras são estas?

As pessoas estavam espantadas não

entendendo como Jesus tinha autoridade

em comandar os demônios para deixar uma pessoa. Isso pode ser escrito como uma declaração. AT: "Estas são palavras surpreendentes!" ou "Suas palavras são incríveis!"

Ele comanda os espíritos imundos com autoridade e poder

"Eu tenho autoridade e poder para comandar os espíritos imundos"

Assim a sua fama correu ... Começou na região circundante

Este é um comentário sobre a história do que aconteceu depois dos eventos dentro da própria história.

começou as notícias espalharem

"relatórios sobre Jesus começou a se espalhar" ou "as pessoas começaram a espalhar a notícia sobre Jesus"

Luke 4:38

Declaração de conexão:

Jesus ainda está em Cafarnaum, mas agora está na casa de Simão, é onde ele cura a sogra de Simão e muitas pessoas.

Então Jesus deixou

Este introduz um novo evento.

a sogra de Simão

"a mãe da esposa de Simão"

estava sofrendo

Esta é uma expressão idiomática que significa "estava muito doente"

uma febre alta

"sua pele estava muito quente"

eles imploraram em favor dela

Isso significa que eles pediram a Jesus para curá-la por causa da febre. Isso pode ser claramente indicado. AT: "pediu a Jesus para curá-la por causa da febre" ou "pediu a Jesus para curar sua febre"

Então eu fiquei

A palavra "Assim" torna claro que eu fiz isso por que o povo implorou em nome

da sogra de Simão.

estava sobre ela

"foi até ela e se inclinou sobre ela"

repreendeu a febre

"falou com firmeza à febre" ou

"Comandando que febre a deixasse"

(UDB). Que ele possa ser útil para afirmar

o que eu claramente disse a febre. AT:

"ordenou que a sua pele voltasse ao

normal" ou "comandou a doença para deixá-la"

começou a servi-los

Começou significa que ela preparou o alimento para Jesus e as outras pessoas da casa.

Luke 4:40

pôs as mãos sobre

"colocou as mãos em" ou "tocado"

Demônios também saíram

Está implícito que Jesus fez os demônios saírem das pessoas possuídas por demônios. Isso pode ser claramente indicado. AT: "Jesus também mandou demônios saírem"

gritando e dizendo:

Estes significam a mesma coisa, e provavelmente referem-se a gritos de medo ou raiva. Algumas traduções usam apenas um mandato. AT: "gritando"

Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

repreendeu os demônios

"falou com firmeza aos demônios"

não deixá-los

"não permitir-lhes"

Luke 4:42

Declaração de conexão:

Embora as pessoas queriam que Jesus ficasse em Cafarnaum, ele foi pregar em outras sinagogas da Judéia.

Quando a aurora veio

"Ao nascer do sol" ou "Ao amanhecer"

um lugar deserto

"um lugar deserto" ou "um lugar onde não havia nenhum povo"

em muitas outras cidades

"para as pessoas em muitas outras cidades"

esta é a razão pela qual eu fui enviado aqui

Isto pode ser indicado em forma ativa.

AT: "esta é a razão pela qual Deus me enviou aqui"

Judéia

Uma vez que Jesus tinha sido da Galiléia, o termo "Judéia" aqui provavelmente se refere a toda a região onde os judeus viveram naquela época. AT: "onde os judeus viveram"

Translation Questions

Luke 4:1

Quem enviou Jesus ao deserto?

O Espírito Santo enviou Jesus ao deserto.

Por quanto tempo o diabo tentou Jesus no deserto?

O diabo tentou Jesus no deserto por 40 dias.

Luke 4:3

O que o diabo desafiou Jesus a fazer com as pedras no chão?

O diabo falou a Jesus para transformar as pedras em pão.

Qual foi a resposta de Jesus ao diabo?

Nem só de pão viverá o homem.

Luke 4:5

O que o diabo mostrou a Jesus de um lugar alto?

O diabo mostrou a Jesus todos os reinos do mundo.

O que o diabo queria que Jesus fizesse?

O diabo queria que Jesus se prostraste diante dele e o adorasse.

Luke 4:8

O que Jesus respondeu ao Diabo?

Adorarás somente ao Senhor teu Deus, e somente a Ele prestarás culto.

Luke 4:9

O que o diabo falou para Jesus fazer quando O levou para o ponto mais alto do templo?

Ele disse para Jesus se jogar dali.

Luke 4:12

O que Jesus respondeu ao diabo?

Não tentarás ao Senhor teu Deus.

O que o diabo fez depois que Jesus se recusou a se jogar do templo?

O diabo deixou Jesus até outra oportunidade.

Luke 4:16

De qual livro das Escrituras Jesus leu quando se levantou na sinagoga?

Jesus leu o livro do profeta Isaías.

Luke 4:20

O que Jesus disse que estava sendo cumprido naquele dia?

Jesus disse que as Escrituras que Ele tinha acabado de ler em Isaías estavam sendo cumpridas naquele dia.

Luke 4:23

Que tipo de recepção Jesus disse que um profeta recebe em seu próprio país?

Jesus disse que nenhum profeta é aceito em seu próprio país.

Luke 4:25

No primeiro exemplo de Jesus às pessoas da sinagoga, onde Deus enviou Elias para ajudar alguém?

Deus enviou Elias para Sarepta, perto da cidade de Sidom.

No segundo exemplo de Jesus às pessoas da sinagoga, Deus fez Elias ajudar alguém de qual país?

Deus fez Elias ajudar Naamã, o sírio.

Luke 4:28

O que as pessoas da sinagoga fizeram quando ouviram

esses exemplos de Jesus?

Eles se enfureceram e quiseram jogá-lo do pico do monte.

Como Jesus evitou de ser morto pelas pessoas da sinagoga?

Jesus caminhou pelo meio da multidão.

Luke 4:33

Na sinagoga, o que o demônio, que estava falando através do homem, sabia sobre Jesus?

O demônio disse saber que Jesus era o Santo de Deus.

Luke 4:35

Como o povo reagiu depois de Jesus expulsar o demônio?

O povo ficou maravilhado e continuou falando sobre isso uns com os outros.

Luke 4:40

O que Jesus fez para os doentes que foram trazidos para Ele?

Jesus impôs as mãos em cada um deles e os curou.

O que os demônios falaram quando foram expulsos e por que Jesus não os deixou falar?

Os demônios falaram que Jesus era o Filho de Deus e Jesus não os deixou falar porque eles sabiam que Ele era o Cristo.

Luke 4:42

Qual era a razão que Jesus disse que Ele foi enviado?

Jesus disse que foi enviado para pregar as boas novas sobre o Reino de Deus para muitas outras cidades.

Chapter 5

Luke 5:1

Conexão com o Texto:

Jesus prega no barco de Simão Pedro no lago de Genesaré

E aconteceu

Este termo é usado aqui para marcar o princípio de uma nova parte da história. Se o seu idioma tem uma forma para isso, você pode considerar usá-la aqui.

o lago de Genesaré.

Esse é um outro nome do mar da Galiléia. A Galiléia situava-se na parte oeste do lago, e a terra de Genesará estava na parte leste, por isso foi chamado por ambos os nomes.

lavavam as suas redes

Eles estavam limpando as suas redes afim de usá-las novamente para pescar.

um dos barcos, que era de Simão,

"O barco que pertencia a Simão".

o falou para afastar o barco um pouco da praia

"Pedi para Simão mover o barco para longe da praia".

assentou-se, e, ... ensinava as pessoas

Sentar era uma posição normal de um professor.

de cima do barco, ensinava as pessoas

"ensinava as pessoas enquanto sentado no barco". Jesus estava no barco a uma pequena distância da praia e falava para as pessoas que estavam na praia.

Luke 5:4

Quando terminou de ensinar

"Quando Jesus terminou de ensinar às pessoas".

por causa da Tua palavra

"por Tua palavra" ou "porque me disse para fazer isso".

acenaram

Eles estavam bem longe da praia para chamar então fizeram gestos, provavelmente acenando com seus braços.

começaram a afundar

"o barcos começaram a afundar". A razão poderia ser dita claramente. T.A.

Luke 5:8

se prostrou aos pés de Jesus

Possíveis significados são: 1) "ajoelhou-se diante de Jesus"; ou 2) "curvou-se aos pés de Jesus"; ou 3) "deitou-se no chão aos pés de Jesus". Pedro não caiu acidentalmente. Ele fez aquilo como um sinal de humildade e respeito a Jesus.

homem pecador

Aqui a palavra "homem" significa "adulto" e não de forma geral "ser humano".

a pesca

"grande número de peixes".

sócios de Simão

"sócios de Simão no seu negócio de pesca".

serás pescador de homens

A imagem de pescador está sendo usada como uma metáfora para juntar pessoas a fim de seguirem a Cristo. T.A.: "você pescará pessoas" ou "você ganhará pessoas para mim" ou "você trará pessoas para serem meus discípulos".

Luke 5:12

Conexão com o Texto:

Jesus cura um leproso numa cidade diferente que não é mencionada.

Aconteceu que

Esta frase indica um novo evento na história.

um homem cheio de lepra

"um homem que estava coberto de lepra". Isso apresenta um novo personagem na história.

prostrou-se tocando o rosto

"ele ajoelhou-se e tocou o chão com o rosto" ou "ele curvou-se no chão". (UDB)

se esta é a Tua vontade

"se Você quiser".

podes purificar-me

Entende-se que ele pedia a Jesus que o cura-se. Pode ser claramente dito. T.A.: "por favor purifica-me, por que Tu és capaz".

purifica-me [...] sê purificado

Refere-se a um ritual de purificação, porém entende-se que ele estava sujo por causa da lepra. Ele realmente pediu a Jesus que o curasse de sua doença. Pode ser dito claramente. A.T.: "cura-me da lepra e ficarei limpo.... seja curado".

a lepra o deixou.

"ele já não tinha lepra". (UDB)

Luke 5:14

para não dizer a ninguém

Pode ser traduzido como uma citação direta: "Não contar para ninguém". Existe uma informação implícita que pode ser dita explicitamente. T.A.: "não diga para ninguém_ que tu foste curado_".

sacrifício por tua purificação,

A lei requer que uma pessoa faça um sacrifício específico depois de ser curado. Isso permitia que a pessoa fosse limpa conforme o cerimonial e preparada para participar novamente nos rituais religiosos.

para testemunhar

"provar que foi curado".

-lhes

Possíveis significados são: 1) "para os sacerdotes"; ou 2) "para todas as pessoas".

Luke 5:15

notícias sobre Ele

"novidades acerca de Jesus". Poderia significar tanto "informação sobre Jesus ter curado o homem com lepra" ou "um relato sobre Jesus curando as pessoas".

notícias sobre Ele espalharam-se ainda mais

"notícias sobre Ele chegaram muito mais

longe. Pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"as pessoas continuaram a contar as
novidades acerca de Jesus em outros
lugares".

lugar solitário

"lugar isolado" ou "lugares onde não
havia ninguém".

Luke 5:17

Conexão com o Texto:

Um dia quando Jesus estava ensinando
em uma construção, alguns homens
trouxeram um paralítico para ser curado
por Jesus.

Aconteceu que

Esta frase indica o começo de uma nova
parte da história.

Luke 5:18

Alguns homens vieram

São novas pessoas na história. O teu
idioma pode ter um jeito de demonstrar
que aquelas pessoas são novas.

leito

"maca" ou "cama" ou "padiola".

era paralítico

"não poderia mover-se"

Mas, por causa da multidão eles não conseguiram,
então

Em alguns idiomas pode ser mais natural
reordenar isto. T.A.: "por causa da
multidão de pessoas, eles não
encontravam uma maneira para trazer o
homem para dentro. Então"

por causa da multidão

Está claro que a razão pela qual eles não
puderam entrar foi devido àquela grande
multidão e não havia lugar para eles.

eles subiram no telhado

As casas tinham telhados, e algumas
tinham uma escada ou degraus do lado
de fora facilitando o acesso. Isso pode ser
dito: T.A.: "eles foram pela superfície do

telhado da casa".

exatamente na frente de Jesus

"diretamente em frente a Jesus" ou
"imediatamente em frente a Jesus".

Luke 5:20

Vendo-lhes a fé, Jesus disse

Entende-se que eles acreditaram que
Jesus poderia curar o homem paralítico.
Isso pode ser afirmado. T.A.: "Quando
Jesus percebeu que eles acreditaram que
Jesus curaria o homem, disse-lhe".

Homem

Esta é uma palavra comum que as
pessoas usavam quando se referiam a
um homem cujo o nome eles não sabiam.
Não era rude, mas também não
demonstrava respeito especial. Alguns
idiomas devem usar uma palavra como
"amigo" ou "senhor".

os teus pecados estão perdoados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"estás perdoado" ou " Eu perdou os teus
pecados".

questionar

"conversar sobre isto" ou "debatendo
sobre isto". O que eles questionaram
pode ser afirmado. T.A.: "discutindo se
Jesus tinha ou não autoridade para
perdoar pecados".

Quem é este para dizer estas blasfêmias?

Esta pergunta mostra o quanto eles
ficaram chocados e zangados com
relação ao que Jesus disse. Pode ser
escrito como uma declaração. T.A.: "Este
homem blasfêma contra Deus" ou "Ele
blasfêma contra Deus dizendo isto".

Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

A informação implícita é que se uma
pessoa clama para perdoar pecados, está
querendo dizer que é Deus. Pode ser
escrito como uma afirmação clara. A.T.:

"Ninguém pode perdoar pecados senão Deus" ou "Deus é o único que pode perdoar os pecados".

Luke 5:22

percebendo o que eles estavam pensando

Esta frase indica que eles questionavam silenciosamente, para que Jesus não percebesse o que eles estavam pensando.

Por que estais questionando isso em vossos corações?

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Vocês não deveriam questionar sobre isso em seus corações" ou "Vocês não deveriam duvidar que eu tenho autoridade para perdoar pecados".

em vossos corações

Esta expressão aqui quer dizer que eles pensavam silenciosamente.

O que é mais fácil dizer ... anda?

Jesus usa esta questão para relacionar o seu poder para perdoar com o milagre da cura que estava para realizar. Pode ser dito na forma ativa. A.T: "É fácil dizer, 'os teus pecados estão perdoados', mas apenas Deus pode fazer com que este homem coxo se 'levante e ande' ".

fácil dizer

Esta insinuação é com o sentido de que é "fácil dizer que ninguém saberá", mas outra coisa é "difícil dizer porque todo mundo saberá". As pessoas não puderam ver se o pecado do homem estava perdoado, mas todos eles saberiam que ele se levantaria e andaria.

para que saibais

Jesus estava falando para os escribas e fariseus. A palavra "vocês" é plural.

o Filho do Homem

Jesus se referia a Ele mesmo.

Eu digo-lhe

Jesus estava dizendo isto para o homem paralítico. A palavra "você" é singular.

Luke 5:25

Imediatamente

"ao mesmo tempo" ou "agora mesmo".

ele se levantou

Isto pode ser uma maneira clara de dizer que ele foi curado. T.A.: "o homem foi curado! Ele levantou".

cheios de temor

"com muito medo" ou "cheios de pavor".

coisas extraordinárias

"coisas fantásticas" ou "coisas estranháveis".

Luke 5:27

Conexão com o texto:

Quando Jesus deixou a casa, Ele chama Levi, o judeu coletor de impostos, para seguir-Lo. Levi preparou um grande banquete para Jesus que deixou os escribas e fariseus zangados.

Depois disso

O termo "disso" se refere ao que tinha acontecido nos versículos anteriores. É um indício de um novo evento. (Veja: | Introduction of a New Event)

viu um coletor de impostos

"olhou com atenção para o coletor de impostos" ou "olhou atentamente para o coletor de impostos".

Segue-Me

"Seguir" alguém é um termo que quer dizer se tornar discípulo desta pessoa.

T.A.: "Seja meu discípulo" ou "Vem, segue-me como teu mestre".

Levi deixou tudo

"deixou o seu trabalho como coletor de impostos".

Luke 5:29

Conexão com o texto:

Na refeição, Jesus fala com os escribas e fariseus.

na casa dele

"na casa de Levi".

reclinadas à mesa

Os gregos comiam deitados e apoiados com a mão esquerda num travesseiro.

T.A.: "comendo juntos" ou "comendo à mesa".

aos discípulos dEle

"aos discípulos de Jesus".

Por quê vós comeis [...] pecadores?

Os fariseus e os escribas fizeram esta pergunta para expressar as reprovações pelo fato de os discípulos de Jesus comerem com pecadores. T.A.: "Vocês não deviam comer com os pecadores!"

vós comeis e bebeis com [...] pecadores

Os escribas e fariseus acreditavam que pessoas religiosas deviam se separar das pessoas consideradas pecadoras. A palavra "vós" é plural.

Aqueles que têm saúde ... doentes

Jesus exprimiu isso como um provérbio.

médico

"clínico" ou "doutor".

somente os doentes

A palavra "precisar de um médico" é entendida na frase antes desta. T. A.:

"apenas aqueles que estão doentes precisam de um".

justos

Algumas pessoas pensavam que eram justas. Jesus fez menção delas pelo modo em que pensavam a respeito delas mesmas, embora Ele sabia que elas não eram justas. T.A.: "pessoas que pensam que são justas".

Luke 5:33

Eles lhe disseram

"Os líderes religiosos disseram para Jesus".

Pode alguém fazer [...] com eles?

Jesus usou esta questão para motivar as pessoas a pensarem sobre aquela

situação que eles já sabiam. Pode ser escrito como uma declaração. A.T.:

"Ninguém diz para os convidados do noivo para jejuarem enquanto ele ainda está com eles".

convidados de um casamento

"convidados" ou "amigos". São amigos que celebram com um homem que está casando.

os convidados do noivo jejuarem

Jejum é um sinal de tristeza. Os líderes religiosos entenderam que os convidados não poderiam jejuar enquanto o noivo estava com eles.

chegarão dias

"brevemente" ou "algum dia". (UDB)

o noivo lhes será tirado,

Jesus está se comparando com o noivo, e os discípulos como os convidados. Ele não explicou a metáfora, então a tradução deveria explicar só quando necessário.

Luke 5:36

Informação Geral:

Jesus conta a história para os escribas e fariseus que estavam na casa de Levi.

Ninguém tira

"Ninguém corta" ou "Pessoas nunca rasgam". (UDB)

remendo

"conserto".

se fizer isso

Esta declaração hipotética explica o porque que uma pessoa não remendaria a roupa desta maneira.

não combinará com

"não igualaria" ou "não seria o mesmo".

Luke 5:37

Ninguém

"ninguém põe" ou "ninguém coloca". (UDB)

vinho novo

"suco de uva". Isso se refere ao vinho que não fermentou ainda.

odres

Esses são recipientes feitos de couro de animais. Também podem ser chamados de "reservatórios de vinho" ou "reservatório feitos de couro".

o vinho novo romperá os odres

Quando o novo vinho fermentar e se expandir, quebra o vinho velho porque eles não podem se expandir. Os ouvintes de Jesus teriam entediado a informação sobre a fermentação do vinho e sua expansão.

se derramará

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o vinho seria derramado".

odres novos

"novos odres" ou "novos recipientes de vinho". Isso se refere a odres novos, não usados.

tomar vinho velho [...] deseja o novo

Esta metáfora diferencia os ensinamentos antigos dos líderes religiosos contra o novo ensino de Jesus. O fato é que as pessoas que estão acostumadas com os ensinamentos antigos não estão dispostas a ouvir as novas coisas que Jesus está ensinando.

vinho velho

"vinho que fermentou".

pois diz: "O velho é melhor."

Pode ser útil acrescentar: "portanto Ele não estava disposto a experimentar o vinho novo".

Translation Questions

Luke 5:4

Depois de usar o barco do Simão como lugar para ensinar as pessoas, o que Jesus pediu para Simão fazer com seu barco?

Jesus pediu para que levasse o barco às muitas águas profundas e lançar a rede para pegar peixes.

Embora Pedro não tinha pescado nada na noite anterior, o que ele fez?

Ele obedeceu e lançou as redes.

O que aconteceu quando eles lançaram as redes?

Eles pegaram uma grande quantidade de peixes, que até as suas redes rasgavam.

Luke 5:8

O que Simão queria que Jesus fizesse? Por quê?

Simão queria que Jesus se afasta-se dele porque ele sabia que era um pecador.

O que foi que Jesus disse a Simão acerca do trabalho futuro dele?

Jesus disse que a partir daquele momento Simão seria pescador de

homens.

Luke 5:15

Naquele momento, quantas pessoas vinham para ouvir Jesus ensinar e serem curados de suas enfermidades? Multidões de pessoas vinham até Jesus.

Luke 5:20

O que Jesus disse ao homem paraplético cujo os amigos fizeram-lhe entrar pelo telhado?

Homem, os teus pecados estão perdoados.

Por que razão os escribas e fariseus pensaram que aquela declaração era uma blasfêmia?

Porque somente Deus pode perdoar pecados.

Luke 5:22

Jesus curou o homem paraplético daquele jeito para demonstrar que tinha autoridade na terra para fazer o quê?

Jesus curou aquele homem paraplético para demonstrar que tinha autoridade na terra para perdoar pecados.

Luke 5:29

Quando Jesus comia e bebia na casa de Levi, o que Jesus falou que veio fazer?

Ele veio para chamar pecadores ao arrependimento.

Luke 5:33

Quando Jesus disse que os seus discípulos jejuariam? Os seus discípulos jejuariam depois que Jesus fosse tomado deles.

Luke 5:36

Na parábola de Jesus, o que aconteceria se um pedaço de remendo novo fosse usado para consertar uma

roupa velha?

A nova roupa rasgaria , e o remendo não combinaria com a roupa velha.

Luke 5:37

Na segunda parábola de Jesus, o que aconteceria se um vinho novo fosse posto em odres velhos?

O odre velho seria rompido e o vinho novo seria derramado.

O que Jesus disse que tinha que ser feito para conservar bem o vinho novo?

O vinho novo deve ser colocado em odres NOVOS.

Chapter 6

Luke 6:1

Conexão com o Texto:

Jesus e Seus discípulos agora caminham por um campo de grãos, enquanto alguns fariseus começam a questionar os discípulos sobre o que eles estavam fazendo no sábado, que pela lei de Deus, tem sido separado para Deus.

E aconteceu que

A frase é usada aqui para marcar uma nova parte da história. Se o seu idioma tiver outra maneira de dizer isso, considere usá-la aqui.

campo de cereais

Trata-se de uma grande porção de terra aonde as pessoas haviam semeado grãos de trigo, para produzir mais trigo.

espiga

Essa é parte mais alta da planta de cereal, que parece uma grama alta. A espiga suporta as sementes maduras comestíveis da planta.

debulhando com as mãos

Eles esfregaram para separar os grãos de cereais. Isso pode ser dito claramente.

Tradução Alternativa

“Por que vós estais fazendo algo que não é lícito fazer

no dia de Sabbath?”

Eles fizeram essa pergunta para acusar os discípulos de quebrarem a lei. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Colher cereais no sábado é contra a lei!" Veja:

fazendo algo

Os fariseus consideravam que até a pequena ação de debulhar uma porção de grãos, é quebrar a lei com trabalho. Isso pode ser afirmado claramente.

T.A.: "realizando trabalho".

Luke 6:3

“Nunca lestes o que ...?”

Jesus está repreendendo os fariseus por não não entenderem as Escrituras. Isso pode ser escrito como uma afirmação.

T.A.: "Vocês deveriam entender o que vocês têm lido.." ou "Certamente vocês têm lido que..." .

o pão da proposição

"o pão consagrado" ou "o pão que era oferecido a Deus".

Filho do Homem

Jesus estava referindo-se a Si mesmo.

Isso pode ser afirmado: T.A: Eu, o Filho do Homem".

é Senhor do Sabbath

O título "Senhor" aqui, enfatiza Sua autoridade sobre o sábado. T.A.: "tem a autoridade para determinar o que é certo para a pessoa fazer no sábado." (UDB)

Luke 6:6

Conexão com o Texto:

Os escribas e fariseus observam que Jesus cura um homem no sábado.

Informação Geral:

Esse agora é um outro dia de sábado e Jesus está na sinagoga.

E aconteceu

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de um novo evento na história. .

Havia lá um homem

Isso introduz um novo personagem na história.

mão direita atrofiada

A mão do homem era tão prejudicada que ele não podia estendê-la. Ela era provavelmente torta desde o punho, fazendo-a parecer mais curta e enrugada.

observavam Jesus de perto

"estavam observando Jesus atenciosamente".

pois procuravam acusá-Lo

"porque eles queriam encontrar erro".

no meio de todos

"em frente de cada um". (UDB) Jesus quis que o homem ficasse de pé, aonde cada um ali pudesse vê-lo.

Luke 6:9

disse-lhes:

"para os fariseus"

é permitido fazer o bem ou fazer o mal? Salvar uma vida ou destruí-la?"

Jesus quis corrigir o entendimento dos fariseus, sobre ser um erro curar no sábado. Ele fez a pergunta do contraste entre fazer o bem e fazer o mal, para

tornar óbvio qual é legal e qual é errado. T.A: "qual ação lei de Deus permite: fazer o que é bom e curar, ou ofender e destruir uma vida?".

fazer o bem ou fazer o mal

"ajudar alguém ou prejudicar alguém"

Estende a tua mão

Mostre tua mão" ou "Estique sua mão."

restaurada

curada

Luke 6:12

Informação Geral:

Jesus escolheu doze apóstolos depois de orar a noite toda .

Aconteceu naqueles dias

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história.

naqueles dias

"Cerca daquele tempo", ou "não muito depois", ou "algum tempo depois".

Jesus foi para

"Jesus saiu"

Quando o dia amanheceu

"Quando já era manhã", ou "Quando chegou a manhã", ou "No dia seguinte".

escolheu doze deles

"Ele escolheu doze de Seus discípulos".

os quais Ele também chamou de apóstolos.

"a quem Ele também fez apóstolos", ou e "Ele os designou para serem apóstolos".

Luke 6:14

O nome desses apóstolos era

É uma informação implícita adicionada ao texto ULB.

seu irmão André

"André, irmão de Pedro".

Zelote

Possíveis significados:

"o zelote" é um título que indica que ele era parte de um grupo de pessoas que queria libertar os judeus do governo

romano. T.A.: "patriota" ou "nacionalista", ou "o zeloso" é um título que indica que ele era zeloso por Deus, para ser honrado, T.A.: "apaixonado".

que tornou-se o traidor.

Talvez seja necessário explicar o significado de "traidor" neste contexto T.A.: "trair seu amigo", ou "tornou o amigo dele em inimigo" (normalmente com pagamento em troca), ou "expôs um amigo ao perigo, falando dele ao inimigo". .

Luke 6:17

Conexão com o Texto:

Embora Jesus dirija o discurso aos Seus discípulos, haviam muitas pessoas ao redor para ouvi-Lo.

com eles

"com os doze que Ele havia escolhido", ou com Seus doze apóstolos".

serem curados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para Jesus curá-los". .

Pessoas que eram atormentadas por espíritos imundos, também eram curadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Jesus também curou pessoas perturbadas por rspiritos malignos."

atormentadas por espíritos imundos

"perturbado por espíritos imundos", ou "controlado por espíritos malignos".

Dele saía poder

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele tinha poder para curar pessoas", ou "Ele usava Seu poder para curar pessoas".

Luke 6:20

Bem-aventurados vós que

Essa frase é repetida três vezes. Cada vez ela indica que Deus dá favor a determinadas pessoas ou que a situação deles é positiva ou boa.

Bem-aventurados vós que sois pobres

"Vocês que são pobres recebem o socorro de Deus." ou "Vocês que são pobres, beneficiam-se."

pois o reino de Deus é para vós.

Idiomas que não possuem uma palavra para reino, devem dizer: "pois Deus é o seu Rei", ou "porque Deus é o seu Soberano". (Trata-se do chefe mais importante do povo.).

o reino de Deus é para vós.

"O reino de Deus pertence a vocês". Isso poderia significar: 1) "vocês pertencem ao Reino de Deus", ou 2) "vocês terão autoridade no Reino de Deus".

pois ríreis

"vocês vão rir de alegria.", ou "vocês ficarão contentes."

Luke 6:22

Bem-aventurados sois

"Vocês que recebem favor de Deus." ou "Vocês, beneficiados", ou "Quão bom é isto para vocês que".

vos excluirém

"vos rejeitarem".

por causa do Filho do Homem

"porque vocês associaram-se ao Filho do Homem", ou "porque eles rejeitaram o Filho do Homem".

naquele dia

"quando eles fazem essas coisas" (a vocês), ou "quando isso acontece".

pulai de alegria

Essa expressão deve significar: "seja extremamente alegre."

uma grande recompensa

"um grande pagamento", ou bons presentes".

Luke 6:24

ai de vós

"Quão terrível é isso para vocês". Essa

frase é repetida três vezes, Cada vez ela indica que a ira de Deus está dirigida para tais pessoas, ou que alguma coisa negativa ou ruim as aguarda.

ai de vós que sois ricos!

"quão terrível isso é para vocês que são ricos", ou "aflição virá sobre vocês que são ricos".

vosso conforto

"o que conforta você", ou o que te faz feliz".

vós que estais saciados agora

"cujos estômagos estão cheios agora", ou "que come muito agora".

vós que estais sorrindo agora

"que estão felizes agora".

Luke 6:26

Ai de vós

"Quão terrível é isso para vocês", ou "quão triste vocês poderão ficar".

quando todos os homens

"quando todas as pessoas", ou "quando todos".

Pois os antepassados deles trataram os falsos profetas da mesma forma.

"eles também elogiaram os falsos profetas"

Luke 6:27

Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar aos Seus discípulos, bem como à multidão que O estava ouvindo.

a vós que Me escutais

Jesus agora começa a falar a multidão inteira, ao invés de falar direto aos Seus discípulos,"

amai ...fazei o bem... Abençoai...orai

Cada um desses mandamentos é para ser praticado continuamente, não somente algumas vezes.

amai os vossos inimigos

Isso não significa que eles têm que amar apenas seus inimigos, e não amar seus amigos. Pode ser dito assim: T.A.: "Ame seus inimigos e não apenas seus amigos!". .

amai... fazei o bem aos

Essas duas frases significam a mesma coisa e , juntas enfatizam o mesmo ponto.

Abençoai aqueles

Deus é O que abençoa. Pode ser feito de maneira clara. T.A.: "Peça a Deus para abençoá-los".

aqueles que vos amaldiçoam

"aqueles que habitualmente amaldiçoam você"

aqueles que vos maltratam.

"aqueles que habitualmente maltratam você".

Luke 6:29

Quando alguém te bater em uma face

" Se alguém ferir você".

em uma face

"em um lado do seu rosto"

ofereça a ele também o outro lado

É importante relatar o que o agressor fará à pessoa. T.A.: "vire o rosto, para que ele possa bater na outra face também".

não recuse

"não o impeça de tê-la".

Dê a cada um o que ele pede a você.

"Se alguém te pedir algo, dá a ele." (Dê a uma pessoa o que ela te pedir).

não o peça

"não exija dele", ou "não cobre dele".

Luke 6:31

Assim como quereis que vos façam, fazei o mesmo a eles

Em alguns idiomas, isso pode ficar mais natural, na forma inversa: T.A.: "Você deverá fazer às pessoas, o mesmo que

“você quer que elas façam a você”, ou
“Trate as pessoas da maneira que você
que elas te tratem”.

que mérito mereis?

Que recompensa vocês terão?” ou “Que
louvor vocês receberão fazendo isso?”.
Isso pode ser escrito como uma
afirmação. A.T.: “Vocês não receberão
qualquer recompensa por isso”, ou “Deus
não recompensará vocês por isso”.

devolvam a mesma quantia

A Lei de Moisés ordena aos judeus que
não recebam juros do dinheiro que eles
emprestaram a outra pessoa.

Luke 6:35

grande será vossa recompensa

“vocês receberão uma grande
recompensa”, ou “vocês receberão
grande pagamento”, ou “vocês terão bons
presentes por causa disso”.

Sereis filhos do Altíssimo

É melhor traduzir “filhos” com a mesma
palavra do seu idioma que você
naturalmente usaria para referir-se um
filho de humano ou criança”.

Sereis filhos do Altíssimo

Tenha certeza que a palavra “filhos” está
no plural, para não confundir como título
de Jesus como “O Filho do Sumo
Sacerdote”.

ingratos e maus

“pessoas que não agradecem a Ele e
aqueles que são perversos”.

vosso Pai

É referente a Deus. Isso é melhor
traduzir: “Pai” com a mesma palavra que
em seu idioma usaria para referir-se a
um pai humano.

Luke 6:37

Não julgueis

“Não julgue alguém”, ou “Não critique

severamente as pessoas”. (UDB).

e não sereis

“pois vocês terão como resultado”.

não sereis julgados

Jesus não diz quem não julgari. Os
significados possíveis são: 1) “Deus não
julgá-los”, ou “ninguém julgá-los”.

Não condeneis

“Não condene pessoas”.

não sereis condenados

Jesus não diz quem não condenaria. Os
significados possíveis são:

Deus não condenará vocês.”, ou
“ninguém condenará vocês.”

sereis perdoados

Jesus não diz quem não perdoaria. Os
significados possíveis são:

Deus perdoará vocês.”, ou “alguém
perdoará vocês.” .

Luke 6:38

e vos será dado it will be given to you

Jesus não disse exatamente que dará. Os
significados possíveis são: 1) “alguém
dará isso a você”, ou 2) “Deus dará isso a
você” . .

uma medida generosa... seu colo.

A ordem dessa sentença pode ser
invertida: T.A.: “Eles derramarão no seu
colo uma quantidade generosa que eles
pensaram e sacudiram até ela
transbordar.”. Jesus usou essa metáfora
de um comerciante de cereais dando
uma quantidade generosa. A.T.: “ Como
um comerciante de grãos que pensou
tanto o cereal e despejou até transbordar,
assim, eles generosamente darão a
vocês.” ..

Uma grande quantidade

“Uma quantidade enorme”

sereis igualmente medidos

Jesus não disse exatamente quem mediria. Os significados possíveis são: 1) Eles usarão as mesmas regras de medidas com vocês". 2) "Deus usará o mesmo critério para medir vocês." . .

Luke 6:39

Conexão com o Texto:

Jesus insere alguns exemplos para reforçar Seu ponto de vista.

Pode uma pessoa cega conduzir outra pessoa cega?

Jesus usou essa questão para levar o povo a refletir sobre algo que eles já sabiam. Isso pode ser escrito como uma afirmação: T.A.: "Nós sabemos que uma pessoa cega não pode guiar outra pessoa cega." . .

pessoa cega

A pessoa que está "cega" é uma metáfora para aqueles que não foram ensinados como discípulos. .

Se ele o fizer

Algumas línguas podem preferir "se alguém fizer". Essa é uma situação absurda que provavelmente não deve acontecer. .

cairão ambos em um buraco?

Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "ambos poderão cair dentro de um buraco". .

Um discípulo não é maior que o seu mestre

" Um discípulo não supera seu mestre."

Os possíveis significados são: 1) "Um discípulo não tem mais conhecimento que seu mestre.", ou 2) "Um discípulo não tem mais autoridade que seu mestre."

quando estiver completamente treinado

"cada discípulo que tem sido bem treinado", ou cada discípulo cujo mestre lhe tem ensinado totalmente."

Luke 6:41

E porque reparas... mas não percebes a viga que está

no teu próprio olho?

Jesus usa essa pergunta para desafiar as pessoas a prestarem atenção em seus próprios pecados, antes de prestarem atenção nos pecados alheios.T.A.: "não olhe... mas irejeite a viga que está no seu próprio olho." .

no cisco que está no olho do teu irmão

Essa é uma metáfora que refere-se à menor falha cometida por um amigo crente..

cisco

"mácula" (UDB), ou "estilhaço", ou "poeirinha" . Use uma palavra para explicar a menor coisa comumente entra dentro dos olhos de alguém.

irmão

"irmão" aqui refere-se a um amigo judeu ou um amigo crente em Jesus.

tira a viga do teu próprio olho

Essa é uma metáfora para as maiores falhas de uma pessoa. Uma viga pode não entrar literalmente no olho de alguém. Jesus está enfatizando que a pessoa deveria prestar atenção aos seus próprios erros graves, antes de tratar com os menores erros alheios. .

viga

"trave" ou "tábua".

Como podes dizer... olho?

Jesus faz essa pergunta para desafiar o povo a prestar atenção aos seus próprios pecados, antes de prestar atenção nos pecados de outras pessoas. T.A.: "Você não deveria dizer... olho." .

Luke 6:43

Informações Gerais

People can tell if a tree is good or bad, and what type of tree it is, by the fruit it produces. Jesus uses this as an unexplained metaphor—we know what

kind of person someone is when we see their actions.

For there is

"Because there is." This indicates that what follows is the reason why we should not judge our brother.

good tree

"healthy tree"

rotten

"decaying" or "bad" or "worthless"

each tree is known

People recognize the kind of tree by the fruit it bears. This can be stated in active form. AT: "people know the type of a tree" or "people recognize a tree"

thornbush

a plant or shrub that has thorns

briar bush

a vine or shrub that has thorns

Luke 6:45

Informação Geral:

Jesus compara os pensamentos de uma pessoa ao seu bom ou mau tesouro. Os bons pensamentos de uma pessoa boa, produzem boas ações. Os maus pensamentos da pessoa má, produzem más ações. .

O homem bom

A palavra "bom" aqui refere-se a retidão ou inocência moral.

homem bom

A palavra "homem" aqui refere-se a uma pessoa, macho ou fêmea. T.A.: "pessoa boa".

do bom tesouro do seu coração

"as coisas boas ele guarda no seu coração", ou "as boas coisas que ele valoriza". .

tira o que é bom

Produzindo o que é bom é uma metáfora para fazendo o que é bom. T.A.: "faz o

que é bom".

da maldade do seu coração

"as coisas más que ele guarda em seu coração" ou das más coisas que ele valoriza".

porque a boca fala daquilo de que está cheio o seu coração

A frase "a boca" representa a pessoa usando a sua boca.T.A: "o que ela pensa no seu coração, afeta o que a sua boca fala", ou "o que alguém valoriza em seu coração, determina o que ele diz com a sua boca."

Luke 6:46

Informação Geral:

Jesus compara a pessoa que obedece seus ensinamentos com um homem que constrói uma casa na rocha, onde ela será salva da enchente.

Senhor, Senhor

A repetição dessas palavras indica que elas chamavam regularmente a Jesus "Senhor".

Toda pessoa que vem a Mim ... Eu direi como ele é Fica mais claro se mudar a ordem dessa frase. T.A.: "Eu direi a vocês com quem cada pessoa parece, se ela vem a Mim, ouve as minhas palavras e as obedece.

ao construir a sua casa, cavou fundo no solo e a alicerçou sobre a rocha built the house's foundation on solid rock

"cavar fundação da casa profundo o suficiente para atingir uma fundação de rocha sólida". Algumas culturas podem não ser familiarizadas com a construção sobre o alicerce, e pode ser necessário usar outra imagem para uma fundação firme.

fundação

"base" ou "suporte".

rocha sólida

"alicerce". Essa é uma rocha bem grande e forte que está aprofundada sob o solo.

torrente de água

"corrente de água" ou "rio".

bateram com ímpeto

"chocaram contra".

abalou

Possíveis significados são 1) "causou um abalo" ou 2) "destruiu".

pois foi bem construída

"pois o homem tinha uma construção firme".

Luke 6:49

Informação Geral:

Jesus compara a pessoa que ouve, mas não obedece Seus ensinamentos, como um homem que constrói uma casa sem alicerce. Então perecerá em ruína.

mas aquele

"Mas" mostra um forte contraste com a

pessoa prevenida, que construiu com alicerce.

sobre a terra sem alicerce

Algumas culturas podem não conhecer que uma casa com alicerce é mais firme.

A informação adicional pode ser útil.

T.A.: "mas ele não cavou e nem construiu primeiro o alicerce".

alicerce

"base" ou "suporte firme".

torrente de água

"corrente de água" ou "rio".

bateram com ímpeto

"chocou contra".

desabou

"caiu no chão" ou "veio abaixo".

a sua ruína foi completa

"que a casa foi completamente destruída".

Translation Questions

Luke 6:1

O que os discípulos de Jesus estavam fazendo no sábado, que os fariseus diziam ser contra a lei?

Eles estavam colhendo espigas de grãos, esfregando-os entre as mãos e comendo o grão.

Luke 6:3

Qual título Jesus reivindicou para si mesmo que lhe deu autoridade para dizer o que era lícito fazer no sábado?

Jesus reivindicou o título, Senhor do Sábado.

Luke 6:9

Quando Jesus curou o homem com a mão atrofiada no sábado, como reagiram os escribas e os fariseus?

Eles estavam cheios de raiva e falaram entre eles o que poderiam fazer a Jesus.

Luke 6:12

Qual foi o nome dado aos doze homens que Jesus

escolheu na montanha?

Jesus os chamou de "apóstolos".

Luke 6:20

Que tipo de pessoas Jesus disse que eram abençoados? Aqueles que são pobres, famintos, que choram e são odiados por amor do Filho do Homem são abençoados.

Luke 6:22

De acordo com Jesus, por que essas pessoas se alegrarão e saltarão de alegria?

Porque elas terão uma grande recompensa no céu.

Luke 6:27

Como Jesus disse que seus discípulos deveriam tratar seus inimigos e aqueles que os odeiam?

Eles devem amar seus inimigos e fazer o bem àqueles que os odeiam.

Luke 6:35

Qual é a atitude do Altíssimo em relação às pessoas

ingratas e más?

Ele é amável e misericordioso com elas.

Luke 6:41

Antes de remover o cisco do olho de nosso irmão, o que Jesus disse que devemos fazer primeiro?

Primeiro, devemos remover a viga de nossos próprios olhos para que não sejamos hipócritas.

Luke 6:45

O que sobressai do bom tesouro de um homem de bom coração?

O que sobressai de um homem de bom coração é o bem.

O que sobressai do mau tesouro de um homem de mau

coração?

O que sobressai de um homem de mau coração é o mau.

Luke 6:46

O que faz o homem com as palavras de Jesus ao construir uma casa sobre a rocha?

Ele ouve as palavras de Jesus e as obedece.

Luke 6:49

O homem que constrói uma casa sem um alicerce faz o que com as palavras de Jesus?

Ele ouve as palavras de Jesus e não as obedece.

Chapter 7

Luke 7:1

Informação Geral:

Jesus entra em Cafarnaum onde Jesus cura o servo do Centurião.

Aos ouvidos do povo

A expressão idiomática "aos ouvidos do povo" enfatiza que ele queria que escutassem o que Ele dizia. Tradução alternativa

entrou em Cafarnaum

Isso inicia um novo evento na história.

Luke 7:2

muito querido por ele

"a quem o centurião valorizava" ou "a quem ele respeitava".

pediram-lhe insistentemente

"imploraram a Ele" ou "rogaram a Ele".

Ele é digno

"O centurião é digno".

nossa nação

"nosso povo". Isso refere-se ao povo judeu.

Luke 7:6

seguiu em Seu caminho

"foi sozinho".

estando não muito longe da casa

A dupla negativa pode ser substituída.

T.A.: "próximo à casa".

não te incomodes

O centurião estava falando

educadamente com Jesus. T.A.: "não se incomode em vir à minha casa" ou "eu não quero incomodá-Lo".

entres em minha casa

Esta frase é uma expressão idiomática que significa "venha à minha casa". Se sua língua tiver uma expressão idiomática que signifique "entrar em minha casa", pense se ela poderia ser adequada para usar aqui.

dize porém apenas uma palavra

O centurião entendeu que Jesus poderia curar o servo apenas falando. Aqui "palavra" refere-se à um comando. T.A.: "apenas dê uma ordem".

meu servo será curado

A palavra que é traduzida como "servo", é normalmente traduzida como "menino". Isso indicaria que o servo era muito jovem ou mostrava o afeto do

centurião para com ele.

Também estou sob autoridade

"eu também tenho alguém superior a mim a quem eu devo obedecer".

sob minhas ordens

"Sob a minha autoridade".

ao meu servo

A palavra que é traduzida como "servo" é a típica palavra para um servo.

Luke 7:9

Ele ficou maravilhado

"Ele estava maravilhado com o Centurião".

Eu vos digo

Jesus disse isto para enfatizar algo surpreendente que estava prestes a dizer a eles.

nem mesmo em Israel encontrei alguém com tamanha fé

As implicações é que Jesus esperava que o povo judaico tivesse este tipo de fé, mas eles não tinham. Ele não esperava que os gentios tivessem este tipo de fé, ainda assim, esse homem tinha. Você talvez precise acrescentar essa informação implícita. T.A.: "não achei Israelita algum que confie em mim tanto quanto este gentil faz!".

aqueles que foram enviados a Ele

É compreendido que estas eram as pessoas que o centurião enviou. Isso pode ser dito. T.A.: "as pessoas a quem o oficial romano enviou a Jesus".

Luke 7:11

Conexão com o Texto:

Jesus vai à cidade de Naim, onde Ele cura um homem que morreu.

Naim

O nome de uma cidade.

eis que, um homem morto

A frase "eis que" nos alerta para a

apresentação de um homem morto na história. Sua língua provavelmente tem um meio de fazer isso. T.A.: "havia um homem morto que".

um homem morto estava sendo carregado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"pessoas estavam carregando para fora da cidade um homem que morreu".

o único filho de sua mãe. Ela era uma viúva

"ele era o único filho homem de sua mãe que era viúva". Esse é o contexto da informação a respeito do homem morto e sua mãe.

viúva

uma mulher cujo marido morreu.

ficou profundamente movido de compaixão por ela "sentiu muita pena dela".

Ele chegou perto

"ele foi adiante" ou "ele se aproximou do homem morto."

a armação de madeira que levava o corpo

Isso era uma maca ou cama usada para mover o corpo para o lugar do sepultamento. Não tinha que ser algo no qual o corpo era sepultado. Outras traduções menos comuns talvez tenham "Carreta fúnebre" ou "colchão funerário".

Eu vos digo

Jesus disse isso para enfatizar sua autoridade. T.A.: "Escutem-me!".

O homem que estava morto

O homem não estava mais morto; ele estava agora vivo. Talvez seja necessário dizer isso claramente. T.A.: "O homem que esteve morto."

Luke 7:16

Conexão com o Texto:

Isso conta o que aconteceu como resultado da cura de Jesus para o homem que morreu.

E sobreveio temor sobre todos

"o medo encheu todos eles". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "todos ficaram com muito medo".

Um grande profeta

Eles estavam referindo-se à Jesus, não à algum profeta não identificado.

surgiu entre nós

"veio para estar conosco" ou "apareceu a nós". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Deus levantou um grande profeta entre nós.

tem olhado para

Essa expressão idiomática refere-se à "cuidou de".

Essas notícias sobre Jesus se espalharam

"Essas notícias" refere-se às coisas que as pessoas estavam dizendo no versículo 16.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"pessoas divulgaram esses relatos sobre Jesus" ou "As pessoas disseram às outras esses relatos sobre Jesus".

Essas notícias

"Esse relato" ou "Esta mensagem".

Luke 7:18

Conexão com o Texto:

João envia dois de seus discípulos para perguntar a Jesus.

Os discípulos de João contaram todas estas coisas para ele

Isso introduz um novo evento na história.

contaram para ele

"disseram a João".

todas estas coisas

"todas as coisas que Jesus fez".

disseram: "João Batista nos enviou a Ti para perguntarmos: 'Tu és... ou devemos esperar por outro?'"

Esta frase pode ser reescrita para que tenha apenas uma citação direta. T.A.: "os homens disseram que João Batista os

enviou para perguntar a Ele, 'você é aquele que está vindo, ou devemos esperar por outro ?'" ou "os homens disseram, 'João Batista nos enviou a você para perguntá-Lo se Você é aquele que está vindo, ou se nós devemos esperar por outro'".

devemos esperar por outro

"devemos esperar por outro" ou "devemos esperar alguém mais".

Luke 7:21

Naquela mesma hora

"Naquele momento".

de espíritos malignos

Pode ser útil reafirmar a cura. T.A.: "Ele os curou de espíritos demoníacos" ou "Ele libertou pessoas de espíritos demoníacos".

dizendo

"Disse aos mensageiros de João" ou "disse aos mensageiros que João enviou".

relatai a João

"Digam a João".

necessitados

"pessoas pobres".

aquele que não deixar de acreditar em Mim por causa das Minhas ações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus abençoará as pessoas que não param de acreditar em Mim por causa de Minhas ações".

aquele

"Pessoas" ou "todo aquele" ou "qualquer um que". Isto não é uma pessoa específica.

não deixar

Essa dupla negativa significa "continuar".

de acreditar em Mim

"confiar em mim completamente".

Luke 7:24

Conexão com o Texto:

Jesus começa a falar para a multidão a respeito de João Batista. Ele faz perguntas retóricas para levá-los a pensar sobre como João Batista realmente é.

"O que... Um caniço balançado pelo vento?"

Isso supõe uma resposta negativa. "Você saiu para ver um caniço balançado pelo vento? Claro que não!" Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Claramente você não saiu para ver um caniço sendo balançado pelo vento!".

Um caniço balançado pelo vento

Possíveis significados para esta metáfora são: 1) uma pessoa que facilmente muda sua mente, da mesma forma que caniços são facilmente movidos pelo vento; ou 2) Uma pessoa que fala muito, mas não diz nada importante, como um caniço que se agita quando o vento sopra.

O que... Um homem vestido em roupas finas?

Isto também supõe uma resposta negativa, uma vez que João vestia roupas simples. "Vocês saíram para ver um homem vestido em roupas finas? Claro que não!" Isso também pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vocês certamente não saíram para ver um homem que usava roupas leves!".

palácios reais

Um palácio é uma casa grande e luxuosa na qual um rei vive.

O que... Um profeta?

Isto leva à uma resposta positiva. "Vocês saíram para ver um profeta? Claro que sim!" Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Mas vocês na verdade foram para ver um profeta!".

Eu vos digo

Jesus disse isso para enfatizar a

importância do que Ele diria em seguida.

muito mais que um profeta

Essa frase significa que João foi, de fato, um profeta, mas que ele era até maior que um profeta comum. T.A.: "não apenas um típico profeta" ou "muito mais importante do que um profeta comum".

Luke 7:27

Este é aquele sobre o qual está escrito

"Esse profeta é aquele sobre quem os profetas escreveram" ou "João é aquele sobre quem os profetas escreveram tempos atrás".

Eis que estou enviando

Neste versículo, Jesus está citando o profeta Malaquias e dizendo que João é o mensageiro do qual Malaquias falou.

diante de Tua face

Essa expressão idiomática "na frente de vocês" ou "diante de vocês".

Tua

A palavra "tua" é singular porque Deus estava falando para o Messias em uma citação.

Eu vos digo

Jesus estava falando à multidão, então "vos" é plural. Jesus usou isto para enfatizar a verdade de algo surpreendente que ele estava prestes a dizer.

entre os nascidos de mulher

"entre aqueles a quem a mulher deu à luz". Isso é uma metáfora que refere-se à todas pessoas. T.A.: "de todas as pessoas que já viveram".

não há ninguém maior do que João

"João é o maior".

aquele que é menor no Reino de Deus

Isso refere-se à todo aquele que faz parte do Reino que Deus estabelecerá.

é maior do que ele

O estado espiritual das pessoas no Reino de Deus, será mais alto do que das pessoas antes do Reino ter sido estabelecido. T.A.: "estado espiritual mais elevado do que João".

Luke 7:29

Informação Geral:

Lucas, o autor deste livro, comenta sobre como as pessoas responderam a João e Jesus.

Quando todas as pessoas... o batismo de João

Este versículo poderia ser reorganizado para se tornar mais claro. T.A.: "Quando todas as pessoas que foram batizadas por João, incluindo os cobradores de impostos, ouviram isto, declararam que Deus é justo".

declararam que Deus é justo

"eles disseram que Deus revelou-se justo" ou "eles declararam que Deus agiu justamente".

foram batizados com o batismo de João

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"porque eles permitiram que João os batizasse" ou "porque João os batizou".

rejeitaram o propósito de Deus para si

"rejeitaram o que Deus queria que eles fizessem" ou "escolheram desobedecer o que Deus os disse".

não eram batizados por Ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles não permitiram que João os batizasse" ou "eles rejeitaram o batismo de João".

Luke 7:31

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando às pessoas a respeito de João Batista.

A quem eu deveria comparar... Como elas são?

Jesus usou estas perguntas para introduzir uma comparação. Elas podem ser escritas como uma afirmação. T.A.:

"Isto é a quem eu comparo esta geração, e a quem que eles se paracem".

as pessoas desta geração

As pessoas que vivem na época que Jesus falou.

São como

Estas palavras são o início da comparação de Jesus. Jesus está dizendo que as pessoas eram como crianças, que nunca estavam satisfeitas com a maneira que as outras agiam.

praça

Uma área grande à céu aberto, onde pessoas vinham para vender seus bens.

mas não dançastes

"mas vocês não dançaram com a música". e não chorastes

"mas não choraram conosco".

Luke 7:33

não comendo pão

Possíveis significados são 1) "jejuando frequentemente" ou 2) "não comendo comida comum".

vós dissetes: 'Ele tem demônio'

Jesus estava citando o que as pessoas estavam dizendo a respeito de João. Isso pode ser dito sem a citação direta. T.A.: "vocês dizem que ele tem um demônio" ou "vocês o acusam de ter um demônio".

O Filho do Homem

Jesus esperava que as pessoas entendessem que Ele estava referindo-se a Ele mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".

vós dissetes: 'Eis... pecadores!'

Jesus estava citando o que as pessoas estavam dizendo a respeito Dele como o Filho do Homem. Isso pode ser dito indiretamente. T.A.: "você diz que eu sou um glutão e um beberrão, um amigo de cobradores de impostos e pecadores!".

Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos
Isto parece ser um provérbio que Jesus aplicou para essa situação. Isso provavelmente significa que pessoas sábias entenderiam que as outras não deveriam ter rejeitado Jesus e João. (Veja: [\[\[rc://*/tw/bible/other/proverb\]\]](#))

Luke 7:36

Conexão com o Texto:

Um fariseu convida Jesus para comer em sua casa.

Informação Geral:

Era um costume naquele tempo para observadores, assitir jantares sem comer.

Então, um certo fariseu

Isso marca o começo de uma nova parte da história e introduz o Fariseu na história.

reclinou-se à mesa para comer

"sentou-se à mesa para a refeição". Era costume em uma refeição tranquila como esse jantar, que homens comessem enquanto se encostavam confortavelmente ao redor da mesa.

Eis que, havia naquela cidade uma certa mulher

O termo "eis que" nos alerta à uma nova pessoa na história. Sua língua provavelmente possui uma maneira de fazer isso.

que era pecadora

"que viveu um estilo de vida pecaminoso" ou "que tinha uma reputação pela vida pecaminosa". Ela provavelmente foi uma prostituta.

um vaso de alabastro

"Um vaso feito de pedras leves".

Alabastro é uma pedra branca e leve.

Pessoas ajuntavam coisas preciosas em vasos de alabastro.

com perfume

"Com perfume dentro." Havia algo no

óleo que exalava um cheiro agradável. Pessoas passavam-no em si mesmas ou borrifavam em suas roupas a fim de que cheirassem bem.

com o cabelo de sua cabeça

"com seu cabelo".

os unguindo com perfume

"despejou perfume neles".

Luke 7:39

ele pensou consigo mesmo

"Ele disse para si mesmo".

Se esse homem fosse um profeta, então Ele saberia...

uma pecadora

Os fariseus pensavam que Jesus não era um profeta porque Ele permitiu que a

mulher pecadora O tocasse. T.A.:

"Aparentemente, Jesus não era um

profeta, pois um profeta saberia que essa mulher que está O tocando, é uma pecadora."

é uma pecadora

Simão, erroneamente supôs que um profeta nunca permitiria que uma pecadora O tocasse. Este fato poderia ser acrescentado. T.A.: "é uma pecadora e não permitiria que ela O tocasse".

Simão

Esse era o nome do Fariseu que convidou Jesus para entrar em sua casa. Esse não era Simão Pedro.

Luke 7:41

Informação Geral:

Para enfatizar o que Ele diria a Simão, o fariseu, Jesus contou-lhe uma história.

Havia dois devedores a certo credor

"Dois homens deviam dinheiro a um certo credor".

quinhentos denários

"500 dias de trabalho". "Denário" é o

plural de "Denarius". Um "denário" era

uma moeda de prata.

cinquenta denários

"50 dias de trabalho".

o credor perdoou os dois

"ele perdoou seus devedores" ou "ele cancelou suas dívidas".

Eu suponho

Simão era cauteloso acerca de sua resposta. T.A.: "provavelmente".

Julgaste corretamente

"Você está certo".

Luke 7:44

Jesus virou-se para a mulher e disse

"Jesus voltou o rosto à mulher". Jesus direcionou a atenção de Simão ao virar-se para a mulher.

tu não me ofereceste água para lavar os Meus pés

Era uma responsabilidade básica de um anfitrião, providenciar água e uma toalha para os convidados lavarem e os secarem após caminharem em estradas empoeiradas.

tu... mas esta mulher

Jesus usa duas vezes estas frases para contrastar a falta de cortesia de Simão com as ações de extrema gratidão da mulher.

esta mulher molhou os Meus pés com suas lágrimas

A mulher usou suas lágrimas, na falta de água.

enxugou com seus cabelos

A mulher usou seu cabelo, na falta de uma toalha.

Tu não me deste um beijo

Um bom anfitrião naquela cultura, saudaria seu convidado com um beijo na bochecha. Simão não fez isso.

não para de beijar os Meus pés

"ela continua a beijar Meus pés".

beijar os Meus pés

A mulher beijou os pés de Jesus em vez de sua bochecha como um sinal de

extremo arrependimento e humildade.

Luke 7:46

Não... mas ela

Jesus continua a contrastar a pobre hospitalidade de Simão com as ações da mulher.

ungistes a minha cabeça com óleo

"derramar óleo na cabeça". Era o costume para saudar um convidado de honra. T.A.: "saudou-me unguindo minha cabeça com óleo".

ungido Meus pés

A mulher honrou Jesus grandemente fazendo isto. Ela demonstrou humildade unguindo Seus pés em vez de Sua cabeça.

te digo

Isso enfatiza a importância da afirmação seguinte.

seus muitos pecados tem sido perdoados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus perdoou seus muitos pecados".

porque ela muito amou

Seu amor era a evidência que seus pecados foram perdoados. Algumas línguas requerem que o objetivo de "amor" seja dito. T.A.: "pois ela ama grandemente Aquele que a perdoou" ou "porque ela ama muito a Deus".

aquele que pouco é perdoado

"alguém que é perdoado apenas por poucas coisas." Nesta sentença, Jesus diz um princípio geral. Contudo, Ele esperava que Simão entendesse que ele mostrou muito pouco amor por Jesus.

Luke 7:48

Então Ele disse-lhe

"Então Ele disse à mulher". (UDB)

teus pecados estão perdoados

"Você está perdoada". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu perdoou seus pecados".

estavam sentados

"reclinaram juntos ao redor da mesa" ou "comeram juntos".

Quem é este que até perdoa pecados?

Os líderes religiosos sabiam que apenas Deus poderia perdoar pecados e não acreditavam que Jesus era Deus. Essa pergunta provavelmente tinha a intenção de ser uma acusação. T.A.:

"quem esse homem pensa que é? Apenas Deus pode perdoar pecados!" ou "Por que este homem está fingindo ser Deus que

pode perdoar pecados?".

A tua fé te salvou

"Por causa da sua fé, você está salva". "fé" poderia ser dito como uma ação. T.A.: "Porque você acredita, você está salva".

Vai em paz

É um modo de dizer adeus enquanto abençoa alguém ao mesmo tempo. T.A.: "Como você está indo, não se preocupe mais" ou "Que Deus dê a você paz conforme você for". (UDB)

Translation Questions

Luke 7:2

O que o centurião inicialmente pediu para que Jesus fizesse quando enviou os anciões judaicos a Ele?

Ele pediu a Jesus que viesse à sua casa e curasse seu servo.

Luke 7:6

Por que logo em seguida o centurião enviou seus amigos para dizer a Jesus que ele não precisava vir à sua casa?

O centurião disse que ele não era digno que Jesus entrasse em sua casa.

Como logo em seguida o centurião queria que Jesus curasse o servo?

O centurião logo em seguida queria que Jesus curasse o servo apenas dizendo uma palavra.

Luke 7:9

O que Jesus disse sobre a fé do centurião?

Jesus disse que nem mesmo em Israel Ele tinha encontrado alguém com tamanha fé.

Luke 7:11

Qual foi a atitude de Jesus diante da viúva, cujo único filho tinha morrido?

Ele foi profundamente movido por compaixão.

Luke 7:16

O que as pessoas disseram sobre Jesus após Ele ressuscitar o filho da viúva dentre os mortos?

Eles disseram que um grande profeta foi levantado entre eles e que Deus tinha olhado para seu povo.

Luke 7:21

Como Jesus demonstrou aos discípulos de João que Ele era Aquele que vinha?

Jesus curou os cegos, paralíticos, leprosos, surdos e Ele ressuscitou os mortos.

Luke 7:24

Quem Jesus disse que João era?

Jesus disse que João era muito mais do que um profeta.

Luke 7:29

O que os fariseus e intérpretes da lei judaica fizeram a si mesmos quando recusaram-se a serem batizados por João?

Eles rejeitaram o conselho de Deus para si mesmos.

Luke 7:33

Que acusações foram feitas contra João Batista porque ele não comeu pão nem bebeu vinho?

Eles disseram, "ele tem um demônio".

Que acusações foram feitas contra Jesus porque Ele estava comendo e bebendo?

Eles disseram, "Ele é um glutão e um bebedor de vinho".

Luke 7:36

O que a mulher da cidade fez a Jesus na casa do fariseu?

Ela molhou os pés de Jesus com suas lágrimas, enxugou-os com seu cabelo, beijou seus pés e ungiu seus pés com perfume.

Luke 7:46

Jesus disse que porque ela foi perdoada de muitos pecados, ela faria o quê?

Ela amaria muito.

Luke 7:48

Como aqueles que estavam reclinados na mesa reagiram quando Jesus disse à mulher que seus pecados foram perdoados?

Eles perguntaram, "quem é este que até perdoa pecados?".

Chapter 8

Luke 8:1

Informação Geral:

Esses versículos dão informações do contexto das pregações de Jesus enquanto estava viajando.

E aconteceu

Essa frase é usada aqui para marcar uma nova parte da história.

que foram curadas de espíritos malignos e doenças

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

Maria ... Suzana

Três das mulheres são listadas: Maria, Joana e Suzana.

sete demônios foram expulsos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jesus expulsou sete demônios".

Joana, mulher de Cuza, administrador de Herodes
Joana era esposa de Cuza e Cuza era administrador de Herodes. "Joana, a esposa do administrador de Herodes, Cuza".

lhes traziam provisão

"financeiramente apoiou Jesus e Seus doze discípulos".

Luke 8:4

Informação Geral:

Jesus conta a parábola dos solos para a multidão. Ele explica seu significado para

os discípulos.

vinham (...) para encontrá-Lo

"vinham à Jesus".

Um semeador saiu para semear algumas sementes

"Um semeador saiu para espalhar algumas sementes num campo".

algumas sementes caíram

"umas sementes caíram" ou "algumas das sementes caíram".

elas foram pisoteadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"pessoas andaram sobre elas".

os pássaros do céu

Essa expressão idiomática pode ser

traduzida simplesmente como "pássaros" ou como "pássaros sobrevoaram e", para manter o sentido de "céu".

comeram todas elas

"comeram tudo".

secaram

"as plantas ficaram secas e murcharam".

por falta de humidade

"elas eram tão secas". A causa também pode ser dita. T.A.: "o solo era tão seco".

Luke 8:7

Conexão com o Texto:

Jesus termina de dizer a parábola para a multidão.

as sufocaram

As plantas espinhosas tomam todos os nutrientes, água e luz do sol, então as plantas dos agricultores poderiam não crescer bem.

produziram uma colheita

"cresceu uma colheita" ou "cresceu mais sementes".

cem vezes maior

Isso significa cem vezes mais do que as sementes que foram plantadas.

Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça

Talvez seja mais natural em algumas línguas usar a segunda pessoa: "Vós que tens ouvidos para ouvir, ouça".

Aquele que tem ouvidos para ouvir

Possíveis significados são: 1) "Todos" desde que todos tenham ouvidos ou; 2) "qualquer que tenha a habilidade para entender", que se refere a aqueles que desejam ouvir a Deus.

ouça

"ele deve escutar bem" ou "ele deve prestar atenção ao que eu digo".

Luke 8:9

Conexão com o Texto:

Jesus começa a falar aos Seus discípulos.

Vós recebestes o privilégio de entender os mistérios do reino de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus tem dado a vós o conhecimento dos... Deus" ou "Deus tem vos feito aptos para compreender... Deus".

os mistérios do Reino de Deus

Essas são verdades que estavam escondidas, mas Jesus agora as estava revelando.

os demais

"para outras pessoas". Isso se refere às pessoas que rejeitaram os ensinamentos de Jesus e não O seguiram.

vendo, eles não enxerguem

"embora vendo, eles não perceberão".

Isso é uma citação do profeta Isaías. Em algumas línguas talvez seja necessário declarar o objeto dos verbos. T.A.:

"embora eles vejam coisas, eles não as entenderão" ou "embora eles vejam coisas acontecerem, eles não entenderão o que elas significam".

ouvindo não entendam

"embora eles ouçam, eles não compreenderão". Isso é uma citação do profeta Isaías. Em algumas línguas talvez seja necessário declarar o objeto dos verbos. T.A.: "embora eles ouçam a instrução, eles não entenderão a verdade".

Luke 8:11

Conexão com o Texto:

Jesus começa a explicar o significado da parábola dos solos para Seus discípulos.

a semente é a Palavra de Deus

"a semente representa a Palavra de Deus".

Aquelas que caíram à beira do caminho são

"as sementes que caíram ao longo do caminho". Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando das próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes ao longo do caminho" ou "A parte da parábola sobre as sementes que caíram ao longo do caminho".

são aqueles que

Jesus fala das sementes mostrando alguma coisa sobre as pessoas como se as sementes fossem as pessoas. T.A.: "mostra o que acontece com as pessoas que".

o diabo vem e arranca a Palavra de seus corações

Isso significa que ele os leva a esquecer a Palavra de Deus que eles ouviram.

arranca

Na parábola, isso era uma metáfora de um pássaro roubando as sementes. Tente usar palavras em sua língua que mantenham essa imagem.

para que não creiam, e assim, não sejam salvos
Visto que esse é o propósito do diabo, isso pode ser traduzido como: T.A.: "porque o diabo pensa: 'Eles não devem crer e não devem ser salvos' ou 'Então eles não crerão com o resultado de que Deus não os salvará'".

As sementes que caíram no solo rochoso
"Aqueles que caíram no solo rochoso".
Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando das próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes no solo rochoso" ou "A parte da parábola sobre as sementes que caíram no solo rochoso".

no solo rochoso
"na pedra".

em tempo provação
"quando eles experimentam privação".

se desviam
Essa expressão idiomática significa "eles param de acreditar" ou "eles param de seguir a Jesus".

Luke 8:14

As sementes que caíram entre os espinhos
Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando sobre as próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes que caíram entre os espinhos" ou "A parte da parábola sobre sementes que caíram entre os espinhos".

são como pessoas que

Jesus fala das sementes mostrando alguma coisa sobre as pessoas como se as sementes fossem as pessoas. T.A.: "mostra

o que acontece a pessoas que".

foram sufocadas... prazeres desta vida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os cuidados, riquezas e prazeres desta vida as sufocaram".

cuidados

"as coisas com as quais as pessoas se preocupam".

prazeres desta vida

"as coisas nessa vida que as pessoas têm prazer".

foram sufocadas pelos... prazeres desta vida

Essa metáfora se refere à maneira como ervas daninhas removem a luz e os nutrientes das plantas e as impedem de crescer. T.A.: "enquanto ervas daninhas impedem plantas boas de crescerem, os cuidados, riquezas e prazeres dessa vida impedem essas pessoas de se tornarem maduras".

não produzem frutos

"elas não dão fruto maduro". Fruto maduro é uma metáfora para boas obras. T.A.: "então como uma planta que não produz fruto maduro, eles não produzem boas obras".

as sementes que caíram em solo bom

Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando sobre as próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes que caíram no solo bom" ou "A parte da parábola sobre as sementes que caíram no solo bom".

são como pessoas que

Jesus fala das sementes mostrando algo sobre pessoas como se as sementes fossem pessoas. T.A.: "mostra o que acontece com pessoas que".

produzem frutos com perseverança

"produzem fruto pela perseverança" ou "produzem fruto pelo esforço contínuo".

Fruto é uma metáfora para boas obras.
T.A.: "como plantas saudáveis que produzem bons frutos, eles produzem boas obras pela perseverança".

Luke 8:16

Conexão com o Texto:

Jesus continua com outra parábola e então termina falando aos Seus discípulos enquanto Ele enfatiza o papel de Sua família em Seu trabalho.

E ninguém

Isso marca o começo de outra parábola. nada que está escondido que não será feito conhecido Essa dupla negativa pode ser escrita como uma declaração positiva. T.A.: "tudo que está escondido será feito conhecido".

nem há nada secreto que não será conhecido e virá para a luz

Essa dupla negativa pode ser escrita como uma declaração positiva. T.A.: "e tudo que é secreto será conhecido e virá para luz".

pois aquele que tem, mais lhe será dado

Está claro pelo contexto que Jesus está falando sobre entendimento e crença. Isso pode ser dito de maneira clara e mudado para a voz ativa. T.A.: "a quem quer que tenha entendimento será dado mais entendimento" ou "Deus capacitará aqueles que acreditam na verdade para entenderem ainda mais".

aquele que não tem... lhe será tirado

Está claro pelo contexto que Jesus está falando sobre entendimento e crença. Isso pode ser dito de maneira clara e mudado para a voz ativa. T.A.: "Mas quem quer que não tiver entendimento perderá até o entendimento que ele acha ter" ou "Mas Deus levará aqueles que não creem na verdade a não entenderem até

o pouco que eles pensam ter entendido".

Luke 8:19

irmãos

Esses eram os irmãos mais novos de Jesus, os outros filhos de Maria e José que nasceram depois de Jesus. Visto que o Pai de Jesus era Deus e o pai deles era José, eles eram tecnicamente meio irmãos de Jesus. Esse detalhe normalmente não é traduzido.

E disseram-lhe

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas lhe disseram" ou "Alguém lhe disse".

esperando para te ver

"e eles querem te ver".

Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a praticam

Essa metáfora expressa que as pessoas que estavam vindo para ouvir Jesus eram tão importantes para Ele quanto Sua própria família. T.A.: "Aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a obedecem são como uma mãe e irmãos para Mim" ou "Aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a obedecem são tão importantes para Mim quanto Minha mãe e irmãos".

Luke 8:22

Conexão com o Texto:

Jesus e Seus discípulos então usam um barco para atravessar o Lago de Genesaré. Os discípulos aprenderem mais sobre o poder de Jesus através da tempestade que surgiu.

o lago

Esse é o lago de Genesaré que também é chamado de Mar da Galileia.

eles zarparam

Essa expressão significa que eles começaram a atravessar o lago em seu barco à vela.

enquanto navegavam
"enquanto iam".

dormiu

"adormeceu".

uma tempestade de ventos fortes atingiu

"uma tempestade de ventos muito fortes
começou" ou "ventos muito fortes de
repente começaram a soprar".

o barco começou a se encher de água

Os ventos fortes causaram ondas altas
que empurravam água por sobre os lados
do barco. Isso pode ser dito de maneira
clara. T.A.: "os ventos causaram ondas
altas que começaram a encher o barco
deles com água".

Luke 8:24

repreendeu

"falou fortemente com".

a fúria das águas

"as ondas violentas". (UDB)

elas cessaram

"o vento e as ondas pararam" ou "eles se
acalmaram". (UDB)

Onde está a vossa fé?

Jesus estava repreendendo eles
suavemente por não confiarem que Ele
cuidaria deles. Isso pode ser escrito como
uma afirmação. T.A.: "Vós deveríeis ter
tido fé" ou "Vós deveríeis ter confiado em
Mim".

Quem é Este... Lhe obedecem?

"Que tipo de homem é Este... Lhe
obedecem?". Essa questão expressa o
choque e a confusão sobre como Jesus
era capaz de controlar a tempestade.

que comanda

Esse pode ser o começo de uma nova
frase: "Ele comanda".

Luke 8:26

Conexão com o Texto:

Jesus e Seus discípulos chegam à praia

em Gadara onde Jesus remove muitos
demônios de um homem.

região dos gerasenos

Gerasenos eram pessoas da cidade
chamada Gadara.

no outro lado do lago da Galileia

"do outro lado do lago da Galileia".

um certo homem da cidade

"um homem da cidade de Gadara".

um certo homem da cidade... tinha demônios

O homem tinha demônios, não era a
cidade que tinha demônios. T.A.: "um
certo homem da cidade, e este homem
tinha demônios".

tinha demônios

"que era controlado por demônios" ou
"que demônios controlavam".

Há muito tempo ele não vestia roupas... mas sim nos
sepulcros

Essas são algumas informações do
contexto sobre o homem que tinha
demônios.

ele não vestia roupas

"ele não usava roupas".

sepulcros

Esses são lugares onde as pessoas
colocam corpos mortos, possivelmente
cavernas ou pequenas construções que o
homem poderia usar como abrigo.

Luke 8:28

Quando viu Jesus

"Quando o homem que tinha demônios
viu Jesus".

ele gritou

"ele clamou" ou "ele emitiu alto som".

se prostrou diante Dele

"se deitou no chão diante de Jesus". Ele
não caiu acidentalmente.

Em alta voz disse

"Ele disse em voz alta" ou "ele gritou
repentinamente".

O que tenho contigo

Essa expressão idiomática significa: "Por que estais me chatiando?".

Filho do Deus Altíssimo

Esse é um título importante para Jesus.

muitas vezes tinha se apoderado dele

"muitas vezes tinha tomado o controle do homem" ou "muitas vezes tinha entrado nele". Isso fala sobre o que o demônio havia feito muitas vezes antes de Jesus se encontrar com o homem.

Embora ficasse preso... e sob vigilância de guardas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"embora as pessoas o tenham prendido com algemas e grilhões, e o guardado".

era levado... pelo demônio

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o demônio poderia fazê-lo sair". (UDB)

Luke 8:30

Legião

Traduza isso para uma palavra que se refira a um grande número de soldados ou pessoas. Algumas outras traduções dizem "Exército". T.A.: "Batalhão" ou "Brigada".

imploravam

"continuavam implorando a Jesus".

Luke 8:32

Uma grande manada de porcos estava ali, se alimentando na colina

Isso é fornecido como uma informação do contexto para introduzir os porcos.

estava ali, se alimentando na colina

"estava próximo comendo capim numa colina".

Então os demônios saíram

A palavra "então" é usada aqui para explicar que a razão para os demônios saírem do homem foi porque Jesus lhes disse que poderiam entrar nos porcos.

correu

"correu rapidamente".

Luke 8:34

viram o homem de quem os demônios saíram

"viram o homem de quem os demônios haviam saído".

em perfeito juízo

"e são" ou "e se comportando normalmente".

sentado aos pés de Jesus

"sentado aos pés" é uma expressão idiomática que significa "sentado humildemente perto" ou "sentado em frente a". T.A.: "sentado no chão em frente de Jesus".

eles ficaram atemorizados

"eles ficaram com medo de Jesus".

Luke 8:36

Aqueles que viram o que aconteceu

"Aquele que viram aquelas coisas".

o homem que era controlado por demônios foi salvo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Jesus tinha curado o homem que os demônios haviam controlado".

da região dos gerasenos

"aquela área dos gerasenos" ou "a área em que o povo geraseno vivia".

eles ficaram com muito medo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles ficaram muito assustados".

retornou

O destino pode ser declarado. T.A.:

"atravessaram o lago de volta".

Luke 8:38

O homem

Os eventos nesses versículos aconteceram antes de Jesus ir embora no barco. Pode ser útil dizer isso claramente no começo. T.A.: "Antes de Jesus e Seus discípulos partirem, o homem" ou "Antes de Jesus e Seus discípulos zarparem, o homem".

tua casa

"teu lar" ou "tua família".

conta as coisas que Deus fez por ti

"e conte a eles tudo sobre o que Deus fez por ti".

Luke 8:40

Conexão com o Texto:

Quando Jesus e Seus discípulos voltaram para a Galileia, do outro lado do lago, Ele cura a filha de 12 anos do administrador da sinagoga, assim como a uma mulher que tinha hemorragia há 12 anos.

Informação Geral:

Esses versículos dão informação do contexto de Jairo.

a multidão o recebeu com alegria

"a multidão deu boas vindas a Ele".

um dos líderes da sinagoga

"um dos líderes da sinagoga local" ou

"um líder do povo que se reunia na sinagoga naquela cidade".

se prostrou aos pés de Jesus

Possíveis significados são: 1) "se ajoelhou aos pés de Jesus" ou; 2) "se deitou no chão aos pés de Jesus". Jairo não caiu acidentalmente. Ele fez isso como um sinal de humildade e respeito por Jesus.

estava morrendo

"estava para morrer".

enquanto Ele ia

Alguns tradutores talvez precisem primeiro dizer que Jesus concordou em ir com Jairo. T.A.: "Então Jesus concordou em ir com ele. Enquanto Ele ia".

as multidões de pessoas O espremiavam

"as pessoas aglomeravam-se fortemente em volta de Jesus".

Luke 8:43

Uma mulher que há

Isso introduz uma nova pessoa na história.

sofria de fluxo de sangue

"tinha um fluxo de sangue". Ela provavelmente estava sangrando de seu útero mesmo quando não era o período normal para isso. Algumas culturas talvez tenham uma maneira educada de se referir a essa condição.

mas nenhum deles conseguia curá-la

Isso pode ser dito na voz ativa. A.T.: "mas nenhum deles podia curá-la" ou "mas nenhum deles podia sará-la".

tocou a borda de seu manto

"tocou a franja de Seu manto". Os homens judeus usavam franjas nas bainhas de seus mantos como parte de suas vestimentas cerimoniais como ordenado na Lei de Deus. Isso é provavelmente o que ela tocou.

Luke 8:45

as multidões de pessoas estão... te apertando

Dizendo isso, Pedro estava sugerindo que qualquer um poderia ter tocado Jesus. Essa informação implícita pode ser feita explícita se necessário. T.A.: "há muitas pessoas aglomerando-se a Tua volta e Te apertando, então qualquer uma delas pode ter Te tocado!".

Alguém me tocou

Pode ser útil mostrar a diferença desse "tocou" intencional dos toques acidentais da multidão. T.A.: "Eu sei que alguém intencionalmente Me tocou".

eu sei que de Mim saiu poder

Jesus não perdeu poder ou se tornou fraco, mas Seu poder curou a mulher. T.A.: "Eu sei que poder de cura saiu de Mim" ou "Eu deixei Meu poder curar alguém".

Luke 8:47

que não poderia se esconder do que fez

"que ela não poderia manter em secreto

o que havia feito". Pode ser útil dizer o que ela fez. T.A.: "que ela não poderia manter em segredo de que fora ela que tocara Jesus".

ela veio tremendo

"ela veio tremendo de medo".

se prostrou aos pés de Jesus

Possíveis significados são: 1) "Ela se ajoelhou diante de Jesus" ou 2) "Ela se deitou no chão aos pés de Jesus". Ela não caiu acidentalmente. Esse era um sinal de humildade e respeito por Jesus.

na presença de

"a vista de" ou "no meio de".

Filha

Essa era uma forma amável de se falar a uma mulher. Sua língua talvez tenha outra maneira de demonstrar essa amabilidade.

tua fé te curou

"por causa de tua fé, ficastes bem". "fé" pode ser dito como uma ação. T.A.: "porque crestes, fostes curada".

Vá em paz

Essa expressão idiomática é uma forma de dizer "Adeus" e dar uma benção ao mesmo tempo. T.A.: "Enquanto vais, não te preocupes mais" ou "Que Deus te dê paz enquanto vais".

Luke 8:49

Enquanto Ele ainda falava

"Enquanto Jesus ainda falava à mulher".

líder da sinagoga

Isso se refere a Jairo. (Veja: 8:40)

Não incomode o Mestre

Essa declaração subentende que Jesus não poderá fazer nada para ajudar agora que a menina está morta.

o Mestre

Isso se refere a Jesus.

ela será salva

"ela ficará boa" ou "ela viverá novamente". (UDB)

Luke 8:51

Então quando Ele chegou na casa

"Quando eles vieram para a casa". Jesus foi para lá com Jairo. Também alguns dos discípulos de Jesus foram com eles.

não permitiu que ninguém entrasse com Ele, exceto

Pedro, João e Tiago, bem como o pai e a mãe da menina

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "Jesus permitiu apenas Pedro, João, Tiago, o pai e a mãe da menina para entrar com Ele".

o pai... da menina

Isso se refere a Jairo.

Todas as pessoas estavam lamentando e chorando por ela

Essa era uma maneira normal de mostrar luto naquela cultura. T.A.: "todas as pessoas ali estavam mostrando o quão tristes estavam e chorando alto porque a menina havia morrido".

sabendo que ela estava morta

"porque eles sabiam que a menina estava morta". (UDB)

Luke 8:54

Ele, segurou a mão da menina

"Jesus tomou a mão da menina".

Menina, levanta-te

"Garotinha, erga-te".

O espírito dela retornou

"O espírito dela retornou a seu corpo". Os judeus entendiam que a vida era resultado do espírito entrando numa pessoa. T.A.: "Ela voltou a vida" ou "Ela se tornou viva novamente".

espírito

"fôlego" ou "vida".

que dessem algo para ela comer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eles dessem a ela algo para comer".

não contassem a ninguém

Isso pode ser dito de forma diferente.

T.A.: "não falassem pra ninguém".

Translation Questions

Luke 8:1

O que um grande grupo de mulheres fez para Jesus e Seus discípulos?

As mulheres lhes traziam provisão com seus próprios recursos materiais.

Luke 8:11

Na parábola de Jesus, qual é a semente que é semeada?

A semente é a Palavra de Deus.

Quem são as sementes que caem à beira do caminho e o que acontece com elas?

Elas são as pessoas que ouvem a Palavra, mas então o diabo vem e as tira, para que eles não creiam e sejam salvos.

Quem são as sementes que caem no solo rochoso e o que acontece com elas?

Elas são as pessoas que recebem a Palavra com alegria, mas então param de crer durante um tempo de provação.

Luke 8:14

Quem são as sementes que caem entre os espinhos e o que acontece com elas?

Elas são as pessoas que ouvem a Palavra, mas então ela é sufocada pelos cuidados, riquezas e prazeres dessa vida, e não produzem nenhum fruto maduro.

Quem são as sementes que caem no solo bom e o que acontece com elas?

Elas são pessoas que ouvem a Palavra, se agarram a ela e produzem fruto com perseverança.

Luke 8:19

Quem Jesus disse serem Sua mãe e irmãos?

Eles são pessoas que ouvem a Palavra de

Deus e a obedecem.

Luke 8:24

O que os discípulos disseram quando Jesus acalmou os ventos e a água?

Eles disseram: "Quem é esse que manda até nos ventos e na água e eles O obedecem?".

Luke 8:28

O que os demônios induziram o homem da região de Genesaré a fazer?

Eles fizeram ele viver sem roupas nos sepulcros, quebrar correntes e grilhões e, muitas vezes, o levavam para o deserto.

Luke 8:32

Para onde os demônios foram depois de Jesus ordenar que eles saíssem do homem?

Os demônios entraram numa manada de porcos que se lançou num lago e se afogou.

Luke 8:38

O que Jesus disse ao homem para fazer?

Jesus lhe disse que fosse para sua casa e contasse todas as grandes coisas que Deus fez por ele.

Luke 8:47

De acordo com Jesus, o que levou a mulher com fluxo de sangue a ser curada?

Ela foi curada por causa de sua fé em Jesus.

Luke 8:54

O que Jesus fez na casa de Jairo?

Jesus ressuscitou da morte a filha de Jairo.

Chapter 9

Luke 9:1

Conexão com o Texto:

Jesus lembra seus discípulos a não dependerem de dinheiro e das suas coisas, dá poder a eles e, depois disso, os envia para vários lugares.

poder e autoridade

Esses dois termos são usados juntos para mostrar que os doze tinham tanto a habilidade quanto o direito de curar as pessoas. Traduza essa frase com uma combinação de palavras que inclua ambas essas ideias.

todos os demônios

Possíveis significados são 1) "cada demônio", ou 2) "todos os tipos de demônio".

doenças

"enfermidades"

os enviou

"os enviou para diversos lugares" ou "os mandou ir".

Luke 9:3

Ele disse-lhes

"Jesus disse aos doze". Pode ser útil mencionar que isso aconteceu antes de eles saírem. Tradução Alternativa (T.A.): "Antes de eles saírem, Jesus disse a eles".

Não levei nada

"Não leve nada com você" ou "Não traga nada com você".

para sua jornada

"para sua viagem" ou "quando você viajar". Eles não devem levar nada durante toda a viagem, enquanto mudavam de vilarejo em vilarejo, e até retornarem a Jesus.

cajado

"vara" ou "bengala". Um cajado era um grande bastão que era usado para equilíbrio numa escalada ou em um chão

irregular. Também poderia ser usado para se defender contra agressores.

bolsa

uma bolsa que um viajante usa para carregar o que precisa numa viagem

pão
Isso é usado aqui como uma referência genérica a "comida".

Qualquer casa em que entrardes

"Qualquer casa em que você entrar".

permaneci ali

"fique ali" ou "more temporariamente naquela casa como convidado".

até vos retirardes do lugar

"até se retirarem daquela cidade" ou "até se retirarem daquele lugar".

Luke 9:5

Quando não vos receberem

"Isso é o que você deve fazer nos lugares em que as pessoas não os receberem".

sacudi a poeira de vossos pés em testemunho contra eles

O "sacudir a poeira dos seus pés" era uma expressão de forte rejeição naquela cultura. Mostrava que eles não queriam que nem a poeira daquela cidade permanecesse neles.

Eles então partiram

"eles deixaram o lugar em que Jesus estava".

por todos os lugares

"a todos os lugares onde eles foram"

Luke 9:7

Informação Geral:

Esses versículos interrompem (a narrativa anterior) para dar informação sobre Herodes.

Herodes

Essa frase marca uma quebra na narrativa principal. Aqui Lucas diz a informação de contexto sobre Herodes.

Herodes, o tetrarca

Isso se refere a Herodes Antipas, que governador de uma das quatro partes de Israel.

perplexo

"confuso"

pois uns diziam ... e alguns diziam ... e outros

Essas frases podem ser ditas na voz ativa.

T.A.: "algumas pessoas diziam ... e outras pessoas diziam ... e outras diziam".

A João eu mandei que fosse decapitado, então quem pode ser este

Herodes supôs que era impossível que João ressuscitasse dos mortos. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Não pode ser João pois eu tinha sua cabeça cortada. Então quem é esse homem"

eu mandei que fosse decapitado

Os soldados de Herodes teriam realizado as execuções. T.A.: "Eu ordenei os meus soldados a cortarem a cabeça de João".

Luke 9:10

Conexão com o Texto:

Embora os discípulos tenham retornado a Jesus e ido a Betsaida para passarem tempo juntos, a multidão seguiu Jesus para ser curada e ouvir os Seus ensinamentos. Ele multiplica pães e peixes para ajudá-los enquanto retornavam para casa.

retornaram

"voltaram ao lugar no qual Jesus estava"

tudo que haviam feito

Isso se refere ao ensinamento e cura que realizaram quando foram até outras cidades.

Betsaida

Esse é o nome de uma cidade.

Luke 9:12

estava entardecendo

"o dia estava terminando" ou "estava

perto do final do dia"

cinco pães

Pão é um pedaço de massa que é moldado e assado.

a não ser que fôssemos comprar comida

Se "a não ser que" for difícil para ser entendido na sua língua, você pode fazer uma nova frase. T.A.: "A fim de alimentar todos eles, nós teríamos que ir e comprar comida".

cerca de cinco mil homens

"cerca de 5,000 homens". Esse número não inclui as mulheres e crianças que poderiam estar presentes.

Fazei-os sentar-se

"Diga para eles se sentarem".

cinquenta

"50 cada".

Luke 9:15

eles assim fizeram

"Assim" se refere àquilo que Jesus disse para eles fazerem em 9.12. Eles falaram para as pessoas se sentarem em grupos de cerca de cinquenta pessoas.

Ele pegou os cinco pães

"Jesus pegou os cinco pães".

para o céu

Isso se refere a olhar para cima, em direção ao céu. Os judeus acreditavam que os céus

os abençoou

Isso se refere aos pães e peixes.

distribuísssem

"entregassem" ou "dessem"

ficaram satisfeitos

Essa expressão idiomática significa que eles comeram o suficiente e então não estavam com fome. T.A.: "eles comeram o quanto quiseram comer"

Luke 9:18

Conexão com o Texto:

Jesus está orando, sozinho com seus discípulos, e eles começam a falar sobre quem é Jesus. Jesus fala a eles sobre Sua morte e ressurreição que estavam por vir e os incitou a segui-Lo, sem importar o que acontecesse.

E aconteceu que

Essa frase é usada para marcar o começo de um novo evento.

orando em particular

"orando sozinho". Os discípulos estavam com Jesus, mas Ele estava orando em particular e sozinho.

João Batista

Pode ser útil reformular parte da pergunta aqui. T.A.: "Alguns dizem que você é João Batista".

um dos profetas antigos que voltou à vida

Pode ser útil clarificar como essa resposta se relaciona à pergunta de Jesus. T.A.: "que Você é um dos profetas antigos que voltou à vida"

voltou à vida

"ressuscitou"

Luke 9:20

E disse-lhes

"Então Jesus disse aos Seus discípulos"

a ninguém falassem isso

"para não falar a pessoa alguma" ou "que eles não deveriam falar a pessoa alguma". Isso pode ser dito como uma citação direta. T.A.: "Não fale a pessoa alguma"

é necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas "Pessoas causariam grande sofrimento ao Filho do Homem".

o Filho do Homem... seja

Jesus está se referindo a si mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem... e Eu serei"

seja rejeitado pelos anciãos, chefes dos sacerdotes e escribas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os anciãos, chefes dos sacerdotes e escribas irão rejeitá-lo"

seja morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles irão matá-lo".

no terceiro dia

"três dias depois de Ele morrer", ou "no terceiro dia após a sua morte"

ressuscite

"ser trazido de volta à vida". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus O fará viver novamente" ou "Ele viverá novamente".

Luke 9:23

ele disse (não tem no texto em português)

"Jesus disse"

a todos eles (não tem no texto em português)

Isso se refere aos discípulos que estavam com Jesus.

vir após Mim

"me seguir". Ir após Jesus representa ser um de Seus discípulos. T.A.: "seja meu discípulo" ou "seja um dos meus discípulos"

negue a si mesmo

"não deve ceder aos seus próprios desejos" ou "deve renunciar os seus próprios desejos"

tome a sua cruz diariamente, e siga-me

"carregue a sua cruz e siga-me todos os dias". A cruz representa sofrimento e morte. Tomar a cruz representa estar verdadeiramente disposto a sofrer e morrer. T.A.: "deve Me obedecer todos os dias mesmo até o ponto de sofrer e morrer".

e siga-me

Aqui seguir a Jesus representa obedecê-Lo. T.A.: "e me obedeça".

siga-me

"venha comigo" ou "começe a me seguir e

continue me seguindo".

O que adianta ... arruinar a si mesmo?

A resposta implícita a essa pergunta é que não é bom. T.A.: "Não irá beneficiar pessoa alguma ganhar o mundo todo porém se perder".

ganhar o mundo todo

"ganhar tudo no mundo".

perder ou arruinar a si mesmo

"acabar consigo mesmo ou desistir da própria vida".

Luke 9:26

minhas palavras

"o que Eu digo" ou "o que eu ensino".

dele se envergonhará o Filho do Homem

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Filho do Homem também se envergonhará dele".

o Filho do Homem quando vier

Jesus estava falando sobre si mesmo. T.A.:

"Eu, o Filho do Homem, quando vier".

o Pai

Esse é um título importante para Deus.

Verdadeiramente Eu vos digo

Jesus usa essa frase para enfatizar a importância do que Ele dirá a seguir.

há alguns de vós que estais aqui que não passarão pela morte

"alguns de vocês que estão aqui não passarão pela morte".

até que vejam

Jesus estava falando às pessoas às quais

Ele se referia. T.A.: "antes de vocês virem".

não passarão pela morte até que vejam o Reino de Deus

Essa ideia de "não ... até que" pode ser expressa positivamente com "antes". T.A.: "verão o Reino de Deus antes de morrerem" ou "verão o Reino de Deus antes de vocês morrerem".

passarão pela morte

Isso significa "morrer".

Luke 9:28

Conexão com o Texto:

Oito dias depois de Jesus dizer aos discípulos que alguns não morreriam antes de verem o Reino de Deus, Jesus subiu o monte para orar com Pedro, Tiago e João, que caem no sono, enquanto Jesus é transformado numa aparência deslumbrante.

essas palavras

Isso se refere ao que Jesus disse aos Seus discípulos nos versículos anteriores.

Luke 9:30

E eis que

As palavras "E eis que" nos alertam a prestarmos atenção na surpreendente informação que vem a seguir.

os quais apareceram em glorioso esplendor

Essa frase nos dá a informação de como estava a aparência de Moisés e Elias.

Alguns idiomas traduziriam isso numa oração separada. T.A.: "e eles apareceram em glorioso esplendor" e "e eles estavam brilhando fortemente".

a partida Dele

"Sua saída" ou "como Jesus deixaria esse mundo". Isso era uma maneira educada de falar sobre a morte Dele. T.A.: "Sua morte".

Luke 9:32

Pedro e os que estavam...

Há aqui uma pausa na narrativa principal. Aqui, Lucas traz informação sobre Pedro, Tiago e João.

dominados pelo sono

Essa expressão idiomática quer dizer "com muito sono". (UDB)

viram a glória de Jesus

Isso se refere à brilhante luz que os

cercava. T.A.: "eles viram uma luz brilhante vindo de Jesus" ou "viram uma luz muito brilhante vindo de Jesus".

os dois homens que estavam com Ele
Isso se refere a Moisés e Elias.

Quando estes iam se afastando
"Quando Moisés e Elias iam se afastando".

tendas
"abrigos" ou "cabanas"

Luke 9:34

Enquanto ele estava dizendo estas coisas
"Ao mesmo tempo em que Pedro estava dizendo estas coisas"

eles ficaram atemorizados
Esses discípulos adultos não tinham medo de nuvens. Essa frase indica que, com a nuvem, algum tipo de medo incomum veio sobre eles. T.A.: "eles estavam aterrorizados".

ao entrarem na nuvem
Isso pode ser expresso falando o que a nuvem fez. T.A.: "a nuvem os cercou".

Uma voz saiu da nuvem
É compreendido que a voz somente poderia pertencer a Deus. T.A.: "Deus falou a eles da nuvem".

Filho
Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

O escolhido
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aquele que Eu escolhi" ou "Eu O escolhi".

Eles ficaram em silêncio... o que tinham visto
Essa é informação que conta o que aconteceu depois da história como resultado dos eventos da própria história.

ficaram em silêncio... não disseram nada a ninguém
A primeira oração refere-se à resposta

imediate deles, e a segunda oração refere-se ao que fizeram nos dias seguintes.

Luke 9:37

Conexão com o Texto:

No dia seguinte, após a aparência deslumbrante de Jesus, Ele cura um menino possuído por demônio, o qual os discípulos não foram capazes de curar.

E eis que (não há no português) Um homem da multidão

As palavras "e eis que" nos alertam para uma nova pessoa na história. Sua língua pode ter uma maneira de fazer isso. No português usa-se "Havia um homem na multidão que disse".

E eis que um espírito

A frase "E eis que" nos introduz ao espírito maligno na história do homem. Sua língua pode ter uma maneira de fazer isso. No português usa-se "Havia um espírito maligno".

espumar pela boca

"espuma sai de sua boca". Quando uma pessoa tem uma convulsão, eles podem ter dificuldade para respirar ou engolir. Isso provoca a formação de uma espuma branca em volta de sua boca.

Luke 9:41

Jesus respondeu-lhes, dizendo
"Em sua resposta Jesus disse"

Ó geração incrédula e perversa

Jesus disse isso para a multidão que se reuniu e não para os Seus discípulos.

geração... perversa

"geração... corrupta".

até quando estarei convosco e vos suportarei?

Aqui "convosco" é plural. Jesus usa essas perguntas para expressar a tristeza que sentiu por as pessoas não acreditarem.

Elas podem ser escritas como afirmações.

T.A.: "Eu tenho estado com vocês há tanto tempo, ainda assim vocês não acreditam. Eu me pergunto quanto tempo eu ainda terei que os suportar."

Traze o teu filho aqui

Aqui "teu" é singular. Jesus está falando diretamente ao pai que se dirigiu a Ele.

Luke 9:43

Todos ficaram maravilhados com a grandeza de Deus Jesus operou o milagre, mas a multidão reconheceu que Deus era o poder por trás da cura.

tudo o que Jesus fez

"tudo o que Ele fez"

Ponde em vossos ouvidos essas palavras

Essa é uma figura idiomática que significa que eles deveriam prestar atenção. T.A.: "Ouçam atentamente e lembrem" ou "Não se esqueçam disso"

o Filho do Homem será entregue nas mãos de homens

Isso pode ser dito com uma oração na voz ativa. Aqui "mãos" refere-se a poder ou controle. T.A.: "eles trairão o Filho do Homem e o colocarão no controle de homens"

o Filho do Homem

Jesus está falando sobre Ele mesmo na terceira pessoa. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".

nas mãos de homens

Jesus não identifica esses homens aqui, mas pode ser útil mencionar essa informação. T.A.: "aos meus inimigos".

isto foi-lhes encoberto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus encobriu-lhes o significado".

Luke 9:46

Informação Geral:

Os discípulos começam uma discussão que gira em torno do poder.

entre si

"entre os discípulos"

pensando em seus corações

Os "corações" se referem aos pensamentos e desejos mais profundos de uma pessoa. T.A.: "pensando individualmente" ou "considerando em seus pensamentos privados".

em Meu nome

Isso se refere a uma pessoa fazendo algo como representante de Jesus. T.A.: "por causa de Mim". (UDB)

Me recebe

Essa metáfora também pode ser dita como um símile. T.A.: "é como se ele estivesse me recebendo".

Aquele que Me enviou

"Deus, que Me enviou". (UDB)

este que é o maior

"estes que Deus considera serem os mais importantes". (UDB)

Luke 9:49

João lhe disse

"Em resposta, João disse" ou "João respondeu a Jesus". João estava respondendo ao que Jesus tinha dito sobre ser o maior. Ele não estava respondendo a uma pergunta.

nós vimos

Isso não inclui Jesus, mas somente os discípulos.

em Seu nome

Isso significa que a pessoa estava falando com o poder e a autoridade de Jesus.

Não o proíba

Isso pode ser dito positivamente. T.A.: "Permita-lhe continuar".

quem não é contra vós é a favor de vós

Algumas línguas modernas tem dizeres que significam a mesma coisa. T.A.: "se uma pessoa não o atrapalha, é como se estivesse lhe ajudando" ou "se uma

pessoa não está trabalhando contra você, ele está trabalhando em seu favor".

Luke 9:51

Informação Geral:

Agora fica óbvio que Jesus decidiu ir para Jerusalém.

quando o tempo de subir aos céus estava próximo

"quando o tempo de subir aos céus estava se aproximando" ou "quando era quase tempo de subir aos céus".

a Sua face estava direcionada

Essa expressão idiomática significa que Ele "decidiu firmemente". T.A.: "tomou como decisão" ou "decidiu".

para fazer os preparativos para Sua chegada

Isso significa preparar tudo para a chegada Dele lá, possivelmente incluindo um lugar para falar, um lugar para ficar e comida.

não O receberam

"não quiserem que Ele ficasse".

porque a Sua face estava direcionada para Jerusalém

Os samaritanos e os judeus se odiavam.

Portanto, os samaritanos não ajudariam

Jesus em Sua jornada até Jerusalém, a capital dos judeus.

Luke 9:54

viram isso

"viram que os samaritanos não receberam a Jesus".

ordenemos que caia fogo dos céus e os destruía

Tiago e João sugeriram esse método de julgamento porque eles sabiam que essa era a maneira que os profetas, como Elias, julgaram as pessoas que rejeitaram a Deus.

voltou-se para eles e os repreendeu

"Jesus voltou-se para Tiago e João e os repreendeu". Jesus não condenou os samaritanos, como os discípulos esperavam.

Luke 9:57

alguém

Esse não era um dos discípulos.

As raposas têm suas tocas ... não tem onde reclinar a cabeça

Jesus responde com um provérbio para ensinar ao homem sobre ser um discípulo de Jesus. Jesus insinua que se fosse para um homem segui-Lo, esse homem também poderia não ter uma casa. T.A.: "As raposas têm suas tocas ... não tem onde reclinar a cabeça. Então não espere que você terá uma casa".

raposas

Esses são animais terrestres parecidos com cachorros pequenos. Eles dormem em uma toca ou buraco no chão.

pássaros do céu

"pássaros que voam no ar"

Filho do Homem

Jesus está falando sobre Ele mesmo na terceira pessoa. T.A.: "Eu, o Filho do homem".

não tem onde reclinar a cabeça

"nenhum lugar para descansar Minha cabeça" ou "nenhum lugar para dormir".

Jesus está exagerando para pontuar que ele Ele não era bem-vindo para morar em lugar algum.

Luke 9:59

Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar com as pessoas pela estrada.

Segue-me

Isso implica em ser discípulo de Jesus e ir com Ele.

permita-me primeiro sepultar o meu pai

Não está claro se o pai do homem

morreu e ele vai enterrá-lo

imediatamente, ou se o homem quer

permanecer por mais tempo até que seu

pai morra a fim de poder sepultá-lo. O ponto principal é que o homem quer fazer algo a mais antes de seguir a Jesus.

permita-me primeiro

"antes de eu fazer isso, deixe-me ir".

Deixa que os mortos sepultem seus próprios mortos
Jesus não quer dizer literalmente que pessoas mortas sepultarão outras pessoas mortas. Possíveis significados de "os mortos" são: 1) é uma metáfora para aqueles que morrerão em breve, ou 2) é uma metáfora para aqueles que não seguem a Jesus e estão espiritualmente mortos. O ponto principal é que um discípulo não pode deixar que nada o atrase de seguir a Jesus.

os mortos

"as pessoas mortas".

Luke 9:61

Eu vou te seguir

"Eu vou me juntar a você como discípulo" ou "eu estou pronto para Te seguir".

permite primeiro despedir-me

"antes de eu fazer isso, deixe-me dizer adeus" ou "permita-me primeiramente

dizer a eles que estou indo embora".

dos da minha casa

"minha família" ou "as pessoas da minha casa".

Ninguém ... apto para o reino de Deus

Jesus responde com um provérbio para ensinar ao homem sobre ser Seu discípulo. Jesus quer dizer que uma pessoa não é apta para o Reino de Deus se ela foca nas pessoas de seu passado ao invés de seguir a Jesus.

tendo posto a mão no arado

"posto a mão no" é uma expressão idiomática que significa que a pessoa começou a fazer algo. T.A.: "tendo começado a arar seu campo" ou "tendo começado a preparar seu campo".

olha para trás

Uma pessoa que olha para trás enquanto ara não consegue guiar o arado para onde deve ir. Eles têm de manter o foco em olhar adiante, a fim de arar bem.

apto para

"útil para" ou "adequado para".

Translation Questions

Luke 9:1

Jesus enviou os doze para fazerem o quê?

Ele os enviou para pregar o Reino de Deus e curar os doentes.

Luke 9:7

Herodes ouviu de algumas pessoas três possíveis explicações sobre quem Jesus era. Quais foram?

Uns diziam que João Batista havia ressuscitado dos mortos, alguns diziam que Elias havia aparecido, e alguns diziam que um dos profetas antigos havia voltado à vida.

Luke 9:12

Qual comida que os discípulos tinham para alimentar a

multidão?

Eles tinham cinco pães e dois peixes.

Quantos homens estavam seguindo a Jesus na multidão que estava no deserto?

Cerca de cinco mil homens estavam lá.

Luke 9:15

O que Jesus fez com os cinco pães e dois peixes?

Ele olhou para o céu, os abençoou, os partiu em pedaços e os entregou aos discípulos para que eles distribuíssem à multidão.

Quantos cestos de comida sobraram?

Com a comida que sobrou, encheram doze cestos completamente.

Luke 9:20

Quando Jesus perguntou aos discípulos quem ele era, o que Pedro respondeu?

Ele disse, "O Cristo de Deus".

Luke 9:23

Jesus disse que se alguém quisesse segui-lo teria de fazer o quê?

Esta pessoa tem que negar a si mesma, tomar a sua cruz diariamente e segui-Lo.

Luke 9:28

O que aconteceu com a aparência de Jesus na montanha?

A aparência do seu rosto mudou e suas roupas se tornaram brancas e resplandecentes.

Luke 9:30

Quem apareceu com Jesus?

Moisés e Elias apareceram com Jesus.

Luke 9:34

O que a voz da nuvem que os envolveu com sua sombra disse?

A voz falou, "Este é o meu filho escolhido. A Ele ouvi."

Luke 9:37

Antes de Jesus expulsar o demônio, o que o demônio levou o filho daquele homem a fazer?

O demônio levou o filho daquele homem a gritar e convulsionar até espumar pela boca.

Luke 9:43

Qual foi a declaração que Jesus fez aos discípulos que eles não entenderam?

Ele disse, "O Filho do Homem será entregue nas mãos de homens".

Luke 9:46

Quem Jesus disse que seria o maior entre os discípulos? Aquele que é o menor dentre entre eles é o maior.

Luke 9:51

Quando o tempo de Jesus subir aos céus estava se aproximando, o que Ele fez?

Ele resolutamente decidiu ir para Jerusalém.

Luke 9:61

Para ser apto para o Reino de Deus, o que uma pessoa não deve fazer uma vez que tenha colocado a mão no arado?

A pessoa não deve olhar para trás.

Chapter 10

Luke 10:1

Informações Gerais:

Jesus envia mais 70 pessoas a Sua frente. Aqueles setenta voltaram com alegria e Jesus responde com louvor ao Seu Pai celestial.

Depois disso

Esta expressão é utilizada aqui para marcar um novo evento na história.

setenta

"70". Algumas versões dizem "setenta e dois" ou "72". Você pode querer incluir uma nota de rodapé que diga isso.

os enviou dois a dois

"os enviou em grupos de dois" ou "os

enviou com dois pessoas em cada grupo".

E dizia-lhes

Isto foi antes de os homens de fato saírem. Tradução Alternativa

A colheita é grande, mas os trabalhadores são poucos

"Há uma grande colheita, mas não há trabalhadores suficientes para trazê-la".

Jesus quis dizer que há muitas pessoas prontas para entrar no Reino de Deus, mas não há discípulos suficientes para ensinar e ajudar pessoas.

Luke 10:3

Ide!

"Ide às cidades" ou "Ide às pessoas".

Eu vos envio como cordeiros no meio de lobos

Lobos atacam e matam cordeiros. Esta metáfora significa que existiam pessoas que tentariam prejudicar os discípulos que Jesus estava enviando. Os nomes de outros animais poderiam ser substituídos. T.A.: "quando Eu enviar vocês, pessoas vão querer prejudicar vocês como lobos atacando cordeiros".

Não leveis nenhum saco de dinheiro

"não levem uma bolsa de dinheiro com vocês".

não cumprimenteis a ninguém pelo caminho

Jesus estava enfatizando que eles fossem rapidamente às cidades e fizessem esse trabalho. Ele não estava dizendo a eles para serem rudes.

Luke 10:5

Que a paz esteja nesta casa

Isso era tanto uma saudação quanto uma bênção. Aqui "casa" refere-se aqueles que vivem na casa. T.A.: "Que as pessoas desta casa recebema a paz".

um filho da paz

"uma pessoa pacífica". Esta é uma pessoa que quer paz com Deus e com as pessoas.

a vossa paz repousará sobre ele

"paz" é descrita como uma coisa viva que pode escolher onde ficar. T.A.: "ele terá a paz com a qual você o abençoou".

se não houver

Pode ser útil repetir toda a frase. T.A.: "se não houver um filho da paz lá" ou "se o dono da casa não for uma pessoa da paz".

ela voltará para vós

"paz" é descrita como uma coisa viva que pode escolher sair. T.A.: "você terá aquela paz" ou "ele não receberá a paz com a qual você o abençoou".

Continuai na mesma casa

Jesus não estava dizendo que eles

deveriam ficar em casa o dia inteiro, mas que eles deveriam dormir na mesma casa todas as noites que estivessem lá.

T.A.: "Continuem a dormir naquela casa".

porque o trabalhador merece receber o seu salário

Este é um princípio geral que Jesus estava aplicando para os homens que Ele estava enviando. Como eles estariam ensinando e curando as pessoas, elas deveriam os sustentar com um lugar para ficar e com comida.

Não andeis de casa em casa

Andar de casa em casa significa ir para casas diferentes. Pode ser dito claramente que Ele estava falando a respeito de passar a noite em casas diferentes. "Não durmam em uma casa diferente a cada noite".

Luke 10:8

e lhes receberem

"se eles derem as boas vindas a vocês".

comei do que puserem diante de vós

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"comam de qualquer comida que derem a vocês".

os enfermos

"as pessoas doentes".

O Reino de Deus está perto de vós

O substantivo abstrato "Reino" pode ser expresso com os verbos "reinado" ou "governo". Possíveis significados são: 1) o

Reino de Deus começará em breve. T.A.:

"Deus em breve governará por todo lugar como Rei"

Luke 10:10

e não vos receberem

"se as pessoas da cidade rejeitarem vocês".

Até mesmo a poeira de vossa cidade que se agarra a nossos pés, sacudimos contra vós!

Esta é uma ação simbólica para mostrar

que eles rejeitam as pessoas da cidade.
T.A.: "Assim como vocês nos rejeitaram,
nós os rejeitamos completamente.
Rejeitamos até mesmo a poeira da sua
cidade que está agarrada nos nossos pés".

sacudimos

Como Jesus estava enviando essas
pessoas em duplas, seriam duas pessoas
dizendo isto. Então, idiomas que têm
forma dupla de dizer "nós" a usariam.

Mas saísteis disso, que o Reino de Deus está próximo
A frase "Mas saísteis disso" introduz um
aviso. Significa "Mesmo que vocês nos
rejeitem, isto não muda o fato de o Reino
de Deus estar próximo!".

o Reino de Deus está próximo

O substantivo abstrato "Reino" pode ser
expresso com os verbos "reinado" ou
"governo". T.A.: "Deus em breve
governará por todo lugar como Rei"

Eu vos digo

Jesus disse isto as 70 pessoas que Ele
estava enviando. Ele disse isso para
mostrar que Ele estava prestes a dizer
algo muito importante.

no dia do julgamento

Os discípulos teriam entendido que isto
se refere ao tempo do julgamento final
dos pecadores.

haverá mais tolerância para Sodoma do que para
aquela cidade

"Deus não julgará Sodoma tão
severamente quanto Ele julgará aquela
cidade". T.A.: "Deus julgará as pessoas
daquela cidade mais severamente do que
Ele julgará as pessoas de Sodoma".

Luke 10:13

Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida!

Jesus falou como se as pessoas das
cidades de Corazim e Betsaida O

estivessem ouvindo, mas elas não
estavam.

Porque se os milagres que foram feitos em vós
tivessem sido feitos em Tiro e Sidom

Jesus está descrevendo uma situação que
poderia ter acontecido no passado mas
não aconteceu. T.A.: "Se alguém tivesse
realizado os milagres para as pessoas de
Tiro e Sidom que Eu realizei para vocês".
eles teriam se arrependido

"as pessoas perversas que viveram lá
teriam demonstrado que eles estavam
arrependidos dos seus pecados". (UDB)

se assentado sobre cinzas em panos de saco

"vestido panos de saco e se assentado em
cinzas".

Mas haverá mais tolerância para Tiro e Sidom no juízo
do que para vós

Pode ser útil afirmar claramente a razão
para o julgamento deles. T.A.: "Mas
porque vocês não se arrependeram e
creram em Mim, apesar de terem Me
visto realizar muitos milagres, Deus os
julgará mais severamente do que as
pessoas de Tiro e Sidom".

no juízo

"naquele dia final quando Deus julgar a
todos". (UDB)

Tu, Cafarnaum

Jesus agora fala as pessoas na cidade de
Cafarnaum como se eles O estivessem
ouvindo, mas eles não estavam.

tu achas que serás elevada até o céu?

Jesus usa uma pergunta para repreender
as pessoas de Cafarnaum por seu
orgulho. T.A.: "certamente vocês não
serão elevados até o céu" ou "Deus não os
honrará!".

elevada até o céu

Esta expressão significa "ser
grandemente exaltado".

tu serás levada para baixo, ao Hades

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você descerá ao Hades" ou "Deus a enviará para o Hades".

Luke 10:16

Os que vos ouvem, ouvem a Mim

A comparação pode ser afirmada claramente como uma símile. T.A.:

"Quando alguém ouve vocês, é como se eles estivessem Me ouvindo".

quem lhes rejeita, a Mim me rejeita

A comparação pode ser afirmada claramente como uma símile. T.A.:

"Quando alguém rejeita vocês, é como se eles estivessem Me rejeitando".

os que Me rejeitam também rejeitam aquele que Me enviou

A comparação pode ser afirmada claramente como uma símile. T.A.: "Quando alguém Me rejeita, é como se eles estivessem rejeitando Aquele que Me enviou".

aquele que Me enviou

Isto se refere a Deus o Pai, quem nomeou Jesus para esta tarefa especial. T.A.:

"Deus, quem me enviou".

Luke 10:17

Os setenta voltaram

Alguns idiomas vão precisar dizer que os setenta, na verdade, saíram primeiro como a UDB diz. Esta é uma informação implícita que pode ser explicitada.

setenta

Você pode querer adicionar uma nota de rodapé: "Algumas versões dizem '72' ao invés de '70'".

ao Teu nome

Aqui "nome" se refere ao poder e autoridade de Jesus.

Eu via Satanás cair do céu como um relâmpago

Jesus utilizou uma símile para comparar

como Deus estava derrotando Satanás quando os seus 70 discípulos estavam pregando nas cidades assim como um relâmpago.

cair do céu como um relâmpago

Possíveis significados são: 1) caiu tão rápido quanto um relâmpago; ou 2) caiu do céu como o relâmpago cai. Já que os dois significados são possíveis, talvez seja melhor manter a imagem.

autoridade para pisar serpentes e escorpiões

"autoridade para pisar em serpentes e esmagar escorpiões". Possíveis

significados são: 1) isto se refere a serpentes e escorpiões de verdade; ou 2)

serpentes e escorpiões são uma metáfora para espíritos maus. A UDB traduz isso se referindo a espíritos maus: "Eu tenho lhes dado o direito de atacar espíritos maus".

pisar serpentes e escorpiões

Isto implica que eles fariam isso e não se machucariam. T.A.: "andar sobre serpentes e escorpiões e eles não machucarão vocês".

escorpiões

Escorpiões são animais pequenos com duas garras e um ferrão venenoso na cauda.

sobre todo o poder do inimigo

"Eu lhes dei autoridade para esmagar o poder do inimigo" ou "Eu lhes dei autoridade para derrotar o inimigo". O inimigo é Satanás.

não vos alegréis no fato dos espíritos se submeterem a vós

"não se alegrem apenas por os espíritos se submeterem a vocês". Isto também pode ser dito na forma positiva. T.A.:

"Alegrem-se por seus nomes estarem escritos nos céus mais do que vocês se

alegram por os espíritos se submeterem a vocês!".

seus nomes estarem gravados nos céus

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus escreveu seus nomes nos céus" ou "seus nomes estão na lista de pessoas que são cidadãos dos céus".

Luke 10:21

Pai

Este é um título importante para Deus.

Senhor do céu e da terra

"céu" e "terra" representam tudo que existe. T.A.: "Mestre sobre todos e tudo nos céus e na terra".

essas coisas

Isto se refere aos ensinamentos anteriores de Jesus sobre a autoridade dos discípulos. Talvez seja melhor dizer apenas "essas coisas" e deixar o leitor determinar o significado.

sábios e cultos

"das pessoas que são sábias e têm entendimento". Porque Deus escondeu a verdade delas, essas pessoas não eram de fato sábias e cultas, apesar de acharem que fossem. T.A.: "das pessoas que pensam que são sábias e com boa educação".

àqueles que são ignorantes

Isto se refere aqueles que podem não ter muita educação, mas que estão dispostas a aceitar os ensinamentos de Jesus. T.A.: "pessoas que podem ter pouca educação, mas escutam a Deus".

como pequenas crianças

"assim como pequenas crianças". Pessoas que sabem que não são muito sábias e bem informadas estão dispostas a serem ensinadas, assim como crianças.

porque assim foi agradável à Sua vista

"pois O agrada fazer isso".

Luke 10:22

Todas as coisas Me foram confiadas pelo Meu Pai

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Meu Pai confiou todas as coisas a Mim".

Pai... Filho

Estes são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

conhece quem é o Filho

A palavra que é traduzida como "conhece" significa conhecer por uma experiência pessoal. Deus, O Pai, conhece Jesus dessa maneira.

o Filho

Jesus estava se referindo a Si mesmo na terceira pessoa.

senão o Pai

Isto significa que apenas o Pai sabe quem o Filho é.

conhece quem é o Pai

A palavra que é traduzida como "conhece" significa conhecer por uma experiência pessoal. Jesus conhece Deus, Seu Pai, dessa maneira.

senão o Filho

Isto significa que apenas o Filho sabe quem o Pai é.

aqueles a quem o Filho quiser revelar

"qualquer um a quem o Filho desejar mostrar o Pai".

Luke 10:23

E voltando-se para os discípulos, Ele lhes disse em particular

O termo "em particular" indica que Ele estava sozinho com Seus discípulos. T.A.: "Mais tarde, quando Ele estava sozinho com Seus discípulos, Ele se virou para eles e disse".

Bem-aventurados são aqueles que vêem as coisas que vedes

Isto provavelmente se refere as boas

obras e milagres que Jesus estava fazendo. T.A.: "Quão bom é para aqueles que vêem as coisas que vocês Me vêem fazendo".

e não puderam vê-las

Isto implica que Jesus ainda não estava fazendo aquelas coisas. T.A.: "mas não puderam vê-las porque Eu ainda não as estava realizando".

as coisas que ouviram

Isto provavelmente se refere aos ensinamentos de Jesus. T.A.: "as coisas que vocês me ouviram dizer".

e não ouviram

Isto implica que Jesus ainda não estava ensinando. T.A.: "mas não os podiam ouvir porque Eu ainda não havia começado a ensinar".

Luke 10:25

Conexão com o texto:

Jesus responde com uma história ao mestre da Lei Judaica que quer testar Jesus.

E eis que certo mestre

Isto nos alerta a respeito de um novo evento e uma nova pessoa na história.

testá-Lo

"desafiar Jesus".

O que está escrito na Lei? Como é que lêis?

Jesus não está buscando informação. Ele usa essas perguntas para testar o conhecimento do mestre judeu. T.A.: "Me digam o que Moisés escreveu na Lei".

O que está escrito na Lei?

Esta pergunta pode ser feita na voz ativa. T.A.: "O que Moisés escreveu na Lei?".

Como é que lêis?

"O que você leu nela?" ou "O que você entende que ela diz?".

Amarás... próximo como a ti mesmo

O homem está citando o que Moisés

escreveu na Lei.

teu coração... tua alma... tua força... teu entendimento
Isto tudo significa que uma pessoa deve amar a Deus completamente, com todo o seu ser.

teu próximo como a ti mesmo

Esta símile pode ser dita claramente. T.A.: "ame o seu próximo tanto quanto ama a você mesmo".

teu próximo

Isto se refere a um membro da comunidade de alguém. T.A.: "seu concidadão" ou "as pessoas da sua comunidade".

Luke 10:29

Mas o mestre, querendo justificar-se, perguntou "Mas o mestre queria encontrar um jeito de se justificar, então disse" ou "Mas querendo parecer ser justo, o mestre disse".

Em resposta, disse Jesus

Jesus responde o homem com uma parábola. T.A.: "Em resposta, Jesus contou a ele essa história".

E quem é o meu próximo?

Pode ser útil adicionar uma informação.

T.A.: "E quem eu deveria considerar como meu próximo e amar como amo a mim mesmo?" ou "Quais pessoas são meu próximo a quem eu devo amar?".

Certo homem

Isto introduz um novo personagem na parábola.

ele caiu nas mãos de ladrões

"Ele estava cercado por ladrões" ou "alguns ladrões o atacaram".

sacaram seus pertences

"tomaram tudo que ele tinha" ou "roubaram todas as suas coisas".

quase morto

Esta expressão idiomática significa

"praticamente morto".

Luke 10:31

por acaso

Isto não era algo que qualquer pessoa havia planejado.

um sacerdote

Esta expressão introduz uma nova pessoa na história, mas não a identifica por nome.

quando o viu

"quando o sacerdote viu o homem machucado". Um sacerdote é uma pessoa muito religiosa, então, o público assumiria que ele iria ajudar o homem machucado. Como ele não fez isso, esta frase poderia ser dita da seguinte maneira: "mas quando o viu" para chamar atenção a este resultado inesperado.

passou pelo outro lado

Está implícito que ele não ajudou o homem. T.A.: "ele não ajudou o homem machucado, ao invés disso, passou andando por ele do outro lado da estrada".

passou pelo outro lado

Os levitas serviram no templo. Era esperado que ele ajudasse seu companheiro judeu. Como ele não fez isso, pode ser útil dizer que T.A.: "ele também não ajudou, ao invés disso, passou por ele do outro lado".

Luke 10:33

Mas um samaritano

Esta expressão introduz uma nova pessoa na história, sem dar a ela um nome. Nós apenas sabemos que ele era de Samaria.

um samaritano

Os judeus desprezavam os samaritanos e teriam assumido que ele não ajudaria o

judeu machucado.

Quando o viu

"quando o samaritano viu o homem machucado".

encheu-se de compaixão

"ele sentiu pena dele".

enfaixou suas feridas, derramando azeite e vinho sobre elas

Ele teria colocado o azeite e o vinho nas feridas primeiro. T.A.: "ele colocou vinho e azeite nas feridas e as enfaixou com um pano".

derramando azeite e vinho sobre elas

O vinho era utilizado para limpar as feridas e o azeite era provavelmente utilizado para prevenir infecções. Isto pode ser dito. T.A.: "derramando azeite e vinho sobre elas para ajudar a curá-las".

seu próprio animal

"seu próprio animal de carga". Este era um animal que ele utilizava para carregar coisas pesadas. Provavelmente era um burro.

dois denários

"um salário de dois dias". "Denários" é o plural de "denário".

ao hospedeiro

"o dono da pousada" ou "a pessoa que cuidava da pousada".

qualquer despesa extra que tiveres, quando eu voltar, eu te reembolsarei

A ordem da frase pode ser modificada.

T.A.: "quando eu voltar, eu te reembolsarei qualquer despesa extra que tiveres".

Luke 10:36

Qual desses três, tu achas... ladrões?

Isto poderia ser escrito como se fossem duas perguntas. T.A.: "O que você acha? Qual desses três homens foi o próximo... ladrões?".

foi o próximo

"mostrou ser um verdadeiro próximo".
(UDB)

daquele que caiu nas mãos dos ladrões

"daquele homem a quem os ladrões
atacaram".

Vai e faça o mesmo

Pode ser útil dar mais informações. T.A.:
"Do mesmo modo, você também deveria
ir e ajudar todos que você puder".

Luke 10:38

Informações Gerais:

Jesus vai à casa de Marta, quando sua
irmã Maria escuta Jesus atenciosamente.

Agora (não tem no texto em português)

Esta palavra é utilizada aqui para marcar
um novo evento.

Enquanto Jesus e seus discípulos viajavam

"Enquanto Jesus e Seus discípulos
estavam viajando".

numa vila

Isto introduz a vila como um novo lugar,
mas não dá o seu nome.

uma certa mulher chamada Marta

Isto introduz Marta como um novo
personagem. O seu idioma pode ter uma
maneira de introduzir novas pessoas.

sentada aos pés do Senhor

Esta era a posição normal e respeitosa
para um aprendiz naquela época. T.A.:
"sentou no chão perto de Jesus".

ouviu a Sua Palavra

Isto se refere a tudo que Jesus ensinava

enquanto estava na casa de Marta. T.A.:
"ouviu o Senhor ensinar".

Luke 10:40

extremamente ocupada

"muito ocupada" ou "ocupada demais".

não Te importas... sozinha?

Marta estava reclamando que o Senhor
permitia que Maria se assentasse O
ouvindo quando havia tanto trabalho a
ser feito. Ela respeitava o Senhor, então
ela utilizou uma pergunta retórica para
tornar a sua reclamação mais educada.

T.A.: "parece que o Senhor não se
importa... sozinha".

Marta, Marta

Jesus repete o nome de Marta para
ênfaticamente. T.A.: "Querida Marta" ou "Você,
Marta".

só uma coisa é necessária

Jesus está contrastando o que Maria
estava fazendo com o que Marta estava
fazendo. Pode ser útil explicitar isto. T.A.:
"a única coisa que é realmente
necessária é ouvir os Meus
ensinamentos" ou "ouvir os Meus
ensinamentos é mais necessário do que
preparar uma refeição".

e esta parte não lhe será tomada

Possíveis significados são: 1) "Eu não
tirarei essa oportunidade dela"; ou 2) "ela
não perderá o que ganhou enquanto
estava Me ouvindo".

Translation Questions

Luke 10:3

O que Jesus disse para os setenta não carregar com
eles?

Eles não deveriam carregar nenhum saco
de dinheiro, nem bagagem de viagem,
nem sandálias.

Luke 10:8

O que Jesus disse para os setenta fazerem em cada
cidade?

Ele lhes disse para curarem os enfermos
e para dizerem às pessoas: "O Reino de
Deus está perto de vocês."

Luke 10:10

Se uma cidade não recebesse aqueles a quem Jesus enviou, como seria o julgamento para aquela cidade? Seria pior do que o julgamento em Sodoma.

Luke 10:17

Quando os setenta voltaram e relataram com alegria que eles puderam expulsar demônios, o que Jesus disse a eles?

Ele disse: "regozijai-vos ainda mais por seus nomes estarem gravados nos céus".

Luke 10:21

Jesus disse que foi agradável a Deus revelar o Reino dos Céus para quem?

Foi agradável a Deus revelar o Reino dos Céus àqueles que são ignorantes, como crianças pequenas.

Luke 10:25

De acordo com Jesus, o que a lei judaica diz que uma pessoa deve fazer para herdar a vida eterna?

Você deve amar o Senhor teu Deus com todo o teu coração, com toda a tua alma, com toda a tua força e com todo o teu entendimento, e ao teu próximo como a você mesmo.

Luke 10:31

Na parábola de Jesus, o que o sacerdote judaico fez quando viu o homem quase morto no caminho?

Ele passou pelo outro lado.

O que o levita fez quando viu o homem?

Ele passou pelo outro lado.

Luke 10:33

O que o samaritano fez quando viu o homem?

Ele enfaixou suas feridas, o colocou sobre o seu próprio animal, o levou para uma hospedaria e cuidou dele.

Luke 10:36

Depois de contar a parábola, o que Jesus disse ao mestre da Lei judaica para ir e fazer?

Vai e mostre misericórdia como o samaritano da parábola.

Luke 10:38

O que Maria fez na mesma hora?

Ela sentou aos pés do Senhor e O ouviu.

Luke 10:40

O que Marta fez quando Jesus veio até sua casa?

Ela estava extremamente ocupada preparando a refeição para servir.

Quem Jesus falou que escolheu o que era bem melhor?

Ele falou que Maria escolheu o que era bem melhor.

Chapter 20

Luke 20:1

Conexão com o Texto:

Os principais sacerdotes, escribas e anciãos questionaram Jesus no templo.

Aconteceu

Essa palavra é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história.

no templo

"no pátio do templo" ou "no templo".

Luke 20:3

Informação Geral:

Jesus responde aos principais sacerdotes, escribas e anciãos.

Ele lhes respondeu

"Jesus respondeu".

era do Céu ou dos homens

Jesus sabia que a autoridade de João era vinda do Céu. Ele fez a pergunta aos líderes judeus para que eles tivessem que

falar o que pensavam a todos os que ouviam. Tradução Alternativa (T.A.):

"Você pensa que a autoridade de João para batizar pessoas veio do Céu ou dos

homens?" ou "Você pensa que Deus disse a João para batizar as pessoas ou as

pessoas disseram a ele para fazer isso?"

do Céu

"de Deus". O povo judeu evitava se referir a Deus pelo seu nome "Yahweh". Frequentemente eles usam a palavra "Céu" para se referir a Ele.

Luke 20:5

Discutiram

"Eles conversaram" ou "Eles analisaram suas respostas".

entre si

"entre si" ou "uns com os outros".

Se respondermos, 'do Céu'

Algumas línguas podem preferir uma citação indireta. T.A.: "Se dissermos que a autoridade de João vem do Céu".

do Céu

"de Deus". dependendo como a pergunta foi traduzida no verso anterior, isso pode ser traduzido como "Deus fez" ou "Deus o autorizou".

Ele dirá

"Jesus dirá".

Mas se dissermos: 'dos homens'

Algumas línguas podem preferir uma citação indireta. T.A.: "Se dissermos que a autoridade veio do homem".

nos apedrejar

"nos matar jogando pedras em nós". A Lei de Deus mandava que o seu povo apedrejasse aquelas pessoas que zombavam Dele ou dos Seus profetas.

Luke 20:7

Então eles responderam

"Então os principais sacerdotes, escribas e anciãos responderam". A palavra "então" marca um evento que aconteceu por causa de outra coisa anterior a essa. Nesse caso, eles discutiram entre si em 20:5, e não tinham uma resposta.

eles responderam que não sabiam de onde veio

Isso pode ser dito como uma citação

direta. T.A.: "eles disseram: 'não sabemos de onde veio'".

de onde veio

"de onde veio o batismo de João". T.A.: "de onde veio a autoridade de João para batizar" ou "quem autorizou João a batizar pessoas".

Também não vos direi

"e eu não irei te dizer". Jesus sabia que eles não estavam dispostos a dizer a Ele a resposta, então respondeu da mesma maneira. T.A.: "Assim como vocês não vão me dizer, Eu não vou dizer a vocês".

Luke 20:9

Informação Geral:

Jesus começa a contar uma parábola às pessoas no templo.

arrendou-a para uns vinicultores

"permitiu que alguns vinicultores usassem isso em troca de pagamento" ou "permitiu que alguns vinicultores usassem isso e o pagassem mais tarde". O pagamento podia ter sido em dinheiro ou uma porção da colheita.

vinicultores

Essas são pessoas que cuidam de vinhas e fazem as uvas crescerem. T.A.: "fazendeiros de uva".

devido tempo

"o tempo que eles concordaram em pagá-lo". Isso teria sido o tempo de colheita.

os frutos da plantação

"algumas das uvas" ou "uma porção do que eles produziram na vinha". Pode também se referir às coisas que fizeram a partir das uvas ou ao dinheiro que ganharam vendendo as uvas.

mandaram ele de volta com as mãos vazias

mãos vazias - Uma mão vazia é uma

metáfora para "nada". T.A.: "o mandaram de volta sem pagá-lo" ou "o mandaram de

volta sem as uvas".

Luke 20:11

o espancaram

"espancaram aquele servo".

humilharam

"o trataram de maneira humilhante".

outro, o terceiro

"mesmo um terceiro servo" ou "ainda outro servo". A palavra "ainda" se refere ao fato de que o proprietário não deveria ter tido que enviar o segundo servo, mas foi além disso e enviou um terceiro mensageiro.

machucaram-no

"feriram aquele servo".

o lançaram fora

"o lançaram fora da vinha".

Luke 20:13

Que farei?

Essa pergunta enfatiza a decisão do dono da vinha. T.A.: "Isso é o que vou fazer".

quando os vinicultores o viram

"quando os fazendeiros viram o filho do dono".

Vamos matá-lo

Eles não estavam pedindo uma permissão. Eles disseram isso para encorajar uns aos outros a matar o herdeiro.

Luke 20:15

Conexão com o Texto:

Jesus termina de contar Sua parábola à multidão.

Eles o lançaram para fora da vinha

"Os vinicultores forçaram o filho a sair da vinha".

E agora, o que o senhor da vinha fará com eles?

Jesus usa uma pergunta para fazer Seus ouvintes prestarem atenção ao que o dono da vinha iria fazer. T.A.: "Então agora, escutem o que o senhor da vinha

irá fazer com eles".

Que isso não aconteça!

"Que Deus não permita que aconteça" ou "Que nunca aconteça!" O povo entendeu essa parábola que significa que Deus iria removê-los de Jerusalém, pois rejeitariam o Messias. Eles expressaram fortemente seu desejo de que essa coisa terrível não acontecesse.

Luke 20:17

Conexão com o Texto:

Jesus continua ensinando à multidão.

Mas Jesus fixando neles o olhar

"Mas Jesus os olhou fixamente" ou "Mas Ele os olhou diretamente". Ele fez isso para os manter responsáveis a fim de entenderem o que Ele estava falando.

Qual é o significado daquilo que está escrito 'A pedra... pedra angular'?

Jesus usa uma pergunta para ensinar à multidão. T.A.: "Você deveria ser capaz de entender aquilo que está escrito: 'A pedra ... pedra angular'".

que está escrito

"essa escritura".

A pedra que os construtores rejeitaram, tornou-se a pedra angular

Essa é a primeira de três metáforas em uma profecia do livro de Salmos. Ela se refere ao Messias como se Ele fosse uma pedra que os construtores escolheram não utilizar, mas a qual Deus fez a pedra mais importante.

A pedra que os construtores rejeitaram

"A pedra que os construtores disseram não ser boa o suficiente para ser usada na construção". Naqueles dias, pessoas construíam os muros das casas e outras construções com pedras.

os construtores

Isso se refere aos líderes religiosos que

estão rejeitando Jesus como Messias.

pedra angular

"a pedra central da construção" ou "a pedra mais importante da construção".

Todo aquele que cair... em pedaços

Essa segunda metáfora fala de pessoas que rejeitam o Messias como se eles tropeçassem numa pedra e estivessem machucadas.

ficará em pedaços

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vai se partir em pedaços". Este é um resultado de cair ao tropeçar na pedra.

e aquele sobre quem ela cair

"e aquele sobre quem a pedra cair". Essa terceira metáfora fala sobre o Messias julgando aqueles que o rejeitaram como se Ele fosse uma grande pedra que iria fazê-los virarem pó.

Luke 20:19

procuravam uma maneira de lançar-Lhe as mãos

Essa expressão se refere às pessoas exercendo autoridade sobre os judeus.

T.A.: "procuraram uma maneira de prender Jesus".

Naquela mesma hora

"imediatamente".

temiam o povo

Essa é a razão pela qual eles não prenderam Jesus imediatamente. O povo respeitava Jesus, e os líderes religiosos estavam com medo do que o povo faria se O prendessem. T.A.: "eles não O prenderam porque estavam com medo do povo".

eles enviaram espiões

"os escribas e os principais sacerdotes enviaram espiões para vigiarem Jesus".

para encontrar falha em suas palavras

"porque eles queriam acusar Jesus de falar algo ruim".

e assim entregá-Lo

"para trazê-Lo" ou "para que eles possam entregá-Lo".

à jurisdição e à autoridade do governador

"jurisdição" e "autoridade" são duas formas de dizer que eles queriam que o governador julgasse Jesus. Pode ser traduzido com uma ou as duas expressões. T.A.: "para que o governador pudesse castigar Jesus" .

Luke 20:21

Conexão com o Texto:

Esse é o começo para o próximo acontecimento nessa parte da história. Algum tempo se passou desde quando Jesus foi questionado no templo pelos principais sacerdotes. Os espiões estão agora questionando Jesus.

Eles O perguntaram

"Os espiões perguntaram a Jesus".

Mestre, sabemos... caminho de Deus

Os espiões estavam tentando enganar Jesus. Eles não acreditavam nessas coisas sobre Jesus.

sabemos

"sabemos" se refere aos espiões.

não És influenciado pela posição de ninguém

Os possíveis significados são: 1) "Você diz a verdade mesmo quando pessoas importantes não gostam"

pois ensinas a verdade sobre O Caminho de Deus

Essa é uma parte da qual os espiões estavam falando o que sabiam sobre Jesus.

Nos é lícito... ou não?

Eles esperavam que Jesus falasse "sim"

ou "não". Se Ele falasse "sim", então o povo judeu iria ficar bravo com Ele por falar a eles para pagarem impostos a um governador estrangeiro. Se Ele falasse "não", então os líderes religiosos

poderiam falar aos romanos que Jesus estava ensinando o povo a quebrar as regras deles.

Nos é lícito

Eles estavam perguntando sobre a Lei de Deus, não sobre a lei de César. T.A.:

"Nossa lei nos permite".

César

Porque César era o líder do governo de Roma, eles podiam se referir ao governo de Roma pelo nome de César.

Luke 20:23

Mas Jesus compreendeu a astúcia deles

"Mas Jesus compreendeu como eram enganosos" ou "Mas Jesus viu que eles estavam tentando armar contra Ele". A palavra "deles" se refere aos espiões.

um denário

Isso é uma moeda romana feita de prata que valia o salário de um dia.

De quem é esta imagem e inscrição sobre ele?

Jesus utiliza uma pergunta para responder aos que estavam tentando O enganar.

imagem e nome

"figura e nome".

Luke 20:25

Conexão com o Texto:

Esse é o fim desse acontecimento sobre os espiões e a parte da história onde começa em 20:1.

Disse-lhes

"Então Jesus lhes disse".

César

Aqui "César" se refere ao governo romano.

o que é de Deus

"e dê a Deus".

Eles não foram capazes de achar culpa no que Ele tinha dito.

"Os espiões não acharam nenhuma coisa

errada com o que Ele disse".

mas maravilhados com a resposta Dele, ficaram em silêncio

"mas eles ficaram maravilhados com Sua resposta e não disseram nada".

Luke 20:27

Informação Geral:

Essa é a próxima parte da história. Não sabemos onde isso aconteceu, mas é possível que eles estivessem no pátio do templo. Jesus está falando com alguns saduceus.

que dizem que não há ressurreição

Essa frase identifica os saduceus como o grupo de judeus que dizia que ninguém ressuscitaria dentre os mortos. Isso não insinua que alguns saduceus acreditavam que havia uma ressurreição e outros não.

se o irmão de um homem morrer, tendo esposa, e não tendo filhos

"se o irmão de um homem morrer quando ele tiver uma esposa, mas não tiver filhos".

ele deveria tomar por esposa a viúva do seu irmão

"o homem deveria se casar com a viúva do irmão falecido".

suscitar descendência para seu irmão

Os judeus consideravam os filhos nascidos desse segundo casamento como sendo do homem morto. Eles herdavam as propriedades dele e suas posses e carregavam o seu nome.

Luke 20:29

Conexão com o Texto:

Os saduceus terminaram de perguntar a Jesus seus questionamentos.

Informação Geral:

Os saduceus contaram a Jesus uma curta história nos versos 29-32. Essa é uma história que eles inventaram como um

exemplo. No verso 33, eles perguntaram a Jesus algo sobre a história que tinham contado.

Havia sete irmãos

Isso pode ter acontecido, porém provavelmente foi uma história que inventaram para testar Jesus.

o primeiro... o segundo... o terceiro

"irmão número um... irmão número dois... irmão número três".

e morreu sem filhos

"e morreu sem ter nenhum filho" ou "e morreu, mas não teve nenhum filho".

o segundo

Eles não repetiram muitos dos detalhes para manter a história curta. T.A.: "o segundo se casou com ela e aconteceu a mesma coisa" ou "o segundo irmão se casou com ela e morreu sem ter nenhum filho".

o segundo e o terceiro também a tomaram

"o segundo e o terceiro se casaram com ela".

e da mesma forma os sete também não deixaram filhos, e morreram.

Eles não repetiram muitos dos detalhes para manter a história curta. T.A.: "da mesma forma o resto dos sete irmãos se casaram com ela, não tiveram filhos e morreram".

os sete

"todos os sete irmãos" ou "cada um dos sete irmãos".

na ressurreição

"Quando as pessoas são trazidas de volta dos mortos" ou "Quando pessoas mortas vivem novamente" (UDB). Algumas línguas têm uma forma de mostrar que os saduceus não acreditam que vai ter uma salvação, como "Na suposta ressurreição" ou "Quando pessoas

mortas são supostamente ressuscitadas dos mortos".

Luke 20:34

Conexão com o Texto:

Jesus começa a responder os saduceus.

Os filhos deste mundo

"As pessoas deste mundo" ou "as pessoas deste tempo". Isso é um contraste com aqueles do Céu ou as pessoas que vivem depois da ressurreição.

se casam e são dados em casamento

Naquela cultura eles falavam do homem se casando com a mulher e a mulher sendo dada em casamento ao marido.

Isso pode ser dito na voz ativa.

aqueles que são considerados dignos naquele tempo

Isso pode ser dito na forma ativa.

de obter a ressurreição dentre os mortos

"de ressurgir de entre os mortos" ou "de ressurgir da morte".

não se casarão e nem serão dados em casamento

Naquela cultura eles falavam do homem se casando com a mulher e a mulher sendo dada ao marido em casamento.

Isso também pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "não casará". Isso é depois da ressurreição.

Nem podem morrer mais

Isso é depois da ressurreição. T.A.: "Eles não serão mais capazes de morrer novamente".

são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição

"são filhos de Deus, pois Ele os trouxe de volta da morte".

Luke 20:37

Conexão com o Texto:

Jesus termina de responder aos saduceus.

E que os mortos serão ressuscitados, até Moisés revelou

A palavra "até" está aqui porque os

saduceus podem não ter ficado surpresos que algumas Escrituras dizem que os mortos ressuscitarão, mas eles não esperavam que Moisés tivesse escrito algo assim. T.A.: "Mas até Moisés mostrou que pessoas mortas ressuscitarão".

no local da sarça ardente

"na parte da Escritura onde ele escreveu sobre a sarça ardente" ou "na Escritura sobre a sarça ardente".

onde ele chama o Senhor

"onde Moisés chama o Senhor".

Deus de Abraão, Deus de Isaque, e Deus de Jacó

"o Deus de Abraão, Isaque e Jacó". Todos eles adoravam o mesmo Deus.

E

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra no ensino principal. Aqui Jesus explica como essa história prova que as pessoas voltam à vida.

Deus não é Deus de mortos, mas de vivos

Essas duas frases tem um significado parecido dito duas vezes para ênfase. Algumas línguas têm diferentes formas de enfatizar. T.A.: "o Senhor é Deus apenas de pessoas vivas".

mas de vivos

"mas o Deus de pessoas que vivem". Já que essas pessoas morrem fisicamente, elas devem ainda estar vivas espiritualmente. T.A.: "mas Deus de pessoas das quais o espírito está vivo, embora seus corpos possam ter morrido".

pois para Ele todos vivem

"pois na visão de Deus todos eles continuam vivos" ou "pois o espírito deles está vivo na presença de Deus".

Luke 20:39

Alguns dos escribas responderam

"Alguns dos escribas disseram a Jesus".

Haviam escribas presentes quando os saduceus estavam questionando Jesus. não ousavam

Não está claro se isso se refere aos escribas, aos saduceus ou a ambos. É melhor manter a declaração geral.

não ousavam fazer mais perguntas

"estavam com medo de fazer... perguntas" ou "não se arriscavam perguntar nada... questionamentos". Eles entenderam que não sabiam tanto quanto Jesus, mas não queriam dizer isso. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "eles não fizeram mais perguntas capciosas, pois tinham medo que Suas sábias respostas os fizessem parecer bobos novamente".

Luke 20:41

Informação Geral:

Jesus pergunta aos escribas.

Como podem dizer... filho de Davi?

"Por que dizem... filho de Davi?". Jesus usa uma pergunta para fazer os escribas pensarem sobre quem o Messias é. T.A.: "vamos pensar neles dizendo... Filho de Davi" ou "vou falar sobre eles dizendo... Filho de Davi". .

podem dizer

Os profetas, os líderes religiosos e os judeus, em geral, sabiam que o Messias era o Filho de Davi. T.A.: "todos dizem" ou "pessoas dizem".

Filho de Davi

"Rei descendente de Davi". A palavra "Filho" é usada aqui para se referir a um descendente. Nesse caso, se refere Àquele que reinaria sobre o Reino de Deus. .

O Senhor disse ao meu Senhor

Esta é uma citação do livro de Salmos que diz "Yahweh disse ao meu Senhor".

Mas os judeus pararam de dizer

"Yahweh" e, ao invés disso, diziam frequentemente "Senhor". T.A.: "O Senhor Deus disse ao meu Senhor" ou "Deus disse ao meu Senhor".

meu Senhor

Davi estava se referindo a Cristo como "meu Senhor".

minha direita

O lado direito é o lugar de honra. Deus estava honrando o Messias dizendo a Ele para se sentar no lugar de honra no trono ao lado de Deus.

até que eu ponha teus inimigos por estrado dos teus pés

Estão falando dos inimigos do Messias como se eles fossem móveis nos quais Ele descansaria seus pés. Isso era uma imagem de submissão. T.A.: "até que Eu faça seus inimigos por estrado dos teus pés" ou "até Eu conquistar seus inimigos para você".

Se Davi chama Cristo de 'Senhor'

Na cultura daquela época, um pai era mais respeitado do que um filho. O uso do título 'Senhor' para o Cristo implica que Ele era maior do que Davi.

como é que Ele pode ser o filho de Davi?

"então como o Cristo pode ser filho de Davi?" Isso pode ser uma afirmação. T.A.: "isso mostra que Cristo não é simplesmente descendente de Davi".

Luke 20:45

Conexão com o Texto:

Jesus agora direciona sua atenção aos

Seus discípulos e fala principalmente com eles.

Cuidado com

"Fique alerta com".

que desejam andar com togas

As togas podem mostrar que eles eram importantes. T.A.: "quem gosta de andar ao redor vestindo togas importantes". .

e devoram as casas das viúvas

"Eles também comem as casas das viúvas". Os escribas são mencionados como se fossem animais famintos que comem tudo o que as viúvas tem. T.A.: "Eles também tiram das viúvas todas as suas posses". .

casas das viúvas

Essa expressão se refere a todas as posses das viúvas. T.A.: "todas as suas posses". .

pretenciosamente fazem longas orações

"eles pretendem ser certos e fazer longas orações" ou "eles fazem longas orações, assim, o povo olhará para eles".

pretenciosamente

Isso significa que os escribas fazem coisas para serem vistos como mais importantes e certos do que realmente são.

Estes receberão uma condenação mais severa

"Eles irão receber um julgamento mais severo do que os outros pecadores". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus irá puní-los mais severamente do que aos outros".

Translation Questions

Luke 20:3

Quando os líderes judeus perguntaram a Jesus com que autoridade Ele ensinava, que pergunta Jesus fez a eles? Ele perguntou: "o batismo de João era do Céu ou dos Homens?".

Luke 20:5

Se eles respondessem "do Céu", o que os líderes judeus pensaram que Jesus diria a eles? Os líderes judeus pensaram que Jesus diria: "Então porque vós não crestes

nele?".

Se eles respondessem "dos homens", o que eles pensaram que o povo faria a eles?

Eles pensaram que o povo os apedrejaria.

Luke 20:11

Na parábola de Jesus, o que os vinicultores fizeram quando o senhor enviou seus servos para buscarem os frutos da plantação?

Eles bateram nos servos, os humilharam e os mandaram de volta com as mãos vazias.

Luke 20:13

Finalmente, quem o senhor enviou aos vinicultores?

Ele enviou seu filho amado.

Luke 20:15

O que os vinicultores fizeram quando o filho veio à vinha?

Eles o lançaram para fora da vinha e o mataram.

O que o dono da vinha fará àqueles vinicultores?

Ele destruirá aqueles vinicultores e dará a plantação a outros.

Luke 20:19

Contra quem Jesus contou esta parábola?

Ele contou a parábola contra os escribas e os chefes dos sacerdotes.

Luke 20:25

Como Jesus respondeu ao questionamento sobre ser lícito ou não pagar impostos a César?

Ele disse para dar a César as coisas de César e a Deus, o que é de Deus

Luke 20:27

Em qual evento os saduceus não acreditavam?

Eles não acreditavam na ressurreição dos mortos.

Luke 20:34

O que Jesus disse a respeito de casamento neste mundo e na eternidade?

Neste mundo existe casamento, mas não na eternidade.

Luke 20:37

A qual história do Velho Testamento Jesus se referiu para provar a verdade da ressurreição?

Ele se referiu à história de Moisés e a sarça, na qual Moisés chama o Senhor Deus de Abraão, Deus de Isaque e Deus de Jacó.

Luke 20:41

Qual afirmação de Davi nos Salmos Jesus citou na sua pergunta aos escribas?

Ele citou: "O Senhor disse ao meu Senhor, senta-te à minha direita, até que eu ponha teus inimigos por estrado dos teus pés".

Luke 20:45

Por trás das suas atitudes externamente corretas, que coisas más os escribas estavam fazendo?

Eles devoravam as casas das viúvas e pretensiosamente faziam longas orações.

Como Jesus disse que esses escribas seriam julgados?

Eles receberão uma condenação mais severa.

Chapter 1

John 1:1

No princípio

Isso se refere ao tempo mais antigo antes de Deus criar os céus e a terra.

a Palavra

Isso se refere a Jesus. Traduza como "a Palavra", se possível. Se "Palavra" está no feminino no seu idioma ela pode ser

traduzida como "aquele que se chama a Palavra".

Todas as coisas foram feitas por intermédio Dele

Isso pode ser dito no verbo ativo.

Tradução Alternativa (T.A.): "Deus fez todas as coisas por intermédio Dele".

(Veja: | Active ou Passive)

sem Ele nada do que foi feito se fez

Isso pode ser dito no verbo ativo. T.A.:

"Deus não fez nada sem Ele" ou "Deus fez tudo com Ele". (Veja: | Double Negatives e | Active e Passive)

John 1:4

Nele estava a vida

Aqui "vida" é uma metáfora para trazer à vida. T.A.: "Aquele que se chama a Palavra é aquele que traz à vida".

vida

Nesse contexto, use um termo geral para "vida". Se você quiser ser mais específico, traduza como "vida espiritual".

e a vida era a luz dos homens

"Luz" é uma metáfora que significa a revelação de Deus. T.A.: "Ele nos revelou a verdade sobre Deus, como a luz revela o que se encontra na escuridão".

A luz brilha nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.

Assim como a escuridão não pode apagar a luz, as pessoas malignas nunca impediram aquele que é como a luz, de revelar a verdade de Deus.

John 1:6

testificar da Luz.

Aqui "luz" é uma metáfora para a revelação de Deus em Jesus. T.A.: "mostre como Jesus é como a verdadeira luz de Deus".

John 1:9

a verdadeira luz

Aqui "luz" é uma metáfora que representa Jesus como a verdadeira revelação de Deus. T.A.: "como a verdadeira luz".

John 1:10

Ele estava no mundo, e o mundo foi feito por Ele, mas o mundo não O conheceu.

"Embora Ele estivesse neste mundo, e Deus criou tudo através Dele, as pessoas

ainda não O reconheceram".

o mundo não O conheceu

O "mundo" é uma metonímia que representa todas as pessoas que vivem no mundo. T.A.: "as pessoas não sabiam quem Ele realmente era".

Veio para o que era Seu, e os Seus não O receberam.

"Ele veio para os seus compatriotas e os seus compatriotas também não o aceitaram".

recebeu

Isso significa aceitar uma pessoa. Quando alguém recebe um convidado, eles os acolhem e os tratam com honra na esperança de construir um relacionamento com eles.

John 1:12

creram no Seu nome

Isto significa confiar em Jesus como Salvador e viver de uma maneira que O honre.

Seu nome

A palavra "nome" é uma metonímia que representa a identidade de Jesus e tudo sobre Ele. T.A.: "Jesus".

deu-lhes o poder

"Ele os deu a autoridade" ou "Ele fez possível para eles".

filhos de Deus

A palavra "filhos" é uma metáfora que representa o nosso relacionamento para com Deus, que é como filhos com seu pai.

John 1:14

Palavra

Isso é uma metáfora que se refere a Jesus. Ele é Quem revela como Deus é.

Pai

Esse é um título importante pra Deus.

cheio de graça

"cheio de atos gentis para conosco; os

quais não merecemos".

Aquele que vem depois de mim

João está falando sobre Jesus. A expressão "vem depois de mim" significa que o ministério de João já havia começado e o ministério de Jesus começaria mais tarde, depois do de João.

é superior a mim

"é maior do que eu" ou "é mais importante do que eu".

pois era antes de mim

Tenha cuidado para não traduzir isto de uma maneira que sugira que Jesus é mais importante só porque Ele é mais velho que João em idade. Jesus é maior e mais importante que João porque Ele é Deus o Filho, que sempre esteve vivo.

John 1:16

plenitude

Esta palavra se refere à graça de Deus que não tem fim.

graça sobre graça

"benção após benção".

Pai

Este é um título importante para Deus.

John 1:19

os judeus lhe enviaram... de Jerusalém

A palavra "judeus" aqui representa os "líderes judeus". T.A.: "os líderes judeus enviaram... a ele de Jerusalém".

Ele afirmou claramente e não negou

A segunda expressão fala em termos negativos a mesma coisa que a primeira expressão disse em termos afirmativos. Essa enfatiza que João dizia a verdade. T.A.: Ele disse a eles a verdade claramente".

Quem és tu, então?

"Então qual é o caso, se você não é o Messias?" ou "Então o que está acontecendo?" ou "Então o que você está

fazendo?".

John 1:22

Conexão com o Texto:

João continua a falar com os sacerdotes e levitas.

lhes disseram

"os sacerdotes e levitas disseram a João".

possamos ... nos

sacerdotes e levitas, não se trata de João.

Ele disse

"João disse".

Eu sou a voz daquele que clama no deserto

João está dizendo que a profecia de Isaías é sobre Si mesmo. A palavra "voz" aqui se refere à pessoa que está clamando no deserto. T.A.: "Eu sou O que clama no deserto".

Endireitai o caminho do Senhor

Aqui a palavra "caminho" é usada como uma metáfora. T.A.: "Preparem-se para a chegada do Senhor como as pessoas preparam a estrada para uma pessoa importante passar".

John 1:24

Vieram alguns da parte dos fariseus

Esta é uma informação de contexto sobre as pessoas que questionaram João. (Veja: | Background Information)

John 1:26

Informação Geral:

O versículo 28 nos dá informação de contexto sobre o local onde a história se passa.

o que vem depois de mim

"Ele pregará para vocês após a minha partida".

de Quem eu não sou digno de desatar as correias de Suas sandálias

A tarefa de "desatar as correias de Suas sandálias", que é o trabalho de um escravo ou servo, é uma metáfora. João

está dizendo que ele não merece nem ao menos fazer o trabalho mais desagradável de um servo para Jesus.

John 1:29

Cordeiro de Deus

Essa é uma metáfora que representa o perfeito sacrifício de Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" porque Ele foi sacrificado para pagar pelos pecados das pessoas.

mundo

A palavra "mundo" é uma metonímia e se refere à todas as pessoas no mundo.

Aquele que vem depois de mim é superior a mim, pois existia antes de mim

Traduza isto como você fez em 1:14.

John 1:32

descendo

"vindo para baixo".

como pomba

Essa expressão é uma comparação. O "Espírito" desce como uma pomba e pousa em uma pessoa.

céu

A palavra "céu" se refere ao "firmamento".

o Filho de Deus

Algumas cópias deste texto dizem "Filho de Deus", outras dizem "o Escolhido de Deus".

Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

John 1:35

Outra vez, no dia seguinte

Este é outro dia. É o segundo dia em que João viu Jesus.

Cordeiro de Deus

Esta é uma metáfora que representa o perfeito sacrifício de Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" porque

Ele foi sacrificado para pagar pelos pecados das pessoas. Veja como você traduziu essa mesma expressão em 1:29.

John 1:37

hora décima

"hora 10". Essa expressão indica um momento da tarde, antes de escurecer, que seria muito tarde para viajar para outra cidade; possivelmente em torno das 4 horas da tarde.

John 1:40

Informação Geral:

Estes versículos nos dão informação sobre André e como ele trouxe seu irmão, Pedro, para Jesus. Isso aconteceu antes de eles irem e virem onde Jesus estava hospedado em 1:37.

filho de João

Este não é João Batista. "João" era um nome muito comum.

John 1:43

Filipe era de Betsaida, a cidade de André e Pedro. Esta é informação de contexto sobre Filipe.

John 1:46

Natanael perguntou

"Natanael disse para Filipe".

Pode vir alguma coisa boa de Nazaré?

Esse comentário aparece na forma de uma pergunta para enfatizar. T.A.: "Nenhuma coisa boa pode vir de Nazaré!". (Veja: | Rhetorical Question)

em quem não há desonestidade

Isto pode ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "um homem completamente honesto". (Veja: | Litotes)

John 1:49

Rabi, Tu és o Filho de Deus! Tu és o Rei de Israel!

Natanael diz que Jesus é "o Filho de Deus" porque Jesus conheceu Natanael sem antes se encontrar com ele.

Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.
porque Eu te disse...tu crestes?
Esse comentário aparece na forma de
uma questão para dar ênfase. T.A.: "Você
acredita porque Eu disse, 'Eu vi você

debaixo da figueira!'".

Em verdade, em verdade
Traduza isso do jeito que seu idioma
ênfatica que o que vem a seguir é
importante e verdadeiro.

Translation Questions

John 1:1

O que era no princípio?

No princípio era a Palavra.

Com quem estava a Palavra?

A Palavra estava com Deus.

O que era a Palavra?

A Palavra era Deus.

Alguma coisa era feita sem a Palavra?

Todas as coisas foram feitas por
intermédio Dele e sem Ele, não havia
nada feito que já tivesse sido feito.

John 1:4

O que estava na Palavra?

Nele estava a vida.

John 1:6

Qual era o nome do homem enviado por Deus?

Seu nome era João.

O que João veio fazer?

Ele veio como testemunha para
testemunhar sobre a luz que todos
devem acreditar por intermédio dele.

John 1:10

O mundo conheceu ou recebeu a luz que João veio
testificar a respeito?

O mundo não conheceu a luz que João
veio testificar a respeito e as próprias
pessoas da luz não receberam Ele.

John 1:12

O que a luz fez para aqueles que acreditaram em Seu
nome?

Aqueles que acreditaram em Seu nome,
Ele os deu o direito de se tornarem filhos
de Deus.

Como puderam aqueles que acreditaram em Seu nome
se tornarem filhos de Deus?

Eles puderam se tornar filhos de Deus
por serem nascidos de Deus.

John 1:14

Existe ou existiu alguma outra pessoa como a Palavra
que veio do Pai?

Não! A Palavra é a única pessoa que veio
do Pai.

John 1:16

O quê recebemos da plenitude Deste a quem João
testificou sobre?

Dessa plenitude todos nós recebemos
graça após graça.

O quê veio por intermédio de Jesus Cristo?

A graça e a verdade vieram por
intermédio de Jesus Cristo.

Quem viu a Deus alguma vez?

Nenhum homem viu a Deus alguma vez.

Quem fez Deus ser conhecido por nós?

Aquele que estava no colo do Pai, O fez
ser conhecido por nós.

John 1:22

Quem João disse que era quando questionado pelos
sacerdotes e levitas de Jerusalém?

Ele disse, "Eu sou a voz daquele que
clama no deserto: 'Endireitai o caminho
do Senhor', como o profeta Isaías disse".

John 1:29

O que João disse quando ele viu Jesus se aproximando
dele?

Ele disse, "Eis o Cordeiro de Deus que tira
o pecado do mundo".

Por que João vinha batizando com água?
Ele veio batizando com água para que Jesus, o Cordeiro de Deus que tira o pecado do mundo, pudesse ser revelado à Israel.

John 1:32

Qual foi o sinal que revelou Jesus como o Filho de Deus a João?

O sinal era que qualquer homem sobre quem João visse o Espírito descendo e repousando sobre ele, aquele seria quem batiza no Espírito Santo.

John 1:37

O que dois dos discípulos de João fizeram quando ouviram João chamar Jesus de "o Cordeiro de Deus"?
Eles seguiram a Jesus.

John 1:40

Qual o nome de um dos dois que ouviram João falar e depois seguiram a Jesus?

O nome de um dos dois é André.

O que André contou a seu irmão Simão sobre Jesus?
André contou a Simão, "Encontramos o Messias".

Jesus disse que Simão seria chamado de quê?

Jesus disse que Simão seria chamado de "Cefas" (que significa 'Pedro').

John 1:43

Qual era a cidade de André e Pedro?

A cidade de André e Pedro era Betsaida.

John 1:49

O que Natanael disse sobre Jesus?

Natanael disse, "Rabi, Tu és o Filho de Deus! Tu és o Rei de Israel!".

O que Jesus disse que Natanael veria?

Jesus disse a Natanael que ele veria os Céus abertos e todos os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

Chapter 2

John 2:1

Informação Geral:

Jesus e Seus discípulos foram convidados para um casamento. Esse versículo dá o contexto da informação acerca do cenário da história. .

No terceiro dia

Muitos intérpretes lêem isso como no terceiro dia depois que Jesus chamou Filipe e Natanael para O seguir. O primeiro dia ocorre em João 1:35 e o segundo dia em João 1:43.

Jesus e Seus discípulos também foram convidados para o casamento.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguns convidaram a Jesus e Seus discípulos para o casamento". .

John 2:3

Mulher

Isso se refere a Maria. Se é indelicado

para um filho chamar sua mãe de "mulher" em sua língua, use outra palavra mais educada, ou retire-a.

Por que vens a Mim?

Essa pergunta é feita para dar ênfase.

T.A.: "isso não tem nada a ver comigo" ou "você não deve Me dizer o que fazer". .

O meu tempo ainda não chegou

A palavra "tempo" é uma metonímia que representa a ocasião certa para Jesus mostrar que Ele é o Messias pelas Suas obras milagrosas. T.A.: "Ainda não é o tempo para Eu realizar um ato poderoso". .

John 2:6

duas ou três metretas (não há no português)

"80 ou 120 litros". Uma "metreta" era uma medida de cerca de 40 litros. .

até a borda

Isso significa "no topo" ou

"completamente cheio".

chefe de cerimônia

Isso refere-se à pessoa responsável pela comida e bebida.

John 2:9

mas os servos que haviam tirado a água sabiam

Esse é o contexto da informação. .

John 2:11

Conexão com o Texto:

Esse versículo não faz parte do enredo principal, ao invés disso, dá um comentário sobre a história. (Veja: | Introduction of a New Event).

Caná

Esse é o nome de um lugar. (Veja: | How to Translate Names).

manifestando Sua glória

Aqui "glória" refere-se ao poder poderoso de Jesus. T.A.: "mostrou Seu poder".

John 2:12

desceram

Isso significa que eles viajaram de um lugar mais alto para um lugar mais baixo. Caná está à sudoeste de Cafarnaum e está numa elevação mais alta.

Seus irmãos

A palavra "irmãos" inclui a ambos, irmãos e irmãs. Todos os irmãos e irmãs de Jesus eram mais jovens que Ele.

John 2:13

Informação Geral:

Jesus e Seus discípulos subiram para o templo em Jerusalém.

subiu à Jerusalém

Isso significa que eles viajaram de um lugar mais baixo para um lugar mais alto. Jerusalém está construída sobre um monte.

estavam ali sentados

O versículo seguinte deixa claro que

essas pessoas estavam no pátio do templo. Aquela área era destinada para a adoração e não para o comércio.

vendedores de bois, ovelhas e pombos

As pessoas estavam comprando animais no pátio do templo para sacrificá-los a Deus.

cambistas

Autoridades judaicas requeriam do povo que queria comprar animal para sacrifícios, trocar seu dinheiro pelo dinheiro especial dos "cambistas".

John 2:15

"Então" (não há no português)

Essa palavra marca um evento que ocorreu por causa de algo que aconteceu primeiro. Nesse caso, Jesus viu os cambistas sentados no templo.

não façais da Casa de Meu Pai um mercado

"Parem de comprar e vender coisas na Casa de Meu Pai".

na Casa de Meu Pai

Essa é a frase que Jesus usa para se referir ao templo.

Meu Pai

Esse é um importante título que Jesus usa para Deus. .

John 2:17

está escrito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém escreveu".

Tua casa

Esse termo refere-se ao templo, Casa de Deus.

consumirá

A palavra consumir aponta para a metáfora do "fogo". O amor de Jesus pelo templo é como o fogo que consome dentro Dele. .

sinal

Isso refere-se a um evento que prova que

algo é verdade.

estas coisas

Isso refere-se às ações de Jesus contra os cambistas no templo.

Destruo este templo, e em três dias o reconstruirei".

Jesus está se referindo ao Seu próprio corpo como o templo que morrerá e voltará à vida em três dias. Traduza isso de uma forma que descreva a demolição e a reconstrução de um edifício. Jesus não está ordenando a Seus discípulos para demolir o atual templo. .

o reconstruirei

Isso significa "reedificar" ou "restaurar".

John 2:20

Informação Geral:

Os versículos 21 e 22 não fazem parte do enredo principal, ao invés disso, eles comentam sobre a história e contam sobre algo que acontece mais tarde. .

quarenta e seis anos... três dias

seis anos... três dias - "46 anos... 3 dias". .

tu irás levá-lo em três dias?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta que mostra que as

autoridades judaicas entendem que Jesus quer demolir o templo e construí-lo de novo em três dias. T.A.: "você possivelmente não pode reconstruí-lo em três dias". .

acreditaram

Aqui "acreditar" significa aceitar algo ou confiar que é verdade.

nas palavras

Isso retoma às palavras de Jesus em 2:17.

John 2:23

"Agora" (não há no português) quando Ele estava em Jerusalém.

A palavra "agora" nos introduz em novo evento na história.

acreditaram em Seu nome

Aqui "nome" é um metonímia que representa a pessoa de Jesus. T.A.: "acreditaram nEle" ou "confiaram nEle". .

os sinais miraculosos que Ele realizava

Milagres pode ser chamado de "sinais", porque eles são usados como evidência que Deus é o Todo Poderoso, O que tem toda autoridade sobre o universo.

Translation Questions

John 2:1

Quem estava no casamento em Caná da Galileia?

Jesus, Sua mãe e Seus discípulos estavam no casamento em Caná da Galileia.

John 2:3

Por que a mãe de Jesus lhe disse: "Eles não têm vinho?".

Ela disse isso a Jesus, porque esperava que Ele fizesse algo acerca da situação.

John 2:6

Quais as duas coisas que Jesus disse aos servos para fazer?

Ele primeiro lhes disse para encher os potes de água, com água. Então, Ele disse

aos servos para pegarem um pouco de "água" para o chefe de cerimônia.

John 2:9

O que o chefe de cerimônia disse depois de ter provado a água que tinha se tornado em vinho?

O chefe de cerimônia disse: "Todo homem coloca primeiro o vinho bom e então o vinho mais barato quando os convidados estão bêbados. Mas você manteve o vinho fino até agora".

John 2:11

Qual foi a resposta dos discípulos de Jesus em ver esse sinal miraculoso?

Os discípulos de Jesus acreditaram em

Jesus.

John 2:13

O que Jesus encontrou quando Ele foi ao templo em Jerusalém?

Ele encontrou cambistas e aqueles que vendiam bois, ovelhas e pombos.

John 2:15

O que Jesus fez aos vendedores e cambistas?

Ele fez um chicote de cordas e expulsou a todos para fora do templo, incluindo as ovelhas e os bois. Ele também espalhou as moedas dos cambistas e virou as suas mesas.

O que Jesus disse aos vendedores de pombos?

Ele disse: "Joguem fora essas coisas daqui. Parem de fazer da Casa de Meu Pai um mercado".

John 2:17

Como as autoridades judaicas responderam às ações de Jesus no templo?

Ele pediram a Jesus: "Que sinal você nos

mostrará do porquê você está fazendo essas coisas?".

Como Jesus respondeu às autoridades judaicas?

Ele respondeu-lhes dizendo: "Destruam este templo, e em três dias Eu o levantarei".

John 2:20

A qual templo Jesus estava se referindo?

Jesus estava falando do templo do Seu corpo.

John 2:23

Por que muitos acreditaram no nome de Jesus?

Eles acreditaram, porque eles viram todos os sinais milagrosos que Ele fez.

Por que Jesus não confiaria Ele mesmo às pessoas?

Ele não confiaria Ele mesmo às pessoas, porque Ele conhecia a todas, o que era o ser humano, e porque Ele não precisou de ninguém para testificar a respeito do ser humano.

Chapter 3

John 3:1

Informação Geral:

Nicodemos vai ver Jesus.

Agora (não há no português)

Essa palavra é usada aqui para marcar uma nova parte da história e para apresentar Nicodemos.

sabemos

Aqui, "nós" é exclusivo, se referindo somente a Nicodemos e a outros membros do conselho judeu.

John 3:3

Conexão com o Texto:

Jesus e Nicodemos continuam conversando.

Em verdade, em verdade

Traduza aqui como você traduziuem 1:49.

nascer de novo

"nascido de cima" ou "nascido de Deus".

reino de Deus

A palavra "reino" é uma metáfora ao governo de Deus. Tradução Alternativa

Como pode um homem nascer sendo já velho?

Nicodemos usou essa questão para enfatizar que isso não poderia acontecer.

T.A.: "Um homem certamente não pode nascer de novo quando é velho!".

Ele pode entrar uma segunda vez no ventre de sua mãe e nascer de novo?

Nicodemos também usou essa questão para enfatizar sua crença que um

segundo nascimento era impossível.

"Certamente, ele não pode entrar uma segunda vez no ventre de sua mãe!".

uma segunda vez

"de novo" ou "duas vezes".

ventre

a parte do corpo da mulher onde o bebê cresce.

John 3:5

Em verdade, em verdade

Você pode traduzir isso da mesma forma que você traduziu em 3:3.

nascer da água e do Espírito

Há 2 possíveis significados: 1) "batizado na água e no Espírito", ou 2) "nascido fisicamente e espiritualmente".

reino de Deus

A palavra "Reino" é uma metáfora para o governo de Deus na vida de alguém. T.A.: "ele não pode experimentar o governo de Deus em sua vida".

John 3:7

Conexão com o texto:

Jesus continua falando a Nicodemos.

Necessário vos é nascer de novo

"Você deve nascer do alto".

O vento sopra onde quer

Na língua original, vento e Espírito são a mesma palavra. Quem está falando aqui, se refere a vento como sendo uma pessoa. T.A.: "O Espírito Santo é como um vento que sopra onde quer".

John 3:9

Como pode ser isso?

Essa questão adiciona ênfase à afirmação. T.A.: " Isso não pode ser!" ou "Não é possível acontecer!".

Tu, que és mestre em Israel, não entendes estas coisas?

Essa pergunta adiciona ênfase à afirmação. T.A.: "Você é um mestre em Israel, por isso estou surpreso que você não entende essas coisas!".

Em verdade, em verdade

Traduza isso como você traduziu em 1:49.

Nós falamos

Quando Jesus falou "nós", Ele não estava incluindo Nicodemos.

John 3:12

Conexão com o texto:

Jesus continua respondendo a Nicodemos.

como acreditareis se vos contar sobre as coisas celestiais?

Essa pergunta enfatiza a incredulidade de Nicodemos. T.A.: "Você certamente não creria se Eu te dissesse sobre coisas celestiais!".

como acreditareis se vos contar

Em ambos lugares, "você" está no singular.

coisas celestiais

Coisas espirituais.

céu

Isso significa o lugar onde Deus vive.

John 3:14

Assim como Moisés levantou a serpente no deserto, o Filho do Homem deverá ser levantado

Essa figura de linguagem é chamada símile. Algumas pessoas irão "levantar" Jesus, assim como Moisés "levantou" a serpente de bronze no deserto.

no deserto

O deserto é um lugar seco, inabitado, mas aqui se refere especificamente ao lugar por onde Moisés e os israelitas caminharam por quarenta anos.

John 3:16

Deus amou o mundo de tal maneira

Aqui "mundo" é uma metonímia que se refere a todos no mundo.

amou

Esse é o tipo de amor que vem de Deus e é focado no bem de outros, mesmo quando isso não beneficia ao mesmo.

Deus mesmo é amor e a fonte de amor.

Pois Deus não enviou o Seu filho ao mundo para condenar o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por meio Dele

Essas duas orações significam praticamente a mesma coisa, dita duas vezes para enfatizar, primeiro na negativa e depois na afirmativa. Algumas linguas podem indicar a ênfase de uma forma diferente. T.A.: "A real razão de Deus ter enviado Seu Filho ao mundo foi para salvá-lo".

condenar
"punir".

não será condenado
"julgado inocente".

Filho de Deus

Esse é um título importante para Jesus.

John 3:19

Conexão com o texto:

Jesus termina de responder a Nicodemos.

a Luz veio ao mundo

A palavra "luz" é uma metáfora para a verdade de Deus que é revelada em Jesus. A palavra "mundo" é uma metonímia para todas as pessoas que vivem "no mundo". T.A.: aquele que é como a luz revelou a verdade de Deus às pessoas". (Veja: | Metaphor e | Metonymy)

os homens amaram mais as trevas

Aqui, "trevas" é uma metáfora para a área que não recebeu a "luz" da revelação de Deus em Cristo. (Veja: | Metaphor)

para que suas obras não sejam expostas

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "de forma que a luz não mostrará as coisas que ele faz", ou "para que a luz não torne clara seus atos". (Veja | Active or Passive)

veja claramente que suas ações

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "as

pessoas podem claramente ver suas ações", ou "todos podem claramente ver as coisas que ele faz". (Veja: | Active or Passive)

John 3:22

Depois disso

Isso se refere a depois que Jesus falou com Nicodemos. Veja como você traduziu isso em JHN 2:12.

Enom

Essa palavra significa "nascente".

Salim

uma vila ou cidade perto do Rio Jordão.

porque havia ali muita água

"porque haviam muitas nascentes naquele lugar".

eram batizadas

Você pode traduzir isso na forma ativa.

T.A.: "João estava batizando eles", ou "Ele os estava batizando".

John 3:25

E surgiu uma disputa entre alguns discípulos de João e um judeu

Isso pode ser dito na forma ativa para esclarecimento. T.A.: "Então os discípulos de João e um Judeu começaram a debater".

uma disputa

Uma briga usando palavras.

eis que Ele está batizando

Nesta frase, "eis que" é um comando que quer dizer "preste atenção!". T.A.: "Olhe! Ele está batizando" ou "Olhe aquilo! Ele está batizando".

John 3:27

Ninguém pode receber nada, a não ser que

"Ninguém tem poder algum a menos que".

lhe seja dado dos céus

Aqui, "céus" é usado como uma

metonímia para se referir a Deus. Isso

pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus deu a Ele".

Vós mesmos

Este "Vós" está no plural e se refere a todas as pessoas a quem João estava falando. T.A.: "Vocês todos", ou "Todos vocês".

Sou enviado adiante Dele

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus enviou-Me para chegar antes Dele".

John 3:29

Conexão com o texto:

João Batista continua a falar.

A noiva pertence ao noivo

Aqui a "noiva" e o "noivo" são metáforas. Jesus é como o "noivo" e João é como o amigo do "noivo".

Assim, pois, minha alegria é completa

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Então eu me alegro grandemente", ou "Então eu me regozijo muito".

minha alegria

A palavra "minha" se refere a João Batista, aquele que fala.

que Ele cresça

"Ele" se refere ao noivo, Jesus, que continuará crescendo em importancia.

John 3:31

Aquele que vem do alto está acima de todos

"Aquele que vem do céu é mais importante que qualquer um".

o que vem da terra é da terra, e fala de coisas terrenas

João quer dizer que Jesus é maior que ele, já que Jesus vem dos Céus e João nasceu na terra. T.A.: "Aquele que é

nascido nesse mundo é como qualquer outro que vive no mundo e fala sobre o que acontece neste mundo".

Ele que vem do céu está acima de todas as coisas
Isto significa o mesmo que a primeira sentença. João repete para enfatizar.

Ele testifica daquilo que ouviu e viu

João está falando sobre Jesus. T.A.: "O único do céu que fala sobre o que ele tem visto ou ouvido".

Ninguém aceita o Seu testemunho

Aqui João exagera para enfatizar que poucas pessoas acreditavam em Jesus. T.A.: "Poucas pessoas acreditavam nele".

Aquele que aceita o Seu testemunho

"Todo aquele que acreditar no que Jesus diz".

confirma

"provar" ou concordar".

John 3:34

Conexão com o texto:

João Batista finaliza sua fala.

Pois Aquele que é enviado de Deus

"Este Jesus, a quem Deus enviou para representá-lo".

Pois Seu Espírito é dado sem medida

Ele é o o único a quem Deus deu todo poder em Seu Espírito.

Pai... Filho

Estes são importantes títulos que descrevem a relação entre Deus e Jesus.

Dado... em Suas mãos

Isto significa que está em Seu poder ou controle.

Aquele que crê

"Uma pessoa que acreditou" ou "Alguém que acreditou".

ira de Deus está nele

Este substantivo abstrato "ira" pode ser traduzido com o verbo "punir". T.A:

"Deus continuará a puni-lo".

John 3:1

Quem foi Nicodemos?

Nicodemos foi um fariseu, um membro do Conselho Judeu.

O que Nicodemos testemunhou a Jesus?

Nicodemos disse a Jesus, "Rabi, sabemos que és um mestre vindo de Deus, porque ninguém pode fazer esses sinais, a menos que Deus esteja com ele".

John 3:3

O que Jesus disse a Nicodemos que o confundiu e o deixou perplexo?

Jesus disse a Nicodemos que uma pessoa teria que nascer de novo para entrar no Reino de Deus.

Quais perguntas Nicodemos fez que nos deixa saber que as declarações de Jesus o confundiu e o deixou perplexo?

Nicodemos disse: "Como pode um homem nascer sendo já velho? Ele não pode entrar uma segunda vez na barriga de sua mãe e nascer, pode?"

John 3:9

Como Jesus repreendeu a Nicodemos?

Ele repreendeu a Nicodemos perguntando: "Tu que és mestre em Israel, não entendes essas coisas?"

John 3:12

Quem subiu ao céu?

Ninguém subiu ao céu exceto Aquele que desceu do céu, O Filho do Homem.

John 3:14

Por que o Filho do Homem deve ser levantado?

Ele deve ser levantado para que assim todos os que creem Nele tenham vida eterna.

John 3:16

Como Deus mostrou que Ele amou o mundo?

Ele mostrou Seu amor ao dar Seu único Filho gerado, para que quem quer que

creia Nele não pereça, mas tenha a vida eterna.

Deus enviou Seu filho para condenar o mundo?

Não. Deus enviou Seu Filho para que o mundo pudesse ser salvo através de Seu Filho.

John 3:19

Por que os homens caem em julgamento?

Os homens caem em julgamento porque a luz veio ao mundo, e os homens amaram as trevas mais que a luz porque suas obras eram más.

Por que os que fazem o mal não irão para a luz?

Os que fazem o mal odeiam a luz e não irão para ela porque eles não querem que suas obras sejam expostas.

Por que os que praticam a verdade vão para a luz?

Eles vão para a luz para que as suas obras sejam vistas claramente e para que se faça conhecido que suas obras são vindas da obediência a Deus.

John 3:29

O que Jesus disse que aconteceria ao ministério de Jesus ao compará-lo com o ministério de João?

João disse: "Que Ele cresça e que eu diminua".

John 3:31

O que confirmaram aqueles que aceitaram o testemunho Daquele que está acima, no céu?

Eles confirmaram que Deus é verdadeiro.

John 3:34

O que o Pai entregou na mão do Filho?

Ele entregou todas as coisas na mão do Filho.

O que tem os que creem no Filho?

Eles têm vida eterna.

O que acontece aos que desobedecem o Filho?

Eles não verão a vida, mas a ira de Deus fica neles.

Chapter 4

John 4:1

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história a qual é sobre Jesus e uma mulher samaritana. Estes versículos contextualizam a informação desta parte da história.

quando Jesus soube que os fariseus tinham ouvido que Ele estava fazendo ... João (embora...fossem), Ele deixou... Galileia

"Agora Jesus estava fazendo ... João (embora ... fossem), e os fariseus tivessem ouvido sobre o sucesso que Ele estava tendo. Ele soube que os fariseus tinham ouvido, então Ele deixou ... Galileia".

Quando Jesus soube

A palavra "quando" é usada aqui para marcar um intervalo nos eventos principais. Aqui João começa a contar uma nova parte da narrativa.

Jesus mesmo não batizasse,

O pronome reflexivo "mesmo" adiciona ênfase de que não era Jesus quem estava batizando, mas Seus discípulos.

John 4:6

Dá-me de beber

Esse é um pedido educado, não uma ordem.

pois Seus discípulos haviam ido

Ele não pediu aos Seus discípulos para pegar água para Ele porque eles tinham ido.

John 4:9

Então, a mulher samaritana disse-Lhe

A palavra "Lhe" se refere a Jesus.

Como Tu, sendo judeu, pedes a mim...algo para beber?

Esse comentário aparece na forma de uma pergunta, para expressar a surpresa da mulher samaritana de que Jesus pediu a ela uma bebida. Tradução Alternativa .

não se davam bem

"não se associavam com".

água viva

Jesus usa a metáfora "água viva" para se referir ao Espírito Santo, que trabalha na pessoa para transformar e trazer nova vida.

John 4:11

Por acaso és Tu maior que o nosso pai Jacó ... gado?

Esse comentário ocorre na forma de pergunta para adicionar ênfase. T.A.:

"Você não é maior do que nosso pai Jacó ... gado!".

nosso pai Jacó

"nosso antepassado Jacó".

ele mesmo bebeu

"bebeu água que veio do poço".

John 4:13

terá sede novamente

"precisará beber água novamente".

a água que Eu lhe der se tornará nele uma fonte de água

Aqui a palavra "fonte" é uma metáfora para água viva. T.A.: "a água que Eu darei a ele se tornará como uma nascente de água nele".

vida eterna

Aqui "vida" refere-se à "vida espiritual" que somente Deus pode dar.

John 4:15

Senhor

Neste contexto, a mulher samaritana dirige-se a Jesus como "Senhor", o qual é um termo de respeito ou educação.

vir aqui tirar

"pegar água" ou "puxar água do poço" usando um recipiente e corda.

John 4:17

Disseste bem ...Nisso falaste a verdade

Jesus repete essa sentença para enfatizar que Ele sabe que a mulher está falando a

verdade.

John 4:19

Senhor

Nesse contexto a mulher samaritana está se dirigindo a Jesus como "Senhor", o qual é um termo de respeito ou educação.

vejo que és profeta

"Eu posso entender que você é um profeta".

pais

"antepassados".

John 4:21

crê em Mim

Acreditar em alguém é reconhecer que o que a pessoa tem dito é verdade.

Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos

Jesus quer dizer que Deus tem revelado Ele mesmo e seus mandamentos para o povo judeu, não aos samaritanos. Por meio das Escrituras o povo judeu sabe que Deus é melhor que os samaritanos. vós adorarão o Pai... pois a salvação vem dos judeus A salvação eterna dos pecados vem de Deus, o Pai, que é Yahweh, o Deus dos judeus.

Pai

Este é um título importante para Deus. .

pois a salvação vem dos judeus

Isto não significa que o povo judeu salvará os outros dos seus pecados. Significa que Deus tem escolhido os judeus como Seu povo especial, o qual dirá a todos os outros povos sobre a sua salvação. T.A.: "pois todos os povos saberão sobre a salvação de Deus por causa dos judeus".

John 4:23

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando para a mulher

samaritana.

Entretanto, está chegando a hora, e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão

"No entanto, é agora o tempo certo para os verdadeiros adoradores".

o Pai

Este é um título importante de Deus. .

adoram devem adorá-Lo em espírito e em verdade

"adoram Ele do jeito certo".

John 4:25

Eu sei que o Messias... Cristo

Ambas as palavras significam "o rei prometido de Deus".

Ele vier, explicará tudo para nós

As palavras "explicar tudo" implicam que todas as pessoas precisam saber. T.A.: "Ele nos contará todas as coisas que nós precisamos saber". .

John 4:27

Naquele momento os Seus discípulos chegaram

"Justo quando Jesus estava dizendo isso, Seus discípulos retornaram da cidade".

ficaram admirados porque Ele falava com uma mulher Era muito incomum para um judeu falar com uma mulher que ele não conhecia, especialmente se aquela mulher fosse samaritana.

nenhum deles Lhe perguntou: "O que procuras?" ou

"Por que falas com ela?"

Possíveis significados são: 1) os discípulos perguntaram ambas questões a Jesus ou 2) "ninguém perguntou a mulher, 'o que ...quer?' ou perguntaram a Jesus, 'por que... ela?'".

John 4:28

Vinde, vede o homem que me contou todas as coisas que fiz

Este é um exagero. A mulher samaritana está tão impressionada com Jesus que acredita que Ele já sabe tudo sobre ela.

T.A.: "Venham ver um homem que sabe

muito sobre mim, mesmo eu nunca tendo conhecido Ele antes!". .

Não seria Este o Cristo?

A mulher não está certa se Jesus é o Cristo, então ela pergunta e espera "não" como resposta, mas ela também pergunta ao invés afirmar porque ela quer que as pessoas decidam por si mesmas.

John 4:31

E enquanto isso

"enquanto a mulher estava indo para a cidade".

os discípulos estavam pedindo

"os discípulos estavam dizendo para Jesus" ou "os discípulos estavam encorajando Jesus".

Tenho uma comida para comer que vós não conheceis.

Aqui Jesus não estava falando literalmente sobre "comida", mas está preparando Seus discípulos para uma lição espiritual em JHN 4:34.

Será que alguém Lhe trouxe algo para comer?

Os discípulos pensavam que Jesus estava falando sobre "comida" literal. Eles começam a perguntar uns aos outros, esperando um "não" como resposta. T.A.: "Certamente ninguém trouxe nenhuma comida para Ele enquanto nós estávamos na cidade". .

John 4:34

Minha comida é fazer a vontade Daquele que Me enviou e completar a Sua obra

Aqui "comida" é uma metáfora que representa "obedecer a vontade de Deus". T.A.: "Assim como a comida satisfaz a fome de uma pessoa, obedecer a vontade de Deus é o que Me satisfaz". .

Vós não dizeis

"Não é este um dos seus ditados populares".

Levantai os olhos e vede os campos, pois já estão prontos para a colheita

As palavras "campos" e "prontos para colheita" são metáforas. Os "campos" representam o povo não judeu ou os gentios. As palavras "prontos para colheita" significa que os gentios estão prontos para receber a mensagem de Jesus, assim como os campos estão prontos para serem colhidos. T.A.:

"levantem os olhos e vejam este povo não judeu! Eles já estão prontos para aceitar minha mensagem, assim como as safras nos campos já estão prontas para que as pessoas as colham". .

Aquele que está colhendo recebe seu salário e ajunta fruto para a vida eterna

Jesus indica que há uma recompensa para aqueles que "trabalham nos Seus campos" e compartilham a mensagem dEle. Aqueles que recebem Sua mensagem também receberão a vida eterna que Deus oferece.

John 4:37

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando aos Seus discípulos.

Um semeia e o outro colhe

A palavra "semeia" e "colhe" são metáforas. Aquele que "semeia" compartilha a mensagem de Jesus. Aquele que "colhe" ajuda o povo a receber a mensagem de Jesus. T.A.: "Uma pessoa planta as sementes, e outra pessoa colhe as safras". .

e vós tendes entrado no trabalho deles

"agora vocês estão se juntando ao trabalho deles". (UDB)

John 4:39

acreditem Nele

Para "acreditar em" alguém significa

"confiar" naquela pessoa. Aqui isso também significa que eles acreditavam que Ele era o Filho de Deus.

Ele me contou tudo que eu havia feito

Isto é um exagero. A mulher estava muito impressionada com Jesus e sentiu que Ele tinha conhecimento de todas as coisas sobre ela. T.A.: Ele disse muitas coisas sobre minha vida". .

John 4:41

Sua palavra

Aqui "palavra" é metonímia quer dizer a mensagem que Jesus proclamou. T.A.: "Sua mensagem". .

mundo

O "mundo" é uma metonímia que se refere a todas pessoas que vivem no mundo. T.A.: "todas as pessoas do mundo". .

John 4:43

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história na qual Jesus desce à Galileia e cura um menino. O versículo 44 nos dá uma informação contextual sobre todas as coisas que Jesus previamente tinha dito. .

partiu

da Judeia.

porque o próprio Jesus havia declarado

O pronome reflexivo "o próprio" é adicionado para enfatizar que Jesus tinha "declarado" ou dito isto... Você pode traduzir isto na sua língua de maneira que dê ênfase para uma pessoa. .

um profeta não tem honra na sua própria terra

"as pessoas não mostram respeito ou honra a um profeta do seu próprio país" ou "um profeta não é respeitado pelas pessoas da sua própria comunidade".

à festa

Aqui a festa é a Festa da Páscoa.

John 4:46

Now (não há no português)

Esta palavra é usada aqui para marca uma quebra na história principal e continuar uma nova parte da história. Se você tem uma maneira de dizer isto na sua língua, você pode considerar usá-la.

oficial do rei

alguém que está a serviço do rei.

John 4:48

Se não virdes sinais e maravilhas, vós não creereis

"Se não... não crerão" é uma dupla negativa. Em algumas línguas é mais natural traduzir esta sentença na forma afirmativa. T.A.: "Somente se vocês verem um milagre vocês acreditarão". .

creu na palavra

Aqui "palavra" é uma metonímia que refere-se à mensagem que Jesus falou.

T.A.: "acreditou na mensagem". .

John 4:51

Enquanto

Esta palavra é usada para marcar dois eventos que estão acontecendo ao mesmo tempo. Enquanto o oficial estava indo para casa, seus servos estavam indo encontrá-lo na estrada.

John 4:53

então ele e toda sua família creram

O pronome reflexivo "ele mesmo" é usado aqui para enfatizar a palavra "ele". Se você tem uma maneira de dizer isto na sua língua, você pode considerar usá-la.

sinal

Milagres também são chamados de "sinais" porque eles são usados como indicadores ou evidências que Deus é todo poderoso e tem completa autoridade sobre o universo.

Translation Questions

John 4:1

Quando Jesus deixou a Judeia e partiu para Galileia?
Jesus deixou a Judeia e partiu para Galileia depois que Ele soube que os fariseus tinham ouvido que o Ele estava fazendo e batizando mais discípulos que João.

Quando Jesus deixou a Judeia e partiu para Galileia?
Jesus deixou a Judeia e partiu para Galileia depois que Ele soube que os fariseus tinham ouvido que o Ele estava fazendo e batizando mais discípulos que João.

John 4:4

De onde veio Jesus no Seu caminho para Galileia?
Ele veio para a cidade de samaritana chamada Sicar.

John 4:6

Quem veio ao poço de Jacó enquanto Jesus estava lá?
Uma mulher samaritana vem lá para pegar água.

O que Jesus disse primeiro para a mulher samaritana?
Ele disse para ela: "Me dê alguma água para beber".

Onde estavam os discípulos de Jesus?
Eles foram na cidade comprar comida.

John 4:9

Por que a mulher samaritana ficou surpresa quando Jesus falou com ela?
Ela estava surpresa porque os judeus não tinham acordo com os samaritanos.

O que Jesus disse para tornar a conversa nas coisas de Deus?

Jesus diz para ela que se ela tem conhecido o presente de Deus e quem está falando com ela, ela pediria e Ele teria lhe dado água da vida.

John 4:11

Que declaração a mulher faz para indicar que ela não entende a natureza espiritual dos comentários de

Jesus?

A mulher respondeu: "Senhor, você não tem um balde e o poço é fundo. Onde você conseguiria água viva?"

John 4:15

O que Jesus fala para a mulher sobre a água que Ele daria?

Jesus diz para a mulher que todos os que beberem da água que Ele dá nunca mais sentirão sede e que aquela água se tornará uma fonte de água que jorra vida eterna.

Por que agora a mulher agora quer esta água que Jesus oferece?

Ela quer a água, então ela não sentirá mais sede e não terá mais que voltar no poço e pegar água.

Jesus então muda o assunto da conversa. O que Ele fala para a mulher?

Jesus diz para ela: "Vai, chame seu marido e volte aqui".

John 4:17

Como a mulher respondeu para Jesus quando Ele disse para ela chamar o marido dela?

A mulher disse para Jesus que ela não tinha marido.

O que Jesus disse sobre a mulher a qual Ele não conhecia por meios naturais?

Ele disse ela teve cinco maridos e o homem que estava com ela agora não é o marido dela.

John 4:19

Que controvérsia mencionou a mulher para Jesus acerca da adoração?

Ela mencionou a controvérsia sobre onde é o local apropriado para adorar.

John 4:23

O que Jesus disse a mulher sobre quais são os tipos de adoradores que o Pai procura?

Jesus diz a ela que Deus é um Espírito e

procura por adoradores que adorem em Espírito e em verdade.

O que Jesus disse a mulher sobre quais são os tipos de adoradores que o Pai procura?

Jesus diz a ela que Deus é um Espírito e procura por adoradores que adorem em Espírito e em verdade.

John 4:25

O que Jesus diz para a mulher quando ela conta a Jesus que quando o Messias (Cristo) vier, Ele declarará todas as coisas para eles?

Jesus diz para ela que Ele é o Messias (Cristo).

O que Jesus diz para a mulher quando ela conta a Jesus que quando o Messias (Cristo) vier, Ele declarará todas as coisas para eles?

Jesus diz para ela que Ele é o Messias (Cristo).

John 4:28

O que a mulher fez depois que conversou com Jesus?

A mulher deixou seu pote de água, quando voltou para a cidade, e disse às pessoas: "Venham ver o homem que falou coisas que eu tenho feito. Este não pode ser o Cristo, pode?"

O que a mulher fez depois que conversou com Jesus?

A mulher deixou seu pote de água, quando voltou para a cidade, e disse às pessoas: "Venham ver o homem que falou-me todas as coisas que eu tenho feito. Este não poderia ser o Cristo, poderia?"

O que as pessoas da cidade fizeram depois que ouviram a notícia da mulher?

Eles deixaram a cidade e foram até Jesus.

John 4:34

O que Jesus diz que é a Sua comida?

Jesus disse que Sua comida era fazer a vontade daquele que O enviou e completar a Sua obra.

Qual é o benefício da colheita?

Os colhedores recebem o salário e juntam frutos para a vida eterna, então aqueles que plantam e aqueles colhem podem se regozijar juntos.

John 4:39

Por que muitos samaritanos naquela cidade creram em Jesus?

A notícia da mulher fez com que muitos samaritanos naquela cidade acreditassem em Jesus.

John 4:41

Por que muitos daqueles samaritanos creram sobre Jesus?

Eles disseram que agora eles sabiam que Jesus era na verdade o Salvador do mundo.

John 4:43

Quando Jesus veio para a Galileia por que os galileus lhe deram boas vindas?

Eles O receberam bem porque eles tinham visto todas as coisas que Ele tinha feito em Jerusalém na festa da Páscoa.

John 4:46

Depois que Jesus deixou a Judeia e retornou para a Galileia, quem veio até Jesus e o que ele queria?

Um certo oficial do rei cujo o filho estava doente veio até Jesus, implorando a Ele para vir e curar o filho dele.

Depois que Jesus deixou a Judeia e retornou para a Galileia, quem veio até Jesus e o que ele queria?

Um certo oficial do rei cujo o filho estava doente veio até Jesus, implorando a Ele para vir e curar o filho dele.

John 4:48

O que Jesus disse ao oficial do rei sobre os sinais e maravilhas?

Jesus disse que as pessoas não acreditariam a menos que eles vissem sinais e maravilhas.

O que o oficial do rei fez quando Jesus não foi com ele mas disse-lhe: "Vá, seu filho vive"?

O homem acreditou na palavra que Jesus falou para ele, e ele seguiu seu caminho.

John 4:53

Qual foi o resultado depois que o pai da criança que estava doente disse que seu filho estava vivo e a febre

dele tinha passado um dia antes na hora sétima, na mesma hora que Jesus tinha dito a ele: "Seu filho vive"? O resultado foi que o oficial do rei e todos os seus domésticos acreditaram.

Chapter 5

John 5:1

Informação geral:

Essa é a próxima parte da história, no qual Jesus sobe a Jerusalém e cura um homem. Esses versículos dão informação do contexto sobre o cenário da história.

Depois disso

Isso se refere a depois que Jesus curou o filho do oficial. Veja como você traduziu isso em JHN 3:22.

houve uma festa dos judeus

"os judeus estavam celebrando uma festa".

Jesus subiu a Jerusalém

Jerusalém está localizado no topo de um monte. Estradas para Jerusalém sobem e descem em pequenos montes. Se em sua língua tem uma palavra diferente para subir uma montanha do que para caminhar em lugar plano, você pode usá-la aqui.

tanque

Isso era um buraco no chão que as pessoas enchiam com água. Às vezes eles alinhavam os tanques com ladrilho ou outra pedra trabalhada.

Betesda

"Betesda" significa casa de misericórdia.

entradas cobertas em volta

estruturas cobertas com ao menos uma parede faltando e anexada a construções, tipo um varanda.

Um grande número de pessoas

"Muitas pessoas".

John 5:5

Informação Geral:

O versículo 5 apresenta na história o homem deitado ao lado do tanque.

estava ali

"estava no tanque de Betesda". (5.1).

trinta e oito anos

oito anos - "38 anos".

sabendo

"ele entendeu" ou "ele descobriu".

lhe perguntou

"Jesus disse ao homem paralítico".

John 5:7

Senhor, eu não tenho

Aqui a palavra "Senhor" é uma forma respeitosa de se dirigir a alguém.

quando a água é agitada

Isso pode ser traduzido na forma ativa.

Tradução Alternativa

no tanque

Isso era um buraco no chão que as pessoas enchiam com água. Às vezes eles alinhavam os tanques com ladrilho ou outra pedra trabalhada. Veja como foi traduzido "tanque" em 5.1.

outro passa à minha frente

"outra pessoa sempre desce os degraus à água antes de mim".

Levanta-te

"Erga-se!".

pega a tua maca, e anda

"pega sua esteira de dormir, e anda!".

John 5:9

o homem ficou são

"o homem ficou bem novamente".

Aquele dia era um sábado

"Agora, aquele dia era o dia de descanso de Deus".

Agora (não há no português)

"Agora" é usado aqui para atrair atenção à informação do contexto. Ela enfatiza o fato de que este evento acontece no Sábado.

John 5:10

Então, os judeus disseram ao homem

Os Judeus (especialmente os líderes dos judeus) ficaram irados quando eles viram o homem carregando sua maca no sábado.

É sábado

"É o dia de descanso de Deus".

Aquele que me curou

"O homem que me curou".

John 5:12

Perguntaram-lhe

"Os líderes dos judeus perguntaram ao homem que foi curado".

John 5:14

Jesus encontrou o homem

"Jesus encontrou o homem que Ele havia curado".

Eis

A palavra "Eis" é usada para atrair atenção às palavras que seguem.

John 5:16

Então

"Então" marca a declaração sumária sobre a atitude dos judeus quanto a Jesus.

trabalha

Isso se refere a realização de trabalho, incluindo qualquer coisa que é feita para servir as pessoas.

os judeus

Aqui, "os judeus" é uma sinédoque que

representa os "líderes judeus". T.A.: "os líderes judeus".

fazendo-Se igual a Deus

"dizendo que Ele era como Deus", ou "dizendo que Ele tinha tanta autoridade quanto Deus".

Meu Pai

Esse é um título importante para Deus.

John 5:19

Conexão com o texto:

Jesus continua falando aos líderes judeus.

Em verdade, em verdade

Traduza isso como foi traduzido em 1.49.

vós ficareis admirados

"vocês ficarão surpresos" ou "vocês ficarão chocados".

o que o Pai faz, o Filho também faz. Porque o Pai ama o

Filho

Jesus, como Filho de Deus, seguia e obedecia a liderança de Seu Pai na terra, porque Jesus sabia que O Pai O amava.

Filho ... Pai

Esses são títulos importantes que descrevem a relação entre Jesus e Deus.

ama

O tipo de amor que vem de Deus tem seu foco no bem a outros, mesmo quando isso não traz benefício a ele mesmo. Deus mesmo é amor e a fonte do do verdadeiro amor.

John 5:21

Pois, assim como o Pai ressuscita os mortos e lhes dá vida...o Filho também dá vida a quem Ele quiser

A palavra "pois" marca uma comparação. O Filho de Deus (Deus O Filho) dá vida assim como Deus o Pai dá vida.

Pai ... Filho

Esses são títulos importantes que descrevem a relação entre Deus e Jesus.

vida

Isso se refere a "vida espiritual".

Portanto, o Pai a ninguém julga, mas Ele concedeu todo o julgamento ao Filho

A palavra "portanto" marca uma comparação. O Filho de Deus executa julgamento para Deus o Pai.

honrem o Filho, tal como ... O Pai. E aquele que não honra o Filho, não honra o Pai

Deus O Filho deve ser honrado e adorado assim como Deus O Pai. Se falharmos em honrar a Deus O Filho, então também falhamos em honrar a Deus O Pai.

John 5:24

Em verdade, em verdade

Traduza isso como você traduziu em 1:49.

aquele que ouve as Minhas palavras

Aqui, "palavras" é uma metonímia que representa a mensagem de Jesus. T.A.: "qualquer que ouve a minha mensagem".

não será condenado

Isso pode ser dito de forma positiva. T.A.: "será julgado inocente".

John 5:25

Em verdade, em verdade

Traduza isso de maneira que na sua língua, enfatize que o que se segue é importante e verdadeiro. Veja como você traduziu isso em 1:49.

os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus, e os que a ouvirem, viverão

A voz de Jesus, O Filho de Deus, ressuscitará os mortos de seus túmulos.

Filho de Deus

Isso é um título importante para Jesus.

John 5:26

Pois, assim como o Pai tem a vida em Si mesmo, da mesma maneira, Ele concedeu ao Filho ter a vida em Si mesmo

A palavra "Pois" marca uma comparação.

O Filho de Deus tem o poder de dar vida, assim como o Pai. (Veja: | Translating Son and Father)

Pai ... Filho do Homem

Esses são títulos importantes que descrevem a relação entre Deus e Jesus. (Veja: | Translating Son and Father)

vida

Isso quer dizer vida espiritual.

Pai deu ao Filho autoridade para exercer julgamento O Filho de Deus tem autoridade de Deus o Pai para Julgar.

John 5:28

Não vos admireis com isso

"Isso" se refere ao fato de que Jesus, como O Filho do Homem, tenha o poder de dar vida eterna e de executar julgamento.

ouvirão a Sua voz

"ouvirão a Minha voz".

John 5:30

a vontade Daquele que Me enviou

A palavra "Daquele" se refere a Deus O Pai.

Existe um Outro que testifica acerca de Mim

"Existe um Outro Alguém que conta às pessoas sobre mim".

Outro

Isso se refere a Deus.

o Seu testemunho sobre Mim é verdadeiro

"o que Ele diz às pessoas sobre mim é verdade".

John 5:33

o testemunho que Eu recebo não vem do homem

"Eu não preciso do testemunho das pessoas".

que vós sejais salvos

Você pode traduzir isso na forma ativa.

T.A.: "para que Deus os possa salvar".

João era uma lâmpada que ardia e iluminava

Aqui, "lâmpada" é uma metáfora. João

exibia a santidade de Deus da mesma maneira que uma lâmpada da luz. T.A.: "João era como uma lâmpada que ardia e iluminava".

John 5:36

obras que o Pai Me deu para realizar ... que o Pai me enviou

Deus O Pai enviou Deus O Filho, Jesus, à terra. Jesus completa o que O Pai dá a ele para fazer.

O próprio Pai, que Me enviou, testificou a Meu respeito O pronome reflexivo "próprio" enfatiza que é O Pai, não alguém menos importante que testificou.

Pai

Este é um título importante para Deus.

as mesmas obras que faço, testificam de Mim

Aqui Jesus diz que os milagres

"testificam" ou "contam às pessoas" sobre Ele. T.A.: "O que Eu faço mostra às pessoas que Deus me enviou".

nem tendes a Sua palavra em vós, pois não credes

Naquele que Ele enviou

"Vocês não acreditam No que Ele enviou.

É assim que eu sei que vocês não têm Sua palavra habitando em vós".

em vós

"vivendo em vós".

John 5:39

ter nelas a vida eterna

"acharás vida eterna se você as ler" ou

"as escrituras te dirão como você pode obter a vida eterna".

não quereis vir a Mim

"vocês se recusam a acreditar na minha mensagem".

John 5:41

recebo

"aceito".

não tendes em vosso interior o amor de Deus

Isso pode significar: 1) "vocês realmente

não ama a Deus" ou 2) "vocês realmente não receberam o amor de Deus".

John 5:43

em Nome de Meu Pai

Aqui a palavra "Nome" é uma metonímia que simboliza o poder e a autoridade de Deus. T.A.: "Eu vim com a autoridade de Meu Pai".

Pai

Este é um título importante para Deus.

recebestes

"aceitastes".

se outro qualquer vier em seu próprio nome

A palavra "nome" é uma metonímia que representa autoridade. T.A.: "se outro vier em sua própria autoridade".

Como podeis crer, vós que recebeis glória ... Deus?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta com objetivo de adicionar ênfase. T.A.: "De jeito nenhum vocês podem acreditar por aceitarem louvor ... Deus!".

crer

Isso quer dizer acreditar em Jesus.

John 5:45

Aquele que vos acusa é Moisés ... vossa esperança

"Moisés" é uma metonímia que representa a lei em si. T.A.: "Moisés te acusa na lei, a mesma lei na qual vocês colocaram suas esperanças".

vossa esperança

"vossa confiança" ou "vossa segurança".

se não crestes no que ele escreveu, como creereis em Minhas palavras?

Essa observação aparece em forma de pergunta para adicionar ênfase. T.A.:

"Não credes em Seus escritos, então não creerás em Minhas palavras!".

Minhas palavras

"o que Eu digo".

Translation Questions

John 5:1

Qual era o nome do tanque em Jerusalém perto da Porta das Ovelhas que tinha cinco pátios em volta? Aquele tanque era chamado Betesda.

Quem estava em Betesda?

Um grande número de pessoas doentes, cegos, mancos ou paráliticos estavam por ali nas portas de Betesda.

John 5:5

Em Betesda, a quem Jesus perguntou, "Queres ficar são?"

Jesus perguntou a um certo homem que tinha sido um inválido por trinta e oito anos e que estava ali há muito tempo.

John 5:7

Qual foi a resposta do homem enfermo à pergunta de Jesus: "Queres ficar são"?

O homem enfermo respondeu: "Senhor, eu não tenho ninguém para me colocar no tanque, quando a água é agitada. Quando eu tento, outro passa à minha frente".

John 5:9

O que aconteceu quando Jesus disse para o homem enfermo: "Levanta-te, pega a tua maca, e anda"? Imediatamente o homem foi curado, pegou sua maca e andou.

John 5:10

Por que os líderes dos judeus se incomodaram quando viram o homem enfermo andando com sua cama (maca)?

Isso os incomoda porque era um Sabbath, e eles disseram que não era permitido ao homem carregar a sua maca no Sabbath.

John 5:14

O que Jesus disse para o homem enfermo que Ele tinha curado depois que o encontrou no templo?

Jesus lhe disse: "Olha, ficastes são! Não peques mais, a fim de que algo pior não

te aconteça".

O que o homem curado fez depois que Jesus disse a ele para parar de pecar?

O homem foi e contou aos líderes judeus que Jesus o havia curado.

John 5:16

Como Jesus respondeu aos líderes judeus que O perseguiram por que Ele estava fazendo essas coisa (curando) no Sabbath?

Jesus lhes disse: "Meu Pai trabalha até agora, e Eu trabalho também".

Por que a afirmação de Jesus aos líderes judeus fizeram eles quererem matar Jesus?

Isso aconteceu porque Jesus não apenas quebrou o Sabbath (na mentes deles), mas também chamou a Deus de Seu próprio Pai, fazendo-Se igual a Deus.

John 5:19

O que Jesus fez?

Ele fez o que viu o Pai fazendo.

O que o Pai faria para que os líderes judeus ficassem admirados?

O Pai mostraria ao Filho coisas maiores que essas, então os líderes judeus ficariam admirados.

John 5:21

Por que o Pai concedeu todo o julgamento ao Filho?

O pai concedeu todo o julgamento ao Filho, para que todos possam honrar ao Filho, exatamente como honram o Pai.

O que acontece se você não honra o Filho?

Se você não honra o Filho você não honra o Pai que O enviou.

John 5:24

O que acontece se você crê na palavra de Jesus e crê no Pai que O enviou?

Nesse caso, você tem a vida eterna e não será condenado, mas passou da morte para a vida.

John 5:26

O que o Pai concedeu ao Filho quanto à vida?

O Pai concedeu ao Filho o ter vida em Si mesmo.

John 5:28

O que acontecerá quando todos que estiverem nos túmulos ouvirem a voz do Pai?

Eles ressurgirão. Aqueles que fizeram o bem, irão ressuscitar para a vida, e os que fizeram o mal, para a ressurreição do julgamento.

John 5:30

Por que o julgamento de Jesus é justo?

Seu julgamento é justo porque Ele não está procurando fazer a Sua vontade, mas a vontade do Pai que O enviou.

John 5:36

Qual testemunho maior que o de João Jesus tinha, para provar que Ele foi enviado pelo Pai?

As obras que Jesus fez testemunharam que Ele foi enviado pelo Pai.

Quem não ouviu a voz de Deus nem nunca viu Sua forma?

Os líderes judeus nunca O ouviram nem

nunca viram Sua forma.

John 5:39

Por que os líderes judeus pesquisavam as Escrituras?

Eles as pesquisavam porque eles acreditavam que nelas eles tinham a vida eterna.

Sobre quem as Escrituras testemunha?

A Escrituras testemunham a respeito de Jesus.

John 5:43

De quem os líderes judeus não estavam buscando elogios?

Eles não estavam buscando os elogios que vêm do único Deus.

John 5:45

Quem acusaria os líderes judeus diante do Pai?

Moisés acusaria os líderes judeus diante do Pai.

O que Jesus diz que os líderes judeus fariam se eles cressem em Moisés?

Jesus diz que os líderes judeus creriam Nele se eles cressem em Moisés, porque Moisés escreveu a respeito Dele.

Chapter 6

John 6:1

Informação Geral:

Essa é a próxima parte da história. Jesus viajou de Jerusalém para a Galileia. Uma multidão O seguiu acima pela encosta da montanha. Esses versículos contam o cenário dessa parte da história. (Veja: | Background Information)

Após estas coisas

A expressão "estas coisas" refere-se aos eventos em 5:1.

Jesus foi

É implícito no texto que Jesus viajou de barco e levou Seus discípulos com Ele.

Tradução Alternativa

Uma grande multidão

"Um grande número de pessoas".

sinais

Isso refere-se aos milagres que são usados como evidência de que Deus é o Todo Poderoso, O qual tem toda autoridade sobre tudo.

John 6:4

Informação Geral:

A ação na história começa no versículo 5.

A Páscoa, a festa dos judeus, estava próxima

João brevemente para de contar sobre os eventos da história, a fim de dar informação do contexto acerca de quando os eventos aconteceram. (Veja: | Background Information)

Jesus disse isso para experimentar Filipe, porque Ele

sabia o que estava prestes a fazer.

João brevemente para de contar sobre os eventos da história a fim de explicar porquê Jesus perguntou a Filipe onde comprar pão. (Veja: | Background Information)

porquanto Ele mesmo sabia

O pronome reflexivo "Ele mesmo" deixa claro que a palavra "Ele" se refere a Jesus. Jesus sabia o que faria. (Veja: | Reflexive Pronouns)

John 6:7

duzentos denários em pão

A palavra "denário" é o plural de "denários". T.A.: "A quantidade de pão que custa duzentos dias de trabalho".

cinco pães de cevada

"Cinco pães de cevada". Cevada era um cereal comum.

pães

Um pão é uma massa de farinha pastosa que é moldada e assada. Esses eram provavelmente pães pequenos, densos e arredondados.

o que é isso para tantos?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que eles não têm comida suficiente para alimentar a todos. T.A.: "esses pequenos pães e peixes não são suficientes para alimentar tanta gente!".

John 6:10

assentar-se

"deitar-se".

Havia muita grama naquele lugar

João brevemente para de contar sobre os eventos na história, a fim de dar informação do contexto sobre o lugar onde esse evento acontece.

Então os homens se assentaram, cerca de uns cinco mil

Embora a multidão provavelmente

incluísse mulheres e crianças (6:4), aqui João está contando somente os homens. dar graças

Jesus orou a Deus o Pai, e O agradeceu pelo peixe e os pães.

Ele deu-os

"Ele" aqui representa "Jesus e seus discípulos". T.A.: "Jesus e seus discípulos deu-os".

John 6:13

Informação Geral:

Jesus se retirou da multidão. Esse é o fim da parte da história sobre Jesus alimentando a multidão na montanha.

eles ajuntaram

"os discípulos ajuntaram".

deixados

o alimento que ninguém comeu.

este sinal

Jesus alimentou a 5.000 pessoas com cinco pães de cevada e dois peixes.

O profeta

O profeta especial que Moisés disse que viria ao mundo.

John 6:16

Conexão com o Texto:

Esse é o próximo evento na história. Os discípulos de Jesus descem o lago em um barco.

Estava escuro nesta hora, e Jesus ainda não tinha vindo encontrá-los

Use a maneira que sua língua possui de mostrar que isso é uma informação contextual.

John 6:19

quando tinham remado

Barcos normalmente tinham duas, quatro ou seis pessoas remando com remos em cada lado trabalhando juntos.

Em sua cultura talvez tenha diferentes maneiras de fazer um barco atravessar

um corpo largo de água.

por volta de vinte e cinco ou trinta estádios

Vinte e cinco ou trinta estádios - Um "estádio" é 185 metros. T.A.: "cerca de cinco ou seis quilômetros".

Não temais

"Parem de ser medrosos!".

eles prontamente O receberam no barco

É implícito que Jesus entra no barco. T.A.: "eles alegremente O receberam no barco".

John 6:22

o mar

"o mar da Galileia".

Contudo, havia ... o Senhor ter dado graças

Use a maneira que sua língua possui de mostrar que essa é uma informação contextual.

barcos que vieram de Tiberíades

Aqui, João fornece informação contextual. O dia seguinte, depois de Jesus ter alimentado a multidão, alguns barcos com pessoas de Tiberíades vieram para ver Jesus. Contudo, Jesus e Seus discípulos tinham partido na noite anterior.

John 6:24

Informação Geral:

As pessoas vão a Cafarnaum para encontrar Jesus. Quando elas O veem, começam a Lhe fazer perguntas.

John 6:26

Em verdade, em verdade

Traduza como se fez em 1:49.

vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará, porque Deus, o Pai, O selou.

Deus o Pai deu Sua aprovação a Jesus, o Filho do Homem, para dar vida eterna àqueles que acreditam Nele.

Filho do Homem ... Deus, o Pai

Esses são títulos importantes que

descrevem o relacionamento entre Jesus e Deus.

O selou

"Pôr o selo" em alguma coisa significa colocar uma marca nisso, para mostrar a quem isso pertence. Isso significa que o Filho pertence ao Pai e que o Pai O aprova de todas as maneiras.

John 6:30

pais

"antepassados" ou "ancestrais".

céus

Isso se refere ao lugar onde Deus vive.

John 6:32

Em verdade, em verdade

Traduza isso como se fez em 1:49.

é o Meu Pai que vos dá o verdadeiro Pão de Deus

O "verdadeiro pão" é uma metáfora para Jesus. T.A.: "O Pai vos dá o Filho como O verdadeiro Pão do Céu".

Meu Pai

Esse é um importante título para Deus.

dá vida para o mundo

"dá vida espiritual para o mundo".

o mundo

Aqui o "mundo" é uma metonímia para todas as pessoas no mundo que confiam em Deus.

John 6:35

Eu sou o Pão da Vida

Através dessa metáfora, Jesus compara Ele mesmo com o Pão. Tal como o Pão é necessário para nossa vida física, Jesus é necessário para nossa vida espiritual.

T.A.: "Tal como o alimento mantém-nos vivos fisicamente, Eu posso vos dar vida espiritual".

crê em

Isso significa, acreditar que Jesus é o Filho de Deus, confiar Nele como Salvador e viver de uma forma que O

honre.

Todo aquele que o Pai Me dá virá a mim
Deus o Pai e Deus o Filho, salvará para sempre aqueles que acreditam em Jesus.

Pai

Esse é um título importante para Deus.
o que vem a Mim, Eu nunca o lançarei fora
Essa sentença diz o oposto do que quer dizer para enfatizar. T.A.: "Eu guardarei todo aquele que vem a Mim".

John 6:38

Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar à multidão.

Daquela que Me enviou

"meu Pai, que Me enviou".

que Eu não perca nenhum de todos os que
Aqui litote é usado para enfatizar que
Jesus guardará todos os que Deus O dá.
T.A.: "Eu devo guardar todos eles".

John 6:41

Conexão com o Texto:

Os líderes judeus interrompem Jesus enquanto Ele está falando com a multidão.

murmuravam

"falavam de maneira infeliz".

Eu sou o Pão

Tal como o pão é necessário para nossa vida física, Jesus é necessário para nossa vida espiritual. T.A.: "Eu Sou aquele que é como o Verdadeiro Pão". Veja como foi traduzido em 6:35.

Não é Este Jesus ... cujo pai e mãe conhecemos?
Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que os líderes judeus acreditam que Jesus não é alguém especial. T.A.: "Esse é apenas Jesus, o Filho de José, quem o pai e a mãe nós conhecemos!".

Como, pois, Ele diz: 'Eu desci do céu?'.

Essa observação aparece na forma de

uma pergunta para enfatizar que os líderes judeus não acreditam que Jesus veio do céu. T.A.: "Ele está mentindo quando diz que Ele veio do céu!".

John 6:43

Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar para a multidão e agora também aos líderes judeus.

traga

Possíveis significados são: 1) "puxar" ou; 2) "atrair".

Está escrito nos profetas

Essa é uma declaração passiva que pode ser traduzida para a voz ativa. T.A.: "Os profetas escreveram".

Todos que têm ouvido e aprendido do Pai vêm a Mim
Os judeus pensavam que Jesus era o "Filho de José" (veja 6:41), mas Ele é o Filho de Deus, porque Seu Pai é Deus, não José. Aqueles que verdadeiramente aprendem de Deus o Pai, acreditam em Jesus, que é Deus o Filho.

Pai

Esse é um título importante para Deus.

John 6:46

Conexão com o Texto:

Jesus agora continua a falar à multidão e aos líderes judeus.

Em verdade, em verdade

Traduzir isso como se fez em 1:49.

Não que alguém tenha visto o Pai, exceto Aquele que vem de Deus

Embora ninguém que está vivo na terra tenha visto Deus o Pai, Jesus, o Filho de Deus, viu o Pai.

Pai

Esse é um título importante para Deus.

aquele que crê tem a vida eterna

Deus dá a "vida eterna" para aqueles que confiam em Jesus, o Filho de Deus.

John 6:48

Eu sou o Pão da Vida

Tal como o pão é necessário para nossa vida física, Jesus é necessário para nossa vida espiritual. T.A.: "Tal como o alimento que mantém-nos vivos fisicamente, Eu posso dar a vocês vida espiritual que dura para sempre". Veja como foi traduzido isso em 6:35.

pais

"antepassados" ou "ancestrais".

morreram

Isso refere-se à morte física.

John 6:50

Este é o Pão

Aqui "Pão" é um metáfora que aponta para Jesus, que é o que dá vida espiritual tal como o pão sustenta a vida física. T.A.: "Eu Sou como o Verdadeiro Pão".

não morra

"viver para sempre". Aqui a palavra "morra" refere-se à morte espiritual.

Pão Vivo

Isso quer dizer que, "o Pão que faz com que as pessoas vivam". (6:35).

para a vida do mundo

Aqui "o mundo" é uma metonímia que representa as vidas de todas as pessoas no mundo. T.A.: "que dará vida a todas as pessoas do mundo".

John 6:52

Conexão com o Texto:

Alguns judeus que estão presentes, começam a argumentar entre eles mesmos e Jesus responde a questão deles.

Como Este pode nos dar a Sua carne a comer?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que os líderes judeus estão reagindo negativamente ao que Jesus disse sobre "Sua Carne". T.A.: "Não há maneira para

que Este homem possa dar a nós Sua Carne para comermos!".

Em verdade, em verdade

Traduza isso como se fez em 1:49.

comerdes a carne do Filho do Homem, e beberdes o Seu sangue

Aqui as frases "comer a Carne" e "beber Seu Sangue" são metáforas que mostram como confiar em Jesus, o Filho do Homem, é como receber alimento e bebida espiritual. T.A.: "receber o Filho Do Homem assim como vocês recebem alimento e bebida".

não tendes vida em vós mesmos

"vocês não receberão vida eterna".

John 6:54

Conexão com o Texto

Jesus continua a falar a todos que O ouvem.

Quem come a Minha carne e bebe o Meu sangue tem vida eterna

As frases "come minha carne" e "bebe meu sangue" são metáforas. Assim como alguém requer comida e bebida para ter vida física, aqueles que confiam em Jesus terão vida espiritual. T.A.: "quem confia em mim para a sua comida e bebida espirituais terá a vida eterna".

no último dia

"no dia quando Deus julga a todos".

Minha carne é verdadeira comida ... Meu sangue é verdadeira bebida

As palavras "verdadeira comida" e "verdadeira bebida" são metáforas que significam que Jesus providencia alimento e bebida espiritual para aqueles que confiam Nele. Receber Jesus em fé provê vida eterna, do mesmo modo que o alimento e a bebida nutrem o corpo físico. T.A.: "Eu sou verdadeiramente comida e bebida espiritual".

permanece em Mim, e Eu Nele

"tem um relacionamento íntimo comigo".

John 6:57

aquele que de Mim se alimenta

"o que confia em Mim".

Pai que vive

Possíveis significados são: 1) "o Pai que dá vida" ou; 2) "o Pai que está vivo".

Pai

Esse é um título importante para Deus.

Este é o Pão que desceu do céu

O "Pão" é uma metáfora para Jesus que veio do céu. T.A.: "Eu sou como Pão que veio do céu".

Aquele que comer este Pão

Essa é uma metáfora. Aqueles que confiam em Jesus para sua vida espiritual são como aqueles que dependem de pão físico ou alimento para suas vidas físicas. T.A.: "Qualquer que confiar em Mim".

pais

"antepassados" ou "ancestrais".

Jesus disse estas coisas na sinagoga ... Cafarnaum.

Aqui João dá a informação contextual acerca de quando esse evento aconteceu.

John 6:60

Conexão com o Texto:

Alguns dos discípulos fazem uma pergunta e Jesus responde enquanto Ele continua falando à multidão.

quem pode ouvi-la?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que os discípulos têm dificuldade para entender o que Jesus disse. T.A.: "ninguém pode aceitar isso" ou "é tão difícil entendê esse ensino!".

Isto vos escandaliza?

"Isto choca vocês?" ou "Isto perturba vocês?".

John 6:62

E se virdes o Filho do Homem subindo para onde Ele estava antes?

Jesus traz essa observação na forma de uma pergunta para enfatizar que seus discípulos verão outras coisas que também são difíceis de entender. T.A.: "Então vocês não saberão o que pensar quando me verem, o Filho do Homem, subindo ao Céu!".

produz

A palavra "produzir" significa fazer com que boas coisas aconteçam.

palavras

"Palavras" é uma metonímia que poderia possivelmente significar: 1) as palavras de Jesus em 6:32 ou; 2) todas as coisas que Jesus ensina.

As palavras que Eu vos tenho dito

"O que Eu contei a vocês".

são espírito e vida

Possíveis significados são: 1) "são sobre o Espírito e a vida eterna" ou; 2) "são do Espírito e dão vida eterna" ou; 3) "são sobre coisas espirituais e vida".

John 6:64

Conexão com o Texto:

Jesus termina de falar à multidão.

Porque Jesus sabia desde o início quem eram ... quem

O havia de trai

Aqui João dá informação contextual sobre o que Jesus sabia que aconteceria.

ninguém pode vir a Mim, a menos que isso lhe seja concedido pelo Pai

Qualquer que quiser acreditar deve vir a Deus através do Filho. Somente Deus o Pai permite que as pessoas venham a Jesus.

Pai

Esse é um título importante para Deus. vir a Mim

"Me seguir e receber a vida eterna".

John 6:66

Senhor, para quem iremos?

Simão Pedro faz essa observação na forma de uma pergunta para enfatizar que ele deseja seguir somente a Jesus.

T.A.: "Senhor, nós nunca seguiríamos ninguém além de Você!".

Seus discípulos

Aqui "Seus discípulos" refere-se ao grupo geral de pessoas que seguiam a Jesus.

os doze

Essa é uma elipse para "os doze discípulos", um grupo específico de doze homens que seguiram Jesus por todo o

seu ministério. T.A.: "os doze discípulos".

John 6:70

Informação Geral:

O versículo 71 não faz parte do enredo principal onde João comenta o que Jesus disse.

Eu não vos escolhi a vós, os Doze? Contudo, um de vós é um diabo?

Jesus faz essa observação na forma de uma pergunta para chamar a atenção para o fato de que um dos discípulos O trairia. T.A.: "Eu mesmo escolho vocês todos, no entanto um de vocês é um servo de Satanás!".

Translation Questions

John 6:1

Qual era o outro nome para o Mar da Galileia?

O Mar da Galileia era também chamado de Mar de Tiberíades.

Por que uma grande multidão estava seguindo a Jesus? Eles O seguiram porque estavam vendo os sinais que Jesus estava fazendo naqueles que estavam doentes.

John 6:4

O que Jesus viu depois que Se sentou na encosta da montanha com Seus discípulos e levantou os olhos? Ele viu uma grande multidão vindo até Ele.

Por que Jesus perguntou a Felipe: "Onde iremos comprar pão para que estes possam comer?" Jesus disse isso para testar Felipe.

John 6:7

Quanto à pergunta de Jesus: "Onde iremos comprar pão para que estes possam comer?", qual foi a resposta de Felipe?

Felipe disse: "Duzentos denários gastos em pão não seriam suficientes para que cada um recebesse ao menos um pouco".

Quanto à pergunta de Jesus: "Onde iremos comprar

pão para que estes possam comer?", qual foi a resposta de André?

André disse: "Há aqui um menino que tem cinco pães de cevada e dois peixes, mas o que é isto para tantos?".

John 6:10

Cerca de quantos homens havia naquele lugar? Havia cerca de cinco mil homens lá.

O que Jesus fez com os pães e os peixes?

Jesus pegou os pães e depois de dar graças, distribuiu àqueles que estavam sentados. Ele distribuiu os peixes da mesma forma.

Quanto as pessoas conseguiram comer?

Eles tinham tanto quanto queriam comer.

John 6:13

Quanto de pão foi apanhado depois da refeição?

Os discípulos encheram doze cestas com pedaços dos cinco pães de cevada - os pedaços sobraram daqueles que tinham se alimentado.

Por que Jesus se retirou novamente sozinho para o monte?

Jesus se retirou porque Ele percebeu que as pessoas, depois de terem visto o sinal que Ele fez (alimentando os cinco mil), estavam prestes a vir e amarrá-Lo à força e fazê-Lo rei.

John 6:16

O que aconteceu com o clima depois de os discípulos terem entrado no barco e partido para Cafarnaum?

Um forte vento começou a soprar e o mar começou a ficar agitado.

John 6:19

Por que os discípulos começaram a ficar com medo?

Eles estavam com medo porque viram Jesus andando sobre o mar e vindo em para perto do barco.

O que Jesus disse aos discípulos que fez eles quererem recebê-Lo no barco?

Jesus lhes disse: "Sou eu! Não tendes medo".

John 6:26

O que Jesus disse ter sido a razão pela qual a multidão O estava procurando?

Jesus disse que eles O estavam procurando não porque viram sinais, mas porque comeram alguns pães e foram fartos.

Pelo que, segundo o que Jesus disse à multidão, eles deveriam e não deveriam trabalhar?

Jesus lhes disse para pararem de trabalhar pelo alimento que perece, mas que trabalhem pelo alimento que dura para a vida eterna.

John 6:28

Como Jesus definiu o trabalho de Deus pela multidão?

Jesus disse à multidão: "Esta é a obra de Deus: Que vós creiais Naquele que Ele enviou".

John 6:35

O que Jesus diz ser o Pão da Vida?

Jesus diz que Ele é o Pão da Vida.

Quem virá a Jesus?

Todos os que o Pai dá a Jesus virão a Ele.

John 6:38

Qual é a vontade do Pai que enviou Jesus?

A vontade do Pai é que Jesus não perca nenhum dos que o Pai O tem dado e que todos os que veem o Filho e creem Nele, tenham vida eterna; e Jesus os ressuscitará no último dia.

John 6:43

Como um homem pode vir a Jesus?

Um homem pode somente vir a Jesus se Seu Pai o trazer.

John 6:46

Quem viu o Pai?

Somente aquele que é de Deus viu o Pai.

John 6:50

Qual é o pão que Jesus dará para a vida do mundo?

O pão que Jesus dará para a vida do mundo é Sua carne.

John 6:52

O que você tem de fazer para ter vida em você mesmo?

A fim de que tenha vida em si mesmo, você deve comer a carne do Filho do Homem e beber o Seu sangue.

John 6:54

Como podemos permanecer em Jesus e Jesus em nós?

Se comermos Sua carne e bebermos Seu sangue, permaneceremos em Jesus e Ele em nós.

John 6:57

Por que Jesus vive?

Jesus vive por causa do Pai.

John 6:60

Como muitos dos discípulos de Jesus responderam depois de O ouvirem ensinando sobre o comer Sua carne e o beber Seu sangue?

Quando os discípulos ouviram esse ensinamento, muitos deles disseram: "Duro este discurso; quem pode ouvi-lo?" Depois disso, muitos dos seus discípulos voltaram e não caminham mais com Ele.

John 6:64

O que Jesus sabia acerca das pessoas desde o princípio? Jesus sabia desde o início quem eram os que não creriam e quem era o que O iria trair.

John 6:66

Quando Jesus perguntou aos doze: "Vós quereis também retirar-vos?", quem Lhe respondeu e o que disse?

Simão Pedro O respondeu e disse:

"Senhor, para quem iremos? Tu tens as palavras de vida eterna, e nós cremos e sabemos que és O Santo de Deus".

John 6:70

A quem Jesus se referiu quando Ele disse que um dos doze era um diabo?

Jesus falava de Judas, o filho de Simão Iscariotes, pois era ele, sendo um dos doze, quem iria trair Jesus.

Chapter 7

John 7:1

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Jesus está na Galileia falando aos seus irmãos. Estes versículos falam sobre quando esse evento aconteceu. (Veja: | Background Information)

Após estas coisas

"Depois que Ele terminou de falar com os discípulos" (veja 6:66) ou "Algum tempo depois".

viajou

"andou".

os judeus desejavam matá-Lo

Aqui "os judeus" é uma sinédoque para "os líderes judeus". Tradução Alternativa

A festa judaica dos Tabernáculos estava próxima

"Agora o tempo para o festival dos judeus estava próximo "ou" Agora estava quase na hora da festa judaica dos Abrigos".

John 7:3

irmãos

Isso se refere aos verdadeiros irmãos mais novos de Jesus, os filhos de Maria e José .

as coisas que Tu fazes

A palavra "coisas" se refere aos milagres que Jesus tinha operado.

ele mesmo (não há no Português)

A palavra "mesmo" é um pronome reflexivo que enfatiza a palavra "ele".

o mundo

Aqui "o mundo" é uma metonímia para todas as pessoas no mundo. T.A.: "todas as pessoas" ou "todos".

John 7:5

Pois nem mesmo os Seus irmãos acreditavam Nele

Essa frase é uma quebra na narrativa principal, em que João nos conta algumas informações sobre o contexto dos irmãos de Jesus.

Seus irmãos

"Seus irmãos mais novos".

O Meu tempo ainda não chegou

A palavra "tempo" é uma metonímia.

Jesus está sugerindo que não é a hora certa para que Ele encerre Seu ministério. T.A.: "Não é a hora certa para que Eu termine meu trabalho".

o vosso tempo sempre está presente

"qualquer hora é boa para vocês".

O mundo não pode vos odiar

Aqui o "mundo" é uma metonímia para as pessoas que vivem no mundo. T.A.:

"Todas as pessoas no mundo não podem odiar vocês".

Eu testifico que suas obras são más

"Eu lhes digo que o que eles estão

fazendo é mau".

John 7:8

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com Seus irmãos.

Meu tempo ainda não está cumprido

Aqui Jesus está sugerindo que se Ele for para Jerusalém, Ele estará trazendo um fim às suas obras. T.A.: "Não é a hora certa para que eu vá a Jerusalém".

John 7:10

Informação Geral:

O cenário da história mudou, Jesus e seus irmãos agora estão na Festa.

após Seus irmãos subirem para a festa

Esses "irmãos" eram os irmãos mais novos de Jesus.

Ele também subiu

Jerusalém fica em um nível mais elevado que a Galileia, onde Jesus e Seus irmãos estavam anteriormente.

não publicamente, mas em secreto

Essas duas frases significam a mesma coisa. A ideia é repetida para enfatizar. T.A.: "muito secretamente".

Os judeus estavam procurando-O

Aqui a palavra "judeus" é uma sinédoque para "os líderes judeus". A palavra "O" refere-se a Jesus. T.A.: "Os líderes judeus estavam procurando por Jesus".

John 7:12

medo

Refere-se ao sentimento desagradável que uma pessoa tem quando existe uma ameaça de dano a si próprio ou a outros.

judeus

A palavra "judeus" é uma sinédoque para os líderes dos judeus que se opunham a Jesus. T.A.: "os líderes judeus".

John 7:14

Informação Geral:

Agora Jesus está ensinando os judeus no

templo.

Como este homem sabe tanto?

A observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar a surpresa dos líderes judeus por Jesus ter tanto conhecimento. T.A.: "É impossível que Ele saiba tanto sobre as Escrituras!".

mas Daquele que Me enviou

"mas vem de Deus, Aquele que Me enviou".

John 7:17

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com os judeus.

mas o que busca a glória daquele que o enviou, esse é verdadeiro, e não há injustiça nele

"quando alguém apenas busca honrar Aquele que O enviou, esse está falando a verdade. Ele não mente".

John 7:19

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com os judeus.

Não foi Moisés que vos deu a Lei?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Foi Moisés quem deu a lei a vocês".

a pratica

"obedece a lei".

Por que procurais matar-Me?

Jesus questiona os motivos dos líderes judeus que querem matá-lo por quebrar a lei de Moisés. Ele implica que os próprios líderes não cumprem a mesma lei. AT: "Você quebra a Lei e ainda assim você quer me matar!".

Tens um demônio

"Isso mostra que você está louco, ou talvez um demônio está te controlando!".

Quem procura matar-Te?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Ninguém está tentando Te matar!".

John 7:21

uma só obra

"um milagre" ou "um sinal".

todos vós estais admirados

"vocês todos estão chocados".

não que isto tenha vindo de Moisés, mas dos patriarcas

Aqui João nos dá informação adicional sobre a circuncisão.

no sábado circuncidais um homem

Jesus sugere que o ato da circuncisão também envolve trabalho. T.A.: "vocês circuncidam um menino bebê no sábado. Isso também é realizar obras!".

no sábado

"no Dia de Descanso judeu".

John 7:23

Se um homem é circuncidado no sábado, para que a

Lei de Moisés não seja quebrada

"Se vocês circuncidam um menino bebê no sábado de modo que vocês não quebram a Lei de Moisés?".

por que estais enraivecidos por Eu ter curado um

homem por completo no sábado?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "vocês não deveriam ficar bravos Comigo porque Eu curei completamente um homem no sábado!".

no sábado

"no Dia de Descanso judeu?".

Não julgueis de acordo com a aparência, mas julgai corretamente

Jesus sugere que as pessoas não deveriam decidir o que é certo baseado apenas no que podem ver. Por trás da ação existe um motivo que não pode ser visto. T.A.: "Parem de julgar pessoas de acordo com o que vocês vêem! Estejam mais preocupados com o que é certo perante Deus".

John 7:25

Não é Este a quem eles procuram matar?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Esse é Jesus a quem eles estão querendo matar!".

nada Lhe dizem

Isso sugere que os líderes judeus não estão se opondo a Jesus. T.A.: "eles não dizem nada para confrontá-Lo".

Será que as autoridades reconheceram que Este é realmente o Cristo?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Talvez eles decidiram que Ele verdadeiramente é o Messias!".

John 7:28

levantou a voz

"falou em alta voz".

no templo

Jesus e as outras pessoas, na verdade, estavam no pátio do templo. T.A.: "no pátio do templo".

Vós Me conheceis e sabeis de onde sou

João usa de ironia nessa afirmação. As pessoas acreditam que Jesus é de Nazaré. Elas não sabem que Deus O enviou do céu e que Ele nasceu em Belém. T.A.: "Vocês todos Me conhecem e vocês pensam que sabem de onde Eu venho".

de Mim mesmo

"na minha Própria autoridade". Veja como foi traduzido "de Si mesmo" em 5:19.

Aquele que Me enviou é verdadeiro

"Deus é Aquele que Me enviou e Ele é verdadeiro".

John 7:30

a hora Dele não havia chegado

A palavra "hora" é uma metonímia que representa o momento certo de Jesus ser preso, de acordo com o plano de Deus.

T.A.: "não era o momento certo de prendê-Lo".

Quando o Cristo vier, fará Ele mais sinais que Este homem tem feito?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Quando o Cristo vier, certamente Ele não será capaz de fazer mais sinais do que este homem tem feito!".

sinais

Refere-se aos milagres que provam que Jesus é o Cristo.

John 7:33

Ainda estou convosco por um curto período de tempo

"Eu vou permanecer com vocês por apenas um curto período de tempo".

então vou para Aquele que Me enviou

Aqui Jesus está se referindo a Deus o Pai, que O enviou.

para onde vou, não podeis ir

"vocês não poderão vir ao lugar onde Eu estou".

John 7:35

Por esta razão, os judeus falavam entre si

Os "judeus" é uma sinédoque que representa os líderes dos judeus que se opunham a Jesus. T.A.: "Os líderes judeus disseram entre si".

a dispersão

Isso se refere aos judeus que foram espalhados por todo o território grego, fora da Palestina.

O que significa esta palavra que Ele falou

Aqui, "palavra" é uma metonímia que representa o significado da mensagem que Jesus tinha compartilhado, a qual os líderes judeus falharam em entender.

T.A.: "A respeito do quê Ele está falando quando Ele disse".

John 7:37

Informação Geral:

Algun tempo passou. Agora é o último dia da festa e Jesus fala com a multidão. grande dia

É "grande" porque é o último, ou o mais importante, dia da festa.

Se alguém tem sede

Aqui a palavra "sede" é uma metáfora que significa o grande desejo de alguém pelas coisas de Deus, assim como alguém tem sede por água. T.A.: "Aqueles que desejam as coisas de Deus como um homem sedento anseia por água".

venha a Mim e beba

A palavra "beba" é uma metáfora que significa receber a vida espiritual que Jesus proporciona. T.A.: "deixe que ele venha a Mim e sacie sua sede espiritual".

Aquele que crê em Mim, como diz a Escritura

"Como a Escritura diz sobre qualquer um que crê em mim".

fluirão rios de água viva

A expressão "rios de água viva" é uma metáfora que representa a vida que Jesus proporciona àqueles que estão "sedentos" espiritualmente. T.A.: "vida espiritual fluirá como rios de água".

água viva

Possíveis significados são: 1) "água que fornece vida" ou 2) "água que faz pessoas viverem".(UDB)

John 7:39

Informação Geral:

Nesse versículo o autor fornece informação para trazer clareza ao que Jesus está falando.

Ele

Aqui "Ele" refere-se a Jesus.

o Espírito ainda não havia sido entregue

João sugere que o Espírito ainda viria viver naqueles que confiassem em Jesus.

T.A.: "o Espírito ainda não tinha vindo

morar nos crentes".

porque Jesus ainda não tinha sido glorificado

Aqui a palavra "glorificado" refere-se ao momento em que Deus honraria o Filho depois de Sua morte e ressurreição.

John 7:40

Este certamente é o Profeta

Em dizer isso, a multidão mostra que creem que Jesus é o profeta como Moisés, que Deus tinha prometido enviar. T.A.:

"Este é de fato o profeta que é como Moisés, pelo qual nós temos esperado!".

Poderia o Cristo vir da Galileia?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.:

"O Cristo não pode vir da Galileia!".

A Escritura não diz que o Cristo virá da descendência de Davi, e de Belém, do povoado de onde era Davi?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "A Escritura ensina que Cristo virá da descendência de Davi, e de Belém, do povoado de onde Davi era!".

A Escritura não diz

A Escritura é mencionada como se ela estivesse de fato falando como uma pessoa fala. T.A.: "Os profetas escreveram na Escritura".

de onde era Davi

"onde Davi vivia".

John 7:43

Então, iniciou-se uma divisão entre a multidão por causa Dele

As multidões não conseguiam chegar a um acordo sobre quem ou o que Jesus era.

porém ninguém Lhe pôs a mão.

Por as mãos em alguém é uma expressão idiomática que significa agarrá-Lo ou segurá-Lo. T.A.: "mas ninguém O agarrou para prendê-Lo".

John 7:45

oficiais

"guardas do templo".

Ninguém jamais falou como Ele

Esse ponto é exagerado para enfatizar.

"Nós nunca ouvimos ninguém dizer coisas tão surpreendentes como este Homem!".

John 7:47

Por isso, os fariseus

"Porque eles disseram isso, os fariseus".

responderam-lhes

"responderam os oficiais".

Vós também fostes enganados?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. Os fariseus estão chocados com a resposta dos oficiais. T.A.: "Vocês foram enganados também!".

Alguém de entre as autoridades ou algum dos fariseus acreditaram Nele?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.:

"Ninguém dentre as autoridades ou entre os fariseus acreditou Nele!".

a lei

Essa é uma referência à lei dos fariseus e não à Lei de Moisés.

Mas a multidão, que não conhece a lei, é maldita

"Já essa multidão que não conhece a lei, Deus os fará perecer!".

John 7:50

um dos fariseus que havia se encontrado com Jesus anteriormente

João nos oferece essa informação para nos lembrar quem é Nicodemos. Sua língua pode ter uma maneira especial de marcar informação contextual.

As nossas leis julgam um homem ... o que ele faz?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. Ela

pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Nossa lei judaica não nos permite julgar um homem ... o que ele faz!".

As nossas leis julgam um homem

Aqui Nicodemos fala da lei como se ela fosse uma pessoa. Se isso não for natural na sua língua, você pode traduzir com um sujeito pessoal. T.A.: "Nós julgamos um homem" ou "nós não julgamos um homem".

És também galileu?

Os líderes judeus sabem que Nicodemos não é da Galileia. Eles fazem essa pergunta como uma forma de ridicularizá-lo. T.A.: "Você também deve

ser uma daquelas pessoas inferiores da Galileia!".

Procura e vê

Isto é uma elipse. Você pode incluir a informação que não aparece. T.A.: "Procure cuidadosamente e leia o que está escrito na Escritura".

nenhum profeta surge da Galileia

Provavelmente refere-se a crença de que Jesus nasceu na Galileia.

John 7:53

Informação Geral:

Os manuscritos mais antigos não apresentam 7:53 - 8:11. A ULB os identificou com colchetes

Translation Questions

John 7:1

Por que Jesus não queria ir para a Judeia?

Ele não queria ir porque os Judeus desejavam matá-Lo.

John 7:3

Por que os irmãos de Jesus insistiram para que Ele fosse à Judeia para a Festa dos Tabernáculos?

Eles insistiram que Ele fosse, para que os discípulos de Jesus pudessem ver as coisas que Ele estava fazendo e para que o mundo O conhecesse.

John 7:5

Qual motivo Jesus deu para não ir à Festa?

Jesus disse aos Seus irmãos que o Seu tempo ainda não tinha chegado, e que Seu tempo ainda não tinha se cumprido.

Por que o mundo odeia a Jesus?

Jesus disse que o mundo O odeia porque Ele testifica que as obras do mundo são más.

John 7:10

Quando e como Jesus subiu à Festa?

Jesus subiu depois que Seus irmãos já tinham subido para a Festa, mas Ele foi

em secreto e não publicamente.

John 7:12

O que as pessoas na multidão diziam sobre Jesus?

Alguns diziam: "Ele é um bom homem". Outros diziam: " Não, Ele engana as multidões".

Por que ninguém falava abertamente sobre Jesus?

Era por medo dos judeus que ninguém falava abertamente sobre Jesus.

John 7:14

Quando Jesus subiu ao templo e começou a ensinar?

Quando a festa estava na metade Jesus subiu ao templo e começou a ensinar.

John 7:17

Como Jesus disse que alguém poderia saber se Seus ensinamentos vinham de Deus, ou se Ele estava falando de Si mesmo?

Jesus disse que se alguém desejasse fazer a vontade de quem O enviou, essa pessoa saberia se os Seus ensinamentos vinham de Deus ou não.

O que Jesus disse sobre aquele que procura a glória daquele que O enviou?

Jesus disse que essa pessoa é verdadeira

e não há injustiça nela.

John 7:19

De acordo com Jesus, quem pratica a lei?

Jesus disse que nenhum de vocês pratica a lei.

John 7:23

Qual é o argumento de Jesus para curar no sábado?

O argumento de Jesus foi: você vai circuncidar um homem no sábado para que a Lei de Moisés não seja quebrada. Então por que vocês estão bravos Comigo por Eu ter curado um homem por completo no sábado.

Como Jesus falou para as pessoas julgarem?

Jesus falou para que não julgassem de acordo com a aparência, mas para julgarem corretamente.

John 7:25

Qual foi um dos argumentos que as pessoas usaram para não acreditar que Jesus era o Cristo?

As pessoas disseram que sabiam de onde Jesus tinha vindo, mas quando o Cristo vier eles disseram que ninguém saberá de onde Ele vem.

John 7:30

Quem enviou oficiais para prender Jesus?

Os chefes dos sacerdotes e os fariseus enviaram oficiais para prender Jesus.

John 7:35

Os judeus entenderam o que Jesus quis dizer quando disse: "Ainda estou com vocês por um curto período de tempo, e então vou para Aquele que Me enviou. Vocês me buscarão, mas não Me encontrarão; e para onde Eu vou, vocês não podem ir"?

Pela conversa entre si, eles mostraram que não entenderam a afirmação de Jesus.

John 7:39

A que Jesus estava se referindo quando Ele afirmou, "Se alguém tem sede, venha a Mim e beba. Aquele que crê em Mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva."

Jesus disse isso sobre o Espírito, cujo aqueles que cressem Nele receberiam.

John 7:45

Como os oficiais responderam os chefes dos sacerdotes e fariseus quando esses lhes perguntaram: "Por que vocês não O trouxeram (Jesus)?"

Os oficiais responderam: "Nenhum homem jamais falou assim antes."

John 7:50

Como Nicodemos respondeu os fariseus quando eles perguntaram aos oficiais enviados para prender Jesus:

"Vocês também foram enganados? Alguém entre as autoridades ou algum dos fariseus acreditaram Nele? Nicodemos disse aos fariseus: "As nossas leis julgam um homem sem primeiro ouvi-lo ou saber o que ele faz?"

Chapter 8

John 8:1

Conexão com o Texto:

O versículo 1 nos conta onde Jesus foi no fim do capítulo anterior.

Informação Geral:

Enquanto alguns textos têm 7:53 à 8:11, os melhores e mais antigos textos não os incluem.

Informação Geral:

A próxima parte da história começa no

verso 2, enquanto Jesus retornava para o templo.

todo o povo

Essa é uma maneira geral de falar, significando "muitas pessoas".

Os escribas e fariseus trouxeram

Aqui a frase "os escribas e os fariseus" é uma sinédoque que representa alguns dos membros desses dois grupos. T.A.: "Alguns escribas e fariseus trouxeram"

ou "alguns homens que ensinavam as leis judaicas e alguns que eram fariseus".

uma mulher apanhada em ato de adultério

Essa é uma afirmação passiva. Você pode traduzir isso na voz ativa. T.A.: "uma mulher a quem eles haviam encontrado cometendo adultério".

John 8:4

Informação Geral:

Enquanto alguns textos têm 7:53 à 8:11, os melhores e mais antigos não os incluem.

tais mulheres

"pessoas como essa" ou "pessoas que fazem isso".

Tu, portanto, que dizes?

"Então, dize-nos você. O que deverias fazer em relação a ela?"

para prová-Lo

Isso significa usar uma pergunta ardilosa.

para que tivessem algo de que acusá-Lo

O que eles o acusariam pode ser explicitado. T.A.: "para que pudessem acusá-lo de dizer algo errado" ou "para que pudessem acusá-lo de não obedecer à lei de Moisés ou da lei romana".

John 8:7

Informação Geral:

Enquanto alguns textos têm de 7:53 à 8:11, os melhores e mais antigos textos não os incluem.

como insistissem

A palavra "insistissem" se refere aos escribas e aos fariseus.

Aquele que não tiver pecado

"Se algum de vocês é sem pecado" ou "se algum de vocês nunca tiver pecado".

Aquele

Jesus estava falando aos escribas e fariseus, e provavelmente à multidão de

pessoas também.

seja o primeiro

"seja essa pessoa".

Inclinou-Se

"Ele se abaixou".

John 8:9

Informação Geral:

Enquanto alguns textos têm de 7:53 e 8:11, os melhores e mais antigos não os incluem.

um por um

"um após o outro".

Mulher, onde estão os teus acusadores?

Quando Jesus a chamou de "mulher", ele não estava tentando fazê-la se sentir insignificante. Se pessoas em sua língua pensarem que Ele estava fazendo isso, essa parte pode ser traduzida sem a palavra "Mulher".

John 8:12

Informação Geral:

Essa é a próxima parte da história. Jesus está falando com uma multidão perto da caixa de ofertas do templo.

Eu sou a luz do mundo

Aqui "luz" é uma metáfora para a revelação que vem de Deus. T.A.: "Eu sou aquele que dá luz ao mundo".

do mundo

Essa é uma metonímia para as pessoas.

T.A.: "As pessoas do mundo".

aquele que Me segue

Isso é uma expressão que significa "todos que fazem o que Eu ensino" ou "todos que Me obedecem".

não andaré em trevas

"Andar em trevas" é uma metáfora para viver uma vida de pecado. T.A.: "não viverá como se ele estivesse na escuridão do pecado".

luz da vida

A "luz da vida" é uma metáfora para a verdade de Deus que dá vida espiritual.
T.A.: "verdade que traz vida eterna".

Tu dás testemunho de Ti mesmo

"Você só está dizendo coisas sobre Você mesmo".

Teu testemunho não é verdadeiro

Os fariseus estão insinuando que o testemunho de uma única pessoa não é verdadeiro porque ele não pode ser confirmado. T.A.: "você não pode ser sua própria testemunha" ou "o que você diz sobre você mesmo pode não ser verdade".

John 8:14

Ainda que Eu dê testemunho de Mim mesmo

"Ainda que Eu diga coisas sobre mim mesmo".

a carne

"padrões humanos e as leis dos homens".
(UDB)

Eu a ninguém julgo

Possíveis significados são: 1) "Eu ainda não julgo ninguém"; ou 2) "Eu não estou julgando ninguém agora".

se Eu julgo

Possíveis significados são: 1) "se eu julgo pessoas"; 2) "sempre que eu julgo pessoas".

Meu julgamento é verdadeiro

Possíveis significados são: 1) "meu julgamento é correto"; 2) "meu julgamento é correto".

não estou sozinho, mas Eu estou com o Pai que Me enviou

Jesus, o Filho de Deus, tem autoridade por causa de Seu relacionamento especial com o Seu Pai.

não estou sozinho

A informação implícita é a de que Jesus não está sozinho em Seu julgamento.

T.A.: "Eu não estou sozinho na maneira como Eu julgo" ou "Eu não julgo sozinho".

Eu estou com o Pai

O Pai e o Filho julgam juntos. T.A.: "o Pai também julga comigo" ou "o Pai julga conforme Eu faço".

o Pai

Esse é um título importante para Deus. Se sua língua deve afirmar de quem é esse Pai, você poderia dizer "meu Pai", já que Jesus muda para essa forma nos versículos seguintes.

John 8:17

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com os fariseus e outras pessoas sobre Ele mesmo.

E na vossa lei

A palavra "e" mostra que Jesus está acrescentando algo ao que Ele estava dizendo anteriormente.

está escrito

Essa é uma frase passiva. Você pode traduzí-la na forma ativa com um sujeito pessoal. T.A.: "Moisés escreveu".

o testemunho de dois homens é verdadeiro

A lógica implícita aqui é a de que uma pessoa pode verificar as palavras da outra. T.A.: "se dois homens dizem a mesma coisa, então as pessoas sabem que é verdade".

Eu dou testemunho de Mim mesmo

Jesus dá testemunho de si mesmo. T.A.: "Eu dou provas a vocês sobre Mim mesmo".

o Pai que Me enviou dá testemunho de Mim

O Pai também testemunha sobre Jesus.

Você pode tornar claro que o significado é o testemunho de Jesus ser verdadeiro.

T.A.: "meu Pai que me enviou traz provas sobre mim. Então, você deveria acreditar

que o que nós dizemos é verdade". (UDB)
o Pai
Esse é um título importante para Deus. Se sua língua deve afirmar de quem é esse Pai, você poderia dizer "meu Pai", já que Jesus muda para essa forma nos versículos seguintes.

John 8:19

Informação Geral:

No versículo 20, há uma quebra na fala de Jesus, onde o autor contextualiza a respeito do lugar onde Jesus estava ensinando. Algumas línguas podem requerer a informação sobre o cenário a ser estabelecido no começa dessa parte da história em 8:12.

Vós não conheceis a Mim nem a Meu Pai; se Me conhecêsseis, saberíeis quem é o Meu Pai

Jesus indica que conhecê-Lo é também conhecer o Pai. Ambos Pai e Filho são Deus. "Pai" é um importante título para Deus.

Meu Pai

Esse é um título importante para Deus.

Sua hora ainda não havia chegado

A palavra "hora" é uma metonímia para o tempo de Jesus morrer. T.A.: "ainda não era o tempo certo de Jesus morrer".

John 8:21

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com a multidão.
morrereis em vosso pecado

Aqui, a palavra "morrer" se refere à morte espiritual. T.A.: "morrereis enquanto vocês ainda estiverem cheios de pecado" ou "vocês morrerão enquanto ainda estiverem pecando".

não podeis ir

"vocês não estão aptos para ir".

os judeus diziam

Aqui "judeus" é uma sinédoque para "os

líderes judeus". T.A.: "Os líderes judeus disseram" ou "as autoridades judaicas disseram".

John 8:23

sois daqui de baixo

"Vocês foram nascidos nesse mundo".

Eu sou lá de cima

"Eu venho do céu".

Vós sois deste mundo

"Vocês pertencem a esse mundo".

Eu não sou deste mundo

"Eu não pertenço a esse mundo". (UDB)

morrereis nos vossos pecados

"vocês irão morrer sem o perdão de Deus sobre seus pecados".

que EU SOU

Possíveis significados são: 1) Jesus estava se identificando como Yahweh, que significa "Eu sou"; ou 2) Jesus esperava que as pessoas entendessem que Ele se referia ao que Ele já havia dito que Ele era: "Eu sou lá de cima".

John 8:25

Diziam-Lhe

A palavra "diziam" se refere aos líderes judeus. (Veja: 8:21)

essas coisas digo ao mundo

Aqui "mundo" é uma metonímia para pessoas que vivem no mundo. T.A.: "Essas coisas e dido a todas as pessoas".

o Pai

Esse é um título especial para Deus.

Algumas línguas podem requerer o uso de um possessivo antes do substantivo.

T.A.: "seu Pai".

John 8:28

Quando tiverdes levantado

Isso se refere a colocar Jesus na cruz para matá-lo.

Filho do Homem

Jesus fez uso do título "Filho do Homem"

para se referir a Si mesmo.

EU SOU

Como Deus o Filho, Jesus conhece Deus o Pai como nenhum outro. Possíveis significados são: 1) Jesus estava se identificando como Yahweh ao dizer, "Eu sou Deus"; ou 2) Jesus estava dizendo, "Eu sou quem Eu afirmo ser".

mas falo como o Pai Me ensinou

"Eu só estou dizendo que Meu Pai me ensinou o que dizer". A palavra "Pai" é um título importante para Deus.

Aquele que Me enviou

A palavra "aquele" se refere a Deus.

Enquanto Jesus dizia essas coisas

"Conforme Jesus dizia essas palavras".

muitos creram Nele

"muitas pessoas confiaram nele".

John 8:31

permanecerdes na Minha palavra

Essa é uma expressão que significa "obedecer a Jesus". T.A.: "obedecer o que Eu tenho dito".

Meus discípulos

"Meus seguidores".

a Verdade vos libertará

Essa é uma personificação. Jesus fala da "verdade" como se ela fosse uma pessoa. T.A.: "Se vocês obedecerem a verdade, Deus vos libertará".

a Verdade

Isso se refere ao que Jesus revela sobre Deus. T.A.: "qual é a verdade sobre Deus". como podes Tu dizer: 'Sereis libertos?'".

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para expressar o choque dos líderes judeus com o que Jesus havia dito. T.A.: "Nós não precisamos ser libertos!".

John 8:34

Em verdade, em verdade

Traduza como em 1:49.

escravo do pecado

Aqui, a palavra "escravo" é uma metáfora. Isso significa que "pecado" é como um mestre para aquele que peca. T.A.: "é como um escravo para o pecado". na casa

Aqui "casa" é uma metonímia para "família". T.A.: "como um membro permanente da família".

o filho permanece

Isso é uma elipse. Você pode traduzir isso incluindo palavras implícitas. T.A.: "O filho é um membro da família para sempre".

se o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

Apenas Jesus, como o Filho de Deus, pode verdadeiramente libertar as pessoas.

T.A.: "se vocês Me permitirem torná-los livres, vocês serão verdadeiramente livres".

Filho

Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

John 8:37

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com os judeus.

Minhas palavras não encontram lugar em vós

Aqui "palavra" é uma metonímia para "ensinamentos" ou "mensagem" de Jesus, os quais os líderes judeus não aceitaram.

T.A.: "vocês não aceitam meus ensinamentos" ou "vocês não permitem que Minha mensagem mude a vida de vocês". (Veja: | Metonymy)

Eu falo o que vi de Meu Pai

"Eu estou dizendo sobre as coisas que eu vi quando Eu estava com Meu Pai".

vós fazeis o que ouvistes de vosso pai

Os líderes judeus não entendiam que por "seu pai" Jesus estava se referindo ao

diabo. T.A.: "você continuam fazendo o que o seu pai tem dito a vocês para fazer".

John 8:39

pai

"antepassado".

Abraão não fez isso

"Abraão nunca tentou matar ninguém que contou a ele a verdadeira revelação de Deus".

Vós fazeis a obra de vosso pai

Jesus sugere que o pai deles é o diabo.

T.A.: "Não! Vocês estão fazendo coisas que seu verdadeiro Pai fez".

Nós não nascemos de imoralidade sexual

Aqui os líderes judeus sugerem que Jesus não sabe quem é o seu verdadeiro pai.

T.A.: "Nós não sabemos sobre você, mas nós não somos filhos ilegítimos"

nós temos um Pai, Deus

Aqui, os líderes judeus reivindicam Deus como seu Pai espiritual. Esse é um título importante para Deus.

John 8:42

amaríeis

Esse é o tipo de amor que vem de Deus e está focado no bem dos outros (incluindo aqueles que são nossos inimigos), mesmo quando isso não beneficia a si próprio.

Por que vocês não entendeis as Minhas palavras?

Jesus está usando essa pergunta principalmente para repreender os líderes judeus por não ouvi-Lo. T.A.: "Eu vos direi por que vocês não entendeis o que Eu digo!".

É porque sois incapazes de compreender Minhas palavras

Aqui "palavras" é uma metonímia para os "ensinos" de Jesus. T.A.: "É porque vocês não aceitarão meus ensinamentos".

Vós sois de vosso pai, o diabo

"Vocês pertencem ao pai de vocês, Satanás".

e pai da mentira

Aqui "pai" é uma metáfora para aquele que dá origem a todas as mentiras. T.A.: "ele é aquele que criou todas as mentiras no início".

John 8:45

Conexão com o texto:

Jesus continua falando aos judeus.

porque Eu falo a verdade

"porque Eu conto a vocês coisas verdadeiras sobre Deus".

Quem dentre vocês pode acusar-Me de pecado?

Jesus usa essa pergunta para enfatizar que Ele nunca pecou. T.A.: "Nenhum de vocês pode mostrar que Eu já tenha cometido pecado!".

Se digo a verdade

"Se Eu digo coisas que são verdadeiras".

por que não me credes?

Jesus usa essa pergunta para criticar os líderes judeus pela descrença deles. T.A.: "vocês não têm razões para não crerem em mim!".

às Suas palavras

Aqui "palavras" é uma metonímia para a "mensagem" de Deus. T.A.: "a mensagem de Deus" ou "a verdade de Deus" ou "a verdade que vem de Deus".

John 8:48

Os judeus

Os "judeus" é uma sinédoque que representa os "líderes judeus" que se opuseram a Jesus. T.A.: "os líderes judeus".

Acaso não temos razão ao dizermos que Tu és samaritano e que tens demônio?

Os líderes judeus usam essa pergunta para acusar Jesus e desonrá-Lo. T.A.: "Nós estamos certos em dizer que Tu és um

samaritano e que um demônio vive em Ti!".

John 8:50

Conexão com o texto:

Jesus continua respondendo aos judeus.

há quem a procure e julgue

Isso se refere a Deus.

Em verdade, em verdade

Traduza isso como em 1:49.

guarda a Minha palavra

Aqui "palavra" é uma metonímia para os "ensinos" de Jesus. T.A.: "obedece aos Meus ensinos" ou "faz o que Eu digo".

verá a morte

Essa é uma expressão idiomática que quer dizer experimentar a morte. Aqui Jesus está se referindo à morte espiritual. T.A.: "morrer espiritualmente".

John 8:52

judeus

Aqui "judeus" é uma metonímia para os "líderes judeus" que se opunham a Jesus. T.A.: "líderes judeus".

verá a morte

Essa é uma expressão idiomática que quer dizer experimentar a morte. Os líderes judeus erroneamente assumem que Jesus está falando apenas sobre morte física. T.A.: "morrerá".

Acaso, Tu és maior que nosso pai Abraão que morreu? Os líderes judeus usam essa pergunta para enfatizar que Jesus não é maior que Abraão. T.A.: "Tu certamente não és maior que nosso pai Abraão que com certeza morreu!".

pai

"antepassado".

Quem pretendes ser?

Os judeus usam essa pergunta para repreender Jesus por pensar que é mais importante que Abraão. T.A.: "Você não

deveria pensar que é tão importante!".

John 8:54

é o Meu Pai Quem Me glorifica, Aquele que vós dizeis ser vosso Deus

A palavra "Pai" é um título importante para Deus. Ninguém conhece Deus, o Pai, como Jesus, o Filho de Deus. T.A.: "é o meu Pai quem Me honra, e vocês dizem que Ele é o Deus de vocês".

guardo a Sua palavra

Aqui "palavra" é uma metonímia para o que Deus diz. T.A.: "Eu obedeco o que Ele diz para fazer".

Meu dia

Essa é uma metonímia para o que Jesus iria realizar durante Sua vida. T.A.: "o que Eu deveria fazer durante a Minha vida".

ele viu e se alegrou

"ele previu Minha vinda através de uma revelação de Deus e regozijou-se".

John 8:57

Conexão com o texto:

Esse é o fim da parte da história sobre Jesus falando com os judeus no templo, a qual começou em 8:12.

Os judeus disseram

Aqui os "judeus" é uma sinédoque para os "líderes judeus" que se opunham a Jesus. T.A.: "Os líderes judeus disseram a Ele".

Tu não tens nem cinquenta anos de idade, como viste Abraão?

Os líderes judeus usam essa pergunta para expressar o choque deles quando Jesus afirma ter visto Abraão. T.A.: "Você tem menos de cinquenta anos de idade. Tu não podes ter visto Abraão!".

Em verdade, em verdade

Traduza isso como em 1:49.

antes que Abraão existisse, EU SOU

Como Deus o Filho, Jesus conhece Deus o Pai diferentemente de qualquer outro. Possíveis significados são: 1) Jesus estava se identificando como Yahweh ao dizer "Eu sou Deus"; ou 2) Jesus estava dizendo: "antes que Abraão existisse, Eu existia".

Então, pegaram pedras para apedrejá-Lo. Os líderes judeus ficam indignados com o que Jesus disse. Aqui está implícito que eles queriam matá-Lo porque Ele se fez igual a Deus. T.A.: "Então eles pegaram pedras para matá-Lo porque Ele afirmou ser igual a Deus".

Translation Questions

John 8:1

Enquanto Jesus estava ensinando as pessoas no templo, o que os escribas e fariseus fizeram?

Eles trouxeram uma mulher apanhada no ato de adultério, colocaram-na no meio e perguntaram a Jesus o que Ele tinha a dizer sobre ela (para julgá-la).

John 8:4

Qual o real motivo pelo qual os escribas e fariseus trouxeram a mulher a Jesus?

Eles trouxeram essa mulher a Jesus para prová-Lo, para que eles tivessem algo de que acusá-Lo.

John 8:7

O que Jesus disse para os escribas e fariseus depois de eles insistirem em perguntar a Jesus sobre a mulher apanhada em adultério?

Jesus disse a eles: "Aquele que não tiver pecado, seja o primeiro a atirar pedra nela".

John 8:9

O que as pessoas fizeram depois de Jesus falar-lhes sobre quem deveria ser o primeiro a atirar uma pedra na mulher apanhada em adultério?

Depois que Jesus falou, eles se retiraram um por um, começando pelos mais velhos e terminando com o último.

O que Jesus disse para a mulher (apanhada em adultério) fazer?

Jesus disse a ela para ir e não pecar mais.

John 8:12

Qual foi a queixa dos fariseus depois de Jesus dizer:

"Eu sou a luz do mundo, aquele que Me segue não andarรก em trevas, mas terá a luz da vida"?

Os fariseus queixaram-se de Jesus estar dando testemunho sobre si mesmo e que o Seu testemunho não era verdadeiro.

John 8:17

Como Jesus defendeu Seu testemunho como sendo verdadeiro?

Jesus disse que na lei deles está escrito que o testemunho de dois homens é verdadeiro. Ele, então, afirma que Ele e o Pai que O enviou, ambos testemunham sobre Jesus.

John 8:23

Em quê Jesus baseia Sua afirmação de que os fariseus morreriam em seus pecados?

Jesus baseou Sua afirmação em Seu conhecimento sobre eles, de que eles eram de baixo e Ele era do alto. Eles eram deste mundo e Ele não.

Como os fariseus poderiam escapar de morrer em seus pecados?

Jesus disse que eles morreriam em seus pecados a menos que cressem que Eu Sou.

John 8:25

Que coisas Jesus disse ao mundo?

Jesus disse ao mundo as coisas que Ele ouviu do Pai.

John 8:28

Por que o Pai que enviou Jesus estava com Ele e não O deixou sozinho?

O Pai estava com Jesus e não O deixou sozinho porque Jesus sempre fazia as coisas que eram agradáveis ao Pai.

John 8:31

Como Jesus disse que os judeus que creram Nele poderiam saber que eram verdadeiramente Seus discípulos?

Eles poderiam saber que eram verdadeiramente discípulos de Jesus permanecendo em Sua palavra.

A que os judeus que creram em Jesus pensaram que Ele estava se referindo quando disse "E conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará"?

Aqueles judeus pensaram que Jesus estava falando sobre ser escravo de ou estar em servidão para com homens.

John 8:34

A que Jesus estava se referindo quando disse "E conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará"?

Jesus referia-se a ser liberto da escravidão do pecado.

John 8:37

Por qual motivo, de acordo com Jesus, os judeus procuraram matá-Lo?

Eles procuraram matar Jesus porque Suas palavras não estavam neles.

John 8:39

Por que Jesus disse que esses judeus não eram filhos de Abraão?

Jesus disse que eles não eram filhos de Abraão porque eles não faziam as obras de Abraão. Em vez disso, eles procuravam matar Jesus.

John 8:42

Quando esses judeus dizem que eles têm um Pai, Deus, como Jesus refuta-lhes?

Jesus disse a eles: "Se Deus fosse vosso Pai, vós Me amaríeis, pois venho de Deus e Dele procedo; não vim por Mim

mesmo, mas Ele Me enviou".

Quem Jesus disse que é pai desses judeus?

Jesus diz que o pai deles é o diabo.

O que Jesus disse sobre o diabo?

Jesus disse que o diabo era um homicida desde o princípio e não permanece na verdade, porque não há verdade nele. Quando o diabo fala uma mentira, ele fala de sua própria natureza, porque ele é um mentiroso e o pai da mentira.

John 8:45

Quem ouve as palavras de Deus?

Aquele que é de Deus ouve as palavras de Deus.

John 8:50

O que Jesus diz que acontecerá se alguém guardar as Suas palavras?

Se alguém guardar as palavras de Jesus, esse nunca verá a morte.

John 8:52

Por que os judeus disseram que Jesus tinha um demônio?

Eles disseram isso porque Jesus disse: "Em verdade, em verdade vos digo que se alguém guarda as Minhas palavras, nunca verá a morte".

Por que os judeus acharam estranha a declaração de Jesus sobre nunca ver a morte?

Eles acharam estranha porque estavam pensando sobre a morte física do corpo. Até Abraão e os profetas morreram (os corpos físicos deles).

John 8:57

Quais declarações Jesus faz para dizer que Ele estava vivo antes de Abraão?

Jesus disse: "Em verdade, em verdade vos digo que antes de Abraão nascer, EU SOU".

Chapter 9

John 9:1

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história.

Enquanto Jesus caminhava com Seus discípulos, encontram-se com um homem cego.

Enquanto Jesus passava

Aqui "Jesus" é uma sinédoque para Jesus e Seus discípulos. T.A.: "Enquanto Jesus e Seus discípulos passavam".

quem pecou para que esse homem nascesse cego, ele ou seus pais?

Essa pergunta reflete o antigo conceito judaico que o pecado causa todas as enfermidades e deformações. Os rabis também ensinavam que seria possível o bebê pecar dentro do ventre da mãe. T.A. "Mestre, sabemos que o pecado causa uma pessoa a ficar cega. De quem foi o pecado? Será que foi o próprio homem que pecou, ou foi seus pais?".

John 9:3

(Nós) devemos

Esse "devemos" inclui Jesus e Seus discípulos com quem Ele está conversando.

dia...noite

Aqui "dia" e "noite" são metáforas. Jesus está comparando o tempo que as pessoas podem fazer o trabalho de Deus, durante o dia, e durante a noite, quando não podem fazê-lo.

estou no mundo

Aqui o "mundo" é uma figura de linguagem para as pessoas que vivem no mundo. T.A.: "vivendo no meio do povo deste mundo". (Veja: | Metonymy)

a luz do mundo

Aqui "luz" é uma metáfora para a verdadeira revelação de Deus. T.A.: "aquele que mostrará o que é verdade

justamente como a luz permite que as pessoas vejam o que está no escuro.

John 9:6

cuspiu no chão, fez uma lama

Jesus usa seus dedos para misturar terra com saliva. T.A.: "e usou Seus dedos para misturar a terra e a saliva para fazer lodo".

que é traduzido como: "enviado"

Uma breve pausa ocorre aqui no enredo da história para que João possa fornecer informação adicional que seria útil para os falantes do grego em uma reunião.

lavou-se

"lavou seus olhos no tanque".

John 9:8

Não é esse aquele homem que costumava sentar e mendigar?

Esse comentário aparece em forma de pergunta para expressar a surpresa do povo. T.A.: "Este homem é quem costumava sentar e mendigar!".

John 9:10

Conexão com o Texto:

Os vizinhos do homem que havia sido cego continuam a conversar com ele.

Mas como teus olhos foram abertos?

"Então o que lhe fez capaz de vê?" ou "Como é possível que você agora pode ver?".

e ungiu meus olhos

"usou Seus dedos para cobrir meus olhos com lodo". Veja como uma frase similar foi traduzida em 9:6.

John 9:13

Informação Geral:

Versículo 14 relata informação do contexto de quando Jesus curou o homem.

Trouxeram o homem que era cego para os fariseus.

As pessoas insistiram que o homem fosse

com eles aos fariseus. Eles não o forçaram fisicamente a ir.

Aquele dia era Sábado

"Dia de repouso judaico".

Mais uma vez os fariseus lhe perguntaram

"Então os fariseus também lhe perguntaram".

John 9:16

Informação Geral:

No versículo 18 há uma quebra no enredo principal da história quando João fornece informação do contexto da descrença dos judeus.

não guarda o Sábado

Isso significa que Jesus não obedece a lei sobre o não trabalhar no dia de descanso judaico.

Como alguém pode fazer tais sinais sendo pecador?

Esse comentário aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que os sinais de Jesus prova que Ele não é um pecador. T.A.: "Um pecador não pode fazer sinais com esses!".

sinais

Essa é outra palavra para milagres.

"Sinais" dão evidência que Deus é o todo-poderoso que tem completa autoridade sobre o universo.

Ele é profeta

"Eu penso que Ele é um profeta".

Nesse momento os judeus ainda não acreditavam

Aqui "Judeus" é uma figura de linguagem para "líderes judeus" que faziam oposição à Jesus. T.A.: "Agora os líderes judeus ainda não criam em Jesus.

John 9:19

Eles perguntaram a seus pais

"Eles" se refere aos líderes judeus.

Ele é adulto

"Ele é homem" ou "Ele não é mais uma criança".

John 9:22

Informação Geral:

No versículo 22 há uma quebra do enredo principal da história quando João fornece informação do contexto em que revela que os pais do homem têm medo dos judeus.

eles tinham medo dos judeus

Aqui "judeus" é uma figura de linguagem para líderes judeus que faziam oposição à Jesus. T.A.: "eles tinham medo do que os líderes judeus poderiam fazer com eles".

medo

Isso se refere ao desagradável sentimento uma pessoa sente quando há uma ameaça à si mesmo ou outra pessoa.

Ele é adulto,

"Ele é um homem" ou "Ele não é mais uma criança".

John 9:24

eles chamaram o homem

Aqui "eles" se refere aos judeus. (9:16).

Dá glória a Deus

Isso é uma expressão idiomática que as pessoas usam quando estão fazendo um juramento. T.A.: "Na presença de Deus, diga a verdade!" ou "Fale a verdade diante de Deus!".

Esse Homem

Isso se refere a Jesus.

aquele homem

Isso se refere ao homem que tinha estado cego.

John 9:26

Conexão com o Texto:

Os judeus continuam a falar com o homem que tinha estado cego.

Por que querem ouvir de novo?

Esse comentário aparece na forma de uma pergunta para expressar a perplexidade do homem ao ter que

responder novamente a perguntas do líderes judeus. T.A.: "Estou surpreso que mais uma vez vocês queiram ouvir o que aconteceu comigo!".

Por acaso também quereis fazer-vos Seus discípulos? Esse comentário aparece em forma de pergunta para acrescentar ironia à afirmação do homem. Ele sabe que os líderes judeus não querem seguir a Jesus. Aqui ele os ridiculariza. T.A.: "Me parece que vocês querem se tornar Seus discípulos!". .

John 9:30

vós não sabeis de onde Ele é

O homem está surpreso que os líderes judeus questionaram a autoridade de Jesus por saberem que Ele tem o poder de curar. T.A.: "que vocês não sabem de onde procede a Sua autoridade".

não escuta a pecadores...Deus o escuta "não responde as orações de pecadores...Deus responde suas orações".

John 9:32

Informação Geral:

O homem que tinha sido cego continua a falar com os judeus.

nunca se ouviu que alguém tenha aberto Essa é uma oração passiva. Você pode traduzir isso na voz ativa. T.A.: "ninguém jamais ouviu de alguém que tenha curado um homem cego de nascimento".

Se Esse Homem não fosse enviado por Deus, Ele não poderia fazer coisa alguma

Essa oração usa um padrão duplo negativo. "Somente um homem de Deus poderia realizar alguma coisa assim"!.

Nascestes em pecado e agora estás nos ensinando? Esse comentário aparece na forma de uma pergunta para adicionar ênfase. Também implica que o homem nasceu cego por causa dos pecados de seus pais.

T.A.: "Você nasceu cego como resultados dos pecados de seus pais. Você não está qualificado para nos ensinar"!.

eles o expulsaram

"eles o jogaram para fora da sinagoga".

John 9:35

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Jesus encontra o homem que curou e começa a falar com ele e a multidão.

Crês no

Isso significa "crer em Jesus", acreditar que Ele é o Filho de Deus, de confiar Nele como Salvador, e viver de maneira que O honra.

John 9:39

vim a esse mundo

O "mundo" é uma figura de linguagem para "o povo que vive no mundo". T.A.: "veio para morar no meio do povo deste mundo".

para que aqueles que não veem, vejam, e aqueles que veem fiquem cegos

Aqui "veem" e "cegos" são metáforas.

Jesus faz distinção entre as pessoas espiritualmente cegas e fisicamente cegas. T.A.: "para que aqueles que são espiritualmente cegos, mas que querem ver a Deus, poderão vê-Lo, enquanto que os que falsamente creem que podem ver a Deus, permanecerão em sua cegueira".

Nós também somos cegos?

"Você pensa que somos espiritualmente cegos"?.

Se fôsseis cegos não teríeis pecado

Aqui "cegos" é uma metáfora para o desconhecimento da verdade de Deus. T.A.: "Se você quizesse saber a verdade de Deus, você poderia receber a sua visão".

Porém como dizeis: "Nós vemos", então vosso pecado

permanece

Aqui "vemos" é uma metáfora para o conhecimento da vontade de Deus. T.A.:

"Sendo que vocês falsamente creem que já conhecem a verdade de Deus, continuarão a estar cegos".

Translation Questions

John 9:1

Qual a suposição feita pelos discípulos quanto à razão de o homem ter nascido cego?

Os discípulos supõem que o homem nasceu cego porque ou ele ou seus pais pecaram.

John 9:3

Qual é a razão que Jesus dá para o homem ter nascido cego?

Jesus disse que o homem nasceu cego para que as obras do Senhor fossem reveladas nele.

John 9:6

O que Jesus fez e disse ao homem cego?

Jesus cuspiu no chão, fez uma lama e ungiu os olhos do homem com essa lama. Então, Ele lhe disse que se lavasse no tanque de Siloé.

O aconteceu após o cego ter se lavado no tanque de Siloé?

Ele voltou vendo.

John 9:8

O que o homem testemunhou quando uma discussão surgiu sobre se ele era ou não o homem que havia nascido cego, que costumava sentar e mendigar?

O homem testemunhou que ele era o cego pedinte.

John 9:13

O que as pessoas fizeram ao homem que era cego e mendigava?

Eles levaram o homem aos fariseus.

Quando a cura aconteceu?

A cura do homem cego aconteceu no Sábado.

O que os fariseus perguntaram ao homem que foi cego?

Eles perguntaram como havia recuperado a visão.

John 9:16

Qual foi a divisão que se levantou entre os fariseus? Alguns fariseus disseram que Jesus não vinha de Deus, pois Ele não guardava o Sábado (Ele curou no Sábado) e alguns dos fariseus disseram: "Como alguém pode fazer tais sinais sendo pecador?".

O que o homem que foi cego disse a respeito de Jesus quando lhe perguntaram?

O homem que foi cego disse: "Ele é profeta".

Por que os judeus chamaram os pais do homem que havia passado a enxergar?

Eles chamaram os pais do homem porque ele ainda não acreditavam que o homem era o que havia sido cego.

John 9:19

O que os pais do homem testemunharam a respeito do seu filho?

Os pais testemunharam que o homem era de fato seu filho e que ele havia nascido cego.

O que os pais do homem disseram não saber?

Eles disseram não saber como ele agora enxergava ou quem abriu os seus olhos.

John 9:22

Por que os pais do homem disseram: "Ele é adulto; pergunte a ele"?

Eles disseram isso porque eles estavam com medo dos judeus, pois estes haviam concordado que qualquer um que confessasse a Jesus como Cristo deveria ser expulso da sinagoga.

John 9:24

O que os fariseus disseram ao homem que foi cego quando o chamaram pela segunda vez?

Eles disseram: "Dá glória a Deus! Nós sabemos que Esse Homem(Jesus) é pecador".

Qual foi a resposta do homem que fora cego aos fariseus quando chamaram Jesus de pecador?

Ele respondeu: "Se Ele é pecador ou não, eu não sei. Uma coisa eu sei: eu era cego e agora vejo".

John 9:26

Quais perguntas o homem que foi cego fez aos fariseus?

O homem que foi cego disse: "Por que querem ouvir de novo? Por acaso também quereis fazer-vos Seus discípulos?".

John 9:30

Quando os fariseus insultaram o homem que foi cego, o que ele disse que todos sabiam?

O homem que foi cego disse que todos sabiam que Deus não escuta a pecadores.

John 9:32

Como os fariseus responderam a réplica do homem

que foi cego?

Eles disseram ao homem que ele havia nascido em pecado e ousava ensiná-los. Então, eles o expulsaram.

John 9:35

O que Jesus fez quando ouviu que o homem que foi cego havia sido expulso da sinagoga?

Jesus procurou-o e o encontrou.

O que Jesus disse ao homem que foi cego depois de tê-lo achado?

Jesus perguntou se ele cria no Filho do Homem e, depois, disse ao homem que foi cego que Ele (Jesus) era o Filho do Homem.

Como o homem que foi cego respondeu à informação de que Jesus é o Filho do Homem?

O homem que foi cego disse a Jesus que ele cria e adorou a Jesus.

John 9:39

O que Jesus disse a respeito dos pecados dos fariseus?

Jesus lhes disse: "Se fôsseis cegos não teríeis pecado. Porém, como dizeis: 'Nós vemos', então vosso pecado permanece".

Chapter 10

John 10:1

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando aos fariseus. Esta é a mesma parte da história que começou em 9:35.

Informação Geral:

Jesus começa a falar em parábolas.

Em verdade, em verdade

Traduz isso como você fez em 1:49.

aprisco

Esta é uma área cercada onde um pastor mantém suas ovelhas.

um ladrão e um assaltante

Este é o uso de duas palavras com significados semelhantes para adicionar

ênfase.

John 10:3

o porteiro

Este é um homem contratado que vigia o portão à noite enquanto o pastor está fora.

as ovelhas ouvem sua voz

"As ovelhas ouvem o som da sua voz".

vai adiante delas

"ele anda na frente delas".

pois conhecem sua voz

"porque eles reconhecem sua voz".

John 10:5

eles não compreendiam

Possíveis significados são: 1) "os

discípulos não entenderam" (UDB) ou 2) "a multidão não entendeu".

essas parábolas

Esta é uma ilustração do trabalho dos pastores, usando metáforas. O "pastor" é uma metáfora para Jesus. As "ovelhas" representam aqueles que seguem Jesus, e os "estranhos" são os líderes judeus, incluindo os fariseus, que tentam enganar o povo.

John 10:7

Conexão com o Texto:

Jesus começa a explicar o significado das parábolas que ele havia falado.

Em verdade, em verdade

Traduz isso como você fez em 1:49.

Eu sou a porta das ovelhas

Aqui "porta" é uma metáfora que significa que Jesus fornece acesso ao redil onde o povo de Deus habita em sua presença. Tradução Alternativa

Todos os que vieram antes de Mim

Isso se refere a outros professores que ensinaram o povo, incluindo os fariseus e outros líderes judeus. T.A.: "Todos os professores que vieram sem minha autoridade".

ladrões e assaltantes

Essas palavras são metáforas. Jesus chama esses professores de "um ladrão e um assaltante" porque seus ensinamentos eram falsos, e eles estavam tentando liderar o povo de Deus sem entender a verdade. Como resultado, eles enganaram o povo.

John 10:9

Eu sou a Porta

Aqui "porta" é uma metáfora. Ao se referir a si mesmo como "a porta", Jesus está mostrando que ele oferece um verdadeiro caminho para entrar no reino

de Deus. T.A.: "Eu mesmo sou como aquela porta".

pastagem

A palavra "pastagem" significa uma área gramada onde os carneiros comem.

não vem senão para roubar

Este é um duplo negativo. Em algumas línguas, é mais natural usar uma declaração positiva. T.A.: "vem apenas para roubar".

roubar, matar e destruir

Aqui a metáfora implícita é "ovelha", que representa o povo de Deus. T.A.: "roubar e matar e destruir as ovelhas".

para que tenham vida

A palavra "tenham" refere-se às ovelhas. "Vida" refere-se à vida eterna. AT: "para que eles realmente vivam, sem nada".

John 10:11

Conexão com o Texto:

Jesus continua sua parábola sobre o bom pastor.

Eu sou o Bom Pastor.

Aqui "bom pastor" é uma metáfora que representa Jesus. T.A.: "Eu sou como um bom pastor".

dá sua vida

Dá, entregar algo significa desistir do controle. É uma maneira suave de se referir a morrer. T.A.: "morre"

mercenário

O "mercenário" é uma metáfora que representa os líderes e professores judeus. T.A.: "Aquele que é como um empregado contratado".

abandona-as... não se importa com as ovelhas

Aqui a palavra "ovelha" é uma metáfora que representa o povo de Deus. Como um mercenário que abandona as ovelhas, Jesus diz que os líderes e professores judeus não se importam com o povo de

Deus.

John 10:14

Eu sou o Bom Pastor

Aqui o "bom pastor" é uma metáfora para Jesus. T.A.: "Eu sou como um bom pastor".

O Pai Me conhece, Eu conheço o Pai

Deus Pai e Deus Filho conhecem um ao outro diferente de qualquer outra pessoa que os conhece. "Pai" é um título importante para Deus.

e dou a Minha vida pelas ovelhas.

Este é um modo suave para Jesus dizer que ele morrerá para proteger suas ovelhas. T.A.: "Eu morro pelas ovelhas".

Tenho outras ovelhas

Aqui "outras ovelhas" é uma metáfora para os seguidores de Jesus que não são judeus.

só rebanho e um só Pastor

Aqui "rebanho" e "pastor" são metáforas. Todos os seguidores de Jesus, judeus e não-judeus, serão como um rebanho de ovelhas. Ele será como um pastor que cuida de todos eles.

John 10:17

Conexão com o texto:

Jesus termina de falar para a multidão.

Por isso, o Pai Me ama: Eu dou Minha vida

O plano eterno de Deus era que, Deus Filho desse sua vida para pagar pelos pecados da humanidade. A morte de Jesus na cruz revela o intenso amor do Filho pelo Pai e do Pai pelo Filho.

Pai

Este é um título importante para Deus.

ama

Esse tipo de amor vem de Deus e é focado no bem dos outros, mesmo quando não beneficia a si mesmo. Esse tipo de amor se preocupa com os outros, não importa

o que eles façam.

Eu dou Minha vida para reavê-la

Esta é uma maneira suave para Jesus dizer que ele vai morrer e então se tornará vivo novamente. T.A.: "Eu me permito morrer para que Eu possa Me trazer de volta à vida".

Eu mesmo a dou

O pronome reflexivo "eu mesmo" é usado aqui para enfatizar que Jesus estabelece Sua própria vida. Ninguém tira isso dele. AT: "Eu mesmo a dou".

Recebi esse mandamento do Pai

"Isto é o que meu pai me mandou fazer".

A palavra "\pai" é um título importante para Deus.

John 10:19

Conexão com o texto:

Esses versículos contam como os judeus responderam ao que Jesus havia dito.

Por que O escutais?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que as pessoas não devem ouvir Jesus. T.A.: "Não dê ouvidos a Ele!".

Pode um demônio abrir os olhos de um cego?

Esta observação aparece na forma de

uma pergunta para dar ênfase. T.A.:

"Certamente um demônio não pode causar um cego de ver!" ou "Certamente um demônio não pode dar vista a pessoas cegas!".

John 10:22

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Agora é o Festival da Dedicção e alguns judeus começam a questionar Jesus. Os versículos 22 e 23 fornecem informações básicas sobre a configuração da história.

feira da Dedicção

Este é um feriado de inverno de oito dias

que os judeus usam para lembrar um milagre em que Deus fez uma pequena quantidade de óleo permanecer acesa em um candelabro por oito dias. Eles acenderam o candelabro para dedicar o templo judaico a Deus. Dedicar alguma coisa é prometer usá-la para um propósito especial.

Jesus andava pelo templo

A área onde Jesus estava andando era na verdade um pátio que ficava do lado de fora do prédio do templo. T.A.: "Jesus estava andando no pátio do templo".

Pórtico

Esta é uma estrutura ligada à entrada de um edifício; tem teto e pode ou não ter paredes.

Então, um dos judeus aproximou-se Dele

Aqui "judeus" é uma sinédoque para os líderes judeus que se opuseram a Jesus. T.A.: "Então os líderes judeus o cercaram".

dize-nos francamente

Este é uma expressão idiomática. T.A.: "nos faz pensar"

John 10:25

Conexão com o texto:

Jesus começa a responder aos judeus. em nome de Meu Pai

Aqui "nome" é uma metonímia para o poder de Deus. Aqui "Pai" é um título importante para Deus. Jesus realizou milagres através do poder e autoridade de seu pai. T.A.: "através do poder do meu Pai" ou "com o poder do meu Pai" dão testemunho de Mim

Seus milagres oferecem provas sobre ele como uma pessoa que testemunha ofereceria provas em um tribunal. T.A.: "oferta de prova sobre mim".

não sois Minhas ovelhas

A palavra "ovelhas" é uma metáfora para os seguidores de Jesus. T.A.: "não meus seguidores" ou "não meus discípulos".

John 10:27

Minhas ovelhas ouvem a Minha voz

A palavra "ovelhas" é uma metáfora para os seguidores de Jesus. A metáfora de Jesus como o "pastor" também está implícita. T.A.: "Assim como as ovelhas obedecem a voz do seu verdadeiro pastor, Meus seguidores atendem Minha voz".

ninguém as tomará de Minha mão

Aqui a palavra "mão" é uma metonímia que representa o cuidado protetor de Jesus. T.A.: "ninguém vai roubá-los de Mim"

John 10:29

Meu Pai, que as deu a Mim

A palavra "Pai" é um título importante para Deus.

Sua mão

A palavra "mão" é uma metonímia que se refere à posse de Deus e ao cuidado protetor. T.A.: "Ninguém pode roubá-los do Meu Pai".

Eu e o Pai somos Um

Jesus, Deus o Filho e Deus o Pai são um. A palavra "Pai" é um título importante para Deus.

Então, os judeus começaram a pegar em pedras

A palavra "judeus" é uma sinédoque para os líderes judeus que se opunham a Jesus. T.A.: "Então os líderes judeus começaram a pegar pedras novamente".

John 10:32

Jesus disse: "Tenho-lhes apresentado muitas boas obras da parte do Pai

Jesus realizou os milagres pelo poder de Deus. A palavra "Pai" é um título importante para Deus.

Por qual delas vós Me apedrejais?

Esta questão usa ironia. Jesus sabe que os líderes judeus não querem apedrejá-Lo porque Ele fez boas obras.

Responderam-Lhe os judeus

A palavra "judeus" é uma sinédoque que representa os líderes judeus que se opuseram a Jesus. T.A.: "Os oponentes judeus responderam" ou "Os líderes judeus responderam a ele".

Te fazes Deus

"alegando ser Deus".

John 10:34

Não está escrito...deuses?

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para dar ênfase. T.A.: "Você já deve saber que está escrito em sua lei que Eu disse: 'você são deuses'".

Vós sois deuses

Aqui Jesus cita uma escritura onde Deus chama seus seguidores de "deuses", talvez porque ele os escolheu para representá-Lo na terra.

Palavra de Deus veio

"Deus falou a sua palavra".

a Escritura não pode ser anulada

Os possíveis significados são: 1) "ninguém pode mudar a escritura" ou 2) "a escritura será sempre verdadeira".

vós dizeis sobre Aquele a quem Deus santificou e enviou: 'Estás blasfemando', porque Eu disse: 'Sou o Filho de Deus'?

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para dar ênfase. Os opositores de Jesus acreditavam que Jesus estava blasfemando chamando a Si mesmo "o Filho de Deus". Eles sabiam que ele estava reivindicando ser igual a Deus. T.A.: "você não deve dizer àquele a quem o Pai separou para enviar ao mundo," Você está insultando a Deus ",

quando eu digo que Eu sou o Filho de Deus!" .

Pai...Filho de Deus

Estes são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

John 10:37

Conexão com o Texto:

Jesus acaba respondendo aos judeus.

Pai

Este é um título importante para Deus. creiais em Mim

Aqui a palavra "crer" significa aceitar ou confiar no que Jesus disse ser verdade.

crede nas obras

Aqui "acredite" é reconhecer que as obras que Jesus faz são do Pai.

o Pai está em Mim, e Eu Nele

São expressões idiomáticas que expressam o estreito relacionamento pessoal entre Deus e Jesus. T.A.: "Meu pai e eu estamos completamente juntos como um".

se escapou de suas mãos

A palavra "mão" é uma metonímia que representa a custódia ou posse dos líderes judeus. T.A.: "se afastou deles novamente".

John 10:40

além do Jordão

Jesus estava no lado oeste do rio Jordão.

T.A.: "para o lado leste do rio Jordão".

e permaneceu lá

Jesus permaneceu no lado leste do Jordão por um curto período de tempo. T.A.: "Jesus ficou lá por vários dias".

João, na verdade, não fez nenhum sinal, mas todas as coisas que ele dizia sobre este homem são verdade

"É verdade que João não fez sinais, mas certamente falou a verdade sobre esse homem, que faz sinais".

sinais

São milagres que provam que algo é verdade ou dá credibilidade a alguém.

creram em

Aqui "creram em" significa aceito ou confiado no que Jesus disse que era verdade.

Translation Questions

John 10:1

De acordo com Jesus, quem é ladrão e salteador?

O homem ladrão e salteador é o que não entra pelo portão do aprisco, mas vem por outro caminho.

Quem entra no aprisco pelo portão?

Quem entra no aprisco pelo portão é o pastor de ovelhas.

John 10:3

Por que as ovelhas seguem o pastor quando ele as chama?

Elas seguem o pastor porque conhecem a sua voz.

John 10:5

A ovelha seguirá um estranho?

Não. A ovelha não seguirá um estranho.

John 10:7

Quem eram todos aqueles que vieram antes de Jesus?

Todos aqueles que vieram antes de Jesus eram ladrões e salteadores, e as ovelhas não os ouviram.

John 10:9

Jesus disse que Ele era o portão. O que acontece àqueles que entram pelo portão?

Aqueles que entram por Jesus, o portão, serão salvos; eles entrarão e sairão e encontrarão pastagem.

John 10:11

O que o bom pastor, Jesus, faz por suas ovelhas?

Jesus, o bom pastor, doa a sua vida pelas ovelhas.

John 10:14

Jesus tem outro aprisco e, se sim, o que acontecerá com elas?

Jesus disse que tinha outras ovelhas que

não eram desse aprisco. Ele disse que as traria e elas ouviriam a Sua voz, para que houvessem um só rebanho e um só pastor.

John 10:17

Por que o Pai ama a Jesus?

O Pai ama a Jesus, porque Jesus doa a sua vida para tê-la de volta.

Alguém tira a vida de Jesus?

Não. Ele doa por Ele mesmo.

Onde Jesus ganhou autoridade para doar Sua vida e tê-la de volta?

Jesus recebeu essa ordem de Seu Pai.

John 10:19

O que os judeus disseram por causa das palavras de Jesus?

Muitos disseram: "Ele tem demônio e é louco. Por que vocês O escutais?" Outros disseram: "Essas declarações não são de alguém possesso por demônio. Pode um demônio abrir os olhos de um cego?"

John 10:22

O que os judeus disseram para Jesus quando eles se aproximaram Dele no Pórtico do Templo de Salomão?

Eles disseram: "Por quanto tempo nos manterá em suspense? Se Tu é o Cristo, diga-nos francamente".

John 10:25

Como Jesus respondeu aos judeus no Pórtico de Salomão?

Jesus disse que já tinha lhes contado (que Ele era o Cristo) e eles não tinham acreditado nEle, porque não eram Suas ovelhas.

John 10:27

O que Jesus disse sobre seu cuidado e proteção com Suas ovelhas?

Jesus disse que Ele dá vida eterna às suas ovelhas, e assim, elas jamais perecerão e nenhuma será tomada de Tuas mãos.

John 10:29

Quem deu as ovelhas a Jesus?

O Pai deu as ovelhas a Jesus.

Alguém é maior que o Pai?

O Pai é maior que todos.

John 10:32

Por que os judeus pegaram pedras para apedrejar Jesus?

Porque eles acreditaram que Jesus estava blasfemando e fazendo-Se Deus, mesmo sendo um homem.

John 10:34

Qual é a defesa de Jesus contra a acusação de blasfêmia?

Jesus defende a Si mesmo dizendo: "Não está escrito na vossa Lei: 'Eu disse: Vós sois deuses?' Se Ele chamou de deuses àqueles a quem a palavra de Deus veio (e a Escritura não pode ser anulada), vós dizeis sobre Aquele a quem Deus santificou e enviou: 'Estás blasfemando', porque Eu disse: 'Sou o Filho de Deus?'".

John 10:37

O que Jesus diz aos judeus para fazer, a fim de determinar se deveriam acreditar Nele ou não?

Jesus diz aos judeus para olharem para Suas obras. Se Jesus não está fazendo as obras de Seu Pai, não acreditem Nele. Por outro lado, se Ele está fazendo as obras de Seu Pai, então devem acreditar Nele.

O que Jesus disse que os judeus poderiam saber e entender se eles cressem nas obras que Jesus fez?

Jesus disse que eles poderiam saber e entender que O Pai está em Jesus e que Jesus está no Pai.

Qual foi a resposta dos judeus à declaração de Jesus sobre o Pai estar em Jesus e Jesus estar no Pai?

Os judeus tentaram novamente prender Jesus.

John 10:40

Onde Jesus foi depois disso?

Jesus foi novamente para além do Jordão, para o lugar onde João batizava a principio.

O que muitas pessoas que vinham a Jesus disseram e fizeram?

Elas se mantiveram dizendo: "João de fato não fez sinais, mas todas as coisas que ele tinha dito sobre Esse homem é verdade". Então, muitas pessoas creram em Jesus ali.

Chapter 20

John 20:1

Informação Geral:

Este é o terceiro dia depois que Jesus foi sepultado.

primeiro dia da semana

"domingo".

viu que a pedra havia sido removida

Você pode traduzir isso na voz ativa.

Tradução Alternativa

discípulo, a quem Jesus amava

Esta frase parece ser a maneira que João

se refere a si mesmo ao longo de seu livro. Aqui a palavra "amor" se refere ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Retiraram o Senhor do sepulcro

Maria Madalena pensa que alguém roubou o corpo do Senhor. T.A.: "Alguém tirou o corpo do Senhor do sepulcro."

John 20:3

o outro discípulo

João aparentemente expressa a sua

humildade se referindo a si mesmo aqui como "o outro discípulo," ao invés de incluir seu nome.

saíram

João deixa implícito que estes discípulos foram ao sepulcro. T.A.: "correram ao sepulcro"

lençóis de linho

Estes eram os lençóis de sepultamento que as pessoas utilizaram para enrolar o corpo de Jesus.

John 20:6

lençóis de linho

Estes eram os lençóis de sepultamento que as pessoas utilizaram para enrolar o corpo de Jesus. Veja como foi traduzido em 20:3.

o lenço que estava em Sua cabeça

Aqui "Sua cabeça" se refere à "cabeça de Jesus." Você pode traduzir isso na voz ativa. T.A.: "lenço que alguém usou para cobrir o rosto de Jesus".

mas enrolado em um lugar à parte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas alguém o havia enrolado e o colocado ao lado, separado dos lençóis".

John 20:8

o outro discípulo

João aparentemente expressa a sua humildade se referindo a si mesmo aqui como "o outro discípulo," ao invés de incluir seu nome.

ele viu e creu

Quando ele viu que o sepulcro estava vazio, ele acreditou que Jesus ressuscitou dos mortos. T.A.: "ele viu estas coisas e começou a acreditar que Jesus havia ressuscitado da morte".

eles não compreendiam o que a Escritura dizia

Aqui a palavra "eles" se refere aos discípulos que não entendiam a escritura

que dizia que Jesus ressuscitaria novamente. T.A.: "os discípulos ainda não entendiam a Escritura".

que Jesus devia ressuscitar dentre os mortos

"que dizia que Jesus deveria ressuscitar dentre os mortos".

voltaram novamente para casa

Os discípulos continuaram em Jerusalém.

T.A.: "voltaram para onde eles estavam ficando em Jerusalém".

John 20:11

viu dois anjos de branco

Os anjos estavam vestindo roupas brancas. T.A.: "Ela viu dois anjos vestidos em roupas brancas".

Eles lhe falaram

"Eles lhe perguntaram".

Porque levaram meu Senhor

"Porque levaram o corpo do meu Senhor".

eu não sei onde O puseram

"eu não sei onde puseram".

John 20:14

Jesus lhe disse

"Jesus lhe perguntou".

Senhor, se Tu O tiraste daqui

Aqui a palavra "ele" se refere a Jesus.

T.A.: "Se tu levastes o corpo de Jesus".

fala-me onde O colocaste

"fala-me onde colocaste".

e eu O levarei

Maria Madalena quer pegar o corpo de Jesus e enterrá-lo novamente. T.A.: "e eu vou pegar o corpo e enterrá-lo novamente".

John 20:16

Raboni

A palavra "Raboni" significa rabi ou mestre em aramaico, a língua que Jesus e Seus discípulos falavam.

irmãos

Jesus usou a palavra "irmãos" para se referir aos Seus discípulos.

Eu subirei para Meu Pai e vosso Pai, e Meu Deus e vosso Deus

Jesus ressuscitou dentre os mortos e, então, predisse que subiria até o céu, de volta ao Pai, que é Deus. T.A.: "Estou prestes a voltar ao céu para estar com Meu Pai e seu Pai, com aquele que é Meu Deus e seu Deus".

Meu Pai e vosso Pai

Estes são títulos importantes que descrevem a relação entre Jesus e Deus, e entre crentes e Deus.

Maria Madalena foi e disse aos discípulos

Maria Madalena foi onde os discípulos estavam ficando e disse-lhes o que viu e ouviu. T.A.: "Maria Madalena foi onde os discípulos estavam e disse-lhes".

John 20:19

Informação Geral:

É agora noite e Jesus aparece aos discípulos.

naquele primeiro dia da semana

Isto se refere ao domingo.

estando os discípulos reunidos com as portas trancadas

Você pode dizer isso na voz ativa. T.A.: "os discípulos trancaram as portas onde eles estavam".

por medo dos judeus

Aqui "judeus" é uma sinédoque para os líderes judeus que podem prender os discípulos. T.A.: "porque temiam que os líderes judeus pudessem prendê-los".

Paz seja convosco

Isto é uma saudação comum que significa "Que Deus te dê paz". (UDB)

mostrou-lhes as mãos e o lado

Jesus mostrou aos discípulos Suas feridas. T.A.: "ele mostrou-lhes as feridas em Suas mãos e Seu lado".

John 20:21

Paz seja convosco

Isto é uma saudação comum que significa "Que Deus te dê paz". (UDB)

Como o Pai Me enviou, Eu também vos envio... disse-

lhes: "Recebei o Espírito Santo

Deus Pai, enviou a Deus Filho, que agora envia os crentes no poder de Deus Espírito Santo.

Pai

Este é um título importante para Deus.

serão perdoados

Você pode traduzir isso na voz ativa. T.A.: "Deus os perdoará".

se os retiverdes

"Se você não perdoar os pecados dos outros". (UDB)

serão retidos

Você pode traduzir isso na voz ativa. T.A.: " Deus não os perdoará".

John 20:24

Dídimo

Este é um nome masculino que significa "gêmeo". Veja como este nome foi traduzido em 11:15.

discípulos depois disseram-lhe

A palavra "lhe" se refere a Tomé.

Se eu não vir... Seu lado, eu não creerei

Você pode traduzir esta dupla negativa de maneira positiva. T.A.: "creerei apenas se eu ver... Seu lado".

em Suas mãos... no Seu lado

A palavra "Suas" refere-se a Jesus.

John 20:26

os discípulos

A palavra "Seus" (não há no português) refere-se a Jesus.

Estando as portas trancadas

Você pode traduzir isto na voz ativa. T.A.: "quando eles trancaram as portas".

Paz seja convosco

Isto é uma saudação comum que significa "Que Deus te dê paz". (UDB)

incrédulo

"sem crença" ou "sem fé".

mas crê

Aqui "crê" significa confiar em Jesus. T.A.: "coloque sua confiança em Mim".

John 20:28

tu creste

Tomé crê que Jesus está vivo porque ele O viu. T.A.: "você acreditou que Eu estou vivo."

Benditos são aqueles

Isto significa "Deus dá grande felicidade aqueles". (UDB)

aqueles que não viram

Isto significa aqueles que não viram Jesus. T.A.: "que não me viram vivo".

John 20:30

Informação Geral

À medida que a história está chegando ao fim, o autor comenta sobre as muitas

coisas que Jesus fez.

sinais

A palavra "sinais" se refere aos milagres que mostram que Deus é o Todo Poderoso, aquele que tem toda autoridade sobre o universo.

sinais, os quais não foram escritos neste livro

Você pode traduzir isto na voz ativa. T.A.: "sinais os quais o autor não escreveu a respeito neste livro".

Estes, porém, foram escritos

Você pode traduzir isto na voz ativa. T.A.: "mas o autor escreveu sobre estes sinais".

Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

vida em Seu nome

Aqui "vida" é uma metonímia que significa que Jesus dá a vida. T.A.: "Você pode ter vida por causa de Jesus".

vida

Isto se refere a vida espiritual.

Translation Questions

John 20:1

Quando Maria Madalena foi ao sepulcro?

Ela foi ao sepulcro no primeiro dia da semana.

O que Maria Madalena viu quando ela foi ao sepulcro?

Ela viu que a pedra havia sido removida.

O que Maria Madalena disse aos dois discípulos?

Ela disse-lhes, "Retiraram o Senhor do sepulcro, e nós não sabemos onde O puseram".

John 20:3

O que Simão Pedro e os outros discípulos fizeram depois que eles ouviram o que Maria Madalena disse?

Os dois correram juntos ao sepulcro.

John 20:6

O que Simão Pedro viu no sepulcro?

Pedro viu os lençóis de linho deixados

ali. O lenço que estava em Sua cabeça não foi deixado com os lençóis de linho, mas enrolado em um lugar à parte.

John 20:8

Qual foi a resposta do outro discípulo ao que ele viu no sepulcro?

Ele viu e creu.

John 20:11

O que Maria viu quando ela parou e olhou dentro do sepulcro?

Ela viu dois anjos de branco sentados, onde o corpo de Jesus repousara, um á cabeça e outro aos pés.

O que os anjos falaram a Maria?

Eles lhe perguntaram, "Mulher, por que choras?"

John 20:14

Quando Maria se virou o que ela viu?

Ela viu Jesus parado ali, mas ela não sabia que Ele era Jesus.

Quem Maria achou que Jesus era?

Ela pensou que Ele era o jardineiro.

John 20:16

Quando Maria reconheceu Jesus?

Ela reconheceu Jesus quando Ele disse seu nome, "Maria".

Por que Jesus disse a Maria para não O segurar?

Jesus lhe disse que não o segurasse porque Ele ainda não havia subido para o Pai.

O que Jesus disse a Maria para dizer aos Seus irmãos?

Jesus disse a ela para falar a Seus irmãos: "Eu subirei para Meu Pai e vosso Pai, e Meu Deus e seu Deus.

John 20:19

O que aconteceu onde os discípulos estavam na noite do primeiro dia da semana?

Jesus veio e colocou-Se no meio deles.

O que Maria Madalena fez depois que viu a pedra removida do sepulcro?

Ela correu ao encontro de Simão Pedro e do outro discípulo que Jesus amava.

O que Jesus mostrou aos discípulos?

Ele mostrou-lhes Suas mãos e Seu lado.

John 20:21

O que Jesus disse que estava fazendo aos discípulos?

Jesus disse que estava enviando os discípulos exatamente como o Pai O enviou.

O que Jesus disse aos Seus discípulos depois que soprou neles?

Ele lhes disse, "Recebei o Espírito Santo. Se perdoardes os pecados de alguém, serão perdoados; se os retiverdes, serão retidos".

John 20:24

Qual dos discípulos não estava presente com os outros discípulos quando eles viram Jesus?

Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com os outros discípulos quando Jesus veio.

O que Tomé disse que seria necessário para que ele acreditasse que Jesus estava vivo?

Tomé disse que ele teria que ver a impressão dos pregos nas mãos de Jesus e colocar seus dedos dentro das impressões dos pregos e colocar sua mão no lado de Jesus, para ele crer.

John 20:26

Quando Tomé viu Jesus?

Oito dias depois, Tomé estava com os outros discípulos quando, estando as portas trancadas, Jesus colocou-Se no meio deles.

O que Jesus disse a Tomé para fazer?

Jesus disse a Tomé que pusesse seu dedo e visse as mãos de Jesus, e estendesse a sua mão, e a colocasse no lado de Jesus. Jesus depois disse a Tomé que não fosse sem fé, mas crêsse.

John 20:28

O que Tomé disse a Jesus?

Tomé disse, "Meu Senhor e meu Deus."

Quem Jesus disse que eram benditos?

Jesus disse, " Benditos são aqueles que não viram e ainda creram."

John 20:30

Jesus fez outros sinais que não foram escritos no livro?

Sim, Jesus fez muitos outros sinais na presença dos discípulos que não foram escritos no livro de João.

Por que os sinais foram escritos no livro?

Eles foram escritos para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em Seu nome.

Chapter 1

Acts 1:1

Conexão com o Texto:

Lucas explica por que está escrevendo à Teófilo.

Eu escrevi o primeiro livro

O primeiro livro é o Evangelho de Lucas.

Teófilo

Lucas escreveu este livro a um homem chamado Teófilo. Algumas traduções têm sua própria forma cultural de iniciar cartas e escreve "Querido Teófilo" no início da frase. Teófilo significa "amigo de Deus".

até o dia em que Ele foi elevado

Isso se refere à ascensão de Jesus ao céu.

Tradução alternativa (TA): "até o dia em que Deus o levou ao céu" ou "até o dia que ele ascendeu ao céu".

instruções, por meio do Espírito Santo

O Espírito Santo levou Jesus a instruir os apóstolos em certas coisas.

Após ter sofrido

Isso se refere ao sofrimento e morte de Jesus na cruz.

Ele apareceu a eles

Jesus apareceu aos seus apóstolos e a muitos outros discípulos.

Acts 1:4

Conexão com o Texto:

Esse evento aconteceu durante os 40 dias que Jesus apareceu aos seus seguidores após ressurgir dos mortos.

Quando estava reunido com eles

"Quando Jesus estava se reunindo com seus apóstolos".

promessa do Pai

Essa é uma referência ao Espírito Santo.

Tradução alternativa

sobre a qual, ele disse

Se você traduziu a sentença anterior para incluir as palavras "Espírito Santo", você

pode mudar "o qual" para "quem". TA: "sobre quem Jesus disse".

João batizou com água ... batizados com o Espírito Santo

Jesus mostra o contraste entre como João batizava as pessoas na água e como Deus iria batizar os cristãos com o Espírito Santo.

João batizou com água

"João realmente batizava as pessoas com água".

vós sereis batizados

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA : "Deus vai batizar vocês".

Acts 1:6

Informações Gerais:

A palavra "eles" refere-se aos apóstolos.

é este o tempo em que restaurarás o Reino a Israel

"Você fará o reino de Israel um grande reino novamente"

os tempos ou as estações

Alguns possíveis significados são 1) as palavras "tempos" e "estações" referem-se a tipos diferentes de tempo. TA: "o período geral de tempo ou a data específica" ou 2) as duas palavras são praticamente sinônimos. TA: "no tempo exato".

recebereis poder ... e sereis minhas testemunhas

Os apóstolos receberão poder que os

permitirão ser testemunhas de Jesus. TA:

"Deus vai dar poder à vocês ... para serem minhas testemunhas".

até os confins da terra

Alguns possíveis significados são 1)

"sobre toda terra" ou 2) "até os lugares mais distantes da terra".

Acts 1:9

enquanto eles olhavam para cima

"enquanto eles assistiam." Os apóstolos

"estavam olhando para cima" para Jesus

por que Jesus subiu aos céus. TA:
"enquanto eles olhavam para o céu".

Jesus subiu

Isso poderia ser dito na forma ativa. TA:
"Jesus subiu para o céu" ou "Deus levou
Jesus ao céu".

uma nuvem o escondeu dos olhos deles

"uma nuvem escondeu Jesus dos olhos
deles para que assim não conseguissem
mais o ver".

Conforme olhavam para o céu

"Conforme encaravam o céu" ou
"admiravam o céu".

Homens galileus

Os anjos referem-se aos apóstolos como
homens que eram da Galileia.

voltará da mesma maneira

Jesus voltará no céu, assim como as
nuvens o cobriram quando ele ascendeu
ao paraíso.

Acts 1:12

Então eles voltaram

"os apóstolos retornaram".

jornada de um sábado

Isso refere-se à distância que, de acordo
com a tradição Rabínica, a pessoa era
permitida a andar no dia de sábado. TA:
"cerca de um quilômetro de distância"

Quando eles chegaram

"Quando chegaram ao seu destino". O
verso 12 fala que eles estavam
retornando à Jerusalém.

o quarto no andar superior

"o quarto no andar superior da casa".

todos unidos

Isso significa que todos os apóstolos e
cristãos compartilhavam o mesmo
comprometimento e propósito, e não
havia divisão entre eles.

perseveraram diligentemente em oração

Isso significa que os discípulos oravam

juntos regularmente e frequentemente.

Acts 1:15

Conexão com o Texto:

Esse evento ocorreu durante o tempo em
que Pedro e os outros cristãos estavam
juntos no quarto do andar superior.

Naqueles dias

Essas palavras marcam o começo de uma
nova parte da história. Elas referem-se
ao período de tempo após a ascensão de
Jesus, enquanto os discípulos estavam se
reunindo no quarto do andar superior.

TA: "Durante aquele tempo".

no meio dos irmãos

Aqui a palavra "irmãos" refere-se aos
companheiros cristãos que incluem tanto
os homens quanto as mulheres.

era necessário que se cumprisse a Escritura

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA:
"as coisas que lemos nas escrituras
tinham que acontecer".

pela boca de Davi

A palavra "boca" refere-se às palavras
que Davi escreveu. TA: "pelas palavras de
Davi".

Acts 1:17

Conexão com o Texto:

No verso 17, Pedro continua seu discurso
que começou em 1:15.

Informações Gerais:

Nos versos 18-19, o autor conta para o
leitor o contexto sobre como Judas
morreu e como as pessoas chamaram o
campo onde ele morreu. Isso não é parte
do discurso de Pedro.

Informações Gerais:

Mesmo que Pedro esteja endereçando as
palavras para o grupo todo de pessoas,
aqui a palavra "nós" refere-se
unicamente aos apóstolos.

Este homem

As palavras "este homem" referem-se a Judas Iscariotes.

o lucro da sua impiedade

"o dinheiro que ele ganhou pela coisa ruim que fez". As palavras "sua impiedade" referem-se à traição de Judas Iscariotes a Jesus para as pessoas que O mataram.

precipitou-se de cabeça, seu corpo se partiu ao meio e seus órgãos foram derramados para fora

Isso sugere que Judas caiu de um lugar alto ao invés de simplesmente cair. A queda foi severa o bastante para causar a abertura do seu corpo. Outras passagens das escrituras mencionam que ele se enforcou.

Campo de Sangue

Quando as pessoas que viviam em Jerusalém ouviram sobre a forma pela qual Judas morreu, eles renomearam o campo.

Acts 1:20

Conexão com o Texto:

Pedro continua o seu discurso aos cristãos que começou em 1:15.

Informações Gerais:

Baseado na situação de Judas que Pedro recordou, ele lembra dois Salmos de Davi que relatam o incidente. A citação acaba no final desse verso.

Pois está escrito no livro dos Salmos

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "Pois Davi escreveu no livro de Salmos".

Deixe seu campo ficar abandonado e não permita que pessoa alguma viva ali

Essas duas sentenças significam basicamente a mesma coisa. A segunda enfatiza o significado da primeira ao repetir a mesma ideia com palavras diferentes.

Deixe seu campo ficar abandonado

Possíveis significados são 1) a palavra "campo" refere-se ao campo onde Judas morreu ou 2) a palavra "campo" refere-se à morada de Judas e é uma metáfora à linhagem de sua família.

ficar abandonado

"ficar vazio"

Acts 1:21

Conexão com o Texto:

Pedro termina seu discurso para os cristãos que começou em 1:15.

Informações Gerais:

Aqui a palavra "nós" refere-se aos apóstolos e não inclui a plateia a qual Pedro está falando.

É necessário, portanto

Baseado nas escrituras que ele citou e o que Judas fez, Pedro fala ao grupo o que eles devem fazer.

um homem que tenha nos acompanhado ... seja testemunha conosco da Sua ressurreição

Pedro lista as qualificações para o homem que tomaria o lugar de Judas como apóstolo.

o Senhor Jesus esteve entre nós

"o Senhor Jesus viveu entre nós".

começando pelo batismo de João

Possíveis significados: 1) "começando quando João batizou Jesus" ou 2)

"começando quando João batizava as pessoas"

até o dia em que Ele foi tirado de nós

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA:

"até o dia em que Jesus nos deixou e subiu ao paraíso" ou "até o dia que Deus o levou de nós".

Eles sugeriram dois homens

Aqui o "eles" refere-se a todos os cristãos que estavam presentes. TA: "Eles sugeriu dois homens que completavam todos os requisitos que Pedro listou".

José chamado Barsabás, que também era chamado Justo

Barsabás era o sobrenome ou último nome de José, mas as pessoas também o chamavam de Justo. TA: "José Barsabás, o qual as pessoas também chamavam de Justo".

Acts 1:24

Eles oraram e disseram

Aqui a palavra "Eles" se refere a todos os cristãos, mas foi provavelmente um dos apóstolos que falou essas palavras. TA: "Os cristãos oraram juntos e um dos apóstolos disse".

Tu, Senhor, conheces o coração de todas as pessoas

Aqui a palavra "coração" se refere aos pensamentos e motivações. TA: "Tu, Senhor, sabe os pensamentos e motivações de todos".

para ocupar o lugar neste ministério e apostolado

Aqui a palavra "apostolado" define que tipo de "ministério" é. TA: "tomar o lugar de Judas no ministério apostólico" ou

"tomar o lugar de Judas no serviço de apóstolo".

do qual Judas se desviou

Aqui a palavra "desviou" significa que Judas deu as costas, ou parou de realizar, esse ministério. TA: "do qual Judas deu as costas".

para ir para seu próprio lugar

Essa frase refere-se à morte de Judas e provavelmente ao seu julgamento após a morte. TA: "para ir ao lugar a qual ele pertence".

Eles lançaram sortes entre eles

Os apóstolos fizeram um sorteio para decidir entre José e Matias.

a sorte caiu para Matias

O resultado do sorteio indicou Matias como o escolhido para substituir Judas.

ele foi contado entre os onze apóstolos

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "os cristãos consideraram ele como um apóstolo junto aos outros onze".

Translation Questions

Acts 1:1

Para quem Lucas escreveu esse livro?

Lucas escreveu esse livro para Teófilo.

O que Jesus fez por quarenta dias após seu sofrimento?

Jesus apareceu vivo para seus apóstolos falando sobre o reino de Deus.

Acts 1:4

Pelo que Jesus mandou seus apóstolos esperar?

Jesus falou para seus apóstolos esperarem pela promessa do Pai.

Com o que os apóstolos seriam batizados em poucos dias?

Os apóstolos seriam batizados pelo Espírito Santo.

Acts 1:6

Quando os apóstolos desejaram saber o tempo da

restauração do reino, como Jesus os respondeu?

Jesus disse que não cabia a eles saberem o tempo da restauração.

O que Jesus disse que os apóstolos receberiam do Espírito Santo?

Jesus disse que os apóstolos receberiam poder.

Onde Jesus disse que os apóstolos testemunhariam?

Jesus disse que os apóstolos seriam testemunhas na Judeia, Samaria e até os confins da terra.

Acts 1:9

Como Jesus se despediu de seus apóstolos?

Jesus foi elevado e uma nuvem O escondeu dos olhos deles.

Como os anjos falaram que Jesus retornaria a terra?

Os anjos falaram que Jesus retornaria da mesma forma que foi aos céus.

Acts 1:12

O que os apóstolos, as mulheres, Maria, e os irmãos de Jesus estavam fazendo no quarto no andar superior?

Eles estavam orando diligentemente.

Acts 1:15

O que foi cumprido na vida de Judas, que traiu Jesus?

As escrituras foram cumpridas na vida de Judas.

Acts 1:17

O que aconteceu com Judas após ele receber o dinheiro por trair Jesus?

Judas comprou um campo, precipitou-se de cabeça, seu corpo se partiu ao meio e seus órgãos foram derramados para fora.

Acts 1:20

No livro de Salmos, o que diz que deveria acontecer com a posição de líder de Judas?

O livro de Salmos disse que a posição de líder de Judas deveria ser preenchida por outra pessoa.

Acts 1:21

Quais eram os requerimentos para o homem que iria

tomar a posição de liderança de Judas?

O homem tomando a posição deveria ter acompanhado os apóstolos desde o batismo de João e testemunhado a ressurreição de Jesus.

Quais eram os requerimentos para o homem que iria tomar a posição de liderança de Judas?

O homem tomando a posição deveria ter acompanhado os apóstolos desde o batismo de João e testemunhado a ressurreição de Jesus.

Acts 1:24

Como os apóstolos determinaram qual dos dois candidatos deveria tomar a posição de Judas?

Os apóstolos oraram para Deus revelar a Sua escolha e jogaram as sortes.

Como os apóstolos determinaram qual dos dois candidatos deveria tomar a posição de Judas?

Os apóstolos oraram para Deus revelar a Sua escolha e jogaram as sortes.

Quem foi contado junto com os onze apóstolos?

Matias foi contado junto com os onze apóstolos.

Chapter 2

Acts 2:1

Informações gerais:

Este é um novo evento. É agora o dia de Pentecostes, 50 dias após a Páscoa.

Informações gerais:

Aqui a palavra "eles" se refere aos apóstolos e aos outros 120 cristãos mencionados por Lucas em 1:15.

Repentinamente

Esta palavra se refere a um evento que acontece inesperadamente.

veio dos céus um som

Possíveis significados são 1) "céu" se refere ao lugar onde Deus habita.

Tradução Alternativa (TA): "um som veio

do céu" ou 2) "céu" se refere ao céu visível. TA "um som veio dos céus"

Toda a casa

Este pode ter sido uma casa ou um edifício maior.

Apareceram para eles, línguas como de fogo

Estes podem não ser línguas ou fogo no sentido literal, mas algo que se

assemelham a eles. Possíveis significados são 1) Línguas que parecem ser feitas de

fogo ou 2) Pequenas chamas de fogo que parecem línguas. Quando o fogo queima

em um espaço pequeno, como em uma lâmpada, a chama pode ter a forma de

uma língua.

que foram distribuídas, e elas desceram sobre cada um deles

Isto significa que as "línguas como de fogo" se espalharam para que em cada pessoa houvesse uma.

Todos foram cheios do Espírito Santo e

Isto pode ser declarado em forma ativa.

TA: " o Espírito Santo encheu todos aqueles que estavam lá e eles"

falar em outras línguas

Estes são línguas que eles ainda não sabiam.

Acts 2:5

Informações gerais:

O versículo 5 contextualiza sobre um número maior de judeus que estavam vivendo em Jerusalém, muitos dos que estavam presentes durante este evento.

Informações gerais:

Aqui a palavra "eles" se refere aos cristãos. A palavra "sua" se refere a cada pessoa na multidão.

homens piedosos

Aqui "homens piedosos" se refere às pessoas que eram devotadas em sua adoração à Deus e tentavam obedecer todas as leis judaicas.

todas as nações debaixo dos céus

"todas as nações no mundo". Este é um exagero que enfatiza que as pessoas vieram de muitas nações diferentes. TA: " muitas nações diferentes"

Quando esse som foi ouvido

Isto se refere ao som parecido com aquele de um vento forte. TA: " Quando eles ouviram este som"

A multidão

"a grande multidão de pessoas"

Eles estavam surpresos e maravilhados

Estas duas palavras compartilham um significado parecido. Juntas elas

ênfaticam a intensidade da perplexidade.

TA: "Eles estavam grandemente maravilhados"

Na verdade, não são Galileus todos estes que estão falando?

A multidão faz esta pergunta para expressar sua surpresa. A pergunta pode ser modificada para uma exclamação.

TA: "todos estes galileus não poderiam de forma alguma saber nossas línguas!"

Acts 2:8

Porque os ouvimos falar, cada um de nós, em nossa própria língua materna?

Possíveis significados são 1) Esta é uma pergunta retórica que expressa quão maravilhados eles estavam ou 2) Esta é uma pergunta real para a qual a multidão queria uma resposta.

em nossa própria língua materna

"em nossa própria língua que aprendemos desde o nascimento"

Partos... árabes

Isto lista algumas das muitas nações, regiões e cidades das quais vieram.

prosélitos

"convertem à religião judaica"

Acts 2:12

maravilhados e perplexos

Estas duas palavras compartilham significados semelhantes. Juntas elas enfatizam que as pessoas não podiam entender o que estava acontecendo. TA: "surpresos e confusos"

Eles estão cheios de vinho novo

Algumas pessoas acusaram os cristãos de terem bebido muito vinho. TA: "Eles estavam bêbados"

vinho novo

Isto se refere ao vinho que está no processo de fermentação.

Acts 2:14

Conexão com o texto:

Pedro inicia o seu discurso aos judeus que estavam lá no Dia de Pentecostes.

levantou-se com os onze

Todos os apóstolos levantaram-se em apoio à declaração de Pedro.

seja isto conhecido a vós

Isto significa que Pedro está prestes a explicar o significado do que as pessoas haviam testemunhado. Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "saibam disto" ou "deixem-me explicar isto a vocês"

prestem atenção em minhas palavras

Pedro está se referindo ao que ele estava falando. TA: "escutem atenciosamente ao que estou falando"

é apenas a terceira hora do dia

"é apenas nove da manhã"

Acts 2:16

Informações gerais:

Aqui Pedro fala aos seus ouvintes sobre um texto escrito pelo profeta Joel no Velho Testamento, que se relaciona ao que estava acontecendo com as línguas que os cristãos falavam. Isto é escrito na forma de poesia assim como é uma citação.

isto é o que havia sido falado pelo profeta Joel

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:

"Isto é o que Deus falou para o profeta Joel escrever" ou "Isto é aquilo que o profeta Joel falou"

Nos últimos dias

"Isto é o que vai acontecer" ou "Isto é o que eu vou fazer"

derramarei do meu Espírito sobre toda a carne

Aqui a palavra "derramarei" significa dar generosamente ou abundantemente. TA:

" Eu darei o meu Espírito abundantemente a todos os povos"

Acts 2:18

Conexão com o texto:

Pedro continua a citar o profeta Joel.

meus servos e minhas servas

"ambos os meus servos e servas." Estas palavras enfatizam que Deus derramará o seu Espírito em todos os seus servos, ambos homem e mulher.

derramarei do Meu Espírito

Aqui a palavra " derramarei" significa dar generosamente e abundantemente.

TA: " Eu darei o meu Espírito abundantemente a todos os povos". Veja como você traduziu isto em 2:16.

vapor de fumaça

"fumaça densa" ou "nuvens de fumaça"

Acts 2:20

Conexão com o texto:

Pedro termina citando o profeta Joel.

O sol se transformará em trevas

Isto significa que o sol parecerá ser escuro ao invés de claro. TA: " O sol escurecerá"

e a lua em sangue

Isto significa que a lua parecerá ser vermelha como sangue. TA: " e a lua irá parecer vermelha"

O grande e extraordinário dia

As palavras "grande" e "extraordinário" compartilham significado semelhante e enfatiza a intensidade da grandeza. TA: "o grandioso dia"

extraordinário

"incomum" ou "importante"

todo aquele que invocar o nome do Senhor será salvo

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "O Senhor salvará todos os que chamarem por Ele"

Acts 2:22

Conexão com o texto:

Pedro continua seu discurso para os judeus que ele começou em 1:15.

escutai estas palavras

"ouçam o que eu vou dizer"

aprovado por Deus... por Seus atos poderosos,

maravilhas e sinais

Isto significa que Deus provou que tinha designado Jesus para Sua missão, através de Seus atos miraculosos.

um homem aprovado por Deus entre vós

"um homen que Deus aprovou para vocês"

por causa do plano determinado e da presciência de

Deus

Isto significa que Deus planejou e sabia com antecedência o que aconteceria com Jesus. TA: "porque Deus planejou e sabia com antecedência tudo que aconteceria"

Ele foi entregue

Possíveis significados: 1) Vocês

entregaram Jesus nas mãos dos Seus inimigos"

vós, pelas mãos de homens sem lei, o crucificastes e o matastes

Apesar de "homens sem lei" realmente terem crucificado Jesus, Pedro acusa a multidão de O haver matado porque eles demandaram a Sua morte.

pelas mãos de homens sem lei

"por meio de homens sem lei", "pela autoridade de homens sem lei" ou "usando homens sem lei"

tendo-o solto dos grilhões da morte... detido por ela

Pedro fala da morte como se fosse uma pessoa que mantém pessoas aprisionadas e causa sofrimento a eles.

tendo-o solto dos grilhões da morte

Pedro fala da morte como se ela amarrasse as pessoas com correntes dolorosas. TA: "Tendo-o libertado da dor que a morte causa"

que Ele fosse detido por ela.

"que Ele fosse detido pela morte." Isto

pode ser dito na forma ativa. TA: "que a morte O segurasse" ou " que a morte O mantivesse em seu poder"

Acts 2:25

Informações gerais

Aqui Pedro cita a passagem que Davi escreveu no Salmo que se refere à crucificação e ressurreição de Jesus.

Informações gerais

Uma vez que Pedro diz que Davi falou estas palavras sobre Jesus, as palavras "eu" e "minha" se referem a Jesus e as palavras "Senhor" e " Ele" se referem a Deus.

diante de mim

"na minha frente". TA: "na minha presença" ou "comigo"

à minha direita

Estar à "direita" de alguém, normalmente significa estar em uma posição de ajuda e auxílio. TA: "bem ao meu lado" ou "comigo para me ajudar"

que eu não seja abalado

Aqui a palavra "abalado" significa ser perturbado. Isto que ser dito na forma ativa. TA: "as pessoas não poderão me perturbar" ou "nada me perturbará"

meu coração se alegrou e minha língua se regozijou

As pessoas consideram o "coração" como o centro das emoções e a "língua" expressa estas emoções. TA: "Eu me alegrei e regozijei"

minha carne permanecerá em esperança

Possíveis significados da palavra "carne" são 1) ele é um mortal que morrerá. TA: "Ainda que eu seja apenas um mortal, eu terei esperança em Deus" ou 2) isto é uma sinédoque para a pessoa como um todo. TA: "eu viverei com esperança em Deus"

Acts 2:27

Conexão com o texto:

Pedro termina de citar Davi.

Informações gerais:

Uma vez que Pedro diz que Davi falou estas palavras sobre Jesus, as palavras "minha", "Teu Santo" e "me" se referem a Jesus e as palavras "Tu" e "Tua" se referem a Deus.

nem permitirás que o Teu Santo sofra deterioração
O Messias, Jesus, refere-se a si mesmo com as palavras "Teu Santo". TA: "nem permitirás que eu, Teu Santo, veja deterioração"

sofra deterioração

Aqui a palavra "sofra" significa experimentar algo. A palavra "deterioração" refere-se à decomposição do seu corpo após a morte. TA: "se decompor"

os caminhos da vida

"os caminhos que levam à vida"

encherás da alegria na Tua face

Aqui a palavra "face" se refere à presença de Deus. TA: "muito alegre quando O vejo" ou "muito alegre quando estou na Sua presença"

alegria

"felicidade" ou "regozijo"

Acts 2:29

Conexão com o texto:

Pedro continua seu discurso que havia começado em 1:15 para os judeus que o rodeavam e outros cristãos em Jerusalém.

Informações gerais:

Nos versículos 29 e 30, as palavras "ele", "sua" e "lhe" se referem a Davi. No versículo 31, o primeiro "ele" refere-se a Davi e as palavras dentro da citação "Ele" e "Sua" referem-se a Cristo.

Irmãos

"companheiros judeus"

ele tanto morreu quanto foi enterrado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Ele morreu e as pessoas o enterram"

colocaria um de seus descendentes no seu trono

"Deus iria colocar um dos descendentes de Davi sobre o trono de Davi". TA: "Deus apontaria um dos descendentes de Davi para ser rei no lugar de Davi"

um de seus descendentes

Aqui a palavra "descendentes" refere-se ao que o seu corpo produz. TA: "um dos seus descendentes"

Ele previu isso

"Ele sabia disto antes de ter acontecido". Pedro usa estas palavras para falar de saber algo com antecedência como se fosse visto com antecedência.

Ele previu

Neste caso, Deus capacita Davi para falar a respeito da ressurreição do Messias.

Ele não foi abandonado no túmulo

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Deus não o abandonou no túmulo"

nem sua carne sofreu deterioração

Aqui a palavra "sofreu" significa experimentar algo. A palavra "deterioração" se refere à decomposição do seu corpo após a morte. TA: "nem a sua carne se deteriorou" ou "nem

continuou morto por tempo suficiente para que sua carne deteriorasse". Veja como você traduziu isto em 2:27.

Acts 2:32

Informações gerais

A palavra "nós" se refere aos discípulos e aqueles que testemunharam o Jesus ressurreto após a sua morte.

Informações gerais

Aqui as palavras "o qual" referem-se aos discípulos falando em outras línguas

quando receberam o Espírito Santo.

Deus ressuscitou

Aqui a palavra "ressuscitou" refere-se à Deus ressuscitando Jesus dos mortos.

tendo sido elevado à direita de Deus

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Deus tendo ressuscitado Jesus para a sua direita"

tendo sido elevado à direita

Isto se refere a Deus exaltando Jesus à posição de honra e autoridade.

o qual foi derramado

Aqui as palavras "derramado" significa que Jesus, que é Deus, fez com que estes eventos acontecessem. É implícito que Ele faz isso ao dar o Espírito Santo aos cristãos. TA: "ele tem feito com que estas coisas aconteçam"

derramado

Aqui a palavra "derramado" significa dar generosamente e abundantemente. TA: "dado abundantemente". Ver como você traduziu uma frase parecida em 2:16.

Acts 2:34

Conexão com o texto:

Pedro termina seu discurso aos judeus que ele havia começado em 1:15.

Informações gerais:

Pedro, mais uma vez, cita o Salmo de Davi. Davi não falou de si mesmo neste Salmo. "O Senhor" e "meu" referem-se a Deus. "meu Senhor" e "Teus" referem-se a Jesus o Messias.

até que Eu faça dos Teus inimigos estrado dos Teus pés

Isto significa que Deus derrotará completamente os inimigos do Messias e os fará sujeitos a Ele. TA: "até que Eu o faça vitorioso sobre todos os seus inimigos"

toda a casa de Israel

Isto refere-se a toda a nação de Israel. TA:

"todo israelita"

Acts 2:37

Conexão com o texto:

Os judeus respondem ao discurso de Pedro e ele os responde.

Informações gerais:

Aqui a palavra "seus" refere-se as pessoas na multidão a quem Pedro falou.

Quando ouviram isto

"quando as pessoas ouviram o que Pedro havia dito"

seus corações ficaram angustiados

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "as palavras de Pedro angustiaram seus corações"

corações ficaram angustiados

Isto significa que as pessoas se sentiram culpadas e ficaram muito tristes. TA: "profundamente perturbados"

seja batizado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "nos permita batizá-lo"

Pois a promessa é para vós

"por que a promessa é para vocês"

todos os que estão longe

Isto significa tanto 1) "todas as pessoas que vivem longe" quanto 2) "todas as pessoas que estão longe de Deus".

Acts 2:40

Conexão com texto:

Este é o final da parte da história que aconteceu no Dia de Pentecostes. O versículo 42 começa um segmento que explica como os cristãos continuaram a viver após o Dia de Pentecostes.

Ele testificava e os exortava

"ele seriamente falou e implorou a eles".

Aqui as palavras "testificava" e "exortava" compartilham significado parecido e enfatizam que Pedro os

exortou fortemente a responder ao que

ele estava dizendo. TA: "ele os exortou fortemente"

Salvai-vos desta geração perversa

A implicação é que Deus vai punir "esta geração perversa". TA: "Salvai-vos da punição que estas pessoas perversas vão sofrer"

receberam a sua palavra

Aqui a palavra "receberam" significa que eles aceitaram que o que Pedro falou era verdade. TA: "eles acreditaram no que Pedro falou"

foram batizados

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "pessoas os batizaram"

foram acrescentadas naquele dia cerca de três mil pessoas

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "cerca de três mil pessoas se juntaram aos cristãos naquele dia"

cerca de três mil almas

Aqui a palavra "almas" se refere as pessoas. TA: "cerca de três mil pessoas"

no partir do pão

Isto significa que eles compartilhavam refeições e comiam juntos.

Acts 2:43

Veio temor sobre cada um

Aqui a palavra "temor" se refere a um respeito profundo e reverência a Deus. A palavra "alma" se refere a pessoa como um todo. TA: " cada pessoa sentiu profundo respeito e reverência a Deus"

muitas maravilhas e sinais eram feitos por meio dos apóstolos

Possíveis significados são 1) "os apóstolos realizaram muitas maravilhas e sinais" ou 2) "Deus realizou muitas maravilhas e sinais através dos apóstolos"

maravilhas e sinais

"feitos miraculosos e eventos

sobrenaturais". Veja como você traduziu isto em 2:22.

Todos os que criam estavam juntos

Possíveis significados são 1) "Todos eles acreditavam na mesma coisa" ou 2) "Todos que acreditavam estavam juntos no mesmo lugar".

tinham tudo em comum

"compartilharam seus pertences uns com os outros"

propriedades e bens

"terra e coisas que eles possuíam"

distribuíam entre todos

Aqui a palavra "todos" refere-se ao benefício que tiveram vendendo suas propriedades e bens. TA: "distribuíam os ganhos entre todos"

conforme a necessidade de cada um

Eles distribuíam os ganhos que foram obtidos vendendo suas propriedades e bens para qualquer cristão que tinha necessidade.

Acts 2:46

continuavam num só propósito

Possíveis significados são 1) "Eles continuavam se encontrando" (UDB) ou 2) "eles todos continuavam tendo a mesma atitude".

partiam o pão nas casas

Possíveis significado são 1) "eles compartilhavam suas refeições e comiam juntos em suas casas" ou 2) " eles celebravam a Ceia do Senhor juntos em suas casas". Veja como você traduziu uma frase parecida em 2:40.

com alegria e humildade de coração

Aqui a palavra "humildade" poderá se referir à generosidade. A palavra "coração" refere-se à pessoa como um todo. TA: "alegremente e generosamente"

tinham o favor de todo o povo
"todo o povo aprovou"
os que estavam sendo salvos

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:
"Aqueles a quem o Senhor salvou"

Translation Questions

Acts 2:1

Os discípulos estavam juntos em que dia do festival judaico?

Os discpulos estavam juntos no dia de Pentecostes.

O que os discipulos fizeram quando o Espírito Santo entrou na casa?

Os discipulos começaram a falar em outras línguas.

Acts 2:5

Neste tempo em Jerusalém, havia judeus piedosos?

Lá havia judeus piedosos de todas as nações debaixo do céu.

Porque que a multidão estava confusa com o que ouviram os discipulos dizer?

A multidão estava confusa porque todos ouviram eles falarem em sua própria língua.

Acts 2:8

Do que os discípulos estavam falando?

Os discípulos estavam falando sobre os atos poderosos de Deus.

Acts 2:12

O que alguns que estavam zombando dos discipulos estavam pensando?

Alguems zombaram e pensavam que eles estavam cheios de vinho novo.

Acts 2:16

O que Pedro disse que estava acontecendo naquela hora?

Pedro falou que a profecia de Joel estava sendo cumprida, que dizia que Deus derramaria o Seu Espírito sobre toda carne.

O que Pedro falou que estava acontecendo naquela hora?

Pedro falou que a profecia de Joel estava sendo cumprida, que dizia que Deus derramaria o Seu Espírito sobre toda carne.

Acts 2:20

Na profecia de Joel, quem são os que são salvos?

Todo aquele que invoca o nome do Senhor são aqueles que serão salvos.

Acts 2:22

Como o ministério de Jesus foi aprovado por Deus?

O ministério de Jesus foi aprovado por atos poderosos, maravilhas e sinais que Deus fez por meio Dele.

De quem era o plano para que Jesus fosse crucificado?

Jesus foi crucificado pelo plano determinado por Deus.

Acts 2:25

No Velho Testamento, o que o rei Davi profetizou sobre o Santo de Deus?

rei Davi falou que Deus não deixaria o Seu Santo sofrer deterioração.

Acts 2:27

No Velho Testamento, o que o rei Davi profetizou sobre o Santo de Deus?

rei Davi falou que Deus não deixaria o Seu Santo sofreu deterioração

Acts 2:29

Que promessa Deus fez para o rei Davi sobre os seus descendentes?

Deus prometeu para o rei Davi que um dos seus descendentes sentaria sobre o seu trono.

No Velho Testamento, o que o rei Davi profetizou sobre o Santo de Deus?

Rei Davi falou que Deus não deixaria o Seu Santo sofrer deterioração.

Acts 2:32

Quem era o Santo de Deus que não sofreria deterioração e sentaria sobre o trono?

Jesus era o Santo e Rei profetizado.

Acts 2:34

Quais dois títulos que Deus deu a Jesus que Pedro pregou a respeito?

Deus faz Jesus Senhor e Cristo.

Acts 2:37

Quando a multidão ouviu o discurso de Pedro, qual foi a sua resposta?

A multidão perguntou o que eles deveriam fazer.

O que Pedro falou para a multidão fazer?

Pedro falou para multidão se arrepender e se batizar no nome de Jesus Cristo para o perdão dos seus pecados.

De quem Pedro falou que a promessa de Deus era?

Pedro falou que a promessa de Deus era para a multidão, seus filhos e todos que estivessem longe.

Acts 2:40

Quantos foram batizados naquele dia?

Cerca de três mil pessoas foram batizados.

No que as pessoas continuaram (persistiram) após serem batizados?

Eles continuaram (persistiram) nos ensinamentos e comunhão dos apóstolos, no partir do pão e nas orações.

Acts 2:43

O que aqueles que acreditaram fizeram para ajudar aqueles em necessidade?

Eles venderam suas propriedades e bens e os distribuía entre todos, conforme a necessidade de qualquer pessoa que estava precisando.

O que aqueles que acreditaram fizeram para ajudar aqueles em necessidade?

Eles venderam suas propriedades e bens e os distribuía entre todos, conforme a necessidade de qualquer pessoa que estava precisando.

Acts 2:46

Onde os Cristãos estavam se reunindo neste tempo?

Os Cristãos se reuniam no templo.

Quem estava acrescentando dia após dia ao grupo de cristãos?

O Senhor acrescentava dia após dia os que estavam sendo salvos.

Chapter 3

Acts 3:1

Informações Gerais:

O versículo 2 traz o contexto sobre o homem aleijado.

para o templo

Eles não foram dentro do templo onde somente os sacerdotes eram permitidos entrar. TA: "ao pátio do templo" (UDB) ou "dentro da área do templo"

Certo homem, aleijado de nascença, todos os dias era carregado e deixado

Isso pode ser citado na forma ativa. TA: "Todos os dias, pessoas carregavam um certo homem, aleijado de nascença, e o

deitavam.

Conexão com o texto:

Um dia Pedro e João foram ao templo.

Aleijado

Que não pode andar

na porta do templo chamada Formosa

Isso pode ser citado na forma de ativa.

TA: "a porta do templo, que as pessoas chamavam de Formosa"

porta

portão

Acts 3:4

Pedro, fixando seus olhos nele, com João, disse

Ambos, Pedro e João, olharam para o

homem, mas somente Pedro falou.

fixando seus olhos nele

Possíveis significados são: 1) "olhando diretamente a ele"

O homem aleijado olhou para eles

Aqui, a palavra "olhou" significa prestar atenção em algo. TA: "O homem coxo prestou bastante atenção neles"

Prata e Ouro

Essas palavras referem-se ao dinheiro.

mas o que tenho

É entendido que Pedro tem a habilidade de curar o homem.

No nome de Jesus Cristo

Aqui a palavra "nome" refere-se ao poder e à autoridade. TA: "Com a autoridade de Jesus Cristo"

Acts 3:7

e entrou ... no templo

Ele não entrou dentro do local do templo onde somente os sacerdotes eram permitidos. TA: "ele entrou ... na área do templo" (UDB) ou "ele entrou ... no pátio do templo"

Acts 3:9

perceberam que este era o homem

"perceberam que era aquele homem" ou "o reconheceram-no como aquele homem"

na porta Formosa

Esse era o nome de uma das entradas da área do templo. Veja como você traduziu uma frase similar no verso 3:1.

eles ficaram cheios de admiração e maravilhados

Aqui as palavras "admiração" e "maravilhados" têm significados parecidos e enfatizam a intensidade do assombro das pessoas. TA: "eles estavam extremamente assombrados, espantados"

Acts 3:11

Conexão com o Texto:

Após curar o homem que não podia andar, Pedro fala com as pessoas.

Informações Gerais:

Com a sentença "no chamado Pórtico de Salomão", fica claro que eles não estavam dentro do templo onde somente os sacerdotes eram permitidos a entrar.

Informação Geral:

Aqui a palavra "nós" refere-se a Pedro e João, mas não à multidão para quem Pedro está falando.

Pórtico de Salomão

Isso era um caminho coberto que consistia de fileiras de pilares que sustentavam um teto, que as pessoas nomearam por causa do Rei Salomão. imensamente maravilhad

"extremamente surpresos"

Quando Pedro viu isto

Aqui a palavra "isto" refere-se ao maravilhar das pessoas.

Vós, homens de Israel

"Israelitas" (UDB). Pedro estava se dirigindo à multidão.

por que vos maravilhaiis?

Pedro pergunta isso para enfatizar que eles não deveriam estar surpresos pelo o que aconteceu. TA: "vocês não deveriam estar surpresos" (UDB)

Por que fixais vossos olhos sobre nós, como se nós o tivéssemos feito andar por nosso próprio poder ou piedade?

Pedro pergunta isso para enfatizar que as pessoas não deveriam pensar que ele e o João tinham curado o homem por meio de suas próprias habilidades. Isso poderia ser escrito como duas frases. TA: "Não fixe seus olhos em nós. Nós não os fizemos andar por meio de nosso próprio poder ou piedade"

fixais vossos olhos sobre nós

Isso significa que eles olhavam intensamente a eles sem parar. TA: "nos encarar" ou "nos olhar"

Acts 3:13

Conexão com o Texto:

Pedro continua a seu discurso aos judeus que ele começou em 3:11.

a quem vós entregastes

"a quem entregastes a Pilatos" ou "a quem destes a Pilatos"

rejeitastes diante da face de Pilatos

Aqui a frase "diante da face" significa "na presença de". TA: "rejeitado na presença de Pilatos"

quando ele havia decidido libertá-lo

"quando Pilatos havia decidido libertar Jesus"

que um assassino fosse libertado

Isso pode ser citado na forma ativa. TA: "para que Pilatos libertasse um assassino"

Acts 3:15

Informações Gerais:

Aqui a palavra "somos" inclui Pedro e João.

Príncipe da Vida

Isso se refere a Jesus. Possíveis significados são 1) "Aquele que dá vida eterna às pessoas" (UDB) ou 2) "o que reina sobre a vida".

Príncipe

"Príncipe", "autor" ou "capitão"

E agora

A expressão "E agora" leva a atenção do público ao homem coxo.

pela fé em Seu nome

Aqui a palavra "nome" refere-se a Jesus. Possíveis significados são 1) "porque esse homem acredita em Jesus" ou 2) "porque João e eu acreditamos em Jesus"

tem sido fortalecido

"o fez ficar bem"

Acts 3:17

Agora

Aqui o Pedro muda a atenção dos ouvintes do homem coxo e continua a lhes falar diretamente.

agistes por ignorância

Possíveis significados são 1) que as pessoas não sabiam que Jesus era o Messias (UDB) ou 2) que as pessoas não entendiam a significância do que faziam.

Deus profetizou pela boca de todos os profetas

Quando os profetas falavam, era como se o próprio Deus estava falando porque ele dizia a eles o que falar. TA: "Deus falou primeiramente por meio de dizer aos profetas o que falar"

profetizou

"disse antes do tempo" ou "disse antes de acontecer"

pela boca de todos os profetas

Aqui a palavra "boca" refere-se às palavras que os profetas falaram e esceveram. TA: "as palavras de todos os profetas"

Acts 3:19

Arrependei-vos ... e convertei-vos

As palavras "arrepender" e "converter" referem-se a mudar a maneira de pensar, recusando o pecado e virando-se para Deus.

para que vossos pecados sejais perdoados

Isso pode ser citado na forma de ativa. TA: "Para que Deus possa tirar, perdoar os seus pecados"

tempos de descanso na presença do Senhor

"tempos de alívio na presença do Senhor." Possíveis significados são 1) "tempos em que Deus fortalecerá seus espíritos" ou 2) "tempo em que Deus irá reavivá-los"

na presença do Senhor

Aqui as palavras "presença do Senhor" é uma metonímia para o próprio Deus. TA: "do Senhor"

Ele possa enviar o Cristo

"Que Ele possa novamente enviar o Cristo." Isso se refere à Cristo vindo novamente.

que vos foi designado

Isso pode ser citado na forma ativa. TA: "a quem ele designou a vós"

Acts 3:21

Conexão com o Texto:

Pedro continua seu discurso que começou em 3:11 aos Judeus que estavam em pé na área do templo.

Informações Gerais:

Nos versículos 22-23 Pedro cita algo que Moisés disse antes do Messias vir.

Ele é Aquele a quem os céus devem receber

"Ele é Aquele a quem os céus devem acolher." Pedro fala dos céus como se fosse uma pessoa que recebeu Jesus em sua casa.

os céus devem receber até

Isso significa que é necessário que Jesus permaneça nos céus pois é isso que Deus planejou.

até o tempo da restauração de todas as coisas

Possíveis significados são 1) "até o tempo em que Deus restaurará todas as coisas" ou 2) "até o tempo em que Deus irá cumprir com tudo o que tinha falado."

acerca de quem Deus falou, há muito tempo atrás, pela boca dos seus santos profetas

Quando os profetas profetizaram há muito tempo atrás, era como se o próprio Deus estava falando pois dizia a eles o que falar. TA: "sobre as coisas das quais Deus falou, há muito tempo atrás, através de falar aos seus santos profetas que

falassem sobre elas"

pela boca dos seus santos profetas

Aqui a palavra "boca" refere-se às palavras que os profetas diziam e escreviam. TA: "as palavras de seus santos profetas"

levantará um Profeta

"apontará um Profeta"

esse Profeta, será completamente destruído dentre o povo

Isso pode ser citado na forma ativa. TA: "esse Profeta, Deus irá destruir completamente"

Acts 3:24

Conexão com o Texto:

Pedro termina o seu discurso aos Judeus que começou em 3:11.

De fato, e todos os profetas

Aqui as palavras "de fato" traz ênfase àquilo que seguirá.

desde Samuel e os que o sucederam

"começando com Samuel e continuando com os profetas que viveram após ele" esses dias

"esses tempos" ou "as coisas que estão acontecendo agora"

Vós sois os filhos dos profetas e da Aliança

Aqui a palavra "filhos" refere-se aos herdeiros que receberão o que os profetas e a Aliança prometeram. TA: "Vós sois os herdeiros dos profetas e herdeiros da Aliança"

Da tua semente

"Por causa de seus descendentes"

todas as famílias da terra serão abençoadas

Aqui a palavra "família" refere-se a pessoas, grupos ou nações. Isso pode ser citado na forma ativa. TA: "Eu abençoarei todos os grupos de povos na terra"

Após Deus ter ressuscitado o seu Servo

Após Deus ter apresentado o seu Servo

ou "Após Deus ter dado autoridade ao seu Servo" seu Servo

Isso se refere ao Messias, Jesus.

Translation Questions

Acts 3:1

A quem Pedro e João viram ao caminho do templo?
Pedro e João viram um homem aleijado de nascença que pedia esmola na porta do templo.

Acts 3:4

O que Pedro não deu ao homem?
Pedro não deu ao homem prata e ouro.

Acts 3:7

O que Pedro fez para o homem?
Pedro deu ao homem a habilidade de andar.

Como o homem reagiu ao que Pedro lhe deu?
O homem entrou no templo andando, saltando e louvando a Deus.

Acts 3:9

Como que as pessoas que viram o homem reagiram ao vê-lo no templo?
As pessoas ficaram cheios de admiração e maravilhados.

Acts 3:15

O que Pedro lembrou o povo o que tinham feito com Jesus?
Pedro os lembrou que eles tinham matado Jesus.

O que Pedro falou que tinha fortalecido o homem?
Pedro falou que a fé no nome de Jesus tinha fortalecido o homem.

Acts 3:19

O que Pedro falou ao povo?

Pedro falou para as pessoas arrependem.

Acts 3:21

Pedro falou que os céus iam receber Jesus até que momento?

Pedro disse que até o tempo de restauração de todas as coisas, Jesus iria ser recebido nos céus.

O que Moisés falou sobre Jesus?

Moisés falou que o Senhor Deus iria levantar profetas como ele à quem as pessoas iriam ouvir.

O que irá acontecer com todas as pessoas que não ouvirem a Jesus?

As pessoas que não ouvirem Jesus serão completamente destruído.

Acts 3:24

De que promessa de aliança, Pedro lembrou o povo?

Pedro lembrou o povo que eles eram filhos da Aliança que Deus fez com Abraão quando Deus falou, "Da tua semente todas as famílias da terra serão abençoadas."

De que maneira Deus desejava abençoar os judeus?

Deus desejava abençoar os judeus ao mandar Jesus a eles para que eles primeiramente se voltassem de suas maldades.

Chapter 4

Acts 4:1

Conexão com o texto:

Os líderes religiosos prenderam Pedro e João depois que Pedro curou um homem aleijado.

aproximaram-se

"os abordaram" ou "vieram a eles"

Eles estavam profundamente irados

"Eles estavam muito bravos". Os saduceus em especial, estariam muito nervosos acerca do que Pedro e João diziam, pois não acreditavam na

ressurreição dos mortos.

proclamando em Jesus a ressurreição dos mortos
Pedro e João diziam que Deus
ressuscitaria as pessoas da mesma forma
que Jesus foi ressuscitado dentre os
mortos. Traduz isto em uma forma que
permita que "a ressurreição" refira-se a
ambos, a ressurreição de Jesus e
ressurreição coletiva das outras pessoas.

dos mortos
dentre os mortos

os prenderam

"Os sacerdotes, o capitão da guarda do
templo e os Saduceus prenderam Pedro e
João.

pois, já era tarde

Era uma prática comum não interrogar
as pessoas à noite.

e aproximadamente cinco mil homens acreditaram
Referente apenas aos homens e não
inclui quantas mulheres ou crianças
acreditaram.

eram aproximadamente cinco mil

"aumentaram aproximadamente cinco
mil"

Acts 4:5

Conexão com o texto:

Os governantes questionam Pedro e João
que respondem sem medo

Informações gerais:

Aqui a palavra "deles" refere-se ao povo
Judeu como um todo

Aconteceu que...

Essa frase é usada aqui para marcar
onde a ação começa. Se a sua linguagem
tem uma forma de fazer isso, considere
usá-la (este recurso) aqui.

seus governantes, anciãos e escribas

Essa é uma referência ao Sinédrio, a
corte judicial (oficial) dos Judeus, que era
formada por estes três grupos de pessoas.

e João, e Alexandre

Estes dois homens eram da linhagem da
família do sumo sacerdote. Este não é o
mesmo apóstolo João.

Por qual poder

"Quem lhe deu o poder" (UDB)

no nome de quem

Aqui a palavra "nome" refere-se à
autoridade. TA: "pela autoridade de
quem"

Acts 4:8

Então Pedro, cheio do Espírito Santo

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "O
Espírito Santo encheu a Pedro e ele". Veja
como traduzir isso em 2:1.

se nós, neste dia, estamos sendo questionados...por
quais meios curastes este homem?

Pedro faz esta pergunta para esclarecer
que esta era a real razão de estarem
sendo julgados. TA: "Vocês nos
perguntam neste dia... por quais meios
curastes este homem"

nós, neste dia, estamos sendo questionados

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:

"vocês estão nos questionando neste dia"

por quais meios curastes este homem

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:

"por quais meios nós curamos este
homem"

Seja isto conhecido por todos vós e por todo o povo de
Israel

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:

"Seja que todos vocês e todo o povo de
Israel saibam disto"

por todos vós e por todo o povo de Israel

"para todos vocês que estão nos
questionando e para todos os outros
povos de Israel"

no nome de Jesus Cristo de Nazaré

Aqui a palavra "nome" refere-se ao poder
e autoridade. TA: "pelo poder de Jesus

Cristo de Nazaré"

Acts 4:11

Conexão com o texto:

Pedro finaliza sua fala para os líderes religiosos Judeus que ele começou em 4:8.

Informação geral:

Aqui a palavra "nós" refere-se à Pedro bem como àqueles para quem ele está falando.

Jesus Cristo é a pedra...que foi feito pedra angular Pedro está citando dos Salmos. Esta é a metáfora que significa que os líderes religiosos, como construtores, rejeitaram Jesus, mas Deus fará dele o mais importante em seu reino, como uma pedra de alicerce em uma construção é importante.

cabeça

Aqui a palavra "cabeça" significa "o mais importante" ou "vital"

vós, como construtores desprezaram

"vós como construtores rejeitaram" ou "vós como construtores rejeitaram como sem valor algum"

Não há salvação em nenhum outro

Isto pode ser afirmado positivamente.

TA: "Ele é a única pessoa que pode salvar"

nenhum outro nome debaixo do céu, que foi dado entre os homens

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:

"nenhum outro nome debaixo do céu que Deus deu entre os homens"

nenhum outro nome debaixo do céu, que foi dado entre os homens, pelo qual

A frase "nome ... dado entre os homens" refere-se a pessoa de Jesus. TA: nenhuma outra pessoa debaixo do céu, que foi dado entre os homens, por quem"

debaixo do céu

Esta é a forma de referir-se a todo lugar no mundo. TA: "no mundo"

por quem nós devemos ser salvos

Isto pode ser dito na forma ativa. TA:

"que pode nos salvar" ou "quem pode nos salvar"

Acts 4:13

Informação geral:

Aqui, o segundo caso de "eles" refere-se a Pedro e João. Todas as outras ocorrências da palavra "eles" nessa sessão referem-se aos líderes Judeus.

a intrepidez de Pedro e João

Aqui a palavra "intrepidez" refere-se a maneira em que Pedro e João

responderam aos líderes Judeus. TA:

"como intrepidamente (ousadamente)

Pedro e João falaram

intrepidez

"sem medo" ou "coragem"

percebendo que eles eram simples, homens iletrados

Os líderes Judeus "perceberam" isso por causa da maneira como Pedro e João falavam

perceberam

"compreenderam"

simples, homens iletrados

As palavras "simples" e "iletrados" tem em comum significados similares. Elas enfatizam que Pedro e João não receberam instrução formal na lei judaica.

o homem que fora curado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "o homem que Pedro e João curou"

nada tinham que dizer ao contrário

"nada a dizer contrário a cura do homem por Pedro e João". Aqui a palavra "isso" refere-se ao que Pedro e João fizeram.

Acts 4:15

os apóstolos

Referente a Pedro e João

O que nós deveríamos fazer com estes homens?

Os líderes Judeus indagaram por frustração, porque não puderam decidir sobre o que fazer com Pedro e João. TA: "Não há nada que possamos fazer com esses homens!"

Porque é verídico que um incrível milagre que foi feito através deles é conhecido por todos os que vivem em Jerusalém

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Porque todos que vivem em Jerusalém sabem que eles fizeram um incrível milagre"

todos que vivem em Jerusalém

Isto talvez seja um exagero. TA: "quase todas as pessoas que vivem em Jerusalém"

para que isso não seja propagado entre as pessoas
Aqui a palavra "isso" refere-se a qualquer milagre ou ensinamento que Pedro e João fizessem. TA: "para que nenhuma pessoa ouça sobre este milagre" "para que nenhuma nova informação seja propagada adiante"

não mais falarem a ninguém neste nome

Aqui a palavra "nome" refere-se a pessoa de Jesus. TA: "não falar mais nada para ninguém sobre essa pessoa, Jesus"

Acts 4:19

Informação geral:

Aqui a palavra "nós" refere-se a Pedro e João, mas não àqueles para quem eles estão discursando.

Se é justo, perante Deus

Aqui a frase "perante Deus" refere-se a opinião de Deus. TA: "Se Deus pensa ser justo"

nós não podemos nos calar (ou evitar de falar)

"nós devemos continuar falando" ou "ós não podemos nos calar"

Acts 4:21

Informação geral:

O verso 22 fornece a informação de contexto sobre a idade do homem aleijado que foi curado.

Depois de avisarem

Os líderes religiosos ameaçaram novamente punir Pedro e João.

Eles foram incapazes de achar qualquer justificativa para puni-los

Apesar de os líderes religiosos ameaçarem Pedro e João, eles não puderam achar qualquer razão para puni-los sem causar uma revolta do povo.

pelo havia sido feito

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "pelo que Pedro e João fizeram"

O homem que fora curado

"O homem que Pedro e João curaram milagrosamente"

Acts 4:23

Informação geral:

...levantaram suas vozes juntos e disseram um Salmo de Davi do Antigo Testamento.

Informação geral:

Aqui a frase "eles" refere-se ao restante dos cristãos, mas não a Pedro e João.

foram para seu próprio povo

A frase "seu próprio povo" refere-se ao restante dos cristãos. TA: "foram até os outros cristãos"

vós que, pelo Espírito Santo, pela boca do nosso pai

Davi, Seu servo, dissestes

Isto significa que o Espírito Santo fez com que Davi falasse ou escrevesse o que Deus disse.

pela boca do nosso pai Davi

Aqui a palavra "boca" refere-se às palavras que Davi falou ou escreveu. TA:

"pelas palavras do nosso pai Davi"

Por que as nações dos gentios se iram, e os povos imaginam coisas inúteis?

Esta é uma questão retórica que enfatiza a futilidade da oposição a Deus. TA: "Os gentios não deveriam irar-se, e os povos não deveriam imaginar coisas inúteis"

os povos imaginam coisas inúteis

Estas "coisas inúteis" consistem em planos de oposição a Deus. TA: "os povos imaginam coisas inúteis contra Deus"

povos

"grupos de pessoas" ou "tribos"

Acts 4:26

Conexão com o texto:

Os cristãos completam suas citações do Rei Davi nos Salmos que comecaram em 4:23.

Os reis da terra ajuntarem-se, e os governantes reuniram-se contra o Senhor

Estas duas linhas significam basicamente a mesma coisa. As duas linhas enfatizam o esforço conjunto dos governantes da terra para se opor ao Senhor.

ajuntarem-se ... reuniram-se

Estas duas frases significam que eles uniram seus exércitos para lutar em batalha. TA: ajuntaram seus exércitos... reuniram suas tropas

contra o Senhor, e contra O Seu Ungido (Cristo).

Aqui a palavra "Senhor" refere-se a Deus. Nos Salmos a palavra Cristo refere-se ao Messias ou o unguido de Deus.

Acts 4:27

Conexão com o texto:

Os cristãos continuam orando.

nesta cidade

"nesta cidade" refere-se a Jerusalém

seu Santo Servo Jesus

"Jesus que serve a vocês fielmente"

para fazer tudo o que suas mãos e seus desejos

decidiram

Aqui a palavra "mão" é usada no sentido de poder de Deus. Adicionalmente, a frase "sua mão e seu desejo decidiram" demonstram o poder e planos de Deus.

TA: "para fazer tudo o que decidiu porque és poderoso e realizou tudo o que planejou"

Acts 4:29

Conexão com o texto:

Os cristãos finalizam suas orações que iniciaram em 4:23.

atenta para suas ameaças

Aqui a palavra "atenta" é um pedido para que Deus perceba a maneira que os líderes Judeus ameaçavam os cristãos.

TA: "perceba como eles ameaçam nos punir"

no momento que esticares sua mão para curar

Aqui a palavra "mão" refere-se ao poder de Deus. Este é um pedido para que Deus demonstre como Ele é poderoso. TA: "no momento em que demonstra seu poder curando o povo"

através do nome do seu Santo Servo, Jesus.

Aqui a palavra "nome" refere-se ao poder e autoridade. TA: "através do poder de seu Santo Servo Jesus."

seu Santo Servo Jesus

"Jesus que serve a vocês fielmente". Veja como você traduziu isso em 4:27.

o lugar...foi sacudido

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "o lugar...sacudiu"

todos ficaram cheios do Espírito Santo

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "O Espírito Santo encheu a todos". Veja como você traduziu isso em 2:1.

Acts 4:32

estavam unidos de coração e alma

Aqui a palavra "coração" refere-se aos

pensamentos e a palavra "alma" refere-se as emoções. Juntas referem-se a pessoa como um todo. TA: "pensavam da mesma forma e queriam as mesmas coisas"

tinham todas as coisas em comum

"compartilhavam seus pertences uns com os outros". Veja como você traduziu isso em 2:43.

imensa graça estava sobre eles

São possíveis significados: 1) que Deus estava abençoando imensamente os cristãos, ou 2) que o povo em Jerusalém tinha grande estima pelos cristãos.

Acts 4:34

possuíam propriedades ou casas

Esta frase significa que eles tinham um registro escrito que mostrava que possuíam certa propriedade ou casa

tinham um registro

"tinham uma escritura" ou "tinham um registro escrito"

o dinheiro das coisas que eram vendidas

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "o dinheiro que eles recebiam das coisas que vendiam"

colocavam isso aos pés dos apóstolos

Isto significa que eles apresentavam o dinheiro aos apóstolos. TA:

"apresentavam isso aos apóstolos" ou

"davam isso aos apóstolos"

a distribuição era feita para cada cristão, de acordo com o que cada um necessitava

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "eles distribuíam o dinheiro para cada cristão que necessitava" e

Acts 4:36

Informação geral:

Lucas introduz Barnabé no contexto da história.

José...foi dado o nome de Barnabé pelos apóstolos

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Os apóstolos deram a José... o nome Barnabé"

isto é, interpretado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "interpretado como" ou "que significa"

filho da exortação

Os apóstolos usaram isto para mostrar que José era uma pessoa que encorajava os outros. Isto é, como se encorajamento fosse uma pessoa, o pai de José. TA: "uma pessoa que sempre encoraja os outros" colocou aos pés dos apóstolos.

Isto significa que eles apresentavam o dinheiro aos apóstolos. TA:

"apresentavam isso aos apóstolos" ou "davam isso aos apóstolos." Veja como você traduziu isso em 4:34.

Translation Questions

Acts 4:1

O que Pedro e João estavam ensinando para o povo no Templo?

Pedro e João estavam ensinando sobre Jesus e sua ressurreição dos mortos.

Como os líderes do Templo, os sacerdotes e os Saduceus reagiram aos ensinamentos de Pedro e João?

Eles prenderam Pedro e João e os colocaram na prisão.

Como o povo reagiu aos ensinamentos de Pedro e João?

Muitas pessoas acreditaram, cerca de cinco mil.

Acts 4:8

Por qual poder ou em qual nome Pedro diz que curou o homem no Templo?

Pedro disse que em nome de Jesus ele curou o homem no Templo.

Acts 4:11

O que Pedro disse ser o único caminho pelo qual nós devemos ser salvos?

Pedro disse que não há nenhum outro nome exceto o de Jesus pelo qual nós devemos ser salvos.

Acts 4:13

Por que os líderes Judeus não puderam dizer nada contrário à Pedro e João?

Os líderes não puderam dizer nada porque o homem que fora curado estava com Pedro e João.

Acts 4:15

O que os líderes Judeus ordenaram Pedro e João para não fazer?

Os líderes Judeus ordenaram Pedro e João não mais falarem ou ensinarem sobre Jesus.

Acts 4:19

Como Pedro e João responderam aos líderes Judeus?

Pedro e João disseram que não poderiam se calar acerca das coisas que viram e ouviram.

Acts 4:29

O que os cristãos pediram para Deus em resposta às ameaças vindas dos líderes Judeus?

Os cristãos pediram por ousadia para falar a palavra, e por sinais e maravilhas acontecendo no nome de Jesus.

O que os cristãos pediram para Deus em resposta às ameaças vindas dos líderes Judeus?

Os cristãos pediram por ousadia para falar a palavra, e por sinais e maravilhas acontecendo no nome de Jesus.

O que aconteceu depois que os cristãos terminaram sua oração?

Depois que os cristãos terminaram sua oração, o lugar em que eles estavam

reunidos foi sacudido, e foram cheios do Espírito Santo, e falaram a Palavra de Deus ousadamente.

Acts 4:32

Como eram providas as necessidades dos cristãos?

Os cristãos tinham todas as coisas em comum, e aqueles que possuíam propriedades as vendiam e davam o dinheiro para ser distribuído de acordo com a necessidade.

Acts 4:34

Como eram providas as necessidades dos cristãos?

Os cristãos tinham todas as coisas em comum, e aqueles que possuíam propriedades as vendiam e davam o dinheiro para ser distribuído de acordo com a necessidade.

Como eram providas as necessidades dos cristãos?

Os cristãos tinham todas as coisas em comum, e aqueles que possuíam propriedades as vendiam e davam o dinheiro para ser distribuído de acordo com a necessidade.

Acts 4:36

Qual era o novo nome, de significado "Filho da exortação", dado ao homem que vendeu sua terra e deu o dinheiro aos apóstolos?

O homem chamado "Filho da exortação" era Barnabé.

Qual era o novo nome, de significado "Filho da exortação", dado ao homem que vendeu sua terra e deu o dinheiro aos apóstolos?

O homem chamado "Filho da exortação" era Barnabé.

Chapter 5

Acts 5:1

Conexão com o texto:

Continuando a história sobre como os novos cristãos dividiam seus pertences

com outros cristãos, Lucas conta a respeito de dois cristãos, Ananias e Safira.

Agora

Essa palavra é usada aqui para marcar uma pausa na narrativa principal com o objetivo de contar uma nova parte da história.

sua mulher também sabia disso

"a esposa dele também sabia que ele havia guardado parte do dinheiro da venda"

colocou aos pés dos apóstolos

Isso significa que eles apresentaram o dinheiro aos apóstolos. Tradução

Alternativa

Acts 5:3

Informações Gerais:

Se a sua língua não utiliza perguntas retóricas, você pode reescrevê-las como sendo afirmações.

Por que satanás encheu o teu coração para mentisses... terreno?

Pedro usa essa pergunta para repreender Ananias. TA: "Você não deveria ter deixado Satanás convencê-lo a mentir... terreno"

satanás encheu o teu coração

A palavra "coração" aqui se refere à vontade e às emoções. Possíveis significados são 1) "Satanás o controlou completamente"

mentisses ao Espírito Santo e ficasses com uma parte do valor

Isso implica que Ananias havia dito aos apóstolos que ele estava dando toda a quantia que ele havia recebido na venda de seu terreno.

Enquanto permanecia sem ser vendido, não era somente teu?

Pedro usa essa pergunta para repreender Ananias. TA: "Enquanto ele

Enquanto permanecia sem ser vendido

"Enquanto você não o havia vendido"

E depois de ser vendido, não estava sob teu controle?

Pedro usa essa pergunta para repreender Ananias. TA: "E depois de vendido, você tinha controle sobre o dinheiro que você recebeu"

E depois de vendido

Isso pode ser escrito na voz ativa. TA: "E depois que você o vendeu"

Como tu pensastes essas coisas no teu coração?

Pedro usa essa pergunta para repreender Ananias. Aqui a palavra "coração" se refere à vontade e às emoções. TA: "Você não deveria ter pensado em fazer tal coisa"

caiu e expirou

Ananias caiu porque ele morreu; ele não morreu porque ele caiu. TA: "morreu e caiu no chão"

Acts 5:7

entrou também sua mulher

"A esposa de Ananias entrou" ou "Safira entrou"

o que tinha acontecido

"que o marido dela havia morrido"

por tal quantia

"por muito dinheiro." Isso se refere à quantia de dinheiro que Ananias havia dado aos apóstolos.

Acts 5:9

Conexão com o texto:

Esse é o final da parte da história sobre Ananias e Safira.

Informações Gerais:

Aqui a palavra "vós" é plural e refere-se a ambos, Ananias e Safira.

Como vós combinastes juntos para tentar o Espírito do Senhor?

Pedro faz essa pergunta para repreender Safira. TA: "Vocês não deveriam ter combinado de testar o Espírito do Senhor!"

vós combinastes juntos

"vocês dois combinaram juntos"

tentar o Espírito do Senhor

Aqui a palavra "tentar" significa desafiar ou provar. Eles estavam tentando ver se podiam escapar de ter mentido a Deus sem serem punidos.

os que sepultaram o teu marido

Aqui a construção "os pés" se refere aos homens. TA: "os homens que sepultaram o seu marido"

caiu aos seus pés

Isso significa que quando ela morreu, ela caiu ao chão na frente de Pedro. Essa expressão não deve ser confundida com cair ao chão aos pés de alguém como sinal de humildade.

dando seu último suspiro

"morreu." Veja como essa construção foi traduzida em referência a Ananias em 5:3

Acts 5:12

Conexão com o texto:

Lucas continua a contar o que aconteceu nos primeiros dias da Igreja.

Informações Gerais:

Aqui as palavras "Eles" e "eles" referem-se aos cristãos.

Muitos sinais e maravilhas estavam ocorrendo entre o povo pelas mãos dos apóstolos

ou "Muitos sinais e maravilhas aconteciam em meio ao povo por meio das mãos dos apóstolos." Isso pode ser expressado na voz ativa. TA: "Os apóstolos realizaram muitos sinais e maravilhas em meio ao povo"

sinais e maravilhas

"eventos supernaturais e milagres." Veja como você traduziu esses termos em 2:22 pelas mãos dos apóstolos

Aqui a palavra "mãos" refere-se aos apóstolos. TA: "por meio dos apóstolos"

Pórtico de Salomão

Esse pórtico era um caminho coberto que consistia em filas de pilares que davam suporte a um telhado, o qual as pessoas nomearam por causa do rei Salomão.

Veja como você traduziu "o pórtico que é chamado o de Salomão" em 3:11

o povo os estimava muito

Isso pode ser expressado na voz ativa.

TA: "o povo tinha muita consideração pelos cristãos"

Acts 5:14

Informações Gerais:

Aqui a palavra "Eles" se refere às pessoas que viviam em Jerusalém.

mais cristãos ajuntavam-se ao Senhor

Isso poderia ser expressado na voz ativa.

TA: "mais pessoas estavam crendo no Senhor". Veja como você traduziu "foram adicionados" em 2:40

sua sombra projetasse sobre alguns deles

Está implícito que Deus os curaria se a sombra de Pedro os tocasse.

atormentados por espíritos impuros

"aqueles aos quais espíritos impuros haviam atormentado"

todos eram curados

Isso pode ser dito na voz ativa. TA: "Deus curou todos eles" ou "os apóstolos curaram todos eles"

Acts 5:17

Conexão com o texto:

Os líderes religiosos começaram a perseguir os cristãos.

Então

Isso inicia uma história de contraste à anterior. Você pode traduzir isso no modo pelo qual a sua língua inicia uma narrativa de contraste.

o sumo sacerdote levantou-se

Aqui a construção "levantou-se" significa

que o sumo sacerdote decidiu agir, e não que ele se levantou pois estava sentado.

TA: "o sumo sacerdote resolveu agir"

estavam tomados de inveja

Isso poderia ser expressado na voz ativa.

TA: "eles ficaram com muita inveja"

e prenderam os apóstolos

Isso significa que eles prenderam os apóstolos pela força. Eles teriam pedido aos guardas para fazer isso. TA: "eles pediram para os guardas prenderem os apóstolos"

Acts 5:19

Informações Gerais:

Aqui as palavras "os (eles)" e "eles" referem-se aos apóstolos.

no templo ... entraram no templo

Eles não foram para dentro do templo onde somente os sacerdotes tinham a entrada permitida. TA: "nos arredores do templo... dentro dos arredores do templo"

todas as palavras desta Vida

Isso se refere à mensagem do Evangelho que o apóstolos já haviam proclamado.

Possíveis significados são 1) "toda essa mensagem de vida eterna" ou 2) "a mensagem toda deste novo estilo de vida"

ao alvorecer

"assim que começou a ficar claro".

Apesar de o anjo ter os tirado para fora da cadeia durante a noite, o sol estava nascendo assim que os discípulos chegavam aos arredores do templo.

enviaram à prisão para trazer os apóstolos

Isso implica que alguém foi para a prisão.

TA: "enviou alguém para a prisão para trazer os apóstolos"

Acts 5:22

não encontramos ninguém

A palavra "ninguém" refere-se aos apóstolos. Isso implica que não havia mais ninguém na cela da prisão além dos apóstolos. TA: "nós não os achamos lá dentro"

Acts 5:24

Informações Gerais:

Aqui a palavra "vós" é plural e refere-se ao capitão da guarda do templo e o chefe dos sacerdotes.

ficaram muito perplexos

"eles ficaram muito intrigados" ou "eles ficaram muito confusos"

concernente

"concernente às palavras que eles haviam acabado de ouvir" ou "a respeito dessas coisas"

ao que viria a acontecer

"e qual seria o resultado"

estão no templo

Eles não foram para a parte do templo onde somente os sacerdotes tinham a entrada permitida. TA: "estão nos arredores do templo"

Acts 5:26

Conexão com o texto:

O capitão e os oficiais trazem os apóstolos diante do concílio religioso judeu.

Informações Gerais:

A palavra "eles" nessa seção se refere ao capitão e aos oficiais. Na construção "eles temiam que as pessoas os apedrejassem" a palavra "os" se refere ao capitão e aos oficiais. Todas as outras referências a "eles (os)" neste trecho se referem aos apóstolos.

Informações Gerais:

Aqui a palavra "vós" é plural e refere-se aos apóstolos.

temiam

"eles tinham medo"

nesse nome

Aqui a palavra "nome" se refere à pessoa de Jesus. TA: "para que não falassem mais a respeito dessa pessoa, Jesus." Veja como você traduziu isso em 4:15

enchestes Jerusalém com o vosso ensino

Essa expressão significa que eles ensinaram a todos em Jerusalém. TA:

"vocês ensinaram a todos em Jerusalém sobre ele"

quereis lançar sobre nós o sangue deste homem

Aqui a palavra "sangue" se refere à morte de Jesus. Esse é um jeito idiomático de dizer que eles eram responsáveis por matarem-no. TA: "deseja fazer-nos responsável pela morte desse homem"

Acts 5:29

Informações Gerais:

Aqui palavra "Nós" refere-se aos apóstolos, e não ao público.

Pedro e os apóstolos responderam

Pedro falou em nome de todos os apóstolos quando ele disse as seguintes palavras.

suspendendo-o num madeiro

Aqui Pedro usa a palavra "árvore" para referir-se à cruz que era feita de madeira. TA: "colocando-o na cruz"

dar o arrependimento a Israel, e remissão dos pecados

As palavras "arrependimento" e "perdão" podem ser traduzidas como verbos. TA:

"dar a oportunidade para o povo de Israel de se arrepender e pedir que Deus perdoe os seus pecados."

Israel

A palavra "Israel" se refere ao povo judeu.

aqueles que O obedecem

"aqueles que se submetem à autoridade de Deus"

Acts 5:33

Conexão com o texto:

Gamaliel refere-se aos membros do concílio.

Gamaliel, um professor da lei, respeitado por todas as pessoas

Lucas apresenta Gamaliel e providencia informações a respeito do contexto dele.

respeitado por todas as pessoas

Isso também pode ser expressado na voz ativa. TA: "o qual todas as pessoas respeitavam"

ordenou que os apóstolos fossem levados para fora

Isso pode ser expressado na voz ativa.

TA: "pediu para que os guardas levassem os apóstolos para fora"

Acts 5:35

prestais muita atenção

"pensar com cuidado a respeito" (UDB) ou "ser cauteloso a respeito". Gamaliel estava os alertando para não fazerem algo que eles viriam se arrepender depois.

Teudas levantou-se

Possíveis significados são 1) "Teudas se rebelou" ou 2) "Teudas apareceu"

dizendo ser alguém

"dizendo ser alguém importante"

Ele foi morto

Isso pode ser dito na voz ativa. TA:

"Pessoas mataram-no"

todos os que o seguiram foram dispersos

Isso pode ser dito na voz ativa. TA: "todas as pessoas que o haviam obedecido dispersaram-se" ou "todos que o haviam obedecido foram em direções diferentes"

reduzidos a nada

Isso significa que eles não fizeram o que haviam planejado fazer.

Após isto

Após Teudas

nos dias do censo

"durante o período do censo"

muitos o seguiram

Isso significa que ele persuadiu algumas pessoas a se rebelarem junto dele contra o governo Romano. TA: "fez com que muitas pessoas o seguissem" ou "fez com que muitas pessoas se juntassem a ele em rebelião"

Acts 5:38

Conexão com o texto:

Gamaliel termina de se referir aos membros do concílio. Apesar de eles terem batido nos apóstolos, pedido para que não ensinassem sobre Jesus e deixarem-nos ir, os discípulos continuaram a ensinar e pregar.

afastai-vos desses homens e deixai-os

Gamaliel está dizendo aos líderes judeus para que não punissem os apóstolos ou colocassem-nos na prisão novamente.

se esse plano ou obra é de homens

"se os homens criaram esse plano ou estão realizando esse trabalho"

se desintegrará

Isso poderia ser expresso na voz ativa.

TA: "alguém irá desintegrá-los"

se isso é de Deus

Aqui a palavra "isso" se refere a "esse plano ou trabalho". TA: "se Deus criou esse plano ou ordenou que esses homens fizessem esse trabalho"

E assim, eles foram persuadidos

Isso pode ser dito na forma ativa. TA:

"Então Gamaliel os persuadiu"

Acts 5:40

Informações Gerais:

Aqui a primeira palavra "Eles" refere-se aos membros do concílio. O resto das palavras dos pronomes "eles, os" refere-se aos apóstolos.

chamando os apóstolos os açoitaram

Os membros do concílio teriam ordenado aos guardas do templo para que eles fizessem essas coisas.

falassem no nome de Jesus

Aqui "nome" se refere à autoridade de Jesus. TA: "não falar mais na autoridade de Jesus". Veja como você traduziu uma construção similar em 4:15

terem sido considerados dignos de sofrer afronta pelo Nome

Os apóstolos se alegraram porque Deus os havia honrado ao deixá-los serem desonrados pelos líderes judeus. Isso pode ser expresso na voz ativa. TA: "Deus os havia considerado dignos de sofrer desonra por causa do Nome"

pelo Nome

Aqui "o Nome" refere-se a Jesus. TA: "por causa de Jesus"

Depois disso, todos os dias

"Depois daquele dia, todos os dias". Essa construção marca o que os apóstolos fizeram todos os dias pelos dias que seguiram.

no templo e de casa em casa

Eles não foram para dentro do templo onde só eram permitidos os sacerdotes.

TA: "nos arredores do templo e nas casas de diferentes pessoas"

Translation Questions

Acts 5:1

Qual pecado Ananias e Safira cometeram?

Ananias e Safira mentiram, dizendo que

eles estavam ofertando o valor total da venda do terreno, mas na verdade eles estavam ofertando somente parte desse

valor.

Qual pecado Ananias e Safira cometeram?

Ananias e Safira mentiram, dizendo que eles estavam ofertando o valor total da venda do terreno, mas na verdade eles estavam ofertando somente parte desse valor.

Acts 5:3

De acordo com Pedro, para quem Ananias e Safira haviam mentido?

Pedro disse que Ananias e Safira haviam mentido para o Espírito Santo.

Qual foi o juízo de Deus sobre Ananias?

Deus matou Ananias.

Acts 5:9

Qual foi o juízo de Deus sobre Safira?

Deus matou Safira.

Qual foi a reação da igreja e de todos que ouviram a respeito de Ananias e Safira?

Um grande temor caiu sobre a igreja e sobre todos os que ouviram a respeito de Ananias e Safira.

Acts 5:14

O que algumas pessoas estavam fazendo para curar os doentes?

Algumas pessoas estavam carregando os doentes às ruas para que a sombra de Pedro pudesse tocá-los, e outros traziam os doentes de outras cidades para Jerusalém.

O que algumas pessoas estavam fazendo para curar os doentes?

Algumas pessoas estavam carregando os doentes às ruas para que a sombra de Pedro pudesse tocá-los, e outros traziam os doentes de outras cidades para Jerusalém.

Acts 5:17

Como os Saduceus reagiram ao verem todos os doentes serem curados em Jerusalém?

Os Saduceus ficaram cheios de inveja e

mandaram os apóstolos para a prisão.

Como os Saduceus reagiram ao verem todos os doentes serem curados em Jerusalém?

Os Saduceus ficaram cheios de inveja e mandaram os apóstolos para a prisão.

Acts 5:19

Como os apóstolos saíram da prisão?

Um anjo veio e abriu as portas da prisão e deixaram-nos sair.

Acts 5:22

O que os oficiais do sumo sacerdote acharam quando chegaram à prisão?

Os oficiais acharam a prisão completamente fechada, mas sem ninguém dentro.

Acts 5:26

Por que os oficiais trouxeram os apóstolos de volta ao sumo sacerdote e ao concílio sem violência?

Os oficiais temiam que as pessoas poderiam apedrejá-los.

Acts 5:29

Quando questionados a respeito de ainda ensinarem sob a autoridade do nome de Jesus mesmo sendo advertidos para não fazer isso, o que os apóstolos disseram?

Os apóstolos disseram, "nós devemos obedecer a Deus ao invés de homens".

De acordo com os apóstolos, quem foi o responsável por matar Jesus?

Os apóstolos disseram que o sumo sacerdote e membros do concílio foram responsáveis por matar Jesus.

Acts 5:33

Como os membros do concílio reagiram ao serem acusados pelos discípulos de serem responsáveis por matar Jesus?

Os membros do concílio ficaram furiosos e queriam matar os apóstolos.

Acts 5:38

Qual foi o conselho de Gamaliel para o concílio?

Gamaliel aconselhou o concílio para que

libertassem os apóstolos.

De acordo com Gamaliel, o que ele alertou o concílio sobre o que poderia acabar acontecendo se o concílio tentasse vencer os apóstolos?

Gamaliel alertou o concílio que eles poderiam acabar lutando contra Deus.

Acts 5:40

O que o concílio finalmente fez com os apóstolos?

O concílio machucou-os e ordenou-os a não falar mais no nome de Jesus, e

deixaram-nos ir.

Como os discípulos reagiram à forma como foram tratados pelo concílio?

Os apóstolos alegraram-se de ser considerados dignos de sofrer desonra pelo nome de Jesus.

O que os apóstolos fizeram todos os dias após a reunião com o concílio?

Os apóstolos pregaram e ensinaram todos os dias que Jesus é o Cristo.

Chapter 6

Acts 6:1

Informações Gerais:

Este é o começo de uma nova parte da história. Lucas fornece contextualização importante para entender a história.

Naqueles dias

Considere como novas partes de uma história são introduzidas na sua língua.

Multiplicava

"Grandemente aumentando"

Judeus gregos

Estes eram judeus que haviam vivido a maior parte de suas vidas em algum lugar no Império Romano, fora de Israel, e haviam crescido falando grego. Sua língua e cultura eram de alguma forma diferentes daqueles que haviam crescido em Israel.

os hebreus

Estes eram judeus que haviam crescido em Israel falando hebraico ou aramaico. A igreja era composta apenas de judeus e convertidos ao judaísmo até o momento.

viúvas

mulheres cujos maridos morreram

as suas viúvas estavam sendo esquecidas

Isso pode ser dito na forma ativa.

Tradução Alternativa

sendo esquecidas

"sendo ignoradas" ou "sendo omitidas".
Haviam tantos que precisavam de ajuda que alguns eram esquecidos.

distribuição diária de alimentos

O dinheiro que estava sendo dado aos apóstolos era usado, em parte, para comprar comida para as viúvas da igreja primitiva.

Acts 6:2

Informações Gerais:

Aqui a palavra "irmãos" refere-se aos cristãos.

Informações Gerais:

As palavras "nos" e "nós" aqui referem-se aos 12 apóstolos. Quando aplicável, use a forma exclusiva na sua língua.

Os doze

Isso se refere aos onze apóstolos mais Matias, que foi selecionado em 1:24.

A multidão de discípulos

"Todos os discípulos" ou "todos os cristãos"

Deixar a palavra de Deus

Isto é um exagero para enfatizar a importância de sua tarefa de ensinar a palavra de Deus. TA: "Pare de pregar e ensinar a palavra de Deus"

servir às mesas

Esta é uma frase que significa servir

comida ao povo.

homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria

Possíveis significados são: 1) os homens têm três qualidades - uma boa reputação, estar cheios do Espírito e estar cheios de sabedoria ou 2) os homens têm a reputação para duas qualidades - estar cheios do Espírito e estar cheios de sabedoria (UDB).

homens de boa reputação

"homens que as pessoas sabem que são bons" ou "homens em quem as pessoas confiam"

deste serviço

"ser responsável para fazer esta tarefa"

no ministério da palavra

Pode ser útil adicionar mais informações.

TA: "o ministério de ensinar e pregar a palavra"

Acts 6:5

Seu discurso agradou toda a multidão

"Todos os discípulos gostaram da sugestão deles"

Estêvão... e Nicolau

Estes são nomes gregos e sugerem que todos os homens eleitos eram do grupo judeu grego de cristãos.

prosélito

um gentio que se converteu à religião judaica.

impuseram suas mãos sobre eles

Isso representou dar uma bênção e conceder responsabilidade e autoridade para o trabalho aos sete.

Acts 6:7

Informações Gerais:

Este versículo dá uma atualização sobre o crescimento da igreja.

Palavra de Deus se espalhou

Isto fala do número crescente de pessoas

que acreditavam na palavra à medida que a palavra de Deus se espalhava. TA: "o número de pessoas que acreditavam na palavra de Deus aumentava"

tornaram-se obedientes a fé

"seguiu o ensinamento da nova crença" a fé

Possíveis significados são: 1) a mensagem do evangelho de confiança em Jesus; ou 2) o ensino da igreja; ou 3) o ensinamento cristão.

Acts 6:8

Conexão com o texto:

Este é o começo de uma nova parte da história.

Informações Gerais:

Estes versículos fornecem contextualização sobre Estêvão e outras pessoas que é importante para a compreensão da história.

Agora Estêvão

Isso introduz Estêvão como o personagem principal nesta parte da história.

Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios

As palavras "graça" e "poder" aqui se referem ao poder de Deus. Isso poderia ser dito explicitamente. TA: "Deus estava dando a Estêvão poder para fazer"

sinagoga dos Libertos

"Libertos" eram provavelmente escravos destes diferentes locais. Não está claro se as outras pessoas listadas faziam parte da sinagoga ou simplesmente participaram do debate com Estêvão.

discutiam com Estêvão

"debatendo com Stephen" (UDB)

Acts 6:10

Conexão com o texto:

A contextualização que começou em 6:8

continua até o versículo 10.

Informações Gerais:

Aqui a palavra "Ouvimos" refere-se apenas aos homens que eles persuadiram a mentir.

Informações Gerais:

A palavra "eles" refere-se ao povo da sinagoga dos libertos em 6:8.

não foram capazes de resistir

Esta sentença significa que eles não poderiam provar falsamente o que ele disse. TA: "não podiam argumentar contra"

Espírito

"Espírito Santo

alguns homens a dizer

Porque isso foi feito secretamente, está implícito que seu testemunho era uma mentira. TA: "alguns homens para mentir e dizer"

blasfêmias contra

"coisas ruins a respeito" (UDB)

Acts 6:12

Informações Gerais:

Cada uso da palavra "eles" preferivelmente refere-se ao povo da sinagoga dos Libertos em 6:8. Eles eram

responsáveis pelas falsas testemunhas e por incitar o conselho, os anciãos, os escribas e as outras pessoas.

Informações Gerais:

Aqui a palavra "nós" refere-se apenas ao testemunho falso que eles trouxeram para testemunhar.

Incitaram o povo

"agitaram as pessoas para ficarem com raiva"

e eles confrontaram

Esta pode ser uma nova frase. TA: "Então, todos eles confrontaram"

agarraram-no

"pegaram-no"

não para de falar

"fala continuamente"

nos ensinou

A palavra "ensinou" significa "passou".

TA: "ensinou aos nossos antepassados"

fixaram seus olhos nele

"Olharam atentamente para ele" ou "o encararam"

parecia a face de um anjo

Esta sentença compara seu rosto com o de um anjo, mas não diz especificamente o que eles têm em comum.

Translation Questions

Acts 6:1

Que queixa surgiu dos judeus gregos contra os hebreus?

Os judeus gregos reclamaram que suas viúvas estavam sendo esquecidas na distribuição diária de alimentos.

Acts 6:2

Quem escolheu os sete homens para cuidar do negócio de distribuição de alimentos?

Os discípulos (irmãos) escolheram os sete homens.

Quais eram as qualificações para ser escolhido como

um dos sete homens?

Os sete homens tinham que ser de boa reputação, cheios do Espírito e da sabedoria.

Em que continuariam os apóstolos?

Os apóstolos continuariam na oração e no ministério da palavra.

Acts 6:5

O que os apóstolos fizeram quando os crentes trouxeram os sete homens?

Os apóstolos oraram e colocaram as mãos sobre eles.

Acts 6:7

O que estava acontecendo com os discípulos em Jerusalém?

O número de discípulos estava aumentando muito, incluindo um grande número de sacerdotes.

Acts 6:10

Quem estava ganhando os debates entre os judeus incrédulos e Estêvão?

Os judeus incrédulos não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito com que Estêvão falava.

Acts 6:12

Que acusação foi feita por falsas testemunhas contra Estêvão ao conselho?

As falsas testemunhas alegaram que Estêvão disse que Jesus iria destruir aquele lugar e mudar os costumes de Moisés.

Quando o conselho olhou para Estêvão, o que eles viram?

Eles viram que seu rosto era como a face de um anjo.

Chapter 7

Acts 7:1

Conexão com o Texto:

A parte d estória sobre Estêvão, que começa em 6:8, continua. Estêvão começa sua defesa para o alto sacerdote e o conselho falando sobre as coisas que haviam acontecido na história de Israel. A maior parte da história vinha dos escritos de Moisés.

Informação Geral:

A palavra "nós" inclui ambos Estêvão, o conselho judeu para o qual ele falou, para todo o auditório. A palavra "seu" é singular e se refere a Abraão.

Irmãos e pais, ouçam me

Estêvão era muito respeitado pelo conselho na saudação prolongada pela família.

Acts 7:4

Informação Geral:

No verso 4 as palavras "ele", "dele", e "lhe" se refere a Abraão. No vers 5 as palavras "Ee" e "ele" se refere a Deus, mas a palavra "lhe" se refere à Abraão.

Informação Geral:

Aqui a palavra "vós" se refera ao conselho judeu e ao auditório.

Ele não lhe deu

"Ele não deu nenhuma coisa para ele"

nem mesmo o espaço de um pé

Possíveis significados desta frase são 1)

chão suficiente para estar de pé ou 2)

chão suficiente para dar um passo.

Tradução Alternativa

que daria a terra como possessão a ele e aos seus descendentes.

"para o próprio Abraão e para dar aos seus descendentes"

Acts 7:6

Deus falou com ele dessa maneira

Isto pode ajudar a esclarecer que este acontecimento ocorreu depois declaração anterior do verso. TA: "Mais tarde Deus falou à Abraão"

por quatrocentos anos

"400 anos"

"Eu julgarei a nação

"nação" se refere a todo o povo. TA: " Eu irei julgar o povo da nação"

na qual eles serão escravos

"na qual seus descendentes serão escravos"

deu a Abraão o pacto da circuncisão

Os judeus entenderam que esse pacto era

necessário para que Abraão circuncidasse os do sexo masculino da família. TA: "faço um pacto com Abraão para circuncidar todos os do sexo masculino da família dele"

assim Abraão se tornou o pai de Isaque

A estória através da transição dos descendentes de Abraão.

e Jacó o pai

"e Jacó se tornou o pai" Estevão diminui isso.

Acts 7:9

Os patriarcas

"Os filhos mais velhos de Jacó" ou "os irmãos mais velhos de José"

foram motivados por ciúmes contra

"ter ciúmes de". Isto pode ser colocado em forma ativa. TA: "Veja:

o venderam para o Egito

Os judeus sabiam que seus antepassados venderiam José como escravo para o Egito. TA: "o vendeu como escravo para o Egito"

e Deus

Seria mais natural dizer "mas Deus" para o mesmo público.

estava com ele

Isto é uma expressão de ajuda a alguém.

TA: "ajudou-o"

sobre o Egito

Isto se refere as pessoas do Egito. TA:

"sobre todas as pessoas do Egito"

toda a sua casa

Isto se refere a todas as suas posses. TA:

"tudo que ele ganhou"

Acts 7:11

Sobreveio fome

"a fome sobreveio". A produção de grãos parou de ser produzida.

nossos pais

Isto se refere a Jacó e seus filhos, que

eram os antecessores do povo judeu.

grãos

"grãos" era o tipo mais comum de alimento naquela época.

nossos antepassados...seus irmãos

Ambos significam os irmãos mais velhos de José. A UDB diz isto explícito.

Na segunda vez

"A próxima vez"

se revelou

José se revelou ~sua identidade aos seus irmãos.

a família de José tornou-se conhecida para o Faraó

Isto pode ser escrito na forma ativa. TA:

"Faraó ficou sabendo que eles eram a família de José"

Acts 7:14

enviou seus irmãos de volta

"enviou seus irmãos de volta a Canaã" ou

"enviou seus irmãos de volta para casa"

então ele morreu

Dá a certeza que não parece que ele morreu logo que cegou no Egito. TA: "e eventualmente ele morreu"

ele e nossos antepassados

"Jacó e seus filhos que vieram a ser nossos ancestrais"

Foram transportados...e enterrados

Isto pode ser escrito na forma ativa.TA: "

Os descendentes de Jacó transportaram o corpo de Jacó e os corpos de seus filhos para....e os enterraram"

por certa soma em prata

"com dinheiro"

Acts 7:17

Aproximava-se o tempo da promessa...o povo cresceu e se multiplicou

Em algumas línguas ajudaria dizer que o número de pessoas cresceu depois de dizer que tempo da promessa chegou. (Veja:UDB)

tempo do cumprimento da promessa
Estava perto do tempo em que iria cumprir a promessa feita a Abraão.
surgiu outro rei
"outro rei começou a reinar"
sobre o Egito
"Egito" se refere ao povo do Egito. TA: "o povo do ;egito"
que não sabia nada a respeito de José
"José" refere-se a reputação de Jsé. TA:
"que não sabia que José havia ajudado o Egito"
maltratou nossos antepassados
"tratou nossos antepassados miseravelmente" ou "tirou vantagem sobre nossos antecessores"
lançar fora seus bebês
abandonaram seus bebês então seus bebês merreriam
Acts 7:20
Nesse tempo, Moisés nasceu
Isto introduz Moisés na aestória.
ele era muito bonito diante de Deus
Essa frase é uma expressão que significa que Moisés era muito bonito. (Veja:
foi amamentado
Isto pode ser escrito na forma ativa. TA:
"seus pais amamentaram-no"
Quando foi lançado para fora
Moisés foi "lançado fora" por causa do comando de faraó. Isto pode ser escrito de forma ativa. AT: "Quando seus pais o lançaram fora" ou "Quando ele foi abandonado"
como seu próprio filho.
"como se fosse filho dela"
Acts 7:22
Moisés foi educado
Isto pode ser escrito na forma ativa. A:
"Os egípcios educaram Moisés"
toda a sabedoria dos egípcios

Isto é um exagero para demonstrar que ele teve um elevadíssimo nível de educação.

poderoso em suas palavras e obras
"eficaz em sua fla e ações" ou
"influenciava quando falava e o que fazia"

veio em seu coração
"ele pensou sobre e decidiu" Isto é uma expressão que significa "ele dicideu"
visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

Isso se refere ao povo dele, não só sobre a família dele. TA: "visitar seu próprio povo, as crianças de Israel, o que estava fazendo"

Vendo um israelita sendo maltratado...o egípcio
Isto pode ser escrito na forma ativa como ordenaar e reagrupar.. TA: Vendo um egípcio maltratar um israelita, Moisés o defendeu e vingou o israelita matando o egípcio que oprimia o israelita"

matando o egípcio
Moisés bateu no egípcio com tanta força que ele morreu.

Ele pensava
"ele imaginava"

estava libertando-os pelas Suas mãos
"os estava resgatando através Moisés" ou
" estava usand Moisés para resgat´-los"

Acts 7:26

Informação Geral:

Aqui a palavra "nós" se refere aos israelitas mas não inclui Moisés.

alguns israelistas

O público deveria saber sobre a importância do êxodo, que eram dois homens, mas Estevão não os especificou.

reconcilia-los; dizendo

"fazer com que eles parem de brigar" (UDB)

Homens, vós sois irmãos

Moisés está chamando a atenção dos israelitas que estavam brigando.

por que maltratais um ao outro?

Moisés fez esta pergunta para que eles parassem de brigar. TA: "você não podem machucar um ao outro!"

"Quem te fez chefe e juiz sobre nós?"

O homem usou a pergunta para censurar Moisés. TA: "Você não tem autoridade sobre nós!"

Tu queres me matar, como mataste o egípcio ontem?

O homem usou esta pergunta para incitar Moisés, pois ele e provavelmente outros sabiam que Moisés havia matado o egípcio.

Acts 7:29

Informação Geral:

O público de Estevão sabia que Moisés era casado com uma mulher medianita quando ele deixou o Egito.

Depois de ouvir isso

A informação implícita é que Moisés tinha entendido que os israelitas sabiam que ele havia matado o egípcio no dia anterior

Quando quarenta anos se passaram

"Passados 40 anos." Este foi o total de anos que Moisés passou em Midiã. TA: "Quarenta anos depois que Moisés fugiu do Egito"

um anjo lhe apareceu

O público de Estevão sabia que Deus havia falado através do anjo. O UDB deixa isso claro.

Acts 7:31

ficou maravilhado com a visão

Moisés estava surpreso com a sarça que não se consumia no fogo. Isto já era previamente conhecido pelo público de Estevão. TA: "porque a sarça não se consumia"

conforme se aproximava para olhar...Moisés tremeu e não se atreveu a olhar

Isto deve significar que Moisés inicialmente chegou perto do arbusto para examinar, mas ele retornou com medo quando ouviu a voz.

Eu sou o Deus dos seus pais

"Eu sou o Deus em quem seus antepassados criam" (UDB)

Moisés tremeu

Moisés ficou chocada de medo. Isto pode ser dito mais claramente. TA: "Moisés tremeu de medo"

Acts 7:33

Tire as tuas sandálias

Deus disse isto para Moisés, então ele honrou a Deus.

pois o lugar que tu estás pisando é terra santa

A informação implícita é que Deus está presente, a área imediatamente em volta de Deus é considerada ou feita santa por Deus.

certamente tenho visto

"visto com certeza." A palavra certamente dá ênfase ao que foi visto. meu povo

A palavra "meu" enfatiza que este povo pertence a Deus. TA: "os descendentes de Abraão, Isaac, e Jacó"

Eu descerei para libertá-los

"irá libertá-los pessoalmente"

venha agora

"esteja pronto." Deus usa uma ordem aqui.

Acts 7:35

Informação Geral:

Versos 35-38 contêm uma série de frases conectadas que se referem a Moisés.

Cada frase começa com uma afirmação tal como "Este Moisés" ou "O mesmo Moisés" ou "Este é o homem" ou "Este é o

mesmo Moisés." Se possível, use uma afirmativa que enfatize Moisés.

Informação Geral:

Após os israelitas deixarem o Egito, eles gastaram 40 anos vagando pelo deserto antes que Deus deixasse que eles entrassem na terra que Ele prometeu a eles.

Este Moisés a quem eles rejeitaram

Isto nos remete aos eventos reportados em 7:26.

Quem te fez um chefe e um juiz?

Esta pergunta foi usada para repreender Moisés. TA: "Você não tem nenhuma autoridade sobre nós!" Veja como traduzir essa questão retórica em 7:26.

chefe e libertador.

"para chefia-los e para os libertar da escravidão"

pela mão do anjo

"por meio do anjo"

durante quarenta anos.

O público de Estevão sabia sobre os quarenta anos que os israelitas passaram no deserto. TA: "durante 40 anos que o povo israelita morou no deserto"

levantará um profeta

"causa para outro homem ser o profeta"

do meio dos seus irmãos

"do meio de toda povo" (UDB)

Acts 7:38

Informação Geral:

A citação no verso 40 é sobre os escritos de Moisés.

Este é o homem que estava na assembleia

"Este é o homem Moisés que estava no meio do israelitas" (UDB)

Este é o homem

A frase "Este é o homem" realmente esta passagem se refere a Moisés.

este é o homem que recebeu palavras de vida para nos dar

Foi Deus quem deu estas palavras. TA:

"este é o homem quem Deus falou palavras vivas para nos dar"

palavras de vida

Possíveis modos são 1) "uma mensagem que cause perseverança" ou 2) "palavras que tragam vida."

o rejeitaram e voltaram

Essa metáfora enfatiza a rejeição sobre Moisés. TA: "eles o rejeitaram como seu líder"

voltaram seus corações para

"eles desejaram voltar para trás"

Nesse tempo

"Quando eles decidiram voltar ao Egito"

Acts 7:41

Informação Geral:

Estevão cita aqui o profeta Amós.

eles fizeram um bezerro

O público de Estevão sabia que o bezerro que eles fizeram era uma estátua. TA:

"eles fizeram uma estátua que se parecia com um bezerro"

um bezerro...ao ídolo...da obra das suas mãos

Todas essas frases se referem ao bezerro de estátua.

se afastou deles

"os abandonou" (UDB)

as estrelas dos céus

Possíveis significados para as frases originais são 1) só as estrelas ou 2) o sol, lua, e estrelas.

no livro dos profetas

Isto é aparentemente uma coleção de escritos de vários profetas do Velho Testamento num pergaminho. Deve estar incluso também os escritos de Amós.

Foi a mim que vós oferecestes bestas e sacrifícios...Israel?

Deus fez está perguntar para mostrar à Israel que eles não adoraram a Ele com seus sacrificios. T: "Vocês não me honraram com essas ofertas bestas e sacrificios...Israel"

casa de Israel

Isto se refere a toda a nação de Israel. TA: todos vocês israelitas"

Acts 7:43

Conexão com o Texto:

Estevão continuou sua réplica para o alto sacerdote e o conselho com o começo de 7:1

Informações Gerais:

A citação do profeta Amós continua aqui.

Vós aceitastes

Está implícito que eles evaram seus ídolos com eles quando viajaram pelo deserto. TA: "vocês os carregaram de lugar para lugar"

tabernáculo de Moloque

a tenda que abrigou o falso deus Moloque

a estrela do deus Renfã

a estrela que está identificada como o flso deus Renfã

as imagens que fizestes

Eles fizeram estátus e imagens dos deuses Moloque e Renfã ao invés de adorá-los.

Eu vos levarei para longe, para a Babilônia

"Eu os evarei para lugares muito longe da Babilônia." Isto pode ser a ação de julgamento de Deus.

Acts 7:44

o tabernáculo do testemunho

A tenda que guardava a arca (acaixa) e com as tábuas de pedra com os 10 mandamentos que ficavam dentro

tabernáculo do testemunho...a tenda

Essas duas frases se referem as mesmas

coisas

posse das nações

"em posse das nações." Isto deve incluir a terra, prédios, safras, animais e todas as posses da nação de Israel tinham conuistados.

das nações

Isto se refere ao povo que morou na terra de Israel antes. TA: "as pessoas que previamente moraram aqui"

Foi assim até os dias de Davi

A arca permaneceu na tenda até o tempo de Davi, o rei de Israel

um lugar de habitação para o Deus de Jacó.

"a casa da arca onde o Deus de Jacó deveria ficar" Davi gostaria de um lugar permanente para a arca residir em Jerusalém, não uma tenda.

Acts 7:47

Informações Gerais:

Nos versos 49 e 50, Estevão citou o próprio profeta Isaías, Na citação, Deus falando sobre ele.

feitas por mãos

"feito por pessoas"

Os céus são o meu trono...terra é o estrado para os meus pés

O profeta está comparando a grandeza da presença de Deus em relação ao impossível que é para o homem construir um lugar para o descanso de Deus na terra desde que toda a terra não é nada, mas um lugar para que Deus descanse seus pés.

Que tipo de casa podeis construir para mim?

Deus faz está pergunta para mostrar o quanto é inútil todo esforço humano para cuidar de Deus. TA: " Vocês não conseguem construir uma casa adequada para mim!"

qual é o lugar do meu descanso?

Deus faz está pergunta para mostrar que os homens não têm como providenciar um local de descanso para Deus. TA: "não existe nenhum luar bom o suficiente para mim!"

Não fez minha mão todas estas coisas?

Deus faz está pergunta para mostrar que nenhum homem consegue criar nada. TA: "Minhas mãos fizeram todas essas coisas!"

Acts 7:51

Conexão com o Texto

Aos incrédulos e com censura, Estevão termina sua defesa ao alto sacerdote e ao conselho quando começa com 7:1

Vós, pessoas obstinadas

obstinadas - Estevão focou na identificação com os líderes dos judeus censurando-os.

obstinadas

obstinados - Isto não significa que seus pescoços foram injusto, mas que eles eram "obstinados."

incircuncisas de coração e ouvidos

Os judeus consideravam os incircumcisos desobedientes a Deus. Estevão usa "corações e ouvidos" para representar que os líderes judeus que agiam como os gentios como se eles não obedeciam ou ouviam a Deus. TA: "você se recusam a obedecer e a ouvir"

Quais dos profetas vossos antepassados não perseguiram?

Estevão fez essa pergunta para mostrá-los que eles não aprenderam nada com os erros do passado de seus pais fundadores. TA: "Seus pais fundadores perseguiram todo profeta!"

Justo

Isso refere-se à Cristo, o Messias.

vos tornastes traidores e assassinos também deste

"você também traíram-no e mataram-

no"

assassinos também deste

"assassinos do que era justo" ou assassinos de Cristo"

a lei que os anjos estabeleceram

"as leis que Deus fez com que os anjos dessem aos nossos antepassados" (UDB)

Acts 7:54

Conexão com o texto

O concelho reagiu às palavras de Estevão

Então quando os membros do conselho ouviram essas coisas

Este é o ponto de volta, o sermão acabou e os membros do conselho reagem.

enfureceram-se no coração

"extremamente bravos"

rangeram seus dentes contra Estevão

Está reação demonstra a extrema raiva em relação a Estevão ou ódio por Estevão.

TA: "eles ficaram tão irados que eles rangeram os dentes juntos" ou "moveram seus dentes para frente e para trás olhando para Estevão."

olhou atentamente para o céu

"Olharam fixamente para o céu."

Aparentemente pareceu que só Estevão viu a visão e ninguém mais na multidão.

viu a glória de Deus

Geralmente pessoas que tem experiência com a glória de Deus, vêem um luz brilhante. TA: "viu uma luz brilhante de Deus"

em pé à direita de Deus

Esta frase "à mão direita" é um idioma que se refere a um lugar de honra. TA: "permanecendo num lugar de honra ao lado de Deus"

Filho do Homem

Estevão se refer a Jesus com o título "

Filho do Homem."

Acts 7:57

taparam seus ouvidos
colocaram suas mãos sobre os seus
ouvidos demonstrando que eles não
queriam ouvir mais nada do que Estevão
estava dizendo.

o lançaram fora da cidade
Eles agarraram Estevão e energicamente
o levaram para fora da cidade"

suas capas
essas são capas ou mantos que se
usavam na rus para se manterem
aquecidos, com a mesma função de
casado ou paletó.

aos pés
"Em frente de" Eles ficaram de uma
forma que Saulo pudesse vê-los.
um jovem homem
Saulo tinha provavelmente 30 anos de

idade naquele tempo.

Acts 7:59

Conexão com o Texto

Isto acaba a estória de Estevão

recebe o meu espírito

"tenha meu espírito. "Será útil para
adiocionar "por favor" para mostrar que
este era o pedido. TA: "por favor receba
meu espírito"

Ele se ajoelhou

Está é uma ação de submissão à Deus.

não considere-os culpados deste pecado

Isto pode ser dito de uma maneira
positiva. TA: "perdo os peados deles"

caiu adormecido

Isto é uma expressão positiva que
significa "morte."

Translation Questions

Acts 7:1

Estevão começou a repassar a história do povo judeu
começando com a promessa de Deus para quem?
Estevão começou sua história por falar
sobre a promessa de Deus para Abraão.

Acts 7:4

Qual foi a promessa de Deus a Abraão?
Deus prometeu terra a Abraão e a seus
descendentes.

Por que a promessa de Deus a Abraão pareceu
impossível de cumprir-se?

A promessa de Deus pareceu impossível
porque Abraão não tinha filhos.

Acts 7:6

O que Deus disse que aconteceria primeiro aos
descendentes de Abraão por quatrocentos anos?

Deus disse que os descendentes de
Abraão seriam escravos em uma terra
estrangeira por quatrocentos anos.

Qual pacto Deus deu a Abraão?

Deus deu a Abraão o pacto da

circuncisão.

Acts 7:9

Como José tornou-se um escravo no Egito?

Seus irmãos tinham ciúmes dele e o
venderam para o Egito.

Como José tornou-se governador sobre o Egito?

Deus deu a José favor e sabedoria na
presença do faraó.

Acts 7:11

O que Jacó fez quando sobreveio fome em Canaã?

Jacó enviou seus filhos para o Egito
porque ele ouviu que lá havia grãos.

O que Jacó fez quando sobreveio fome em Canaã?

Jacó enviou seus filhos para o Egito
porque ele ouviu que lá havia grãos.

Acts 7:14

Por que Jacó e seus parentes mudaram-se para o Egito?

José enviou seus irmãos para dizer a Jacó
que viesse para o Egito.

Acts 7:17

O que aconteceu ao número de israelitas no Egito

quando o tempo da promessa de Abraão se aproximou?

O número dos israelitas no Egito cresceu e multiplicou.

Como o novo rei do Egito tentou reduzir o número dos israelitas?

O novo rei no Egito forçou os israelitas a lançar fora seus bebês, pois assim eles não sobreviveriam.

Acts 7:20

Como Moisés sobreviveu sendo lançado fora?

A filha do faraó pegou Moisés e o criou como seu próprio filho.

Acts 7:22

Como Moisés foi educado?

Moisés foi educado em todo o saber dos egípcios.

Quando ele tinha quarenta anos de idade, o que Moisés fez quando viu um israelita sendo maltratado?

Moisés defendeu o israelita e matou o egípcio.

Acts 7:29

Para onde Moisés fugiu?

Moisés fugiu para Midiã.

Quando Moisés tinha oitenta anos de idade, o que Moisés viu?

Moisés viu um anjo em chamas de fogo em uma sarça.

Acts 7:33

Para onde Deus mandou Moisés ir e o que Deus faria lá?

O Senhor mandou Moisés ir para o Egito, porque Deus estava indo resgatar os israelitas.

Acts 7:35

Por quanto tempo Moisés guiou os israelitas no deserto?

Moisés guiou os israelitas no deserto por quarenta anos.

O que Moisés profetizou para os israelitas?

Moisés profetizou para os israelitas que

Deus levantaria um profeta como ele do meio de seus irmãos.

Acts 7:41

Como os israelitas inclinaram seus corações de volta ao Egito?

Os israelitas fizeram um bezerro e sacrificaram ao ídolo.

Como Deus respondeu aos israelitas que se afastaram Dele?

Deus afastou-se dos israelitas e os deu para servir a multidão do céu.

Acts 7:43

Para onde Deus disse que levaria os israelitas?

Deus disse que os levaria para a Babilônia.

Acts 7:44

No deserto, o que Deus ordenou aos israelitas a construir, o qual mais tarde levaram para a terra?

No deserto, os israelitas construíram o tabernáculo do testemunho.

No deserto, o que Deus ordenou aos israelitas a construir, o qual mais tarde levaram para a terra?

No deserto, os israelitas construíram o tabernáculo do testemunho.

Quem expulsou as nações diante dos israelitas?

Deus expulsou as nações diante dos israelitas.

Quem pediu para construir um lugar de habitação para Deus?

Davi pediu para construir um lugar de habitação para Deus.

Acts 7:47

Quem verdadeiramente construiu para Deus uma casa?

Salomão construiu uma casa para Deus.

Onde o Altíssimo tem Seu trono?

O Altíssimo tem no céu o Seu trono.

Acts 7:51

O que Estêvão acusou as pessoas de sempre fazer, assim como seus antepassados fizeram?

Estêvão acusou as pessoas de resistirem

ao Espírito Santo.

O que Estêvão disse que as pessoas eram culpadas acerca do Justo?

Estêvão disse que as pessoas traíram e assassinaram o Justo.

Acts 7:54

Como os membros do conselho responderam às acusações de Estêvão?

Os membros do conselho enfureceram-se no coração e rangeram seus dentes contra Estêvão.

O que Estêvão disse que viu quando olhou para o céu? Estêvão disse que viu Jesus em pé à mão direita de Deus.

O que Estêvão disse que viu quando olhou para o céu? Estêvão disse que viu Jesus em pé à mão direita de Deus.

Acts 7:57

Então o que os membros do conselho fizeram a

Estêvão?

Os membros do conselho precipitaram-se contra ele, lançaram-no fora da cidade e o apedrejaram.

Então o que os membros do conselho fizeram a Estêvão?

Os membros do conselho precipitaram-se contra ele, lançaram-no fora da cidade e o apedrejaram.

Onde as testemunhas deixaram suas capas durante o apedrejamento de Estêvão?

As testemunhas deixaram suas capas aos pés de um jovem chamado Saulo.

Acts 7:59

Qual foi a última coisa que Estêvão pediu antes de ser morto?

Estêvão pediu a Deus para este pecado não ser colocado sobre a responsabilidade do povo.

Chapter 8

Acts 8:1

Conexão com o texto:

A história muda de Estêvão para Saul nesse verso.

Informação geral:

Pode ser de ajuda a sua audiência de colocar estas partes da história sobre Estêvão junto usando um versículo de auxílio como é feito no UDB.

Então ali naquele dia se iniciou ... exceto os apóstolos. Essa parte do verso 1 é o contexto sobre a perseguição que começou após a morte de Estêvão. Isso explica o porquê Saul estava perseguindo os cristãos no verso 3.

naquele dia

Esse verso refere-se ao dia da morte de Estêvão. (Veja: 7:59)

os cristãos estavam todos espalhados

Isso é uma hipérbole para expressar o

número grande de cristãos que deixaram Jerusalém por causa da perseguição.

exceto os apóstolos

Esse seguimento implica que os apóstolos que sobraram em Jerusalém, também sofreram essa grande perseguição.

Homens devotos

"Homens que temiam a Deus" ou "Homens que temeram a Deus".

fizeram grande lamentação por ele

"expressaram grande tristeza por sua morte"

arrastava para fora homens e mulheres

Saul pelo uso da força expulsou cristão Judeus de suas casas e os levou para prisão.

de casa em casa

"cada casa, uma por uma"

arrastava para fora homens e mulheres

Saul pelo uso da força expulsou cristão

Judeus de suas casas e os levou para prisão.

de casa em casa

"cada casa, uma por uma"

Acts 8:4

Conexão com o texto:

Esse é o início da história de Filipe, quem as pessoas escolheram como Diácono. (Veja: 6:5)

que tinham sido dispersos

A causa da dispersão, a perseguição, havia se iniciado antes. Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "quem havia sofrido a grande perseguição e ido embora".

desceu para a cidade de Samaria

A palavra "desceu" é usada aqui, pois Samaria tem uma altura menor que Jerusalém.

proclamou a eles o Cristo

O título "Cristo" refere-se a Jesus, o Messias. TA: "proclamou a eles que Jesus é o Messias".

Acts 8:6

Quando multidões de pessoas

"Quando multidões de pessoas da cidade de Samaria". A localização era específica anteriormente. (Veja: 8:4)

prestaram atenção

A razão das pessoas prestarem atenção era por causa das curas feitas por meio de Filipe.

espíritos imundos saiam de muitas pessoas enquanto gritavam em alta voz

"espíritos imundos gritavam em alta voz enquanto saía de muitas pessoas que os tinham".

E houve muita alegria naquela cidade.

Na frase "naquela cidade" refere-se as pessoas que estavam se alegrando. TA: "Então, as pessoas da cidade se

alegraram".

Acts 8:9

Informação geral:

Simão é introduzido na história de Filipe. Os versos de 9 ao 11 são o contexto sobre Simão e o que ele era entre os Samaritanos.

Mas havia um certo homem ... chamado Simão

Essa é uma forma de introduzir uma nova pessoa na história. Sua língua pode usar uma maneira diferente de introduzir uma nova pessoa dentro da história.

na cidade

"na cidade de Samaria". (Veja: 8:4)

Todos os samaritanos

Isso é um exagero. TA: "Muitos dos Samaritanos da cidade".

desde o menor até o maior

As duas frases referem-se a todos de um extremo a outro. TA: "não importa o quão importante eram".

Este homem é aquilo que é chamado de o Grande Poder de Deus

As pessoas falavam que Simão era o poder divino conhecido como "Grande Poder de Deus".

Grande Poder de Deus

Possíveis significados são: 1) a poderosa representação de Deus, 2) Deus, 3) o homem mais poderoso ou 4) um anjo.

Como os termos não são muito claros, foi melhor simplesmente traduzir como "Grande Poder de Deus" (UDB).

Acts 8:12

Conexão com o texto:

Esse verso nos dá mais informação sobre Simão e outros Samaritanos começando a crer em Jesus.

foram batizados

Isso pode ser colodado na forma ativa.

TA: "Filipe batizou eles" ou "Filipe

batizou os novos cristãos" .

Simão também creu

A palavra "também" aqui é usada enfatizar que Simão acreditou. TA:

"Simão era também um dos que creram".

ter sido batizado

Isso pode ser colocado na forma ativa. TA: "Filipe batizou Simão".

quando viu sinais

Isso poderia começar uma nova sentença. TA: "quando ele viu".

quando viu sinais e obras poderosas sendo realizados ficou maravilhado

"Simão ficou maravilhado quando viu Filipe fazendo sinais e milagres poderosos".

Acts 8:14

Conexão com o texto:

Lucas continua com as notícias do que estava acontecendo em Samaria.

Quando os apóstolos em Jerusalém ouviram

Isso marca o início de uma nova parte da história dos Samaritanos se tornando cristãos.

Samaria

Isso refere-se à várias pessoas, que se tornaram cristãos, no distrito de Samaria.

tinha recebido

"Tinha acreditado" ou "tinha aceitado"

Quando eles desceram

"quando Pedro e João desceram"

desceram

Essa sentença é usada pois Samaria se encontrava em uma atitude diferente de Jerusalém.

oraram por eles

"Pedro e João oraram pelos cristãos em Samaria".

para que pudessem receber o Espírito Santo

"para que os cristãos Samaritanos pudessem receber o Espírito Santo".

eles apenas tinham sido batizados

Isso pode ser colocado na forma ativa.

TA: "Filipe tinha apenas batizado os cristãos de Samaria".

no nome do Senhor Jesus

Aqui "no nome" refere-se a Jesus, quem os samaritanos haviam acreditado.

Pedro e João colocaram suas mãos sobre eles

A palavra "eles" refere-se aos samaritanos que acreditavam na mensagem de Estêvão do evangelho.

Acts 8:18

o Espírito Santo fora dado por meio da imposição das mãos dos apóstolos

Isso pode ser colocado na forma ativa.

TA: "os apóstolos entregaram o Espírito Santo com a imposição de suas mãos nas pessoas".

para que aquele sobre quem eu colocar minhas mãos receba o Espírito Santo

"Para que eu consiga dar o Espírito Santo em quem eu colocar minhas mãos"

Acts 8:20

Informação geral:

Aqui as palavras "tu" refere-se a Simão.

Que sua prata pereça contigo

"Que você e sua prata sejam destruídos" (UDB).

dom de Deus

Aqui refere-se a habilidade de dar o Espírito Santo pela imposição das mãos sobre alguém.

Tu não tens parte ou porção neste ministério

As palavras "parte" e "porção" tem o mesmo significado e são usadas para enfatizar. TA: "Você não pode participar desse trabalho"

teu coração não é reto

A palavra "coração" refere-se aos seus pensamentos. TA: "Seus pensamentos são errados"

pelo que tu desejas

"por esperar conseguir comprar a habilidade de dar o Espírito Santo ao próximo".

tuas maldades

"seus pensamentos maldosos"

talvez Ele possa perdoá-lo

"Ele talvez esteja disposto para perdoá-lo".

cheio de amargura

Também pode significar "extrema inveja".

nas amarras do pecado

A palavra "pecado" é falada como se fosse dominá-lo ou aprisioná-lo. TA: "um prisioneiro do pecado " ou "só pode praticar o mal".

Acts 8:24

Informação geral:

Aqui a palavra "vós" refere-se a Pedro e João.

nenhuma das coisas ... venha acontecer comigo

Isso pode ser escrito de outra forma. TA: "nenhuma das coisas ... sejam possíveis de acontecer"

nenhuma das coisas que tu falastes

Isso refere-se a repreensão de Pedro sobre a prata de Simão perecer com ele.

Acts 8:25

Conexão com o texto:

Isso conclui a parte da história de Simão e dos Samaritanos.

testemunharam

Pedro e João falaram o que eles sabiam pessoalmente de Jesus.

falaram a palavra do Senhor

Pedro e João explicaram a mensagem de Jesus aos Samaritanos.

durante o caminho

Isso pode formar uma nova frase. TA:

"durante o caminho" ou "enquanto iam".

em muitos dos vilarejos dos samaritanos

Aqui "vilarejos" refere-se as pessoas que habitavam neles. TA: "para muitas pessoas em vilarejos Samaritanos".

Acts 8:26

Conexão com o texto:

Aqui começa a parte da história sobre Filipe e o homem da Etiópia.

Informação geral:

O verso 27 mostra o contexto do homem da Etiópia.

Então

Isso marca uma transição na história.

Levanta-te e vai

Os verbos trabalham juntos para enfatizar que ele deveria se arrumar para começar uma jornada longa que tomaria algum tempo. TA: "Se prepare para viajar".

desce de Jerusalém para Gaza

A palavra "desce" é usada aqui porque Jerusalém está em uma altura mais elevada que Gaza.

Esta estrada está em um deserto

Muitos estudiosos acreditam que Lucas adicionou esse comentário para descrever a área sobre a qual Filipe viajaria.

Eis que

A expressão "eis que" alerta-nos para uma nova pessoa na história. Seu idioma pode ter um modo de fazer isso.

eunuco

A ênfase em "eunuco" aqui é por causa da Etiópia ser

Candace

Este era o título dado as rainhas da Etiópia. Isto é semelhante a maneira que a palavra faraó era usado para os reis do Egito.

tinha vindo a Jerusalém para adorar

Isto implica que ele era um gentio que acreditava em Deus e que tinha vindo para adorar no templo judeu. TA: "Ele tinha vindo adorar a Deus no templo em Jerusalém"

carruagem

Possivelmente "charrete" ou "carrosa" são mais apropriados para este contexto. Carruagem são normalmente mencionados como veículos de guerra, e não como um veículo para longa distâncias de viagem. Também as pessoas ficavam em pé para dirigir carruagens.

lia o profeta Isaías

Este é o livro de Isaías no Velho Testamento. TA: "lendo do livro do profeta Isaías"

Acts 8:29

Aproxima-te desta carruagem

Filipe entendeu que isto significava que ele teria que ficar perto da pessoa dentro da carruagem. TA: "acompanhar o homem que esta nesta carruagem"

lendo o profeta Isaías

Este é o livro de Isaías no Velho Testamento. TA: "lendo do livro do profeta Isaías"

Entendes o que estais lendo?

O Etíope era inteligente e sabia ler, porém, a ele faltava o discernimento espiritual. TA: "Entendes o significado de que está lendo?"

Como posso eu, se não há quem me guie?

Esta pergunta foi perguntada para dizer enfaticamente que ele não conseguia entender sem ajuda. TA: "Não entendendo se não tiver alguém para me guiar"

Ele pediu a Filipe para...sentar com ele.

Isto esta implicando aqui que Filipe concordou em viajar na estrada com ele

para lhe explicar as escrituras.

Acts 8:32

Informações Gerais

Esta é uma passagem do livro de Isaías.

Informações Gerais

Aqui as palavras "Ele" e "Sua" refere-se ao Messias.

como um cordeiro diante do seu tosqueador ficou em silêncio

O tosqueador é a pessoa que corta a lã do cordeiro para que seja usado.

Nesta Sua humilhação foi retirado o Seu julgamento

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Ele foi humilhado e eles não o julgaram justamente"

Quem declarará a esta geração?

Esta pergunta foi usada para enfatizar que ele não terá descendentes, pois não haverá outro"

Pois Sua vida foi tirada da terra

Isto se refere a sua morte. Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "homens o matou" ou "homens tomou sua vida da terra"

Acts 8:34

Eu te imploro

"Por favor, me fale"

Dele mesmo, ou de alguma outra pessoa

Pode ajudar a sua audiência se adicionar nas informações falando. TA: O profeta está falando de si mesmo, ou está falando de outra pessoa"

de Isaías

Isto se refere as palavras de Isaías. TA:

"nas palavras de Isaías"

pregou sobre Jesus para ele

"ensinar as boas novas sobre Jesus para o eunuco"

Acts 8:36

iam pela estrada

"Eles continuaram a viajar pela estrada"

há água aqui

Não está claro se esta "água" era um riacho, ou possa de água, ou algo maior. Não sabemos se a água era o profundo suficiente para que eles descem dentro dela. Escolha um termo apropriado em sua língua.

o que me impede de ser batizado?

O eunuco usa esta pergunta de uma forma de perguntar a Filipe permissão para ser batizado. TA: "por favor, deixe-me ser batizado"

Então, o etíope ordenou a carruagem parasse "Falou para o motorista da carruagem que parasse"

Acts 8:39

Conexão com o texto

Este é o final desta parte da história sobre Filipe e o homem da Etiópia. A história de Filipe termina em Cesareia.

o eunuco não mais o viu

"o eunuco não viu Filipe mais"

Filipe apareceu em Azoto

Não há indicação de Filipe ter viajado entre o batismo do Etíope e Azoto. Ele de repente desapareceu ao longo da estrada para Gaza e apareceu de novo na cidade de Azoto.

pela região

Isto refere-se a área entorno da cidade de Azoto.

em todas as cidades

"em todas as cidades da região"

Translation Questions

Acts 8:1

O que Paulo pensava sobre o apedrejamento de Estêvão?

Paulo estava de acordo com a morte de Estêvão.

O que se iniciou no dia em que Estêvão foi apedrejado?

Uma grande perseguição contra a igreja em Jerusalém se iniciou no dia em que Estêvão foi apedrejado.

O que os cristãos em Jerusalém fizeram?

Os cristãos em Jerusalém estavam espalhados pelas regiões da Judeia e Samaria.

Acts 8:6

Por que as pessoas de Samaria prestavam atenção no que Filipe dizia?

As pessoas prestaram atenção quando eles viram os sinais que Filipe fazia.

Acts 8:9

Por que as pessoas de Samaria prestavam atenção em Simão?

As pessoas prestaram atenção quando

elas viram as feitiçarias dele.

Por que as pessoas de Samaria prestavam atenção em Simão?

As pessoas prestaram atenção quando elas viram as feitiçarias dele.

Acts 8:12

Quando Simão ouviu a mensagem de Filipe, o que ele fez?

Simão também creu e foi batizado.

Acts 8:14

O que aconteceu quando Pedro e João impuseram as mãos sobre os cristãos em Samaria?

Os cristãos em Samaria receberam o Espírito Santo.

Acts 8:18

O que Simão ofereceu aos apóstolos?

Simão ofereceu dinheiro aos apóstolos em troca do poder para assim dar o Espírito Santo através da imposição de mãos.

O que Simão ofereceu aos apóstolos?

Simão ofereceu dinheiro aos apóstolos

em troca do poder para assim dar o Espírito Santo através da imposição de mãos.

Acts 8:20

Depois que Simão fez essa oferta aos apóstolos, o que Pedro disse sobre a condição espiritual dele?

Pedro disse que Simão estava cheio de amargura e nas amarras do pecado.

Acts 8:26

O que o anjo falou para Filipe fazer?

Um anjo disse a Filipe para ir ao sul pela estrada no deserto em direção à Gaza.

Quem Filipe encontrou e o que essa pessoa estava fazendo?

Filipe encontrou um eunuco de grande autoridade da Etiópia que estava assentado em sua carruagem lendo o profeta Isaías.

Quem Filipe encontrou e o que essa pessoa estava fazendo?

Filipe encontrou um eunuco de grande autoridade da Etiópia que estava assentado em sua carruagem lendo o profeta Isaías.

Acts 8:29

O que Filipe perguntou ao homem?

Filipe perguntou ao homem, "Você entende o que você está lendo?"

O que o homem pediu que Filipe fizesse?

O homem pediu que Filipe entrasse na carruagem e explicasse o que ele estava lendo.

Acts 8:32

O que acontece com a pessoa que está sendo descrita na escritura de Isaías a qual estava sendo lida?

A pessoa é levada como ovelha para o matadouro, mas não abre sua boca.

Acts 8:34

O que o homem perguntou a Filipe sobre a escritura que ele estava lendo?

O homem perguntou a Filipe se o profeta estava falando sobre ele mesmo ou sobre uma outra pessoa.

Quem Filipe disse que era a pessoa na escritura de Isaías?

Filipe explicou que a pessoa na escritura de Isaías era Jesus.

Acts 8:36

Então o que Filipe fez para o homem?

Ambos, Filipe e o eunuco, foram para dentro da água e Filipe o batizou.

Acts 8:39

O que aconteceu a Filipe quando ele saiu da água?

Quando Filipe saiu da água, o Espírito do Senhor o arrebatou.

O que o eunuco fez quando saiu da água?

Quando o eunuco saiu da água, ele seguiu seu caminho com alegria.

Chapter 9

Acts 9:1

Conexão com o Texto:

A história muda o foco de volta para Saulo e a sua salvação.

Informações Gerais:

Esses versículos dão o contexto a respeito do que Saulo estava a fazer desde o apedrejamento de Estevão.

Informações Gerais:

Aqui a palavra "lhe" refere-se ao sumo

sacerdote e "ele" refere-se a Saulo.

ainda respirando ameaças de morte contra os discípulos

O substantivo "morte" pode ser traduzido como um verbo. TA: "ainda respirando ameaças, até mesmo para matar os discípulos"

para as sinagogas

Isso refere-se às pessoas das sinagogas.

TA: "para as pessoas das sinagogas" ou

"para os líderes das sinagogas"

caso encontrasse alguém

"quando ele encontrasse" ou "se ele encontrasse alguém"

que pertencia ao Caminho

"que seguia os ensinamentos de Jesus Cristo"

o Caminho

O termo parece ter sido um título para o Cristianismo naquela época.

poderia trazê-los presos para Jerusalém

"poderia trazê-los como prisioneiros para Jerusalém". O propósito de Paulo pode ser explicado mais claramente ao adicionar "para que os líderes judeus pudessem julgá-los e puní-los"

Acts 9:3

Conexão com o Texto:

Depois que o sumo sacerdote deu as cartas a Saulo, Saulo partiu para Damasco.

Enquanto estava viajando

Saulo deixou Jerusalém e agora viaja para Damasco.

aconteceu que

Essa é uma expressão que marca uma mudança na história para mostrar que algo diferente está para acontecer.

de repente ao seu redor uma luz do céu brilhou

"uma luz do céu brilhou ao seu redor"

do céu

Possíveis significados são: 1) o céu, onde Deus mora, ou 2) o céu. O primeiro significado é preferível. Use esse significado se a sua língua possui uma palavra separada para isso.

caiu no chão

Possíveis significados são: que 1) "Saulo se jogou no chão", ou 2) "A luz fez com que ele caísse no chão", ou 3) "Saulo caiu no chão assim como alguém que desmaia

cai." Saulo não caiu acidentalmente.

por que tu me persegues?

Essa pergunta retórica comunica uma repreensão a Saulo. Em algumas línguas, uma afirmação pode ser mais natural.

TA: "Você está me perseguindo!", ou uma ordem, TA: "Pare de me perseguir!"

Acts 9:5

Informações Gerais

Toda a ocorrência da palavra "tu" aqui é no singular.

Quem és Tu, Senhor

Saulo não estava reconhecendo que Jesus é o Senhor. Ele usa esse título porque ele entendeu que falava com alguém com poder sobrenatural.

mas sobe, entra na cidade

"levante e vá para a cidade de Damasco"

te será dito

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "alguém te dirá"

ouvindo a voz, porém, não vendo ninguém

"eles ouviram a voz, mas eles não viram ninguém"

porém, não vendo ninguém.

"mas, não viram ninguém".

Aparentemente somente Saulo teve essa experiência com a luz.

Acts 9:8

quando abriu os olhos

Isso implica que ele havia fechado os olhos porque a luz era muito intensa.

não podia ver nada

"ele não podia ver nada." Saulo estava cego.

ele ficou sem visão

"estava cego" ou "não podia ver nada" (UDB)

não comia nem bebia

Não é relatado se ele escolheu não comer ou beber como alguma forma de louvor,

ou se ele não teve apetite porque estava muito afligido com a situação. É preferível não especificar a razão.

Acts 9:10

Informações Gerais:

A história de Saulo continua, mas Lucas apresenta um outro homem chamado Ananias. Esse não é o mesmo Ananias que morreu anteriormente em Atos 5:3. Você pode traduzir isso do mesmo jeito que fez em 5:1

Informações Gerais:

Apesar de haver mais de um Judas mencionado no Novo Testamento, é possível que essa seja a única aparição desse Judas.

Havia

Isso apresenta Ananias como sendo um personagem novo.

E ele disse

"E Ananias disse"

vai para a rua que é chamada Direita

"vá para a Rua Direita" (UDB)

casa de Judas

Esse Judas não é o discípulo que traiu Jesus. Esse Judas era o dono da casa em Damasco na qual Paulo estava ficando. um homem chamado Saulo, um homem de Tarso "um homem da cidade de Tarso chamado Saulo" ou "Saulo de Tarso"

impondo as suas mãos sobre ele

Isso era um símbolo que mostrava a concessão de uma benção espiritual a Saulo.

recuperasse a sua visão

"fosse capaz de enxergar de novo"

Acts 9:13

seu povo santo

Aqui "povo santo" refere-se aos cristãos. TA: "o povo em Jerusalém que acredita em você" (UDB)

autoridade ... para prender todos aqui

Está implícito que a grandeza do poder e autoridade garantida a Saulo estava limitado ao povo judeu neste momento.

invocam Teu nome

Aqui "seu nome" refere-se a Jesus.

este é para Mim um vaso escolhido

"instrumento escolhido" refere-se a algo que foi separado para o serviço. TA: "eu o escolhi para me servir"

para levar meu nome

Essa é uma expressão para identificar ou proclamar para Jesus. TA: "de modo que ele possa falar sobre mim" (UDB)

por causa do meu nome

Essa é uma expressão que significa "falar ao povo sobre mim".

Acts 9:17

Conexão com o Texto:

Ananias vai para a casa na qual Paulo está. Depois que Saulo é curado, a história muda de foco de Ananias para Saulo.

Informações Gerais:

A palavra "ti" aqui é singular e refere-se a Saulo. (Veja: formsofyou-singular)

Então, Ananias partiu, e entrou na casa

Pode ser útil afirmar que Ananias foi para a casa antes de entrar nela de fato. TA: "Então, Ananias partiu, e após encontrar a casa onde Saulo estava, ele entrou nela" (UDB)

Colocando suas mãos nele

Ananias colocou as suas mãos em Saulo. Esse era o símbolo de que ele daria uma benção a Saulo.

para que tu recebas tua vista e sejas cheio do Espírito Santo

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "me enviou para que você possa ver de novo e para que o Espírito Santo possa

enchê-lo"

algo como escamas caíram

"algo que parecia como escamas de peixes caiu"

ele recebeu sua visão

"ele era capaz de ver de novo"

e levantando-se foi batizado

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA:

"ele se levantou e Ananias o batizou"

Acts 9:20

Informações Gerais

Aqui somente o segundo "ele" refere-se a Jesus, o Filho de Deus. O primeiro "ele" e os outros referem-se a Saulo.

Filho de Deus

Esse é um título importante para Jesus.

Todos que o ouviam

Isso é uma hipérbole para "muitos que o ouviam". Se você expressa exagero de uma forma diferente, use então tal forma.

Não é este o homem que assolou aqueles em Jerusalém que invocavam este Nome?

Essa é um pergunta retórica e negativa que enfatiza que Saulo realmente era o homem que havia perseguido os cristãos.

TA: "Esse é o homem que destruiu aqueles em Jerusalém que invocavam o nome de Jesus!"

este Nome

"Nome" aqui refere-se a Jesus. TA: "o nome de Jesus"

confundia os judeus

Os judeus estavam afligidos no sentido de que não podiam achar nenhum modo de refutar os argumentos de Saulo a respeito de Jesus ser o Cristo.

Acts 9:23

Informações Gerais:

A palavra "ele" nessa seção refere-se a Saulo.

os Judeus

Isso refere-se aos líderes dos judeus. TA: "os líderes judeus"

Mas, o plano deles tornou-se conhecido por Saulo

Isso pode ser dito na forma ativa. TA:

"Mas, alguém contou o plano deles para Saulo" ou "Mas, Saulo ficou sabendo sobre o plano deles"

Eles observaram os portões

Essa cidade possuía um muro que a cercava. Normalmente, as pessoas só poderiam entrar e sair da cidade por esses portões.

seus discípulos

As pessoas que acreditavam na mensagem de Saulo sobre Jesus e estavam seguindo os seus ensinamentos

o desceram num grande cesto, pelo muro.

"usaram cordas para descê-lo em um grande cesto por meio de uma abertura no muro" (UDB)

Acts 9:26

Informações Gerais:

Aqui as palavras "ele" e "dele" referem-se a Saulo todas as vezes, com exceção a uma. "E 'ele' contou-lhes como" no verso 27 refere-se a Barnabé.

mas, todos eles estavam com medo dele

"Eles estavam todos" é um exagero para muitos ou a maioria deles. TA: "quase todos eles"

falava corajosamente no nome de Jesus.

Esse é um jeito de dizer que ele pregava ou ensinava a mensagem do Evangelho de Jesus Cristo sem medo. TA: "pregava abertamente a mensagem sobre Jesus"

Acts 9:28

Informações Gerais:

Aqui a palavra "eles" refere-se aos judeus e as pessoas que haviam se convertido ao Judaísmo.

no nome do Senhor Jesus

Aqui "nome" é uma metonímia para a mensagem do Evangelho de Jesus Cristo.

debatia com os helenistas

Saulo tentava discutir com os judeus que falavam grego.

os irmãos

As palavras "os irmãos" referem-se aos cristãos de Jerusalém.

trouxeram-no para Cesareia

A construção "trouxeram-no" é usada aqui porque Cesareia é mais baixa em elevação que Jerusalém.

enviaram-no para Tarso

Cesareia era uma cidade com porto marítimo. Os irmãos provavelmente enviaram Saulo para Tarso de barco.

Acts 9:31

Conexão com o Texto:

No versículo 32, a história muda o foco de Saulo para uma parte nova da história de Pedro.

Informações Gerais:

O versículo 31 é um relato informativo a respeito do crescimento da igreja.

a igreja por toda a Judéia, Galiléia, e Samaria

Esse é o primeiro uso do substantivo singular "igreja" para referir-se a mais de uma congregação local. Aqui isso refere-se a todos os cristãos em todos os grupos por toda Israel.

tinha paz

"viveram pacificamente" (UDB). Isso significa que a perseguição que começou com a morte de Estevão havia terminado.

era edificada

O agente era, ou Deus ou o Espírito Santo. Isso pode ser dito na forma ativa. TA:

"Deus os ajudou a crescer" ou "o Espírito Santo os edificou"

caminhando no temor do Senhor

"continuando a honrar o Senhor"

no consolo do Espírito Santo

"com o Espírito Santo fortalecendo-os e encorajando-os"

Então, sucedeu que

Essa construção é usada para marcar uma nova parte da história.

por toda a região

Isso é um exagero para falar sobre a visita de Pedro a muitos cristãos pela região da Judeia, Galileia, e Samaria.

desceu

A palavra "desceu" é usada aqui porque Lida é mais baixa em elevação que os outros lugares onde ele estava viajando.

Lida

Lida é uma cidade localizada a 18 quilômetros ao sudeste de Jope. Essa cidade era chamada Lida no Velho Testamento e na Israel moderna.

Acts 9:33

Encontrou ali certo homem

Pedro não estava com a intenção de procurar alguma pessoa parálitica, mas aconteceu de ele encontrar uma. TA: "Lá Pedro encontrou um homem"

certo homem chamado Eneias

Isso apresenta Eneias como sendo um novo personagem na história.

que esteve acamado ... era parálitico

Isso é uma informação do contexto relacionado a Eneias.

parálitico

incapaz de andar, provavelmente incapaz de se mover da cintura para baixo

arruma a tua cama

"levante o seu colchão" (UDB)

todos os que viviam

Isso é uma hipérbole que dá o sentido de que "muitas pessoas viviam"

em Lida e em Saroná

A cidade de Lida era localizada na Planície de Saroná.

vendo o homem

Pode ser útil mencionar que eles viram que ele havia sido curado. TA: "viram o homem o qual Pedro havia curado"

Acts 9:36

Conexão com o Texto:

Lucas continua a história com um novo evento sobre Pedro.

Informações Gerais:

Esses versículos dão informações sobre o contexto da mulher chamada Tabita.

Havia

Isso introduz uma nova parte na história.

Tabita, que traduzido é "Dorcas".

Tabita é o nome dela em aramaico, e Dorcas é o nome dela em grego. Ambos os nomes significam "gazela". TA: "O nome dela em grego era Dorcas"

cheia de boas obras

"fazendo muitas coisas boas"

Aconteceu naqueles dias

Isso refere-se ao tempo em que Pedro estava em Jope. Isso pode ser dito em uma afirmação. TA: "Aconteceu que enquanto Pedro estava por perto"

a lavaram

Isso era uma limpeza para prepará-la para o seu enterro.

deitaram-na num aposento superior

Esse era um momento temporário no qual exibiam o corpo dela durante o processo funerário.

Acts 9:38

enviaram dois homens

"os discípulos enviaram dois homens a Pedro"

ao aposento superior

"para o quarto no andar de cima onde o corpo de Dorcas estava deitado" (UDB)

Todas as viúvas

É possível que todas as viúvas da cidade estavam lá uma vez que não se tratava de uma cidade grande.

viúvas

Mulheres cujos maridos haviam morrido e, que dessa forma, precisavam de ajuda.

enquanto estava com elas

"enquanto ela ainda estava viva com os discípulos" (UDB)

Acts 9:40

Conexão com o Texto:

A história de Tabita termina no versículo 42. O versículo 43 nos conta o que acontece com Pedro após o término da história.

colocou todas elas para fora do quarto

"falou a todas que deixassem o quarto".

Pedro fez com que todos saíssem para que ele pudesse ficar sozinho para orar por Tabita.

lhe deu a mão e a levantou

Pedro segurou a mão dela e ajudou-a a levantar.

os cristãos e as viúvas

Possivelmente, as viúvas eram também cristãs, mas são mencionadas aqui especificamente porque Tabita era muito importante para elas.

Esse fato tornou-se conhecido por toda Jope

Isso refere-se ao milagre de Pedro ao levantar Tabita dentre os mortos. Isso pode ser dito na forma ativa. TA: "As pessoas por toda a cidade de Jope ouviram sobre o ocorrido"

creram no Senhor

"creram no Evangelho do Senhor Jesus"

Aconteceu que

"Aconteceu que". Isso introduz o começo

do próximo evento na história.

Simão, um curtidor

"um homem chamado Simão que fazia couro com peles de animais" (UDB)

Translation Questions

Acts 9:1

Permissão para fazer o que Saulo pediu ao sumo sacerdote de Jerusalém?

Saulo pediu cartas para que ele pudesse viajar para Damasco e trazer como prisioneiros qualquer um que pertencesse ao Caminho.

Permissão para fazer o que Saulo pediu ao sumo sacerdote de Jerusalém?

Saulo pediu cartas para que ele pudesse viajar para Damasco e trazer como prisioneiros qualquer um que pertencesse ao Caminho.

Acts 9:3

Ao se aproximar de Damasco, o que Saulo viu?

Ao se aproximar de Damasco, ele viu uma luz vinda do céu.

O que a voz disse a Saulo?

A voz disse "Saulo, Saulo, porque tu me persegues?".

Acts 9:5

Quando Saulo perguntou sobre quem estava falando com ele, qual foi a resposta que ele recebeu?

A resposta foi "Eu sou Jesus a quem tu persegues".

Acts 9:8

Quando Saulo se levantou do chão, o que havia acontecido com ele?

Quando Saulo se levantou, ele não podia ver nada.

Para onde Saulo foi e o que ele fez?

Saulo foi para Damasco e não comeu ou bebeu por três dias.

Acts 9:10

O que o Senhor falou para Ananias fazer?

O Senhor falou para Ananias ir e por as mãos sobre Saulo, para que Saulo

recuperasse a sua visão.

O que o Senhor falou para Ananias fazer?

O Senhor falou para Ananias ir e por as mãos sobre Saulo, para que Saulo recuperasse a sua visão.

Acts 9:13

Qual preocupação Ananias expressou ao Senhor?

Ananias estava preocupado porque ele sabia que Saulo havia vindo para Damasco prender a todos aqueles que invocavam o nome do Senhor.

Qual preocupação Ananias expressou ao Senhor?

Ananias estava preocupado porque ele sabia que Saulo havia vindo para Damasco prender a todos aqueles que invocavam o nome do Senhor.

Qual missão o Senhor disse que Ele tinha para Saulo como seu instrumento escolhido?

O Senhor que Saulo levaria o nome do Senhor para os gentios, reis e os filhos de Israel.

O Senhor que a missão de Saulo seria fácil ou difícil?

O Senhor disse que Saulo iria sofrer tremendamente pela causa do nome do Senhor.

Acts 9:17

Depois que Ananias colocou as mãos sobre Saulo, o que aconteceu?

Depois que Ananias colocou as mãos sobre Saulo, este recebeu de volta sua visão, foi batizado e comeu.

Acts 9:20

O que Saulo começou a fazer imediatamente?

Saulo imediatamente começou a proclamar Jesus nas sinagogas, dizendo que ele é o Filho de Deus.

Acts 9:23

Quando os judeus finalmente planejaram matar Saulo, o que ele fez?

Quando os judeus planejaram matá-lo, Saulo escapou ao ser descido pelo muro em uma cesta.

Acts 9:26

Quando Saulo foi a Jerusalém, como os discípulos o receberam?

Em Jerusalém, os discípulos estavam com medo de Saulo.

Quem, então, trouxe Saulo aos apóstolos e explicou o que havia acontecido com ele em Damasco?

Barnabé trouxe Saulo aos apóstolos e explicou o que havia acontecido com Saulo em Damasco.

Acts 9:28

O que Saulo fez em Jerusalém?

Saulo falou corajosamente no nome do Senhor Jesus.

Acts 9:31

Depois que Saulo foi enviado para Tarso, qual era a condição da igreja na Judeia, Galileia e Samaria?

A igreja na Judeia, Galileia e Samaria tinha paz e era edificada, crescendo em números.

Acts 9:33

O que aconteceu em Lida que fez com que todos se voltassem para o Senhor?

Em Lida, Pedro falou a um paralítico que foi curado por Jesus.

O que aconteceu em Lida que fez com que todos se voltassem para o Senhor?

Em Lida, Pedro falou a um paralítico que foi curado por Jesus.

Acts 9:40

O que aconteceu em Jope que fez com que muitas pessoas cressem no Senhor?

Pedro orou por uma mulher que estava morta chamada Tabita, a qual foi ressuscitada.

Chapter 10

Acts 10:1

Conexão com o Texto:

Este é o começo desta parte da historia sobre Cornélio.

Informações Gerais:

Esses versiculos nos contestualizam sobre Cornélio.

Havia certo homem

Esta é uma forma de introduzir uma nova pessoa para este scenario.

chamado Cornélio, um centurião da corte Italiana

"Seu nome era Cornélio. Ele era um oficial responsavel por 100 soldados da corte Italiana no exercito Romano."

Homem devoto que adorava a Deus

"Ele acreditava em Deus e procurava honrar e adorar a Deus com sua vida."

adorava a Deus

A palavra "adorava" aqui tem um sentido

de profundo respeito e admiração.

com toda sua casa

Aqui "casa" se refere a todas as pessoas dentro da sua casa. É provavel que os outros membros da sua família também eram gentis. Tradução Alternativa

continuamente orava a Deus

"ele orava a Deus constantemente" (UDB)

Acts 10:3

da hora nona

"tres da tarde" (UDB). Esta é a hora de costume para oração dos Judeus no periodo da tarde.

viu claramente

Cornélius viu claramente.

Tuas orações e tuas esmolas ... memorial na presença de Deus

É subentendido que as suas orações e esmolas foram aceitas por Deus. TA:

"Deus está contente com suas orações e suas esmolas ... um sacrificio memorial a Deus.

um curtidor

Alguem que trata e produz couro.

Acts 10:7

Quando o anjo que lhe falava se afastou

"quando a visão de Cornélio tinha acabado"

um soldado piedoso que adorava a Deus daqueles que o serviam

"um dos soldados que o servia, que também adorava a Deus." Esse soldado adorava a Deus. Isso era raro dentro do exercito Romano, então provavelmente os outros soldados de Cornélio não adoravam a Deus.

disse a todos o que acontecera

Cornélio explicou sua visão à seus dois servos e a um de seus soldados.

os enviou a Jope

"mandou dois dos seus servos e um soldado à Jope"

Acts 10:9

Conexão com o Texto:

A historia muda do foco de Cornélio e passa a falar do que Deus faz com Pedro.

Informações Gerais:

Neste constesto a palavra "eles" se refere aos dois servos de Cornélio e o soldado do seu exercito. (Veja: 10:7)

por volta da hora sexta

"Por volta do meio dia."

subiu ao terraço

Os tetos das casa eram terraços planos aonde se fazia varia atividades neles.

enquanto as pessoas preparavam a comida

"antes que as pessoas acabarem de cozinhar a comida"

sobreveio-lhe uma visão

"Deus lhe deu uma visão" ou "ele teve

uma visão"

E viu o céu aberto

Esse foi o começo da visão de Pedro. Pode ser uma nova frase.

algo como um grande lençol atado pelas quatro pontas

O objeto que continha os animais tinha a aparencia de um grande quadrado de tecido.

descendo para a terra

"suspendido pelo quatro cantos" ou "com os quatro mais altos que o resto"

todos os tipos de animais quadrúpedes ... pássaros do céu.

animais de patas ... pássaros do céu - de acordo com a resposta de Pedro no

proximo versiculo, subentende-se que a lei de Moises comandava que os judeus não comessem algum tipo. TA: "animais e pássaros que a lei de Moises proibia que os judeus comessem."

Acts 10:13

Então uma voz lhe falou

A pessoa falando não é especificada. A "voz" era provavelmente Deus, mas podia ser a de um anjo de Deus.

Não, Senhor

"Eu não farei isso"

jamais comi nada que seja profano e imundo

Está subentendido que alguns animais no container eram impuros como definidos pela lei de Moises e não deviam ser comidos pelos fiéis que viveram antes da morte de Cristo.

O que Deus purificou

Se for Deus quem estiver falando, Ele esta se referindo a si meso na terceira pessoa. TA: "O que Eu, Deus, purifiquei."

Isto aconteceu três vezes

Não é provavel que a visão de Pedro foi repetida três vezes mas que a frase: "O que Deus purificou, não chame isso de

impuro," foi repetida três vezes. Pode ser melhor simplesmente falar "isso aconteceu três vezes" do que tentar explicar em detalhes.

Acts 10:17

Pedro estava muito confuso

Isso significa que Pedro estava tendo dificuldade de entender o que a visão significava.

Eis que

Essa expressão nos alerta que para prestar atenção para a informação surpreendente que segue, neste caso, os dois homens que estavam à porta.

parados à porta

Está casa tinha um muro com uma porta.

perguntando sobre a casa de Simão

Isso aconteceu antes que eles chegassem na casa. Isso podia ser afirmado antes no versículo como faz a UDB.

Eles o chamaram

Os homens de Cornélio permaneceram fora da porta enquanto procuravam por Pedro.

Acts 10:19

pensava na visão

"Pensando sobre o sentido da visão"

o Espírito

"O Espírito Santo"

Veja

"Esteje atento" ou "Acorde"

três homens estão procurando por ti

Alguns textos antigos tem um numero diferente de homens.

desçe

"desça do teraço"

Não tenhais medo de ir

Seria natural para Pedro de não querer ir com eles. (1) eles eram estranhos e (2) eles eram gentis com quem os judeus não

se juntavam.

Sou eu a quem procurais

"eu sou o homem que vocês estão procurando" (UDB)

Acts 10:22

Informações Gerais

A palavra "eles" aqui se refere aos dois servos e e o soldado de Cornélio. (Veja: 10:7)

Um centurião chamado Cornélio ... ouvíssemos tua mensagem

Isso pode ser separado em varias frases e declarado no forma ativa com faz a UDB. adora a Deus

A palavra "adorar" aqui tem o sentido de profundo respeito e admiração.

toda a nação dos judeus

Isso é uma exageração para enfatizar o quanto isso era conhecido.

Então Pedro os convidou para entrar e ficar com ele

A jornada para Caesarea era muito longa para que eles começassem naquela tarde. ficar com ele

"ser seus convidados"

alguns dos irmãos de Jope

Se refere aos irmãos que viviam em Jope.

Acts 10:24

No dia seguinte

Esse foi no proximo dia quando saíram de Jope. A jornada para Cesareia levou mais que um dia.

Cornélio estava esperando por eles

"Cornélio os esta esperando"

Acts 10:25

Entrando Pedro

"Quando Pedro entrou na casa"

se inclinou aos seus pés e o adorou

Mesmo que o ato de se inclinar era comum naquela cultura, Cornélio estava se inclinando em sinal de adoração.

Levanta-te, pois eu também sou homem

Esta foi um leve repreendimento ou correção para que Cornélio não adore a Pedro. TA: "Pare de fazer isso! Sou somente um homem, como você é"

Acts 10:27

Conexão com o Texto

Pedro aborda as pessoas que estão presentes na casa de Cornélio.

Informações Gerais

A palavra "ele" aqui se refere a Cornélio

Informações Gerais

"A palavra "vós" é plural e inclui a Cornélio e os gentis que estavam presentes.

muitas pessoas reunidas

"Muitos Gentils se ajuntaram." É subentendido que as pessoas que Cornélio tinha convidado eram Gentis.

Vós bem sabeis

Pedro está abordando a Cornélio e as suas visitas.

não é permitido para um homem judeu

"não é permitido para um homem judeu." Refere-se à lei judaica.

alguém de outra nação

Isso se refere à pessoas que não eram judias e à especificamente onde eles moravam.

Acts 10:30

Conexão com o Texto

Cornélio responde a pergunta de Pedro.

Informação Geral

Nos versículos 31 e 32, Cornélio faz referência ao que o anjo lhe falou quando apareceu na hora nona.

Informação Geral

As palavras "ti" e "tua" estão no singular. A palavra "nós" não inclui Pedro.

Há quatro dias

Cornelio esta se referindo ao dia anterior ao terceiro dia antes de ele falar com

Pedro. A cultura biblica conta o dia corrente, entao o dia anterior a tres noites atras seria "quatro dia atras". A cultura ocidental corrente nao conta o dia corrente, entao muitas traducoes dizem "dizem tres dias atras".

orando

Algumas autoridade antigas dizem "jejuano e orando" em vez de simplesmente "orando".

na hora nona

A hora de tarde em que os judeus oram a Deus.

tua oração tem sido ouvida por Deus

Isso pode ser dito na forma ativa. TA: "Deus ouviu a sua oracao"

Deus lembrar de ti

"trouxe-o a atencao de Deus". Isso nao implica que Deus havia esquecido.

chama Simão, que também é chamado Pedro

"diga Simao tambem chamado Pedro para vir ate voce"

de uma vez

"no momento"

Voce e bondoso de ter vindo

Essa expressao e um jeito educado de agradecer a Pedro por ter vindo. TA "Eu certamente o agradeço por ter vindo" (UDB)

perante a Deus

Isso refere-se a presenca de Deus.

que fostes instruidos pelo Senhor para dizer

Isso pode ser dito na forma ativa. TA "que o Senhor te falou para dizer"

Acts 10:34

Conexao com o Texto

Pedro começa a falar para todos na casa de Cornelio.

Então, abrindo a boca Pedro disse

"Pedro começou a falar com eles" (UDB)

Verdadeiramente

Isso significa que o que ele esta prestes a dizer e especialmente importante saber.

Deus não faz acepção de pessoas

"Deus nao favorece certo povo"

quem quer O adore e faz obras justas é aceitável a Ele

"ele aceita qualquer um que O adore e que faça obras justas"

adore

A palavra "adore" aqui tem um significado de respeito profundo e maravilhamento.

Acts 10:36

Conexao com o Texto

Pedro continua a falar para Cornelio e seus convidados.

Informacoes Gerais

A palavra "ele" aqui refere-se a Jesus.

Vós conheceis a mensagem ... e com poder

Essa frase longa pode ser reduzida a varias frases como na UDB.

que é o Senhor de todos

Aqui "tudo" significa "todas as pessoas".

por toda a Judéia

Isso e uma hiperbole. TA "em muitos lugares da Judeia"

depois do batismo que João anunciou

"depois que Joao pregou para as pessoas se arrependem e depois batizou-os"

Deus o ungiu com o Espírito Santo e com poder

O Espírito Santo e o poder de Deus era falado a respeito como se fosse algo que pudesse ser derramado sobre uma pessoa.

todos que estavam oprimidos pelo diabo

Isso e uma hiperbole. TA "muitas pessoas que eram oprimidas pelo diabo"

pois Deus era com Ele

A expressao idiomatica "era com Ele" significa "estava o ajudando"

Acts 10:39

Informacoes Gerais

As palavras "nos" e "nos" aqui referem-se a Pedro e aos apóstolos e crentes que estavam com Jesus quando ele estava na terra.

Informacoes Gerais

As palavras "ele" e "ele" aqui referem-se a Jesus.

na Judeia

Isso refere-se principalmente a Judeia naquele tempo.

a quem eles mataram

"a quem os lideres judeus mataram"

pendurando-O num madeiro

Essa e outra expressao que refere-se a crucifixacao. TA "pregando-o a uma cruz de madeira" (UDB)

Este homem

"Esse homem Jesus"

Deus ressuscitou

"Deus fez com que vivesse de novo"

ao terceiro dia

" o terceiro dia depois que Ele morreu"

fez que se manifestasse

"fez com que ele fosse e revelado"

de dentre os mortos

"de dentre os mortos". Essa construcao

"os mortos" refere-se aos espiritos das pessoas que morreram. Para voltar de volta para eles significa estar vivo novamente.

Acts 10:42

Conexao com o Tetxo

Pedro termina seu discurso para todos na casa de Cornelio, o qual comecou em 10.34

Informacoes Gerais

Aqui a palavra "nos" inclui Pedro e os cristaos. Isso exclui o publico.

que é o Único que foi escolhido por Deus

Isso pode ser dito na forma ativa. TA "que Deus escolheu esse Jesus"

dos vivos e dos mortos

Isso refere-se as pessoas que ainda estavam vivendo e as pessoas que haviam morrido. TA "as pessoas que estavam vivas e as pessoas que estavam mortas"

todos os profetas dão testemunho Dele

"Todos os profetas testemunham a respeito de Jesus"

de maneira que todo aquele Nele crê receberá perdão de pecados

Isso poderia ser dito na forma ativa. TA "Deus perdoara os pecados de todos que acreditarem em Jesus por causa do que Jesus fez"

através do Seu nome

Aqui "seu nome" refere-se as ações de Jesus. Seu nome significa "Deus que salva". TA "por meio do que Jesus fez por eles"

Acts 10:44

o Espírito Santo

Aqui a palavra "caiu" significa "aconteceu repentinamente" TA "o Espírito Santo veio repentinamente"

todos aqueles que estavam ouvindo

Aqui "todos" refere-se a todos os gentios na casa onde Pedro falava.

Todos os cristãos circuncidados

Essa é outra maneira de se referir aos cristãos judeus.

o dom do Espírito Santo

Isso refere-se ao Espírito Santo que era dado a eles.

do Espírito Santo também foi derramado

Isso pode ser dito de maneira ativa. TA "Deus derramou o seu Espírito Santo"

derramado

O Espírito Santo é mencionado como se fosse algo que pudesse ser derramado sobre as pessoas. Isso implica uma

quantia generosa. TA "generosamente dado"

o dom

"um dom gratuito"

sobre os gentios

Aqui "também" refere-se ao fato de que o Espírito Santo já fora dado aos cristãos judeus.

Acts 10:46

Conexão com o Texto

Esse é o fim da parte da história sobre Cornélio.

Informações Gerais

As palavras "ele" e "ele" referem-se a Pedro.

gentios falarem em outras línguas e adorar a Deus

Essas eram línguas faladas conhecidas

que fizeram com que os judeus

reconhecessem que os gentios realmente estavam louvando a Deus.

Pode alguém recusar água a estas pessoas para que

não sejam batizadas, estas que receberam o Espírito

Santo assim como nós

Pedro usa essa questão para convencer os cristãos judeus que os cristãos gentios deveriam ser batizados. TA "Ninguém deveria prender a água dessas pessoas! Nos devemos batizá-los porque eles receberam ... nos!"

ele ordenou que fossem batizados

Esta é implícito que os cristãos judeus

eram aqueles que os batizariam. TA

"Pedro pediu para que os cristãos gentios permitissem que os judeus cristãos os batizasse" ou "Pedro pediu que os judeus cristãos os batizassem"

fossem batizados no nome de Jesus Cristo

Aqui "no nome de Jesus Cristo" expressa

que a razão do batismo deles era que eles acreditaram em Jesus. TA "sejam

batizados como crentes em Jesus Cristo"

Translation Questions

Acts 10:1

Que tipo de homem era Cornélio?

Cornélio era um homem devoto que temia a Deus, era generoso e sempre orava a Deus.

Acts 10:3

O que o anjo disse que havia lembrado a Deus sobre Cornélio?

O anjo disse que as orações de Cornélio e os presentes aos pobres tinham lembrado a Deus de Cornélio.

O que o anjo mandou Cornélio fazer?

O anjo disse a Cornélio que enviasse homens a Jope para trazer Pedro.

Acts 10:9

No dia seguinte, o que Pedro viu enquanto estava orando em transe no telhado?

Pedro viu um grande lençol cheio de todos os tipos de animais, coisas que rastejavam e pássaros.

No dia seguinte, o que Pedro viu enquanto estava orando em transe no telhado?

Pedro viu um grande lençol cheio de todos os tipos de animais, coisas que rastejavam e pássaros.

Acts 10:13

Quando Pedro viu a visão, o que uma voz lhe disse?

Uma voz disse a Pedro: "Levanta-te, Pedro, mata e come."

Qual foi a resposta de Pedro à voz?

Pedro recusou, dizendo que nunca tinha comido nada contaminado e impuro.

O que a voz disse a Pedro depois disso?

A voz disse: "O que Deus purificou, não o chames contaminado."

Acts 10:19

O que o Espírito disse a Pedro para fazer quando os homens de Cornélio chegaram à casa?

O Espírito disse a Pedro para descer e ir com eles.

Acts 10:22

O que os homens de Cornélio esperavam que Pedro viesse a fazer na casa de Cornélio?

Os homens de Cornélio esperavam que Pedro viesse e desse uma mensagem na casa de Cornélio.

Acts 10:25

O que Pedro disse quando Cornélio se curvou aos pés de Pedro?

Pedro pediu a Cornélio para se levantar, pois ele era apenas um homem.

Acts 10:27

O que Pedro estava fazendo anteriormente, não permitido aos judeus, e por que ele agora estava fazendo isso?

Pedro estava se associando com pessoas de outra nação, porque Deus lhe tinha mostrado que não deveria chamar qualquer homem contaminado ou imundo.

Acts 10:34

Quem Pedro disse que é aceitável a Deus?

Pedro disse que aquele que teme a Deus e faz atos justos é aceitável a Deus.

Acts 10:36

Que mensagem sobre Jesus as pessoas da casa de Cornélio já ouviram?

As pessoas já tinham ouvido que Jesus era ungido pelo Espírito Santo e com poder, e que tinha curado todos os oprimidos, porque Deus estava com ele.

Acts 10:39

O que Pedro anunciou que tinha acontecido a Jesus depois de sua morte, e como Pedro sabia disso?

Pedro anunciou que Deus tinha ressuscitado Jesus no terceiro dia, e que Pedro tinha comido com Jesus depois de sua ressurreição.

O que Pedro anunciou que tinha acontecido a Jesus depois de sua morte, e como Pedro sabia disso?

Pedro anunciou que Deus tinha ressuscitado Jesus no terceiro dia, e que Pedro tinha comido com Jesus depois de sua ressurreição.

Acts 10:42

O que Pedro disse que Jesus tinha ordenado a eles para pregarem ao povo?

Jesus ordenara que pregassem que Jesus havia sido escolhido por Deus para ser o Juiz dos vivos e dos mortos.

O que Pedro disse que todos que acreditassem em Jesus receberiam?

Pedro disse que todo aquele que crer em Jesus receberia o perdão dos pecados.

Acts 10:44

O que aconteceu com as pessoas que estavam ouvindo Pedro enquanto Pedro ainda falava?

O Espírito Santo caiu sobre todos aqueles

que estavam ouvindo Pedro.

Por que os crentes que pertenciam ao grupo da circuncisão estavam espantados?

Os crentes que pertenciam ao grupo da circuncisão ficaram surpresos porque o dom do Espírito Santo foi derramado também sobre os gentios.

Acts 10:46

O que estavam fazendo as pessoas que demonstraram que o Espírito Santo tinha caído sobre eles?

As pessoas falavam em outras línguas e louvavam a Deus, o que demonstrava que o Espírito Santo tinha caído sobre eles.

Depois de ver que o povo havia recebido o Espírito Santo, o que Pedro mandou fazer com eles?

Pedro ordenou que o povo fosse batizado em nome de Jesus Cristo.

Chapter 20

Acts 20:1

Conexão com o Texto:

Paulo deixa Éfeso e continua as suas viagens.

Cessado o tumulto

"Após o tumulto" ou "Em seguida ao tumulto"

se despediu

"ele disse adeus"

encorajava demasiadamente os cristãos

"tinha encorajado grandemente os crentes" ou "tinha dito muitas coisas para encorajar os cristãos"

Passando três meses ali

"Após ter permanecido ali por três meses". Isso fala sobre tempo como sendo algo que uma pessoa pode gastar.

alguns judeus conspiraram contra ele

Isso pode ser dito na forma ativa.

Tradução Alternativa (T.A.): "os judeus conspiraram contra ele", ou "os judeus

formaram um plano secreto para o ferir" (veja: | Active or Passive)

encorajava demasiadamente os cristãos

"tinha grandemente encorajado os cristãos" ou "tinha falado muitas coisas para encorajar os cristãos"

Alguns Judeus

Isso significa só alguns dos judeus. T.A.: "por alguns dos judeus"

Estava prestes a embarcar para a Síria

"Estava pronto para embarcar para a Síria"

Acts 20:4

Informação geral:

Aqui a palavra "o" refere-se a Paulo. (Veja: 20.1)

Informação geral:

Lucas, o autor de Atos, se reuniu com o grupo. Aqui as palavras "nos", "Navegamos" e "nos" referem-se a Lucas e a Paulo.

Acompanhou-o

"Viajando com ele"

Sopatro...Pirro...Secundo...Tiquico...Trófimo

Esses são nomes de homens.

Beréia... Derbe...Troade

Esses são nomes de lugares.

Aristarco...Gaio

Esses são nomes de homens. Veja como esses nomes foram traduzidos em 19.28 estes homens indo adiante

"Estes homens haviam viajado a frente de nós"

a festa dos pães sem fermento

Isso se refere a um tempo religioso dos judeus com banquetes durante a temporada da Páscoa. Veja como foi traduzido em 12:3.

Acts 20:7

Conexão com o Texto:

Lucas fala sobre a pregação de Paulo em Troade e sobre o que aconteceu a Êutico.

Informação Geral:

Aqui a palavra "estávamos" se refere a Lucas, Paulo e seus companheiros de viagem. (Veja: and 20:4).

para partir o pão

Pão era uma comida comum nas refeições. Aqui "partir o pão" provavelmente significa que eles compartilharam uma refeição. .

continuou pregando

"ele continuou a pregar"

aposento superior

Esse pode ter sido o terceiro andar da casa.

Acts 20:9

Informação Geral:

Aqui a palavra "inclinou-se" se refere a Paulo. A palavra "disse" refere-se a Paulo; a palavra "o" se refere ao rapaz, Êutico. A palavra "ele" refere-se ao

Êutico.

Numa janela

Isso era uma abertura no muro com uma sacada que era aberta o suficiente para uma pessoa se sentar.

Êutico

Esse é o nome de um homem. .

que caiu num sono profundo

Aqui fala sobre sono como se fosse um buraco grande no qual uma pessoa podia cair dentro. T.A.: "que dormiu profundamente" ou "que ficou cada vez mais cansado até finalmente dormir profundamente"

do terceiro andar, quando o levantaram estava morto

Quando desceram para checar a sua condição, viram que ele estava morto.

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"terceiro andar; e quando foram levantá-lo, viram que ele estava morto"

terceiro andar

Isso significa dois andares acima do nível térreo. Se na sua cultura não conta o nível térreo, pode mencionar como "segundo andar".

Acts 20:11

Conexão com o Texto:

Essa é a parte final da história sobre a pregação de Paulo em Troade e sobre Êutico.

Informação Geral:

Aqui a palavra "ele" refere-se a Paulo.

partindo o pão

Pão era um alimento comum usado durante as refeições. Aqui "partindo o pão" provavelmente significa que eles compartilhavam mais tipos de alimentos além do pão na refeição.

e partiu

ele foi embora

o rapaz

Isso se refere a Êutico (20.9). Possíveis significados são 1) ele era um rapaz jovem acima de 14 anos (UDB) ou 2) ele era um menino entre 9 e 14 anos ou 3) a palavra "rapaz" sugere que ele era um servo ou um escravo.

Acts 20:13

Conexão com o Texto:

O escritor Lucas, Paulo e seus outros companheiros continuaram suas viagens; contudo, Paulo viaja uma parte separadamente.

Informação Geral:

Aqui a palavra "nós" se refere a Lucas e aqueles que viajavam com ele mas não inclui Paulo. (Veja: | Exclusive "We")

Informação Geral:

As palavras "ele", "ele mesmo" e "o" se referem a Paulo.

Nós mesmos fomos

As palavras "nós mesmos" trazem ênfase e separam Lucas e seus companheiros de viagem de Paulo, que não viajou a navio. (Veja: | Reflexive Pronouns e | Exclusive "We")

embarcamos de navio até Assôs

Assôs é uma cidade localizada diretamente abaixo de Behram na Turquia de hoje na costa do Mar Egeu (Veja: | How to Translate Names)

ele mesmo havia determinado

"Ele mesmo" é usado para enfatizar que era isso que Paulo queria. (Veja | Reflexive Pronouns)

ir por terra

"viajar pela terra"

fomos para Mitilene

Mitilene é uma cidade localizada na atual Mitilene que fica na Turquia, na costa do mar Egeu. (Veja: | How to Translate Names)

Acts 20:15

Informação Geral:

Aqui a palavra "navegamos" refere-se ao Paulo, ao escritor Lucas e àqueles que estavam viajando com eles.

ao lado oposto da ilha

"perto da ilha" ou "do outro lado da ilha"

a ilha de Quio

Quio é uma ilha na costa da atual Turquia, no mar Egeu. (Veja: | How to Translate Names)

atravessamos para Samos

"chegamos à ilha de Samos"

ilha de Samos

Samos é uma ilha ao sul de Quios no mar Egeu, na costa da atual Turquia. (Veja: | How to Translate Names)

a cidade de Mileto

Mileto era uma cidade de porto na Ásia Menor ocidental perto da foz do Rio Meander (Veja: | How to Translate Names)

Paulo havia decidido não aportar em Éfeso

Paulo navegou para o sul passando a cidade portuária de Éfeso, ainda mais ao sul, a fim de atracar em Mileto. (Veja: | How to Translate Names)

a fim de não desperdiçar muito tempo

Aqui fala sobre o "tempo" como se fosse um produto que uma pessoa pode gastar ou esgotar. T.A.: "para que ele não tivesse que permanecer por um tempo" ou "a fim de que ele não tivesse um atraso"

Acts 20:17

Conexão com o Texto:

Paulo chama os anciãos da igreja de Éfeso e começa a falar com eles.

Informação Geral:

Aqui a palavra "ele" refere-se a Paulo.

Informação Geral:

A palavra "nosso" refere-se a Paulo e aos anciãos a quem ele falava.

Mileto

Mileto era uma cidade portuária na Ásia Menor ocidental perto da foz do Rio Meander. Veja como foi traduzido em 20:15. (Veja: | How to Translate Names)

Vós

Aqui "vós" é usado para dar ênfase

pisei na Ásia

Aqui "pisei" refere-se a pessoa inteira

T.A.: "Eu entrei na Ásia"

sempre passei meu tempo convosco (com vós)

Aqui fala sobre o tempo como se fosse algo que uma pessoa pode gastar. T.A.: "como eu sempre me conduzi quando eu estava com você"

humildade

Isso fala sobre algo humilde como sendo algo perto do chão. A palavra "mente" refere-se à atitude interior de uma pessoa. T.A.: "humildade", ou "submissão"

com lágrimas

Aqui "lágrimas" representa sentir tristeza e chorar. T.A.: "Eu estou chorando enquanto sirvo ao Senhor"

dos judeus

Isso não quer dizer todos os judeus. Isso nos deixa saber quem conspirou. T.A.: "de alguns dos judeus"

Vós sabeis que não deixei de pregar-lhes nada

"Vocês sabem que eu nunca fui silencioso, mas eu sempre lhes declarei"

e também indo de casa em casa

Paulo ensinou pessoas em várias casas privadas. As palavras "eu ensinei" são entendidas. T.A.: "e eu também ensinei quando eu estava em suas casas"

sobre o arrependimento a Deus e a fé em nosso Senhor

Jesus

Os substantivos abstratos

"arrependimento" e "fé" podem ser

mencionados como verbos. T.A.: "que eles precisam se arrepender diante de Deus e acreditar em nosso Senhor Jesus Cristo"

Acts 20:22

Informação Geral:

Aqui a palavra "compelido" refere-se a Paulo.

compelido pelo Espírito, vou para Jerusalém, sem saber as coisas que me acontecerão ali

Isso fala do Espírito Santo obrigando Paulo a ir para Jerusalém como se Paulo estivesse ligado ao Espírito santo como um escravo. T.A.: "O Espírito Santo me obriga a ir para Jerusalém e eu não sei o que acontecerá comigo lá"

o Espírito Santo me testifica

"O Espírito Santo comunica esses avisos para mim"

prisões e sofrimentos me esperam

Aqui "prisões" refere-se a Paulo sendo preso e colocado na prisão. T.A.: "pessoas me colocaram na prisão e me causaram sofrimento"

se eu puder tão somente terminar a corrida e o

ministério que recebi do Senhor Jesus

Isso fala sobre a "corrida" e o "ministério" de Paulo como se fossem objetos que Jesus dá a Paulo e ele recebe. Aqui "corrida" e "ministério" significam basicamente a mesma coisa. Paulo repete isso para dar ênfase. T.A.: "para que eu possa completar o trabalho que o Senhor Jesus me comandou a fazer"

terminar a corrida

Paulo fala sobre completar o trabalho que Jesus o comandou a fazer como se ele estivesse correndo uma corrida.

(Veja: | Metaphor)

para dar testemunho do evangelho da Graça de Deus.

"para falar às pessoas sobre as boas novas da Graça de Deus." Esse é o

ministério que Paulo recebeu de Jesus.

Acts 20:25

Conexão com o Texto:

Paulo continua a falar com os anciãos de Éfeso. (Veja: 20.17)

E agora sei

"E agora, preste muita atenção, pois eu sei"

sei que nenhum de vós

"eu sei que nenhum de vós" (eu sei que todos vocês)

dentre os quais passei pregando o Reino

Aqui "Reino" quer dizer o governo de Deus como Rei. T.A.: "a quem eu preguei a mensagem sobre o reinado de Deus como Rei", ou "a quem eu preguei sobre como Deus irá mostrar-se como Rei"

jamais vereis minha face

A palavra "face" aqui representa o corpo físico de Paulo. T.A.: "não me verão mais nessa Terra" (Veja: | Synecdoche)

sou inocente do sangue de qualquer homem

Aqui, "sangue" representa a morte de uma pessoa, que, nesse caso, não é uma morte física mas sim uma morte espiritual de quando Deus declara que uma pessoa é culpada de ter pecado.

Paulo havia falado a eles sobre a verdade de Deus. T.A.: Eu não sou responsável por qualquer pessoa que Deus julga ser culpada de ter pecado porque eles não confiaram em Jesus"

qualquer homem

Aqui isso significa qualquer pessoa, seja homem ou mulher. T.A.: "qualquer pessoa"

Pois não vos deixei de declarar

"Pois eu não permaneci em silêncio e deixei de vos falar." Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "Pois eu certamente lhes declarei"

Acts 20:28

Portanto

Essa palavra marca uma declaração que é dita, por causa do que foi falado anteriormente. Nesse caso, refere-se a tudo aquilo que Paulo disse até então na sua fala sobre deixá-los.

o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos fez bispos, para pastoreardes a igreja do Senhor

Aqui os crentes são comparados a um "rebanho" de ovelhas. Os líderes da Igreja são confiados por Deus para cuidar da comunidade dos crentes da mesma maneira que um pastor cuidaria de seu rebanho e os protegeria dos lobos. T.A.: "o grupo de crentes que o Espírito Santo confiou a vós. Assegure-se de cuida da igreja de Deus" (Veja: | Metaphor)

a igreja do Senhor, a qual Ele comprou com Seu próprio sangue

O derramar do "sangue" de Cristo aqui é comparado ao pagamento de Deus pelos nossos pecados. T.A.: "as pessoas que Cristo salvou de seus pecados ao derramar seu sangue na cruz" (Veja: | Metaphor)

Seu próprio sangue

Aqui, "sangue" representa a morte de Cristo.

lobos ferozes entrarão no meio de vós, e não pouparão o rebanho

Essa é uma figura de pessoas que ensinam doutrinas falsas e que ferem a comunidade dos crentes como se fossem lobos que comem as ovelhas do rebanho. T.A.: "muitos inimigos virão no meio de vós e tentarão ferir a comunidade dos crentes"

a fim de afastar-lhes os discípulos e atraí-los para si

Um falso mestre convencendo crentes a acreditarem em seu ensinamento falso é

dito como se ele estivesse liderando ovelhas para longe do rebanho a fim de os seguirem. T.A.: "a fim de convencer pessoas que são discípulos de Cristo a se tornarem seus discípulos"

Acts 20:31

vigiai, lembrando-vos

"vigie e lembre" ou "vigie enquanto lembras"

vigiai

"estejam atentos e alertas" ou "cuidado"

lembrando-vos

"Continue a lembrar" ou "Não esqueça" durante três anos não parei de instruir ... dia e noite Paulo não os ensinou continuamente por três anos, mas sim durante um período de três anos. (Veja: | Hyperbole)

não parei de instruir

"não parei de avisar"

com lágrimas

Aqui, "lágrimas" refere-se ao choro de Paulo por causa da forte emoção de preocupação que ele sentiu enquanto estava advertindo as pessoas.

encomendo-vos a Deus e a palavra da Sua graça

Aqui, "palavra" representa uma mensagem. T.A.: Eu pedi para que Deus cuide de vocês e que os ajude a continuarem acreditando na mensagem que lhes falei a respeito de Sua graça"

que é capaz de vos edificar

A fé de uma pessoa ficando mais forte se compara a uma pessoa ser um muro e outra pessoa a construir para ficar cada vez mais alta e forte. T.A.: "que é capaz de fazer ficar cada vez mais forte na sua fé"

e dar-lhes heranças

Isso fala sobre a "palavra da sua Graça" como se fosse Deus mesmo que iria dar a herança aos crentes. T.A.: "e Deus lhe dará a herança"

a herança

As bênçãos que Deus dá aos crentes são ditas como se elas fossem dinheiro ou propriedade que um filho herda de seu pai.

Acts 20:33

Conexão com o Texto:

Paulo termina de falar com os anciãos da igreja de Éfeso; ele começou a falar com eles em 20:17.

Não cobicei prata

"Eu não desejei a prata de outra pessoa" ou "não quis para mim mesmo a prata de outra pessoa"

prata, nem ouro, ou roupas de homem algum

Roupas eram consideradas um tesouro. Quanto mais você tinha, mais rico você era.

Vós

A palavra "mesmos" é usada aqui para dar ênfase. (Vós mesmos) (Veja: | Reflexive Pronouns)

estas mãos serviram as minhas necessidades

A palavra "mãos" usada aqui representa a pessoa por inteiro. T.A.: "Eu trabalhei para obter dinheiro e pagar as minhas próprias despesas"

ajudar os fracos trabalhando

"você deve trabalhar para ter dinheiro e ajudar as pessoas que não conseguem obter dinheiro elas mesmas"

os fracos

Você pode citar esse adjetivo nominal como um adjetivo. T.A.: "pessoas fracas", ou "aqueles que são fracos"

fracos

"doentes"

das palavras do Senhor Jesus

Aqui, "palavras" refere-se a o que Jesus disse.

Mais bem-aventurado é dar do que receber

Isso significa que a pessoa recebe o favor de Deus e experimenta mais alegria quando dá a outras pessoas ao invés de sempre receber de outras pessoas.

Acts 20:36

Conexão com o Texto:

Paulo termina o seu tempo com os anciãos da igreja de Éfeso ao orar com eles.

ajoelhou-se e orou

Era um costume comum se ajoelhar enquanto orava. Era um sinal de

humildade diante de Deus.

abraçando-no

"o deu um abraço apertado", ou "colocaram seus braços ao redor dele"

o beijaram

Beijar uma pessoa na bochecha é uma expressão de amor fraternal e amigável no Oriente Médio.

nunca mais veriam sua face novamente

A palavra "face" representa o corpo físico de Paulo. T.A.: "não me verá mais aqui nessa terra" (Veja: | Synecdoche)

Translation Questions

Acts 20:1

O que fez Paulo mudar seus planos e retornar pela Macedônia ao invés de navegar para a Síria?

Paulo mudou seus planos porque os judeus conspiraram contra ele quando ele estava prestes a embarcar para a Síria.

Acts 20:7

Em qual dia da semana Paulo e os crentes se ajuntaram para partir o pão?

No primeiro dia da semana, Paulo e os crentes se ajuntaram para partir o pão.

Acts 20:9

O que aconteceu ao jovem que caiu da janela enquanto Paulo falava?

O jovem caiu do terceiro andar e, quando o levantaram, estava morto, mas Paulo inclinou-se sobre ele e ele voltou à vida.

Acts 20:15

Por que Paulo estava apressado em direção a Jerusalém?

Paulo estava apressado em direção a Jerusalém para estar lá no dia de Pentecostes.

Acts 20:17

Sobre o que Paulo disse que advertiu os judeus e gregos desde o primeiro dia que pisou na Ásia?

Paulo disse que advertiu os judeus e gregos a respeito de arrependimento para com Deus e fé no Senhor Jesus.

Acts 20:22

A respeito do que testemunhava o Espírito Santo a Paulo em todas as cidades enquanto viajava para Jerusalém?

O Espírito Santo estava testemunhando a Paulo que prisões e sofrimentos o esperavam.

Qual ministério Paulo recebeu do Senhor Jesus?

A missão de Paulo era a de testemunhar do evangelho da Graça de Deus.

Acts 20:25

Por que Paulo disse que era inocente do sangue de qualquer homem?

Paulo disse que era inocente do sangue de qualquer homem porque não lhes deixou de declarar todo o conselho de Deus.

Acts 20:28

O que Paulo ordenou que os anciãos de Éfeso fizessem cuidadosamente após a sua partida?

Paulo ordenou aos anciãos que pastoreassem cuidadosamente o rebanho.

O que Paulo disse que aconteceria aos anciãos de Éfeso

após a sua partida?

Paulo disse que alguns dos anciãos falariam coisas corruptas com o objetivo de afastar-lhe os discípulos e atraí-los para si.

Acts 20:31

A quem Paulo confiou os anciãos de Éfeso?

Paulo confiou os anciãos de Éfeso a Deus.

Acts 20:33

Qual exemplo Paulo deu aos efésios relacionado ao

trabalho?

Paulo trabalhou por suas próprias necessidades e as daqueles que estavam junto dele e ajudou aos fracos.

Acts 20:36

O que mais entristeceu os anciãos de Éfeso?

Os anciãos de Éfeso se entristeceram mais porque Paulo disse que eles nunca mais veriam a sua face novamente.

Chapter 1

Romans 1:1

chamado para ser apóstolo, e separado para o evangelho de Deus

Você pode traduzir de uma forma rápida.

AT: " Deus me chamou para ser um apóstolo e me escolheu para anunciar às pessoas sobre o evangelho"

Paulo

Sua língua pode ter uma maneira particular de apresentar o autor de uma carta. Você pode precisar dizer neste mesmo verso quem são as pessoas a quem Paulo está escrevendo a carta.

Chamou

Isto significa que Deus nomeou ou escolheu pessoas para serem seus filhos, para serem seus servos e proclamarem sua mensagem de salvação através de Jesus.

Este é o evangelho que ele prometeu anteriormente pelos profetas nas santas escrituras

Deus prometeu ao seu povo que Ele estabeleceria seu Reino. Ele disse aos profetas para escreverem essas promessas na Escrituras.

concernentes ao seu Filho

Isto refere-se a "o evangelho de Deus," as boas novas que Deus prometeu para enviar seu Filho ao mundo.

Filho

Este é um nome importante para Jesus, o Filho de Deus.

quem nasceu do descendente de Davi segundo a carne
Aqui a palavra "carne", refere-se ao corpo físico. TA: "quem é um descendente de Davi de acordo com a natureza física" ou "aquele que nasceu da família de Davi"

Romans 1:4

Conexão com o texto anterior:

Paulo fala aqui sobre suas obrigações ao pregar.

pela ressurreição dos mortos

"levando-o do meio das pessoas que estão mortas"

Ele foi declarado o poderoso Filho de Deus

A palavra "ele" se refere a Jesus Cristo.

Você pode traduzir de maneira rápida.

TA: " Deus o declarou como o poderoso Filho de Deus"

o poderoso Filho de Deus

A ressurreição de Jesus prova que Ele era e é "o Filho de Deus". Este é um nome importante para Jesus.

Espírito de santidade

Refere-se ao Espírito Santo.

nós recebemos graça e apostolado

Deus deu a Paulo o dom de de ser

apóstolo. Você pode fazer uma rápida tradução. TA: " Deus me chamou para ser um apóstolo. Isto é um privilégio especial"

nós

Aqui a palavra "nós" se refere a Paulo e aos apóstolos que seguiam a Jesus, mas excluía os crentes da igreja em Roma. para obediência da fé entre todas as nações, por causa de Seu nome

Paulo usa a palavra "nome" como uma figura de linguagem para se referir a Jesus. TA: "a fim de ensinar todas as nações a obedecerem por causa da fé em Jesus"

Romans 1:7

Esta carta é para todos aqueles que estão em Roma, os amados por Deus, que são chamados para serem povo santo

Pode ser traduzido de forma rápida. TA: "Eu estou escrevendo esta carta para todos em Roma os quais são amados por Deus e escolhidos para serem seu povo"

Que a graça esteja em Ti, e paz

Você pode traduzir de forma rápida. TA: "Que Deus vos dê graça e paz" ou "que Deus te abençoe e lhe dê paz interior"

Deus nosso Pai

A palavra "Pai" é um nome importante para Deus.

Romans 1:8

todo o mundo

este é um exagero referido ao mundo que eles conheciam, neste caso, significaria o Império Romano.

Pois Deus é minha testemunha

Paulo enfatiza que ele fervorosamente ora por eles e que Deus tem ouvido suas orações. A palavra "pois" não é muitas vezes traduzida.

em meu espírito

O espírito é a parte da pessoa que pode conhecer a Deus e crer Nele.

o evangelho de seu Filho

As boas novas (evangelho) na Bíblia é que o Filho de Deus deu a si mesmo como o Salvador do mundo.

Filho

Este é um importante nome para Jesus, o Filho de Deus.

Eu fiz menção de Ti

"Eu falo para Deus sobre você"

Eu sempre peço em minhas orações que... possa talvez ser bem sucedido... em visitar vocês

"Todo tempo eu oro, eu peço a Deus que ... Eu posso ter sucesso... em ir visitar vocês"

por algum meio

"em alguma forma Deus conceda"

finalmente

"por fim" ou "finalmente"

pela vontade de Deus

"porque Deus deseja"

Romans 1:11

Conexão com o texto anterior:

Paulo continua suas declarações abertas ao povo de Roma declarando seu desejo em vê-los pessoalmente.

Pois eu desejo vê-los

"porque eu realmente quero vê-los"

algum dom espiritual, a fim de fortalecê-los

Paulo quer fortalecer a espiritualidade dos Crisãos Romanos. TA: " alguns dons que ajudarão vocês a crescerem espiritualmente"

Isto é, anseio ser mutualmente encorajado entre vós, através da fé de cada um, minha e sua.

Você pode traduzir de forma rápida. TA: " Eu quero dizer que eu quero que incentivemos uns aos outros, compartilhando nossas experiências de fé em Jesus"

Romans 1:13

Eu não quero que estejam despercebidos

Paulo está enfatizando que ele queria que eles tivessem essas informações.

Voce pode fazer uma tradução que não pareça negativa, mas positiva - TA: " Eu quero que vocês saibam"

irmãos

Aqui isso significa caros cristãos, incluindo ambos homens e mulheres.

mas eu estive impedido até agora

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "algumas coisas sempre tem me impedido "

para ter algum fruto entre vocês

a palavra "fruto" é uma metáfora que representa pessoas em Roma as quais Paulo quer que creiam no evangelho. TA: "que mais pessoas entre vocês possam confiar em Jesus"

como também entre os demais gentios

Aqui Paulo usa o exagero para dar ênfase. TA: "assim como pessoas tem crido no evangelho em muitas outras nações de gentios"

Eu sou um devedor de ambos

Usando a metáfora "devedor", Paulo fala de seu dever para servir a Deus como se ele devesse a Deus uma dívida financeira. TA: " Eu devo levar o evangelho"

Romans 1:16

Eu não me envergonho do evangelho

Você pode traduzir de forma positiva. TA: " Eu confio completamente no evangelho"

Isto é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crê

Aqui " crê" significa colocar sua confiança em Cristo. TA: "É através do evangelho que Deus poderosamente

salva aqueles que colocam sua confiança em Cristo"

primeiro para o Judeu e para o Grego

"para o povo judeu e também para o povo Grego"

primeiro

Aqui "primeiro" significa vir antes todos os outros em ordem de tempo.

Por isso

Aqui "isso" refere-se ao evangelho. Paulo explana porque ele confia completamente no evangelho.

A Justiça de Deus é revelada de fé em fé

Paulo fala sobre a mensagem do evangelho tivesse o objetivo que Deus pudesse se mostrar fisicamente as pessoas. Você pode traduzir de forma rápida. Tradução alternativa: " Deus nos contou que é pela fé do começo ao fim que pessoas se tornam justas"

como foi escrito

Você pode traduzir de forma rápida.

Tradução Alternativa: " como alguém escreveu nas Escrituras"

O justo viverá pela fé

Aqui "justiça" refere-se aqueles que confiam em Deus. TA: "É o povo que confia em Deus que ele considera justo como Ele, e estes viverão para sempre"

Romans 1:18

Conexão com o texto anterior:

Paulo revela a grande ira de Deus contra os homens pecaminosos.

Porque a ira de Deus é revelada

Paulo explica porque pessoas precisam ouvir o evangelho. Você pode traduzir de forma rápida. Tradução Alternativa: "Porque Deus revelou sua ira"

contra

em direção a

toda a impiedade e a injustiça das pessoas

" todas as coisas ímpias e injustas que as pessoas fazem"

retém a verdade

Aqui "verdade" refere-se a verdadeira informação sobre Deus. TA: " escondem a verdadeira informação sobre Deus"

o que é conhecido sobre Deus está visível para eles

Você pode traduzir de forma rápida. TA: " eles podem conhecer sobre Deus porque eles podem ver claramente"

Pois Deus tem esclarecido a eles

Aqui "esclarecido a eles" significa que Deus tem mostrado a eles a verdade sobre Ele. TA: "Porque Deus tem mostrado a cada um como Ele é"

Romans 1:20

Pois os aspectos invisíveis tem sido claramente visíveis

Paulo explana como Deus tem se revelado para a humanidade. Quando nós olhamos para a criação, nós podemos entender sobre Deus. TA: " Porque quando nós olhamos para a grandeza do trabalho de Deus na natureza, nós começamos a entender como Deus é"

mundo

Esta se referindo aos céus e a terra, assim como todas as coisas que há neles.

sendo percebidos através das coisas criadas

Você pode traduzir de forma rápida, Tradução Alternativa: " pessoas podem entender sobre Deus olhando as coisas que Ele fez"

natureza divina

" todos os atributos e características de Deus" ou "as coisas sobre Deus que O fazem Deus"

essas pessoas são indisciplináveis

" essas pessoas nunca podem dizer que não sabem"

tornaram-se tolos em seus pensamentos

Você pode traduzir de forma rápida: TA: "

começaram a pensar coisas tolas"

seus corações insensatos ficaram obscurecidos

Aqui "escuridão" é uma metáfora para representar a falta de entendimento das pessoas. TA:" Eles se tornaram incapazes de compreender o que Deus queria que eles soubessem"

Romans 1:22

Dizendo-se sábios, tornaram-se insensatos

"Enquanto estavam dizendo que eram sábios, tornaram-se insensatos"

Eles... eles

as pessoas em 1:18

trocaram a Glória do Deus incorruptível

"negociaram a verdade que Deus é glorioso e nunca morrerá" "pararam de acreditar que Deus é glorioso e nunca morrerá"

uma imagem com semelhança de

"e preferiram adorar ídolos parecidos com"

homem perecível

"algum ser humano que irá morrer"

de aves, bestas quadrúpedes e de répteis

quadrúpedes, répteis - "ou que pareciam com aves, quadrúpedes, ou répteis"

Romans 1:24

Portanto

"Por causa disso"

Deus os entregou

"Deus permitiu que eles entrassem em"

aqueles... deles... si mesmos ... eles

a "humanidade" de 1:18

a luxúria de seus corações para imundícia

Aqui "luxúria de seus corações" é uma metonímia que representa as coisas más que eles querem fazer. TA: "as coisas imorais que eles tanto desejam"

para desonrar seus corpos entre si

Este é um eufemismo que significa que cometeram atos de imoralidade sexual.

Você pode traduzir de maneira rápida.

TA: " e eles cometeram imoralidade sexual e atos depravados"

e adoraram e serviram a criatura

Aqui "criação" refere-se ao que Deus criou. TA: "Eles adoraram a coisas que Deus criou"

em vez de

"ao contrário de"

Romans 1:26

esse

"idolatria e pecado sexual"

Deus os entregou às

"Deus permitiu que eles entrassem em"

paixões desonrosas

"desejos sexuais vergonhosos"

para as mulheres

"porque as mulheres"

mudaram suas funções naturais para o que é contra a natureza

A frase "mudaram suas funções naturais" é um eufemismo para imoralidade sexual. TA: " começaram praticando imoralidade sexual em um caminho que Deus não deseja"

homens também deixam suas funções naturais

Aqui "funções naturais" é um eufemismo que se refere a relações pessoais e sexuais. TA: " muitos homens abandonaram o desejo sexual natural pelas mulheres"

Inflamaram em seus desejos

"experimentaram forte desejo sexual"

indecente

inapropriado ou pecaminoso

e receberam em si mesmos o castigo devido por suas perversões

Aqui "em si mesmos" se refere a "em seus corpos". Você pode traduzir de maneira rápida. TA: "Deus os puniu com doenças em seus corpos"

perversão

comportamento que é mal e desonroso

Romans 1:28

Porque eles não aprovaram ter Deus em sua

consciência

"Eles não pensaram que era necessário o conhecimento de Deus"

Eles... Deles aqueles

Estas palavras se referem a

"humanidade" de 1:18

ele os entregou a uma mentalidade depravada

Aqui "uma mentalidade depravada"

significa uma mente que pensa somente

sobre coisas imorais. Tradução

alternativa: "Deus permitiu que eles

preenchessem suas mentes com

pensamentos inúteis e imorais, que os

dominou completamente"

não adequada

"desagradáveis" ou "pecaminosas"

Romans 1:29

Eles estão cheio de

Você pode traduzir de maneira rápida.

TA: "Possuem em si mesmos um forte desejo para" ou "Eles fortemente desejam praticar"

Eles estão cheios de inveja, homicídio, discórdias,

engano, e más intenções

Você pode traduzir de maneira rápida.

TA: "Muitos estão constantemente invejando outras pessoas... muitos constantemente desejam matar pessoas... causar argumentos e discussões entre si... para enganar a outros... falar odiosamente de outros" (UDB)

caluniadores

Um caluniador diz falsas coisas sobre outros para denegrir a reputação dessa pessoa

Ele são inventores de coisas más

"Eles tentam pensar novas maneiras de

fazer o mal para outros"

Romans 1:32

Eles conhecem os requisitos de Deus

"Eles sabem como Deus quer que eles vivam"

que aqueles que praticam tais coisas

Aqui "praticar" se refere a continuamente ou habitualmente fazer coisa que são más. TA: "E aqueles que se mantêm fazendo coisas perversas"

são merecedores da morte

"merecem morrer"

essas coisas

"esse tipo de coisas más" (UDB)

aqueles que fazem

Aqui o verbo "fazer" se refere a continuamente fazer coisas que são más.

TA: "quem se mantêm fazendo coisas más"

Translation Questions

Romans 1:1

Por quais meios Deus tinha prometido o evangelho antes de Paulo?

Deus havia prometido o evangelho antes pelos profetas nas santas Escrituras.

Por quais meios Deus havia prometido o evangelho antes de Paulo?

Deus havia prometido o evangelho através dos profetas nas santas Escrituras.

O Filho de Deus, nasceu de acordo com a carne, de qual descendente?

O Filho de Deus nasceu de acordo com a carne da descendência de Davi.

Romans 1:4

Em qual evento Jesus Cristo foi declarado ser o Filho de Deus?

Jesus Cristo estava declarando ser o Filho de Deus que ressucitou dos mortos.

Para qual propósito Paulo recebeu graça e apostolado de Cristo?

Paulo recebeu graça e apostolado para obediência da fé entre todas as nações.

Romans 1:8

Pelo o que Paulo agradeceu a Deus a respeito dos crentes em Roma?

Paulo agradeceu a Deus pela fé proclamada em todo o mundo.

Romans 1:11

Por que Paulo deseja ver os crentes em Roma?

Paulo deseja vê-los para lhes dar alguns dons espirituais a fim de estabelecê-los.

Romans 1:13

Por que Paulo foi incapaz de visitar os crentes em Roma até agora

Paulo estava incapaz de visitá-los porque ele foi impedido até agora.

Romans 1:16

O que Paulo disse ser o evangelho?

Paulo disse que o Evangelho é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crer.

Qual parte da escritura Paulo cita a cerca de como o justo viverá?

Paulo cita as Escrituras, " O justo viverá pela fé"

Romans 1:18

O que faz o ímpio e injusto mesmo quando o que é conhecido sobre Deus está visível a eles?

O ímpio e injusto retém a verdade mesmo quando o que é conhecido sobre Deus está visível a eles.

O que faz o ímpio e injusto mesmo quando o que é conhecido sobre Deus está visível a eles?

O ímpio e injusto retém a verdade mesmo quando o que é conhecido sobre Deus está visível a eles.

Romans 1:20

Como os atributos sobre Deus são claramente vistos?

As coisas invisíveis sobre Deus são claramente visíveis através da criação.

Quais características de Deus estão claramente visíveis?

O eterno poder de Deus e sua divina natureza estão claramente visíveis.

O que acontece nos pensamentos e corações daqueles que não glorificam a Deus e nem Lhe dão Graças?

Aqueles que não glorificam a Deus nem dão a Ele graças, se tornam tolos em seus pensamentos e seus corações estão em trevas.

Romans 1:24

O que Deus faz com aqueles que trocaram a glória de Deus por imagens perecíveis de homens e animais?

Deus lhes entrega a luxúria de seus corações para imundícia, para seus corpos serem desonrados entre si.

Romans 1:26

Quais paixões desonradas dessas mulheres e homens inflamam de sua luxúria?

As mulheres se inflamam em sua luxúria por outras mulheres, e os homens se inflamam em sua luxúria por outros homens.

Quais paixões desonradas dessas mulheres e homens inflamam de sua luxúria?

As mulheres se inflamam em sua luxúria

por outras mulheres, e os homens se inflamam em sua luxúria por outros homens.

Romans 1:28

O que Deus faz para aqueles que não O aprovam em suas consciências?

Deus lhes entrega a uma mentalidade depravada, para fazer aquelas coisas que não são aprovadas.

Romans 1:29

Quais são algumas características daqueles que tem uma mente depravada?

Aqueles que têm uma mente depravada são cheios de inveja, homicidas, cheios de discórdia, enganadores, e com más intenções.

Romans 1:32

O que aqueles com uma mente depravada entendem sobre as exigências de Deus?

Aqueles com uma mente depravada entendem que aqueles que praticam tais coisas são dignos da morte.

Mesmo que aqueles com uma mente depravada compreendam as exigências de Deus, o que eles realmente fazem?

Eles fazem coisas injustas de qualquer forma, e aprovam aqueles que as praticam.

Chapter 2

Romans 2:1

Conexão com o texto anterior

Paulo afirma que todos os homens são pecadores e ele continua a lembrá-los que todas as pessoas são malvadas.

Por isso você não tem desculpa

A expressão "por isso" marca uma nova seção desta carta. Ela faz também uma declaração final fundada no que Paulo falou em 1:32. AT: "Desde que Deus

punirá a todos que pecam continuamente, Ele certamente não isentará seus pecados"

Tu és

Paulo está escrevendo aqui como se estivesse falando com uma pessoa judia que está argumentando com ele. Paulo está fazendo isto para ensinar sua audiência que Deus punirá a cada um que continuamente peca, seja Judeu ou

Gentil.

Tu

Aqui o pronome "tu" é singular

Tu, pessoa, tu, que julga

Paulo usa a palavra "pessoa" aqui para repreender qualquer um que possa pensar que ele pode comportar-se como Deus e julgar aos outros. AT: "Voce é somente um ser humano, ainda que você julga outros e diz que eles merecem o castigo de Deus"

o que julgas em outro, condenas em você mesmo "mas você só está julgando a você mesmo, porque faz as mesmas obras malvadas como eles"

Mas nós sabemos

Aqui o pronome "nós" pode incluir fiéis cristãos e também judeus que não são cristãos.

O julgamento de Deus é de acordo com a verdade quando ela é aplicada sobre aqueles

Aqui Paulo fala sobre o "Julgamento de Deus" como se estivesse vivo e pudesse "cair" sobre as pessoas. AT: Deus julgará aquelas pessoas verdadeiramente e de modo justo"

Aqueles que praticam tais coisas

"as pessoas que fazem aquelas obras malvadas"

Romans 2:3

Mas

Mas, deste modo (UDB)

considere isto

"pense sobre o que Eu vou dizer a vocês"

pessoa

Use a palavra geral para um ser humano

"quem quer que você seja"

tu julgas aqueles que praticam tais coisas mesmo

fazendo o mesmo

"você que diz que alguém merece a punição de Deus enquanto você faz as

mesmas obras malvadas"

Você escapará do julgamento de Deus?

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para adicionar ênfase.

Você pode traduzir esta pergunta como uma declaração negativa . TA "Você certamente não escapará do julgamento de Deus"

O você pensa que são pequenas as riquezas da sua bondade, sua punição demorada, e sua paciênciaarrependimento?

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para adicionar ênfase. Você pode traduzir como uma declaração firme e forte .TA : "Você não deve agir como si isto não importasse que Deus é bom e que ele pacientemente espera um longo tempo antes que Ele puna as pessoas, para que sua bondade cause a elas o arrependimento"

pensa que são pequenas as riquezas da paciência "consideras as riquezas da paciência sem importância" o as consideras ... não boas"

Você sabe que sua bondade é para levá-lo ao arrependimento?

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para adicionar ênfase. Você pode também traduzir isto como uma declaração forte . TA: "Você precisa saber que Deus te mostra que Ele é bom para que você se arrepende"

Romans 2:5

Conexão com o texto anterior

Paulo continua a lembrar as pessoas que todas as pessoas são malvadas

Mas é pelo tamanho da dureza do teu coração e a falta de arrependimento do teu coração

Paulo usa uma metáfora para comparar uma pessoa que recusa obedecer a Deus com algo tão duro como uma pedra, ele

também usa a metonímia "coração" para representar a pessoa completa.TA : Isto é porque você se recusa a ouvir e se arrepender"

Dureza e arrependimento do coração

Este é um par que você pode combinar como "coração sem arrependimento"

você esta acumulando muita ira para você mesmo

A frase "acumulando" implica uma metáfora que geralmente se refere a uma pessoa acumulando seus tesouros e colocando eles em um lugar seguro.

Paulo diz, em vez de tesouros, o que a pessoa está acumulando é a punição de Deus. Quanto mais tempo eles passam sem arrependimento, mais severa será a punição.TA: "você esta fazendo sua punição tornar-se pior"

no dia da ira... o dia da revelação do julgamento justo de Deus

Ambas as frases referem-se ao mesmo dia. TA: "quando Deus mostra a todos que Ele está irado e que ele julga a todos de forma justa "

Reembolsar

"dar uma falsa recompensa ou punição"

A cada pessoa a mesma medida das suas ações

"de acordo ao que cada pessoa tem feito"

tem buscado

Isto significa que eles agem de uma forma que guiará a uma positiva decisão de Deus no dia do julgamento

Louvor, honra e incorruptibilidade

Eles desejam que Deus os louve, honre e não querem ser imortais

Incorruptibilidade

Isto se refere ao físico, material, não moral, decadente

Romans 2:8

Conexão com o texto anterior

Ainda que esta seção esteja falando das

peças malvadas, não religiosas, Paulo adiciona isto ao dizer que ambos judeus e não judeus são malvados diante de Deus

Egoísta

buscando -"egoísmo" (UDB) ou "somente interessado com o que faz feliz a eles mesmos"

desobedecer a verdade, mas obedecer a injustiça

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. A segunda intensifica a primeira.

ira e cólera furiosas virão

As palavras "ira" e "cólera furiosa" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a cólera de Deus. TA: "Deus mostrará sua terrível cólera"

ira

Aqui a palavra "ira" é uma metonímia que se refere a rigorosa punição das pessoas malvadas

tribulação e aflição

tribulação e aflição significam basicamente a mesma coisa aqui e enfatizam o quão má será a punição de Deus. TA: terríveis punições acontecerão"

Para toda alma humana

Aqui, Paulo usa a palavra "alma" como uma metonímia que se refere a toda a pessoa. TA: "sobre cada pessoa"

tem praticado o mal

"continuamente tem feito coisas ruins"

ao Judeu primeiro, e também ao Grego

"Deus julgará ao povo judeu, e depois àqueles que não são do judeus

Primeiro

Possíveis significados são: 1) "primeiro em ordem de chegada" ou 2) "mais certamente"

Romans 2:10

Mas louvor, honra e paz virão

"Mas Deus dará louvor, honra e paz"

pratica o bem

"continuamente faz o que é bom"

para o judeu primeiro, e também para o grego

"Deus recompensará ao povo judeu primeiro, e depois àqueles que não são do povo judeu"

primeiro

Você deve traduzir da mesma forma que você fez em 2:8

Porque não há parcialidade com Deus

Você pode traduzir isto de uma forma positiva. TA: "Por que Deus trata a seu povo da mesma forma"

Porque muitos pecaram

"Porque todos aqueles pecaram"

sem a Lei, também perecerão sem a Lei

Paulo repete "sem a Lei" para enfatizar que isto não interessa se as pessoas não conhecem a Lei de Moisés. Se eles pecam, Deus os julgará. TA: "sem o conhecimento da Lei de Moisés certamente ainda morrerá espiritualmente"

e todos pecaram

"E todos aqueles pecaram"

em relação a Lei serão julgados pela Lei

Deus julgará as pessoas de acordo a Sua Lei. Você pode traduzir isto na forma ativa. TA: "e os que não conhecem a Lei de Moisés, Deus os julgará de acordo a lei"

Romans 2:13

Conexão com o texto anterior:

Paulo continua permitindo que o leitor conheça que a perfeita obediência a Lei de Deus é requerida ainda por aqueles que nunca tiveram a Lei de Deus

Porque

Versos 14 e 15 interrompem o principal argumento de Paulo dando ao leitor

informação adicional. Se você tem uma forma de marcar uma interrupção como esta na sua linguagem, você pode usá-la aqui

Isto não é para os ouvintes da Lei

Aqui "a Lei" refere-se a Lei de Moisés .

TA: "Isto não é somente àqueles que ouvem a Lei de Moisés"

Quem será justificado?

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "A quem Deus considerar justo"

Mas isto é para os fazedores da lei

"Mas isto é aqueles que obedecem a Lei de Moisés"

Que serão justificados

Você pode traduzir isto na forma ativa. TA: "A quem Deus aceitará"

Gentios, que não tem a lei... são a lei para eles mesmos

A frase "lei para eles mesmos" isto é uma expressão idiomática que significa que estas pessoas obedecem naturalmente as Leis de Deus. TA: "têm as leis de Deus já dentro delas"

Eles não têm a Lei

Aqui "a Lei" refere-se a Lei de Moises. TA: "eles não tem atualmente as leis que Deus deu a Moisés"

Romans 2:15

Por isto eles mostram

"Por obedecer naturalmente a Lei eles mostram"

As ações requeridas pela lei estão escritas no seus corações

Você pode traduzir isto na forma ativa.

TA: "Deus tem escrito em nossos corações que a Lei requer que eles façam" ou "Deus tem mostrado a eles o que a Lei exige"

dar testemunho a eles, e a seus próprios pensamentos que os acusa ou os defende deles mesmos

Aqui "dar testemunho" refere-se ao conhecimento que eles obtêm da Lei que Deus tem escrito nos seus corações. TA: Diz a eles se eles estão desobedecendo ou obedecendo a Lei de Deus"

No dia quando Deus julgará

Isto aperfeiçoa o pensamento de Paulo de 2:13 "Isto acontecerá quando Deus julgar"

Romans 2:17

Conexão com o texto anterior:

Aqui Paulo inicia a discussão que a Lei dos judeus possui realmente condena-os porque eles não a obedecem.

Imagine que você chama você mesmo de judeu

Aqui Paulo fala como se ele estivesse dirigindo-se somente a uma pessoa. Que é a verdade para um e verdade para todas as pessoas. "Agora você pensa de você mesmo como membro do povo Judeu"

Descanse na Lei, alegre-se grandemente e orgulhosamente em Deus.

A frase "descanse na Lei" é uma expressão idiomática. Paulo fala de estar confiante na Lei como se uma pessoa pode realmente apoiar-se nela para suporte. TA: "e assim você confia na lei de Moisés e se alegra grandemente e orgulhosamente por causa de Deus"

Conheça Sua vontade

"e você conhecerá a vontade de Deus"

tendo sido instruído pela lei

"porque você tem aprendido o que a lei de Moisés ensina"

E imagine que você está certo... e da verdade

Se tua linguagem tem uma forma de marcar que 2:19-20 interrompe o argumento principal de Deus em 2:17 e 2:21 você pode usar isto aqui. Você terá que colocar 2:19-20 antes de 2:17

que você mesmo é guia dos cegos, uma luz para aqueles que estão em trevas

Aqui "um guia dos cegos" e "a luz" são metáforas para ter formas de ajudar a uma pessoa que não pode ver. Estas duas frases tem significados muito similares. usando elas, Paulo compara que uma pessoa judia ensinando alguém sobre a Lei e ajudando a uma pessoa que não pode ver. TA: "que você mesmo é como um guia para alguém que está cego, e você é como uma luz para alguém que esta perdido na escuridão"

um corretor dos tolos

"você corrige aqueles que fazem errado"

um mestre de crianças

Aqui Paulo compara aqueles que não conhecem nada sobre a Lei para crianças. TA: "e você ensina a aqueles que não conhecem a Lei"

e que você tem na Lei a forma do conhecimento e da verdade

O conhecimento da verdade é que está na lei vem de Deus.TA: "porque você esta seguro que você entende a verdade que Deus tem dado na Lei"

Romans 2:21

Você então, que ensina outro, você não ensina a você mesmo?

Paulo está usando uma pergunta para repreender seus ouvintes. Você pode traduzir isto como uma declaração negativa forte. TA: "Você não ensina a você mesmo enquanto você está ensinando a outros!"

Você que prega para não roubar, você rouba?

Paulo está usando uma pergunta para repreender s seus ouvintes. Você pode traduzir isto como um declaração forte TA: "Você dá instruções às pessoas para não roubar, mas você rouba!"

Você que diz que não pratica adultério, você pratica adultério?

Paulo está usando uma pergunta para repreender seus ouvintes. Você pode traduzir isto como uma declaração forte
TA: "Você da instruções as pessoas para não cometer adultério, mas você comete adultério!"

Você que detesta ídolos, você rouba os templos?

Paulo está usando uma pergunta para repreender seus ouvintes. Você pode traduzir isto como uma declaração forte.
TA: "Você diz para odiar os ídolos, mas você rouba os templos!"

roubar templos

Os possíveis significados são 1) "roubar coisas dos templos pagãos locais para vender e ter um lucro" ou 2) "não envie ao templo de Jerusalem todo o dinheiro que é devido a Deus"

Romans 2:23

Você que orgulhosamente se alegra na Lei, você desonra a Deus através de transgressões da Lei?

Paulo usa uma pergunta para repreender seus ouvintes . Você pode traduzir isto como uma declaração forte. TA:" É rim que você diga estar orgulhoso da Lei , enquanto ao mesmo tempo você a desobedece e traz vergonha para Deus"!

O nome de Deus é desonrado entre os Gentios

Você pode traduzir de uma forma rápida .TA: "Suas más ações trazem vergonha para Deus nas mentes dos gentios".

nome de Deus

A palavra "nome" é uma metonímia que se refere a intereza de Deus, não somente a seu nome.

Romans 2:25

Conexão com o texto anterior:

Paulo continua a mostrar que Deus, pela sua lei, condena ainda aos Judeus que

têm a Lei de Deus.

Por causa do que realmente a circuncisão te beneficia
" Eu falo a todos sobre isto porque ser circuncidado lhes beneficia"

se você violar a lei

"se você não obedece os mandamentos encontrados na Lei"

sua circunsição tornou-se incircunsição

" é como se você não fosse mais circuncidado"

a pessoa incircuncidada

"a pessoa que não é circuncidada"

guardar as exigências da Lei

"obedecer o que Deus ordena na Lei"

Sua incircunsição não será considerada como circunsição? E aquele que não é naturalmente incircunciso julgará você ... a Lei?

Paulo faz duas duas perguntas aqui para enfatizar que a circuncisão não é o que faz um justo perante Deus. Você pode traduzir esta questão como afirmação de forma rápida. Tradução Alternativa: " Deus os considerará circuncidados. Aqueles que não estão fisicamente circuncidados... julgará você... a Lei"

Romans 2:28

exteriormente

Isto se refere aos rituais judaicos, como a circunsição, que as pessoas podem ver. simplesmente superficial na carne

Isto se refere a mudança física do corpo

de um homem quando alguém o circuncida.

carne

Esta é uma metonímia para todo o corpo.TA: "corpo"

ele é inteiramente um Judeu , e a circunsição é aquela do coração

estas duas frases têm significados similares , A primeira frase, "ele é inteiramente um Judeu," explica a

segunda frase , " a circunsição é aquela do coração."

interiormente

Isto se refere aos valores e motivações da pessoa a quem Deus tem transformado.

do coração

Aqui "coração" e uma metonimia para a pessoa interna

no Espirito, não na letra

aqui "letra" é uma metonimia que se refere a palavra escrita.TA: "através da obra do Espirito Santo, não porque você conhecer as Escrituras"

no Espirito

Isto se refere a parte interna espiritual de uma pessoa que o "Espírito de Deus" muda. (UDB)

Translation Questions

Romans 2:1

Por que algumas pessoas estão sem desculpa em seus julgamentos ?

Algumas pessoas estão sem desculpa em seus julgamentos porque o que eles julgam em outros, eles praticam.

Como Deus julga àqueles que praticam injustiça?

Deus julga de acordo com a verdade àqueles que praticam injustiça.

Romans 2:3

O que a paciência e bondade de Deus querem fazer?

A paciência e a bondade de Deus querem guiar uma pessoa ao arrependimento.

Romans 2:5

O que aqueles com o coração duro e sem arrependimento para Deus estão acumulando para eles?

Aqueles com corações duros e sem arrependimento estão acumulando para eles a ira para o dia do julgamento justo de Deus.

O que aqueles que tem feito consistentemente boas ações, recebem?

Aqueles que tem feito consistentemente boas ações receberão vida eterna

Romans 2:8

O que aqueles que obedecem à injustiça, recebem?

Aqueles que obedecem à injustiça recebem ira, indignação, tribulação e aflição.

O que aqueles que obedecem à injustiça, recebem?

Aqueles que obedecem à injustiça recebem ira, indignação, tribulação e aflição.

Romans 2:10

Como Deus mostra imparcialidade em seu julgamento entre judeu e grego?

Deus não mostra parcialidade porque aqueles que pecam sejam judeus ou gregos, perecerão.

Romans 2:13

Quem é justificado diante de Deus?

Os fazedores da Lei são justificados diante de Deus.

Como os gentios mostram que possuem a lei para si mesmos?

Os gentios mostram que possuem a Lei para si mesmos quando fazem naturalmente as coisas da Lei.

Romans 2:15

Por esto eles mostram

"Por naturalmente obedecer a Ley eles mostram"

As ações requeridas pela Lei estão escritas nis seus corações

Você pode traduzir esto na forma ativa.

TA: "Deus tem escrito nos seus corações que a Lei requiere a eles fazer" o "Deus tem mostrado a eles o que a Lei requiere"

Da testemunho a eles e seus proprios pensamentos ou

acusam ou defendem a eles

Aqui "dar testemunho" se refere ao conhecimento que eles ganharam da Lei que Deus tem escrito no seus corações.TA: "Diz para eles se eles estão desobedecendo ou obedecendo a Lei de Deus

No dia quando Deus julgara

Isto finaliza o pensamento de Paulo de 2:13 " Isto aconteceu quando Deus julga" Romans 2:17

Conexão com o texto anterior

Paulo tem afirmado a todos os homens que são pecadores e continua a lembrar que todas as pessoas são malvadas

Suponha que você se auto denomina Judeo

Aqui Paulo fala como se ela estase dirigindo somente a uma pessoa. "Agora você pensa de cocÊ mesma que e um membro do povo judeo"

descanse na lei, alegrese orgulhosamente em Deus

A frase "descanse na lei" e uma expressão idiomática. Paulo fala de confiar na lei como si uma pessoa pode realmente se apoiar para pedir soporte .TA: e você confia na Lei de Moises e se alegra muito a causa de Deus"

conheça sua vontade

" e você conheceu a vontade de Deus"

tendo sido instruído pela Lei

"a causa de que você aprendeu o que a Lei de Moises ensina"

E suponha que você e de confiança...e da verdade

Se teu linguagem tem uma forma de marcar que 2:19-20 interrompe o argumento de Paulo de 2:17 e 2:21, você pode usar isto aqui, Você poe ter que colocar 2:19-20 antes de 2:17

que você mesmo e guia de cegos, uma luz de aqueles que estão nas trevas

Aqui "um guia dos cegos" e " uma luz"

são metáforas e formas de ajudar a uma pessoa que não pode ver. Estas duas frases tem significados similares. Usando elas, Paulo compara a uma pessoa judea ensinando a alguém aobre a Lei para ajudar uma pessoa que não ve .TA:" que você mesmos são como guias de alguém que e cego, e você e como luz para alguém que esta perdido nas trevas"

um revisor dos tolos

"você revisa a aqueles que estão arrados"

um professor de crianças

Aqui Paulo compara a aqueles que não conhecem nada sobre a Lei para crianças.TA:

e que você tem na Lei a forma do conhecimento da verdade

O conhecimento da verdade que esta na Lei vem de Deus.TA: porque você esta seguro de que entende a verdade que Deus tem dado na Lei"

Romans 2:21

Que desafio Paulo deu àqueles judeus que descansam na lei e ensinam aos outros?

Paulo os desafia a ensinarem a Lei aos outros, e também ensinarem a si mesmos.

Quais pecados Paulo menciona que os mestres judeus da Lei deveriam parar de fazer?

Paulo menciona o roubo, o adultério e o roubo dos templos.

Quais pecados Paulo menciona que os mestres judeus da Lei deveriam parar de fazer?

Paulo menciona o roubo, o adultério e o roubo dos templos.

Romans 2:23

Por que o nome de Deus foi desonrado entre os gentios através dos ensinios da Lei dos judeus?

O nome de Deus está sendo desonrado porque os mestres judeus da Lei estão transgredindo a Lei.

Por que o nome de Deus foi desonrado entre os gentios através dos ensinios da Lei dos judeus?

O nome de Deus está sendo desonrado porque os mestres judeus da Lei estão transgredindo a Lei.

Romans 2:25

Como Paulo diz a uma pessoa judia que a circuncisão pode se tornar uma incircuncisão?

Paulo diz que a circuncisão de uma pessoa judia pode se tornar uma incircuncisão se a pessoa é uma violadora da Lei.

Como Paulo diz que a incircuncisão de um gentil pode ser considerada circuncisão?

Paulo diz que a incircuncisão de um

gentil pode ser considerada circuncisão se essa pessoa guarda os princípios da Lei.

Romans 2:28

Quem Paulo diz que é um verdadeiro judeu?

Paulo diz que um verdadeiro judeu é um judeu no interior, com uma circuncisão de coração.

Quem Paulo diz que é um verdadeiro judeu?

Paulo diz que um verdadeiro judeu é um judeu no interior, com uma circuncisão de coração.

De quem um verdadeiro judeu recebe louvor?

Um verdadeiro judeu recebe louvor de Deus.

Chapter 3

Romans 3:1

Conexão com o texto anterior

Paulo anuncia a vantagem que os Judeus têm porque Deus entregou a Sua lei a eles.

Então, que vantagem tem o Judeu? E, qual é o benefício da circuncisão?

Paulo usa estas perguntas para prender a atenção dos seus leitores. Você pode traduzir isso como uma declaração forte.

Tradução Alternativa

É grandioso em todos os sentidos

Aqui "É" refere-se a ser um membro do povo judaico. TA: "Há uma grande vantagem!"

Primeiramente

Possíveis significados são: 1) "Primeiro em ordem de tempo" ou 2)

"Verdadeiramente" (UDB) ou 3)

"Principalmente"

os Judeus foram confiados com a revelação de Deus

Aqui "revelação" refere-se as palavras de Deus e promessas. Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Deus

deu suas palavras que contém suas promessas aos Judeus"

Romans 3:3

E se alguns Judeus estivessem sem fé? Irá sua descrença tornar a fidelidade de Deus inválida?

Paulo usa estas perguntas para fazer o povo refletir. TA: "Alguns Judeus não têm sido fiéis a Deus. Podemos concluir a partir disso que Deus não cumprirá Sua promessa?"

De forma nenhuma

Essa expressão nega firmemente que isso pode ocorrer. Você pode ter uma expressão em sua língua que você pode usar aqui. "Isso não é possível" ou "Certamente não!"

Ao invés disso

"Nós diríamos isso ao invés disso"

Que Deus seja achado para ser verdadeiro

Deus sempre será verdadeiro e manterá Suas promessas. TA: "Deus sempre cumpre o que Ele prometeu"

Mesmo sendo todo homem um mentiroso

Paulo exagera aqui ao adicionar ênfase

que Deus é sempre verdadeiro com Suas promessas. TA: "mesmo se todo homem fosse um mentiroso"

Como foi escrito

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "As próprias Escrituras concordam com o que eu estou dizendo"

Que você possa ser mostrado justo em suas palavras e que possas prevalecer quando vieres a ser julgado. Essas duas frases possuem significados semelhantes. Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Todos devem reconhecer que o que você diz é verdadeiro, e você sempre vencerá o seu caso quando alguém acusar você"

Romans 3:5

Mas se nossa injustiça manifesta a justiça de Deus, o que podemos dizer?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta adicionada ênfase. TA: "Mas alguns homens argumentam que quando nós fazemos algo errado, o povo pode ver mais claramente como Deus faz certo. O que podemos dizer sobre isso?"

Deus não é injusto quando Ele está punindo com ira, Ele é?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta adicionada ênfase. TA: "Não podemos dizer que Deus não é justo quando Ele pune as pessoas" ou "Devemos ainda dizer que Deus é justo, mesmo quando Ele pune as pessoas"

Sua ira

Aqui "ira" é uma metonímia da punição de Deus.

Estou falando de acordo com a lógica humana

Aqui "lógica humana" refere-se aos jeitos que os humanos normalmente fariam. TA: "Estou dizendo aqui o que as pessoas normalmente diriam"

Pois então, como Deus julgaria o mundo?

Paulo usa essa pergunta para mostrar que os argumentos contra o evangelho não são válidos, desde que os Judeus acreditem que Deus julgará todas as pessoas. TA: "Nós todos sabemos que Deus, de fato, julgará o mundo.

o mundo

O "mundo" é uma metonímia para as pessoas que vivem no mundo. TA: "qualquer um no mundo" (UDB)

Romans 3:7

Mas se, a verdade de Deus, através da minha mentira, fornece abundante louvor à Ele, por que ainda sou julgado como um pecador?

Aqui Paulo imagina alguém que continua a rejeitar o evangelho Cristão. Esse adversário argumenta por que seu pecado mostra a justiça de Deus, então, Deus não declarará que ele é um pecador no dia do julgamento se, por exemplo, ele contar mentiras.

Por que não dizer... venha"?

Aqui Paulo levanta uma questão a si próprio, para mostrar quão ridículo é o argumento do seu adversário imaginário. TA: "Eu prefiro dizer... venha!"

como nós erroneamente referimos dizer

"alguma mentira para contar outras, que é isso que estamos dizendo"

O julgamento deles é justo

Somente será justo quando Deus condenar esses inimigos de Paulo, por dizer mentiras sobre o que Paulo estava ensinando.

Romans 3:9

Conexão com o texto anterior:

Paulo considera que todos são escravos do pecado, não há nenhum justo, e ninguém que busque a Deus.

E então? Estamos eximindo nós mesmos?

Paulo faz essas perguntas para enfatizar

seu ponto de vista. TA: "Somos Judeus, não tentemos imaginar que iremos escapar do julgamento de Deus, apenas porque somos o povo judaico!"

De forma nenhuma

Essas palavras são mais fortes do que um simples "não", mas não tão forte quanto "absolutamente não!"

Como está escrito

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Isso é como os profetas escreveram nas Escrituras"

Romans 3:11

Não há ninguém que entenda

Não há ninguém que entenda o que é certo. TA: "Ninguém verdadeiramente entende o que é certo"

Não há ninguém que busque a Deus

Aqui a frase "busque a Deus" significa ter um relacionamento com Deus. TA: "Ninguém sinceramente tenta ter um correto relacionamento com Deus"

Todos eles se desviaram

Essa é uma linguagem que significa que as pessoas não querem nem pensar sobre Deus. Elas querem evitá-lo. TA: "Todos eles se desviaram de Deus"

Eles juntos se tornaram inúteis

Não há ninguém que faça o que é bom, eles são inúteis para Deus. TA: "Todos tornam-se inúteis para Deus"

Romans 3:13

Deles... Deles

A palavra "deles" refere-se aos "Judeus e Gregos" de 3:9.

A garganta deles é como um sepulcro aberto

A palavra "garganta" é uma metonímia para todas as coisas que as pessoas dizem que é injusto e desagradável. Aqui "sepulcro aberto" é uma metáfora que refere-se ao fedor das más palavras do

povo.

A língua deles enganaram

A palavra "línguas" é uma metonímia para as falsas palavras que as pessoas falam. TA: "Pessoas falam mentiras"

Há veneno de cobras sob seus lábios.

Aqui "veneno de cobras" é uma metamorfose que é usada para representar o grande prejuízo das más palavras que as pessoas falam. A palavra "lábios" refere-se às palavras das pessoas. TA: "Suas más palavras prejudicam as pessoas como um veneno de uma cobra peçonhenta"

Suas bocas estão repletas de maldições e amarguras

Aqui "bocas" é uma metonímia que representa as más palavras das pessoas. A palavra "repletas" é um exagero que é usado por ênfase. TA: "Eles constantemente falam maldições e palavras cruéis"

Romans 3:15

Seus... seus... Essas pessoas... seus

Essas palavras referem-se aos Judeus e Gregos em 3.9.

Seus pés se apressam para derramar sangue

Aqui, "pés" é uma metonímia que representa as próprias pessoas. A palavra "sangue" é uma metáfora que refere-se à homicídio. TA: "Eles se apressam para causar dano e assassinar pessoas.

Destruição e sofrimento estão em seus caminhos

Aqui "destruição e sofrimento" são metonímias que representam o dano que essas pessoas causam às outras. TA: "Eles tentam destruir outros e os levam a sofrer"

um caminho de paz

"como viver em paz com os outros." Um "caminho" é uma estrada ou caminho.

Não há temor de Deus diante dos seus olhos

Aqui "temor" é uma metonímia que representa respeito para com Deus e disposição em honrá-Lo. TA: "Todos recusam dar a Deus o respeito que Ele merece"

Romans 3:19

Tudo o que a Lei diz, é dito

Paulo fala da Lei aqui como se fosse viva e tivesse voz própria. TA: "Tudo que a lei diz que as pessoas devem fazer" ou "todas as ordenanças que Moisés escreveu na Lei são para"

aqueles que estão debaixo da Lei

"aqueles que devem obedecer a Lei"

Para que toda boca possa ser calada

Aqui "boca" é uma metonímia que significa as palavras que as pessoas falam. Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "então que nenhuma pessoa será capaz de dizer alguma coisa válida para defender a si mesma.

que todo o mundo possa tornar-se responsável a Deus

Aqui "mundo" é uma metonímia que representa todas as pessoas que vivem no mundo. TA: "que Deus pode declarar cada um no mundo culpado!"

carne

Aqui "carne" refere-se a todos os seres humanos.

Para

Possíveis significados são 1) "Portanto" ou 2) "Isso é porque"

Através da Lei vem o conhecimento do pecado

"quando alguém conhece a Lei de Deus, ele percebe que pecou"

Romans 3:21

Conexão com o texto anterior:

A palavra "mas" aqui mostra que Paulo completou sua introdução e está agora iniciando fazer seu principal ponto de vista.

agora

A palavra "agora" refere-se ao tempo desde que Jesus veio à Terra.

a justiça de Deus tem se manifestado sem a lei

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Deus fez conhecer um caminho a ser justo com ele sem obediência da Lei"

Isso foi testemunhado pela Lei e os profetas

As palavras "a Lei e os profetas" refere-se a parte das Escrituras que Moisés e os profetas escreveram nas escrituras judaicas. Paulo as descreve aqui como se eles fossem testemunhas no tribunal. Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "O que Moisés e os profetas escreveram confirmam isso"

a justiça de Deus pela fé em Jesus Cristo

Aqui "justiça" significa ser correto com Deus. TA: "ser correto com Deus pela confiança em Jesus Cristo"

Pois não há distinção

Paulo implica que Deus aceita todas as pessoas do mesmo jeito. TA: "Não há distinção entre Judeus e os Gentios"

Romans 3:23

e estão destituídos da Glória de Deus

Aqui a "Glória de Deus" é uma metonímia que refere-se à imagem de Deus e sua natureza. TA: "e não conseguiram ser como Deus"

Eles são justificados gratuitamente pela Sua graça através da rendição que está em Cristo Jesus

Aqui "justificados" refere-se a ser feito correto com Deus. Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Deus tornou-os corretos com Ele mesmo como um dom gratuito, porque Cristo Jesus os faz livre.

Romans 3:25

no seu sangue

Isso é uma metonímia pela morte de Jesus como um sacrifício pelos pecados. TA: "em sua morte como uma sacrifício pelos pecados"

indiferença

Possíveis significados são: 1) ignorando ou 2) perdoadando.

Isso tudo aconteceu para a demonstração da sua justiça nesse presente momento

"Ele mostrou isso como Deus faz pessoas retas como Ele mesmo"

Foi assim que só Ele poderia provar a si mesmo justo, e mostrar que Ele justifica todos por causa da fé em Jesus

"Por isso Ele mostra que apenas Ele também é o único que declara todos justos que têm fé em Jesus"

Romans 3:27

Quando então há orgulho? Está excluído

Paulo faz essa pergunta para mostrar que não há razão para as pessoas se orgulharem sobre a obediência da Lei.

TA: "Então, não há motivo em que podemos nos orgulhar que Deus nos favorece porque nós obedecemos essas leis. O orgulho está excluído"

Em qual base? Das obras? Não, mas na base da fé

Paulo pergunta e responde essa questão retórica para enfatizar que cada detalhe que ele está fazendo é verdadeiramente certo. Você pode traduzir isso pela inclusão das palavras que Paulo implica, e usando uma forma rápida. TA:

"Baseado em que devemos excluir o orgulho? Devemos excluir por causa das nossas boas obras? Não, pelo contrário, nós devemos excluí-lo por causa da fé"

sem

"afastado" ou "com nenhuma consideração"

Romans 3:29

Ou Deus é Deus apenas dos Judeus?

Paulo faz essa pergunta com ênfase. TA: "Vocês que são Judeus centamente não deveriam pensar que somente vocês são os únicos que Deus aceitará!"

Ele também não é o Deus dos Gentios? Sim, também dos Gentios

Paulo faz essa pergunta para enfatizar seu ponto de vista. TA: "Ele também aceitará os não Judeus, isto é, os Gentios"

Ele justificará a circuncisão pela fé, e a incircuncisão através da fé

Aqui "circuncisão" é uma metonímia que refere-se ao Judeus e "incircuncisão" é uma metonímia que refere-se aos não Judeus. TA: "Deus fará Judeus e não Judeus retos com Ele mesmo através da fé deles em Cristo"

Romans 3:31

Conexão com o texto anterior:

Paulo confirma a Lei através da fé.

Nós então anulamos a Lei através da fé?

Paulo faz essa pergunta para adicionar ênfase. TA: "Devemos ignorar a Lei porque temos fé?"

De forma nenhuma

Essa expressão dá uma forte possibilidade negativa de resposta para uma pergunta retórica precedente. Você pode ter uma expressão similar na sua língua que você pode usar aqui. TA: "Esta certamente não é a verdade!" ou "Certamente não!" (UDB)

nós defendemos a Lei

"nós obedecemos a Lei"

nós

Esse pronome refere-se a Paulo, outros fieis, e os leitores.

Romans 3:1

Qual é a primeira entre todas as vantagens do Judeu?

A primeira entre todas as vantagens do Judeu é que a eles foram confiados a revelação de Deus.

Qual é a primeira entre todas as vantagens do Judeu?

A primeira entre todas as vantagens do Judeu é que a eles foram confiados a revelação de Deus.

Romans 3:3

Mesmo que todo o homem seja um mentiroso, o que Deus é achado a ser?

Mesmo que todo o homem seja um mentiroso, Deus é achado a ser verdadeiro.

Romans 3:5

Porque Deus é justo, o que Ele é capaz de fazer?

Porque Deus é justo, Ele é capaz de julgar o mundo.

Porque Deus é justo, o que Ele é capaz de fazer?

Porque Deus é justo, Ele é capaz de julgar o mundo.

Romans 3:7

O que vem sobre aqueles que dizem "Façamos o mal, para que venha o bem"?

O julgamento vem sobre aqueles que dizem, "Façamos o mal, para que venha o bem".

Romans 3:9

O que está escrito nas Escrituras sobre toda a justiça entre Judeus e Gregos?

Está escrito que não há justo, nenhum sequer.

O que está escrito nas Escrituras sobre toda a justiça entre Judeus e Gregos?

Está escrito que não há justo, nenhum sequer.

Romans 3:11

De acordo com o que está escrito, quem entende e busca a Deus?

De acordo com o que está escrito, não há

quem entenda e nem quem busque a Deus.

Romans 3:19

Quem será justificado pelas obras da Lei?

Nenhuma carne será justificada pelas obras da Lei.

O que vem através da Lei?

O conhecimento do pecado vem através da Lei.

Romans 3:21

Por quais testemunhas tem a justiça sem a Lei se tornado conhecida?

Pelas testemunhas da Lei e dos Profetas tem a justiça sem a Lei se tornado conhecida.

O que é a justiça sem a Lei que tem agora se tornado conhecida?

A justiça sem a Lei é a justiça de Deus através da fé em Jesus Cristo por todos aqueles que nEle acreditam.

Romans 3:23

Como uma pessoa é justificada diante de Deus?

Uma pessoa é justificada diante de Deus gratuitamente pela Sua graça através da rendição que está em Cristo Jesus.

Romans 3:25

Por qual propósito Deus ofereceu Jesus Cristo?

Deus ofereceu Cristo Jesus como sacrifício através da fé em Seu sangue.

O que Deus mostrou por tudo o que aconteceu através de Jesus Cristo?

Deus mostrou que Ele é o único que justifica qualquer um pela fé em Jesus.

Romans 3:27

Qual papel faz as obras da Lei ter justificação?

Uma pessoa é justificada pela fé sem as obras da Lei.

Romans 3:29

Como Deus justifica o circunciso Judeu e o incircunciso Gentio?

Deus justifica os dois através da fé.

Romans 3:31

O que fazemos com a Lei através da fé?

Nós carregamos a Lei através da fé

Chapter 4

Romans 4:1

Conexão com o texto anterior:

Paulo confirma que mesmo no passado os fiéis foram justificados perante Deus pela fé e não pela lei.

Então, o que podemos dizer que Abraão, nosso antepassado carnalmente falando, achou?

Paulo usa a questão para capturar a atenção do leitor e começar a falar sobre algo novo. Tradução Alternativa

Para o que as escrituras dizem?

Paulo usa essa pergunta para acrescentar ênfase. Ele fala das Escrituras como se estivessem vivas e pudessem falar. TA: "Pois podemos ler nas escrituras"

e foi contado a ele como justiça

Você pode traduzir isso numa maneira rápida. TA: "" e Deus considerou Abraão como uma pessoa justificada"

Romans 4:4

Agora para aquele que trabalha, a recompensa não é atribuída como graça, mas como é devida

Isso descreve a situação onde uma pessoa que trabalha espera para ser paga por seu trabalho. Aquela pessoa não considera o pagamento como uma oferta gratuita ou "graça."

recompensa

"salários" ou "pagamento/ remuneração" ou "o que ele ganhou por trabalhar"

o que é devido

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "o que seu empregador deve a ele"

naquele que justifica

"em Deus, quem justifica"

Sua fé é atribuída como justiça

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Deus considera a fé daquela pessoa como justiça" ou "Deus considera justa aquela pessoa por causa de sua fé"

Romans 4:6

Davi também declara benção para o homem a quem Deus atribui justiça sem obras

"Davi também escreveu sobre como Deus abençoa o homem a quem Deus faz justiça sem obras"

cujas iniquidades são perdoadas... cujos pecados são cobertos... contra quem o Senhor não contará o pecado

O mesmo conceito é declarado em três formas diferentes. Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "cujas iniquidades o Senhor tem perdoado... cujos pecados o Senhor tem coberto... cujos pecados o Senhor não contará"

Romans 4:9

Então essa benção só é declarada sobre aqueles da circuncisão, ou também sobre aqueles da incircuncisão?

Essa observação aparece na forma de questão para adicionar ênfase. TA: "Deus só abençoa aqueles que são circuncisos, ou também aqueles que não são circuncisos?"

aqueles da circuncisão

Essa é a metonímia que se refere o povo Judaico. TA: "os Judeus"

aqueles da incircuncisão

Essa é a metonímia que se refere para o povo que não são Judeus. TA: "os Gentios"

A fé foi atribuída a Abraão como justiça

Você pode traduzir isso de uma maneira

rápida. TA: "Deus considerou a Fé de Abraão como justiça"

Então, como foi contada? Quando Abraão estava na circuncisão ou na incircuncisão?

Paulo faz essas perguntas para adicionar ênfase para suas observações. TA: "Quando foi que Deus considerou Abraão por ser justo? Foi antes de sua circuncisão, ou depois?"

Não foi na circuncisão, mas na incircuncisão

"Aconteceu antes de ele ser circunciso, não depois de ter sido circunciso"

Romans 4:11

o selo da justiça da fé que ele já possuía quando estava na incircuncisão

Aqui "justiça da fé" significa que Deus o considerou justo. TA: "um sinal visível que Deus o considerou justo porque ele acreditou em Deus antes de ser circuncidado"

mesmo estando ele na incircuncisão

"mesmo se eles não são circuncisos"

Isso significa que a justiça será contada para eles

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Isso significa que Deus vai considerá-los justos"

Abraão se tornou o pai da circuncisão

Aqui "circuncisão" refere-se para aqueles que são verdadeiros fiéis em Deus, ambos Judeus e Gentios.

siga os passos do nosso pai Abraão

Aqui "siga os passos" é uma expressão idiomática que significa seguir o exemplo de alguém. TA: "siga o exemplo do nosso pai Abraão"

Romans 4:13

herdeiros

As pessoas a quem Deus fez promessas são ditas como se elas fossem herdar propriedade e fortuna de um membro da família.

que a promessa foi dada a Abraão e a seus descendentes, essa promessa de que eles seriam herdeiros do mundo

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "que Deus prometeu a Abraão e a seus descendentes que eles herdariam o mundo"

Em vez disso, foi mediante justiça que vem da fé

As palavras "Deus deu a promessa" são excluídas dessa frase, mas são entendidas. Você pode traduzir isso adicionando essas palavras implícitas.

TA: "Em vez disso, Deus deu a promessa através da fé que Ele considera como justiça"

se aqueles pertencentes à lei são herdeiros

Aqui "pertencentes à lei" significa

àqueles que obedecem a lei. TA: "se são aqueles que obedecem a lei, eles herdarão a terra"

a fé se torna vazia e a promessa é anulada

"a fé não tem valor e a promessa é sem sentido"

mas onde não há lei, também não há desobediência

Você pode traduzir essa negação dupla de uma forma positiva. TA: "mas onde

não há lei, não há nada para

desobedecer" ou "porque há algo para o povo desobedecer apenas onde existe lei"

Romans 4:16

Por essa razão, é pela fé, para que seja de acordo com a graça

Aqui, "graça", refere-se ao dom gratuito

de Deus. TA: "Aqui está o motivo pelo

qual recebemos a promessa quando

confiamos em Deus: é assim que pode ser um dom gratuito"

de modo que promessa seja garantida para todos os

descendentes

"Para que todos os descendentes de

Abraão possam certamente receber a promessa"

aqueles que conhecem a lei

Isso se refere ao povo Judeu que segue a lei de Moisés.

aqueles que são da fé de Abraão

Isso refere-se àqueles que tem a fé como Abraão teve, antes de ser circuncidado.

o pai de todos nós

Aqui a palavra "nós" refere-se a Paulo e inclui todos os Judeus e não-Judeus fiéis em Cristo. Abraão é o ancestral carnal do povo Judeu, mas ele também é o pai espiritual daqueles que tem fé.

como está escrito

Aonde está escrito pode-se tornar explícito. Você também pode traduzir isso numa maneira rápida. TA: "como se alguém escrevesse as Escrituras"

eu o constituí

Aqui a palavra "o" está no singular e refere-se a Abraão.

Abraão estava na presença Dàquele a quem ele confiava, que é Deus, quem dá vida aos mortos

Aqui, "Àquele a quem ele confiava", refere-se a Deus. TA: "Abraão estava na presença de Deus a Quem ele confiava, Quem dá vida àqueles que morreram"

chama à existência, coisas que não existem "criou todas as coisas do nada"

Romans 4:18

Apesar de todas as circunstâncias externas

O significado completo de "circunstâncias externas" pode ser explícito. TA: "Mesmo se parecer impossível para ele ter descendentes"

Então, ele se tornou o pai de muitas nações

"E a consequência da fé de Abraão foi que ele se tornou o pai de todas as nações"

de acordo com o que foi falado

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "assim como Deus disse a Abraão"

Assim serão seus descendentes

A promessa completa que Deus deu a Abraão pode ser explícita. TA: "Você terá mais descendentes do que você pode contar"

Ele não era fraco na fé

Você pode traduzir isso de uma forma positiva. TA: "Ele permaneceu forte em sua fé"

Romans 4:20

não foi incrédulo

Você pode traduzir essa negação dupla numa forma afirmativa. TA: "manteu-se em agir com fé"

ele foi fortificado na fé

Você pode traduzir numa maneira rápida. TA: "ele se tornou mais forte na sua fé"

Ele foi completamente convencido

"Abraão tinha certeza absoluta"

ele também foi capaz de realizar

"Deus pôde fazer"

Portanto, isso também foi atribuído a ele como justiça

Você pode traduzir isso numa maneira rápida. TA: "Portanto, Deus atribuiu a crença de Abraão como justiça" ou

"Portanto, Deus considerou Abraão como justo porque aAbraão acreditou nEle"

Romans 4:23

Agora era

"Agora" é usado aqui, para conectar Abraão ter se tornado reto pela fé ao crente, dos dias atuais, sendo feito reto pela fé na morte e ressurreição de Cristo.

Apenas pelo seu benefício

"por Abraão apenas"

que foi atribuído para ele

Você pode traduzir isso de uma maneira

rápida. TA: "que Deus atribuiu justiça a ele" ou "Deus o considerou justo"

para nós

A palavra "nós" refere-se a Paulo e inclui todos os fiéis em Cristo.

Também foi escrito para nós, para quem será atribuído, nós que acreditamos

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Também foi pelo nosso benefício, porque Deus também nos considerará justos se nós acreditarmos"

Aquele que ressuscitou

"Deus foi quem O ressuscitou"

Esse é O que foi entregue pelas nossas transgressões

Você pode traduzir isso de uma maneira

rápida. TA: "Esse é Aquele que Deus entregou nas mãos daqueles que o mataram"

e foi ressuscitado por nossa justificação

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "e aquele que Deus trouxe de volta a vida, para que Deus pudesse nos fazer retos como ele"

Translation Questions

Romans 4:1

O que teria dado motivo a Abraão para se vangloriar?

O motivo de Abraão para se vangloriar seria se ele fosse justificado pelas suas obras.

O que as Escrituras dizem sobre como Abraão foi justificado?

As Escrituras dizem que Abraão acreditava em Deus, e isso lhe foi atribuído a ele como justiça.

Romans 4:4

Que tipo de pessoas Deus justifica?

Deus justifica os ímpios.

Romans 4:6

De acordo com Davi, de que maneira um homem é abençoado por Deus?

De acordo com Davi, abençoado é o homem cujos pecados são perdoados e cujos pecados não são atribuídos pelo Senhor.

De acordo com Davi, de que maneira um homem é abençoado por Deus?

De acordo com Davi, abençoado é o homem cujos pecados são perdoados e cujos pecados não são atribuídos pelo Senhor.

Romans 4:9

A fé de Abraão foi atribuída como justiça antes ou depois de ter sido circuncidado?

A fé de Abraão foi atribuída como justiça depois que ele foi circuncidado.

A fé de Abraão foi atribuída como justiça antes ou depois de ter sido circuncidado?

A fé de Abraão foi atribuída como justiça depois que ele foi circuncidado.

Romans 4:11

Abraão é o pai de quais grupos de pessoas?

Abraão é o pai de todos aqueles que acreditam, ambos os incircuncisos e os circuncisos.

Abraão é o pai de quais grupos de pessoas?

Abraão é o pai de todos aqueles que acreditam, ambos os incircuncisos e os circuncisos.

Romans 4:13

Qual promessa foi dada a Abraão e seus descendentes através da justiça da fé?

Foi prometido a Abraão e a seus descendentes que eles seriam herdeiros do mundo.

O que seria verdade se a promessa a Abraão tivesse vindo através da Lei?

Se a promessa estivesse vindo através da Lei, a fé então seria vazia e a promessa

falsa.

Romans 4:16

Por quais razões a promessa é dada pela fé?

A promessa é dada pela fé para que seja pela graça, para que seja certo.

Quais duas coisas Paulo diz que Deus faz?

Paulo diz que Deus dá vida aos mortos e chama coisas que não existem, para a existência.

Romans 4:18

Quais circunstâncias externas tornaram difícil a

Abraão acreditar na promessa de Deus que ele seria o pai de muitas nações?

Quando Deus fez a promessa a Abraão, Abraão estava prestes a ter cem anos de idade e o ventre de Sarah estava morto.

Como Abraão respondeu à promessa de Deus mesmo com essas circunstâncias externas?

Abraão confiou em Deus convictamente e não hesitou em descrença.

Quais circunstâncias externas tornaram difícil a

Abraão acreditar na promessa de Deus que ele seria o pai de muitas nações?

Quando Deus fez a promessa a Abraão, Abraão estava prestes a ter cem anos de idade e o ventre de Sarah estava morto.

Romans 4:20

Como Abraão respondeu à promessa de Deus mesmo com essas circunstâncias externas?

Abraão confiou em Deus convictamente e não hesitou em descrença.

Romans 4:23

Para quem foi escrito o relato de Abraão?

O relato de Abraão foi escrito para seu próprio benefício, e para o nosso benefício.

Para quem foi escrito o relato de Abraão?

O relato de Abraão foi escrito para seu próprio benefício, e para o nosso benefício.

O que acreditamos que Deus fez por nós?

Acreditamos que Deus ressuscitou Jesus dos mortos, que foi entregue pelos nossos pecados e ressuscitado pela nossa justificação.

Chapter 5

Romans 5:1

Conexão com o Texto Anterior

Paulo começa a contar vários fatos diferentes que acontecem quando Deus faz os fiéis retos como Ele.

Desde

"Porque"

Nós... Nosso

Todas as ocorrências de "nós" e "nosso", referem-se à todos os crentes e devem estar inclusos.

Através do nosso Senhor, Jesus Cristo

"Por causa do nosso Senhor, Jesus Cristo"

Senhor

Aqui "Senhor" significa que Jesus é Deus

Por intermédio Dele, nós também temos acesso, pela fé,

nesta graça em que estamos firmes

Aqui, "pela fé", se refere à nossa confiança em Jesus, que nos permite estar diante de Deus. Tradução

Alternativa (TA): "Porque nós confiamos em Jesus, Deus nos permite a estar em Sua presença"

Romans 5:3

Não somente isso

A palavra "isso", se refere à ideias descritas em 5:1.

Nós... Nosso... Nos

Todas as ocorrências de "nós", "nosso" e "nos", se referem à todos os crentes e devem ser inclusos.

Aprovação

A palavra "aprovação" se refere à aceitação de Deus por nós.

Confiança para o futuro

Isso é a certeza que Deus irá cumprir todas as Suas promessas para àqueles que acreditam em Cristo.

Essa confiança não desaponta

Paulo usa a personificação aqui quando ele fala da "confiança" como se isso fosse vivo. TA: "Nós estamos muito confiantes que receberemos o que esperamos"

(UDB)

Romans 5:6

nós

A palavra "nós" aqui, se refere à todos os crentes e devem ser inclusos

Porque dificilmente haverá quem morra por um justo "É difícil encontrar alguém que esteja disposto a morrer, mesmo que por um homem reto"

Isso é, talvez alguém ousaria morrer por uma boa pessoa

"Mas você pode encontrar alguém que esteja disposto a morrer por alguém que seja bom"

Romans 5:8

Prova

Você pode traduzir esse verbo no passado, usando "demonstrou" ou "mostrou".

nos... nós

Todas as ocorrências de "nos" e "nós" se referem à todos os crentes e devem ser inclusos

Muito mais, então, agora que nós somos justificados por Seu sangue

Aqui, "justificados", significa que Deus nos coloca num reto relacionamento direto com Ele. Você pode traduzir isto em uma tradução rápida. Tradução Alternativa - TA: "Quanto mais Deus irá

fazer por nós, agora que Ele nos fez justos com Ele mesmo por causa da morte de Jesus na cruz"

Sangue

Isso é uma metonímia do sacrifício de Jesus na cruz.

Salvo

Isso significa que através do sacrifício de Jesus na cruz, Deus tem nos perdoado e nos resgatado de ser punidos no inferno por causa dos nossos pecados.

A ira de Deus

Aqui, "ira", é uma metonímia que se refere a punição de Deus àqueles que tem pecado contra Ele. TA: "Punição de Deus"

Romans 5:10

Nós éramos

Todas as ocorrências de "nós", referem-se à todos os crentes e devem estar incluídos.

Seu filho... Sua vida

"o filho de Deus... a vida do filho de Deus"

Nós fomos reconciliados para Deus através da morte de Seu filho

A morte do filho de Deus tem provido perdão eterno e nos fez amigos de Deus, para todos àqueles que acreditam em Jesus. Você pode traduzir isso na forma alternativa. TA: "Deus nos permitiu ter uma relação de paz com Ele porque Seu filho morreu por nós"

Filho

Esse é um importante nome para Jesus, o Filho de Deus.

Depois de termos sido reconciliados

Você pode traduzir isto na forma alternativa. TA: "agora que Deus nos fez amigos também"

Romans 5:12

Conexão com o texto anterior

Paulo explica por que a morte aconteceu mesmo antes de ter dado a lei de Deus à Moisés.

Através de um homem o pecado entrou... a morte entrou através do pecado

Paulo descreve o pecado como algo perigoso que veio ao mundo por meio das atitudes de "um homem", Adão. Esse pecado, então, se tornou uma abertura para a morte, representada aqui, como algo perigoso, que também veio ao mundo.

Porque antes da lei, o pecado já estava no mundo Isso significa que as pessoas pecaram antes de Deus os dar a lei. TA: "As pessoas no mundo pecaram antes mesmo de Deus ter dado Sua lei à Moisés."

Mas o pecado não é levado em conta quando não há lei Isso significa que Deus não cobrou as pessoas com pecado, antes de Ele ter os dado a lei. TA: "mas Deus não anotou nenhum pecado contra a lei antes de Ele os dar a lei"

Romans 5:14

Entretanto

"Ainda" ou "Não havia lei escrita no tempo de Adão até Moisés, mas". A palavra "entretanto", conecta essa parte com os versículos que vieram logo antes deste. (Veja: 5:12)

a morte governou de Adão até Moisés

Paulo está falando da morte como se fosse um rei que governou. TA: "pessoas continuaram morrendo do tempo de Adão até a época de Moisés, como uma consequência dos seus pecados.

mesmo sobre aqueles que não pecaram como a desobediência de Adão

"mesmo pessoas cujos pecados foram diferentes de Adão, continuam morrendo"

que é um modelo daquele que estava por vir Adão era um modelo de Cristo, que surgiu bem mais tarde. Ele teve muito em comum com Jesus.

Pois se, pela transgressão de um, muitos morreram Aqui, "um", se refere à Adão. TA: "Pois se, pelo pecado de um, muitos morreram"

muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um homem, Jesus Cristo, abundaram para muitos

Aqui, "graça", se refere ao dom gratuito de Deus que Ele fez disponível para todos através de Jesus Cristo. TA: " e muito

mais, através de Jesus Cristo, que morreu por todos nós, Deus gentilmente ofereceu esse dom de vida eterna, mesmo que nós não mereçamos" (UDB)

Romans 5:16

Porque o dom não é como a consequência daquele que pecou

Aqui, "o dom", se refere a Deus apagando livremente o registro de nossos pecados. TA: "O dom não é como a consequência do pecado de Adão"

Por um lado, o julgamento da condenação veio por causa da transgressão de um homem; mas, por outro lado

Aqui, Paulo dá duas razões de porque "o dom não é como a consequência do pecado de Adão". As frases "Por um lado" e "mas, por outro lado", traz dois diferentes jeitos de pensar sobre algo. O "julgamento da condenação" infere que nós todos merecemos a punição de Deus pelos nossos pecados. TA: "Porque por um lado, Deus declarou que todas as pessoas merecem ser punidas por causa do pecado de um homem, mas por outro lado"

o dom gratuito resultando em justificação

Isso se refere à como Deus nos faz de acordo com Ele, mesmo quando não

merecemos. TA: "O dom generoso de Deus que nos coloca de acordo com Ele mesmo"

depois de muitas transgressões
"após os pecados de muitos"

a morte reinou

Aqui, Paulo fala da "morte" como um rei que governou. A "regra" da morte leva todos a morrerem. TA: "todos morreram"

a vida de Um

Se refere à vida de Jesus Cristo

Romans 5:18

através de uma transgressão

"por meio de um pecado cometido por Adão" ou "por causa do pecado de Adão"

todas as pessoas vieram para a condenação

Aqui, "condenação" se refere à punição de Deus. TA: "todos merecem a punição de Deus pelos pecados"

um ato

o sacrifício de Jesus Cristo

justificação de vida para todos

Aqui, "justificação" se refere à capacidade de Deus para fazer com que as pessoas retas com Ele. TA: "A oferta de Deus para fazer todos serem retos com Ele"

a desobediência de um homem

a desobediência de Adão

muitos foram feitos pecadores

Você pode traduzir isto de uma forma rápida. TA: "muitos pecaram"

a obediência de Um

a obediência de Jesus

muitos serão feitos justos

Você pode traduzir isto de uma forma rápida. TA: "Deus fará muitos serem retos

com Ele"

Romans 5:20

a lei sobreveio

Aqui Paulo fala da lei como se fosse uma pessoa. TA: "Deus deu Sua lei à Moisés"

para que a transgressão possa abundar

Paulo fala de "transgressão" ou pecado como se isso fosse vivo. TA: "para que as pessoas possam perceber a grandeza dos pecados que têm cometido"

abundou

"aumentou"

superabundou a graça"

Aqui, "graça", se refere às bênçãos imerecidas de Deus. TA: "Deus continuou a ser amável com o povo, de uma forma que eles não mereciam"

assim como o pecado reinou na morte

Aqui Paulo fala do "pecado" como se fosse um rei que governou. TA: "como o pecado resultou na morte)

assim a graça possa reinar através da justiça para a

vida eterna, mediante de Jesus Cristo, nosso Senhor

Paulo fala da "graça" aqui, como se fosse um rei que governou. TA: "a graça deu às pessoas vida eterna por meio da justiça de Jesus Cristo, nosso Senhor"

assim a graça possa reinar através da justiça

Paulo fala da "graça" aqui, como se fosse um rei que governou; A palavra "justiça"

se refere à habilidade de Deus de os fazer retos como Ele. TA: "que Deus possa dar seu dom gratuito àqueles que são retos como Ele é".

nosso Senhor

Paulo inclui ele mesmo, seus leitores e todos os fiéis.

Translation Questions

Romans 5:1

O que os crentes têm, uma vez que são justificados pela

fé?

Porque eles são justificados pela fé, eles

têm paz com Deus através do Senhor,
Jesus Cristo

Romans 5:3

Quais são as três coisas que o sofrimento produz?

O sofrimento produz paciência, aceitação
e confiança.

Quais são as três coisas que o sofrimento produz?

O sofrimento produz paciência, aceitação
e confiança.

Romans 5:8

Como Deus mostra Seu amor para conosco?

Deus demonstra Seu amor para conosco,
porque enquanto éramos pecadores,
Cristo morreu por nós.

Sendo justificado pelo sangue de Jesus, do quê os
crentes são salvos?

Sendo justificados pelo sangue de Jesus,
os crentes são salvos da ira de Deus.

Romans 5:10

Qual relacionamento os não crentes tem com Deus
antes de eles serem reconciliados com Deus por meio
de Jesus?

Os não crentes são inimigos de Deus
antes de serem reconciliados com Deus
através de Jesus.

Romans 5:12

O que aconteceu por causa do pecado de um homem?

Por causa do pecado de um homem, o
pecado entrou no mundo, a morte entrou
através do pecado e ela se espalhou para
todas as pessoas.

Romans 5:14

Quem foi o homem através do qual, o pecado entrou no
mundo?

Adão foi o homem através do qual, o
pecado entrou no mundo.

Como o dom gratuito de Deus é diferente do pecado de
Adão?

Pelo pecado de Adão, muitos morreram,
mas pelo dom gratuito de Deus, muitos
abundaram.

Romans 5:16

O que resultou do pecado de Adão e o que resultou do
dom gratuito de Deus?

O julgamento da condenação resultou do
pecado de Adão, mas a justificação
resultou do dom gratuito de Deus.

O que governou do pecado de Adão e o que governou
através do dom da justiça?

A morte reinou a partir do pecado de
Adão, e aqueles que recebem o dom de
Deus, reinam através da vida de Jesus.

Romans 5:18

Em que muitos foram feitos através da desobediência
de Adão e em que muitos se tornarão por meio da
obediência de Cristo?

Muitos foram feitos pecadores através da
desobediência de Adão e muitos serão
feitos justos por meio da obediência de
Cristo.

Romans 5:20

Por que a Lei sobreveio?

A Lei sobreveio para que a transgressão
seja abundada.

O que abundou mais do que a transgressão?

A graça de Deus abundou mais que a
transgressão.

Chapter 6

Romans 6:1

Conexão com o texto anterior

Debaixo da graça, Paulo fala àqueles que
acreditam em Jesus para viver uma vida
nova, mesmo que mortos para o pecado e

vivos para Deus.

Que diremos então? Continuaremos no pecado para
que a graça possa abundar?

Paulo faz essas perguntas retóricas para
ter a atenção de seus leitores. TA: "Então,

que diremos sobre tudo isso? Nós certamente não devemos continuar pecando, para que Deus nos dê mais e mais graça!

o que diremos

O pronome "nós" se refere a Paulo, seus leitores e os outros.

Nós, que morremos para o pecado, como podemos ainda viver nele?

Aqui, "morremos para o pecado", significa que aqueles que seguem a Jesus, agora são como pessoas mortas que não podem ser afetados pelo pecado. Paulo usa essa questão retórica para adicionar ênfase. TA: "Nós agora somos como pessoas mortas em quem o pecado não tem mais efeito! Então nós certamente não devemos continuar no pecado!"

Vocês não sabem que assim como fomos batizados em Cristo Jesus, fomos batizados em sua morte?

Paulo usa essa questão para dar ênfase.

TA: "Lembre, quando alguém nos batiza, demonstra que temos algum relacionamento com Cristo, isso também mostra que morremos com Cristo na cruz!"

Romans 6:4

Portanto, nós fomos sepultados com Ele na morte, por meio de seu batismo

Aqui, Paulo fala de um batismo cristão na água como se fosse uma morte e um funeral. TA: "Quando alguém nos batizou, isto é como se aquela pessoa tivesse nos sepultado com Cristo no túmulo"

assim como Cristo foi ressuscitado dos mortos mediante a glória do Pai, também vivamos uma vida nova

Isso compara a nova vida espiritual do fiel a Jesus voltando à vida fisicamente. Essa nova vida espiritual, o capacita a obedecer a Deus. Você pode traduzir de

uma forma rápida. TA: "assim como o Pai trouxe Jesus de volta à vida depois de Ele ter morrido, nós podemos ter nova vida espiritual e obedecer a Deus"

nos tornamos unidos com ele na semelhança da Sua

morte... seremos unidos com Ele na Sua ressurreição

Paulo compara nossa união com Cristo

com a morte. Aqueles que se juntarem à

Cristo na morte, irão compartilhar na

Sua ressurreição. Você pode traduzir isso

de uma forma rápida. TA: "morreram

com ele... voltar à vida com ele"

Romans 6:6

nosso velho homem foi crucificado com ele

O "velho homem" é uma metáfora que se

refere à pessoa antes dela acreditar em

Jesus. Paulo descreve nossa velha

pecaminosa pessoa como morrendo na

cruz com Jesus, quando acreditamos em

Jesus. Você pode traduzir de uma forma

rápida. TA: "nossa pecaminosa pessoa

morreu na cruz com Jesus".

velho homem

Isso significa a pessoa que uma vez era, mas agora não existe mais.

o corpo do pecado

Isso é uma metonímia que se refere à

total pessoa pecaminosa. TA: "nossa

natureza pecadora"

seja destruído

Você pode traduzir de uma forma rápida.

TA: "possa morrer"

não sejamos mais escravizados pelo pecado

Paulo compara o poder do pecado sobre

alguém com um patrão que controla um

escravo. Uma pessoa sem o Espírito Santo

não é livre para fazer o que agrada a

Deus. Você pode traduzir de uma forma

rápida. TA: "nós não devemos escolher

fazer o que é pecaminoso"

Ele, que morreu, foi justificado do pecado

Aqui, "justificado" se refere à habilidade de Deus de fazer pessoas serem retas como Ele. Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "Quando Deus declara uma pessoa como reta, esta pessoa não é mais dominada pelo pecado"

Romans 6:8

nós morremos com Cristo

Aqui, "morremos" se refere ao fato que fiéis não são mais dominados pelo pecado".

Nós sabemos que Cristo foi ressuscitado dos mortos

Você pode traduzir de uma forma rápida.

TA: "Nós sabemos que Deus trouxe Cristo de volta à vida depois de morrer"

a morte não tem mais domínio sobre Ele.

Aqui, "morte" é descrita como um rei ou governante que tem poder sobre as pessoas. TA: "Ele nunca poderá morrer novamente".

Romans 6:10

Pois em relação à morte que Ele morreu para o pecado, Ele morreu de uma vez por todas

A frase "de uma vez por todas" significa terminar algo completamente. Você pode colocar todos esses significados explícitos na sua tradução. TA: "Porque quando ele morreu, quebrou o poder do pecado completamente"

Da mesma forma, considerem-se

"Por esta razão, considere"

considerem-se

"Pensem em si mesmos como" ou "vejam a si mesmos como"

mortos para o pecado

Assim como alguém não pode forçar um cadáver a fazer algo, o pecado não tem poder de forçar fiéis a desonrar a Deus.

TA: "como se você fosse morto para o poder do pecado"

mortos para o pecado, mas vivos para Deus

"mortos para o poder do pecado, mas vivendo para honrar a Deus"

vivos para Deus em Cristo Jesus

"vivendo para honrar a Deus através do poder que Cristo Jesus te dá"

Romans 6:12

Conexão com o texto anterior

Paulo nos lembra que a graça governa sobre nós, e não a lei; nós não somos escravos do pecado, mas servos de Deus.

não deixem que o pecado reine... Não permitam que o pecado governe

Paulo descreve o pecado como o rei da pessoa ou um patrão.

seus corpos mortais

Essa frase se refere à parte física da pessoa, a qual irá morrer. TA: "você"

fazendo com que vocês obedeçam seus desejos

Como um patrão, o "pecado" quer que o pecador obedeça seus comandos para fazer coisas más.

Não apresentem as partes do seu corpo para o pecado como instrumentos para a injustiça

A imagem é de um pecador oferecendo as "partes do seu corpo" para seu patrão ou rei. As "partes do corpo" de um são uma metonímia para a pessoa inteira/completa. TA: "Não ofereçam a si mesmos para o pecado, de forma que você faça o que não é correto".

Mas apresentem si mesmos a Deus, como mortos que agora vivem

Aqui, "agora vivem" se refere à nova vida espiritual do fiel. TA: "Mas ofereçam si mesmos a Deus, porque ele tem te dado nova vida espiritual"

mas apresentem as partes do seu corpo a Deus, como instrumentos de justiça

Aqui, "partes do seu corpo" é uma metonímia que refere-se à pessoa inteira.

TA: "deixe Deus te usar para o que agrada

a Ele"

Porque vocês não estão sob a lei

Estar "sob a lei", significa estar sujeito à essas limitações e fraquezas. Você pode colocar todos esses significados explícitos na sua tradução. TA: "Pois você não é ligado à lei de Moisés, que não poderia te dar o poder de parar de pecar"

mas, debaixo da graça

Estar "debaixo da graça" significa que o dom gratuito de Deus, provê o poder de se afastar do pecado. Você pode colocar todos esses significados explícitos na sua tradução. TA: "mas você está ligado à graça de Deus, que te dá o poder de parar de pecar"

Romans 6:15

Que diremos então? Devemos pecar só porque não estamos debaixo da lei, mas debaixo da graça? De maneira nenhuma

Paulo está usando uma questão, para enfatizar que viver debaixo da graça não é uma razão para pecar. TA: "No entanto, só porque nós estamos ligados à graça ao invés da lei de Moisés, certamente não significa que nós somos permitidos a pecar"

Que nunca seja

"Nós não queríamos que isso acontecesse!" ou "Que Deus me ajude a não fazer isso!" Essa expressão mostra um extremo desejo de que isso não tomou lugar. Você pode ter uma expressão similar na sua linguagem que poderia usar aqui. Veja como traduziu em 3:31

Não sabem que àquele a quem vocês se apresentam como servos, é aquele que vocês tornam-se obedientes, o que vocês devem obedecer?

Paulo usa uma questão para repreender alguém que possa pensar que a graça de

Deus é uma razão para continuar pecando. Você pode traduzir como uma forte declaração. TA: "Vocês deveriam saber que são escravos do patrão que escolhem obedecer!"

Essa é a verdade, se você serve ao pecado, é levado para a morte e se serve à obediência, é direcionado para a justiça

Aqui, Paulo descreve "pecado" e "obediência" como um patrão que um escravo deveria servir. TA: "Vocês são também escravos do pecado, o qual resulta em morte espiritual ou vocês são escravos da obediência, a qual resulta em fazer coisas que Deus quer que vocês façam.

Romans 6:17

Mas graças a Deus!

"Mas eu agradeço a Deus!"

Pois vocês foram servos do pecado

Aqui, "pecado" é descrito como um patrão que um escravo serviria.

Também, "pecado" se refere ao poder que vive em nós e que nos faz escolher fazer o que é pecaminoso. TA: "Pois vocês foram escravos do poder do pecado"

mas vocês têm obedecido de coração

Aqui, a palavra "coração" se refere a ter motivos sinceros ou honestos para fazer algo. TA: "mas vocês verdadeiramente obedeceram"

a forma de ensino que lhes foi dada

Aqui, "forma" se refere ao jeito de viver que leva à justiça. Os fiéis mudam seus antigos jeitos de viver que combinam com o novo jeito de viver que líderes Cristãos ensinavam a eles. Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "o ensinamento que líderes Cristãos deram"

Vocês tem sido libertos do pecado

Você pode traduzir de uma forma rápida.

TA: "Cristo tem vos libertado do poder do pecado"

servos da justiça

"Vocês são agora servos fazendo o que é certo"

Romans 6:19

Eu falo como um homem

"Aqui, estou usando exemplos da vida do dia a dia"

por causa da fraqueza da sua carne

Frequentemente Paulo usa a palavra

"carne" como o oposto de "espírito". TA:

"porque vocês não entendem

completamente as coisas espirituais"

apresentaram os membros de seu corpo como escravos da impureza e da maldade

Aqui, "membros do corpo" se refere à

pessoa inteira. TA: "ofereceram a si mesmos como escravos de tudo o que é mal e não agrada a Deus"

apresentaram os membros de seu corpo como escravos da justiça e da santificação

Aqui, "membros do corpo" se refere à

pessoa inteira. TA: "oferecerem si mesmos como escravos ao que é certo diante Deus para que Ele possa os separar e lhes dar o poder de O servir. Que fruto colheram então das coisas que agora se

envergonham?

Paulo está usando uma questão para enfatizar que o pecado não resulta em nada bom. TA: "Vocês não ganharam nada fazendo aquelas coisas que agora os causam vergonha"

Romans 6:22

Mas agora que vocês tem sido libertos do pecado e são servos de Deus

Você pode traduzir em uma forma rápida. TA: "Mas agora que Cristo tem vos libertado do pecado e vos ligou a Deus"

O resultado é a vida eterna

"e o resultado de tudo isto é que vocês viverão com Deus"

Porque o salário do pecado é a morte

A palavra "pecado" se refere ao pagamento dado a alguém por seu trabalho. "Pois se vocês servem ao pecado, receberão morte espiritual como pagamento" ou "Pois se vocês continuam pecando, Deus irá vos punir com morte espiritual"

mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus

"mas Deus, gratuitamente dá vida eterna àqueles que pertencem a Cristo Jesus, nosso Senhor"

Translation Questions

Romans 6:1

Deveriam os crentes continuar no pecado para que a graça de Deus abunde?

De maneira nenhuma!

Deveriam os crentes continuar no pecado para que a graça de Deus abunde?

De maneira nenhuma!

Em que foram batizadas as pessoas que se batizaram em Cristo Jesus?

Pessoas batizadas em Cristo Jesus foram batizadas na morte DEle.

Romans 6:4

O que os crentes devem fazer, uma vez que Cristo ressuscitou da morte?

Crentes deveriam andar na novidade de vida.

Em quais duas maneiras os crentes são unidos à Cristo por meio do batismo?

Os crentes são unidos à Cristo na Sua morte e na Sua ressurreição.

Romans 6:6

O que foi feito por nós para que devêssemos não mais

ser escravos do pecado?

Nosso velho homem foi crucificado com Cristo, para que nós pudéssemos não mais ser escravos do pecado.

Romans 6:8

Como nós sabemos que a morte não mais governa sobre Cristo?

Sabemos que a morte não governa sobre Cristo porque Ele tem se levantado dos mortos.

Romans 6:10

Quantas vezes Cristo morreu para o pecado e por quantas pessoas Ele morreu?

Cristo morreu para o pecado uma vez e por todos.

Como um crente deveria pensar de si mesmo a respeito do pecado?

Um crente deveria pensar de si mesmo como morto para o pecado.

Por quem um crente vive sua vida?

Um crente vive sua vida para Deus.

Como um crente deveria pensar de si mesmo a respeito do pecado?

Um crente deveria pensar de si mesmo como morto para o pecado.

Por quem um crente vive sua vida?

Um crente vive sua vida para Deus.

Romans 6:12

Para quem deveria um crente apresentar os membros de seu corpo e para qual propósito?

Um crente deveria apresentar os

membros de seu corpo para Deus como instrumentos de justiça.

Sob o quê o crente deve viver, que o permite a governar sobre o pecado?

O crente deve viver sob a graça, que o permite a governar sobre o pecado.

Romans 6:15

Qual é o resultado final para uma pessoa que faz de si mesmo um servo do pecado?

O resultado final de uma pessoa que faz de si mesmo um servo do pecado é a morte.

Qual é o resultado final para uma pessoa que faz de si mesmo um servo de Deus?

O resultado final de uma pessoa que faz de si mesmo um servo do pecado é a justiça.

Romans 6:19

Qual é o resultado final para uma pessoa que faz de si mesmo um servo do pecado?

O resultado final de uma pessoa que faz de si mesmo um servo do pecado é a morte.

Romans 6:22

Os servos de Deus têm o seu fruto para qual motivo?

Os servos de Deus têm seu fruto para santificação.

Qual é o salário do pecado?

O salário do pecado é a morte.

Qual é o dom gratuito de Deus?

O dom gratuito de Deus é a vida eterna.

Chapter 7

Romans 7:1

Conexão com o texto anterior:

Paulo explica como a lei controla aqueles que querem viver abaixo dela.

Vós não sabeis, irmãos... que a lei controla a pessoa enquanto ela viver?

Paulo faz essa pergunta para adicionar ênfase. TA: "Então, você certamente sabe

que as pessoas tem que obedecer as leis apenas enquanto elas estão vivas"

irmãos

Aqui, significa caros Cristãos, incluindo tanto homens quanto mulheres.

a lei controla a pessoa enquanto ela viver

Paulo dá um exemplo disso em 7:2.

Romans 7:2

a mulher casada

Isso refere-se a qualquer mulher que é casada.

ela será chamada de adúltera

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Deus a considerará como adúltera" ou "pessoas a chamarão de adúltera"

Romans 7:4

Portanto

Isso se relaciona com 7:1.

irmãos

Aqui, isso significa, caros Cristãos, incluindo tanto homens quanto mulheres.

vós também fostes feitos mortos perante a Lei através do corpo de Cristo

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "você também morreu para a Lei quando através de Cristo você morreu na cruz"

nós poderemos produzir frutos para Deus

Aqui, "frutos" é uma metáfora para ações que agradam a Deus. TA: "nós podemos ser capazes de fazer coisas que agradam a Deus"

produzir frutos para a morte

Aqui, "frutos" é uma metáfora que refere-se a vicência de uma vida pecaminosa.

Romans 7:6

Conexão com o texto anterior:

Paulo nos lembra que Deus não nos faz santos pela Lei.

nós fomos liberados da Lei

Você pode traduzir isso em uma maneira rápida. TA: "Deus nos liberou da Lei"

nós

Esse pronome refere-se a Paulo e aos crentes.

para aquilo que somos retidos

Isso refere-se à Lei. Você pode traduzir

isso em uma maneira rápida. TA: "para a Lei que nos retém"

a letra

Isso refere-se à Lei de Moisés. TA: "a Lei de Moisés"

Romans 7:7

O que diremos então?

Paulo introduz um novo tópico.

De forma alguma

"É claro que isso não é verdade!" Essa expressão nos dá a resposta negativa mais forte possível à pergunta retórica precedente. Você pode ter uma expressão semelhante em seu idioma que você poderia usar aqui. Veja como você traduziu isso em 9:14.

Eu nunca teria conhecido o pecado se não fosse pela Lei... mas o pecado aproveitou a oportunidade...

ocasionou todo tipo de luxúria

Paulo compara o pecado a uma pessoa capaz de agir.

pecado

"meu desejo de pecar"

luxúria

Essa palavra inclui ambos o desejo de ter o que pertence a outras pessoas e a imoralidade sexual

sem a Lei, o pecado é morto

"se não há Lei, não haveria a quebra da Lei, então não haveria o pecado"

Romans 7:9

o pecado voltou à vida

Isso pode significar 1) "Eu percebi que estava pecando" (UDB) ou 2) "Eu desejei pecar fortemente"

O mandamento que era para trazer vida, se transformou em morte para mim

Paulo fala da condenação de Deus como se resultasse primordialmente na morte física. TA: "Deus me deu o mandamento para que eu vivesse, mas ao invés disso,

me matou"

Romans 7:11

Pois o pecado aproveitou a oportunidade através do mandamento e me enganou. Por meio do mandamento me matou

Como no 7:7, Paulo está descrevendo o pecado como uma pessoa capaz de fazer 3 coisas: aproveitar a oportunidade, enganar e matar. TA: "Porque eu quis pecar, eu me enganei pensando que eu poderia pecar e obedecer o mandamento ao mesmo tempo, mas Deus me puniu por desobedecer o mandamento separando-me DEle"

pecado

"meu desejo de pecar"

aproveitou a oportunidade através do mandamento Paulo compara o pecado à pessoa capaz de agir. Veja como você traduziu isso no 7:7.

me matou

Paulo fala da condenação de Deus sobre os pecadores como se isso resultasse primordialmente na morte física. TA: "me separou de Deus"

santo

Moralmente perfeito, sem pecado

Romans 7:13

Conexão com o texto anterior:

Paulo fala sobre a luta dentro do homem interior; entre o pecado e o homem interior; e a mente com a Lei de Deus - entre o pecado e o bem.

Então

Paulo introduz um novo tópico.

o que era bom tornou-se morte para mim?

Paulo usa essa questão para adicionar ênfase.

o que é bom

Isso refere-se à Lei de Deus.

tornou-se morte para mim

"causa-me a morte"

De maneira nenhuma

Essa expressão dá a resposta negativa mais forte possível à pergunta retórica precedente. Você pode ter uma expressão semelhante em seu idioma que poderia usar aqui. TA: "É claro que não é verdade!"

pecado... causou a morte em mim

Paulo está vendo o pecado como se fosse uma pessoa que pudesse agir.

causou a morte em mim

"me separou de Deus"

através do mandamento

"porque eu desobedeci o mandamento"

Romans 7:15

Conexão ao texto anterior:

Paulo fala sobre a luta dentro de seu homem interior entre sua carne e a Lei de Deus - entre o pecado e o bem.

Pelo o que eu faço, eu realmente não entendo

Aqui Paulo exagera ao adicionar ênfase. TA: "eu não tenho certeza do porque eu faço algumas coisas que eu faço"

pois

"porque"

o que eu quero fazer, eu não faço

Paulo exagera novamente em adicionar ênfase. TA: "Eu nem sempre faço o que eu quero fazer"

o que eu odeio, eu faço

Paulo novamente exagera ao adicionar ênfase. TA: "as coisas que eu sei não são boas como as coisas que eu as vezes faço"

Mas

"No entanto"

eu concordo com a lei

"eu sei que a Lei de Deus é boa"

Romans 7:17

o pecado que habita em mim

Paulo descreve o pecado como um ser vivente que tem o poder de influenciá-lo. minha carne

Aqui "carne" é uma metonímia para a natureza pecadora. TA: "minha natureza pecaminosa"

Romans 7:19

o bem

"bons atos" ou "boas ações"

o mal

"maus atos" ou "más ações"

mas antes o pecado que vive em mim

Paulo fala do "pecado" como se ele estivesse vivo e vivendo dentro dele.

aquele mal está realmente presente em mim

Paulo fala do "mal" aqui como se estivesse vivo e vivendo dentro dele.

Romans 7:22

o homem interior

Este é o espírito recém-revivido de uma pessoa que confia em Cristo.

Mas eu vejo um princípio diferente atuando nas partes do meu corpo, guerreando contra aquele novo

princípio em minha mente. E isso me torna prisioneiro

"Eu somente sou capaz de fazer o que minha velha natureza me manda fazer, e não, viver o novo caminho que o Espírito me mostra"

novo princípio

Essa é a nova natureza espiritualmente viva.

um princípio diferente atuando nas partes do meu

corpo

Essa é a velha natureza, o jeito que as pessoas são quando nascem.

o princípio do pecado que está nos membros do meu corpo

"minha natureza pecaminosa"

Romans 7:24

Quem me livrará deste corpo de morte?

Paulo usa essa questão para expressar grande emoção. Se em seu idioma tem um jeito de demonstrar grande emoção através de uma exclamação ou uma pergunta, use-o aqui. TA: "Eu quero alguém que me liberte do controle do que meu corpo deseja!"

esse corpo de morte

Essa é a metáfora que significa um corpo que experimentará a morte física.

Mas graças a Deus por Jesus Cristo, nosso Senhor

Essa é a resposta para a questão em 7:24

E então, eu mesmo sirvo à Lei de Deus com minha mente. No entanto, com a carne eu sirvo ao princípio do pecado

A mente e a carne são usadas aqui para mostrar como eles comparam o servir da Lei de Deus ou o princípio do pecado.

Com a mente ou intelecto, um pode escolher agradecer ou obedecer a Deus e

com a carne ou natureza física servir ao pecado. TA: "Minha mente escolhe

agradar a Deus, mas minha carne escolhe obedecer o pecado"

Translation Questions

Romans 7:1

Por quanto tempo a Lei controla uma pessoa?

A Lei controla uma pessoa enquanto ela viver.

Romans 7:2

Por quanto tempo uma mulher casada está limitada pela Lei do casamento?

Uma mulher casada está limitada pela Lei do casamento até seu marido morrer.

O que uma mulher deve fazer uma vez que está liberta da Lei do casamento?

Uma vez que ela está liberta da Lei do casamento, a mulher deve se casar com outro homem.

Romans 7:4

Como os crentes se tornam mortos pela Lei?

Os crentes se tornam mortos para a Lei através do corpo de Cristo.

Tendo se tornado mortos para a Lei, o que os crentes são capazes de fazer?

Tendo se tornado mortos para a Lei, os crentes são capazes de se juntar a Cristo.

Romans 7:7

Que função a Lei realiza?

A Lei faz o pecado ser conhecido.

A Lei é pecado?

Não, a Lei não é pecado.

O que o pecado faz através do mandamento da Lei?

O pecado, através do mandamento da Lei, traz aproximadamente toda luxúria numa pessoa.

Romans 7:11

A Lei é santa?

A Lei é santa, e o mandamento é santo, justo e bom.

Romans 7:13

O que Paulo diz que o pecado faz com ele?

Paulo diz que o pecado, através da Lei, provoca a morte nele.

Romans 7:15

O que leva Paulo a concordar que a Lei é boa?

Quando Paulo faz aquilo que ele não quer fazer, então ele concorda que a Lei

é boa.

Romans 7:17

Quem está fazendo as coisas que Paulo faz, mas não deseja fazer?

O pecado que mora em Paulo faz as coisas que ele não deseja fazer.

O que mora na carne de Paulo?

Nenhuma coisa boa vive na carne de Paulo.

Romans 7:19

Qual princípio Paulo encontra em seu trabalho?

Em seu trabalho, Paulo encontra o princípio que ele quer fazer o que é bom, mas o mal está realmente nele.

Romans 7:22

Qual atitude o homem interior de Paulo tem em direção à Lei de Deus?

O homem interior de Paulo regozija na Lei de Deus.

Que princípio Paulo descobre nos membros do seu corpo?

Paulo descobre que nos membros de seu corpo o princípio do pecado o leva a ser cativo.

Romans 7:24

Quem livrará Paulo de seu corpo de morte?

Paulo agradece a Deus através de Jesus Cristo por sua libertação.

Chapter 8

Romans 8:1

Conexão com o texto:

Paulo dá a resposta para a luta que temos com o pecado e o bem.

Não há agora, portanto, nenhuma condenação para aqueles que estão em Cristo Jesus

Aqui, "condenação" se refere a punir pessoas. Tradução Alternativa: "Deus não condenará ou punirá aqueles que estão em Cristo Jesus"

assim sendo

"por este motivo" ou "porque o que tenho vos dito é verdade"

o princípio do Espírito de vida em Cristo Jesus

Isso se refere ao Espírito de Deus. TA: "O Espírito de Deus em Cristo Jesus"

o princípio do pecado e morte

Isso se refere à nossa natureza pecaminosa que nos força a pecar.

Romans 8:3

Pois o que a Lei foi incapaz de fazer por estar enfraquecida pela carne, Deus fez

Aqui, a Lei é descrita como uma pessoa que não pode quebrar o poder do pecado. TA: "Pois a Lei não tem o poder para nos fazer parar de pecar, porque o poder do pecado dentro de nós era demasiadamente forte. Mas, Deus, nos fez parar de pecar"

através da carne

"por causa da natureza pecaminosa das pessoas"

Ele... enviou seu próprio Filho na semelhança de uma carne pecaminosa... uma oferta para o pecado ... ele condenou o pecado

O Filho de Deus satisfez para sempre a ira santa de Deus contra nosso pecado dando seu próprio corpo e vida humana como um sacrifício eterno pelo pecado.

Filho

Este é um importante nome para Jesus, o Filho de Deus

na semelhança de carne pecaminosa

"que parecia qualquer ser humano pecaminoso"

para ser uma oferta para o pecado

"que ele morreria como um sacrifício por nossos pecados"

e Ele condenaria o pecado na carne

"e Deus quebrou o poder do pecado através do corpo de Seu Filho"

as exigências da Lei pudessem ser cumpridas em nós

Você pode traduzir de maneira rápida.

TA: "nós podemos cumprir o que a Lei requer"

nós, que não caminhamos de acordo com a carne

"nós, aqueles que não obedecemos nossos desejos pecaminosos"

mas de acordo com o Espírito

"mas, aquele que obedece o Espírito Santo"

Romans 8:6

Conexão com o Texto:

Paulo continua a contrastar a carne com o Espírito que temos agora.

a mentalidade da carne... a mentalidade do Espírito

Aqui, Paulo fala de ambos "carne" e

"Espírito" como se eles fossem pessoas

vivas. TA: "a forma com que pessoas

pecaminosas pensam... "a forma com que

aquelas pessoas que ouvem o Espírito

Santo pensa"

morte

Aqui, significa a separação entre a pessoa e Deus

Aqueles que estão na carne

Aqui, se refere a pessoas que fazem o que a sua natureza má diz para fazerem.

Romans 8:9

na carne

"atuando de acordo com sua natureza pecaminosa" Veja como "carne" está traduzida em 8:3.

no Espírito

"atuando de acordo com o Espírito Santo"

Espírito ... Espírito de Deus ... Espírito de Cristo

Todos estes referem-se ao Espírito Santo.

se é verdade que

Esta frase não significa que Paulo está

duvidando que alguns deles tenham o

Espírito de Deus. Paulo quer que todos

eles percebam que todos eles têm o

Espírito de Deus. TA: "desde" ou "porque"

Se Cristo está em vós

o viver de Cristo na pessoa seria

explícito. TA: "se Cristo vive em você

através do Espírito Santo"

o corpo está morto por causa do pecado

Possivelmente está significando 1) uma

pessoa está morta espiritualmente para o

poder do pecado ou 2) o corpo físico

morto ainda morrerá no pecado.

o espírito está vivo por causa da justiça
Possivelmente está significando 1) uma
pessoa é espiritualmente viva porque
Deus tem dado a ele poder para fazer o
que é certo ou 2) Deus trará a pessoa de
volta à vida depois de morto, porque
Deus é justo e dá aos crentes vida eterna.
Romans 8:11

Se o Espírito... vive em vós
Paulo presume que o Espírito Santo vive
em seus leitores. TA: "Uma vez que o
Espírito... vive em vós"

daquele que levantou
"de Deus, que levantou"
levantou

Aqui significa fazer com que uma pessoa
morta volte a viver.

corpos mortais
"corpos físicos" ou "corpos, que morrerão
algum dia"

Romans 8:12

Então
"Porque o que eu tenho dito é
verdadeiro"

irmãos
Aqui, significa companheiros Cristãos,
incluindo ambos homens e mulheres.

nós somos devedores
Paulo está falando da obediência como se
estivesse pagando uma dívida. TA: "nós
precisamos obedecer"

mas não para a carne, para viver de acordo com ela
Novamente, Paulo fala de obediência
como se estivesse novamente pagando
um débito. Você pode incluir a palavra
"devedores" de forma implícita.

Pois se você vive de acordo com a carne
"Porque se você vive somente para
satisfazer seus desejos pecaminosos"

estas prestes a morrer

" Você certamente será separado de

Deus"

mas se pelo Espírito vocês fizerem morrer os atos do
corpo

Paulo fala do "velho homem", crucificado
com Cristo, como a pessoa que é
responsável por seus desejos
pecaminosos. TA: " mas se pelo poder do
Espírito Santo você parar de obedecer
seus desejos pecaminosos"

Romans 8:14

Para com muitos que são liderados pelo Espírito de
Deus

Você pode traduzir de uma forma rápida.
TA: "Para todos as pessoas que o Espírito
de Deus lidera"

filhos de Deus

Aqui significa todos que creem em Jesus
e é frequentemente traduzido como
"filhinhos de Deus".

Pois não receberam o espírito da escravidão
novamente para o medo

Você pode traduzir de uma maneira
alternativa. TA: "Pois Deus não nos deu
um espírito que novamente nos
escraviza no poder do pecado e do medo
do julgamento de Deus"

pelo qual nós clamamos

" o qual nos faz clamar"

Abba, Pai

"Abba" é "Pai" em Aramaico.

Romans 8:16

herdeiros de Deus

Deus fala dos fiéis cristãos como se eles
fossem herdar propriedade e riquezas de
um membro da família. TA:"nós também
receberemos um dia o que Deus nos tem
prometido"

nós somos co-herdeiros com Cristo

Paulo fala dos fiéis cristãos como se eles
fossem herdar propriedade e riquezas de
um membro da família. Deus dará para

nós o que Ele dá para Cristo. TA: " nós também receberemos o que Deus nos prometeu juntamente com Cristo".

que seremos glorificados com Ele

Deus honrará os fiéis Cristãos quando Ele honrar a Cristo. Você pode traduzir de maneira rápida. TA: "que Deus pode nos glorificar junto com Ele"

Romans 8:18

Conexão com o texto:

Paulo nos lembra como fiéis que seremos transformados na redenção de nossos corpos, nessa sessão que termina em 8:23

Para

Enfatiza "Eu considero". Isto não significa "porque".

Eu considero que... não são dignos de ser comparados com

Você pode traduzir de uma maneira rápida TA: " Eu não posso comparar os sofrimentos do presente tempo com"

será revelado

Você pode traduzir de uma maneira alternativa. TA: " Deus revelará" ou "Deus fará conhecido"

a ardente expectativa da criação espera por

Paulo descreve todas as coisas que Deus criou como uma pessoa que ansiosamente espera por alguma coisa.

para a revelação dos filhos de Deus

Você pode traduzir de maneira rápida.

TA: "para o tempo o qual Deus revelará Seus filhos"

filhos de Deus

Aqui isso significa todos os que creem em Jesus. Você pode também traduzir como "filhos de Deus"

Romans 8:20

Pois a criação estava sujeita à futilidade

Você pode traduzir isso de uma forma alternativa. TA: " Pois Deus causou o que

ele tinha criado para ser incapaz de alcançar o que ele pretendia"

não pela própria vontade, mas por causa daquele que a sujeitou

Aqui Paulo descreve "criação" como uma pessoa que pode desejar. TA: " não porque isso era o que a criação queria, mas porque era o que Deus queria"

na certeza, na confiança de que a própria natureza será entregue

Você pode traduzir de uma maneira alternativa. TA: "porque Deus sabia que salvaria a criação"

da escravidão para a decadência

Paulo fala da inutilidade de todas as coisas afetadas pelo pecado como se fossem cadáveres apodrecendo. Ele então fala sobre todas as coisas que

experimentaram isso, como se fossem escravos de um mestre. TA: "de

apodrecer e morrer"

para a liberdade da glória dos filhos de Deus

" e eles os libertará quando der honra aos seus filhos"

pois sabemos que toda a criação geme em dores de parto mesmo agora.

A criação é comparada a uma mulher que está dando a luz a um bebê. TA: "

Pois nós sabemos que tudo o que Deus criou quer ser livre e por isso geme como uma mulher dando a luz"

Romans 8:23

que temos as primícias do Espírito

Paulo compara os crentes recebendo as primícias do Espírito Santo e o

crescimento dos vegetais em uma estação. Aqui enfatiza que o Espírito

Santo é apenas o começo do que Deus dará aos crentes.

aguardando por nossa adoção, e a redenção de nosso corpo

Aqui "nossa adoção" significa que seremos membros com pleno direito na família de Deus, como filhos adotados. A palavra "redenção" significa que Deus nos salvou. TA: "aguardando por sermos membros com pleno direito da família de Deus e Ele salvará nossos corpos da decadência e da morte"

Para esta confiança fomos salvos

Você pode traduzir de uma maneira alternativa. TA: "Pois Deus nos salvou porque nós confiamos Nele"

Mas o que estamos confiantes acontecerá ainda que não vimos, para quem espera com confiança o que ele vê?

Paulo usa uma questão para ajudar sua audiência entender o que é "confiança". TA: "Mas, se estamos aguardando em confiança, significa que ainda não temos o que queremos. Ninguém pode esperar com confiança se já tem o que quer"

Romans 8:26

Conexão com o texto:

Apesar de Paulo ter estado enfatizando aos crentes que existe uma luta entre a carne e o Espírito, ele afirma que o Espírito esta nos ajudando.

gemidos inexprimíveis

"gemidos que não podemos expressar em palavras"

Ele que examina os corações

Aqui se refere a Deus. Aqui "examina os corações" significa " examina nossos pensamentos e sentimentos". TA: " Deus que sabe todos os nossos pensamentos e sentimentos"

Romans 8:28

Conexão com o Texto:

Paulo relembra os crentes que nada pode nos separar do amor de Deus.

para aqueles que são chamados

Você pode traduzir de uma forma Alternativa. TA: "para aqueles a quem escolhem a Deus"

aqueles quem Ele conhecia

" aqueles que Ele conheceu antes mesmo de os criar"

Ele também predestinou

" Ele também fez o destino deles" ou "ele também planejou com antecedência"

ser conforme a imagem de seu Filho

Deus planejou desde o inicio da criação, para crescerem na fé em Jesus, o Filho de Deus, em pessoas que são como Jesus.

Você pode traduzir de uma forma alternativa. TA: " que ele os transformaria para ser como seu Filho"

Filho

Aqui é um nome importante para Jesus, o Filho de Deus.

que ele possa ser o primogênito

" que seu Filho seria o primeiro a nascer"

entre muitos irmãos

Aqui "irmãos" se refere a todos os crentes, homens e mulheres. TA: " entre muitos irmãos e irmãs que pertencem a família de Deus"

Aqueles que ele predestinou

" Aqueles que Deus planejou anteriormente"

estes que Ele também justificou

Aqui "justificados" é um tempo verbal no passado para enfatizar que certamente acontecerá. TA: " Estes que ele também colocou reto com si mesmo"

estes que Ele também glorificou

A palavra "glorificou" está em um tempo verbal no passado para enfatizar que isso certamente acontecerá. TA: "esses os quais ele também glorificará"

Romans 8:31

O que diremos pois, sobre estas coisas? Se Deus é por

nós, quem será contra nós?

Paulo usa questões para enfatizar o ponto principal que ele disse anteriormente. TA: " Aqui está o que deveríamos saber sobre tudo isso: uma vez que Deus está nos ajudando, ninguém pode nos derrotar"

Ele que não poupou seu único Filho Deus o Pai enviou o Filho de Deus, Jesus Cristo, para a cruz como santo, um sacrifício eterno necessário para satisfazer eternamente a ira santa de Deus contra o pecado da humanidade. Aqui " Filho" é um nome importante para Jesus, o Filho de Deus.

mas entregou-o
" mas entregou-o para seus inimigos"
como ele não nos dará também com Ele todas as coisas?

Paulo está usando uma pergunta para enfatizar. TA: " ele certamente e livremente nos dará todas as coisas!"

Romans 8:33

Quem trará alguma acusação contra os escolhidos de Deus? Deus é aquele que justifica.

Paulo usa uma pergunta para enfatizar. TA: " Ninguém pode nos acusar diante de Deus porque ele é o unico que nos faz justos com Ele"

Quem é o que condena?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar. Ele não esta esperando uma resposta. TA" Ninguém nos condenará!"

e mais do que isso, ele também foi Levantado

Você pode traduzir de uma forma alternativa. TA: " ainda mais importante, Deus levantou da morte" ou " ainda mais importante voltar para vida"

Romans 8:35

Quem nos separará do amor de Cristo?

Parece uma pergunta sobre uma pessoa,

mas a resposta a seguir apresenta eventos e não pessoas. Então, Paulo provavelmente está falando de eventos como se fossem pessoas. TA: "Ninguém será capaz de nos separar do amor de Cristo" ou " Nada será capaz de nos separar do amor de Cristo" .

Tribulações, ou angústias, ou perseguições, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

Aqui "espada" é uma metonímia que representa alguém que mata. TA: "Isso não é possível ainda que alguém nos cause problema, nos machuque, tire nossas roupas e comida, ou nos mate". .

Tribulações, ou angústias

Aqui, as duas palavras significam a mesma coisa.

Para o seu benefício

Aqui " seu" é singular e se refere a Deus. TA: " Para ti"

nós somos mortos ao longo do dia

Aqui "nós" se refere áquele que escreveu esta parte da Escritura e inclui todos aqueles que permaneceram leais a Deus. A frase " ao longo do dia" é um exagero para enfatizar o quanto eles estavam em perigo. Paulo usa esta parte das Escrituras para mostrar que todos aqueles que pertencem a Deus experimentariam tempos de dificuldade. TA: "nossos inimigos continuamente procuram nos matar"

Nós fomos considerados como ovelhas para o matadouro

Aqui Paulo capara com gado aqueles que são mortos por causa da lealdade deles a Deus. Você pode traduzir de uma maneira alternativa. TA: "Nossas vidas não tem mais valor para eles, assim como as ovelhas que eles matam"

Romans 8:37

somos mais que vencedores
" temos completa vitória"
através daquele que nos amou
Você pode deixar explícito o tipo de amor
que Jesus mostrou. TA: " por causa de
Jesus, que nos amou tanto e estava
disposto a morrer por nós"
eu fui convencido
" Eu estou convencido" ou " Eu estou

confiante"
governos
possivelmente significa 1) demônios
(UDB) ou 2) reis humanos e governantes.
nem poderes
Possivelmente significa 1) Seres
espirituais com poder ou 2) Seres
humanos com poder.

Translation Questions

Romans 8:1

O que fez Paulo livre do princípio do pecado e da morte?

O princípio do Espírito da vida em Cristo Jesus, tem feito Paulo livre do princípio do pecado e da morte.

Romans 8:3

Por que a Lei era incapaz de tornar pessoas livres do princípio do pecado e da morte?

A Lei era incapaz porque era enfraquecida pela carne.

Aqueles que caminham de acordo com o Espírito prestam atenção em que?

Aqueles que caminham de acordo com o Espírito prestam atenção em coisas do Espírito.

Aqueles que caminham de acordo com o Espírito prestam atenção em que?

Aqueles que caminham de acordo com o Espírito prestam atenção em coisas do Espírito.

Romans 8:6

O que é o relacionamento da carne com Deus e a Lei?

A carne milita contra Deus e não está abilitada para ser sujeitada a Lei.

Romans 8:9

O que esta faltando as pessoas que não pertencem a Deus?

Pessoas que não pertencem a Deus tem a falta do Espírito de Cristo vivendo em si.

Romans 8:11

Como Deus dá vida ao corpo mortal dos crentes?

Deus dá vida ao corpo mortal dos crentes através do Espírito, que vive no crente.

Romans 8:14

Como os filhos de Deus são levados para a vida?

Os filhos de Deus são levados pelo Espírito de Deus.

Como um crente é incluído na Família de Deus?

Um crente é incluído na Família de Deus por adoção.

Romans 8:16

Como filhinhos de Deus, quais outros benefícios recebemos na família de Deus?

Como filhinhos de Deus, crentes são também herdeiros de Deus e herdeiros com Cristo.

Romans 8:18

Por que os sofrimentos do presente tempo são suportados pelos crentes?

Os sofrimentos do presente tempo são suportados para que os crentes que possam ser glorificados com Cristo quando o filho de Deus for revelado.

Por que os sofrimentos do presente tempo são suportados pelos crentes?

Os sofrimentos do presente tempo são suportados para que os crentes possam ser glorificados com Cristo quando o filho de Deus for revelado.

Romans 8:20

Até o presente tempo, abaixo de qual tipo de escravidão está a criação?

Até o presente tempo, a criação está abaixo da escravidão da decadência.

Em que a criação será entregue?

A criação será entregue para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

Romans 8:23

Como os crentes esperam para a redenção do corpo?

Crentes esperam com confiança e paciência pela redenção do corpo.

Como os crentes esperam para a redenção do corpo?

Crentes esperam com confiança e paciência pela redenção do corpo.

Romans 8:26

O que o próprio Espírito faz para ajudar na fraqueza dos santos?

O próprio Espírito intercede pelos santos de acordo com a vontade de Deus.

O que o próprio Espírito faz para ajudar na fraqueza dos santos?

O próprio Espírito intercede pelos santos de acordo com a vontade de Deus.

Romans 8:28

Como Deus trabalha todas as coisas juntas para aqueles que amam a Deus e são chamados de acordo com o seu

propósito?

Deus trabalha todas as coisas juntas para o bem daqueles que amam a Deus e são chamados de acordo com seu propósito.

Qual é o propósito que Deus anteriormente destinou para estes?

Deus destinou aqueles que são conforme a imagem de seu Filho.

O que mais Deus fez para aqueles que Ele destinou?

Aqueles que Ele destinou, Deus também chamou, justificou, e glorificou.

Romans 8:31

Como crentes sabem que Deus livremente dará a eles todas as coisas?

Crentes sabem que Deus livremente dará todas as coisas porque Deus deu seu único Filho em nome de todos os que creem.

Romans 8:33

O que Jesus Cristo está fazendo a direita de Deus?

Jesus Cristo está a direita de Deus intercedendo a favor de todos os santos.

Romans 8:37

Como crentes são mais vitoriosos nas tribulações, perseguições, ou mesmo na morte?

Crentes são mais que vitoriosos através daquele que os amou.

Chapter 9

Romans 9:1

Conexão com o texto anterior:

Paulo fala de seu desejo pessoal que as pessoas de Israel sejam salvas. Então ele enfatiza as diferentes maneiras que Deus os preparou para crer.

Eu digo a verdade em Cristo. Eu não minto

Essas duas expressões significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa para enfatizar que ele está dizendo a verdade.

e minha consciência testifica comigo no Espírito Santo

"O Espírito Santo controla minha consciência e confirma o que digo"

que para mim há uma grande tristeza e dor incessante em meu coração

Aqui "dor inacabável no meu coração" é uma figura de linguagem que Paulo usa para compartilhar sua angústia emocional. Tradução Alternativa

grande tristeza e dor incessante

Essas duas expressões significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa juntas para enfatizar o quão grande são

suas emoções.

Romans 9:3

Pois eu desejaria que eu mesmo fosse amaldiçoado e separado de Cristo por amor aos meus irmãos, aqueles de minha própria raça de acordo com a carne

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Eu pessoalmente estaria disposto a deixar Deus me amaldiçoar e me manter longe de Cristo para sempre se isso fosse ajudar meus caros Israelitas, meu próprio grupo de pessoas, a acreditar em Cristo"

irmãos

Aqui isso significa companheiros Cristãos, incluindo tanto homens e mulheres.

Eles são Israelitas

"Eles, como eu, são Israelitas. Deus os escolheu para ser os descendentes de Jacó" (UDB)

Eles têm a adoção

Aqui Paulo usa a metáfora da "adoção" para indicar que os Israelitas são como filhos de Deus. TA: "Eles têm Deus como seu Pai"

Deles são os antepassados por meio de quem Cristo veio a respeito da carne

Aqui "Cristo veio a respeito da carne" significa que Cristo é um descendente físico dos antepassados Israelitas. TA: "Cristo veio fisicamente como um descendente dos antepassados deles"

Romans 9:6

Conexão com texto anterior:

Paulo enfatiza que aqueles que são nascidos na família de Israel podem verdadeiramente ser apenas uma verdadeira parte de Israel através da fé.

Mas não é como se as promessas de Deus tenham falhado

"Mas Deus não falhou em manter suas

promessas" ou "Deus manteve suas promessas"

Pois não são todos em Israel que verdadeiramente pertencem a Israel

Deus não fez suas promessas a todos os descendentes físicos de Israel (ou Jacó), mas aos seus descendentes espirituais, que são aqueles que confiam em Jesus.

Nem todos os descendentes de Abraão são Seus verdadeiros filhos

"Nem todos eles são filhos de Deus só porque são descendentes de Abraão"

Romans 9:8

os filhos da carne não são

Aqui "filhos da carne" é uma metonímia que refere-se aos descendentes físicos de Abraão. TA: "nem todos os descendentes de Abraão"

filhos de Deus

Essa é uma metáfora que se refere as pessoas que são descendentes espirituais, aqueles que têm fé em Jesus.

filhos da promessa

Isso se refere as pessoas que herdarão as promessas que Deus deu a Abraão.

um filho será dado a Sara

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida para expressar que Deus dará um filho a Sara. TA: "Eu darei um filho a Sara"

Romans 9:10

Rebeca

"Rebeca" é a grafia do novo testamento de "Rebekah".

nosso pai Isaque... É justo

Na sua cultura você deve precisar colocar 9:11 depois de 9:12 para fazê-los mais fácil de entender. TA: "nosso pai Isaque, o que foi dito a ela, 'O mais velho servirá ao mais novo'. Agora os filhos ainda não tinham nascido... por causa

daquele que chama. É justo"

nosso pai

Paulo se refere a Isaque como "nosso pai" porque ele foi o ancestral de Paulo e dos crentes Judáicos em Roma.

concebeu

"ficou grávida"

pois as crianças ainda não tinham nascido e ainda não tinham feito nada de bom ou mau

"antes das crianças terem nascido e antes de eles terem feito qualquer coisa, seja bom ou ruim"

para que o propósito de Deus de acordo com a escolha permaneça

"de modo que o que Deus quer que aconteça de acordo com Sua escolha, acontecerá"

pois as crianças ainda não nasceram

"antes das crianças nascerem"

e ainda não fizeram nada bom ou ruim

"não por causa de anda que eles fizeram"

por causa DEle

por causa de Deus

foi dito a ela, "O mais velho servirá ao mais novo."

"Deus disse a Rebeca, 'O filho mais velho servirá ao filho mais novo'"

Eu amei a Jacó, mas a Esaú eu odiei

Deus não odiou a Esaú literalmente, mas Ele amou a Jacó mais do que amou a Esaú.

Romans 9:14

O que diremos então?

Paulo está usando a pergunta para chamar a atenção de seus leitores.

Que nunca seja

"Não é possível!" ou "Certamente não!"

Essa expressão nega fortemente que isso possa acontecer. Você pode ter uma expressão semelhante no seu idioma que você poderia usar aqui.

Porque ele diz a Moisés

Paulo fala sobre o falar de Deus com Moisés como se estivesse sendo feito na atualidade. TA: "Pois Deus disse a Moisés"

não é por causa daquele quer, nem por causa daquele que corre

"não é por causa do que as pessoas querem ou por causa que eles se esforçam"

nem por causa daquele que executa

Paulo fala de uma pessoa que faz o bem a fim de que ganhe um favor de Deus como se aquela pessoa estivesse participando de uma corrida.

Romans 9:17

pois as Escrituras dizem

Aqui as Escrituras são personalizadas como se Deus estivesse falando com Faraó. TA: "Os das Escrituras que Deus falou"

Eu...meu

Deus refere-se a si mesmo.

você

singular

e que meu Nome seja proclamado em toda a terra

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "e que as pessoas proclamem meu Nome em toda a terra"

meu Nome

Essa metonímia refere-se a Deus e todo o seu ser.

e a quem Ele deseja, Ele faz teimoso

Deus faz teimoso quem Ele deseja fazer teimoso.

Romans 9:19

Então, você me dirá

Paulo está falando aos críticos de seus ensinamentos como se ele fosse o único conversando com uma pessoa. Você talvez precise usar o plural aqui.

Por que ele ainda encontra falha? Pois quem jamais

resistiu à sua vontade?

Essas são perguntas retóricas que Paulo usa para adicionar ênfase. Você pode traduzir todas essas questões como fortes declarações.

Ele... DEle

As palavras "Ele" e "DEle" referem-se a Deus.

O que poderá dizer aquele que foi moldado...diariamente?

Paulo usa o direito do oleiro para fazer qualquer tipo de container que ele quer a partir da argila como uma metáfora ao direito do criador de fazer o que ele quiser com sua criação. Paulo pergunta essas questões para enfatizar seu ponto de vista.

Por que Você me fez desse jeito?

Aqui, a palavra "Você" refere-se a Deus. Paulo usa essa pergunta para adicionar ênfase. Você pode traduzir isso como uma declaração forte. TA: "Deus, Você não deveria ter me feito desse jeito!"

Romans 9:22

Ele... seu dele

Aqui, as palavras "Ele" e "Dele" referem-se a Deus.

recipientes da ira... recipientes da misericórdia

Paulo fala das pessoas como se elas fossem recipientes. TA: "as pessoas que merecem a ira... as pessoas que merecem a misericórdia"

as riquezas de sua glória

Aqui Paulo compara as maravilhosas ações de Deus com grandes "riquezas".

TA: "sua glória, que é de grande valor," que ele preparou anteriormente para a glória

Aqui, "glória" refere-se à vida no céu com Deus. TA: "a quem Ele preparou antes do tempo a fim de que eles vivessem com Ele"

para nós também

Aqui, a palavra "nós" se refere a Paulo e a seus companheiros crentes.

chamou

Aqui, "chamou" significa que Deus tem nomeado ou escolhido pessoas para serem seus filhinhos, para serem seus servos e proclamadores de sua mensagem da salvação através de Jesus.

Romans 9:25

Conexão com o texto anterior:

Nessa parte Paulo explica como a descrença de Israel como uma nação foi dita antes do tempo pelo profeta Oséias.

Como Ele também diz em Oséias

Aqui, "Ele" se refere à Deus. TA: "Como Deus diz também no livro que Oséias escreveu"

Oséias

Oséias foi um profeta.

Eu chamarei o meu povo que não era o meu povo

"Eu escolherei em lugar de o meu povo, aqueles que não eram meu povo"

sua amada que não era amada

Aqui, "ela" refere-se à mulher de Oséias, Gômer, que representa a nação de Israel.

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Eu escolherei aquela a quem Eu não amo para ser a que Eu amo"

filhos do Deus vivo

A palavra "vivo" pode se referir ao fato de que Deus é o único Deus "verdadeiro", e não como os ídolos verdadeiros. TA: "filhos do Deus verdadeiro" (UDB)

Romans 9:27

clama

"chama"

como a areia da praia

Aqui, Paulo compara o número das pessoas de Israel ao número dos grãos de areia da praia. TA: 'demais para contar"

serão salvos

Paulo usa a palavra "salvos" num sentido espiritual. Se Deus salva uma pessoa, isso significa que através da crença na morte de Jesus na cruz, Deus o tem perdoado e o resgatado de ser punido pelo seu pecado. Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: Deus salvará"

Palavra

Isso se refere a tudo que Deus disse ou mandou.

nos... nós

Aqui, as palavras "nos" e "nós" referem-se a Isaías e incluem os Israelitas. Ver:

nós nos tornaríamos como Sodoma e fomos feitos como Gomorra

Você pode ser mais explícito como os Israelitas seriam como Sodoma e Gomorra. Você também pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Deus teria nos destruído todos nós, como Ele destruiu as cidades de Sodoma e Gomorra"

Romans 9:30

O que diríamos?

Paulo usa essa questão para chamar a atenção de seus leitores. TA: "Isso é o que devemos dizer"

Que os Gentios

"Nós diremos que os Gentios"

que não estavam buscando justiça

"que não estavam tentando agradar a Deus"

a justiça pela fé

Aqui, "pela fé" refere-se a colocar a confiança de um em Cristo. Você pode fazer isso mais explícito na sua tradução. TA: "porque Deus os fez reto com Ele quando eles confiaram em Cristo.

não chegou lá

Isso significa que os Israelitas não poderiam agradecer a Deus por tentarem manter a Lei. Você pode fazer uma tradução explícita. TA: "não eram capazes de agradecer a Deus mantendo a Lei porque não conseguiam mantê-La" Romans 9:32

Por que não?

Isso é uma elipse. Você pode incluir as palavras subtendidas na sua tradução. Paulo faz essa pergunta para chamar a atenção dos leitores. TA: "Por que eles não poderiam alcançar a justiça?"

pelos obras

Isso se refere às coisas que as pessoas tentam fazer para agradar a Deus. Você pode fazer isso explicitamente em sua tradução. TA: "tentando fazer coisas que agradariam a Deus" ou "guardando a Lei"

como se tem escrito

Você pode indicar que Isaías escreveu isso. Você também pode traduzir de uma maneira rápida. TA: "como Isaías, o profeta que escreveu"

em Sião

Aqui "Sião" é uma metonímia que representa Israel. TA: "em Israel"

pedra de tropeço e uma rocha de ofensa

Ambas essas frases significam

basicamente a mesma coisa e são

metáforas que se referem a Jesus e Sua morte na cruz. Foi como se as pessoas tropeçassem sobre uma pedra porque eles estavam enojados quando consideraram a morte de Jesus na cruz.

acredita nele

Porque a pedra representa a pessoa, você precisará traduzir "acredita nele"

Translation Questions

Romans 9:3

O que Paulo estaria disposto a fazer em benefício de seus irmãos de acordo com a carne, os Israelitas?

Paulo estaria disposto a ser amaldiçoado por Deus pelo benefício de seus irmãos.

O que os Israelitas têm em sua história?

Os Israelitas têm adoção, a glória, as alianças, a Lei, a adoração a Deus e as promessas.

Romans 9:6

O que Paulo diz que não é verdade acerca de todos em Israel e de todos os descendentes de Abraão?

Paulo diz que nem todos em Israel verdadeiramente pertencem a Israel, e que nem todos os descendentes de Abraão são seus verdadeiros filhos.

O que Paulo diz que não é verdade acerca de todos em Israel e de todos os descendentes de Abraão?

Paulo diz que nem todos em Israel verdadeiramente pertencem a Israel, e que nem todos os descendentes de Abraão são seus verdadeiros filhos.

Romans 9:8

Quem não são atribuídos como filhos de Deus?

Os filhos da carne não são atribuídos como filhos de Deus.

Quem são atribuídos como filhos de Deus?

Os filhos da promessa são atribuídos como filhos de Deus.

Romans 9:10

Qual foi a causa da declaração dada a Rebeca, "O mais velho servirá ao mais novo", antes de seus filhos nascerem?

O propósito de Deus de acordo com a escolha foi o que causou a declaração dada a Rebeca.

Qual foi a causa da declaração dada a Rebeca, "O mais velho servirá ao mais novo", antes de seus filhos nascerem?

O propósito de Deus de acordo com a

escolha foi o que causou a declaração dada a Rebeca.

Romans 9:14

Qual a causa dos dons de misericórdia e de compaixão de Deus?

A causa dos dons de misericórdia e de compaixão de Deus é a escolha de Deus.

Qual a causa dos dons de misericórdia e compaixão de Deus?

A causa dos dons de misericórdia e de compaixão de Deus é a escolha de Deus.

Qual não é a causa dos dons de misericórdia e de compaixão de Deus?

A causa dos dons de misericórdia e de compaixão não é a vontade nem as ações da pessoa que recebe os dons.

Romans 9:19

Qual a resposta de Paulo para aqueles que perguntariam se Deus é justo em encontrar falha no homem?

Paulo responde, "Quem são vocês que respondem contra Deus?"

Romans 9:22

O que Deus fez com aqueles preparados para a destruição?

Deus suportou com muita paciência aqueles preparados para a destruição.

O que Deus fez com aqueles preparados para a glória?

Deus fez as riquezas de Sua glória conhecidas por eles.

De que povos Deus chamou aqueles de quem ele está tendo misericórdia?

Deus tem chamado os Judeus e Gentios, aqueles de quem Ele está tendo misericórdia.

Romans 9:27

De todos os filhos de Israel, quantos serão salvos?

De todos os filhos de Israel, um remanescente será salvo.

Romans 9:30

Como os gentios, que não estavam buscando a justiça, alcançaram-na?

Os gentios a alcançaram através da justiça pela fé.

Romans 9:32

Porque Israel, embora buscando uma lei da justiça, não chegaram nela?

Israel não chegou nela porque eles a buscavam por obras, e não pela fé.

Sobre o que os Israelitas tropeçavam?

Os Israelitas tropeçavam sobre a pedra de tropeço e a rocha de ofensa.

Sobre o que os Israelitas tropeçavam?

Os Israelitas tropeçavam sobre a pedra de tropeço e a rocha de ofensa.

O que acontece com aqueles que não tropeçam, mas acreditam?

Aqueles que não tropeçam, mas acreditam, não serão envergonhados.

Chapter 10

Romans 10:1

Conexão com o texto anterior:

Paulo continua afirmando seu desejo para Israel crer, mas enfatiza que todos que são Judeus bem como todos os outros somente podem ser salvos pela fé em Jesus.

Irmãos

Aqui isso significa companheiros cristãos, incluindo os dois: homens e mulheres.

O desejo do meu coração

"Meu maior desejo"

é por eles, pela salvação deles

"é que Deus salvará os Judeus"

Eu os testifico

"Eu declaro verdadeiramente sobre eles" (UDB)

Porque eles não sabem da justiça de Deus

Aqui "justiça" refere-se ao jeito que Deus coloca pessoas retas com Ele mesmo.

Você pode fazer isso de forma explícita na tradução. TA: "Porque eles não sabem como Deus coloca pessoas retas com Ele mesmo"

Eles não submeteram-se à justiça de Deus

"Eles não aceitaram a forma de Deus colocar as pessoas retas com Ele mesmo"

Romans 10:4

Porque Cristo é cumprimento da Lei

"Porque Cristo cumpriu completamente a Lei"

justiça para todo aquele que crê

Aqui "crê" significa "confia". TA: "a fim de que Ele possa fazer cada um que confia nEle reto diante de Deus"

A justiça que vem da Lei

Paulo fala da "justiça" como se fosse viva e capaz de movimentar-se. TA: "como a Lei faz uma pessoa reta diante de Deus"

O homem que faz a justiça da Lei viverá por essa justiça

A fim de que seja feito reto com Deus através da Lei, uma pessoa manteria a

Lei perfeitamente, mas o que não é possível. TA: "A pessoa que obedece perfeitamente a Lei viverá porque a Lei o fará reto diante de Deus"

viverá

A palavra "viverá" pode referir-se a 1) vida eterna ou 2) morte eterna em sociedade com Deus.

Romans 10:6

Mas a justiça que vem da fé diz isso

Aqui "justiça" é descrita como uma pessoa que pode falar. TA: "Mas Moisés escreve isso sobre como a fé faz uma pessoa reta diante de Deus"

Não diga no seu coração

Moisés estava dirigindo-se às pessoas como se ele estivesse falando somente para uma pessoa. TA: "Não diga a si você mesmo"

Quem subirá ao céu?

Moisés usa a pergunta para ensinar sua audiência. Sua prévia instrução de "Não diga" pede uma resposta negativa para essa pergunta. Você pode traduzir essa pergunta como uma declaração. TA: "Ninguém é capaz de ir ao céu"

Isto é, trazer Cristo para baixo

"A fim de que possam fazer Cristo descer à Terra"

Quem descerá ao abismo?

Moisés usa uma pergunta para ensinar sua audiência. Sua prévia instrução de "Não dizer" pede uma resposta negativa para essa pergunta. Você pode traduzir isso como uma declaração. TA: "Nenhuma pessoa pode descer e entrar no lugar onde os espíritos dos mortos estão"

Isto é, fazer Cristo voltar dos mortos

"a fim de que possam fazer Cristo voltar da morte"

Romans 10:8

Mas o que ela diz?

A palavra "ela" refere-se à "justiça" de 10:6. Aqui, Paulo descreve "justiça" como uma pessoa que pode falar. Paulo usa uma pergunta para enfatizar a resposta que está prestes a dar. TA: "Mas isso é o que Moisés diz"

A palavra está perto de você

Paulo fala da "mensagem" de Deus como se fosse uma pessoa que pode se mexer. TA: "A mensagem está aqui"

em sua boca

A palavra "boca" é uma metonímia que

refere-se ao que uma pessoa diz. TA: "isso está no que você diz"

e em seu coração

A frase "em seu coração" é uma expressão idiomática que refere-se ao que uma pessoa pensa e acredita. TA: "e isso está no que você pensa e acredita"

se com sua boca você reconhece a Jesus como Senhor "se você confessa que Jesus é o Senhor"

crer em seu coração

"aceitar como verdade"

o levantou dos mortos

Aqui isso significa que Deus ressuscitou a Jesus.

Você será salvo

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Deus te salvará"

Porque com o coração o homem crê para a justiça, e com a boca ele confessa para a salvação

Aqui, "coração" é uma metonímia que representa a mente ou vontade. TA:

"Porque é com a mente que uma pessoa confia e é reta diante de Deus, e é com a boca que uma pessoa confessa e Deus o salva"

com a boca

Aqui, "boca" é uma metonímia que representa uma capacidade da pessoa de falar.

Romans 10:11

Porque as escrituras dizem

Paulo fala das Escrituras como se elas fossem vivas e tivessem voz. Você pode fazer de forma explícita quem escreveu as Escrituras que Paulo usa aqui. TA: "Pois Isaías escreveu nas Escrituras"

Todo aquele que crer NEle não será envergonhado

Isso é equivalente a: "Todo aquele que não crer será evergonhado." A negativa é usada aqui para dar ênfase. Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "Deus

honrará todo aquele que crer NEle"

Porque não há diferença entre Judeu e Grego Paulo supõe que Deus tratará todas as pessoas do mesmo modo. Você pode fazer isso de forma explícita na sua tradução. TA: "Desse modo, Deus trata o Judeu e não Judeu do mesmo modo"

e Ele é generoso com todos aqueles que clamam por Ele

Aqui, "Ele é generoso" significa que Deus abençoa generosamente. Você pode fazer isso de forma explícita em sua tradução. TA: "e Ele generosamente abençoa todos aqueles que confiam nEle"

Porque todo aquele que invocar o nome do Senhor será salvo

Aqui, a palavra "nome" é uma metonímia para Jesus. Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "O Senhor salvará todo aquele que confia nEle"

Romans 10:14

Como podem clamar por Ele, a quem não acreditam? Paulo usa uma pergunta para enfatizar a importância de falar as boas novas de Cristo para aqueles que não têm ouvido. A palavra "eles" refere-se àqueles que ainda não pertencem a Deus. TA: "Aqueles que não acreditam em Deus, não podem clamar por Ele"

E como eles podem crer NAquele em quem não ouviram?

Paulo usa outra pergunta pela mesma razão. TA: "E eles não podem crer nEle se não ouvirem Sua mensagem" ou "E eles não podem crer nEle se não têm ouvido a mensagem sobre Ele"

Crer em

Aqui, isso significa reconhecer que o que a pessoa disse é verdade.

E como eles podem ouvir sem um pregador?

Paulo usa outra pergunta pela mesma

razão. TA: "E eles não podem ouvir a mensagem se alguém não contar a eles"

E como eles podem pregar, se não forem enviados?

Paulo usa outra pergunta pela mesma razão. A palavra "eles" refere-se àqueles que pertencem a Deus. TA: "E eles não podem contar à outras pessoas a mensagem, a menos que alguém os envie"

Quão belos são os pés daqueles que proclamam notícias de coisas boas

Paulo usa "pés" para representar aqueles que viajam e trazem a mensagem àqueles que não têm ouvido. TA: "É maravilhoso quando mensageiros vêm e nos contam as boas novas!"

Romans 10:16

Mas nem todos escutaram

Aqui "eles" refere-se ao Judeus. "Mas nem todos os Judeus escutaram"

Senhor, quem acreditou na nossa mensagem?

Paulo está usando essa pergunta para enfatizar o que Isaías profetizou nas Escrituras que muitos Judeus não poderiam crer em Jesus. Você pode traduzir isso como uma declaração. TA: "Senhor, muito deles não acreditam em nossa mensagem"

Acreditar - Aceitar ou confiar que alguma coisa é verdade.

nossa mensagem

Aqui, "nossa" refere-se a Deus e a Isaías.

A fé vem do ouvir

Aqui "fé" refere-se a "crer em Cristo" (UDB)

Romans 10:18

Mas eu digo, "Eles não ouviram?" Sim, a maioria certamente

Paulo usa uma pergunta para enfatizar. Você pode traduzir isso como uma declaração. TA: "Mas, Eu digo que os

Judeus certamente tem ouvido a mensagem sobre Cristo"

O som deles se prapagou sobre toda a terra, e as suas palavras, até os confins do mundo"

Aquelas duas declarações significam basicamente a mesma coisa e Paulo as usa para enfatizar. A palavra "deles" refere-se ao sol, a lua, e as estrelas. Aqui, eles são descritos como mensageiros humanos que contam às pessoas sobre Deus. Isso refere-se a como as suas existências mostram o poder e a glória de Deus. Você pode fazer de forma explícita, que Paulo está citando as Escrituras aqui. TA: "Como registram as Escrituras, 'O sol, a lua, e as estrelas são provas do poder e da glória de Deus, e todos no mundo veem e sabem a verdade sobre Deus"

Romans 10:19

Além disso, Eu digo: "Israel não sabia?"

Paulo usa uma pergunta para dar ênfase. A palavra "Israel" é uma metonímia para as pessoas que viveram na nação de Israel. TA: "Outra vez eu te digo, que o povo de Israel sabia a mensagem"

Primeiro Moisés disse: "Eu provocarei vocês... Eu te provocarei"

Isso significa que Moisés escreveu o que Deus disse. "Eu" refere-se a Deus, e "vocês" refere-se aos Israelitas. TA: "Primeiro Moisés diz que Deus provocará vocês... Deus os agitará"

Pelo o que não é uma nação

"por aqueles que não consideram ser uma nação verdadeira" (UDB) ou "pelas pessoas que não pertencem a nenhuma nação"

Por meio de uma nação sem entendimento

Aqui "sem entendimento" significa que as pessoas não conheciam a Deus. TA: "Por meio de uma nação com pessoas que não conhecem a Mim ou os Meus comandos"

Eu provocarei vocês para a ira

"Eu irei enraivecê-los" ou "Eu farei com que tornem-se irritados"

vocês

Isso refere-se à nação de Israel.

Romans 10:20

Informação Geral

Aqui as palavras "Eu", "mim", e "meu" referem-se a Deus.

E Isaías é muito ousado e diz

Isso significa que o profeta Isaías escreveu o que Deus disse.

Eu fui encontrado por aqueles que não me procuravam Profetas, frequentemente falam de coisas no futuro como se já tivessem

acontecido. Isso enfatiza que a profecia certamente se tornará realidade. Você pode traduzir isso de uma forma rápida.

TA: "Mesmo que o povo Gentio não me procure, eles me acharão"

Eu apareci

"Eu fiz a mim mesmo conhecido"

ele diz

"ele" refere-se a Deus, que está falando através de Isaías.

o dia inteiro

Essa frase é usada para enfatizar o esforço contínuo de Deus.

"continuamente"

Eu estendi as minhas mãos para pessoas desobedientes e rebeldes

"Eu tentei acolhê-los e ajudá-los, mas vocês recusaram minha ajuda e continuaram a desobedecer"

Translation Questions

Romans 10:1

Qual é o desejo de Paulo para seus irmãos, os Israelitas?

O desejo de Paulo é a salvação dos Israelitas.

O que os Israelitas estão procurando estabelecer?

Os Israelitas estão procurando estabelecer a própria justiça deles.

O que os Israelitas não conhecem?

Os Israelitas não conhecem a justiça de Deus.

Romans 10:4

O que Cristo tem feito à respeito da Lei?

Cristo é o cumprimento da Lei para a justiça de todo aquele que crê.

Romans 10:8

Onde está a palavra de fé que Paulo está proclamando?

A palavra de fé está próxima, na boca e no coração.

O que Paulo diz à uma pessoa para ser salva?

Paulo diz que uma pessoa deve reconhecer com sua boca, a Jesus como Senhor, e acreditar em seu coração que Deus O ressuscitou dos mortos.

Romans 10:11

Todo mundo será salvo?

Todo aquele que invocar o nome do Senhor será salvo.

Romans 10:14

O que Paulo diz a respeito das séries de passos que trazem as boas novas à uma pessoa, para que ela possa

chamar pelo nome do Senhor?

Paulo diz que primeiro um pregador é enviado e as boas notícias são ouvidas e confiadas, e então, uma pessoa pode chamar pelo nome do Senhor.

O que Paulo diz a respeito das séries de passos que trazem as boas novas à uma pessoa, para que ela possa chamar pelo nome do Senhor?

Paulo diz que primeiro um pregador é enviado e as boas notícias são ouvidas e confiadas, e então, uma pessoa pode chamar pelo nome do Senhor.

Romans 10:16

O que é ouvimos falar que traz fé?

A palavra de Cristo é ouvida, que é o que traz a fé.

Romans 10:18

Israel ouviu o evangelho?

Sim, Israel ouviu o evangelho.

Romans 10:19

Como Deus disse que Ele poderia provocar ciúmes a Israel?

Deus disse que Ele provocaria ciúmes a Israel aparecendo para aqueles que estavam sem entendimento.

Romans 10:20

O que Deus encontrou quando Ele estendeu a mão para Israel?

Quando Deus estendeu a mão para Israel, Ele encontrou um povo desobediente e rebelde.

Chapter 1

1 Corinthians 1:1

Conexão ao texto anterior:

Paulo e Sóstenes dão boas vindas aos crentes da igreja de Corinto.

Informação Geral:

A menos que indicado de outra maneira, palavras como \"vocês\" e \"seus\" referem-se a audiência de Paulo e então são

plural.

Paulo...para a igreja de Deus em Corinto.

Seu idioma pode ter uma forma particular de introduzir o autor de uma carta e a plateia intencionada. Tradução alternativa (TA): \"Eu, Paulo, escrevi esta carta para vocês em Corinto quem acredita em Deus\"

Sóstenes nosso irmão

Isto indica que tanto Paulo como os coríntios conheciam Sóstenes. TA: \\"Sóstenes, o irmão que você e eu conhecemos\"

Aqueles quem tem sido santificados em Cristo Jesus.

Aqui \\"santificado\" refere-se as pessoas a quem Deus tem reservado para honra-lo. TA: \\"para aqueles a quem Cristo Jesus tem separado a parte para Deus\" ou para aqueles a quem Deus tem separado para si mesmo porque eles pertencem a Cristo Jesus\" (UDB).

Que são chamados para serem santos

Isto pode ser declarado em forma ativa. TA: \\"A quem Deus chamou para ser povo santo\". Os significados possíveis são 1) \\"a quem Deus separou para Si mesmo\" ou 2) \\"a quem Deus chamou para se separar do pecado\" ou \\"a quem Deus chamou para não pecar\"

Seu Senhor e nosso

Jesus é o Senhor de Paulo e dos Coríntios e o mesmo Senhor de todas as igrejas..

1 Corinthians 1:4

Conexao com texto anterior

Paulo descreveu a posição de cristãos e comunhão em Cristo enquanto eles esperam a sua vinda.

Por causa da graça de Deus que Cristo Jesus deu a você Paulo fala da graça como se fosse um objeto físico que Jesus dá aos cristãos como um dom. TA: "porque Cristo Jesus tornou possível que Deus fosse bondoso com você"

Ele te fez rico

Possíveis significados são 1) "Cristo te fez rico" ou 2) "Deus te fez rico".

Fez você rico em todos os sentidos

"Te fez rico com muitas bênçãos espirituais"

Em todos os discursos

Deus tem permitido que você conte aos outros sobre a mensagem de Deus de muitas maneiras.

Todo conhecimento

Deus permitiu que você entendesse a mensagem de Deus de muitas maneiras.

O testemunho de Cristo foi confirmado como verdadeiro entre vocês

Os significados possíveis são 1) "vocês viram por vós mesmos que o que nós dissemos sobre Cristo era verdadeiro" ou 2) "outras pessoas aprenderam, por virem como você vive agora, que aquilo que nós e vocês dizemos sobre Cristo é verdade".

1 Corinthians 1:7

Por isso

Como o resultado

Não falta dom espiritual

Tem todos dons espirituais

A revelação de nosso Senhor Jesus Cristo

Os significados possíveis são 1) "o tempo em que Deus revelará o Senhor Jesus Cristo" ou 2) "o tempo em que nosso Senhor Jesus Cristo Se revelará".

Você será irrepreensível

Não haverá razão para Deus condená-lo.

Deus é fiel

"Deus fará tudo o que Ele disse que fará"

Seu filho

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

1 Corinthians 1:10

Conexao com texto anterior

Paulo lembrou aos cristãos de Corinto que eles devem viver em unidade uns com os outros e que a mensagem da cruz de Cristo, não o batismo pelas pessoas, é que salva.

Irmãos

Aqui significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

Que todos vocês concordam

"Que vivam em harmonia uns com os outros"

Que não haja divisões entre vós

"Que não se dividam em grupos separados entre vocês"

estejam unidos com a mesma mente e pelo mesmo propósito

Viva em unidade

Pessoas de Cloe

Isso se refere aos membros da família, servos e outros que fazem parte da família onde Cloe, uma mulher, é a cabeça.

Há fações entre vocês

"Vocês estão em grupos que discutem uns com os outros"

1 Corinthians 1:12

Cada um de vocês disse

Paulo está expressando uma atitude geral de divisão

Cristo está dividido?

Paulo deseja enfatizar a verdade que Cristo não está dividido mas é um. "Não é possível dividir Cristo na forma que vocês estão fazendo!" .

Paulo foi crucificado por vocês?

Paulo deseja enfatizar que é Cristo, não Paulo ou Apolo, quem foi crucificado. Isso pode ser também traduzido na forma ativa. TA: " Certamente não foi Paulo a quem eles colocaram para morrer na cruz para a salvação de vocês!" .

Vocês foram batizados em nome do Paulo?

Paulo deseja enfatizar que todos nós somos batizados em nome de Cristo. Isso também pode ser traduzido na forma ativa. AT: "Não foi em nome de Paulo que

as pessoas batizaram vocês" .

1 Corinthians 1:14

Eu agradeço a Deus

Paulo exagera em quão agradecido ele é , de modo que não fazia mais batismo de pessoas em Corinto.

Nenhum de vocês, exceto

"somente"

Crispos

Ele era chefe da sinagoga que se tornou um Cristão.

Gaios

Ele viaja com o Apóstolo Paulo.

Isso foi assim para que ninguém diga que vocês foram batizados em meu nome

"Eu não batizei mais ninguém porque eu estava com medo de que eles pudessem depois alardear que eu os tinha batizado".

A família de Stefanos

Isso se refere aos membros da família e escravos na casa onde Stefanos, um homem, era a cabeça.

1 Corinthians 1:17

Cristo não me enviou para batizar

Isso significa que batismo não é objetivo principal do ministério do Paulo.

Palavras da sabedoria humana ... a cruz de Cristo não deve ser esvaziada de seu poder

Paulo fala de "palavras de sabedoria humana" como se fossem pessoas, a cruz como um recipiente, e de poder como uma coisa física que Jesus pode colocar naquele recipiente. Isto pode ser declarado em forma ativa. TA: "palavras de sabedoria humana ... aquelas palavras de sabedoria humana não deve esvaziar a cruz de Cristo de seu poder" ou "palavras de sabedoria humana ... as pessoas não devem parar de acreditar na mensagem sobre Jesus e começar a

pensar que eu sou mais importante do que Jesus " e

1 Corinthians 1:18

Conexão com texto anterior

Paulo enfatiza a sabedoria de Deus em vez da sabedoria do homem.

A mensagem sobre a cruz

"A pregação sobre a crucificação" ou "a mensagem da morte de Cristo na cruz"

É tolice

"É sem sentido" ou "é tolo"

Para aqueles que estão morrendo

Aqui "morrendo" refere-se ao processo de morte espiritual.

É o poder de Deus

"Deus operando poderosamente em nós"

Eu vou frustrar a compreensão do inteligente

"Vou confundir pessoas inteligentes" ou

"vou fazer planos de modo a levar

pessoas inteligentes a falharem

completamente"

1 Corinthians 1:20

Onde está a pessoa sábia? Onde está o estudioso? Onde está o orador deste mundo?

Paulo enfatiza que as pessoas verdadeiramente sábias estão longe de ser encontradas. TA: "Em comparação com a sabedoria do evangelho, não há sábios, nem estudiosos, nem oradores!"

O Estudioso

Uma pessoa que é reconhecida como alguém que tem estudado muito

O orador

Uma pessoa que discute sobre o que sabe ou que é hábil em tais argumentos

Deus não transformou a sabedoria do mundo em loucura?

Paulo usa esta pergunta para enfatizar o que Deus tem feito à sabedoria deste mundo. TA: "Deus mostrou que tudo o que eles chamam de sabedoria é

realmente loucura"

Aqueles que acreditam

Significados possíveis são 1) "todos os que crêem na mensagem" ou 2) "todos os que crêem em Cristo".

1 Corinthians 1:22

Informação Geral

Aqui a palavra "nós" refere-se a Paulo e a outros professores da Bíblia.

Cristo Crucificado

"Sobre Cristo, que morreu numa cruz"

Uma pedra de tropeço

Assim como uma pessoa pode tropeçar em um bloco numa estrada, a mensagem de salvação através da crucificação de Cristo impede que os judeus creiam em Jesus. TA: "não aceitável" ou "muito ofensivo"

1 Corinthians 1:24

Para aqueles a quem Deus chamou

"Para o povo a que Deus chamou"

Nós pregamos a Cristo

"Ensinamos sobre Cristo" ou "dizemos a todas as pessoas sobre Cristo"

Cristo como o poder e a sabedoria de Deus

Os significados possíveis são 1) "Deus agiu poderosamente e com sabedoria enviando Cristo para morrer por nós" (UDB) ou "por Cristo Deus mostrou como Ele é forte e sábio".

O poder... de Deus

Outro significado possível é que Cristo é poderoso e é através de Cristo que Deus nos salva.

A sabedoria de Deus

Outro significado possível é que Deus mostra o conteúdo de sua sabedoria através de Cristo.

A loucura de Deus é mais sábia do que as pessoas, e a fraqueza de Deus é mais forte do que as pessoas

"O que as pessoas chamam de loucura de

Deus é realmente mais sábio do que o que elas chamam de sabedoria, e o que as pessoas chamam de fraqueza de Deus é realmente mais forte do que a força das pessoas"

1 Corinthians 1:26

Conexão com texto anterior

Paulo enfatiza a posição do cristão diante de Deus.

Não muitos ... Não muitos ... Não muitos

"Muito poucos ... Muito poucos ... Muito poucos"

Sábios pelos padrões humanos

"O que a maioria das pessoas chamaria sábio"

De nascimento nobre

"Especial porque sua família é importante"

Deus escolheu ... sábio. Deus escolheu ... forte

Paulo repete muitas das mesmas palavras em duas frases que significam quase a mesma coisa para enfatizar a diferença entre a maneira de Deus de fazer as coisas e como as pessoas pensam que Deus deve fazê-las.

Deus escolheu as coisas tolas do mundo para envergonhar as sábias

"Deus escolheu usar aqueles que o mundo pensa que são tolos para envergonhar aqueles que o mundo pensa que são sábios"

Deus escolheu o que é fraco no mundo para envergonhar o que é forte

"Deus escolheu usar aqueles que o mundo pensa que são fracos para envergonhar aqueles que o mundo pensa que são fortes"

1 Corinthians 1:28

O que é baixo e desprezado

As pessoas a quem o mundo rejeita. TA: "pessoas que são humildes e rejeitadas"

Coisas que são consideradas como nada

Isto pode ser declarado em forma ativa.

TA: "o que as pessoas costumam considerar como sem valor"

Nada, para trazer ao nada coisas que são consideradas como valiosas

"Nada. Ele fez isso para mostrar que as coisas que são consideradas valiosas são realmente inúteis "

Coisas que são consideradas valiosas

Isto pode ser declarado em forma ativa.

TA: "coisas que as pessoas pensam que valem dinheiro" ou "coisas que as pessoas pensam que valem a pena respeitar"

Ele fez isso

"Deus fez isso"

1 Corinthians 1:30

Por causa do que Deus fez

Isso refere-se ao trabalho de Cristo na cruz.

em nós... nosso

Estas palavras se referem a Paulo, àqueles com ele, e aos Coríntios

Cristo Jesus, que se tornou para nós a sabedoria de Deus

Possíveis significados são: 1) "Cristo Jesus, que nos deixou claro quão sábio é Deus"

Que o que se glorie, se glorie no Senhor

"Se uma pessoa se gloria, ele deve gloriar-se de quão grande é o Senhor"

Translation Questions

1 Corinthians 1:1

Quem chamou Paulo e a que ele foi chamado para ser?

Jesus Cristo chamou Paulo para ser um apóstolo.

O que Paulo deseja que a igreja em Corinto receba de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo?

Paulo deseja que eles tenham graça e paz da parte de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo.

1 Corinthians 1:4

Como Deus fez a igreja em Corinto rica?

Deus os fez ricos em todos os aspectos, em toda palavra e em todo conhecimento.

1 Corinthians 1:7

O que não faltava à igreja de Corinto?

Não lhes faltava nenhum dom espiritual.

Por que Deus fortalecerá a igreja em Corinto até o fim?

Ele fará isto para que sejam irrepreensíveis no dia de nosso Senhor Jesus Cristo.

1 Corinthians 1:10

O que Paulo deseja que a Igreja de Corinto faça?

Paulo os exorta a todos a concordarem e a não haver divisões entre eles, e que eles sejam unidos com a mesma mente e com o mesmo propósito.

O que as pessoas de Cloe falaram para Paulo?

O povo de Cloe relatou a Paulo que as facções se desenvolveram entre as pessoas da igreja de Corinto.

1 Corinthians 1:12

O que Paulo queria dizer com facções?

Paulo quis dizer isto: Cada um de vocês diz: "Eu estou com Paulo", ou "Eu estou com Apolo", ou "Eu estou com Cefas", ou "Eu estou com Cristo".

1 Corinthians 1:14

Por que Paulo agradece a Deus por não ter batizado nenhum deles, exceto Crispo e Gaio?

Paulo agradece a Deus por isso, porque isso não lhes daria ocasião de dizer que eles foram batizados em nome de Paulo.

1 Corinthians 1:17

A que Cristo enviou Paulo para fazer?

Cristo enviou Paulo para pregar o evangelho.

1 Corinthians 1:18

Qual é a mensagem da cruz para aqueles que estão morrendo?

A mensagem da cruz é loucura para aqueles que estão morrendo.

Qual é a mensagem da cruz entre aqueles que Deus está salvando?

É o poder de Deus entre aqueles que Deus está salvando.

1 Corinthians 1:20

Em que Deus transformou a sabedoria do mundo?

Deus transformou a sabedoria do mundo em loucura.

Por que agradou a Deus salvar aqueles que crêem através da loucura da pregação?

Agradava a Deus fazer isso porque o mundo em sua sabedoria não conhecia a Deus.

1 Corinthians 1:26

Quantos Deus chamou dos que eram sábios pelos padrões humanos ou poderosos ou de nascimento nobre?

Deus não chamou muitos que eram assim.

Por que Deus escolheu as coisas loucas do mundo e o que é fraco no mundo?

Ele fez isso para envergonhar o sábio e o forte.

1 Corinthians 1:28

O que Deus fez para que ninguém tivesse razão para se vangloriar diante dele?

Deus escolheu o que é inferior e desprezado no mundo e até as coisas que são consideradas como nada.

O que Deus fez para que ninguém tivesse razão para se vangloriar diante dele?

Deus escolheu o que é inferior e desprezado no mundo e até as coisas que são consideradas como nada.

1 Corinthians 1:30

Por que são crentes em Cristo Jesus?

Eles estavam em Cristo Jesus por causa do que Deus fez.

O que Jesus Cristo se tornou para nós?

Ele tornou-se para nós a sabedoria de

Deus - nossa justiça, santidade e redenção.

Se vamos nos orgulhar, em quem devemos nos orgulhar?

O que se gloria, glorie-se no Senhor.

Chapter 2

1 Corinthians 2:1

Conexão ao texto anteriores

Paulo contrasta a sabedoria humana e a sabedoria de Deus. Ele enfatiza que a sabedoria espiritual vem de Deus.

Irmãos

Aqui isso significa companheiros cristãos, incluindo ambos homens e mulheres.

Eu decidi não saber nada ... exceto Jesus Cristo

Paulo falou sobre a crucificação de Cristo em vez de idéias humanas. TA: "Eu decidi conversar tanto quanto eu poderia ... sobre Jesus Cristo" Veja : and

1 Corinthians 2:3

Eu estava com você

" Eu estava visitando com você"

Na fraqueza

Possíveis significados são: 1) "fisicamente fraco" (UDB) ou 2) "sentir como se eu não pudesse fazer o que eu precisava fazer."

Palavras persuasivas de sabedoria

Palavras que parecem sábias e com as quais o orador espera provocar as pessoas a fazerem ou acreditarem em algo

1 Corinthians 2:6

Informação Geral

Paulo interrompe seu principal argumento para explicar o que ele entende por "sabedoria" e a quem ele deseja falar.

Agora nós falamos

A palavra "Agora" é usada aqui para

marcar uma ruptura no ensino principal. Paulo começa a explicar que a verdadeira sabedoria é a sabedoria de Deus.

Falar sabedoria

"Fala palavras de sabedoria"

O maduro

" cristões maduros"

antes das idades

"Antes de Deus criado alguma coisa"

para nossa a gloria

"Para garantir a nossa glória futura"

1 Corinthians 2:8

O Senhor da gloria

"Jesus, o glorioso Senhor"

Coisas que nenhum olho ... imaginou, as coisas ... quem o amam

Esta é uma frase incompleta. Algumas traduções fazem dele uma frase completa: "Coisas que nenhum olho ... imaginou, essas são as coisas ... quem o amam". Outros deixam-no incompleto,

mas mostram que ele está incompleto usando a pontuação não-final aqui e começando o próximo versículo como

uma continuação deste versículo: "Coisas que nenhum olho ... imaginou, as coisas ... que o amam" "

Coisas que nenhum olho viu, nenhum ouvido ouviu, nenhuma mente imaginou

Este é um triplete que se refere a todas as partes de uma pessoa para enfatizar que

nenhum homem já foi consciente das

coisas que Deus preparou.

As coisas que Deus preparou para aqueles que o ama
O Senhor criou no céu maravilhosas surpresas para aqueles que o ama.

1 Corinthians 2:10

Essas são as coisas

Paulo fala das verdades sobre Jesus e a cruz. Se 2: 8 é tratado como uma sentença incompleta, "essas são as coisas".

Pois quem conhece os pensamentos de uma pessoa, exceto o espírito da pessoa que está nele?

Paulo usa esta pergunta para enfatizar que ninguém sabe o que a pessoa está pensando, exceto a pessoa. TA: "Ninguém sabe o que uma pessoa está pensando, exceto o espírito dessa pessoa"

espírito da pessoa

Isso se refere ao interior de uma pessoa, sua própria natureza espiritual.

ninguém saber as coisas profundas de Deus ecepto o Espírito de Deus

"somente o Espírito de Deus sabe as coisas profundas de Deus"

1 Corinthians 2:12

Informação Geral

Aqui a palavra "nós" inclui tanto Paulo como seu público.

Livremente dado a nós por Deus

" Que Deus livremente nos deu" ou " Deus

nos deu gratuitamente"

O Espírito interpreta as palavras espirituais com o espírito da sabedoria

O Espírito Santo comunica a verdade de Deus aos cristãos nas próprias palavras do Espírito e lhes dá sua própria sabedoria.

interpretes

" explicam"

1 Corinthians 2:14

Informação Geral

Aqui a palavra "nós" inclui tanto Paulo como seu público.

Pessoa não-espiritual

A pessoa não-cristã, que não recebeu o Espírito Santo

Porque eles são espiritualmente discernidos

"Porque compreender estas coisas requer o auxílio do Espírito"

Um que é espiritual

" O cristão que recebeu o Espírito"

Pois quem pode conhecer a mente do Senhor, para que ele possa instruí-lo?

Paulo usa esta pergunta para enfatizar que ninguém conhece a mente do Senhor. TA: "Ninguém pode conhecer a mente do Senhor, para que ninguém possa lhe ensinar nada que ele já não saiba"

Translation Questions

1 Corinthians 2:1

De que maneira Paulo veio aos Coríntios quando proclamou as verdades ocultas de Deus?

Paulo não veio com elegante discurso ou sabedoria quando proclamou as verdades ocultas de Deus.

O que Paulo decidiu saber quando estava entre os Coríntios?

Paulo decidiu não saber nada exceto

Jesus Cristo, e Ele crucificado.

1 Corinthians 2:3

Por que a palavra de Paulo e sua proclamação foram feitas com a demonstração do Espírito e do poder, e não com palavras persuasivas de sabedoria?

Isso era para que sua fé não fosse na sabedoria dos humanos, mas no poder de Deus.

Por que a palavra de Paulo e sua proclamação foram

feitas com a demonstração do Espírito e do poder, e não com palavras persuasivas de sabedoria? Isso era para que sua fé não fosse na sabedoria dos humanos, mas no poder de Deus.

1 Corinthians 2:6

Que sabedoria Paulo e aqueles que com ele falavam? Eles falavam a sabedoria de Deus em verdade oculta - a sabedoria escondida que Deus destinou antes dos séculos para nossa glória.

1 Corinthians 2:8

Se os governantes do tempo de Paulo soubessem a sabedoria de Deus, o que não teriam feito? Se aqueles governantes tivessem conhecido a sabedoria de Deus, não teriam crucificado o Senhor da glória.

1 Corinthians 2:10

Como Paulo e aqueles que estão com ele conheciam a sabedoria de Deus?

Deus lhes revelou essas coisas através do

Espírito.

Quem conhece as coisas profundas de Deus?

Somente o Espírito de Deus conhece as coisas profundas de Deus.

1 Corinthians 2:12

Qual é a razão pela qual Paulo e aqueles que estão com ele receberam o Espírito de Deus?

Eles receberam o Espírito Deus para que eles possam conhecer as coisas que Deus nos deu gratuitamente.

1 Corinthians 2:14

Por que a pessoa não espiritual não pode receber ou conhecer as coisas que pertencem ao Espírito de Deus? A pessoa não espiritual não pode recebê-las porque elas são loucura para ela. E ele não pode conhecê-las porque elas são espiritualmente discernidas .

De quem foi a mente de Paulo que os crentes em Jesus têm?

Paulo disse que eles têm a mente de Cristo.

Chapter 3

1 Corinthians 3:1

Conexão com o texto

Paulo agora lembra os cristãos de Corínto de como eles de fato estão vivendo, ao invés de se comportarem na sua posição diante de Deus. Ele então lembra-os de que a pessoa que os ensina, não é tão importante como Deus que lhes dá o crescimento.

Irmãos

Aqui isto significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

Pessoas Espirituais

Pessoas que obedecem o Espírito

Pessoas Carnais

Pessoas que seguem seus próprios desejos

Como bebês em Cristo

Os Coríntios são comparados como crianças mais novas em idade e entendimento. TRADUÇÃO ALTERNATIVA

Eu alimentei você com leite e não com carne

Os Coríntios podem entender somente verdades fáceis, como bebês que podem beber somente leite. Eles não são suficientemente maduros para entender grandes verdades como as crianças mais velhas que agora podem comer alimento sólido.

Você não está pronto

" Você não está pronto para entender os ensinamentos mais difíceis sobre os seguidores de Cristo"

1 Corinthians 3:3

Ainda Carnal

Ainda tendo comportamentos

pecaminosos ou desejos mundanos.

Você não está vivendo de acordo com a carne, e você não está caminhando pelos padrões humanos?

Paulo está repreendendo os Coríntios por seus comportamentos pecaminosos. TA: "Você poderia ser envergonhado porque você está se comportando de acordo com seus desejos pecaminosos e você está vivendo pelos padrões humanos!"

Vocês não estão vivendo como seres humanos?

Paulo está repreendendo os Coríntios.

TA: " Vocês deveriam estar envergonhados porque vocês estão vivendo do mesmo modo que as pessoas que não tem o Espírito vivem"

Quem então é Apolo, E quem é Paulo?

Paulo está enfatizando que ele e Apolo não são fonte original do evangelho e, assim sendo, os Coríntios não deveriam segui-los. TA: "Está errado formar grupos para seguir Apolo e Paulo!" ou

Quem é Paulo ?

Paulo está falando de si mesmo, como se ele estivesse falando de alguém. "Quem sou eu?" ou TA: "Eu não sou importante!"

Servos através de quem você acreditaram

Paulo responde sua própria questão dizendo que ele e Apolo são servos de Deus. TA:" Paulo e Apolo são servos de Cristo, e vocês acreditaram em Cristo porque nós servimos a Ele"

creu, a cada um dos quais Deus deu tarefas

"Creu. Nós somos somente pessoas a quem o Senhor deu tarefas"

1 Corinthians 3:6

plantado

O conhecimento de Deus é comparado a uma semente que deve ser plantada para crescer.

regada

Como sementes precisam de água, a fé

precisa em sequência ser ensinada para que ela cresça.

crescimento

As plantas crescem e se desenvolvem, assim também a fé e o conhecimento em Deus crescem e se tornam mais profundos e mais fortes.

Nem quem planta....é nada. Mas é Deus quem dá o crescimento.

Paulo enfatiza que nem ele nem Apolo é responsável pelo crescimento espiritual dos cristãos, mas é ação de Deus.

Dá o crescimento

Paulo fala da capacidade de crescimento como se isto fosse um objeto físico que Deus poderia dar para plantas ou para os Coríntios. "capacita as plantas para crescer" ou " capacita cristãos para conhecê-Lo melhor"

1 Corinthians 3:8

o que planta e o que rega é o mesmo

Paulo fala que contar às pessoas as boas novas e ensinar àqueles que têm aceitado o evangelho é como se estivessem plantando e regando plantas. Ele fala que são o mesmo trabalho porque os considera de igual importância.

Salário

Um montante de dinheiro que um trabalhador recebe pelo seu trabalho.

Nós

Isto refere-se a Paulo e Apolo mas não para os da Igreja de Corínto.

Colegas de trabalho de Deus

Paulo considera a si mesmo e Apolo como se trabalhassem juntos.

Jardim de Deus

Deus cuida dos cristãos de Corínto, como alguém que tem um jardim para fazer ele frutificar.

Edifício de Deus

Deus tem designado e criado os cristão de Corínto, como aquele que constroi uma construção.

1 Corinthians 3:10

De acordo com a graça de Deus que foi dada a mim "De acordo com a tarefa que Deus livremente deu-me para fazer"

Eu coloquei uma fundação

Paulo equivale seu ensino de fé e salvação em Jesus Cristo, para colocar a fundação em uma construção.

Outro está edificando isto

Paulo está referindo-se a pessoa ou pessoas que estão ensinando os Coríntios naquela época, como se eles fossem carpinteiros que estão construindo a construção sobre a fundação.

Deixe cada homem

Isto refere-se aos trabalhadores de Deus em geral. TA:" Deixe cada pessoa que serve à Deus"

Ninguém pode estabelecer uma outra fundação além da que foi estabelecida.

Este pode ser indicado como atividade.

TA:" Eu já tenho estabelecido uma única fundação que ninguém pode estabelecer" ou "ninguém pode estabelecer uma outra fundação além da qual eu, Paulo estabeleci"

1 Corinthians 3:12

Informações Gerais:

Paulo fala que o que edificadores normalmente fazem quando estão construindo e edificando, para descrever que os professores em Corinto estão fazendo atualmente. Construtores normalmente usam somente ouro, prata, ou pedras preciosas como decoração nas construções.

Agora se alguém construir uma fundação com ouro,

prata, pedras preciosas, madeira, feno, ou palha.

O material usado na construção para construir uma nova construção, está sendo comparado aos valores espirituais usado para construir o comportamento da pessoa e as atividades durante seu tempo de vida.TA:" Se uma pessoa constrói com materiais que poderão durar ou com materiais baratos que queimam facilmente"

Pedras preciosas

"pedras caras"

Seu trabalho será revelado

Isso pode ser traduzido de uma forma alternativa.TA:" Deus mostrará a todos o que o construtor fez"

Pois a luz do dia o revelará

A "luz do dia" aqui é uma metáfora para o tempo quando Deus julgará a todos. Quando Deus mostrar a todos que esses professores tem feito, isto será como o sol que surgiu para revelar o que aconteceu durante a noite.

Pois será revelado no fogo. O fogo testará a qualidade do que cada um tem feito.

Apenas o fogo revelará os pontos fortes ou destruir as fraquezas de uma construção, O fogo de Deus julgará o esforços dos homens e as atividades. AT:" Deus usará o fogo para mostrar a qualidade do seu trabalho"

1 Corinthians 3:14

Informações Gerais:

O termo "a pessoa," "alguém," "ele," e "ele mesmo" refere-se aos cristãos.

Permanece

"manter" ou "sobreviver" (UDB)

Se o trabalhar de alguém é queimado

Isso pode ser traduzido de maneira alternativa. TA:"Se o fogo destroi ninguém trabalha" ou " se o fogo destruir

o trabalho de alguém"

Ele sofrerá perdas, mas ele mesmo será salvo

Isso pode ser traduzido de maneira alternativa. TA: "Ele perderá o trabalho e nenhuma recompensa poderá ganhar se o trabalho tiver sobrevivido ao fogo, mas Deus salvará ele"

1 Corinthians 3:16

Você não sabe o que você é templo de Deus, e que o

Espírito de Deus vive em você ?

Paulo está repreendendo os Coríntios.

TA: "Seus atos são como vocês , não sabeis que vocês são templo de Deus e o Espírito de Deus vive em vocês!"

1 Corinthians 3:18

Ninguém deixe-se enganar

Ninguém deveria acreditar que a mentira que ele próprio é sensato nessas palavras.

Nesse tempo

De acordo com a forma como as pessoas que não acreditam decide o que é sábio.

Deixe-o tornar-se um "tolo"

Essa pessoa deveria estar disposta a ter pessoas infiéis chamando-o de tolo"

Ele captura o sábio em sua astúcia

Deus faça as pessoas que pensam que eles são inteligentes e usa seus próprios sistemas para lançá-los.

"O Senhor conhece que o raciocínio do sábio é inútil"

O Senhor sabe o que as pessoas pensam, que elas tem planos sábios para fazer o que é inútil.

Inútil

sem valor

1 Corinthians 3:21

Vocês são de Cristo , e Cristo é de Deus.

"Vocês pertencem a Cristo, e Cristo pertence a Deus"

Translation Questions

1 Corinthians 3:3

Porque Paulo disse que os cristãos de Corinto ainda eram carnisais ?

Paulo disse que eles eram ainda carnisais porque os ciúmes e conflitos existiam entre eles.

Quem eram Paulo e Apolo para os coríntios ?

Eles eram servos pelos quais os coríntios vieram a acreditar em Cristo.

1 Corinthians 3:6

Quem dá o crescimento ?

Deus dá o crescimento.

1 Corinthians 3:10

Quem é a fundação ?

Jesus Cristo é a fundação.

1 Corinthians 3:12

O que acontecerá com o trabalho de alguém que

constrói no fundamento de Jesus Cristo ?

Seu trabalho será revelado na luz do dia

e no fogo.

O que acontecerá com o trabalho de alguém que constrói no fundamento de Jesus Cristo ?

Seu trabalho será revelado na luz do dia e no fogo.

O que o fogo fará para o trabalho da pessoa ?

O fogo revelará a qualidade do que cada um tem feito.

1 Corinthians 3:14

O que acontecerá se algo que uma pessoa construir permanecer após o fogo?

A pessoa receberá a recompensa.

O que acontecerá com a pessoa cujo trabalho é queimado?

Aquela pessoa sofrerá perdas, mas ele próprio será salvo, como se escapando através do fogo.

1 Corinthians 3:16

Nós, que cremos em Jesus Cristo, o que somos e quem

vive em nós?

Nós somos templo de Deus e o Espírito de Deus vive em nós.

O que acontecerá se alguém destruir o templo de Deus?
Deus destruirá a pessoa que destroi o templo de Deus.

1 Corinthians 3:18

O que Paulo disse para quem acha que é sábio nesse tempo?

Paulo disse, "...deixe-o tornar-se um "tolo" que ele pode tornar-se sábio."

O que Senhor fala sobre a sabedoria deste mundo?

O Senhor fala que a sabedoria deste

mundo é inútil.

1 Corinthians 3:21

Porque Paulo disse aos cristãos de Corinto para não se orgulharem das pessoas?

Ele falou para não se orgulharem "Porque todas as coisas são suas,"... vocês são de Cristo, e Cristo é de Deus"..

Porque Paulo disse aos cristãos de Corinto para não se orgulharem das pessoas?

Ele falou para não se orgulharem "Porque todas as coisas são suas,"... vocês são de Cristo, e Cristo é de Deus"..

Chapter 4

1 Corinthians 4:1

Conexão com o texto anterior

Tendo somente lembrado que as pessoas não sejam orgulhosas acerca daqueles que as ensinavam sobre o Senhor e as tinham batizado, Paulo lembra aos cristãos de Corinto que todos deveriam ser servos humildes.

Nesta conexão

"Porque nós somos estes dispenseiros."

São estes requisitos para os dispenseiros fazerem.

Paulo estava falando de si mesmo como se ele estivesse falando de alguém.TA:" somos obrigados a ser".

1 Corinthians 4:3

É uma coisa muito pequena que eu devo julgar por você.

Paulo esta comparando a diferença entre o julgamento humano e o julgamento de Deus. O julgamento do homem não é importante comparado ao verdadeiro julgamento de Deus sobre o homem.

Eu não estou consciente e de nenhuma acusação sendo feita contra mim.

Eu não tenho ouvido ninguém me acusando de fazer errado.

Isso não significa que eu sou inocente. È o Senhor que me julga.

" Esta falta de acusação não prova que eu sou inocente. O Senhor sabe se eu sou inocente ou culpado".

1 Corinthians 4:5

Portanto não pronuncie julgamento

Antes Deus julgará quando ele vier, nós não julgamos.

tragá para a luz as coisas escondidas das trevas e revele os propósitos do coração.

Deus trará à luz os pensamentos e intenções das pessoas. Nada permanecerá escondido diante do Senhor.

Do coração

Do coração das pessoas

1 Corinthians 4:6

irmãos

Aqui está o significado de companheiros cristãos, para ambos homens e mulheres. por sua causa

"para o seu bem-estar"

entre você...você tem o que não tinha...você tem

liberdade..você ostenta..você nao tinha

Paulo esta falando aos Coríntios como se

eles fossem uma pessoa, então todas as ocasiões de "você" aqui são singular.

Para que vejam alguma diferença entre vocês e outros?

Paulo está repreendendo os Coríntios que acham ser melhores do que aqueles que ouviram o evangelho de outros. TA: "Você não é superior a outros homens"

O que vocês têm que não receberam livremente?

Paulo enfatiza que Deus lhes deu por graça o que eles tinham. TA: "Deus lhes deu todas as coisas que tinham por graça!"

Porque vocês se gabam como se não tivessem feito assim?

Paulo estava os repreendendo por se gabarem do que tinham recebido. TA: "Vocês não têm o direito de se gabarem" ou "Não se gabem de maneira alguma"

1 Corinthians 4:8

Conexão com o texto anterior

Paulo usa a ironia aqui para envergonhar os Coríntios e fazê-los perceber que eles estão pecando quando eles são orgulhosos de si mesmos e de seus ensinamentos.

Deus nos colocou apóstolos à mostra

Paulo expressa duas maneiras como Deus tem posto seus apóstolos à mostra para o mundo ver.

Como homens sentenciados à morte

Deus colocou os apóstolos à mostra como homens que estão para ser executados.

Para o mundo- para os anjos, e para os seres humanos.

Possíveis significados são 1) "o mundo" consiste em ambos: sobrenatural

1 Corinthians 4:10

Nós somos tolos...em desonrar

Paulo usa ironia para envergonhar aos coríntios, então eles pensarão sobre o que ele está dizendo.

Vocês estão mantidos em honra

"As pessoas tratam vocês Coríntios como se vocês são pessoas importantes."

Nós somos mantidos em dishonra

"As pessoas envergonham nós apóstolos."

Até a presente hora

"Até agora" ou "Chegando agora"

Nós somos brutalmente castigados

Isto se refere a bater com as mãos, não com chicotes ou bastão. Isto pode ser estabelecido na forma ativa. TA:

Nós somos sem teto

Paulo queria que eles tivessem lugares para ficar, mas tinham que mudar de lugar para outro. Não tinham residência fixa.

1 Corinthians 4:12

Quando nós eramos oprimidos, nós abençoávamos

"Quando as pessoas nos oprimiam, nós os abençoávamos" ou "Quando as pessoas nos rejeitavam, nós as abençoávamos".

Quando somos perseguidos

"Quando as pessoas nos perseguem"

Quando nós somos caluniados

"quando pessoas nos caluniam"

Temos nos tornado, e ainda somos considerados, os rejeitados

"As pessoas começaram a nos considerar- e eles ainda nos consideram _sendo lixo"

1 Corinthians 4:14

Eu não escrevo essas coisas para constrangê-los, mas para corrigi-los.

"Eu não pretendo constrangê-los, mas melhorá-los" ou "Eu não estou tentando envergonhá-los, mas eu quero corrigi-los" (UDB)

Correção

"Advertência"

Dez mil guardiões

Isto é um exagero do número de pessoas que os guardavam, para enfatizar a

importância do único pai espiritual.

TA: "muitos guardiões" ou "uma grande multidão de guardiões"

filhos...Pai

Porque Paulo tinha os conduzido à Cristo, ele é como um pai para os Coríntios.

Eu me tornei seu pai em Jesus Cristo através do evangelho.

Paulo está enfatizando primeiramente que seu relacionamento com os Coríntios é muito mais importante "em Cristo", em segundo lugar veio, porque ele lhes disse as boas novas, e em terceiro ele é como um pai para eles. "Isso foi porque Deus uniu vocês com Cristo quando eu disse lhes as boas novas que fui eu o único que tornou-se o seu pai"

1 Corinthians 4:17

Meus amados e fiéis filhos no Senhor

"a quem eu amo e a quem eu ensino a respeito do Senhor como se ele fosse meu próprio filho"

Agora

Esta palavra indica que Paulo está

mudando seu tópico para repreender o comportamento arrogante dos cristãos de coríntios.

1 Corinthians 4:19

Eu virei a vocês

"eu visitarei vocês"

O que vocês querem?

Paulo estava fazendo uma última aparição aos coríntios, como ele os tinha repreendido por erros que eles tinham cometido. AT: "Diga-me o que vocês querem que aconteça agora"

Eu virei para vocês com um cajado ou com amor e com um espírito de brandura.

Paulo está oferecendo aos Coríntios duas atitudes opostas que ele poderia usar quando se aproxima deles. TA : " Se vocês quiserem, eu poderei vir para puni-los. ou eu virei para mostrar o quanto eu os amo por serem bondosos comigo"

Gentileza

"Bondade" ou "Ternura"

Translation Questions

1 Corinthians 4:1

Como Paulo disse que deveria considerar Paulo e os seus companheiros?

Os coríntios deveriam considerá-los como servos de Cristo e mordomos das verdades escondidas de Deus.

Qual é um dos requerimentos para o administrador?

Mordomos devem ser dignos de confiança.

1 Corinthians 4:3

O que Paulo disse em seu julgamento?

Paulo disse que o Senhor o julga.

1 Corinthians 4:5

O que o Senhor faria quando ele viesse?

Ele traria à luz as coisas escondidas na

escuridão e revelaria os propósitos do coração.

1 Corinthians 4:6

Por que Paulo aplicaria esses princípios para ele mesmo e para Apolo?

Paulo fez isso por causa dos cristãos de coríntios, então eles puderam aprender o significado do que ele dizia. "Não ir além do que está escrito," assim que nenhum deles pensasse em favor de um em detrimento do outro.

1 Corinthians 4:8

Com Paulo desejava que os coríntios renassem?

Paulo desejava que renassem então

Paulo e os seus companheiros poderiam

estar reinando com eles.

1 Corinthians 4:10

Quais as tres maneiras que Paulo contrastava ele mesmo e seus companheiros com os cristãos de Corinto?

Paulo disse, "Nós somos tolos por causa de Cristo, mas voces são sábios em Cristo. Nós somos fracos,mas vocês são forte. Vocês são considerados em honra, mas nós somos considerados em deshonra."

Como Paulo descrevia as condições físicas dos apóstolos?

Paulo lhes disse que estavam famintos e sedentos, vestidos pobremente, castigados brutalmente e sem lar.

1 Corinthians 4:12

Como Paulo e seus companheiros respondiam quando eram mau tratados.

Quando eles eram atacados, eles abençoavam. Quando eram perseguidos, eles resistiam. Quando eles eram

caluniados, eles falavam com brandura.

1 Corinthians 4:14

Porque Paulo escrevia estas coisas para os cristãos corintios?

Ele escrevia para os corrigir como filhos amados.

A quem Paulo disse aos cristãos corintios que imitassem?

Paulo lhes dizia que o imitassem.

1 Corinthians 4:17

Porque que Paulo enviou Timóteo aos cristãos corintios para lembrá-los?

Paulo enviou Timóteo aos corintios para lembrar aos cristãos os caminhos de Paulo em Cristo.

Como Alguns dos cristãos corintios agiam?

Alguns deles eram arrogantes, agindo como se Paulo não viesse a eles.

1 Corinthians 4:19

Em que o reino de Deus consiste?

O reino de Deus consiste em poder.

Chapter 5

1 Corinthians 5:1

Conexão ao texto anterior

Paulo agora especificamente se posiciona sobre o que ele estava ouvindo dos pecados deles, e como os cristãos de Corinto estavam orgulhosos por eles aceitarem o homem e o seu pecado.

O que não é permitido até mesmo entre os gentios

Isso pode ser declarado na forma ativa.

TA: "Que não é permitido para os gentios"

Mulher do Pai

A mulher do seu pai, mas provavelmente não sua própria mãe

Em vez disso, devemos não lamentar ?

Essa questão retórica é usada para os Coríntios resmungar. TA: "Vocês devem chorar em vez disso!"

Quem fez isto deve ser removido do meio de vocês

Isso pode ser declarado na forma ativa.

TA: "Vocês devem remover quem fez isto do meio de vocês"

1 Corinthians 5:3

Eu estou.... presente em Espírito

"Eu estou... sempre pensando sobre vocês"

Eu já julguei quem fez isso

"Eu encontrei a pessoa culpada disso"

Reunir-se

" encontrar"

No nome do nosso Senhor Jesus

Uma expressão idiomática para juntos virem adorar o Senhor Jesus

Eu fiz isso

"Eu julguei aquele homem"

Entregar este homem na mão de Satanás

Isso se refere a expulsar o homem do meio de povo de Deus, para que ele vive no reino de Satanás, e fora da igreja.

Para a destruição da carne

Para que o homem torne-se fisicamente doente como disciplina Deus para o seu pecado

1 Corinthians 5:6

O seu orgulho não é bom

"Seu orgulho é ruim"

Você não sabe que a pequena levedura de fermento leveda todo o pão ?

Somente com uma pequena levedura espalhada por todo o pão, por isto um pequeno pecado pode impactar toda a comunidade dos cristãos.

Cristo, nosso Cordeiro da Páscoa, foi sacrificado Como Cordeiro da Páscoa cobrindo os pecados de Israel pela fé cada ano, assim como Cristo morreu para cobrir os pecados de todos que confiam em Cristo pela fé para a eternidade. Isso pode ser estabelecido na forma ativa, TA: "O Senhor sacrificou Jesus, nosso Cordeiro da Páscoa"

1 Corinthians 5:9

Pessoas sexualmente imorais

Isso refere-se à pessoas que afirmam acreditar em Cristo mas comportam-se desta forma

As pessoas imorais deste mundo

Pessoas que fecharam-se para viver na imoralidade como estilo de vida, que não são cristãos

Os gananciosos

"Esses que são gananciosos" ou "Esses que são dispostos a serem desonesto para obter o que outros tem"

Vigaristas

Isso significa pessoas que enganam para obter a propriedade de outros.

Vocês precisariam sair para fora do mundo

"Vocês precisariam evitar todas as pessoas"

1 Corinthians 5:11

Conexão ao texto anterior

Paulo diz-lhes como tratar os cristãos na igreja que recusam ser corrigidos por envolvimento deles na imoralidade sexual e outros pecados obvios antes dos outros.

Ninguém que está chamando

"Ninguém que chama a ele mesmo"

Irmão

Aqui isto significa um companheiro cristão, ou um homem ou uma mulher

Como eu estou envolvido julgando aqueles que estão fora da igreja ?

Paulo está enfatizando que ele não é o juiz das pessoas fora da igreja. Isso pode ser traduzido de maneira alternativa

Translation Questions

1 Corinthians 5:1

O que Paulo ouviu sobre o relatório da igreja de Corinto?

Paulo ouviu que existia imoralidade sexual ali. Um deles estava dormindo com a esposa do seu pai.

O que Paulo diz que deve ser feito com a pessoa que pecou com a mulher do seu pai?

Aquele que pecou com a mulher do seu pai deve ser removido de entre eles.

1 Corinthians 5:3

Como e porque foi esta pessoa que pecou com a mulher do seu pai removida ?

Quando a igreja de Corinto reuniam em nome do Senhor Jesus eles deveriam entregar o homem pecador a Satanás

para a destruição da carne, para que o seu espírito pudesse ser salvo no dia do Senhor.

Como e porque foi esta pessoa que pecou com a mulher do seu pai removida ?

Quando a igreja de Corínto reuniam em nome do Senhor Jesus eles deveriam entregar o homem pecador a Satanás para a destruição da carne, para que o seu espírito pudesse ser salvo no dia do Senhor.

1 Corinthians 5:6

Com o que Paulo compara mau comportamento e maldade ?

Paulo compara-os a fermento.

O que Paulo usa como uma metáfora para sinceridade e da verdade ?

Paulo usa pão ázimo como metáfora da sinceridade e da verdade.

1 Corinthians 5:9

Com quem Paulo disse aos Cristãos de Corínto que não se associassem ?

Paulo escreveu para eles não se associar com as pessoas imorais sexualmente.

1 Corinthians 5:11

Com quem Paulo tenciona que os cristãos de Corínto não se associem ?

Ele tenciona para eles não se associar com ninguém que é chamado um irmão ou uma em Cristo que está na imoralidade sexual, gananciosos, verbalmente abusivo, um bêbado, um vigarista, ou um idólatra.

Quem são os que os cristãos deveria julgar?

Eles devem julgar aqueles que estão dentro da igreja.

Quem julga aqueles de fora da igreja ?

Deus julga aqueles que estão fora.

Chapter 6

1 Corinthians 6:1

Conexão ao texto anterior

Paulo então explica como cristão devem resolver discordâncias com outros cristãos.

Disputa

" desacordo" ou " argumentos"

Ele se atreve a ir cristãos ?

Paulo enfatiza que os cristãos devem resolver os desentendimentos entre si.

TA: "ele não deveria ousar ir ... cristãos!"

Ou "ele deve temer a Deus e não ir ... cristãos!"

Corte civil

Um local onde juízes governam considerando casos e decidem quem está certo

Você não sabem que os cristãos julgarão o mundo ?

Paulo está envergonhando os coríntios por agir como se não soubessem.

Se vocês julgarão o mundo, vocês não são capazes de resolver questões sem importância?

Porque eles terão maior responsabilidade mais tarde, eles devem ser responsáveis por coisas menores agora. TA: "você vai julgar o mundo no futuro, então você deve ser capaz de resolver este assunto agora" .

Questões

" disputas" ou " desacordos"

Você não sabe que nós iremos julgar os anjos ?

Paulo está surpreso que não parece que eles sabem. "Você sabe que nós julgaremos os anjos"

Quanto mais, então, nós podemos julgar questões desta vida ?

"Porque nós sabemos nós julgaremos os anjos, nós podemos estar certos que Deus nos capacitará para julgar questões nessa vida"

1 Corinthians 6:4

Se, então você tem que fazer julgamentos que pertencem à vida diária, porque deixas casos como estes, perante aqueles quem não tem posição na igreja? Significados possíveis são 1) esta é uma pergunta retórica

Se então vocês tem que fazer julgamentos que pertence a vida diária.

"Se você é chamado a tomar decisões sobre a vida diária" ou "Se você deve resolver assuntos que são importantes nesta vida" (UDB)

Porque vocês trazem nesses casos

"Vocês não devem colocar tais casos"

aqueles que não tem posição na igreja

Paulo está repreendendo os coríntios por como eles estão lidando com esses casos.

Possíveis significados são que 1) "você deve parar de dar esses casos a pessoas que estão fora da igreja" ou 2) "você poderia dar tais casos, mesmo para os membros da igreja que não são bem considerados por outros cristãos".

Para sua vergonha

"A sua desonra" ou "para mostrar como você falhou neste assunto" (UDB)

Não há ninguém entre vós sábio o suficiente para resolver uma disputa entre irmãos?

Paulo está envergonhando os coríntios. TA: "Você deveria ter vergonha de não conseguir encontrar um sábio cristão para resolver os argumentos entre cristãos"

irmãos

Aqui isso significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres disputa

"argumento" ou "desacordo"

mas como estás

"Mas do jeito que é agora" ou "Mas em vez disso" (UDB)

Um cristão vai ao tribunal contra outro cristão, e esse caso é colocado diante de um juiz que é um incrédulo "Os cristãos que têm disputas uns com os outros pedem aos juízes incrédulos que tomem decisões por eles"

nesse caso é colocado

"Um cristão submete esse caso"

1 Corinthians 6:7

Derrota

"falha" ou "perda"

Por que não sofrer o mal? Por que não preferem se deixar enganar?

Paulo continua a envergonhar os coríntios. TA: "Seria melhor deixar os outros te enganarem e enganá-los do que levá-los ao tribunal".

Seus próprios irmãos

Todos os cristão em Cristo são irmãos e irmãs uns dos outros. "Seus próprios companheiros cristão"

1 Corinthians 6:9

Você não sabe disto

Paulo enfatiza que eles já devem conhecer esta verdade. TA: "Você já sabe que"

herdar

Receber o que Deus prometeu aos cristãos é falado como se estivesse herdando propriedades e riquezas de um membro da família.

herdar o reino de Deus

Deus não os julgará justos no julgamento, e eles não entrarão na vida eterna.

Prostitutos masculinos, aqueles que praticam a homossexualidade

Os significados possíveis são 1) este é um merism para toda a atividade homossexual ou 2) Paul está nomeando duas atividades diferentes.

prostitutos masculinos

Significados possíveis são 1) homens que

permitem que outros homens durmam com eles ou 2) homens que permitem homens, que pagam para dormir com eles ou 3) homens que permitem outros homens para dormir com eles como parte de uma atividade religiosa.

aqueles que praticam homossexualismo

homens que dormem com outros homens

ladrões

"pessoas que roubam de outros" ou "ladrões"

os gananciosos

Pessoas que estão dispostas a usar o mal significa tomar a propriedade de outros

vigaristas

"Trapaceiros" ou "aqueles que roubam de outros que confiam neles" (UDB)

you were clean

Isso pode ser declarado em forma ativa.

TA: "Deus te purificou"

you were sanctified

Isso pode ser declarado em forma ativa

TA: "Deus te separou para Ele mesmo"

you were justified by God

Isso pode ser declarado em forma ativa.

TA: "Deus fez você direto com ele"

1 Corinthians 6:12

Conexão ao texto anterior

Paulo lembra aos cristãos de Corinto que Deus os quer puros porque Cristo os comprou com Sua morte. Seus corpos são agora o templo de Deus. Ele faz isso dizendo o que os coríntios poderiam dizer e depois corrigi-los.

Everything is legal for me

Possíveis significados são: 1) Paulo está respondendo ao que alguns Coríntios podem estar pensando: "Alguns dizem:

'Eu posso fazer qualquer coisa'" ou 2) Paulo está realmente dizendo o que ele

acha verdadeiro: "Deus me permite fazer qualquer coisa".

but not everything is beneficial

Paulo está respondendo a quem diz:

"Tudo me é lícito". TA: "mas nem tudo é bom para mim"

I will not be dominated by any of them

Isso pode ser declarado em forma ativa.

TA: "Não permitirei que essas coisas dominem sobre mim como um mestre"

Food is for the stomach, and the stomach is for food", but God will finish with both

Os significados possíveis são: 1) Paulo está corrigindo o que alguns Coríntios podem estar pensando: "a comida é para o estômago e o estômago é para o alimento", respondendo que Deus vai acabar com o estômago e comida ou 2)

Paulo realmente concorda que "O

alimento é para o estômago e o estômago é para o alimento", respondendo que Deus vai acabar com o estômago e comida ou 2)

Paulo realmente concorda que "O

alimento é para o estômago e o estômago é para o alimento", mas ele está acrescentando que Deus vai acabar com os dois.

O alimento é para o estômago, e o estômago é para o alimento

Um possível significado é que o orador está falando indiretamente do corpo e do sexo, mas você deve traduzir isso literalmente como "estômago" e "alimento".

Um possível significado é que o orador está falando indiretamente do corpo e do sexo, mas você deve traduzir isso

literalmente como "estômago" e "alimento".

Um possível significado é que o orador está falando indiretamente do corpo e do sexo, mas você deve traduzir isso

literalmente como "estômago" e "alimento".

Finish with

"destroy"

1 Corinthians 6:14

He raised the Lord

He did so that Jesus would live

You do not know that your bodies are members of

Christ?

Assim como nossos braços e pernas são membros de nossos próprios corpos,

assim nossos corpos são membros do corpo de Cristo, a igreja. TA: "Seus corpos

são parte de Cristo"

Devo eu então tirar os membros de Cristo e uni-los a uma prostituta?

Paulo está se usando como um exemplo para ensiná-los. TA: "Eu sou parte de Cristo, não vou me afastar de Cristo e me unir a uma prostituta!" Ou "Somos partes do corpo de Cristo. Não devemos nos afastar de Cristo e unir-nos a prostitutas!"

Que não seja!

"Isso nunca deveria acontecer!"

1 Corinthians 6:16

Você não sabe que.....ela?

Paulo começa a ensinar os coríntios enfatizando uma verdade que eles já conhecem. "Eu quero lembrar você que ... ela."

Quem se une a uma prostituta se torna uma só carne com ela

Isso também pode ser declarado em forma ativa. TA: "quando um homem junta seu corpo ao corpo de uma prostituta, é como se seus corpos se tornassem um corpo"

Aquele que está unido ao Senhor se torna um espírito com Ele

Isso também pode ser declarado em forma ativa. TA: "quando o Senhor une Seu espírito ao espírito de uma pessoa, é como se seus espíritos se tornassem um só espírito"

1 Corinthians 6:18

Fugir de

Paulo fala de uma pessoa que rejeita o pecado sexual como se essa pessoa estivesse fugindo do perigo. AT: "Afaste-

se de"

imoralidade! Todo outro pecado que uma pessoa comete está fora do corpo, mas

Os significados possíveis são 1) Paulo está mostrando que o pecado sexual é especialmente ruim porque não é apenas contra os outros, mas contra o corpo do pecador ou 2) Paulo está citando o que alguns Coríntios estavam pensando, como fez em 6:12 "imoralidade! De vocês estão dizendo, "Todo pecado que uma pessoa comete está fora do corpo", mas eu digo isso. "

Comente

"faz"

1 Corinthians 6:19

Você não sabe ... Deus? ... que você não é seu?

Paulo continua ensinando os Coríntios enfatizando o que eles já sabem. TA: "Eu quero te lembrar ... Deus e que você não é seu."

Seu corpo

O corpo de cada cristão é um templo do Espírito Santo.

Templo do Espírito Santo

Um templo é dedicado aos seres divinos, e é também onde moram. Da mesma forma, cada corpo de crentes coríntios é como um templo porque o Espírito Santo está presente dentro deles.

Pois você foi comprado com um preço

Deus pagou pela liberdade dos coríntios da escravidão do pecado. Isso pode ser declarado como ativo. TA: "Deus pagou pela sua liberdade"

Portanto

"Porque isso é verdade"

Translation Questions

1 Corinthians 6:1

O que Paulo disse aos santos de Corinto que deveriam

ser capazes de julgar ?

Paulo disse eles deveriam ser capazes de

Julgar as disputas entre os santos relativo as questões desta vida.

Quem os santos julgarão ?

Os santos julgarão o mundo e os anjos.

Quem os santos julgarão ?

Os santos julgarão o mundo e os anjos.

O que Paulo disse aos santos de Corinto que deveriam ser capazes de julgar ?

Paulo disse eles deveriam ser capazes de julgar disputas entre os santos relativo as questões desta vida.

1 Corinthians 6:4

Como os cristãos de Corinto estão lidando com a disputas entre si?

Um cristão vai para a corte contra outro cristão, e neste caso é colocado diante de um juiz que é incrédulo.

1 Corinthians 6:7

O que indica o fato de que há disputas entre os cristão de Corínto?

Indica que isso é uma derrota para eles.

1 Corinthians 6:9

Quem não herdará o reino de Deus?

Os injustos; os imorais sexualmente, idólatras, adúlteros, homens prostítutos, aqueles que praticam homossexualismo, ladrões, os gananciosos, bêbados, calúniadores, e vigaristas não herdarão o reino de Deus.

Quem não herdará o reino de Deus?

Os injustos; os imorais sexualmente, idólatras, adúlteros, homens prostítutos, aqueles que praticam homossexualismo, ladrões, os gananciosos, bêbados, calúniadores, e vigaristas não herdarão o reino de Deus.

O que aconteceu com os cristãos de Corínto que anteriormente praticavam injustiça ?

Eles foram purificados e sagrados, feito justo por Deus em nome do Senhor Jesus

Cristo e pelo Espírito do nosso Deus.

1 Corinthians 6:12

Quais são as duas coisas que Paulo disse que ele não seria dominado?

Paulo disse que ele não seria dominado pela comida e sexo.

Quais são as duas coisas que Paulo disse que ele não será dominado?

Paulo disse que ele não será dominado pela comida e sexo.

1 Corinthians 6:14

Os corpos dos Cristãos são membros do que ?

Seus corpos são membros de Cristo.

Os cristãos devem juntar-se a prostitutas ?

Não. Nunca pode ser.

1 Corinthians 6:16

O que acontece quando alguém se junta a uma prostituta ?

Ele torna-se um corpo só com ela.

O que acontece quando alguém se junta ao Senhor?

Ele torna-se um espírito com Ele.

1 Corinthians 6:18

Contra quem as pessoas pecam, quando eles estão na imoralidade sexual ?

Eles pecam contra o próprio corpos , quando eles estão na imoralidade sexual.

1 Corinthians 6:19

Porque os cristãos devem glorificar a Deus com seus corpos?

Eles devem glorificar a Deus com seus corpos, pois seus corpos são templo do Espírito Santo e eles foram comprado com um preço.

Porque os cristãos devem glorificar a Deus com seus corpos?

Eles devem glorificar a Deus com seus corpos, pois seus corpos são templo do Espírito Santo e eles foram comprado com um preço.

Chapter 7

1 Corinthians 7:1

Conexão ao texto anterior

Paulo dá aos crentes algumas instruções específicas sobre o casamento.

Agora

Paulo está introduzindo um novo tópico no seu ensinamento

As questões que você escreveu sobre

Os Coríntios escreveram uma carta a Paulo para pedir respostas a certas perguntas.

Sobre: "É bom para um homem não tocar em uma mulher." Mas porque

Os significados possíveis são 1) Paulo está citando o que os coríntios tinham escrito: "sobre: você escreveu: 'É bom para um homem não tocar em uma mulher'. Isso é verdade, mas porque "ou 2) Paulo está dizendo o que ele realmente pensa", sobre: a minha resposta é que sim, é bom para um homem não tocar uma mulher, mas porque"

É bom

"É mais bonito", não que "tocar" seja moralmente ruim"

para o homem

Os significados possíveis são 1) um cônjuge ou marido do sexo masculino ou 2) qualquer homem.

Não tocar em uma mulher

Os significados possíveis são 1) "não ter relações sexuais com uma mulher", falando aqui da esposa de "um homem", ou 2) "nunca casar" .

Por causa das tentações de muitos atos imorais, de cada

"Mas porque Satanás tenta as pessoas a cometerem pecado sexual, cada um" ou "Mas nós desejamos cometer pecado sexual por causa da nossa natureza

pecaminosa, então cada"

1 Corinthians 7:3

Direitos conjugais

Ambos, maridos e esposas, são obrigados a dormir regularmente com seus cônjuges.

1 Corinthians 7:5

Não se privem uns dos outros

A palavra "privar" significa manter de alguém algo que a outra pessoa tem o direito de receber. "Não se recuse a ter relações conjugais com seu cônjuge"

Para que se possam dedicar à oração

A fim de ter um período de oração especialmente profunda

Dediqueme-se

"Comprometam-se"

Reunam-se novamente

"Dormir juntos novamente"

Devido à sua falta de autocontrole

Controle - "porque depois de alguns dias, seus desejos sexuais serão mais difíceis de manter sob controle"

Eu lhes digo estas coisas como uma concessão e não como um mandamento

Possíveis significados são: Paulo está dizendo aos Coríntios que ele está autorizando eles, mas não dando-lhes uma ordem, 1) casar e dormir juntos (UDB) ou 2) parar de dormir juntos por um tempo.

Sejam como eu sou

Ou Paulo nunca tinha se casado ou sua esposa tinha morrido. É improvável que ele tivesse passado por um divórcio.

Mas cada um tem seu próprio dom de Deus. Uma

pessoa tem um tipo de presente, e outra pessoa, outro tipo

"Deus permite que as pessoas façam coisas diferentes, permitindo que uma

pessoa faça uma coisa e outra faça algo diferente"

1 Corinthians 7:8

Os solteiros

"Este são aqueles que não são casados"

Às viúvas

"As mulheres cujo maridos morram"

É bom

Traduzir isso como em 7: 1.

Queimar com paixão

"Viver com o constante desejo de dormir com alguém"

1 Corinthians 7:10

Não deve separar de

Os leitores de Paulo não conheciam diferença entre separar e divorciar-se. Parar de viver com alguém era acabar com o casamento. TA: "não deve se divorciar"

Ser reconciliado com ele

"Ela deve fazer as pazes com o marido e voltar para ele"

Não deve se divorciar

Os leitores de Paulo não conheciam diferença entre divorciar-se e simplesmente separar-se. Fazer qualquer um era acabar com o casamento. TA: "não deve separar de"

1 Corinthians 7:12

conteúdo

"Disposto" ou "satisfeito"

Pois o marido incrédulo é separado por causa de sua esposa

Os significados possíveis são 1) "Deus separou o marido incrédulo por si mesmo por causa de sua esposa crente" ou 2) "Deus trata o marido incrédulo como ele trataria um filho por causa de sua esposa crente"

Marido esposa

Estas são as mesmas palavras gregas que

para "homem" e "mulher".

A esposa incrédula é separada por causa do irmão

Os significados possíveis são 1) "Deus separou a esposa incrédula por causa do marido que crê" ou 2) "Deus trata a esposa incrédula como trataria uma filha por causa do marido que crê"

o irmão

O homem ou marido crente

Eles são separados

Os significados possíveis são 1) "Deus os separou para si mesmo" ou 2) "Deus os trata como trataria seus próprios filhos"

1 Corinthians 7:15

Nesses casos, o irmão ou irmã não está vinculado aos seus votos

"Nesses casos, Deus não exige que o cônjuge crente continue a obedecer ao voto de casamento"

Você sabe, mulher ... você vai salvar o seu marido ...

você sabe, homem ... você vai salvar a sua esposa

Paulo está falando aos Coríntios como se eles fossem uma pessoa, então todos os exemplos de "você" e "seu" aqui são singulares.

Como você sabe, mulher, se você vai salvar o seu marido?

Isto pode ser indicado diretamente. TA:

"você não pode saber se você vai salvar o seu marido incrédulo"

Como você sabe, homem, se você vai salvar sua esposa

Isto pode ser indicado diretamente. TA:

"você não pode saber se você vai salvar a sua esposa incrédula"

1 Corinthians 7:17

Cada um

"cada cristão"

Esta é a minha regra em todas as igrejas

Paulo estava ensinando os cristãos em todas as igrejas a agir dessa maneira.

Alguém foi circuncidado quando foi chamado a crer

Paulo estava dirigindo-se aos circuncidados

Alguém foi circuncidado quando foi chamado a crer

Paulo estava dirigindo-se aos circuncidados

1 Corinthians 7:20

Informação Geral

Aqui as palavras "nós" e "nós" se referem a todos os cristãos.

Permanecer no chamado

Aqui "chamar" refere-se ao trabalho ou posição social em que você estava envolvido.TA: "viver e trabalhar como você fez" (UDB)

Você estava ... chamou você? Não seja ... você pode se tornar

Paulo está falando aos coríntios como se eles fossem uma pessoa, então todas as instâncias de "você" e o comando "ser" aqui são singulares.

Você era um escravo quando Deus te chamou? Não se preocupe

Isso pode ser declarado como uma declaração. TA: "Para aqueles que eram escravos quando Deus os chamou para crer, eu digo isto: não se preocupem"

O homem livre do Senhor

Este homem livre é perdoado por Deus e, portanto, livre de Satanás e do pecado.

Você foi comprado com um preço

Isso pode ser declarado em forma ativa.TA: "Cristo te comprou morrendo por você"

Irmãos

Aqui isso significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

Quando fomos chamados a acreditar

"Quando Deus nos chamou a crer nele"

1 Corinthians 7:25

Agora, quanto aos que nunca se casaram, não tenho mandamento do Senhor

Paulo não conhece nenhum ensinamento de Jesus que fala sobre esta situação. TA: "O Senhor não me ordenou dizer nada a pessoas que nunca se casaram"

Dei a minha opinião

"Eu te digo o que eu acho"

Assim sendo

"Então esta é a minha opinião" (13:25)

Crises eminentes

"Desastre que está vindo"

1 Corinthians 7:27

Você está preso ... Não procure ... Você está livre ... Não procure ... você faz ... você tem

Paulo está falando aos Coríntios como se eles fossem uma pessoa, então todos esses exemplos de "você" e o comando "não busque" aqui são singulares.

Você está preso a uma mulher? Não busque

Paulo dirige-se aos homens casados. TA: "Se você é casado, não procure"

Você está livre de uma esposa? Não busque

Paulo dirige-se aos homens que não são casados. TA: "Se você não está casado, não procure"

Não procure uma esposa

"Não tente se casar"

Comprometido

"feito"

Gostaria de poupar você deles

"Eu não quero que você os tenha"

1 Corinthians 7:29

O tempo é curto

"Há pouco tempo" ou "O tempo está quase desaparecido"

Chorar

"Chorar" ou "chorar com lágrimas"

Aqueles que fazem uso do mundo

"Aqueles que tratam diariamente com os incrédulos"

Não devem agir como se estivessem fazendo uso total dele

"Devem mostrar por suas ações que eles têm a sua esperança em Deus"

1 Corinthians 7:32

Livre da preocupações

"Calmo" ou "despreocupado"

Preocupado com

"focado em"

Ele está dividido

"Ele está tentando agradar a Deus e agradar sua esposa ao mesmo tempo"

1 Corinthians 7:35

limitação

"restrição"

Pode ser dedicado a

"Pode se concentrar em"

1 Corinthians 7:36

errado, maltratado, ferido

"Errado" significa que alguém foi tratado injustamente e desonestamente.

O termo "maltratado" significa agir muito mal ou asperamente com uma pessoa, causando dano físico ou emocional a essa pessoa. O termo "ofender" é mais comum e significa "causar dano em alguém". Também pode significar "prejudicar fisicamente". Dependendo do contexto, esses termos podem ser traduzidos como "causar mal a" ou "tratar de uma forma nociva" ou "ofender".

pecado, pecaminoso, pecador, ofensa

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos e palavras contra os propósitos e leis de Deus. Pecado também pode se referir a não fazer nada que Deus queira que nós façamos.

Pecado inclui qualquer coisa que nós fazemos que não obedecer ou agradar a Deus, ainda coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedecem os propósitos de Deus são chamados de "pecaminosos". Um pecador

é alguém que peca, então todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada por pessoas religiosas, como os fariseus, para se referir a pessoas que não guardam a lei tão bem quanto os fariseus pensavam que deveriam. O termo "pecador" também era usado para pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplos, esse rótulo era dado a coletores de impostos e prostitutas.

Sugestões de tradução

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "desobediência a Deus" ou "ir contra os propósitos de Deus" ou "maus comportamentos e pensamentos" ou "meu procedimento". "Pecar" também pode ser traduzido como "desobedecer a Deus" ou "fazer o mal". Dependendo do contexto, "pecador" pode ser traduzido como "cheio de maus procedimentos" ou "perverso" ou "imoral" ou "mal" ou "rebelar-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "pessoa que peca" ou "pessoa que faz maldades" ou "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra o frase que signica "pessoas muito pecadoras" ou "pessoas consideradas muito pecadores" ou "pessoas imorais". Formas de traduzir "coletores de impostos e pecadores" pode incluir, "pessoas que coletam dinheiro para o governo, e outras pessoas muito pecadores" ou "pessoas muito pecadores, incluindo

Veja também:

**Desobedecer, desobediente,
desobediência, mal, mau, maldade carne
coletor de impostos**

1 Corinthians 7:39

Por enquanto ele vive

"Até morrer"

A quem ela quiser

"Alguém que ela quiser"

No Senhor

"se o novo marido é um cristão"

Meu julgamento

"Meu entendimento da palavra de Deus"

mais feliz

Mais contente, mais alegre

Vive como ela está

"Permanece solteira"

Translation Questions

1 Corinthians 7:1

Por que cada homem deveria ter sua própria esposa e cada mulher ter seu próprio marido?

Por causa das tentações de muitos atos imorais, cada homem deve ter sua própria esposa e cada mulher deve ter seu próprio marido.

1 Corinthians 7:3

A esposa ou o marido têm autoridade sobre seu próprio corpo?

Não. Um marido tem autoridade sobre o corpo de sua esposa e da mesma forma a esposa tem autoridade sobre o corpo de seu marido.

1 Corinthians 7:5

Quando é apropriado que um marido e uma esposa se privem sexualmente uns dos outros?

É apropriado se ambos marido e esposa concordarem mutuamente e estabelecerem um período específico de tempo, para que eles possam se dedicar à oração.

1 Corinthians 7:8

O que Paulo diz que é bom para as viúvas e para as pessoas que não são casadas?

Paulo diz que é bom para eles permanecerem solteiros.

Em que situação os casados e as viúvas devem se casar?

Eles devem se casar, se não podem

exercer autocontrole da paixão.

1 Corinthians 7:10

Qual mandamento que o Senhor dá aos que estão casados?

A esposa não deve se separar de seu marido. Se ela se separar do marido, ela deve permanecer solteira ou reconciliada com ele. Além disso, o marido não deve se divorciar de sua esposa.

Qual mandamento que o Senhor dá aos que estão casados?

A esposa não deve se separar de seu marido. Se ela se separar do marido, ela deve permanecer solteira ou reconciliada com ele. Além disso, o marido não deve se divorciar de sua esposa.

1 Corinthians 7:12

Um marido ou esposa crente deve divorciar-se de seu cônjuge incrédulo?

Se o marido ou esposa descrente se contentar em viver com seu cônjuge, o cônjuge crente não deve divorciar-se do incrédulo.

Um marido ou esposa crente deve divorciar-se de seu cônjuge incrédulo?

Se o marido ou esposa descrente se contentar em viver com seu cônjuge, o cônjuge crente não deve divorciar-se do incrédulo.

1 Corinthians 7:15

O que um cristão deve fazer se seu parceiro descrente separar-se?

O cristão deve deixar o parceiro descrente ir.

1 Corinthians 7:17

Que regra Paulo estabeleceu em todas as igrejas?

A regra era: Que cada um viva a vida que o Senhor lhes designou e à qual Deus os chamou.

Que conselho Paulo deu aos incircuncisos e aos circuncidados?

Paulo disse que os incircuncisos não devem se circuncidar e que os circuncidados não devem tentar remover as marcas de sua circuncisão.

1 Corinthians 7:20

O que Paulo disse sobre escravos?

Se eles eram escravos quando Deus os chamou, não se preocupem com isso, mas se eles podem se tornar livres, devem fazê-lo. Mesmo se fossem escravos, eles são o homem livre do Senhor. Eles não devem se tornar escravos dos homens.

O que Paulo disse sobre escravos?

Se eles eram escravos quando Deus os chamou, não se preocupem com isso, mas se eles podem se tornar livres, devem fazê-lo. Mesmo se fossem escravos, eles são o homem livre do Senhor. Eles não devem se tornar escravos dos homens.

1 Corinthians 7:25

Por que Paulo achava que era bom para um homem que nunca tinha se casado permanecer solteiro como era Paulo?

Paulo achava que por causa da crise iminente era bom para um homem permanecer solteiro.

1 Corinthians 7:27

O que os crentes devem fazer se estiverem ligados a

uma mulher por um voto de casamento?

Eles não devem buscar a liberdade de seu voto de casar com a mulher.

Por que Paulo diz aos que estão livres de uma esposa, e aqueles que são solteiros, "Não procure uma esposa."

Ele disse isso porque queria poupar-lhes de muitos tipos de problemas que os que se casam terão enquanto vivem.

1 Corinthians 7:29

Por que aqueles que lidam com o mundo agem como se não tivessem relações com ele?

Eles devem agir dessa maneira porque o sistema deste mundo está chegando ao fim.

1 Corinthians 7:32

Por que é difícil para aqueles cristãos que estão casados para ser indivisível em sua devoção ao Senhor?

É difícil porque um marido ou esposa crente está preocupado com as coisas do mundo, como agradar a sua esposa ou seu marido.

Por que é difícil para aqueles cristãos que estão casados para ser indivisível em sua devoção ao Senhor?

É difícil porque um marido ou esposa crente está preocupado com as coisas do mundo, como agradar a sua esposa ou seu marido.

1 Corinthians 7:36

Quem faz melhor do que aquele que se casa com sua noiva?

Aquele que escolhe não se casar vai fazer ainda melhor.

1 Corinthians 7:39

Por quanto tempo uma mulher está presa ao marido?

Ela está presa a seu marido enquanto viver.

Se morre o marido de uma mulher crente, com quem ela pode casar?

Ela pode se casar com quem quiser, mas somente alguém que está no Senhor.

Chapter 8

1 Corinthians 8:1

Conexão com o texto

Paulo lembra aos cristãos que mesmo os ídolos não tendo poder, os fiéis devem ser cuidadosos em não influenciar os fiéis fracos que podem achar que eles se importam com os ídolos. Ele diz aos crentes para serem cuidadosos com a liberdade que os crentes têm em Cristo.

Informações gerais

"Nós" significa que Paulo e, mesmo especificamente escrevendo para os cristãos de Corinto, inclui todos os crentes.

Agora a respeito

Paulo usa esta frase para partir para a próxima pergunta que os Coríntios tinham lhe feito.

Comida sacrificada aos ídolos

Adoradores gentios ofereceriam grãos, peixe, aves, ou carne, para os seus deuses. O sacerdote queimaria uma porção disto no altar. Paulo está falando da porção que o sacerdote daria para o adorador comer ou vender no mercado.

Nós sabemos que "Todos nós temos conhecimento."

Paulo está citando uma frase que alguns Coríntios usaram. TA: "Nós todos sabemos, como vocês mesmos gostam de dizer, que todos nós temos conhecimento."

Conhecimento que infla

Paulo fala do que as pessoas sabem como se fossem uma pessoa que pode fazer outra pessoa maior do que deveria ser.

TA: "As pessoas que sabem, acham muito que são melhores do que realmente são."

O amor cresce

Paulo fala de amor como se isso fosse uma pessoa e de ajuda como se fossem construir uma casa. TA: " O amor verdadeiramente ajuda as pessoas"

Pensa que conhece alguma coisa

"acredita que conhece todas as coisas sobre alguma coisa"

Aquela pessoa é conhecida por ele

Isto pode ser estabelecido numa forma ativa. TA: "Deus conhece aquela pessoa" (Veja:)

1 Corinthians 8:4

Informações gerais

"Nós" e "nos" aqui se refere a todos os crentes.

Nós sabemos que "um ídolo neste mundo é nada" e "que não existe nenhum Deus mas um único."

Paulo está provavelmente citando frases que alguns Coríntios usaram. "Nós todos sabemos, como vocês mesmos costumam dizer, que 'um ídolo não tem poder ou significado para nós' e que, como se diz, "não existe outro Deus más um único."

assim chamados deuses

chamados deuses - "coisas que as pessoas chamam de deuses"

muitos "deuses" e muitos "senhores."

Paulo não acredita que muitos deuses e muitos senhores existem, mas ele reconhece que os pagãos crêem que sim.

Ainda por nós, "Há...existe."

"qualquer outro povo que diz ou acha, nós cremos que 'Há...existe.'"

1 Corinthians 8:7

Informações gerais

Paulo está falando aqui dos irmãos

fracos, pessoas que que não separam comida sacrificada aos idolos de idolatria. Se um cristão come comida que tem sido sacrificada a um idolo, irmãos fracos pensam que Deus os permitirá adorar o idolo comendo o sacrificio. Mesmo se o que come não tiver adorado simplesmente comendo, ele tem ainda corrompido sua consiência fraca.

cada um...algum

"todas as pessoas...algumas pessoas que são agora cristãos.

corrompido

"arruinado" ou "destruido"

1 Corinthians 8:8

comida não nos apresentará à Deus

Paulo fala de comida como se isto fosse uma pessoa que pudesse fazer Deus chegar a nós.TA:"comida não nos dá favor diante de Deus" ou "a comida que comemos não faz com que Deus se agrade de nós"

Nós não somos piores se não comermos, nem melhores se não comermos.

"Algumas pessoas podem achar que se nós comermos algumas coisas, Deus nos amará menos. Mas eles estão errados. Aqueles que acham que Deus nos amará

mais se comermos aquelas coisas estão também errados"

Alguem que é fraco

cristãos que não são fortes na sua fé

veja, quem tem

Paulo esta falando para os corintios como se eles fossem uma pessoa, então estas palavras são singular.

sua... consiência

o que ele entende ser certo ou errado

encorajado para comer

"encorajado para comer"

1 Corinthians 8:11

seu entendimento

Paulo esta falando para os corintios como se eles fossem uma pessoa, então a palavra "seu" aqui é singular.

O fracassado...é destruido

O irmão ou irmã que não esta forte em sua fé pecará ou perderá sua fé.

Portanto

"Porque o que eu tenho dito é verdade"

se a comida causar

"Comida" aqui é uma metonimia para a pessoa que come. TA:"se eu dou motivo por causa de comida" ou "se eu, por causa daquilo que eu como"

Translation Questions

1 Corinthians 8:1

Qual o tópico Paulo começou a endereçar neste capítulo?

Paulo endereçou o tópico de comida sacrificada aos ídolos.

Quais os resultados o conhecimento e o amor causam?

O conhecimento torna alguém orgulhoso, mas o amor dá o crescimento.

1 Corinthians 8:4

Um ídolo é igual a Deus?

Não. Um ídolo neste mundo é nada,

existe um unico Deus.

Quem é o único Deus?

Há somente um único Deus e Pai. Dele são todas as coisas, e nós vivemos para ele.

Quem é o único Senhor?

Há um só Senhor Jesus Cristo, através de quem todas as coisas existem, e através dele nós existimos.

1 Corinthians 8:7

O que acontece quando algué que pratica idolatria

come comida sacrificada ao idolo?

Suas consciências são corrompidas por causa da fraquesa.

1 Corinthians 8:8

A comida que comemos nos torna melhor ou pior para Deus?

Comida não nos recomenda para Deus. Nós não somos piores se nós não comermos, nem melhores se comermos.

Em que devemos ser cuidadosos para que nossa liberdade não se vá?

Nós devemos ser cuidadosos para que nossa liberdade não se torne motivo para que alguém que é fraco na fé não tropece.

1 Corinthians 8:11

O que acontece com um irmão ou irmã com uma consciência fraca se aqueles com entendimento da verdade natural dos idolos são cuidadosos em usar sua liberdade?

Um irmão ou irmã com uma consciência fraca pode ser destruído.

Contra quem nós pecamos quando nosso conhecimento faz um irmão ou irmã em Cristo tropeçar por causa da sua consciência fraca?

Nós pecamos contra o irmão ou irmã que fizemos tropeçar e nós pecamos contra Cristo.

Contra quem nós pecamos quando nosso conhecimento faz um irmão ou irmã em Cristo tropeçar por causa da sua consciência fraca?

Nós pecamos contra o irmão ou irmã que fizemos tropeçar e nós pecamos contra Cristo.

O que Paulo disse que faria se a comida fizesse seu irmão ou irmã tropeçar?

Paulo disse que se a comida fizesse o seu irmão ou irmã tropeçar, ele nunca comeria carne novamente.

Chapter 9

1 Corinthians 9:1

Conexão ao texto anterior

Paulo explica como ele usa a liberdade que ele tem em Cristo.

Eu não sou livre?

Paulo usa essa questão retórica para lembrar os coríntios os direitos que ele tem. TA: "Eu sou uma pessoa livre."

Eu não sou um apóstolo?

Paulo usa essa questão retórica para lembrar os coríntios os direitos que ele tem. TA: "Eu sou um apóstolo."

Eu não tenho visto a Jesus nosso Senhor?

Paulo usa essa questão retórica para lembrar os coríntios os direitos que ele tem. TA: "Eu tenho visto nosso Senhor Jesus."

Vocês não são meu trabalho no Senhor ?

Paulo usa essa questão retórica para

lembrar os coríntios os direitos que ele tem. TA: "Vocês são cristão em Cristo porque eu trabalhei da maneira que o Senhor espera ."

Vocês são a prova do meu apostolado no Senhor "Prova" é uma metonímia para a evidente necessidade de provar alguma coisa. TA: "vocês são evidências que eu posso usar para provar que o Senhor escolheu-me para ser um apóstolo"

1 Corinthians 9:3

Esta é minha defesa.....a mim: Faço

Possíveis significados são 1) as palavras que seguiram a defesa de Paulo ou 2) as palavras em 9:1 são a defesa de Paulo, "Isso é a minha defesa...eu. Faço."

Nós não temos o direito de comer e beber?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar que ele sabe que os coríntios concordam

com o que ele está dizendo. TA: " Nós temos o direito absoluto de receber comida e bebida das igrejas.

Não temos o direito de levar conosco uma esposa crente, assim como o resto dos apóstolos, e os irmãos do Senhor, e Cefas?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar que ele sabe que os coríntios concordam com o que ele está dizendo. TA: "Se temos esposas crentes, temos o direito de levá-las conosco, assim como os outros apóstolos as levam, e os irmãos do Senhor, e Cefas."

Ou será que só Barnabé e eu devemos trabalhar?

Paulo está envergonhando os coríntios. TA: Vocês parecem pensar que as únicas pessoas que vocês acham que precisam trabalhar para ganhar dinheiro são Barnabé e eu.

1 Corinthians 9:7

Quem serve como soldado às suas próprias custas?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar que ele sabe que os coríntios concordam com o que ele está dizendo. TA: "Todos sabemos que nenhum soldado tem que comprar seus próprios suprimentos." Ou "Todos sabemos que cada soldado recebe seus suprimentos do governo." .

Quem planta uma vinha e não come o seu fruto?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar que ele sabe que os coríntios concordam com o que ele está dizendo. TA: "Todos sabemos que aquele que planta uma vinha sempre comerá o seu fruto." Ou "Todos sabemos que ninguém espera que alguém que planta uma vinha não coma seus frutos".

Ou quem cuida de um rebanho e não bebe leite dele?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar que ele sabe que os coríntios concordam com o que ele está dizendo. TA: "Nós

todos sabemos que aqueles que cuidam dos rebanhos recebe a bebida dos rebanhos."

Digo estas coisas com base na autoridade humana?

Paulo está envergonhando os coríntios.

TA: "Vocês parecem pensar que eu estou dizendo estas coisas baseado na autoridade meramente humana."

A lei também não diz isso?

Paulo está envergonhando os coríntios.

TA: "Vocês agem como se não soubessem que isto é o que está escrito na lei".

1 Corinthians 9:9

Não coloque

Moisés estava falando aos israelitas como se eles fossem uma pessoa, então este comando é singular

É realmente dos bois que Deus se importa?

Paulo faz uma pergunta para que os coríntios pensem no que ele está dizendo sem que ele tenha que dizê-lo. TA: "Vocês devem saber sem que eu lhes diga que não são os bois que Deus mais se importa". (Ver: figs-rquestion)

Ele não está falando sobre nós ?

Paulo faz a pergunta para enfatizar a declaração que ele está fazendo. TA: " Em vez disso, Deus estava certamente falando sobre nós."

sobre nós

Aqui "nós" refere-se a Paulo e Barnabé.

É demais para nós colhermos coisas materiais de vocês?

Paulo faz uma pergunta para que os coríntios pensem no que ele está dizendo sem que ele tenha que dizer. TA: "vocês devem saber sem que eu lhes diga que não é muito para nós recebermos apoio material de vocês."

1 Corinthians 9:12

Se outros exercitaram ... vocês, nós não temos ainda

mais?

Paulo faz uma pergunta para que os coríntios pensem no que ele está dizendo sem que ele tenha que dizer. Aqui "nós" se refere a Paulo e Barnabé. TA: "Outros exercitaram ... vocês, então vocês sabem sem me dizer que temos esse direito ainda mais.

Se outros exerceram esse direito

Paulo e os coríntios sabem que outros exerceram o direito. "Já que outros exerceram esse direito"

Outros

Outros trabalhadores do evangelho

Este direito

O direito de ter os crentes em Corinto de providenciar os gastos de vida daqueles que lhes disseram as boas novas

Ser um obstáculo para

"Ser um fardo para" ou "parar a propagação de"

Vocês não sabem que aqueles que servem no templo obtêm seu alimento do templo?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles sabem, assim ele pode acrescentar novas informações. TA: "Eu quero lembrá-los que aqueles que servem no templo obtêm seu alimento do templo.

Não sabeis que os que servem no altar participam do que é oferecido no altar?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles sabem, assim ele pode acrescentar novas informações. TA: "Quero lembrar que aqueles que servem no altar recebem alguns dos alimentos e da carne que as pessoas oferecem no altar.

Vivem do evangelho

As palavras "o evangelho" aqui são uma metonímia para 1) os povos para quem eles falam do evangelho, "recebem seu alimento e outras coisas que necessitam

daqueles a quem ensinam as boas notícias," ou 2) o resultado do trabalho de quem fala o evangelho ", recebem sua comida e outras coisas de que precisam porque trabalham para anunciar as boas novas.

1 Corinthians 9:15

Esses direitos

"Essas coisas que eu mereço"

Então algo pode ser feito para mim

Isso pode ser declarado em forma ativa.

TA: "então você fará algo para mim"

privar-me desta alarde

"Tire esta oportunidade que eu tenho que gabar"

Eu devo fazer isso

"Devo pregar o evangelho"

Ai de mim se

"Posso sofrer desgraça se"

1 Corinthians 9:17

Se eu fizer isso de boa vontade

"Se eu pregar voluntariamente"

boa vontade

"de bom grado" ou " porque eu quero"

Ainda tenho uma responsabilidade que me foi confiada

Isso pode ser declarado em forma ativa.

TA: "Eu devo fazer este trabalho que Deus confiou em mim para completar"

Qual é então a minha recompensa?

Paulo está preparando-os para a nova informação que ele vai lhes dar. TA: "Esta é a minha recompensa."

Que quando eu pregar, eu posso oferecer o evangelho sem carga

"Minha recompensa pela pregação é que eu possa pregar sem receber pagamento"

Oferecer o envagelho

"pregar o evangelho"

E assim não usar o meu direito no evangelho

"E assim não pedir às pessoas para me apoiar como quando eu viajar e pregar"

1 Corinthians 9:19

ganhe mais

"Persuadir os outros a acreditar" ou "ajudar os outros a confiar em Cristo"

Tornei-me como um judeu

"Eu agi como um judeu" ou "Eu pratiquei costumes judaicos"

Tornei-me como um sob a lei

"Eu me tornei como alguém comprometido a seguir as demandas da liderança judaica, aceitando sua compreensão das escrituras judaicas"

1 Corinthians 9:21

Fora da Lei

"Que não obedecem às leis de Moisés"

1 Corinthians 9:24

Conexão ao texto anterior

Paulo explica que usa a liberdade que tem em Cristo para se disciplinar.

Vocês não sabem que em uma corrida todos os atletas correm a corrida, mas que apenas um recebe o prêmio?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles sabem, assim ele pode acrescentar novas informações. "Deixe-me lembrar que apesar de todos os atletas correrem a corrida, apenas um corredor recebe o prêmio.

Correr a corrida

Paulo compara viver a vida cristã e

trabalhar para Deus como correr uma corrida e ser um atleta. Como em uma corrida, a vida e o trabalho dos cristãos exigem uma disciplina rigorosa por parte do corredor, e, como em uma corrida, o cristão tem um objetivo específico.

Correr para ganhar o prêmio

Paulo está falando das recompensas que Deus dará a seus fiéis como se fosse um prêmio dado a uma competição atlética.

coroa que é perecível ... coroa imperecível

Uma coroa de flores é um monte de folhas retorcidas. As coroas foram dadas como prêmios aos atletas que ganharam jogos e corridas. Paulo fala da vida eterna como se fosse uma coroa de flores que nunca secaria.

Eu não corro sem propósito ou como se boxeando do ar

"Eu sei muito bem por que estou correndo, e eu sei o que estou fazendo quando eu boxear"

Eu mesmo não posso ser desqualificado

Esta frase passiva pode ser reformulada para uma forma ativa. TA: "O juiz vai dizer que eu obedeci às regras." Neste caso, o "juiz", aquele que não desqualificará Paulo, é uma metáfora para Deus.

Translation Questions

1 Corinthians 9:1

Que prova Paulo ofereceu de que ele era um apóstolo?

Paulo diz que, como os crentes de coríntios eram obra do Senhor, eles mesmos eram a prova do apostolado de Paulo no Senhor.

Que prova Paulo ofereceu de que ele era um apóstolo?

Paulo diz que, como os crentes de coríntios eram obra do Senhor, eles

mesmos eram a prova do apostolado de Paulo no Senhor.

1 Corinthians 9:3

O que Paulo listou como por exemplo de alguns dos direitos dos apóstolos, irmãos do Senhor, e Cefas?

Paulo disse que eles tinham o direito de comer e beber, e o direito de levar junto com eles uma esposa que é um cristã.

O que Paulo listou como por exemplo de alguns dos

direitos dos apóstolos, irmãos do Senhor, e Cefas?

Paulo disse que eles tinham o direito de comer e beber, e o direito de levar junto com eles uma esposa que é um cristã.

1 Corinthians 9:7

Que exemplos Paulo deu dos que recebem benefícios ou pagamento de seu trabalho?

Paulo menciona os soldados, um que planta uma vinha, e um que toma conta de um rebanho como exemplos daqueles que recebem benefícios ou pagamento de seu trabalho.

1 Corinthians 9:9

Que exemplo da lei de Moisés Paulo deu para apoiar a idéia de receber benefícios ou pagamento pelo trabalho de alguém?

Paulo citou o comando: "Não amordace o boi quando estiver pisando o grão" para sustentar seu argumento.

1 Corinthians 9:12

Por que Paulo e seus companheiros não reivindicaram seu direito a benefícios materiais dos coríntios?

Paulo e seus companheiros não reivindicaram esse direito para que não houvesse obstáculos para o evangelho de Cristo.

O que o Senhor ordenou a respeito dos que proclamam o evangelho?

O Senhor ordenou que aqueles que proclamam o evangelho devem viver do evangelho.

1 Corinthians 9:15

O que Paulo disse que ele não podia se gabar, e por que não podia se gabar disso?

Paulo disse que não podia se vangloriar de pregar o evangelho porque tinha que pregar o evangelho.

1 Corinthians 9:19

Por que Paulo se tornou servo de todos?

Paulo tornou-se um servo de todos, a fim de ganhar mais pessoas para Deus.

Quem Paulo se tornou para conquistar judeus?

Paulo tornou-se como um judeu para conquistar judeus.

1 Corinthians 9:21

Quem Paulo se tornou a fim de ganhar aqueles que estão fora da lei?

Paulo tornou-se como aqueles fora da lei, a fim de ganhar aqueles que estão fora da lei.

Por que Paulo fez todas as coisas para a causa do evangelho?

Ele fez isso para que ele pudesse participar das bênçãos do evangelho.

1 Corinthians 9:24

Como Paulo disse para correr? Como Paulo disse para correr?

Paul disse para correr para ganhar o prêmio.

Que tipo de coroa Paulo estava correndo para receber?

Paulo estava correndo para receber uma coroa que não perece.

Por que Paulo subjugou seu corpo e o tornou um escravo?

Paulo fez isso para que, depois de ter pregado aos outros, ele mesmo não fosse desqualificado.

Chapter 10

1 Corinthians 10:1

Conexão ao texto anterior

Paulo lembra-lhes o exemplo das experiências dos antigos judeus como a imoralidade e a idolatria.

Nossos pais

Paulo está se referindo ao tempo de Moisés no livro de Êxodo quando Israel fugiu pelo Mar Vermelho ocasião em que o exército egípcio o perseguiu. A palavra

"nossos" refere-se a eles mesmos e aos coríntios, e é inclusiva.

Atravessou o mar

Este mar é conhecido por dois nomes, o Mar Vermelho e o Mar de Palhetas.

passou através

"Andou através" ou "viajou através de"

Todos foram batizados em Moisés

"Todos seguiram e foram comprometidos com Moisés"

na nuvem

Pela nuvem que representava a presença de Deus e levou os israelitas durante o dia

Bebia a mesma bebida espiritual ... rocha espiritual

"Bebeu a mesma água que Deus sobrenaturalmente tirou da rocha ... rocha sobrenatural"

Aquela rocha era Cristo

A "rocha" era uma rocha literal, física, por isso seria melhor traduzir isso literalmente. Se a sua linguagem não pode dizer que uma pedra "era" o nome de uma pessoa, trate a palavra "rocha" como uma metonímia para o poder de Cristo que trabalhou através da rocha. AT: "foi Cristo quem trabalhou através dessa rocha" "

1 Corinthians 10:5

Não bem satisfeito

"triste" ou "zangado"

a maioria deles

Os pais israelitas

Seus cadáveres estavam espalhados por

"Deus espalhou seus cadáveres ao redor" ou "Deus os matou e espalhou seus corpos"

No deserto

A terra do deserto entre o Egito e Israel através da qual os israelitas vagaram por 40 anos

1 Corinthians 10:7

Idólatras

"Pessoas que adoram ídolos"

Sentou-se para comer e beber

"Sentou-se para comer uma refeição"

Toque

Paulo está citando as escrituras judaicas. Seus leitores teriam compreendido por esta única palavra que as pessoas estavam adorando um ídolo cantando, dançando e praticando atividades sexuais, não simplesmente desfrutando de diversão inocentemente.

Em um dia, vinte e três mil pessoas morreram

Três mil pessoas morreram - "Deus matou 23.000 pessoas em um dia"

por causa disso

"Porque eles cometeram esses atos sexuais ilegais"

1 Corinthians 10:9

foram destruídos por cobras

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "Como resultado, as cobras as destruíram"

resmungar

reclamando

foram destruídos por um anjo da morte

Isso pode ser declarado em forma ativa.

AT: "Como resultado, um anjo da morte os destruiu"

1 Corinthians 10:11

Essas coisas aconteceram com eles

"Deus castigou nossos ancestrais"

Exemplos para nós

Aqui "nós" se refere a todos os crentes.

Eles foram escritos para nossa instrução

Isso pode ser declarado em forma ativa.

TA: "Deus mandou que Moisés os escrevesse para que aprendêssemos a fazer o que é certo"

O fim das eras

"os últimos dias"

Não cai

Não pecar ou rejeitar Deus

Nenhuma tentação aconteceu a você que não seja comum a toda a humanidade

Isso pode ser declarado na forma positiva. AT: "As tentações que te afetam são tentações que todas as pessoas experimentam"

Ele não vai deixar você ser tentado além de sua capacidade

"Ele só permitirá que você seja tentado de maneira que você seja forte o suficiente para resistir"

Não vai deixar você ser tentado

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "não permitirá que ninguém o tente"

1 Corinthians 10:14

Conexão ao texto anterior

Paulo continua a lembrá-los de serem puros e de se manterem longe da idolatria e da imoralidade enquanto fala da comunhão, que representa o sangue e o corpo de Cristo.

Fugir da idolatria

Paulo está falando da prática de adorar ídolos como se fosse uma coisa física como um animal perigoso. AT: "fazer tudo o que puder para fugir de adorar ídolos"

O copo da bênção

Paulo está falando da bênção de Deus como se fosse o vinho no copo usado no ritual da Ceia do Senhor.

Que nós abençoamos

"Pelo qual agradecemos a Deus"

Não é uma participação no sangue de Cristo?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles já sabem, que a taça de vinho que compartilhamos nos representa compartilhando no sangue de Cristo. AT:

"nós compartilhamos no sangue de Cristo."

O pão que despedaçamos, não é uma partilha no corpo de Cristo?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles já sabem. TA: "Nós compartilhamos o corpo de Cristo quando compartilhamos pão".

Uma partilha em

"Tomar parte em" ou "participar igualmente com outros em"

Fatia de pão

Uma única unidade de pão cozido que é cortado ou quebrado em pedaços antes de ser comido

1 Corinthians 10:18

Não são aqueles que comem os sacrifícios participantes no altar?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles já sabem, para que eles possam dar-lhes novas informações. AT: "aqueles que comem os sacrifícios compartilham as atividades e as bênçãos do altar"

O que estou dizendo então?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles já sabem, para que eles possam dar-lhes novas informações. AT: "Para rever o que estou dizendo" ou "É isso que quero dizer".

Que um ídolo é alguma coisa?

Paulo quer que os Coríntios respondam à pergunta em suas mentes para que ele não precise dizer a eles. AT: "Você sabe que eu não estou dizendo que um ídolo é algo real."

Ou que o alimento sacrificado a um ídolo é alguma coisa?

Paulo quer que os Coríntios respondam à pergunta em suas mentes para que ele não precise dizer a eles. AT: "Você sabe que eu não estou dizendo que a comida

sacrificada a um ídolo não é importante."

1 Corinthians 10:20

Você não pode beber o cálice do Senhor e o cálice dos demônios

Paulo fala de uma pessoa bebendo da mesma taça que o demônio como evidência de que essa pessoa é uma amiga do demônio. AT: "É impossível para você ser verdadeiro amigo do Senhor e dos demônios"

Você não pode ter comunhão na mesa do Senhor e na mesa dos demônios

"É impossível que sejam verdadeiramente um com o povo do Senhor e também com os demônios"

Ou provocamos o Senhor a ciúme?

Paulo quer que os coríntios respondam a essa pergunta em suas mentes. AT: "Você deve saber sem que eu lhe diga que não é certo fazer o Senhor ciumento."

provocar

Irritar ou irritar

Somos mais fortes do que ele?

Paulo quer que os coríntios respondam a essa pergunta em suas mentes. AT: "Você deve saber sem me dizer que não somos mais fortes do que Deus."

1 Corinthians 10:23

Conexão ao texto anterior

Paulo novamente os lembra da lei da liberdade e faz tudo para o benefício dos outros.

Tudo é legal

Possíveis significados são: 1) Paulo está respondendo ao que alguns Coríntios podem estar pensando: "Alguns dizem: 'Eu posso fazer qualquer coisa'" ou 2) Paulo está realmente dizendo o que ele acha verdadeiro: "Deus me permite fazer qualquer coisa". Isto deve ser traduzido

como em 6:12.

Constrói as pessoas

Paulo fala de ajudar as pessoas como se estivesse construindo uma casa. AT: "ajuda as pessoas". Veja como "construir" é traduzido em 8: 1.

1 Corinthians 10:25

Você sem fazer perguntas de consciência

"Você. Deus quer que você coma a comida com a consciência limpa"

1 Corinthians 10:28

Mas se alguém ... a consciência da outra pessoa

Algumas traduções colocam essas palavras entre parênteses porque 1) a forma de "você" aqui é singular, mas Paulo usa a forma plural imediatamente antes e depois e 2) as palavras "Por que minha liberdade deve ser julgada pela consciência de outrem?" Parecem construir sobre "comer tudo o que está posto diante de você sem fazer perguntas de consciência"

Diz para você ... não coma ... informou você ... sua própria consciência

Paulo está falando aos Coríntios como se eles fossem uma pessoa, então as palavras "você" e "seu" e o comando "não comem" aqui são singulares.

Por que ... consciência? Se eu participar ... deu graças?

Significados possíveis são 1) a palavra "para" se refere a 10:25, "Eu não estou a fazer perguntas de consciência, então por que ... consciência? Se eu participar ... deu graças?" Ou 2) Paulo está citando o que alguns Coríntios estavam pensando: "Como alguns de vocês podem estar pensando, 'Por que ... consciência? Se eu ... obrigado?'"

Por que minha liberdade deve ser julgada pela consciência de outrem?

O orador quer que o ouvinte responda a

pergunta em sua mente. AT: "Você deve saber sem me dizer que ninguém deve ser capaz de dizer que estou fazendo errado apenas porque essa pessoa tem idéias sobre certo e errado que são diferentes das minhas.

Se eu participo da refeição com gratidão, por que estou sendo insultado por aquele pelo qual eu dei graças?

O orador quer que o ouvinte responda a pergunta em sua mente. AT: "Tomo parte da refeição com gratidão, para que ninguém me insulte por aquela por que eu dei graças."

Se eu participar

Se Paulo não está citando o que alguns Coríntios podem estar pensando, o "eu" representa aqueles que comem carne

com gratidão. "Se uma pessoa participa" ou "Quando uma pessoa come"

Com gratidão

"E agradecer a Deus por isso" ou "e agradecer à pessoa que me deu isto por isto"

1 Corinthians 10:31

Não ofenda aos judeus ou aos gregos

"Não desagradem judeus ou gregos" ou "Não façam judeus ou gregos zangados"

Por favor, todas as pessoas

"Faça todas as pessoas felizes"

Eu não busco meu benefício

"Eu não faço as coisas que eu desejo para mim mesmo"

os muitos

Tantas pessoas quantas possível

Translation Questions

1 Corinthians 10:1

Que experiências comuns tiveram seus pais no tempo de Moisés?

Todos estavam sob a nuvem e passaram pelo mar. Todos foram batizados em Moisés na nuvem e no mar, e todos comeram o mesmo alimento espiritual, e todos beberam a mesma bebida espiritual.

Que experiências comuns tiveram seus pais no tempo de Moisés?

Todos estavam sob a nuvem e passaram pelo mar. Todos foram batizados em Moisés na nuvem e no mar, e todos comeram o mesmo alimento espiritual, e todos beberam a mesma bebida espiritual.

Quem era a rocha espiritual que seguia seus pais?

Cristo era a rocha que os seguia.

1 Corinthians 10:5

Por que Deus não se agradou de seus pais no tempo de Moisés?

Ele não estava satisfeito porque seus pais desejavam coisas más.

1 Corinthians 10:9

Por que meios destruiu Deus as pessoas desobedientes? Deus os destruiu por serpentes, e por um anjo da morte.

Por que meios destruiu Deus as pessoas desobedientes? Deus os destruiu por serpentes, e por um anjo da morte.

1 Corinthians 10:11

Por que as coisas aconteceram e por que elas foram anotadas?

Elas aconteceram como exemplos para nós e foram escritas para nossa instrução.

Aconteceu alguma tentação conosco?

Nenhuma tentação nos atingiu que não seja comum a toda a humanidade.

O que Deus fez para nos capacitar a suportar a tentação

Ele forneceu o caminho de fuga para que possamos suportar a tentação.

1 Corinthians 10:14

Do que Paulo adverte os crentes coríntios a fugir?

Ele os adverte a fugir da idolatria

Qual é o cálice de bênção que os crentes abençoam e qual é o pão que despedaçam?

O cálice é uma participação no sangue de Cristo. O pão é uma participação no corpo de Cristo.

Qual é o cálice de bênção que os crentes abençoam e qual é o pão que despedaçam?

O cálice é uma participação no sangue de Cristo. O pão é uma participação no corpo de Cristo.

1 Corinthians 10:20

A quem os gentios pagãos oferecem seus sacrifícios?

Eles oferecem essas coisas aos demônios e não a Deus.

Como Paulo não queria que os crentes de Corinto tivessem participação com demônios, o que ele lhes diz para não fazer?

Paulo diz-lhes que não podem beber o cálice do Senhor e o cálice dos demônios e não podem ter comunhão à mesa do Senhor e à mesa dos demônios.

Como Paulo não queria que os crentes de Corinto tivessem participação com demônios, o que ele lhes diz para não fazer?

Paulo diz-lhes que não podem beber o cálice do Senhor e o cálice dos demônios e não podem ter comunhão à mesa do Senhor e à mesa dos demônios.

O que nós arriscamos se nós, como crentes do Senhor, também participamos com demônios?

Nós arriscamos provocar o Senhor ao ciúme.

1 Corinthians 10:23

Devemos procurar nosso próprio bem?

Não. Em vez disso, cada um deve buscar o bem de seu próximo.

1 Corinthians 10:25

Se um incrédulo convida você a comer uma refeição, e você deseja ir, o que você deve fazer?

Você deve comer tudo o que é definido antes sem fazer perguntas de consciência.

1 Corinthians 10:28

Se o seu anfitrião incrédulo lhe diz que o alimento que você está prestes a comer veio de um sacrifício pagão, por que você não deve comê-lo?

Você não deve comê-lo por causa da pessoa que informou e por causa da consciência da outra pessoa.

Se o seu anfitrião incrédulo lhe diz que o alimento que você está prestes a comer veio de um sacrifício pagão, por que você não deve comê-lo?

Você não deve comê-lo por causa da pessoa que informou e por causa da consciência da outra pessoa.

1 Corinthians 10:31

O que devemos fazer para a glória de Deus?

Devemos fazer todas as coisas, incluindo comer e beber, para a glória de Deus.

Por que não devemos ofender os judeus, os gregos ou a igreja de Deus?

Não devemos ofendê-los para que sejam salvos.

Por que não devemos ofender os judeus, os gregos ou a igreja de Deus?

Não devemos ofendê-los para que sejam salvos.

Chapter 1

2 Corinthians 1:1

Conexão com o texto

Depois da saudação de Paulo para a igreja de Corinto, ele escreve sobre

sofrimento e conforto por meio de Jesus Cristo. Timóteo está com ele também.

Informação Geral

A palavra "convosco" ao longo desta

carta refere-se às pessoas da igreja em Corinto e ao resto dos cristãos naquela área. Possivelmente Timóteo escreve em papel de pergaminho as palavras que Paulo diz.

Paulo... à igreja de Deus que está em Corinto
A sua língua pode ter uma forma particular de introduzir o autor de uma carta e seu público alvo. Tradução Alternativa (TA): "Eu, Paulo... escrevi esta carta a vocês, igreja de Deus que está em Corinto"

Timóteo, nosso irmão

Isto indica que tanto Paulo quanto os coríntios conheciam Timóteo e ele e o consideravam seu irmão espiritual.

Acaia

Este é o nome de uma província romana ao sul da Grécia moderna.

Que a graça seja convosco e a paz de Deus

Esta é uma saudação comum que Paulo usa em suas cartas.

2 Corinthians 1:3

Seja louvado o Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo
Isto pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "Que nós sempre adoremos o Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo"

O Deus e Pai

"Deus, que é o Pai"

Pai de misericórdias e Deus de todo conforto

Estas duas frases expressam a mesma ideia de duas diferentes formas. Ambas se referem a Deus.

Pai de misericórdias e Deus de todo conforto

Possíveis significados são 1) que as palavras "misericórdias" e "todo conforto" descrevem o caráter de "Pai" e "Deus" ou 2) que as palavras "Pai" e "Deus" referem-se ao que é a fonte de "misericórdias" e "todo conforto".

nos conforta em todas as nossas aflições

Aqui "nós" e "nossas" incluem os coríntios.

2 Corinthians 1:5

Pois assim como os sofrimentos de Cristo são abundantes por nossa causa

Paulo fala dos sofrimentos de Cristo como se fossem objetos que pudessem aumentar em número. TA: "Pois assim como Cristo sofreu muito por nossa causa"

os sofrimentos de Cristo

Possíveis significados são 1) que isso se refere ao sofrimento que Paulo e Timóteo experimentam porque eles pregam a mensagem sobre Cristo ou 2) que se refere ao sofrimento que Cristo experimentou em favor deles.

nosso conforto é abundante

Paulo fala de conforto como se fossem um objeto que pode aumentar em tamanho.

Mas, se somos afligidos

Aqui a palavra "somos" refere-se a Paulo e Timóteo, mas não aos coríntios. Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: "Mas se pessoas nos afligem"

se somos confortados

Isto pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "se Deus nos conforta"

Esse conforto é efetivo

"Vocês experimentam conforto efetivo"

2 Corinthians 1:8

não queremos que sejais ignorantes

Isto pode ser afirmado em termos positivos. TA: "nós queremos que vocês saibam"

Fomos completamente esmagados além do que podíamos suportar

Paulo e Timóteo referem-se às suas emoções de desespero como uma carga pesada que têm que carregar.

Fomos completamente esmagados

A palavra "esmagado" refere-se ao sentimento de desespero. Isso pode ser afirmado em forma ativa. TA: "Os problemas que experimentamos esmagaram-nos completamente" ou "Nós estávamos em completo desespero"

tínhamos a sentença de morte em nós

Paulo e Timóteo estão comparando seus sentimentos de desespero ao de alguém condenado a morrer. TA: "nós estávamos em desespero como alguém que foi condenado a morrer."

mas em Deus

As palavras "colocar nossa confiança" são deixadas de fora dessa frase. TA: "mas ao invés disso, colocar nossa confiança em Deus"

que ressuscita os mortos

"que traz os mortos de volta à vida"

um perigo tão mortal

Paulo compara seu sentimento de desespero, como resultado dos problemas que eles experimentaram, a um perigo mortal ou perigo terrível. TA: "desespero"

2 Corinthians 1:11

Ele nos libertará enquanto vós nos auxiliais

"Deus nos resgatará do perigo como vocês, as pessoas da igreja de Corinto, também nos ajudam"

favor gracioso nos dado

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "o favor gracioso que Deus tem nos dado"

2 Corinthians 1:12

Nós nos orgulhamos disto... a razão do vosso orgulho

As palavras "orgulhamos" e "orgulho" são aqui usadas no sentido positivo de um sentimento de ótima satisfação e alegria em algo.

o testemunho da nossa consciência

Os pensamentos de Paulo e Timóteo sobre suas próprias ações testificam que eles têm se comportado de uma forma que agrada a Deus.

não com sabedoria terrena

Aqui a palavra "terrena" refere-se ao que caracteriza a sociedade humana que não crêem em Deus. TA: "não de acordo com a sabedoria humana"

Não vos escrevemos qualquer coisa que não podeis ler ou entender

Isso pode ser afirmado em termos positivos. TA: "Vocês podem ler e entender tudo que escrevemos a vocês"

assim como vós sereis do nosso

Você pode substituir as palavras "nossa razão de orgulho" para preencher a elipse. TA: "assim como vocês serão nossa razão para orgulho"

2 Corinthians 1:15

Conexão com o texto

Paulo explica sua expectativa sincera com motivações puras para visitar os cristãos em Corinto depois de sua primeira carta.

Informação Geral

Paulo escreveu pelo menos três cartas para os coríntios. Apenas duas cartas à Corinto foram registradas na Bíblia.

Porque eu estava confiante disto

A palavra "disto" refere-se aos comentários anteriores de Paulo sobre os coríntios.

receberdes o benefício de duas visitas

"vocês podem se beneficiar de eu visitá-los duas vezes"

me enviaríeis à Judeia

"auxiliem-me em meu caminho para a Judeia"

2 Corinthians 1:17

por acaso hesitava?

Paulo usa essa pergunta para enfatizar que ele estava certo sobre a decisão de visitar os coríntios. A resposta esperada para a questão é não. TA: "Eu não estava hesitando" ou "Eu estava seguro em minha decisão"

Por acaso planejo coisas de acordo com padrões humanos... ao mesmo tempo?

Paulo usa essa pergunta para enfatizar que seus planos para visitar os coríntios eram sinceros. TA: "Eu não planejo coisas de acordo com padrões humanos... ao mesmo tempo"

de modo que digo: "Sim, sim" e "Não, não", ao mesmo tempo

Isto significa que Paulo não disse ambos, que ele visitaria e que ele não visitaria ao mesmo tempo. As palavras "sim" e "não" são repetidas para enfatizar. TA: "de modo que digo: 'Sim, eu certamente visitarei' e 'Não, eu definitivamente não os visitarei' ao mesmo tempo"

2 Corinthians 1:19

Pois o Filho de Deus... não é sim e não, mas é sempre sim.

Jesus diz "Sim" acerca das promessas de Deus, o que significa que ele garante que elas são verdadeiras. TA: "Pois o Filho de Deus... não diz "Sim" e "Não" acerca das promessas de Deus. Ao invés disso, ele sempre diz "Sim"

o Filho de Deus

Este é um importante título para Jesus que descreve seu relacionamento com Deus.

todas as promessas de Deus são "sim" Nele

Isto significa que Jesus garante todas as promessas de Deus. TA: "todas as promessas de Deus são garantidas em Jesus Cristo"

sim Nele... através Dele, nós dizemos

A palavra "Nele" refere-se a Jesus Cristo. 2 Corinthians 1:21

É Deus quem nos confirma convosco

Possíveis significados são 1) "Deus quem confirma nosso relacionamento uns com os outros porque nós estamos em Cristo" ou 2) "Deus quem confirma ambos, o nosso e o vosso relacionamento com Cristo".

Ele nos comissionou

Possíveis significados são 1) "Ele nos comissionou para pregar o evangelho" (UDB) ou 2) "Ele nos ungiu para sermos seu povo".

Ele pôs seu selo em nós

Isto significa que Deus marcou os cristãos como Sua propriedade. TA: "Ele nos marcou como Sua propriedade" e em nossos corações, concedeu-nos o Espírito. Aqui a palavra "corações" refere-se à parte mais íntima de uma pessoa. TA: "deu-nos o Espírito para viver dentro de cada um de nós"

o Espírito... como um penhor

O Espírito é considerado como se fosse um pagamento parcial para a vida eterna.

2 Corinthians 1:23

Eu tomo Deus como minha testemunha

A frase "minha testemunha" refere-se a uma pessoa contando o que eles viram ou ouviram a fim de firmar um argumento. TA: "Eu peço a Deus para mostrar que o que eu digo é verdade" para poupar-vos

"pois assim eu não causarei a vocês mais sofrimento"

porque trabalhamos convosco para vossa alegria

"nós estamos trabalhando com vocês para que tenham alegria"

permaneçais na fé
A palavra "permaneçais" pode referir-se

à algo que não muda. TA: "permaneçam firmes na fé de vocês"

Translation Questions

2 Corinthians 1:1

Quem escreveu essa epístola?

Paulo e Timóteo escreveram esta epístola.

Para quem foi escrita a epístola?

Foi escrita para a igreja de Deus que estava em Corinto e para todos os santos em toda a região da Acaia.

2 Corinthians 1:3

Como Paulo descreve Deus?

Paulo descreve Deus como o Pai do nosso Senhor Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de todo conforto.

Porque Deus nos conforta nas nossas aflições?

Ele nos conforta para que sejamos capazes de confortar aqueles que estão em aflição, com o mesmo conforto com o qual nós mesmos somos confortados por Deus.

2 Corinthians 1:8

Qual o problema que Paulo e seus companheiros tiveram na Ásia?

Eles foram completamente esmagados além do que podiam suportar. Eles tinham a sentença de morte neles.

Qual o problema que Paulo e seus companheiros tiveram na Ásia?

Eles foram completamente esmagados além do que podiam suportar. Eles tinham a sentença de morte neles.

Por qual razão a sentença de morte estava sobre Paulo e seus companheiros?

A sentença de morte fazia com que eles não colocassem a sua fé em si mesmos, mas, ao invés disso, confiassem em Deus.

2 Corinthians 1:11

Como Paulo disse que a igreja em Corinto poderia

ajudá-los?

Paulo disse que a igreja em Corinto poderia ajudá-los através das suas orações.

2 Corinthians 1:12

Do que Paulo disse que ele e seus companheiros estavam orgulhosos?

Eles estavam orgulhosos do testemunho da sua consciência, pelo qual eles haviam conduzido a si mesmos pelo mundo - e especialmente em lidar com a igreja de Corinto - com a santidade e sinceridade que vêm de Deus, não de acordo com sabedoria terrena mas pela graça de Deus.

O que Paulo estava confiante que aconteceria no dia de nosso Senhor Jesus?

Ele estava confiante que naquele dia Paulo e seus companheiros seriam a razão de orgulho dos santos de Corinto.

2 Corinthians 1:15

Quantas vezes Paulo estava planejando visitar os santos em Corinto?

Ele estava planejando visitá-los duas vezes.

2 Corinthians 1:21

Qual é uma das razões de Cristo ter nos dado o Espírito em nossos corações?

Ele deu o Espírito como garantia do que ele nos daria futuramente.

2 Corinthians 1:23

Por que Paulo não veio a Corinto?

Ele não foi a Corinto para os poupar.

O que Paulo disse que ele e Timóteo estavam e não estavam fazendo com a igreja de Corinto?

Paulo disse que eles não estavam tentando controlar o que a fé deles

deveria ser, mas eles estavam trabalhando com a igreja de Corinto para a sua alegria.

Chapter 2

2 Corinthians 2:1

Conexão com o texto:

Por causa de seu grande amor por eles, Paulo deixou claro que a repreensão em sua primeira carta (a repreensão sobre a sua aceitação do pecado de imoralidade) causou a ele dor assim como causou dor às pessoas da igreja em Corinto e ao homem imoral.

Decidi por mim mesmo

"Eu tomei a decisão"

em circunstâncias dolorosas

"em circunstâncias que poderiam causar dor"

Se vos causei dor, quem poderia me animar senão aquele que foi entristecido por mim?

Paulo usa essa pergunta retórica para enfatizar que nem ele, nem eles beneficiariam-se se a sua vinda até eles causasse-os dor. Tradução Alternativa

aquele que foi entristecido por mim

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "aquele mesmo o qual eu machuquei"

2 Corinthians 2:3

Escrevi dessa forma

Isso se refere à outra carta que Paulo havia escrito aos cristãos de Corinto, a qual não existe mais. TA: "Escrevi dessa forma em minha carta anterior"

eu não fosse entristecido pelos que deveriam me fazer regozijar.

Paulo está falando sobre o comportamento de certos cristãos de Corinto que o causaram dor emocional. Isso pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "aqueles que deveriam me fazer regozijar podem não me machucar"

minha alegria é a mesma que a de todos vós

"o que me dá alegria é o que também dá alegria a vocês"

em grande aflição

Aqui a palavra "aflição" refere-se à dor emocional.

com angústia de coração

Aqui a palavra "coração" refere-se ao local das emoções. TA: "com extrema tristeza"

com muitas lágrimas

"com muito choro"

2 Corinthians 2:5

em certa medida

"até certo ponto"

para não ser tão severo

Possíveis significados são 1)"Eu não quero dizer isso tão severamente" ou 2)"Eu não quero exagerar".

A punição dessa pessoa pela maioria é suficiente

Isso pode ser afirmado na forma ativa. A palavra "punição" pode ser traduzida usando um verbo. TA: "A forma como a maioria puniu essa pessoa é suficiente"

é suficiente

"é o bastante"

não seja sobrecarregado de tanta tristeza

Isso significa ter uma forte resposta emocional de muita tristeza. Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "muita tristeza não o sobrecarregue"

2 Corinthians 2:8

Conexão com o texto:

Paulo encoraja a igreja em Corinto a

mostrar amor e perdoar a pessoa que eles puniram. Ele escreve que também a perdoou.

afirmar publicamente o vosso amor por ele

Isso significa que eles devem afirmar o amor deles por este homem na presença de todos os cristãos.

sois obedientes em tudo

Possíveis significados são 1) "você são obedientes a Deus em tudo" ou 2) "você são obedientes em tudo que eu ensinei"

2 Corinthians 2:10

está perdoado por vossa causa

Isso pode ser afirmado na voz ativa. TA: "Eu perdoei isso por sua causa"

perdoado por vossa causa

Possíveis significados são 1) "perdoados por meio do meu amor por vós" (UDB) ou 2) "perdoados para o seu benefício".

Pois nós não somos ignorantes de seus planos

Paulo usa uma expressão negativa para enfatizar o oposto. TA: "Pois nós conhecemos bem seus planos"

2 Corinthians 2:12

Conexão com o texto:

Paulo encoraja os cristãos em Corinto ao contar a eles sobre as oportunidades que ele teve de pregar o evangelho em Trôade e Macedônia.

Uma porta me foi aberta pelo Senhor... para pregar o evangelho

Paulo fala de sua oportunidade de pregar o evangelho como se fosse uma porta através da qual ele foi autorizado a caminhar. Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "O Senhor abriu uma porta para mim... para pregar o evangelho" ou "O Senhor me deu a oportunidade... para pregar o evangelho"

não tive paz de espírito

"Minha mente estava perturbada" ou "Eu estava preocupado"

meu irmão Tito

Paulo fala de Tito como seu irmão espiritual.

Então eu os deixei

"Então eu deixei as pessoas de Trôade"

2 Corinthians 2:14

Deus, que em Cristo sempre nos conduz em triunfo

Paulo fala de Deus como se Ele fosse um general vitorioso conduzindo um desfile de vitória e dele mesmo e de seus cooperadores como aqueles que participam dessa parada. Possíveis significados são 1) "Deus, que, em Cristo, sempre faz com que compartilhem em Seu triunfo" ou 2) "Deus, aquele que em Cristo sempre nos conduz em triunfo como aqueles sobre quem Ele ganhou vitória"

Por meio de nós Ele espalha o doce aroma do Seu conhecimento em todo lugar

Paulo fala do conhecimento de Cristo como se isso fosse incenso que tem um aroma agradável. TA: "Ele ocasionou que o conhecimento de Cristo se espalhasse a todos que nos ouvirem, assim como o doce aroma de incenso queimado espalha-se para todos próximos a ele" em todo lugar

"em todo lugar que formos"

somos para Deus o doce perfume de Cristo

Paulo fala de seu ministério como se fosse uma oferta queimada que alguém oferece a Deus

o doce perfume de Cristo

Possíveis significados são 1) "o doce perfume o qual é o conhecimento de Cristo" ou 2) "o doce aroma que Cristo oferece".

aqueles que são salvos

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "aqueles os quais Deus salvou"

2 Corinthians 2:16

é um aroma

"o conhecimento de Cristo é um aroma".

Isso se refere de volta a 2:14, onde Paulo fala do conhecimento de Cristo como se fosse um incenso que tem um aroma agradável.

um aroma de morte para morte

Possíveis significados são 1) que a palavra "morte" está repetida para enfatizar e a frase significa "um aroma que causa morte" ou 2) "um aroma de morte que leva as pessoas à morte"

os que estão sendo salvos

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "os que Deus está salvando"

aroma de vida para a vida

Possíveis significados são 1) que a palavra "vida" é repetida para enfatizar e a frase significa "um aroma que gera

vida" ou 2) "um aroma de vida que faz as pessoas viverem"

Quem é digno dessas coisas?

Paulo usa essa questão para enfatizar que ninguém é digno de realizar o ministério que Deus os chamou para fazer. TA: "Ninguém é digno dessas coisas"

com motivos puros

"pureza de motivos"

falamos em Cristo

"nós falamos como pessoas que estão ligadas a Cristo" ou "nós falamos com a autoridade de Cristo"

como enviados de Deus

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "como pessoas que Deus enviou"

à vista de Deus

Paulo e seus cooperadores pregam o evangelho com a ciência de que Deus está assistindo-os. TA: "nós falamos na presença de Deus"

Translation Questions

2 Corinthians 2:1

Quais circunstâncias Paulo estava tentando evitar por não chegar à igreja de Coríntios?

Paulo estava evitando vir para a igreja de Coríntios em circunstâncias dolorosas.

2 Corinthians 2:3

Por que Paulo escreveu como fez em sua epístola anterior para a igreja de Coríntios?

Ele escreveu como fez, pois assim, quando viesse até eles não seria machucado por aqueles que deveriam alegrá-lo.

Quando Paulo escreveu aos Coríntios anteriormente, qual era seu estado mental?

Ele estava em grande aflição e com o coração angustiado.

Por que Paulo escreveu esta carta para a igreja de

Coríntios?

Ele escreveu a eles, para que soubessem a profundidade do amor que tinha por eles.

2 Corinthians 2:5

O que Paulo diz que os santos de Coríntio deveriam fazer por aquele que eles puniram?

Paulo disse que eles deveriam perdoar e confortar aquela pessoa.

O que Paulo diz que os santos de Coríntio deveriam fazer por aquele que eles puniram?

Paulo disse que eles deveriam perdoar e confortar aquela pessoa.

Por que Paulo disse que os santos de Coríntio deveriam perdoar e confortar aquele que eles puniram?

Para que aquele que haviam punido não fosse oprimido por muita tristeza.

2 Corinthians 2:8

Qual é a outra razão pela qual Paulo escreveu para a igreja de Coríntio?

Paulo escreveu a eles para testá-los e para descobrir se eles eram obedientes em tudo.

2 Corinthians 2:10

Por que era importante que a igreja de Coríntio soubesse que qualquer um que eles tivessem perdoado também foi perdoado por Paulo e na presença de Cristo?

Isso era para que Satanás não os enganasse.

2 Corinthians 2:12

Por que Paulo não tinha paz de espírito quando ele foi para a cidade de Trôade?

Ele não tinha paz de espírito porque ele não pôde encontrar seu irmão Tito em Trôade.

2 Corinthians 2:14

O que Deus fez por meio de Paulo e seus companheiros?

Por meio de Paulo e seus companheiros, Deus espalhou o doce aroma do conhecimento de Cristo em todo lugar.

O que Deus fez por meio de Paulo e seus companheiros?

Por meio de Paulo e seus companheiros, Deus espalhou o doce aroma do conhecimento de Cristo em todo lugar.

2 Corinthians 2:16

Como Paulo disse que ele e seus companheiros eram diferentes de muitas pessoas que venderam a palavra de Deus por lucro?

Paulo e seus companheiros eram diferentes nisso pois eles falavam com motivos puros, como enviados de Deus, à vista de Deus, falando em nome de Cristo.

Chapter 3

2 Corinthians 3:1

Conexão com o texto:

Paulo os lembra que ele não está se vangloriando, quando os conta sobre o que ele tem feito por meio de Cristo.

Começamos a nos gloriar novamente?

Paulo usa esta questão pra enfatizar que eles não estão se gabando deles mesmos.

Tradução Alternativa

Nós não precisamos de cartas de recomendação para vós ou de vós, como alguns, precisamos?

Paulo diz isso para expressar que os Coríntios já sabiam sobre a boa reputação de Paulo e Timóteo. A questão leva a uma resposta negativa. Tradução Alternativa

cartas de recomendação

Essa é uma carta que alguém escreve para apresentar e dar a sua aprovação de

outra pessoa.

Vós mesmos sois nossa carta de recomendação

Paulo fala dos Coríntios como se eles fossem uma carta de recomendação. Que eles tem se tornado servos fiéis para validação do ministério de Paulo com os outros. Tradução Alternativa

escrita em nossos corações

Aqui, a palavra "corações" refere-se aos pensamentos e emoções deles. Possíveis significados são: 1) Paulo e seus cooperadores são claros sobre os Coríntios serem suas cartas de recomendação ou 2) Paulo e seus cooperadores se preocupavam profundamente com os Coríntios.

escrita em nossos corações

Isso pode ser afirmado na forma ativa com "Cristo" assim como um sujeito

sugerido. Tradução Alternativa

conhecida e lida por todos

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

Tradução Alternativa

ser uma carta de Cristo

Paulo esclarece que Cristo é o único que tem escrito a carta. Tradução Alternativa

entregue por nós

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

Tradução Alternativa

Escrita não com tinta... em tábuas de corações

humanos

Paulo esclarece que os Coríntios são com uma carta espiritual, não como uma carta que os humanos escrevem com objetos físicos.

Escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivo.

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

Tradução Alternativa

Escrita não em tábuas de pedra, mas em tábuas de corações humanos

Isso pode ser afirmado na forma ativa

Tradução Alternativa

tábuas de corações humanos

Paulo fala dos corações deles como se fossem pedaços de pedra ou argila sobre os quais pessoas gravam cartas.

2 Corinthians 3:4

esta é a confiança

Isso refere-se ao que Paulo tinha dito. A confiança dele vem de saber que os Coríntios são a validação do ministério ante Deus.

competente por nós mesmos

"qualificado em nós mesmos" ou

"suficiente em nós mesmos"

para afirmarmos que qualquer coisa vem de nós

Aqui, a expressão "qualquer coisa"

refere-se a qualquer pertencente do

ministério apostólico de Paulo. Tradução

Alternativa

nossa competência vem de Deus

"Deus nos dá nossa suficiência"

uma aliança, não da letra

Aqui, a palavra "letra" refere-se às letras do alfabeto e às palavras que as pessoas escrevem. A frase remete à Lei do Antigo Testamento. Tradução Alternativa

mas do Espírito

O Espírito Santo é quem estabelece a aliança de Deus com as pessoas.

Tradução Alternativa

a letra mata

Paulo fala da lei do Antigo Testamento como uma pessoa que mata. Seguir essa lei leva à morte espiritual. Tradução Alternativa

2 Corinthians 3:7

Conexão com o texto

Paulo contrasta a glória desvanecendo da velha aliança com a superioridade e liberdade da nova aliança. Ele contrasta o véu de Moisés com clareza a revelação presente. O tempo que Moisés era a imagem menos clara do que agora é revelado.

o ministério da morte...veio com tanta glória

Paulo enfatiza que embora a lei leve à morte, isto foi ainda com grande glória.

o ministério que gerou

"O ministério que gerou a morte." Isso refere-se a lei do Antigo Testamento que Deus deu por Moisés. Tradução Alternativa

com letras gravadas em pedras

"esculpido na pedra com letras" Isso pode ser afirmado na forma ativa. Tradução Alternativa (TA):" que Deus esculpiu com letras gravadas em pedra"

Com muita glória

"Com grande glória"

Isso é porque

"Eles não podem ver porque"

Quão mais glorioso será o ministério do Espírito?

Paulo usa a questão para enfatizar que "o ministério que gerou" porque isto leva a vida. Tradução Alternativa

o ministério que o Espírito faz

"o ministério do Espírito." Isso refere-se à nova aliança, na qual Paulo é o ministro. Tradução Alternativa

2 Corinthians 3:9

o ministério da condenação

"o ministério da condenação". Isso refere-se a lei do Antigo Testamento. AT: "o ministério que condena a pessoa porque isto é baseado na lei"

quanto mais o ministério da justificação é abundante em glória!

Aqui a palavra "quanto" marca esta frase como uma exclamação, não como uma questão. TA: "nesse ministério da justificação deve abundar muito mais glória!"

o ministério da justificação abunda em glória

Paulo fala do "ministério da justificação" como se isto fosse um objeto que poderia produzir ou multiplicar outro objeto. Isso significa que "o ministério da justificação" é muito mais gloriosa do que a lei, na qual também tem glória.

aquilo que foi uma vez feito glorioso não é mais glorioso...porque a glória excede isto

A lei do Velho Testamento não aparece mais gloriosa quando comparada com a Nova Aliança, na qual é muito mais gloriosa.

Aquilo que foi uma vez feito glorioso

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

Tradução alternativa

neste aspecto

"neste forma"

aquilo que estava se desvanecendo

Isso refere-se "o ministério da condenação", na qual Paulo fala de como se fosse um objeto capaz de desaparecer.

Tradução alternativa

o ministério da justificação

"o ministério da justificação." Isso refere-se a nova aliança, da qual Paulo é o ministro. Tradução alternativa

2 Corinthians 3:12

Já que temos tal confiança

Isso refere-se ao que Paulo tinha dito. A confiança dele vem de saber que a nova aliança tem uma glória eterna.

o final da glória que estava se desvanecendo

Isso refere-se a glória que brilhava no rosto de Moisés. Tradução Alternativa

2 Corinthians 3:14

Mas suas mentes estavam fechadas

"Mas suas mentes estavam endurecidas". Paulo fala das mentes do povo Israelita como objetos que podem ser fechados ou feitos duros. Essa expressão significa que eles não conseguiram entender o que viram. Tradução Alternativa (TA): "Mas os Israelitas não podiam entender o que viram"

Pois, ainda hoje... Mesmo hoje

Essas frases referem-se ao tempo na qual Paulo estava escrevendo para os Coríntios.

o mesmo véu permanece na leitura da antiga aliança

Apenas os Israelitas não podiam ver a glória no rosto de Moisés, porque seu rosto estava coberto com um véu, tem um véu espiritual que evita as pessoas de entenderem quando eles liam a velha aliança. Veja:

Na leitura da velha aliança

"quando alguém lê a velha aliança" ou "quando eles ouvem alguém lendo a velha aliança"

Esse véu se mantém porque apenas em Cristo é removido

Aqui ambas ocorrências da palavra "é" refere-se ao "mesmo véu". Isso pode ser afirmado na forma ativa. "Ninguém removeu o véu, porque apenas em Cristo é removido.

Sempre que Moisés é lido

Sempre que "Moisés" refere-se a lei do Antigo Testamento. Isso pode ser afirmado em forma ativa. Tradução Alternativa

um véu é colocado sobre seus corações.

Aqui a palavra "corações" refere-se a mente e pensamentos. O véu espiritual cobre os corações, evitando-os de conseguir entender a velha aliança.

Tradução Alternativa

o véu é removido

Isto significa que eles agora dão a habilidade de entender. Isso pode ser afirmado na forma ativa. Tradução Alternativa

2 Corinthians 3:17

Todos nós

Aqui a palavra "nós" refere-se a todos os fiéis, incluindo Paulo e os Corintos.

com o rosto desvendado, vemos a glória do Senhor

Ao contrário dos Israelitas que não podem ver a glória de Deus refletida no rosto de Moisés, porque ele tem coberto com um véu, não tem nada para evitar os fiéis de verem e entendem a glória de Deus.

E estamos sendo transformados na mesma imagem gloriosa

O Espírito muda os fiéis para serem gloriosos como Ele. Isso pode ser afirmado na forma ativ. TA: " o Senhor está nos transformando na mesma imagem gloriosa"

De glória em glória

"de uma soma de glória a outra soma de glória" Isso significa que o Espírito é constantemente crescente a glória de seus fiéis.

como da parte do Senhor

"como isto vem de Deus"

Translation Questions

2 Corinthians 3:1

Qual carta de recomendação que Paulo e seus companheiros fizeram?

Os santos de Corinto tinham suas cartas de recomendação, conhecida e lida por todas as pessoas

2 Corinthians 3:4

Qual era a confiança que Paulo e seus companheiros tinham em Deus através de Cristo?

A confiança deles não estava em sua própria competência mas na adequação que vem de Deus.

Qual era a confiança que Paulo e seus companheiros tinham em Deus através de Cristo?

A confiança deles não estava em sua

própria competência mas na adequação que vem de Deus.

Qual foi a base da nova aliança da qual Deus tinha capacitado Paulo e seus companheiros para serem servos?

A nova aliança foi baseada no Espírito no qual deu a vida, não a letra que mata.

2 Corinthians 3:7

Porque o povo de Israel não podia olhar diretamente para o rosto de Moisés?

Eles não podiam olhar diretamente para o rosto de Moisés por causa da glória em seu rosto, a glória a qual se estava desaparecendo.

2 Corinthians 3:9

Qual terá mais glória, o ministério da condenação ou ministério da justificação?

O ministério da justificação abunda muito mais na glória

2 Corinthians 3:14

Como pode a mente de Israel ser aberta e o véu ser removido de seus corações?

Apenas quando Israel se volta para o Cristo Senhor suas mentes são abertas e o véu removido.

Qual é o problema que permanece hoje do povo de Israel sempre que a velha aliança de Moisés é lida?

O problema deles é que suas mentes estavam fechadas e o véu colocado sobre

seus corações.

Como pode a mente de Israel ser aberta e o véu ser removido de seus corações?

Apenas quando Israel se volta para o Cristo Senhor suas mentes são abertas e o véu removido.

2 Corinthians 3:17

O que está presente com o Espírito do Senhor?

Onde a Espírito do Senhor está, há liberdade.

Em que todos aqueles que estão vendo a glória do Senhor estão sendo transformados?

Eles estão sendo transformados, de glória em glória, na mesma imagem gloriosa.

Chapter 4

2 Corinthians 4:1

Conexão com o texto:

Paulo escreve que ele é honesto em seu ministério pregando o evangelho de Cristo, não louvando a si mesmo. Ele mostra a morte e a vida de Jesus em como ele vive para que a sua vida trabalhe nos crentes de Corinto.

termos este ministério

Aqui a palavra "termos" refere-se a Paulo e seu cooperador, mas não aos coríntios.

e conforme a misericórdia que recebemos

Esta frase explica como Paulo e seus cooperadores "possuem este ministério".

O ministério é um presente que Deus têm dado a eles através da sua misericórdia.

Tradução Alternativa

renunciamos os caminhos vergonhosos e ocultos

Isso significa que Paulo e seus cooperadores recusaram fazer coisas "vergonhosas e ocultas". Isso não significa que eles não tenham feito essas coisas no passado.

os caminhos vergonhosos e ocultos

A palavra "oculto" descreve as coisas que

são "vergonhosas". TA: "os caminhos que são tão vergonhosos que as pessoas escondem"

viver por astúcia

"viver por engano"

não manipulamos a palavra de Deus

Esta frase usa duas considerações

negativas para expressar uma consideração positiva. TA: "Nós usamos a palavra de Deus corretamente".

nós nos recomendamos à consciência de cada um

Isso significa que eles forneciam evidências suficientes para que cada

pessoa que os ouvia decidir se eles estavam certos ou errados.

à vista de Deus

Isso se refere à presença de Deus. A compreensão e aprovação de Deus à veracidade de Paulo é referido como Deus sendo capaz de vê-los. TA: "Diante de Deus" ou "com Deus como testemunha"

2 Corinthians 4:3

Mas, se o nosso evangelho está encoberto, está apenas àqueles que estão perecendo

Isto refere-se ao texto anterior 3:14, onde Paulo explicou que existe um véu espiritual que impede o entendimento das pessoas quando eles leem a antiga aliança. Da mesma forma, as pessoas não conseguem entender o evangelho.

se o nosso evangelho está encoberto

Isso pode ser afirmado de forma ativa.

TA: "Se um véu cobre nosso evangelho, o véu o cobre"

nosso evangelho

"o evangelho que nós pregamos"

o deus deste mundo cegou suas mentes incrédulas

Paulo fala da mente deles como se eles tivessem olhos, e suas incapacidades pra entender como mentes sendo incapazes de ver. TA: "o deus deste mundo tem impedido os incrédulos de compreenderem".

o deus deste mundo

"o deus que governa este mundo". Essa frase se refere a Satanás.

não conseguem ver a luz do evangelho da glória de Cristo

Como os Israelitas não podiam ver a glória de Deus que brilhava no rosto de Moisés porque ele o cobria com um véu (Veja 3:12), incrédulos não são capazes de ver a glória de Cristo que brilha no evangelho. Isso significa que eles não são capazes de entender "o evangelho da glória de Cristo"

a luz do evangelho

"a luz que vem do evangelho"

o evangelho da glória de Cristo

"o evangelho sobre a glória de Cristo"

2 Corinthians 4:5

mas a Cristo Jesus como Senhor, e a nós mesmos como servos

Você pode substituir o verbo por estas frases. TA: "Mas nós proclamamos Cristo

Jesus como Senhor, e nós proclamamos a nós mesmos como seus servos"

pelo amor de Jesus

"por causa de Jesus"

A luz brilhará das trevas

Com essa frase, Paulo refere-se a Deus criando a luz, como descrito no livro de Gênesis.

Ele mesmo brilhou ... para dar luz ao conhecimento da glória de Deus

Aqui, a palavra "luz" refere-se à habilidade de entender. Assim como Deus criou a luz, Ele também criou o entendimento para os crentes. TA: "Ele mesmo brilhou ... para que possamos compreender a glória de Deus"

em nossos corações

Aqui, a palavra "corações" refere-se à mente e pensamentos. TA: "em nossas mentes"

luz ao conhecimento da glória de Deus

"a luz, que é o conhecimento da glória de Deus"

a glória de Deus na presença de Jesus Cristo

"a glória de Deus no rosto de Jesus Cristo." Assim como a glória de Deus brilhou sobre o rosto de Moisés (veja: 3:7), também brilhou sobre o rosto de Jesus. Isso significa que quando Paulo prega o evangelho, as pessoas são capazes de ver e compreender a mensagem sobre a glória de Deus.

2 Corinthians 4:7

Porém nós temos

Aqui, a palavra "nós" refere-se a Paulo e seus cooperadores, mas não aos Coríntios.

temos este tesouro em vasos de argila

Paulo fala do evangelho como se fosse um tesouro e seus corpos como uma vaso frágil de barro. Isso enfatiza que eles são

de pouco valor comparado ao valor do evangelho que eles pregam.

para que fique claro

"para que fique claro para as pessoas" ou "para que as pessoas entendam claramente"

Somos afligidos de todas as maneiras

Isso pode ser afirmado de forma ativa:

TA: "As pessoas nos afligem de todas as maneiras"

Somos perseguidos, mas não abandonados

Isso pode ser afirmado de forma ativa:

TA: "As pessoas nos perseguem, mas Deus não nos abandona"

Somos abatidos, mas não destruídos

Isso pode ser afirmado de forma ativa:

TA: "As pessoas nos derrubam, mas não nos destroem"

Somos derrubados

"Somos feridos gravemente"

Carregamos sempre no nosso corpo a morte de Jesus Paulo fala de seus sofrimentos como se eles fossem uma experiência da morte de Jesus. TA: "Estamos frequentemente em perigo de morte, como Jesus morreu" (UDB) ou "Sempre sofremos de tal maneira que experimentamos a morte de Jesus"

que a Sua vida também seja mostrada em nosso corpo Possíveis significados são 1) "nossos corpos viverão novamente, porque Jesus está vivo" (UDB) ou 2) "a vida espiritual que Jesus nos dá também pode ser mostrada em nossos corpos."

que a Sua vida também seja mostrada em nosso corpo Isso pode ser afirmado de forma ativa: TA: "Outras pessoas podem ver a vida de Jesus em nossos corpos"

2 Corinthians 4:11

Nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus

Levar a morte de Jesus, representa estar em perigo de morte por ser leal a Jesus.

TA: "Para aqueles de nós que estão vivos, Deus está sempre nos guiando para encarar a morte porque estamos unidos a Jesus"

para que a vida de Jesus seja mostrada em nosso corpo humano

Deus quer que a vida de Jesus seja mostrada em nós. Possíveis significados são 1) "nossos corpos viverão novamente, porque Jesus está vivo" (UDB) ou 2) "a vida espiritual que Jesus nos dá também pode ser mostrada em nossos corpos." Veja como você traduziu a frase no 4:7.

para que a vida de Jesus seja mostrada em nosso corpo humano

Isso pode ser afirmado de forma ativa:

TA: "então outras pessoas podem ver a vida de Jesus em nossos corpos." Veja como você traduziu a frase no 4:7.

a morte opera em nós, mas a vida em nós

Paulo fala da morte e da vida como se fossem pessoas que podem trabalhar. Isso significa que eles sempre estão em risco de morte física então os Coríntios podem ter vida espiritual.

2 Corinthians 4:13

o mesmo espírito de fé

"a mesma atitude de fé" Aqui, a palavra "espírito" se refere a uma atitude e temperamento de uma pessoa.

de acordo com o que está escrito

Isso pode ser afirmado de forma ativa:

TA: "de acordo com aquele que escreveu essas palavras"

Cri, e por isso falei

Isto é uma citação dos Salmos.

aquele que ressuscitou o Senhor Jesus

Aqui, a palavra "aquele" refere-se a Deus.

TA: "Deus quem ressuscitou o Senhor

Jesus da morte para a vida"

nos trará convosco

a palavra "nos" não inclui os Coríntios.

Todas as coisas são por vossa causa

Aqui, as palavras "Todas as coisas"

referem-se a todos os sofrimentos que

Paulo tem descrito nos versos anteriores.

à medida que a graça se torne abundante a muitos

Isso pode ser afirmado de forma ativa:

TA: "Assim como Deus espalha sua graça a muitas pessoas"

as ações de graças possam aumentar

Paulo fala de ações de graça como se

fosse um objeto que pudesse se tornar

grande por si mesmo. TA: "mais e mais

pessoas podem dar graças"

2 Corinthians 4:16

Conexão com o texto:

Paulo escreve que as dificuldades dos

Coríntios são pequenas e não vão durar

muito tempo quando comparadas com as

coisas eternas que não podem ser vistas.

Então, não nos desanimamos

Isso pode ser determinado como positivo.

TA: "Então permanecemos confiantes"

externamente sejamos consumidos

Isso refere-se aos corpos físicos deles que

estão decaindo e morrendo. TA: "nossos

corpos físicos estão ficando fracos e

morrendo"

internamente somos renovados dia a dia

Isso refere-se ao interior deles, a vida

espiritual ficando mais forte. TA: "nosso

ser espiritual sendo fortificado dia a dia"

internamente somos renovados dia a dia

Isso pode ser declarado de forma ativa:

TA: "Deus está renovando o nosso ser

interior a cada dia mais"

Pois esta leve e momentânea aflição nos prepara para

um eterno peso de glória

Paulo fala dos sofrimentos dele e da

glória que Deus o dará como se eles

fossem objetos que podem ser pesados. A

glória que ultrapassa o sofrimento.

que excede toda medida

A glória que Paulo vivenciará é tão

pesada que ninguém poderia medi-la.

Isso pode ser declarado de forma ativa:

TA: "que ninguém pode medir"

coisas que se veem ... coisas que não se veem

Isso pode ser declarado de forma ativa:

TA: "coisas que nós podemos ver ... coisas

que nós não podemos ver"

mas as coisas que não podemos ver

Você pode substituir o verbo por esta

frase. TA "mas nós estamos vendo as

coisas que não podemos ver"

Translation Questions

2 Corinthians 4:1

Porque Paulo e seus companheiros não desanimaram?

Eles não desanimaram por conta do ministério que eles tinham e porque eles tinham recebido misericórdia.

Quais eram os caminhos que Paulo e seus

companheiros haviam renunciado?

Eles haviam renunciado os caminhos vergonhosos e ocultos. Eles não viviam pela astúcia e não manipulavam a

palavra de Deus.

Como Paulo e seus companheiros se recomendavam à

consciência de todos, à vista de Deus?

Eles faziam isso apresentando a verdade.

2 Corinthians 4:3

A quem o evangelho está encoberto?

Está encoberto àqueles que estão perecendo.

Por que o evangelho está encoberto àqueles que estão perecendo?

Está encoberto porque o deus deste mundo cegou suas mentes incrédulas para que eles não são capazes de ver a luz do evangelho.

2 Corinthians 4:5

O que Paulo e seus companheiros anunciavam sobre Jesus e sobre si mesmos?

Eles anunciavam Cristo Jesus como Senhor e a si mesmos como servos da igreja de Coríntios por amor a Cristo.

2 Corinthians 4:7

Por que Paulo e seus companheiros tinham este tesouro em vasos de barro?

Eles tinham esse tesouro em vasos de barro para que ficasse claro que o supremo poder pertence a Deus e não a eles.

Por que Paulo e seus companheiro carregavam a morte de Jesus em seus corpos?

Eles carregavam a morte de Jesus nos seus corpos para que a vida de Jesus também fosse revelada em seus corpos.

2 Corinthians 4:13

Quem será ressuscitado e levado à presença Dele quem ressuscitou o Senhor Jesus?

Paulo e seus companheiros, assim como os santos de Corinto serão levados até a presença Dele quem ressuscitou o Senhor Jesus.

O que acontecerá se a graça se tornar abundante a muitos?

À medida que a graça se tornar abundante a todos, as ações de graças aumentarão para a glória de Deus.

2 Corinthians 4:16

Por que Paulo e seus companheiros tem motivos para desanimar?

Eles tinham razão para ficar desanimados por que, externamente, eles estavam sendo consumidos.

Por que Paulo e seus companheiros não desanimaram?

Eles não desanimaram por que, internamente, estavam sendo renovados dia após dia. Além disso, esta leve e momentânea aflição estava preparando-os para um peso eterno da glória que excede toda medida. Por último, eles estavam se atentando para coisas eternas que não podemos ver.

Por que Paulo e seus companheiros não desanimaram?

Eles não desanimaram por que, internamente, estavam sendo renovados dia após dia. Além disso, esta leve e momentânea aflição estava preparando-os para um peso eterno da glória que excede toda medida. Por último, eles estavam se atentando para coisas eternas que não podemos ver.

Chapter 5

2 Corinthians 5:1

Conexão com o texto

Paulo continua contrastando os corpos terrenos dos crentes com os corpos celestiais que Deus dará.

Se a moradia terrena em que vivemos está destruída, temos um edifício da parte de Deus

Paulo fala sobre o corpo físico como se fôssemos uma "moradia terrena" e do corpo ressurreto que Deus nos dará

como se fosse um "edifício" permanente.

Se a moradia terrena em que vivemos for destruída

Isso pode ser declarado na forma ativa. Tradução alternativa

não é uma casa feita por mãos humanas

Isso se refere ao "edifício de Deus". Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "é uma casa que não foi feita por mãos humanas"

nesse tabernáculo nós gememos

A palavra "tabernáculo" se refere a "moradia terrena" em que vivemos. A palavra gemer refere-se a um som que uma pessoa faz quando ansiosamente deseja ter algo que é bom.

aspiramos ser revestidos com a nossa moradia celestial
As palavras "nossa habitação celestial" se referem ao "edifício de Deus". Paulo fala do corpo ressurreto como se fosse um edifício e um peça de roupa que uma pessoa pode vestir.

ao nos vestirmos

ao nos revestir da nossa habitação celestial

não seremos encontrados nós

Isso pode ser afirmado na forma ativa.
TA: "Não estaremos nós" ou "Deus não nos encontrará nós."

2 Corinthians 5:4

Enquanto estamos neste tabernáculo

Paulo fala do corpo físico como se fosse um "tabernáculo".

Nesse tabernáculo, gememos

A palavra "tabernáculo" se refere a moradia terrena em que vivemos. A palavra gemer se refere a um som que uma pessoa faz quando deseja ansiosamente ter algo bom. Veja como você traduziu em 5:1.

Sendo sobrecarregados

Paulo se refere às dificuldades que os corpos físicos experimentam como se fossem objetos pesados e difíceis de carregar.

Não queremos ser despidos... queremos ser revestidos

Paulo fala do corpo como se fosse uma vestimenta. Aqui, "ser despido" se refere a morte do corpo físico; "ser revestido" se refere a ter um corpo ressurreto que Deus nos dará.

ser despido

"estar sem roupas" ou "estar nú"

para que o que é mortal possa ser absorvido pela vida
Paulo fala da vida como se fosse um animal que come "o que é mortal". O corpo físico que morrerá será substituído por um corpo ressurreto que viverá para sempre.

para que o que é mortal possa ser absorvido pela vida
Isso pode ser declarado na forma ativa.

TA: "para que a vida absorva o que é mortal"

Quem nos deu o Espírito como penhor do que está por vir

É falado sobre o Espírito como se fosse um pagamento inicial para a vida eterna. Veja como você traduziu uma frase similar em 1:21.

2 Corinthians 5:6

Conexão com o texto:

Por causa do novo corpo e do Espírito Santo como penhor, Paulo lembra aos crentes de viverem pela fé para agradar ao Senhor. Ele continua lembrando-os de convencer a outros porque 1) Os crentes comparecerão no tribunal de Cristo e 2) Por causa do amor de Cristo que morreu pelos crentes.

enquanto habitamos no corpo terreno

Paulo fala do corpo físico como se fosse um lugar onde alguém mora. TA:

"enquanto estamos vivendo no corpo terreno"

estamos ausentes do Senhor

"não estamos no lar com o Senhor" ou

"não estamos no céu com o Senhor"

andamos pela fé e não por vista

"vivemos de acordo com a fé, não de acordo com o que vemos"

Preferimos estar ausentes do corpo

Aqui a palavra "corpo" se refere ao corpo físico.

no lar com o Senhor

"no lar com o Senhor nos céus"

2 Corinthians 5:9

quer estejamos em nossa habitação ou ausentes

A palavra "O Senhor" pode ser fornecida pelos versos anteriores. TA: "quer estejamos em nossa habitação com o Senhor ou ausentes do Senhor"

agradá-lo

"agradar ao Senhor"

diante do tribunal de Cristo

"diante de Cristo para ser julgado"

cada um receba o que é devido

"cada um possa receber o que merece"

as coisas feitas no corpo

Isso pode ser declarado na forma ativa.

TA: "as coisas que este fez no corpo físico"

quer para o bem ou mal

"quer essas coisas foram boas ou más"

2 Corinthians 5:11

Conhecendo o temor do Senhor

"Sabendo o que significa temer ao Senhor"

Nós convencemos as pessoas

Possíveis significados são 1) "nós convencemos as pessoas da verdade do evangelho" ou 2) "convencemos as pessoas de que somos apóstolos legítimos."

O que somos é claramente visto por Deus

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "Deus claramente vê que tipo de pessoas nós somos"

que isso também esteja claro para a sua consciência

"que você está também convencido disso"

para que vocês tenham uma resposta

"para que vocês possam ter algo a falar para"

aqueles que se gloriam nas aparências, mas não no que está no coração

Aqui a palavra "aparências" se refere à

expressões superficiais de coisas como talentos e posição social. A palavra "coração" se refere ao caráter íntimo de uma pessoa. TA: "aqueles que se gloriam sobre aparências externas... não como alguém é em seu interior"

2 Corinthians 5:13

Se nós enlouquecemos... se conservamos o juízo

Paulo está falando sobre como os outros pensam sobre ele cooperadores. TA: "Se pensam que somos loucos... se pensam que somos sãos"

O amor de Cristo

Possíveis significados são 1) "Nosso amor por Cristo (UDB) ou 2) "O amor de Cristo por nós".

morreu por todos

"morreu por todas as pessoas"

aquele que morreu e foi ressuscitado

Aqui a palavra "aquele" se refere a Cristo.

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "Cristo, quem morreu e quem foi ressuscitado"

2 Corinthians 5:16

Conexão com o texto:

Por causa do amor e da morte de Cristo, não somos julgados pelos padrões humanos. Somos chamados para ensinar aos outros como ser unidos e ter paz com Deus através da morte de Cristo e receber a retidão de Deus através de Cristo.

Por essa razão

Isso se refere ao que Paulo acabou de dizer sobre viver para Cristo em vez de viver para si mesmo.

ele é nova criatura

Paulo fala da pessoa que crê em Cristo como se fosse criada uma nova pessoa.

TA: "é uma nova pessoa"

As coisas velhas se passaram

Aqui "as coisas velhas se passaram" se refere às coisas que caracterizam uma pessoa antes que ela confiasse em Cristo.

Vede

A palavra "Vede" nos alerta a prestar atenção para a surpreendente informação seguinte.

2 Corinthians 5:18

Todas essas coisas

"Deus fez todas essas coisas". Isso se refere ao que Paulo acabou de falar no verso anterior sobre as novas coisas substituindo as coisas antigas.

o ministério da reconciliação

Isso pode ser traduzido com uma frase verbal. TA: "o ministério de reconciliar as pessoas a ele"

Isto é

Isso significa

em Cristo, Deus está reconciliando o mundo consigo mesmo

Aqui a palavra "mundo" se refere às pessoas do mundo. TA: "em Cristo, Deus está reconciliando a humanidade consigo mesmo.

Ele está nos confiando a mensagem da reconciliação Deus deu a Paulo a responsabilidade de propagar a mensagem de que Deus está reconciliando pessoas consigo mesmo.

a mensagem da reconciliação

"a mensagem sobre a reconciliação"

2 Corinthians 5:20

somos designados como representantes de Cristo

Isso pode ser afirmado na forma ativa

TA: "Deus tem nos designado como representantes de Cristo"

representantes de Cristo

"aqueles que falam por Cristo"

Reconciliai-vos com Deus

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "Deixe Deus te reconciliar consigo mesmo"

Ele fez de Cristo, o sacrifício pelos nossos pecados

"Deus fez Cristo se tornar o sacrifício pelos nossos pecados"

nossos pecados... nos tornássemos

Aqui as palavras "nossos" e "nos" são inclusivas e se referem a todos os que crêem.

Aquele que nunca pecou

"Cristo é aquele que nunca pecou"

Ele fez isso... a justiça de Deus

"Deus fez isso... a justiça de Deus em Cristo"

para que nos tornássemos a justiça de Deus

A frase "a justiça de Deus" se refere a justiça que Deus requer e que vem de Deus.

TA: "para que possamos ter a justiça de Deus em nós através de Cristo"

Translation Questions

2 Corinthians 5:1

O que Paulo disse que ainda teremos se a nossa moradia terrena for destruída?

Paulo disse que temos um edifício da parte de Deus, uma casa não feita por mãos humanas, mas uma casa eterna, no céu.

2 Corinthians 5:4

Por que Paulo diz que gememos enquanto estamos

nesse tabernáculo?

Paulo disse isso por que enquanto estamos no tabernáculo, estamos sobrecarregados e queremos ser revestidos, para que o que é mortal seja absorvido pela vida.

O que Deus nos deu como penhor do que está por vir?

Deus nos deu o Espírito como penhor do que está por vir.

2 Corinthians 5:6

Paulo prefere estar no corpo ou no lar com o Senhor?

Paulo disse: preferimos estar distantes do corpo e no lar com o Senhor.

2 Corinthians 5:9

Qual é a meta de Paulo?

A meta de Paulo é agradar ao Senhor

Por que o objetivo de Paulo é agradar ao Senhor?

Paulo fez essa meta porque todos deverão se apresentar diante do tribunal de Cristo para receber o julgamento que é devido pelas coisas feitas no corpo, quer sejam boas ou más.

2 Corinthians 5:11

Por que Paulo e seus companheiros persuadiam as pessoas?

Eles persuadiam as pessoas porque conheciam o temor do Senhor.

Paulo disse que eles não estavam se recomendando aos santos de Coríntios. O que eles estavam fazendo?

Eles estavam dando razões para que os Coríntios pudessem se orgulhar deles, para que os santos de Coríntios pudessem ter uma resposta para os que se gloriam nas aparências, mas não no que está no coração.

2 Corinthians 5:13

Já que Cristo morreu por todos, o que os que vivem devem fazer?

Eles não devem viver para si mesmos, mas para Aquele que morreu e foi ressuscitado.

2 Corinthians 5:16

Por quais padrões os santos não julgarão mais?

Os santos não julgarão mais pelos padrões humanos.

O que acontece com alguém que está em Cristo?

Ele é nova criatura. As coisas novas já passaram; tudo se tornou novo.

2 Corinthians 5:18

Quando Deus reconcilia as pessoas através de Cristo, o que Deus faz por eles?

Deus não leva em conta as suas transgressões e confia a eles a mensagem da reconciliação.

2 Corinthians 5:20

Como representantes designados por Deus, qual é o

apelo de Paulo e de seus companheiros aos Coríntios?

O apelo deles aos coríntios é ser reconciliado com Deus por amor a Cristo

Por que Deus fez Cristo como sacrifício pelos nossos pecados?

Deus fez assim para que, em Cristo, nos tornássemos a justiça de Deus.

Chapter 6

2 Corinthians 6:1

Conexão com o texto

Paulo resume como trabalhar juntos para Deus tem que ser.

Informação Geral

No verso 2, Paulo cita o profeta Isaías.

trabalhando juntos

Paulo está dizendo que ele e Timóteo estão trabalhando com Deus. Tradução Alternativa

Nós suplicamos não receber a graça de Deus para ser em vão

Paulo defende que eles permitam que a graça de Deus seja eficaz nas vidas deles. Isto pode ser afirmado em termos positivos. TA: "nós imploramos a vocês fazer uso da graça que têm recebido de Deus"

Porque Ele diz

"Porque Deus diz". Isto apresenta uma citação do profeta Isaías. TA: "Porque Deus diz nas escrituras"

Vede

A palavra "vede" aqui, nos alerta a

prestar atenção na informação
surpreendente que se segue.

Nós não colocamos uma pedra de tropeço diante de
ninguém

Paulo fala de qualquer coisa que possa
impedir alguém de confiar em Cristo
como se fosse um objeto físico onde a
pessoa tropeça e cai. TA: "Não queremos
fazer nada que possa impedir as pessoas
de acreditar na nossa mensagem"

Não desejamos que nosso ministério seja levado em
desrespeito

A palavra "desrespeito" refere-se a
pessoas falando mal do ministério de
Paulo. Isso pode ser afirmado em uma
forma ativa. TA: "nós não queremos que
ninguém seja capaz de falar mal do nosso
ministério"

2 Corinthians 6:4

Informação geral

Quando Paulo usa "nós" aqui, ele está
referindo-se a ele mesmo e Timóteo.

provamos a nós mesmos por todas nossas ações, que
somos servos de Deus

"Nós provamos que somos servos de
Deus pelo que fazemos"

Nós somos seus servos em muito sofrimento ... nas
noites sem dormir, na fome

Paulo menciona várias situações difíceis
nas quais eles provaram que são servos
de Deus.

em pureza ... em amor genuíno

Paulo menciona diversas virtudes morais
que eles mantinham em situações difíceis
que provaram que eles eram servos de
Deus.

Nós somos seus servos na palavra da verdade, no
poder de Deus

A dedicação deles de pregar o evangelho
no poder de Deus, prova que são servos
de Deus.

na palavra da verdade

"na pregação da verdadeira palavra de
Deus"

Temos a armadura da justiça para a mão direita e para
a esquerda

Paulo fala da justiça como se fosse uma
arma que eles usam para lutar as
batalhas espirituais.

a armadura da justiça

"a justiça como nossa armadura" ou
"justiça como nossas armas"

Para a mão direita e para a esquerda

Possíveis significados são 1) que há uma
arma em uma mão e um escudo na outra
ou 2) que elas são completamente
equipadas para a batalha, capazes de
defender ataques de qualquer direção.

2 Corinthians 6:8

Informação geral

Paulo lista vários extremos de como as
pessoas pensam sobre ele e sobre seu
ministerio.

Somos acusados de sermos enganadores

Isso pode ser declarado na forma ativa.

TA: "As pessoas nos acusam de sermos
enganadores"

como se nós fossemos desconhecidos e nós somos
ainda bem conhecidos

Isso pode ser declarado na forma
ativa.TA: "como se as pessoas não nos
conhecessem mesmo que elas nos
conheçam bem"

veja!

A palavra "Veja" aqui nos alerta a prestar
atenção na surpreendente informação que
segue.

Como que punidos por nossas ações, mas não como
condenados à morte

Isto pode ser declarado na forma ativa .

"Nós trabalhamos como se as pessoas nos
punissem por nossas ações mas não

como se elas tivessem nos condenado à morte"

2 Corinthians 6:11

Conexão com o texto

Paulo encoraja os crentes em Corinto a se separar dos ídolos e viver uma vida pura para Deus.

Falamos toda a verdade para vocês

"falamos honestamente para vocês"

nosso coração está escancarado

Paulo fala de sua grande afeição pelos Coríntios como tendo um coração que está aberto.TA: "nós amamos muito vocês"

Vossos corações não estão limitados por nós, mas estais limitados por vossos próprios sentimentos

Paulo fala da falta de amor dos Coríntios por ele como se seus corações estivessem sendo espremidos em um espaço apertado.

Vossos corações não estão limitados por nós

Isto pode ser declarado na forma ativa.TA: "Nós não temos limitado seus corações" ou "Nós não temos dado a vocês nenhuma razão para pararem de nos amar"

estais limitados por vossos próprios sentimentos

Isso pode ser declarado na forma ativa.TA: "seus próprios sentimentos estão te limitando" ou "você parou de nos amar por suas próprias razões"

em uma troca justa

"como uma resposta adequada"

Eu falo como para as crianças

Paulo se dirige aos Coríntios como seus filhos espirituais. TA: "Eu falo como se eu fosse seu pai"

abri amplamente vossos corações

Paulo impulsiona os Coríntios para que o amem como ele tem os amado. TA: "nos ame tanto quanto nós temos amado

vocês"

2 Corinthians 6:14

Informação geral

No versículo 16, Paulo parafrasea porções de vários profetas do Antigo Testamento: Moisés, Zacarias, Amós e possivelmente outros.

Não estejais sob jugo desigual com incrédulos

Isso pode ser declarado em termos positivos. TA: "Somente esteja com os que creêm"

estejais com

Paulo fala do trabalho junto em direção a um propósito comum como se se tratasse de dois animais amarrados para puxar um arado ou uma carroça. TA: "agrupense com" ou "tenha um relacionamento íntimo com"

pois que associação tem a justiça com a ilegalidade?

Esta é uma questão retórica que antecipa uma resposta negativa. TA: "Porque a justificação não pode ter associação com a ilegalidade"

E que comunhão a luz tem com as trevas?

Paulo faz esta pergunta para enfatizar que a luz e as trevas não podem coexistir desde que a luz expulsa as trevas. As palavras "luz" e "trevas" se referem as qualidades morais e espirituais dos crentes e incrédulos.TA: "E luz não pode ter comunhão com as trevas".

Que acordo pode ter Cristo com Belial?

Esta é uma pergunta retórica que antecipa uma resposta negativa. TA: "Não existe concordância entre Cristo e Belial".

Belial

Este é outro nome para o diabo.

Ou que parte tem um crente junto a um incrédulo?

Isto é uma resposta retórica que antecipa a uma resposta negativa.TA: "um crente não comparte nada em comum com um

um incrédulo"

E que acordo há entre o templo de Deus e os ídolos?
Esta é uma pergunta retórica que se antecipa a uma resposta negativa. TA: "Não há acordo entre o templo de Deus e o templo dos ídolos"

Nos somos o templo do Deus vivo.

Paulo se refere a todos os cristãos como que estão formando um templo para Deus morar dentro dele.TA: "nós somos como um templo onde o Deus vivo mora".

2 Corinthians 6:17

Informação geral

Paulo menciona porções dos profetas do Antigo Testamento, Isaías e Ezequiel.

sede separados

Isto pode ser declarado na forma ativa.TA: "separe-se vocês mesmos" ou "permitam me que eu os separe"

Não toque na coisa impura

Isto pode ser declarado em termos positivos, TA: "Toque somente em coisas que estão puras".

Translation Questions

2 Corinthians 6:1

O que Paulo e seus companheiros suplicaram que Coríntios não fizessem?

Eles suplicaram aos Coríntios para não receberem a graça de Deus em vão.

Quando será o tempo favorável? Quando será o dia da salvação?

Agora é o tempo favorável. Agora é o dia da salvação.

Por que Paulo e seus companheiros não colocaram uma pedra de tropeço diante de ninguém?

Eles não colocaram uma pedra de tropeço na frente de ninguém, porque eles não queriam que seu ministério caísse em descrédito.

2 Corinthians 6:4

O que as ações de Paulo e dos seus companheiros provaram?

As ações deles provaram que eles eram servos de Deus.

Quais são algumas das coisas que Paulo e seus companheiros suportaram?

Eles suportaram aflições, agonias, privações, golpes, prisões, tumultos, trabalhos difíceis, noites sem dormir e fome.

Quais são algumas das coisas que Paulo e seus

companheiros suportaram?

Eles suportaram aflições, agonias, privações, golpes, prisões, tumultos, trabalhos difíceis, noites sem dormir e fome.

2 Corinthians 6:8

Ainda que Paulo e seus companheiros fossem confiáveis, de que eles foram acusados?

Eles foram acusados de ser enganadores.

2 Corinthians 6:11

Qual troca Paulo desejava fazer com os Coríntios?

Paulo diz que o coração deles estava aberto completamente para os Coríntios e como uma troca justa, Paulo queria que os santos de Coríntios abrissem seus corações completamente para Paulo e seus companheiros.

Qual troca Paulo desejava fazer com os Coríntios?

Paulo diz que o coração deles estava aberto completamente para os Coríntios e como uma troca justa, Paulo queria que os santos de Coríntios abrissem seus corações completamente para Paulo e seus companheiros.

2 Corinthians 6:14

Quais razões Paulo deu para que os santos de Coríntios não se juntassem aos incrédulos?

Paulo dá as seguintes razões: Que associação tem a justiça tem com a ilegalidade? A luz tem comunhão com as trevas? Pode Cristo concordar com Belial? Que parte um crente tem junto a um incrédulo? Pode haver um acordo entre o templo de Deus e os ídolos?

Quais razões Paulo deu para que os santos de Coríntios não se juntassem aos incrédulos?

Paulo dá as seguintes razões: Que associação tem a justiça tem com a ilegalidade? A luz tem comunhão com as trevas? Pode Cristo concordar com Belial? Que parte um crente tem junto a um incrédulo? Pode haver um acordo

entre o templo de Deus e os ídolos?

2 Corinthians 6:17

O que o Senhor diz que ele fará por aqueles a quem disse "Saíam do meio de eles e se separem, e não toquem coisas imundas...?"

O Senhor diz que ele os receberá, Ele será um Pai para eles e eles serão seus filhos e filhas.

O que o Senhor diz que ele fará por aqueles a quem disse "Saíam do meio de eles e se separem, e não toquem coisas imundas...?"

O Senhor diz que ele os receberá, Ele será um pai para eles e eles serão seus filhos e filhas.

Chapter 7

2 Corinthians 7:1

Conexão com o texto

Paulo continua a lembrá-los de serem separados do pecado e de buscarem a santidade propositadamente.

Amados

"Vocês a quem eu amo" ou "caros amigos"

purifiquemo-nos

Aqui Paulo está dizendo para manter-se afastado de qualquer forma de pecado que afete o relacionamento da pessoa com Deus

Busquemos a santidade

"Esforcemo-nos para ser santos"

No temor de Deus

"Por profundo respeito a Deus"

2 Corinthians 7:2

Conexão com o texto

Tendo já advertido o povo de Corinto sobre outros líderes que estavam se esforçando para obter esses crentes coríntios para segui-los, Paulo lembra as pessoas do modo como ele se sente sobre

esses líderes.

Dai-nos lugar

Isso se refere ao que Paulo disse em 6:11 sobre eles abrirem seus corações para ele. Tradução Alternativa

Não digo isso para vos condenar

"Eu não digo isso para acusá-los de terem feito algo errado". A palavra "isso" refere-se ao que Paulo acabara de dizer sobre não ter prejudicado ninguém.

Estais em nossos corações

Paulo fala do seu grande amor e de seus companheiros pelos coríntios, como se eles os guardassem em seus corações. TA: "vocês são muito queridos para nós"

Para juntos morrermos e vivermos

Isso significa que Paulo e seus companheiros continuarão a amar os coríntios, não importa o que aconteça. TA: "se vivermos ou se morrermos"

Para nós morrermos

"Nós" inclui os crentes coríntios.

Estou cheio de conforto

Isso pode ser declarado em forma ativa.

TA: "Vocês me enchem de conforto"

transbordo de alegria

Paulo fala de alegria como se fosse um líquido que o enche até transbordar. TA: "Estou muito feliz"

mesmo em todas as nossas aflições

"Apesar de todas as nossas dificuldades"

2 Corinthians 7:5

Quando viemos à Macedônia

Aqui a palavra "nós" se refere a Paulo e Timóteo, mas não aos Coríntios ou a Tito.

nossos corpos não tiveram descanso

Aqui "corpos" refere-se a toda a pessoa.

TA: "não tivemos descanso" ou "estávamos muito cansados"

fomos atribulados de todos os modos

Isto pode ser afirmado em forma ativa.

TA: "experimentamos problemas em todos os sentidos"

por conflitos no exterior e temores no interior

Significados possíveis para "exterior" são

1) "fora de nossos corpos" ou 2) "fora da igreja". A palavra "interior" refere-se a suas emoções internas. TA: "por conflitos com outras pessoas e por medos dentro de nós mesmos"

pelo conforto que Tito recebeu de vós

Paulo recebeu conforto ao saber que os coríntios tinham confortado Tito. TA: "ao tomar conhecimento sobre o conforto que Tito recebeu de vocês"

2 Corinthians 7:8

Conexão com o texto

Paulo elogia-os por suas tristezas divinas, seu zelo por fazerem o que é correto, e a alegria que isso trouxe a ele e a Tito

Informação geral

Este texto refere-se à carta anterior de Paulo a esses crentes coríntios, onde ele os repreendeu por aceitarem a imoralidade sexual de um crente com a

esposa de seu pai.

quando eu vi que ela

"Quando eu percebi que minha carta"

não porque tendeis sofrido

Isto pode ser declarado em forma ativa.

TA: "não porque o que eu disse na minha carta entristeceu vocês"

não sofrestes perda nenhuma por nossa causa

"Vocês não sofreram nenhuma perda

porque nós os repreendemos." Isso significa que, embora a carta lhes tenha

causado tristeza, eles eventualmente se beneficiaram dela porque isso os levou

ao arrependimento. TA: "de maneira que nós não os machucamos de forma alguma"

a tristeza divina traz arrependimento que resulta em salvação

A palavra "arrependimento" pode ser repetida para esclarecer sua relação com

o que vem antes e depois dela. TA:

"Porque a tristeza divina produz o arrependimento que conduz à salvação" sem remorso

Possíveis significados são: 1) Paulo não se arrepende de ter-lhes causado tristeza, porque aquela tristeza levou-os ao arrependimento e à salvação; ou 2) os coríntios não se arrependerão por experimentarem tristeza porque isso levou-os ao seu arrependimento e salvação.

a tristeza do mundo, entretanto, traz morte

Esse tipo de tristeza leva à morte, ao invés de salvação, porque não produz arrependimento. TA: "A tristeza do mundo, no entanto, leva à morte espiritual"

2 Corinthians 7:11

Vede

Esta palavra acrescenta ênfase ao que é

dito a seguir.

Quão grande era a vossa determinação para provar vossa inocência

Aqui a palavra "Quão" faz com que esta afirmação seja uma exclamação. TA: "Sua determinação para provar que você era inocente era muito grande!"

vossa indignação
sua raiva

que a justiça fosse feita

Isso pode ser afirmado em forma ativa.

TA: "que alguém deveria fazer justiça"

o malfeitor

aquele que fez o mal

para que a vossa sinceridade para conosco fosse conhecida por vós

Isto pode ser afirmado em forma ativa.

TA: "para que vocês saibam que o vosso cuidado para conosco é sincero"

à vista de Deus

Isto se refere à presença de Deus. O entendimento e a aprovação de Deus pela honestidade de Paulo é referido como Deus sendo capaz de vê-los. TA: "diante de Deus" ou "tendo Deus como testemunha". Veja como você traduziu isso em 4:1.

2 Corinthians 7:13

Por causa disso somos encorajados

Aqui a palavra "disso" refere-se ao modo como os coríntios responderam à carta anterior de Paulo, como ele descreveu no verso anterior. Isto pode ser declarado

em forma ativa. TA: "Isto é o que nos encoraja"

seu espírito foi renovado por todos vós

Aqui a palavra "espírito" refere-se ao temperamento e à disposição de uma pessoa. Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "todos vocês animaram o seu espírito" ou "todos vocês o fizeram parar de se preocupar"

me orgulhei de vós diante dele

"eu me vangloriei de vocês diante de Tito"

não fui envergonhado

vocês não me desapontaram

nosso orgulho de vós diante de Tito provou-se verdadeiro

"vocês provaram que nosso elogio a respeito de vocês a Tito era verdadeiro"

2 Corinthians 7:15

a obediência de todos vós

Este substantivo "obediência" pode ser colocado com um verbo, "obedecer". TA: "como todos vocês obedeceram"

o recebestes com temor e tremor

Aqui "medo" e "tremor" compartilham significados semelhantes e enfatizam a intensidade do medo. TA: "vocês o receberam com grande reverência"

com temor e tremor

Significados possíveis são 1) "com grande reverência a Deus" ou 2) "com grande reverência a Tito".

Translation Questions

2 Corinthians 7:1

De que Paulo diz que devemos nos limpar?

Nós devemos nos limpar de tudo o que nos torna impuros em corpo e espírito.

2 Corinthians 7:2

O que Paulo queria que os cristãos de Corinto fizessem

por ele e seus companheiros?

Paulo queria que eles: "Abram espaço para nós!"

Que palavras de encorajamento Paulo teve para os cristãos de Corinto?

Paulo disse aos cristãos de Corinto que

eles estavam nos corações dele e de seus companheiros, para juntos morrerem ou viverem. Paulo também lhes disse que tinha grande confiança neles e estava orgulhoso deles.

Que palavras de encorajamento Paulo teve para os cristãos de Corinto?

Paulo disse aos cristãos de Corinto que eles estavam nos corações dele e de seus companheiros, para juntos morrerem ou viverem. Paulo também lhes disse que tinha grande confiança neles e estava orgulhoso deles.

2 Corinthians 7:5

Que consolo Deus deu a Paulo e aos seus companheiros quando eles vieram para a Macedônia e foram atribulados em todos os sentidos - conflitos no exterior e temores no interior?

Deus os consolou com a chegada de Tito, pelo relatório da consolação que ele recebera dos cristãos de Corinto; e pelo grande afeto dos coríntios, pelos sentimentos e profunda preocupação com Paulo.

Que consolo Deus deu a Paulo e aos seus companheiros quando eles vieram para a Macedônia e foram atribulados em todos os sentidos - conflitos no exterior e temores no interior?

Deus os consolou com a chegada de Tito, pelo relatório da consolação que ele recebera dos cristãos de Corinto; e pelo grande afeto dos coríntios, pela tristeza e profunda preocupação com Paulo.

2 Corinthians 7:8

O que a carta anterior de Paulo produziu nos cristãos de Corinto?

Os cristãos coríntios experimentaram tristeza, uma tristeza divina em resposta à carta anterior de Paulo.

O que a carta anterior de Paulo produzia nos cristãos de Corinto?

Os cristãos coríntios experimentaram tristeza, uma tristeza divina em resposta à carta anterior de Paulo.

O que a tristeza segundo Deus produziu nos cristãos de Corinto?

A tristeza trouxe arrependimento neles.

2 Corinthians 7:11

Por que Paulo disse que ele escrevera sua carta anterior aos cristãos de Corinto?

Paulo disse que ele escreveu a primeira carta a fim de que a sinceridade dos cristãos de Corinto para com Paulo e seus companheiros fosse revelada a eles aos olhos de Deus.

2 Corinthians 7:13

Por que Tito estava alegre?

Ele estava alegre porque o seu espírito havia se renovado por todos os cristãos de Corinto.

2 Corinthians 7:15

Por que o afeto de Tito pelos cristãos de Corinto cresceu ainda mais?

O afeto de Tito pelos cristãos de Corinto cresceu ainda mais quando se lembrou da obediência de todos eles enquanto o recebiam com temor e tremor.

Chapter 8

2 Corinthians 8:1

Conexão com o Texto

Explicando sua mudança de planos e o direcionamento do ministério, Paulo fala sobre doação.

a graça de Deus que tem sido dada para as igrejas da Macedônia

Isto pode ser afirmado na forma ativa.

Tradução Alternativa

A abundância da sua alegria e a sua extrema pobreza

produziiram riquezas de generosidade
Paulo fala da "alegria" e da "pobreza"
como se ambas coisas vivas que
poderiam produzir generosidade. TA:
"por causa da grande alegria das pessoas
e da extrema pobreza, elas se tornaram
muito generosas"

A abundância da alegria deles

Paulo fala da alegria como se fosse um
objeto físico que pode aumentar em
tamanho e quantidade.

Extrema pobreza deles...ricos em generosidade
Pensamento das igrejas da Macedônia
sofreram experimentando as aflições da
pobreza, pela graça de Deus, eles
puderam coletar dinheiro para os santos
em Jerusalém.

grande riquezas de generosidade

"a grandeza de generosidade". As
palavras "grandes riquezas" enfatizam a
grandiosidade de suas generosidades.

2 Corinthians 8:3

Eles deram

Isto se refere às igrejas da Macedônia.

de suas livre vontades

"voluntariedade"

com muitas súplicas eles nos imploraram

Aqui as palavras "súplicas" e
"implorarado" compartilham significado
similares e enfatizam a sinceridade com
que as pessoas suplicam. TA: "eles
suplicaram com muita sinceridade
conosco"

desse serviço aos santos

Paulo se refere na provisão de dinheiro
aos santos de Jerusalém. TA: "esse
ministério de provisão para os santos em
Jerusalém"

2 Corinthians 8:6

quem havia começado esta tarefa

Paulo está se referindo da coleta de

dinheiro de corintos para os santos de
Jerusalém. TA: "quem encorajou sua
doação no primeiro lugar"

que completasse esse ato de generosidade entre nós

Tito estava ajudando em Coríntios a
completar a coleta do dinheiro. TA: "a
encorajar você a completar seu presente
generoso"

Mas vós sois abundantes em tudo

Paulo fala dos santos de Coríntios como
se eles estivessem produzindo coisas
materiais. TA: "vocês fazem bem de
muitas maneiras"

certificai-vos de que também seiais abundantes nesse
trabalho generoso.

Paulo fala aos santos de Coríntios como
se eles deveriam produzir coisas
materiais. TA: "ter certeza que você está
fazendo o bem em dar aos santos de
Jerusalém"

2 Corinthians 8:8

compará-lo com o empenho de outras pessoas

Paulo está encorajando aos Coríntios a
dar generosamente, os comparando com
a generosidade das igrejas da Macedônia.
a graça do nosso Senhor

Nesse contexto, a palavra "graça" enfatiza
a generosidade com que Jesus abençoou
os Coríntios.

Que embora fosse rico, para o vosso bem, Ele se tornou
pobre

Paulo falava de Jesus antes de ser
encarnado como rico, e como ele veio em
forma de humano e tornando-se pobre.

por meio de Sua pobreza, vocês possam tornar ricos
Paulo fala de como coríntios se tornaram
espiritualmente ricos como o resultado
de Jesus tornarse humano.

2 Corinthians 8:10

Quanto a isso

Isso se refere a coleta de dinheiro para

ser entregue aos santos de Jerusalém. TA: "Com relação a coleta"

tinha empenho e desejo de fazê-lo

Isto pode ser afirmado com a frase verbal.

TA: "vocês estavam empenhados e com desejo de fazê-lo"

que vocês o completem

"completem" ou "terminem"

uma coisa boa e aceitável

Aqui as palavras "boa" e "aceitável"

compartem um sentido similar e

ênfaticam a bondade das coisas. TA: "muito boas coisas"

Deve ser baseada no que cada pessoa tem

"Dando deve ser baseado no que a pessoa tem"

2 Corinthians 8:13

Para essa tarefa

isso se refere à coleta de dinheiro para os santos de Jerusalém. TA: " Para esse tarefa de coletar dinheiro"

para que outros sejam aliviados e vós sobrecarregados

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "que você possa aliviar os outros e sobrecarregar vocês mesmos"

deve haver justiça

"deve haver igualdade"

Para que a abundância deles possa suprir as necessidades

Desde que os Coríntios estão agindo no presente momento, está certo que os santos de Jerusalém irão também ajudá-los em algum momento no futuro. TA: " Isto é tão certo que no futuro a abundância deles irá suprir suas necessidades"

como está escrito

Aqui Paulo cita Êxodo. Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: " como Moisés escreveu"

não tinha nada faltando

Isto deve ser afirmado positivamente. TA: "tinha tudo que ele precisava"

2 Corinthians 8:16

Quem colocou no coração de Tito o mesmo cuidado sincero que eu tenho por vocês

Aqui a palavra "coração" se refere às emoções. Isto significa que Deus

provocou Tito a amá-los. TA: " quem fez Tito cuidar de vocês como eu o faço"

mesmo sincero cuidado

"o mesmo entusiasmo" ou "o mesmo profundo interesse"

Pois ele não apenas aceitou nosso apelo

Paulo está se referindo a pergunta de

Tito para retornar a Coríntios e

completar a coleta. TA: " Para que ele não somente concorde com o nosso pedido

mas para que ele ajude com vocês com as coletas"

2 Corinthians 8:18

com ele

"com Tito"

o irmão que é elogiado entre todas as igrejas

Isto pode ser afirmado de uma forma

ativa. TA: "o irmão que é admirado

dentre todos crentes no meio das igrejas

"

Não somente isso

"Não somente no meio dos santos, todas as igrejas o admiram"

ele também foi selecionado pelas igrejas

Isto pode ser afirmado de uma forma

ativa. TA: "as igrejas também o selecionaram"

cumprir esse nosso ato de generosidade

"cumprir esse nosso ato de generosidade"

Isto se refere em falar sobre a oferta para Jerusalém.

nosso entusiasmo em ajudar

"para demonstrar nosso entusiasmo em ajudar"

2 Corinthians 8:20

acerca da generosidade que estamos fazendo
"acerca do modo que estamos
adminstrando este presente generoso"
Isto se refere as ofertas de Jerusalém.
Nós tomamos o cuidado de fazer o que é honroso
"Nós somos cuidadosos em levar esse
presente de uma maneira honrosa"
diante do Senhor...diante de pessoas
"na opinião do Senhor...na opinião das
pessoas"

2 Corinthians 8:22

com eles
A palavra "eles" refere-se a Tito e ao
irmão mencionado previamente.

ele é meu associado e companheiro de trabalho por
você

" ele é meu associado que trabalha
comigo para lhes ajudar"

A respeito de nossos irmãos

Isto se refere aos dois outros homens que
irão acompanhar Tito.

eles são enviados pelas igrejas

Isto pode ser afirmado de uma forma
ativa. TA: "as igrejas os enviaram"

Eles são uma honra para Cristo

Isto pode ser afirmado como uma frase
verbal. TA: "Eles irão causar que as
pessoas honrem a Cristo"

Translation Questions

2 Corinthians 8:1

O que Paulo queria que os irmãos e irmãs de Corinto
soubessem?

Paulo gostaria que eles soubessem sobre
a graça de Deus que havia sido dada para
as igrejas da Macedônia.

O que as igrejas da Macedônia faziam durante um
grande teste de aflição, e mesmo na extrema pobreza?

Eles produziram grandes riquezas de
generosidade.

2 Corinthians 8:6

O que Paulo rogou a Tito que fizesse?

Paulo rogou a Tito que completasse esse
ato de graça da parte dos cristãos de
Corinto.

Em que mais os cristãos de Corinto eram abundantes?

Eles eram abundantes na fé, no discurso,
no conhecimento, em toda a diligência e
no seu amor por Paulo.

2 Corinthians 8:10

O que Paulo disse que era bom e aceitável?

Paulo disse que era bom e aceitável que
os cristãos de Corinto tivessem empenho
para fazer este trabalho.

2 Corinthians 8:13

Paulo queria que esta tarefa fosse realizada para que
outros fossem aliviados e os cristãos de Corinto fossem
sobrecarregados?

Não. Paulo disse que a abundância dos
Corintos naquela época iria prover o que
(os outros cristãos) necessitavam.

Também que a abundância deles
proveria as necessidades dos cristãos de
Corinto e para que possa houvesse
integridade.

Paulo queria que esta tarefa fosse realizada para que
outros fossem aliviados e os cristãos de Corinto fossem
sobrecarregados?

Não. Paulo disse que a abundância dos
Corintos naquela época iria prover o que
(os outros cristãos) necessitavam.

Também que a abundância deles
proveria as necessidades dos cristãos de
Corinto e para que possa houvesse
integridade.

2 Corinthians 8:16

O que Tito fez depois que Deus colocou em seu coração
o mesmo cuidado que Paulo tinha pelos cristãos de

Corinto?

Tito aceitou o apelo de Paulo e, sendo muito empenhado sobre isso, ele veio para os cristãos de Corinto pela sua espontânea vontade.

O que Tito fez depois que Deus colocou em seu coração o mesmo cuidado que Paulo tinha pelos cristãos de Corinto?

Tito aceitou o apelo de Paulo e, sendo muito empenhado sobre isso, ele veio para os cristãos de Corinto pela sua espontânea vontade.

2 Corinthians 8:20

Qual era o cuidado de Paulo para evitar em suas

atitudes a respeito deste ato de generosidade?

Paulo tomava cuidado para evitar dar a alguém razão de reclamar sobre as suas atitudes.

2 Corinthians 8:22

O que Paulo disse aos cristãos de Corinto para fazerem em relação aos irmãos que foram enviados a eles através de outras igrejas?

Paulo disse para a igreja de Corinto que demonstrasse o seu amor, e mostrasse a eles porque Paulo havia se gabado da igreja de Corinto em meio as outras igrejas.

Chapter 9

2 Corinthians 9:1

Conexão com o texto:

Paulo continua no assunto da oferta. Ele quer ter certeza que a coleta das ofertas para os crentes necessitados em Jerusalém sejam coletadas antes que ele chegue para que não pareça que ele quer tirar vantagem deles. Ele fala sobre como ofertar, abençoa o ofertante e glorifica a Deus.

Informação Geral

Quando Paulo refere-se a Acaia, ele está falando sobre uma província Romana localizada no sul da Grécia onde Corinto está situada.

a ministração aos santos

Isso refere-se à coleta de dinheiro para dar aos cristãos em Jerusalém. O significado completo dessa afirmação pode ser explícito. Tradução Alternativa

Acaia está se preparando

Aqui, a palavra "Acaia" refere-se às pessoas que vivem nessa província, e especificamente às pessoas da igreja de Corinto. TA: "as pessoas de Acaia estão se

preparando"

2 Corinthians 9:3

os irmãos

Isso refere-se a Tito e dois homens que o acompanharam.

nosso orgulho por vocês não seja em vão

Paulo não quer que os outros pensem que as coisas que ele se orgulhou sobre os Coríntios sejam falsas.

os encontrarem despreparados

"os encontrarem despreparados para dar"

não mencioná-los

Paulo usa essa negativa para enfatizar que o mesmo é verdade sobre os Coríntios. TA: "e vocês ficariam ainda mais envergonhados"

os irmãos a visitá-los

Da perspectiva de Paulo, os irmãos estão indo. TA: "os irmãos irem a vós"

e não como extorsão

Isso pode ser afirmado de uma forma rápida. TA: " não como algo que nós os forçamos a dar"

2 Corinthians 9:6

aquele que semeia... colhe uma benção

Paulo usa a imagem de um fazendeiro plantando sementes para descrever os resultados da oferta. Como a colheita de um fazendeiro é baseada em quanto ele semeia, então as benções de Deus serão poucas ou muitas baseadas em quanta generosidade os Coríntios dão.

dê como planejou em seu coração

Aqui, a palavra "coração" refere-se à pensamentos e emoções. TA: dar como tem determinado"

sem tristeza ou compulsão

Isso pode ser traduzido com frases verbais. TA: porque ele sente culpa ou alguém está o obrigando"

pois Deus ama quem dá com alegria

Deus quer que as pessoas dêem de bom grado para ajudar a contribuir para os fiéis companheiros.

2 Corinthians 9:8

Deus é poderoso para fazer toda a graça multiplicar em vós

"Deus é poderoso para aumentar todas a graça por vós" Como alguém que dá financeiramente a outros fiéis, Deus também dá mais graça ao ofertante pra que ele tenha tudo que precisa.

para que transbordem em toda boa obra

"para que sejam capazes de fazer mais e mais boas obras".

Como está escrito

"É como está escrito". Isso pode ser afirmado de uma forma rápida. TA: "Isso é como o escritor escreveu"

2 Corinthians 9:10

Aquele que fornece

"Deus quem fornece"

pão para comer

Aqui, a palavra "pão" refere-se a comida em geral. TA: "comida para comer"

também suprirá e multiplicará sua semente para a semeadura

Paulo fala das posses dos Coríntios como se elas fossem sementes e dar aos outros como se estivessem plantando as sementes. TA: "também suprirá e multiplicará suas posses para que vocês possam semeá-las dando para outros"

Ele aumentará o fruto da vossa justiça

Paulo compara os benefícios que os Coríntios receberão de suas generosidade aos da colheita. TA: "Deus o abençoará muito mais pela sua justiça"

o fruto da vossa justiça

"o fruto que vem das vossas ações corretas". Aqui, a palavra "justiça" refere-se às ações corretas dos Coríntios em dar seus recursos aos fiéis em Jerusalém.

Vós sereis enriquecidos

Isso pode ser afirmado de uma forma rápida. TA: "Deus vos enriquecerá"

Isso trará ações de graças a Deus através de nós

A palavra "isso", refere-se à generosidade dos Coríntios. TA: "Por causa da vossa generosidade, aqueles que recebem as ofertas que levamos a eles, darão graças a Deus" ou "e quando dermos suas ofertas para os que precisam, irão dar graças a Deus"

2 Corinthians 9:12

Porque executar esse serviço

Aqui, a palavra "serviço" refere-se à Paulo e seus colegas trazendo a contribuição para os fiéis em Jerusalém. TA: "Para nossa realização desse serviço para os fiéis em Jerusalém"

Isso também se multiplica em várias ações de graças a Deus

Paulo fala dos atos de serviço dos fiéis de Coríntios como se isso fosse um objeto que poderia se multiplicar em vários. TA:

"Também causa muitas obras pelas quais as pessoas agradecerão a Deus"

Por causa do teste e da provação desse serviço

Isso pode ser afirmado em uma forma ativa. TA: "Porque esse serviço tem vos testado e vos provado"

vocês louvarão a Deus pela obediência... pela

generosidade da sua oferta a eles e a todos

Paulo diz que os Coríntios exaltarão a Deus tanto por serem fiéis a Jesus quanto por darem generosamente aos outros

crentes que necessitam.

por seu dom indescritível

"por seu dom, que palavras não conseguem descrever". Possíveis significados são 1) que esse dom refere-se a "a grande graça" que Deus tem dado aos Coríntios que os levou a serem tão generosos ou 2) que esse dom refere-se a Jesus Cristo, quem Deus deu a todos os crentes.

Translation Questions

2 Corinthians 9:1

Sobre o quê Paulo diz que não é necessário escrever aos santos Coríntios?

Paulo diz que não é necessário escrever a eles a respeito do ministério dos santos.

2 Corinthians 9:3

Por que Paulo enviou os irmãos à Corinto?

Ele enviou os irmãos para que o seu orgulho sobre os santos de Coríntios não seja em vão, e para que os santos de Coríntios estejam prontos, como Paulo disse que eles estariam.

Por que Paulo achou necessário encorajar os irmãos a irem aos santos de Coríntios e organizarem o avanço da coleta das ofertas que os Coríntios tinham prometido?

Paulo achou importante que ele e seus companheiros não fossem envergonhados no caso dos Macedônios virem a Paulo, para não encontrarem os Coríntios despreparados. Paulo queria que os Coríntios estivessem prontos com os bens que, espontaneamente, eles ofereceram e não porque os Coríntios foram forçados a dar.

Por que Paulo achou necessário encorajar os irmãos a irem aos santos de Coríntios e organizarem o avanço da coleta das ofertas que os Coríntios tinham

prometido?

Paulo achou importante que ele e seus companheiros não fossem envergonhados no caso dos Macedônios virem a Paulo, para não encontrarem os Coríntios despreparados. Paulo queria que os Coríntios estivessem prontos com os bens que, espontaneamente, eles ofereceram e não porque os Coríntios foram forçados a dar.

2 Corinthians 9:6

O que Paulo diz que é o sentido da oferta deles?

Paulo diz que o sentido é: "Aquele que semeia no pouco, colherá no pouco, e aquele que semeia com abundância, colherá com abundância."

Como cada um deve dar?

Cada um deve dar como planejou em seu coração — não por obrigação ou de modo a ter tristeza quando der.

2 Corinthians 9:10

O que aquele que fornece semente para o semeador e pão para alimento vai fazer para os santos de Corinto?

Aquele suprirá e multiplicará a sua semente para semear e aumentará a colheita da sua justiça. Eles serão enriquecidos em todos os sentidos para que eles possam ser generosos.

2 Corinthians 9:12

Como os santos de Coríntios glorificavam a Deus?
Eles glorificavam a Deus na obediência de reconhecer o evangelho de Cristo, e na generosidade da sua oferta.

Por que os santos ansiavam pelos Coríntios conforme oravam por eles?

Eles ansiavam por eles por causa da grandiosa graça que estava sobre os Coríntios.

Chapter 10

2 Corinthians 10:1

Conexão com o Texto:

Paulo muda o assunto de "dar" para "afirmar" sua autoridade de ensinar como ele o faz

pela humildade e gentileza de Cristo

As palavras "humildade" e "gentileza" são substantivos abstratos e podem ser expressos de outra forma. Tradução

Alternativa

aos que supõem que

"aos que pensam que"

nós estamos vivendo conforme a carne

A palavra "carne" é uma metonímia para a natureza pecaminosa humana.

"estamos agindo por motivos humanos"

2 Corinthians 10:3

andemos na carne

A palavra "carne" é uma metonímia para a vida física. TA: "vivemos nossas vidas em corpos físicos"

não militamos... lutamos

Paulo fala de sua tentativa de persuadir os coríntios a acreditarem nele e não nos falsos mestres como se ele estivesse lutando uma guerra física. Essas palavras devem ser traduzidas literalmente.

militamos de acordo com a carne

Possíveis significados são: 1) a palavra "carne" é uma metonímia para a vida física. TA: "lutamos contra nossos inimigos usando armas físicas" ou 2) A palavra "carne" é uma metonímia para a natureza pecaminosa humana. TA:

"militamos de formas pecaminosas"

As armas com que lutamos ... aniquilam argumentos enganosos

Paulo fala de sabedoria divina mostrando a sabedoria humana como falsa como se fosse uma arma com a qual ele estivesse destruindo uma fortaleza inimiga. TA: "as armas com as quais lutamos... mostram às pessoas que aquilo que os nossos inimigos dizem é completamente errado"

Não são carnis

Possíveis significados são: 1) a palavra "carnis" é uma metonímia para simplesmente física. TA: "não são físicas" ou 2) A palavra "carnis" é uma metonímia para a natureza pecaminosa humana. TA: "não são pecaminosas" ou "não nos levam a errar"

2 Corinthians 10:5

qualquer coisa altiva que se levanta

Paulo ainda está falando com a metáfora de uma guerra, como se "o conhecimento de Deus" fosse um exército e "qualquer coisa altiva" fosse um muro que as pessoas tinham feito para manter o exército fora. TA: "todo argumento falso que as pessoas orgulhosas pensam para proteger-se"

qualquer coisa altiva

"Tudo o que as pessoas orgulhosas fazem"

Se levanta contra o conhecimento de Deus

Paulo fala de argumentos como se

fossem uma alta muralha contra um exército. A palavra "levanta" significa "permanecer alto", não que a "coisa ativa" esteja flutuando no ar. TA: "as pessoas usam desse argumento para não precisarem saber quem é Deus"

Levamos cativo todo pensamento à obediência de Cristo

Paulo fala dos pensamentos das pessoas como se fossem soldados inimigos que ele captura em batalha. TA: "Mostramos como todas as ideias falsas que as pessoas têm estão erradas e as ensinamos a obedecer a Cristo"

Punir todo ato de desobediência

As palavras "ato de desobediência" são uma metonímia para as pessoas que cometem esses atos. TA: "punir cada um de vocês que nos desobedecem"

2 Corinthians 10:7

Vede o que está claramente na frente de vós

Os significados possíveis são 1) isto é uma ordem ou 2) esta é uma afirmação, "você está olhando somente o que pode ver com seus olhos." Alguns pensam que esta é uma pergunta retórica que também pode ser escrita como uma afirmação. TA: "Você está olhando para o que está claramente à sua frente?" Ou "Você parece incapaz de ver o que está claramente à sua frente"

Lembre a si mesmo

"ele precisa lembrar-se"

da mesma forma que é de Cristo, assim também nós somos

"que pertencemos a Cristo do mesmo modo que ele"

para vos edificar e não para vos destruir

Paulo fala de ajudar os coríntios a conhecer Cristo melhor como se ele estivesse construindo um edifício. TA:

"para ajudar vocês a se tornarem melhores seguidores de Cristo e não para desencorajá-los de modo que parem de segui-lo"

2 Corinthians 10:9

estou vos aterrorizando

"estou tentando assustar vocês"

Sérias e poderosas

"exigentes e vigorosas"

2 Corinthians 10:11

Tais pessoas devem entender

"eu quero que tais pessoas entendam"

O que somos nas palavras de nossas cartas quando estamos ausentes é o que seremos em ações quando estivermos aí

"Faremos as mesmas coisas quando estivermos aí com vocês que temos escrito a respeito em nossas cartas enquanto estivemos longe de vocês"

somos... nossas

Todos os exemplos dessas palavras se referem à equipe do ministério de Paulo, mas não aos coríntios.

de nos classificar ou nos comparar

"de dizer que somos tão bons quanto"

se medem e se comparam um com o outro

Paulo está dizendo praticamente a mesma coisa duas vezes.

Se medem um com o outro

Paulo está falando de bondade como se fosse algo cujo o comprimento pudesse ser medido. TA: "olham um para o outro e tentam ver quem é melhor"

Não têm entendimento

"mostram a todos que não sabem de nada"

2 Corinthians 10:13

Informações Gerais:

Paulo fala da autoridade que tem como se fosse uma terra sobre a qual ele governa, aquelas coisas sobre as quais

ele tem autoridade como estando dentro das fronteiras ou "limites" da sua terra e aquelas coisas que não estão sob sua autoridade como estando além dos "limites".

Não nos gloriaremos além dos limites

Esta é uma expressão idiomática. TA: "não nos vangloriaremos de coisas sobre as quais não temos autoridade" ou "nos vangloriaremos somente das coisas sobre as quais temos autoridade"

nos limites que Deus

"a respeito das coisas sob a autoridade que Deus"

vos alcançar

Paulo fala da autoridade que ele tem como se fosse uma terra sobre a qual ele governa. TA: "e vocês estão dentro das fronteiras da nossa autoridade"

Não nos excedemos

"Não fomos além de nossos limites."

2 Corinthians 10:15

Não nos gloriamos demasiadamente

Esta é uma expressão idiomática. AT: "não nos vangloriamos de coisas sobre as quais não temos autoridade" ou "não nos vangloriamos apenas de coisas sobre as

quais temos autoridade". Veja como essas palavras foram traduzidas em 10:13.

nossa área de trabalho se expanda

Isso pode ser dito de forma ativa. TA: "Deus expandirá muito a nossa própria área de trabalho"

área de outros

"uma área que Deus designou a outra pessoa"

2 Corinthians 10:17

gloriar-se no Senhor

"vangloriar-se sobre o que o Senhor fez"

recomenda a si mesmo

Isso significa que o Deus Provedor pede a cada pessoa que O ouve para decidir se ela está certa ou errada. Veja como "recomendar a nós mesmos" é traduzido em 4:1.

que é aprovado

Isso pode ser dito de forma ativa. TA:

"aquele a quem o Senhor aprova"

aquele a quem o Senhor recomenda

Você pode esclarecer as informações compreendidas. AT: "aquele a quem o Senhor recomenda é aquele a quem o Senhor aprova"

Translation Questions

2 Corinthians 10:1

O que Paulo rogou dos santos de Coríntio?

Paulo pediu-lhes que, quando ele estivesse presente com eles, ele não teria que ser ousado com auto-confiança.

Em que ocasião Paulo pensou ter que ser ousado e auto-confiante?

Paulo achava que teria que ser ousado e auto-confiante quando se opunha aos que supunham que Paulo e seus companheiros estavam vivendo de acordo com a carne.

2 Corinthians 10:3

Quando Paulo e seus companheiros militavam, que tipos de armas eles não usavam?

Paulo e seus companheiros não usavam armas carnis quando militavam.

O que tinham as armas usadas por Paulo poder de fazer?

As armas que Paulo usava tinham poder divino para destruir fortalezas.

2 Corinthians 10:7

Por qual motivo o Senhor deu autoridade a Paulo e seus companheiros?

O Senhor deu a Paulo e seus companheiros autoridade para que eles pudessem edificar os santos de Corinto e não os destruir.

2 Corinthians 10:9

O que diziam algumas pessoas sobre Paulo e suas cartas?

Alguns estavam dizendo que as cartas de Paulo eram sérias e poderosas, mas fisicamente ele era fraco e seu discurso não era digno de ser ouvido.

2 Corinthians 10:11

O que Paulo disse aos que pensavam que ele era diferente pessoalmente do que suas cartas indicavam?

Paulo disse que o que ele falou por meio de carta quando estava distante seria a mesmo que ele faria quando ele estava lá com os cristãos de Corinto.

O que aqueles que se orgulhavam de si mesmos fizeram que mostrou que não tinham entendimento?

Eles mostravam que não tinham entendimento porque mediam-se uns com os outros e se comparavam entre si.

2 Corinthians 10:13

Quais eram os limites do orgulho de Paulo?

Paulo declara que o orgulho deles não sairia da área que Deus tinha designado a eles, mesmo alcançando até os coríntios. Paulo disse que eles não se orgulhariam do trabalho de outros, sobre o trabalho feito na área de outros.

2 Corinthians 10:15

Quais eram os limites do orgulho de Paulo?

Paulo declara que o orgulho deles não sairia da área que Deus tinha designado a eles, mesmo alcançando até os coríntios. Paulo disse que eles não se orgulhariam do trabalho de outros, sobre o trabalho feito na área de outros.

Quais eram os limites do orgulho de Paulo?

Paulo declara que o orgulho deles não sairia da área que Deus tinha designado a eles, mesmo alcançando até os coríntios. Paulo disse que eles não se orgulhariam do trabalho de outros, sobre o trabalho feito na área de outros.

2 Corinthians 10:17

Quem é aquele que é aprovado?

O que é aprovado é aquele a quem o Senhor recomenda.

Chapter 1

Galatians 1:1

Conexão com o texto

Paulo, apóstolo, escreve esta carta para as igrejas na região de Galácia.

Informação Geral

A menos que seja notado de outra forma, todos os exemplos de "vós" e "vossos" nesta carta se refere a todos os Galátas no plural.

que O ressuscitou

"que ressuscitou Jesus Cristo".

ressuscitou

Isso significa fazer com que uma pessoa morta volte a viver.

irmãos

Isso significa companheiros Cristãos, incluindo ambos homens e mulheres, desde de que todos cressem em Cristo e fossem membros de uma família espiritual, com Deus como Pai celeste.

Tradução Alternativa

Galatians 1:3

por nossos pecados

"Pecados" "representam" a punição por pecado.

para nos libertar desta presente era maligna

Aqui "esta...era" representa os poderes que trabalham nesta era.

Nosso Deus e Pai

Isso se refere a "Deus nosso Pai." Ele é nosso Deus e Pai.

Galatians 1:6

Conexão com o Texto

Paulo dá as razões para escrever esta carta: ele os lembrou de continuar entendendo o evangelho.

eu estou maravilhado

"eu estou surpreso" ou " eu estou chocado." Paulo estava desapontado que eles estavam fazendo isso.

vós estejais mudando tão depressa dele...para um evangelho diferente

Possíveis significados são 1) "vós tendes deixado de acreditar nele tão rapidamente" ou 2)"vós tendes deixado de ser leal tão rapidamente a ele"

aquele que vos chamou

"Deus, quem vos chamou"

Chamado

Aqui quer dizer que Deus nomeia ou escolhe pessoas para serem Seus filhos, para servi-Lo, e para proclamar Sua mensagem de salvação através de Jesus.

Pela graça de Cristo

"por causa da graça de Cristo" ou "por causa do gracioso sacrifício de Cristo"

vós estejais mudando tão rapidamente para um evangelho diferente

"vós estejais crendo em um evangelho diferente"

Homem

pessoas

Galatians 1:8

vier a proclamar

Isto está descrevendo algo que não estava acontecendo e não deveria acontecer.

diferente daquele

"diferente do evangelho" ou "diferente da

mensagem"

deve ser amaldiçoado

"Deus deverá punir esta pessoa para sempre." Se seu idioma tem um jeito comum de lançar uma maldição sobre alguém, você deve usá-lo.

Eu agora quero aprovação de homens ou de Deus?

Estou procurando agradar a homens?

Essas questões retóricas esperam um "não" como resposta.

se eu ainda estou buscando agradar homens, então eu não sou servo de Cristo

Ambos as expressões "se" e "então" são fatos contrários. " Eu não estou tentando agradar a homens; eu sou servo de Cristo" ou "se eu ainda estiver tentando agradar homens, então eu não serei capaz de ser um servo de Cristo"

Galatians 1:11

Conexão com o texto

Paulo explica que ele não aprendeu o evangelho de outros; ele aprendeu de Jesus Cristo.

Irmãos

Tradução está em 1:1.

evangelho não de homens

Por usar essa expressão, Paulo não estava tentando dizer que Jesus Cristo o próprio não era humano. Porque Cristo é tanto homem e Deus, de qualquer forma , ele não era um ser humano pecador.

Paulo está escrevendo sobre de onde vem o evangelho; que não veio de outro ser humano pecador, mas ele veio de Jesus Cristo.

ele foi uma revelação de Jesus Cristo à mim

Possivelmente os significados são 1) " o próprio Jesus Cristo revelou o evangelho a mim" ou 2) "Deus me fez saber o evangelho quando Ele me mostrou quem Jesus Cristo era"

Galatians 1:13

antiga vida

"comportamento em algum momento" ou "vida anterior" ou "infância"

Eu progredi

Nessa metáfora Paulo ilustra como tornou-se avançado ante outros Judeus de sua idade no seu objetivo em ser Judeu perfeito.

da mesma idade

"as pessoas judias nas quais tinha a mesma idade que eu"

pais

ancestrais

Galatians 1:15

me chamou pela sua graça

Possivelmente os significados são 1) "Deus me chamou para servi-Lo porque Ele é gracioso" ou " 2) "Ele me chamou pela graça Dele.

para revelar o Seu Filho em mim

Possivelmente os significados são 1) "me permitir conhecer Seu Filho" ou 2) "mostrar ao mundo através de mim que Jesus é Filho de Deus".

Filho

Este é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

proclamá-lo

"proclamar que Ele é Filho de Deus" ou "pregar as boas novas sobre o Filho de Deus"

consultar com carne e sangue

Essa é um expressão que significa conversar com outras pessoas.

Subi

(TA): "viagem." Jerusalém estava em uma região de altas montanhas, fazendo-se necessário subir muitas montanhas para chegar lá, e então era comum descrever a viagem para Jerusalém como "subir à Jerusalém"

Galatians 1:18

Eu não vi nenhum dos outros apóstolos exceto Tiago Essa dupla negativa enfatiza que Tiago foi o único apóstolo que Pedro viu.

Diante de Deus

Paulo queria que os Galátas entendessem que Paulo é completamente sério e que ele sabe que Deus ouve o que ele diz e que o julgará se ele não disser a verdade. Percebam, diante de Deus, que eu não estou mentindo Paulo usa essa afirmação contrária para enfatizar que ele está dizendo a verdade.

Galatians 1:21

regiões da

"região do mundo chamada"

Eles apenas ouviram dizer

"mas eles apenas sabiam o que os outros falavam sobre mim"

eu ainda não era conhecido pessoalmente pelas igrejas da Judéia que estavam em Cristo

"Nenhuma das pessoas nas igrejas da Judéia que estavam em Cristo haviam me conhecido"

Translation Questions

Galatians 1:1

Como Paulo se tornou um apóstolo?

Paulo se tornou um apóstolo por meio de Jesus Cristo e de Deus Pai.

Galatians 1:3

Do que os crentes em Jesus Cristo foram libertos?

Os crentes em Jesus Cristo foram libertados desta presente era maligna.

Galatians 1:6

Com o que Paulo está espantado com a igreja na Galácia?

Paulo está maravilhado com o fato de

eles terem se voltado tão rapidamente a um evangelho diferente.

Quantos evangelhos verdadeiros existem?

Há apenas um evangelho verdadeiro, o evangelho de Cristo.

Galatians 1:8

O que Paulo diz que deve acontecer a alguém proclamando um evangelho diferente do evangelho de Cristo?

Paulo diz que qualquer um que proclame um evangelho diferente deve ser amaldiçoado.

Servos de Cristo devem procurar a aprovação de quem primeiro?

Os servos de Cristo devem buscar primeiro a aprovação de Deus.

Galatians 1:11

Como Paulo recebeu o conhecimento do evangelho de Cristo?

Paulo recebeu o evangelho de Cristo por revelação de Jesus Cristo diretamente a ele mesmo.

Galatians 1:13

O que Paulo estava fazendo em sua vida antes de receber a revelação do evangelho de Cristo?

Paulo seguia zelosamente o judaísmo, perseguindo a igreja de Deus.

Galatians 1:15

Quando Deus escolheu Paulo para ser seu apóstolo?

Deus se agradou de escolher Paulo do ventre de sua mãe para ser seu apóstolo.

Para qual propósito Deus escolheu Paulo como seu apóstolo?

Deus escolheu Paulo como seu apóstolo para que Paulo proclamasse Cristo entre os gentios.

Galatians 1:18

Onde Paulo finalmente conheceu alguns dos outros apóstolos?

Finalmente, Paulo foi a Jerusalém e conheceu os apóstolos Cefas e Tiago.

Galatians 1:21

O que as igrejas na Judeia ouviram sobre Paulo?

As igrejas na Judeia estavam ouvindo que Paulo, que uma vez perseguiu a igreja, agora estava proclamando a fé.

Chapter 2

Galatians 2:1

Conexão com o texto

Paulo continua dando a história de como ele aprendeu o evangelho de Deus e não dos apóstolos.

eu fui

"viajado". Jerusalém está localizada em um país montanhoso. Os Judeus também viam Jerusalém como um lugar na terra que é mais oerto do céu, assim Paulo pode ter falado no sentido simbólico, ou pode ser que estava refletindo a difícil e árdua jornada para chegar em Jetrusalém.

àqueles que pareciam ser líderes notáveis

"os líderes mais importantes entre os

crístãos"

eu não estava correndo, ou tenha corrido, em vão

Paulo usa correndo como uma metáfora para trabalho, e ele usa uma dupla negação para enfatizar que o trabalho que ele tem feito estava proveitoso.

Tradução Alternativa

Galatians 2:3

ser circuncidado

Isso pode ser declarado de forma ativa.

TA: "alguém que o circuncisou"

os falsos irmãos que vieram em secreto

"As pessoas que fingiam ser cristãs para entrar na igreja," ou "As pessoas que fingiam ser cristãs para estar entre nós"

espionar a liberdade

secretamente observavam as pessoas para ver como eles viviam em liberdade

Liberdade

estar livre

Eles desejavam

"Estes espiões desejavam" ou " Estes falsos irmãos queriam"

fazer-nos escravos

fazer-nos escravos da lei" Paulo está falando sobre ser forçado a seguir os rituais Judeus que a lei nos manda. Ele está falando sobre isso como se estivéssemos em escravidão. O ritual mais importante era a circuncisão. TA: "nos force a obedecer a lei"

rendemos em submissão

"ceder" ou "atender"

Galatians 2:6

não contribuíram em nada comigo

A palavra "comigo" aqui representa o que Paulo estava ensinando. TA: "não acrescentaram em nada no que eu ensino" ou "não me falaram para acrescentar nada no que eu ensino"

Ao contrário

"Em vez disso" ou "pelo contrário"

me foi confiada

Isso pode ser declarado em forma ativa:

TA: "Deus confiou a mim"

Galatians 2:9

construíram a igreja

Eles eram os homens que ensinavam as pessoas sobre Jesus e os convencia a acreditar em Jesus.

a graça que me tinha sido dada

"que Deus tem sido amável comigo"

estenderam ... a mão direita da fraternidade

"boas-vindas ... como companheiros de trabalho" ou "boas-vindas ... com honra"

a mão direita

"as mãos direitas deles"

lembrássemos dos pobres

"cuidem das necessidades dos pobres"

Galatians 2:11

eu lhe resisti face a face

As palavras " face a face" são uma metonímia para "onde ele poderia me ver e ouvir" TA: Eu o confrontei pessoalmente" ou "Eu desafiei suas ações pessoalmente"

Antes

em relação ao tempo

ele se retirou

"ele parou de comer com eles"

Ele temia estes

"Ele estava com medo de que aqueles homens que exigiam a circuncisão julgaria que ele estava fazendo alguma coisa errada" ou "Ele estava com medo de que aqueles homens que exigiam a circuncisão acusaria que ele estava fazendo alguma coisa errada"

estes homens que requeriam a circuncisão

Judeus que se tornaram cristãos, mas quem exigia que eles que aqueles que acreditavam em Cristo vivessem de acordo com os costumes Judeus.

manteve-se distante

"ficou distante" ou "evitado"

Galatians 2:13

não estavam seguindo a verdade do evangelho

"Eles não estavam vivendo como pessoas que acreditavam no evangelho" ou "eles estavam vivendo como se eles não acreditassem no evangelho"

como podeis forçá-los a viver como judeus?

Essa questão retórica é uma reprovação e pode ser traduzida como afirmação. TA:

"você está errado em forçar os Gentios a viverem como os judeus." A palavra

"você" se refere a Pedro e no singular.

Galatians 2:15

Conexão com o texto

Paulo fala com os críticos que os Judeus que sabem da lei, tão bem quanto os Gentios que não sabem da lei, são salvos somente pela fé em Cristo e não por manter a lei.

não "pecadores gentios"

"Não aqueles quem os Judeus chamam de pecadores gentios"

Nós viemos à fé em Cristo

"nós cremos em Cristo Jesus"

nós

Isso provavelmente se refere a Paulo e aos outros, mas não aos Gálatas.

nenhuma carne

A palavra "carne" é uma metonímia para toda a pessoa. TA: "nenhuma pessoa"

Galatians 2:17

se quando buscamos ser justificados em Cristo

Isso significa nos justificar porque somos unidos com Cristo e para nos justificar

nós fomos encontrados pecadores

As palavras "fomos encontrados" são um idioma que enfatiza que "nós somos"

certamente pecadores. TA: "nós vemos que certamente também somos

pecadores"

De modo nenhum

"Claro que isso não é verdade!" Essa expressão dá resposta negativa mais forte possível à pergunta retórica anterior. "Cristo se tornou um servo do pecado?" Você pode ter uma expressão similar na sua língua que você poderia usar aqui.

Galatians 2:20

filho de Deus

Esse é um nome importante para Jesus.

Não anulo

Paulo declara uma negativa para enfatizar a positiva. TA: "Eu confirmo o valor de" Veja:

se a justificação existe... então Cristo morreu

Paulo está descrevendo uma situação que nunca existiu. TA: "mas a justiça não existia... então Cristo não morreu"

se a justificação existe através da lei

"se uma pessoa poderia ser justa mantendo a lei"

então Cristo morreu por nada

"teria realizado nada morrendo"

Translation Questions

Galatians 2:1

O que Paulo fez quando ele foi para Jerusalém depois de quatorze anos?

Paulo falou particularmente aos líderes da igreja, explicando a eles o evangelho que ele estava proclamando.

Galatians 2:3

O que Tito, um gentio, não foi forçado a fazer?

Tito não foi forçado a ser circuncidado.

O que os falsos irmãos desejavam fazer?

Os falsos irmãos desejavam fazer Paulo e seus companheiros escravos da lei.

Galatians 2:6

Os líderes da igreja em Jerusalém mudaram a mensagem de Paulo?

Não, eles não contribuíram em nada para a mensagem de Paulo.

A quem Paulo foi primeiramente enviado para proclamar o evangelho?

Paulo foi primeiramente enviado aos incircuncisos para proclamar o evangelho.

A quem Pedro foi primeiramente enviado para proclamar o evangelho?

Pedro foi primeiramente enviado aos circuncisos para proclamar o evangelho.

Galatians 2:9

Como os líderes em Jerusalém mostraram sua aprovação a respeito do ministério de Paulo?

Os líderes em Jerusalém deram a Paulo e a Barnabé a mão direita do companheirismo para mostrar sua aprovação.

Galatians 2:11

Qual erro Pedro cometeu quando ele foi para Antioquia?

Pedro parou de comer com os gentios porque ele temeu os homens que haviam sido circuncidados.

Galatians 2:13

O que Paulo perguntou a Cefas na frente de todos?

Paulo perguntou a Cefas como ele poderia forçar gentios a viver como judeus quando Cefas estava vivendo como um gentio.

Galatians 2:15

Pelo que Paulo disse que ninguém é justificado?

Paulo disse que ninguém é justificado pelas obras da Lei.

Como uma pessoa é justificada diante de Deus?

Uma pessoa é justificada diante de Deus pela fé em Cristo Jesus.

Galatians 2:17

Se alguém volta a tentar seguir a lei depois de ter fé em Cristo, o que Paulo diz que ele verdadeiramente se tornou?

Paulo diz que ele mostra a si próprio verdadeiramente como um transgressor da Lei.

Galatians 2:20

Quem Paulo disse que agora vive nele?

Paulo disse que agora Cristo vive nele.

O que Paulo diz que o Filho de Deus fez por ele?

Paulo diz que o Filho de Deus o amou e entregou a Si próprio por Paulo.

Chapter 3

Galatians 3:1

Conexão com o texto

Paulo lembra os crentes na Galácia que Deus deu a eles o Espírito de Deus quando eles acreditaram no evangelho pela fé, não por eles fazerem a lei de Deus.

Informação Geral:

Paulo está repreendendo aos Gálatas perguntando questões retóricas

Quem tem colocado um feitiço em você

Paulo está usando ironia e uma pergunta retórica para dizer que os Gálatas estão agindo como se alguém tivesse colocado um feitiço neles. Ele realmente não acredita que alguém tenha colocado um feitiço neles. TA: " Vocês se comportam como se alguém tivesse colocado um feitiço em vocês"

Esta é a única coisa que eu desejo aprender de vocês Isso continua a ironia do verso 1. Paulo conhece as respostas das perguntas retóricas que ele está a fazer.

Vocês receberam o Espírito pelas obras da lei ou por acreditar no que vocês ouviram?

Tardua esta pergunta retórica como uma pergunta, se você puder, porque o leitor estará aguardando uma pergunta aqui. Também, esteja seguro que o leitor conhece a resposta para a pergunta e "pelo acreditar no que você ouviu" não "pelo fazer o que a lei diz". Tradução Alternativa

Vocês são tão tolos

Esta pergunta retórica mostra que Paulo está surpreso e ainda irado que os Gálatas são tolos.TA: "Vocês são muito tolos!"

pela carne

A palavra "carne" é uma metonímia para esforço. TA: "pelo seu próprio esforço" ou "pelo seu próprio trabalho"

Galatians 3:4

Vocês têm sofrido muitas coisas por nada...?

Paulo usa esta pergunta para lembrar os Gálatas que quando eles estavam sofrendo, eles acreditaram que eles receberiam algum benefício. TA: "certamente você não pensaram que vocês estavam sofrendo muitas coisas por nada... !" ou "Certamente vocês sabem que tinha um bom propósito o sofrimento de muitas coisas... !"

Vocês sofreram muitas coisas por nada

Pode se declarar claramente que eles tinham sofrido aquelas coisas por causa das pessoas que se opuseram a eles pela fé em Cristo. TA: "Vocês têm sofrido muitas coisas daqueles que são contra vocês pela sua fé em Cristo por nada" ou " Vocês acreditam em Cristo, e vocês sofreram muitas coisas daqueles que são contra Cristo. Foi sua crença e sofrimento por nada"

Por nada

"sem propósito" ou "sem a esperança de receber algo bom"

Se realmente isto foi por nada?

Possíveis significados são 1) Paulo usa esta pergunta retórica para avisá-los para não deixar que suas experiências sejam para nada. TA: "Não deixem que elas sejam para nada!" ou "Não parem de acreditar em Jesus Cristo e não deixem que o seu sofrimento seja em vão". ou 2) Paulo usa esta pergunta para garantir a eles que o que sofreram não foi em vão. TA: "Com certeza que não foi em vão!"

Ele... fez assim pelas obras da lei, ou pelo ouvir com fé?

Paulo faz outra pergunta retórica para lembrar aos Gálatas como as pessoas receberam o Espírito. TA: "Ele... não fez isto pelas obras da lei; ele recebeu pelo ouvir com fé."

pelas obras da lei

Isto representa as pessoas fazendo as obras que a lei exige. TA: "porque você faz o que a lei nos diz para fazer"

pelo ouvir com fé

Sua língua pode requerir que o que as pessoas ouviram e quem eles confiaram seja afirmado explicitamente. TA: "porque você ouviu a mensagem e teve fé em Jesus" ou "porque você ouviu a mensagem e confiou em Jesus"

Galatians 3:6

Conexão com o texto

Paulo lembra os cristãos de Gálatas que mesmo Abraão recebeu a justificação pela fé e não pela lei.

foi creditado para ele como justiça

Deus viu a fé de Abraão Nele, então Deus considerou Abraão justo.

aqueles da fé

"aqueles que têm fé". O significado do substantivo "fé" pode ser expressado com o verbo "acreditar". TA: "aqueles que acreditam"

filhos de Abraão

Isto representa pessoas que Deus vê como ele viu Abraão. TA: " justo da mesma forma que Abraão"

prevenir

porque Deus fez a promessa a Abraão e eles escreveram isto antes que a promessa viesse por Cristo, as escrituras são como alguém que conhece o futuro antes que aconteça.TA:" previu" ou "ver antes que aconteça"

em você

"Pelo que você tem feito"

todas as nações

"todos os grupos de pessoas no mundo" (UDB). Deus estava enfatizando que ele não estava favorecendo somente os judeus, seu grupo escolhido. Seu plano da salvação foi para judeus e não judeus.

Galatians 3:10

Todos os que confiam na... lei estão baixo maldição

Estar debaixo de maldição representa ser amaldiçoado. Aqui se refere a estar eternamente castigado. "Aqueles que confiam... na lei estão amaldiçoados" ou "Deus castigará eternamente aqueles que confiam ... na lei"

Agora está claro

O que está claro pode ser afirmado explicitamente. TA "As escrituras são claras" ou "As escrituras ensinam claramente"

ninguém é justificado ante Deus pela lei

Isto pode ser afirmado no verbo ativo.

TA: "Deus não justificará ninguém pela lei"

ninguém é justificado ante Deus pela lei

Paulo está corrigindo a crença de que se eles obedecem à lei, Deus justificará todos eles. TA: "ninguém é justificado ante Deus pela obediência à lei" ou "Deus não justifica ninguém pela obediência à lei"

O justificado

Isto se refere às pessoas justas. TA: "pessoas justas" ou "as pessoas que Deus considera justas"

As obras da lei

"o que a lei diz que precisamos fazer"

precisa viver por elas

Possíveis significados são 1) "devemos obedecer todos" (UDB) ou 2) "será julgado pela sua habilidade de fazer tudo que a

lei exige".

Galatians 3:13

Conexão com o texto

Paulo lembra a aqueles crentes que guardando a lei não pode salvar nenhuma pessoa e que a lei não adiciona um novo requisito para que a promessa pela fé dada a Abraão.

da maldição da lei

O substantivo "maldição" pode ser expresado com o verbo "amaldiçoar" TA: "de ser amaldiçoado por causa da lei" ou "de ser amaldiçoado por não obedecer a lei"

por tornar-se uma maldição para nós

O substantivo "maldição" pode ser expresado com o verbo "amaldiçoar" TA: "por ser amaldiçoado por nós" ou "quando Deus o amaldiçoou em vez de nós"

da maldição da lei... tornando-se uma maldição para nós... Amaldiçoados todos....

Maldição aqui representa ser condenado.TA: "de ser condenado pela lei... ser condenado em vez de nós... condenados são todos"

pendurado em um madeiro

Paulo espera que seus ouvintes entendam que ele estava se referindo a Jesus pendurado na cruz.

"receberemos"

"obteremos"

nós

A palavra "nós" inclui as pessoas que leriam a carta.

Galatians 3:15

Irmaões

Traduza como em 1:1.

em termos humanos

"como uma pessoa" ou "de coisas que a maioria das pessoas entendem"

Agora

Esta palavra mostra que Paulo tem confirmado um princípio geral e agora está começando a introduzir um caso específico.

referindo-se a muitos

"referindo-se a muitos descendentes"

a seu descendente

A palavra "seu" é singular, e se refere a uma pessoa específica, que é um descendente particular de Abraão

Galatians 3:17

Porque se a herança vem pela lei, então não vem mais pela promessa

Paulo está falando de uma situação que não existiu para enfatizar que a herança vem somente pela promessa. TA: "a herança vem a nós pela promessa, porque nós não podemos cumprir com as demandas da lei de Deus"

Herança

Recebendo o que Deus tinha prometido aos cristãos e falado como se fosse uma herança de propriedade e riqueza de um membro da família, e bênçãos eternas e redenção.

Galatians 3:19

Conexão com o texto

Paulo diz aos cristãos em Galácia por que Deus deu a lei.

Qual, então, foi o propósito da lei?

Paulo usa uma pergunta retórica para introduzir o seguinte tópico que ele quer tratar. Isto também pode ser traduzido como uma declaração. TA: "Eu falo que o propósito da lei é" ou "Permitam-me dizer a vocês por que Deus deu a lei"

Isto foi adicionado

Isto pode ser confirmado na forma ativa.

TA: "Deus adicionou isto" ou "Deus adicionou a lei"

A lei foi colocada em vigor por meio dos anjos como um mediador

Isto pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "Deus emitiu a lei com a ajuda dos anjos, e um mediador colocou em vigor"

um mediador

"um representante"

Agora um mediador implica mais de uma pessoa, mas Deus é um

Deus deu sua promessa a Abraão sem um mediador, mas Ele deu a lei a Moisés com um mediador. Como resultado, os leitores de Paulo podem ter pensado que a lei de alguma forma fez a promessa sem efeito. Paulo está afirmando o que seus leitores podem ter pensado aqui, e ele os responderá nos versículos seguintes.

Galatians 3:21

Informação geral

A palavra "nós" nesta parte se refere a todos os cristãos.

Contra

"em oposição a" ou "em conflito com"

se a lei foi dada para que possa ter vida

Isto pode ser afirmado na forma ativa, e o substantivo abstrato "vida" pode ser traduzido com o verbo "viver". TA: "se Deus deu a lei para permitir que aqueles que a guardam para que vivam"

a justificação certamente viria pela lei

"nós podemos nos tornar justos por obedecer esta lei"

a escritura aprisionou todos debaixo do pecado. Deus fez isto para que a promessa pudesse salvar-nos pela fé em Jesus Cristo e pudesse ser dada a aqueles que acreditam

Outros possíveis significados são 1)

"porque todos nós pecamos, Deus colocou todas as coisas debaixo do controle da lei, como colocando-os na

prisão, de tal forma que Ele prometeu a aqueles que têm fé em Cristo Jesus para que possa dar aos que acreditam" ou 2) "porque pecamos, Deus colocou todas as coisas baixo o controle da lei, como colocando-os na prisão. Ele fez isto porque ele prometeu a aqueles que têm fé em Cristo Jesus , Ele deseja dar a aqueles que acreditam Nele".

escrituras

Paulo está tratando as escrituras como se elas fossem uma pessoa e está falando de Deus, quem escreveu as escrituras. TA: "Deus"

Galatians 3:23

Conexão com o texto

Paulo lembra a aqueles em Galácia que os cristãos são livres na família de Deus, não escravos debaixo da lei.

nós fomos cativos debaixo da lei, aprisionados

Isto pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "a lei nos manteve cativos e nós estávamos encarcerados" ou "a lei nos manteve cativos na prisão"

nós fomos cativos debaixo da lei, aprisionados

A forma que a lei nos controlou é falada como se a lei fosse uma prisão segurando-nos como cativos. TA: "a lei nos controlou como um guarda na prisão"

até que a fé deva ser revelada

Isto pode ser afirmado na forma ativa, e quem tem esta fé dentro pode ser afirmado claramente. TA: "até que Deus revele que Ele justifica aqueles que tem

fé em Cristo" ou "até que Deus revele que ele justifica aqueles que confiam em Cristo"

Tutor

Mais do que simplesmente "um que supervisiona uma criança", era geralmente um escravo responsável em fazer cumprir as regras e condutas dadas pelos pais e poderiam informar aos pais sobre as ações do filho.

até que Cristo venha

"até o tempo que Cristo venha"

para que nós possamos ser justificados

Antes que Cristo venha, Deus tinha planejado justificar-nos. Quando Cristo veio, ele fez seu plano acontecer para nos justificar. Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: "para que Deus possa nos declarar como justos"

Galatians 3:27

vocês... se vestiram com Cristo

Possíveis significados são 1) "vocês ... se tornaram o mesmo tipo de pessoa como Cristo é"

Não há nem judeu nem grego, escravo ou livre, homem ou mulher

"Deus não vê diferenças entre Judeus ou Gregos, escravos e livres, homens e mulheres"

herdeiros

As pessoas a quem Deus tem feito promessas são ditosa como se elas fossem propriedades para herdar e riqueza de um membro da família.

Translation Questions

Galatians 3:6

Como Abraão foi considerado justo diante de Deus?

Abraão acreditava em Deus e isso foi creditado a ele como justiça.

Quem são os filhos de Abraão?

Aqueles que creem em Deus são os filhos de Abraão.

As escrituras previram que os gentios seriam

justificados de qual maneira?

As escrituras previram que os gentios seriam justificados pela fé.

Galatians 3:10

Aqueles que confiam nas obras da lei para ser justificados estão debaixo de quê?

Aqueles que confiam nas obras da lei para ser justificados estão debaixo de uma maldição.

Quantas pessoas foram justificadas por Deus através das obras da lei?

Ninguém foi justificado através das obras da lei.

Galatians 3:13

Por que Cristo nos redimiuiu ao se tornar maldição por nós?

Cristo nos redimiuiu ao se tornar maldição por nós, para que a bênção que estava sobre Abraão pudesse chegar aos gentios.

Galatians 3:15

Quem era o "descendente" que foi mencionado na promessa para Abraão?

O "descendente" mencionado na promessa de Abraão era Cristo.

Galatians 3:17

A chegada da lei judaica 430 anos depois de Abraão anulou a promessa que Deus fez a Abraão?

Não, a lei não anulou a promessa feita para Abraão.

Galatians 3:19

Então por que existia a lei?

A lei foi dada por conta das transgressões até que o descendente de Abraão viesse.

Galatians 3:21

Sob o que a lei das escrituras aprisionou a todos?

A lei das escrituras aprisionou todos debaixo do pecado.

Galatians 3:23

Como somos libertos do confinamento da lei?

Somos libertos do confinamento da lei pela fé em Cristo Jesus.

Galatians 3:27

Quem foi revestido de Cristo?

Todos que foram batizados em Cristo foram revestidos em Cristo.

Quais tipos de pessoas foram unificadas em Cristo Jesus?

Judeus, gregos, escravos, livres, homens e mulheres, todos são um em Cristo Jesus.

Chapter 4

Galatians 4:1

Conexão com o texto

Paulo continua a lembrar aos crentes gálatas que Cristo veio para redimir aqueles que estavam debaixo da lei, e que não os fez mais escravos, mas filhos.

não é diferente de

o mesmo que

tutores

Pessoas com responsabilidade legal por crianças

administradores

Pessoas em quem outros confiam para manter seguros artigos valiosos

Galatians 4:3

Informação geral

A palavra "nós" aqui se refere a todos os cristãos, incluindo os leitores de Paulo.

aos princípios elementares do mundo

Significados possíveis são 1) isto refere-se às leis ou princípios morais do mundo,

ou 2) isto refere-se aos poderes

espirituais, os quais algumas pessoas

pensavam controlar o que acontece na terra.

remir

Paulo usa a metáfora de uma pessoa readquirindo bens perdidos ou

comprando a liberdade de um escravo como uma imagem de Jesus pagando pelos pecados do seu povo morrendo na cruz.

Filho

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

Galatians 4:6

vós sois filhos ... tu não és mais um escravo, mas filho.

Paulo usa a palavra para crianças do sexo masculino aqui porque o assunto é herança. Em sua cultura e de seus leitores, a herança passava mais comumente, mas nem sempre, às crianças do sexo masculino. Ele não estava especificando nem excluindo as crianças do sexo feminino aqui.

Deus enviou o Espírito de seu Filho aos nossos corações, que clama "Aba, Pai!".

Deus, o Pai, enviou o Espírito do Filho de Deus aos corações de seus crentes. Agora eles sabem que Deus sempre os ama como um bondoso pai ama seus filhos.

enviou o Espírito de seu Filho aos nossos corações

O coração é uma metonímia para a parte de uma pessoa que pensa e sente.

Tradução Alternativa

seu Filho

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

que clama

o Espírito é o que clama.

"Aba, Pai!"

Esta é a maneira como uma criança pequena se dirigiria a seu pai na língua materna de Paulo, mas não na linguagem dos leitores de Gálatas. Para manter o sentido de uma língua estrangeira, traduza isso como uma palavra que soe como "Abba" como sua linguagem permitir.

tu não és mais um escravo... és também herdeiro Paulo está dirigindo-se aos seus leitores como se eles fossem uma pessoa, então "você" aqui está no singular.

herdeiro

As pessoas a quem Deus fez promessas são ditas como se fossem herdar bens e riquezas de um membro da família.

Galatians 4:8

Conexão com o texto

Paulo lembra aos crentes gálatas que eles estão novamente tentando viver sob as leis de Deus ao invés de viver pela fé.

Informação geral

Ele continua a repreender os gálatas fazendo perguntas retóricas.

dos que por natureza... são

"Aqueles coisas que são" ou "aqueles espíritos que são"

sois conhecidos por Deus

Isso pode ser afirmado de forma ativa.

TA: "Deus conhece você"

Como é isto estais voltando aos... princípios ?

Esta é a primeira de duas perguntas retóricas. TA: "você não deve voltar aos... princípios."

Princípios elementares

Traduzir esta frase da mesma forma que você a traduziu em 4:3.

Quereis vós ser escravos novamente?

Esta pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. TA: "Vocês não deveriam querer ser escravos de novo!" Ou "Parece que vocês querem mesmo ser escravos novamente."

Galatians 4:10

Guardais cuidadosamente dias especiais, luas novas, estações e anos

Paulo está falando de terem cuidado de celebrar certos momentos, pensando que ao fazer isso os tornará corretos diante

de Deus. TA: "Vocês cuidadosamente comemoram dias e novas luas e estações e anos"

tenha trabalhado em vós em vão

"Pode ter sido inútil" ou "não tenha tido qualquer efeito"

Galatians 4:12

Conexão com o texto

Paulo lembra aos cristãos gálatas quão bondosamente eles o trataram quando ele estava com eles, e ele os encoraja a continuarem confiando nele quando ele não estiver com eles.

imploro

Aqui isso significa pedir ou insistir fortemente. Esta não é a palavra usada para pedir dinheiro ou comida ou objetos físicos.

irmãos

traduza isso como em 1:1.

Vós não me fizestes mal

Usando lítotes

Apesar da minha condição física ter-vos colocado em prova

"Embora tenha sido difícil para vocês me verem tão fisicamente doente"

desprezastes

odiastes muito

Galatians 4:17

zelosamente, vos procuram

"convencer vocês de se juntarem a eles"

separar-vos de

"para separar vocês de nós" ou "para fazer vocês pararem de ser leal a nós"

para que os sigam

"Zeloso para fazerem o que eles falam para vocês fazerem"

Galatians 4:19

Conexão com o texto

Paulo diz aos cristãos que a graça e a lei não podem funcionar juntas.

Meus filhinhos

Esta é uma metáfora

estou sofrendo dores de parto por vós, até Cristo ser formado em vós

Paulo usa o parto como uma metáfora

Galatians 4:21

Dizei-me,

"Quero fazer uma pergunta a vocês" ou "Quero dizer algo a vocês"

não ouvistes o que a lei diz?

Paulo está apresentando o que ele dirá a seguir. TA: "vocês precisam aprender o que a lei realmente diz" ou "deixem-me dizer a vocês o que a lei realmente diz"

Galatians 4:24

Conexão com o texto

Paulo começa uma estória para ilustrar uma verdade - que a lei e a graça não podem coexistir.

Estas coisas podem ser explicadas alegoricamente

"Esta estória dos dois filhos é como uma imagem do que vou lhe dizer agora"

alegoricamente

Uma "alegoria" é uma estória na qual as pessoas e as coisas nela representam outras coisas. Na alegoria de Paulo, as duas mulheres mencionadas em 4:21 representam as duas alianças.

Monte Sinai

"Monte Sinai" é uma sinédoque

Ela dá à luz crianças que são escravas

Paulo trata a lei como se fosse uma

persona. TA: "As pessoas sob esta aliança são como escravos que têm que obedecer a lei"

simboliza

"é uma imagem de"

ela está em escravidão com seus filhos

Hagar é uma escrava e seus filhos são

escravos com ela. TA: "Jerusalém, como

Hagar, é uma escrava, e seus filhos são

escravos com ela"

Galatians 4:26

livre

Aqui "livre" significa não estar amarrado, não é um escravo.

Regozija

Alegre-se

tu, mulher estéril... tu que não experimentaste as dores de parto

Aqui a palavra "tu" se refere à mulher estéril e está no singular

Galatians 4:28

irmãos

Traduza isto como em 1:1.

filhos da promessa

Possíveis significados são que os gálatas se tornaram filhos de Deus 1) crendo na promessa de Deus (UDB) ou 2) porque Deus operou milagres para cumprir suas

promessas para Abraão, primeiro dando a Abraão um filho e, então, tornando os gálatas filhos de Abraão e, assim, Filhos de Deus.

de acordo com a carne

Isso se refere a Abraão se tornando pai de Ismael ao tomar Hagar como esposa.

TA: "por meio da ação humana" ou "por causa do que as pessoas fizeram"

de acordo com o Espírito

"por causa de algo que o Espírito fez"

Galatians 4:30

irmãos

Traduza isto como em 1:1.

mas ao invés da mulher livre

As palavras que foram deixadas de fora podem ser preenchidas aqui. "Mas ao invés disso, somos filhos da mulher livre"

Translation Questions

Galatians 4:1

Como vive o herdeiro de uma propriedade enquanto ele é uma criança?

O herdeiro vive sob guardiões e administradores até o tempo estabelecido pelo seu pai.

Galatians 4:3

O que Deus fez no tempo exato na história?

Deus, no tempo certo, enviou seu Filho para redimir aqueles que viviam sob a Lei.

Como Deus trouxe filhos que estavam sob a lei para a Sua família?

Deus adotou como filhos os que estavam sob a lei.

Galatians 4:6

O que Deus envia aos corações de seus filhos?

Deus envia o Espírito de seu Filho aos corações de seus filhos.

Galatians 4:8

Antes de conhecermos a Deus, a quem somos escravos?

Antes de conhecermos a Deus, somos escravos dos espíritos que governam o mundo, que definitivamente não são deuses.

Paulo estava perplexo que os Gálatas estavam retornando a quê?

Paulo estava perplexo que os gálatas estavam retornando novamente aos espíritos dominadores do mundo.

Ao ver os gálatas retornando, o que Paulo teme por eles?

Paulo teme que os gálatas se tornem escravos novamente, e que ele tenha trabalhado em vão por eles.

Galatians 4:12

Quando Paulo veio pela primeira vez aos Gálatas, que problema ele tinha?

Quando Paulo veio pela primeira vez aos Gálatas, ele tinha uma doença física.

Apesar do problema de Paulo, como os Gálatas o receberam?

Apesar do problema de Paulo, os Gálatas o receberam como um anjo de Deus, como Cristo Jesus.

Galatians 4:17

Quem são os falsos mestres na Galácia tentando causar divisão?

Os falsos mestres estão tentando separar os gálatas de Paulo.

Galatians 4:21

Sob o quê estão os falsos mestres tentando colocar os Gálatas?

Os falsos mestres estão tentando colocar os gálatas novamente sob a lei.

De quais dois tipos de mulheres Abraão teve dois filhos?

Abraão teve dois filhos, um de uma mulher escrava e outro de uma mulher livre.

Galatians 4:26

Quem é a mãe simbólica de Paulo e dos gálatas cristãos?

A Jerusalém acima, a mulher livre, é a mãe simbólica de Paulo e dos cristãos Gálatas.

Galatians 4:28

Os crentes em Cristo são filhos da carne ou filhos da promessa?

Os crentes em Cristo são filhos da promessa.

Quem perseguiu os filhos da promessa?

Os filhos da carne perseguem os filhos da promessa.

Galatians 4:30

O que os filhos da mulher escrava herdam?

Os filhos da mulher escrava não herdam com os filhos da mulher livre.

São os crentes em Cristo filhos da mulher escrava ou filhos da mulher livre?

Os crentes em Cristo são filhos da mulher livre.

Chapter 5

Galatians 5:1

Conexão com o texto

Paulo aplica a alegoria lembrando os fiéis a usar a sua liberdade em Cristo porque toda a lei é cumprida amando o próximo como a si mesmo.

Para a liberdade

A tradução precisa enfatizar "liberdade" em contraste com a escravidão falada sobre nos versos anteriores.

Para a liberdade que Cristo nos libertou

"é para que possamos ser livres, que Cristo nos libertou"

Permaneçam firmes

Permanecer firmes aqui, representa ser determinado a não mudar. Como eles não vão mudar pode ser declarado claramente. TA: "Não ceda aos

argumentos das pessoas que ensinam algo a mais" ou "Sejam determinados a permanecer livres"

caso se deixem circuncidar

Paulo está usando a circuncisão como uma metonímia para o Judaísmo. TA: "se você se voltar para a religião Judaica"

Galatians 5:3

declaro

"afirmar" ou "servir como uma testemunha"

a todo homem que se deixa circuncidar

Paulo está usando a circuncisão como uma metonímia para ser Judeu. TA: "para cada pessoa que se tornou um Judeu"

obrigado

"presos " "limitado" ou "escravizado"

Vocês estão afastados de Cristo

"Vocês têm encerrado seu relacionamento com Cristo"

vocês que seriam justificados pela lei

Paulo está falando ironicamente aqui. Ele na verdade ensina que nenhum Judeu pode ser justificado por tentar fazer as obras que a lei exige. TA: "todos vocês que pensam que podem ser justificados fazendo as obras exigidas pela lei" ou "vocês que querem ser justificados pela lei"

da graça decaístes

... TA: "Deus não será amável com você"

Galatians 5:5

Informação Geral

Aqui, a palavra "nós" refere-se a Paulo e àqueles que se opõem à circuncisão dos Cristãos. Ele provavelmente está incluindo os Gálatas.

Pois

"Isso é por causa"

mediante a fé, aguardamos a justiça que é nossa esperança

Possíveis significados são 1)

"aguardamos, pela fé, a nossa esperança da justiça" ou 2) "Estamos esperando pela esperança de justiça que vem pela fé".

aguardamos a justiça que é nossa esperança

"Estamos esperando pacientemente e com entusiasmo para que Deus nos faça justos consigo mesmo para sempre, e esperamos que ele faça isso"

nem circuncisão nem incircuncisão

Essas são metonímias para ser um Judeu ou um não-Judeu. TA: "nem ser um não Judeu nem ser Judeu"

mas a fé que atua pelo amor

"Pelo contrário, Deus está preocupado com nossa fé nele, que mostramos amando os outros "

vale coisa alguma

é sem valor

Vocês estavam correndo bem

"Vocês estavam praticando o que Jesus ensinou"

Essa persuasão não vem daquele que vos chama

"Aquele pre te persuade a fazer isso, não é Deus, Aquele que te chamou"

daquele que vos chama

Aquele que os chama pode ser afirmado claramente. TA: "aquele que os chama para ser o seu povo"

persuasão

Persuadir alguém é fazer com que aquela pessoa mude o que acredita e aja de maneira diferente.

Galatians 5:9

vós não pensareis de outra forma

"você não acreditará em nada diferente do que eu estou lhe falando"

Aquele que vos perturba, sofrerá condenação

"Deus castigará aquele que os perturbar"

vos perturba

"está te causando incerteza sobre a verdade" ou "provoca problemas entre vocês"

seja quem for

Possíveis significados são 1) Paulo não sabe os nomes das pessoas que estão falando que os Gálatas precisam obedecer a lei de Moisés ou 2) Paulo não quer que os Gálatas se preocupem se aqueles que os "confundem" são ricos ou pobres, grandes ou pequenos, religiosos ou não religiosos.

Galatians 5:11

Irmãos, se ainda continuo pregando a circuncisão, por que ainda sou perseguido?

Paulo está descrevendo uma situação que não existe, para enfatizar que as pessoas estão o perseguindo porque ele não está pregando que o povo precisa se

tornar Judeu. Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "Irmãos, vocês podem ver que eu ainda não estou proclamando a circuncisão porque os judeus estão me perseguindo"

Irmãos

Traduza isso como em 1:1.

Nesse caso, o escândalo da cruz foi aniquilado Paulo está descrevendo uma situação que não existe, para enfatizar que era perseguido porque pregava que Deus perdoa as pessoas por causa do papel de Jesus na cruz.

Nesse caso

"Se eu ainda estivesse dizendo que o povo precisa se tornar Judeu"

o escândalo da cruz foi aniquilado

Isso pode ser afirmado na forma ativa.

TA: "o ensino sobre a cruz não tem pedra de tropeço" ou "não há nada no ensino da cruz que motive alguém a tropeçar"

a pedra de tropeço da cruz foi aniquilada

Tropeçar representa pecar, e uma pedra de tropeço representa algo que leva alguém a pecar. Nesse caso, o pecado é rejeitar a verdade do ensino, que a fim de ser feito justos com Deus, as pessoas somente precisam acreditar que Jesus morreu na cruz por nós. TA: "o ensino sobre a cruz que leva as pessoas a rejeitar a verdade, foi removido" ou "não há nada no ensino sobre Jesus morrendo na cruz que levaria as pessoas a rejeitar o ensino".

se castrassem

Possíveis significados são 1) literal, cortar os órgãos masculinos deles para que se tornem eunucos ou 2) metafórico, completamente retirado da comunidade Cristã.

Galatians 5:13

Pois

Paulo está dando razão às suas palavras em 5:11.

fostes chamados para a liberdade

Isso pode ser expressado de uma forma ativa. TA: "Deus tem os chamado para a liberdade"

fostes chamados para a liberdade

Possíveis significados são 1) "Deus tem os escolhido para ser seu povo para que vocês sejam livres" ou 2) "Deus tem ordenado que sejam livres"

irmãos

Traduza isso como em 1:1.

dar ocasião à carne

"uma chance para fazer o que agrada sua natureza pecaminosa". Isso se refere especificamente a coisas que prejudicam a si mesmo e aos outros.

toda a lei se resume em um só mandamento

Possíveis significados são 1) "você pode declarar toda a lei em um só mandamento, que é esse" ou 2)

"obedecendo a um mandamento, você obedece a todos, e esse mandamento é esse".

Amarás teu próximo como a ti mesmo

As palavras "você", "teu", e "ti mesmo" são todas no singular.

Galatians 5:16

Conexão com o texto

Paulo explica como o Espírito nos dá controle sobre o pecado.

andai pelo Espírito

Andar é uma metáfora para viver. TA: "conduza sua vida no poder do Espírito Santo" ou "viva sua vida na dependência do Espírito"

não satisfarás os desejos da carne

"vocês não cometerão os pecados que querem fazer por serem humanos"

não estais debaixo da lei

"não são obrigados a obedecer a lei de Moisés"

Galatians 5:19

obras da carne

Paulo está usando "carne" como uma metáfora para a natureza humana. TA: "coisas feitas como um resultado para a maldade da natureza humana"

herdarão

Receber o que Deus tem prometido aos fiéis é dito como se estivesse herdando propriedades e riquezas de um membro da família.

Galatians 5:22

o fruto do Espírito é amor... domínio próprio
domínio - Paulo usa fruto como uma metáfora para o que as pessoas vêem nas outras. TA: "pessoas quem o Espírito controla mostrarão amor ... domínio próprio como uma árvore que produz

frutos"

fruto do Espírito

"o que o Espírito produz"

crucificaram a carne com suas paixões e desejos

Paulo fala dos Cristãos que resistem a desejos malignos como se esses desejos fossem pessoas a quem eles estavam matando. TA: "mataram nossa natureza terrena com suas luxúrias e desejos malignos como se nós a pregássemos em uma cruz"

Galatians 5:25

Se vivemos pelo Espírito

"Como o Espírito de Deus nos fez viver"

andemos pelo Espírito

"Andar" é uma metáfora para viver todos os dias. TA: "permitir que o Espírito Santo nos guie para que façamos coisas que agradem e honrem a Deus".

Não nos

"Nós não devíamos"

Translation Questions

Galatians 5:1

Por qual razão Cristo nos libertou?

Cristo nos libertou para sermos livres.

O que Paulo queria avisar aos Gálatas que iria acontecer depois de que se circuncidassem?

Paulo disse que quando os Gálatas se circuncidassem, Cristo não se beneficiará disso de forma alguma.

Galatians 5:3

O que Paulo queria avisar aos Gálatas que iria acontecer se eles procurassem ser justificados através da lei?

Paulo avisou que todos os Gálatas que procurassem ser justificados através da lei, seriam separados de Cristo e seriam retirados da graça.

Galatians 5:5

Em oposição a circuncisão e incircuncisão, qual seria a

única coisa que tem algum significado para Cristo Jesus?

Em Cristo Jesus, só a fé que trabalha através do amor significa algo.

Galatians 5:9

O que fez Paulo estar seguro em relação ao que fez os Gálatas ficarem confuso quanto ao evangelho?

Paulo estava seguro porque o que fez os Gálatas ficarem confuso em relação ao evangelho iriam suportar o julgamento de Deus.

Galatians 5:11

Paulo disse que a proclamação da circuncisão faria o que?

Paulo disse que proclamando a circuncisão o escândalo da cruz poderia ser destruída.

Galatians 5:13

Como os crentes não usam sua liberdade em Cristo?
Crentes não usam as suas liberdades em Cristo como uma oportunidade para a carne.

Como os crentes usam sua liberdade em Cristo?
Crentes usam suas liberdades em Cristo para servir uns aos outros em amor.

Toda a lei deve cumprir qual único mandamento?
"Você deve amar seu próximo como a si mesmo"

Galatians 5:16

Como os crentes não devem cumprir os desejos da carne?

Crentes devem viver em Espírito e não cumprindo os desejos da carne.

Quais são as duas coisas que se opõem entre os crentes?
O Espírito e a carne são opostos entre si e entre os crentes.

Galatians 5:19

Quais são os três exemplos que trabalham pela carne?

Três exemplos que trabalham pela carne são qualquer três da seguinte lista: imoralidade sexual, impureza, luxúria, idolatria, feitiçaria, inimizade, contendas, ciúmes, iras, facções, dissensões, tomar partido, inveja, bebedices, e distúrbio alcohólico.

O que receberão esses que praticam os trabalhos da carne?

Esses que praticam a obra da carne não entrarão no reino de Deus.

Galatians 5:22

O que é o fruto do Espírito?

O fruto do Espírito é amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fé, mansidão, e domínio próprio.

Esses que pertencem à Cristo Jesus devem fazer o que com a carne e as paixões?

Esses que pertencem à Cristo Jesus crucificaram a carne e as paixões.

Chapter 6

Galatians 6:1

Conexão com o Texto

Paulo ensina aos cristãos como devem se tratar uns aos outros e como Deus recompensa.

Irmãos

Traduzir igual à 1:1

Se um homem

"se alguém" ou "se qualquer um dentre vós"

For pego em alguma transgressão

Possíveis significados:

Alguém flagrou tal pessoa no ato, "é descoberto no ato do pecado." A pessoa cometeu o pecado sem intenção de fazer o mal, "cedeu e pecou."

Vós que sois espirituais

"aqueles de vocês que são guiados pelo Espírito," ou "vocês que estão vivendo

pela direção do Espírito."

Restaurar esta pessoa

"Corrigir a pessoa que pecou," ou "exortar a pessoa que pecou para que retorne a boa relação com Deus."

Com espírito de gentileza

Possíveis significados:

O Espírito está guiando a pessoa que está corrigindo o outro. "com uma atitude de mansidão," ou "de uma forma gentil."

Cuideis de vós mesmos

Essas palavras tratam aos gálatas como se fossem uma só pessoa para assim enfatizar que Paulo está falando com cada indivíduo. TA

Para que também não venhais a ser tentados

Pode ser afirmado na forma ativa. TA:

"para que nada os tente a também cair em pecado."

Galatians 6:3

Pois

"Porque." Isso indica que as palavras que vão se seguir são o porque que os gálatas devem:

"carregar os fardos uns dos outros." (6:1) "ser atenciosos para que eles mesmos não venham à ser tentados. (6:1) "para que não se tornem orgulhosos." (5:1)

Ser alguma coisa

"ser importante," ou "ele é melhor que os outros."

Ele não é nada

"ele não é importante," ou "ele não é mais importante que os outros.

Cada um deve

"Cada pessoa deve."

Cada um vai carregar seu próprio fardo

"todos serão julgados apenas pelas suas próprias obras." ou "todos serão responsáveis apenas por suas próprias obras."

Cada um vai

"cada pessoa deve"

Galatians 6:6

Aquele

"a pessoa"

palavra

se refere a tudo aquilo que Deus falou ou ordenou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade."

Tudo aquilo que o homem planta, é o que ele também colherá

O "plantar" representa fazer algo que trará um resultado, e o "colher" representa o viver ou experienciar o resultado

homem ... dele

Paulo não está se referindo apenas ao gênero masculino. "pessoa ... daquela pessoa"

Plantar para sua própria carne

A palavra "carne" é uma metonímia que representa a natureza pecaminosa. TA: "planta sementes de acordo com o que a sua natureza pecaminosa deseja," ou "faz aquilo que sua natureza pecaminosa quer fazer."

Colherá destruição

"vai receber punição pelo que a sua carne fez."

Plantar para o Espírito

"faz aquilo que o Espírito de Deus ama."

Colherá vida eterna do Espírito

"Vão receber vida eterna como recompensa do Espírito de Deus."

Galatians 6:9

Nós não devemos nos cansar de fazer o bem

"Devemos continuar a fazer o bem."

Fazer o bem

fazer o bem aos outros para o bem-estar deles.

Pois no tempo certo

"no tempo previsto" ou "porque no tempo que Deus escolheu."

Assim

"como resultado disso" ou "por causa disso."

Especialmente ... para aqueles

"principalmente ... para aqueles" ou "particularmente ... para aqueles."

Aqueles da família da fé

"aqueles que fazem parte da família de Deus através da fé em Cristo."

Galatians 6:11

Conexão com o Texto

Ao concluir essa carta, Paulo relembra que a lei não salva mas que eles devem recordar a cruz de Cristo.

Letras grandes

Isso pode dizer que Paulo queira enfatizar:

A afirmação que segue. Que esta carta veio dele.

Com minha própria mão

Possíveis significados:

É forte provável que Paulo tinha um assistente para auxiliá-lo a escrever suas cartas, mas foi ele mesmo quem escreveu esta última parte da carta. Paulo escreveu a carta inteira.

Causar uma boa impressão

"levar outros a pensarem bem dele," ou "levar outros a pensarem que são pessoas boas.

Na carne

"com evidências visíveis," ou "pelos seus próprios esforços."

Vos obrigam

"obrigar" ou "forte influência"

Somente para que eles não venham a ser perseguidos pela cruz de Cristo

"para que os judeus não os perseguissem por eles proclamarem que somente a cruz de Cristo pode salvar."

A cruz

A cruz aqui representa o que Cristo fez por nós quando morreu na cruz. TA: "o trabalho que Jesus fez na cruz," ou "a morte e ressurreição de Jesus."

Eles querem

"o que querem aquelas pessoas que estão vos impelindo a serem circuncidados."

Para terem motivo de orgulho na vossa carne

"para que possam se orgulhar de terem adicionado vocês ao povo que tenta guardar a lei."

Galatians 6:14

Que nunca aconteça de me orgulhar, exceto da cruz

"eu nunca quero me orgulhar de nada além da cruz," ou "que eu me orgulhe apenas na cruz."

O mundo está crucificado para mim

Pode ser afirmado em forma ativa. TA: "eu penso no mundo como estando morto," ou "eu trato o mundo como um criminoso que Deus executou na cruz."

Eu para o mundo

As palavras "foram crucificados" são entendidas pela frase que antecede. TA: "e eu fui crucificado para o mundo."

Eu para o mundo

Possíveis significados:

"o mundo pensa em mim como já estando morto." "o mundo me trata como um criminoso que Deus executou na cruz."

O mundo

Possível significado:

As pessoas deste mundo, aqueles que não querem saber de Deus. As coisas que aqueles que não querem saber de Deus desprezam.

É alguma coisa

"é importante para Deus"

Uma nova criação

Possíveis significados:

Um novo convertido em Jesus Cristo. A nova vida de um convertido.

Paz e a misericórdia sejam sobre eles, e sobre o Israel de Deus

Possíveis significados:

convertidos em geral são o Israel de Deus. "que a paz e a misericórdia esteja sobre os convertidos gentis e sobre o Israel de Deus." "que a paz esteja sobre aqueles que seguem a regra, e que a misericórdia esteja sobre o Israel de Deus."

Galatians 6:17

Que de agora em diante

Pode também dizer "finalmente" ou "concluindo esta carta."

Ninguém me cause perturbações

Possíveis significados:

Paulo está ordenando aos gálatas para cicatrizes no meu corpo porque pertenço não perturbar ele. "estou lhes dando uma ordem, não me perturbem." Paulo está dizendo aos gálatas que esta ordem é para todos, de não o perturbar. "Estou ordenando a todos, não me perturbem." Paulo está expressando um desejo, "não quero que me perturbem."

Perturbações

Possíveis significados:

"falar desses assuntos comigo" (UDB) "não causarem dificuldades" ou "me darem trabalho difícil.

Pois carrego as marcas de Jesus em meu corpo

"Tenho cicatrizes no meu corpo por

causa do serviço por Jesus," ou "tenho a Jesus."

Marcas

Possíveis significados:

Cicatrizes formadas de feridas de um soldado em batalha ou de um servo em trabalhos perigosos. Emblemas que marcam um escravo.

Que a graça do nosso Senhor Jesus Cristo seja com o vosso espírito

"para que o Senhor Jesus possa ser bondoso com seu espírito."

Irmãos

Traduzir igual à 1:1

Translation Questions

Galatians 6:1

O que aqueles que são espirituais deveriam fazer se um homem é pego em alguma transgressão?

Aqueles que são espirituais deveriam restaurar aquele homem em um espírito de gentileza.

Qual perigo aqueles que são espirituais deveriam vigiar?

Aqueles que são espirituais deveriam vigiar para que eles não sejam também tentados.

Como os crentes cumprem a Lei de Cristo?

Os crentes cumprem a Lei de Cristo carregando os fardos uns dos outros.

Galatians 6:3

Como pode uma pessoa ter algo em si mesma do que se orgulhar a respeito do seu trabalho?

Uma pessoa pode ter algo em si mesma do que se orgulhar examinando o seu próprio trabalho, sem se comparar a ninguém mais.

Galatians 6:6

O que aquele a quem é ensinada a palavra deve fazer

com seu professor?

Aquele a quem é ensinada a palavra deve compartilhar todas as coisas boas com o seu professor.

O que acontece com tudo aquilo que o homem planta espiritualmente?

Tudo aquilo que o homem planta espiritualmente ele colherá.

O que colhe um homem que planta para sua própria natureza pecaminosa?

Um homem que planta para sua própria natureza pecaminosa colhe destruição da sua carne.

O que colhe um homem que planta para o Espírito?

Um homem que planta para o Espírito colhe, do Espírito, vida eterna.

Galatians 6:9

Se um cristão não desiste e continua a fazer o bem, o que ele receberá?

Um cristão que continua a fazer o bem alcançará a colheita.

A quem os cristãos deveriam especialmente fazer o bem?

Os cristãos deveriam fazer o bem especialmente a aqueles da família da fé.

Galatians 6:11

Qual é a motivação daqueles que querem obrigar os crentes a serem circuncidados?

Aqueles que querem obrigar os crentes a serem circuncidados não querem ser perseguidos pela cruz de Cristo.

Galatians 6:14

Do que Paulo diz estar orgulhoso?

Paulo disse que ele estava orgulhoso da cruz de nosso Senhor Jesus Cristo.

Em vez de circuncisão ou incircuncisão, o que é importante?

O que é importante é uma nova criação.

Sobre quem Paulo deseja paz e misericórdia?

Paulo deseja paz e misericórdia sobre aqueles que vivem de acordo com a nova criação e sobre o Israel de Deus.

Galatians 6:17

O que Paulo carregava em seu corpo?

Paulo carregava as marcas de Cristo em seu corpo.

Chapter 1

Ephesians 1:1

Conexão com o texto

Paulo se nomeia como o escritor desta carta para os crentes na igreja de Éfeso.

Informação geral

Exceto onde citado, todas as referências a "você" e "seu" se referem aos crentes em Éfeso, também como a todos os crentes, e estão no plural.

Paulo, um apóstolo... para o povo santo de Deus em Éfeso

Sua língua pode ter uma forma particular de apresentar o autor de uma carta e seu público alvo. Tradução Alternativa (T.A.): " Eu, Paulo, um apóstolo... escrevo esta carta a vocês, povo santo de Deus em Éfeso"

Que são fiéis em Jesus Cristo

"Em Jesus Cristo" e expressões similares, são metáforas que frequentemente ocorrem nas cartas do Novo Testamento. Elas expressam o tipo mais forte possível de relacionamento entre Cristo e aqueles que acreditam Nele.

Graça e Paz a vocês

Este é um cumprimento e bênção comum que Paulo frequentemente usa em suas

cartas.

Ephesians 1:3

Conexão com o Texto

Paulo abre sua carta falando sobre a posição dos crentes e sua confiança diante de Deus

Informação Geral

Neste livro, a não ser que seja estabelecido, as palavras "nos" e "nós" referem a Paulo, os crentes em Éfeso, também como todos os crentes.

Que o Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo seja louvado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. : "Louvemos ao Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo"

Que tem nos abençoado

Pois Deus tem nos abençoado

Toda bênção espiritual

Toda bênção vinda do Espírito de Deus.

Nos lugares celestiais

"no mundo supernatural." A palavra "celestial" se refere ao lugar onde Deus está.

Em Cristo

"Em Cristo" e expressões similares, são metáforas que frequentemente ocorrem

em cartas do Novo Testamento. Elas expressam o tipo mais forte possível de relacionamento entre Cristo e aqueles que acreditam Nele.

Santos e inculpáveis

Paulo usa duas palavras similares para enfatizar moral e bondade.

Ephesians 1:5

Informação Geral

As palavras, "Dele" e "Ele" se referem a Deus.

Deus nos destinou para adoção

A palavra "us" se refere a Paulo, a Igreja de Éfeso, e todos os crentes em Cristo.

T.A.: "Deus planejou há muito tempo nos adotar"

Para adoção

Aqui "adoção" se refere a ser colocado na família de Deus.

Por meio de Jesus Cristo

Deus trouxe crentes para sua família através do trabalho de Jesus Cristo.

Amado

"aquele que Ele ama, Jesus Cristo" ou "Seu Filho, que ele ama"

Ephesians 1:7

Riquezas da Sua graça

Paulo fala da graça de Deus como se fosse bem material. T.A.: "grandeza da graça de Deus" ou "abundância da graça de Deus"

Ele derramou abundantemente Sua graça sobre nós

"Ele nos deu grande quantidade de graça" ou "Ele foi extremamente gentil conosco"

Em toda sabedoria e entendimento

Possíveis significados são 1) "porque ele tem toda sabedoria e entendimento" 2)

"para que nós tenhamos grande sabedoria e entendimento"

Ephesians 1:9

De acordo com o que Lhe agradava

Possíveis significados são 1) "porque ele queira fazer o propósito conhecido para nós" ou 2) "que era o que ele queria."

E que demonstrou em Cristo

"e ele demonstrou esse propósito em Cristo"

Em Cristo

"do significado de Cristo"

Com vistas a um plano

Uma nova sentença pode ser iniciada aqui. T.A.: "Ele fez isso com vista para um plano" ou "Ele fez isso, pensando em um plano"

Para a plenitude do tempo

"para quando o tempo for certo" ou "para o tempo que ele tiver determinado"

Ephesians 1:11

Fomos nomeados herdeiros

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus nos escolhe para ser herdeiros"

Fomos escolhidos antecipadamente

"Deus nos escolhe desde cedo"

Para que fôssemos os primeiros

Aqui a palavra "nós" se refere os judeus crentes que primeiro escutaram as boas novas, não aos crentes de Éfeso.

Ephesians 1:13

E fostes selados com o Espírito Santo

Cera foi colocada na carta e selada com o símbolo representando a pessoa que escreveu a carta. Paulo usa esse costume como um exemplo para mostrar como Deus tem usado o Espírito Santo para assegurar que pertencemos a Ele. T.A.: "Deus tem selado você com o Espírito Santo que ele prometeu"

A garantia de nossa herança

Recebendo o que Deus tem prometido é dito como se alguém herdasse

propriedade ou riqueza de um membro da família T.A.: " a garantia de que vamos receber o que Deus prometeu"

Ephesians 1:15

Conexão com o texto

Paulo ora para o povo crente de Éfeso e busca em Deus o poder que os crentes tem por meio de Cristo.

Não parei de agradecer a Deus

Paulo usa "não parei" para enfatizar que ele continua a agradecer a Deus. T.A.: "Eu continuo a agradecer a Deus"

Ephesians 1:17

Um espírito de sabedoria e de revelação no seu conhecimento

"sabedoria espiritual para entender suas revelações"

Que os olhos do vosso coração sejam iluminados

A frase "olhos do vosso coração" expressa a habilidade de adquirir conhecimento.

T.A.: "que você receba entendimento e seja iluminado"

Que os olhos do vosso coração sejam iluminados

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: que Deus ilumine o seu coração" ou " que Deus ilumine o seu entendimento"

Iluminado

"feito para enxergar"

Riqueza

Receber o que Deus prometeu aos crentes, é dito como se um fosse herdar propriedades e riqueza de um membro da família.

Todo povo santo de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "todos aqueles que ele separou para si" ou "todos aqueles que pertencem completamente a Ele"

Ephesians 1:19

A imensurável grandeza do Seu poder

O poder de Deus vai muito além de

qualquer outro poder.

Em nós

"para o nosso benefício" ou "em relação a nós"

A obra de Sua grande força

"Seu grande poder que está trabalhando em nós"

Ressuscitou-O dos mortos

"o ressuscitou da morte" ou "o fez vivo de novo"

O fez sentar-Se à sua direita

"Sentou Cristo à direita de Deus" ou

"Sentou Cristo em um lugar de honra"

Nos lugares celestiais

" no mundo sobrenatural." A palavra "celestial" se refere ao local onde Deus está. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

Muito acima de todo governo, autoridade , poder e domínio

Esses são termos diferentes para os níveis de seres sobrenaturais, tanto angelicais quanto demoníacos. T.A.: "muito acima de todo tipo de seres sobrenaturais"

Todo nome que é pronunciado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. : Possíveis significados são 1) "todo nome que o homen dá" ou 2) "todo nome que Deus dá"

Nome

Possíveis significados são 1) título ou 2) posição de autoridade.

Nesta era

"neste tempo"

Na que há de vir

"no futuro"

Ephesians 1:22

Deus sujeitou

"Deus colocou" ou "Deus tem colocado"

Tudo debaixo dos pés de Cristo

Aqui "pés" representa o senhorio de

Cristo, autoridade, e poder. T.A.: " todas as coisas sobre o poder de Cristo"

O entregou à igreja como cabeça... Seu corpo

Assim como o corpo humano, a cabeça comanda todas as coisas pertinentes ao corpo, logo, Cristo é a cabeça da igreja, que é o corpo.

Cabeça sobre todas as coisas na igreja

Aqui " cabeça" se refere ao líder ou a

peessoa no comando. T.A.: "Senhor sobre todas as coisas na igreja"

A igreja é o seu corpo

A igreja frequentemente é vista como o corpo de Cristo.

A plenitude Daquele que preenche tudo em todos

"Cristo preenche a igreja com sua vida e poder, assim como ele dá vida a todas as coisas"

Translation Questions

Ephesians 1:1

Como Paulo descreve o povo para quem ele está escrevendo nesta carta?

Paulo descreve o povo para quem ele escreve como separados para Deus, e fielmente confiantes em Cristo Jesus.

Ephesians 1:3

Com o que Deus o Pai abençoou os crentes?

Deus o Pai abençoou os crentes com toda bênção espiritual nos lugares celestiais em Cristo.

Quando Deus o Pai escolheu aqueles que acreditam em Cristo?

Deus o Pai escolhe aqueles que acreditam em Cristo antes da criação do mundo .

Com qual propósito Deus o Pai escolhe os crentes?

Deus o Pai escolheu os crentes para que sejam santos e inculpáveis aos Seus olhos.

Ephesians 1:5

Por que Deus predestinou os crentes antecipadamente para adoção?

Deus predestinou os crentes antecipadamente porque ele estava contente em fazê-lo, e para que ele fosse glorificado por sua gloriosa graça.

Ephesians 1:7

O que os crentes receberam através do sangue de Cristo, o Deus amado?

Os crentes receberam redenção através

do sangue de Cristo, perdão dos seus pecados.

Ephesians 1:9

O que Deus fará quando o tempo do seu plano se cumprir chegar?

Deus irá convergir todas as coisas, tanto no céu como na terra abaixo de Cristo.

Ephesians 1:13

Qual selo os crentes receberam quando escutaram a palavra da verdade?

Os crentes receberam o selo da promessa do Espírito Santo.

Do que o Espírito é uma garantia ?

O Espírito é uma garantia da herança aos crentes.

Ephesians 1:17

O que Paulo ora para que os crentes de Éfeso sejam iluminados a entender?

Paulo ora para que os crentes de Éfeso sejam iluminados a entender a confiança de seu chamado.

Ephesians 1:19

O que o mesmo poder que agora funciona nos crentes fez em Cristo?

O mesmo poder fez Cristo ressurgir dos mortos e se assentar à direita de Deus nos lugares celestiais.

Ephesians 1:22

O que Deus colocou debaixo dos pés de Cristo?

Deus colocou todas as coisas debaixo dos

pés de Cristo.

Qual é a posição de autoridade de Cristo na igreja?

Cristo é a cabeça sobre todas as coisas na

igreja.

O que é a igreja?

A igreja é o corpo de Cristo.

Chapter 2

Ephesians 2:1

Conexão com o texto:

Paulo relembra aos crentes sobre o seu passado e sobre quem eles são agora diante de Deus.

estáveis mortos em vossas transgressões e pecados

Isso mostra como pessoas pecadoras são incapazes de obedecer a Deus da mesma maneira que uma pessoa morta é incapaz de responder à estímulos físicos.

vossas transgressões e pecados

As palavras "transgressões" e "pecados" têm significados parecidos. Paulo as usa juntas para enfatizar a grandeza do pecado das pessoas.

de acordo com os caminhos deste mundo

Os apóstolos também usaram a palavra "mundo" para se referirem aos comportamentos egoístas e valores corruptos das pessoas que vivem neste mundo. Tradução Alternativa

o governante das autoridades do ar

Isso se refere ao diabo/Satanás.

o espírito daquele que está operando

"o espírito de Satanás que está operando"

a vontade da carne e da mente

As palavras "carne" e "mente"

representam uma pessoa por completo.

filhos da ira

As pessoas com as quais Deus está irado.

Veja

Ephesians 2:4

Deus é rico em misericórdia

"Deus é abundante em misericórdia" ou "Deus é muito amável para conosco"

por causa de Seu grande amor com que Ele nos amou

"por causa do Seu grande amor para conosco" ou "porque Ele nos ama muito"

Enquanto estávamos mortos em transgressões, Ele nos trouxe à vida juntamente com Cristo

Isso mostra como um pecador é incapaz de obedecer a Deus a menos que receba nova vida espiritual, assim como um morto é incapaz de responder a estímulos físicos a menos que ressucite dos mortos.

Ele nos trouxe à vida juntamente com Cristo

"com Cristo" e outras expressões similares são metáforas que

frequentemente aparecem nas cartas do Novo Testamento. Elas expressam o quão forte pode ser a relação entre Cristo e aqueles que crêem nEle.

É pela graça que vós fostes salvos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus nos salvou por causa da sua maravilhosa graça para conosco".

Deus nos ressuscitou com Ele e nos fez sentar

juntamente nos lugares celestiais em Cristo Jesus

Assim como Ele já ressuscitou Cisto, Ele

nos ressuscitará também e estaremos com Cristo nos céus.

nos lugares celestiais

"no mundo sobrenatural". A palavra

"celestial" refere-se ao lugar onde Deus está. Veja como isso é traduzido em 1:3.

em Cristo Jesus

"em Jesus Cristo" e outras expressões similares são metáforas que

frequentemente aparecem nas cartas do Novo Testamento. Elas expressam o quão forte pode ser a relação entre Cristo e

aqueles que crêem nEle.

nos tempos vindouros

"no futuro"

Ephesians 2:8

Porque pela graça sois salvos, por meio da fé

A graça de Deus para conosco é a razão pela qual Ele tornou possível que fossemos salvos do julgamento se simplesmente acreditarmos em Jesus.

T.A.: "Deus salvou vocês pela graça por causa da sua fé nEle.

e isso não

A palavra "isso" refere-se a "pela graça sois salvos, por meio da fé".

Não é por obras

"a salvação não vem por causa de boas obras que você tenha feito".

em Jesus Cristo

"em Jesus Cristo" e outras expressões similares são metáforas que frequentemente aparecem nas cartas do Novo Testamento. Elas expressam o quão forte pode ser a relação entre Cristo e aqueles que crêem nEle.

andássemos

"seguir" ou "fazer" (UDB)

Ephesians 2:11

Conexão com o texto

Paulo lembra aos crentes que agora Deus transformou gentios e judeus em um só corpo mediante a cruz de Cristo.

gentios na carne

Isso se refere às pessoas que que não nasceram judeus.

incircuncisão

Aqueles que não eram judeus não haviam sido circuncidados quando crianças e, por isso, os judeus não os consideravam como seguidores das leis de Deus. T.A.: "pagãos incircuncisos"

circuncidados

Esse é um outro termo para se referir ao povo judeu pois todas as crianças do sexo masculino do povo judeu eram circuncidadas aos 8 dias de idade. T.A.: "pessoas circuncidadas".

separados de Cristo

"não crentes"

aqueles que foram circuncidados na carne por mãos humanas

Possíveis significados: 1)"Judeus, que foram circuncidados por humanos" ou 2)"Judeus, que circuncidaram o corpo físico".

por aqueles que foram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "por aquilo que as pessoas chamam" ou "por aqueles que são chamados"

alheios às alianças da promessa

Paulo fala aos crentes gentios como se eles fossem estrangeiros, deixados fora da terra de aliança e promessa de Deus.

Ephesians 2:13

Mas agora, em Cristo Jesus

Paulo está criando um contraste entre os efésios antes deles crerem em Cristo e depois de crerem em Cristo.

vós, que antes estáveis longe de Deus, fostes trazidos para perto Dele pelo sangue de Cristo

Devido aos pecados dos crentes, eles estavam separados de Deus. Entretanto, agora Jesus os trouxe para junto do Pai através de seu sangue. T.A.

pelo sangue de Cristo

O sangue de Cristo é uma metonímia para a sua morte. T.A.: "pela morte de Cristo" ou "quando Cristo morreu por nós"

Ele é a nossa paz

"Jesus nos dá a Sua paz"

Ele fez de ambos um só

"Ele fez judeus e gentios um só"

Pela Sua carne

"Pela morte de Seu corpo na cruz"

o muro de inimizade

"o muro de ódio" ou "o muro dos desejos malíginos"

que nos separava

A palavra "nos" refere-se a Paulo e os efésios. Os gentios estavam separados dos judeus. T.A.: "que separava nós judeus e gentios entre si"

Ele aboliu a lei de mandamentos e regulamentos

O sangue de Jesus satisfaz as leis de Moisés para que ambos, judeus e gentios, pudessem viver em paz em Deus.

um novo homem

um único novo povo, o povo da humanidade redimida

Nele

É a união em Cristo que torna possível a reconciliação entre judeus e gentios.

Cristo reconciliou ambos os povos

"Cristo une em paz judeus e gentios"

por meio da cruz

A cruz aqui representa a morte de Cristo na cruz. T.A.: "pelo significado da morte de Cristo na cruz"

matando a inimizade

Acabando com a inimizade é usado como se Ele tivesse matado a inimizade deles. Por sua morte na cruz, Jesus eliminou as razões para que judeus e gentios tivessem inimizade entre si. Nenhum dos povos agora é obrigado a viver de acordo com a lei de Moisés. T.A.: "impedindo-os de odiarem-se entre si".

Ephesians 2:17

Conexão com o Texto:

Paulo fala aos crentes de Efésio que os gentios crentes de agora foram feitos um com os apóstolos e profetas judeus; eles são templo de Deus, no Espírito.

proclamou paz

"anunciado o evangelho da paz" ou "declarado o evangelho da paz"

vós que estáveis longe

Isso refere-se aos gentios ou não-judeus.

aqueles que estavam perto

Isse refere-se aos judeus.

por meio de Jesus, ambos temos acesso

Aqui, "ambos" refere-se a Paulo, aos crentes judeus e aos crentes não-judeus.

em um Espírito

Todos os crentes, tanto judeus quanto gentios, receberam o direito de entrar na presença de Deus Pai, pelo mesmo Espírito Santo.

Ephesians 2:19

vós, gentios...da família de Deus.

Paulo está novamente falando da condição espiritual dos gentios depois de eles se tornarem crentes como estrangeiros tornando-se cidadãos de uma nova nação.

Fostes edificados sobre o fundamento

Paulo fala do povo de Deus como se eles fossem um edifício. Cristo é a pedra angular, os apóstolos a fundação e os crentes a estrutura do edifício.

Fostes edificados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. "Deus os construiu".

todo o edifício se encaixa e cresce como um templo

Paulo continua a falar da família de Cristo como se fosse um edifício. Da mesma forma que um construtor encaixa as pedras enquanto constrói, Cristo nos encaixa juntos.

Nele... No senhor... Nele

"Em Cristo... no Senhor Jesus... em Cristo" Essas metáforas expressam os fortes níveis de relacionamento entre Cristo e aqueles que crêem Nele.

também estais sendo edificados juntos como uma morada para Deus no Espírito
Isso descreve como crentes estão sendo unidos para se tornarem um lugar onde Deus irá permanentemente viver através

do poder do Espírito Santo.
também estais sendo edificados juntos
Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.:
"Deus está construindo vocês juntos".

Translation Questions

Ephesians 2:1

Qual a condição espiritual de todos os que não crêem?
Todos os incrédulos estão mortos em suas transgressões e pecados.

Quem está trabalhando nos filhos da desobediência?
O espírito que governa as autoridades do ar está trabalhando nos filhos da desobediência.

Pela natureza, o que são aqueles que não crêem?
Todos que não crêem são, por natureza, filhos da ira.

Ephesians 2:4

Por que Deus traz incrédulos para uma nova vida em Cristo?
Deus traz alguns incrédulos para nova vida em Cristo por causa da Sua misericórdia e grande amor.

Pelo o que os crentes foram salvos?
Os crentes foram salvos pela graça de Deus.

Onde os crentes estão sentados?
Os crentes estão sentados nos lugares celestiais em Cristo Jesus.

Para qual propósito Deus salvou e ressuscitou os crentes?
Deus salvou e ressuscitou os crentes para que, nos tempos vindouros, Ele possa mostrar a eles as imensuráveis riquezas da Sua graça.

Ephesians 2:8

Em que os crentes não devem se gloriar e por que?
Nenhum crente deve se gloriar em suas obras, porque ele é salvo pela graça de Deus a ele gratuitamente concedida.

Para que propósito Deus criou crentes em Cristo Jesus
O propósito de Deus para os crentes em Cristo Jesus andarem em boas obras.

Ephesians 2:11

Qual é a condição espiritual dos gentios incrédulos?
Gentios incrédulos estão separados de Cristo, alheios à Israel, estranhos às alianças, sem esperança e sem Deus.

Ephesians 2:13

O que trouxe gentios incrédulos para perto de Deus?
Alguns gentios incrédulos foram trazidos para perto de Deus pelo sangue de Cristo.

Como Cristo transformou a relação entre gentios e judeus?

Pelo Seu corpo, Cristo fez gentios e judeus um povo só, destruindo a inimizade que os dividia.

O que Cristo aboliu para estabelecer a paz entre judeus e gentios?

Cristo aboliu a lei de mandamentos e regulamentos para estabelecer a paz entre judeus e gentios.

Ephesians 2:17

Por quais meios os crente têm acesso ao Pai?
Todos os crente têm acesso ao Pai por meio do Espírito Santo.

Ephesians 2:19

Sobre qual fundação a família de Deus é construída?
A família de Deus é construída sobre a fundação dos apóstolos e dos profetas, sendo Cristo Jesus a pedra angular.

O que o poder de Jesus faz com todo o edifício da família de Deus?

O poder de Jesus mantém unido e

fortalece o edifício de Sua família.

Que tipo de edifício é o edifício da família de Deus?

O edifício da família de Deus é um templo separado para o Senhor.

Onde é a morada de Deus no Espírito?

Deus faz morada no Espírito dentro dos crentes.

Chapter 3

Ephesians 3:1

Conexão com o Texto:

Para deixar claro a verdade oculta sobre a igreja para os crentes, Paulo volta a referir a unidade de Judeus e gentios e o templo no qual agora os crentes fazem parte.

Por causa disso

"Por causa da graça de Deus para vocês".
prisioneiro de Cristo Jesus

"Aquele quem Jesus Cristo pôs na prisão".
a tarefa que me foi dada, de levar a graça de Deus para vós

"A responsabilidade que Deus me deu de trazer a graça dEle para vocês".

Ephesians 3:3

segundo a revelação que me foi manifestada

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

sobre a qual eu escrevi um pouco em outra carta

Paulo se refere a outra carta que havia escrito para aquelas pessoas.

Em outras gerações, esta verdade não foi manifestada aos filhos dos homens

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: Deus não manifestou essas coisas a pessoas no passado".

mas agora ela tem sido revelada pelo Espírito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Mas agora o Espírito a revelou" ou "Mas agora o Espírito tornou a revelá-la".

aos Seus consagrados apóstolos e profetas.

"Os apóstolos e profetas que Deus separou para fazer esse trabalho".

Ephesians 3:6

os gentios também são herdeiros... por meio do evangelho

Essa é a verdade oculta que Paulo começou a explicar no versículo anterior. Os gentios que recebem Cristo também recebem as mesmas coisas como os crentes Judeus.

membros do corpo

A igreja também é referida como corpo de Cristo.

Em Cristo Jesus

"Em Cristo Jesus" e expressões similares são metáforas que frequentemente aparecem nos livros do Novo Testamento. Elas expressam o tipo de relacionamento mais forte possível entre Cristo e aqueles que acreditam nEle.

por meio do Evangelho

Possíveis significados são 1) Por causa do evangelho os gentios são co-participantes na promessa ou 2) por causa do evangelho os gentios são herdeiros e membros do corpo e co-participantes da promessa.

Ephesians 3:8

todos os santos

"aqueles que Deus separou para Ele"

insondáveis

incapaz de serem completamente conhecidas

riquezas de Cristo

Paulo fala da verdade sobre Cristo e as bênçãos que Ele proporciona como se fossem riquezas materiais.

iluminar a todos sobre o Seu mistério

Iluminar as pessoas representa ensiná-las. T.A.: "lançar luz no plano secreto para que todas as pessoas conheçam qual é." ou "ensinar todas as pessoas qual é o plano secreto de Deus".

Seu mistério que foi oculto ao longo dos séculos no passado por Deus, Criador de todas as coisas

Isso pode ser dito na voz ativa. "Deus, quem criou todas as coisas, manteve esse plano escondido por vários séculos no passado".

Ephesians 3:10

os principados e potestades nos lugares celestiais venham a conhecer a multiforme sabedoria de Deus

A natureza da sabedoria de Deus - "Deus fará conhecida Sua grande sabedoria aos principados e potestades nos lugares celestiais por meio da Igreja".

principados e potestades

Essas palavras compartilham significados semelhantes. Paulo usa essas palavras juntas para enfatizar que ser espiritual conhecerá a sabedoria de Deus.

nos lugares celestiais

"no mundo sobrenatural". A palavra "celestiais" se refere ao lugar que Deus está. Veja como foi traduzido em 1:3.

a multiforme sabedoria de Deus

A natureza da sabedoria de Deus - A complexa sabedoria de Deus.

segundo o eterno propósito

"de acordo com o plano eterno" ou "corente com o plano eterno"

Ephesians 3:12

Conexão com o Texto:

Paulo louva a Deus nos seus sofrimentos e ora pelos crentes de Éfeso.

nós temos ousadia

"Nós não temos medo" ou "nós temos

coragem".

acesso com confiança

"acesso a presença de Deus com confiança" ou "liberdade para entrar na presença de Deus com confiança".

confiança

"certeza" ou "garantia".

os quais são a vossa glória

Aqui "vossa glória" é uma metonímia para o orgulho que eles deveriam sentir ou que sentirão no futuro reino. Os cristão em Éfeso deveriam estar orgulhosos em relação ao que Paulo está sofrendo na prisão. T.A.: "Isso é para benefício de vocês" ou "Vocês deveriam sentir orgulho disso"

Ephesians 3:14

Por essa causa

"Porque Deus tem feito tudo isso para vocês".

eu dobro os meus joelhos ao Pai

Joelhos dobrados ilustraam uma pessoa inteiramente na atitude de oração. T.A.: "Eu me prostro em oração ao Pai" ou "Eu humildemente oro ao Pai".

do Qual cada família no céu e na terra recebe o nome.

O ato de nomear aqui provavelmente também representa o ato de criar. T.A.: "quem criou e deu nome a toda família no céu e na terra.

Ele vos conceda, segundo as riquezas da Sua glória, que sejais fortalecidos com poder

"Deus, porque Ele é tão bom e poderoso, permitiria que vocês se tornassem fortes com Seu poder".

conceda

"possa dar"

Ephesians 3:17

Conexão com o Texto:

Paulo continua a oração que ele começou em 3:14.

que Cristo possa viver em vosso coração pela fé, e para que sejais enraizados e alicerçados em Seu amor. Esse é o segundo item que Paulo ora, para que Deus "conceda" ao efésios "conforme as riquezas de Sua glória"; O primeiro é que eles possam ser fortalecidos.

coração pela fé

Aqui "coração" representa o ser interior de uma pessoa, e "pela" expressa o meio pelo qual Cristo vive dentro do crente. Cristo mora no coração dos crentes porque Deus graciosamente permite que eles tenham fé.

fé, e para que sejais enraizados e alicerçados em Seu amor. Oro para que possais entender

Significados possíveis são: 1) "fé. Eu oro para que vocês sejais enraizados e alicerçados em Seu amor para que vocês possam entender" ou 2) "fé para que assim sejais enraizados e alicerçados em seu amor. Eu também oro para que vocês possam entender".

para que sejais enraizados e alicerçados em Seu amor. Paulo fala da fé deles como se fosse uma árvore que tem raízes profundas ou uma casa construída numa fundação sólida. T.A.: " para que sejais como uma árvore firmemente enraizada e edifício construído na rocha".

para que possais entender

Esse é o segundo item que Paulo dobra seus joelhos e ora; O primeiro é que Deus conceda que eles sejam fortalecidos (3:14) e que Cristo possa viver nos corações pela fé (3:14). E "entender" é a primeira coisa que Paulo ora para que os próprios Éfesios possam ser capazes de

fazer.

todos os crentes

"todos os crentes em Cristo" ou "todos os santos"

a largura, o comprimento, a altura e a profundidade

Possíveis significados são: 1) essas palavras descrevem a grandeza da sabedoria de Deus, T.A.: " o quão sábio Deus é" ou 2) essas palavras descrevem a intensidade do amor de Cristo por nós.

T.A.: "o quanto que Cristo nos ama".

para que conheçais o amor de Cristo

Essa é a segunda coisa que Paulo ora para que os Éfesios sejam capazes de fazer; a primeira é que eles "entendam".

T.A.: "para que vocês possam saber o quão grande o amor de Cristo por nós é".

para que sejais preenchidos com toda a plenitude de Deus

Esse é o terceiro item o qual Paulo dobra seus joelhos e ora (3:14); o primeiro é que eles possam ser fortalecidos (3:14), e segundo é para que eles possam entender" (3:18).

Ephesians 3:20

Conexão com o Texto:

Paulo conclui sua oração com uma bênção.

Informação geral:

As palavra "nós" e "nos" nesse livro continuam a incluir Paulo e todos os crentes.

Ora, Àquele que

"Ora, a Deus que"

todas as coisas infinitamente além

Deus pode fazer muito mais do que nós poderíamos pedir ou imaginar.

Ephesians 3:1

Deus deu a Paulo seu dom para o benefício de quem?

Deus deu seu dom a Paulo para benefício dos gentios.

Ephesians 3:3

O que não foi manifestado a humanidade em outras gerações?

A verdade oculta sobre Cristo não foi manifestada em outras gerações.

A quem Deus tem revelado que não tinha sido manifestado a humanidade em outras gerações?

Deus revelou a verdade oculta sobre Cristo a seus apóstolos e profetas.

Ephesians 3:6

Qual verdade oculta foi revelada?

A verdade oculta revelada é que gentios também são herdeiros e membros do corpo, e co-herdeiros na promessa em Cristo Jesus.

Qual dom foi dado a Paulo?

O dom da graça de Deus foi dado a Paulo.

Ephesians 3:8

Paulo foi mandado para ajudar os gentios a entender o quê?

Paulo foi enviado para ajudar os gentios a entenderem o mistério de Deus.

Ephesians 3:10

Por meio de que a complexa sabedoria de Deus vai ser conhecida?

A complexa sabedoria de Deus vai ser

conhecida por meio da igreja.

Ephesians 3:12

O que Paulo diz que os crentes têm por causa da fé em Cristo?

Paulo diz que os crentes têm ousadia e acesso com confiança por causa da fé em Cristo.

Ephesians 3:14

O que foi criado e recebeu nome após o Pai?

Cada família no céu e na terra foi criada e recebeu nome do Pai.

Como Paulo ora para que os crentes sejam fortalecidos?

Paulo ora para que os crentes sejam fortalecidos com o poder pelo Espírito de Deus.

Ephesians 3:17

Paulo ora para que os crentes sejam capazes de entender o que?

Paulo ora para que os crentes sejam capazes de entender quão largo, quão comprido, quão alto a altura e quão profundo é o amor de Cristo.

Ephesians 3:20

O que Paulo ora para que seja dado ao Pai por todas as gerações?

Paulo orar para que a glória na Igreja e em Cristo Jesus seja dada ao Pai, por todas as gerações.

Chapter 4

Ephesians 4:1

Conexão com o Texto:

Por causa do que Paulo estava escrevendo aos Efésios, ele explica como deveriam viver suas vidas como crentes e novamente enfatiza que crentes devem concordar uns com os outros.

como o prisioneiro no Senhor

"como alguém que está na prisão por sua

escolha de servir ao Senhor"

andeis de modo digno do chamado

Caminhada é uma maneira simples de expressar a idéia de se viver a vida.

que vivais com grande humildade, mansidão e paciência

"Aprendam a ser humildes, mansos e pacientes"

manter a unidade do Espírito no vínculo da paz

"procurem viver juntos em paz para manter a unidade do Espírito"

Ephesians 4:4

um corpo

A igreja é frequentemente referida como o corpo de Cristo.

um Espírito

"somente um Santo Espírito" (UDB)

vós fostes chamados em uma expectativa confiante do vosso chamado

"Deus os chamou para ter uma esperança confiante no seu chamado" ou "há uma coisa que Deus também os chamou para que sejam confiantes e esperem Ele fazer.

Pai de todos. Ele é sobre todos por meio de todos e em todos.

A palavra "todos" aqui significa "tudo".

Ephesians 4:7

Conexão com o Texto

Paulo relembra aos crentes os dons que Cristo os dá para usarem na igreja, que é todo o corpo dos crentes.

Informação Geral

A citação aqui é de uma música que o Rei Davi escreveu.

Para cada um de nós foi dado um dom

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

Quando Ele subiu às alturas

"Quando Cristo subiu para os céus"

Ephesians 4:9

Ele subiu

"Cristo ascendeu"

Ele também desceu

"Cristo também desceu"

às profundezas da terra

Possíveis significados: 1) as regiões mais baixas da terra ou 2) "as profundezas da terra" é uma outra maneira de se referir à terra. (T.A.) : "às regiões profundas, a

terra"

para preencher todas as coisas.

"para que Ele possa estar presente em todos os lugares no seu poder"

Preencher

"completar" ou "satisfazer"

Ephesians 4:11

Ele deu esses ofícios

Para aquele a quem Cristo deu os dons pode se afirmar claramente. T.A. "Cristo deu essas funções para a igreja" ou "Ele deu às pessoas responsabilidades para a igreja".

para equipar Seu santo povo

"para preparar o povo que Ele separou" ou "para capacitar os crentes"

para desempenhar Seu serviço

"para que eles possam servir aos outros"

para a edificação do corpo de Cristo.

Paulo está falando das pessoas que crescem espiritualmente como se estivessem fazendo exercícios para aumentar a força do seu corpo físico.

edificando

"aperfeiçoamento"

corpo de Cristo

O "corpo de Cristo" refere-se a todos os membros individuais da Igreja de Cristo. alcancemos a unidade da fé e o conhecimento do Filho de Deus

Os crentes precisam conhecer Jesus como o Filho de Deus para que sejam unidos na fé e maduros como crentes.

alcancemos a unidade da fé

"tornando-nos igualmente fortes na fé" ou "tornando-nos unidos juntos na fé"

Filho de Deus

Este é um importante título de Jesus.

tornemos maduros

"tornemos crentes maduros"

maduros

"completamente desenvolvidos",
"crescidos", ou completos"

Ephesians 4:14

sermos crianças

Paulo refere-se aos crentes que não cresceram espiritualmente comparando-os com crianças que tinham tido muito pouca experiência de vida. T.A.: "ser como criança"

jogadas para trás e para adiante ..., levados por todo vento de ensinamento

Isto fala de um crente que não se tornou maduro e segue ensinamentos errados como se o crente fosse um barco em que o vento está soprando para diferentes direções na água.

pelos truques de pessoas em seus esquemas ardilosos

"pessoas astutas que enganam os crentes com mentiras inteligentes"

em direção a Ele, que é a cabeça...faz o corpo crescer e edificar a si mesmo em amor

Paulo usa o corpo humano para descrever como Cristo faz com que os crentes trabalhem juntos em harmonia, como a cabeça de um corpo faz com que as partes do corpo trabalhem juntas para crescer saudável.

pela ajuda de ligamentos

O "ligamento" são feixes fortes que conectam ossos ou órgãos em seu lugar dentro do corpo.

em amor

"como os membros amam uns aos outros"

Ephesians 4:17

Conexão com o Texto

Paulo fala o que eles não deveriam mais fazer agora, que eles como crentes são selados pelo Santo Espírito de Deus.

Portanto eu digo e insisto nisto, no Senhor

"Por causa do que eu acabei de falar, eu

direi algo mais para vos encorajar fortemente porque nós todos pertencemos ao Senhor."

não mais vivais como os gentios vivem, na futilidade de suas mentes

Caminhada é uma metáfora para a maneira que as pessoas vivem as suas vidas. T.A.: "parem de viver como os gentios com seus pensamentos inúteis."

Eles estão obscurecidos em seus pensamentos

Eles não pensam ou raciocinam mais claramente. T.A.: "Eles escureceram seus pensamentos" ou "Eles não são capazes de entender"

alienados da vida de Deus pela ignorância que está neles

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Por que eles não conhecem Deus, eles não podem viver na maneira que Deus quer que seu povo viva" ou "Eles alienaram-se da vida de Deus por sua ignorância."

alienados

"cortados ou separados"

Ignorância

"falta de conhecimento" ou "falta de informação".

por causa da dureza de seus corações

Eles se recusam a ouvir a Deus e seguir seus ensinamentos.

tendo se entregado à sensualidade,

Paulo fala dessas pessoas como objetos que elas mesmas estavam entregando a outros, e ele fala da maneira que eles querem satisfazer seus desejos físicos como se fossem a pessoa a quem se entregaram. T.A.: "somente querem satisfazer seus desejos físicos"

Ephesians 4:20

Mas não é assim que aprendestes a respeito de Cristo

A palavra "assim" refere-se a maneira como os Gentios viviam, como descrita

em 4:17. Isso enfatiza que o que os crentes aprenderam sobre Cristo era o oposto daquilo. T.A.: " Mas o que vocês aprenderam sobre Cristo não era desta maneira".

Suponho que ouvistes sobre Ele, e que fostes ensinados Paulo sabe que os Éfesos tem ouvido e foram ensinados.

fostes ensinados Nele

Possíveis significados são 1) Pessoas de "Jesus" ensinaram vocês ou 2) "alguem tem ensinado voces por que vocês são povo de Jesus.

como a verdade está em Jesus

"como tudo sobre Jesus é verdadeiro"

aprendestes a vos despir do que pertence a vossa maneira antiga de viver

Paulo está falando de qualidades morais como se fossem peças de roupas. T.A.: "para parar de viver de acordo com o antigo modo de vida".

despirdes do velho homem.

Paulo está falando de qualidades morais como se fossem peças de roupas. T.A.:

"parar de viver como o antigo eu fazia".

velho homem

O "velho homem" faz referência à "velha natureza" ou "antigo eu".

que é corrupto por causa destes desejos enganosos

Paulo fala da natureza humana pecaminosa como sendo um cadáver despedaçando na sua sepultura.

Ephesians 4:23

a renovardes no espírito da vossa mente

Isto pode ser traduzido na voz ativa.T.A.: " permitir que Deus mude suas atitudes e pensamentos" ou "permitir que Deus lhe dê novas atitudes e pensamentos"

revestirdes do novo homem que é criado na imagem de Deus

Paulo está falando de qualidades morais

como se fossem peças de roupa. T.A.: " viver sua nova vida, a qual é criada à imagem de Deus" ou "começar a viver de uma nova maneira porque você foi criado na imagem de Deus".

em verdadeira justiça e santidade

"verdadeiramente justo e santo"

Ephesians 4:25

deixai a mentira

"parem de falar mentiras"

nós somos membros uns dos outros

"nós pertencemos uns aos outros" ou

"nós somos membros da família de Deus".

Irai-vos mas não pequeis

"Você pode ficar irado, mas não peque" ou "Se você ficar irado, não peque".

Não permitais que o sol se ponha sobre a vossa ira

Você deve parar de estar irado antes que anoiteça" ou " Deixe ir a sua ira antes que o dia termine"

Não deis oportunidade para o diabo

"Não deis oportunidade para que o diabo os leve ao pecado"

Ephesians 4:28

alguma palavra imunda

Isto faz referência à conversações que sejam cruéis ou rudes.

para edificar outros

"para encorajar outros" ou "para fortalecer os outros".

palavras que sejam úteis para edificar outros, conforme a necessidade.

"suas necessidades. Desta maneira você ajudará aqueles que o ouvem".

não ofendais

"não aflija" ou " não chateie"

pelo qual fostes selados para o dia da redenção

O Santo Espírito assegura aos crentes que Deus vai redimi-los. Paulo fala do Espírito Santo como uma marca que

Deus coloca nos crentes para mostrar que os possui. T.A.: "por que Ele é o selo que assegura a vocês que Deus os redimirá no dia da redenção" ou " Ele é aquele que os assegura do dia da remissão"ou

Ephesians 4:31

Conexão com o Texto

Paulo termina suas instruções sobre o que os crentes não devem fazer e termina com o que eles devem fazer.

Deveis afastar

Possíveis significados são 1) vocês devem fazer isso vocês mesmos. ou 2): "Vocês

devem permitir que Deus tire".

afastar toda amargura

"parem de estar irados com as coisas ruins que os outros tenham feito para você"

cólera

ocasiões de raiva intensa

raiva

termo mais geral para ira

sede bondosos

"Em vez disso, vocês devem ser bondosos"

compassivos

"gentis" ou " cheios de compaixão"

Translation Questions

Ephesians 4:1

Como Paulo implora aos crentes para que vivam?

Paulo implora aos crentes que vivam com humildade, mansidão e paciência, aceitando uns aos outros em amor.

Ephesians 4:4

Que coisas Paulo cita em sua lista, das quais, há somente uma?

Paulo fala que existe um corpo, Espírito, expectativa cofiante, Senhor, fé, batismo, e Deus o pai.

Ephesians 4:7

O que Cristo concedeu a cada crente depois de sua ascensão?

Cristo concedeu a cada crente um dom de acordo com a medida do dom de Cristo.

Ephesians 4:11

Quais os cinco dons de Cristo para o corpo que Paulo cita?

Cristo concedeu ao corpo os dons de apóstolos, profetas, evangelistas, pastores e mestres.

Para que finalidade estes cinco dons para o corpo devem funcionar?

Os cinco dons para o corpo devem equipar os crentes para desempenhar o serviço para a edificação do corpo.

Ephesians 4:14

Como Paulo diz que os crentes podem ser como crianças?

Crentes podem ser como crianças sendo jogadas ao redor e levadas pelos truques de pessoas e pelo engano.

Como Paulo diz que o corpo dos crentes é construído?

O corpo dos crentes está junto e unido pela ajuda de ligamentos; e, quando cada parte trabalha junto, isso faz o corpo crescer e edificar a si mesmo em amor.

Ephesians 4:17

Como Paulo diz que os Gentios andam?

Os Gentios são obscurecidos em seus pensamentos, separados de Deus e cedidos a ações impuras.

Ephesians 4:23

Do que Paulo diz que os crentes devem se despir e se revestir?

Crentes devem se despir do velho homem e se revestirem do novo homem.

Ephesians 4:25

Como um crente pode dar oportunidade ao diabo?
Um crente pode dar oportunidade ao diabo ao permitir que o sol se ponha sobre a sua ira.

Ephesians 4:28

O que os crentes devem fazer ao invés de roubar?
Crentes devem trabalhar de modo que possam compartilhar com todos que estão em necessidade.

Que tipo de conversa Paulo diz que deve sair da boca dos crentes?

Nenhum discurso corrupto deve sair da boca dos crentes; pelo contrário, palavras para edificar outros.

Quem um crente não deve ofender?

Um crente não deve ofender o Espírito Santo.

Ephesians 4:31

O que um crente deve fazer porque Deus em Cristo o perdoou?

Um crente deve perdoar os outros porque Deus em Cristo o perdoou.

Chapter 5

Ephesians 5:1

Conexão com o Texto:

Paulo continua a dizer aos crentes como eles deveriam ou não deveriam viver como filhos de Deus.

Portanto, tonai-vos imitadores de Deus

"Portanto vocês devem fazer o que Deus faz". Portanto refere-se de volta a 4:31, que fala que os crentes devem imitar a Deus porque Cristo os perdoou.

como Seus filhos amados

Deus deseja que o imitemos ou sigamos a Ele, haja vista sermos seus filhos.

Tradução Alternativa

andai em amor

Andar é uma maneira comum para expressar a ideia de se viver a vida. T.A.: "viva uma vida de amor".

sacrifício de aroma agradável a Deus

"como uma oferta de aroma suave e sacrifício a Deus".

Ephesians 5:3

Não deve existir entre vós nem sequer menção de imoralidade sexual ou qualquer impureza, ou cobiça
"Não façam nada que permita alguém pensar que vocês são culpados de imoralidade sexual ou qualquer outro tipo de impureza ou cobiça".

qualquer tipo de impureza

"qualquer impureza moral".

em vez disso deve haver ações de graça

"ao invés disso vocês devem agradecer a Deus".

Ephesians 5:5

herança

Receber o que Deus prometeu aos crentes é dito como se estivessem herdando propriedades e bens de um membro da família.

palavras vazias

Palavras que não têm verdade para eles.

Ephesians 5:8

Pois antes vós fostes trevas

Tal como alguém que não pode ver no escuro, tais pessoas que amam pecar carecem de entendimento espiritual.

mas agora sois luz no Senhor

Tal como alguém pode ver na luz, tais pessoas, a quem Deus salvou, entendem como agradar a Deus.

andai como filhos da luz

"Vivam como pessoas que entendem o que O Senhor quer que vocês façam".

fruto da luz consiste em toda bondade, justiça e verdade

Tal como uma árvore fértil produz bom

fruto, um crente fará o que é bom, fará as coisas certas que Deus quer que ele faça, e falará palavras verdadeiras.

Não tenham nenhuma participação com as obras infrutíferas das trevas

Paulo fala das coisas sem valor e pecaminosas que os não crentes fazem escondido para que ninguém os veja.

T.A.: "Não façam coisas inúteis e pecaminosas com os não crentes".

obras infrutíferas

Ações que não têm nada de bom, útil ou proveitoso.

reprovai-as

"Tragam-nas para a luz" ou "as exponham" ou "mostrem e contem às pessoas quão erradas essas coisas são".

Ephesians 5:13

Informação Geral:

É uma incógnita se essa citação é uma combinação de citações do profeta Isaías ou uma citação de um cântico de crentes.

qualquer coisa que se torna visível é luz

"Pessoas podem claramente ver tudo o que vem à luz". Essa é uma metáfora para como a palavra de Deus mostra as ações das pessoas, se são boas ou más. Você deve traduzir isso literalmente.

Desperta, ó tu que dormes, levanta-te dos mortos

Possíveis significados são 1) Paulo está dirigindo-se aos não crentes que precisam acordar da morte espiritual, tal como uma pessoa que morreu e deve voltar a viver novamente a fim de reagir, ou 2) Paulo está dirigindo-se aos crentes de Éfeso e usando a morte como uma metáfora para suas fraquezas espirituais.

tu que dormes... brilhará em ti

Esse exemplo de "ti" refere-se ao que dorme e está no singular.

Cristo brilhará em ti

Cristo capacitará um não crente a entender como suas obras são más e como Cristo o perdoará e lhe dará uma nova vida, tal como a luz mostra o que está lá e que a escuridão escondeu.

Ephesians 5:15

Portanto sede cuidadosos em como andais — não como insensatos, mas como sábios

Pessoas insensatas não se guardam do pecado. Por outro lado, pessoas sábias podem perceber o pecado e fugir dele.

T.A.: "Portanto, vocês devem ser cuidadosos para viver como uma pessoa sábia, ao invés de uma pessoa tola".

remindo o tempo

"Façam as melhores coisas que vocês podem fazer com seu tempo", "Usem o tempo sabiamente" ou "Façam o melhor uso do tempo".

porque os dias são maus

A palavra "dias" é uma metonímia para o que as pessoas fazem durante aqueles dias. T.A.: "porque as pessoas ao seu redor estão fazendo todas os tipos de coisas más".

Ephesians 5:18

Conexão com o Texto:

Paulo termina suas orientações sobre como todos os crentes devem viver.

E não vos embriagueis com vinho

"E vocês não devem ficar bêbados por beber vinho".

Em vez disso, sede cheios do Espírito Santo

Em lugar disso, vocês devem ser controlados pelo Espírito Santo".

salmos, hinos e cânticos espirituais

Possíveis significados são 1) Paulo está usando essas palavras como uma figura de linguagem para "todos os tipos de sons para louvam a Deus" ou 2) Paulo está

listando formas específicas de música.

salmos

Possíveis significados são 1) citações do livro de Salmos ou 2) qualquer canção de adoração.

hinos

Sons que louvam O Pai ou O Filho.

cânticos espirituais

Possíveis significados são 1) essas são canções sobre Deus ou 2) essas são canções dadas pelo Espírito Santo ou 3) essa palavra é mesmo como "hinos" e não precisa de uma palavra em separado.

Ephesians 5:22

Conexão com o Texto:

Paulo começa a explicar como os cristãos devem se submeter uns aos outros (5:18). Ele inicia com orientações às esposas e maridos sobre como eles devem agir um para com o outro.

cabeça da esposa ... cabeça da igreja

A palavra "cabeça" representa o líder.

Ephesians 5:25

Informação Geral:

Aqui as palavras "Si mesmo" e "Ele" referem-se a Cristo. A palavra "ela" refere-se à Igreja.

amai vossas esposas

Aqui "amai" refere-se a um servir generoso ou dar amor às esposas.

a Si mesmo se entregou

"permitiu que as pessoas o matassem".

tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra

Possíveis significados são 1) Paulo está referindo-se à ação de Deus fazer limpo o povo de Cristo pela Palavra de Deus e através do batismo em águas em Cristo ou 2) Paulo está dizendo que Deus nos fez espiritualmente limpos dos nossos

pecados pela Palavra de Deus, como nós fazemos nossos corpos ficarem limpos pela lavagem com água.

ela ... torná-la santa ... purificado ela

Paulo fala da assembleia dos crentes como se fosse uma mulher com quem Jesus se casaria. T.A.: "por nós ... nos fez santos ... limpou-nos".

sem manchas nem rugas

Paulo fala da igreja, como se fosse uma peça de roupa limpa e em boa condição. Ele usa a mesma ideia de duas formas para enfatizar a pureza da igreja.

mas santa e irrepreensível

A frase "irrepreensível" quer dizer basicamente a mesma coisa que "santo". Paulo usa os dois juntos para enfatizar a pureza da igreja.

Ephesians 5:28

como a seus próprios corpos

Que as pessoas amam seus próprios corpos pode ser dito explicitamente. T.A.: "como esposos amam seus próprios corpos".

Em vez disso, alimenta

"mas nutre".

somos membros do Seu corpo

Possíveis significados são 1) "nós somos membros do Seu corpo de crentes" ou 2) crentes se ajustam juntos para formar o corpo de Cristo, tal como as partes do corpo humano se encaixam juntas para formar uma pessoa.

Ephesians 5:31

Informação Geral:

A citação é dos escritos de Moisés no Velho Testamento.

Informação Geral:

As palavras "ele" e "si mesmo" referem-se a um crente homem que se casa.

Translation Questions

Ephesians 5:1

Quem os crentes devem imitar?

Os crentes devem imitar Deus O Pai como Seus Filhos.

O que Cristo fez que era um aroma agradável a Deus?

Cristo a Si mesmo se entregou pelo crentes como uma oferta e sacrifício a Deus.

Ephesians 5:3

O que não deve ser recomendado entre os crentes?

Imoralidade sexual, impureza e cobiça não devem ser recomendados entre os crentes.

Que outra atitude deveria ser vista entre os crentes?

Os crentes deveriam ter uma atitude de gratidão.

Ephesians 5:5

Quem não tem herança no reino de Cristo e de Deus?

O imoral sexual, o impuro e o cobiçoso não têm herança no reino de Cristo e de Deus.

O que está sobrevivendo aos filhos da desobediência?

A ira de Deus está vindo sobre os filhos da desobediência.

Ephesians 5:8

Qual fruto da luz está agradando ao Senhor?

O fruto de bondade, de justiça e verdade estão agradando ao Senhor.

O que os crentes devem fazer com as obras das trevas?

Os crentes não devem ser coparticipantes, mas ao invés disso, denunciar as obras das trevas.

Ephesians 5:13

O que é revelado pela luz?

Todas as coisas são reveladas pela luz.

Ephesians 5:15

O que os crentes devem fazer já que os dias são maus?

Os crentes devem remir o tempo, já que

os dias são maus.

Ephesians 5:18

O que leva à ruína?

Ficar bêbado com vinho leva à ruína.

Com o que os crentes devem falar uns com os outros?

Os crentes devem falar uns com os outros com salmos, hinos e cânticos espirituais.

Ephesians 5:22

De que maneira as esposas devem ser sujeitas aos seus maridos.

As esposas devem ser sujeitas aos seus maridos como ao Senhor.

Do que o esposo é o cabeça, e do que Cristo é o cabeça?

O esposo é cabeça da esposa, e Cristo é cabeça da igreja.

Ephesians 5:25

Como Cristo faz da igreja santa?

Cristo faz da igreja santa por meio da lavagem de água pela palavra.

Ephesians 5:28

Como os maridos devem amar suas esposas?

Os maridos devem amar suas esposas como os seus próprios corpos.

Como uma pessoa trata seu próprio corpo?

Uma pessoa alimenta e ama seu próprio corpo.

Ephesians 5:31

O que acontece quando um homem está unido com sua esposa?

Quando um homem está unido com sua esposa, eles se tornam uma carne.

Que grande mistério é demonstrado pela união de um homem e sua esposa?

O grande mistério sobre Cristo e sua igreja é demonstrado pela união de um homem e sua esposa.

Chapter 6

Ephesians 6:1

Conexão com o Texto:

Paulo continua a explicar como os cristãos têm de submeter uns aos outros. Ele dá instruções às crianças, pais, trabalhadores e mestres.

Informações Gerais:

A primeira palavra "vosso" é plural. Então Paulo cita Moisés. Moisés estava andando com o povo de Israel como se eles fossem uma só pessoa. Então, "vosso" e "você" são singular. Você poderá ter de traduzi-las para o plural.

Filhos, obedeci a vossos pais no Senhor

Paulo relembra aos filhos a obediência aos seus pais físicos.

Ephesians 6:4

não provoqueis vossos filhos à ira

"Não deixem seus filhos com raiva" ou "não façam com que seus filhos tenha raiva".

criai-os na disciplina e instrução do Senhor

"ajude-os a crescer na disciplina e na instrução do Senhor".

Ephesians 6:5

sede obedientes

"obedeça." Este é um mandamento.

com temor e tremor

A frase "com temor e tremor" usa duas palavras similares para enfatizar a ideia de honra e sua atitude e reação.

tremor

"embora estivesse tremendo de medo".

na honestidade do vosso coração

"sendo completamente honestos".

como escravos de Cristo

Servindo ao mestre terreno como seu mestre terreno fosse o próprio Cristo.

Servi com todo o vosso coração, como ao Senhor, e não a pessoas

"trabalhem alegremente, pois vocês

trabalham para o Senhor e não para agradar pessoas"

Ephesians 6:9

fazei as mesmas coisas para vossos escravos

"Vocês também devem tratar seus escravos bem" ou "assim como os escravos tem que fazer o bem aos mestres assim, fazei as mesmas coisas para vossos escravos" (ver: 6:5)

Aquele que é o Senhor deles e vosso está nos céus

"Vós sabeis que Cristo é Senhor de ambos escravos e mestres e aquele que está nos céus"

não há favoritismo da parte Dele

"Ele julga a todos da mesma forma"

Ephesians 6:10

Conexão com o Texto:

Paulo dá instrução para fazer os crentes fortes na batalha que vivemos para Deus. na força do Seu poder

"Seu grande poder" Veja como "a força do seu poder" é traduzido perto do fim de 1:19.

Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para que

possais suportar os planos traiçoeiros do diabo

Cristãos devem usar todos os recursos que Deus nos dá para permanecerem

firmes contra o diabo assim como os

soldados colocam suas armaduras para protegerem eles mesmos do ataque

inimigo.

planos traiçoeiros

"planos complicados".

Ephesians 6:12

carne e sangue

Esta expressão refere-se às pessoas, não a espíritos que não tem corpo humano

revesti-vos de toda a armadura de Deus

Cristãos devem usar recursos protetivos que Deus os dá para lutar contra o diabo

da mesma maneira como um soldado

coloca a armadura para se proteger
contra os ataques do inimigo.

para serdes capazes de resistir no tempo mau

As palavras "fiquem firmes" representam
o sucesso da resistência ou luta por algo.

Tradução Alternativa

Ephesians 6:14

Portanto, ficai firmes

A palavra "firme" representa o sucesso
da resistência ou lutando por algo". Veja
como você traduziu "fiquem firmes" em
6:12. "Então resistam ao mal".

o cinto da verdade

A verdade segura tudo junto para um
crente como um cinto segura as vestes
juntas de um soldado.

verdade... justiça

Nós conhecemos a verdade e os atos para
agradar a Deus.

couraça da justiça

Possíveis significados são 1) O dom da
justiça cobre o coração do crente assim
como a couraça protege o peito dos
soldados ou 2) nosso viver como Deus
quer de nós, nos dá a clara consciência
que protege nossos corações do mesmo
modo como uma couraça protege o peito
de um soldado.

Calçai os pés com a prontidão para proclamar o

Evangelho da paz

Assim como um soldado calça os sapatos
para lhe dar uma pisada firme, o crente
deve ter um conhecimento sólido do
Evangelho da paz para estar pronto para
proclamá-lo.

Em todas as circunstâncias, tomai o escudo da fé

O crente deve usar a fé que Deus lhe dá
para a proteção quando o diabo atacar,
assim como um soldado usa o escudo
para protegê-lo dos ataques do inimigo.

os dardos inflamados do maligno

Os ataques do diabo contra os crentes são
como os dardos inflamados atirados em
um soldado pelo inimigo.

Ephesians 6:17

E colocai o capacete da salvação

Salvação dada por Deus protege a mente
do crente assim como um capacete
protege a cabeça de um soldado.

e a espada do Espírito, que é a Palavra de Deus

A Palavra de Deus, inspirada pelo
Espírito Santo, é usada para lutar contra
e de para a defesa do crente contra o
diabo assim como um soldado usa a
espada para atacar e defender-se dos
ataques do inimigo.

Com toda oração e súplica, orai a todo tempo, no
Espírito

"Ore em todo o tempo no Espírito como
fazeis nas orações e faça pedidos
específicos".

Com esta mente

"Então vós podeis orar desta maneira".
Isso refere-se a atitude de pegar as
armaduras de Deus.

sempre vigiando, com toda perseverança e oração por
todos os santos.

"Persevere e estando alerta, e ore por
todos os santos de Deus" ou " ore em
constante alerta por todos os crentes".

Ephesians 6:19

Conexão com o Texto:

Neste fechamento, Paulo pede a eles para
orarem por sua ousadia em falar do
evangelho enquanto está na prisão e diz
que está enviando Tíquico para confortá-
los.

para que a mensagem possa me ser dada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Que
Deus possa me dar a palavra" ou "Deus
possa me dar a mensagem"

quando eu abrir a minha boca. Orai para que, com

ousadia, eu possa fazer conhecida

"Quando eu falar. Ore para que eu ousadamente explique"

abrir a minha boca

"falar"

É pelo Evangelho que eu sou um embaixador em cadeias

"Eu estou na prisão agora porque sou um representante do Evangelho".

de modo que, na prisão, eu possa falar corajosamente, como devo falar.

A palavra "orar" é compreendida pelo verso 19. T.A: "então orem para que em qualquer lugar que eu ensine o

evangelho eu o fale corajosamente como devo falar" ou "orem para que eu possa falar do evangelho corajosamente como deveria"

Ephesians 6:21

Tíquico

Tíquico era um dos muitos homens que serviam com Paulo

Ephesians 6:23

Conexão com o Texto:

Paulo encerra sua carta aos crentes de Éfeso com bênçãos de paz e graça a todos os crentes que amam a Cristo.

Translation Questions

Ephesians 6:1

Como as crianças cristãs devem tratar seus pais?

As crianças cristãs devem obedecer e honrar seus pais.

Ephesians 6:4

O que os pais cristãos devem fazer pelos seus filhos?

Os pais cristãos devem criar seus filhos na disciplina e instrução do Senhor.

Ephesians 6:5

Com que atitude os escravos cristãos devem obedecer a seus senhores?

Os escravos cristãos devem obedecer a seus senhores na honestidade de seus corações, servindo alegremente como ao Senhor.

O que o crente deve lembrar a respeito de qualquer boa ação que fizer?

O crente deve lembrar que qualquer ação boa que ele faz, ele receberá uma recompensa do Senhor.

Ephesians 6:9

O que os senhores cristãos devem lembrar sobre seu Senhor?

O senhor cristão deve lembrar que seu Senhor dos servos está no céu, e que não

há favoritismo da parte de Ele.

Ephesians 6:10

Por que o crente deve vestir toda a armadura de Deus?

O crente deve vestir toda armadura de Deus para ir contra os traidores planos do diabo.

Ephesians 6:12

Contra quem o crente batalha?

O crente batalha contra governos e autoridades espirituais, e contra os que dominam o maligno reino das trevas.

Por que o crente deve vestir toda a armadura de Deus?

O crente deve vestir toda armadura de Deus para ir contra os traidores planos do diabo.

Ephesians 6:14

Por que o crente deve vestir toda a armadura de Deus?

O crente deve vestir toda armadura de Deus para ir contra os traidores planos do diabo.

Qual parte da armadura de Deus apaga os dardos inflamados do maligno?

O escudo da fé apaga os dardos inflamados do maligno.

Ephesians 6:17

O que é a espada do Espírito?

A espada do Espírito é a palavra de Deus.

Qual atitude os crentes devem ter na oração?

Os crentes devem orar a todo momento, perseverando e vigiando pela resposta de Deus.

Ephesians 6:19

O que paulo deseja obter através das orações dos efésios?

Paulo deseja que a palavra seja-lhe dada

com ousadia quando ele fala do evangelho.

Onde Paulo está quando escreveu essa carta?

Quando Paulo escreve essa, ele estava na prisão.

Ephesians 6:23

Quais as três coisas que Paulo pede a Deus Pai e ao Senhor Jesus que dê aos crentes?

Paulo pede que Deus dê paz, amor com fé e graça para os crentes.

Chapter 1

Philippians 1:1

Conexão com o Texto

O autor dá as boas-vindas às pessoas da igreja de Filipos.

Informação Geral

Porque Paulo escreve mais adiante na carta dizendo "eu". Está geralmente considerando que ele é o autor e que Timóteo, que está com ele, escreve enquanto Paulo fala. Todos os casos de "vós" e "seu" na carta se referem aos crentes da igreja em Filipos e estão no plural. A palavra "nosso" provavelmente se refere a todos os crentes em Cristo, incluindo Paulo, Timóteo, e os crentes de Filipenses.

Paulo e Timóteo

Se sua língua tem uma forma específica de apresentar o autor de uma carta, use esta aqui.

Timóteo, servos de Jesus Cristo

"Timóteo. Nós somos servos de Jesus Cristo".

a todos os santos em Cristo Jesus

"a todos os crentes em Cristo Jesus".

os bispos e diáconos

"os líderes da igreja".

Philippians 1:3

Dou graças por vossa participação no Evangelho

Paulo está expressando gratidão à Deus pois os Filipenses também estão pregando o Evangelho. T.A.: "Dou graças a Deus que vocês estão proclamando o Evangelho".

Estou confiante

"Estou certo".

Aquele que começou

"Deus, quem começou".

Philippians 1:7

É justo

"É correto que eu" ou "É bom que eu"

vos tenho em meu coração

"Eu amo muito vocês".

vós tendes sido meus parceiros na graça

"têm participado da graça comigo" ou "têm compartilhado da graça comigo".

Deus é minha testemunha

"Deus sabe" ou "Deus entende".

com a compaixão de Cristo Jesus

O substantivo abstrato "compaixão" pode ser traduzido com o verbo "amar". T.A.: "e eu amo vocês como Jesus Cristo ama muito a todos nós".

Philippians 1:9

Conexão com o Texto

Paulo ora pelos crentes em Filipos e fala sobre a alegria que existe em sofrer pelo Senhor.

cresça

Paulo fala do amor como se fosse objetos os quais as pessoas podem obter mais e mais. T.A.: "aumente".

no conhecimento e completo entendimento

Aqui "entendimento" diz respeito a Deus e pode ser esclarecido. T.A.: "a medida que você aprende e entende mais sobre o que agrada a Deus".

aproveis

Isso se refere a examinar as coisas e reter apenas aquelas que são boas. T.A.: "prove e escolha".

que são excelentes

"que é mais agradável a Deus".

sinceros e irrepreensíveis

As palavras "sincero" e "irrepreensíveis" significam basicamente a mesma coisa. Paulo as combina para enfatizar a pureza moral. T.A.: "completamente irrepreensível".

sejais cheios

Paulo está falando dos crentes como se fossem recipientes que pudessem ser enchidos com frutos. T.A.: "Isto também é para que Jesus Cristo possa fazer com que você obedeça a Deus mais e mais".

cheios do fruto de justiça, que vem

As boas obras de um crente a quem Deus declarou justo, agradam a Deus assim como o fruto que cresce em uma árvore é doce para aqueles que comem. T.A.: "sendo capazes de agradar a Deus e outras pessoas pela forma como vocês vivem agora que Deus perdoou seus pecados".

para a glória e louvor de Deus

Possíveis significados são: 1) "Então outras pessoas verão como você honra a Deus" (UDB) ou 2) "Então as pessoas irão louvar e glorificar a Deus por causa das

boas coisas que eles virem você fazer". Essas traduções alternativas exigiriam uma nova sentença.

Philippians 1:12

Informações Gerais:

Paulo fala que duas coisas aconteceram por causa do "progresso do Evangelho": muitas pessoas dentro e fora do palácio descobriram o porquê de ele estar preso, e outros cristãos não estão mais com medo de proclamar as boas novas.

Agora, quero

Aqui a palavra "Agora" é usada para marcar uma nova sessão da carta.

irmãos

Aqui, "irmãos" significa "companheiros cristãos", incluindo tanto homens quanto mulheres, porque todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, em que Deus é seu Pai celestial.

que me aconteceram

Paulo está falando sobre seu tempo na prisão. T.A.: "que as coisas que sofri porque fui posto na prisão por pregar sobre Jesus"

serviram muito para o progresso do Evangelho

"fez com que mais pessoas ouvissem o Evangelho".

minhas prisões em Cristo tornaram-se conhecidas

"prisões em Cristo" é uma metonímia para "estar na prisão por causa de Cristo". "Tornaram-se conhecidas" é uma metáfora "vir à tona". T.A.: "Tornou-se conhecido que estou na prisão por causa de Cristo".

minhas prisões em Cristo... guarda... todos os outros

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a guarda do palácio e muitas outras pessoas em Roma sabem que estou preso por causa de Cristo".

minhas prisões em Cristo

Aqui Paulo usa a preposição "em" no sentido de "por causa de". T.A.: "minhas prisões por causa de Cristo" ou "minhas prisões porque eu ensino as pessoas sobre Jesus".

minhas prisões

Aqui a palavra "prisões" é uma metonímia para aprisionamento. T.A.: "meu aprisionamento".

guarda do palácio

É um grupo de soldados que ajudava a proteger o imperador romano.

Philippians 1:15

Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo

"Algumas pessoas pregam as boas novas sobre Cristo".

por inveja e contenda

"porque eles não queriam que as pessoas me escutassem, e eles queriam causar problema".

e outros, porém, o fazem com boa intenção

"mas outras pessoas o fazem porque elas são gentis e elas querem ajudar".

Aqueles

"Aqueles que proclamam a Cristo por boa vontade".

fui posto aqui em defesa do Evangelho

Isto pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: T.A.: 1) "Deus me escolheu para defender o Evangelho" ou 2) "Eu estou na prisão porque defendo o Evangelho".

Em defesa do Evangelho

"ensinar a todos que a mensagem de Jesus é verdadeira".

Outros

"Mas os outros" ou "Mas aqueles que proclamam a Cristo por inveja e contenda".

enquanto estou aprisionado

Aqui a frase "aprisionado" é uma metonímia para "estar na prisão". T.A.: "enquanto estou aprisionado" ou "enquanto estou na prisão".

Philippians 1:18

Mas, que importa?

Paulo usa essa pergunta para dizer como ele se sente sobre a situação que ele descreveu em 1:15. Possíveis significados são: 1) Esta é uma expressão idiomática que significa "Não importa" ou 2) a expressão "o que eu devo pensar sobre isso" é entendida como parte da pergunta. T.A.: "Mas, o que eu devo pensar sobre isso?" ou "Eis o que eu penso sobre isso".

De qualquer maneira, seja por pretexto ou em verdade, Cristo é anunciado

"Contando que as pessoas preguem sobre Cristo, não importa se o fizerem por boas razões ou por razões ruins".

e nisto eu me regozijo

"Eu estou feliz porque as pessoas estão pregando sobre Jesus".

eu me alegrarei

"Eu celebrarei" ou "Eu estarei contente".

isso resultará em minha salvação

"porque as pessoas proclamam Cristo, Deus me livrará".

em minha salvação

O significado exato de "salvação", aquilo, do qual Deus livrará Paulo, não está claro. Possíveis significados são que: 1) Paulo se referia à ajuda para sair de uma situação ruim ou 2) Paulo se referia especificamente a ser liberto da prisão.

por meio das vossas orações e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo

"porque você está orando e o Espírito de Jesus Cristo está me ajudando".

Espírito de Jesus Cristo

"Santo Espírito".

Philippians 1:20

De acordo com a minha intensa expectativa e convicta esperança

Aqui as expressões "intensa expectativa" e "convicta esperança" significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa juntas para enfatizar quão forte é a sua esperança. T.A.: "Eu estou completamente convencido".

e ainda com toda ousadia, como sempre, Cristo será exaltado

Isto é parte da expectativa e esperança de Paulo. A.T.: "mas eu aguardo e espero com toda a ousadia, como sempre, Cristo será exaltado".

com toda ousadia, como sempre

"Eu serei muito ousado agora, como eu sempre fui e".

Cristo será exaltado em meu corpo

A expressão "meu corpo" é uma metonímia para o que Paulo faz com seu corpo. Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) "Eu honrarei a Cristo com o que eu faço" ou 2) "pessoas louvarão a Cristo por causa do que eu faço".

seja pela vida ou pela morte

"Se eu continuar vivendo ou se eu morrer".

porque para mim o viver é Cristo e o morrer é lucro.

"porque se eu continuar vivendo, eu vou viver para agradar a Cristo, e se eu morrer isso será ainda melhor".

Philippians 1:22

Mas, se o viver no corpo

A palavra "corpo" aqui é uma metonímia para o corpo humano, e "viver no corpo" é uma metonímia para estar vivo. T.A.: "mas, se permanecer vivo em meu corpo"

ou "mas, se continuar a viver".

significa fruto para o meu trabalho

A palavra "fruto" aqui se refere aos bons resultados do trabalho de Paulo. T.A.:

"isso significa que serei capaz de trabalhar e meu trabalho produzirá bons resultados" ou "então terei mais oportunidades de encorajar pessoas a acreditar em Cristo".

Pois sou pressionado por ambos os lados

Paulo fala de como é difícil para ele escolher entre viver e morrer, como se dois objetos pesados, semelhantes a pedras ou troncos, estivessem empurrando-o de lados opostos ao mesmo tempo. Na sua língua pode haver preferência a objetos que puxam ao invés de empurram. T.A.: "Eu estou sob tensão. Eu não sei se eu deveria escolher viver ou morrer".

Meu desejo é partir e estar com Cristo

Aqui Paulo usa um eufemismo para mostrar que ele não está com medo de morrer. T.A.: "Eu gostaria de morrer, porque eu vou estar com Cristo".

Philippians 1:25

Estando confiante disto

"Como tenho certeza que é melhor para vocês que eu fique vivo".

sei que permanecerei

"Sei que continuarei a viver" ou "Sei que eu permanecerei vivendo".

para que, por minha causa

"para que, por causa de mim" ou "para que, por causa do que eu faço".

que estais firmes...com uma só alma, lutando juntos pela fé do Evangelho;

Estas duas frases têm significados similares e enfatizam a importância da unidade.

com uma só alma, lutando juntos

"lutando juntos com uma só alma".

Concordar uns com os outros é descrito como ter "uma só alma". T.A.:

"concordando uns com os outros e lutando juntos".

lutando juntos

"trabalhando duro juntos".

pela fé do Evangelho

Possíveis significados são: 1) "para espalhar a fé que é fundamentada no Evangelho" ou 2) "para crer e viver como o Evangelho nos ensina".

Philippians 1:28

e em nada sendo intimidados

Isto é uma ordem aos crentes Filipenses.

Se a sua língua tem uma forma de ordem no plural, use-a aqui.

Isto é para eles um sinal de sua própria destruição; mas, para vós, um sinal da salvação, vinda de Deus.

"Sua coragem irá mostrar-lhes que Deus os destruirá. Também mostrará a vocês que Deus vós salvará".

tendo o mesmo combate que vistes em mim e que agora ouvis que está em mim.

"É por isso que vocês estão sofrendo da mesma forma que vocês me viram sofrer, e que vocês ouvem que eu ainda estou sofrendo".

Translation Questions

Philippians 1:1

Para quem Paulo dirigiu esta carta?

Paulo dirigiu esta carta a todas as pessoas santas em Cristo Jesus em Filipos, incluindo os bispos e diáconos.

Philippians 1:3

Qual o motivo que Paulo deu graças a Deus pelos filipenses?

Paulo deu graças a Deus pela a participação dos filipenses no Evangelho, desde o primeiro dia até agora.

Sobre o que Paulo estava confiante em relação aos filipenses?

Paulo estava confiante que aquele que começou a boa obra neles a completaria.

Philippians 1:7

No que os filipenses têm sido parceiros de Paulo?

Os filipenses têm sido seu parceiro, na prisão de Paulo, e em sua defesa e confirmação do Evangelho.

Philippians 1:9

O que Paulo orou para que aumentasse mais e mais entre os filipenses?

Paulo orou para que o amor aumentasse mais e mais entre os filipenses.

Com o que Paulo desejava que os filipenses fossem cheios?

Paulo desejava que os filipenses fossem cheios do fruto de justiça.

Philippians 1:12

Como a prisão de Paulo prosperou o Evangelho?

A prisão de Paulo por Cristo se tornou amplamente conhecida, e a maioria dos irmãos falavam agora com mais ousadia.

Philippians 1:15

Por que alguns estavam proclamando a Cristo por motivos egoístas e insinceros?

Alguns estavam proclamando a Cristo por motivos egoístas e insinceros, pensando que estavam aumentando a aflição de Paulo na prisão.

Philippians 1:18

Qual foi a reação de Paulo para as sinceras e insinceras pregações de Cristo?

Paulo regozijou-se, pois, de qualquer forma, Cristo estava sendo anunciado.

Philippians 1:20

O que Paulo desejou fazer seja pela vida ou pela morte?

Paulo desejou trazer a glória de Cristo,

seja pela vida ou pela morte.

Para Paulo, o que viver e o que é morrer?

Paulo disse que o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

Philippians 1:22

Quais escolhas puxaram Paulo em direções diferentes?

Paulo foi puxado pelas escolhas de estar com Cristo na morte, ou de permanecer no corpo para continuar seu trabalho.

Philippians 1:25

Paulo estava confiante que ele permaneceria com os filipenses por qual propósito?

Paulo estava confiante que ele permaneceria com os filipenses pelo progresso deles e alegria na fé.

Sejam com os filipenses ou afastado deles. O que Paulo

queria ouvir sobre os filipenses?

Paulo queria ouvir que os filipenses estavam firmes em um só espírito, com uma só alma, lutando juntos pela fé do Evangelho.

Philippians 1:28

Quando os filipenses não temiam aqueles que se opunham a eles, isso era um sinal de que?

Quando os filipenses não temiam, era um sinal de destruição dos seus inimigos, mas de sua salvação.

Que duas coisas tem sido concedido aos filipenses por Deus?

Tem sido concedido aos filipenses que eles crêem em Cristo, mas também eles sofrem em Seu nome.

Chapter 2

Philippians 2:1

Conexão com o texto anterior:

Paulo aconselha os crentes a terem unidade e humildade e lembrá-los do exemplo de Cristo.

Se há algum encorajamento em Cristo

"Se Cristo tem encorajado vocês".

Se há algum consolo em seu amor

"Se o amor dele tem dado a vocês algum consolo".

Se há alguma comunhão no Espírito

"Se vocês tem comunhão pelo Espírito".

Se há algumas ternas misericórdias e compaixões

"Se vocês tem experimentado muitos dos atos de Deus ternas misericórdias e compaixão".

tornai minha alegria completa

Paulo fala aqui da alegria como se fosse um líquido enchendo um recipiente. T.A.: "me causa grande alegria".

Philippians 2:3

Não façais nada por egoísmo ou vanglória

"Não sirvam a vocês mesmos ou pensem

em vocês mesmos como se fossem melhores que outros".

Não prestem atenção apenas nas vossas próprias necessidades, mas também nas necessidades dos outros

"Não se importe apenas com a sua necessidade, mas também com a necessidade dos outros"

Philippians 2:5

Pense da mesma maneira que também pensava Cristo Jesus

"Tenha a mesma atitude que Jesus Cristo teve" ou "pense sobre as coisas da mesma maneira que Jesus pensou".

Ele não considerou ser igual a Deus como algo que devia apegar-se

Paulo está falando aqui sobre a igualdade em Deus o Pai como se fosse alguma coisa que Cristo pudesse segurar com suas próprias mãos. Como a UDB deixa claro, durante o tempo de Cristo na terra, Ele não parou de ser Deus; em vez disso, Ele parou de agir como Deus.

Ele esvaziou-se de si mesmo

Paulo fala de Cristo como se fosse um recipiente no sentido de que Cristo recusou agir com seus poderes divinos durante seu ministério na Terra.

foi reconhecido em figura humana. Ele se humilhou
As palavras "foi reconhecido em" é uma forma de dizer que "era" ou "se tornou". "Tendo tornado-se ser humano, ele se humilhou" . Sua língua pode ter uma maneira similar como: "Todos podiam ver que ele era homem. Ele se humilhou".

tornando-se obediente até à morte

Paulo fala de morte aqui no sentido figurado. O tradutor pode entender isso tanto como uma metáfora de lugar (Cristo percorreu todo o caminho da morte) ou como uma metáfora de tempo (Cristo obedeceu mesmo na hora da morte).

até mesmo na morte de cruz

"até mesmo morrer em uma cruz"

Philippians 2:9

um nome que está acima de todo nome

Aqui, "nome" é uma metonímia que se refere como lugar de destaque ou honra. T.A.: "o lugar que está acima de todos os lugares" ou "A honra que está acima de todas as honras".

acima de todo nome

O nome que é mais importante; deve ser mais adorado do que qualquer outro nome.

No nome de Jesus

Os possíveis significados são 1) "quando todos escutam o nome de Jesus" (UDB) ou 2) "em honra a Jesus".

todo joelho se dobre

Aqui, "joelho" se refere a toda pessoa que dobrando o joelho, encoste-o chão, é uma metonímia para adoração. T.A.: "toda

pessoa adorará a Deus".

debaixo da terra

Os possíveis significados são 1) o lugar onde as pessoas vão quando elas morrem ou 2) o lugar onde os demônios residem.

toda língua

Aqui, "língua" se refere a toda pessoa.

T.A.: "todas as pessoas" ou "todo ser".

para Glória

Aqui, a palavra "para" expressa resultado: "com o resultado que eles adorarão a Deus o Pai".

Philippians 2:12

Conexão com o Texto:

Paulo encoraja os crentes filipenses e mostra a eles como viver o Cristianismo diante de outros e lembrá-los do seu exemplo.

meus amados

"meus queridos crentes seguidores".

na minha presença

"quando eu estiver lá com vocês".

na minha ausência

"quando eu não estiver lá com vocês".

desenvolvi a vossa salvação

"continue obedecendo a Deus".

com temor e tremor

As palavras "temor" e "tremor"

significam basicamente a mesma coisa.

Paulo usa elas para enfatizar reverência ante a Deus. T.A.: "tremor com temor" ou "com grande reverência".

tanto o querer quanto o realizar

"Deus age para que você queira obedecer a Ele e então você o obedecerá".

Philippians 2:14

irrepreensíveis e sinceros

Paulo expressa a mesma ideia usando ambas: palavra positiva e negativa. T.A.: "completamente inocente".

filhos de Deus sem culpa

"filhos de Deus sem culpa" ou "perfeitos filhos de Deus".

brilheis como luz

Aqui, Paulo fala dos crentes com se eles fossem luzes brilhantes na escuridão, ajudando outros a encontrarem o caminho de honrar a Deus. T.A.: "viver de um jeito honroso a Deus".

no mundo

Aqui, "mundo" se refere a todos os valores e comportamentos que não honram a Deus.

desonesta e depravada

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa para enfatizar o quanto a geração é imoral. T.A.: "completamente imorais".

Guardando firmemente a Palavra da vida

Paulo fala aqui da palavra de Deus como se fosse alguma coisa que pudesse ser fisicamente segurada.

gloriar

"regozijar-se" ou "deleitar-se".

no dia de Cristo

Isso se refere a quando Jesus voltar para instituir seu reino e regras sobre a terra.

T.A.: "quando Cristo voltar".

não corri e nem trabalhei em vão

As frases "correr em vão" e "trabalhar em vão", aqui, significam a mesma coisa.

Paulo as usa juntas para enfatizar quão duro ele trabalhou para ajudar as pessoas a acreditarem em Cristo. T.A.: "eu não trabalhei muito para nada".

corri

As escrituras geralmente dizem de caminhar com o sentido de conduzir a vida de alguém. Corre é viver a vida intensamente.

Philippians 2:17

Mas mesmo que eu seja derramado como uma oferta

de sacrifício e serviço da vossa fé, eu me alegro com todos vós

Paulo fala de sua morte como se fosse o sacrifício de um animal no qual o vinho e o azeite eram derramados. O que Paulo quer dizer é que ele morreria feliz pelos filipenses se isso os fizesse mais agradável a Deus. Também, isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Mas, mesmo se os romanos decidissem me executar, eu iria me alegrar muito se minha morte fizesse com que sua fé e obediência agradecem a Deus". (Veja: e

alegrai-vos e regozijai-vos comigo

Essas duas expressões juntas são sinais de intensa alegria. "Eu quero que vocês se alegrem muito comigo".

Philippians 2:19

Conexão com o Texto:

Paulo diz aos crentes filipenses sobre seu plano de enviar Timóteo em breve e que eles deveriam tratar Epafrodito de forma especial.

Espero no Senhor Jesus

"Mas, se o Senhor Jesus quiser, eu espero".

Pois não tenho ninguém de atitude igual a sua

"Ninguém aqui ama vocês tanto como ele vos ama".

Porque todos eles

Aqui, a palavra "eles" se refere ao grupo de pessoas que Paulo não sente que possa confiar para enviar a Filipos. Paulo está expressando também o desprazer dele com o grupo que deveria estar apto a ir, mas Paulo não confia neles para comprirem suas missões.

Philippians 2:22

como uma criança serve ao seu pai, assim ele serviu comigo

Paulo fala de Timóteo, que serviu a Cristo

com Paulo, como se ele fosse uma criança servindo a seu pai. Paulo está enfatizando a relação próxima de pai e filho que ele tem com Timóteo no servir a Cristo.

no Evangelho

Aqui, "o Evangelho" se estende a atividade de falar para as pessoas sobre Jesus. T.A.: "em falar para as pessoas sobre o evangelho".

Mas estou confiante no Senhor que também eu mesmo irei em breve

"Estou certo, se essa é a vontade do Senhor, que eu partirei em breve".

Philippians 2:25

Epafródito

Esse é o nome de um homem enviado à igreja de Filipos para ministrar à Paulo na prisão.

cooperador e companheiro de lutas

Aqui, Paulo está falando de Epafródito com se ele fosse um soldado. Ele quis dizer que Epafródito está treinado e se dedicando a servir a Deus, não importa quão grande o sofrimento que ele deve passar. T.A.: "companheiro crente que trabalha e sofre junto conosco".

vosso mensageiro e auxiliador em minhas necessidades

"quem traz suas mensagens para mim e me ajuda quando estou em necessidade".

Pois ele estava muito angustiado e ansioso por estar convosco

"ele estava muito preocupado e queria estar com todos vocês".

tristeza sobre tristeza

A causa da tristeza pode ser explícita.

T.A.: "a tristeza de perdê-lo

Philippians 2:28

estarei livre de preocupação

"estarei livre de preocupação" ou "não me preocuparei tanto como tenho me preocupado".

Recebam no Senhor a Epafródito

"Receba alegremente a Epafródito".

no Senhor com toda alegria

"como um companheiro crente no Senhor com muita alegria" ou "com a grande alegria que temos porque Jesus nos ama". (UDB)

Ele quase veio a morrer

Paulo, aqui, fala da morte como se fosse um lugar que alguém pudesse ir.

Suprir o que vocês não podem fazer por mim.

Paulo fala das suas necessidades como se elas fossem um recipiente que Epafródito enchesse com boas coisas para Paulo.

Translation Questions

Philippians 2:1

O que Paulo diz que os filipenses devem fazer para ter alegria completa?

Os filipenses devem ter o mesmo pensamento, ter o mesmo amor, e serem unidos em espírito e propósito.

Philippians 2:3

Como Paulo fala aos filipenses que considerem uns aos outros?

Os filipenses devem considerar uns aos

outros melhores do que eles mesmos.

Philippians 2:5

De quem Paulo fala que necessitamos ter o pensamento?

Paulo fala que necessitamos ter o pensamento de Jesus Cristo.

De que forma Jesus Cristo existiu?

Jesus Cristo existiu na forma de Deus.

Qual a forma que Jesus tomou então?

Jesus Cristo tomou a forma de servo com

a aparência de um homem.

Como Jesus se humilhou ?

Jesus se humilhou através da obediência até a morte na cruz.

Philippians 2:9

O que Deus fez então por Jesus?

Deus exaltou nas alturas a Jesus e deu a ele o nome que está acima de todo nome.

O que toda língua confeçará?

Toda língua confeçará que Jesus Cristo é o Senhor.

Philippians 2:12

Como os filipenses devem desenvolver a sua salvação?

Os filipenses devem desenvolver a sua salvação com temor e tremor.

O que Deus trabalha nos crentes?

Deus trabalha nos crentes tanto o querer quanto o realizar, segundo o Seu agrado.

Philippians 2:14

Todas as coisas devem ser feitas sem o quê?

Todas as coisas devem ser feitas sem reclamações e nem discussões.

Philippians 2:17

Por qual propósito Paulo está derramando sua vida?

Paulo está derramando sua vida em sacrifício e serviço da fé dos filipenses.

Qual atitude que Paulo tem que também chama os filipenses a ter?

Paulo se regozija com grande alegria.

Philippians 2:19

Por que Timóteo é o único ajudante de Paulo?

Timóteo é único porque ele se importa verdadeiramente com filipenses e não com interesses próprios.

Philippians 2:22

Paulo está esperando ver os filipenses?

Sim, Paulo espera ver os filipenses em breve.

Philippians 2:28

Pelo que Epafrodito quase morreu?

Epafrodito quase morreu fazendo o trabalho de Cristo, servindo e sustentando as necessidades de Paulo.

Chapter 3

Philippians 3:1

Conexão com o Texto

Para advertir seus companheiros crentes sobre judeus que tentariam fazê-los seguir as leis antigas, Paulo apresenta seu próprio testemunho sobre quando ele perseguia os crentes.

Finalmente, meus irmãos

"Agora seguindo adiante, meus irmãos" ou "Em relação a outros assuntos, meus irmãos".

irmãos

Traduza como em 1:12.

regozijai-vos no Senhor

"alegrem-se por tudo que o Senhor tem feito".

enfadonho

irritante

Estas coisas vos manterão seguros

Aqui "estas coisas" refere-se aos ensinamentos de Paulo. Você pode adicionar esta tradução alternativa ao final da sentença anterior. Tradução Alternativa

Cuidado com

"Esteja atento a" ou "Fique de olho em".

os cães... os maus obreiros... com a mutilação

Essas são três maneiras diferentes de descrever o mesmo grupo de falsos mestres. Paulo está usando expressões fortes para transmitir seu sentimento para com esses mestres cristãos judeus. cães

A palavra "cães" era usada pelos judeus

em referência àqueles que não eram judeus. Eles eram considerados impuros. Paulo fala dos falsos mestres como se eles fossem cães, para insultá-los. Se existe em sua cultura um animal diferente que seja considerado impuro ou cujo nome seja usado como um insulto, você poderia usar este outro animal.

mutilação

Paulo está exagerando em relação ao ato da circuncisão para insultar os falsos mestres. Os falsos mestres diziam que Deus apenas salvaria uma pessoa que fosse circuncidada, que removesse o prepúcio. Essa ação era exigida pela lei de Moisés para todos os homens israelitas.

Pois nós somos

Paulo usa "nós" para referir-se a ele mesmo e a todos os verdadeiros crentes em Cristo, incluindo os crentes filipenses.

a circuncisão

Paulo usa essa frase em referência aos crentes em Cristo que não são circuncidados fisicamente mas são circuncidados espiritualmente, o que significa que eles receberam o Espírito Santo pela fé. "Verdadeiramente povo de Deus".

não confiamos na carne

"não confiamos que apenas cortar nossa carne irá agradar a Deus".

Philippians 3:4

Mesmo assim

"Ainda" ou "No entanto"

eu próprio poderia confiar na carne. Se alguém pensa que tem confiança na carne, eu poderia ter ainda mais. Essa é uma situação hipotética, a qual Paulo não acredita ser possível. Paulo diz

que se fosse possível que Deus salvasse pessoas de acordo com o que elas fazem, então Deus certamente o teria salvado. T.A.: "Ninguém pode fazer o suficiente para agradar a Deus, mas se alguém pudesse fazer o suficiente para agradar a Deus, eu poderia fazer mais coisas boas e agradar a Deus mais do que qualquer um".

eu próprio

Paulo usa "próprio" para dar ênfase. "Certamente eu"

fui circuncidado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Um sacerdote me circuncidou".

ao oitavo dia

"sete dias depois que eu nasci". (UDB)

hebreu de hebreus

Possíveis significados são: 1) "um filho hebreu com pais hebreus" ou 2) "o hebreu mais puro".

no que diz respeito à Lei, um fariseu

A única maneira de um judeu se tornar um fariseu era ser filho de um pai fariseu. Mas isso colocava sobre a pessoa a obrigação de viver como um fariseu, com uma devoção especial à lei de Moisés. "como fariseu, eu era completamente devoto à lei".

Philippians 3:6

Por zelo, persegui a igreja

Paulo diz aqui que ele esteve ansioso para punir pessoas que seguiam a Cristo. "Eu estava determinado a afligir os cristãos".

No que diz respeito à justiça da Lei, eu fui irrepreensível

"Eu obedecia a lei completamente".

as coisas que pareciam contar para o meu lucro

Aqui Paulo está se referindo aos aplausos

eu as considereei como perda

Paulo fala daqueles aplausos

Philippians 3:8

De fato

"Realmente" ou "Verdadeiramente"

agora eu considero

A palavra "agora" enfatiza como Paulo mudou desde que deixou de ser um fariseu e se tornou um crente em Cristo.

T.A.: "agora que eu coloquei a minha confiança em Cristo, eu considero".

eu considero tudo como perda

Paulo continua com a metáfora de negócios usada em 3:6, dizendo que não vale a pena confiar em nada além de Cristo. "Eu considero tudo como sendo sem valor".

por causa da excelência do conhecimento de Cristo

Jesus, meu Senhor

"porque conhecer a Cristo Jesus meu Senhor é muito mais valioso".

Por Ele eu descartei todas as coisas

"Por causa Dele, de boa vontade eu me livrei de todo o restante".

descartei

Use a palavra de costume para: livrar-se de coisas indesejáveis de uma vez por todas.

Eu as considero como esterco

Paulo fala das coisas nas quais uma pessoa pode confiar como se fossem lixo que é jogado fora. Ele está enfatizando quão desprezíveis elas realmente são.

T.A.: "Eu as vejo como lixo".

para ganhar a Cristo

"para que eu possa ter a Cristo somente".

e ser achado Nele

A frase "ser achado" é uma expressão que enfatiza a idéia de "ser". T.A.: "e ser verdadeiramente ligado a Cristo".

não tendo a minha própria justiça vinda da Lei

"Eu não estou tentando agradar a Deus por mim mesmo, ao obedecer a Lei".

o poder da Sua ressurreição

"Seu poder que nos dá vida".

a comunhão dos Seus sofrimentos

"sofrer como Ele sofreu, como se nós estivéssemos sofrendo as mesmas coisas no mesmo lugar ao mesmo tempo".

Eu quero ser transformado na semelhança da Sua morte

Possíveis significados são: 1) Paulo deseja que Cristo o transforme para que ele possa morrer como Cristo morreu ou 2) ele almeja que seu desejo pelo pecado esteja tão morto quanto Jesus esteve antes de ressucitar.

para, de alguma forma, alcançar a ressurreição dos mortos

A expressão "de alguma forma" significa que Paulo não sabe o que vai acontecer com ele nessa vida, mas o que quer que aconteça, resultará em vida eterna. "para que, não importa o que aconteça comigo agora, eu volte a viver depois que eu morrer".

Philippians 3:12

Conexão com o Texto:

Paulo encoraja os crentes em Filipos a seguir seu atual exemplo por causa do céu e os novos corpos que aguardam os crentes. Ele fala de como ele trabalha o mais duro que pode para ser como Cristo, sabendo que Deus permitirá que ele viva para sempre no céu, como se ele fosse um corredor avançando em direção à linha de chegada.

recebido essas coisas

Essas incluem conhecer Cristo, conhecer o poder da Sua ressurreição, compartilhar dos sofrimentos de Cristo, e ser unido com Cristo em Sua morte e

ressurreição (3:8).

ou que tenha me tornado perfeito

"então eu ainda não sou perfeito" ou

"então eu ainda não sou maduro".

Mas eu prossigo

"Mas eu continuo tentando" (UDB).

alcançá-lo

"Eu possa receber essas coisas"

pois para isso fui alcançado por Cristo Jesus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"porque foi por isso que Jesus chamou para Si mesmo". (Veja: | Active or Passive)

Irmãos

Traduza como em 1:12

eu mesmo já o tenha alcançado

"todas essas coisas ainda pertencem a mim".

esqueço o que ficou para trás e esforço-me para o que está à frente

Como um corredor em uma maratona não se preocupa com a parte da corrida que já foi completada mas apenas foca no que está a frente, Paulo fala sobre deixar de lado seus atos religiosos de retidão e apenas focar na corrida da vida que Cristo colocou diante dele para completar. T.A.: "Eu não me importo com o que eu fiz no passado; eu apenas dou o meu melhor para o que está adiante". (Veja: | Metaphor)

Prossigo para o alvo, para ganhar o prêmio do chamado celestial de Deus em Cristo Jesus

Como um corredor persevera para ganhar a corrida, Paulo persevera em servir e viver em obediência a Cristo. T.A.: "Eu faço tudo que posso para ser como Cristo, como um corredor avançando em direção à linha de chegada, para que eu possa pertencer a Ele, e Deus possa me chamar para Si mesmo depois que eu morrer". (Veja: |

Metaphor)

o chamado celestial

Possíveis significados são que Paulo fala sobre viver eternamente com Deus como se Deus fosse chamar Paulo a subir 1) ao céu como Jesus o fez ou 2) os degraus do pódio onde os vencedores de corridas recebem o prêmio, como uma metáfora para encontrar com Deus face a face e receber a vida eterna. (Veja: | Metaphor)

Philippians 3:15

Todos nós, os que somos maduros, pensemos dessa maneira

Paulo quer que seus companheiros crentes tenham o mesmo desejo que ele mencionou em 3:8. T.A.: "Eu encorajo todos nós crentes, que são firmes na fé, a pensar da mesma maneira".

Deus também vos revelará isso

"Deus também tornará isso claro para vocês" ou "Deus se certificará que vocês sabem disso".

mantenhamo-nos firmes no que tivermos alcançado "continuemos todos a obedecer a mesma verdade que já recebemos".

Philippians 3:17

sede meus imitadores

"faça o que eu faço" ou "viva como eu vivo"

Irmãos

Traduzir como em 1:12

aqueles que andam conforme o exemplo que vistes em nós

"aqueles que já estão vivendo como eu vivo" ou "aqueles que já estão fazendo o que eu faço".

há muitos... que são inimigos da cruz de Cristo

Essas palavras são a idéia principal de Paulo para esse versículo.

há muitos

"muitos estão vivendo" ou "muitos estão

conduzindo suas vidas".

dos quais que eu já vos falei e agora repito com lágrimas

Paulo interrompe sua idéia principal com essas palavras que descrevem os "muitos". Você pode movê-las para o começo ou final do versículo se for preciso.

eu já vos falei

"Eu vos falei muitas vezes".

repito com lágrimas

"estou vos dizendo com grande tristeza".

são inimigos da cruz de Cristo

Aqui "a cruz de Cristo" aponta para o sofrimento e morte de Cristo. Os inimigos são aqueles que dizem que acreditam em Jesus mas não estão dispostos a sofrer ou morrer como Jesus o fez. T.A.: "de uma forma que mostra que eles são, na verdade, contra Jesus, que estava disposto a sofrer e morrer em uma cruz".

O destino deles é a destruição

"Um dia Deus os destruirá".

o deus deles é o estômago

Aqui "estômago" refere-se aos desejos de uma pessoa por prazer físico. Dizer que o estômago é o Deus deles quer dizer que eles querem esses prazeres mais do que eles querem obedecer a Deus. T.A.: "eles desejam comida e outros prazeres físicos mais do que eles desejam obedecer a Deus".

a glória que eles têm é para sua vergonha

Aqui "vergonha" representa as ações das quais as pessoas deveriam se envergonhar, mas não se envergonham. T.A.: "eles se orgulham das coisas que deveriam causar-lhes vergonha".

eles pensam em coisas terrenas

Aqui "terrenas" refere-se a tudo que oferece prazer físico e não honra a Deus.

T.A.: "Eles só pensam no seu próprio prazer e não no que agradará a Deus".

Philippians 3:20

Informação Geral

Com seu uso de "nossa" e "nossos" aqui, Paulo inclui a si mesmo e os crentes em Filipos.

a nossa pátria está nos céus

Possíveis significados são: 1) "nós somos cidadãos do céu" (UDB) ou 2) "nossa lar é o céu" ou 3) "nossa verdadeira casa é no céu".

Ele transformará nossos corpos humilhados

"Ele mudará nossos corpos fracos, terrenos".

em corpos semelhantes ao Seu corpo glorioso

"em corpos similares ao seu corpo glorioso"

corpo... pelo Seu poder de controlar todas as coisas.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"corpo... Ele transformará nossos corpos com o mesmo poder que Ele usa para controlar todas as coisas".

Translation Questions

Philippians 3:1

Sobre quem Paulo adverte os crentes a tomarem cuidado?

Paulo adverte os crentes a tomar cuidado com os cães, com os maus obreiros, e com a mutilação.

Quem Paulo diz ser a verdadeira circuncisão?

Paulo diz que a verdadeira circuncisão são aqueles que adoram pelo Espírito de Deus, que se gloriam em Cristo Jesus, e não confiam na carne.

Philippians 3:6

Como Paulo descreve sua conduta anterior no que diz respeito à justiça da Lei?

Paulo descreve sua conduta anterior como irrepreensível no que diz respeito à justiça da Lei.

Como Paulo considera agora a sua antiga confiança na carne?

Paulo agora considera toda sua antiga confiança na carne como perda por causa de Cristo.

Philippians 3:8

Com que propósito Paulo considera agora todas as coisas anteriores como esterco?

Paulo considera todas as coisas anteriores como esterco para que ele possa ganhar a Cristo.

Que justiça Paulo tem agora?

Paulo agora tem a justiça que provém de Deus baseada na fé em Cristo.

Em quê Paulo tem comunhão com Cristo?

Paulo tem a comunhão dos sofrimentos de Cristo.

Philippians 3:12

Embora ainda não seja perfeito, o que Paulo continua a fazer?

Paulo continua a prosseguir.

Em direção a qual alvo Paulo prossegue?

Paulo prossegue para o alvo, para ganhar o prêmio do chamado celestial de Deus em Cristo Jesus.

Philippians 3:17

O que Paulo diz ao Filipenses que façam em relação ao exemplo de sua caminhada?

Paulo diz aos Filipenses que o imitem em sua caminhada.

Qual é o destino daqueles cujo deus é o seu estômago e que pensam em coisas terrenas?

Aqueles cujo deus é seu estômago e que pensam em coisas terrenas estão destinados à destruição.

Philippians 3:20

Onde Paulo diz estar localizada a pátria dos crentes?

Paulo diz que a pátria dos crentes está nos céus.

O que Cristo fará com os corpos dos crentes quando Ele vier dos céus?

Cristo transformará os corpos humilhados dos crentes em corpos semelhantes ao Seu corpo glorioso.

Chapter 4

Philippians 4:1

Conexão com o texto

Paulo continua com algumas instruções específicas aos crentes em Filipos na unidade e depois dá instruções para ajudá-los a viver para o Senhor.

Informação geral

Quando Paulo diz: "meu fiel companheiro de jugo", a palavra "você" é singular. Paulo não diz o nome da pessoa. Ele o chama para mostrar que ele trabalhou com Paulo para espalhar o evangelho.

Portanto, meus amados irmãos, os quais muito estimo

"Meus companheiros crentes, eu vos amo e desejo muito vê-los"

Irmãos

Traduzir isso como em 1:12.

Minha alegria e coroa

Paulo usa a palavra "alegria" para significar que a igreja filipina é a causa da sua felicidade. Uma "coroa" era feita de folhas, e um homem a colocava na cabeça como um sinal de honra depois de ganhar um jogo importante. Aqui, a palavra "coroa" significa que a igreja de Filipos trouxe a honra a Paulo diante de Deus. Tradução alternativa

Desta forma permaneço firmes no Senhor, amados amigos

"Então continue vivendo para o Senhor da maneira que eu os ensinei, queridos amigos"

Suplico a Evódia e a Síntique

Estas são mulheres que eram crentes e ajudavam Paulo na igreja de Filipos. T.A.: "Eu imploro a Evódia e imploro Síntique"

Que tenham o mesmo pensamento no Senhor

A frase "tenham o mesmo pensamento" significa ter a mesma atitude ou opinião.

T.A.: "concordem uns com os outros porque vocês dois acreditam no mesmo Senhor"

Rogo também a ti

Aqui "você" se refere ao "amigo fiel de jugo" e é singular.

Amigo fiel de jugo

Esta metáfora é da agricultura, onde dois animais ficariam ligados ao mesmo jugo.

T.A.: "colega de trabalho"

Juntamente com Clemente

Clemente era um homem que era um crente e trabalhador na igreja em Filipos.

Cujos nomes estão no livro da vida

"cujos nomes Deus escreveu no livro da vida"

Philippians 4:4

Alegrai-vos no Senhor

Traduzir como você fez em 3: 1.

Perto está o Senhor

Possíveis significados são 1) O Senhor Jesus está perto dos crentes em espírito ou 2) o dia em que o Senhor Jesus voltará para a Terra está próximo.

Em tudo sejam os vossos pedidos conhecidos diante de Deus, por orações e súplicas, com ações de graças

"O que quer que aconteça com você,

pergunte a Deus tudo o que precisar, com a oração e gratidão"

Que excede todo o entendimento

"o que é mais do que podemos entender"

Guardará os vossos corações e os vossos pensamentos

Isso apresenta a paz de Deus como um

soldado que protege nossas emoções e

pensamentos de se preocupar. T.A.: "será

como um soldado e protegerá suas

emoções e pensamentos de se preocupar

com os problemas desta vida"

Philippians 4:8

Finalmente

Quando Paulo termina sua carta, ele

apresenta um resumo de como os crentes

devem viver para ter paz com Deus.

Irmãos

Traduzir como em 1:12

Tudo o que for amável,

"tudo o que é agradável"

Tudo o que for bom

"tudo o que as pessoas admiram" ou

"qualquer coisa que as pessoas

respeitem".

Se há alguma excelência

Se eles são moralmente bons.

Se há algo para ser louvado,

"e se existem coisas que as pessoas

louvam"

Que aprendestes, recebestes, ouvistes e vistes em mim

"que eu ensinei e mostrei a você"

Philippians 4:10

Conexão com o texto

Paulo fala sobre os crentes filipenses que

o apoiaram financeiramente e finaliza

com saudações e gratidão.

Estar contente

estar satisfeito ou estar feliz.

Em todas as circunstâncias

"Não importa qual seja minha situação".

Sei o que é estar pobre... ter abundância

Paulo sabe viver felizmente de qualquer uma das formas, sem posse alguma ou com muitos bens.

Como estar em fartura ou em escassez, em abundância ou em necessidade.

Alimentado ou com fome, e como ter uma abundância ou estar necessitado - Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa para enfatizar que ele aprendeu a se contentar em qualquer situação.

Posso todas as coisas Naquele que me fortalece
"Posso fazer todas as coisas porque Cristo me dá força"

Philippians 4:14

Em minhas dificuldades

Paulo fala de suas dificuldades como se fossem um lugar em que ele estava. T.A.: "quando as coisas se tornaram difíceis"

No começo do evangelho

Paulo se refere ao evangelho aqui, como significando sua pregação do evangelho.

Nenhuma igreja me deu suporte na questão de dar e receber, exceto vós

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "você foi a única igreja que me enviou dinheiro ou me ajudou"

Eu busco o fruto que é acrescentado para vosso crédito.

Paulo está falando sobre a oferta dos filipenses como se fosse uma conta bancária de uma pessoa que aumenta cada vez mais. Neste caso, é Deus quem reconhece as coisas boas feitas pelos crentes filipenses. Paulo quer que os filipenses deem presentes para que eles possam receber bênçãos espirituais. T.A.: "Eu quero ver Deus dar-lhes mais e mais bênçãos espirituais"

Philippians 4:18

Tenho recebido todas as coisas

Os significados possíveis são 1) Paulo

recebeu tudo o que os filipenses enviaram ou 2) Paulo está usando humor para continuar a metáfora do negócio de 3: 8 e dizendo que esta parte da carta é um recibo para bens comerciais que Epafrodito entregou.

Eu tenho em abundância

Paulo interpreta em abundância das coisas que ele precisa para si mesmo.

Elas são um aroma doce e suave, um sacrifício aceitável e agradável a Deus

Aroma cheiroso, um sacrifício aceitável que agradou a Deus - Paulo fala da oferta da igreja filipense como se fosse um sacrifício oferecido a Deus em um altar. Paulo implica que a doação da igreja é muito agradável a Deus, como os sacrifícios que os sacerdotes queimaram, que tinham um cheiro que agradava a Deus. T.A.: "Eu lhes asseguro que estas ofertas são muito agradáveis para Deus, como um sacrifício aceitável"

Suprirá todas as vossas necessidades

Esta é a mesma palavra traduzida "está abastecido" no versículo 18. É um significado idiomático "fornecerá tudo o que você precisa"

De acordo com as Suas riquezas em glória em Cristo Jesus

"de suas gloriosas riquezas que ele dá por meio de Cristo Jesus"

Agora para o nosso Deus

A palavra "agora" marca a oração de encerramento e o término desta parte da carta.

Philippians 4:21

Os irmãos

Isto se refere aquelas pessoas que também estavam ministrando com ou para Paulo.

Irmãos

Traduza isso como em 1:12

Todo o crente... todos os crentes

Algumas versões traduzem isso usando "pessoa santa" e "povo santo".

Especialmente aqueles da casa de César

Isto se refere aos servos que trabalhavam no palácio de César. "Especialmente os

crentes companheiros que trabalham no palácio de César. (UDB)

Com o vosso espírito

Paulo se refere aos crentes usando a palavra "espírito", que é o que permite que os humanos se relacionem com Deus. T.A.: "convosco"

Translation Questions

Philippians 4:1

O que Paulo quer que seus amados amigos em Filipos façam?

Paulo quer que os filipenses permaneçam firmes no Senhor.

O que Paulo deseja ver acontecer com Evódia e Síntique?

Paulo deseja ver Evódia e Síntique tendo o mesmo pensamento no Senhor.

Philippians 4:4

O que Paulo disse aos filipenses para fazerem sempre?

Paulo disse a eles para se alegrarem sempre no Senhor.

Ao invés de ser ansioso, o que Paulo disse para fazerem?

Paulo disse que ao invés de ser ansioso, devemos contar a Deus em oração o que precisamos e agradecer.

Se fizermos isso, o que guardará nossos corações e pensamentos?

Se fizermos isso, a paz de Deus guardará nossos corações e pensamentos.

Philippians 4:8

Sobre que tipo de coisas Paulo disse para pensar?

Paulo disse para pensar sobre coisas que são honráveis, justas, puras, amáveis, de boa reputação, de excelência e louváveis.

Philippians 4:10

O que os filipenses renovaram agora?

Os filipenses agora conseguiram renovar

seu cuidado para com Paulo.

Que segredo Paulo aprendeu sobre viver em diferentes circunstâncias?

Paulo aprendeu o segredo de viver contente em abundância e em necessidade.

Por qual poder Paulo pode viver contentemente?

Paulo pode viver contente em todas as circunstâncias através de Cristo que o fortalece.

Philippians 4:14

O que Paulo busca para os filipenses em sua doação a fim de atender às suas necessidades?

Paulo busca o fruto que acrescenta para a conta dos filipenses.

Philippians 4:18

Como Deus vê a oferta feita pelos filipenses para Paulo?

Deus está satisfeito com o sacrifício que os filipenses fizeram por Paulo

O que Paulo disse que Deus fará pelos filipenses?

Paulo disse que Deus suprirá todas as necessidades dos filipenses de acordo com suas riquezas na glória em Cristo Jesus.

Philippians 4:21

Paulo disse que aqueles de qual casa saúdam os filipenses?

Aqueles da casa de César saúdam os visitantes.

Chapter 1

Colossians 1:1

Conexão com o Texto:

Embora essa carta seja de Paulo e Timóteo aos crentes de Colossos, fica claro ao longo da mesma que Paulo é o escritor. É mais provável que Timóteo estava com ele e escreveu as palavras que Paulo ditou.

Informação Geral:

Através dessa carta, as palavras "damos" e "nosso" incluem os colossenses a não ser que seja dito o contrário. As palavras "vós" e "vosso" se referem aos crentes de Colossos e por isso estão no plural, a não ser que seja dito o contrário.

apóstolo de Jesus Cristo, de acordo com a vontade de Deus

"aquele que Deus escolheu para ser apóstolo de Cristo Jesus".

Damos...nosso Senhor...sempre oramos

Essas palavras não incluem os colossenses.

Colossians 1:4

Nós ouvimos

Paulo está delimitando sua audiência.

vossa fé em Cristo Jesus

"vossa crença em Cristo Jesus".

por causa da esperança reservada para vós nos céus

Aqui "esperança reservada" representa aquilo que o crente pode confiantemente esperar, isso é, as coisas que Deus prometeu fazer para todos os crentes.

Essas coisas são ditas como se fossem objetos físicos que Deus está guardando no céu para que os crentes possuam depois. Tradução Alternativa

produzindo fruto e crescendo

Paulo está falando aqui sobre o Evangelho como se fosse uma árvore ou planta que cresce e produz alimento.

em todo o mundo

O Evangelho está se espalhando e crescendo no mundo conhecido.

a graça de Deus na verdade

"a verdadeira graça de Deus".

Colossians 1:7

nosso amado...em nosso favor... nos

As palavras "nosso" e "nos" não incluem os colossenses.

o Evangelho que aprendestes com Epafras, nosso amado conservo e companheiro, o qual

"o Evangelho. Isso é exatamente o que vós aprendeis de Epafras, nosso amado conservo e companheiro, o qual" ou "o Evangelho. Isso é exatamente o que Epafras, nosso amado conservo e companheiro, os ensinou. Ele".

Epafras, nosso amado conservo e companheiro, o qual é um fiel ministro de Cristo, em nosso favor

Aqui "em nosso favor" significa que Epafras estava trabalhando para Cristo naquilo que Paulo mesmo estaria trabalhando se ele não estivesse na prisão.

Epafras

O homem que proclamou o Evangelho ao povo de Colossos.

vosso amor no Espírito

Paulo fala do Espírito Santo como se fosse um local onde os crentes estão. T.A.: "como o Espírito Santo os têm capacitado a amar os crentes".

Colossians 1:9

Conexão com o Texto:

Porque o Espírito os têm capacitado para amar os outros, Paulo ora por eles e lhes conta como ora por eles.

Por esta razão

"Porque o Espírito Santo os têm capacitado a amar outros crentes".

ouvimos... não cessamos... suplicar... Nós oramos

Essas palavras não incluem os

colossenses.

desde o dia em que o ouvimos

"desde o dia em que Epafra nos contou essas coisas".

que sejais cheios do conhecimento da sua vontade

Paulo fala dos crentes de Colossos como se eles fossem recipientes. T.A.: "que Deus os encha com o que necessitam saber para que possam fazer a Sua vontade".

em toda sabedoria e entendimento espiritual

"para que o Espírito Santo os torne sábios e capazes de entender o que Deus quer que vocês façam".

para que andeis dignamente no Senhor

Andar aqui significa comportamento na vida. T.A.: "para que vivais da maneira que Deus espera de vós".

para o seu inteiro agrado

"de maneiras que agradarão ao Senhor".

frutificando

Paulo está falando dos crentes de Colossos como se eles fossem árvores ou plantas. Assim como as plantas crescem e frutificam, os crentes devem crescer no conhecimento de Deus e fazer boas obras.

Colossians 1:11

Oramos

A palavra "oramos" se refere a Paulo e Timóteo e não aos colossenses.

em toda perseverança e paciência

Paulo fala dos crentes de Colossos como se Deus os tivesse colocado em um local de perseverança e paciência. Na realidade, ele está orando para que eles nunca parem de confiar em Deus e que sejam completamente pacientes enquanto O honram .

vos capacitou para receber uma parte

"vos permitiu compartilhar".

vos capacitou

Aqui Paulo está focando em seus leitores como recebedores das bênçãos de Deus. Mas isso não significa que ele mesmo não partilhe dessas bênçãos.

herança

Receber o que Deus prometeu aos crentes é dito como se fosse uma propriedade ou riqueza herdada de um membro da família.

na luz

Essa ideia é oposta à ideia de poder das trevas no versículo seguinte. T.A.: "na glória da Sua presença".

Colossians 1:13

Conexão com o Texto:

Paulo fala sobre as formas nas quais Cristo é excelente.

Ele nos resgatou

"Deus o Pai nos resgatou".

do poder das trevas

Trevas é uma imagem comum nas Escrituras para o mal. T.A.: "o poder do mal".

Seu Filho amado

"o Filho amado de Deus o Pai, Jesus Cristo".

Em quem temos redenção

Paulo frequentemente fala dos crentes como "em" Jesus Cristo ou "em" Deus. Aqui, essa expressão pode também ser traduzida como "por meio do Seu Filho nós temos a redenção".

o perdão dos pecados

"Seu Filho perdoa os nossos pecados" ou "o Pai nos perdoa por meio de Seu Filho".

Colossians 1:15

Ele é a imagem do Deus invisível

Aqui "imagem" não significa a representação de algo que é visível. Ao invés disso "imagem" aqui significa que conhecendo o Filho nós aprendemos

como Deus o Pai é.

Ele

Filho - Esse é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

o primogênito

"O Filho é o primogênito". A expressão "o primogênito" não se refere ao nascimento de Jesus em Belém. Ao invés disso se refere a posição do Filho como eterno Filho de Deus Pai. Nesse sentido, "primogênito" é uma metáfora que significa "o mais importante". Jesus é o mais importante e único "Filho" de Deus. Ele é Deus. A palavra "Filho" mostra a relação íntima Dele com o Pai. Essa relação não pode ser entendida, a não ser que seu idioma use as palavras "filho" e "pai".

Pois, Nele, todas as coisas foram criadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
Porque o Filho criou todas as coisas".

quer tronos ou domínios, ou governos ou autoridades, todas as coisas foram criadas por Ele e para Ele O Filho criou todas as coisas para Ele mesmo, incluindo tronos, domínios, governos e autoridades.

Ele é antes de todas as coisas

"Ele existia antes de todas as coisas".

e todas as coisas Nele subsistem

Paulo está falando aqui do Filho controlando todas as coisas como se Ele estivesse fisicamente segurando todas as coisas juntas. "Ele segura todas as coisas juntas".

Colossians 1:18

Ele é a cabeça

"Jesus Cristo, o Filho de Deus, é a cabeça"

Ele é a cabeça do corpo, que é a igreja

Paulo fala da posição de Jesus sobre a igreja como se Ele fosse a cabeça de um corpo humano. Como a cabeça comanda

o corpo, assim Jesus comanda a igreja.

o princípio

"a primeira autoridade". Ele é o primeiro chefe ou fundador.

o primogênito dentre os mortos

Jesus é a primeira pessoa a morrer e voltar da morte para a vida e nunca mais morrer.

Filho

Esse é um importante título de Jesus, o Filho de Deus.

pelo sangue da sua cruz

"pelo sangue de Jesus derramado sobre a cruz".

sangue da sua cruz

Aqui "sangue" significa a morte de Cristo na cruz.

Colossians 1:21

Conexão com o Texto:

Paulo deixa claro que Deus revelou que Cristo substitui o pecado dos crentes gentios pela Sua santidade.

E vós também

"E vós, os crentes de Colossos, também".

éreis estranhos a Deus

"eram pessoas as quais Deus não conhecia" ou "tinham afastado Deus".

para vos apresentar santos, inculpáveis e

irrepreensíveis perante Ele

Paulo está descrevendo os colossenses como se Jesus os tivesse limpo fisicamente, colocado neles roupas limpas e os apresentado diante de Deus o Pai.

inculpáveis e irrepreensíveis

Paulo usa duas palavras que significam quase a mesma coisa, para enfatizar a ideia de perfeição. T.A.: "perfeitos".

perante Ele

Essa expressão de localização significa "à vista de Deus" ou "na opinião de Deus".

que foi proclamado

Que os crentes proclamaram.

em toda a criação debaixo dos céus

"para todas as pessoas no mundo".

O Evangelho do qual eu, Paulo, me tornei ministro

Paulo, na verdade era servo de Deus. T.A.:

"eu, Paulo, sirvo a Deus proclamando".

Colossians 1:24

e completo, na minha carne, o que está faltando das aflições de Cristo

Paulo está falando sobre o sofrimento que ele continuamente experimenta. Ele provavelmente está reconhecendo aqui que existe muito sofrimento o qual ele e os demais cristãos devem suportar até a volta de Cristo, e que Cristo, em um sentido espiritual, se junta a eles nessas dificuldades. Paulo com certeza não quer dizer que o sofrimento de Cristo somente foi insuficiente para prover a salvação dos crentes.

e completo, na minha carne

Paulo fala de seu corpo como se fosse um recipiente que consegue suportar o sofrimento.

a favor do Seu corpo, que é a igreja

Paulo constantemente fala da igreja, o grupo de todos os cristãos, como se fosse o corpo de Cristo.

para cumprir a Palavra de Deus

Isso significa cumprir o propósito da mensagem do Evangelho de Deus, o qual é que seja pregado e crido.

Este é o mistério oculto

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Essa é a verdade secreta que Deus tinha

escondido".

desde os séculos e gerações

As palavras "séculos" e "gerações" se referem ao período desde a criação do mundo até o tempo em que o Evangelho foi proclamado.

agora foi manifestado

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "agora Deus o revelou".

as riquezas da Sua glória do mistério

Paulo fala do valor desse mistério a respeito de Deus como se fosse um tesouro de riquezas materiais.

"riquezas".

Cristo em vós

Paulo descreve os crentes como se fossem recipientes em que Cristo está.

Isso é uma das maneiras de Paulo expressar a união dos crentes com Cristo.

a esperança da glória

"então vocês podem esperar confiantemente partilhar da glória de Deus". (Veja UDB)

Colossians 1:28

nós proclamamos... Nós admoestamos... ensinando...

possamos apresentá-los

Essas palavras não incluem os colossenses.

Nós admoestamos a todos

"nós alertamos a todos".

para que possamos apresentá-los

"para que possamos apresentar a Deus todas as pessoas".

completos

"espiritualmente maduros".

Translation Questions

Colossians 1:1

Como Paulo se tornou um apóstolo em Cristo Jesus?

Paulo se tornou um apóstolo em Cristo

Jesus de acordo com a vontade de Deus.

Para quem Paulo escreve essa carta?

Paulo escreve para aqueles separados

por Deus e aos irmãos da fé em Colossos.

Colossians 1:4

Onde os colossenses ouviram falar sobre a esperança que eles têm agora?

Os colossenses ouviram falar da esperança na Palavra da verdade, o Evangelho.

O que Paulo fala que o Evangelho está fazendo no mundo?

Paulo fala que o Evangelho está produzindo frutos e crescendo em todo o mundo.

Colossians 1:7

Quem apresentou o Evangelho aos colossenses?

Epafras, o servo fiel de Cristo, apresentou o Evangelho aos colossenses.

Colossians 1:9

Pelo que Paulo ora para que os colossenses sejam cheios?

Paulo ora para que os colossenses sejam cheios do conhecimento da vontade de Deus, em toda sabedoria e entendimento espiritual.

Como Paulo ora para que os colossenses vivam suas vidas?

Paulo ora para que os Colossenses andem dignamente no Senhor, frutificando em toda boa obra e crescendo no conhecimento de Deus.

Colossians 1:11

Para o que aqueles que foram separados por Deus foram capacitados?

Aqueles que foram separados por Deus foram capacitados para receber uma parte da herança dos santos na luz.

Colossians 1:13

Do que o Pai resgatou aqueles que foram separados para Ele?

Ele os resgatou do poder das trevas e os

transportou para o Reino do Seu Filho.

Em Cristo nós temos a redenção, a qual é o que?

Em Cristo nós temos a redenção, a qual é o perdão dos pecados.

Colossians 1:15

O Filho é a imagem de quem?

O Filho é a imagem do Deus invisível.

O que foi criado por Jesus Cristo e para Ele?

Todas as coisas foram criadas por Jesus Cristo e para Ele.

Colossians 1:18

Como Deus reconciliou todas as coisas Nele?

Deus reconciliou todas as coisas Nele quando Ele fez paz pelo sangue de Seu Filho.

Colossians 1:21

Qual a relação que os colossenses tinham com Deus antes deles crerem no Evangelho?

Antes de acreditar no Evangelho os colossenses eram estranhos a Deus e inimigos de Deus.

O que os colossenses devem continuar a fazer?

Os colossenses devem continuar firmes na fé e na esperança do Evangelho.

Colossians 1:24

Por qual causa Paulo está sofrendo e qual é a sua atitude?

Paulo está sofrendo pela causa da igreja e ele se alegra nisso.

Qual é o mistério que foi escondido por séculos e agora está sendo revelado?

O mistério que foi escondido por séculos e agora está sendo revelado é Cristo em vós, a esperança da glória.

Colossians 1:28

Qual é o objetivo de Paulo em admoestar e ensinar?

O objetivo de Paulo é apresentar todos completos em Cristo.

Chapter 2

Colossians 2:1

Conexão com o Texto:

Paulo continua a encorajar os crentes em Colossos e Laodiceia a entender que Cristo é Deus e que Ele vive nos crentes, então eles devem viver da mesma forma que O receberam.

quão grande é a luta que tenho enfrentado por vós
Paulo exerceu muito esforço no desenvolvimento da pureza e do entendimento deles sobre o evangelho.

pelos de Laodiceia

Esta era uma cidade muito perto de Colossos, onde também havia uma igreja pela qual Paulo estava orando.

todos quantos não me conhecem pessoalmente

Aqui "pessoalmente" representa a pessoa.

Tradução Alternativa

para que vossos corações

Paulo inclui os Gálatas, embora ele use um pronome diferente. T.A.: "para que os corações deles e os seus".

comunhão

Isso significa comunhão em um relacionamento próximo.

riquezas da plenitude do entendimento

Paulo fala sobre uma pessoa que está completamente certa de que a boa notícia é verdadeira como se essa pessoa estivesse rica em coisas materiais.

conhecimento do mistério de Deus

Este é um conhecimento que pode ser revelado somente por Deus.

que é Cristo

Jesus Cristo é o mistério revelado por Deus.

Nele estão escondidos todos os tesouros da sabedoria e do entendimento

Somente Cristo pode revelar a verdadeira sabedoria e conhecimento de Deus. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

" Deus escondeu todos os tesouros da sabedoria e do entendimento em Cristo".

os tesouros da sabedoria e do entendimento

Paulo fala da sabedoria e do entendimento de Deus como se fossem riquezas materiais. T.A.: "a preciosa sabedoria e entendimento".

da sabedoria e do entendimento

Essas palavras significam basicamente a mesma coisa aqui. Paulo as utiliza juntas para enfatizar que todo entendimento espiritual vem de Cristo.

Colossians 2:4

iludido

Isso significa fazer alguém acreditar em alguma coisa que não é verdade, para que ele aja nessa crença e sofra danos como resultado.

palavras persuasivas

Palavras que farão uma pessoa pensar diferente.

não estar convosco em carne

"não estar fisicamente convosco".

esteja em espírito

"Eu penso em vocês continuamente".

ordem

"fazer as coisas corretamente".

a firmeza da vossa fé

"como nada nem ninguém pode fazer vocês pararem de crer".

Colossians 2:6

estai firmemente plantados... edificados...

estabelecidos... abundantes

Essas palavras explicam o que significa "andar Nele."

Nele estai firmemente plantados

Paulo fala de uma pessoa com verdadeira fé em Cristo como se essa pessoa fosse uma árvore crescendo em solo sólido com raízes profundas.

edificados

Paulo fala sobre uma pessoa com verdadeira fé em Cristo como se essa pessoa fosse um prédio que tem uma fundação forte.

estabelecidos na fé

"confiam em Jesus para tudo".

tal como fostes instruídos

Isso é melhor dito sem nomear ou chamar atenção ao professor, que era Epafras (1:7). T.A.: "tal como vocês aprenderam" ou "tal como ele os ensinou".

abundantes em ações de graças

Paulo fala de ação de graças como se fossem objetos do qual uma pessoa poderia obter mais. T.A.: "ser muito grato a Deus".

Colossians 2:8

Conexão com o Texto:

Paulo clama aos crentes para tomarem cuidado de não se voltarem para as palavras e regras dos outros porque nada pode adicionar a plenitude de Deus que os crentes tem em Cristo.

Cuidai

"Esteja certo de".

vos escravize

Paulo fala sobre o modo como uma pessoa pode crer em falsos ensinamentos

filosofias

Doutrinas e crenças religiosas que não as palavras de Deus mas são baseadas nos pensamentos do homens sobre Deus e a vida.

vãs sutilezas

Paulo fala de falsas ideias que produzem nada e logo não tem valor como se fossem recipientes com nada dentro.

a tradição dos homens ... os rudimentos do mundo

Tanto as tradições judaicas e os sistemas

de crenças pagãs(gentias) são inúteis. "os rudimentos do mundo" talvez se refere aos espíritos malignos que afirmam governar o mundo e que eram adorados pelo povo. Mas alguns interpretes veem "os rudimentos do mundo" como os ensinamentos básicos das pessoas sobre o mundo.

Nele habita, corporalmente, toda a plenitude da natureza de Deus

"a total natureza de Deus habita na forma física de Cristo".

Colossians 2:10

Por meio Dele, fostes também circuncidados

Paulo está falando daqueles que pertencem a Cristo como se eles estivessem dentro do corpo de Cristo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando vocês entraram na igreja no batismo, Deus circundidou vocês".

E Nele ... fostes levados à plenitude.

Paulo fala das pessoas como se fossem recipientes dos quais Deus colocou Cristo. T.A.: "vocês são completos em Cristo".

que é o Cabeça

Cristo é o soberano.

a circuncisão feita por mãos humanas

Com essa metáfora, Paulo diz que Deus fez os crentes cristãos aceitáveis a Si mesmo da mesma maneira que O lembrou da circuncisão, a cerimônia na qual os bebês masculinos judeus eram aceitos na comunidade de Israel.

Vós fostes sepultados com Ele no batismo

Paulo fala de ser batizado e entrar na assembleia dos crentes como se estivesse sendo sepultado. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os sepultou com Cristo quando vocês entraram na igreja no batismo".

Nele fostes ressuscitados

Com essa metáfora, Paulo fala da nova vida espiritual dos crentes, possível pois Deus fez Cristo ressuscitar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque vocês entraram em Cristo, Deus ressuscitou vocês".

Colossians 2:13

Quando estáveis mortos

Paulo fala da indiferença a Deus como se isso fosse morte. T.A.: "quando vocês crentes colossences estavam incapazes de responder a Deus".

estáveis mortos ... deu-vos vida

Com essa metáfora, Paulo fala de entrar em nova vida espiritual como se estivesse voltando à vida fisicamente.

mortos nas vossas transgressões e na incircuncisão da vossa carne

Vocês estão mortos de duas maneiras:

1) vocês estavam espiritualmente mortos, vivendo uma vida de pecado contra Cristo e 2) vocês não estavam circuncidados de acordo com a lei de Moisés.

perdoando todos os nossos delitos

"ele nos perdoou, tanto nós os judeus quanto vocês gentios de todos os nossos delitos".

Ele cancelou todos os escritos de débito contra

Paulo fala da maneira que Deus perdoa os nossos pecados da mesma maneira que uma pessoa, a quem muitas pessoas devem dinheiro e bens, destrói os escritos de débito para que eles não tenham de pagá-lo devolta.

e os expôs em público

Na época do romanos, era uma prática comum para os exércitos romanos ter uma parada da vitória quando eles retornavam para casa, exibindo todos os

prisioneiros que eles capturaram e os bens que eles obtiveram. Deus foi vitorioso sobre os governos e autoridades malignos.

na cruz

Aqui "a cruz" significa a morte de Cristo na cruz.

Colossians 2:16

pelo comer ou beber

A lei de Moisés incluía que se pode comer e beber. "pelo o que vocês comem ou o que vocês bebem".

por causa do dia de festa ou da lua nova ou pelos sábados

A lei de Moisés especifica os dias para celebrar, adorar, e oferecer sacrifício. "pela maneira que vocês celebram seus dias festivos ou luas novas ou o sábado".

uma sombra das coisas futuras

Uma sombra dá apenas uma vaga ideia da forma e da natureza de um objeto. De maneira similar, as tradições religiosas assim como a lei de Moisés somente podem mostrar parcialmente a realidade de Jesus Cristo.

realidade

Aqui isso significa "fato" a coisa que expulsa a "sombra".

Colossians 2:18

Que ninguém vos desqualifique

Aqui Paulo se refere aos falsos mestres como se eles fossem juízes corruptos em um concurso atlético que poderia desclassificar injustamente os crentes de ganhar os prêmios que eles merecem, e ele fala de Cristo salvando uma pessoa como se Cristo desse o prêmio ao vencedor de tal concurso. T.A.: "Que ninguém vós desqualifique de ganhar o prêmio".

fingindo humildade

A palavra "humildade" é uma metonímia para ações que alguém faz para que os outros pensem que ele é humilde. T.A.: "fingindo a vocês fazer coisas para mostrar que são humildes".

baseiam-se em visões

Aqui Paulo fala sobre as pessoas que afirmam ter sonhos e visões sobre Deus e que falam orgulhosamente deles.

inchadas pela arrogância de sua mente carnal

Aqui Paulo diz que pensamentos pecaminosos fazem uma pessoa arrogante. T.A.: "inchou-se por meio de sua mente carnal".

inchadas

Aqui uma pessoa que se orgulha é dito como se ela fosse um objeto no qual alguém soprou ar para que ficasse maior do que deveria ser.

sua mente carnal

Aqui a ideia de carne significa a natureza pecaminosa do homem. "os pensamentos pecaminosos que ele naturalmente pensa".

e não se apoiam na Cabeça

Paulo fala de confiar em Cristo como se alguém estivesse segurando em Cristo com as mãos. T.A.: "ele não se apoiou firmemente" ou "ele não se segura em" assim como uma criança segura firmemente as mãos de seus pais.

É da cabeça que todo o corpo, através de suas junções e ligamentos, é mantido coeso

Paulo fala da igreja, que é governada e fortalecida por Cristo, como se fosse um corpo humano. "É da cabeça que Deus mantém todo o corpo através de suas junções e ligamentos e o mantém unido".

Colossians 2:20

Visto que morrestes juntamente com Cristo para os

elementos do mundo

Com essa metáfora, Paulo fala de um crente como uma pessoa que está espiritualmente unida com Cristo: assim como Cristo morreu, o crente espiritualmente morreu; e assim como Cristo voltou a vida, o crente voltou a vida espiritual, isso é adequado a Deus. por que viveis como submissos às crenças deste mundo, tais como: "Não....toques"?

Paulo usou essa pergunta para repreender os colossenses de seguir as falsas crenças do mundo. T.A.: "parem de se submeter as crenças do mundo! Parem de acreditar neles quando dizem, ' Não toque!'".

viveis como submissos às crenças deste mundo

"pensavam que deviam obedecer aos desejos do mundo".

mundo

Os pensamentos, desejos, e premissas da maioria pecaminosa das pessoas do mundo.

estão fadados ao desaparecimento

"perecer". Paulo usa uma metáfora aqui para um corpo apodrecendo (desaparecendo) no túmulo.

Essas regras têm uma aparência de sabedoria, com falsa devoção, falsa humildade e severidade para com o corpo

falsa devoção, falsa humildade e severidade para com o corpo - "Essas regras parecem sabedoria para os incrédulos porque elas permitem aos que as seguem se aparentar humildes porque eles ferem seus próprios corpos".

não têm qualquer valor no combate aos desejos da carne

"não os ajudam a pararem de seguir seus desejos humanos".

Translation Questions

Colossians 2:1

Qual é o mistério de Deus?

O mistério de Deus é Cristo.

O que está escondido em Cristo?

Todos os tesouros da sabedoria e do entendimento estão escondidos em Cristo.

Colossians 2:4

Qual é a preocupação de Paulo sobre o que poderia acontecer com os Colossenses?

Paulo está preocupado que os Colossenses poderiam ser iludidos com palavras persuasivas.

Colossians 2:6

O que Paulo chama os Colossenses para fazer agora que eles receberam Cristo Jesus?

Paulo chama os Colossenses para andarem em Cristo Jesus da mesma forma que eles O receberam.

Colossians 2:8

Sobre o que são baseadas as vãs sutilezas que Paulo se preocupa?

As vãs sutilezas são baseadas na tradição dos homens e nos sistemas de crenças pecaminosas do mundo.

O que habita em Cristo?

Toda a plenitude da natureza de Deus habita em Cristo.

Colossians 2:10

Quem é o Cabeça de todo poder e autoridade?

Cristo é o Cabeça de todo poder e autoridade.

O que é removido por meio da circuncisão de Cristo?

O corpo carnal pecaminoso é removido por meio da circuncisão de Cristo.

O que acontece no batismo?

Uma pessoa é sepultada com Cristo no batismo.

Colossians 2:13

Qual é a condição de uma pessoa antes que Cristo a torne viva?

Uma pessoa está morta em seus pecados antes que Cristo a torne viva.

O que Cristo fez com o escrito de débitos cobrados contra nós?

Cristo removeu o escrito de débitos e o cravou na cruz.

O que Cristo fez com os governantes e autoridades?

Cristo removeu os governantes e autoridades, os expôs publicamente e os conduziu em uma procissão de vitória.

Colossians 2:16

O que Paulo diz ser uma sombra das coisas futuras?

Paulo diz que a comida, a bebida, os dias de festa e os sábados são a sombra das coisas futuras.

Para que realidade as sombras apontam?

As sombras apontam para a realidade de Cristo.

Colossians 2:18

Como todo o corpo é sustentado e mantido coeso?

Todo o corpo é sustentado e mantido coeso por meio da Cabeça, Cristo.

Colossians 2:20

Que tipos de mandamentos Paulo diz que são parte das crenças do mundo?

Mandamentos para não pegar, não provar e não tocar são parte das crenças do mundo.

Contra o que as regras da falsa devoção não têm valor?

As regras da falsa devoção não têm valor contra os desejos da carne.

Chapter 3

Colossians 3:1

Conexão com o Texto:

Paulo alerta aos crentes que porque eles são um com Cristo, não lhes são

permitidas algumas coisas.

Deus vos ressuscitou com Cristo

Assim como Deus ressuscitou Cristo aos céus, Deus considera os crentes em Colossos como se Ele também os ressuscitasse aos céus.

coisas que são do alto

"coisas no céu".

porque já morrestes

Assim como Cristo de fato morreu, então Deus considera os crentes colossenses como tendo morrido com Cristo.

vossa vida está escondida com Cristo em Deus

Paulo fala da vida das pessoas como se elas fossem objetos que podem ser escondidos em recipientes e fala de Deus como se Ele fosse um recipiente.

Tradução Alternativa

que é vossa vida

Cristo é o único que dá vida espiritual ao crente.

Colossians 3:5

Portanto, mortificai os desejos pecaminosos da natureza terrena

Paulo fala sobre os desejos pecaminosos como se fossem partes do corpo que as pessoas usam para satisfazê-las.

impureza

"comportamento impuro".

paixões

"desejo forte, lascivo".

e a ganância, que é idolatria

"e a ganância, que a mesma coisa que idolatria" ou "e que não seja ganancioso, porque é o mesmo que adorar ídolos".

(UDB)

ira de Deus

A raiva de Deus contra aqueles que fazem coisas más, como mostra o que Ele faz para puni-los.

os filhos da desobediência

"a humanidade desobediente" ou "as pessoas que O desobedecem".

E foi nestas coisas que uma vez andastes no passado Paulo fala do modo que uma pessoa se comporta como se fosse uma estrada ou um caminho que uma pessoa anda". T.A.: "Estas são as coisas que vocês costumavam fazer".

quando vivíeis nelas

Possíveis significados são: 1) "quando vocês praticavam essas coisas"; ou 2) "quando vocês viveram com pessoas que desobedeciam a Deus".

ira, raiva

A palavra "ira" aqui se refere a quando uma pessoa está com raiva daqueles que desagradam a ele como mostrado em suas ações, as quais causam danos às pessoas.

raiva

raiva muito forte.

más intenções

"desejo de fazer atos malignos".

insultos

discurso usado para machucar os outros.

palavras obscenas

palavras que não pertencem a uma conversa educada.

dos vossos lábios

Aqui "lábios" é uma metonímia para falar. "em vosso falar".

Colossians 3:9

Conexão com o Texto:

Paulo continua a falar aos crentes como viver e os lembra que os cristãos deveriam tratar todos de acordo com o mesmo padrão.

vos despistes do velho homem e suas práticas, e vos revestistes do novo homem

Aqui Paulo está falando de cristãos que rejeitam sua antiga vida pecaminosa

como se fosse uma roupa velha que é tirada para ser trocada por uma nova. Era muito comum aos israelitas como Paulo falar sobre as qualidades morais como se fossem pedaços de roupa.

a imagem

Isso se refere a Jesus Cristo.

não há grego nem judeu, circuncisão ou incircuncisão, nem bárbaro nem cita, nem escravo nem livre

Esses termos são exemplos de categorias de pessoas que Paulo diz não importarem para Deus. Deus vê toda pessoa sem distinção, não por raça, religião, nacionalidade, ou posição social. T.A.: "raça, religião, cultura e posição social não importam".

bárbaro

Um estrangeiro que não conhece os costumes locais.

cita

É alguém da terra de Cítia, situada fora do Império Romano. Gregos e Romanos usavam esta palavra para se referir a alguém que cresceu num lugar onde todos faziam coisas perversas o tempo todo.

Cristo é tudo e está em todos

Nada é excluído ou deixado de fora da regra de Cristo. T.A.: "Cristo é essencial e vive em todo Seu povo".

Colossians 3:12

revesti-vos... profundos sentimentos de misericórdia

Assim como uma pessoa coloca uma roupa quando se veste, crentes são aqueles que mostram misericórdia e outras qualidades morais em seus comportamentos uns para com os outros.

O interior do intestino são frequentemente pensados em ser o centro das emoções e misericórdia e compaixão. Os tradutores provavelmente

terão que mudar essa figura de linguagem em suas versões. T.A.: "sejam misericordiosos em todo o tempo".

Portanto

"Porque o que tenho dito é verdade".

(Veja: `writting_connectingwords`)

como eleitos de Deus, santos e amados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"como aqueles a quem Deus escolheu para Si, a quem Ele deseja que vivam somente para Ele e a quem ama".

bondade

"gentileza" ou "mansidão".

humildade

"humildade de mente " ou "simplicidade de mente".

mansidão

"gentileza".

Suportai-vos uns aos outros

"Não fiquem facilmente irados uns com os outros" ou "Aceitem uns aos outros mesmo quando se decepcionarem mutuamente".

sede graciosos uns para com os outros

"Tratem uns aos outros melhor do que eles merecem ser tratados por vocês".

tem algo contra

"reclama contra".

que é o vínculo da perfeição

"que nos une perfeitamente".

Colossians 3:15

Que a paz de Cristo governe os vossos corações

Paulo fala da paz que Cristo dá como se fosse um governante. Possíveis significados são: 1) "Façam tudo para que possam ter relacionamentos de paz uns com os outros" ou 2) "Permitam que Deus vos dê a paz em seus corações".

os vossos corações

Era normal Paulo falar do coração como se fosse o local onde as pessoas sentem

mais intensamente algumas emoções como a paz. Você deveria usar a expressão mais natural no seu idioma para se referir ao sentimento de paz.

Que a palavra de Cristo habite em vós

Paulo fala da palavra de Cristo como se fosse uma pessoa capaz de viver no interior de outras pessoas. "Sempre acredite nas promessas de Cristo".

admoestai-vos uns aos outros

"cuidem e encorajem uns aos outros".

com salmos, hinos e cânticos espirituais

"Com toda sorte de canções que louvem a Deus".

gratidão a Deus em vossos corações

"corações agradecidos".

em palavras ou ações

falando ou agindo.

em nome do Senhor Jesus

"para honrar o Senhor Jesus" ou "com a autoridade do Senhor Jesus".

por meio Dele

Possíveis significados são: 1) porque Ele fez grandes feitos; ou 2) porque Ele tornou possível para as pessoas falarem com Deus e assim dar-lhe graças.

Colossians 3:18

Conexão com o Texto:

Paulo dá algumas orientações especiais para as esposas, maridos, filhos, pais, escravos e mestres.

Esposas, sede submissas

"Esposas, obedeei".

convém

"é apropriado" ou "é correto".

não as trateis com amargura

"não seja severo com" ou "não fique com raiva".

não irriteis os vossos filhos

"não deixe, desnecessariamente, seus filhos com raiva".

Colossians 3:22

obedecei aos vossos senhores

"obedeçam a seus mestres humanos".

coisas, não somente quando eles estão olhando para os bajular

"coisas. Não obedecem apenas quando o mestre os observa, como se quisessem apenas agradar as pessoas".

como para o Senhor

"como se fizesse para o Senhor".

a recompensa da vossa herança

"a herança como vossa recompensa".

herança

Receber o que Deus prometeu aos crentes é dito como se fosse herdar a propriedade e a riqueza de um membro da família.

qualquer um que praticar injustiça receberá a penalidade

"Deus punirá aqueles que cometem injustiça".

que praticar injustiça

que ativamente faz algo errado de qualquer tipo.

não há parcialidade

"Deus julga a todos do mesmo modo".

Translation Questions

Colossians 3:1

Para onde Cristo foi ressuscitado?

Cristo foi ressuscitado para se sentar à direita de Deus.

O que os crentes deveriam procurar e o que não

deveriam procurar?

Os crentes deveriam pensar nas coisas que são do alto, não nas que são terrenas.

Onde Deus colocou a vida do crente?

Deus escondeu a vida do crente em

Cristo.

O que acontecerá ao crente quando Cristo for revelado?

Quando Cristo for revelado, então vós também sereis revelados com Ele em glória.

Colossians 3:5

O que o crente deve por à morte?

O crente deve mortificar os desejos pecaminosos da natureza terrena.

O que acontece com aqueles que são desobedientes a Deus?

A ira de Deus vem sobre aqueles que são desobedientes a Deus.

Quais são as coisas que Paulo diz que os crentes devem se livrar que fazem parte do passado?

Os crentes devem se livrar da ira, raiva, más intenções, insultos e palavras obscenas .

Colossians 3:9

À imagem de quem o novo homem é criado?

O novo homem é criado à imagem de Cristo.

Colossians 3:12

Quais são algumas das coisas que Paulo diz que os crentes devem colocar, que fazem parte do novo eu?

Os crentes devem colocar profundos sentimentos de misericórdia, bondade, humildade, mansidão e paciência.

De que modo o crente deve perdoar?

O crente deve perdoar da mesma forma que o Senhor vos perdoou.

O que é o vínculo da perfeição entre os crentes?

Amor é o vínculo da perfeição.

Colossians 3:15

O que deve governar no coração do crente?

A paz de Cristo deve governar o coração do crente.

O que o crente deveria dar a Deus nas suas atitudes, canções, palavras e ações?

Nas suas atitudes, canções, palavras e ações, o crente deve dar graças a Deus.

O que deveria viver ricamente no crente?

A palavra de Cristo deveria viver ricamente no crente.

Colossians 3:18

Como uma esposa deveria responder ao marido?

Uma esposa deveria submeter-se ao marido.

Como um marido deveria tratar uma esposa?

Um marido deveria amar a esposa e não a tratar com amargura.

Como a criança deveria tratar seus pais?

A criança deveria obedecer seus pais em todas as coisas.

O que os pais não deveriam fazer a seus filhos?

Os pais não deveriam irritar seus filhos.

Colossians 3:22

Para quem os crentes trabalham em tudo o que fazem?

Os crentes estão trabalhando para o Senhor em tudo o que fazem.

O que receberão aqueles que servem ao Senhor em tudo o que fazem?

Aqueles que servem ao Senhor em tudo o que fazem receberão a recompensa da herança.

O que aqueles que fazem injustiça receberão?

Aqueles que fazem a injustiça receberão a penalidade pelo que fizeram.

Chapter 4

Colossians 4:1

Conexão com o Texto:

Depois de falar aos senhores, Paulo termina suas orientações especiais para

os diferentes tipos de crentes na igreja em Colossos.

correto e justo

Essas palavras significam quase a mesma

coisa e são utilizadas para enfatizar as coisas que são moralmente corretas.

também tendes um Senhor no céu

Deus quer que o relacionamento entre um mestre terreno e seu escravo seja amar o modo como Deus, o mestre celestial, ama seus servos terrestres, incluindo os mestres dos escravos terrenos.

Colossians 4:2

Conexão com o Texto:

Paulo continua a dar orientações aos crentes sobre como viver e falar.

Informação Geral:

Aqui a palavra "nós" se refere a Paulo e Timóteo e não aos colossenses.

Continuai firmes em oração

"continue orando fielmente" ou "continue orando constantemente".

Deus nos abra a porta

"Deus proveria oportunidades".

do mistério de Cristo

Isso se refere ao Evangelho de Jesus Cristo, que não foi entendido antes de Cristo vir.

pelo qual estou preso

Aqui "preso" é uma metonímia para estar na prisão. Tradução Alternativa

orai para que eu possa falar claramente

"orai para que eu seja capaz de falar a mensagem de Jesus Cristo claramente".

Colossians 4:5

Andai com sabedoria diante daqueles que são de fora

A ideia de andar é as vezes utilizada para a ideia de conduzir a própria vida. T.A.:

"Viva de tal maneira que aqueles que não são crentes verão que você é sábio".

usai o tempo sabiamente

"faça as melhores coisas que vocês puderem com seu tempo" ou "utilizem seu tempo da melhor forma".

Sejam vossas palavras sempre agradáveis, temperadas com sal

Comida com sal é uma metáfora para expressões que ensinam aos outros e que outros gostam de ouvir. "Que suas conversas sejam sempre agradáveis e cativantes".

para que saibais como deveis responder a cada um

"para que saibais como responder às perguntas de alguém sobre Jesus Cristo" ou "para que vocês possam tratar cada pessoa bem".

Colossians 4:7

Conexão com o Texto:

Paulo fecha com orientações especiais sobre certas pessoas bem como saudações de crentes individuais.

Informação Geral:

Onésimo foi um escravo de Filemom em Colossos. Ele roubou o dinheiro de Filemom e fugiu para Roma onde ele se tornou um cristão através do ministério de Paulo. Agora Tíquico e Onésimo são aqueles que trazem a carta de Paulo para Colossos.

todas as coisas a meu respeito

"tudo que tem acontecido comigo". (UDB) cooperador no serviço

"servo cooperador". Apesar de Paulo ser um homem livre, ele se vê como um servo de Cristo e vê Tíquico como um cooperador no serviço do Senhor.

sobre nossa

Essas palavras não incluem os colossenses.

possa consolar vossos corações

O coração foi visto como se fosse o centro de muitas emoções. T.A.: "possa encorajar vocês".

irmão amado e fiel

Paulo chama Onésimo de companheiro

cristão e servo de Cristo.

Eles vos farão conhecer

"Tíquico e Onésimo vos farão conhecer".

tudo o que está sendo feito aqui

Eles dirão aos crentes colossenses tudo que está acontecendo onde Paulo está vivendo atualmente. A tradição diz que Paulo estava em Roma sob prisão domiciliar ou na prisão neste momento.

Colossians 4:10

Aristarco

Ele estava na prisão com Paulo em Efeso quando Paulo escreveu esta carta para os colossenses.

se ele vier a vós

"se Marcos vier".

Jesus, que é também chamado de Justo

Esse é um homem que também trabalhou com Paulo.

Apenas estes da circuncisão são meus cooperadores de trabalho pelo Reino de Deus.

Paulo usa "circuncisão" aqui para se referir aos Judeus pois, sob a lei do Antigo Testamento, todos os homens Judeus tinha que ser circuncidados. T.A.: "Estes três homens são os únicos crentes Judeus que trabalham comigo para proclamar Deus como rei através de Jesus Cristo".

Apenas estes da circuncisão

"Estes homens—Aristarco, Marcos, e Justos—únicos da circuncisão".

Colossians 4:12

Informação Geral:

Laodiceia e Hierápolis eram cidades próximas de Colossos.

Epafras

Epafras era o homem que pregava as boas novas para as pessoas em Colossos. (Veja 1:7)

vosso conterrâneo

"da sua cidade" ou "um membro de sua cidade".(UDB)

servo de Cristo Jesus

"um discípulo comprometido de Cristo Jesus".

sempre lutando por vós em oração

"ora fervorosamente por vocês".

vos torneis completos, cheios de toda vontade de Deus

"se tornem maduros e confiantes".

sou testemunha de que ele trabalha duro por vós

"tenho observado que ele trabalhou muito duro por vocês". (UDB)

Demas

Esse é outro cooperador com Paulo.

Colossians 4:15

irmãos

Aqui isso significa companheiros cristãos, incluindo ambos homens e mulheres.

de Laodiceia

Uma cidade muito perto de Colossos onde havia também uma igreja.

Ninfa e a igreja que está em sua casa

Uma mulher chamada Ninfa hospedou numa igreja em sua casa. T.A.: "Ninfa e o grupo de crentes que se encontram em sua casa". (UDB)

Dizei a Arquipo: "Atenta para o ministério que tens recebido no Senhor, para que o completes"

Paulo lembra Arquipo do serviço que Deus tinha dado a ele e que ele, Arquipo, estava sob a obrigação de completá-la. As expressões "Atenta", "tens recebido," e "que o completes" todas se referem a Arquipo e deveriam estar no singular.

Colossians 4:18

Conexão com o Texto:

Paulo encerra sua carta com uma saudação escrita em sua própria caligrafia.

Lembraí das minhas algemas

Paulo fala de algemas quando ele quer falar sobre sua prisão. T.A.: "Lembraí de mim e orai por mim enquanto eu estiver na prisão".

A graça seja convosco

Aqui "graça" representa Deus, que mostra

graça ou age gentilmente com os crentes.T.A.: "oro para que nosso Senhor Jesus Cristo continue a agir graciosamente para com todos vocês". (UDB)

Translation Questions

Colossians 4:1

O que Paulo lembra os senhores terrenos que eles também têm?

Paulo lembra os senhores terrenos que eles também têm um Senhor no céu.

Colossians 4:2

Em que Paulo quer que os colossenses continuem firmes?

Paulo quer que os colossenses continuem firmes em oração.

Para que Paulo quer que os colossenses orem?

Paulo quer que os colossenses orem para que ele tenha uma porta aberta para falar da palavra, o mistério de Cristo.

Colossians 4:5

Como Paulo orienta os colossenses a tratar aqueles que são de fora?

Paulo os orienta a viver com sabedoria, e falar com graça diante daqueles que são de fora.

Colossians 4:7

Qual serviço Paulo tem dado a Tíquico e Onésimo?

Paulo os deu o serviço de fazer todas as coisas conhecida a respeito dele para os colossenses.

Colossians 4:10

Qual orientação Paulo deu a respeito de Marcos, o primo de Barnabé?

Paulo disse aos colossenses para receber Marcos se ele vier a eles.

Colossians 4:12

Pelo que Epafras ora pelos colossenses?

Ele ora para que os colossenses se tornem completos e cheios de toda vontade de Deus.

Qual é o nome do médico que está com Paulo?

O nome do médico é Lucas.

Colossians 4:15

Em qual tipo de lugar a igreja em Laodiceia foi encontrada?

A igreja em Laodicea foi encontrada em uma casa.

Para qual outra igreja Paulo tinha escrito a carta?

Paulo também tinha escrito a carta para a igreja em Laodiceia.

Colossians 4:18

Como Paulo mostrou que está carta era realmente dele?

Paulo escreveu seu nome com sua própria caligrafia no final da carta.

Chapter 1

1 Thessalonians 1:1

Informações Gerais:

Paulo se identifica como sendo o autor da carta, e saúda a igreja de Tessalônica.

Paulo, Silvano, e Timóteo à igreja

A UDB deixa bem claro que foi Paulo

quem escreveu esta carta.

Graça e paz a todos.

Os termos "graça" e "paz" são metonímias para a pessoa que age com cuidado e gentileza para com os outros. Tradução Alternativa

Paz a todos

A palavra "todos" se refere aos cristãos tessalonicenses.

1 Thessalonians 1:2

Informações Gerais:

Nesta carta as palavras "nós" e "nos" se referem a Paulo, Silvano, e Timóteo, a menos que seja notado diferente. A palavra "vós" é plural e se refere aos cristãos da igreja de Tessalônica.

Nós sempre agradecemos

Aqui, "sempre," sugere que quando Paulo ora, ele apresenta constantemente os tessalônicos a Deus nas suas orações.

Mencionando-vos em nossas orações.

"Nós oramos por vocês"

Obra da vossa fé

Atos feitos pela confiança em Deus.

1 Thessalonians 1:4

Conexão com o Texto:

Paulo continua a agradecer pelos Cristãos de Tessalônica e os elogia pela sua fé em Deus.

Irmãos

Aqui significa queridos Cristãos, incluindo ambos homens e mulheres.

Sabemos

A palavra "nós" se refere a Paulo, Silvano, e Timóteo mas não aos Cristãos de Tessalônica.

Não somente em palavra

Não somente por meio da pregação do evangelho.

Mas também em poder, no Espírito Santo

Possíveis significados:

O Espírito Santo deu a Paulo e aos seus companheiros a habilidade de pregar a palavra com poder. O Espírito Santo fez com que a pregação do evangelho tivesse um poderoso impacto no meio dos Tessalonicenses. O Espírito Santo

demonstrou a verdade do evangelho pregando por meio de milagres, sinais e maravilhas.

Qual tipo de homens

"como nos conduzimos quando" (UDB)

1 Thessalonians 1:6

Vos tornastes nossos imitadores

"Imitar" significa agir como, ou copiar o comportamento de outro.

Recebestes a Palavra

"Ter recebido o ensino" ou "ter aceitado o ensino"

Sob grande tribulação

"em um momento de muito sofrimento" ou " em muita perseguição"

Acaia

Esse é um distrito antigo que hoje é a Grécia.

1 Thessalonians 1:8

Tem repercutido

Aqui Paulo fala sobre as testemunhas Cristãs que os Tessalonissences fizeram como se fossem um sino que estivesse sendo tocado ou um instrumento musical sendo tocado.

Acaia

Esse é um distrito antigo que hoje é a Grécia.

Eles próprios ... Eles dizem ... Eles relatam

Paulo está se referindo as igrejas que já existiam nas regiões ao redor, que ouviram falar sobre os Critãos Tessalonicenses.

Eles próprios

Aqui "eles próprios" é usado para enfatizar aquelas pessoas que ouviram falar dos Cristãos Tessalonicenses.

Qual tipo de acolhimento nós tivemos convosco

Aqui "acolhimento" se refere ao caloroso recebimento que obtiveram pelos irmãos da igreja. TA: "quão calorosamente nos

recebestes."

Seu Filho

Este é um título importante que descreve o relacionamento de Jesus com Deus.

Que ressurgiu

"Que Deus ressuscitou"

da morte

Em meio de todos que morreram. Essa expressão descreve todos que estão no mundo dos mortos.

Que nos resgatou

Aqui Paulo inclui os Cristãos

Tessalonicenses.

Translation Questions

1 Thessalonians 1:2

A respeito dos tessalonicenses, o que Paulo sempre lembra perante Deus?

Paulo lembra as suas obras de fé, o trabalho do amor deles, e a paciência da esperança.

1 Thessalonians 1:4

Quais são os quatro meios em que o evangelho chegou aos tessalonicenses?

O evangelho chegou aos tessalonicenses em palavra, em poder, no Espírito Santo, e com muita convicção.

1 Thessalonians 1:6

O que estava acontecendo com os tessalonicenses enquanto eles recebiam o evangelho?

Os tessalonicenses receberam o evangelho em meio a muita tribulação.

Qual foi a atitude dos tessalonicenses enquanto recebiam o evangelho?

O tessalonicenses receberam o evangelho com alegria no Espírito Santo.

1 Thessalonians 1:8

O que aconteceu com a palavra de Deus depois que o tessalonicenses à receberam?

A palavra de Deus repercutiu em todo lugar a fé que eles tinham.

O que os tessalonicenses adoravam antes que se tornassem seguidores do Deus verdadeiro?

Os tessalonicenses adoravam a ídolos antes de se tornarem seguidores do Deus vivo.

Pelo que estavam Paulo e os tessalonicenses esperando?

Eles estavam esperando o retorno de Jesus dos Céus.

Do que é que Jesus nos livra?

Jesus nos livra da ira vindoura de Deus.

Chapter 2

1 Thessalonians 2:1

Conexão com o texto:

Paulo define o serviço e recompensa dos cristãos.

Vós mesmos

As palavras "vós" e "mesmos" referem-se aos cristãos tessalonicenses.

irmãos

Aqui isto significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

a nossa visita

A palavra "nossa" refere-se a Paulo, Silvano e Timóteo, mas não aos cristãos tessalonicenses.

não foi em vão

Isto pode ser expresso em uma forma positiva. Tradução Alternativa

sofremos e fomos tratados de forma vergonhosa "fomos maltratados e insultados"

em meio a grandes dificuldades

"enquanto tínhamos grandes dificuldades, debaixo de grande

oposição"

1 Thessalonians 2:3

não procede de erro, nem de impureza, nem de engano

"é verdadeira, pura e honesta"

aprovados por Deus... nos fosse confiado

Paulo foi testado e provado digno de confiança por Deus.

falamos

Paulo está se referindo a pregar a mensagem do evangelho.

que examina nossos corações

A palavra "corações" é uma metáfora para os desejos e pensamentos de uma pessoa. TA: "que sabe os nossos desejos e pensamentos"

1 Thessalonians 2:5

Informações gerais:

Paulo conta aos cristãos tessalonicenses que a sua conduta não era baseada em bajulação, ganância ou glória própria.

usamos palavras para bajulação

"falamos a vocês com falso louvor"

nem com intenção gananciosa

"nem usamos palavras para esconder um mau desejo pelo dinheiro de vocês"

poderíamos ter exigido privilégios

"poderíamos ter insistido que nos dessem dinheiro"

1 Thessalonians 2:7

como uma mãe acalentando seus próprios filhos

Assim como uma mãe gentilmente conforta os seus filhos, Paulo, Silvano e Timóteo falaram gentilmente aos cristãos tessalonicenses.

Do mesmo modo, devido ao grande afeto por vós

"Desta forma, nós demonstramos nosso grande afeto por vocês"

grande afeto por vós

"grande amor por vocês"

estávamos contentes por compartilhar convosco não só o Evangelho de Deus

Paulo refere-se à mensagem do evangelho como se esta fosse um objeto físico que alguém pode compartilhar com outros. Por "compartilhar", ele quer dizer "contar"

estávamos contentes por compartilhar convosco... as nossas próprias vidas

Paulo refere-se às vidas dele e de seus colegas como se fossem objetos físicos que eles podem compartilhar com outros. Aqui ele se refere a gastar tempo e esforço com seu público.

vos tornastes muito queridos para nós

"nós nos importamos profundamente com vocês"

Irmãos

Aqui isto significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

nosso trabalho e fadiga

As palavras "trabalho" e "fadiga" significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa para enfatizar o quão duro eles trabalharam. TA: "o quão duro trabalhamos"

Trabalhamos dia e noite para que não fôssemos como um fardo para nenhum de vós

"Nós trabalhamos duro para o nosso próprio sustento para que vocês não precisassem nos sustentar"

1 Thessalonians 2:10

santa, reta e irrepreensível

Paulo usa três palavras que descrevem o seu bom comportamento para com os cristãos tessalonicenses.

um pai trata seus filhos

Paulo compara as suas exortações e encorajamentos a um pai que gentilmente ensina seus filhos a como se comportar.

exortando-vos, encorajando-vos

As palavras "exortando" e "encorajando"

expressam o quão apaixonadamente o grupo de Paulo encorajou os tessalonicenses. TA: "nós os encorajamos fortemente"

para o Seu reino e glória

A palavra "glória" descreve a palavra "reino". TA: "para o Seu reino glorioso"

1 Thessalonians 2:13

Informações gerais:

Paulo continua a usar "nós" para se referir a ele mesmo e aos seus companheiros de viagem e "vocês" aos cristãos tessalonicenses.

nós também agradecemos a Deus constantemente Paulo constantemente agradece a Deus pela aceitação dos tessalonicenses à mensagem do evangelho que ele compartilhou com eles.

como ela realmente é, a Palavra de Deus

Os tessalonicenses acreditavam que a mensagem de Paulo vinha de Deus e não da autoridade do próprio Paulo.

é a Palavra a qual também age entre vós que credes Paulo fala da mensagem do evangelho de Deus como se esta fosse uma pessoa que estava trabalhando.

1 Thessalonians 2:14

irmãos

Aqui isto significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

vos tornastes imitadores das igrejas

Os cristãos tessalonicenses suportaram perseguições similares às dos cristãos judeus. "tornaram-se como as igrejas"

de seus conterrâneos

"de outros tessalonicenses"

nos proibem de falar

"Eles tentaram nos fazer parar de falar"

aumentam seus pecados

Paulo fala como se alguém pudesse encher um contêiner com seus próprios

pecados como com líquido.

A ira veio sobre esses de forma definitiva

Isto se refere a Deus finalmente julgando e punindo as pessoas por seus pecados.

1 Thessalonians 2:17

irmãos

Isto significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

em presença, não em coração

Apesar de Paulo não estar fisicamente presente em Tessalônica, ele está emocionalmente ligado a eles.

de ver-vos novamente

Aqui "ver" refere-se à toda pessoa. TA: "de ver vocês" ou "de estar com vocês"

eu, Paulo, tentei visitar-vos mais de uma vez

"eu, Paulo, tentei visitar-vos várias vezes"

Pois, quando nosso Senhor Jesus voltar, quem será nossa esperança

Paulo usa esta questão para encorajar os cristãos e responde a isto no próximo versículo. Esta pergunta retórica pode ser dita positivamente. TA: "vocês são a nossa confiança para o futuro, nossa alegria e nossa coroa de glória quando nosso Senhor Jesus Cristo vier"

nossa esperança... Por acaso não sois vós

Por "esperança" Paulo quer dizer a garantia que ele tem de que Deus o recompensará por seu trabalho. Os cristãos tessalonicenses são a razão da sua esperança.

alegria

Os tessalonicenses são a razão para a sua alegria.

coroa de glória

Aqui "coroa" refere-se a uma coroa de flores dada a atletas vitoriosos. A expressão "coroa de glória" significa uma recompensa por uma vitória ou por ter feito algo bom.

Por acaso não sois vós assim como os outros?
Esta pergunta retórica pode ser

traduzida como uma afirmação. TA: "são
você e outros, cristãos"

Translation Questions

1 Thessalonians 2:1

Como Paulo e seus companheiros haviam sido tratados antes de ir aos tessalonicenses?

Paulo e seus companheiros sofreram e foram tratados de forma vergonhosa.

1 Thessalonians 2:3

A quem Paulo deseja agradar com a pregação do Evangelho?

Paulo deseja agradar a Deus com a pregação do Evangelho.

1 Thessalonians 2:5

O que Paulo não fez em sua pregação do Evangelho?

Paulo não usou bajulação, nem buscou glória das pessoas.

O que Paulo não fez em sua pregação do Evangelho?

Paulo não usou bajulação, nem buscou glória das pessoas.

1 Thessalonians 2:7

O que Paulo e seus companheiros fizeram para que eles não fossem um fardo aos tessalonicenses?

Paulo e seus companheiros trabalharam noite e dia para que eles não fossem um fardo aos tessalonicenses.

1 Thessalonians 2:10

Como Paulo tratou os tessalonicenses quando ele esteve entre eles?

Paulo foi gentil com os tessalonicenses como uma mãe ou um pai com os seus próprios filhos.

Como Paulo disse aos tessalonicenses que eles deveriam andar?

Paulo disse aos tessalonicenses que eles deveriam andar de maneira digna de Deus que os chama para o seu próprio reino e glória.

1 Thessalonians 2:13

Como qual tipo de palavra os tessalonicenses

receberam a mensagem que Paulo pregava a eles?

Os tessalonicenses receberam a mensagem como a palavra de Deus, não como a palavra do homem.

1 Thessalonians 2:14

O que os judeus não cristãos fizeram que não agradou a Deus?

Os judeus não cristãos perseguiram as igrejas na Judeia, mataram Jesus e os profetas, expulsaram Paulo e o proibiram de falar aos gentios.

O que os judeus não cristãos fizeram que não agradou a Deus?

Os judeus não cristãos perseguiram as igrejas na Judeia, mataram Jesus e os profetas, expulsaram Paulo e o proibiram de falar aos gentios.

1 Thessalonians 2:17

Por que Paulo estava impossibilitado de ir aos tessalonicenses apesar de este ser o seu desejo?

Paulo estava impossibilitado de ir porque satanás o impediu.

Por que Paulo estava impossibilitado de ir aos tessalonicenses apesar de este ser o seu desejo?

Paulo estava impossibilitado de ir porque satanás o impediu.

O que os tessalonicenses serão para Paulo na vinda do Senhor?

Os tessalonicenses serão a esperança de Paulo, alegria e coroa de glória na vinda do Senhor.

O que os tessalonicenses serão para Paulo na vinda do Senhor?

Os tessalonicenses serão a esperança de Paulo, alegria e coroa de glória na vinda do Senhor.

Chapter 3

1 Thessalonians 3:1

Conexão com o texto:

Paulo diz aos cristãos que enviou Timóteo para fortalecer a fé deles.

nós já não podíamos mais

"nós não podíamos mais suportar nos preocupar com vocês"

seria bom ficarmos para trás em Atenas

"Bom para Silvano e eu ficarmos para trás em Atenas"

bom

"apropriado" ou "razoável"

Atenas

Esta é uma cidade na província da Acaia, a qual atualmente é a Grécia.

nosso irmão e ministro

Estas duas expressões, ambas, descrevem Timóteo.

ninguém seja abalado

"Seja abalado" é uma expressão para ser amedrontado. Tradução Alternativa

nós fomos destinados

Paulo compreende que todos saibam que Deus os destinou. Isto pode ser dito de forma explícita. TA: "Deus nos destinou"

1 Thessalonians 3:4

Verdadeiramente

"Certamente" ou "Seguramente"

de sofrer aflição

"de ser maltratados por outros"

eu já não podia mais suportar

Paulo estava descrevendo suas próprias emoções usando uma expressão. TA: "eu não podia mais esperar pacientemente"

eu o envie

Isto implica que Paulo enviou Timóteo.

Isto pode ser dito de forma explícita. TA:

"Eu envie Timóteo"

nosso trabalho

"nosso difícil trabalho no meio de vocês"

ou "nosso ensinamento no meio de vocês"

em vão

"inútil"

1 Thessalonians 3:6

Conexão com o texto:

Paulo fala aos seus leitores sobre o relatório de Timóteo depois de ter retornado da sua visita entre eles.

veio a nós

A palavra "nós" refere-se a Paulo e Silvano.

boas notícias da vossa fé

Entende-se como se referindo à fé em Cristo. Isto pode ser dito de forma explícita. TA: "um bom relatório da vossa fé"

tendes boas lembranças

Quando eles pensam em Paulo, eles sempre têm bons pensamentos sobre ele.

desejais nos ver

"vocês desejam nos ver"

irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos.

por causa da vossa fé

Aqui refere-se à fé em Cristo. Isto pode ser dito de forma explícita. TA: "por causa da vossa fé em Cristo"

em toda a nossa angústia e aflição

A palavra "aflição" explica o porquê de eles estarem em "angústia". TA: "em toda a nossa angústia causada por nossas aflições"

1 Thessalonians 3:8

vivemos

Esta é uma expressão que se refere à viver uma vida satisfeita. TA: "nós somos muito encorajados"

se vós permanecerdes firmes no Senhor

"permanecer firme" é uma expressão que significa continuar fiel. TA: "se vocês continuarem a confiar no Senhor"

Pois, quanta gratidão podemos dar a Deus por vós, por toda alegria que nós temos diante de Deus por vossa causa?

Esta é uma pergunta retórica que pode ser expressada como uma declaração.

TA: "Nós não podemos agradecer a Deus o suficiente pelo que ele tem feito por vocês! Nós nos alegramos muito por vocês quando oramos ao nosso Deus!

diante de Deus

Paulo fala como se ele e seus companheiros estivessem fisicamente na presença de Deus. Ele está provavelmente referindo-se a ação de orar.

Noite e dia

Aqui um exagero é usado para mostrar quão frequente Paulo ora. TA:

"Frequentemente"

arduamente

"fervorosamente"

ver vossas faces

A palavra "faces" refere-se a ver todos pessoalmente. TA: "visitar vocês"

1 Thessalonians 3:11

Informação Geral:

Nestes versos, a palavra "nosso" não se refere sempre ao mesmo grupo de

pessoas. Por gentileza, ver as notas de tradução específicas.

Que o próprio Deus... nosso Senhor Jesus

Paulo inclui os cristãos tessalônicos com o seu time ministerial.

Que o próprio Deus

"Nós oramos para o próprio Deus"

direcione nosso caminho até vós

Paulo fala como se quisesse que Deus mostrasse a ele e a seus companheiros a rota a tomar para visitar os cristãos tessalônicos. Ele diz querer que assim Deus faça isto possível para eles.

direcione nosso caminho até vós

A palavra "nosso" refere-se a Paulo, Silvano e Timóteo, mas não aos cristãos tessalônicos.

nosso Pai

Este fragmento refere-se a "Pai" para enfatizar.

crescer e abundar no amor

Paulo fala do amor como um objeto que se pode obter mais.

fortalecer os vossos corações

Paulo refere-se ao "coração" como o centro das crenças e convicções de alguém.

na vinda do nosso Senhor Jesus

"quando Jesus retornar à Terra"

com todos os Seus santos

"com todos os que pertencem a Ele"

Translation Questions

1 Thessalonians 3:1

O que Paulo fez, ainda que ele tenha sido deixado para trás em Atenas?

Paulo enviou Timóteo para fortalecer e confortar os cristãos em Tessalônica.

O que Paulo fez, ainda que ele tenha sido deixado para trás em Atenas?

Paulo enviou Timóteo para fortalecer e

confortar os cristãos em Tessalônica.

Paulo disse que foi destinado a quê?

Paulo disse que ele foi destinado a tribulações.

1 Thessalonians 3:4

Sobre o quê Paulo estava preocupado a respeito de Tessalônica?

Paulo estava preocupado que de algum

modo o tentador os tenha tentado e que seu trabalho tinha sido em vão.

1 Thessalonians 3:6

O que confortou Paulo quando Timóteo retornou de Tessalônica?

Paulo foi confortado por ouvir as boas notícias da fé e do amor dos tessalonicenses e que eles ansiavam vê-lo.

O que confortou Paulo quando Timóteo retornou de Tessalônica?

Paulo foi confortado por ouvir as boas notícias da fé e do amor dos tessalonicenses e que eles ansiavam vê-lo.

1 Thessalonians 3:8

Paulo diz que ele vive se os tessalonicenses fizerem o quê?

Paulo diz que ele vive se os

tessalonicenses permanecerem firmes no Senhor.

Paulo ora noite e dia pelo quê?

Paulo ora noite e dia para que ele possa ver os tessalonicenses e prover o que falta na fé deles.

1 Thessalonians 3:11

Paulo deseja que os tessalonicenses cresçam e abundem em quê?

Paulo deseja que os tessalonicenses cresçam e abundem em amor mútuo e também com todas as pessoas.

Para qual evento Paulo quer que os tessalonicenses estejam preparados tendo seus corações sem culpa em santidade?

Paulo quer que os tessalonicenses estejam preparados para a vinda do Senhor Jesus com todos os Seus santos.

Chapter 4

1 Thessalonians 4:1

irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos.

vos pedimos e exortamos

Paulo usa "encorajar" e "exortar" para enfatizar o quão fortemente eles animavam os crentes. TA: "vos fortemente encorajamos."

recebestes nossas instruções

Isso pode ser iniciado na forma ativa. TA:

vós deveis andar

Aqui "andar" é uma expressão para a maneira de viver. TA: "vós deveis viver" através do Senhor Jesus

Paulo falava de suas instruções como se fossem dadas pelo próprio Jesus.

1 Thessalonians 4:3

vos afasteis da imoralidade sexual

"vós ficais longe de atos sexualmente imorais"

saibais como viver com vossas

Possivelmente os significados são 1) como viver com sua esposa ou 2) como viver uma vida de auto disciplina ou 3) como viver com sua filha virgem

não conduzido por paixão lasciva

"sem um desejo sexual lascivo"

Nenhum homem

Aqui "homem" refere-se a homem ou mulher. "nenhum" ou "nenhuma"

desrespeite e tire vantagem

Essas duas palavras descrevem a mesma ideia de duas maneiras diferentes para reforçar o conceito. TA: "errado"

o Senhor é um vingador

Isto está explícito. TA: "o Senhor punirá aquele que transgrediu e defenderá aquele que foi injustiçado"

como avisamos e testificamos a vós

"dito a vós anteriormente e fortemente previnidos"

1 Thessalonians 4:7

Deus não nos chamou para impureza, mas para a santidade

Isto pode ser afirmado de forma positiva.

TA: Deus nos chamou para pureza e santidade"

Deus não nos chamou

A palavra "nos" refere-se a todos os crentes.

quem rejeita isso

"qualquer que negligencia esses ensinamentos" ou "qualquer que ignore esses ensinamentos"

não rejeita as pessoas, mas Deus

Paulo enfatiza que esses ensinamentos não são de homens, mas de Deus.

1 Thessalonians 4:9

amor fraternal

"amor entre companheiros crentes"

façais isto com todos que estão em toda Macedônia

"vós mostrais amor aos crentes de toda Macedônia"

irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos.

buscar

tentar

viver calmamente

Paulo usa a palavra "calmamente" como uma metáfora para descrever uma vida de paz em uma comunidade e não causando contenda. TA: "viva em calma e de forma ordenada"

cuidando das vossas coisas

Esta expressão idiomática significa prestar atenção em seus próprios assuntos, não nos das outras pessoas. TA: "preste atenção aos suas próprias

necessidades"

trabalhar com suas próprias mãos

Isto é uma metáfora para vivendo uma vida produtiva. TA: "trabalhar em suas próprias tarefas para ganhar o que precisa para viver"

andeis cuidadosamente

Esta metáfora descreve como os crentes devem se relacionar com aqueles em sua comunidade. TA: "comportamento respeitável e maneira digna"

aqueles que estão de fora da fé

"aqueles que não creem em Cristo." Paulo fala de "a fé" como se fosse um lugar.

Aqui "a fé" refere-se aqueles que acreditam em Cristo.

1 Thessalonians 4:13

Informação Geral

Paulo fala sobre crentes que morreram, quem ainda está vivendo, e aqueles que viverão quando Cristo retornar.

Nós não queremos que interpretais mal

Isso pode ser colocado em forma positiva. TA: "Nós queremos que vós entendais"

Irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos.

aqueles que dormem

Aqui "dormir" é um eufemismo para aqueles que estão mortos.

não vos entristeçais

"não fiquem lamentando"

como os demais que não têm certeza do futuro

"como pessoas que não são crentes" se cremos

Aqui "nós" se refere a Paulo e seu auditório.

ressucitou

"viver de novo"

aqueles que dormiram Nele

Aque "dormem" é uma forma educada de se referir a morte.

vinda do Senhor

"o dia em que Cristo retornará"

com certeza não precederemos

"com certeza não vamos antes"

1 Thessalonians 4:16

o próprio Senhor descera

"o próprio Senhor descera"

o arcanjo

"o anjo chefe"

os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro

Os "mortos em Cristo" são aqueles

crentes que já morreram. TA: "aqueles que creem em Jesus Cristo, mas que já morreram.

nós que estamos vivos

Aqui "nós" refere-se aos crentes que não morreram.

com eles

A palavra "eles" refere-se aos crentes que foram ressuscitados.

arrebatados nas nuvens para nos reunirmos com o Senhor nos ares

"reunirmos com o Senhor Jesus no céu"

Translation Questions

1 Thessalonians 4:1

O que Paulo queria que os tessalonicenses fizessem com as instruções que ele havia dado a eles a respeito de como deveriam andar e agradar a Deus?

Paulo queria que os tessalonicenses continuassem a andar e a agradar a Deus e a fazer ainda mais.

1 Thessalonians 4:3

O que Paulo disse ser a vontade de Deus para os tessalonicenses?

Paulo disse que a vontade de Deus para os tessalonicenses era a sua santificação.

Como os maridos deveriam tratar suas esposas?

Os maridos deveriam tratar suas esposas com santidade e honra.

O que aconteceria a um irmão que pecou em questões de imoralidade sexual?

O Senhor seria um vingador para um irmão que pecou em questões de imoralidade sexual.

1 Thessalonians 4:7

A quem uma pessoa que rejeita o chamado para a santidade rejeita de fato?

Uma pessoa que rejeita o chamado para a santidade rejeita a Deus.

1 Thessalonians 4:9

O que os tessalonicenses estavam fazendo que Paulo queria que eles fizessem ainda mais?

Paulo queria que os tessalonicenses amassem ainda mais uns aos outros.

O que os tessalonicenses deveriam fazer para andarem corretamente diante dos não crentes e não necessitarem de coisa alguma?

Os tessalonicenses deveriam viver pacificamente, cuidar das suas próprias coisas e trabalhar com as suas mãos.

1 Thessalonians 4:13

A respeito de qual assunto os tessalonicenses possivelmente tinham um mal entendido?

Os tessalonicenses possivelmente tinham um mal entendido a respeito do que aconteceu com aqueles que dormiram.

O que Deus fará para aqueles que dormiram em Jesus? Deus trará com Jesus aqueles que dormiram Nele.

1 Thessalonians 4:16

Como o Senhor descera do céu?

O Senhor descera do céu com um brado e com a trombeta de Deus.

Quem ressuscitará primeiro e, então, quem será arrebatado com eles?

Os mortos em Cristo ressuscitarão

primeiro, então, aqueles que ainda estiverem vivos serão arrebatados com eles.

Quem os ressurretos encontrarão e por quanto tempo? Os ressurretos encontrarão com o Senhor nos ares e, então, estarão sempre com Ele.

O que Paulo disse para os tessalonicenses fazerem com os seus ensinamentos a respeito daqueles que haviam dormido?

Paulo disse aos tessalonicenses que consolassem uns aos outros com as suas palavras.

Chapter 5

1 Thessalonians 5:1

Conexão com o texto:

Paulo continua falando sobre o dia em que Jesus voltará.

Informação geral:

Neste capítulo, as palavras "nós" e "nos" referem-se a Paulo, Silvano e Timóteo, a menos que seja indicado o contrário. Também, a palavra "vós" é plural e refere-se aos crentes na igreja de Tessalônica.

os tempos e as estações

Isso se refere aos eventos que precederam o retorno do Senhor Jesus.

irmãos

aqui "irmãos" significam companheiros cristãos.

perfeitamente bem

"muito bem" ou "com precisão" (UDB)

como um ladrão na noite

Assim como não se sabe a noite em que um ladrão pode vir, não sabemos quando virá o dia do Senhor. TA:

"inesperadamente"

Quando eles dizem

"Quando as pessoas dizem"

então, a destruição súbita

"Então, a destruição inesperada"

como dores de parto em uma mulher grávida

Assim como as dores de parto de uma mulher grávida vêm de repente e não param até que o nascimento esteja

completo, a destruição virá, e as pessoas não escaparão.

1 Thessalonians 5:4

vós, irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos.

não estão na escuridão

Paulo fala do mal e da ignorância sobre Deus como se fossem trevas. TA: "vós não estais desconhecidos, como as pessoas que vivem na escuridão"

para que o dia alcançasse-vos como um ladrão

O dia em que o Senhor vier não deve ser uma surpresa para os crentes.

Porque vós sois todos filhos da luz e filhos do dia

Paulo fala da verdade como se fosse luz e dia. TA: "Pois vós conheceis a verdade, como as pessoas que vivem na luz, como as pessoas durante o dia"

Nós não somos filhos da noite ou da escuridão

Paulo fala do mal e da ignorância sobre Deus como se fossem trevas. TA: Nós não estamos desconhecidos, como pessoas que vivem na escuridão, como pessoas à noite"

Não durmamos como os outros fazem

Paulo fala de inconsciência espiritual como se fosse sono. TA: "não sejamos como outros que não estão cientes da volta de Jesus"

nos

A palavra "nos" refere-se a todos os

crentes.

Vigie e esteja sóbrio

Paulo descreve a consciência espiritual como o oposto do sono e da embriaguez.

Porque os que dormem, o fazem à noite

Assim como quando as pessoas dormem e não sabem o que está acontecendo, as pessoas deste mundo não sabem que Cristo voltará.

Aqueles que ficam bêbados fazê-lo à noite

Paulo está afirmando que é à noite quando as pessoas ficam bêbadas, então quando as pessoas não estão conscientes do retorno de Cristo elas não vivem uma vida autocontrolada.

1 Thessalonians 5:8

Informação Geral:

Nos versículos 8-10 a palavra "nós" refere-se a todos os crentes.

nós pertencemos ao dia

Paulo fala de conhecer a verdade sobre Deus como pertencente ao dia. TA: "sabemos a verdade" ou "recebemos a luz da verdade"

devemos ficar sóbrios

Paulo compara ser sóbrio ao exercício do autocontrole. AT: "vamos exercer autocontrole"

Coloque fé e amor como um peitoral

Como um soldado colocaria um peitoral para proteger seu corpo, um crente que vive pela fé e pelo amor encontrará proteção. TA: "proteger-nos com fé e amor" ou "proteger-nos confiando em Cristo e amando-O"

Como capacete, a esperança da salvação futura.

Como um capacete protege a cabeça de um soldado, a segurança da salvação protege o crente. TA: "proteja-nos com a certeza de que Cristo nos salvará"

Se estamos acordados ou dormindo

Estas são formas educadas de dizer vivo ou morto. TA: "se estamos vivos ou mortos"

Construir uns aos outros

Aqui "construir" é uma metáfora que significa encorajar. TA: "encorajar uns aos outros"

1 Thessalonians 5:12

Informação Geral:

Paulo começa a dar suas instruções finais para a igreja em Tessalônica.

irmãos

Aqui "irmãos" significa crentes companheiros.

Reconhecer aqueles que trabalham

"Estimar e apreciar aqueles que estão envolvidos na liderança"

Que estão sobre vós no Senhor

Isso refere-se às pessoas que Deus designou para servir como líderes do grupo local de crentes.

Os consideram muito apaixonados por causa de seu trabalho

Paulo exorta os crentes a amar e estimar seus líderes da igreja.

1 Thessalonians 5:15

Regozijai-vos sempre. Orai sem cessar. Em tudo dai graças

Paulo está exortando os crentes a manterem uma atitude espiritual de regozijo em todas as coisas, sendo vigilantes na oração e expressando gratidão em todas as coisas.

Em todas as coisas

Em todas as circunstâncias

Pois esta é a vontade de Deus

Paulo está se referindo ao comportamento que ele acabou de mencionar como sendo a vontade de Deus para os crentes.

1 Thessalonians 5:19

Não apagueis o Espírito

"Não impeçais o Espírito Santo de operar entre vós"

Não desprezeis as profecias

"Não desprezeis as profecias" ou "Não odieis nada que o Espírito Santo diga a alguém"

Examinai todas as coisas

"Certifique-se de que todas as mensagens que parecem vir de Deus realmente vêm dele"

Apegue-se ao que é bom

Paulo fala de mensagens do Espírito Santo como se fossem objetos que se pudessem captar em suas mãos.

1 Thessalonians 5:23

Fazê-los completamente santo

Isso refere-se a Deus fazendo uma pessoa sem pecado e perfeita aos seus olhos.

Todo o seu espírito, alma e corpo

Este é um paralelismo onde os termos

"espírito", "alma" e "corpo" têm significados semelhantes e são usados para ênfase.

ser preservada sem culpa por

"Ser guardado de pecar até que"

Fiel é Aquele que vos chama

"Ele é fiel e vos chama"

Aquele que também fará

"ele vos ajudará"

1 Thessalonians 5:25

Informação Geral:

Paulo está dando suas declarações finais. irmãos

Aqui "irmãos" significa crentes companheiros.

Eu vos peço pelo Senhor

"Peço-vos como se o Senhor vos falasse"

Que esta carta seja lida

Isso pode ser declarado em forma ativa.

TA: "que todos vós leiam esta carta"

Translation Questions

1 Thessalonians 5:1

Como Paulo diz que o dia do Senhor virá?

Paulo diz que o dia do Senhor virá como um ladrão na noite.

O que algumas pessoas estarão dizendo quando a destruição súbita cair sobre elas?

Algumas pessoas dirão: "Paz e segurança".

1 Thessalonians 5:4

Por que Paulo diz que o dia do Senhor não deve alcançar os crentes como um ladrão?

Porque os crentes não estão nas trevas, mas são filhos da luz, o dia do Senhor não deve alcançá-los como um ladrão.

Por que Paulo diz que o dia do Senhor não deve alcançar os crentes como um ladrão?

Porque os crentes não estão nas trevas, mas são filhos da luz, o dia do Senhor

não deve alcançá-los como um ladrão.

O que Paulo diz aos crentes a respeito do próximo dia do Senhor?

Paulo diz aos crentes para vigiar e ser sóbrio.

1 Thessalonians 5:8

Pois, quais são os crentes destinados por Deus?

Os crentes são destinados por Deus para a salvação através do Senhor Jesus Cristo.

1 Thessalonians 5:12

Que atitude Paulo diz que os crentes devem ter para com aqueles que estão sobre eles no Senhor?

Paulo diz que devem reconhecê-los e apreciá-los em amor.

Que atitude Paulo diz que os crentes devem ter para com aqueles que estão sobre eles no Senhor?

Paulo diz que devem reconhecê-los e apreciá-los em amor.

1 Thessalonians 5:15

O que Paulo diz que ninguém deve fazer quando lhes é feito mal?

Paulo diz que ninguém deve devolver o mal quando o mal lhes é feito.

O que Paulo diz que ninguém deve fazer quando lhes é feito mal?

Paulo diz que ninguém deve devolver o mal quando o mal lhes é feito.

1 Thessalonians 5:19

Que instruções Paulo dá aos crentes sobre profecias?

Paulo instrui os crentes a não desprezar as profecias, e a examianr todas as coisas, retendo-se ao que é bom.

Que instruções Paulo dá aos crentes sobre profecias?

Paulo instrui os crentes a não desprezar as profecias, e a examinar todas as coisas, retendo-se ao que é bom.

1 Thessalonians 5:23

O que Paulo ora para que Deus faça pelos crentes?

Paulo ora para que Deus santifique os crentes completamente em espírito, alma e corpo.

1 Thessalonians 5:25

O que Paulo oraria com os crentes?

Paulo ora para que a graça do Senhor Jesus Cristo seja com os crentes.

Chapter 1

2 Thessalonians 1:1

Informação Geral:

Paulo é o autor dessa carta, mas ele inclui Silvano e Timóteo como os que enviam a carta. Ele começa dando graças à igreja de Tessalônica.

Informação Geral:

As palavras "nós" e "nos" se refere à Paulo, Silvano, e Timóteo, menos quando está especificado. Também, a palavra "você" no plural se refere aos crentes da igreja de Tessalônica.

Silvano

Está a forma latina de "Silas". ele é a mesma pessoa onde se faz referência no livro de Atos, onde segue Paulo em uma viagem.

Que a graça esteja com você

Paulo usa esse cumprimento comumente em suas cartas.

2 Thessalonians 1:3

Informação Geral:

Paulo agradece aos crentes de Tessalônica.

Devemos sempre dar graças à Deus

Paulo está dizendo que ele deve regularmente das grças a Deus. Tradução Alternativa

Irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros Cristãos, incluino tanto homens e mulheres. AT: "irmãos e irmãs"

Pois é apropriado

"Pois isso é a coisa certa a se fazer" ou "Pois isso é o bom"

amor de cada um de vós transborda uns para com os outros

"você sinceraente ama uma ao outro"

um outro

Aqui "um outro" significa seguidores de Cristo.

nós mesmos

Aqui "nós mesmos" é usado para enfatizar o motivo de orgulho de Paulo. que sejais considerados dignos do reino de Deus Isto pode ser enunciado na forma ativa.

2 Thessalonians 1:6

Conexão com o Texto

Conforme Paulo continua ele fala sobre Deus sendo justo.

É justo que Deus

"Deus é correto" ou "Deus é justo"

e vos dê alívio

Você pode fazer isto explícito, porque Deus é o único que trás alívio.

os anjos de Seu poder

"Os poderosos anjos de Deus"

Em labaredas de fogo Ele punirá aqueles que não conhecem a Deus, e aos que

"Ele irá punir com fogo em chama aqueles que não conhecem a Deus e aqueles que o conhecem" ou "Então com chamas de fogo Ele irá punir aqueles que não conhecem a Deus e aqueles que o conhecem"

2 Thessalonians 1:9

Eles sofrerão

Aqui "Eles" se refere às pessoas que não obedecem o evangelho.

naquele dia, quando Ele vier

Aqui "naquele dia" é o dia quando Jesus irá voltar ao mundo.

para ser glorificado no Seu povo

Isto pode ser escrito na forma ativa.

maravilhado por todos aqueles que creram

Isto pode ser escrito na forma ativa.

2 Thessalonians 1:11

nós também oramos continuamente por vós

Paulo está enfatizando com que frequência ele ora pelos outros.

chamado

Aqui "chamado" se refere a Deus designando ou escolhendo pessoas para serem Seus filhos, Seus servos, e proclamar Sua mensagem de salvação através de Jesus.

cumpra cada propósito de bondade

"faça o seu melhor para fazer bem tudo que você deseja" (UDB)

para que o nome do nosso Senhor Jesus seja glorificado em vós

Isto pode ser escrito na forma ativa. AT:

"para que o nome do nosso Senhor Jesus"

você será glorificado por Ele

Isto pode ser escrito na forma ativa.

pela graça de nosso Deus

"por causa da graça de Deus"

Translation Questions

2 Thessalonians 1:3

Para quais duas coisas Paulo agradeceu a Deus na igreja de Tessalônica?

Paulo agradece a Deus para o crescimento na fé e pelo amor entre si.

Que circunstâncias os crentes perseveravam em Tessalônica?

Os crentes são perseverantes nas perseguições e aflições.

O que será o resultado positivo das circunstâncias que os crentes perseverem?

Os crentes serão considerados merecedores do reino de Deus.

2 Thessalonians 1:6

O que Deus fará aos que afligem os crentes?

Deus irá afligir àqueles que afligem os crentes, os punindo com fogo ardente.

Quando será que os crentes serão aliviados das suas aflições?

Os crentes serão aliviados quando Jesus Cristo for revelado no céu.

2 Thessalonians 1:9

Quanto tempo durará a punição daqueles que não conhecem a Deus?

A punição daqueles que não conhecem a Deus será eterna.

Do que são aqueles que não conhecem a Deus separados como parte da punição?

Aqueles que não conhecem Deus são separados da presença do Senhor como

parte da punição deles.

O que os crentes farão quando eles virem Cristo chegar no dia Dele?

Os crentes irão se maravilhar com Cristo quando ele vier no dia Dele.

2 Thessalonians 1:11

Qual é o resultado das boas obras da fé que os crentes fizeram com o poder de Deus?

O resultado das suas boas obras é o nome do Senhor Jesus Cristo sendo glorificado.

Chapter 2

2 Thessalonians 2:1

Informação geral:

Paulo exorta os cristãos a não deixarem ser enganados sobre o dia do retorno de Jesus.

Agora

A palavra "agora" demarca uma mudança de tópico nas instruções de Paulo.

Irmãos

"Irmãos" aqui se refere aos cristãos, incluindo ambos homens e mulheres.

Tradução Alternativa

Que vós não deixeis a vossa mente ser facilmente abalada

"que não deixeis que essas coisas vos inquietem facilmente"

Por palavra, ou por carta alguma atribuída a nós

"Por palavra ou por carta escrita que se diz proceder de nós"

De modo a

"dizendo que"

O dia do Senhor

Refere-se a quando Jesus retornará ao mundo por todos os seus seguidores.

2 Thessalonians 2:3

Informações Gerais:

Paulo ensina sobre o homem da iniquidade.

Isso não virá

"O dia do Senhor não virá"

A apostasia

Refere-se a um tempo futuro quando muitos se desviarão de Deus.

O homem da iniquidade seja revelado

Pode ser declarado na forma ativa. TA : "e Deus revela o homem da iniquidade"

O filho da destruição

Paulo fala sobre destuição como uma pessoa que carregou um filho cujo alvo é destruir tudo totalmente. TA: "aquele que destrói tudo o que pode."

Tudo que é chamado Deus ou que é adorado

Pode ser declarado na forma ativa. TA:

"tudo aquilo que as pessoas consideram ser Deus, ou tudo que as pessoas adoram." (UDB)

Apresentar a si mesmo como Deus.

"Apresentar-se sendo Deus."

2 Thessalonians 2:5

Não lembrais ... essas coisas?

Paulo usa uma pergunta retórica para lembrá-los de seu ensinamentos quando estava com eles previamente. Isto pode ser afirmado. TA: "Eu tenho certeza de que vocês se lembram... dessas coisas."

Essas coisas

Isto refere-se ao retorno de Jesus, o dia do Senhor e do homem da iniquidade.

Ele seja revelado apenas no tempo certo.

Isto pode ser declarado na forma ativa.

TA: "Deus revelará o homem da iniquidade quando for o tempo certo"

Mistério da injustiça

Isto refere-se ao sacro segredo que apenas Deus conhece.

Que o detém

Deter alguém, é segurá-lo ou impedir que

faça aquilo que deseja.

2 Thessalonians 2:8

Então o ímpio será revelado

Pode ser declarado na forma ativa. TA:

"Então Deus irá permitir que o iníquo se mostre."

Com o sopro da Sua boca

O "sopro" aqui representa o poder de Deus. TA: "pelo poder da sua palavra dita"

O eliminará pela manifestação da Sua vinda

Quando Jesus retornar à Terra e se revelar, ele irá destruir o iníquo.

Com todo poder, sinais, e falsas maravilhas

"com todo tipo de poderes, sinais e falsas maravilhas."

Com todo o engano de injustiça

Essa pessoa irá fazer todo tipo de mal para enganar as pessoas levando-as a crer nele ao invés de Deus.

Para aqueles que estão perecendo

Esse homem a quem Satanás der poder irá enganar a todos aqueles que não creram em Jesus.

Que estão perecendo

"Perecendo" aqui tem o conceito de destruição eterna.

2 Thessalonians 2:11

Por esta razão

"Pois, as pessoas não amam a verdade"

Deus está enviando-lhes a atuação do engano para que creiam na mentira

Paulo fala sobre Deus estar permitindo alguma coisa acontecer como se tivesse mandando algo para eles. TA: "Deus está permitindo ao homem da iniquidade enganá-los."

Sejam todos julgados

Pode ser declarado na forma ativa. TA:

"Deus julgará todos eles."

Os que não acreditaram na verdade mas tiveram

prazer na injustiça.

"Aqueles que se agradaram da injustiça porque não acreditaram na verdade."

2 Thessalonians 2:13

Conexão com o Texto:

Paulo aqui muda de assunto.

Informações Gerais:

Paulo agradece a Deus pelos convertidos e encoraja todos eles.

Mas

Paulo usa essa palavra para marcar uma mudança de tópico.

Devemos sempre dar graças

Aqui se encontra uma exageração, uma hipérbole. TA: "Devemos dar graças continuamente."

Devemos

O verbo está se referindo a Paulo, Silvano e Timóteo.

Irmãos amados pelo Senhor

Pode ser declarado na forma ativa. TA:

"pois, o Senhor os ama, irmãos"

Irmãos

A palavra neste contexto refere-se aos "amados cristãos", inclui ambos os homens e as mulheres. TA: "irmãos e irmãs"

Como os primeiros frutos para salvação

"estando entre os primeiros convertidos a acreditar em Jesus e ter a salvação"

Na santificação do Espírito

"e consagrando-os para Ele por meio do Seu Espírito." (UDB)

Fé na verdade

"acreditar na verdade" ou "ter confiança na verdade"

Portanto, irmãos, permaneço firmes

Paulo exorta os cristãos à se manterem firmes na sua fé em Jesus.

Agarrai-vos às tradições

A palavra "tradições" aqui se refere às

verdades de Cristo que Paulo e os outros apóstolos ensinavam. Paulo prega sobre elas como se seus leitores as pudessem agarrar com as mãos. TA: "Lembrem-se das verdades"

Vos foram ensinadas

Pode ser declarado na forma ativa. TA: "nós os ensinamos" (UDB)

quer pela palavra quer por carta nossa.

Você pode tornar clara a informação implícita. TA: "Quer pelo que ensinamos pessoalmente ou pelo que escrevemos em cartas a vocês."

2 Thessalonians 2:16

Conexão com o Texto:

Paulo termina com uma benção de Deus.

Agora

Paulo usa essa palavra para marcar uma mudança de tópico.

O próprio Senhor ... que nos amou e nos deu

As palavras "nós" e "nos" referem-se a todos os convertidos.

O próprio Senhor Jesus Cristo

Aqui "o próprio" dá mais ênfase à frase "Senhor Jesus Cristo."

Confortem e estabeleçam vossos corações

A palavra "corações" refere-se ao centro das emoções. TA: "confortá-los e animá-los para"

Translation Questions

2 Thessalonians 2:1

Sobre que evento Paulo diz que passará a escrever?
Paulo diz que passará a escrever concernente a vinda do Senhor Jesus Cristo.

O que é que Paulo diz que eles não devem acreditar?
Paulo os alerta a não acreditarem que o Dia do Senhor já chegou.

2 Thessalonians 2:3

O que é que Paulo diz que devem preceder o dia do Senhor?

A apostasia e a revelação do homem iníquo deve acontecer antes da vinda do Dia do Senhor.

O que faz o homem da iniquidade?

O homem da iniquidade se opõe e se exalta contra Deus, sentando no templo de Deus e se mostrando como sendo Deus.

2 Thessalonians 2:5

Quando será revelado o homem da iniquidade?

O homem da iniquidade irá ser revelado no tempo apropriado, quando aquele que o detém for retirado.

2 Thessalonians 2:8

O que Jesus fará ao homem da iniquidade quando Jesus for revelado?

Quando Jesus se revelar, ele irá acabar com o homem da iniquidade.

Quem está trabalhando com o homem da iniquidade para dar-lhe poder, sinais, e falsas maravilhas?

Satanás está trabalhando juntamente com o homem da iniquidade dando-lhe poder, sinais, e falsas maravilhas.

Porque é que alguns serem enganados pelo homem da iniquidade e estão perecendo?

Eles serão enganados por não terem recebido o amor da verdade que eles poderiam ter sido salvos.

2 Thessalonians 2:11

No que é que aqueles que são enganados e estão perecendo tomam prazer.

Eles tomam prazer na injustiça.

2 Thessalonians 2:13

O que é que Deus escolheu para os tessalonicenses obterem por meio do evangelho?

Deus determinou que os tessalonicenses obteriam a glória do Senhor Jesus Cristo

por meio do evangelho.

O que Paulo indica aos tessalonicenses fazerem agora que já receberam o evangelho?

Paulo os chama à permanecerem firmes e a se agarrarem às tradições que eles foram ensinados.

2 Thessalonians 2:16

No que Paulo deseja que os corações dos tessalonicenses sejam estabelecidos?

Paulo deseja que eles se estabeleçam em toda boa obra e palavra.

Chapter 3

2 Thessalonians 3:1

Informações Gerais:

Paulo pede aos cristãos para orarem por ele e seus companheiros.

Portanto

Paulo usa a palavra "portanto" para marcar uma mudança de tópico.

irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

Tradução Alternativa

a Palavra do Senhor possa ser espalhada rapidamente e ser glorificada

Paulo fala da Palavra de Deus espalhando como se ela estivesse correndo de lugar a lugar. TA: "que mais e mais pessoas logo ouvirão nossa mensagem sobre nosso Senhor Jesus e honrá-la"

para que sejamos livrados

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "que Deus nos salve" ou "que Deus possa nos resgatar"

pois nem todos tem fé

"pois muitas pessoas não acreditam em Jesus"

vos fortalecerá

"que vos fortalecerá"

do maligno

"satanás"

2 Thessalonians 3:4

Nós temos confiança

"Nós temos fé" ou "Nós confiamos"

conduzir os vossos corações

Paulo descreve o Senhor motivando cristãos a amar Deus como se o Senhor os tivesse guiando por um caminho. TA: "ajude vocês a conhecer"

corações

Isto é uma metáfora para as emoções ou vontade, as quais controlam amor e sinceridade.

para o amor de Deus e para a perseverança de Cristo

Paulo fala do amor de Deus e da perseverança de Cristo como se fossem destinos de um caminho. TA: "como quanto Deus ama vocês e como quanto Deus perseverou por vocês"

2 Thessalonians 3:6

Informações Gerais:

Paulo dá aos cristãos algumas instruções finais sobre trabalhar e não ser ocioso.

Portanto

Paulo usa essa palavra para marcar uma mudança no tópico.

em nome do nosso Senhor Jesus Cristo

"pela autoridade de Jesus"

irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

TA: "irmãos e irmãs"

nosso Senhor

Aqui "nosso" refere-se a todos os cristãos.

vivem ociosos

"são preguiçosos e recusam-se a

trabalhar" (UDB)

nos imitar

"para agir como Paulo e seus companheiros trabalhadores" ou "para se comportar como Paulo e seus companheiros trabalhadores"

Nós não nos comportamos de maneira indisciplinada

Paulo usa a dupla negação para enfatizar a forma positiva. Isto pode ser escrito em uma positiva. TA: "Nós vivemos com vocês como aqueles que têm muita disciplina"

trabalhamos noite e dia

"nós trabalhamos durante a noite e durante o dia" ou "nós trabalhamos por todo o tempo"

em labuta e dificuldade

Paulo enfatiza quão difíceis as circunstâncias foram. Labuta implica trabalho que requer grande esforço. Dificuldade implica que eles suportaram dor e sofrimento. TA: "em circunstâncias muito difíceis"

Não é porquê não temos autoridade

Paulo usa uma negativa dupla para enfatizar a positiva. Isto pode ser escrito como uma positiva. TA: "Nós certamente temos autoridade"

2 Thessalonians 3:10

alguns andam desocupados

Aqui "andar" é um comportamento na vida. TA: "alguns vivem vidas ociosas" ou "alguns são preguiçosos"

mas, ao contrário, são intrometidos.

Intrometidos são pessoas que interferem nos afazeres de outros sem terem sido requisitados.

com sossego

"de maneira sossegada, quieta e moderada". Paulo exorta os intrometidos para pararem de se envolver nos

afazeres de outras pessoas.

2 Thessalonians 3:13

Porém

Paulo usa essa palavra para contrastar os cristãos preguiçosos com os cristãos que trabalham duro.

vós, irmãos,

A palavra "vós" refere-se a todos os cristãos tessalonicenses.

irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

TA: "irmãos e irmãs"

não perca o coração/não desanimeis

"perder o coração" é uma expressão que significa ficar cansado, fatigado, ou desencorajado. TA: "não sejam desencorajados" ou "não aumente o fátigar"

tomai nota

Observe quem ele é. TA: "Identifiquem publicamente essa pessoa" (UDB)

dessa maneira, ele possa ser envergonhado

Paulo instrui os cristãos a afastarem-se de cristãos preguiçosos como uma ação disciplinadora.

2 Thessalonians 3:16

Informações Gerais:

Paulo faz o fechamento de observações para os cristãos em Tessalônica.

Que o próprio Senhor da paz sempre vos dê

Você pode tornar explícito que é a oração de Paulo pelos tessalonicenses. TA: "Eu oro para que o próprio Senhor da Paz dê a vocês..."

Que o próprio Senhor da paz

Aqui "próprio" enfatiza que o Senhor dará pessoalmente paz aos cristãos.

Essa é minha saudação, a qual eu, Paulo, escrevo com minha própria mão

"Eu, Paulo, escrevo essa saudação com

minha própria mão"

Isso é como eu escrevo

Paulo torna claro que essa carta é dele e não uma falsificação.

Translation Questions

2 Thessalonians 3:1

Pelo que Paulo quer que os tessalonicenses orem a respeito da palavra de Deus?

Paulo quer que os tessalonicenses orem para que a palavra de Deus espalhe-se rapidamente e seja glorificada.

De quem Paulo deseja que sejam livrados?

Paulo deseja que sejam livrados do povo perverso e mau, dos que não possuem fé.

2 Thessalonians 3:4

O que Paulo diz aos tessalonicenses para continuarem a fazer?

Paulo diz aos tessalonicenses para continuarem a fazer as coisas que ele os ordenou.

2 Thessalonians 3:6

O que os cristãos devem fazer com cada irmão que vive ociosamente?

Os cristãos devem evitar cada irmão que viva ociosamente.

Qual exemplo Paulo apresenta aos tessalonicenses a respeito de seu trabalho e suporte?

Paulo trabalhou noite e dia, pagando por sua comida, e não sendo peso para qualquer um.

2 Thessalonians 3:10

O que Paulo ordenou acerca de qualquer um que não queira trabalhar?

Paulo ordenou que qualquer um que não queira trabalhar não deve comer.

Em vez de ser preguiçoso, o que Paulo ordena as pessoas a fazerem?

Paulo ordena aos preguiçosos a trabalharem com sossego e a comerem sua própria comida.

2 Thessalonians 3:13

O que os irmãos devem fazer com qualquer um que não obedeça as instruções de Paulo nessa carta?

Os irmãos não devem se associar com qualquer um que não obedeça as instruções de Paulo nessa carta.

2 Thessalonians 3:16

O que Paulo deseja que o Senhor dê aos tessalonicenses?

Paulo deseja que o Senhor dê aos tessalonicenses paz o tempo todo e de todos os modos.

Como Paulo demonstra que ele é o autor dessa carta? Paulo escreveu, com sua própria mão, a saudação como a prova de que ele é o autor.

Chapter 1

1 Timothy 1:1

Informação Geral:

Neste livro, a menos que haja uma observação contrária, a palavra "nosso" se refere a Paulo e Timóteo .

Paulo

"Eu, Paulo, escrevi esta carta". Sua linguagem pode conter uma forma diferente de apresentar o autor desta

carta. Você talvez queira dizer neste mesmo verso para quem a carta foi escrita (UDB).

de acordo com a ordem de "pelo comando de" ou "pela autoridade de".

Deus, nosso Salvador

"Deus que nos salva".

Cristo Jesus nossa esperança

Aqui "nossa esperança" se refere a pessoa na qual nós temos confiança. Tradução Alternativa

verdadeiro filho na fé

Paulo fala sobre o seu íntimo relacionamento com Timóteo como se eles fossem como pai e filho. Paulo pensa em Timóteo como um filho porque Paulo ensinou Timóteo a ter fé em Jesus. T.A.: "que é verdadeiramente como um filho para mim".

graça, misericórdia e paz

"Que graça, misericórdia e paz esteja com vocês" ou "que vocês possam experimentar bondade, misericórdia e paz"

Deus Pai

"Deus, que é o nosso Pai". Aqui "Pai" é uma característica importante para Deus.

Cristo Jesus, nosso Senhor

"Cristo Jesus, que é o nosso Senhor".

1 Timothy 1:3

Conexão com o Texto:

Paulo encoraja que Timóteo rejeite o uso errado da lei e use o bom ensino que vem de Deus.

Informação Geral:

A palavra "você" nesta carta é singular e se refere a Timóteo.

Como eu te roguei

"Como eu te supliquei" ou "como eu pedi firmemente".

permanece em Éfeso

"Espere por mim na cidade de Éfeso".

uma doutrina diferente

A informação implícita pode ser dita de forma explícita. T.A.: uma doutrina diferente da qual ensinamos"

nem prestem atenção

A informação compreendida pode ser

apresentada claramente. T.A.: "E também quero que vocês ensinem os outros a não prestar atenção.

a histórias

Estas podem ser histórias sobre seus ancestrais.

genealogias sem fim

Paulo usa "sem fim" para enfatizar que as genealogias são muito longas.

Genealogias

"Lista de ancestrais". Genealogia é o registro escrito ou verbal dos pais e ancestrais de alguém. Estes registros eram muito importantes em Israel, uma vez que eles estabeleciam por qual das tribos uma pessoa deveria ser incluída no povo de Israel.

que causam discussões

"Faz pessoas discordarem e se irritarem". As pessoas discutiam sobre histórias e genealogias sobre as quais ninguém poderia saber a verdade com certeza.

em vez de ajudarem o plano de Deus, que é pela fé Possíveis significados são 1) "Ao invés de nos ajudar a compreender os planos de Deus para nos salvar, que nós aprendemos pela fé." ou 2) "Ao invés de nos ajudar no trabalho para Deus, que nós fazemos pela fé."

1 Timothy 1:5

Mas

Esta palavra é usada para demarcar uma pausa no ensinamento principal. Neste trecho, Paulo explica o propósito que ele está enviando Timóteo.

dessa advertência

Isto não se refere ao Antigo Testamento ou aos Dez Mandamentos, mas se refere as instruções que Paulo dá em 1:3.

é o amor

Possíveis significados são 1) "é amar a

Deus" (UDB) ou 2) "é amar pessoas".

que procede de um coração puro

Aqui, "puro" significa que a pessoa não tem motivos escondidos para fazer o mal.

Aqui, "coração" se refere a mente e pensamentos da pessoa. T.A.: "de uma mente que é honesta".

boa consciência

"Uma consciência que escolhe o certo ao invés do errado".

fé sincera

"Fé genuína" ou "uma fé sem hipocrisia".

Algumas pessoas têm se enganado

Paulo fala sobre a fé em Cristo como se fosse um alvo que desejamos alcançar.

Paulo quer dizer que algumas pessoas não estão cumprindo o propósito da sua fé, que é amar assim como ele explicou em 1:5. .

e se desviado disso

Aqui, "se desviado" é uma expressão que significa que eles pararam de fazer o que Deus ordenou.

mestres da lei

Aqui, "lei" se refere a lei de Moisés.

mas sem entender

"mesmo que eles não entendam" ou "e ainda assim eles não entendem".

o que insistentemente afirmam

"o que eles firmemente afirmam ser verdade".

Nós sabemos que a lei é boa

"Nós sabemos que a lei é útil" ou "nós sabemos que a lei é benéfica."

Se usada de forma legítima

"se usada corretamente" ou "se usada da forma que Deus deseja."

1 Timothy 1:9

E sabemos disso

"Porque nós percebemos isto" ou "Nós também sabemos disso".

que a lei não foi feita para o justo

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que Moisés não deu a lei para os justos."

o justo

Aqui, "justo" inclui homens e mulheres.

T.A.: "uma pessoa justa" ou "uma pessoa boa".

Foi feito

(não há no português)

pessoas sexualmente imorais

Isto se refere a qualquer pessoa que dorme com outra pessoa com quem não é casado.

homossexuais

"homens que dormem com outros homens".

os traficantes de escravos

"os que sequestram pessoas e as vendem como escravos" ou "os que tomam pessoas para vender como escravos".

para as falsas testemunhas e para tudo o que é contra a sã doutrina

"para aqueles que fazem qualquer coisa que seja contra a verdade Cristã ensinada".

o evangelho glorioso do Deus bendito

"o evangelho sobre a glória que pertence ao Deus bendito" ou "o evangelho do glorioso e bendito Deus."

que me foi confiado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: o qual Deus me deu e me fez responsável."

1 Timothy 1:12

Conexão com o texto:

Paulo fala como ele agiu no passado e encoraja Timóteo a confiar em Deus.

Eu agradeço

"Eu sou grato a" ou "eu sou grato por"

pois me considerou fiel

"ele me considerou confiável" ou "ele me teve por fiel".

me colocou nesta obra

Paulo fala da missão de servir a Deus como se fosse um lugar aonde qualquer pessoa pode estar. T.A.: "ele me designou para servi-lo" ou "ele me apontou como seu servo".

Eu era um homem blasfemo

"Eu declarava palavras más contra Cristo". Paulo está se referindo ao tempo antes dele ser Cristão."

perseguidor

"Eu perseguia aqueles que acreditavam em Cristo".

violento

"Eu era cruel com as outras pessoas". Uma pessoa que acredita ter o direito de ferir outras.

mas recebi misericórdia, porque agia ignorantemente na minha incredulidade

"Mas porque eu não acreditava em Jesus, e não sabia o que estava fazendo, eu recebi a misericórdia de Jesus."

recebi misericórdia

"Jesus me mostrou misericórdia" ou "Jesus teve misericórdia de mim".

Mas a graça

"E a graça".

a graça do nosso Senhor transbordou

Paulo fala da graça de Deus como se fosse um liquido que poderia preencher um recipiente e derramar quando o recipiente estivesse cheio. T.A.: "Deus demonstrou muita graça".

com a fé e o amor

Isto é o resultado de Deus mostrando muita graça à Paulo. T.A.: "Que me levou a crer em Jesus e amar a ele".

que há em Cristo Jesus

Isto fala sobre Jesus como se ele fosse um recipiente que contém um liquido. Aqui, "em Cristo Jesus" se refere a ter um

relacionamento com Jesus. T.A.: "Que Cristo Jesus me possibilita amar a Deus porque eu estou unido a Ele".

1 Timothy 1:15

Esta mensagem é confiável

"Esta afirmação é verdadeira"

digna de toda aceitação

"nós deveríamos recebe-la sem nenhuma relutância" ou "merece nossa aceitação com total confiança".

eu recebi misericórdia

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus me mostrou misericórdia" ou "eu obtive misericórdia de Deus".

de forma que em mim, o pior

"que através de mim, o pior pecador"

Assim... Amém.

A palavra "Assim" é usada aqui para marcar uma pausa no ensinamento principal. Aqui Paulo explica o propósito pelo qual ele está exortando Timóteo.

Rei dos séculos

"O eterno rei" ou "o governador eterno"

sejam a honra e a glória

"seja a Ele honrado e glorificado" ou "que as pessoas honrem e glorifiquem a Ele."

1 Timothy 1:18

Eu te entrego essa instrução

Paulo falar sobre suas instruções como se fossem fisicamente colocadas na frente de Timóteo. T.A.: "Eu estou confiando a você esta instrução" ou "Isto é o que estou instruindo a você".

meu filho

Paulo fala sobre o seu íntimo relacionamento com Timóteo como se eles fossem como pai e filho. Paulo ensinou Timóteo a ter fé em Jesus.

T.A.: "que é verdadeiramente como um filho para mim"

em concordância com as profecias feitas a teu respeito

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "em concordância com o que outros crentes profetizaram a seu respeito".

se empenhar no bom combate

Paulo fala sobre Timóteo trabalhando para o Senhor como se ele fosse um soldado lutando em uma batalha.

T.A.: "continue tranalhando arduamente para o Senhor."

uma boa consciência

"Uma consciência que escolhe o certo ao invés do errado". Veja como foi traduzido em 1:5

nafragaram na fé

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles tem naufragado a própria fé".

nafragaram na fé

Paulo fala da fé das pessoas como se fosse um um navio que poderia naufragar no mar. Ele quer dizer que

eles arruinaram a própria fé e não acreditam mais em Jesus. Você deve utilizar isto ou uma metáfora similar se for de melhor compreensão na língua projeto.

Himeneu e Alexandre

Estes são nomes de homens do sexo masculino.

os quais entreguei a Satanás

Paulo fala como se ele tivesse fisicamente entregado estes homens a Satanás. Isto provavelmente significa que Paulo os rejeitou da comunidade cristã. Uma vez que eles já não são parte da comunidade, Satanás pode ter poder sobre eles e feri-los.

para que eles aprendam

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus os ensine."

Translation Questions

1 Timothy 1:1

Como Paulo se tornou apóstolo de Cristo Jesus?

Paulo se tornou apóstolo a partir da direção de Deus.

Como era o relacionamento entre Paulo e Timóteo?

Timóteo era verdadeiramente filho de Paulo na fé.

1 Timothy 1:3

Aonde Timóteo deveria permanecer?

Timóteo deveria permanecer em Éfeso.

O que Timóteo deveria advertir que as pessoas não fizessem?

Ele deveria adverti-los a não ensinar uma doutrina diferente.

1 Timothy 1:5

O que Paulo diz ser o objetivo dessa advertência e ensino?

O objetivo era o amor que procede de um coração puro, de boa consciência e fé

sincera.

1 Timothy 1:9

Para quem a lei foi feita?

A lei foi feita para os rebeldes e sem lei, para os incrédulos e pecadores.

Quais são os quatro exemplos de pecados que esse tipo de pessoa cometem?

Eles matam, são imorais sexualmente, sequestram e mentem.

1 Timothy 1:12

Quais pecados Paulo cometeu?

Paulo era blasfemo, perseguidor e violento.

O que transbordou em Paulo, que como resultado o tornou um apóstolo de Jesus Cristo?

A graça do Senhor transbordou em Paulo.

1 Timothy 1:15

Quem Cristo Jesus veio ao mundo para salvar?

Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores.

Porque Paulo diz que é um exemplo da misericórdia de Deus?

Paulo fala que ele é um exemplo porque ele era o pior dos pecadores, e ainda assim recebeu a misericórdia de Deus.

1 Timothy 1:18

O que foi dito para Timóteo que Paulo concorda?

Paulo concorda com as profecias feitas sobre Timóteo, a respeito do combate de Timóteo, com fé e boa consciência.

O que Paulo fez com aqueles que rejeitaram a fé, a boa consciência e naufragaram na fé?

Paulo os entregou a Satanás para que eles aprendessem a não blasfemar.

Chapter 2

1 Timothy 2:1

Conexão com o Texto:

Paulo encoraja Timóteo a orar por todas as pessoas.

antes de tudo

"mais importante" ou "antes de mais nada".

exorto que sejam feitos pedidos, orações, intercessões e ações de graças

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu exorto todos os crentes a fazerem pedidos, orações, intercessões e ações de graças a Deus".

exorto

"eu suplico" ou "eu peço".

uma vida tranquila e serena

Aqui, "tranquila" e "serena" querem dizer a mesma coisa. Paulo deseja que todos os crentes estejam aptos a viver suas vidas de forma calma, sem problemas com as autoridades.

em toda piedade e dignidade

"isso honra a Deus e outras pessoas irão respeitar".

Ele deseja que todas as pessoas sejam salvas e cheguem ao pleno conhecimento da verdade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus deseja salvar todas as pessoas e que elas cheguem ao conhecimento da verdade".

cheguem ao pleno conhecimento da verdade

Paulo fala de aprender a verdade sobre Deus como se fosse um lugar para onde as pessoas pudessem ser levadas. T.A.: "para saber e aceitar o que é verdade".

1 Timothy 2:5

há um só mediador entre Deus e o homem

Um mediador é uma pessoa que ajuda a negociar um acordo pacífico entre duas partes que discordam uma da outra.

Aqui, Jesus ajuda pecadores a entrar em uma relação pacífica com Deus.

Se entregou

"morreu de boa vontade".

em resgate

"como o preço da liberdade" ou "como o pagamento para se obter a liberdade".

para servir de testemunho no tempo oportuno

Pode ser esclarecido que esse foi o testemunho de que Deus quer salvar todas as pessoas. T.A.: "como a prova no tempo correto de que Deus quer salvar todas as pessoas".

no tempo oportuno

Isto significa que essa era a hora a qual Deus tinha escolhido.

Para esse propósito

"Para isso" ou "Por essa razão".

fui constituído mensageiro e apóstolo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Cristo fez de mim, Paulo, um pregador e um apóstolo".

Mestre dos gentios na fé e na verdade

"Eu ensino os Gentios a mensagem da fé e da verdade." Aqui Paulo pode ter usado "fé" e "verdade" para expressar uma única deia. T.A.: "Eu ensino aos Gentios a verdadeira fé".

1 Timothy 2:8

Conexão com o Texto

Paulo termina suas instruções sobre oração, então dá algumas instruções especiais para as mulheres.

Desejo, portanto, que os homens orem em todo lugar, levantando mãos santas

Aqui, "mãos santas" quer dizer que a pessoa por inteiro é santa. T.A.: "Eu desejo que homens que são santos, em todos os lugares, levantem suas mãos e orem".

homens em todo lugar

"os homens em todos os lugares" ou "os homens em todo lugar." Aqui, a palavra "homem" se refere especificamente ao sexo masculino.

levantando mãos santas

Esta era uma postura natural para as pessoas: levantar suas mãos enquanto oram.

com modéstia e com discrição

controle - Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa. Paulo está enfatizando que mulheres devem vestir roupas que são apropriadas e não chamar atenção inadequadamente dos homens.

Elas não devem usar cabelos com tranças

Durante o tempo de Paulo, muitas mulheres romanas trançavam seus cabelos para se fazerem atraentes. Trançar os cabelos é somente uma das formas nas quais a mulher pode dar atenção excessiva para seu cabelo. Se

trançar os cabelos for um hábito desconhecido, essa passagem pode ser entendida de uma forma mais geral. T.A.: "Elas não deveriam ter penteados chamativos" ou "Elas não deveriam ter penteados elaborados que chamem a atenção".

pérolas

Essas são esferas brancas belas e valiosas que pessoas usam como jóias. Elas são formadas dentro da concha de uma certa espécie de animal pequeno que vive no oceano.

que se vistam de boas obras, com aquilo que é apropriado às mulheres que professam piedade "que desejam honrar a Deus pelas coisas boas que elas fazem".

1 Timothy 2:11

em silêncio

"em quietude".

e com toda a submissão

"e não fazer perguntas sobre o que elas ouvem" (UDB) ou "pronta para obedecer tudo que Deus ordenar".

não permito que a mulher

"Eu não autorizo a mulher"

1 Timothy 2:13

Adão foi criado primeiro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Adão foi o que Deus formou primeiro" ou "Deus criou Adão primeiro".

Eva depois

A informação entendida pode ser dita de maneira clara. T.A.: "então Deus formou Eva" ou "então Deus criou Eva".

E Adão não foi enganado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "E Adão não foi aquele a quem a serpente enganou".

mas a mulher que foi completamente enganada e caiu em transgressão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas foi a mulher quem desobedeceu, porque a serpente a enganou completamente".

ela será salva ao gerar filhos

Aqui, "ela" se refere as mulheres em geral. Possíveis significados são: 1) Deus irá manter as mulheres fisicamente a salvo quando elas derem a luz a filhos, ou 2) Deus irá salvar as mulheres de seus pecados através de seu papel de gerar filhos.

ela será salva

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus irá salvá-la" ou "Deus irá salvar as mulheres".

desde que permaneça

"desde que ela persevere" ou "desde que ela continue vivendo". Aqui "ela" se refere as mulheres.

na fé, no amor e na santificação

"confiando em Jesus, amando outros e vivendo uma vida santa".

com sabedoria no seu pensar

"com auto-controle" ou "com consciência do que é melhor".

Translation Questions

1 Timothy 2:1

Por quem Paulo requer que sejam feitas orações?

Paulo requer que orações sejam feitas por todas as pessoas, por reis e por todos aqueles que exercem autoridade.

Que tipo de vida Paulo deseja que os cristãos possam viver?

Paulo deseja que os cristãos possam viver uma vida tranquila e serena, em toda a piedade e dignidade.

O que Deus deseja para todas as pessoas ?

Deus deseja que todas as pessoas sejam salvas e cheguem ao conhecimento da verdade.

1 Timothy 2:5

Qual é a posição de Cristo Jesus entre Deus e o homem?

Jesus Cristo é o mediador entre Deus e o homem.

O que Cristo Jesus fez por todos?

Jesus Cristo entregou a Si mesmo em

resgate por todos.

Quem o apóstolo Paulo ensina?

Paulo é o mestre dos gentios.

1 Timothy 2:8

O que Paulo deseja que os homens façam?

Paulo deseja que os homens orem e levantem mãos santas.

O que Paulo desejam que as mulheres façam?

Paulo deseja que as mulheres se vistam modestamente e com discrição.

1 Timothy 2:11

O que Paulo não permite uma mulher fazer?

Paulo não permite que a mulher ensine ou exerça autoridade sobre o homem.

1 Timothy 2:13

Em que Paulo deseja que as mulheres permaneçam?

Paulo deseja que as mulheres permaneçam na fé, no amor e na santificação com sabedoria no seu pensar.

Chapter 3

1 Timothy 3:1

Conexão com o texto:

Paulo dá algumas instruções especiais sobre como os bispos da igreja devem

agir e ser.

um bom trabalho

"uma tarefa honrável".

marido de uma só mulher

Um bispo deve ter somente uma esposa. Não está claro se isso exclui os homens que eram anteriormente viúvos ou divorciados, ou nunca haviam se casado.

Ele deve ser moderado

"Ele não deve fazer nada em excesso".

(UDB)

sensível

"Racional". Isso pode ser dito como uma sentença completa. "Ele deve pensar em maneiras sábias".

respeitável

"Digno". Isso pode ser dito como uma sentença completa. Tradução Alternativa (T.A.): "Ele deve comportar-se bem".

hospitaleiro

"Amigável com os não conhecidos". Isso pode ser dito como uma sentença completa. T.A.: "Ele deve acolher cordialmente os não conhecidos".

Ele não deve ser dado ao vinho

"Ele não deve ser um bêbado" ou "Ele não deve beber vinho demasiadamente".

nem um briguento

Isso pode ser dito como uma sentença completa. T.A.: "Ele não deve ser alguém que goste de brigar e discutir".

ao invés disso, gentil e pacífico

Isso pode ser dito como uma sentença completa. T.A.: "ao invés disso, ele deve ser gentil e pacífico".

apegado ao dinheiro

"ganancioso por dinheiro" (UDB).

1 Timothy 3:4

Deve governar

"Ele deve liderar" ou "Ele deve cuidar de".

com todo respeito

Possíveis sentidos são: 1) os filhos do bispo devem obedecer e mostrar respeito a seus pais (UDB) ou 2) os filhos do bispo

devem mostrar respeito a todos ou 3) o bispo deve mostrar respeito com os de sua casa assim como ele os lidera.

todo respeito

"Respeito completo" ou "respeito em todo tempo".

Pois se um homem não sabe governar

"Porque se um homem não sabe como governar" ou "Pois quando um homem não consegue governar".

como cuidará da igreja de Deus

Paulo usa uma questão para ensinar Timóteo. T.A.: "ele não pode cuidar da igreja de Deus" ou "ele não será capaz de liderar a igreja de Deus".

a igreja de Deus

Aqui "igreja" refere-se a pessoas. T.A.: "o povo de Deus" ou "os crentes sobre quem ele está responsável".

1 Timothy 3:6

Ele não deve ser um novo convertido

"Ele não deve ser um crente novo" ou "Ele deve ser um crente experiente".

caia em condenação como o diabo caiu

Paulo fala da experiência de ser condenado por ter feito algo de errado, como se fosse uma armadilha que uma pessoa caísse em condenação. T.A.: "Deus o condenou, como o diabo foi condenado".

os de fora

"Os de fora da igreja". Paulo fala da igreja como se fosse um lugar, e de não crentes como se estivessem fisicamente fora dela. T.A.: "os que não são cristãos".

não cair em desgraça

Paulo fala da desgraça como se fosse uma armadilha que uma pessoa pode cair.

Aqui "cair" significa experimentar. T.A.:

"nada lhe causa vergonha diante dos não crentes".

na armadilha do diabo

Paulo fala sobre o diabo fazer alguém pecar, como se ele fosse um caçador a caçar um animal em uma armadilha. T.A.: "e para que o diabo não faça ele pecar".

1 Timothy 3:8

Conexão com texto:

Paulo dá algumas instruções especiais de como os diáconos da igreja e suas esposas devem agir e ser.

Diáconos, igualmente

"Diáconos, como bispos".

devem ser respeitáveis

"Devem agir decentemente" ou "devem ser sábios de respeito".

de uma só palavra

faladores - Paulo fala sobre essas pessoas, como se elas pudessem dizer duas coisas em uma. Ele quer dizer que a pessoa diz uma coisa, mas que isso significa algo a mais. T.A.: "não insincero" ou "elas devem dizer no mesmo sentido com o que elas dizem".

Devem manter o mistério da fé

Elas devem continuar a acreditar na mensagem verdadeira que Deus revelou a nós, na qual acreditamos". Isso refere-se a uma verdade que existiu por algum tempo, mas que Deus estava lhes mostrando naquele momento. Paulo fala do ensinamento verdadeiro sobre Deus, como se fosse um objeto que uma pessoa poderia guardar consigo mesma.

mistério da fé

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a verdade que Deus revelou".

com uma consciência limpa

Paulo fala do entendimento de uma pessoa, de que ela não fez nada de errado, como se o entendimento ou a

consciência estivesse limpa. T.A.: "saber que eles tentaram o mais árduo para fazer o que é correto".

Eles devem ser aprovados primeiro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Outros crentes devem aprová-los primeiro" ou "Eles devem provar a eles mesmos por primeiro".

ser aprovados

Isso significa que outros crentes devem avaliar aqueles que querem ser um diácono e dizer se eles estão prontos para servir a igreja.

1 Timothy 3:11

As mulheres, do mesmo modo

Possíveis significados são: 1) "mulheres" refere-se às esposas dos diáconos ou 2) "mulheres" refere-se às diaconisas.

ser respeitáveis

"Agir decentemente" ou "ser merecedor de respeito".

Não devem ser caluniadoras

"Elas não devem falar mal de outras pessoas".

moderadas

"Não fazer algo em excesso". Veja como foi traduzido em 3:1.

maridos de uma só mulher

Um homem deve ter somente uma esposa. Não está claro se isso exclui os homens que eram anteriormente viúvos, divorciados ou nunca tenham se casado. Veja como foi traduzido em 3:1.

governar bem os seus filhos e a sua casa

"cuidar decentemente de, e liderar seus filhos e outros que vivem em suas casas".

Pois aqueles

"Pois aqueles diáconos" ou "Pois esses líderes da igreja".

alcançam para si mesmos

"Recebem para eles mesmos" ou

"ganham para eles mesmos".

uma boa reputação

O sentido implícito pode ser dito explicitamente. T.A.: "uma boa reputação entre outros crentes".

e uma grande confiança na fé que está em Cristo Jesus. Possíveis significados são: 1) eles confiarão em Jesus com muito mais esperança ou 2) eles falarão confidencialmente a outras pessoas sobre sua fé em Jesus.

1 Timothy 3:14

Conexão com o texto:

Paulo conta a Timóteo a razão de ele ter-lhe escrito e, então, descreve a piedade de Cristo.

esperando ir visitar-te em breve

"Embora eu deseje visitar-te muito em breve".

mas, se me atrasar

"Mas no caso de eu não poder ir aí em breve" ou "Mas se algo me impedir de estar aí em breve".

na casa de Deus

Paulo fala do grupo de crentes como se eles fossem uma família. T.A.: "como membros da família de Deus" ou "entre o povo de Deus".

que é a igreja

Essa frase dá-nos a informação sobre "a casa de Deus", ao invés de fazer uma distinção entre uma casa, que é a casa de Deus, a igreja, e outra, que não é a igreja. Isso pode ser dito como uma sentença nova. T.A.: "Aqueles que pertencem à família de Deus são uma comunidade de crentes no Deus vivo".

o Deus vivo

Aqui essa expressão pode estar falando de Deus, o que dá vida a todos, como na UDB.

coluna e suporte da verdade

Paulo fala dos crentes que aguentam testemunhar a verdade sobre Cristo, como se elas fossem um pilar ou uma base de suporte de uma construção. Isso pode ser dito como uma nova sentença. T.A.: "E, por manter e ensinar a verdade de Deus, esses membros da igreja suportam a verdade tal como um pilar e uma base de suporte de uma construção".

1 Timothy 3:16

Não se pode negar

"E ninguém pode negar".

que é grande o mistério da piedade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que a verdade que Deus revelou é grande".

Ele foi manifestado ... exaltado em glória

Isso, mais provavelmente, é um som ou um poema que Paulo está citando. Se na sua língua há uma maneira de indicar que isso é uma poesia, você poderia usá-la aqui. Se não, você poderia traduzir isso como uma prosa regular, ao invés de uma poesia.

ele foi manifestado

Aqui "Ele" é ambíguo. Isso poderia referir-se a "Deus" ou a "Cristo". Pode ser melhor traduzir isso como "Ele". Se você tem que ser mais específico, poderia traduzir como "Cristo que é Deus" ou "Cristo".

na carne

Paulo usa "carne" aqui para referir-se ao ser humano. T.A.: "como um ser humano verdadeiro".

justificado pelo Espírito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Espírito Santo confirmou que Ele era quem ele disse que era".

visto por anjos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os anjos viram-nO".

proclamado entre as nações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas de muitas nações contaram uns aos outros sobre Ele".

crido no mundo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"pessoas de muitas partes do mundo creram nEle".

e exaltado na glória

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e Deus O Pai, O exaltou no céu em glória".

em glória

Isso significa que Ele recebeu poder de Deus, O Pai, e Ele é merecedor de honra.

Translation Questions

1 Timothy 3:1

Qual tipo de trabalho é o trabalho de um bispo?

O trabalho de um bispo é um bom trabalho.

No que um bispo deve ser hábil a fazer?

Um bispo deve ser hábil a ensinar.

Como um bispo deve lidar com álcool e dinheiro?

Um bispo não pode ser dado ao vinho, e não deve ser apegado ao dinheiro.

1 Timothy 3:4

Como os filhos do bispo devem trata-lo?

Os filhos do bispo devem obedecer e respeitar a ele.

Por que é importante que um bispo saiba governar bem a sua casa?

É importante porque se ele não governar bem a sua casa, ele não cuidará igualmente bem da igreja.

1 Timothy 3:6

Qual é o perigo de um bispo ser um novo convertido?

O perigo é que ele se tornará orgulhoso e cairá em condenação.

Qual a conduta de um bispo com aqueles de fora da igreja?

Um bispo deve ter uma boa reputação com aqueles de fora da igreja.

1 Timothy 3:8

O que deve ser feito com os diáconos antes deles servirem?

Antes deles servirem, os diáconos devem ser aprovados.

1 Timothy 3:11

Quais são as características das mulheres piedosas?

As mulheres piedosas devem ser respeitáveis, não caluniadoras, moderadas e fiés em todas as coisas.

1 Timothy 3:14

Qual é a casa de Deus?

A casa de Deus é a igreja.

1 Timothy 3:16

Depois de Jesus ser manifestado em carne, justificado pelo Espírito e ser visto pelos anjos, o que Ele fez?

Jesus foi proclamado entre as nações, crido no mundo e exaltado na glória.

Chapter 4

1 Timothy 4:1

Conexão com o Texto:

Paulo conta a Timóteo o que o Espírito diz que acontecerá e o encoraja no que Ele deveria ensinar.

Agora (não há no português)

Esta palavra é usada aqui para marcar

uma quebra no ensino principal. Aqui Paulo começa a contar uma nova parte do ensino.

nos últimos tempos

Possíveis significados são: 1) isso se refere ao tempo posterior à morte de Paulo ou 2) isso é um tempo mais tarde

na própria vida de Paulo.

abandonarão a fé

Paulo fala sobre as pessoas que deixam de confiar em Cristo como se elas estivessem deixando fisicamente um local ou objeto. Tradução Alternativa e darão atenção

"e prestarão atenção" ou "porque eles estão prestando atenção".

espíritos enganadores e aos ensinamentos de demônios "espíritos que enganam pessoas e coisas que demônios ensinam".

por causa da mentira e da hipocrisia

"Essas pessoas serão hipócritas e falarão mentiras".

a própria consciência cauterizada

Possíveis significados são: 1) Paulo está falando de pessoas que não podem mais dizer que estão fazendo o mal, como se as mentes delas estivessem arruinadas como a pele que alguém queimou com um ferro quente ou 2) Paulo está falando dessas pessoas como se Satanás as tivessem marcado com um ferro quente para indicar que elas pertencem a ele.

1 Timothy 4:3

Eles irão (não há no português)

"Essas pessoas irão".

proíbem o casamento

Está implícito que eles proibirão os crentes de casar. T.A.: "proibir crentes de casar" ou "prevenir crentes do casamento".

e ordenam a abstinência de alimentos

Está implícito que eles proibirão apenas certos alimentos. T.A.: "e eles requerirão dos crentes a abstinência de certos alimentos" ou "eles não permitirão as pessoas comer certos alimentos".

todas as coisas criadas por Deus são boas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tudo

que Deus criou é bom".

Nada que recebemos com ações de graças deve ser rejeitado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não devemos recusar qualquer coisa pelas quais damos graças a Deus" ou "Tudo o que comemos com ações de graças é aceitável".

é consagrado pela palavra de Deus e pela oração

Aqui "palavra de Deus" e "oração" são usadas juntas para expressar uma única ideia. A oração está de acordo com a verdade que Deus relevou. T.A.: "é dedicado para o uso de Deus orando de acordo com sua palavra".

é consagrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nós o santificamos" ou "nós o separamos".

palavra de Deus

Aqui "palavra" se refere à mensagem de Deus ou ao que Ele tem revelado.

1 Timothy 4:6

Se colocares essas coisas perante os irmãos

Paulo fala sobre suas instruções como se fossem objetos que poderiam ser apresentados fisicamente aos crentes. Aqui, colocar perante significa instruir ou lembrar. T.A.: "Se você ajudar os crentes a relembrar essas coisas".

essas coisas

Isso se refere ao ensino que foi iniciado em 3:16.

os irmãos

Isso se refere a todos os crentes independente se for masculino ou feminino.

é alimentado pelas palavras da fé e pelo bom ensino que tens seguido

Paulo fala da palavra de Deus e seu respectivo ensino como se pudesse

alimentar Timóteo fisicamente e torná-lo

mais forte. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as palavra de Deus e o bom ensino que você tem seguido estão fazendo com que você confie mais em Cristo".

palavras da fé

"palavras que levam pessoas a acreditar".

mitos tolos e profanos, típicos de velhas caducas

"histórias profanas e contos de esposas velhas". A palavra para "histórias" é a mesma usada para "mitos" em 1:4, então você pode traduzir da mesma maneira aqui.

exercita-te na piedade

"treine-se para honrar a Deus" ou "treine-se para agir de formas que agradam a Deus".

exercício físico

"treinamento corporal".

contém a promessa para a vida

"é benéfico para essa vida" ou "ajuda a tornar esta vida melhor".

1 Timothy 4:9

digna de toda aceitação

"digno de sua completa crença" ou "digno de sua confiança total".

Pois é por isso

"Essa é a razão".

esforçamos e trabalhamos muito

As palavras "esforçamos" e "trabalhamos muito" significam bsicamente a mesma coisa. Paulo usa ambas juntas para enfatizar a intensidade com que eles servem a Deus.

temos confiança no Deus vivo

Aqui "Deus vivo" provavelmente significa "Deus que concede vida a todas coisas".

mas especialmente dos que creem

A informação entendida pode ser dita de maneira clara. T.A.: "mas ele é especialmente o Salvador daquelas

pessoas que Nele acreditam".

1 Timothy 4:11

Proclama e ensina essas coisas

"Ordena e ensina essas coisas" ou "ordena e ensina essas coisas que Eu acabei de mencionar".

Não deixes ninguém desprezar a tua juventude

"Não deixe que alguém considere você menos importante, porque você é jovem".

atenta para a leitura, para a exortação e para o ensino

"continue lendo, explicando e ensinando as escrituras aos crentes".

1 Timothy 4:14

Não negligencies o dom que há em ti

Paulo fala de Timóteo como se ele fosse um recipiente que pudesse ser preenchido pelos dons de Deus. Isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "Não negligencies seu dom espiritual".

Não negligencies

Isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "Certifique-se de usar".

que te foi dado através de profecia

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "que você recebeu quando os líderes da igreja falaram a palavra de Deus".

imposição de mãos dos anciãos

Isso era uma cerimônia na qual os líderes da igreja impoaram suas mãos sobre Timóteo e oraram para que Deus pudesse habilitá-lo para fazer o trabalho que Ele o havia ordenado.

Cuida dessas coisas, permanece nelas

Paulo fala sobre os dons de Deus dados a Timóteo como se eles pudesse estar fisicamente neles. T.A.: "Faça todas essas coisas e viva de acordo com elas".

para que o teu progresso seja evidente a todas as pessoas

Paulo fala da crescente habilidade de Timóteo para servir a Deus como se fosse

um objeto físico que outros pudessem observar. T.A.: "para que outras pessoas saibam que você está servindo a Deus cada vez melhor".

Cuida de ti mesmo

"Aja cuidadosamente" ou "Controle seu próprio comportamento".

Continua nessas coisas

"Continue fazendo essas coisas".

salvarás a ti mesmo e a quem te ouve

"você irá guardar a si mesmo e a todos aqueles que o ouvem de acreditarem em mensagens falsas e praticarem atos errados". Pessoas que acreditam em mensagens falsas e praticam atos errados podem esperar sofrimento como resultado. Paulo não quer que Timóteo e seus amigos sofram por acreditar e praticar atos errados.

Translation Questions

1 Timothy 4:1

De acordo com o Espírito o que as pessoas farão nos últimos tempos?

Algumas pessoas abandonarão a fé e darão atenção aos espíritos enganadores.

1 Timothy 4:3

Quais mentiras essas pessoas ensinarão?

Eles proibirão o casamento e comer certos alimentos.

Como são consagrados e aceitos os alimentos que consumimos?

Qualquer coisa que consumimos é consagrada e aceita através da palavra de Deus e oração.

1 Timothy 4:6

Em que Paulo conta ao Timóteo para se treinar?

Paulo conta ao Timóteo para treinar a si mesmo na piedade.

Por que o treinamento em piedade é mais lucrativo que o treinamento corporal?

Treinar a piedade é mais lucrativo, porque é promissor para esta vida e a vida por vir.

1 Timothy 4:11

Por que Paulo exorta Timóteo para fazer todas as coisas certas conforme ele recebeu do ensino de Paulo?

Paulo exorta Timóteo para proclamar e ensinar essas coisas para os demais.

De que forma Timóteo é um exemplo para os demais?

Timóteo deve ser um exemplo em palavras, conduta, amor, fé e pureza.

1 Timothy 4:14

Como Timóteo recebeu o dom espiritual?

O dom espiritual foi dado para Timóteo através de profecia com a imposição de mãos dos anciãos.

Se Timóteo continuar fielmente em sua vida e ensinando, quem será salvo?

Timóteo salvará a si mesmo e aqueles que o ouve.

Chapter 5

1 Timothy 5:1

Conexão com o Texto:

Paulo continua a dizer a Timóteo como tratar os homens, as mulheres, as viúvas, e as mulheres mais jovens na igreja.

Informação Geral:

Paulo estava apresentando essas ordens

a uma pessoa, Timóteo. Línguas que tenham formas diferentes para "você" ou formas diferentes para ordens, devem usar a forma singular aqui.

Não repreendas um homem idoso

"Não fale duramente com um homem idoso".

mas exorta-o
"mas, encoraja-o".
como se ele fosse um pai [...] como se fossem irmãos
[...] como a mães [...] como a irmãs.
Paulo usa essas símiles para dizer a
Timóteo que ele deveria tratar seus
irmãos com amor sincero e respeito.
e as mais jovens
A informação entendida pode ser dita de
maneira clara. Tradução Alternativa
com toda pureza
"com pensamentos e ações puros" ou "de
maneira santa".
1 Timothy 5:3
Honra as viúvas
"respeite e cuide das viúvas".
verdadeiramente viúvas
"viúvas que não têm ninguém que cuide
delas".
deixa que eles primeiramente aprendam
"antes de tudo eles deveriam aprender"
ou "que seja uma prioridade para eles
aprender".
nos seus próprios lares
"à sua própria família" ou "àqueles
vivendo em suas casa".
Deixa que retribuam aos seus pais
"Deixa que eles façam o bem aos seus
pais em retorno pelas boas coisas que
seus pais lhes deram".
1 Timothy 5:5
No entanto, uma verdadeira viúva é a que está
totalmente sozinha
"Mas aquela que é verdadeiramente uma
viúva é a que não tem nenhuma família".
persevera nos pedidos e nas orações
"continua a fazer pedidos e orações".
pedidos e... orações
Essas duas palavras significam
basicamente a mesma coisa.
noite e dia

As palavras "noite" e "dia" são usadas
juntas para significar "em todos os
momentos". T.A.: "o tempo todo".
No entanto
"Mas"
está morta
Paulo fala das pessoas que não buscam
agradar a Deus como se elas estivessem
mortas. T.A.: "é como uma pessoa morta,
ela não responde a Deus".
ainda esteja viva
Isso se refere à vida física.
1 Timothy 5:7
Prega essas coisas
"Ordena essas coisas também".
para que possam ser irrepreensíveis
"para que ninguém possa encontrar falta
neles". Os possíveis significados do
pronomine implícito "eles" são 1) "essas
viúvas e suas famílias" (UDB) ou 2) "os
crentes". Talvez seja melhor deixar o
sujeito como "eles" (não se aplica no
Português).
não cuida dos seus próprios parentes
"não provê as necessidades dos seus
parentes" ou "não ajuda com as
necessidades dos seus parentes".
os do seu próprio lar
"daqueles membros da família que
moram em sua casa".
tem negado a fé
"ele tem agido contrário à verdade na
qual acreditamos".
é pior do que um descrente
"é pior do que aqueles que não acreditam
em Jesus". Paulo quer dizer que essa
pessoa é pior que um descrente, pois até
os descrentes cuidam de seus parentes.
Portanto, um crente certamente deveria
cuidar de seus parentes.
1 Timothy 5:9

seja relacionada como viúva

Parece que havia uma lista, escrita ou não, de viúvas. Os membros da igreja atendiam às necessidades dessas mulheres por abrigo, roupa, e comida; e era esperado que essas mulheres dedicassem suas vidas ao serviço da comunidade cristã.

quando tiver pelo menos sessenta anos de idade

Como Paulo explicará em 5:11-16, viúvas que tinham menos de 60 anos de idade poderiam se casar novamente. Portanto, a comunidade cristã deveria cuidar apenas das viúvas que tinham mais de 60 anos.

esposa de um só marido

Os possíveis significados são 1) ela era sempre fiel ao seu marido ou 2) ela não tinha se divorciado e então se casou com outro homem.

Ela deve ser conhecida por boas obras

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas devem ser capazes de testificar as suas boas obras".

ter sido hospitaleira para com estranhos

"ter acolhido estranhos em sua casa".

ter lavado os pés dos santos

Lavar os pés sujos de pessoas que andaram na terra e lama é uma forma de atender às necessidades dos outros e de tornar a vida mais agradável para eles. Isso provavelmente significa que ela fazia trabalhos humildes em geral. T.A.: "ter feito trabalho simples para ajudar outros crentes".

santos

Algumas versões traduzem "santos" aqui como "crentes" ou "o povo santo de Deus". A ideia essencial é fazer referência aos cristãos.

ter aliviado os aflitos

Aqui, "os aflitos" é um adjetivo nominal que pode ser apresentado como um adjetivo. T.A.: "ela ajudou aqueles que estão sofrendo".

ter-se dedicado a toda boa obra

"se entregou para fazer todo tipo de boas obras".

1 Timothy 5:11

Mas, quanto às viúvas mais jovens, recuse relacioná-las na lista

"Mas não inclua as viúvas mais jovens na lista". A lista era de viúvas com 60 anos ou mais, as quais a comunidade cristã ajudaria.

pois, quando se entregam aos desejos sensuais contra Cristo, querem casar-se

"pois, quando elas preferem satisfazer seus desejos sensuais e se casar, elas vão contra sua promessa de servir a Cristo como viúvas".

anularem o seu compromisso anterior

"não mantêm seu compromisso prévio" ou "não fazem aquilo que antes prometeram fazer".

compromisso

O compromisso das viúvas era seu acordo de servir à comunidade cristã pelo resto de suas vidas, se a comunidade suprisse as necessidades das viúvas.

se acostumaram a ficar ociosas

"adquiriram o hábito de fazer nada". (UDB)

fofoqueiras

Essas são pessoas que falam da vida privada de outros.

intrometidas

"bisbilhoteiras". Essas são pessoas que interferem na vida de outras pessoas.

1 Timothy 5:14

administrar a casa

"cuidar de todos na sua casa".

ao adversário

Possíveis significados são 1) isso refere-se a Satanás ou 2) isso refere-se aos descrentes.

acusá-las

Aqui, a partícula "las" se refere tanto às viúvas jovens como à comunidade cristã.

se desviaram, seguindo a Satanás

Paulo fala sobre viver em fidelidade a Cristo como se fosse o caminho a ser seguido. Isso significa que a mulher deixou de obedecer a Jesus e passou a obedecer a Satanás. T.A.: "deixou o caminho de Cristo para seguir Satanás" ou "decidiu obedecer a Satanás ao invés de Cristo".

alguma mulher crente

"alguma mulher cristã" ou "alguma mulher que crê em Cristo".

tiver viúvas

"tiver viúvas entre seus parentes".

para que a igreja não seja sobrecarregada

Paulo fala sobre a comunidade ter que ajudar mais pessoas do que eles são capazes como se eles estivessem sobrecarregados. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que a comunidade cristã não tenha que ajudar viúvas cujas famílias poderiam cuidar delas".

verdadeiras viúvas

"aquelas mulheres que não têm ninguém para cuidar delas".

1 Timothy 5:17

Conexão com o Texto:

Novamente Paulo fala sobre como os presbíteros (supervisores) deveriam ser tratados e então dá a Timóteo algumas instruções pessoais.

Os presbíteros que lideram bem devem ser considerados dignos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Todos os crentes deveriam considerar os presbíteros que são bons líderes como dignos".

dupla honra

Possíveis significados são 1) "de respeito e remuneração" ou 2) "mais respeito do que outros recebem".

aqueles que trabalham com a palavra e com o ensino

Paulo fala sobre a palavra como se fosse um objeto com o qual uma pessoa pode trabalhar. T.A.: "aqueles que pregam e ensinam a palavra de Deus".

Pois a Escritura diz

Uma personificação que significa que isso é o que alguém escreveu na Escritura. T.A.: "Pois nós lemos na Escritura que".

Tu não deves amordaçar o boi enquanto ele esmaga os grãos

Paulo está usando essa citação como uma metáfora significando que os líderes da igreja merecem receber uma remuneração da comunidade cristã pelo seu trabalho.

amordaçar

Mordaça é uma focinheira que cobre o focinho e a boca de um animal para impedir que ele coma enquanto está trabalhando.

esmaga os grãos

Quando o boi puxa um objeto pesado, ou anda sobre o grão cortado para separar o grão dos talos. Era permitido aos bois comer um pouco dos grãos enquanto trabalhavam.

é digno de

"merece"

1 Timothy 5:19

Não recebas acusação

Paulo fala de acusações como se fossem objetos que podem ser fisicamente

aceitos pelas pessoas. T.A.: "Não aceite como verdadeira nenhuma acusação que alguém faça".

duas ou três

"pelo menos duas" ou "duas ou mais"

pecadores

Isso se refere a qualquer pessoa que faça qualquer coisa em desobediência ou que desagrade a Deus, mesmo coisas que outros não saibam.

à vista de todos

"quando todos podem ver".

para que os demais sejam tementes

"para que outros tenham medo de pecar".

1 Timothy 5:21

Seus anjos escolhidos

Os anjos que Deus e Jesus escolheram para servi-los de forma especial.

tu guardes essas instruções sem discriminação, e que não faças nada com favoritismo

As palavras "discriminação" e "favoritismo" significam basicamente a mesma coisa. Paulo está enfatizando que Timóteo deve julgar honestamente e ser justo para com todos. T.A.: "que você guarde essas regras sem ser parcial ou sem mostrar distinção a ninguém".

guardes essas instruções

Possíveis significados são 1) isso se refere às regras que Paulo acabou de dizer a Timóteo ou 2) isso se refere às regras que Paulo está prestes a compartilhar com Timóteo.

imponhas as mãos

Refere-se à cerimônia na qual as mãos eram impostas sobre uma pessoa por um ou mais dos líderes da igreja e eles oravam para que Deus capacitasse essa pessoa a servir a igreja de uma forma que agradasse a Deus. Timóteo deveria

esperar até que a pessoa mostrasse bom caráter por um bom tempo antes de oficialmente consagrar essa pessoa para servir a comunidade cristã.

nem compartilhe dos pecados de outra pessoa

Paulo fala do pecado de uma pessoa como se fosse um objeto que pudesse ser compartilhado com outras pessoas. T.A.: "não tome parte nos pecados de outra pessoa" ou "não participe quando outra pessoa pecar".

nem compartilhe dos pecados de outra pessoa

Possíveis significados são 1) se Timóteo escolheu alguém culpado de pecado para ser um trabalhador na igreja, Deus responsabilizaria Timóteo pelo pecado dessa pessoa ou 2) Timóteo não deveria cometer pecados que ele visse outros cometendo.

1 Timothy 5:23

Tu não deves tomar apenas água

Está implícito que Paulo quer dizer que Timóteo não deveria tomar apenas água. Ele está dizendo a Timóteo para que use vinho como remédio. A água naquela região frequentemente causava doenças.

Os pecados de algumas pessoas são abertamente conhecidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os pecados de algumas pessoas são muito óbvios".

conduzem-nas ao julgamento

"seus pecados vão adiante dessas pessoas ao julgamento". Paulo fala dos pecados como se eles etivessem se movendo.

Possíveis significados são 1) Os pecados deles são tão óbvios que todos saberão que eles são culpados mesmo antes que alguém testifique contra eles ou 2) Os pecados deles são evidentes, e Deus os julga agora.

mas alguns pecados manifestam-se depois
"mas alguns pecados seguem essas
pessoas depois". Paulo fala dos pecados
como se eles estivessem se movendo.
Possíveis significados são 1) Timóteo e a
comunidade cristã não saberão sobre
alguns pecados até mais tarde ou 2) Deus
não julgará certos pecados até o
julgamento final.

boas

Aqui "boas" significa que elas se

adequam ao caráter, propósitos e
vontade de Deus.

as boas obras são abertamente conhecidas
"algumas boas obras são óbvias".
enquanto que as outras não podem ser escondidas
Paulo fala dos pecados como se fossem
objetos que alguém pode esconder. Isso
pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas,
mais tarde as pessoas vão descobrir até
mesmo as boas obras que não são
óbvias".

Translation Questions

1 Timothy 5:1

Como Paulo disse a Timóteo para tratar um homem
mais velho na igreja?

Paulo disse a Timóteo que o tratasse
como se fosse um pai.

1 Timothy 5:3

O que os filhos e netos de uma viúva deveriam fazer
por ela?

Os filhos e os netos deveriam retribuir a
seus pais e cuidar dela.

1 Timothy 5:7

O que fez alguém que não cuida daqueles de seu
próprio lar?

Ele tem negado a fé e é pior que um
descrente.

1 Timothy 5:9

Como uma viúva deveria ser conhecida?

Uma viúva deveria ser conhecida por
boas obras.

1 Timothy 5:11

Que perigo há quando uma jovem viúva se
compromete a permanecer como viúva pelo resto de
sua vida?

Há o perigo de que mais tarde ela vai
quere se casar, anulando o seu
compromisso anterior.

1 Timothy 5:14

O que Paulo deseja que as mais jovens façam?

Paulo deseja que as mais jovens se
casem, para gerar filhos e administrar a
casa.

1 Timothy 5:17

O que deve ser feito pelos presbíteros que lideram
bem?

Os presbíteros que lideram bem devem
ser considerados dignos de dupla honra.

1 Timothy 5:19

O que deve haver antes que uma acusação contra um
presbítero seja recebida?

Antes que uma acusação contra um
presbítero seja recebida, devem haver
duas ou três testemunhas.

1 Timothy 5:21

De que forma Paulo ordena que Timóteo tenha cuidado
em guardar essas instruções?

Paulo ordena que Timóteo tenha cuidado
em guardar essas instruções sem
favoritismo.

1 Timothy 5:23

Para algumas pessoas, até quando seus pecados não
são conhecidos?

Para algumas pessoas, seus pecados não
são conhecidos até o julgamento.

Chapter 6

1 Timothy 6:1

Conexão com o Texto:

Paulo dá algumas instruções específicas para escravos e senhores e depois continua com instruções de como viver piedosamente.

Todos os que estão debaixo do jugo da escravidão Paulo fala de pessoas trabalhando como escravas como se fossem bois carregando um jugo. Tradução Alternativa

Todos os que

Está implícito que Paulo está falando sobre os crentes. T.A.: "Todos os que são crentes".

o nome de Deus e os ensinamentos não sejam blasfemados. Isso pode ser dito na voz ativa e de forma afirmativa. T.A.: "os não crentes devem sempre falar respeitosamente sobre o nome de Deus e os ensinamentos".

o nome de Deus

Aqui "nome" se refere à natureza ou ao caráter de Deus. T.A.: "o caráter de Deus" ou "Deus".

os ensinamentos

"a fé" ou "o evangelho".

serem irmãos

Aqui "irmãos" significa "companheiros crentes".

visto que os senhores que recebem o seu serviço

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "visto que os senhores a quem os escravos ajudam com os seus serviços".

e amados

Isso pode ser dito na voz ativa. Os possíveis significados são: 1) "e os escravos devem amá-los"; ou 2) "a quem Deus ama".

1 Timothy 6:3

ensina algo diferente

"ensina uma doutrina diferente" ou

"ensina o que não é correto".

que conduz à piedade

"que ajuda as pessoas a fazerem o que é piedoso" ou "que ajuda as pessoas a viverem de maneira que alegra a Deus".

não sabe de nada

"não entende nada sobre a verdade de Deus".

está enferma com controvérsias e discussões

Paulo fala de pessoas que se sentem obrigadas a se engajarem em discussões inúteis como se entivessem doentes. Tais pessoas desejam grandemente apenas o ato de discutir e não necessariamente buscam uma maneira de entrarem em um acordo. T.A.: "tudo o que querem é discutir" ou "anceiam por discussões".

está enferma

Aqui "está enferma" não está se referindo a uma pessoa específica mas a qualquer um em geral. T.A.: "essa pessoa está enferma".

acerca de palavras

"acerca do significado das palavras".

inveja

"o desejo de ter o que os outros têm".

brigas

"conflitos entre crentes".

insultos

"pessoas falsamente dizendo coisas ruins umas sobre as outras".

suspeitas malignas

"pessoas sentindo como se outras quisessem fazer mal para elas".

mentes corrompidas

"mentes perversas".

que se desviam da verdade

Aqui "desviam" é uma expressão idiomática que significa parar de fazer algo. T.A.: "que deixaram de acreditar na

verdade".

1 Timothy 6:6

Mas

Isso marca uma quebra nos ensinamentos. Aqui Paulo começa a contrastar os tipos de riquezas que as pessoas perversas buscam através da piedade (6:3) e o verdadeiro tipo de ganho que as pessoas recebem através dela. T.A.: "Mas é claro".

grande lucro é a piedade com contentamento

As palavras "piedade" e "contentamento" são substantivos abstratos. T.A.: "é um grande lucro para uma pessoa fazer o que é piedoso e se contentar com o que tem".

grande lucro é

"dá grandes benefícios" ou "faz muitas coisas boas para nós".

não trouxemos nada para este mundo

"não trouxemos nada para este mundo quando nós nascemos". (UDB)

nem somos capazes de levar coisa alguma

"e não podemos levar nada deste mundo quando morreremos".

estejamos

"nós devemos estar".

1 Timothy 6:9

Agora

Essa palavra marca uma quebra nos ensinamentos. Aqui Paulo retoma o tópico sobre aqueles que acreditam que sendo piedosos se tornarão ricos. (Veja: 6:3)

se tornar ricos caem em tentação, em uma cilada

Paulo fala sobre aqueles que deixam que a tentação do dinheiro os leve a pecar como se fossem animais que caíram em um buraco usado como armadilha por um caçador. T.A.: "se tornar ricos encontrarão mais tentação do que podem

resistir e serão como um animal em uma armadilha".

Caem em muitas paixões insensatas e nocivas

Isso continua a metáfora da armadilha e significa que suas paixões insensatas e nocivas os dominarão. T.A.: "E, assim como um animal cai em uma armadilha de caçador, eles cairão em muitas paixões insensatas e nocivas".

e em qualquer coisa que faz as pessoas afundarem em ruína e em destruição

Paulo fala sobre aqueles que deixam que o pecado os destrua como se fossem um barco que afunda na água. T.A.: "e em outros tipos de males que arruinam e destroem uma pessoa como um barco afundando na água".

Porque o amor ao dinheiro é a raiz de todos os tipos de males

Paulo fala da causa do mal como se fosse a raiz de uma planta. T.A.: "Porque amar o dinheiro é a causa de todos os tipos de males".

que desejam isso

"que desejam o dinheiro".

têm se desviado da fé

Paulo fala de desejos errados como se fossem guias maus que intencionalmente guiam as pessoas pelo caminho errado. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "têm deixado seus desejos as guiarem para longe da verdade" ou "têm deixado de acreditar na verdade".

se atormentado com muito sofrimento

Paulo fala sobre sofrimento como se fosse uma espada que uma pessoa usa para se auto apunhalar. T.A.: "e causado a si mesmas grande tristeza" (UDB).

1 Timothy 6:11

Mas tu

Aqui "tu" refere-se a Timóteo.

homem de Deus

"servo de Deus" ou "pessoa que pertence a Deus".

foge dessas coisas

Paulo fala dessas tentações e pecados como se fossem coisas das quais uma pessoa poderia fugir fisicamente. T.A.: "trate essas coisas como criaturas que querem te prejudicar".

dessas coisas

Possíveis significados de "dessas coisas" são: 1) o "amor ao dinheiro" (UDB); ou 2) os diferentes ensinamentos, o orgulho, a discussão e o amor ao dinheiro.

Persegue a justiça

"Correr atrás" ou "Perseguir". Paulo fala de justiça e outras boas qualidades como se fossem coisas que uma pessoa poderia correr atrás. Essa expressão idiomática é o oposto de "fugir de", ou seja, significa dar o seu melhor para obter algo. T.A.: "Procure alcançar" ou "Faça o seu melhor para agir com".

Combate o bom combate da fé

Aqui Paulo fala sobre uma pessoa que continua na fé como se fosse um atleta lutando para ganhar uma competição ou um guerreiro lutando uma batalha. T.A.: "Tente o seu melhor para obedecer os ensinamentos de Cristo com a mesma energia que um atleta usa em uma competição".

Toma posse da vida eterna

Isso continua a metáfora, em que Paulo fala sobre uma pessoa recebendo a vida eterna como se fosse um atleta vitorioso ou um guerreiro pegando seu prêmio".

para a qual foste chamado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para a qual Deus tem o chamado".

testificaste

"deste testemunho" or "testemunhaste".

perante muitas testemunhas

Paulo expressa a ideia de localização para sinalizar a ideia das pessoas com as quais Timóteo falava. T.A.: "para muitas testemunhas".

conforme o que é bom

"sobre o que você acredita".

1 Timothy 6:13

Conexão com o Texto

Paulo fala da vinda de Cristo, dá instruções específicas para os ricos e por último encerra com uma mensagem especial a Timóteo.

exorto-te

"eu ordeno a vocês".

Perante Deus

"Na presença de Deus". Está implícito que Paulo está pedindo a Deus para ser sua testemunha. T.A.: "Tendo Deus como testemunha".

perante Cristo

"na presença de Cristo". Está implícito que Paulo está pedindo a Jesus para ser sua testemunha. T.A.: "tendo Jesus como testemunha".

irrepreensível

Possíveis significados são: 1) Jesus não achará erro em Timóteo (UDB) ou 2) outras pessoas não acharão erro em Timóteo.

a vinda do nosso Senhor Jesus Cristo

"até a volta do nosso Senhor Jesus Cristo"

1 Timothy 6:15

revelará

Está implícito que Deus revelará Jesus. T.A.: "Deus revelará Jesus".

no tempo certo

"no momento oportuno". (UDB)

o Bendito

"o Único que é digno de louvor". Isso se

refere a Deus Pai.

Somente Ele é imortal

"Somente Ele tem o poder de viver eternamente".

habita na luz inacessível

"e ele habita em uma luz tão brilhante que ninguém consegue se aproximar".

1 Timothy 6:17

Fala aos ricos

Aqui "ricos" é um adjetivo nominal que pode ser considerado como um adjetivo.

T.A.: "Fala àqueles que são ricos".

nas riquezas, pois são incertas

"nas muitas coisas que possuem e que podem ser perdidas." A referência aqui é aos objetos físicos.

todas as verdadeiras riquezas

"todas as coisas que nos farão verdadeiramente felizes". A referência aqui pode incluir objetos físicos, mas é mais provável que se refira a estados como amor, alegria e paz, que as pessoas tentam obter por meio de objetos físicos.

serem ricos em boas obras

Paulo fala de bênçãos espirituais como se fossem riquezas terrenas. T.A.: "servirem e ajudarem outros de diferentes maneiras".

eles guardarão para si mesmos tesouros, que são o bom fundamento para o que está por vir

Aqui Paulo fala sobre as bênçãos de Deus

que ele dá nos céus como se fossem riquezas que uma pessoa está guardando para usá-las posteriormente. T.A.: "eles terão uma grande quantidade de bênçãos de Cristo quando ele retornar".

tomem posse da verdadeira vida

Isso relembra a metáfora de esportes do 6:11, onde o prêmio é algo que o ganhador pode realmente segurar com as mãos. Aqui o "prêmio" é a "verdadeira" vida.

1 Timothy 6:20

protege o que te foi dado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"proclame fielmente a verdadeira mensagem que Jesus te deu".

Evita as conversas tolas

"Não dê atenção às conversas tolas".

que são chamadas falsamente de conhecimento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que algumas pessoas chamam falsamente de conhecimento".

se desviam da fé

Paulo fala da fé em Cristo como se fosse um alvo a ser alcançado. T.A.: "não entenderam ou não acreditaram na verdadeira fé".

Que a graça seja convosco

"Que Deus dê graça a todos vocês".

"Vocês" é plural e se refere a toda a comunidade cristã.

Translation Questions

1 Timothy 6:1

Como Paulo disse que os escravos devem considerar seus senhores?

Paulo disse que os escravos devem considerar seus senhores dignos de honra.

1 Timothy 6:3

Qual tipo de pessoa não aceita palavras saudáveis e

ensinamentos piedosos?

A pessoa que não aceita palavras saudáveis e ensinamentos piedosos é orgulhosa e não sabe de nada.

1 Timothy 6:6

O que Paulo diz que é grande lucro?

Paulo diz que que a piedade com contentamento é um grande lucro.

Por que devemos estar satisfeitos com o alimento e com as vestes?

Nós devemos estar satisfeitos porque não trouxemos nada para este mundo e não podemos levar coisa alguma dele.

1 Timothy 6:9

Em que que aqueles que desejam se tornar ricos caem? Aquelles que desejam se tornar ricos caem em tentação e em cilada.

Qual é a raiz de todos os males?

O amor ao dinheiro é a raiz de todos os tipos de mal.

O que tem acontecido com aquele que tem amado dinheiro?

Aquele que tem amado dinheiro tem se afastado da fé.

1 Timothy 6:11

Qual combate Paulo diz que Timóteo deve combater?

Paulo diz que Timóteo deve combater o bom combate da fé.

1 Timothy 6:15

Onde o Bendito, o único Poderoso, habita?

O Bendito habita na inaccessível luz onde nenhum homem é capaz de vê-Lo.

1 Timothy 6:17

Por que a esperança do rico deveria ser em Deus e não nas riquezas incertas?

O rico deveria ter a esperança em Deus porque ele oferece todas as verdadeiras riquezas.

Aqueles que são ricos em boas obras fazem o que por si mesmos?

Aqueles que são ricos em boas obras guardam para si mesmos um bom fundamento e tomam posse da verdadeira vida.

1 Timothy 6:20

Finalmente, o que Paulo diz para Timóteo fazer com as coisas dadas a ele?

Paulo diz para Timóteo proteger as coisas que lhe são dadas.

Chapter 1

2 Timothy 1:1

Informação Geral

Nesse livro, a menos que não tenha notado, a palavra "nosso" refere-se a Paulo e Timóteo

Paulo

Sua linguagem pode ter uma maneira particular de introduzir o autor de uma carta. T.A.: Eu, Paulo, escrevi esta carta." Também, como na UDB, você deve dizer, nesse mesmo verso, para quem a carta foi escrita.

pela vontade de Deus

"por causa da vontade de Deus" ou "porque Deus quis". Paulo se tornou um apóstolo porque Deus quis que ele fosse um apóstolo e não porque um homem escolheu ele.

de acordo com

Os possíveis significados são 1) "pelo propósito de". Isso quer dizer que Deus indicou Paulo para dizer aos outros sobre a promessa de Deus de vida em Jesus ou 2) "em harmonia com." Isso significa que assim como Deus prometeu que Jesus dá a vida, ele fez Paulo um apóstolo.

da vida que está em Cristo Jesus

Paulo fala da "vida" como se isso fosse um objeto dentro de Jesus. Isso refere-se à vida que as pessoas recebem como um resultado de pertencer a Cristo. T.A.: "da vida que nós recebemos como um resultado de pertencer a Cristo".

filho amado

"filho querido" ou "filho a quem eu amo". Timóteo se converteu a Cristo através de

Paulo, e então Paulo o considerou como seu próprio filho. T.A.: "que é como meu filho amado".

graça, misericórdia, e paz de

"Possas a graça, a misericórdia, e a paz ser com você" ou "Possas você experimentar a bondade, a misericórdia, e a paz de dentro de".

Deus o Pai

"Deus, que é nosso Pai." Esse é um importante título para Deus.

e Cristo Jesus, nosso Senhor.

"e Jesus Cristo, que é nosso Senhor".

2 Timothy 1:3

a quem eu sirvo desde meus antepassados

"a quem eu sirvo como meus antepassados serviram".

com consciência limpa,

Paul fala da sua consciência como se ela estivesse fisicamente limpa. Isso significa que uma pessoa não se sente culpada porque ela sempre quis fazer o que era certo. T.A.: "sabendo que eu tenho tentado meu melhor para fazer o que é certo".

porque lembro-me constantemente de ti

"quando eu me lembro de você constantemente" ou "enquanto eu lembrar de você o tempo todo".

noite e dia.

Aqui "noite e dia" são usados juntos com o significado de "sempre". T.A.: "Sempre" ou "Constantemente".

desejo muito ver-te

"Eu quero muito te ver".

para encher-me de alegria

Paulo fala dele mesmo como se ele fosse um recipiente que alguém pudesse enchê-lo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu posso ser cheio de alegria" ou "Eu posso ter alegria completa".

Recordando-me de tuas lágrimas

Paulo usa "lágrimas" com o significado de sofrimento. T.A.: "Eu me lembro de todas as coisas que você tem sofrido".

Lembro-me de tua

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu também lembro da sua" ou "Eu também recordo a sua".

tua fé genuína

"tua fé que é real" ou "tua fé que é sincera".

que habitou primeiro na tua avó Loide e em tua mãe

Eunice. E eu estou convencido de que essa fé também habita em ti

Paulo está falando da fé delas, como se fosse algo que era vivo e vivia nelas. Paulo diz que elas têm a mesma forma de fé. Isso pode ser dito com uma nova sentença. T.A.: "Loide, sua avó, e Eunice, sua mãe, primeiro tiveram a fé genuína, e estou confiante que você também tem uma fé genuína assim como".

Loide ... Eunice

Esses são nomes de mulheres.

2 Timothy 1:6

Conexão ao texto

Paulo encoraja Timóteo a viver em poder, amor e disciplina e não se envergonhar em razão do sofrimento de Paulo na prisão, por causa de sua (de Paulo) fé em Cristo.

Por essa razão

"Por essa razão" ou "Por causa da sua fé sincera em Jesus".

que reacendas o dom

Paulo fala sobre a necessidade de Timóteo em começar a usar seu dom de novo, como se ele estivesse reacendendo um fogo. T.A.: "começar a usar de novo o dom".

o dom de Deus, que está em ti pela imposição das

minhas mãos.

"o dom de Deus que você recebeu através da imposição de minhas mãos". Isso refere-se a uma cerimônia em que Paulo colocou suas mãos sobre Timóteo e orou para Deus o capacitar, para fazer o trabalho que ele tinha-lhe ordenado para fazer.

Pois Deus

"Porque Deus".

Deus não nos deu espírito de medo, mas de poder, de amor, e de disciplina

Possíveis significados são 1) "espírito" refere-se ao "Espírito Santo". T.A.: "Santo Espírito de Deus não nos causa medo. Ele nos dá poder e amor e disciplina" ou 2) "Espírito" refere-se a uma característica. T.A.: "Deus não nos deixa ter medo, mas a ter poder, amor e disciplina".

disciplina

Possíveis significados são 1) o poder para controlar nós mesmos (UDB) ou 2) o poder de corrigir outras pessoas que estão fazendo errado.

2 Timothy 1:8

do testemunho

"de testemunhar" ou "de contar aos outros".

seu prisioneiro

"um prisioneiro da sua vontade" ou "um prisioneiro, porque eu testifiquei sobre o Senhor".

compartilha comigo o sofrimento pelo evangelho

Paulo fala do sofrimento como se isso fosse algo que pudesse ser compartilhado ou distribuído entre as pessoas. T.A.: "sofrer comigo pelo evangelho".

de acordo com o poder de Deus

"permitir Deus fazer-te forte".

com um chamado santo

"Com um chamado que nos separou

como Seu povo" ou "ser seu povo santo".

Ele nos salvou e nos convocou

"Ele nos salvou e nos chamou".

não de acordo com nossas obras

"Não porque fizemos algo para merecer".

mas de acordo com Seu próprio plano e graça

"Mas porque Ele planejou nos mostrar bondade".

em Cristo Jesus

"Através do nosso relacionamento com Jesus Cristo".

antes dos tempos terem começado

"Antes do mundo começar" ou "antes do tempo começar".

a salvação de Deus foi revelada

Paulo fala da salvação como se fosse um objeto que pudesse ser descoberto e mostrado às pessoas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus tem mostrado como ele nos salvará".

através do aparecimento do nosso Salvador Cristo Jesus

"Por enviar nosso Salvador Jesus Cristo".

que destruiu a morte

Paulo fala da morte como se fosse um processo independente, ao invés de um momento de pessoas para morrer. T. A.: "quem destruiu a morte" ou "quem fez isso possível para que as pessoas não provassem da morte nunca"

trouxe à luz a vida sem fim, por meio do evangelho.

Paulo fala do ensinamento sobre a vida eterna como se fosse um objeto que pudesse ser trazido da escuridão para a luz, a fim de que as pessoas pudessem ver. T.A.: "ensinou o que é a vida que nunca acaba por pregar o evangelho".

fui constituído pregador

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus me escolheu para ser um pregador".

2 Timothy 1:12

Por essa razão

"Porque eu sou um apóstolo".

eu também sofro essas coisas

Paulo está se referindo a ser um prisioneiro.

eu estou certo

"Eu estou convencido".

guardar o que eu confiei a Ele

Paulo está usando uma metáfora de uma pessoa que deixa alguma coisa com outra pessoa, que é responsável por guardá-la até ele devolva à primeira pessoa. Os possíveis significados são 1) Paulo está confiando que Jesus o ajude a permanecer fiel ou 2) Paulo está confiando que Jesus garantirá que as pessoas continuem pregando a mensagem do evangelho.

aquele dia

Isso refere-se ao dia em que Deus julga todos as pessoas.

Mantenha o padrão de palavras saudáveis que de mim escutaste

"Continue ensinado os corretos ensinamentos que ensinei a vocês" ou "tenha como um padrão como eu ensinei vocês, para o que e como vocês devem ensinar"

com a fé e o amor que estão em Cristo Jesus

"como vocês confiam em Jesus Cristo e amam Ele". (UDB)

O bom depósito

Isso refere-se ao trabalho de proclamar o evangelho corretamente.

guarda

Timóteo precisa estar alerta, porque as pessoas se oporão contra seu trabalho, tentarão pará-lo para distorcer o que ele fala.

pelo Espírito Santo

"com o poder do Espírito Santo".

2 Timothy 1:15

me abandonaram

Paulo fala deles parando de ajudá-lo, como se eles tivessem fisicamente saído de perto dele. Eles abandonaram Paulo, porque as autoridades o colocaram na prisão. T.A.: "pararam de me ajudar".

Fígelo e Hermógenes ... Onesíforo

São nomes de homens.

para a lar

"Para a família".

não teve vergonha da minha prisão

Aqui "prisão" é uma metonímia para estar aprisionado. Onesíforo não estava envergonhado de que Paulo estava na prisão, no entanto veio visitá-lo frequentemente. T.A.: "não estava envergonhado que eu estava na prisão".

O Senhor permita que ele ache misericórdia

"Possas Onesíforo receber misericórdia de Deus" ou "Possas O Senhor mostrar-lhe misericórdia".

ache misericórdia da parte Dele

Paulo fala de misericórdia como se fosse um objeto que pudesse ser achado.

naquele dia

Isso refere-se ao dia em que Deus julga todos as pessoas.

Translation Questions

2 Timothy 1:1

Como Paulo se tornou um apóstolo de Cristo?

Paulo se tornou um apóstolo de Cristo pela vontade de Deus.

Qual é a relação entre Paulo e Timóteo?

Timóteo é filho espiritual de Paulo.

2 Timothy 1:3

Quando Paulo lembra de Timóteo em suas orações, o

que Paulo deseja fazer?

Paulo deseja ver Timóteo.

Quem mais teve fé genuína na família de Timóteo antes dele?

A avó e a mãe de Timóteo tiveram uma fé genuína.

2 Timothy 1:6

Qual tipo de espírito Deus deu a Timóteo?

Deus deu a Timóteo um espírito de poder, amor e disciplina.

2 Timothy 1:8

O que Paulo fala a Timóteo para não fazer?

Paulo fala a Timóteo para não ter vergonha do testemunho do Senhor.

Em vez disso, o que Paulo falou a Timóteo para fazer?

Em vez disso, Paulo diz a Timóteo para compartilhar do sofrimento pelo evangelho.

Quando Deus nos deu seu próprio plano e graça?

O plano de Deus e a graça nos foi dada antes dos tempos terem começado.

Como Deus revelou seu plano de salvação?

O plano de salvação de Deus foi revelado através do aparecimento do nosso Salvador Jesus Cristo.

Quando Jesus apareceu, o que ele fez a respeito da morte e da vida?

Jesus destruiu a morte, e trouxe vida que não tem fim através do evangelho

2 Timothy 1:12

Paulo não se envergonha do evangelho, pois ele é confiante que Deus é capaz de fazer o quê por ele?

Paulo é confiante que Deus é capaz de guardar o que ele confiou a Ele até aquele dia.

O que Timóteo deve fazer com o bom depósito que Deus confiou a ele?

Timóteo deve guardar, pelo Espírito Santo, o bom depósito que Deus confiou a ele.

2 Timothy 1:15

O que os companheiros de Paulo na Ásia fizeram a ele?

Todos aqueles na Ásia o abandonaram.

Por que Paulo pediu ao Senhor para conceder misericórdia para a família de Onesíforo?

Paulo pediu ao Senhor para conceder misericórdia para a família de Onesíforo, porque ele ajudou Paulo de várias maneiras.

Chapter 2

2 Timothy 2:1

Conexão com o texto:

Paulo coloca a vida cristã de Timóteo como uma vida de soldado, agricultor ou atleta.

filho meu

Paulo considerou Timóteo como seu filho já que o ensinou a acreditar em Cristo.

Tradução Alternativa

sê fortalecido na graça que há em Cristo Jesus

Paulo fala sobre motivação e determinação que a graça de Deus permite que os crentes tenham. T.A.: "deixe Deus usar a graça que Ele te deu

por meio de seu relacionamento com Jesus Cristo para te fortalecer".

diante de muitas testemunhas

"com muitas testemunhas presentes lá para afirmar que o que eu disse é verdade".

confia-o a pessoas fiéis

Paulo compara suas instruções a Timóteo a objetos que Timóteo poderia dar a outras pessoas e confiar a eles o uso correto. T.A.: "entregue-o" ou "ensine-o".

fiéis

"digno de confiança".

2 Timothy 2:3

Sofre comigo

Possíveis significados são 1) "suporte o sofrimento como eu" (UDB) ou 2) "compartilhe do meu sofrimento".

como um bom soldado de Cristo Jesus

Paulo compara sofrer por Cristo Jesus ao sofrimento que um bom soldado suporta.

Nenhum soldado, enquanto serve se compromete com afazeres dessa vida

"Nenhum soldado serve quando está envolvido todos os dias em negócios da vida" ou "Quando soldados estão servindo, eles não ficam distraídos pelas coisas comuns que as pessoas fazem". Os servos de Cristo não devem permitir que o cotidiano os atralhe de trabalhar para Cristo.

se compromete

Paulo fala dessa distração como se fosse uma rede que faz as pessoas tropeçarem enquanto elas andam.

seu superior

"aquele que o alistou como soldado" ou "aquele que o comanda".

como um atleta, ele não é coroado se não competir

segundo as regras

Paulo está implicitamente falando dos servos de Cristo como se fossem atletas.

ele não é coroado se não competir segundo as regras

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles irão coroá-lo como vencedor somente se ele competir segundo as regras".

ele não é coroado

"ele não ganha o prêmio". Atletas no tempo de Paulo eram coroados com coroas de flores feitas de folhas de plantas quando eles ganhavam competições.

competir segundo as regras

"competir de acordo com as regras" ou

"obedecer estritamente as regras".

2 Timothy 2:6

É necessário que o agricultor que trabalha arduamente seja o primeiro a receber sua porção da colheita

Essa é a terceira metáfora que Paulo dá a Timóteo sobre trabalhar. O leitor deve entender que os servos de Cristo precisam trabalhar arduamente.

Compreende o que estou dizendo

Paulo dá a Timóteo palavras simbolizadas, mas ele não explica por completo os seus significados. Ele esperava que Timóteo descobrisse o que ele queria dizer ao falar sobre os servos de Cristo.

pois o Senhor

"porque o Senhor"

em todas as coisas

"sobre todas as coisas"

2 Timothy 2:8

Conexão com o texto:

Paulo dá a Timóteo instruções sobre como viver para Cristo, como sofrer por Cristo e como ensinar aos outros a viver para Cristo.

da descendência de Davi

Aqui "descendência" significa descendente. T.A.: "quem é descendente de Davi".

ressurreto dentre os mortos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Deus ressuscitou".

segundo a minha mensagem do Evangelho

Paulo fala sobre a mensagem do Evangelho como se fosse especialmente dele. Ele quer dizer que essa é a mensagem do Evangelho que ele proclama. T.A.: "que está em acordo com a mensagem do Evangelho que eu prego".

pela qual eu sofro

"pela qual estou sofrendo"

ao ponto de ser algemado

Aqui "ser algemado" significa estar na prisão. Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "incluindo estar na prisão".

a palavra de Deus não está algemada

Aqui "algemada" se refere à prisão. T.A.: "ninguém pode colocar a palavra de Deus na prisão" ou "ninguém pode parar a palavra de Deus".

por aqueles que são eleitos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"pelas pessoas a quem Deus escolheu".

também obtenham a salvação que está em Cristo Jesus

Paulo compara a salvação a um objeto que pode ser segurado fisicamente. T.A.: "receberão salvação de Cristo Jesus".

com glória eterna

"e que eles fiquem para sempre com Ele no lugar glorioso onde Ele está". (ULB)

2 Timothy 2:11

Esta palavra

"Estas palavras"

Se morremos com Ele... Ele não pode negar a si mesmo

Isso é mais provavelmente uma música ou poema que Paulo está citando. Se sua língua tem uma forma de indicar que isso é poesia, você pode usar aqui. Se não, você pode traduzir como prosa regular ao invés de poesia.

morremos com Ele

Paulo usa essa expressão dando o significado de que as pessoas compartilham da morte de Cristo quando creem Nele, negam suas próprias vontades e obedecem a Ele.

se somos infiéis

"mesmo se falharmos com Deus" ou

"mesmo que não façamos o que acreditamos ser a vontade de Deus".

não pode negar a Si mesmo

"Ele deve sempre agir de acordo com o Seu caráter" ou "Ele não pode agir de forma oposta ao seu real caráter".

2 Timothy 2:14

Informações gerais

A referência a "eles" pode estar ligada a "os professores" ou "as pessoas da igreja".

diante de Deus

Paulo fala da consciência de Deus sobre ele como se ele próprio estivesse na presença física de Deus. Isso implica que Deus será testemunha de Timóteo. T.A.: "na presença de Deus" ou "com Deus como sua testemunha".

não discutam sobre palavras

"não argumentar sobre o significado das palavras" ou "não argumentar sobre coisas tolas que as pessoas dizem".

Porque nisso nada há de proveitoso

"Isso não traz benefícios a ninguém".

destruição para os que ouvem

A imagem é como a de destruição de uma construção. Aqueles que ouvem a discussão deixam de respeitar a mensagem Cristã. A fé deles é destruída. T.A.: "Isso somente destrói a fé dos que ouvem".

apresentar-te a Deus aprovado como obreiro que não tem de que se envergonhar

"apresentar a si mesmo para Deus como alguém que provou ser justo e sem motivos para vergonha".

aprovado como obreiro

"como um operário" ou "como um trabalhador". Paulo apresenta a ideia de Timóteo explicando corretamente a palavra de Deus como um trabalhador habilidoso.

que maneja bem a Palavra da Verdade

Aqui "Palavra" significa mensagem. T.A.:

"explicando a mensagem verdadeira

corretamente".

2 Timothy 2:16

as quais levam cada vez mais para a impiedade

Paulo compara esse tipo de conversa a algo que pode ser movido fisicamente para outro local, e ele fala da impiedade como sendo esse novo local. T.A.: "que levam pessoas a ficarem mais e mais ímpias".

As palavras dos que assim agem se alastram como câncer

Assim como o câncer rapidamente se espalha pelo corpo de uma pessoa e o destrói, o que essas pessoas estavam falando se espalharia de pessoa a pessoa e feriria a fé daqueles que ouvissem. T.A.: "O que eles falam se espalhará como uma doença infecciosa" ou "A conversa deles se espalhará rápido e causará destruição como o câncer".

gangrena

"carne morta, podre". O único modo de evitar que a gangrena se espalhe e mate a pessoa infectada é cortando a área afetada.

Himeneu e Fileto

Esses são nomes de homens.

desviaram da verdade

Paulo fala da verdade como se fosse um alvo a ser atingido. Paulo quer dizer que esses homens não entenderam a verdade e estão ensinando algo falso.

a ressurreição já aconteceu

"Deus já ressuscitou os crentes mortos para a vida eterna".

perturbam a fé de alguns

Paulo fala da destruição da fé das pessoas como se a fé fosse fisicamente destruída. T.A.: "Eles destroem a fé de algumas pessoas" ou "Eles fazem algumas pessoas pararem de acreditar".

2 Timothy 2:19

Informações gerais:

Assim como vasos comuns e preciosos podem ser usados de maneira honrosa em um lar rico, qualquer pessoa que se volta para Deus pode ser usada por Ele de forma honrosa em fazer boas obras.

o firme fundamento de Deus permanece

Os possíveis significados são: 1) "A verdade de Deus é como um firme fundamento" ou 2) "Deus tem firmado seu povo como uma construção em um firme fundamento" ou 3) "A fidelidade de Deus é como um firme fundamento". Em qualquer caso, Paulo descreve essa ideia como o fundamento de construção firme no chão.

aquele que pronuncia o nome do Senhor

"quem chama ao nome do Senhor". Aqui "nome do Senhor" refere-se ao próprio Deus. T.A.: "que chama a Deus" ou "que se diz crente em Cristo".

apartar-se da injustiça

Paulo fala da injustiça como um lugar que pudesse ser deixado. T.A.: "parar de ser mau" ou "parar de fazer coisas erradas".

vasos de ouro e prata... vasos de madeira e barro

Aqui "vaso" é uma palavra generalizada para vasilhas, pratos e potes, nos quais as pessoas colocam comida ou bebida. Se sua língua não tem uma palavra generalizada, use "vasilha" ou "pote". Paulo está usando essa metáfora para descrever diferentes tipos de pessoas.

uso honroso... uso desonroso

Possíveis significados: 1) "ocasiões especiais... momentos comuns" (UDB) ou 2) "os tipos de atividades que as pessoas fazem em público... os tipos de atividades que as pessoas fazem no privado".

a si mesmo se purificar destes erros

Possíveis significados: 1) "se separa de pessoas desonrosas" ou 2) "se faz puro". Em qualquer caso, Paulo descreve esse processo como se fosse uma pessoa se lavando.

será vaso para honra

Paulo compara essa pessoa a um vaso honroso. T.A.: "ele será como o vaso que é útil para ocasiões especiais" ou "ele será como o vaso que é útil para atividades que pessoas boas fazem em público".

consagrado, útil ao Mestre, e preparado para toda boa obra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O Mestre o consagra, e ele está pronto para que o Mestre o use em toda boa obra".

consagrado

Ele não é separado fisicamente ou no sentido de lugar, mas para cumprir um propósito. Algumas versões traduzem como "santificado", mas o texto sinaliza a ideia essencial de ser separado.

2 Timothy 2:22

Fuja das paixões da mocidade

Paulo compara as paixões da mocidade a uma pessoa perigosa ou um animal do qual Timóteo deveria correr. T.A.: "Evite completamente as paixões da mocidade" ou "Recuse-se a fazer as coisas erradas que os jovens desejam fortemente fazer".

Segue a justiça

Aqui "segue" significa o oposto de "fuja". Paulo compara a justiça a um objeto que faria bem a Timóteo então ele deve correr na direção dele. T.A.: "Dê seu melhor para obter a justiça" ou "Procure pela justiça".

com os que

Possíveis significados: 1) Paulo quer que

Timóteo junte-se a outros crentes para seguir a justiça, fé, amor e paz, ou 2) Paulo quer que Timóteo esteja em paz e não discuta com outros crentes.

os que invocam o Senhor

Aqui "invocar ao Senhor" é uma expressão que significa crer e louvar ao Senhor. T.A.: "aqueles que louvam ao Senhor".

de coração puro

Paulo descreve a razão de alguém invocar a Deus como um movimento físico, emergindo do seu coração. T.A.: "com motivos sinceros" ou "por boas razões".

coração puro

Paulo descreve as boas razões para fazer algo como se viesse de um coração fisicamente limpo.

rejeita as questões tolas e ignorantes

"recuse-se a responder perguntas tolas e ignorantes". Paulo quer dizer que as pessoas que fazem tais perguntas são tolas e ignorantes. T.A.: "recuse-se a responder as questões que as pessoas tolas, que não querem saber a verdade, fazem".

delas geram contendas

Paulo compara perguntas ignorantes a mulheres que geram filhos. T.A.: "eles causam contendas".

2 Timothy 2:24

com mansidão

"mansamente" ou "gentilmente"

corrigir... aqueles

"ensinar àqueles" ou "educar àqueles"

Talvez Deus lhes dê arrependimento

Paulo descreve arrependimento como um objeto que Deus pode dar as pessoas. T.A.: "Deus pode lhes dar a oportunidade de se arrepender".

para o conhecimento da verdade

"para que eles saibam da verdade".

Eles podem se tornar sóbrios novamente

Paulo descreve pecadores aprendendo a pensar corretamente sobre Deus como se fossem pessoas bêbadas tentando se tornar sóbrias de novo. T.A.: "Talvez eles pensem corretamente de novo" (UDB).

e escapar das armadilhas do diabo

Paulo compara a habilidade do diabo de

convencer Cristãos a pecar a uma armadilha. T.A.: "e parem de fazer o que o diabo quer".

tendo sido capturados por ele para a sua vontade Paulo fala do diabo quando convence os Cristãos a pecarem como se ele os capturasse fisicamente, fazendo deles seus escravos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "depois dele os ter capturado para obedecerem sua vontade".

Translation Questions

2 Timothy 2:1

Qual o relacionamento entre Paulo e Timóteo?

Timóteo é o filho espiritual de Paulo.

A quem Timóteo deve confiar a mensagem que Paulo o ensinou?

Timóteo deve confiar a mensagem a pessoas fiéis, que também serão capazes de ensiná-la a outros.

2 Timothy 2:3

Como ilustração a Timóteo, Paulo diz que um bom soldado não se compromete com o que?

Um bom soldado não se compromete com os afazeres dessa vida.

2 Timothy 2:8

Enquanto escreve a Timóteo, em qual condição de sofrimento Paulo se encontra por pregar a palavra de Deus?

Paulo está sofrendo por estar preso como criminoso.

O que Paulo diz que não está preso?

A palavra de Deus não está presa.

Por que Paulo suporta todas essas coisas?

Paulo suporta todas essas coisas por causa daqueles que foram eleitos por Deus, para que eles possam obter a salvação que está em Cristo Jesus.

2 Timothy 2:11

O que Cristo promete àqueles que perseveram?

Aqueles que perseveram reinarão com

Cristo.

Qual a advertência de Cristo àqueles que o negam?

Aqueles que negarem a Cristo, serão negados por Ele.

2 Timothy 2:14

Sobre o que Timóteo deveria advertir às pessoas para que elas não discutissem?

Timóteo deveria advertir as pessoas para não discutirem sobre palavras, por não haver proveito nelas.

2 Timothy 2:16

Dois homens se desviaram da verdade, ensinando qual falsa doutrina?

Eles estavam ensinando que a ressurreição já havia acontecido.

2 Timothy 2:19

Como os crentes devem se preparar para todo bom trabalho?

Os crentes devem purificar-se do uso desonroso, consagrando-se para o bom trabalho.

2 Timothy 2:22

Do que Timóteo deve fugir?

Timóteo deve fugir das paixões da mocidade.

2 Timothy 2:24

Que tipo de caráter um servo de Deus deve ter?

Um servo do Senhor deve ser gentil, apto para ensinar, paciente, educando em

mansidão àqueles que se opõem a ele.

O que o diabo fez com os não-crentes?

O diabo fez armadilhas e capturou os

não-crentes para que fizessem sua vontade.

Chapter 3

2 Timothy 3:1

Conexão com o Texto:

Paul deixa Timóteo lembrar que no futuro, as pessoas se desviarão da verdade e que, a despeito da perseguição vindoura, ele pode se sustentar nas escrituras de Deus.

nos últimos dias

Os possíveis significados são 1) esse é um momento mais adiante do momento de Paulo. Tradução Alternativa (T.A.): "no futuro logo antes de Jesus voltar" ou 2) isso refere-se à era cristã, incluindo a de Paulo. T.A.: "durante esse período de tempo antes do fim".

tempos difíceis

Esses serão dias, meses ou até mesmo anos, quando os cristãos suportarão sofrimentos e perigos.

egoístas

Aqui "egoísmo" refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou um membro familiar, um amor humano natural entre amigos ou familiares. Esse não é o tipo de amor que vem de Deus. T.A.: "centrado em si mesmo".

orgulhosos

que falam de si próprios de uma forma imponente

sem afeto natural

"não amar seus próprios familiares"

implacáveis

"não concordar com ninguém" ou "não viver em paz com ninguém"

caluniadores

"falsos acusadores"

violentos

"agressivos" ou "ele geralmente fará coisas para magoar outras pessoas"

inimigos do bem

"que odeiam o bem"

teimosos

"despreocupados" ou "imprudentes". Isso significa fazer coisas sem pensar sobre as consequências.

arrogantes

"eles pensam que são melhores que as outras pessoas"

2 Timothy 3:5

Tendo aparência de piedade

Paulo fala da piedade, o hábito de honrar a Deus, como se fosse um objeto físico que tivesse uma forma. T.A.: "aparecer piedoso" ou "aparecer para honrar a Deus".

mas negando o seu poder

Paulo fala da piedade como se fosse um objeto que tivesse um poder físico. Os possíveis significados são 1) "eles se recusarão a aceitar o poder que Deus verdadeiramente quer dar-lhes" (UDB) ou 2) "suas vidas não mostrarão nenhuma evidência de piedade como dizem ter".

Afasta-te

Paulo pode estar falando de afastar-se fisicamente das outras pessoas, mas ele quer que seus leitores façam o que conseguirem para evitá-los em geral. T.A.: "Evitar essas pessoas".

entram em lares e capturam

"entram em casas e influenciam muito"

mulheres tolas

"mulheres que são fracas espiritualmente". Isso pode ser tanto porque elas falham ao tentarem se tornar piedosas, quanto por serem preguiçosas e pecarem muito.

que estão cheias de pecado

Paulo fala da atração do pecado como se pecar fosse um amontoado sobre as costas dessas mulheres. Os possíveis significados são 1) "que geralmente pecam" ou 2) "que sentem uma terrível culpa, porque continuam a pecar". A ideia é que esses homens podem facilmente influenciar essas mulheres, porque elas não são capazes de parar de pecar.

e são levados por vários desejos

Paulo fala sobre esses vários desejos como se eles pudessem levar outra pessoa para longe. Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "e eles desejam pecar de várias maneiras em vez de obedecer a Cristo"

2 Timothy 3:8

Conexão com o Texto:

Paulo dá um exemplo de dois falsos mestres do tempo de Moisés e aplica isso à forma como o povo será. Ele encoraja Timóteo para seguir o exemplo de Paulo e permanecer na palavra de Deus.

Janes e Jambres

Esses dois nomes somente são encontrados aqui na Bíblia. Uma tradição os trata como os mágicos egípcios que se opuseram a Moisés em Êxodus.

resistem

Paulo fala daquele que se opõem contra alguns, como se fossem resistí-los. T.A.: "se opõem".

resistem à verdade

"se opõem ao Evangelho de Jesus"

são homens de mente corrompida

"eles não são mais capazes de pensar corretamente"

reprovados quanto à fé

Ele foram testados o quão bem confiam em Cristo e O obedecem; e eles não passaram no teste. T.A.: "sem uma fé sincera" ou "e eles provaram que sua fé não pe genuína"

eles não irão muito longe

Paulo usa uma expressão acerca de um movimento físico, para se dizer que os falsos mestres não terão muito sucesso entre os crentes. T.A.: "eles não terão muito sucesso".

tolice

"falta de entendimento" ou "tolo"

óbvia

"facilmente conhecida"

desses dois homens

"de Janes e Jambres"

2 Timothy 3:10

tu tens seguido os meus ensinamentos

Paulo fala de prestar mais atenção a esses ensinamentos como se fosse para segui-las fisicamente de acordo com o seu movimento. T.A.: "vocês têm observado" ou "vocês têm prestado mais atenção aos meus ensinamentos".

ensinamentos

"instrução"

conduta

"forma de vida"

longanimidade

"paciência com as pessoas"

paciência

"suportar as situações difíceis"

Suportei perseguições, e o Senhor me resgatou

Paulo fala de Deus ter fê-lo cessar de sofrer essas provações e perigos, como se

Deus os tivesse levado de um lugar físico.

querem viver de maneira piedosa em Cristo Jesus
"viver piedosamente como seguidores de Jesus"

serão perseguidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"certamente terão que suportar perseguição".

impostores

"enganadores" ou "pessoas que pretendem ser diferentes, do que realmente são"

se tornarão ainda piores

"se tornarão ao mais maus"

enganando

"Eles farão com que as pessoas não obedeçam a Cristo"

e sendo enganados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e outras pessoas farão com que elas não obedeçam a Cristo".

2 Timothy 3:14

permanece naquilo que aprendeste

Paul fala da instrução bíblica como se isso fosse um lugar onde Timóteo poderia permanecer. T.A.: "não se esqueçam o que ensinei a vocês" ou "continuem fazendo o que vocês aprenderam".

As Sagradas Escrituras, que são capazes de fazert-e

sábio para salvação pela fé que está em Cristo Jesus
Paulo fala das Sagradas Escrituras como se fosse uma pessoa que faria qualquer um tornar-se sábio. T.A.: "que quando vocês leem a Palavra de Deus, vocês podem tonar-se sábios, tal como receber a Salvação de Jesus Cristo pela fé".

2 Timothy 3:16

Toda a Escritura é inspirada por Deus

"Toda Escritura é criada por Deus". Isso

quer dizer que Deus fez a Escritura através de Seu Espírito, contando às pessoas o que escrever. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus falou todas as Escrituras pelo Seu Espírito"

proveitosa

"é útil" ou "é benéfica"

para repreensão

"para apontar os erros"

para correção

"para concertar os erros"

para instruir na justiça

"para instruir as pessoas a serem corretas"

homem de Deus

Isso significa que qualquer crente em Deus, seja homem ou mulher. T.A.: "todos os crentes".

possa ser competente e capacitado

"possa ser inteiramente preparado"

Translation Questions

2 Timothy 3:1

O que Paulo disse que virá nos últimos dias?

Paulo disse que nos últimos dias tempos difíceis virão.

Nos últimos dias, quais são as três coisas que as pessoas irão amar no lugar de amar a Deus?

Nos últimos dias, as pessoas irão amar a si mesmas, amar o dinheiro e amar ao

prazer ao invés de Deus.

2 Timothy 3:5

O que Paulo fala para Timóteo fazer com aqueles que tinham aparência de piedade?

Paulo fala para Timóteo se afastar dessas pessoas que têm aparência de piedade.

O que fazem esses homens impiedosos fazem?

Alguns desses homens impiedosos

entram em lares e capturam mulheres que são guiadas por vários desejos.

2 Timothy 3:8

Como esses homens impiedosos são semelhantes a Janes e Jambres no Antigo Testamento?

Esses homens impiedosos são falsos mestres, que resistem contra a verdade, assim como Janes e Jambres.

2 Timothy 3:10

A quem Timóteo seguiu ao invés dos falsos mestres? Timóteo havia seguido Paulo.

Do que o Senhor havia resgatado Paulo?

O Senhor resgatou Paulo de todas as perseguições.

O que Paulo disse que irá acontecer com todos aqueles que desejam viver de maneira piedosa?

Paulo disse que todos aqueles que desejam viver de forma piedosa irão sofrer perseguições.

O que se tornará ainda pior nos últimos dias?

Pessoas más e impostores se tornarão ainda piores nos últimos dias.

2 Timothy 3:14

Desde qual período da vida de Timóteo ele conheceu as Sagradas Escrituras?

Timóteo conheceu as Escrituras Sagradas desde a infância.

2 Timothy 3:16

Como toda a Escritura foi dada ao homem?

Toda a Escritura foi inspirada por Deus.

Para que toda a Escritura é proveitosa?

Toda a Escritura é proveitosa para ensino, para repreensão, para correção e para instruir na justiça.

Qual é o propósito de treinar uma pessoa nas Escrituras?

Uma pessoa é treinada nas Escrituras para que seja competente e esteja equipada para toda boa obra.

Chapter 4

2 Timothy 4:1

Conexão com o Texto:

Paulo continua lembrando Timóteo em ser fiel e que ele, Paulo, está preparado para morrer.

ordem solene

"ordem séria".

Diante de Deus e de Jesus Cristo

"na presença de Deus e Cristo Jesus". É implícito que Deus e Jesus serão as testemunhas de Paulo. Tradução

Alternativa

os vivos e os mortos

Aqui "os vivos" e "os mortos" são usados juntos representando todas as pessoas.

T.A.: "todas as pessoas que já viveram".

e por causa de Sua manifestação e de Seu reino

Aqui "reino" representa o domínio de Cristo como Rei. T.A.: "quando Ele

retornar para governar como Rei".

a Palavra

Aqui "Palavra" se refere à mensagem.

T.A.: "a mensagem sobre Cristo".

quando não for

Aqui a palavra "conveniente" é entendida. T.A.: "quando não se é conveniente".

Reprova

"Diga às pessoas quando elas forem cupadas" ou "Diga às pessoas o que elas tem feito de errado".

exorta com toda paciência e ensino

"exorta e ensina as pessoas e sempre seja paciente com elas".

2 Timothy 4:3

Pois o tempo chegará em que

"Porque em algum momento no futuro" as pessoas

O contexto indica que essas serão as pessoas que são uma parte da comunidade de crentes.

não suportarão a sã doutrina

"não irão querer mais escutar a sã doutrina".

sã doutrina

Isso significa que a doutrina é verdadeira e correta, de acordo com a Palavra de Deus.

elas ajuntarão para si mestres conforme suas próprias cobiças

Paulo fala de pessoas obtendo muitos professores como se os estivessem colocando em num montão ou em uma pilha. T.A.: "eles escutarão a muitos professores que os assegurarão que não há nada de errado com os seus desejos pecaminosos".

Isso será tão agradável aos seus ouvidos

Isso é uma expressão que significa que as pessoas vão gostar de ouvir as novas e diferentes doutrinas. T.A.: "Nesse caso, eles irão sempre estar buscando por algo novo e diferente a aprender".

se afastarão da verdade

Paulo fala sobre pessoas que não prestam mais atenção como se estivessem se desviando fisicamente para não ouvir. T.A.: "Eles não prestarão mais atenção a verdade".

se voltarão para os mitos

Paulo fala de pessoas que começam a prestar atenção aos mitos como se estivessem fisicamente se virando em direção a eles. T.A.: "eles prestarão atenção aos ensinamentos que não são verdadeiros".

sê sóbrio

Paulo quer que seus leitores pensem corretamente sobre tudo, e fala sobre

eles como se quisessem que permacessem sóbrios, ou seja, não embriagados com vinho. T.A.: "pense claramente".

o trabalho de um evangelista

Isso significa dizer às pessoas sobre quem Jesus é, o que Ele fez por eles e como eles devem viver para Ele.

2 Timothy 4:6

eu já estou sendo derramado como uma oferta Paulo fala de seu preparo para morrer como se ele fosse uma taça de vinho preparada para ser derramada como sacrifício a Deus.

O tempo da minha partida chegou

Aqui, "partida" é uma maneira educada de se referir a morte. T.A.: "Logo eu morrerei e deixarei este mundo".

Combati o bom combate

Paulo fala sobre o seu árduo trabalho como se ele tivesse sido um atleta competindo por um prêmio. T.A.: "Eu fiz o meu melhor".

terminei a corrida

Paulo fala de sua vida de serviço a Deus como se ele estivesse participando de uma corrida a pé. T.A.: "eu completei o que eu precisava fazer".

guardei a fé

Paulo fala de sua confiança em Cristo e de sua obediência a Deus como se elas fossem um objeto valioso que ele guardou em sua posse. Possíveis significados são 1) "Eu fui fiel fazendo o meu ministério" (UDB) ou 2) "Eu mantive os ensinamentos sobre o que acreditamos de qualquer erro".

A coroa de justiça me foi reservada

Isso pode ser dito de forma ativa. T.A.: "Deus reservou a coroa de justiça para mim".

coroa de justiça

Possíveis significados são: 1) a coroa é o prêmio que Deus dá ao povo que viveu da maneira correta (UDB) ou 2) a coroa é uma metáfora para justiça. Assim como o juiz de uma corrida dá uma coroa ao ganhador, quando Paulo terminar sua vida, Deus declarará que Paulo é justo.

coroa

uma coroa de louros que davam aos ganhadores de competições atléticas.

naquele dia

"naquele dia quando o Senhor vier novamente" ou "naquele dia quando Deus julgar as pessoas".

mas também para todos aqueles que amam a Sua vinda

Paulo fala sobre esse acontecimento como se já tivesse acontecido. Isso pode ser dito como um acontecimento futuro. T.A.: "mas Ele também dará àqueles que estão ansiosamente esperando pela volta Dele".

2 Timothy 4:9

Conexão com o Texto:

Paulo fala sobre pessoas específicas e como elas se comportavam; sobre a obra de Deus por e para ele, e então encerra com saudações para e de certas pessoas.

rapidamente

"assim que possível".

Demas... Crescente... Tito

Esses são nomes de homens.

este presente mundo

Aqui "mundo" se refere a coisas terrenas ao invés das coisas de Deus. Possíveis significados são 1) ele ama os confortos deste mundo ou 2) ele tem medo de que ele morrerá se permanecer com Paulo.

Crescente foi... e Tito foi

Esses dois homens deixaram a Paulo,

mas Paulo não está dizendo que eles também "amam este mundo atual" como Demas.

Dalmácia

Esse é o nome de terras.

2 Timothy 4:11

ele me é útil na obra

Possíveis significados são 1) "ele pode me ajudar no ministério" ou 2) "ele pode me ajudar, me servindo".

capa

um traje pesado, usado sob os ombros.

Carpo

Esse é o nome de um homem.

os livros

Isso se refere a pergaminhos. Um pergaminho era um tipo de livro feito em um pedaço extenso de papiro ou couro. Após escrever em um pergaminho ou após lê-lo, as pessoas o enrolavam usando hastes nas extremidades.

pergaminhos

Isso pode se referir a um tipo específico de pergaminho. T.A.: "especialmente aqueles feitos de pele de animais". (UDB)

2 Timothy 4:14

Alexandre

Esse é o nome de um homem.

caldeireiro

"aquele que trabalha com metais".

fez muitos males contra mim

Paulo fala de males feitos contra ele como se estivessem em exposição. T.A.: "fez muitas coisas más a mim".

O Senhor irá retribuí-lo de acordo com suas ações

"O Senhor o punirá pelo que fez". (UDB)

-lo... dele... ele...

Todos esses se referem a Alexandre.

resistiu fortemente às nossas palavras

Aqui "palavras" se refere a uma

mensagem ou ensinamento. T.A.: "se opôs

à mensagem que ensinamos".

Na minha primeira defesa

"Quando eu apareci pela primeira vez na corte no tribunal e expliquei minhas ações".

ninguém permaneceu comigo

"ninguém permaneceu comigo e me ajudou".

Que isso não seja considerado contra eles

Isso pode ser dito de forma ativa. T.A.:

"Que Deus considere isso contra eles" ou

"eu oro a Deus para que não puna aqueles crentes por me deixarem".

2 Timothy 4:17

o Senhor permaneceu do meu lado

Paulo está falando como se o Senhor tivesse fisicamente ao lado dele. T.A.: "o Senhor me ajudou".

para que a proclamação fosse totalmente cumprida por mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que eu fosse capaz de falar da mensagem de Deus por completo".

E eu fui resgatado da boca do leão

Paulo está falando sobre o perigo como se ele tivesse sido ameaçado por um leão.

Esse perigo poderia ter sido físico, espiritual, ou ambos. T.A.: "eu fui resgatado de grande perigo".

2 Timothy 4:19

casa de Onesíforo

Aqui "casa" representa as pessoas que moravam lá. T.A.: "família de Onesíforo".

Onesíforo

Esse é o nome de um homem. Veja como você traduziu isso em 1:15.

Erasto... Trófimo... Êubulo... Pudente, Lino

Todos esses são nomes de homens.

Mileto

Esse é o nome de uma cidade ao Sul de Éfeso.

Faz o teu melhor para vir

"dê lugar para vir".

antes do inverno

"antes da estação fria".

também o fazem Pudente, Lino, Cláudia, e todos os irmãos

Isso pode ser traduzido como uma nova sentença. T.A.: "Pudente, Lino, Cláudia, e todos os irmãos também os saudam".

Cláudia

Esse é um nome feminino.

todos os irmãos

Aqui "irmãos" significa todos os crentes, homens ou mulheres. T.A.: "todos os crentes daqui".

Que o Senhor esteja com o teu espírito

"eu oro para o Senhor tornar o seu espírito forte". Aqui "seu" está no singular e se refere a Timóteo.

A graça esteja convosco

"Eu oro para que o Senhor mostre Sua graça a todos vocês aí". Aqui "vocês" está no plural e se refere a todos os crentes lá com Timóteo.

graça

"Sua gentileza" ou "Sua benevolência".

Translation Questions

2 Timothy 4:1

De quem Jesus Cristo é o juiz?

Jesus Cristo é o juiz dos vivos e dos mortos.

O que Paulo solenemente ordenou Timóteo a fazer?

Paulo solenemente ordenou que Timóteo pregasse a Palavra.

2 Timothy 4:3

Paulo alertou que o tempo virá quando as pessoas farão o que?

A pessoas não tolerarão a sã doutrina, mas darão ouvidos a ensinamentos que concordam com suas próprias cobiças.

Qual obra e ministério Timóteo recebeu?

Timóteo recebeu a obra e ministério de um evangelista.

2 Timothy 4:6

Qual momento de sua vida, Paulo disse que havia chegado?

Paulo disse que o seu tempo de partida havia chegado.

Qual recompensa Paulo disse que todos aqueles que amam a vinda de Cristo receberão?

Paulo disse que todos aqueles que amam a vinda de Cristo receberão a coroa da justiça.

2 Timothy 4:9

Por que o companheiro de Paulo, Demas, o deixou? Demas deixou Paulo por que ele amou este presente mundo.

2 Timothy 4:11

Quem era o único companheiro de Paulo que ainda permaneceu com ele?

Apenas Lucas permaneceu com Paulo.

2 Timothy 4:14

Paulo disse que o homem que se opôs a ele seria premiado de acordo com o que?

Paulo disse que o homem que se opôs a ele seria premiado de acordo com suas obras.

Quais pessoas permaneceram com Paulo em sua primeira defesa?

Na primeira defesa de Paulo, ninguém permaneceu com ele.

Chapter 1

Titus 1:1

segundo a fé

para fortalecer a fé de.

segundo a piedade

"que é adequado para honrar a Deus".

antes dos tempos eternos

"antes do tempo começar".

E, em tempos devidos,

"No tempo oportuno".

Ele revelou a Sua Palavra

Paulo fala da mensagem de Deus como se fosse um objeto que pudesse ser mostrado visivelmente às pessoas.

Tradução Alternativa

da qual fui incumbido

"Me foi confiada para proclamar" ou "Ele me deu a responsabilidade de pregar".

Deus, nosso salvador

"Deus, que nos salva".

Titus 1:4

um verdadeiro filho

Embora Tito não fosse filho biológico de

Paulo, eles compartilham a mesma fé em Cristo. Assim, em Cristo, Paulo considera Tito como seu próprio filho. T.A.: "você é como um filho para mim".

nossa fé em comum

Paulo expressa a mesma fé em Cristo que eles igualmente compartilham. T.A.: "os mesmos ensinamentos nos quais nós, igualmente, cremos".

Graça e paz

Essa é uma saudação comum que Paulo usa. T.A.: "que você experimente a bondade e a paz interiormente".

Cristo Jesus nosso Salvador

"Cristo Jesus que é nosso Salvador".

com um propósito

"por essa razão".

Deixei-te ... em Creta

"Eu te disse para permanecer em Creta".

para que pusesse em ordem as coisas pendentes

"para que você pudesse acabar de ajustar as coisas que precisavam ser feitas".

constituíesses presbíteros

"nomear presbíteros" (UDB) ou "designar presbíteros".

presbíteros

Nas igrejas primitivas, os presbíteros cristãos forneciam liderança espiritual às assembleias dos crentes.

Titus 1:6

Conexão com o Texto:

Tendo dito a Tito para ordenar presbíteros em todas as cidades da ilha de Creta, Paulo apresenta as exigências para os presbíteros.

O presbítero precisa ser irrepreensível

Ser "irrepreensível" é ser conhecido como uma pessoa que não faz coisas más. T.A.: "Um presbítero não deve ter uma má reputação".

marido de uma só mulher

Ser um marido fiel. Os possíveis significados são: 1) não procura ter relacionamentos com outras mulheres ou 2) não tem uma segunda esposa ou concubina.

filhos crentes

Os possíveis significados são: 1) crianças que creem em Jesus ou 2) crianças que são honestas.

insubordinados

"rebeldes" ou "que não seguem regras".

administrador de Deus

Paula fala dos presbíteros como se fossem os cabeças de famílias, responsáveis pela casa.

nem beber muito vinho

"nem um alcoólico" ou "não bebe muito vinho".

nem ser violento

"não um que seja violento" ou "não um que goste de brigar" (UDB).

Titus 1:8

Em vez disso

Paulo está mudando seu raciocínio do que um presbítero não deve ser, para o que um presbítero deve ser.

ser bondoso

Envolver-se com coisas boas e ter modos desejáveis.

ser apegado

Paulo fala da devoção à fé cristã como se fosse o agarrar da fé com as mãos. T.A.: "ser devoto a" ou "conhecer bem".

doutrina autêntica

Ele deve ensinar o que é verdadeiro sobre Deus e outros assuntos espirituais.

Titus 1:10

Conexão com o Texto:

Por causa daqueles que se oporiam à Palavra de Deus, Paulo dá a Tito razões para pregar a Palavra de Deus e o adverte sobre os falsos mestres.

insubordinados

Essas são as pessoas rebeldes que se opõem à mensagem do evangelho de Paulo.

os da circuncisão

Isso se refere aos judeus cristãos que ensinavam que se deveria ser circunciso para seguir a Cristo.

cujas palavras são inúteis

"cujas palavras não trazem benefício a ninguém".

Os quais é necessário silenciar

"Eles devem ser impedidos de espalhar seus ensinamentos" ou "Eles devem ser proibidos de influenciar outros pelas suas palavras".

aquilo que não deveriam ensinar

Coisas que não são apropriadas para se ensinar a respeito de Cristo e da Lei.

obter benefício desonroso

Isso se refere somente a tirar proveito

por fazer coisas que são vergonhosas.

destruindo famílias inteiras

"destruindo a fé de famílias inteiras".

Titus 1:12

dentre eles

"um dos Cretenses" ou "alguém dentre as pessoas de Creta".

um profeta dentre eles

Os possíveis significados são: 1) um homem sábio ou 2) um poeta ou filósofo ou 3) um professor.

Cretenses são sempre mentirosos

"Cretenses mentem o tempo todo". Esse é um exagero, visto que muitos cretenses mentem habitualmente.

animais ruins e perigosos

Essa metáfora compara os cretenses a bestas perigosas.

ventres preguiçosos

Uma expressão idiomática para pessoas que não fazem nada além de comer demais.

corrija-os severamente

"portanto, diga a eles firmemente que estão errados".

para que eles possam ser sadios na fé

"para que eles tenham uma fé saudável" ou "para que sua fé possa ser verdadeira".

Titus 1:14

Conexão com o Texto:

Paulo continua suas instruções sobre o que Tito deve ensinar aos cretenses.

mitos judaicos

Isso se refere aos falsos ensinamentos dos judeus.

se afastam da verdade

Paulo fala da verdade como se fosse um objeto em movimento, que pudesse ser revertido na direção de onde veio. T.A.: "rejeitam a verdade".

Titus 1:15

Para aqueles que são puros, tudo é puro

"se alguém é puro interiormente, todas as coisas que ele faz serão puras".

Para aqueles que são puros

"Para aqueles que são aceitáveis a Deus". para aqueles que são impuros e descrentes, nada é puro

Paulo fala dos pecadores como se fossem fisicamente sujos. T.A.: "o que é moralmente contaminado e que não crê, não pode ser puro".

mas O negam com suas ações

"suas ações provam que eles não O conhecem".

detestáveis

"repugnantes".

ser desqualificados para qualquer boa obra

"ninguém espera que eles façam algo bom".

Translation Questions

Titus 1:1

Qual era o propósito de Paulo em seu serviço a Deus?

Seu propósito era estabelecer a fé dos eleitos de Deus e estabelecer o conhecimento da verdade.

Quando Deus prometeu vida eterna aos seus eleitos?

Ele a prometeu antes dos tempos eternos.

Deus pode mentir?

Não.

Quem Deus usou para fazer sua mensagem evidente no tempo devido?

Deus usou o apóstolo Paulo.

Titus 1:4

Qual era a relação entre Tito e Paulo?

Tito era um verdadeiro filho de Paulo na fé comum deles.

Titus 1:6

O que deve ser verdadeiro na vida familiar de um presbítero?

Ele deve ser o marido de uma só esposa, com crianças fiéis, que são disciplinadas.

Quais são alguns dos traços de caráter que o presbítero deve evitar, a fim de ser irrepreensível?

Ele não deve ser arrogante, nem se irar facilmente, nem beber muito vinho, nem ser violento e nem ser ganancioso.

Na casa de Deus, que posição e responsabilidade o bispo tem?

Ele é o administrador da casa.

Titus 1:8

Que qualidades boas um presbítero deve apresentar?

Um presbítero deve ser disposto a hospedar pessoas, ser bondoso, ser prudente, justo e santo, e ter domínio próprio.

Quais devem ser as atitudes de um presbítero com relação às doutrinas (ensinamentos) da fé?

Ele deve ser apegado a elas, e ser apto para usá-las para encorajar uns e refutar outros.

Titus 1:10

O que os falsos mestres estavam fazendo através de suas palavras?

Eles estavam enganando pessoas e destruindo famílias.

O que estava motivando os falsos mestres ?

Eles eram motivados pela obtenção de benefício desonroso.

Titus 1:12

Como um presbítero deveria tratar as pessoas indisciplinadas que prejudicam a igreja?

Ele deve corrigi-los severamente, para que eles possam ser sadios na fé.

Titus 1:14

Ao que Paulo disse que eles não deveriam dar atenção?

Eles não deveriam dar atenção aos mitos judaicos e mandamentos de homens.

Titus 1:15

Em um homem descrente, o que está contaminado?

A mente e a consciência estão contaminadas.

Embora o homem impuro confesse conhecer a Deus, como ele O nega?

Ele nega Deus através de suas ações.

Chapter 2

Titus 2:1

Conexão com o Texto:

Paulo continua dando a Tito razões para pregar a palavra de Deus: como homens e mulheres mais velhos, jovens e escravos ou servos deveriam viver como crentes.

Tu, porém

Paulo sugere enfaticamente o que está em contraste. Tradução Alternativa com a sã doutrina

"com a doutrina saudável" ou "com ensinamentos corretos".

moderados

"sóbrios" ou "equilibrados".

sensatos

"controlados em seus desejos".

sadios

"saudáveis".

sadios na fé

"ter uma fé saudável" ou "corretos em suas crenças".

sadios... no amor

"ter um amor saudável".

sadios... na perseverança

"inabaláveis" ou "incansáveis".

Titus 2:3

da mesma forma

"Da mesma maneira". Como Tito instrui os anciãos, bem como as anciãs.

devem viver de maneira reverente

"Provem a si mesmo a serem" ou
"deveriam viver como".

caluniadoras

Esta palavra refere-se às pessoas que dizem coisas más sobre outros sem saber se é verdade ou não.

escravas do vinho

Uma pessoa que habitualmente sente a necessidade de beber bebida alcoólica geralmente bebe em grande quantidade. Paulo fala como se as pessoas viciadas fossem escravas. T.A: "dadas em vinho".

serem sensatas, puras

Pensar corretamente.

Titus 2:6

Do mesmo modo

Tito treinava os mais novos como treinava os mais velhos.

apresenta-te

"mostra a si sendo".

modelo de boas obras

"um exemplo de alguém que faz o que é certo e coisas boas.

use palavras sadias e irrepreensíveis

Paulo fala da pregação e ensino de Tito como se fosse uma pessoa com saúde em seu corpo.

para que seja envergonhado todo aquele que tentar se opor a ti

Isso mostra uma situação imaginária onde alguém se opõe a Tito e, então, se envergonha de ter feito isso. Isso não está expressando algo que tenha acontecido na realidade. Sua língua pode ter um modo de expressar isso.

Titus 2:9

seus senhores

"seus próprios mestres".

em tudo

"em toda situação" ou "sempre".

satisfazendo-lhes

"fazendo seus mestres felizes" ou
"satisfazendo seus mestres".

roubando

Furtando pequenas coisas de seus mestres.

mostrem que são bons e fiéis

"demonstrem que elas são louváveis na verdade de seus mestres".

em tudo

"em tudo que fazem".

adornando sua doutrina

Paulo fala do ensinamento dos cristãos como se fosse um objeto que pudesse ser decorado. T.A.: "fazendo com que nosso ensinamento seja atrativo para outras pessoas".

Deus nosso salvador

"Nosso Deus que nos salva".

Titus 2:11

Conexão com o Texto:

Paulo encoraja Tito a olhar para a vinda de Jesus e lembrar de sua autoridade através de Jesus.

a graça de Deus manifestou-se ... e nos ensina

Paulo fala da graça de Deus como se fosse uma pessoa que vai a outros e os ensina a viver uma vida santa.

e nos ensina a abandonarmos a impiedade

"e nos ensina a não desonrarmos a Deus".

paixões mundanas

"Desejos fortes pelas coisas deste mundo" ou "desejos fortes pelos prazeres pecaminosos".

no presente século

"enquanto nós vivemos neste mundo" ou
"durante este período".

aguardando a bendita esperança

"Nós queremos receber bem".

nossa bendita esperança

Paulo se refere a Deus, no qual temos

confiança e voltará para nós.

o aparecimento da glória do nosso grande Deus e Salvador, Cristo Jesus.

Paulo fala da glória de Deus como se para implicar que o próprio Deus aparecerá.

Titus 2:14

Se deu a Si mesmo por nós

"Se entregou por nós".

a fim de pagar o preço para nos libertar da iniquidade

Paulo fala de Jesus como se Ele fosse libertar os escravos de seu mestre mau.

um povo exclusivamente Seu

Um grupo de pessoas que ele estima.

zeloso

"tem um forte desejo".

Titus 2:15

Ensina essas coisas

"Ensine essas coisas e encoraja os ouvintes a fazerem-nas".

repreende com toda a autoridade

Esta colocação pode ser mais explícita.

T.A: "Corrija com toda autoridade aqueles que não fizeram essas coisas".

E que ninguém

"Não deixe que ninguém".

te despreze

Essa colocação pode ser colocada de forma explícita. T.A: "recusarem ouvir as suas palavras" ou "recusarem te respeitar"

Translation Questions

Titus 2:1

Quais são algumas características que os homens mais velhos da igreja devem apresentar?

Eles devem apresentar moderação, dignidade e consistência na fé, no amor e na perseverança.

Titus 2:3

Quais são algumas características que as mulheres mais velhas da igreja deveriam apresentar?

Elas deveriam apresentar reverência e não caluniar; elas deveriam ser sóbrias e ensinar o que é bom.

O que as mulheres mais velhas deveriam ensinar às mulheres mais jovens?

Elas deveriam ensiná-las a amar e obedecer a seus maridos, a amar seus filhos, a ser sensatas, puras e boas donas de casa.

Titus 2:6

O que Tito deveria fazer para ser um modelo para os crentes?

Ele deveria ensinar mostrando pureza e dignidade e usando palavras sadias que não precisam de correção.

Titus 2:9

Como os escravos que são crentes devem se comportar?

Eles devem obedecer aos seus senhores, não roubá-los e mostrar que são bons e fiéis.

Quando os escravos se comportam como Paulo instruiu, qual efeito isso terá nos outros?

Isso faz com que a doutrina de Deus, nosso Senhor, seja atraente aos outros.

Titus 2:11

Quem a graça de Deus pode salvar?

A graça de Deus pode salvar a todos.

O que a graça de Deus nos ensina a abandonarmos?

A graça de Deus nos ensina a abandonarmos a impiedade e as paixões mundanas.

Que evento futuro os crentes aguardam?

Os crentes aguardam pelo aparecimento da glória do nosso grande Deus e Salvador, Cristo Jesus.

Titus 2:14

Por que Jesus Se deu a Si mesmo por nós?

Ele Se deu a Si mesmo a fim de pagar o

preço para nos libertar da iniquidade e nos tornar um povo puro e zeloso de boas obras.

Chapter 3

Titus 3:1

Conexão com o Texto:

Paulo continua a dar instruções a Tito em como ensinar os anciãos e as pessoas debaixo de seu cuidado em Creta.

Lembra a eles

"Diga às pessoas de novo o que elas já sabem" ou "Continue a lembrá-las".

se submetam aos governantes e autoridades e os obedecem

"faça de acordo com os líderes políticos e às autoridades do governo, obedecendo a eles".

governantes e autoridades

Essas palavras têm um significado semelhante e são usadas juntas para incluir todos que têm autoridade no governo.

estarem prontos para toda boa obra

"estarem prontos para toda boa obra sempre que houver oportunidade".

injúrieis

"falar mal de".

mostrai benevolência

Quando preferências pessoais não são pecaminosas, Paulo exorta os crentes a fazerem as coisas do modo que as outras pessoas preferem que sejam feitas.

Titus 3:3

Pois

Porque.

outrora

"Antes" ou "há algum tempo" ou "antigamente".

sem juízo

"sem prudência" ou "tolo".

desgarrados ... por várias paixões e prazeres

Paulo falar dos nossos desejos pecaminosos como se eles fossem pessoas que nos levam para fora do caminho certo. Tradução Alternativa

escravizados por várias paixões e prazeres

Paulo fala dos nossos desejos, antes, extremamente fortes de fazer o que é errado como se eles fossem nossos mestres.

paixões

"cobiças" ou "desejos".

vivíamos na maldade e na inveja

"maldade" e "inveja" são palavras

similares para pecado. T.A.: "Nós estávamos sempre fazendo maldade e querendo o que os outros tinham".

Éramos detestáveis

"Nós provocávamos outros a nos odiarem".

Titus 3:4

quando a bondade de Deus, nosso Salvador, e Seu amor para com a humanidade apareceu

Paulo fala da bondade e amor de Deus como se fossem pessoas que podemos ver".

de acordo com a Sua misericórdia

"porque Ele teve misericórdia de nós".

lavando-nos mediante o novo nascimento

Paulo provavelmente está falando do perdão de Deus para com os pecadores como se Ele estivesse fisicamente os lavando. Ele também está falando dos pecadores que se tornam sensíveis a Deus como se eles tivessem nascido de novo.

Titus 3:6

ricamente

"abundantemente" ou "generosamente".

derramou o Espírito Santo sobre nós

É comum para escritores do Novo Testamento falar do Espírito Santo como se fosse um líquido que pudesse ser derramado. T.A.: "deu o Espírito Santo a nós generosamente".

mediante o nosso Salvador Jesus Cristo

"quando Jesus nos salvou".

justificados

"Deus nos declarou sem pecado".

nos tornemos herdeiros da esperança da vida eterna

As pessoas a quem Deus fez promessas são ditas como se elas fossem herdeiros de uma propriedade e de riqueza de um membro da família".

Titus 3:8

a palavra

Isso se refere a Deus dar aos crentes o Espírito Santo por meio de Jesus em 3:6.

possam pensar seriamente em praticar boas obras

"possam procurar fazer boas obras".

que Ele colocou diante deles (não há no português)

Paulo fala de boas obras como se elas fossem objetos que Deus pudesse colocar na frente das pessoas. T.A.: "que Deus preparou para eles fazerem".

Titus 3:9

Conexão com o Texto:

Paulo explica o que Tito deveria evitar e como tratar aqueles que causam contendas entre os crentes.

Mas

"Você, porém, Tito".

debates tolos

"argumentos sobre assuntos não importantes".

genealogias

Isso é o estudo da relação de parentesco

familiar.

contendas

"brigas".

a lei

"a lei de Moisés".

Rejeita qualquer um

"Fique longe de".

depois de uma ou duas advertências

"depois de você ter avisado aquela pessoa uma ou duas vezes".

tal pessoa

"uma pessoa como essa".

desviou-se do caminho certo

Paulo fala de alguém que comete erros como se ele estivesse deixando o caminho que outrora andava.

condenando a si mesma

"trazendo julgamento a si mesmo".

Titus 3:12

Conexão com o Texto:

Paulo fecha a carta dizendo a Tito o que fazer depois que ele nomear os anciãos em Creta e mandando lembranças àqueles que estão com ele.

Quando eu te enviar

"Depois que eu te mandar".

Artemas ... Tíquico ... Zenas

Esses são nomes de homens.

apressa-te, e vem

"se apresse e venha" ou "venha rápido".

passar o inverno

"ficar para o inverno".

Apressa-te e envia

"Se apressa" ou "Não demore para mandar".

e Apolo

"e envie Apolo também".

Titus 3:14

Conexão com o Texto:

Paulo explica porque é importante sustentar Zenas e Apolo.

Nosso povo

Paulo está se referindo aos crentes em Creta.

se comprometer com

"estar ocupado fazendo".

necessidades urgentes

Essas são necessidade não planejadas importantes ou imediatas que não foram previamente conhecidas.

de modo que não sejam infrutíferos

Paulo fala de bons resultados como se eles fossem frutos. T.A.: "de modo que eles produzirão bons resultados".

Titus 3:15

Informação Geral:

Paulo termina sua carta a Tito.

Todos aqueles

"Todas as pessoas".

aqueles que nos amam na fé

Possíveis significados são: 1) "os crentes que nos amam" ou 2) "os crente que nos amam porque compartilhamos da mesma crença".

Graça seja com todos vós

Esse era um cumprimento cristão comum. T.A.: "Que a Graça de Deus esteja com vocês" ou "Peço que Deus seja gracioso com todos vocês".

Translation Questions

Titus 3:1

Qual deveria ser a atitude dos crentes diante dos governantes e das autoridades?

Os crentes deveriam ser submissos e obedientes, estando prontos para toda boa obra.

Titus 3:3

O que os levou a extraviar e escravizar os não-crentes?

Suas paixões e prazeres os levaram a extraviar.

Titus 3:4

Por quais meios Deus nos salvou?

Ele nos salvou lavando-nos do novo nascimento e renovando-nos pelo Espírito Santo.

Nós somos salvos por causa de boas obras que temos feito ou pela misericórdia de Deus?

Nós somos salvos somente por causa da misericórdia de Deus.

Titus 3:6

Após nos justificar, o que Deus fez conosco?

Deus nos fez seus herdeiros.

Titus 3:8

Em que os crentes deveriam pensar?

Os crentes deveriam pensar em boas obras que Deus os colocou para fazer.

Titus 3:9

O que os crentes deveriam evitar?

Os crentes deveriam evitar debates tolos.

Quem deveria ser rejeitado depois de uma ou duas advertências?

Qualquer um que esteja causando divisões entre os crentes deveria ser rejeitado depois de uma ou duas advertências.

Titus 3:14

Em que os crentes deveriam se comprometer para que, então, eles fossem frutíferos?

Os crentes deveriam aprender a se comprometer em fazer boas obras que atendessem às necessidades urgentes.

Chapter 1

Philemon 1:1

Conexão com o Texto:

Por três vezes Paulo se identifica como autor dessa carta. Evidentemente

Timóteo estava com ele e provavelmente escreveu as palavras como Paulo as tenha ditado. Paulo saúda outros da igreja que se reúnem na casa de Filemon.

Informações Gerais:

Todos os casos de "eu", "me" e "meu" refere-se a Paulo. Filemon é a pessoa principal para quem esta carta é escrita. Todos os casos de "vós" e "vosso" referem-se a ele e estão no singular, a não ser que seja anotado de outra maneira.

Informações Gerais:

A palavra "nosso" aqui é inclusiva, inclui Paulo, Filemon e, possivelmente os crentes da igreja que se reunia na casa de Filemon.

Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, para Filemon

Sua linguagem pode ter um forma peculiar de introduzir os autores de uma carta. Tradução alternativa

prisioneiro de Cristo Jesus

"um prisioneiro pela causa de Cristo Jesus". Pessoas que se opunham aos ensinamentos de Paulo o haviam punido colocando-o em prisão.

irmão

Aqui, isso quer dizer um companheiro cristão.

e cooperador de trabalho

"quem, como nós, trabalha para espalhar o evangelho".

nossa irmã Áfia

"Áfia, nossa comanheira crente" ou "Áfia, nossa irmã espiritual".

Arquipo

Esse é o nome de um homem na igreja de Filemon.

nosso soldado companheiro

Paulo fala aqui de Arquipo como se

ambos fossem soldados em um exército. Ele quer dizer que Arquipo trabalha duramente, assim como Paulo, ele mesmo, trabalha duramente para espalhar o evangelho. T.A.: "nosso companheiro soldado espiritual" ou "que também luta a batalha espiritual conosco".

Graça e paz de Deus, nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo "Que Deus, nosso Pai e o Senhor Jesus Cristo dê a você graça e paz". Isso é uma bênção.

nosso Pai

Esse é um título importante para Deus.

Philemon 1:4

Informação Geral

A palavra nós é plural e se refere a Paulo, Timóteo e Filemon.

que o compartilhar da tua fé

"que o seu trabalhar juntamente conosco".

seja efetivo para o conhecimento de todo bem

"resulte em conhecer o que é bom".

para com Cristo

"por causa de Cristo"

o coração dos santos, por teu intermédio, tem sido reanimado

"você encorajou os crentes" ou "você tem ajudado os crentes".

irmão

"querido irmão" ou "querido amigo".

Paulo chama Filemon de irmão porque ambos eram crentes e para enfatizar a amizade deles.

Philemon 1:8

Conexão com o Texto

Paulo começa sua alegação e o motivo da sua carta.

toda a liberdade

Significados possíveis são 1) "autoridade por causa de Cristo" ou 2) "coragem por

causa de Cristo. T.A.: "coragem porque Cristo me deu autoridade".

em nome do amor

Significados possíveis são: 1) "porque eu sei que você ama o povo de Deus" 2) "porque você me ama" ou 3) porque eu te amo".

Philemon 1:10

Informação Geral:

Onésimo é o nome de um homem que, aparentemente, era um escravo de Filemon que havia roubado algo e fugido.

meu filho Onésimo

"meu filho Onésimo". Paulo descreve a sua amizade com Onésimo como se fosse a maneira como um pai e um filho amam um ao outro. Onésimo não era

literalmente filho de Paulo, mas recebeu vida espiritual quando Paulo o ensinou a respeito de Jesus e Paulo o amou. T.A.: "meu filho espiritual Onésimo"

Onésimo

O nome "Onésimo" significa "proveitoso" ou "útil". Veja:

a quem gerei

A forma como Onésimo se tornou como um filho para Paulo pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "que se tornou meu filho espiritual quando eu o ensinei a respeito de Cristo e ele recebeu nova vida" ou " ele se tornou como um filho para mim"

enquanto estava na cadeia

Frequentemente, prisioneiros eram amarrados por cadeias. Paulo estava na prisão quando ele ensinou a Onésimo e ainda estava na prisão quando escreveu esta carta. T.A.: "enquanto eu estava na prisão".

Eu o envio de volta a ti

Provavelmente Paulo estava enviando

Onésimo com outro crente que levava esta carta.

que é meu próprio coração

Aqui a palavra "coração" é usada para alguém que é profundamente amado. Paulo estava dizendo isso a respeito de Onésimo. T.A.: "quem eu amo profundamente".

para que ele pudesse ajudar-me

"já que você não pode estar aqui, ele poderia me ajudar" ou "para que ele pudesse me ajudar em seu lugar".

enquanto sou prisioneiro

"enquanto estou na prisão".

por causa do Evangelho

"porque eu prego o evangelho" .

Philemon 1:14

Entretanto, não quis fazer nada sem o teu consentimento

Paulo utiliza uma dupla negativa para dizer o oposto. T.A.: "mas eu gostaria de mantê-lo comigo apenas se você concordasse".

para que a tua bondade não fosse por obrigação, mas de livre vontade

"para que você fizesse o que é certo, não porque eu o esteja obrigando".

mas de livre vontade

"mas porque você escolhesse livremente fazer a coisa certa".

Talvez por isso ele tenha sido separado de ti

Isso pode ser dito na voz ativa: "Talvez por isso Deus tenha tirado Onésimo de você".

por um momento

"durante esse tempo".

"melhor que um escravo"

"mais valioso do que um escravo".

um amado irmão

"um querido irmão" ou "um precioso irmão em Cristo".

e, mais ainda, de ti

"para você ele é ainda mais valioso".

tanto na carne

"em ambos, tanto enquanto homem".

Paulo está se referindo a Onésimo como sendo um servo fiel.

quanto no Senhor.

"e como um irmão no Senhor" ou "e porque ele pertence ao Senhor".

Philemon 1:17

se tu me consideras companheiro

"se você me vê como um companheiro trabalhador de Cristo"

coloca isso em minha conta

"diga que eu sou quem te deve".

Eu, Paulo, escrevo isto com minha própria mão

"Eu mesmo, Paulo escrevo isto". Paulo escreveu essa parte de próprio punho para que Filemon soubesse que essas palavras eram realmente de Paulo. Paulo realmente o pagaria.

sem mecionar

"Eu não preciso e lembrar" ou "você já sabe"

me debes até a ti mesmo

"você me deve a sua própria vida". Paulo estava indicando que Filemon não deveria dizer que Onésimo ou Paulo deviam alguma coisa a ele porque Filemon devia a Paulo ainda mais. A razão de Filemon dever a sua vida a Paulo pode ser explicitada. T.A.: você me deve muito porque eu salvei sua vida" ou "você me deve a sua própria vida porque o que eu te disse salvou a sua vida".

Reconforta o meu coração

"deixe-me contente" ou "conforte-me". A forma como Paulo queria que Onésimo fizesse isso pode ser explicitada. T.A.: "refrigera o meu coração aceitando gentilmente a Onésimo".

Philemon 1:21

Conexão com o Texto

Paulo encerra sua carta e abençoa a Filemon e aos crentes que se reuniam na igreja na casa de Filemon.

Informação Geral

As palavras "tu" e "ti" aqui refere-se a Filemon e aos crentes que se reuniam na sua casa e são plural.

Confiando em tua obediência

"Porque eu estou certo de que você/vocês fará/farão o que eu pedir."

Ao mesmo tempo

"também"

prepara um quarto de hóspedes para mim

"deixe um espaço em sua casa reservado para mim". Paulo pede a Filemon para fazer isso por ele.

eu vos seja restituído

"aqueles que estão me mantendo na prisão me porão em liberdade para que eu possa ir até vocês".

Philemon 1:23

Epafras

Este é um companheiro crente e um prisioneiro com Paulo.

meu companheiro de prisão em Cristo Jesus

"que está na prisão comigo porque ele serve a Cristo Jesus".

e também Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores de trabalho"

"Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores de trabalho, também saúdam vocês".

Marcos, Aristarco, Demas...Lucas

Esses são nomes de homens.

meus cooperadores de trabalho

"os homens que trabalham comigo" ou "todos que trabalham comigo".

A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com o vosso espírito

A palavra "vosso" aqui refere-se a Filemon e todos os que se reuniam na sua casa. As palavras "vosso espírito" são uma sinédoque e representam as

próprias pessoas. T.A.: "Que o nosso Senhor Jesus Cristo seja gracioso com vocês".

Translation Questions

Philemon 1:1

Onde Paulo está quando escreve esta carta?

Paulo está na prisão quando escreve esta carta.

Para quem esta carta é escrita?

Esta carta é escrita para Filemom, amado irmão de Paulo e cooperador de trabalho.

Em que tipo de lugar a igreja está se reunindo?

A igreja se reúne em uma casa.

Philemon 1:4

Quais foram as características boas que Paulo ouviu sobre Filemom?

Paulo ouviu do amor de Filemom e da sua fidelidade em relação ao Senhor e a todos os santos.

De acordo com Paulo, o que Filemom fez pelos santos?

Filemom reanimou o coração dos santos.

Philemon 1:8

Onde Paulo está quando escreveu esta carta?

Paulo está na prisão.

Por que Paulo está pedindo Filemom por algo em vez de ordená-lo?

Paulo está pedindo a Filemom por causa do amor.

Philemon 1:10

Quando Onésimo foi gerado por Paulo?

Onésimo foi gerado por Paulo enquanto estava na cadeia.

O que Paulo fez com Onésimo?

Paulo enviou Onésimo de volta para

Filemom.

Onde Paulo está quando escreve esta carta?

Paulo está na prisão quando escreve esta carta.

O que Paulo gostaria que Onésimo pudesse fazer?

Paulo gostaria Onésimo pudesse ajudá-lo.

Philemon 1:14

O que Paulo queria que Filemom tivesse feito com Onésimo?

Paulo queria que Filemom soltasse Onésimo, libertando-o da condição de escravo, e o tivesse de volta definitivamente.

Como Paulo quer que Filemom considere Onésimo?

Paulo quer que Filemom considere Onésimo como um amado irmão.

Philemon 1:17

O que Paulo quer que Filemom faça sobre qualquer coisa que Onésimo deve a Filemom?

Paulo quer que Filemom coloque qualquer dívida de Onésimo em sua conta (de Paulo).

O que Filemom deve para Paulo?

Filemom deve para Paulo sua própria vida.

Philemon 1:21

Onde Paulo irá se ele for solto da prisão?

Paulo irá visitar Filemom, se for solto da prisão.

Chapter 1

Hebrews 1:1

Conexão com o Texto:

Esse prólogo coloca o contexto para todo

o livro: a grandiosidade inigualável do Filho - o Filho é maior que todos. O livro começa enfatizando que o Filho é melhor

que os profetas e os anjos.

Informação Geral:

Embora não tenha sido falado no princípio, essa carta foi escrita particularmente aos hebreus (judeus), os quais teriam entendido as muitas referências ao Velho Testamento.

nestes últimos dias

"nestes dias finais". Essa frase se refere ao tempo quando Jesus começou seu ministério, se estendendo até quando Deus implantar Seu domínio completo em Sua criação.

por meio do Filho

"Filho" é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

como herdeiro de todas as coisas

O autor fala sobre o Filho como se Ele fosse herdar riqueza e bens de Seu Pai.
Tradução Alternativa

e por intermédio de quem também criou o universo
"é por intermédio do Filho que Deus também fez todas as coisas".

o resplendor de Sua glória

"a luz de Sua glória". A glória de Deus é associada a uma luz muito brilhante. O autor está falando que o Filho personifica essa luz e representa completamente a glória de Deus.

a maior representação de sua essência

"a imagem da existência de Deus". Isso tem um significado semelhante a "é o resplendor de Sua glória". O Filho personifica o caráter e a essência de Deus e representa completamente tudo que Deus é. Pode ser dito como uma nova sentença. T.A.: "O Filho é como Deus" ou "O que é verdade sobre Deus é verdade sobre o Filho".

a Palavra do Seu poder

"Sua Palavra poderosa". Aqui "Palavra" se

refere a uma mensagem ou comando.

T.A.: "Seu comando poderoso".

Depois de ter concluído a purificação dos pecados

O substantivo abstrato "purificação" pode ser colocado como um verbo: "tornar limpo". T.A.: "Depois de haver Ele terminado de nos tornar limpos de pecados" ou "Depois de haver Ele terminado de nos purificar dos nossos pecados".

de ter concluído a purificação dos pecados

O autor fala de pecados perdoados como se isso estivesse tornando a pessoa limpa.

T.A.: "Ele tornou possível para que Deus perdoasse nossos pecados".

assentou-se à destra da majestade, nas alturas

Aqui "à destra" se refere a um lugar de honra. T.A.: "Ele se assentou no lugar de honra ao lado da Majestade, nas alturas".

a Majestade, nas alturas

Aqui "Majestade" se refere a Deus. T.A.: "Deus Altíssimo".

Hebrews 1:4

Informação Geral:

A primeira citação profética (Tu és meu Filho) vem dos Salmos. O profeta Samuel escreveu a segunda (Eu serei um Pai para Ele). Todas as ocorrências de "Ele" se referem a Jesus, o Filho. A palavra "Tu" se refere a Jesus e as palavras "Eu" e "Meu" se referem a Deus, o Pai.

Ele se tornou

"O Filho se tornou".

que herdou um nome mais excelente do que o deles

Aqui "nome" se refere a honra e autoridade. T.A.: "assim como a honra e autoridade que Ele herdou é superior à honra e autoridade deles".

que herdou

O autor fala de receber honra e

autoridade como se Ele estivesse herdando riqueza e bens de seu Pai. T.A.: "ele herdou".

Pois, para qual dos anjos porventura disse: "Tu é meu filho... um Filho para mim?"

Essa pergunta enfatiza que Deus não chama nenhum anjo de filho. T.A.: "Pois Deus nunca disse para nenhum de Seus anjos 'Tu és Meu filho... um filho para mim'".

Tu és meu filho... eu te gerei

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa.

e, outra vez

As palavras "outra vez" indicam que uma pergunta similar se aplica à segunda citação. As palavras "outra vez" podem simplesmente serem deletadas ou substituídas com a pergunta. T.A.: "e" ou "e sobre qual dos anjos Deus disse alguma vez".

Hebrews 1:6

Informação Geral:

Essa primeira citação nessa sessão (Todos os anjos de Deus...) vem de um dos livros que Moisés escreveu. A segunda (Ele que faz...) é de Salmos.

o Primogênito

Isso significa Jesus. O autor se refere a Ele como "primogênito" para enfatizar a importância e autoridade do Filho sobre todos os outros. Isso não quer dizer que havia um tempo antes da existência de Jesus ou que Deus tem outros filhos como Jesus. T.A.: "Seu Filho honrado, Seu único Filho".

Ele disse

"Deus disse".

Ele que faz de Seus anjos espíritos e de Seus servos chamados de fogo

Possíveis significados são: 1) "Deus fez

Seus anjos serem espíritos os quais O servem com poder como chamados de fogo" (UDB); ou 2) Deus faz do vento e das chamadas de fogo, Seus mensageiros e servos. No idioma original, a palavra para "anjo" é a mesma de "mensageiro" e a palavra para "espíritos" é a mesma de "vento". Com qualquer desses significados possíveis, a questão é que os anjos servem ao Filho porque Ele é superior.

Hebrews 1:8

Informação Geral:

A citação das escrituras vem dos Salmos.

Mas, sobre o Filho, diz

"Mas Deus diz isso sobre o Filho".

Filho

Isso é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

Seu trono, ó Deus, permanece para todo o sempre

O trono do Filho representa seu domínio.

T.A.: "Tu és Deus, e o Seu reino durará para todo o sempre".

o cetro de Teu Reino é o cetro de justiça

Aqui "cetro" se refere ao domínio do Filho. T.A.: "E você governará sobre o povo do Seu Reino com justiça".

Te ungiu com o óleo de alegria, mais que a Teus companheiros

Aqui "óleo de alegria" se refere à alegria que o Filho sentiu quando Deus O honrou. T.A.: "Lhe honrou e lhe fez mais alegre do que qualquer outro".

Hebrews 1:10

Conexão com o Texto:

O autor continua explicando que Jesus é superior aos anjos.

Informação Geral:

Essa citação vem de outro Salmo.

No princípio

"Antes que tudo existisse".

Tu estabeleceste a fundação da terra

O autor fala de Deus criando a terra como se tivesse construído um prédio sobre uma fundação. T.A.: "Você criou a terra".

os céus são obra de Tuas mãos.

Aqui "mãos" se refere ao poder e ação de Deus. T.A.: "Você fez os céus".

Eles perecerão

"Os céus e terra desaparecerão" ou "Os céus e terra não existirão mais".

se gastarão como roupas

O autor fala dos céus e terra como se fossem um pedaço de roupa que ficará velha e eventualmente se tornará inútil.

Tu os envolverás como um manto

O autor fala dos céus e terra como se fossem uma túnica ou outro tipo de agasalho.

como roupas os trocarás

O autor fala dos céus e terra como se fossem roupas que podem ser trocadas por outras roupas.

os trocarás

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "serão trocados".

Teus anos não terão fim

Períodos de tempo são usados para representar a eterna existência de Deus. T.A.: "A Sua vida nunca acabará".

Hebrews 1:13

Informação Geral:

Essa citação vem de outro Salmo.

Mas, para quais dos anjos porventura disse... pés?"

O autor usa uma pergunta para enfatizar que Deus nunca disse isso a um anjo.

T.A.: "Mas Deus nunca disse a um anjo em qualquer momento... pés".

Senta-te à minha destra

Aqui "destra" se refere a um lugar de honra. T.A.: "Sente-se ao meu lado em um lugar de honra".

até que eu faça de teus inimigos encosto para os teus pés

Os inimigos de Cristo são mencionados como se fossem se tornar um objeto sobre o qual um rei descança seus pés. Esta imagem representa derrota e desonra para os Seus inimigos.

Não são todos os anjos espíritos... herdarão a salvação?

O autor usa essa pergunta para lembrar aos leitores que anjos não são tão poderosos quanto Cristo, mas eles têm um papel diferente. T.A.: "Todos os anjos são espíritos os quais... herdarão a salvação".

daqueles que herdarão a salvação

Receber o que Deus prometeu aos crentes é mencionado como se fosse herdar bens e riquezas de um membro da família. T.A.: "para aqueles os quais Deus salvará".

Translation Questions

Hebrews 1:1

Como Deus tem falado no passado?

No passado, Deus tem falado através de profetas em muitos momentos e em muitas situações.

Como Deus tem falado nos últimos dias?

Nos últimos dias, Deus tem falado através de um Filho.

Através de quem o universo foi feito?

O universo foi feito através do Filho de Deus.

Como todas as coisas são mantidas?

Todas as coisas são mantidas pelo poder da Palavra do Filho de Deus.

Como o Filho manifesta a glória e a essência de Deus?

O Filho é o brilho da glória de Deus, e é a

natureza da essência de Deus.

Hebrews 1:4

Como se compara o Filho de Deus aos anjos?

O Filho de Deus é superior aos anjos.

Hebrews 1:6

O que Deus ordenou aos anjos que fizessem quando o Filho fosse trazido ao mundo?

Deus ordenou aos anjos que O adorassem, quando o Filho fosse trazido ao mundo.

Hebrews 1:8

Por quanto tempo o Filho reinará?

O Filho reinará para todo o sempre.

O que o Filho ama e o que o Filho detesta?

O Filho ama a justiça e detesta a

desordem.

Hebrews 1:10

O que acontecerá à terra e céus com o tempo?

A terra e céus irão se desgastar como um traje, e perecerão.

Hebrews 1:13

Onde Deus disse ao Filho que sentasse, e até o que acontecesse?

Deus disse ao Filho que se sentasse à sua destra até quando Deus fizesse um encosto para que Seus inimigos ficassem aos Seus pés.

A quem os anjos cuidam?

Os anjos cuidam daqueles que estão prestes a herdar a salvação.

Chapter 2

Hebrews 2:1

Conexão com o Texto:

Esse é o primeiro dos cinco avisos urgentes que o autor dá.

devemos

Aqui "nós" se refere ao autor e inclui o seu público.

para que de maneira alguma nos apartemos disso
Crer na palavra de Deus cada vez menos é dito como se um barco estivesse se afastando na água de onde deveria estar.
T.A.: "de modo que gradualmente não paremos de crer".

Hebrews 2:2

Pois se a mensagem dita pelos anjos

Os judeus acreditavam que Deus disse Sua lei a Moisés por meio dos anjos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois se a mensagem que Dues disse pelos anjos"

Pois se a mensagem

O autor está certo que essas coisas são verdadeiras. T.A.: "Porque a mensagem".

é válida

"é certa" ou "é verdadeira".

toda transgressão e desobediência recebe punição justa
Aqui "transgressão" e "desobediência" representam as pessoas que são culpadas desses pecados. T.A.: "toda pessoa que peca e desobedece, receberá punimento justo".

como então podemos escapar se negligenciarmos tamanha salvação?

O autor usa uma pergunta para enfatizar que as pessoas certamente receberão punição se elas recusarem a salvação de Deus por meio de Cristo. TA: "então Deus certamente nos punirá se nós não prestarmos atenção à Sua mensagem sobre como Deus nos salvará!"

negligenciarmos

"não se importar" ou "considerar sem importância".

Salvação essa, que foi primeiro anunciada pelo Senhor
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O próprio Senhor anunciou a mensagem sobre como Deus nos salvará".

e confirmada para nós por meio daqueles que a ouviram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e então aqueles que ouviram a mensagem nos confirmaram isso".

de acordo com a Sua própria vontade.

"apenas da maneira que Ele queria fazer".

Hebrews 2:5

Conexão com o Texto:

O escritor lembra a esses crentes hebraicos que a terra estará um dia sob domínio do Senhor Jesus.

Informação Geral:

A citação aqui é do livro de Salmos no Velho Testamento. Isso continua na próxima sessão.

Deus não sujeitou aos anjos

"Pois Deus não fez os anjos para governar".

o mundo vindouro

Aqui "mundo" se refere as pessoas que moram lá. E "vindouro" significa que esse é o mundo na próxima era depois que Cristo voltar. T.A.: "as pessoas que morarão no novo mundo".

O que é o homem para que esteja em Seus pensamentos?

Esta pergunta é usada para enfatizar que os humanos não são suficientemente importantes para Deus prestar atenção neles. T.A.: "Nenhum ser humano é digno de você pensar sobre ele!"

Ou o filho do homem, para que se preocupe com ele?

Isto basicamente significa o mesmo que a primeira pergunta. Esta pergunta retórica expressa surpresa que os humanos não sejam suficientemente importantes para que Deus se preocupe com eles. T.A.: "Nenhum humano é digno o suficiente para você se preocupar com ele!"

Hebrews 2:7

um pouco abaixo dos anjos

O autor fala de pessoas que são menos importantes do que os anjos, como se as pessoas estivessem em uma posição que é inferior á posição dos anjos. T.A.: "menos importantes do que os anjos".

Tu o fizeste...Tu o coroaste...seus pés...a Ele

Aqui, essas frases não se referem a uma pessoa específica, mas aos humanos em geral, incluindo ambos machos e fêmeas. T.A.: "fizeste humanos...os coroastes... seus pés... a eles".

Tu o coroaste com glória e honra.

Os dons de glória e honra são ditos como se fossem coroa de folhas na cabeça de um atleta vitorioso. T.A.: "você deu a eles grande glória e honra".

Tu colocaste todas as coisas em sujeição debaixo de seus pés

O autor fala de humanos tendo controle sobre todas as coisas como se tivessem pisado tudo com seus pés. T.A.: "Você os deu o controle sobre todas as coisas".

não deixando nada sem estar sujeito a Ele

Essa dupla negativa significa que todas as coisas estarão sujeitas a Cristo. T.A.: "Deus fez todas as coisas sujeitas a eles".

nós ainda não vemos tudo sujeito a Ele.

"nós sabemos que os humanos ainda não controlam tudo".

Hebrews 2:9

Conexão com o Texto:

O escritor lembra a esses crentes hebreus que Cristo se tornou mais baixo do que os anjos quando Ele veio á terra para sofrer a morte por perdão dos pecados, e assim Ele se tornou um Sumo Sacerdote misericordioso aos crentes.

temos visto

"nós sabemos que há alguém".

Aquele que se fez

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Deus fez".

um pouco abaixo dos anjos...coroados com glória e honra.

Traduza isso como você fez em 2:7.

Foi coroados

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus o coroou".

provou a morte

A experiência de morte é dita como se fosse comida que fosse provada. T.A.: "experimentou a morte" ou "morreu".

por todo homem

Aqui "homem" significa todas as pessoas em geral, incluindo ambos machos e fêmeas. T.A.: "para toda pessoa".

conduzir muitos filhos para a glória

O dom da glória é dito aqui como se fosse um lugar para qual as pessoas pudessem ser trazidas. T.A.: "salvar muitos filhos".

muitos filhos

Aqui isto se refere aos crentes em Cristo, incluindo machos e fêmeas. T.A.: "muitos crentes".

o Autor da salvação deles

O autor fala de salvação como se fosse um lugar onde Jesus os conduziu. Isso significa que Jesus é a pessoa que atuou primeiro para salvar os outros. T.A.: "aquele que salva outras pessoas".

complete (Não há no português)

Tornar-se maduro e completamente treinado é dito como se a pessoa fosse feita completa, talvez completa em todas as partes do corpo.

Hebrews 2:11

Informação Geral:

Esta citação profética vem de um Salmo do rei Davi.

o que santifica

"o que faz outros santos" ou "o que faz

outros puros do pecado".

os que são santificados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os que Ele fez santos" ou "os que Ele fez puros do pecado".

todos vêm de uma só fonte

Quem vem dessa fonte pode ser dito claramente. T.A.: "vem de uma só fonte, o próprio Deus" ou "vem do mesmo Pai".

não Se envergonha

"Jesus não está envergonhado".

não Se envergonha de chamá-los de irmãos

Essa dupla negativa significa que Ele irá declará-los como seus irmãos. T.A.: "tem o prazer de chamá-los seus irmãos".

irmãos

Aqui, isso se refere a todos que têm acreditado em Jesus, incluindo ambos homens e mulheres.

Proclamarei o Teu nome para os meus irmãos

Aqui "nome" se refere a reputação da pessoa e o que eles têm feito. T.A.:

"Proclamarei aos meus irmãos as grandes coisas que você tem feito".

dentro da assembleia

"quando os crentes se reúnem para adorar a Deus".

Hebrews 2:13

Informação Geral:

O profeta Isaías escreveu essas citações.

E novamente

"E um profeta escreveu em outra passagem da escritura o que Cristo disse sobre Deus." (UDB)

os filhos...os filhos de Deus

Isso fala sobre aqueles que creram em

Cristo como se eles fossem filhos. T.A.:

"aqueles que como meus filhos...aqueles que como filhos de Deus".

compartilham carne e sangue

A frase "carne e sangue" se refere a

natureza humana das pessoas.T.A.: "são todos seres humanos".

Jesus também compartilhou a mesma coisa

"Jesus se tornou humano como eles".

por meio da morte

Aqui "morte" pode ser dito como um verbo. T.A.: "morrendo".

tem o poder oriundo dela

Aqui "morte" pode ser dito como um verbo. T.A.: "tem o poder de fazer as pessoas morrerem".

E assim Ele libertou todos aqueles que, por medo da morte, viveram toda a vida em escravidão.

O medo da morte é dito como se fosse escravidão. Tirando o medo de alguém é dito como se estivesse libertando aquela pessoa da escravidão. T.A.: "E assim Ele libertou todas as pessoas. Pois nós vivíamos como escravos porque nós tínhamos medo de morrer".

Hebrews 2:16

descendência de Abraão

Descendentes de Abraão são ditos como se eles fossem sua descendência. T.A.: "os descendentes de Abraão".

foi necessário que Ele

"foi necessário que Jesus".

como Seus irmãos

Aqui "irmãos" se refere as pessoas em geral. T.A.: "como seres humanos".

fazer propiciação pelos pecados do povo

A morte de Cristo na cruz significa que

Deus pode perdoar pecados. T.A.: "Ele tornará possível para Deus o perdão dos pecados dos povos".

tendo sido tentado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Satanás o tentou".

aqueles que também estão sendo tentados.

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Satanás está tentando".

Translation Questions

Hebrews 2:1

Por que os crentes devem prestar atenção ao que eles têm ouvido?

Os crentes devem prestar atenção ao que eles têm ouvido para que de maneira alguma eles se apartem disso.

Hebrews 2:2

O que toda transgressão e desobediência recebe?

Toda transgressão e desobediência recebe punição justa.

Como Deus testificou a mensagem de salvação anunciada pelo Senhor?

Deus testificou a mensagem por meio de sinais, maravilhas e atos poderosos, e ainda por meio dos dons do Espírito Santo.

Hebrews 2:5

Quem não governará o mundo vindouro?

Os anjos não governarão o mundo vindouro.

Hebrews 2:7

Quem governará o mundo vindouro?

O homem governará o mundo vindouro.

Hebrews 2:9

Por que Jesus foi coroado com glória e honra?

Jesus foi coroado com glória e honra devido ao Seu sofrimento e morte.

Por quem Jesus provou a morte?

Jesus provou a morte por todo homem.

Quem Deus planeja conduzir para a glória?

Deus planeja conduzir muitos filhos para a glória.

Hebrews 2:11

Quem vêm de uma só fonte, Deus?

Ambos, o que santifica e os que são santificados, todos vêm de uma só fonte,

Deus.

Hebrews 2:13

Quem se tornou ineficaz por meio da morte de Jesus?

O diabo se tornou ineficaz por meio da morte de Jesus.

De que escravidão as pessoas são libertadas por meio da morte de Jesus?

Por meio da morte de Jesus, as pessoas são libertas do medo da morte.

Hebrews 2:16

Por que foi necessário que Jesus fosse como Seus

irmãos em todos os sentidos?

Foi necessário para que se tornasse o Sumo Sacerdote misericordioso e fiel das coisas de Deus, e assim, conseguir o perdão pelos pecados do povo.

Por que Jesus é capaz de ajudar aqueles que estão sendo tentados?

Jesus é capaz de ajudar aqueles que estão sendo tentados porque Ele também foi tentado.

Chapter 3

Hebrews 3:1

Conexão com o Texto:

Este segundo aviso é maior e mais detalhado, e inclui os capítulos 3 e 4. O escritor começa mostrando que Cristo é melhor que o servo Moisés.

irmãos santos

Aqui "irmãos" refere-se aos companheiros cristãos, incluindo tanto homens quanto mulheres. Tradução Alternativa

Alternativa

companheiros de vocação celestial

Aqui "celestial" representa Deus. T.A.: "Deus nos chamou juntamente".

Apóstolo

Aqui o termo significa alguém que tenha sido enviado. Nesta passagem não se refere a nenhum dos doze apóstolos. T.A.: "aquele que foi enviado".

nossa confissão

Isto pode ser renomeado para que o substantivo abstrato "confissão" seja expresso como o verbo "confessar" ou "naquele em quem se acredita".

em toda a casa de Deus

Os Hebreus a quem Deus se revelou são mencionados como se fossem literalmente uma casa. T.A.: "para todo o

povo de Deus".

Jesus foi considerado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus considerou Jesus".

o construtor de tudo

Os atos de Deus de criar o mundo são ditos como se Ele tivesse construído uma casa.

toda casa é construída por alguém

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "cada casa tem alguém que a construiu."

Hebrews 3:5

Por um lado

Essa frase começa uma comparação entre Moisés e Cristo. Essa frase pode ser deixada fora da tradução, se necessário.

em toda a casa de Deus

Os Hebreus a quem Deus se revelou são mencionados como se fossem literalmente uma casa. Veja como você traduziu isso em 3:2.

para dar testemunho a respeito das coisas

Esta frase provavelmente se refere a todo o trabalho de Moisés. T.A.: "A vida e trabalho de Moisés apontam para as coisas".

que seriam ditas no futuro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Jesus diria no futuro".

Filho

Este é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

acima da casa de Deus

Isso fala sobre o povo de Deus como se fossem literalmente uma casa. T.A.: "aquele que governa o povo de Deus".

(UDB)

a casa de Deus, que somos nós

Isso fala do povo de Deus como se fossem literalmente uma casa. T.A.: "Nós somos o povo de Deus".

se mantivermos firmes a ousadia e exaltação da nossa esperança

Aqui "ousadia" e "exaltação da nossa esperança" são abstratas e podem ser ditas como verbos. T.A.: "se continuarmos a ser corajosos e alegremente esperarmos que Deus faça o que Ele prometeu".

Hebrews 3:7

Conexão com o Texto:

O aviso aqui é um lembrete de que a incredulidade dos israelitas impediu a quase todos eles de entrar na terra que Deus lhes havia prometido. A incredulidade deles foi bem ilustrada em Êxodo 17:1, quando eles reclamaram contra Moisés e duvidaram que Deus estivesse com eles.

Informação Geral:

Esta citação vem do Antigo Testamento no livro dos Salmos.

se a voz Dele ouvirdes

Os mandamentos de Deus para Israel são ditos como se Ele os houvesse dado em voz audível. T.A.: "se ouvirdes Deus falando".

não endureçais os vossos corações

Teimosia é mencionada como um

coração que foi fisicamente endurecido.

T.A.: "não sejais teimosos".

como na rebelião, no tempo de provações no deserto

Aqui "rebelião" e "provações" podem ser ditos como verbos. T.A.: "como quando os seus ancestrais se rebelaram contra Deus e o provaram no deserto".

Hebrews 3:9

Informação Geral:

Esta citação é de Salmos.

vossos pais

Aqui "vossos" é plural e refere-se ao povo de Israel.

testando-Me

Aqui o "Me" se refere a Deus.

quarenta anos

"40 anos".

eu fiquei irado

"Eu fiquei com raiva" ou " Eu fiquei muito infeliz".

Eles têm sido guiados por seus próprios corações

Isso pode ser dito na voz passiva T.A.: "Seus próprios corações sempre os conduziram".

Eles têm sido guiados por seus próprios corações

Pessoas que são infiéis a Deus são mencionadas como se alguém os tivesse desviando do caminho certo a seguir.

T.A.: " Eles sempre se recusam a seguir-me" ou " Eles não farão o que os mando".

seus próprios corações

Aqui "corações" se refere às suas mentes ou desejos.

e não conhecem os Meus caminhos

Isso fala sobre a maneira de se conduzir a vida como se fosse uma direção ou caminho. T.A.: "Eles não compreendem como Eu gostaria que eles conduzissem suas vidas".

eles não entrarão no Meu descanso'

A paz e segurança providas por Deus são

mencionadas como um descanso que Ele pode dar, e como um lugar onde as pessoas poderiam ir. T.A.: eles não entrarão no lugar de descanso" ou " Eu nunca permitirei que eles experimentem minhas bênção de descanso".

Hebrews 3:12

irmãos

Aqui se refere companheiros Cristãos incluindo homens e mulheres. T.A.: "irmãos e irmãs" ou "companheiros crentes".

que não haja em algum de vós coração mau e incrédulo

o coração é mencionado aqui como a mente de uma pessoa, o centro da vontade e motivação. T.A.: "nenhum de vocês deixem de crer em Deus".

um coração que se afaste do Deus vivo

O coração é mencionado como a pessoa inteira, que pode abandonar o caminho certo a seguir. T.A.: "e parar de obedecer ao Deus vivo".

O Deus vivo

" o verdadeiro Deus que está realmente vivo".

no dia chamado "hoje",

"enquanto há ainda oportunidade".

ninguém entre vós seja endurecido pelo engano do pecado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o engano do pecado não endureça ninguém entre vós."

ninguém entre vós seja endurecido pelo engano do pecado

Ser teimoso é mencionado como ser duro ou ter um coração endurecido. A dureza é o resultado de ser enganado pelo pecado. Isto pode ser renomeado de forma que o substantivo "engano" é expresso como o verbo "enganar". T.A.:

"ninguém entre vós será enganado pelo pecado e se tornará teimoso" ou " não pequem, enganando a si mesmos assim tornando-se teimosos".

Hebrews 3:14

Informação Geral

Isto continua a citação do mesmo Salmo que foi também citado em 3:7

Pois nós nos tornamos

Aqui "nós" se refere tanto ao autor quanto aos leitores.

se guardarmos firmes a nossa confiança Nele

"se nós continuarmos firmemente a confiar Nele"

do começo

"de quando nós pela primeira vez começamos a crer Nele"

ao fim

Essa é uma maneira educada de se

referir a quando uma pessoa morre. T.A.:

"até que morramos"

Sobre isto está dito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o autor escreveu".

Hoje, se ouvirdes

Os mandamentos de Deus para Israel são

ditos como se Ele tivesse dado em voz

audível.T.A.: "se ouvirdes Deus falando" .

Veja como traduzir isto em 3:7".

como os israelitas fizeram na rebelião

Aqui "rebelião" pode ser usada como um

verbo. T.A.: "como quando seus pais se

rebelaram contra Deus". Veja como foi

traduzido isto em 3:7

Hebrews 3:16

Informação Geral

A palavra "eles" refere-se aos

desobedientes israelitas, e "nós" refere-se

ao autor e leitores.

Quem foram aqueles que ouviram a Deus e se

rebelaram? Não foram aqueles que Moisés trouxe para

fora do Egito?

O autor usa perguntas para ensinar seus leitores. Estas duas perguntas podem ser juntadas em uma só, se necessário. T.A.: "aqueles que saíram do Egito com Moisés, e ouviram Deus e ainda se rebelaram".

E com quem Deus estava irado por quarenta anos? Não foi com aqueles que pecaram, cujos cadáveres ficaram no deserto?

O autor usa perguntas para ensinar seus leitores. Estas duas perguntas podem ser juntadas em uma só, se necessário. T.A.: "Deus estava irado por quarenta anos com aqueles que pecaram e cujos cadáveres ficaram no deserto para morrer"

quarenta anos

"40 anos"

Para quem Deus jurou que não entrariam no Seu

descanso? Não foi para aqueles que Lhe desobedeceram?

O autor usa esta pergunta para ensinar seus leitores. T.A.: "E isso foi para aqueles que desobedeceram aos quais ele jurou que não os deixariam entrar no seu descanso."

eles não puderam entrar no Seu descanso

A paz e segurança providas por Deus são ditas como se houvesse um descanso que Ele pode dar, um lugar para onde o povo pudesse ir. T.A.: "eles não entrariam neste lugar de descanso" ou " eles não experimentaríamos as suas bênçãos de descanso".

devido à sua incredulidade.

Aqui "incredulidade" pode ser dita nos termos do verbo "confiar". T.A.: "porque eles não confiaram Nele".

Translation Questions

Hebrews 3:1

Quais os dois títulos que o autor do livro de Hebreus deu a Jesus?

O autor deu a Jesus os títulos de Apóstolo e Sumo Sacerdote.

Por que Jesus tem sido considerado digno de maior glória que Moisés?

Jesus tem sido considerado digno de maior glória porque enquanto Moisés foi fiel em toda a casa de Deus, Jesus é aquele que construiu a casa.

Hebrews 3:5

Qual foi a função de Moisés na casa de Deus?

Moisés foi um servo na casa de Deus.

Sobre o que Moisés deu testemunho?

Moisés deu testemunho sobre as coisas que seriam faladas no futuro.

Qual é a função de Jesus na casa de Deus?

Jesus é o Filho encarregado da casa de Deus.

Quem é a casa de Deus?

Os crentes são a casa de Deus se eles guardarem firmes a sua confiança.

Hebrews 3:7

O que os israelitas no deserto fizeram quando ouviram a voz de Deus?

Os israelitas endureceram os seus corações.

Hebrews 3:9

O que Deus jurou em relação aos Israelitas quando eles se desviaram em seus corações?

Deus jurou que eles não entrariam em seu descanso.

Hebrews 3:12

De que foram os irmãos advertidos para serem cuidadosos?

Os irmãos foram advertidos para serem cuidadosos, não se afastando do Deus vivo por conta da incredulidade.

O que os irmãos deveriam fazer para evitar serem

endurecidos pelo engano do pecado?

Os irmãos deveriam encorajar uns aos outros diariamente.

Hebrews 3:14

Como companheiros de Cristo, o que os crentes devem fazer?

Como companheiros de Cristo, os crentes devem manter firmes a sua confiança Nele do começo ao fim.

Hebrews 3:16

Com quem esteve Deus irado por quarenta anos?

Deus esteve irado com aqueles que pecaram no deserto.

O que aconteceu com aqueles com quem Deus estava irado?

Seus cadáveres ficaram no deserto.

Por que os israelitas desobedientes não estavam aptos para entrar no descanso de Deus

Eles não estavam aptos para entrar no descanso de Deus devido à sua incredulidade.

Chapter 4

Hebrews 4:1

Conexão com o Texto:

O capítulo 4 continua o alerta aos crentes começando no 3:7. Deus, através do escritor, apresenta aos crentes um descanso o qual é uma imagem do Descanso de Deus na criação do mundo.

Portanto

"Desde que Deus certamente punirá aqueles que não obedecem"(3:16)

Nenhum de vós tem visto que falharam ao alcançar as promessas deixadas para trás de vós para entrar no descanso de Deus.

A promessa de Deus é dita como se fosse um dom deixado para trás quando Ele visitava as pessoas. T.A: "Nenhum de vocês falhou em entrar no descanso de Deus, o qual nos prometeu " ou "Deus permitirá que vocês entrem no Seu descanso, como nos prometeu".

Para entrar no descanso de Deus

A paz e segurança proporcionada por Deus são mencionadas como se fossem o descanso que Ele pode oferecer, e como se fossem um lugar para onde poderiam ir. T.A.: "Para entrar num lugar de descanso" ou "para experimentar as bênçãos de descanso de Deus"

Pois recebemos as boas novas assim como eles

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Pois ouvimos as boas novas exatamente como eles".

Como eles

Aqui "eles" refere-se aos hebreus ancestrais que viveram durante o tempo de Moisés.

mas a mensagem não beneficia aqueles que a ouviram sem nela depositar a sua fé

"Mas aquela mensagem não beneficiou aqueles que não se juntaram aos que acreditavam e obedeciam". O autor está falando sobre dois grupos de pessoas, aqueles que receberam a aliança de fé e aqueles que ouviram e não creram. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Mas aquela mensagem beneficiou apenas aqueles que acreditaram e obedeceram a ela".

Hebrews 4:3

Informação Geral:

Aqui a primeira citação (conforme jurei) é de um Salmo e a segunda (Deus descansou no) é dos escritos de Moisés e a terceira (Eles não entrarão) é extraída novamente de um mesmo Salmo.

Nós, os que acreditamos

nós que acreditamos.

que entraremos neste descanso

A paz e a segurança proporcionada por Deus são ditas como uma paz que Ele pode oferecer, e um lugar onde as pessoas pudessem ir. T.A: "aqueles que entrarem no lugar de descanso" ou "aqueles que experimentarão as bênçãos de descanso de Deus".

como foi dito

"Assim como Deus disse".

Conforme jurei em minha ira

"Como Eu jurei quando estava com raiva".

Eles não entrarão no Meu descanso

A paz e a segurança proporcionadas por Deus é dita como uma paz que Ele pode oferecer, e como se fossem um lugar onde as pessoas pudessem ir. T.A: "eles nunca entrarão no lugar de descanso" ou "eles nunca experimentarão Minhas bênçãos de descanso".

a obra de sua criação tenha sido concluída

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele finalizou o que havia criado" ou "Ele finalizou as obras de sua criação".

desde a fundação do mundo

O autor fala do mundo como se ele fosse um prédio fixado sob uma base. T.A: "no começo do mundo".

O sétimo dia

Esse é um número ordinal para o "sete".

Hebrews 4:6

Informação Geral:

Aqui encontramos que esta citação dos Salmos foi escrita por Davi. (Ver 3:7)

o descanso de Deus ainda está reservado para alguns entrarem

A paz e a segurança proporcionadas por Deus são mencionadas como se fossem o descanso que Ele pode oferecer, e como

se fossem um lugar onde as pessoas pudessem ir. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Deus ainda permite alguns de entrarem em Seu lugar de descanso" ou "Deus ainda permite que alguns experimentem Suas bênçãos de descanso".

Se ouvirdes a Sua voz

Os mandamentos de Deus para Israel são mencionados como se ele os tivesse dado uma voz audível. T.A.: "e você ouvir a voz de Deus falando". Veja como foi traduzido em 3:7.

Não endureçais o vosso coração

Teimosia é mencionada como se fosse um coração que foi fisicamente endurecido. T.A: "não seja teimoso". Veja como foi traduzido em 3:7

Hebrews 4:8

Conexão com o Texto:

Aqui o escritor alerta os crentes a não desobedecerem mas a entrarem no descanso que Deus oferece. Ele os lembra que a Palavra de Deus irá convence-los e que eles podem orar confiando que Deus os ajudará.

se Josué tivesse lhes dado descanso

A paz e a segurança proporcionadas por Deus são mencionadas como se fossem o descanso que Josué pudesse oferecer. T.A: "se Josué tivesse trazido os israelitas para o lugar onde Deus os daria descanso" ou "se os israelitas, durante o tempo de Josué, tivessem experimentado as bênçãos de descanso de Deus".

ainda existe um descanso sabático para o povo de Deus Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "ainda há um descanso sabático reservado por Deus ao seu povo".

Descanso sabático

Eterna paz e segurança são mencionadas

como se fossem um dia de Sábado, o dia judaico de adoração e descanso de trabalho. T.A.: "descanso eterno"

aqueles que entram no descanso de Deus

A paz e a segurança proporcionadas por Deus são mencionadas como uma paz que Deus pode oferecer, como se fossem um lugar para entrar. T.A.: "a pessoa que entrar no lugar de descanso de Deus" ou "a pessoa que experimenta as bênçãos de descanso de Deus".

esforçai-vos para entrar nesse descanso

A paz e a segurança proporcionadas por Deus são mencionadas como se fosse um lugar para entrar. T.A.: "nós também devemos fazer tudo o que pudermos para descansarmos com Deus onde Ele está".

caia no mesmo tipo de desobediência que eles caíram

A desobediência é mencionada como se fosse um buraco que a pessoa pudesse cair dentro fisicamente, por acidente. Essa passagem pode ser reformulada para que o substantivo abstrato "desobediência" seja expressado como o verbo "desobedecer". T.A.:

"Desobedecerão da mesma forma que fizeram".

que eles caíram

Aqui "eles" refere-se aos hebreus antepassados durante o tempo de Moisés.

Hebrews 4:12

A Palavra de Deus é viva

Aqui "Palavra de Deus" refere-se a tudo que Deus transmitiu para a humanidade seja através da fala ou através de mensagens escritas. T.A.: "as Palavras de Deus são vivas".

Viva e poderosa

Isso fala sobre a Palavra de Deus como se estivesse viva. Isso significa que quando

Deus fala, ela é poderosa e efetiva.

mais afiada que uma espada de duas lâminas

Espada afiada - Uma espada de duas lâminas que pode ser cortar facilmente o corpo de alguém. A Palavra de Deus é muito eficaz em mostrar o que há nos pensamentos e no coração de alguém.

espada de duas lâminas

Espada afiada - a lâmina d espada que é afiada nas duas pontas.

a qual penetra até dividir alma do espírito, juntas das medulas

Isso continua a falar sobre a Palavra de Deus como se fosse uma espada. Aqui a espada é tão afiada que pode cortar e dividir partes do ser humano que são muito difíceis ou até impossíveis de dividir. Isso significa que não há nada dentro de nós que possamos esconder, que Deus não vê.

alma do espírito

Essas são duas partes diferentes e não-físicas, mas estreitamente relacionadas, de um ser humano. A "alma" é o que leva uma pessoa a estar viva. O "espírito" é a parte de uma pessoa que a provoca a ser capaz de saber e acreditar em Deus.

juntas das medulas

A "junta" é o que mantém dois ossos unidos. E a "medula" é a parte central do osso.

apta para discernir

Isso fala sobre a Palavra de Deus como se fosse uma pessoas que pudesse aber de algo. T.A.: "a palavra de Deus expõe". (UDB)

as intenções e pensamentos do coração

Isso fala sobre o coração como se fosse o centro de pensamento e emoção dentro de uma pessoa.T.A.: "o que a pessoa está pensando e pretende fazer".

Nada na criação está escondido diante de Seus olhos
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Nada que Deus criou pode se esconder Dele".

tudo está revelado e exposto

Isso fala sobre todas as coisas como se fossem uma pessoa nua, ou uma caixa que está aberta. T.A: "tudo está completamente exposto". (UDB)

revelado e exposto

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que nada pode ser escondido de Deus.

diante dos olhos Daquele a quem deveremos prestar contas

Deus é mencionado como se tivesse olhos. T.A.: "para Deus que julgará como temos vivido".

Hebrews 4:14

que atravessou os céus

"Que entrou onde Deus está"

Filho de Deus

Esse é um título importante referente a Jesus.

apeguemo-nos firmemente à nossa fé

Convicção e confiança são mencionadas como se fossem objetos que alguém poderia agarrar firmemente. T.A: "vamos continuar crendo convictamente Nele".

nós não temos um Sumo Sacerdote que não se compadeça... mas, Aquele

Esta dupla negativa significa que, de fato, Jesus se compadecia sim com as pessoas.

T.A: "nós não temos um Sumo Sacerdote que se compadeça... De fato, temos".

Aquele que foi tentado assim como nós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Aquele que suportou a tentação de todas as maneiras que também fomos" ou " a quem o diabo tentou de todas as formas que nos tenta".

Ele não ter pecado

"Ele não pecou".

ao trono da graça

"para o trono de Deus, onde há Graça".

Aqui "trono" refere-se a Deus regendo como rei. T.A: "para onde nosso Deus amável está sentado em Seu trono".

para recebermos misericórdia e encontrarmos graça

para ajudar-nos em tempo de necessidade

Aqui "misericórdia" e "graça" são mencionadas como se fossem objetos que se podem ser dados ou podem ser encontrados.

T.A: "Deus pode ser misericordioso e amável, e nos ajudar em tempos de necessidade".

Translation Questions

Hebrews 4:1

Quais boas novas tinham ouvido os israelitas e os crentes?

Ambos ouviram as boas novas sobre o descanso em Deus.

Por que as boas novas não beneficiavam os israelitas?

As boas novas não os beneficiavam porque eles não depositaram sua fé nela.

Hebrews 4:3

Quem são aqueles que entrarão no descanso de Deus?

Aqueles que creram no descanso de

Deus.

Quando Deus finalizou sua criação e enfim descansou?

Deus finalizou sua obra de criação no princípio do mundo e então descansou no sétimo dia.

O que Deus disse sobre os israelitas e seu descanso?

Deus disse que os israelitas não entrarão em Seu descanso.

Hebrews 4:6

Qual o dia que Deus estabeleceu para as pessoas entrarem em seu descanso?

Deus estabeleceu "hoje" como o dia para as pessoas entrarem no Seu descanso.

O que alguém precisa fazer para entrar no descanso de Deus?

A pessoa tem que escutar a voz de Deus e não endurecer seu coração.

Hebrews 4:8

O que ainda é reservado para o povo de Deus?

O descanso sabático ainda é reservado para o povo de Deus.

Alguém que entra no descanso de Deus também descansa do quê?

Alguém que entra no descanso de Deus também descansa de seus feitos.

Por que os crentes deveriam estar ansiosos para entrar no descanso de Deus?

Os crentes devem estar ansiosos para entrar no descanso de Deus, a fim de que eles não caiam como os israelitas caíram.

Hebrews 4:12

Do que a Palavra de Deus é mais afiada?

A Palavra de Deus é mais afiada do que uma espada de duas lâminas.

O que a Palavra de Deus é capaz de dividir?

A Palavra de Deus é capaz de dividir alma do espírito, e juntas das medulas.

O que a Palavra de Deus é capaz de discernir?

A Palavra de Deus é capaz de discernir as intenções e pensamentos do coração.

Quem está escondido diante dos olhos de Deus?

Nada na criação está escondido dos olhos de Deus.

Hebrews 4:14

Quem serve de exemplo como Sumo Sacerdote para os crentes?

Jesus o Filho de Deus serve de exemplo como Sumo Sacerdote aos crentes.

Porque Jesus se compadecia das fraquezas dos crentes?

Jesus se compadecia com a fraqueza deles porque foi tentado assim como eles.

Quantas vezes Jesus pecou?

Jesus era sem pecados.

Em tempos de necessidade, o que os crentes devem fazer para receber graça e encontrar misericórdia?

Em tempos de necessidade, os crentes devem se aproximar com confiança ao trono da Graça.

Chapter 5

Hebrews 5:1

Conexão com o Texto:

O autor descreve a pecaminosidade dos sacerdotes do Antigo Testamento, então ele mostra que Cristo tem um tipo melhor de sacerdócio, que não é fundamentado no sacerdócio de Arão, mas no sacerdócio de Melquisedeque.

escolhido entre o povo

Isso pode ser dito na forma ativa.

Tradução Alternativa

é apontado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Deus aponta".

para agir em seu favor

"para representar o povo".

os ignorantes e os rebeldes

Esses adjetivos nominais podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "aqueles que são ignorantes e rebeldes".

os rebeldes

Pessoas que se comportam de maneira pecaminosa.

apresenta-se cercado por fraquezas

A fraqueza do próprio Sumo Sacerdote é dita como se fosse uma força que o cercasse. T.A.: "é espiritualmente fraco" ou "é fraco contra o pecado".

fraquezas

Aqui refere-se ao desejo de pecar.

também é obrigado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"Deus também exige dele".

Hebrews 5:4

Informação Geral:

Essa é uma citação de Salmos, no Antigo Testamento.

toma essa honra

Honra é mencionada como se fosse um objeto que uma pessoa pode pegar em suas mãos.

toma essa honra

A "honra" ou louvor e respeito que as pessoas davam ao sumo sacerdote enfatizavam o seu papel.

chamado por Deus, assim como Arão foi

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus o chamou, assim como Ele chamou Arão".

Deus disse a Ele

"Deus disse a Ele".

Tu és meu Filho; hoje Eu te gerei

Essas duas frases essencialmente significam a mesma coisa. Veja como foi traduzido em 1:4.

Filho... Eu (Pai)

Esses são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Jesus e Deus o Pai.

Hebrews 5:6

Informação Geral:

Essa profecia é de um Salmo de Davi.

também está escrito

Com quem Deus está falando pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Ele também fala para Cristo".

também está escrito

"em outro lugar nas Escrituras".

segundo a ordem de Melquisedeque

Isso significa que Cristo como sacerdote tem coisas em comum com

Melquisedeque como sacerdote. T.A.: "da mesma forma que Melquisedeque foi um sacerdote".

Hebrews 5:7

Durante os dias de sua carne

Aqui "os dias" significa um período de tempo. E "carne" significa a vida terrena de Jesus. T.A.: "Quando Ele viveu na terra".

orações e súplicas

Ambas essas palavras significam basicamente a mesma coisa.

salvá-Lo da morte

Morte é dita como se fosse um lugar do qual Cristo pudesse ser impedido de entrar a força, ou como um lugar de onde Ele pudesse ser resgatado. Qualquer um desses significados se encaixa aqui. A UDB escolhe o primeiro significado. Se possível, traduza de forma a permitir ambas as interpretações.

Ele foi ouvido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus O ouviu".

Filho

Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

pelos coisas que sofreu

As experiências de sofrimento são ditas como se fossem coisas.

Hebrews 5:9

Conexão com o Texto:

No versículo 11 o escritor começa sua terceira advertência. Ele adverte esses crentes de que eles ainda não são maduros e os encoraja a aprender a Palavra de Deus para que possam distinguir o certo do errado.

Ele foi aperfeiçoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus O aperfeiçoou".

aperfeiçoado

Aqui isso significa ser maduro, capaz de honrar a Deus em todos os aspectos da vida.

tornou-se, para todos que O obedecem, a fonte da salvação eterna

O substantivo abstrato "salvação" pode ser dito como verbo. T.A.: "agora Ele salva todos que O obedecem e faz com que eles vivam para sempre".

sendo designado por Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus O designou" ou "Deus O nomeou".

segundo a ordem de Melquisedeque

Isso significa que Cristo como sacerdote tem coisas em comum com

Melquisedeque como sacerdote. T.A.: "da mesma forma que Melquisedeque foi um sacerdote".

Nós temos muito a dizer

Apesar de o autor usar o pronome plural "nós", ele está mais provavelmente referindo apenas a si mesmo. T.A.: "Eu tenho muito a dizer".

vós sois lentos para ouvir

A habilidade para compreender e obedecer é dita como se fosse a habilidade para ouvir. E a habilidade para ouvir é dita como se fosse uma ferramenta de metal que se torna desgastada

Hebrews 5:12

princípios básicos

Aqui "princípios" significa uma orientação ou critério para tomada de decisões. T.A.: "verdades básicas".

Vós necessitais de leite

Ensino sobre Deus que é fácil de ser compreendido é dito como se fosse leite, o único alimento que crianças podem ingerir. T.A.: "Vocês se tornaram como bebês e podem beber apenas leite".

não de alimento sólido

Ensino sobre Deus que é difícil de ser compreendido é como se fosse comida sólida, adequada para adultos. T.A.: "em vez de alimento sólido, o qual adultos podem ingerir".

beber leite

Aqui "beber" quer dizer "tomar". T.A.: "tomar leite".

porque continua a ser um bebê

Isso se refere a um crente que pode entender apenas os ensinamentos elementares do Evangelho, como se ele fosse literalmente um bebê.

aqueles que pela sua experiência em distinguir o certo do errado foram treinados para discernir ambos, o bem e o mal.

Pessoas treinadas para para discernir algo são ditas como se a habilidade para discernimento tivesse sido treinada. T.A.: "aqueles que são maduros e podem discernir entre o bem e o mal".

Translation Questions

Hebrews 5:1

O que todo sumo sacerdote faz em favor do povo?

Em favor do povo, todo sumo sacerdote oferece ofertas e sacrifícios pelos pecados.

Além do povo, por quem o sumo sacerdote também

apresenta sacrifícios?

O sumo sacerdote também apresenta sacrifícios pelos seus próprios pecados.

Hebrews 5:4

Como um homem recebe a honra de ser um sumo sacerdote de Deus?

Um homem deve ser chamado por Deus para ser um sumo sacerdote (de Deus).

Quem declarou Cristo como sumo sacerdote?

Deus declarou Cristo como sumo sacerdote.

Hebrews 5:6

Por quanto tempo Cristo é sumo sacerdote de Deus?

Cristo é sumo sacerdote de Deus para sempre.

De que ordem Cristo é sumo sacerdote?

Cristo é sumo sacerdote segundo a ordem de Melquisedeque.

Hebrews 5:7

Por que Cristo foi ouvido por Deus quando Ele orou?

Cristo foi ouvido por Deus por causa da Sua reverência a Deus.

Como Cristo aprendeu a obedecer?

Cristo aprendeu a obedecer pelas coisas

que Ele sofreu.

Hebrews 5:9

Para quem Cristo se tornou a fonte de salvação eterna?

Para todos que O obedecem, Cristo tornou-se a fonte de salvação eterna deles.

Qual era a condição espiritual dos leitores originais desta carta?

Os leitores originais eram lentos para ouvir.

Hebrews 5:12

Como o autor da carta diz que os crentes passam de bebês espirituais a adultos maduros?

Crentes crescem espiritualmente pela sua experiência em distinguir o certo do errado, discernindo ambos, o bem e o mal.

Chapter 6

Hebrews 6:1

Conexão com o Texto:

O autor continua a explicar o que crentes hebreus imaturos precisam fazer para se tornarem cristãos maduros. Ele os lembra de ensinamentos fundamentais.

deixando o que primeiramente aprendemos acerca da mensagem de Cristo, devemos prosseguir para maturidade

Isso fala sobre ensinamentos básicos como se fossem o início da jornada e ensinamentos maduros como se fossem o fim da jornada. A.T.: "parando de discutir somente o que primeiro aprendemos e começar a entender mais ensinamentos maduros também".

não lançando outra vez o fundamento... da fé em Deus
Ensinamentos básicos são ditos como se eles fossem um prédio que a construção iniciou assentando a fundação. A.T.: "Não

repetindo os ensinamentos básicos... da fé em Deus".

obras mortas

Obras pecaminosas são faladas como se elas pertencessem ao mundo dos mortos.

nem o fundamento do ensino ... juízo eterno

Ensinamentos básicos são ditos como se eles fossem um prédio que a construção iniciou assentando a fundação. A.T.: "nem o ensinamento básico... juízo eterno".

imposição de mãos

Essa prática era feita para separar alguém para serviço ou posição especiais.

Hebrews 6:4

aqueles que uma vez foram iluminados

Compreensão é falada como se fosse iluminação. T.A.: "aqueles que uma vez compreenderam a mensagem sobre Cristo".

que provaram do dom celestial

Experimentar a salvação é dito como se

fosse provar alimento. T.A.: "que experimentaram o poder salvador de Deus".

que compartilharam do Espírito Santo

O Espírito Santo, que veio aos crentes, é dito como se fosse um objeto que as pessoas poderiam compartilhar". T.A.: "que receberam o Espírito Santo"

provaram da boa palavra de Deus

Aprender a palavra de Deus é dito como se fosse provar alimento. T.A.: "que aprenderam a boa palavra de Deus".

dos poderes dos tempos vindouros

Isso significa o poder de Deus quando Seu reino for completamente presente no mundo todo. Neste sentido, "os poderes" referem-se ao próprio Deus, que detem todo poder. T.A.: "aprenderam como Deus vai trabalhar poderosamente no futuro".

que depois caíram

Perder toda fidelidade a Deus é como se fosse uma queda física. T.A. "que então pararam de acreditar em Deus".

é impossível restaurá-los novamente para o arrependimento

"é impossível trazê-los de volta para se arrependerem novamente" .

crucificaram para si mesmos, outra vez, o próprio Filho de Deus

quando pessoas afastam-se de Deus, é como se elas crucificassem o Filho de Deus novamente para elas".

Filho de Deus

Esse é um importante título para Jesus que descreve seu relacionamento com Deus.

Hebrews 6:7

a terra que recebe a chuva que cai

O terreno que se beneficia por causa de muita chuva é como se fosse a pessoa que bebeu água da chuva. T.A.: "a terra

que absorve a chuva".

que produz colheita útil

O terreno que produz colheitas é dito como se tivesse dado vida a eles. T.A. "que produz plantas".

para aqueles que nela trabalham

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"para aqueles a quem alguém preparou a terra".

recebe a bênção de Deus

Chuva e colheitas são vistas como prova que Deus ajudou o terreno. O terreno é como se fosse uma pessoa que poderia receber a bênção de Deus.

a bênção de Deus.

Aqui "bênção" significa ajuda de Deus, não significa palavra dita.

perigo de ser amaldiçoada

Fala de maldição como se fosse um lugar no qual a pessoa poderia chegar perto.

T.A.: "está em perigo de Deus amaldiçoá-la" .

O seu final é ser queimada.

Deus fará com que tudo naquele campo queime.

Hebrews 6:9

nós estamos convencidos

Apesar do autor usar o pronome no plural

de coisas melhores concernentes a vós

Isso significa que eles estavam fazendo coisas melhores do que quem rejeitou a Deus, O desobedeceu, e agora não podem mais se arrepender para que Deus os perdoe (Veja: 6:4). T.A.: que vocês estão fazendo coisas melhores do que isso"

coisas acerca da salvação

O nome abstrato "salvação" pode ser dito como verbo. T.A.: coisas acerca de Deus salvando vocês".

Pois Deus não é injusto para esquecer

Essa negação pode significar que Deus na Sua justiça se lembrará das coisas boas que seu povo já fez. T.A.: "Pois Deus é justo e portanto certamente lembrará".

his name

O "nome" de Deus é uma metonímia que representa o próprio Deus. T.A.: "para Ele".

Hebrews 6:11

desejamos grandemente

Mesmo que o autor use o pronome "nós" no plural, é bem provável que ele se referia somente a ele mesmo. T.A.: "Eu desejo grandemente"

diligência

cuidado, trabalho árduo

até o fim

O significado implícito pode ser dito explicitamente. T.A.: "até o fim da vida de vocês".

com completa segurança e confiança

"para ter certeza absoluta que vocês receberão o que Deus prometeu".

imitadores

Um "imitador é alguém que copia o comportamento de outra pessoa".

herdam a promessa

Receber o que Deus prometeu aos crentes é falado como se fosse uma propriedade e patrimônio herdados de um membro da família. T.A.: "recebem o que Deus os prometeu"

Hebrews 6:13

Ele disse

Deus disse

Eu grandemente te engrandecerei

Aqui "engrandecerei" representa conceder descendentes. T.A.: "Eu te darei vários descendentes".

o que lhe foi prometido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o

que Deus prometeu a ele".

Hebrews 6:16

para os herdeiros da promessa

O povo a quem Deus fez promessas é tido como se fosse herdar uma propriedade e patrimônio de um membro da família.

T.A.: para aqueles que devem receber o que Ele prometeu".

a qualidade imutável do seu propósito

"que seu propósito nunca mudaria" ou

"que Ele sempre faria o que Ele disse que faria".

por meio de duas coisas imutáveis

Isso significa a promessa de Deus e o juramento de Deus. Nenhuma dessas coisas pode mudar.

nas quais é impossível que Deus minta

Pode significar que Deus falará a verdade sobre a situação. T.A.: "nas quais Deus sempre fala a verdade".

nós que saímos em busca de refúgio

Crentes, que acreditam em Deus para protegê-los são como se estivessem correndo para um lugar seguro. T.A.: "para que nós que acreditamos nEle".

pudéssemos ter forte encorajamento para apegar-nos firmemente na esperança que nos foi proposta

Confiar em Deus é como se a fé fosse um objeto que pudesse ser apresentado a uma pessoa e essa pessoa pudesse se agarrar a ele. T.A.: "pudéssemos continuar a acreditar em Deus assim como Ele nos encorajou a fazer".

que nos foi proposta

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: que Deus nos propôs.

Hebrews 6:19

Conexão com o Texto:

Tendo terminado seu terceiro aviso e encorajado os crentes, o autor de Hebreus continua sua comparação de

Jesus como Sacerdote e Melquisedeque como sacerdote.

como âncora firme e segura de nossas almas

Assim como a âncora impede o barco de ficar à deriva na água, Jesus nos mantém seguro na presença de Deus. T.A.: "isso nos leva a viver seguramente na presença de Deus".

âncora firme e segura

Aqui as palavras "segura" e "firme" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a completa credibilidade na âncora. T.A.: "uma âncora completamente confiável".

confiança que penetra além do véu

Confiança dita como se fosse uma pessoa que poderia ir no lugar mais santo do templo.

lugar interno (não há no português)

Esse era o lugar mais santo no templo. Era o lugar que Deus era mais intensamente presente entre seu povo. Nessa passagem, esse lugar se refere ao céu e sala do trono de Deus.

como nosso precursor

O fato de Jesus ter morrido e ressuscitado, e que agora Ele está com Deus Pai, indica que quem crer nEle vai experimentar a mesma coisa. Jesus é dito aqui como se fosse alguém que vai a nossa frente e nós vamos correndo atrás dEle. T.A.: "como alguém que vai antes de nós"

segundo a ordem de Melquisedeque.

Isso significa que Cristo como Sacerdote tem coisas em comum com Melquisedeque como sacerdote.

Translation Questions

Hebrews 6:1

Em que direção o autor de Hebreus quer que os crentes prossigam?

O autor de Hebreus quer que os crentes prossigam para maturidade.

Quais ensinamentos o autor lista como o fundamento da mensagem de Cristo?

O ensinamentos fundamentais são arrependimento das obras mortas, fé em Deus, batismos, imposição de mãos, a ressurreição dos mortos e o juízo eterno.

Hebrews 6:4

Para aqueles que compartilharam do Espírito Santo e que depois caíram, o que é impossível para eles?

Para aqueles que compartilharam do Espírito Santo mas depois caíram, é impossível restaurá-los novamente para o arrependimento.

O que as pessoas que foram iluminadas provaram?

Essas pessoas que foram iluminadas

provaram do dom celestial, da palavra de Deus, e dos poderes dos tempos vindouros.

Por que não é possível que essas pessoas sejam restauradas para o arrependimento?

Não é possível restaurá-los porque eles crucificaram para si mesmos o próprio Filho de Deus.

Hebrews 6:7

Na analogia do autor, o que acontece com a terra que recebe chuva mas produz espinhos e abrolhos?

O final da terra que recebe chuva mas produz espinhos e abrolhos é ser queimada.

Hebrews 6:9

Qual é a expectativa do autor concernente aos crentes a quem ele está escrevendo?

O autor espera coisas melhores concernente a esses crentes, coisas acerca da salvação.

O que Deus não esquecerá em relação a esses crentes?
Deus não esquecerá seu trabalho, seu amor e o serviço deles aos santos.

Hebrews 6:11

Como os crentes deveriam imitar aqueles que herdaram as promessas de Deus?

Os crentes deveriam imitar a fé e a paciência daqueles que herdaram as promessas de Deus.

Hebrews 6:13

O que Abraão teve que fazer para obter o que Deus o prometeu?

Abraão teve que esperar pacientemente para obter o que Deus lhe prometeu.

Hebrews 6:16

Por que Deus garantiu Sua promessa com um juramento?

Deus garantiu Sua promessa com um juramento para mostrar mais claramente a qualidade imutável do Seu propósito.

O que é impossível que Deus faça?

É impossível que Deus minta.

Hebrews 6:19

O que a confiança do crente em Deus faz para sua alma?

A confiança do crente em Deus é uma âncora segura e firme para sua alma.

Onde Jesus entrou como precursor dos crentes?

Jesus entrou no Santo dos Santos, além do véu, como o precursor dos crentes.

Chapter 7

Hebrews 7:1

Conexão com o texto anterior

O autor de Hebreus continua sua comparação de Jesus como sacerdote a Melquizedeque como sacerdote.

Salém

Este é o nome da cidade.

Abraão retornava do massacre dos reis

Isto refere quando Abraão e seus homens foram e se derrotaram os exércitos de quatro reis para resgatar seu sobrinho, Ló e sua família.

Era para ele

"Isto era para Melquizedeque"

Rei da Justiça...Rei da paz

"Rei justo...rei pacificador"

sem pai, sem mãe, sem genealogia, sem qualquer princípio de dias ou fim de vida.

É possível pensar desta passagem que Melquizedeque nem nasceu, nem morreu. Porém, é como se o autor dissesse que as Escrituras não mencionam informações à respeito dos Ancestrais de Melquizedeque, seu

nascimento ou morte.

Hebrews 7:4

Conexão com o texto anterior:

O autor coloca que o sacerdócio de Melquizedeque é melhor que o de Arão e então lembra que o sacerdócio de Arão não fez tudo perfeito.

Este homem era

"Melquizedeque era"

Por um lado... mas por outro lado.

Estas frases são usadas para comparar duas coisas. Sua língua deve ter um modo de enfatizar que o autor está está fazendo esta comparação. Ou você pode deixar apenas "por um lado" e traduzir "por outro lado" apenas como "mas".

os descendentes de Levi, que recebem o ofício de sacerdote

O autor diz isto porque nem todos os filhos de Levi se tornaram sacerdotes.

Tradução Alternativa: Os descendentes de Levi que se tornaram sacerdotes"

do povo

"Do povo de Israel"

de seus irmãos

Aqui "irmãos" significa que eles são todos co-relatos através de Abraão. T.A: "De sua parentela"

Eles, também vieram do corpo de Abraão

Esta é uma maneira de dizer que eles foram da descendência de Abraão. T.A: "Eles, também, são descendentes de Abraão.

que não era descendente de Levi

"que não era descendente de Levi".

aquele que detinha as promessas

As coisas que Deus prometeu fazer a Abraão são ditas como se fossem objetos que ele pudesse possuir. T.A: "Aquele que Deus tinha dito suas promessas".

Hebrews 7:7

o menor é abençoado pelo maior

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "A pessoa mais importante abençoa a menos importante".

Nesse caso...no outro

Estas frases são usadas para comparar o sacerdócio dos Levitas com o de Melquizedeque. Sua língua deve ter um modo de enfatizar que o autor está fazendo uma comparação.

declarado como aquele que vive

Não está explicitamente escrito nas Escrituras que Melquizedeque morre. O autor de Hebreus fala sobre a ausência de informações à respeito da morte de Melquizedeque nas Escrituras de um modo positivo de ser dito que ele ainda vive. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "As Escrituras mostram que ele continua vivo".

Levi... havia sido gerado em seu ancestral

Desde quando Levi nem era nascido ainda, o autor já fala dele como parte da descendência de Abraão. Deste modo, o

autor argumenta de que Levi que recebeu dízimos, também pagou-os através de Abraão.

Hebrews 7:11

Agora

Isto não significa "no momento", mas é usado para chamar à atenção de um importante ponto aos seguidores.

que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote segundo a ordem de Melquizedeque, e não segundo a ordem de Arão?

Esta questão enfatiza que não era esperado que sacerdotes viessem depois da ordem de Melquizedeque. T.A: "Ninguém precisaria de outro sacerdote segundo a ordem de Melquizedeque, e não segundo a ordem de Arão".

se levantasse

"para vir" ou "de aparecer".

Depois da ordem de Melquizedeque

Isto significa que Cristo como sacerdote tinha coisas em comum com Melquizedeque como sacerdote. T.A: "Da mesma maneira que Melquizedeque era sacerdote".

e não segundo a ordem de Arão

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "não seguindo a ordem de Arão" ou "que não era sacerdote como Arão".

Pois quando o sacerdócio é alterado, a lei também precisa ser alterada

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "Pois quando Deus mudou o sacerdócio, Ele também teve que mudar a lei".

Hebrews 7:13

Pois aquele

Isto refere-se a Jesus.

sobre quem essas coisas são ditas

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "Sobre quem estou falando"

Agora

Isto não significa "neste momento", mas é usado para chamar atenção de um ponto importante aos seguidores.

De Judá que nosso Senhor nasceu

A palavra "nosso Senhor" refere-se a Jesus.

De Judá

Da tribo de Judá.

Hebrews 7:15

Informações Gerais:

Esta citação vem de um Salmo de Davi.

E isso fica mais claro ainda

"Nos podemos entender mais claramente". Aqui "nós" refere-se ao autor e ouvintes.

se um outro sacerdote se levanta

"Se um outro sacerdote vier".

como no caso de Melquizedeque

Isto significa que Cristo como sacerdote tem coisas em comum com

Melquizedeque. T.A: "Do mesmo modo como Melquizedeque".

com base em uma lei de descendência carnal

A ideia de descência humana é dita como se fosse feita de carne e parte do corpo.

T.A: "Com base na lei de quem sua família é"

mas, em vez disso, baseado no poder de uma vida indestrutível

Na frase "ele se tornou sacerdote" é compreendida. T.A: "Mas ao invés de se tornar sacerdote com base no poder de sacerdote para sempre".

porque a Escritura testifica sobre Ele:

Isto fala sobre as Escrituras como se ela fosse uma pessoa que pudesse testificar algo. T.A: "Para as testemunhas de Deus através das Escrituras".

segundo a ordem de Melquizedeque

Isto significa que Cristo como sacerdote tem coisas em comum com

Melquizedeque. T.A: "Do mesmo modo como Melquizedeque"

Hebrews 7:18

Pois o antigo mandamento foi anulado

Deus fez inválido o mandamento antigo. a Lei nada aperfeiçoou

A lei é falada como se fosse uma pessoa que pudesse agir.

mas existe uma confiança maior

"Deus tem dado a nós uma boa razão para ter confiança"

mas existe uma confiança maior no futuro, pela qual nos achegamos a Deus.

Confiança no futuro é dita como se fosse um objeto através do qual a pessoa pode se aproximar de Deus. T.A: "Deus nos deu boas razões para confiarmos nele, porque ele faz tornar possível se aproximar dele.

Nos aproximamos de Deus

Adorando a Deus e tendo seu favor são ditos como se fossem ações para estar próximos dele.

Hebrews 7:20

Informações Gerais:

Esta citação vem de um mesmo Salmo de Davi como no verso 17. (Veja: 7:15)

E isso não aconteceu sem ter havido um juramento

A ação de se fazer um juramento é dita sem dizer quem fez o juramento. Porém, foi feito por Deus. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A: "Isto ocorreu porque Deus fez um juramento".

com um juramento feito por Aquele que lhe disse

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "Porque Deus fez um juramento a ele dizendo"

Hebrews 7:22

Conexão com o texto anterior:

O escritor assegura aos crentes judeus que Jesus tem um sacerdócio melhor

porque Ele vive para sempre e os sacerdotes que são descendentes de Arão estão todos mortos.

garantia

"segurança" ou "certeza".

Por um lado... por outro lado

Estas frases são usadas para comparar duas coisas. Sua língua deve haver um modo de enfatizar que o autor faz uma comparação. Ou você pode deixar o primeiro "Por um lado" e traduzir o segundo "por outro lado" como "mas."

pela morte, eles são impedidos de continuar

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A:

"eles eventualmente morrerão e não poderão continuar".

Seu sacerdócio é permanente

O trabalho de um sacerdote é dito como se fosse algo que Jesus possuísse. Isto pode ser dito evitando a abstração. T.A: "Ele é um sacerdote permanentemente".

Hebrews 7:25

Por isso

Você pode fazer explícito o que "por isso" implica. T.A: "Porque Cristo é nosso Sumo Sacerdote que vive pra sempre".

aqueles que, por meio Dele, se chegam a Deus

"Para aqueles que vão até Deus por causa do que Jesus fez".

e que foi exaltado acima dos céus

"que foi exaltado acima dos céus." O autor fala sobre possuir mas honra e poder do que qualquer outra pessoa como posição acima de todos. T.A: "e

Deus tem dado ele mais honra e poder que a qualquer outro".

Hebrews 7:27

Informações Gerais:

Aqui as palavras "ele" e "ele mesmo" referem -se a Cristo. A palavra "dele" refere-se aos sacerdotes antigos.

a Lei designa

Aqui " lei" é uma metonímia que coloca Deus, quem estabeleceu a lei. Isto é de acordo com a lei dos Israelitas que designavam seus sacerdotes.

homens sujeitos à fraqueza

"homens que são espiritualmente fracos" ou "homens que são fracos contra o pecado".

mas a palavra do juramento, que veio após a Lei,

elegeu o Filho

Isto pode ser reescrito como um substantivo abstrato "palavra" é expressa como o verbo "jurar." T.A: "Deus fez um juramento que apontou seu Filho".

mas a palavra do juramento

O "juramento" é personificado e apresentado como uma pessoa que falou.

Filho

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

Feito perfeito

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A:

"Quem completamente obedeceu a Deus e se tornou maduro".

Translation Questions

Hebrews 7:1

Quais são os dois títulos que Melquisedeque tem?

Melquisedeque era rei de Salém e sacerdote do Deus Altíssimo.

O que Abraão deu a Melquisedeque?

Abraão deu o dízimo de tudo o que ele havia capturado.

O que o nome Melquisedeque significa?

O nome "Melquisedeque" significa "rei de justiça" e "rei da paz"

Quem são os antepassados de Melquisedeque, e quando ele morreu?

Melquisedeque sem pai, sem mãe, sem genealogia, sem qualquer princípio de dias ou fim de vida.

Hebrews 7:4

De quem os sacerdotes descendiam, quem eram os sacerdotes de acordo com a lei e quem coletavam os dízimos das pessoas?

Os sacerdotes da Lei descendiam de Levi e Abraão.

Hebrews 7:7

Quem era maior pessoa, Abraão ou Melquisedeque?

Melquisedeque era maior porque abençoou Abraão.

De que modo o próprio Levi pagou tributos a Melquisedeque?

Levi pagou tributos a Melquisedeque porque Levi ainda não havia sido gerado quando Abraão pagou tributos a Melquisedeque.

Hebrews 7:11

Por que ainda haveria necessidade de que se levantasse outro sacerdote segundo a ordem de Melquisedeque?

Tinha necessidade de que se levantasse outro sacerdote segundo a ordem de Melquisedeque porque a perfeição não era possível pelo sacerdócio levítico.

Qual era a mudança que seria feita quando o sacerdócio mudava?

A lei precisava ser alterada quando mudava o sacerdócio.

Hebrews 7:13

A qual tribo Jesus pertencia, e teria essa tribo servido anteriormente no altar como sacerdotes?

Jesus descendia da tribo de Judá, da qual nenhum homem jamais serviu no altar como sacerdote.

Hebrews 7:15

Em que base Jesus se tornou sacerdote segundo a

ordem de Melquisedeque?

Jesus se tornou sacerdote segundo a ordem de Melquisedeque baseado no poder de uma vida indestrutível.

Hebrews 7:18

O que foi anulado porque era fraco e inútil?

O antigo mandamento, a Lei, foi anulado porque era fraco e inútil.

Hebrews 7:20

Que juramento fez Deus sobre Jesus?

Deus fez um juramento que Jesus seria sacerdote para sempre.

Hebrews 7:22

De que Jesus é garantia?

Jesus é a garantia de uma aliança melhor.

Hebrews 7:25

Por que Jesus é capaz de salvar por completo aqueles que, por meio Dele, se achegam a Deus?

Jesus é capaz de salvar por completo aqueles que, por meio Dele, se chegam a Deus porque Ele vive para interceder por eles.

Quais são os quatro atributos de Jesus que fazem dele o sacerdote certo para os crentes?

Jesus é sem pecado, inocente, puro e separado dos pecadores.

Que tipo de sacrifício Jesus precisava fazer pra seus próprios pecados?

Jesus não precisava fazer nenhum tipo de sacrifício pelos seus próprios pecados porque ele não tem pecados.

Hebrews 7:27

Que tipo de sacrifício Jesus fez pelos pecados do povo?

Jesus se entregou uma vez pelos pecados do povo.

Quão diferente Jesus era dos sacerdotes que eram designados perante a lei?

Os sacerdotes que eram designados através da lei eram fracos. Mas Jesus foi feito perfeito para sempre.

Chapter 8

Hebrews 8:1

Conexão com o Texto:

O escritor, mostrando que o sacerdócio de Cristo é melhor do que o sacerdócio terreno, demonstra que o sacerdócio terreno era um tipo das coisas celestiais. Cristo tem um ministério e uma aliança superior.

Ora

Isso não significa "nesse momento", mas foi usado para destacar atenção a um ponto importante que se segue.

nós estamos dizendo

Apesar de o autor usar o plural do pronome "nós", ele provavelmente se refere apenas a ele mesmo. Tradução

Alternativa

sentou-se à destra

Aqui "destra" se refere ao local de honra. T.A.: "ele sentou-se à destra no lugar de honra. Veja como você traduziu isso em 1:1.

do trono da Majestade

Aqui "Majestade" se refere a Deus e "trono" ao governo de Deus como rei.

T.A.: "de Deus, que é nosso rei majestoso".

do verdadeiro tabernáculo, que o Senhor construiu, não o homem

Pessoas construíram um tabernáculo terreno a partir de peles de animais atadas a uma estrutura de madeira e o montaram como uma tenda. Aqui "verdadeiro tabernáculo" significa tabernáculo celestial que Deus criou.

Hebrews 8:3

Pois todo sumo sacerdote é constituído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois Deus nomeia cada sacerdote".

Ora

Isso não significa "nesse momento", mas foi usado para destacar atenção a um ponto importante que se segue.

de acordo com a lei

"Como Deus requer na lei."

uma cópia e sombra

Essas palavras têm significados similares para enfatizar que o tabernáculo foi meramente uma imagem do tabernáculo real no céu. T.A.: "uma vaga imagem".

sombra das coisas celestiais

O autor fala de um templo terreno, que é uma cópia de coisas celestiais, como se fosse uma sombra.

É exatamente como Moises foi advertido por Deus quando ele

Isso pode ser declarado na voz ativa. T.A.: "É exatamente como Deus advertiu Moisés quando estava".

foi sobre a construção do tabernáculo

Moisés não construiu o tabernáculo sozinho. Ele ordenou pessoas para construí-lo. T.A.: "estava prestes a comandar pessoas para construir o tabernáculo".

"Vê que faças tudo conforme o modelo que te foi mostrado no monte"

Você pode mover a citação para dentro da citação: "Deus disse: 'Vê que faças tudo conforme o modelo que te foi mostrado no monte'".

Veja

"Tenha certeza".

o modelo

"o projeto".

que foi mostrado para você

Isso pode ser declarado na voz ativa. T.A.: "que Eu mostrei para você".

na montanha

Você pode deixar claro que "montanha"

se refere ao Monte Sinai. T.A.: "no Monte Sinai".

Hebrews 8:6

Declaração de Conexão:

Essa seção começa a mostrar que a nova aliança é melhor que a velha com Israel e Judá.

Cristo recebeu

"Deus deu a Cristo".

um ministério superior. É apenas que ele é também o mediador de uma aliança superior.

"um ministério superior", assim como Cristo é o mediador de uma aliança melhor.

mediador de uma aliança melhor

Isso significa Cristo firmou uma aliança superior entre Deus e a humanidade.

que é baseada por promessas melhores

Isso pode ser declarado na voz ativa. T.A.: "foi essa aliança que Deus fez baseado em promessas melhores" ou "Deus prometeu coisas melhores quando Ele fez sua aliança".

primeira aliança ... e segunda aliança

As palavras "primeira" e "segunda" são números ordinais. T.A.: "antiga aliança ... nova aliança".

não tivesse falhada

"tivesse sido perfeita".

Hebrews 8:8

Informação Geral:

Nessa citação o profeta Jeremias prevê uma nova aliança que Deus fará.

com o povo

"com o povo de Israel".

Veja

"Veja" ou "Ouça" ou "preste atenção no que Eu estou prestar a falar para vocês".

os dias estão vindo

O futuro é dito como isso estivesse se movendo em direção ao narrador. T.A.:

"existirá um tempo".

a casa de Israel e com a casa de Judá

O povo de Israel e Judá são mencionados como se isso fossem suas casas. T.A.: "o povo de Israel e de Judá".

guiá-los para fora da terra do Egito

Essa metáfora representa o grande amor de Deus e sua preocupação. T.A.: "Eu os levei para fora do Egito como um pai que conduz seu pequeno filho. (UDB)

eles não prevaleceram em minha aliança

Obedecer a aliança de Deus é falado como se alguém continuasse nela. T.A.: "eles não obedeceram minha aliança".

Hebrews 8:10

Informações Gerais:

Essa é uma citação do profeta Jeremias. a casa de Israel

O povo de Israel é dito como se eles fossem uma casa. T.A.: "o povo de Israel". após aqueles dias

"após aquele tempo".

Eu colocarei a minha lei em suas mentes

Os requisitos de Deus são ditos como se eles fossem objetos que poderiam ser colocados em qualquer lugar. A habilidade de pessoas para pensar é dito como se fosse um lugar. T.A.: "Eu farei que eles estejam aptos a entender minhas leis". (UDB)

Eu escreverei também minha lei em seus corações

Os corações das pessoas, conhecidos por serem o centro de sua lealdade a Deus, são ditos como se eles fossem uma página que poderia ser escrita. T.A.: "Eu irei torná-los aptos a obedecer minhas leis com sinceridade".

Eu serei o seu Deus

"Eu serei o seu Deus, e eles me cultuarão".

Eles serão o meu povo

"Eles serão o meu povo que me importo".

Hebrews 8:11

Informação Geral:

Essa é uma citação do profeta Jeremias.

Eles não mais ensinarão cada um ao seu vizinho e irmão dizendo: 'Conhece ao Senhor'.

Essa é uma citação que pode ser declarada como uma citação indireta.

T.A.: "Eles não precisarão ensinar seus vizinhos ou irmãos para me conhecer".

vizinho ... irmão

Ambos se referem aos conterrâneos israelistas.

Conheça o Senhor ... todos irão me conhecer

"Conheça" aqui significa reconhecimento.

para seus atos de injustiça

Isso representa as pessoas que cometeram esses atos injustos. T.A.: "para aqueles que comentem atos injustos".

Eu não me lembrarei mais de seus pecados

Aqui "lembrar" significa: "pensar sobre".

Hebrews 8:13

está prestes a desaparecer

"quase desapareceu" ou "irá brevemente desaparecer".

Translation Questions

Hebrews 8:1

Onde está assentado o sumo sacerdote dos crentes?

O sumo sacerdote dos crentes está sentado à destra do trono da Majestade nos céus.

Onde está o verdadeiro do tabernáculo?

O verdadeiro tabernáculo está nos céus.

Hebrews 8:3

O que é necessário todo Sumo Sacerdote ter?

Todo Sumo Sacerdote deve ter algo para oferecer.

Onde estavam os Sumos Sacerdotes que ofertavam segundo a Lei?

Os Sumos Sacerdotes que ofertavam segundo a Lei estavam na terra.

O que os Sumos Sacerdotes na Terra ministraram?

Os Sumos Sacerdotes na Terra ministraram uma cópia e sombra de coisas celestiais.

De acordo com que modelo o tabernáculo terrestre foi construído?

O tabernáculo terrestre foi construído de acordo com o modelo que Deus mostrou para Moisés na montanha.

Hebrews 8:6

Por que Cristo tem um ministério superior?

Cristo tem um ministério superior, porque Ele é o mediador de uma aliança melhor, estabelecida em promessas melhores.

Hebrews 8:8

O que Deus prometeu quando Ele achou falha na primeira aliança?

Deus prometeu firmar uma nova aliança com a casa de Israel e Judá.

Hebrews 8:10

O que Deus disse que faria com a nova aliança?

Deus disse que Ele colocaria suas leis nas mentes do povo e as escreveria nos corações deles.

Hebrews 8:11

Na nova aliança, quem poderia conhecer o Senhor?

Na nova aliança, todos poderiam conhecer o Senhor do menor ao maior deles.

Hebrews 8:13

Ao anunciar a nova aliança, o que Deus fez com a primeira aliança?

Ao anunciar a nova aliança, Deus tornou a primeira aliança ultrapassada e prestes a desaparecer.

Chapter 9

Hebrews 9:1

Conexão com o Texto:

O escritor deixa claro para esses crentes judeus que as leis e o tabernáculo da antiga aliança eram apenas figuras da melhor e nova aliança

Ora

Esta palavra marca um novo trecho do ensinamento.

primeira aliança

Traduza como em 8:6

tinha normas

"tinha instruções detalhadas" ou "tinha regras"

Pois

O autor dá continuidade à discussão de 8:6.

um tabernáculo foi preparado

Um tabernáculo foi construído e preparado para o uso. Essa ideia pode ser dita na voz ativa. Tradução Alternativa

o candelabro, a mesa e os pães consagrados

Estes objetos são todos acompanhados do artigo definido "o" ou "a", porque o autor presume que o leitor já os conhece.

pães consagrados

Isto pode ser rephraseado de forma que o nome abstrato "presença" seja expressado como o verbo "mostrar" ou "apresentar"

Hebrews 9:3

Por trás da segunda cortina

A primeira cortina era a parede exterior do tabernáculo, de modo que a "segunda cortina" era a cortina entre o "Lugar Santo" e o "Santo dos Santos".

segunda

Esta palavra se refere ao numeral ordinal dois.

Dentro dela

"Dentro da arca da aliança"

a vara de Arão que floresceu

Isto se refere a quando Deus provou ao povo de Israel que Ele havia escolhido a Arão como seu sacerdote fazendo com que a vara de Arão florescesse.

florescer

"floresceu" ou "brotou" ou "cresceu e desenvolveu"

tábuas da aliança

Aqui "tábuas" são peças planas de pedra que tinham escrituras nelas. Isto se refere às tábuas de pedra nas quais os dez mandamentos foram escritos.

querubins cobrindo

Quando os israelitas estavam fazendo a arca da aliança, Deus mandou que esculpisse dois querubins, face-a-face, um diante do outro, com suas asas se tocando, acima do propiciatório da arca da aliança. Aqui eles são descritos como provendo sombra para a Arca da Aliança. (T.A.): "os querubins com suas asas cobriam"

querubins

Aqui "querubins" significa figuras de dois querubins.

dessas coisas não podemos

Apesar de o autor usar a pronome plural "nós" é mais provável que ele esteja se referindo a ele próprio somente.

Hebrews 9:6

Depois dessas coisas terem sido preparadas

Isso pode ser dito na voz ativa: "Depois de os sacerdotes prepararem essas coisas"

e não sem uma oferta de sangue

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

sangue

esse é o sangue do bode e do bezerro que

o Sumo Sacerdote tinha que sacrificar no Dia da Expição.

Hebrews 9:8

o caminho do Santo dos Santos não poderia ser revelado

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

o Santo dos Santos

São significados possíveis 1) cômodo interno do tabernáculo na Terra ou 2) a presença de Deus no céu.

o primeiro tabernáculo permanecesse

São significados possíveis 1) "o cômodo exterior do tabernáculo permanecesse" ou 2) "o tabernáculo terrestre e o sistema de sacrifícios permanecessem".

Esta foi uma ilustração

"Esta foi uma figura" ou "Este foi um símbolo"

para o tempo presente

"para agora"

que agora estão sendo oferecidos

Isso pode ser dito na voz ativa.

não são capazes de aperfeiçoar a consciência de quem cultua

O escritor fala da consciência de uma pessoa como se fosse um objeto que poderia ser melhorado até que estivesse sem falhas. A consciência de uma pessoa é o seu conhecimento sobre o certo e o errado. Também é estar ciente sobre ter ou não cometido erro. Se ela sabe que cometeu erro, dizemos que ela se sente culpada.

a consciência de quem cultua

O escritor parece se referir a somente uma pessoa que cultua, mas ele quer dizer todos aqueles que vieram adorar a Deus no tabernáculo.

Ordenanças da carne

Aqui "carne" se refere ao corpo físico. (T.A.): "regras para o corpo físico".

os quais são apenas ordenanças da carne que foram fornecidas

Isso pode ser dito na voz ativa.

que foram fornecidas até que a nova ordenança pudesse ser colocada no lugar

Isso pode ser dito na voz ativa.

nova ordenança

"nova aliança" (UDB)

Hebrews 9:11

Conexão com o texto

Tendo descrito o culto do tabernáculo sob a lei de Deus, o escritor deixa claro que o culto de Cristo sob a nova aliança é melhor porque é selado com o seu sangue. Também é melhor porque Cristo entrou no verdadeiro "tabernáculo", isto é, a própria presença de Deus no céu, ao invés de entrar, como outros sumos sacerdotes, no tabernáculo terrestre, que era somente uma cópia imperfeita.

bens

Isso não se refere a coisas materiais. Isso significa os bens que Deus prometeu na sua nova aliança.

o maior e mais perfeito tabernáculo

Isso significa que a tenda celestial ou tabernáculo é mais importante e mais perfeito que o tabernáculo terreno.

que não foi feito por mãos humanas

Isso pode ser dito na voz ativa.

mãos humanas

Aqui "mãos" se refere à pessoa por inteiro:

Santo dos Santos

A presença de Deus no céu é descrita como se fosse o Santo dos Santos, o cômodo mais íntimo no tabernáculo.

Hebrews 9:13

aspersão das cinzas de uma novilha sobre aqueles que são impuros

O sacerdote pingava pequenas

quantidades de cinzas nas pessoas impuras.

tornando seus corpos puros

Aqui "corpos" refere-se ao corpo inteiro.

quanto mais o sangue de Cristo...limpará nossa consciência de obras mortas para servir ao Deus vivo!

O autor usa essa afirmação para enfatizar que o sacrifício de Cristo foi o mais poderoso.

o sangue de Cristo

O "sangue" de Cristo significa a sua morte.

limpar nossa consciência

Aqui "consciência" se refere ao sentimento de culpa de uma pessoa.

Porque Jesus se sacrificou, os crentes não mais precisam se sentir culpados pelos pecados que cometeram porque ele os perdoou.

mácula

Esse é um pecado pequeno ou falha moral descrita aqui como se fosse um pequeno ponto ou defeito, não usual, no corpo de Cristo.

limpar

Aqui "limpar" significa a ação de aliviar nossas consciências da culpa pelos pecados que cometemos.

obras mortas

ações pecaminosas são descritas como se pertencessem ao mundo dos mortos.

Por esta razão

"Como resultado" ou "Por causa disso".

Ele é o mediador de uma nova aliança

Isso significa que Cristo foi a causa da existência da aliança entre Deus e os humanos.

primeira aliança

Traduzir como em 8:6.

aqueles que são chamados

Isso pode ser dito na voz ativa.

herança

Receber o que Deus prometeu aos crentes é descrito como herdar propriedade e bens de um membro da família.

Hebrews 9:16

testamento

um documento jurídico no qual a pessoa declara quem deve receber suas

possessões quando ela mesma morrer

é necessário provar a morte da pessoa que o fez

Isso pode ser dito na voz ativa. (T.A.):

"alguém tem que provar que a pessoa que fez o testamento morreu"

Hebrews 9:18

Portanto, nem mesmo a primeira aliança foi

estabelecida sem sangue

Isso pode ser dito na voz ativa e na forma afirmativa.

primeira aliança

Traduza como em 8:6.

sangue

A morte de animais sacrificados a Deus é descrita como se não fosse nada além de sangue.

pegou o sangue... com água... e aspergiu... sobre o

Livro... e sobre todo o povo

O sacerdote colocava o hissocono no

sangue com água e então sacudia o

hissopo para que gotas de sangue e água

caíssem sobre o Livro e sobre o povo.

Aspergir era uma ação simbólica feita

pelo sacerdote através da qual se

aplicavam os benefícios da aliança ao

povo e aos objetos. Aqui o Livro e a

aceitação de Deus pelo povo eram

renovados.

hissopo

um arbusto, com flores no verão, usado em aspersão cerimonial.

o sangue da aliança

Aqui "sangue" se refere à morte de animais sacrificados para transmitir as exigências da aliança.

Hebrews 9:21

ele aspergiu

"Moisés aspergiu"

aspergiu

Aspergir era uma ação simbólica feita pelos sacerdotes através da qual eles aplicavam os benefícios da aliança ao povo e aos objetos. Veja como foi traduzido em 9:18.

todas as vasilhas usadas no culto sacerdotal

Uma vasilha é um objeto que pode conter coisas. Aqui pode se referir a qualquer tipo de utensílio ou ferramenta. (T.A.): "todos os utensílios usados no culto"

usados no culto sacerdotal

Isso pode ser dito na forma ativa.

quase tudo é purificado com sangue

Fazer algo aceitável a Deus é descrito como se essa coisa fosse limpa. Essa ideia pode ser dita na voz ativa.

sangue

Aqui o "sangue" do animal se refere à morte do animal.

sem derramamento de sangue não há perdão

Aqui "derramamento de sangue" se refere a algo morrendo como um sacrifício a Deus. Essa dupla negativa pode significar que todo perdão vem através do derramamento de sangue.

perdão

Pode ser dizer explicitamente o sentido implícito.

Hebrews 9:23

Conexão com o Texto:

O escritor enfatiza que Cristo (agora no céu, intercedendo por nós) teve que morrer uma única vez pelos pecados e que ele retornará à terra uma segunda

vez.

Era necessário que as representações das coisas do céu fossem purificadas com o sacrifício desses animais

Isso pode ser dito na voz ativa.

As coisas celestiais em si mesmas devem ser

purificadas com um sacrifício muito melhor

Isto é, melhor que os sacrifícios usados para purificar as cópias terrestres. Isso pode ser dito na voz ativa.

feito por mãos

Aqui "mãos" se refere a humanos.

do verdadeiro

do verdadeiro Santo dos Santos.

Hebrews 9:25

Nem foi até lá

"Ele não entrou no céu para..." (UDB)

ano após ano

"todo ano" ou "a cada ano"

com o sangue de outros

Isso significa com o sangue do animal, vítima, não o seu próprio sangue.

Se isso fosse verdade

"Se ele tivesse que se oferecer várias vezes"

desde a criação do mundo

A criação do mundo é descrita como se o mundo fosse uma edificação e a fundação fosse a primeira parte a ser construída.

Ele foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa.

para tirar o pecado por meio do seu próprio sacrifício

Isso fala sobre o pecado como se fosse um objeto que a pessoa poderia colocar à parte.

Hebrews 9:27

também Cristo, o qual foi oferecido

Isso pode ser dito na voz ativa.

para tirar os pecados

O ato de fazer-nos inocente ao invés de culpados pelos nossos pecados é descrito

como se os nossos pecados fossem objetos físicos que Cristo pudesse carregar para longe de nós.

os pecados

Aqui "pecados" significa a culpa que as pessoas têm diante de Deus por causa dos pecados que elas cometeram.

Translation Questions

Hebrews 9:1

Qual era o lugar de culto na primeira aliança?

O lugar de culto na primeira aliança era o tabernáculo na Terra.

O que estava localizado no Lugar Santo do tabernáculo terreno?

No Lugar Santo do tabernáculo terreno estavam o candelabro, a mesa e os pães consagrados.

Hebrews 9:3

O que estava localizado no Santo dos Santos do tabernáculo terreno?

No Santo dos Santos do tabernáculo terreno estavam o altar para o incenso e a arca da aliança.

Hebrews 9:6

Quão frequentemente o sumo sacerdote entrava no Santo dos Santos e o que ele fazia antes de entrar?

O sumo sacerdote entrava no Santo dos Santos uma vez a cada ano, depois de fazer um sacrifício de sangue por ele mesmo e pelo povo.

Hebrews 9:8

O que servia como uma ilustração no tempo presente para os leitores desta carta?

O tabernáculo terrestre, e as ofertas, e os sacrifícios oferecidos ali serviam como uma ilustração no tempo presente.

O que as ofertas do tabernáculo terrestre não eram capazes de fazer?

As ofertas do tabernáculo terrestre não eram capazes de aperfeiçoar a consciência do que cultua.

Até quando foram fornecidas as ordenanças do tabernáculo terrestre?

As ordenanças do tabernáculo terrestre foram fornecidas até que a nova ordenança fosse colocada no lugar.

Hebrews 9:11

O que é diferente a respeito da tenda sagrada (tabernáculo) na qual Cristo ministra?

A tenda sagrada (tabernáculo) na qual Cristo ministra é mais perfeita, não é feita por mãos humanas, e não pertence a este mundo criado.

Que oferta Cristo fez, através da qual ele entrou no Santo dos Santos?

Cristo fez uma oferta do seu próprio sangue através do qual ele entrou no Santo dos Santos.

O que a oferta de Cristo alcançou?

A oferta de Cristo assegurou redenção eterna a todos.

Hebrews 9:13

O que o sangue de Cristo faz pelo crente?

O sangue de Cristo limpa a consciência do crente das obras mortas para servir ao Deus vivo.

Do que Cristo era mediador?

Cristo era o mediador de uma nova aliança

Hebrews 9:16

O que é necessário para que um testamento seja válido?

Uma morte é necessária para que um testamento seja válido.

Hebrews 9:18

Qual morte era necessária para a primeira aliança?

A morte de bezerros e bodes era necessária para a primeira aliança.

Hebrews 9:21

O que não pode acontecer sem o derramamento de sangue?

Sem o derramamento de sangue não há perdão de pecados.

Hebrews 9:23

Onde Cristo aparece agora a nosso favor?

Agora Cristo aparece no próprio céu, na presença de Deus, a nosso favor.

Hebrews 9:25

Quantas vezes Cristo deve oferecer-se a si mesmo para afastar o pecado pelo seu próprio sacrifício?

Cristo deve oferecer-se a si mesmo uma vez no fim dos tempos para afastar o pecado pelo seu próprio sacrifício.

Hebrews 9:27

O que acontece a todas as pessoas depois de sua morte?

Toda pessoa, depois que morre, enfrenta o julgamento.

Para qual propósito Cristo aparecerá uma segunda vez?

Cristo aparecerá uma segunda vez para a salvação daqueles que esperam pacientemente por Ele.

Chapter 10

Hebrews 10:1

Conexão com o Texto:

O escritor mostra as fraquezas da lei e de seus sacrifícios, o porquê Deus criou a lei, e a perfeição do novo sacerdócio e do sacrifício de Cristo.

A lei é apenas uma sombra das coisas boas que virão. Isso fala da lei como sendo uma sombra. O autor quer dizer que a lei não era as coisas boas prometidas por Deus. A lei unicamente indicava as coisas boas que Deus iria fazer.

Não as formas das coisas reais em si mesmas "não as coisas reais em si mesmas".

Ano após ano "todo ano".

De outra maneira, aqueles sacrifícios não teriam deixado de serem oferecidos?

O autor usa a pergunta para declarar que os sacrifícios tinham seus poderes limitados. Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução Alternativa

Deixado

"parado".

Nesse caso

Nessa situação.

Se tivessem sido limpos

Está sendo dito como se os pecados das pessoas pudessem ser fisicamente lavados. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se Deus já perdoou o pecado deles".

não teriam mais consciência

"saberiam que não são mais culpados pelo pecado".

Pois é impossível que o sangue de touros e de bodes tire os pecados.

Os pecados são ditos aqui como objetos que o sangue de animal poderia limpar enquanto fluía. T.A.: "É impossível que o sangue de touros e bodes possa fazer com que Deus perdoe os nossos pecados".

O sangue de touros e de bodes

Aqui "sangue" se refere a animais morrendo como sacrifício a Deus.

Hebrews 10:5

Informação Geral:

As palavras de Cristo quando Ele estava na terra foram citadas de um salmo de Davi.

isso que desejaste

Aqui "você" está no singular e se refere a Deus.

preparaste

"Estar pronto".

Então eu disse

Aqui "eu" se refere a Cristo.

como está escrito nos pergaminhos a meu respeito

Isso pode ser dito no voz ativa. T.A.:

"como os profetas escreveram sobre mim nos pergaminhos".

Os pergaminhos

Significa as escrituras ou as Escrituras Sagradas.

Hebrews 10:8

Informação Geral:

Embora mudando as palavras ligeiramente, o autor repete as citações do Salmo de Davi para enfatizar.

nem sacrifícios, nem oferendas, nem todas as ofertas queimadas e nem os sacrifícios pelos pecados

Traduza essas palavras como você traduziu em 10.5.

estes são oferecidos

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "oferecidos pelo sacerdote".

Veja

"Olhe" ou "ouça".

abandonou a primeira prática

O nome abstrato "prática" aqui se refere a forma de expiar os pecados. Parar de fazer algo é dito como um objeto que poderia ser retirado. T.A.: "pare de expiar os pecados da maneira inicial".

primeira prática ... a segunda prática

As palavras "primeiro" e "segundo" são números ordinais. T.A.: "velha prática ... a nova prática".

a fim de estabelecer a segunda prática

Começando a segunda prática de expiar pecados é dita como se estivesse sendo estabelecida. T.A.: "com objetivo de expiar os pecados da segunda maneira."

(Veja: figs._metaphor)

temos sido santificados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus nos santificou" ou "Deus nos separou para Ele mesmo."

através da oferta do corpo de Jesus Cristo

O nome abstrato "oferta" pode ser expressado como o verbo "ofertar" ou "santificar". T.A.: "quando Jesus Cristo ofereceu Seu corpo como sacrifício" ou "porque Jesus sacrificou o corpo Dele." Hebrews 10:11

Por um um lado... Por outro lado

Essas frases são usadas para comparar duas coisas. Sua linguagem usada, talvez seja uma forma de enfatizar que o autor está fazendo uma comparação. Ou você pode deixar de lado "por um lado" e traduzir "por outro lado" simplesmente como "mas".

dia após dia

"dia depois do dia" ou "todo dia".

nunca possam tirar os pecados

Está falando dos "pecados" como se eles fossem objetos que uma pessoa pode retirar. T.A.: "nunca pode motivar que Deus perdoe pecados.

ele assentou-se ao lado direito de Deus

Aqui "lado direito" refere-se a um local de honra ao lado de Deus. T.A.: "ele sentou em um lugar de honra ao lado de Deus. Veja como você traduz isso em 1.1. até que seus inimigos sejam feitos um estrado para os Seus pés

A humilhação dos inimigos de Cristo é dito aqui como se eles fossem um local para o descanso dos pés Dele. Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "até Deus humilhar os inimigos de Cristo e eles sejam feitos como estrado para Seus pés".

aqueles que estão sendo santificados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"estes que Deus está santificando" ou "esses a quem Deus dedicou para Ele mesmo".

Hebrews 10:15

Informação Geral:

Esta é uma citação do profeta Jeremias no Velho Testamento.

com eles

"com meu povo".

depois daqueles dias

"quando o tempo da minha primeira aliança com meu povo tiver terminado". (UDB)

Colocarei as minhas leis em seus corações, e as escreverei em suas mentes

Os corações e as mentes das pessoas são mencionados aqui como se as leis de Deus pudessem ser colocadas ou escritas neles. T.A.: "Eu darei motivos para eles entenderem minhas leis e as obedecerem.

Hebrews 10:17

Informação Geral:

Aqui continua a citação do profeta Jeremias ao Velho Testamento.

Não lembrarei mais dos pecados e iniquidades deles"

Essa é a segunda parte do testemunho do Espírito Santo

Pecados e Iniquidades

As palavras "pecados" e "iniquidades" querem dizer basicamente a mesma coisa. Juntos eles enfatizam o quanto o pecado é mal. T.A.: "obras más, atos pecaminosos".

Agora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar a atenção para o ponto importante que se segue.

onde há perdão para isso

Isso pode ser renomeado para que o nome abstrato "perdão" seja expressado

como o verbo "perdoar". T.A.: "quando Deus tiver perdoado estas coisas".

não há mais nenhum sacrifício pelo pecado

Isso pode ser reescrito para que o nome abstrato "sacrifício" possa ser expressado como o verbo "fazer ofertas". T.A.:

"pessoas já não precisam mais de ofertar por terem pecado".

Hebrews 10:19

Conexão com o Texto:

Fazendo claro que há apenas um único sacrifício pelo pecado, o escritor continua com o cenário do santíssimo lugar no templo, onde apenas o sumo sacerdote poderia entrar todo ano com o sangue do sacrifício por pecados. Ele relembra aos crentes que eles agora adoram a Deus na presença Dele se estão de pé no lugar mais santo.

irmãos

Aqui isso significa todos os que crêem em Jesus quer seja homem ou mulher. T.A.: "irmãos e irmãs" ou "companheiros crentes".

o santíssimo lugar

Quer dizer a presença de Deus, não o santíssimo lugar no velho tabernáculo.

pelo sangue de Jesus

Aqui "sangue de Jesus" se refere a morte de Jesus.

vivo caminho

Significados possíveis são 1) esse novo caminho para Deus que Jesus providenciou resulta em crentes vivendo para sempre ou 2) Jesus está vivo, e Ele é o caminho pelo qual os crentes entram na presença de Deus.

através do véu

O véu no templo terreno representa a separação entre o povo e a verdadeira presença de Deus.

isto é, pela sua carne

Aqui "carne" significa o corpo de Jesus, e o corpo Dele significa a morte sacrificial Dele. T.A.: "pelo significado da morte Dele".

temos um grande sacerdote sobre a casa de Deus
Isso deve ser traduzido de forma que se torne claro que Jesus é este "grande sacerdote".

sobre a casa

"responsável pela casa".

a casa de Deus

Está sendo dito sobre as pessoas de Deus como se elas fossem literalmente uma casa. T.A.: "todas as pessoas de Deus".

aproximemo-nos

Aqui "aproximar" significa adorar a Deus, como o sacerdote iria ao altar de Deus para sacrificar os animais dele.

verdadeiro coração

"corações fiéis" ou "corações honestos".

Aqui "corações" significa a genuína vontade e motivação dos crentes. T.A.: "sinceramente".

em plena certeza de fé

"com uma fé ousada" ou "confiando completamente em Jesus".

tendo os nossos corações sido purificados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"como se Ele fizesse nossos corações limpos com o sangue Dele".

corações sido purificados

Aqui "corações" fala sobre a consciência, a ciência de certo e errado. Ter sido purificado se refere a ter sido perdoado e a ter sido dado o status de retidão.

Corações são ditos como se pudessem ser limpos por sangue.

Lavados

Lavar era um ato simbólico feito pelos sacerdotes pelos quais aplicavam o

benefício da aliança às pessoas e os objetos. Veja como você traduziu isto em 9.18.

nossos corpos lavados com água pura

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"como se Ele houvesse lavado nossos corpos em água pura". (UDB)

nossos corpos lavados com água pura

Se o tradutor entende essa frase como se referindo ao batismo cristão, então

"água" é literal, não figurativa. Mas se água é entendida literalmente, então

"pura" é figurativa, e se refere à pureza espiritual que o batismo, dito aqui, proporciona. "Lavados" se refere ao crente se tornando aceitável a Deus.

Hebrews 10:23

seguremos firmemente a confissão de nossa esperança

Aqui ele orienta as pessoas a segurarem como se fosse algo para segurar em suas mãos. A frase "seguremos firmes" significa continuar. T.A.: "Continua a falar com as pessoas para que elas continuem firmes porque Deus cumprirá o que Ele prometeu fazer".

Sem vacilar

Estar incerto sobre alguma coisa é dito como se tivesse vacilante ou levado de um lado a outro. T.A.: "Sem estarem certos" ou "sem duvidar".

Não deixemos de nos congregar

Você pode deixar explícito que as pessoas se encontrariam para a adoração. T.A.: "Não deixemos de estar juntos na adoração".

Hebrews 10:26

Conexão com o texto:

O autor então os dá o quarto alerta.

Deliberadamente

"intencionalmente".

depois de termos recebido o conhecimento da verdade

Conhecimento da verdade é dito como se fosse um objeto que pudessem ser dado de uma pessoa a outra. T.A.: "Depois de termos aprendido a verdade".

a verdade

a verdade sobre Deus.

um sacrifício pelos pecados não mais existe

Ninguém é capaz de oferecer um novo sacrifício porque o sacrifício de Cristo é o único que funciona. T.A.: "Ninguém pode oferecer um sacrifício para que Deus perdoe nossos pecados".

Sacrifício pelos pecados

Aqui "sacrifício pelos pecados" quer dizer "um modo efetivo de sacrificar animais e tirar os pecados".

do julgamento

Do julgamento de Deus, que é, O Que Deus irá julgar.

um fogo cruel que consumirá os inimigos de Deus

A fúria de Deus é dita como se fosse um fogo que queimasse todos seus inimigos.

Hebrews 10:28

duas ou três testemunhas

Isto implica que isto significa "com ao menos duas ou três testemunhas".

quanto maior punição merece um ... graça?

O autor enfatiza a grandeza da punição para aqueles que rejeitam a Cristo. T.A.: "Esta foi uma punição severa. Mas a punição será ainda maior para qualquer um... graça!"

que tenha pisado o Filho de Deus

Desconsiderando Cristo e desprezando-O são ditos como se alguém tivesse caminhado por cima dele. T.A.: "Tem rejeitado o Filho de Deus".

Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

alguém que tratou o sangue da aliança como impuro

Isto mostra como uma pessoa tem

tratado o Filho de Deus. T.A.: "Por tratar o sangue da aliança como impuro".

o sangue da aliança

Aqui "sangue" indica a morte de Cristo pela qual Deus estabeleceu uma nova aliança.

o sangue pelo qual ele foi santificado

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: o sangue pelo qual Deus o santificou.

Espírito de graça

"O espírito de Deus que providencia graça".

Hebrews 10:30

Informações Gerais:

A palavra "nós" refere-se ao autor e aos crentes. Estas duas citações vem da lei que Moisés deu no Velho Testamento.

A vingança pertence a Mim

Vingança é dita como se fosse um objeto que pertencesse a Deus, quem teria o direito de fazer como quisesse com o que Lhe pertence. Deus tem o direito de se vingar dos Seus inimigos.

eu retribuirei

Deus fala sobre vingança como se ele estivesse pagando a alguém o que ela merece.

cair nas mãos

Receber a punição completa de Deus é dito como se a pessoa caísse nas mãos de Deus. Aqui "mãos" refere-se ao poder de Deus para julgar. T.A.: "Para receber a punição completa de Deus".

Hebrews 10:32

dias antigos

"o tempo no passado".

depois que fostes iluminados

Aprender a verdade é dita como se Deus brilhasse uma luz em alguém. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Depois que você aprendeu a verdade sobre Cristo".

como suportastes uma grande agonia de sofrimento
"Quanto sofrimento vocês tivessem que suportar".

Fostes expostos publicamente, ridicularizados por insultos e perseguições

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"Pessoas eram ridicularizada por insultos e perseguições públicas".

fostes participantes com aqueles

"Se juntou a eles".

uma melhor e permanente possessão.

As bênçãos eternas de Deus são ditas como possessões.

Hebrews 10:35

Informações Gerais:

Em 10:37 é uma citação do profeta Isaías no Velho Testamento.

não desperdiceis a vossa confiança, a qual tem uma grande recompensa

Rejeitando a promessa é como se fosse jogado fora algo que seja sem valor ou sem uso. T.A.: "Não parem de confiar em Deus o qual os recompensará grandemente" ou "continue a confiar completamente em Deus e ele vos recompensará grandemente".

em muito pouco tempo

Você pode tornar isto explícito. T.A.:
"Como Deus disse nas Escrituras, em muito pouco tempo".

em muito pouco tempo

"muito em breve".

Hebrews 10:38

Informações gerais:

Em 10:38 o autor cita do profeta Habacuque, que diretamente segue a citação do profeta Isaías em 10:37.

O meu justo ... Caso ele volte ...dele

Isto se refere ao povo de Deus em geral.

T.A.: "Meu povo fiel... se eles se voltarem... com ele".

Meu justo...Eu vou

Aqui "meu" e "Eu" referem-se a Deus.

Caso ele volte atrás

Perder a coragem e fé são ditas como se estivessem voltando a seguir o caminho.

aqueles que voltam atrás para destruição

Perder a coragem e fé são ditas como se estivessem voltando a seguir o caminho.

E "destruição" é dita como se fosse um destino. T.A.: "Quem para de confiar em Deus, esta será a causa Dele nos destruir".

para preservar nossa alma

Vivendo eternamente com Deus é dito como se fosse manter a alma de alguém.

Aqui "alma" refere-se a pessoa inteira.

T.A.: "No que resultará em nós vivermos com Deus pra sempre".

Translation Questions

Hebrews 10:1

O que é a lei comparada à realidade em Cristo?

A lei é apenas uma sombra dos bens vindouros em Cristo.

De que repetidos sacrifícios são feitos através da lei que lembra os adoradores

mesmos sacrifícios feitos através da lei lembram que os sacerdotes oferecem continuamente ano após ano.

O que é impossível que o sangue de touros e de bodes façam?

Pois é impossível que o sangue de touros e de bodes tire os pecados.

Hebrews 10:5

O que Deus preparou para Cristo quando Cristo veio ao mundo?

Deus preparou um corpo para Cristo.

Hebrews 10:8

Que prática Deus colocou de lado quando Cristo veio ao mundo?

Deus deixou de lado a primeira prática dos sacrifícios oferecidos de acordo com a Lei.

Que prática Deus estabeleceu quando Cristo veio ao mundo?

Deus estabeleceu uma segunda prática da oferta através do corpo de Jesus Cristo de uma vez por todas.

Hebrews 10:11

Pelo que Cristo espera enquanto está assentado a destra de Deus?

Cristo está esperando até que seus inimigos sejam feitos um estrado para os Seus pés.

O que Cristo fez por aqueles que foram santificados por sua única oferta?

Cristo os aperfeiçoou para sempre aqueles que estão sendo santificados por uma única oferta.

Hebrews 10:17

O que não é mais necessário para que haja o perdão dos pecados?

Não é necessário mais nenhum sacrifício adicional para que haja perdão pelos pecados.

Hebrews 10:19

Em qual lugar os crentes podem entrar pelo sangue de Jesus?

Os crentes pode entrar no santíssimo lugar pelo sangue de Jesus.

O que foi derramado e o que foi purificado no crente?

Os corações dos crentes tem sido purificados de uma má consciência e o nossos corpos lavados com água pura.

Hebrews 10:23

No que os crentes precisam segurar firme ?

Os crentes tem que se segurar firmemente na confissão de sua esperança.

O que os crentes precisam fazer quando verem aproximar o dia?

Os crentes devem encorajar uns aos outros quanto mais veem aproximando-se o dia.

Hebrews 10:26

Qual é a expectativa para aqueles que deliberadamente pecaram depois de terem recebido o conhecimento da verdade?

A expectativa daqueles que deliberadamente pecaram depois de terem recebido o conhecimento da verdade, é um julgamento, e um fogo cruel que consumirá os inimigos de Deus.

Hebrews 10:28

O que uma pessoa merece por tratar o sangue de Cristo como impuro?

A pessoa que tratar o sangue de Cristo como impuro merece quanto maior punição sem misericórdia debaixo da punição dada pela Lei de Moisés.

Hebrews 10:30

A quem pertence a vingança?

A vingança pertence ao Senhor

Hebrews 10:32

Como os crentes que receberam e aceitaram esta carta reagiram a tomada de suas posses?

Os crentes aceitaram com alegria a tomada de suas posses sabendo que teriam uma melhor e permanente possessão.

Hebrews 10:35

O que um crente precisa para que ele receba o que Deus tem prometido?

O crente tem que ter confiança e paciência para que ele possa receber o que Deus tem prometido.

Hebrews 10:38

Como viverá o justo?

O justo viverá pela fé.

O que Deus pensa sobre os que voltam atrás?

Deus não se agrada daqueles que voltam atrás.

Qual a expectativa da autor com aqueles que recebem esta carta?

A expectativa do autor para com aqueles que recebam essa carta é de que mantenham a fé a fim de preservar suas almas.

Chapter 1

James 1:1

Conexão com o Texto

Após sua saudação inicial, Tiago diz aos crentes que o propósito das tribulações é de testar a fé.

Tiago, servo de Deus e do Senhor Jesus Cristo

A frase "eu sou" está implícito.

Tiago

Tiago era o meio-irmão de Jesus.

às doze tribos da dispersão

Essa expressão se refere, ou a todos os judeus cristãos vivendo fora de Israel ou, mais provavelmente, a todos os cristãos vivendo em qualquer parte do mundo.

as doze tribos

os termos "doze tribos" normalmente significava todo o povo de Israel, porque eles tinham sido divididos em doze tribos. Nesta passagem, no entanto, "doze tribos" significa, ou todos os judeus cristãos ou, mais provavelmente, todos os cristãos em todos os lugares do mundo. Aqui "doze tribos" é usado como um título e o número "doze" deve ser escrito por extenso, não em numeral.

dispersão

o termo "dispersão" normalmente se refere a todos os judeus espalhados em outros países, longe de sua terra natal, Israel. Nesta passagem, no entanto, "dispersão" significa, ou todos os judeus cristãos vivendo fora de Israel ou, mais provavelmente, todos os cristãos vivendo em todos os lugares do mundo.

saudações

uma saudação básica como "oi" ou "bom dia".

considerai motivo de grande alegria o passardes por várias provações

"Meus companheiros crentes, pensem em todos os diferentes tipos de suas tribulações como algo a se celebrar".

a prova da vossa fé produz perseverança

As expressões "a prova", "vossa fé", e "perseverança" são nomes que significam ações. Deus prova, isto é, Ele descobre o quanto o crente confia nele e o obedece. Crentes

James 1:4

Deixai a perseverança completar a sua obra

Aqui "perseverança" é descrito como se fosse uma pessoa trabalhando. T.A.:

"Aprenda a perseverar qualquer provação".

plenamente desenvolvidos

capazes de confiar em Cristo e obedece-lo em todas as circunstâncias.

não falte coisa alguma

isso pode ser dito na forma afirmativa.

T.A.: "tendo tudo o que vocês precisam" ou "sendo tudo o que vocês precisam ser".

peça a Deus, pois Ele dá

"peça a Deus por isso, é Ele quem dá".

dá generosamente sem censurar

"dá generosamente e não repreende".

Ele lhe concederá

"Deus o fará" ou "Deus responderá à sua oração".

James 1:6

com fé, sem duvidar

Isso pode ser dito na forma afirmativa.

T.A.: "com a completa certeza de que Deus responderá".

porque aquele que duvida é como uma onda no mar, dirigida pelo vento e lançada de um lado para outro
Qualquer um que duvide que Deus o ajudará é descrito como a água no oceano ou em grandes lagos, que ficam se movimentando em diferentes direções.

é vacilante

vacilante - A palavra "vacilante" se refere aos pensamentos de uma pessoa quando esta é incapaz de tomar uma decisão.

T.A.: "não consegue decidir se seguirá a Jesus ou não".

instável em todos os seus caminhos

Aqui essa pessoa é descrita como se ela não conseguisse ficar em um caminho, mas, ao invés disso, fosse de um para o outro.

James 1:9

O irmão pobre

"o crente que não tem muito dinheiro".

gloriar-se na sua exaltação

Alguém a quem Deus tem honrado é descrito como se estivesse em uma alta posição.

mas o homem rico

"mas o homem que tem muito dinheiro".

São significados possíveis 1) o homem rico é um crente (UDB) ou 2) o homem rico não é um crente.

na sua humilhação

Um crente rico deve se alegrar se Deus trouxer sofrimentos sobre ele. T.A.: "deve se alegrar que Deus tenha dado a ele essa posição".

ele perecerá como a flor do campo

Pessoas ricas são descritas como sendo

similares às flores do campo, que estão vivas somente por um curto espaço de tempo.

o rico desaparecerá durante a sua jornada

Aqui provavelmente se dá continuidade à analogia da flor. Assim como flores não morrem instantaneamente, mas desaparecem gradualmente depois de um curto espaço de tempo, também as pessoas ricas podem não morrer instantaneamente, mas em vez disso, levar um tempo para desaparecer.

durante a sua jornada

As atividades cotidianas de um homem rico são descritas como se fossem uma jornada que ele estivesse fazendo. Essa metáfora implica em que ele não pensou na morte que se aproximava que, no entanto, chega de surpresa.

James 1:12

Conexão com o texto

Tiago relembra os crentes que estavam dispersos que Deus não os tenta, ele os diz como evitar a tentação.

Feliz

afortunado, rico.

suporta a provação

permanece fiel a Deus durante as provações.

ser aprovado

foi aprovado por Deus.

receberá a coroa da vida

Vida eterna é descrita como se fosse uma coroa de folhas colocada na cabeça de um atleta vitorioso. T.A.: "receberá vida eterna como sua recompensa".

foi prometida àqueles que amam a Deus.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus prometeu a coroa da vida àqueles que O amam".

quando tentado

"quando desejar fazer o mal".

Sou tentado por Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus está tentando me fazer praticar algo ruim".

Deus não é tentado pelo mal

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus não deseja fazer nada ruim"

Ele mesmo a ninguém tenta

"e o próprio Deus não tenta fazer ninguém praticar o mal".

James 1:14

cada pessoa é tentada pelo seu próprio desejo

O desejo de uma pessoa é descrito como se fosse outro alguém que a estivesse induzindo a pecar.

que a atrai e a arrasta

Desejos malignos continuam sendo descritos como se fossem uma pessoa que pudesse arrastar a outra.

atrair

seduzir, persuadir alguém ao mal.

Então, depois que o desejo concebe, dá à luz o pecado.

E, depois que o pecado atinge a maturidade, dá à luz a morte

Desejo continua sendo descrito como uma pessoa, desta vez, claramente como uma mulher que está grávida. O pecado é uma bebezinha que cresce, também engravida e dá à luz a morte. Essa cadeia de metáforas é a figura de alguém que acaba morrendo, tanto espiritualmente como fisicamente, por causa dos seus desejos malignos e de seu pecado.

Não sejais enganados

"Não deixem que ninguém os engane" ou "parem de ser enganados". (UDB)

James 1:17

Toda boa dádiva e todo dom perfeito

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Tiago as utiliza para

ênfaticamente que qualquer coisa boa que uma pessoa tenha vem de Deus.

Pai das Luzes

Deus, o criador de todas as luzes no céu

Nele não há mudança ou sombra de variação

Essa expressão traz a imagem de Deus como uma luz imutável, em contraste com o Sol, lua, planetas e estrelas, que se movem ao longo do céu e estão sempre mudando quanto ao seu brilho. T.A.:

"Deus não muda como o Sol, lua e estrelas, que aparecem e desaparecem".

dar-nos

A palavra "nos" refere-se a Tiago e sua audiência.

dar-nos vida

Deus, que nos deu vida eterna, é descrito como se tivesse nos dado à luz.

palavra da verdade

A verdadeira mensagem de Deus. Isso é descrito como se fosse os meios pelos quais Deus nos dá à luz.

como os primeiros frutos

Tiago está usando a tradicional ideia hebraica como uma forma de descrever o valor dos crentes cristãos para Deus. Ele indica que haverá muito mais crentes no futuro.

James 1:19

vós sabeis isto

São significados possíveis 1) "sabeis isto" como uma ordem, para prestar atenção no que eu estou para escrever ou 2) "sabeis isto" como uma afirmação, que eu estou para lembrar algo que vocês já sabem.

todo homem deve ser pronto para ouvir, tardio para falar

Pessoas devem primeiro ouvir atentamente e, então, considerar cuidadosamente o que dizem. "tardio

para falar" não quer dizer falar lentamente.

tardio para se irar

"não se irritar facilmente".

a ira do homem não opera a justiça de Deus

Quando uma pessoa se irrita, ela não pode fazer o trabalho de Deus, que é justo.

livrai-vos de toda imundície pecaminosa e abundância do mal

Pecado e mal são descritos aqui como se fossem objetos que pudessem ser colocados de lado ou jogados fora.

livrai-vos de toda imundície pecaminosa e abundância do mal

Aqui as expressões "imundície pecaminosa" e "mal" compartilham um significado similar. Tiago os utiliza para enfatizar quão ruim é o pecado. T.A.: "parem de ter todo tipo de comportamento pecaminoso".

imundície pecaminosa

Aqui "imundície", isto é, sujeira, significa pecado e mal. .

em humildade

"Sem orgulho" ou "Sem arrogância".

Recebei... a palavra implantada

A expressão "implantar" significa colocar uma coisa dentro da outra. Aqui a palavra de Deus é descrita como se fosse uma planta feita para crescer dentro dos crentes. T.A.: "Obedeçam a mensagem que Deus tem falado a vocês".

Recebei... a palavra implantada

Aqui "palavra", isto é, a palavra de Deus, significa a mensagem de salvação em Cristo Jesus que Deus fala aos crentes. Quando eles acreditam, Deus os salva.

salvar vossas almas

Do que a pessoa é salva pode ser dito explicitamente. T.A.: "salvar vocês do

juízo de Deus".

almas

Aqui a palavra "almas" se refere a pessoas

James 1:22

Sede praticantes da palavra

Eles devem obedecer o que a palavra de Deus manda.

enganando a vós mesmos

"se iludindo".

Porque, se alguém é um ouvinte da palavra e não é um praticante, ele é semelhante a alguém que olha o seu rosto natural em um espelho

Uma pessoa que escuta a palavra de Deus mas não a obedece é descrita como sendo alguém que se olha no espelho mas se esquece de como é.

seu rosto natural

seu rosto como de fato é.

Ele olha o próprio rosto,... e logo se esquece

O homem que olha para o seu rosto e imediatamente esquece o que ele viu é como o homem que ouve a palavra de Deus e esquece o que ouviu.

aquele que cuidadosamente atenta para a perfeita lei

Essa expressão dá continuidade à imagem da lei como um espelho.

a perfeita lei da liberdade

"a perfeita lei que permite às pessoas serem livres".

esse homem será abençoado no que fizer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Deus abençoará o homem se ele obedecer à lei".

James 1:26

se considera religioso

"acha que adora a Deus corretamente".

sua língua

Controlar a língua significa controlar o falar. T.A.: "o que diz".

engana

"iludir" ou "ludibriar".

seu coração

Aqui "coração" se refere à sua crença ou pensamento. T.A.: "si mesmo".

sua religião é sem valor

"adora a Deus em vão".

pura e imaculada

Tiago fala de religião, como alguém adora a Deus, como se fosse possível ser fisicamente puro e imaculado. Essas são formas tradicionais para os judeus de dizer que algo é aceitável a Deus. T.A.:

"completamente aceitável".

diante de nosso Deus e Pai

dirigida a Deus.

órfãos

"os que não têm pai".

viúvas em suas aflições

As mulheres que estão sofrendo porque seus maridos morreram.

manter-se incontaminado do mundo

não permitir que o mal do mundo faça alguém pecar.

Translation Questions

James 1:1

Para quem Tiago escreveu essa carta?

Tiago escreveu essa carta para as doze tribos que estavam dispersas.

Qual é a atitude que os leitores de Tiago deveriam ter ao experimentarem provações?

Tiago diz para considerarem motivo de grande alegria quando experimentarem provações.

O que a prova da nossa fé produz?

A prova da nossa fé produz perseverança.

James 1:4

Pelo que devemos pedir a Deus se precisarmos?

Nós devemos pedir a Deus por sabedoria, se precisarmos.

James 1:6

O que alguém que pede duvidando deve esperar receber?

Alguém que pede duvidando não deve esperar receber nada do Senhor.

James 1:9

Por que um irmão rico deveria ser humilde?

Um irmão rico deveria ser humilde porque ele perecerá, assim como as flores.

James 1:12

O que aqueles que passam pelo teste da fé receberão?

Aqueles que passam pelo teste da fé receberão a coroa da vida.

James 1:14

O que faz com que uma pessoa seja tentada pelo mal?

Os desejos malignos da própria pessoa fazem com que ela seja tentada pelo mal.

Qual é o resultado de um pecado que atinge a maturidade ?

O resultado de um pecado que atinge a maturidade é a morte.

James 1:17

O que vem descendo do Pai das luzes?

Toda boa dádiva e todo dom perfeito vem descendo do Pai das luzes.

Através de quais meios Deus escolheu para nos dar vida?

Deus escolheu nos dar a vida através da palavra da verdade.

James 1:19

O que Tiago nos diz a respeito de ouvir, de falar e a respeito das emoções?

Tiago nos fala para sermos rápidos em ouvir, tardios para falar e tardios em nos irarmos.

James 1:22

Segundo Tiago, o que pode fazer com que nos enganemos ?

Tiago diz que podemos nos enganar quando ouvimos a palavra e não a cumprimos.

James 1:26

O que deve ser controlado para que sejamos

verdadeiramente religiosos?

A língua precisa ser controlada para que sejamos verdadeiramente religiosos.

O que é a religião pura e imaculada diante de Deus?

A religião pura e imaculada diante de Deus é visar os órfãos e viúvas e nos proteger da corrupção do mundo.

Chapter 2

James 2:1

Conexão com o texto:

Tiago continua a dizer aos crentes Judeus dispersos como viver pelo amor ao outro e os lembra de não favorecer os ricos sobre os pobres.

Meus irmãos

Tiago considera seu público como crentes Judeus. T.A.: "meus companheiros crentes" ou "meus irmãos e irmãs em Cristo".

tenham a fé de nosso Senhor Jesus Cristo

Acreditar em Jesus Cristo é comparado a um objeto que pode ser segurado.

nosso Senhor Jesus Cristo

A palavra "nosso" inclui Tiago e seus companheiros de fé.

favoritismo em relação a algumas pessoas

o desejo de ajudar a alguns mais que a outros.

Imaginai que alguém

Tiago começa a descrever uma situação onde crentes deverão dar mais honra a uma pessoa rica que a uma pobre.

usando anéis de ouro e roupas finas

"vestido como alguém rico".

senta-te aqui num ótimo lugar

sentar em um lugar de honra.

fica por ali

mover para um lugar de menos honra.

Senta-te aos meus pés

mover a um lugar humilde.

não estareis julgando entre vós mesmos? Não vos tornastes juízes com pensamentos malignos?

Tiago usa perguntas retóricas para ensinar e, provavelmente, repreender seus leitores. T.A.: "Vocês estão fazendo julgamentos entre vocês e se tornando juízes com pensamentos malignos".

James 2:5

Ouvi, meus amados irmãos

Tiago estava exortando seus leitores como família. "Preste atenção, meus queridos companheiros de fé".

não escolheu Deus... O amam?

Aqui Tiago usa uma pergunta retórica para ensinar a seus leitores a não mostrar favoritismo. Isso pode ser dito na afirmativa. T.A.: "Deus escolheu... amá-los".

os pobres

"as pessoas pobres".

serem ricos na fé

Ter muita fé é aqui comparado a ser endinheirado ou rico. O objeto da fé pode ter que ser especificado. T.A.: "tenha a fé forte em Cristo".

herdeiros

As pessoas a quem Deus fez promessas são ditas como se fossem herdar propriedade e riquezas de um membro da família.

Mas, tendes

Tiago está falando com todo o seu

público.

tendes desonrado o pobre

"você envergonhou as pessoas pobres".

Não é o rico que vos oprime?

Aqui Tiago usa uma pergunta retórica para corrigir seus leitores. T.A.: "São os ricos que vos oprimem".

o rico

"as pessoas ricas".

que vos oprime

"que tratam vocês mal"

E não é ele... ao tribunal?

Aqui Tiago usa a pergunta retórica para corrigir seus leitores. Isso pode ser dito na afirmativa. T.A.: "As pessoas ricas são as que... ao tribunal".

arrasta ao tribunal?

"te levar a força ao tribunal para te acusar em frente a juízes"

Não é o rico... pertenceis?

Aqui Tiago usa a pergunta retórica para corrigir e ensinar seus leitores. Isso pode ser colocado na afirmativa. T.A.: "As pessoas ricas... pertenceis".

o bom Nome

"O nome de Cristo". Essa foi uma maneira de se referir ao nome de Jesus. T.A.: "Cristo, a quem vocês pertencem".

pertenceis

"que vocês se identificam".

James 2:8

se cumpris

A referência a "você" refere-se aos crentes judeus.

cumpris a Lei real

"obedecer a Lei de Deus". Deus originalmente deu leis a Moisés, registrados nos livros do Velho Testamento.

Amarás o teu próximo como a ti mesmo

Tiago está citando o livro de Levíticos.

teu próximos

"todas as pessoas" ou "a todos"

fazeis bem

"vocês estão fazendo o bem" ou "vocês estão fazendo o que é certo".

se favorecei

"dar tratamento especial" ou "dar honra a "

cometendo pecado

"pecando". Isso é, quebrando a Lei.

condenados pela Lei como transgressores

Aqui a Lei é personificada e comparada a um juiz. T.A.: "culpados por quebrar a Lei de Deus".

James 2:10

Pois qualquer um que obedece

"Posi todos que obedecem"

mas tropeça... toda a Lei

Tropeçar é cair enquanto tenta-se andar.

Desobedecer um ponto da Lei é descrito como tropeçar enquanto se tenta andar.

em um único ponto

por causa da desobediência a apenas uma exigência da Lei.

Porque o mesmo que disse

Isso se refere a Deus dando a Lei a Moisés.

Não cometerás

"Cometer" é realizar uma ação.

Se não... mas cometes... se tornas...

A referência a "você" significa "cada um de vocês". Apesar de que Tiago estava escrevendo a muitos crentes judeus, nesse caso, ele usou a forma singular como se escrevesse a cada pessoa individualmente.

James 2:12

Então, falai e procedei

"Então você deve falar e proceder". Tiago comanda as pessoas a fazerem isso.

aqueles que serão julgados pela lei da liberdade.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"aqueles que sabem que Deus julgará a eles pela lei da liberdade".

pela lei

Essa passagem implica que é Deus quem julgará de acordo com essa lei.

lei da liberdade

"a lei que dá a verdadeira liberdade".

A misericórdia triunfa sobr

"A misericórdia é melhor que" ou "a misericórdia vence". Aqui misericórdia e justiça são ditas como se fossem pessoas.

James 2:14

Conexão com o texto:

Tiago encoraja os crentes dispersos a mostrar a fé deles para outros, assim como Abraão mostrou sua fé aos outros pelas suas obras.

Que proveito há, meus irmãos, se alguém diz que tem fé, mas não tem obras?

Tiago está usando uma pergunta retórica para ensinar seu público. T.A.: "Não é nada bom, companheiros na fé, se alguém diz ter fé, mas não tem obras".

tem fé

Tiago compara fé e crer em Deus a objetos físicos.

não tem obras

Tiago fala de obras, no sentido de fazer bons trabalhos, como se fossem objetos físicos.

Pode tal fé salvá-lo?

Tiago fala de fé e crer em Deus como se tivessem poderes especiais de salvar uma pessoa. Está implícito que essa fé não é suficiente. Isso pode ser colocado como uma afirmativa. T.A.: "Essa fé não pode salvá-lo".

salvá-lo

"poupá-lo do julgamento de Deus"

aquecei-vos

Isso significa tanto "ter roupas suficientes para vestir" quanto "ter um lugar paraa dormir".

alimentai-vos

"ter o suficiente para comer"

para o corpo

comer, vestir e viver confortavelmente.

que proveito há?

Tiago usa uma pergunta retórica para ensinar seu público. T.A.: "isso não é bom".

irmão ou irmã

kum companheiro crente em Cristo, seja homem ou mulher

fé... é morta

Tiago fala de fé como se ela fosse viva quando alguém está fazendo boas ações, e fosse morta quando alguém não está fazendo bons feitos.

fé... tiver obras

Fé é comparada a uma pessoa que faz boas ações.

James 2:18

Mas alguém poderá dizer

Tiago descreve uma situação hipotética onde alguém faz uma objeção ao seu ensinamento. Tiago busca corrigir o entendimento sobre fé e obras de seu público. (veja: | Hypothetical Situations)

Tu tens fé, e eu tenho obras

"É aceitável, se alguém tem fé e outra faz boas ações". Tiago está descrevendo como alguém pode argumentar contra seu ensino.

Tu tens fé, e eu tenho obras... Mostra-me tua fé

Tiago compara fé e obras a objetos que as pessoas podem ter e mostrar às outras.

mostrarei minha fé pelas minhas obras

Tiago fala de fé como se pudesse ser vista enquanto faz boas obras. T.A.: "Eu demonstrarei minha fé ao fazer boas

obras".

os demônios creem nisso, e eles tremem

"os demônios também acreditam, mas eles tremem de medo". Tiago contrasta os demônios com aqueles que dizem acreditar sem fazer boas obras. Tiago afirma que os demônios são mais inteligentes, porque temem a Deus enquanto os outros não o fazem.

Tu queres mesmo saber, homem insensato, que a fé sem obras é inútil?

Essa é uma pergunta retórica usada para repreender aquele que não escutar

Tiago. T.A.: "Tolo! Você não quer me ouvir provar que fé sem obras é inútil". (veja: | Rhetorical Question)

Tu queres mesmo saber... inútil?

Tiago coloca essa questão para chegar ao seu próximo ensinamento. T.A.: "Eu mostrarei a vocês como, ... inútil". (veja:"

James 2:21

Informações gerais:

Já que eles eram crentes judeus, eles sabiam a história de Abraão, sobre quem Deus os falou há muito tempo na Sua palavra.

Não foi Abraão, nosso pai, justificado

Esse pergunta retórica é usada para rebater os argumentos tolos dos homens de 2:18, que recusaram a acreditar que fé e obras andam juntas. T.A.: "Abraão nosso pai certamente foi justificado".

justificado pelas obras

Tiago fala de obras como se fossem um objeto que alguém pudesse ter. T.A.: "justificado por fazer boas obras".

pai

Aqui "pai" é usado no sentido de "antepassado".

Vês

A referência a "você" está no singular,

referindo-se a um homem hipotético.

Tiago está se dirigindo a todo o seu público como se fossem uma só pessoa.

Vês

A palavra "vê" é uma metonímia. T.A.: "entende".

fé operou junto com suas obras

Tiago fala de fé como se ela fizesse boas obras. A fé de Abraão em Deus em relação a Isaque possibilitou que Abraão obedecesse a Deus quando era difícil. Por obedecer a Deus, a fé de Abraão amadureceu.

pelas obras, sua fé foi plenamente desenvolvida

A confiança de Abraão em Deus é descrita como algo que pudesse ser trazido ao seu estado mais refinado para que pudesse cumprir seu propósito por completo. T.A.: "porque Abraão obedeceu a Deus, ele começou a confiar em Deus completamente".

Cumpriu-se a Escritura

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Isso fez a Escritura de cumprir".

isso lhe foi imputado como justiça

"Deus considerou a fé dele como justa". A fé e justiça de Abraão foram tratadas como se fossem capazes de serem contadas como valorosas.

Vês

Tiago, de novo, dirige-se ao público diretamente usando a forma plural de "vocês".

pelas obras um homem é justificado, e não somente pela fé

"ações e fé são o que justifica uma pessoa, e não somente a fé". Tiago compara o trabalho a um objeto a se obter.

James 2:25

Também, da mesma maneira... justificada por obras

Tiago diz que o que era a verdade de Abraão também era a verdade de Raabe. Ambos foram justificados pelas obras.

não foi a prostituta Raabe justificada por obras... outro caminho?

Tiago está usando a pergunta retórica para instruir seu público. T.A.: "foi o que a prostituta Raabe fez que a justificou... outro caminho?".

a prostituta Raabe

A mulher Raabe é de uma história do Velho Testamento, que Tiago espera que

seu público saiba.

justificada por obras

Tiago compara obras a algo que se pode possuir.

mensageiros

pessoas que trazem novas de outro lugar.

os enviou por outro caminho

"então os ajudou a escapar da cidade".

Pois, assim como o corpo separado do espírito é morto,

da mesma forma a fé separada das obras é morta.

Tiago está descrevendo a fé sem obras como um corpo morto sem espírito.

Translation Questions

James 2:1

O que Tiago pede que os irmãos não façam quando alguém entra na reunião?

Tiago fala para eles não favorecerem certas pessoas por causa da aparência delas.

James 2:5

O que Tiago diz sobre a escolha de Deus sobre os pobres?

Tiago fala que Deus escolhe os pobres para serem ricos na fé e herdarem o reino.

O que Tiago diz que os ricos têm feito?

Tiago diz que os ricos têm oprimido os irmãos e blasfemado o nome de Deus.

James 2:8

Qual a Lei real da escrituras?

A lei real é: "Amarás o teu próximo como a ti mesmo".

James 2:10

Quem quebrar um ponto da Lei de Deus é culpado por que?

Quem quebra um único ponto da Lei de Deus é culpado de quebrar toda a Lei.

James 2:12

O que acontece àqueles que não mostram misericórdia?

Julgamento sem misericórdia é dado aos que não demonstraram misericórdia.

James 2:14

O que Tiago fala sobre aqueles que dizem ter fé, mas não ajudam os necessitados?

Tiago diz que aqueles que têm fé, mas não ajudam os necessitados, tem uma fé que não pode salvá-los.

O que é a fé sozinha, se não tem obras?

A fé sozinha, se não tem obras, é morta.

James 2:18

Como Tiago fala que devemos mostrar nossa fé?

Tiago diz que devemos mostrar nossa fé pelas nossas obras.

O que tanto os que dizem ter fé quanto os demônios acreditam?

Tanto os que dizem ter fé e quanto os demônios acreditam que há um Deus.

James 2:21

Como Abraão demonstrou sua fé pelas obras?

Abraão demonstrou sua fé pelas obras quando ofereceu Isaque no altar.

Que Escritura se cumpriu com a fé e obras de Abraão?

A Escritura que se cumpriu diz: "Abraão acreditou em Deus, e isso lhe foi imputado como justiça".

James 2:25

Como Raabe demonstrou sua fé pelas obras?
Raabe demonstrou sua fé pelas obras
quando acolheu os mensageiros e os

mandou por outro caminho.
O que é um corpo sem espírito?
Um corpo sem espírito é morto.

Chapter 3

James 3:1

poucas pessoas

"poucos de vocês". Tiago está fazendo
uma colocação generalizada.

meus irmãos

"meus companheiros crentes".

nos receberemos julgamento mais severo

Esta passagem fala sobre um julgamento
mais exigente que vem de Deus sobre os
que ensinam sobre Ele aos outros.

Tradução Alternativa

Nós receberemos

Tiago está agrupando aqueles que
ensinam as Escrituras com ele. Embora
alguns crentes que receberam esta carta
sejam professores das Escrituras, a
maioria não era.

Porque nós todos tropeçamos

Em relação a "nós", Tiago está
novamente incluindo todo seu público.

tropear

Pecar é dito como se estivessem
tropeçando enquanto caminham. T.A.:
"Cair" ou "Pecar"

não tropeça nas palavras

"Não peque por dizer coisas erradas".

é um homem plenamente desenvolvido

"Ele é espiritualmente maduro".

capaz de controlar até mesmo seu corpo inteiro

Tiago está se referindo ao coração, às
emoções e às ações de alguém. T.A.:
"Controla seu comportamento" ou "
controla suas ações".

James 3:3

Informações Gerais:

Tiago está desenvolvendo um argumento

sobre pequenas coisas controlando
grandes coisas.

Se colocamos freios nas bocas de cavalos

Tiago fala sobre os freios de cavalo. Freio
é um pequeno pedaço de metal que é
colocado perto da boca do cavalo para
controlar onde ele irá.

Agora se

"Se" ou "quando".

Cavalos

Um cavalo é um grande animal usado
para carregar coisas ou pessoas.

Observai também que navios ... são conduzidos por um
pequeno leme

Um barco é como um caminhão que
flutua na água. O leme é um pedaço de
metal da parte de trás do navio usada
para controlar onde ele poderá ir. A
palavra "leme" também pode ser usada
como "ferramenta".

dirigidos por ventos fortes

Isto pode ser dito na forma ativa. "Ventos
fortes o empurravam".

conduzidos por um leme muito pequeno para onde
quer que o piloto queira

"Têm uma ferramenta que a pessoa usa
para controlar para onde irá o navio".

James 3:5

da mesma forma

Esta expressão é uma analogia de
linguagem para freio de cavalo e leme de
navios mencionados em versos
anteriores. T.A.: "Do mesmo modo".

se gloria de grandes coisas

Aqui "coisas" é uma palavra geral para
tudo de que as pessoas têm orgulho.

Observai também
"pense nisso".

como uma grande floresta é incendiada por uma
pequena faísca

Para ajudar as pessoas a entenderem o
dano que a língua pode causar, Tiago fala
do dano que as pequenas coisas podem
causar. T.A.: Como uma chama pequena
pode começar um fogo que incendeia
muitas árvores".

A língua é também um fogo

A língua é uma metonímia para o que as
pessoas falam. Tiago chama isto de fogo
pelo dano que pode causar. "A língua é
como o fogo" ou "o que as pessoas falam
podem causar vários problemas assim
como o fogo pode causar"

um mundo de pecaminosidade entre as partes do
nosso corpo

Os efeitos enormes do falar pecaminoso é
descrito como se eles próprios fossem um
mundo.

que mancha todo o corpo

Fala pecaminosa é dita metaforicamente
como se manchasse o corpo de alguém.
Tornando-se inaceitável a Deus, é dita
como se tivesse sujeira no corpo.

e incendeia o curso da vida

A frase "curso da vida refere-se à vida
inteira de alguém". T.A.: "E isto pode
arruinar a vida inteira de alguém".

vida. A própria língua é incendiada pelo inferno

A expressão "ela mesma" refere-se à
língua. Também aqui "inferno" refere-se
às forças do mal ou ao diabo. Isso pode
ser dito na voz passiva. T.A.: "vida porque
o diabo a usa para o mal".

James 3:7

Pois todo tipo de ... humanidade

A frase "todo tipo" é uma afirmação geral
se referindo a todo ou muitos tipos de

animais selvagens. Isto pode ser dito na
forma ativa. T.A.: Pessoas têm aprendido
a controlar todo tipo de animal selvagem,
ave, réptil e criaturas do mar".

réptil

Este é um animal que rasteja no chão.

criatura do mar

Este é um animal que vive na água.

mas, quanto à língua, ninguém entre os homens é
capaz de domá-la

Tiago fala da língua como se ela fosse um
animal selvagem. Aqui "língua"
representa o desejo de alguém de dizer
pensamentos malignos.

mal incontrolável

A língua é descrita como se fosse o mal,
que ninguém pode controlar. Tiago está
se referindo ao desejo de alguém de dizer
pensamentos malignos.

cheio de veneno mortal

Tiago se refere a habilidade de alguém
em falar maldade como se fosse um
veneno de cobra ou planta. O veneno é o
dano que aquelas palavras podem causar
nas outras pessoas.

James 3:9

Com a língua

"Com ela nós usamos a língua para dizer
palavras que".

amaldiçoamos o homem

Amaldiçoar é pedir a Deus para causar
danos aos outros.

que foi feito à semelhança de Deus

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A
quem Deus fez à sua semelhança".

Da mesma boca procedem bênção e maldição

Palavras que carregam bênçãos ou
maldições são ditas como se elas fossem
objetos saídos da boca de alguém.

Meus irmãos

"companheiros cristãos".

essas coisas não devem acontecer
"Isto é errado".

James 3:11

Conexão com o Texto:

Depois de Tiago dizer que as palavras dos crentes não deveriam fazer ambas as coisas, abençoar e amaldiçoar, ele dá exemplos da natureza para ensinar os leitores que as pessoas que honram a Deus o adorando devem viver no caminho reto.

Pode uma fonte jorrar ao mesmo tempo água doce e amarga?

Tiago usa uma pergunta retórica para relembrar os crentes sobre o que acontece na natureza. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Uma fonte não jorra ao mesmo tempo água doce e amarga".

irmãos

"companheiros cristãos".

Pode uma figueira produzir azeitonas? Ou uma videira produzir figos?

Tiago usa duas perguntas retóricas para relembrar os crentes sobre o que ocorre na natureza. T.A.: "Uma figueira não pode crescer azeitonas, meus irmãos, assim como uma videira não pode produzir figos".

James 3:13

Quem entre vós é sábio e entendido?

Tiago usa esta questão para ensinar o público sobre comportamento apropriado. As palavras "sábio" e "entendido" são similares. T.A.: "Vou lhes dizer como o sábio e o entendido devem agir".

demonstre um bom procedimento

o procedimento de alguém é dito como se fosse um objeto para mostrar aos outros.

T.A.: "demonstre viver um bom procedimento".

pelas suas obras na humildade que vem da sabedoria
"com suas boas obras e humildade é que se obtém verdadeira sabedoria".

tendes inveja amargurada e ambição no vosso coração
A palavra "coração" refere-se a emoção e pensamentos. T.A.: "forte desejo pelo que as outras pessoas têm e experimentam, buscando os próprios interesses a despeito dos interesses dos outros".

inveja amargurada e ambição

Estas emoções são ditas como se elas fossem objetos que pudessem existir no interior de alguém. Ambição neste contexto, é o desejo de se ter êxito melhor do que outra pessoa.

não vos glorieis nem mintais contra a verdade

"Não viole a verdade mentindo sobre ela e se orgulhando disto".

James 3:15

Essa não é

"Essa" refere-se à "inveja amargurada e ambição" descrita nos versos anteriores.

a sabedoria que desce do alto

A qualidade de sabedoria é descrita como se ela fosse um objeto que Deus enviou dos céus.

do alto

Aqui "do alto" é uma metonímia para Deus.

terrena

A palavra "terrena" refere-se aos valores e comportamentos das pessoas que não honram a Deus. T.A.: "não é honrosa a Deus".

não espiritual

"não vem do Espírito Santo" ou "sem espiritualidade".

demoníaco

"de demônios".

Porque onde existe inveja e ambição

Aqui "inveja" refere-se ao desejo forte de

ter ou experimentar o que as pessoas têm ou fazem, e ambição refere-se à busca dos próprios interesses a despeito do que é de interesse de outros.

há confusão

"existe desordem" ou "existe o caos".

de prática má

"todo tipo de comportamento pecaminoso" ou "todo tipo de obra má".

primeiramente pura

"primeiramente santa".

compreensiva

preocupado com outras pessoas.

bons frutos

Boas obras são ditas como se fossem

frutos em árvores. T.A.: "boas obras".

sincera

"honestas" ou "verdadeiras".

E o fruto da justiça é semeado em paz, entre aqueles que promovem a paz

Os bons resultados de retidão são ditos como se eles fossem colheitas cultivadas por fazendeiros. T.A.: "Aqueles que vivem em paz e fazendo o que Deus diz ser o correto".

promovem a paz

"Viver em paz". Paz é tratada como um objeto que alguém pode criar. T.A.: "ser a razão das pessoas viverem pacificamente".

Translation Questions

James 3:1

Por que Tiago diz que poucas pessoas deveriam ser mestres?

poucas pessoas deveriam ser mestres porque receberão julgamento mais severo.

Quem tropeça e de quantas maneiras?

todos nós tropeçamos de muitas maneiras

Que tipo de pessoa é capaz de controlar seu corpo inteiro?

um homem plenamente desenvolvido, capaz de controlar até mesmo seu corpo inteiro.

James 3:3

Quais são os dois exemplos que Tiago usa para ilustrar que as pequenas coisas dominam as grandes?

Tiago usa o exemplo dos freios nas bocas de cavalos e do pequeno leme de navio.

James 3:5

O que uma língua pecaminosa é capaz de fazer com o corpo inteiro?

A língua pecaminosa é capaz de manchar todo o corpo e incendeia o curso da vida.

A própria língua é incendiada pelo inferno.

James 3:7

O que é que ninguém entre os homens é capaz de domesticar?

mas, quanto à língua, ninguém entre os homens é capaz de domá-la. Ela é um mal incontrolável, cheio de veneno mortal.

James 3:9

Quais são as duas coisas que vêm da mesma boca?

Da mesma boca procedem bênção e maldição.

James 3:13

Como uma pessoa demonstra sabedoria e entendimento?

Que essa pessoa demonstre um procedimento sábio pelas suas obras que vejam da humildade.

James 3:15

Quais atitudes refletem a sabedoria que é terrena, não-espiritual e demoníaca?

A pessoa com inveja amargurada e ambição tem sabedoria que é terrena,

não-espiritual e demoníaca.

Que atitudes refletem a sabedoria do alto?

Uma pessoa que é primeiramente pura, depois pacífica, gentil, compreensiva,

cheia de misericórdia e de bons frutos, imparcial e sincera tem sabedoria do alto.

Chapter 4

James 4:1

Conexão com o Texto:

Tiago repreende estes crentes por suas condutas mundanas e a sua falta de humildade. Ele novamente os estimula a ver como falam para e do outro

Informação Geral:

Neste segmento, as palavras "vós" e "vossos" estão no plural e se referem aos crentes para os quais Tiago escreveu.

De onde surgem contendas e ... disputas

As palavras "contendas" e "disputas" significam basicamente a mesma coisa. Tiago as usa para enfatizar de que ele está falando de qualquer conflito entre as pessoas.

contendas e disputas

Esses tipos de comportamentos são ditos como se fossem objetos que poderiam vir de algum lugar .

Não vêm elas dos vossos desejos que lutam

Tiago usa esta pergunta para repreender sua audiência. Isto pode ser traduzido como uma afirmação. Tradução alternativa

Não vêm elas dos vossos desejos que lutam entre vossos membros?

Tiago fala dos desejos como se eles fossem inimigos que travam guerra contra os crentes. Na realidade são as pessoas que têm esses desejos que lutam dentro delas mesmas. T.A.: "Vocês desejam coisas más e por isso vocês machucam um o outro".

entre vossos membros

Os significados possíveis são 1) há brigas entre os crentes locais ou 2) as brigas que é o conflito que estão dentro de cada crente.

matais e invejais e nada sois capazes de obter

A palavra "matais" expressa o quão ruim as pessoas agem para ter o que desejam. Pode ser traduzido como "Vocês fazem todo tipo de maldade para ter o que vocês não podem ter". (Veja: | Hyperbole)

lutais e contendeis

As palavras "lutar" e "contender" significam basicamente a mesma coisa. Tiago as usa para enfatizar como as pessoas discutem entre si. T.A.: "Vocês brigam constantemente".

pedis mal

Os significados possíveis são 1) " vocês pedem pelos motivos errados" ou " vocês pedem por coisas ruins" ou "Vocês pedem coisas ruins"

James 4:4

Adúlteros!

Tiago está falando dos crentes como se eles estivessem sendo como uma esposa que dorme com outro homem além de seu marido. T.A.: " Vocês não estão sendo fiéis a Deus".

Vocês não conhecem ... Deus?

Tiago usa esta pergunta para ensinar a seu público. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Você conhece ... Deus!"

amizade com o mundo

Esta frase se refere a se indentificar com ou participar no sistema de valores e comportamentos do mundo.

amizade com o mundo

Aqui o sistema de valores do mundo é referido como se fosse uma pessoa da qual outras pudessem ter amizade.

amizade com o mundo é inimizade contra Deus

Ser amigo do mundo significa ser inimigo de Deus. Aqui " amizade com o mundo" refere-se a pessoas que são amigas do mundo , e " inimizade contra Deus" refere-se a pessoas que são hostis contra Deus.T.A.: "amigos do mundo são inimigos de Deus".

Ou pensais que a Escritura diz em vão

Esta é uma pergunta retórica Tiago a usa para exortar sua adiência. Falar em vão é falar inutilmente.T.A.: " há razão no que diz a escritura".

Espírito que Ele fez habitar em nós

Algumas versões como a ULB e a UDB, entende isto como referência ao Espírito Santo. Outras versões traduzem isto como "o espírito" e compreendem como sendo o espírito humano que cada pessoa que foi criada o tem .Nós sugerimos que você use o significado que é apresentado em outras traduções usadas por seus leitores.

James 4:6

Mas Deus dá maior graça

O modo como esta frase se relaciona com o verso anterior pode ser feita de forma explicita: " Mas , até mesmos nossos espíritos podem desejar o que nós não podemos ter, Deus nos dá ainda mais graça, se nós nos humilharmos"

dá maior graça

Graça está sendo tratado como se fosse um objeto que pode ser dado.

orgulhosos

"pessoas orgulhosas"

humildes

"pessoas humildes".

Portanto

"por causa disto".

sujeitai-vos a Deus

"obedeçam a Deus".

resisti ao diabo

"Opor-se ao diabo" ou "Não façam o que o diabo quer".

e ele fugirá de vós

" ele irá embora ".

vos

Aqui este pronome é plural e se refere ao público de Tiago.

James 4:8

Informação Geral:

A palavra "vós" aqui se refere aos crentes dispersos para os quais Tiago escreveu.

Achegai-vos a Deus, e Ele se achegará a vós

Aqui a ideia de se achegar significa tornar-se honesto e aberto com Deus.

Limpai vossas mãos, pecadores, e purificai vossos corações, vós que sois vacilantes

vacilantes _estas são duas frases paralelas entre si.

Limpai vossas mãos

Esta expressão é um comando para que as pessoas venham a agir com justiça e não com injustiça.T.A.: "se comportem de uma maneira que honre a Deus"

purificai vossos corações

Aqui "corações" se refere aos pensamentos e emoções de uma pessoa. T.A.: "honrar a Deus com seus pensamentos."

vacilantes

vacilante - A palavra " vacilantes " se refere a uma pessoa que não pode decidir com firmeza sobre algo.T.A.:

"pessoas vacilantes" ou "uma pessoas que não consegue decidir se quer obedecer a Deus ou não"

Entristecei-vos, lamentai, e chorai

Estas três palavras possuem significados parecidos Tiago as junta para enfatizar devem se sentir realmente culpadas por não estarem obedecendo a Deus. Tiago diz isto como se fosse um comando.

Que o vosso riso se transforme em lamento e a vossa alegria, em tristeza

Isto está dizendo a mesma coisa só que de formas diferentes. O riso é citado como se fosse um objeto que pudesse ser transformado em tristeza. Da mesma forma com alegria e tristeza .T.A.: "Parem de imediatamente rir e comecem a dizer Deus que estão arrependidos"

Humilhai-vos diante do Senhor

"Sejam humildes diante de Deus." Ações feitas com Deus em mente são normalmente ditas como se fossem feitas em sua presença física.

Ele vos exaltará

Tiago fala de Deus honrando uma pessoa humilde como se Deus fosse pegar essa pessoa e tira-la do chão fisicamente, onde essa pessoa se prostrou em humilhação".

(Veja: fgs_metaphor

James 4:11

Informação Geral:

As palavras dirigidas nesta seção se referem aos crentes a quem Tiago escreveu.

fala contra

"fala mal sobre" ou "se opor"

irmãos

Tiago fala dos crentes como se eles fossem irmãos biológicos. T.A.: "companheiros crentes"

mas juiz

"mas você está agindo como quem dá a lei".

Somente um é legislador e juiz

Isto se refere a Deus. "Deus é o único que dá as leis e julga as pessoas".

Quem és tu, que julgas teu próximo?

Esta é uma pergunta retórica Tiago a usa para repreender seu público. Isto pode ser expresso como uma

declaração. T.A.: "Você é apenas um humano e não pode julgar outro humano." (Veja: | Rhetorical Question)

James 4:13

ficaremos lá um ano

Tiago se refere a gastar tempo como se fosse dinheiro. "ficar lá por um ano"

Quem sabe o que acontecerá amanhã

Tiago usa essa pergunta para corrigir seu público. Isto pode ser expresso como uma afirmação T.A.: " Ninguém sabe o que vai acontecer amanhã"

E o que é a vossa vida

Tiago usa essa pergunta para ensinar estes crentes que a vida física não é importante. Isto pode ser expresso como uma confirmação. T.A.: "e vocês pensam sobre suas vidas físicas"

Pois vós sois como a névoa que aparece por pouco tempo e então desaparece

Tiago fala das pessoas como se elas fossem uma nevéa que aparece e rapidamente vai embora .T.A.: " Você vive somente por um curto período de tempo e logo depois você morre"

James 4:15

Ao invés disso, devíeis dizer

"ao invés sua atitude deveria ser".

viveremos

A palavra "viveremos" não se refere diretamente a Tiago ou a seu público mas é um exemplo de como o público de

Tiago deve se comportar.

faremos isto ou aquilo

"Fazer o que temos planejado fazer".

Portanto aquele que sabe fazer o bem e não o faz está

pecando

Qualquer um que falha em fazer o bem que ele deve fazer é culpado de pecado.

Translation Questions

James 4:1

O que Tiago diz que é a fonte das contendas e disputas entre os crentes?

A fonte é os maus desejos que guerreiam dentro deles.

Por que os pedidos feitos pelos crentes para Deus não são atendidos?

Eles não tem seus pedidos atendidos porque eles pedem por coisas ruins para serem usadas em seus maus desejos.

James 4:4

Se uma pessoa decidir ser amiga do mundo, qual será o relacionamento dela com Deus?

A pessoa que decide ser amiga do mundo se torna inimiga de Deus.

James 4:6

A quem Deus resiste, e a quem ele dá sua graça?

Deus resiste o orgulhoso, mas dá graça ao humilde.

O que o diabo vai fazer quando um crente se sujeitar a Deus e resistir ao diabo?

O diabo irá fugir.

James 4:8

O que Deus irá fazer com aqueles que se aproximarem?

Deus se achegará a eles.

James 4:11

O que Tiago diz que os crentes não devem fazer?

Tiago diz que os crentes não devem falar mal uns dos outros.

James 4:15

O que Tiago diz para os crentes falarem sobre o que vai acontecer no futuro?

Tiago diz aos crentes para que falem: "Se o Senhor quiser, viveremos e faremos isto ou aquilo".

O que Tiago diz sobre aqueles que se orgulham sobre seus planos?

Tiago diz que estes que se orgulham por seus planos estão fazendo o mal.

O que é se alguém sabe fazer o bem, mas não o faz?

É pecado se alguém sabe fazer o bem, mas não o faz.

Chapter 5

James 5:1

Conexão com o texto:

Tiago adverte as pessoas ricas sobre o foco delas no prazer e nas riquezas.

Vós que sois ricos

Possíveis significados: 1) Tiago está dando uma forte advertência aos crentes ricos

Por causa das misérias que virão sobre vós

Tiago afirma que essas pessoas sofrerão terrivelmente no futuro e que esse

sofrimento é como se houvessem objetos vindo na direção deles.T.A.: "porque vocês sofrerão terrivelmente no futuro".

Vossas riquezas apodreceram e vossas roupas foram comidas pela traça. Vosso ouro e vossa prata se corroeram

Comidas. Seu ouro e sua prata corroeram. - Tiago fala desses eventos como se já tivessem acontecido. Tiago afirma que as riquezas terrenas não duram, nem têm qualquer valor eterno.

T.A.: "suas riquezas são como podridão, suas roupas são como comida de traça, e seu ouro e prata são como a corrosão".

Riquezas... roupas... ouro

Essas coisas são mencionadas como exemplos de tudo o que é valioso às pessoas ricas.

Essa corrosão será testemunha contra vós

"Corrosão" é o termo geral que descreve a decomposição natural do metal. Tiago está descrevendo essa destruição como uma pessoa no tribunal acusando o ímpio por seus crimes. T.A.: "E quando Deus os julgar, todos os seus tesouros arruinados serão como alguém que os acusa no tribunal".

Devorará... como fogo

Aqui a corrosão é dita como fogo que queima seus proprietários.

Vossa carne

Aqui "carne" representa corpo físico.

Fogo

A ideia de fogo aqui tem o objetivo de fazer as pessoas lembrarem que o fogo pode representar a punição de Deus que virá sobre todos os ímpios.

Para os últimos dias

Isso se refere ao tempo antes de Deus vir para julgar a humanidade. Os ímpios pensam que estão acumulando riquezas para o futuro, mas o que eles estão fazendo é acumulando julgamento. T.A.: "para quando Deus for te julgar" (UDB).

James 5:4

Conexão com o texto:

Tiago continua a avisar aos ricos sobre o foco deles no prazer e nas riquezas.

O pagamento dos trabalhadores está clamando, o pagamento que retivestes daqueles que colheram em vossos campos

O dinheiro que deveria ter sido pago é

comparado a uma pessoa que está gritando por causa da injustiça feita a ela. T.A.: "o fato de vocês não pagarem aqueles que vocês contrataram para trabalhar nos seus campos mostra que vocês fizeram errado".

Os clamores dos ceifeiros chegaram aos ouvidos do Senhor dos Exércitos

Os gritos dos ceifeiros são descritos como se pudessem ser ouvidos do céu. T.A.: "o Senhor dos Exércitos ouviu o choro dos ceifeiros". (veja: |Metaphor)

Aos ouvidos do Senhor dos Exércitos

Deus é descrito como se tivesse ouvidos como os humanos. T.A.: "o Senhor dos Exércitos ouviu".

Engordastes os vossos corações para o dia da matança

Aqui as pessoas são vistas como gado alimentado luxuosamente com grãos para engordá-lo e abatê-lo para um banquete. Entretanto, não haverá banquete no tempo do julgamento. T.A.: "Vossa ganância apenas vos preparou para o severo julgamento eterno".

Vossos corações

Aqui "corações" é usado como centro do desejo humano. Aqui a palavra representa uma pessoa por inteiro.

Condenastes... o justo

Essa, provavelmente, não se trata de "condenação" no sentido legal de um juiz passando uma sentença de morte a um criminoso. Em vez disso, provavelmente se refere aos ímpios e às pessoas poderosas que decidem maltratar os pobres até a morte.

O justo

"as pessoas que fazem o que é certo".

Essa expressão refere-se a pessoas justas no geral, e não a uma pessoa em específico.

Não vos resistiu

"não se opuseram a vocês"

James 5:7

Conexão com o texto:

Tiago muda o tópico de repreender os ricos para exortar os crentes.

Informações gerais:

Ao fechar, Tiago lembra os crentes sobre a vinda de Jesus e dá várias pequenas lições sobre como viver para o Senhor.

Portanto sede pacientes

"Por causa disso, esperem e sejam calmos".

Até a vinda do Senhor

Essa frase refere-se ao retorno de Jesus, quando Ele começará Seu reino na terra e a julgar as pessoas. T.A.: "até o retorno de Cristo".

O agricultor

Tiago faz uma analogia usando agricultores e crentes para ensinar o que significa ser paciente.

Fortalecei os vossos corações

Tiago está igualando os corações dos crentes à vontade deles de permanecerem comprometidos. T.A.: "Permaneçam comprometidos" ou "Mantenham forte a vossa fé".

a vinda do Senhor está próxima

"o Senhor voltará em breve".

James 5:9

Não vos queixeis ..., irmãos... sejais

Tiago está escrevendo aos crentes judeus dispersos.

Uns contra os outros

"um sobre o outro"

Não sejais julgados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Cristo não julgará vocês".

O juiz está à porta

Tiago compara Jesus, o juiz, a uma pessoa

prestes a entrar pela porta, para enfatizar o quão próximo Jesus está de retornar para julgar o mundo. T.A.: "o juiz virá em breve".

o sofrimento e a paciência dos profetas

"como os profetas sofreram perseguições com paciência".

Falaram no nome do Senhor

"falaram pelo Senhor às pessoas".

Vede

Aqui "Vede" dá ênfase o que se segue.

T.A.: "Ouçam com atenção" ou

"Lembrem-se".

aqueles que perseveram

"aqueles que continuaram obedecendo a Deus mesmo na dificuldade"

James 5:12

Sobretudo

"Isso é importante" ou "Especialmente".

Meus irmãos

"meus companheiros na fé".

Não jureis

"Jurar" é dizer que você fará algo, ou que algo é verdade, trazendo a responsabilidade de uma autoridade maior. T.A.: "não faça um voto" ou "não prometa".

Nem pelo céu nem pela terra

As palavras "céu" e "terra" referem-se a autoridades espirituais ou humanas que estão nos céus ou na terra.

Que o vosso "Sim" signifique "Sim", e que o vosso "Não" signifique "Não"

"faça o que você diz que vai fazer, sem jurar".

Assim não caireis em juízo

Ser condenado é descrito como se alguém tivesse caído, sido esmagado pelo peso de algo pesado. T.A.: "então Deus não irá te punir".

James 5:13

Está alguém entre vós sofrendo? Que ore

"Se alguém está passando por tribulações, deveria orar".

Está alguém alegre? Que cante louvores

"Se alguém está feliz, deveria cantar louvores".

Está alguém entre vós doente? Que chame

"Se alguém está doente, ele deveria chamar".

a oração da fé vai curar o doente, e o Senhor o levantará

Quando crentes oram por doentes, o Senhor ouvirá suas orações e curará essas pessoas. T.A.: "O Senhor ouvirá os crentes orando em fé, e ele irá curar a pessoa que está doente".

James 5:16

Informações Gerais:

Já que esses eram crentes judeus, Tiago os lembra de orar ao retomar um dos profetas antigos e as práticas de oração desse profeta.

Portanto confessai vossos pecados

Isso é admitir aos outros crentes as coisas que você fez de errado para que você possa ser perdoado.

Uns aos outros

"uns pelos outros".

Para serdes curados

"para que Deus te cure".

A oração do justo é poderosa e eficaz

Oração é apresentada como um objeto forte e poderoso. T.A.: "Quando a pessoa que obedece a Deus ora, Deus fará grandes coisas".

Fervorosamente

"ansiosamente" ou "apaixonadamente".

Três... seis

"3... 6".

O céu deu chuva

"o céu" provavelmente se refere ao céu,

que é apresentado como fonte de chuva.

T.A.: "Chuva caiu do céu".

A terra produziu o seu fruto

Aqui a terra é apresentada como fonte de cultivo.

Fruto

Aqui "fruto" representa tudo que é cultivado nas fazendas.

James 5:19

Irmãos

"companheiros na fé".

Se algum de vós se desvia da verdade, e alguém o traz de volta

Um crente que para de crer em Deus e de obedecê-lo é comparado a uma ovelha que foge do rebanho. A pessoa que persuadi-lo a acreditar em Deus de novo é tida como um pastor que foi procurar a ovelha perdida. T.A.: "sempre que alguém parar de obedecer a Deus, e outra pessoa o ajudar a obedecer novamente".

A pessoa que resgata um pecador do seu caminho errado... cobrirá multidão de pecados

Tiago quer dizer que Deus usará as ações dessa pessoa para persuadir o pecador a se arrepender e a ser salvo. Mas Tiago descreve como de essa outra pessoa fosse quem verdadeiramente salvou a alma do pecador da morte.

O salvará da morte, e cobrirá multidão de pecados

Aqui "morte" significa morte espiritual, separação eterna de Deus. T.A.: "o salvarão da morte espiritual, e Deus perdoará o pecador por todos seus pecados".

Cobrirá multidão de pecados

Possíveis significados são: 1) a pessoa que traz de volta o irmão desobediente terá seus pecados perdoados ou 2) o irmão desobediente, quando voltar ao Senhor, terá seus pecados perdoados. Pecados são

comparados a objetos que Deus poderia cobrir de modo que não os visse mais, então Ele os perdoaria.

Translation Questions

James 5:1

O que os ricos, sobre quem Tiago está falando, fizeram nos últimos dias que testemunhará contra eles?

Os ricos acumularam tesouros.

James 5:4

Como esses ricos trataram seus trabalhadores?

Esses ricos não pagaram pelo trabalho.

Como esses ricos trataram os homens justos?

Esses ricos condenaram e mataram os homens justos.

James 5:7

Como Tiago fala que a atitude dos crentes deve ser em relação à vinda do Senhor?

Os crentes devem esperar pacientemente pela vinda do Senhor.

James 5:9

Quais traços do caráter Tiago fala que os profetas do Velho Testamento demonstraram para nós?

Os profetas do Velho Testamento demonstraram paciência e perseverança em sofrimento.

James 5:12

O que Tiago fala sobre a confiabilidade do "Sim" e do "Não" de um crente?

O "Sim" de um crente deve significar "Sim", e o seu "Não" deve significar "Não".

James 5:13

O que o doente deveria fazer?

O doente deveria chamar presbíteros para que esses orem por ele, unguendo-o com óleo.

James 5:16

Quais as duas coisas que Tiago fala que os crentes devem fazer uns pelos outros a fim de serem curados?

Os crentes devem confessar e orar uns pelos outros.

O que Tiago diz que o exemplo de Elias nos mostra sobre oração?

O exemplo de Elias nos mostra que a oração de um justo produz grandes efeitos.

James 5:19

O que faz uma pessoa que tira o pecador de seu caminho errado?

A pessoa que tira o pecador do erro de seu caminho, salva uma alma da morte e cobre uma multidão de pecados.

Chapter 1

1 Peter 1:1

Informação Geral:

Pedro identifica a si mesmo como o escritor, e identifica e cumprimenta os crentes a quem ele está escrevendo.

estrangeiros dispersos

Pedro fala de seus leitores como pessoas que vivem longe de seus lares, em vários países diferentes.

Capadócia... Bitínia

Juntamente como os outros lugares que Pedro menciona, "Capadócia" e "Bitínia" eram províncias romanas localizadas onde é, agora, o país da Turquia.

escolhidos de acordo com a presciência de Deus Pai "os quais Deus Pai escolheu... de acordo com Sua própria presciência". Deus os escolheu conforme a Sua própria presciência.

a presciência de Deus Pai

Possíveis significados são: 1) Deus determinou o que aconteceria antes do tempo. Tradução Alternativa

para a aspersão de Seu sangue

Aqui "sangue" se refere a morte de Jesus. Assim como Moisés aspergiu sangue sob as pessoas de Israel para simbolizar a aliança deles com Deus, crentes estão em aliança com Deus por causa da morte de Jesus.

Que a graça esteja convosco e a vossa paz seja multiplicada

Essa passagem fala de graça como se fosse um objeto que os crentes pudessem possuir, e de paz como se fosse algo que pudesse aumentar em quantidade. Claro que, a graça é na verdade a maneira gentil que Deus age para com os crentes, e a paz é como os crentes vivem em segurança e alegria com Deus.

1 Peter 1:3

Informação Geral:

Pedro começa a falar sobre a salvação e fé dos crentes. Aqui, ele se aprofunda em uma metáfora na qual o que Deus promete fazer por todos os crentes é colocado como se fosse uma herança que Ele passou para eles.

nosso Senhor Jesus Cristo... nos deu um novo nascimento

As palavras "nosso" e "nos" se referem a Pedro e aqueles a quem ele está escrevendo.

nos deu um novo nascimento

"fez com que nascessemos de novo".

para a esperança viva... para uma herança

Isso pode ser traduzido usando um verbo. T.A.: "de modo que nós confiadamente esperamos receber uma herança".

herança

Recebendo o que Deus prometeu aos crentes é colocado como se eles estivessem herdando propriedade e riqueza de uma membro da família.

não perecerá, não se contaminará e nem desvanecerá

Pedro usa três frases similares para descrever a herança como algo que é perfeito e eterno.

está reservada no céu para vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus a está reservando para você nos céus".

Pelo poder de Deus vós estais protegidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus está protegendo você".

Pelo poder de Deus

Aqui "poder" é uma forma de dizer que Deus é forte e capaz de proteger os crentes.

mediante a fé

Aqui "fé" se refere ao fato dos crentes

confiarem em Cristo. T.A.: "por causa de sua fé".

que está pronta para ser revelada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus está pronto para revelar".

1 Peter 1:6

Alegrai-vos nisso

A palavra "nisso" se refere a todas as bênçãos que Pedro menciona nos versículos anteriores.

Para que a vossa fé mais preciosa que o ouro, seja aprovada

Da mesma forma que o fogo refina o ouro, as dificuldades testam o quanto os crentes confiam em Cristo.

vossa fé... seja aprovada

Deus deseja testar o quanto os crentes acreditam em Cristo.

fé mais preciosa que o ouro, seja aprovada, como o ouro que perece é provado pelo fogo

A fé é mais valiosa que o ouro, por que o ouro não dura para sempre, mesmo quando é refinado no fogo.

a vossa fé resulte em louvor, glória, e honra

Possíveis significados são: 1) que "Deus o honrará grandemente" por causa de sua fé (UDB); ou 2) que "sua fé trará louvor, glória e honra" para Deus.

a vossa fé resulte

"sua fé se mostrará genuína e resultará em".

na revelação de Jesus Cristo

Isso se refere à volta de Cristo. T.A.:

"quando Jesus Cristo aparecer a todas as pessoas".

1 Peter 1:8

gozo inexprimível e glorioso

"alegria maravilhosa que palavras não podem descrever".

a salvação de vossas almas

Aqui a palavra "almas" se refere à pessoa por completo. Você pode traduzir isso usando um verbo. T.A.: "sua salvação" ou "Deus salvando você".

salvação... graça

Essa palavras apresentam duas ideias como se fossem coisas ou objetos. Na verdade, "salvação" se refere à ação de Deus nos salvando, ou ao que acontece como resultado. Semelhantemente, "graça" se refere à maneira gentil com a qual Deus lida com os crentes.

procuraram e diligentemente buscaram

As palavras "diligentemente buscaram" significa basicamente a mesma coisa que "procuraram". Juntas, essas palavras enfatizam o quanto os profetas tentaram entender essa salvação. T.A.:

"examinaram cuidadosamente".

1 Peter 1:11

Conexão com o Texto:

Pedro continua a falar sobre a procura dos profetas pela salvação.

Eles buscavam saber

"Eles tentaram determinar".

Espírito de Cristo

Essa é uma referência ao Espírito Santo.

Aos quais foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus revelou aos profetas".

os anjos desejam conhecer

"os anjos querem entender".

1 Peter 1:13

Então

"Por causa disso". Pedro usa essa palavra para se referir a tudo o que ele disse sobre a salvação, a fé deles, e o Espírito de Cristo dando revelações aos profetas.

preparai vossa mente para agir

Isso se refere à preparação para o trabalho árduo. Vem da tradição de enfiar a parte de baixo do traje de alguém dentro de um cinto, ao redor da cintura, a fim de se mover com facilidade. T.A.: "se prepare".

Sejais sóbrios

Aqui a palavra "sóbrios" se refere à clareza mental e vigilância. T.A.: "Controle seus pensamentos" ou "Tenha cuidado sobre o que você pensa".

na graça que se vos trará

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a graça que Deus trará a você".

na graça que se vos trará

Aqui a maneira de Deus de lidar gentilmente com os crentes é colocada como se fosse um objeto que pudesse ser dado a eles.

na revelação de Jesus Cristo

Isso se refere à volta de Cristo. T.A.:

"quando Jesus Cristo aparecer a todas as pessoas". Veja como foi traduzido em 1:7.

não vos conformeis com os desejos

"não desejem as mesmas coisas". T.A.:
"não vivam para satisfazer os desejos".

1 Peter 1:15

Porque está escrito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"Poque como Moisés escreveu".

Sede santos porque Eu sou santo

Aqui a palavra "Eu" se refere a Deus.

durante a vossa peregrinação

Pedro fala de seus leitores como se
fossem pessoas vivendo em terra
estrangeira, longe de suas casas. T.A.:
"passe o tempo que você está vivendo
longe de sua verdadeira casa".

1 Peter 1:18

que fostes redimidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"Deus os redimiui".

o precioso sangue de Cristo

Aqui "sangue" representa a morte de
Cristo na cruz.

como de um cordeiro sem defeito e sem mancha

Jesus morreu como sacrifício para que
Deus perdoasse os pecados das pessoas.
T.A.: "como os cordeiros sem defeito ou
mancha que os sacerdotes judeus
sacrificavam".

sem defeito e sem mancha

Pedro expressa a mesma ideia de duas
formas diferentes para enfatizar a
pureza de Cristo. T.A.: "sem
imperfeições".

1 Peter 1:20

Cristo foi escolhido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"Deus escolheu Cristo".

antes da fundação do mundo

Você pode traduzir isso com uma frase
verbal. T.A.: "antes de haver Deus criado
o mundo".

Ele tem se revelado a vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"Deus O revelou a vocês".

Ele tem se revelado a vós

Pedro não quer dizer que seus leitores
realmente viram a Cristo, mas que eles
aprenderam a verdade sobre Ele. (Veja:
gs_metaphor)

a Quem Ele deu glória

Pedro fala de Deus honrar a Jesus como
se desse a Ele um objeto.

1 Peter 1:22

Vós purificastes vossas almas

Aqui Pedro fala dos crentes como se
tivessem feito deles mesmos puros. Na
verdade, eles não fizeram nada a não ser
aceitar a salvação de Cristo.

Vós purificastes vossas almas

Aqui a palavra "almas" se refere a uma
pessoa por inteiro. T.A.: "Vocês se fizeram
puros".

purificastes

Aqui a ideia de limpeza se refere a ser
aceitável a Deus.

pela obediência à verdade

Isso pode ser traduzido usando uma
frase verbal. T.A.: "obedecendo a
verdade".

amor fraternal

Isso se refere ao amor entre crentes.

amai uns aos outros com sinceridade de coração

Aqui a palavra "coração" se refere ao
banco das emoções e indica que eles
devem amar completamente. T.A.:

"amem uns aos outros completamente e
com sinceridade" ou "amem uns aos
outros com sinceridade e de todo
coração".

nascestes de novo, não de semente corruptível, mas de
semente incorruptível

Possíveis significados são: que Pedro fala

da palavra de Deus, tanto 1) como a semente de uma planta que cresce e produz nova vida nos crentes; como 2) como as pequenas células dentro de um homem ou mulher que se agrupam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher.

inocorrupível

"não corruptível" ou "não permanente".

por meio da viva e permanente Palavra de Deus Pedro fala da palavra de Deus como se estivesse eternamente viva. De fato, é Deus quem vive para sempre, e seus mandamentos e promessas permanecem para sempre.

1 Peter 1:24

Informação Geral:

Nesses versos Pedro cita do profeta Isaías uma passagem relatando o que ele acabou de dizer sobre eles serem nascidos de semente incorruptível.

toda carne é como a erva

O profeta Isaías compara a humanidade com a erva que cresce e morre rapidamente. T.A.: "todas as pessoas morrerão como a erva morre".

toda carne

A palavra "carne" se refere à humanidade. T.A.: "todas as pessoas".

toda sua glória é como a flor da erva

Aqui a palavra "glória" se refere a beleza ou bondade. Isaías compara as coisas, que as pessoas consideram ser boas ou belas sobre a humanidade, com flores que morrem rapidamente. T.A.: "toda a humanidade logo cessa de ser boa, assim como as flores logo morrem".

Esta é a Palavra do Evangelho

Aqui a palavra "Esta" se refere à "Palavra do Senhor".

a Palavra do Evangelho que a vós foi proclamada Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as boas novas que nós anunciamos".

Translation Questions

1 Peter 1:1

De quem Pedro era um apóstolo?

Pedro era um apóstolo de Jesus Cristo.

Para quem Pedro escreveu?

Pedro escreveu para os estrangeiros dispersos, os escolhidos em Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia.

Como os estrangeiros se tornaram os escolhidos?

Os estrangeiros se tornaram os escolhidos de acordo com a presciência de Deus Pai, e pelo sacrifício do Espírito Santo

1 Peter 1:3

O que Pedro queria que os crentes fizessem?

Pedro queria que eles tivessem graça e paz multiplicada.

Quem Pedro queria que fosse abençoado?

Pedro queria que o Deus e o Pai do Senhor Jesus Cristo fossem abençoados.

Como Deus os deu um novo nascimento?

Deus os deu um novo nascimento pela sua grande misericórdia.

Por que a herança não pereceria, não se contaminaria ou não desvaneceria?

Porque a herança estava reservada no céu para eles.

De que modo eles eram protegidos pelo poder de Deus?

Eles eram protegidos através da fé para a salvação que está pronta para ser revelada nos últimos tempos.

1 Peter 1:6

Por que era necessário eles sentirem aflição em várias provações?

Era necessário para que a fé deles fosse

testada, e que a fé deles resulte em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo.

O que era mais precioso do que o ouro que perece?
A fé era mais preciosa que o ouro.

1 Peter 1:8

Embora os crentes não tenham visto Jesus, o que eles fizeram?

Eles O amaram e acreditaram Nele, e estavam muito alegres com um gozo inexprimível que estava cheio de glória.

O que aqueles que acreditavam Nele receberam como resultado de sua fé?

Eles receberam a salvação de suas almas.

Sobre o que os profetas procuraram e diligentemente buscaram?

Os profetas procuraram sobre a salvação que os crentes estavam recebendo, sobre a graça que era para ser deles.

1 Peter 1:11

Sobre o que o Espírito de Cristo estava contando aos profetas antecipadamente?

Ele estava contando a eles sobre os sofrimentos de Cristo e as glórias que O seguiriam.

A quem os profetas serviam por suas procuras e buscas?

Eles estavam servindo aos crentes.

Quem desejou que os resultados das procuras e buscas dos profetas fossem revelados?

Até mesmo os anjos desejaram que os resultados fossem revelados.

1 Peter 1:13

O que Pedro mandou os discípulos fazerem como filhos obedientes?

Ele os mandou prepararem suas mentes para obedecer a Deus, mandou serem sóbrios em seus entendimentos e que tenham completa confiança na graça que seria trazida a eles, e para não se conformarem consigo mesmos em seus

desejos.

1 Peter 1:15

Por que Pedro disse que os crentes deveriam ser santos?

Porque O que os chamou é Santo.

Por que os crentes deveriam passar o tempo de sua peregrinação em reverência?

Porque eles chamavam de "Pai" Aquele que julga com imparcialidade de acordo com a obra de cada pessoa.

1 Peter 1:18

Com o que os crentes eram redimidos?

Eles não eram redimidos com prata ou ouro, mas com o precioso sangue de Cristo, como de um cordeiro sem defeito e sem mancha.

De quem os estrangeiros, os escolhidos, aprenderam seu comportamento tolo?

Eles aprenderam seu comportamento tolo com seus pais.

1 Peter 1:20

Quando Cristo foi escolhido e quando Ele foi revelado?

Ele foi escolhido antes da fundação do mundo. Ele foi revelado aos estrangeiros, aos escolhidos, no que era na época os últimos tempos.

Como os crentes acreditaram em Deus e tiveram fé e confiança em Deus?

Por meio de Cristo, quem Deus ressuscitou dos mortos e quem Deus deu glória.

1 Peter 1:22

Como os crentes purificaram suas almas?

Eles purificaram suas almas pela obediência à verdade por amor fraternal.

Como os crentes nasceram de novo?

Eles nasceram de novo de semente incorruptível, não de semeste incorruptível, por meio da viva e permanente Palavra de Deus.

1 Peter 1:24

O que é tudo feito carne e o que é tudo feito glória?

A carne é como a erva; sua glória é como a flor da eva.

O que acontece com a Palavra do Senhor?

A Palavra do Senhor permanece para sempre.

Chapter 2

1 Peter 2:1

Conexão com o Texto:

Pedro continua ensinando seus leitores sobre santidade e obediência.

Portanto, rejeitai todo mal, todo engano, hipocrisia, inveja e calúnia

Estas ações pecaminosas são colocadas como se fossem objetos que as pessoas descartam. A palavra "Portanto" aqui remete a tudo que Pedro disse sobre ser santo e obediente. Tradução alternativa

Como recém nascidos, desejai o puro leite espiritual Pedro fala de seus leitores como se fossem bebês. Bebês precisam de comida muita pura, que eles possam digerir facilmente. Da mesma forma, crentes precisam de ensinamento puro da palavra de Deus. T.A.: "Assim como os bebês desejam o leite materno de sua mãe, vocês devem ansiar por puro leite espiritual".

desejai

"deseje intensamente" ou "anseie por".

puro leite espiritual

Pedro fala da palavra de Deus como se fosse leite espiritual que nutre crianças.

possais crescer na salvação

Aqui a palavra "salvação" se refere a quando Deus completa a salvação de seu povo quando Jesus retorna. Isso pode ser traduzido com uma frase verbal. T.A.: "que você possa crescer espiritualmente até que Deus o salve completamente".

crescer

Pedro fala dos crentes avançando no conhecimento de Deus e fidelidade a Ele

como se fossem crianças crescendo.

se é que tendes provado que o Senhor é bom

Aqui "provar" significa experimentar algo pessoalmente. T.A.: "se você tem experimentado a bondade de Deus para com você".

1 Peter 2:4

Informação Geral:

Pedro começa a contar uma metáfora sobre Jesus e os crentes serem pedras vivas.

Achegai-vos a Ele que é a pedra viva

Pedro fala de Jesus como se Ele fosse uma pedra em um edifício. T.A.: "Venham a Ele que é como uma pedra em um edifício, mas viva, não uma pedra morta".

que é a pedra viva

Possíveis significados são: 1) "quem é uma pedra que está viva"; ou 2) "quem é uma pedra que dá vida".

que por um lado foi rejeitada pelas pessoas.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que as pessoas rejeitaram".

porém escolhida... por Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porém, que Deus escolheu".

Vós, também sois... usadas para construção da casa espiritual

Assim como as pessoas usavam pedras para construir o templo no Velho Testamento, crentes são os materiais que Deus está usando para construir uma casa na qual Ele viverá.

Vós, também sois como pedras vivas

Pedro compara seus leitores a pedras que

estão vivas.

usadas para construção da casa espiritual

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus está construindo em uma casa espiritual".

um sacerdócio santo que oferece sacrifícios espirituais
Aqui a posição de sacerdócio representa os sacerdotes que cumpriam seus deveres.

1 Peter 2:6

Está escrito

As escrituras são colocadas como se fossem um recipiente. Esse trecho refere-se às palavras que uma pessoa lê na Escritura. T.A.: "Isto é o que um profeta escreveu nas Escrituras há muito tempo".

Eis que

A palavra "eis" aqui nos alerta a prestarmos atenção às informações surpreendentes a seguir.

uma Pedra de Esquina, principal, escolhida e preciosa
Deus é aquele que escolheu a pedra. T.A.: "uma Pedra de Esquina mais importante, que eu escolhi".

uma Pedra de Esquina

O profeta fala do Messias como a pedra mais importante em um edifício.

1 Peter 2:7

Conexão com o Texto:

Pedro continua citando as Escrituras.

a Pedra que foi rejeitada... Esta se tornou a pedra angular

Esta é uma metáfora que significa que pessoas, assim como os construtores, rejeitaram a Jesus, mas Deus O fez a pedra mais importante em um edifício.

a Pedra que foi rejeitada pelos construtores

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a pedra que os construtores rejeitaram".

a pedra angular

Isso se refere à pedra mais importante

em um edifício e significa basicamente a mesma coisa que "Pedra de Esquina" em 2:6.

Pedra de tropeço e rocha de ofensa

Estas duas frases compartilham significados semelhantes. Juntas elas enfatizam que pessoas se ofenderão com essa "pedra", a qual refere-se a Jesus. T.A.: "uma pedra ou uma rocha sobre a qual pessoas tropeçaram".

desobedecendo à Palavra

Aqui "à palavra" se refere à mensagem do Evangelho. Desobedecer significa que eles não crêem. T.A.: "porque eles não crêem na mensagem sobre Jesus".

para isso foram também destinados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para o qual Deus também os destinou".

1 Peter 2:9

Informação Geral:

No versículo 10, Pedro cita um versículo do profeta Oséias. Algumas versões modernas não colocam isto como uma citação, o que é também aceitável.

raça escolhida

Pode ser esclarecido que Deus é aquele que os escolheu. T.A.: "uma pessoa a quem Deus escolheu".

sacerdócio real

Possíveis significados são: 1) "um grupo de reis e um grupo de sacerdotes" (UDB); ou 2) "um grupo de sacerdotes que servem o rei".

povo que pertence a Deus

"um povo que é propriedade de Deus".

que vos chamou

"que vos chamou para sair".

das trevas para Sua maravilhosa luz

Aqui "trevas" refere-se à condição deles de povo pecador que não conhecia a Deus; e "luz" refere-se a condição deles

de pessoas que conhecem a Deus e praticam a justiça. T.A.: "de uma vida de pecado e ignorância sobre Deus para uma vida de conhecer e agradar a Ele".

Vós, que não recebestes misericórdia...vós tendes recebido misericórdia

Aqui misericórdia, que é como Deus age em bondade para com aqueles que não merecem, é colocada como se fosse um objeto que alguém poderia receber em suas mãos.

1 Peter 2:11

Informação Geral:

Pedro começa a falar sobre como viver uma vida cristã.

estrangeiros e peregrinos

Estas duas palavras significam basicamente a mesma coisa. Pedro fala de seus leitores como pessoas que estão vivendo em terra estrangeira, longe de suas casas. Veja como foi traduzido "estrangeiros" em 1:1.

a vos absterdes dos desejos carnis

Aqui a ideia de carne se refere a natureza pecaminosa da humanidade neste mundo caído. T.A.: "não ceder a desejos pecaminosos".

fazem guerra contra a alma

Aqui a palavra "alma" se refere à vida espiritual de uma pessoa. Pedro fala de desejos pecaminosos como se fossem soldados que estão tentando destruir a vida espiritual dos crentes. T.A.: "procuram destruir a sua vida espiritual".

Tende um bom comportamento

Pedro fala do bom comportamento dos crentes como se fosse um objeto que eles pudessem possuir, ao invés de ações que não-crentes pudessem observá-los fazendo.

se eles vos difamam

"se eles acusam vocês".

ao verem as vossas boas obras

Pedro fala das boas obras dos crentes como se fossem um objeto que não-crentes pudessem ver, ao invés de ações que eles pudessem assistir os cristãos fazerem.

no dia da Sua visitaçao

Isso se refere ao dia quando Deus julgará todas as pessoas. Isso pode ser traduzido usando uma frase verbal. T.A.: "quando Ele vier julgar a todos"

1 Peter 2:13

por amor do Senhor

Possíveis significados são: 1) que por obedecerem autoridades humanas, eles estão obedecendo o Senhor que estabeleceu essas autoridades; ou 2) que por obedecerem autoridades humanas, eles honrarão a Jesus que também obedeceu autoridades humanas.

ao rei, como soberano

"ao rei, como maior autoridade humana".

que são enviados para punir

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os quais o rei enviou para punirem".

fazendo o bem silencieis a fala ignorante das pessoas tolas

"fazendo o bem vocês impedem que pessoas falem sobre coisas que elas não sabem".

como um pretexto para a maldade

Pedro fala das condições deles como povo livre como se fosse algo que eles usassem para esconder seu

comportamento pecaminoso. T.A.: "como uma desculpa para fazerem coisas perversas".

os irmãos

Isso se refere a todos os cristãos.

1 Peter 2:18

Informação Geral:

Pedro começa a falar especificamente às pessoas que servem nas casas de outras.

aos senhores bons e gentis

Aqui as palavras "bons" e "gentis" têm significado semelhante e enfatizam que tais senhores tratam seus servos amavelmente. T.A.: "os senhores muito gentis".

àqueles que são perversos

"que são cruéis" ou "que são maus".

é louvável

"é digno de louvor" ou "é agradável a Deus".

suporta a dor... por causa da sua consciência para com Deus

Possíveis significados da passagem original são: 1) que essa pessoa aceita sofrimento porque ela sabe que está obedecendo a Deus (UDB); ou 2) que essa pessoa é capaz de suportar punição injusta porque ela sabe que Deus sabe como ela está sofrendo.

Portanto, que glória há... a devida punição

Pedro faz essa pergunta para enfatizar que não há nada louvável em sofrer por fazer algo errado. T.A.: "Porque não há crédito... ao ser punido".

a devida punição

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "enquanto alguém lhe pune".

suportais a devida punição

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você sofre enquanto alguém lhe pune".

1 Peter 2:21

Conexão com o Texto:

Pedro continua falando às pessoas que são servas nas casas de outras.

Para isto é que fostes chamados

Aqui, a palavra "isto" se refere a crentes

resistindo enquanto sofrem por fazer o bem, como Pedro havia acabado de descrever. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus chamou vocês a isso".

para seguides Seus passos

"para vocês seguirem os passos de Cristo". Pedro fala sobre seguir o exemplo de Cristo na maneira como eles sofrem como se alguém estivesse andando no mesmo caminho que Jesus andou. T.A.: "para imitem o Seu comportamento".

nem foi encontrado qualquer engano em Sua boca

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nem ninguém encontrou engano na Sua boca".

nem foi encontrado qualquer engano em Sua boca

Aqui "engano" se refere a palavras que uma pessoa fala com a intenção de enganar outras pessoas. T.A.: "nem falou nenhuma mentira".

Quando foi injuriado

A palavra "injuriado" significa falar de maneira abusiva com outra pessoa. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando as pessoas o insultaram".

Se entregou a Si mesmo Àquele que julga justamente "Ele confiou a Si mesmo Àquele que julga de maneira justa". Isso significa que Ele confiou que Deus tiraria a sua vergonha, a qual havia sido colocada sobre Ele por aqueles que O trataram de maneira rude.

1 Peter 2:24

Conexão com o Texto:

Pedro continua falando sobre Jesus Cristo. Ele ainda está falando às pessoas que são servas.

Seu próprio

Isso se refere a Jesus, com ênfase.

Sobre o madeiro Ele carregou os nossos pecados

Aqui "carregou os nossos pecados"

significa que Ele sofreu a punição pelos pecados. T.A.: "sofreu a punição pelos nossos pecados no seu corpo no madeiro".

o madeiro

Esta é uma referência à cruz sobre a qual Jesus morreu, a qual era feita de madeira.

Por Suas feridas fomos sarados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus nos curou porque as pessoas O

feriram".

todos vós éreis como ovelhas desgarradas

Pedro fala a respeito de seus leitores, antes de eles acreditarem em Cristo, como se eles fossem semelhantes a ovelhas perdidas vagando sem rumo.

ao Pastor e Guardiã de vossas almas

Pedro fala de Jesus como se Ele fosse um pastor. Assim como um pastor protege suas ovelhas, Jesus protege aqueles que confiam Nele.

Translation Questions

1 Peter 2:1

O que os crentes foram ordenados a rejeitar?

Eles foram ordenados a rejeitar todo mal engano, hipocrisia, inveja e calúnia.

Por que os crentes deveriam desejar o puro leite espiritual?

Eles deveriam desejar o puro leite espiritual para que pudessem crescer na salvação.

1 Peter 2:4

Quem era a pedra viva que foi rejeitada pelas pessoas e escolhida por Deus?

Jesus Cristo era a pedra viva.

Por que os crentes eram também como pedras vivas?

Eles eram como pedras vivas, porque estavam sendo construídos para ser uma casa espiritual.

1 Peter 2:7

Por que os construtores tropeçaram, desobedecendo à Palavra?

Os construtores tropeçaram porque foram destinados para isso.

1 Peter 2:9

Por que os crentes eram raça escolhida, sacerdócio real, nação santa, povo que pertence a Deus?

Eles eram escolhidos para que anunciassem as virtudes de Deus.

1 Peter 2:11

Por que Pedro chamou os amados para se absterem dos desejos carnisais?

Ele os chamou para se absterem de modo que, aqueles que os difamavam como se fossem malfeitores, ao verem suas boas obras, glorificariam a Deus.

1 Peter 2:13

Por que os crentes deveriam se sujeitar a toda autoridade humana?

Eles deveriam se sujeitar a toda autoridade humana porque Deus queria usar a obediência deles para silenciar a fala ignorante das pessoas tolas.

Ao invés de usar sua liberdade como um pretexto para a maldade, o que os estrangeiros, os escolhidos, deveriam fazer?

Eles deveriam usar sua liberdade para servir a Deus.

1 Peter 2:18

Por que os servos deveriam ser submissos aos seus senhores, mesmo àqueles que eram perversos?

Os servos deveriam ser submissos mesmo aos senhores malfeitores, porque fazer o bem e, depois sofrer sendo punido por isto, é louvável diante de Deus.

1 Peter 2:21

Por que os servos eram chamados para sofrer por fazer

o bem?

Porque Cristo sofreu por eles, deixando um exemplo para eles, e entregou a Si mesmo Àquele que julga justamente.

1 Peter 2:24

Por que Cristo carregou o pecado de Pedro, dos crentes, e dos servos em Seu próprio corpo?

Ele carregou os pecados deles a fim de

que morrêssem para o pecado e vivêssem para a justiça, e porque foram sarados por Suas feridas.

Depois de terem andado como ovelhas desgarradas, para quem eles retornaram?

Eles retornaram ao Pastor e Guardião de suas almas.

Chapter 3

1 Peter 3:1

Informação Geral:

Pedro começa a falar especificamente para mulheres que são esposas.

Desta maneira, vós, esposas, deveis ser submissas aos vossos maridos

Assim como os crentes devem "Obedecer toda autoridade humana" (2:13) e servos devem "ser submissos" a seus senhores (2:18), esposas devem ser submissas aos seus maridos. As palavras "Obedecer", "ser submissos" e "submissas" traduzem a mesma palavra.

alguns deles são desobedientes à Palavra

Aqui "à Palavra" se refere à mensagem do Evangelho. Desobedecer significa não acreditar. Veja como uma frase similar foi traduzida em 2:8. Tradução

Alternativa

sejam alcançados

"sejam persuadidos a acreditar em Cristo". Isso significa que os esposos descrentes se tornarão crentes. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se tornem crentes".

sem palavra

"sem a esposa dizer uma palavra". Aqui "palavra" se refere às palavras que a esposa diz.

observando o vosso comportamento puro e respeitoso Pedro fala de comportamento como se

fosse um objeto que pode ser visto, ao invés de ações que as pessoas fazem.

vosso comportamento puro e respeitoso

Possíveis significados são: 1) "seu comportamento sincero para com eles e a maneira como vocês os honram" (UDB); ou 2) "o seu comportamento puro para com eles e a maneira como vocês honram a Deus".

1 Peter 3:3

Conexão com o Texto:

Pedro continua falando à mulheres que são esposas.

Que... seja

Essa expressão se refere à submissão das esposas e sua conduta para com os seus maridos.

o interior do vosso coração

Aqui as palavras "interior" e "coração" se referem ao caráter interno e à personalidade de uma pessoa. T.A.: "o que você realmente é por dentro".

um espírito gentil e manso

"uma atitude gentil e pacífica". Aqui a palavra "manso" significa "pacífico" ou "calmo". A palavra "espírito" se refere à atitude ou temperamento de uma pessoa.

o qual é precioso diante de Deus

Pedro fala da opinião de Deus sobre uma pessoa como se ela estivesse de pé diante Dele. T.A.: "a qual Deus considera

preciosa".

1 Peter 3:5

o chamou de senhor

disse que ele era seu senhor, ou seja, seu mestre.

dela vos tornastes filhas

Pedro diz que as mulheres crentes que agem como Sara agia podem ser consideradas como se fossem suas filhas de fato.

1 Peter 3:7

Informação Geral:

Pedro começa a falar especificamente a homens que são maridos.

Da mesma maneira

Isso faz referência a como Sara e outras mulheres de Deus obedeceram seus maridos em 3:5.

vossas esposas, entendendo que a mulher é o vaso mais frágil

Pedro fala de mulheres como se elas fossem recipientes, assim como as vezes fala de homens. T.A.: "esposas, entendendo que a mulher é o cônjuge mais fraco".

honrando-as como co-herdeiras do dom da vida

Isso pode ser traduzido usando uma frase verbal. T.A.: "honre-as porque elas também receberão a vida eterna que Deus dá".

co-herdeiras do dom da vida

A vida eterna é frequentemente colocada como se fosse algo que uma pessoa herda.

para que

Aqui "para que" se refere às maneiras que os maridos devem tratar suas esposas. T.A.: "Vivam com suas esposas dessa maneira".

para que não sejam interrompidas vossas orações "interromper" é impedir que algo

aconteça. Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "para que nada impeça as suas orações" ou "para que nada impeça vocês de orar como devem".

1 Peter 3:8

Informação Geral:

Pedro começa a falar novamente a todos os crentes.

tende a mesma forma de pensar

"tenham a mesma opinião" ou "tenham a mesma atitude".

sendo misericordiosos

Isso se refere a um grande carinho por outras pessoas.

não pagueis mal por mal ou insulto por insulto

Pedro fala de responder às ações de uma pessoa como pagar por essas ações. T.A.: "Não faça mal a alguém que faz mal a você ou insulte alguém que insulta você".

abençoi

Você pode deixar claro o objeto da benção. T.A.: "continue a abençoar aqueles que fazem mal a você ou lhe insultem".

porque para isso fostes chamados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os chamou para isso".

a fim de receberdes a bênção como herança

Pedro fala de receber a benção de Deus como se fosse receber uma herança. T.A.: "para que recebam a benção de Deus como sua propriedade".

1 Peter 3:10

Informação Geral:

Nestes versículos, Pedro faz citações dos salmos.

amar a vida e ver dias bons

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o desejo de ter uma boa vida.

ver dias bons

Aqui, experimentar dias bons é colocado como ver dias bons. A palavra "dias" se refere ao tempo de vida de alguém. T.A.: "experimentar coisas boas ao longo da vida".

refrear a sua língua do mal e seus lábios de falar enganosamente

As palavras "língua" e "lábios" se referem à pessoa que está falando. Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a ordem de não mentir. T.A.: "parar de dizer coisas más e enganosas".

Os olhos do Senhor contemplam os justos

A palavra "olhos" se refere à habilidade de Deus de saber as coisas. A aprovação dos justos pelo Senhor é colocada como se Ele os estivesse vendo. T.A.: "O Senhor vê os justos" ou "O Senhor aprova os justos".

Seus ouvidos ouvem seus pedidos

A palavra "ouvidos" se refere ao conhecimento de Deus a respeito do que as pessoas falam. Que o Senhor ouve os seus pedidos sugere que Ele também os responde. T.A.: "Ele ouve os seus pedidos" ou "Ele concede os seus pedidos".

o rosto do Senhor é contra

A palavra "rosto" se refere à vontade do Senhor de se opor aos Seus inimigos. Se opor a alguém é colocado como virar o rosto contra essa pessoa. T.A.: "o Senhor se opõe".

1 Peter 3:13

Conexão com o Texto:

Pedro continua ensinando os crentes como viver uma vida cristã.

Quem vos prejudicará, se fordes zelosos do bem?

Pedro faz essa pergunta para enfatizar que é improvável que alguém os

machucasse se eles fizessem coisas boas.

T.A.: "Ninguém os machucará se vocês fizerem coisas boas".

sofrerdes por causa da justiça

Isso pode ser traduzido como uma frase verbal. T.A.: "sofrer por você fazer o que é correto".

sereis bem-aventurados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os abençoará".

Não temais suas ameaças, nem fiqueis alarmados

Essas duas frases compartilham um significado parecido e enfatizam que os crentes não deveriam ter medo daqueles que os perseguem. T.A.: "Não tenham medo do que as pessoas possam fazer a vocês".

suas ameaças

Aqui, a palavra "suas" se refere a qualquer pessoa que possa tentar machucar aqueles a quem Pedro está escrevendo.

1 Peter 3:15

Antes

"Antes de ficarem com medo e atribulados".

santificai a Cristo, como Senhor, em vossos corações

A frase "santificai a Cristo, como Senhor" significa reconhecer a santidade de Cristo. Essa ação é indicada como se fosse colocar algo em um lugar de honra.

em vossos corações

Aqui, o íntimo de uma pessoa e o centro de suas emoções é colocado como o

"coração". T.A.: "com toda a sua vontade".

1 Peter 3:18

Conexão com o Texto:

Pedro explica como Cristo sofreu e o que Cristo alcançou através do sofrimento.

sofreu pelos injustos

A palavra "injustos" se refere a Pedro e seu público.

para vos levar a Deus

Pedro provavelmente quer dizer aqui que Cristo morreu para criar um relacionamento mais próximo entre nós e Deus.

Ele foi morto na carne

Aqui, "carne" se refere ao corpo de Cristo. Cristo foi levado à morte física. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pessoas levaram Cristo à morte fisicamente".

ressuscitou no Espírito

ISSO pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Espírito fez com que Ele vivesse".

no Espírito

Possíveis significados são: 1) pelo poder do Espírito Santo (UDB); ou 2) numa existência espiritual.

Pelo Espírito foi

Possíveis significados são: 1) "pelo poder do Espírito Santo, Ele foi" (UDB); ou 2) "em Sua existência espiritual, Ele foi".

aos espíritos em prisão

Possíveis significados da palavra "espíritos" são: 1) "espíritos maus" (UDB); ou 2) "espíritos das pessoas mortas".

quando a longanimidade de Deus aguardava

A palavra "longanimidade" é uma metonímia para o próprio Deus. Pedro escreve sobre a paciência de Deus como se fosse uma pessoa. T.A.: "quando Deus

estava esperando pacientemente".

nos dias de Noé, enquanto se construía a arca

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "no tempo de Noé, quando ele estava construindo uma arca".

oito pessoas

Aqui, a palavra "pessoas" se refere às suas "almas". T.A.: "oito almas".

1 Peter 3:21

Isso, prefigurando o batismo, agora também vos salva Pedro diz que o batismo corresponde à maneira como Deus salvou Noé e a sua família na arca do dilúvio.

o batismo, agora também vos salva

Batismo é a maneira pela qual Deus salva as pessoas. T.A.: "o batismo pelo qual Deus lhe salva".

pela promessa de uma boa consciência para com Deus

Possíveis significados são: 1) "o apelo de uma pessoa a Deus para que lhe dê uma boa consciência" (UDB); ou 2) "o compromisso de uma pessoa para com Deus feito de boa consciência, ou seja, sinceramente".

pela ressurreição de Jesus Cristo

"por causa da ressurreição de Jesus Cristo". Esta frase completa o pensamento "Isso, prefigurando o batismo, agora também vos salva".

a Quem devem se submeter

"submeter a Jesus Cristo".

Translation Questions

1 Peter 3:1

Por que as esposas deveriam se submeter a seus maridos?

As esposas deveriam se submeter para que aqueles maridos que são desobedientes possam ser alcançados sem palavra, por meio da conduta delas.

1 Peter 3:3

Como as esposas deveriam ganhar seus maridos?

As esposas deveriam ganhá-los com o interior de seus corações, não com ornamentos externos.

1 Peter 3:5

Que santa mulher Pedro mencionou como um exemplo

de esposa que tinha confiança em Deus e que se submetia a seu marido?

Pedro mencionou Sara como exemplo.

1 Peter 3:7

Por que os maridos deveriam viver em entendimento com suas esposas?

Os maridos deveriam viver em entendimento com suas esposas para que suas orações não sejam interrompidas.

1 Peter 3:8

Por que Pedro instruiu todos os escolhidos a pensarem da mesma forma e prosseguirem abençoando?

Porque eles foram chamados para isso, a fim de receberem a benção como herança.

1 Peter 3:10

Por que aquele que quer amar a vida deveria refrear sua língua do mal, afastar-se do mal e fazer o bem?

Porque os olhos do Senhor contemplam os justos.

1 Peter 3:13

Quem foram aqueles que foram abençoados?

Aqueles que sofreram por causa da justiça foram abençoados.

1 Peter 3:15

O que foi dito para os crentes fazerem para manter sua

confiança em Deus?

Foi dito para santificarem a Cristo, como Senhor, em seus corações.

Como os crentes sempre deveriam responder a todos aqueles que perguntassem sobre sua confiança em Deus?

Eles deveriam sempre responder com mansidão e respeito.

1 Peter 3:18

Por que Cristo sofreu uma única vez pelos pecados?

Cristo sofreu uma única vez para levar Pedro e os crentes a Deus.

Por que os espíritos aos quais Cristo pregou estavam na prisão?

Porque os espíritos que estão agora na prisão foram desobedientes, quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé.

1 Peter 3:21

O que simbolizou Deus salvar algumas pessoas através da água?

Simbolizou o batismo que agora salva os crentes.

Como Jesus está à direita de Deus nos céus, o que os anjos, as autoridades e os poderes devem fazer?

Todos eles devem se submeter a Ele.

Chapter 4

1 Peter 4:1

Conexão com o Texto:

Pedro continua a ensinar aos crentes sobre a vida cristã. Ele começa concluindo seus pensamentos do capítulo anterior a respeito do sofrimento de Cristo.

na carne

"em Seu corpo".

armai-vos com a mesma convicção

O termo "armai-vos" faz com que os leitores pensem em soldados que preparam suas armas para a batalha.

Isso também ilustra "a mesma convicção" como uma arma ou, talvez, como uma parte da armadura. Aqui essa metáfora significa que os crentes deveriam estar determinados em suas mentes a sofrer como Jesus sofreu. Tradução Alternativa sofreu na carne

Aqui "carne" significa o tempo de vida que temos na terra. T.A.: "sofreu enquanto esteve aqui na terra".

deixou o pecado

"parou de pecar".

para os desejos dos homens

"para as coisas que as pessoas pecadoras normalmente desejam".

1 Peter 4:3

banquetes, orgias

Esses termos referem-se a atividades nas quais as pessoas se juntam para beber álcool excessivamente e se comportam de maneira vergonhosa.

excesso de devassidão

Esses exemplos de pecado desenfreado, sem limites, são colocados como se fossem grandes inundações de água varrendo as pessoas.

devassidão

Vício sem limites nos desejos corporais.

Aquele que está pronto para julgar

Possíveis significados são: 1) "Deus, que está pronto para julgar"; ou 2) "Cristo, que está pronto para julgar".

os vivos e os mortos

Isso significa todas as pessoas, estejam elas vivas ou mortas. T.A.: "todas as pessoas".

o Evangelho foi também pregado para os mortos

Possíveis significados são: 1) "o Evangelho também foi pregado aos que já morreram" (UDB); ou 2) "o Evangelho também foi pregado àqueles que estavam vivos mas que, agora, estão mortos".

o Evangelho foi também pregado

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) Cristo pregou. T.A.: "Cristo pregou o Evangelho"

julgados segundo os homens quando na carne

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) Deus os julgou nessa vida na terra

julgados segundo os homens quando na carne

Essa é uma referência à morte como a forma de julgamento final.

vivam no Espírito, segundo Deus

Possíveis significados são: 1) "vivam espiritualmente como Deus viveu, porque o Espírito Santo os capacitará para isso" (UDB); ou 2) "vivam de acordo com os padrões de Deus pelo poder do Espírito Santo".

1 Peter 4:7

O fim de todas as coisas está próximo

Isso refere-se ao fim do mundo na segunda vinda de Cristo.

está próximo

"acontecerá em breve".

sede sensatos e sóbrios em vossos pensamentos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Pedro as usa para enfatizar a necessidade de pensar com clareza sobre a vida uma vez que o fim do mundo está próximo.

sóbrios em vossos pensamentos

Aqui a palavra "sóbrios" refere-se à clareza mental e alerta. T.A.: "controle seus pensamentos" ou "tenha cuidado com o que você pensa". Veja como isso foi traduzido em 1:13.

Antes de todas as coisas

"Mais importante que tudo". (UDB)

porque o amor cobre uma multidão de pecados

Pedro descreve "amor" como se fosse uma pessoa que coloca uma tampa sobre os pecados dos outros. Possíveis significados são: 1) "pois uma pessoa que ama não tentará descobrir se a outra pessoa pecou"; ou 2) "pois uma pessoa que ama perdoará os pecados da outra pessoa, ainda que sejam muitos".

Sede hospitaleiros

Mostrem bondade e acolham convidados e viajantes.

1 Peter 4:10

Conforme o dom que cada um de vós recebeu

Isso refere-se às habilidades espirituais especiais que Deus dá aos crentes. T.A.: "Tal como cada um de vocês recebeu uma habilidade espiritual especial como um dom de Deus".

que seja de acordo com os oráculos de Deus (não no português e no inglês)

"fale como quem fala as palavras do próprio Deus".

assim, em todas as coisas, Deus seja glorificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"assim, em todas as coisas, vocês irão glorificar a Deus".

glorificado

louvado, honrado.

1 Peter 4:12

a provação que vem como fogo para testá-los

Do mesmo modo que o fogo refina o ouro, a provação testa e refina a fé de uma pessoa.

vos alegreis e exulteis

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da alegria. T.A.: "alegrem-se ainda mais" ou "estejam muito exultantes".

na revelação de Sua Glória

Isso pode ser traduzido como uma frase verbal. T.A.: "quando Deus revelar a glória de Cristo".

Se sois insultados por causa do nome de Cristo

Aqui a palavra "nome" refere-se ao próprio Cristo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se as pessoas te insultam por causa da sua fé em Cristo".

o Espírito da glória, o Espírito de Deus

Ambos referem-se ao Espírito Santo. T.A.: "o Espírito da glória, que é o Espírito de Deus" ou "o glorioso Espírito de Deus".

sobre vós está repousando

está permanecendo com vocês.

1 Peter 4:15

quem se intromete

Isso refere-se a uma pessoa que se envolve com questões de outros sem ter o direito de fazê-lo.

por ter esse nome

"porque carrega o nome 'cristão'" ou

"porque as pessoas o reconheceram como cristão". As palavras "esse nome" referem-se à palavra "cristão".

1 Peter 4:17

casa de Deus

Essa frase refere-se aos crentes, os quais Pedro descreve como família de Deus.

E se isso começa conosco, qual será o fim daqueles que não obedecem o Evangelho de Deus?

Pedro usa essa pergunta para enfatizar que o julgamento de Deus será mais severo para aqueles que rejeitam o Evangelho do que para os crentes. T.A.: "Se isso começa conosco, o fim daqueles que não obedecem o Evangelho de Deus será muito pior".

daqueles que não obedecem o evangelho de Deus

"daqueles que não acreditam no Evangelho de Deus". Aqui a palavra "obedecem" significa acreditar.

o justo... em que situação ficará o ímpio pecador?

Pedro usa essa pergunta para enfatizar que pecadores irão sofrer muito mais que os crentes. T.A.: "o homem justo... o fim será muito pior para aqueles que não obedecem o Evangelho de Deus".

é com dificuldades que o justo é salvo

Aqui a palavra "salvo" refere-se à salvação final quando Cristo voltar. A palavra "dificuldades" refere-se às dificuldades associadas à salvação dele. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o homem justo experimenta muitas dificuldades antes de Deus o salvar".

o ímpio pecador

As palavras "ímpio" e "pecador" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a maldade dessas pessoas. T.A.: "ímpios pecadores".

confiem suas almas

Aqui a palavra "almas" refere-se à pessoa

como um todo. T.A.: "se entreguem" ou "confiem suas vidas".

praticando o bem

enquanto eles estão habituados a fazer coisas boas.

Translation Questions

1 Peter 4:1

Com o que Pedro manda os crentes se armarem?

Ele os manda que se armem com a mesma convicção que Cristo teve quando sofreu na carne.

1 Peter 4:3

Por que os gentios falavam mal dos crentes?

Eles falavam mal dos estrangeiros, dos escolhidos, porque eles não participam na sensualidade, paixões, bebedeiras, banquetes, orgias e idolatrias abomináveis como os gentios.

Deus está preparado para julgar a quem?

Deus está preparado para julgar tanto vivos quanto mortos.

1 Peter 4:7

Por que os crentes devem ser sóbrios em pensamentos e ter amor fervoroso uns pelos outros?

Eles devem fazer essas coisas, porque o fim de todas as coisas está próximo, e pelo bem das suas orações.

1 Peter 4:10

Por que cada um dos crentes deveria usar os dons que receberam para servir uns aos outros?

Eles deveriam usar seus dons para que Deus seja glorificado por meio de Jesus Cristo.

1 Peter 4:12

Por que disseram aos crentes que se alegrassem caso passassem pelos sofrimentos de Cristo ou fossem insultados pelo Nome de Cristo?

Porque eles seriam bem-aventurados se fossem insultados.

1 Peter 4:15

Por quais ações os cristãos não achariam culpa e sofrimento?

Cristãos não iriam sofrer como assassinos, ladrões, malfeitores ou como bisbilhoteiros.

1 Peter 4:17

Por que os ímpios e pecadores deviam obedecer ao Evangelho de Deus?

Porque até o homem justo é salvo com dificuldade.

Como aqueles que sofreram de acordo com a vontade de Deus agem?

Eles devem confiar suas almas ao fiel Criador pela prática do bem.

Chapter 5

1 Peter 5:1

Informação Geral:

Pedro fala especificamente a homens que são presbíteros.

participante da

"alguém que compartilha de" ou "alguém que toma parte em".

glória que será revelada

Esta é uma referência à segunda vinda de Cristo. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

Cuidai do rebanho de Deus

Pedro fala dos crentes como um rebanho de ovelhas e os presbíteros como os

pastores que cuidam deles.

Apascentai-o

"Cuide dele".

Não atueis como dominadores sobre as pessoas... mas sede exemplo

Os presbíteros devem liderar pelo exemplo e não agir para com as pessoas como um mestre severo para com seus servos.

que estão sob o vosso cuidado

Isso pode ser traduzido usando uma frase verbal. T.A.: "de quem vós cuidais".

Quando o Supremo Pastor for revelado

Pedro fala de Jesus como sendo um pastor que tem autoridade sobre todos os outros pastores. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando Jesus, o Supremo Pastor, aparecer" ou "Quando Deus revelar a Jesus, o Pastor Principal".

uma gloriosa coroa incorruptível

Aqui, a palavra "coroa" representa a recompensa que alguém recebe como um símbolo de vitória. A palavra "incorruptível" significa que é eterna. T.A.: "um prêmio glorioso que durará para sempre".

gloriosa

de glória.

1 Peter 5:5

Informação Geral:

Pedro dá uma instrução especificamente para os mais jovens e continua a instruir todos os crentes.

Da mesma forma

Isso se refere à maneira como os presbíteros se submeteram ao Pastor Principal em 5:1-3.

Todos vós

Isto se refere a todos os crentes, não apenas aos jovens.

revesti-vos com humildade

Pedro fala de ter a qualidade moral da humildade como se fosse vestir uma peça de roupa. T.A.: "ajam humildemente uns para com os outros"

debaixo da poderosa mão de Deus

Aqui, a palavra "mão" refere-se ao poder de Deus para salvar o humilde e punir o orgulhoso. T.A.: "sob o grande poder de Deus" ou "diante de Deus, percebendo que Ele tem grande poder".

Lançai toda a vossa ansiedade sobre Ele

Pedro fala de ansiedade como se fosse um fardo pesado que uma pessoa coloca sobre Deus, ao invés de ela mesma levá-lo. T.A.: "Confiai a Ele tudo o que vos preocupa" ou "Deixe Ele cuidar de todas as coisas que lhe perturbam".

1 Peter 5:8

Sede sóbrios

Aqui a palavra "sóbrio" refere-se à clareza mental e vigilância. T.A.: "controle seus pensamentos" ou "tenha cuidado com o que você pensa". Veja como isso foi traduzido em 1:13.

o diabo, como um leão que ruge, ronda, procurando alguém para devorar

Pedro compara o diabo a um leão rugindo. Assim como um leão faminto devora completamente a sua presa, o diabo procura destruir completamente a fé dos crentes.

ronda

"anda em volta" ou "anda em volta e caça".

Resisti-lhe

"Oponha-se a ele".

vossos irmãos

Pedro fala de irmãos como membros da mesma comunidade. T.A.: "os seus companheiros crentes".

no mundo

"em vários lugares ao redor do mundo".

1 Peter 5:10

Informação Geral:

Este é o fim da carta de Pedro. Aqui, ele apresenta suas considerações finais sobre sua carta e suas últimas saudações. por um tempo

"por um curto período de tempo".

o Deus de toda a graça

Aqui, a palavra "graça" pode se referir tanto às coisas que Deus dá, quanto ao caráter de Deus. Possíveis significados são: 1) "o Deus que sempre nos dá o que precisamos"; ou 2) "o Deus que é sempre gracioso".

que vos chamou para Sua eterna glória em Cristo "quem nos escolheu para compartilhar Sua glória eterna no céu porque estamos unidos a Cristo". (UDB)

vos aperfeiçoará

"restaurará vocês" ou "fará com que vocês fiquem bem novamente".

vos firmará e vos fortalecerá

Essas duas expressões têm significados semelhantes, isto é, que Deus capacitará os crentes para confiar Nele e obedecê-Lo, independente de qualquer sofrimento que possam experimentar.

1 Peter 5:12

Por meio de Silvano... eu vos escrevi brevemente Silvano escreveu as palavras que Pedro lhe disse para escrever na carta.

o que vos escrevi é a verdadeira graça de Deus

"Escrevi sobre a verdadeira graça de Deus". Aqui, a palavra "graça" refere-se à mensagem do evangelho, que fala das coisas boas que Deus fez pelos crentes.

na qual estais firmes

O termo "na qual" refere-se "à verdadeira graça de Deus". Ser fortemente comprometido com esta graça é colocado como ficar de pé firme em um lugar, recusando se mover. T.A.: "Permaneçam fortemente comprometidos nesta graça".

A comunidade... que está em Babilônia

Aqui "A comunidade" provavelmente se refere ao grupo de crentes que vivem na "Babilônia". Possíveis significados para "Babilônia" são: 1) é um símbolo para a cidade de Roma; 2) é um símbolo para qualquer lugar onde os cristãos estão sofrendo; ou 3) se refere literalmente à cidade da Babilônia. É mais provável que se refira à cidade de Roma.

dos eleitos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Deus escolheu como Ele escolheu você".

meu filho

Pedro fala de Marcos como se ele fosse seu filho espiritual. T.A.: "meu filho espiritual" ou "quem é como um filho para mim".

com beijo de santo amor

"um beijo amoroso" ou "um beijo para mostrar seu amor uns pelos outros".

Translation Questions

1 Peter 5:1

Quem era Pedro?

Pedro era um presbítero, uma testemunha dos sofrimentos de Cristo e um participante da glória que será revelada.

O que Pedro exortou seus discípulos a fazerem?

Ele os exortou a apascentar e a cuidar do rebanho de Deus.

1 Peter 5:5

A quem os jovens deveriam se submeter?

Eles eram para se submeterem aos mais

velhos.

Por que todos eles precisavam ter humildade e servir uns aos outros?

Porque Deus dá graça aos humildes e para que Deus os possa exaltar no tempo certo.

1 Peter 5:8

O que o povo foi instruído a fazer?

O povo foi instruído a ser sóbrio e vigilante, a resistir firme contra o mal e a ser forte na fé.

1 Peter 5:10

O que aconteceria ao povo depois que ele sofresse por um pouco de tempo?

Deus o aperfeiçoaria, o falaria e o

fortaleceria.

1 Peter 5:12

Como quem Pedro considerou Silvano?

Pedro considerou Silvano como um irmão fiel.

O que Pedro disse sobre o que ele havia escrito?

Ele disse que o que ele havia escrito era a verdadeira graça de Deus.

Quem saudou os crentes e como era para comunidade saudar uns aos outros?

A comunidade dos eleitos que está em Babilônia e Marcos, filho de Pedro, os saudaram; era para a comunidade saudar uns aos outros com um beijo de santo amor.

Chapter 1

2 Peter 1:1

Informação Geral:

Pedro se identifica como o autor, identifica e saúda os crentes a quem ele está escrevendo.

servo e apóstolo de Jesus Cristo

Pedro fala de ele ser servo de Cristo. Também foi dada a ele a posição e autoridade de ser apóstolo de Cristo.

àqueles que receberam a mesma preciosa fé

Pedro fala da verdade sobre Jesus Cristo como sendo algo que os crentes podem de fato receber, como se fosse um objeto.

àqueles que receberam

"a você que recebeu". Pedro se dirige a todos os crentes que poderiam ler esta carta.

nós recebemos

Aqui a palavra "nós" se refere a Pedro e aos outros apóstolos, mas não àqueles a quem ele escreve. Tradução Alternativa

Que a graça e a paz vos sejam multiplicadas

Deus é aquele que dará graça e paz aos crentes. T.A.: "Que Deus aumente sua

graça e sua paz".

Que a graça e a paz vos sejam multiplicadas

Pedro fala de paz como se fosse um objeto que pode aumentar em tamanho ou quantidade.

no conhecimento de Deus e de Jesus nosso Senhor

Você pode traduzir "conhecimento" usando uma frase verbal. T.A.: "através de conhecer Deus e Jesus nosso Senhor".

2 Peter 1:3

Informação Geral:

Pedro começa a ensinar os crentes a viverem vidas piedosas.

à vida e à piedade

Aqui "piedade" descreve a palavra "vida". T.A.: "à uma vida piedosa".

que nos chamou

Aqui a palavra "nos" se refere a Pedro e seu público.

por Sua própria glória e virtude

"por Sua própria glória e excelência moral".

Por meio das quais

Aqui "das quais" refere-se a "Sua própria

glória e virtude".

para que vós compartilheis

"para que você possa compartilhar".

da natureza divina

Como Deus é.

da corrupção que está no mundo

As razões pelas quais o mundo está condenado a ser destruído são ditas como se fossem objetos no mundo.

2 Peter 1:5

Por essa razão

Isso se refere ao que Pedro acabou de dizer nos versículos anteriores. T.A.: "Por causa do que Deus tem feito".

virtude

"excelência moral".

fraternidade

Isso se refere ao amor por um amigo ou familiar e preferivelmente significa que eles devem amar suas famílias espirituais.

2 Peter 1:8

essas coisas

Isso se refere à fé, virtude, conhecimento, domínio próprio, perseverança, piedade, fraternidade, e amor, os quais Pedro mencionou no verso anterior.

não sejais improdutos e infrutíferos

Pedro fala de uma pessoa que não possui essas qualidades como sendo um campo que não produz fruto. Isso pode ser dito em termos positivos. T.A.: "você produzirá e será frutífero" ou "você será eficaz".

improdutos e infrutíferos

Essas palavras querem dizer basicamente a mesma coisa e enfatizar que essa pessoa não será produtiva ou experimentar qualquer benefício do conhecimento de Jesus. T.A.: "inútil"

no conhecimento de nosso Senhor Jesus Cristo

Você pode traduzir "conhecimento" usando uma frase verbal. T.A.: "através de conhecer Deus e Jesus nosso Senhor". Veja como você traduziu uma frase similar em 1:2.

em quem essas coisas não estão presentes

Qualquer pessoa que não tiver essas coisas.

é cego, vendo apenas o que está perto

Pedro fala de uma pessoa que não possui essas qualidades como se ela fosse míope ou cega por não entender o seu valor.

T.A.: "é como uma pessoa míope que não enxerga a sua importância".

da purificação dos seus pecados de outrora

Você pode usar um verbo para traduzir isso. T.A.: "que Deus o purificou dos seus pecados anteriores".

2 Peter 1:10

fazer firme o vosso chamado e eleição

As palavras "chamado" e "eleição" compartilham significados semelhantes e se referem a Deus os escolhendo para pertencerem a Ele. T.A.: "certifiquem-se de que Deus realmente os escolheu para pertencerem a Ele".

não tropeçareis

Aqui a palavra "tropeçar" se refere tanto a: 1) pecar; como a 2) se tornar infiel a Cristo. T.A.: "não terás comportamento pecaminoso" ou "não se tornará infiel a Cristo".

o acesso ... vos será ricamente concedido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus irá ricamente conceder a você uma entrada ao reino eterno de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo".

o acesso

A oportunidade de entrar.

ricamente concedido

Dado muito generosamente.

2 Peter 1:12

Conexão com o texto:

Pedro diz aos crentes sobre sua obrigação de continuar os lembrando e ensinando.

para lembrar-vos dessas coisas

Aqui as palavras "essas coisas" se referem a tudo o que Pedro havia dito nos versículos anteriores.

estais firmes na presente verdade

"você acredita fortemente na verdade destas coisas".

despertá-los e lembrá-los sobre estas coisas

Aqui a palavra "despertar" quer dizer acordar alguém do sono. Pedro fala sobre levar seus leitores a pensar naquelas coisas como se os estivesse acordando de um sono. T.A.: "levá-los a pensar nessas coisas com lembretes".

enquanto estou neste tabernáculo... deixarei meu tabernáculo

Pedro fala do seu corpo como se fosse uma tenda da qual ele vai se desfazer. Essas frases se referem a sua morte. T.A.: "enquanto eu viver ... eu morrerei".

para que sempre vos lembreis

"para capacitá-los de sempre lembrar".

depois da minha partida

Pedro fala da sua morte como se ele estivesse deixando um lugar para ir a outro. T.A.: "depois da minha morte".

2 Peter 1:16

Conexão com o texto:

Pedro continua a explicar seus ensinamentos aos crentes e explica porque eles são confiáveis.

Porque nós não seguimos fábulas habilmente inventadas

Aqui a palavra "nós" se refere a Pedro e aos outros apóstolos, mas não aos leitores. T.A.: "Porque nós apóstolos não

seguimos histórias habilmente inventadas".

poder e a vinda do nosso Senhor Jesus Cristo

Aqui a palavra "vinda" se refere à segunda vinda de Jesus. Possíveis significados são: 1) "o poder do nosso Senhor Jesus Cristo e Sua vinda"; ou 2) "a poderosa vinda do nosso Senhor Jesus Cristo".

nosso Senhor Jesus Cristo

Aqui a palavra "nosso" se refere a todos os crentes.

quando uma voz vinda da Sua suprema glória

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"quando ele ouviu uma voz vir da Suprema Glória" ou "quando a voz da Suprema Glória falou a ele".

uma voz ... disse

O som das palavras.

a Suprema Glória

Pedro se refere a Deus em relação à Sua glória. Este é um eufemismo que evita o uso do nome de Deus em reverência a Ele. T.A.: "Deus, a Suprema Glória".

Nós ouvimos essa voz que veio do céu

Pedro está se referindo a ele mesmo e aos discípulos Tiago e João, que ouviram a voz de Deus.

estávamos com Ele

"estávamos com Jesus".

2 Peter 1:19

Informação geral:

Pedro começa a alertar os crentes a respeito dos falsos mestres.

Nós temos firme esta palavra profética

As coisas que Pedro e os outros apóstolos viram, as quais ele descreveu nos versículos anteriores, confirmam o que os profetas disseram. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As coisas que nós vimos certificam esta palavra profética".

Nós temos

Aqui a palavra "Nós" se refere a todos os crentes, incluindo Pedro e seus leitores.

esta palavra profética

Isso se refere ao Velho Testamento.T.A.:

"as Escrituras, ditas pelos profetas".

fazeis bem em atender

Pedro instrui os crentes a prestarem muita atenção à mensagem profética.

como uma lâmpada brilhando colocada na escuridão até amanhecer

Pedro compara a palavra profética a uma lâmpada que ilumina no escuro até que a luz venha pela manhã. A vinda da manhã é uma referência à vinda de Cristo.

a estrela da manhã se levante em vossos corações

Pedro fala de Cristo como a "estrela da manhã", o que indica que o nascer do dia e o fim da escuridão estão próximos.

Cristo trará luz aos corações dos crentes, acabando com toda dúvida e trazendo completo entendimento de quem Ele é.

a estrela da manhã

A "estrela da manhã" se refere ao planeta Vênus, que surge logo antes do sol e indica que o nascer do dia está próximo.

Sabendo primeiramente isto

"Saiba disso como sendo a coisa mais importante".

nenhuma profecia da Escritura vem da interpretação do próprio profeta

Esta passagem pode ser entendida de várias maneiras: 1) os profetas não faziam suas profecias por eles mesmos (UDB); 2) as pessoas devem depender do Espírito Santo para entender as profecias; 3) as pessoas devem interpretar as profecias com a ajuda de toda a comunidade cristã.

homens impelidos pelo Espírito Santo que falaram da parte de Deus

O Espírito Santo direcionou os homens a falarem o que Deus queria que eles falassem. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "homens falaram da parte de Deus enquanto o Espírito Santo os movia".

homens impelidos pelo Espírito Santo

Pedro fala do Espírito Santo ajudando os profetas a escrever o que Deus queria que eles escrevessem como se o Espírito Santo os estivesse levando de um lugar a outro.

Translation Questions

2 Peter 1:1

Quem escreveu II Pedro?

Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo.

Para quem Pedro escreveu?

Pedro escreveu para aqueles que receberam a mesma preciosa fé.

2 Peter 1:3

Como todas as coisas concernentes à vida e à piedade foram dadas a Pedro e aos recebedores da fé pelo poder divino?

Elas foram dadas a eles mediante o conhecimento de Deus.

Por que Deus deu a Pedro e aos recebedores da fé todas as coisas concernentes à vida e à piedade pelo poder divino, juntamente com grandes e preciosas promessas?

Ele fez isso para que eles compartilhassem da natureza divina.

2 Peter 1:5

O que os recebedores da fé supostamente obteriam no final através da sua fé?

Eles supostamente obteriam, no final, através da sua fé, amor.

2 Peter 1:8

Do que se esqueceu a pessoa espiritualmente cega?

Ela esqueceu de se purificar dos seus pecados de antigamente.

2 Peter 1:10

Se os irmãos se esforçassem em fazer firme seu chamado e eleição, o que aconteceria?

Eles não tropeçariam e o acesso ao reino eterno do Senhor e Salvador Jesus Cristo lhes seria garantido.

2 Peter 1:12

Por que Pedro pensou que era certo para ele lembrar os irmãos dessas coisas?

Por que o Senhor Jesus Cristo revelou a Pedro que em breve ele deixaria seu tabernáculo.

2 Peter 1:16

O que viram aqueles que foram testemunhas oculares da majestade de Jesus?

Eles viram que Ele recebeu de Deus Pai honra e glória.

2 Peter 1:19

Como podemos ter certeza de que a palavra profética é certa?

Porque a profecia escrita não vem da mente do profeta, nem nenhuma profecia da vontade do homem, mas por homens impelidos pelo Espírito Santo que falaram da parte de Deus.

Chapter 2

2 Peter 2:1

Informação Geral:

Pedro começa a alertar os crentes sobre os falsos mestres.

Falsos profetas surgiram entre o povo, falsos mestres virão até vós

Assim como falsos profetas vieram enganando Israel com suas palavras, falsos mestres virão ensinando mentiras sobre Cristo.

heresias destrutivas

A palavra "heresias" se refere às opiniões que são contrárias aos ensinamentos de Cristo e dos apóstolos. As heresias deles destroem a fé daqueles que neles acreditam.

Senhor que os resgatou

A palavra "senhor", aqui, se refere à pessoa que detém escravos. Pedro fala de Jesus como detentor das pessoas que ele comprou, cujo preço foi a sua morte.

sensualidade

"comportamento sexual imoral"

o caminho da verdade será difamado

A expressão "caminho da verdade" se

refere à fé cristã, assim como o verdadeiro caminho de Deus. Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

vos explorarão com palavras falsas

"convencerão vocês a lhes darem dinheiro, ao contar mentiras"

A condenação contra eles não tardará muito e sua destruição não dorme

Pedro fala da "condenação" e da "destruição" como sujeitos do ato.

Essas duas sentenças significam basicamente a mesma ideia e enfatizam como os falsos mestres serão condenados.

A condenação contra eles não tardará muito e sua destruição não dorme

Você pode traduzir essas sentenças de forma afirmativa. T.A.: "Deus brevemente irá condená-los; Ele está pronto para destruí-los"

2 Peter 2:4

Conexão com o texto:

Pedro dá exemplos de pessoas que agiram contra Deus, as quais Deus puniu

por causa de suas ações.

não poupou

"não se absteve de punir" ou "puniu"

os lançou fora ao Tártaro

A palavra "Tártaro" é um termo da religião grega que se refere ao local onde os espíritos e as pessoas más que morreram eram punidos. T.A.: "Ele os lançou no inferno"

para serem mantidos em correntes na escuridão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para onde Ele os manterá em correntes na escuridão"

até o julgamento

Isso se refere ao dia do julgamento, quando Deus vai julgar cada pessoa.

não poupou o mundo antigo

Aqui a palavra "mundo" se refere às pessoas que nele habitaram. T.A.: "Ele não poupou as pessoas que viveram no mundo antigo"

preservou Noé ... com sete outros

Deus não destruiu Noé e sete outras pessoas quando Ele destruiu o resto das pessoas que viviam no mundo antigo.

reduziu as cidades de Sodoma e Gomorra a cinzas

"queimou as cidades de Sodoma e Gomorra com fogo até que restassem apenas cinzas.

condenou-as à destruição

Aqui o pronome "as" se refere às cidades de Sodoma e Gomorra e às pessoas que nelas habitavam.

como um exemplo do que vai acontecer com os ímpios Sodoma e Gomorra serviram como exemplo e aviso daquilo que irá acontecer às pessoas que desobedecem a Deus.

2 Peter 2:7

Conexão com o texto:

Pedro dá o exemplo de Ló, que Deus

resgatou dentre as pessoas que mereciam a punição.

comportamento de homens devassos e sem lei

"o comportamento imoral das pessoas que quebram a Lei de Deus"

aquele homem justo

Isso se refere a Ló.

era atormentado em sua alma justa

Nesse contexto, a palavra "alma" diz respeito aos pensamentos e às emoções

de Ló. O comportamento imoral dos cidadãos de Sodoma e Gomorra o atormentava emocionalmente. T.A.:

"ficou grandemente afetado"

2 Peter 2:10

Conexão com o texto:

Pedro começa a descrever as características das pessoas justas.

Especialmente

O termo "especialmente" retoma a ideia iniciada no versículo 2:9, em que Deus mantém as pessoas injustas na prisão para a punição no dia do juízo.

aqueles que continuam a se corromper com os desejos da carne

Nesse contexto, a expressão "desejos da carne" se refere aos desejos da natureza pecaminosa. T.A.: "aqueles que continuam a satisfazer seus desejos corruptos e pecaminosos"

desprezam qualquer autoridade

"recusam a se submeter à autoridade divina". Aqui a palavra "autoridade"

provavelmente se refere à autoridade de Deus.

autoridade

Aqui "autoridade" remete a Deus, que detém a autoridade de dar comandos e de punir a desobediência.

egoístas

ego - "fazem aquilo que têm vontade"

os seres celestiais

Esse trecho se refere aos seres espirituais, como anjos ou demônios.

mais fortes e poderosos

Possíveis referentes são 1) os seres celestiais; ou 2) os falsos mestres.

não proferem insultos contra eles

Quem não profere insultos são os anjos.

Possíveis referentes para "eles" são 1) os seres celestiais; ou 2) os falsos mestres, os egoístas e orgulhosos.

proferem insultos contra eles

A ideia de que os anjos poderiam acusar essas pessoas más é dita como se eles pudessem atacá-los, usando das acusações como armas.

2 Peter 2:12

animais irracionais, são naturalmente feitos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "animais irracionais, que nasceram"

animais irracionais

Assim como animais não podem raciocinar, essas pessoas não podem ser fundamentados. T.A.: "esses falsos mestres são como animais sem razão"

ignoram o que insultam

Eles falam mal daquilo que eles não sabem nem conhecem.

certamente serão destruídos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os destruirá"

recebendo a recompensa pelas suas transgressões

Pedro fala da punição que os falsos mestres receberão como se fosse uma recompensa. T.A.: "Eles receberão o que merecem pelas suas transgressões"

luxúria em plena luz do dia

Aqui a palavra "luxúria" se refere à atividade imoral que inclui glotonaria, bebedisse e atividades sexuais. Fazer essas coisas em plena luz do dia indica

que essas pessoas não se envergonhavam de seus comportamentos.

Eles são como manchas e máculas

As palavras "manchas" e "máculas" compartilham de significado semelhante.

Pedro fala dos falsos mestres como se eles fossem manchas em uma

vestimenta, a qual causa vergonha

àquele que a veste. T.A.: "Eles são como manchas e máculas em vestimentas, que causam desgraça"

Eles têm olhos cheios de adultério

Ter os seus "olhos cheios" significa que eles são obsecados com o que eles veem.

Possíveis significados são 1) "Eles pensam que todas as pessoas que eles veem são adúlteras e querem dormir com elas"; ou

2) "Elas estão sempre procurando por uma pessoa adúltera com quem dormir".

nunca se satisfazem com o pecado

Apesar de eles pecarem para satisfazer as suas luxúrias, o pecado que eles cometem nunca os satisfazem.

seduzem almas vulneráveis

Nesse contexto, "almas" se refere a pessoas. T.A.: "seduzem pessoas vulneráveis"

corações exercitados na cobiça

Aqui a palavra "corações" quer dizer os pensamentos e as emoções das pessoas. Por causa de seus hábitos, eles se treinaram para pensar e agir de modo ganancioso.

filhos da maldição

A palavra "filhos" se refere àqueles que foram amaldiçoados. T.A.: "eles eram pessoas que estavam debaixo da maldição de Deus"

2 Peter 2:15

Eles abandonaram ... se extraviaram seguiram

"Falsos mestres abandonaram [...] se

extraviaram [...] seguiram". Falsos mestres recusaram ser obedientes a Deus, ao rejeitar o que é correto.

o caminho correto

Comportamento direito que honra a Deus é dito como um caminho a ser seguido.

ele recebeu a repreensão

Você pode especificar que foi Deus quem repreendeu Balaão. T.A.: "Deus o repreendeu"

Um animal de carga mudo falando em voz humana

Uma mula, que naturalmente é inapta a falar, falou com a voz como um humano.

refreou a insanidade do profeta

Deus usou uma mula para impedir uma ação tola do profeta.

2 Peter 2:17

Esses são como fontes sem água

Fontes que jorram águas prometem refrescamento para pessoas sedentas, mas "fontes sem água" levarão o sedento à decepção. Do mesmo modo, os falsos mestres, apesar de prometerem muitas coisas, não são capazes de cumprir suas promessas.

são como nuvens que são levadas pelo temporal

Quando as pessoas veem nuvens de tempestade, esperam que a chuva caia.

Quando o vento vindo da tempestade sopra as nuvens para longe antes de chover, as pessoas ficam desapontadas.

Do mesmo modo, os falsos mestres, apesar de prometerem muitas coisas, não são capazes de cumprir suas promessas.

Trevas profundas estão reservadas para eles

A palavra "trevas" se refere aos falsos mestres. Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "Deus tem reservado trevas profundas para eles"

Falam com arrogância vã

Eles usam palavras impressionantes porém sem significado.

atraindo pessoas por meio da luxúria da carne

Eles apelam à natureza imoral para engajar as pessoas para ações imorais e pecaminosas.

os que tentam escapar ... prometendo-lhes liberdade ...

escravos da corrupção

Pedro fala das pessoas que vivem no pecado como se fossem escravas do pecado, que precisam ser libertadas de seu cativo.

os que tentam escapar dos que andam no erro

Esse trecho diz respeito às pessoas que recentemente se tornaram crentes. O

trecho "os que andam no erro se refere aos não crentes, que ainda vivem no

pecado. T.A.: "pessoas que tentam viver

direito, ao invés da vida pecaminosa, como antes viviam e como outras pessoas ainda vivem"

prometendo-lhes liberdade, mas os mesmos são

escravos da corrupção

"Os falsos professores prometem liberdade para essas pessoas, mas os falsos mestres são escravos da

corrupção". Os falsos mestres prometem

às pessoas que eles podem ajudá-los a

parar de pecar, mas os falsos mestres não param de pecar.

pois aquele que é vencido torna-se escravo do

vencedor

Pedro fala que a pessoa é escrava de

qualquer coisa que tome controle dela, e

que essa coisa é o senhor da pessoa. T.A.:

"

2 Peter 2:20

corrupções do mundo

A palavra "corrupções" se refere ao

comportamento pecaminoso que torna

alguém moralmente impuro. T.A.: "as

práticas corrompidas de uma sociedade humana pecaminosa"

por meio do conhecimento do Senhor e Salvador Jesus Cristo

Você pode traduzir a palavra

"conhecimento" em sua forma verbal.

Veja como você traduziu frases similares em 1:2 e 1:8. T.A.: "por meio de conhecer o Senhor e Salvador, Jesus Cristo"

o último estado deles é pior que o primeiro

"a condição tornou-se pior do que antes"

o caminho da justiça

Pedro fala da vida como um "caminho" ou um percurso. Esse trecho se refere à vida que é de acordo com a vontade de

Deus.

santos mandamentos entregues a eles

Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "os mandamentos que Deus entregou para eles"

Este provérbio é verdadeiro para eles

"Este provérbio se aplica a eles" ou "Este provérbio os descreve"

Um cão retorna ao seu próprio vômito. Uma porca limpa retorna à lama

Pedro usa dois provérbios para ilustrar como os falsos mestres, apesar de saberem "o caminho da justiça", têm retornado às coisas que os fazem moral e espiritualmente impuros.

Translation Questions

2 Peter 2:1

O que os falsos profetas secretamente introduzirão aos crentes?

Falsos profetas introduzirão heresias destrutivas e negarão o Mestre que as resgatou.

O que virá aos falsos profetas?

Rápida destruição e condenação virá aos falsos profetas.

O que falsos profetas farão com palavras falsas?

Falsos profetas gananciosamente explorarão os irmãos.

2 Peter 2:4

Quem Deus não poupou?

Deus não poupou os anjos que pecaram, o mundo antigo e as cidades de Sodoma e Gomorra.

Quem Deus preservou no dilúvio?

Deus poupou Noé com outros sete.

2 Peter 2:7

O que Deus mostrou ao não poupar uns mas poupar outros?

A reação de Deus mostrou que o Senhor sabe como resgatar os homens piedosos e

como manter o homem injusto sob custódia.

2 Peter 2:10

Quem eram os seres celestiais os quais os homens impiedosos não tinham medo de blasfemar?

Os seres celestiais eram anjos que não levam julgamentos ofensivos contra o homem ao Senhor.

2 Peter 2:12

Quem os falsos profetas seduzem?

Os falsos profetas seduzem almas vulneráveis.

2 Peter 2:15

Quem repreendeu a insanidade do profeta Balaão?

Um jumento mudo falando em uma voz humana repreendeu Balaão.

2 Peter 2:17

De que um homem é escravo?

Um homem é escravo de qualquer coisa que o vence.

2 Peter 2:20

O que seria melhor àqueles que escapam das corrupções do mundo por meio do conhecimento do Senhor Jesus Cristo, mas depois retornam àquelas

corrupções?

Seria melhor à eles que não houvessem conhecido o caminho da justiça.

Chapter 3

2 Peter 3:1

Informação Geral:

Pedro começa a falar sobre os últimos dias.

despertar vossa mente sincera

Pedro fala sobre levar seus leitores a pensar a respeito dessas coisas como se os estivesse acordando do sono.

Tradução Alternativa

as palavras ditas antes pelos santos profetas

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as palavras que os santos profetas disseram no passado".

os mandamentos do Senhor e Salvador e pelos seus apóstolos

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os mandamentos do Senhor e Salvador, os quais seus apóstolos deram a vocês".

2 Peter 3:3

Primeiramente, sabendo isto

"saiba disso como a coisa mais importante". Veja como foi traduzido em 1:19.

andando de acordo com os seus próprios desejos

Aqui a palavra "desejos" se refere a um desejo pecaminoso que se opõe à vontade de Deus. T.A.: "vivendo de acordo com os seus próprios desejos pecaminosos".

andando

agir, se comportar.

Onde está a promessa do retorno Dele?

Os zombadores fazem essas perguntas retóricas para enfatizar que eles não acreditam que Jesus voltará. A palavra "promessa" se refere ao cumprimento da promessa de que Jesus voltará. T.A.: "A

promessa de que Jesus voltará não é verdadeira! Ele não voltará!".

Nossos pais morreram

Aqui "pais" se refere aos ancestrais que viveram há muito tempo. "dormiram" é uma expressão idiomática que significa que eles morreram.

todas as coisas continuam as mesmas desde o início da criação

Os zombadores dizem que, já que nada no mundo mudou, não pode ser verdade que Jesus voltará.

desde o início da criação

Isto pode ser dito como uma frase verbal. T.A.: "desde quando Deus criou o mundo".

2 Peter 3:5

há muito tempo atrás, houve céus e terra... pela palavra de Deus

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus estabeleceu os céus e a terra... há muito tempo atrás pela Sua Palavra".

surgiu da água e por meio da água

Isto significa que Deus fez com que a terra subisse da água, juntando os corpos de água para fazer com que a terra apareça.

mediante a palavra Dele

Aqui "a palavra Dele" refere-se à Palavra de Deus e à água.

o mundo daquele tempo foi destruído sendo inundado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus destruiu o mundo que existia naquele tempo com água e o destruiu".

os céus e a terra foram reservados pela mesma palavra, para o fogo

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus, pela mesma palavra, reservou os céus e a terra para fogo".

mesma palavra

Aqui "palavra" se refere a Deus, que dará o comando. T.A.: "Deus que dará um comando semelhante".

sendo reservados para o dia do julgamento

Isto pode ser dito na voz ativa e também começar uma nova sentença. T.A.: "Ele os está reservando para o dia do julgamento".

para o dia do julgamento e a destruição das pessoas ímpias

Isto pode ser dito com frases verbais.

T.A.: "para o dia no qual Ele julgará e destruirá pessoas ímpias".

2 Peter 3:8

não ignoreis

"Vocês não devem falhar em entender isso" ou "Não ignorem isso".

que um dia para o Senhor é como mil anos

"que do ponto de vista de Deus, um dia é como mil anos".

O Senhor não demora em cumprir o que prometeu

"O Senhor não demora quando se trata das Suas promessas".

como alguns pensam

Algumas pessoas pensam que o Senhor demora para cumprir Suas promessas porque sua perspectiva de tempo é diferente da de Deus.

2 Peter 3:10

Contudo

Apesar de o Senhor ser paciente e querer que as pessoas se arrependam, Ele irá de fato voltar e trazer julgamento.

o dia do Senhor virá como um ladrão

Pedro fala do dia quando Deus julgará a todos como se fosse um ladrão que vem inesperadamente e pega as pessoas de

surpresa.

Os céus desaparecerão

"Os céus passarão".

Os elementos serão queimados com fogo

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus queimará os elementos com fogo".

Os elementos

Possíveis significados são: 1) os corpos celestiais assim como o sol, a lua e as estrelas; ou 2) as coisas que compõem os céus e a terra, assim como terra, ar, fogo e água.

a terra e as obras sobre ela serão julgadas

Deus verá toda a terra e todos os feitos de todas as pessoas e, então, Ele julgará tudo. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus exporá a terra e tudo o que as pessoas fizeram nela".

2 Peter 3:11

Conexão com o Texto:

Pedro começa a dizer aos crentes como eles deveriam viver enquanto esperam pelo dia do Senhor.

Uma vez que todas essas coisas serão destruídas dessa forma

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Já que Deus destruirá todas essas coisas dessa maneira".

que tipo de pessoas deveis ser?

Pedro faz essa pergunta retórica para enfatizar o que ele dirá em seguida, que eles "deveriam viver de maneira santa e piedosa". T.A.: "vocês sabem que tipo de pessoa devem ser".

os céus serão destruídos pelo fogo e os elementos se derreterão em grande calor

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus destruirá os céus com fogo e Ele derreterá os elementos em grande fogo".

os elementos

Possíveis significados são: 1) os corpos

celestiais assim como o sol, a lua e as estrelas; ou 2) as coisas que compõem os céus e a terra, assim como terra, ar, fogo e água. Veja como foi traduzido em 3:10.

nas quais habita a justiça

Pedro fala de "justiça" como se fosse uma pessoa. Esta é uma metonímia para pessoas que são justas. T.A.: "onde pessoas retas habitam" ou "onde pessoas viverão retamente".

2 Peter 3:14

esforçai-vos para serdes encontrados por Ele, imaculados, sem culpa e em paz

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "faça o seu melhor para viver de maneira que Deus os ache imaculados, sem culpa e em paz com Ele e uns com os outros".

imaculados, sem culpa

As palavras "imaculados" e "sem culpa" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a pureza moral. T.A.: "completamente puros".

imaculados

Aqui, isso quer dizer "irrepreensíveis".

considerai a paciência do nosso Senhor para a salvação. Porque o Senhor é paciente, o dia do julgamento não aconteceu ainda. Isto dá as pessoas uma oportunidade de arrependimento e salvação, como havia explicado em 3:8. T.A.: "Pense também na paciência do nosso Senhor como Ele dando uma oportunidade a vocês de se arrependerem e serem salvos".

de acordo com a sabedoria que foi dada a ele

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de acordo com a sabedoria que Deus deu a ele".

Paulo fala destas coisas em todas as suas cartas

"Paulo fala da paciência de Deus levando a salvação em todas as suas cartas".

nas quais existem coisas difíceis de entender

Existem coisas nas cartas de Paulo que são difíceis de entender.

as quais homens ignorantes e instáveis distorcem

Homens ignorantes e instáveis distorcem as coisas nas cartas de Paulo que são difíceis de entender.

ignorantes e instáveis

"sem educação e sem estabilidade". Esses homens não foram ensinados a como interpretar as escrituras corretamente e não são bem firmados na verdade do evangelho.

para sua própria destruição

"resultando na sua própria destruição".

2 Peter 3:17

Conexão com o Texto:

Pedro termina de instruir os crentes e finaliza a sua carta.

Portanto, amados, uma vez sabendo essas coisas "essas coisas" se refere às verdades a respeito da paciência de Deus e os ensinamentos desses falsos mestres.

guardai-vos

"se protejam".

para que não sejais desviados pelo engano das pessoas sem lei

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que pessoas sem lei não enganem vocês com as suas palavras fraudulentas".

desviados pelo engano

Sendo persuadido a desobedecer a Deus é dito como se estivesse sendo desviado do caminho certo. Ensinamentos falsos ou enganosos são ditos como se fossem alguém que pudesse levar outra pessoa para fora do caminho certo.

percais a vossa fé

Fé é dita como se fosse um bem que os crentes pudessem perder. T.A.: "parem de ser fiéis".

cresçais na graça e conhecimento

"aumente em graça e conhecimento".

na graça e conhecimento do nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo

Você pode traduzir "graça" e

"conhecimento" utilizando frases verbais.

Veja como foram traduzidas frases

semelhantes em 1:1 e 1:8 e 2:20. T.A.:

"experimentem mais e mais de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo agindo gentilmente com vocês e O conheçam cada vez melhor".

Translation Questions

2 Peter 3:1

Por que Pedro escreveu essa segunda carta?

Ele escreveu para que os amados pudessem lembrar as palavras ditas antes pelos profetas, e os mandamentos de Seu Senhor e Salvador.

2 Peter 3:3

O que os zombadores diriam nos últimos dias?

Os zombadores questionariam a promessa da volta de Jesus e diriam que todas as coisas continuam as mesmas desde o início da criação.

2 Peter 3:5

Como os céus e a terra foram estabelecidos, e como eles foram reservados para o fogo e para o dia de julgamento e destruição dos ímpios?

Eles foram estabelecidos e reservados pela palavra de Deus.

2 Peter 3:8

Por que o Senhor foi paciente com os amados?

Porque Ele deseja que eles não pereçam, mas tenham tempo para se arrependerem.

2 Peter 3:10

Como virá o dia do Senhor?

O dia do Senhor virá como um ladrão.

2 Peter 3:11

Por que Pedro perguntou aos amados que tipo de pessoas eles deveriam ser em relação à maneira santa e piedosa de viver?

Porque os céus e a terra seriam destruídos, e porque eles esperam por novos céus e nova terra, nos quais habita a justiça.

2 Peter 3:14

O que acontecerá com os homens ignorantes e instáveis que distorcem as palavras de sabedoria dadas a Paulo e distorcem as demais Escrituras?

Suas ações resultarão na sua própria destruição.

2 Peter 3:17

Em vez de serem desviados pelo engano e perderem a própria fé, o que Pedro ordena que os amados façam?

Ele lhes ordenou que crescessem na graça e no conhecimento do nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo.

Chapter 1

1 John 1:1

Conexão com o Texto:

Esse livro abre com dois propósitos - companheirismo e alegria.

Informações Gerais:

O apóstolo João escreveu esta carta para os crentes. Todos os casos de "vós", "vosso", e "vossos" incluem todos os

crentes no plural. Aqui as palavras "nós" e "nossos" referem-se a João e aqueles que estiveram com Jesus.

Informações Gerais:

O verso 1 é uma sentença parcial. Se você precisa de uma sentença completa, poderá começar na sentença com o verso 1, trate o verso 2 como um parentêse,

como a UDB faz, e complete a sentença com 1:3.

O que era desde o princípio

A frase "que existiu desde o início" refere-se a Jesus, que existia antes de tudo ser feito. Tradução Alternativa (T. A.): "Nós estamos escrevendo a vós a respeito daquele que existia antes da criação de todas as coisas".

O início

"o início de todas as coisas" ou "a criação do mundo".

O que nós ouvimos

"o que O ouvimos ensinar".

O que vimos com nossos olhos, o que contemplamos

Essa repetição é para enfatizar. T. A.: "Que nós mesmos vimos".

A Palavra da vida

A "Palavra da vida" é Jesus. T. A.: "Jesus, O que faz com que as pessoas vivam para sempre".

Vida

A palavra "vida" ao longo desta carta refere-se a mais que a vida física. Ela faz referência a Jesus, a vida eterna.

A vida foi manifestada

Esse trecho pode ser declarado em forma ativa. T. A.: "Deus fez a vida eterna conhecida para nós" ou "Deus nos fez capazes de conhecê-lo, O qual é a vida eterna".

Nós temos visto

"e nós O temos visto".

E nós damos testemunho dela

"e nós dizemos solenemente aos outros sobre Ele".

A vida eterna

Aqui, "a vida eterna" refere-se Àquele que dá a vida, Jesus. T. A.: "Aquele que nos possibilita viver para sempre".

A qual estava com o Pai

"que estava com Deus o Pai".

foi manifestada para nós

Isso foi quando Ele viveu na terra. T. A.: "e Ele viveu entre nós".

1 John 1:3

Informação Geral:

Aqui as palavras "nós", "nosso", e "nossos" referem-se a João e aqueles que estiveram com Jesus.

O que vimos e ouvimos declaramos também a vós

"Nós dizemos a vocês também o que vimos e ouvimos".

E a nossa comunhão

"sejam nossos amigos próximos. Nós somos amigos com Deus o Pai".

Nossa comunhão

Não está claro se João está incluindo ou excluindo seus leitores. Você pode traduzir de qualquer uma das duas maneiras.

Pai... Filho

Esses são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

para que a nossa alegria seja completa

"para fazer nossa alegria completa" ou "para fazer-nos completamente felizes".

1 John 1:5

Conexão com o Texto:

Daqui ao próximo capítulo, João escreve sobre comunhão - relacionamento estreito com Deus e outros crentes.

Informação Geral:

Aqui as palavras "nós" e "nosso" referem-se a todos os crentes, incluindo as pessoas para quem João estava escrevendo. A menos que haja indicação em contrário, esse é o significado para o restante desse livro.

Deus é luz

Isso significa que Deus é perfeitamente

puro e santo. Culturas que associam bondade com luz podem ser capazes de manter a ideia de luz sem explicar a metáfora. T.A.: "Deus é puramente justo como a pura luz". .

Nele, de fato, não há nenhuma treva

Isso significa que Deus nunca peca e não é mal de maneira nenhuma. Culturas que associam o mal com escuridão podem ser capazes de manter a ideia de escuridão sem explicar a metáfora. T.A.: "Nele não há a escuridão do pecado".

Andamos nas trevas

Isso significa "praticar o mal" ou "fazer o mal".

Andamos na luz

Isso significa "praticar a bondade" ou "fazer o bem".

O sangue de Jesus

Essa expressão é uma referência à morte de Jesus.

Filho

Este é um título importante de Jesus, o Filho de Deus.

1 John 1:8

Informações Gerais:

Aqui as palavras "Ele", "O" e "Dele" referem-se a Deus. (Veja: 1:5)

Não temos pecado

"nunca pecamos".

Enganando

"traindo" ou "mentindo".

A verdade não está em nós

A verdade é dita como se fosse um objeto que pode ser posto dentro dos crentes. T. A.: "Nós não acreditamos que é verdade".

Perdoar nossos pecados e nos purificar de toda injustiça

Essas duas frases significam, basicamente, a mesma coisa. João as usa para enfatizar que Deus certamente perdoa nossos pecados. T. A.: "e serão completamente perdoados os nossos pecados e o que temos feito de errado".

Nós O fazemos mentiroso

Nós afirmamos que Ele é um mentiroso. T.A.: "É o mesmo que chamá-Lo de mentiroso, porque Ele disse que nós todos pecamos".

Sua palavra não está em nós

Obedecendo e honrando a palavra de Deus é dito como se a palavra Dele estivesse dentro dos crentes . T. A.: "Nós não entendemos a palavra de Deus nem obedecemos o que Ele diz".

Translation Questions

1 John 1:1

O que João disse que era desde o princípio?

João disse que a Palavra da Vida era desde o início.

O que João quis dizer, com saber sobre a Vida Eterna?

João tinha ouvido, visto, contemplado e tocado a Palavra de Vida Eterna.

Onde estava a Palavra da Vida, antes de ser manifestada a João?

A Palavra da Vida estava com o Pai, antes de ser manifestada a João.

1 John 1:3

Por que João está declarando que ele tem visto e ouvido?

João está declarando que ele tem visto e ouvido, para que outros também tenham comunhão com Ele.

Com quem João já tem comunhão?

João já tem comunhão com o Pai, e com Seu Filho, Jesus Cristo.

1 John 1:5

Qual mensagem de Deus João está anunciando aos seus

leitores?

João está anunciando a mensagem que Deus é luz, e Nele não há nenhuma treva.

O que João diz sobre a pessoa, que diz ter comunhão com Deus, mas caminha nas trevas?

João diz que a pessoa é mentirosa, e não pratica a verdade.

Para aqueles que caminham na luz, o que as purifica de todo pecado?

O sangue de Jesus os purifica de todo o pecado.

1 John 1:8

O que João diz sobre a pessoa que diz não ter pecado algum?

João disse que tal pessoa se ilude com ela mesma, a verdade não está nela.

O que Deus fará por aqueles que confessam os seus pecados?

Para aqueles que confessam seus pecados, Deus perdoará seus pecados e irá purificá-los de toda a injustiça.

Chapter 2

1 John 2:1

Conexão com o Texto:

João continua a escrever sobre a comunhão e mostra que ela é possível porque Jesus está entre os crentes e o Pai.

Informação Geral:

Aqui as palavras "nós" e "nossos" referem-se a João e a todos os crentes. As palavras "O" e "seus" podem referir-se a Deus Pai ou a Jesus.

Meus filhinhos

João era um ancião e o líder deles. Ele usou essa expressão para mostrar seu amor por eles. T.A.: "Meus queridos filhos em Cristo" ou "Vocês são queridos para mim como se fossem meus próprios filhos".

Eu vos escrevo estas coisas

"Eu escrevo esta carta".

Mas se alguém pecar

"Mas quando alguém pecar". Isso é algo que é provável que aconteça.

Um Advogado junto ao Pai

A palavra "advogado" aqui refere-se a Jesus. T.A.: "Alguém que fala a Deus o Pai e O pede para nos perdoar".

Ele é a propiciação pelos nossos pecados

"Ele sacrificou a Sua própria vida por

nós, e por causa disso Deus perdoa nossos pecados"

Por isto nós sabemos que O conhecemos: se guardarmos Seus mandamentos

"Se fizermos o que Ele nos diz para fazer, então podemos ter a certeza de que temos um bom relacionamento com Ele".

O conhecemos

"Nós temos um relacionamento com Ele"

1 John 2:4

Aquele que diz

"Alguém que diz" ou "A pessoa que diz".

Eu conheço a Deus

"Tenho um bom relacionamento com Deus".

Não guarda

"não faz" ou "desobedece".

Seus mandamentos

"o que Deus disse-lhe para fazer".

A verdade não está nele

A verdade é falada como se fosse um objeto que poderia ser colocado dentro dos crentes. T.A.: "ele não acredita que o que Deus diz é verdade".

Guarda

"faz" ou "obedece".

Sua Palavra

"o que Deus disse-lhe para fazer"

O amor de Deus

Possíveis significados são: 1) "nosso amor por Deus"; ou 2) "amor de Deus por nós".

Verdadeiramente é nessa pessoa que o amor de Deus tem sido aperfeiçoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T. A.:

"Deus tem aperfeiçoado o Seu amor naquela pessoa", "Com certeza, aqueles que obedecem os mandamentos de Deus são pessoas que amam a Deus de todas as maneiras," ou "O amor de Deus pelas pessoas tem alcançado seu propósito, quando elas fazem o que Ele lhes diz para fazer".

Por meio disso sabemos que estamos Nele

A oração "estamos Nele" significa que os crentes estão sempre unidos com Deus ou têm comunhão contínua com Deus.

Geralmente em 1 João a frase "permanecer Nele" é usada com o mesmo significado. T. A.: "Quando nós obedecemos ao que Deus diz, podemos ter a certeza de que temos comunhão com Ele".

Permanece em Deus

"tem um relacionamento com Deus"

deve também andar como Jesus Cristo andou

A condução da vida de alguém é mencionada como se fosse uma caminhada. T.A.: "deve viver como Jesus Cristo viveu" ou "também deve obedecer a Deus como Jesus Cristo obedeceu".

1 John 2:7

Conexão com o Texto:

João dá aos crentes princípios básicos da comunhão - obediência e amor.

Amados

"Vocês, pessoas a quem amo" ou "Queridos amigos".

Não vos escrevo um novo mandamento, mas um mandamento antigo

"Eu escrevo a vocês para amar uns aos outros, o que não é uma coisa nova a fazer, mas um antigo mandamento que já ouviram". João refere-se à ordem de Jesus para amar uns aos outros.

desde o início

Aqui "princípio" refere-se a quando eles decidiram seguir a Cristo. T.A.: "desde quando vocês primeiramente creram em Cristo".

Contudo, vos escrevo um novo mandamento

"Mas de uma forma que o mandamento que escrevo a vocês é novo".

O qual é verdadeiro em Cristo e em vós

Aqui a palavra "em" significa "por causa de". T.A.: "o que é verdade por causa do que Cristo fez, e por causa do que vocês estão fazendo".

A escuridão está passando, e a verdadeira luz já está brilhando

Aqui "escuridão" refere-se ao mal e "luz" à bondade. T.A.: "porque vocês estão cessando de fazer o mal e estão fazendo cada vez mais o bem".

1 John 2:9

Informações Gerais:

Aqui a palavra "irmão" refere-se aos irmãos cristãos.

Aquele que diz

"Alguém que diz" ou "Aqueles que alegam" (UDB). Isso não se refere a uma pessoa específica.

que está na luz

Esse é um retrato de um viver correto.

Quando as pessoas fazem o que é certo, elas podem fazer na luz e não se esconder no escuro. T.A.: "eles fazem o que é correto".

está na escuridão

Esse é um retrato de um viver pecaminoso. Quando as pessoas fazem o

que é errado, elas gostam de se esconder no escuro. T.A.: "está no escuro, fazendo o que é mal".

nele não há ocasião para tropeço

"nada fará com que ele tropece". A palavra "tropeçar" é uma metáfora que significa cair espiritualmente ou moralmente. T.A.: "nada o fará pecar" ou "ele não falhará em fazer o que agrada a Deus".

está na escuridão e nela anda

Essa mesma ideia é dita duas vezes para chamar a atenção de quão mal é odiar um outro seguidor. T.A.: "é viver nas trevas" ou "é viver nas trevas do pecado".

ele não sabe aonde está indo

Esse é um retrato do crente que não está vivendo como um cristão deve viver.

T.A.: "ele nem sequer sabe que está fazendo o que é mau".

a escuridão cegou seus olhos

"a escuridão o fez incapaz de enxergar". Escuridão é uma metáfora para o pecado ou o mal. T.A.: "o pecado fez impossível para ele entender a verdade".

1 John 2:12

Informação Geral:

João explica porque de estar escrevendo sua carta para diferentes faixas etárias ou para crentes com diferença na maturidade. Tente usar palavras similares para essas sentenças, já que estão escritas poéticamente.

Filhinhos

João era um homem e líder idoso. Ele usou essa expressão para mostrar seu amor por eles. T.A.: "meus queridos filhos em Cristo" ou "vocês quem são para mim como meus próprios filhos". Veja como foi traduzido isso em 2:1.

vossos pecados estão perdoados

Isso pode ser declarado na voz ativa. T.A.: "Deus perdoa seus pecados".

por causa de Seu nome

"Seu nome" refere-se a Cristo e quem Ele é. T.A.: "por causa do que Cristo fez por você"

Pais, eu vos escrevo

A palavra "pais" aqui, é, possivelmente, uma metáfora se referindo aos crentes maduros. T.A.: "Eu estou escrevendo a vocês, crentes maduros".

conheceis

"vocês têm um relacionamento com".

aquele que é desde o princípio

"aquele que sempre viveu" ou "aquele que sempre existiu". Isso se refere a "Jesus" ou a "Deus, o Pai".

Jovens

Esse termo possivelmente refere-se àquelas que não são crentes a muito tempo, mas estão crescendo em maturidade espiritual. T.A.: "jovens crentes".

sois fortes

Aqui "fortes" não se refere à força física dos crentes, mas à fidelidade deles a Cristo.

a palavra de Deus permanece em vós

O escritor refere-se ao aumento da fidelidade dos crentes a Cristo e conhecimento deles como se estivesse falando a palavra de Deus existente neles. T.A.: "você conhece a palavra de Deus".

Tendes vencido

O escritor está falando dos crentes que se recusam a seguir Satanás e frustram os planos de Satanás como se fosse uma questão de conquista dele. (UDB)

1 John 2:15

Não ameis o mundo

Em 2:15-17 a palavra "mundo" refere-se a todas as coisas que as pessoas querem fazer que não honram a Deus. T.A.: "Não se comportem como as pessoas do mundo que não honram a Deus"

nem as coisas que estão no mundo

"e não queiram as mesmas coisas que aqueles que desonram a Deus querem".

se alguém ama o mundo, o amor do Pai não está nele

Uma pessoa não pode amar este mundo e tudo o que desonra a Deus e amar o Pai ao mesmo tempo.

o amor do Pai não está nele

"Ele não ama o Pai".

A cobiça da carne, e a cobiça dos olhos, e a arrogância da vida

Essa é uma lista de algumas das coisas no mundo. Isso explica o significado de "tudo o que está no mundo".

a cobiça da carne

"Um forte desejo de ter um prazer físico pecaminoso".

a cobiça dos olhos

"Um forte desejo de ter coisas que nós vemos".

a arrogância da vida

"orgulho da vida". Isso poderia implicar tanto possessões como atitudes. "gabar-se a respeito do que a pessoa tem ou faz" ou "o orgulho que as pessoas sentem por causa de suas coisas e do que elas fazem".

Vida

Esse termo poderia referir-se aqui às coisas que as pessoas têm para viver, tanto possessões e riquezas, assim como também atitudes.

Isso não é do Pai

"não vem do Pai" ou "não é como o Pai nos ensina a viver".

Estão passando

"Passam" ou "um dia não estarão aqui"

1 John 2:18

Conexão com o Texto:

João alerta sobre aqueles que são contra Cristo.

Filhinhos

"Cristãos imaturos". Veja como foi traduzido em em 2:1.

Esta é a última hora

O trecho "a última hora" refere-se ao tempo pouco antes de Jesus retornar.

T.A.: "Jesus retornará em breve".

Muitos anticristos têm surgido

"Há muitas pessoas que são contra Cristo".

Pelo que sabemos

"e por causa disso, sabemos" ou "e por causa de muitos anticristos aparecerem, nós sabemos".

não eram dos nossos

"Eles nos deixaram".

Mas não eram dos nossos

"mas eles não pertenciam realmente a nós de modo algum" ou "eles não eram realmente parte do nosso grupo em primeiro lugar". A razão deles realmente não serem parte do grupo é que eles não eram crentes em Jesus.

Porque se fossem dos nossos, teriam continuado conosco

"Sabemos disso porque eles não nos teriam deixado se realmente fossem crentes".

1 John 2:20

Informação Geral:

No Velho Testamento, a palavra "ungido" refere-se a pôr óleo sobre uma pessoa para colocá-la a parte para servir a Deus.

Mas tendes uma unção do Santo

"Mas o Santo tem unção vocês". Aqui "unção" refere-se a Jesus dando o Santo Espírito aos crentes para colocá-los à

parte para servir a Deus. T. A.: "Mas Jesus Cristo, o Santo, tem dado a vocês o Seu Espírito".

Dela não provém nenhuma mentira

Aqui a ação de mentir é falada como se fosse um objeto. T. A.: "A mentira não vem de Deus que é a Verdade".

1 John 2:22

Quem é o mentiroso senão aquele que nega que Jesus é o Cristo?

"Quem é o mentiroso? Alguém que nega que Jesus é o Cristo". João usa essa pergunta para enfatizar quem são os mentirosos.

Nega que Jesus é o Cristo

"recusar-se a dizer que Jesus é o Cristo" ou "dizer que Jesus não é o Messias".

Nega o Pai e o Filho

"recusar-se a dizer a verdade sobre o Pai e o Filho" ou "rejeitar o Pai e o Filho".

Pai [...] Filho

Esses são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

Tem o Pai

"pertence ao Pai".

Reconhece o Filho

"fala a verdade sobre o Filho".

Tem também o Pai

"pertence ao Pai".

1 John 2:24

Conexão com o Texto:

João recorda aos crentes que continuem no que ouviram da primeira vez.

Informação Geral:

Aqui a palavra "vós" está no plural e refere-se às pessoas a quem João escreveu, como também a todos os crentes. A palavra "Ele" é enfática e refere-se a Cristo.

Quanto a vós

Essa expressão marca João dizendo-lhes como eles devem viver como seguidores de Jesus, ao invés dos que vivem contra Cristo.

Se aquilo que ouvistes desde o princípio permanecer em vós

"Lembrem-se e creiam no que ouviram desde o princípio". A forma como ouviram, o que ouviram e o significado de "o princípio" podem ser explicitados: T.A.: "continuem confiando no que temos ensinado a vocês a respeito de Jesus, assim como confiaram desde que se tornaram crentes".

o que ouvistes desde o princípio

"O que temos ensinado a vocês sobre Jesus quando primeiro se toranaram crentes".

Se o que ouvistes desde o princípio permanecer em vós A palavra "permanecer" está falando de relacionamento, não salvação. "Se vocês continuarem a confiar no que ensinamos a vocês no começo".

Também permaneçam no Filho e no Pai

"também tehan um relacionamento com o Filho e com o Pai". Veja como foi traduzido em 2:4.

E esta é a promessa que Ele nos fez: vida eterna

" E isso é o que Ele nos prometeu dar - vida eterna" ou " E Ele prometeu para nos fazer viver para sempre".

Vida

A palavra "vida" ao longo desta carta refere-se a algo mais que a vida física. Ela se estende aqui para Jesus, a vida eterna. Veja como foi traduzido em 1:1.

Vos querem desviar da verdade

"querem afastar vocês". Há aqueles que tentariam afastar os crentes de Deus. T. A.: "querem afastarvocê de Deus e de Sua Verdade", "querem tentar fazer vocês

acreditarem em uma mentira".

Desviar da verdade

Persuadir alguém a desobedecer a Deus é descrito como se estivesse tirando alguém do caminho correto a seguir.

1 John 2:27

Conexão como o Texto:

Começando no verso 29, João apresenta a ideia de ser nascido na família de Deus. Os versículos anteriores mostram que os crentes continuam a pecar; essa parte mostra que os crentes também têm a nova natureza, a qual não pode pecar. Continua a mostrar como os crentes podem reconhecer um ao outro.

Quanto a vós

Essa expressão marca João dizendo-lhes como eles devem viver como seguidores de Jesus, ao invés de seguir os que são contra Cristo.

A unção

Isso refere-se ao "Espírito de Deus". Veja a nota sobre "unção" em 2:20.

Como a Sua unção vos ensina

"Porque a Sua unção ensina a vocês".

Todas as coisas

Aqui essa expressão é uma hipérbole.

T.A.: "Tudo que você precisa saber".

Permaneço Nele

"Viver para Ele". Veja como foi traduzido em 2:4. O modo que a pessoa permanece refere-se à sua comunhão ou relacionamento.

E agora

Essa expressão é usada aqui para marcar uma nova parte da carta.

Filhinhos

João foi um ancião e líder idoso. Ele usou essa expressão para mostrar seu amor por eles. T.A.: "meus filhinhos em Cristo" ou "vocês que são como queridos para mim, como meus próprios filhos". Veja como foi traduzido em 2:1.

Ele se manifestar

"Nós O vemos".

Plena confiança

"Confiança".

Em Sua vinda

"Quando Ele voltar de novo".

É nascido Dele

"É nascido de Deus" ou "É filho de Deus".

Translation Questions

1 John 2:1

Pelos pecados de quem Jesus Cristo foi o sacrifício?

Jesus Cristo é o sacrifício dos pecados do mundo todo.

Como nós sabemos que conhecemos a Jesus Cristo?

Nós sabemos que conhecemos Jesus Cristo, se guardarmos os Seus mandamentos.

1 John 2:4

Que tipo de pessoa é aquele que diz conhecer a Deus, mas não guarda os Seus mandamentos?

Aqueles que dizem conhecer a Deus, mas não guarda os mandamentos de Deus, é

um mentiroso.

Como um crente deve andar?

Um crente deve andar como Jesus Cristo andou.

1 John 2:9

Qual é a condição espiritual de alguém que diz que ele está na luz, mas odeia o seu irmão?

Alguém que diz que anda na luz, mas odeia seu irmão, está nas trevas.

1 John 2:12

Por que Deus perdoa os pecados dos crentes?

Deus perdoa os pecados dos crentes, por causa do Nome de Jesus Cristo.

1 John 2:15

O que João diz a respeito da atitude que os crentes devem ter sobre as coisas deste mundo?

Ele diz que os crentes não devem amar o mundo, nem as coisas do mundo.

Quais são as três coisas no mundo, que João nomeou como não sendo do Pai?

Ele nomeou o desejo da carne, o desejo dos olhos, e o orgulho da vida, como sendo do mundo e não do Pai.

1 John 2:18

Como João diz saber que esta é a última hora?

Ele disse saber que esta é a última hora, porque muitos anticristos têm surgido.

Quem João disse que está chegando?

Ele disse que o anticristo está chegando.

1 John 2:22

O que o anticristo irá fazer para não nos permitir reconhecê-lo?

O anticristo negará o Pai e o Filho.

Pode alguém negar o Filho tem o Pai?

Não, alguém que nega o Filho não pode ter o Pai.

1 John 2:24

O que João disse aos crentes para fazerem para permanecerem no Filho e no Pai?

João disse aos crentes para permanecerem no que tinham ouvido desde o princípio.

Qual promessa tem sido dada aos crentes por Deus?

Deus tem prometido aos crentes a vida eterna.

1 John 2:27

Quais atitudes aqueles que permanecem no Filho terão quando Cristo se manifestar em Sua vinda?

Aqueles que permanecerem no Filho, terão confiança e não serão envergonhados quando Cristo Se manifestar na Sua vinda.

Chapter 3

1 John 3:1

Conexão com o Texto:

Nessa parte João fala aos crentes sobre a nova natureza deles, a qual não pode pecar.

Vede que tipo de amor o Pai nos concedeu

"Pensem sobre o quanto nosso Pai nos ama". (UDB)

fôssemos chamados filhos de Deus

"o Pai nos chamou de Seus filhos".

filhos

Aqui isso significa pessoas que pertencem a Deus através da fé em Jesus.

Por esta razão, o mundo não nos conhece, por que não O conheceu

Possíveis significados são: 1) "Porque nós somos filhos de Deus e porque o mundo não conheceu a Deus, ele não nos conhece"; ou 2) "Porque o mundo não

conheceu a Deus, ele não nos conhece".

o mundo não nos conhece, por que não O conheceu

Aqui "o mundo" refere-se às pessoas que não honram a Deus. O que o mundo não conheceu pode ser explícito: T.A.:

"Aqueles que não honram a Deus não sabem que pertencemos a Deus, porque eles não conheceram a Deus".

Amado

"Vocês, pessoas, que eu amo" ou "Queridos amigos". Veja como você traduziu isso em 2:7.

ainda não foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus não se revelou ainda".

revelado

Isso pode significar tanto "dito", como "demonstrado", "mostrado".

E todo aquele que Nele tem essa esperança purifique-se

como Ele é Puro

"Todo mundo que confiantemente espera ver a Cristo como Ele realmente é se manterá puro porque Cristo é puro".

1 John 3:4

transgride também a Lei

"está se recusando a obedecer a Lei de Deus". (UDB)

Cristo foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Cristo apareceu" ou "o Pai revelou Cristo".

que permanece Nele

"tem um relacionamento com Deus". Veja como isso foi traduzido em 2:4.

Qualquer... O viu nem O conheceu

João usa as palavras "visto" e "conhecido" para dizer que a pessoa que peca nunca conheceu a Cristo em sentido espiritual. Uma pessoa que se comporta de acordo com sua natureza pecaminosa não pode conhecer a Cristo. T.A.: "Ninguém... nunca acreditou verdadeiramente Nele".

1 John 3:7

Queridos filhos

João era um ancião e líder deles. Ele usou essa expressão para mostrar seu amor por eles. T.A.: "Meus queridos filhos em Cristo" ou "vocês que são queridos para mim como meus próprios filhos". Veja como foi traduzido em 2:1.

não deixais que ninguém vos desvie

Ser convencido a desobedecer a Cristo é dito como se alguém fosse tirado do caminho correto a ser seguido. T.A.: "Não deixe ninguém o fazer de tolo" ou "não deixe ninguém enganá-lo". (UDB)

Aquele que pratica a justiça é justo, como Cristo é Justo "Ele, que faz o que é certo, está agradando a Deus como Cristo está agradando a Deus".

é do diabo

"Pertence ao diabo" ou "é como o diabo". (UDB)

desde o princípio

Isso refere-se a muito antes do tempo da criação, antes dos humanos pecarem pela primeira vez. T.A.: "Desde antes do tempo da criação".

o Filho de Deus foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Deus revelou Seu Filho".

Filho de Deus

Isso é um título importante para Jesus que descreve o relacionamento Dele com Deus.

1 John 3:9

Conexão com o Texto:

Por agora João termina essa parte no novo nascimento e a nova natureza a qual não pode pecar.

Aquele que é nascido de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quem Deus tem tornado Seu filho".

a semente de Deus

Isso fala sobre o Espírito Santo, aquele a quem Deus deu aos crentes, também quem os torna capaz de resistir ao pecado e de fazer o que agrada a Deus, com se ele fosse uma semente física que é plantada na terra e cresce. Às vezes, se refere à nova natureza. T.A.: "O Santo Espírito"

tem nascido de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus tem dado a ele nova vida espiritual" ou "ele é um filho de Deus".

Nisso os filhos de Deus e os filhos do diabo são evidenciados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "É assim que conhecemos os filho de Deus e os filhos do diabo".

Aquele que não pratica a justiça não é de Deus, nem aquele que não ama seu irmão

Aqui "irmão" significa companheiros cristãos. "Apenas aqueles que praticam a justiça são de Deus, e apenas aqueles que amam seus irmãos são de Deus".

1 John 3:11

Conexão como o Texto:

Aqui João ensina aos crentes como eles devem reconhecer cada irmão na maneira de viver; ele ensina aos seus leitores a amar cada um.

Informação Geral:

Caim e Abel foram os primeiros filhos de Adão e Eva, os primeiros homem e mulher.

não como Caim

Não devemos agir como Caim agiu.

irmão

Isso refere-se ao irmão mais novo de Caim, Abel.

E por que o matou? Porque

João usa uma pergunta para ensinar seu público. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Ele matou seu irmão por causa".

suas obras eram más, e as de seu irmão eram justas

As obras de seu irmão eram justas. T.A.:

"Ele fez coisas más e o seu irmão fez o que era justo".

1 John 3:13

Irmãos

"Companheiros crentes".

se o mundo vos odeia

Aqui a palavra "mundo" refere-se às pessoas que não honram a Deus. T.A.: "Se aqueles que não honram a Deus odeiam vocês que honram a Deus".

passamos da morte para a vida

As condições de viver e de estar morto são faladas como se fossem locais físicos,

nos quais uma pessoa poderia deixar de estar ou ir para lá. T. A.: "Nós não estamos mais espiritualmente mortos, mas estamos espiritualmente vivos".

Vida

A palavra "vida" ao longo dessa carta refere-se a mais que uma vida física. Ela se estende aqui para Jesus, a vida eterna. Veja como você traduziu isso em 1:1.

permanece na morte

"Ainda está espiritualmente morto".

Aquele que odeia seu irmão é assassino

João fala de uma pessoa que odeia outro crente como se fosse um assassino. Desde que pessoas começaram a cometer assassinato porque odeiam outras pessoas, Deus considera qualquer um que odeia ser tão culpado como alguém que mata uma pessoa. T. A.: "Qualquer que odeia outro crente é tão culpado quanto alguém que mata uma pessoa".

nenhum assassino tem posse permanente da vida eterna

"Vida eterna" é algo que Deus dá aos crentes depois que eles morrem, mas é também um poder que Deus dá aos crentes nesta vida para os ajudar a parar de pecar e a fazer o que O agrada. Aqui a vida eterna é tratada como se fosse um objeto que poderia estar em alguém. T.A.: "Um assassino não tem o poder da vida espiritual agindo dentro dele".

1 John 3:16

Cristo entregou a Sua vida por nós

Essa expressão significa: "Cristo por vontade própria deu Sua vida por nós" ou "Cristo por vontade própria morreu por nós".

bens do mundo

Posses materiais como dinheiro, comida, ou roupas.

vendo seu irmão com necessidades

"E percebe que um companheiro crente precisa de ajuda".

e fecha o seu coração de compaixão por ele

"Fecha seu coração de compaixão" é uma metáfora. T.A.: "Mas não mostra compaixão a ele" ou "mas não o ajuda de boa vontade".

como permanecerá nele amor de Deus?

João usa uma pergunta para ensinar seu público T.A.: "O amor de Deus não está nele".

Meus queridos filhos

João era um ancião e líder deles. Ele usou essa expressão para mostrar seu amor por eles. T.A.: "Meus queridos filhos em Cristo" ou "Vocês que são como queridos para mim como meus próprios filhos".

Veja como foi traduzido isso em 2:1.

que não amemos só em palavra nem só de língua

Ambas as frases "em palavra" e "em língua" referem-se ao que uma pessoa diz. T.A.: "Não digam apenas que vocês amam as pessoas".

mas em ações e verdade

O verbo "amar" é assumido do início da primeira metade dessa sentença. T.A.: "Mas mostre que vocês verdadeiramente amam as pessoas ajudando a elas".

1 John 3:19

Conexão com o Texto:

Aqui provavelmente João quis dizer que a capacidade dos crentes de amar a Deus e uns aos outros sinceramente (veja versículo 18) é um sinal de que sua nova vida tem de fato se originado da verdade sobre Cristo.

somos da verdade

"Pertencemos à verdade" ou T.A.:

"Estamos vivendo de acordo com a maneira que Jesus nos ensinou".

asseguraremos nossos corações

A palavra "coração" aqui refere-se a sentimentos. T.A.: "Nós não nos sentimos culpados".

se nossos corações nos condena

Essa é uma metáfora. T. A.: "Se sabemos que temos pecado e como resultado sentimos culpa".

Deus é maior do que isto

Deus sabe mais que uma pessoa e julga melhor. O efeito dessa verdade é provavelmente que Deus é mais misericordioso do que nossa consciência poderia supor. Essa qualidade de Deus é expressa pelo termo "maior". T.A.: "Deus sabe mais do que nós sabemos".

Amado

"Vocês pessoas a quem eu amo" ou "Queridos amigos". Veja como foi traduzido em 2:7.

e fazemos as coisas que Lhe agradam.

A opinião de Deus é falada como se dependesse do que Ele vê acontecer em Sua frente. T.A.: "E nós fazemos o que O agrada".

1 John 3:23

E este é o Seu mandamento

"Isso é o que Deus quer que façamos".

Filho

Esse é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

Nele permanece, e Deus permanece nele

A estreita união dos crentes é expressa por termos como "permanecer nele". Veja como "permanecer em Deus" foi traduzido em 2:4.

1 John 3:1

O que o Pai conferiu aos crentes por causa de Seu amor?

O Pai lhes conferiu serem chamados filhos de Deus.

O que acontecerá com os crentes quando Cristo aparecer?

Quando Cristo aparecer, serão como Cristo, e O verão como Ele é.

O que todo crente que espera em Cristo faz concernente a si mesmo.?

Todo o crente que espera em Cristo purifica a si mesmo.

1 John 3:4

O que Cristo não tem em Si mesmo?

Cristo não tem pecado Nele mesmo.

Que relacionamento com Deus tem uma pessoa que continua no pecado?

Qualquer um que continua pecando nunca viu a Cristo, nem O conhece.

1 John 3:7

Por qual razão o Filho de Deus foi revelado?

O Filho de Deus foi revelado para destruir as obras do diabo.

1 John 3:9

Como os filhos de Deus e os filhos do diabo se revelam?

Os filhos de Deus serão revelados por serem justos, e os filhos do diabo serão revelados por serem pecadores.

1 John 3:11

Como Caim demonstrou que era um filho do diabo?

Caim demonstrou que era filho do diabo quando assassinou seu irmão.

1 John 3:13

Em relação a que João disse que os crentes não

deveriam-se maravilhar?

João disse aos crentes não se maravilharem se o mundo os odiasse.

Com que atitude os crentes demonstram que alguém é filho de Deus?

A atitude de amor com os crentes demonstra que alguém é filho de Deus.

1 John 3:16

Como nós sabemos o que o amor é?

Sabemos que o amor é porque Cristo entregou Sua vida por nós.

Quando há um irmão em necessidade, como um crente demonstra o amor de Deus?

Quando há um irmão em necessidade, um crente demonstra o amor de Deus ajudando-o com seus bens terrestres.

1 John 3:19

Quando um crente demonstra o amor de Deus em ações e verdade, o que eles asseguram diante de Deus?

Quando um crente demonstra o amor de Deus em ações e verdade, ele obtém para si mesmo segurança e confiança em Deus.

1 John 3:23

Qual mandamento de Deus João disse para os crentes guardarem?

João disse para os crentes guardarem o mandamento que diz para crerem no Nome de Seu Filho Jesus Cristo e amar uns aos outros.

O que Deus tem dado aos crentes para que eles soubessem que Deus permanece neles?

Deus tem dado aos crentes o Espírito para que eles soubessem que Deus permanecem neles.

Chapter 4

1 John 4:1

Informação Geral:

João dá um alerta contra os falsos mestres que ensinam contra Cristo ter

tido um corpo humano, e mestres que falam da maneira como os que amam o mundo.

Amado

"Vocês pessoas a quem eu amo" ou "Queridos amigos". Veja como foi traduzido em 2:7.

não acrediteis em qualquer espírito

Aqui a palavra "espírito" refere-se a um poder espiritual ou ser que dá a uma pessoa uma mensagem ou profecia. T.A.: "Não confiem em todo profeta que afirma ter uma mensagem de um espírito".

testai os espíritos

Aqui a palavra "espírito" refere-se a um poder espiritual ou ser que dá a uma pessoa uma mensagem ou profecia. T. A.: "Tenha certeza de ouvir cuidadosamente o que o profeta diz".

teste

"prove".

veio em carne

"tomou a forma humana" ou "veio em corpo físico".

Este é o espírito do anticristo

"Eles são mestres que estão contra Cristo" ou "Eles são mestres que se opõem a Cristo". (UDB)

anticristo, o qual tendes ouvido que está vindo "anticristo. Você já ouviu falar que pessoas como aquela estão surgindo entre nós"

está vindo, e agora já está no mundo

"Vindo. Mesmo agora eles já estão aqui". (UDB)

1 John 4:4

queridos filhos

João foi um ancião e líder deles. Ele usou essa expressão para mostrar seu amor por eles. T.A.: "meus queridos filhos em Cristo" ou "vocês que são como queridos para mim como meus próprios filhos".

Veja como foi traduziu isso em 2:1.

tendes vencido aqueles

"não aceditaram nos falsos mestres".

Aquele que está em vós

"Deus, que está em vocês"

que o que está no mundo

Dois possíveis significados são: 1)

"aqueles mestres mundanos"; ou 2)

"Satanás, que está no mundo".

o mundo

O termo "o mundo" refere-se a todas as pessoas que não obedecem a Deus e o sistema do mal que existe no mundo pecaminoso.

Aqueles espíritos são do mundo

"Aqueles falsos mestre são pessoas que não obedecem a Deus".

portanto, o que eles dizem é do mundo

"Portanto eles ensinam ideias que são contra Deus".

e o mundo os ouve

"Então as pessoas que não acreditam em Deus os ouvem".

1 John 4:7

Informação Geral:

João continua a ensinar sobre a nova natureza. Ele ensina a seus leitores sobre o amor de Deus e sobre amar uns aos outros.

Amados

"Vocês pessoas a quem eu amo" ou "Queridos amigos". Veja como foi traduzido em 2:7.

amemos uns aos outros

"crentes devem amar outros crentes".

todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus

"Porque aqueles que amam seus companheiros crentes, se tornaram filhos de Deus e O conhecem". (UDB)

Porque o amor é de Deus

"porque Deus nos faz amar uns aos outros".

Nascido de Deus

Isso é uma metáfora, a qual significa que alguém tem um relacionamento com Deus como uma criança tem com seu pai.

Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor

"A natureza de Deus é amar as pessoas. Aqueles que não amam seus companheiros cristãos não conhecem a Deus porque o caráter de Deus é amar as pessoas".

Deus é amor

Isso é uma metáfora que significa "o caráter de Deus é o amor".

1 John 4:9

Nisto o amor de Deus foi revelado entre nós

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Por meio disso Deus mostrou que nos amou".

o amor de Deus foi revelado

O fato de que Deus ama a todos é tratado como se fosse um objeto que Deus poderia mostrar-lhes.

possamos viver por meio Dele

"nos foi permitido viver a vida eterna por causa do que Jesus fez".

E nisto está o amor

"Deus nos mostrou o que o amor real é".

amor, não que nós amamos a Deus, mas que Ele nos amou

"Amor: o amor verdadeiro não é a maneira que amamos a Deus, mas a maneira que ele nos amou, e".

enviou Seu Filho para ser a propiciação por nossos pecados

Aqui "propiciação" refere-se ao evento no qual o Filho se tornou sacrifício pelos pecados de toda a humanidade. T.A.: "E enviou Seu Filho para se sacrificar, para que Deus pudesse perdoar nossos pecados".

1 John 4:11

Amados

"Vocês pessoas a quem eu amo" ou "Queridos amigos". Veja como foi traduzido em 2:7.

se Deus assim nos amou

"Desde que Deus nos amou dessa forma".

amar uns aos outros

"crentes devem amar outros crentes".

Deus permanece em nós ... nós permanecemos Nele e

Ele em nós

"Deus tem um relacionamento conosco... nós temos um relacionamento com Deus e Ele tem um relacionamento conosco".

Veja como foi traduzido em 2:4.

seu amor é aperfeiçoado em nós

"O amor de Deus é completo em nós".

Por isto sabemos ... nós, porque Ele tem nos dado

Sua tradução pode ser mais clara se você omitir tanto "por isso" como "porque".

T.A.: "Nós sabemos ... porque Ele deu" ou "Por isso sabemos ... nós: Ele deu".

porque Ele tem nos dado do seu Espírito

"Porque Ele tem nos deu Seu Espírito" ou

"porque Ele pôs Seu Espírito Santo em nós". Contudo, essa frase não significa que Deus tem menos de Seu Espírito depois que Ele nos deu.

E nós temos visto e testemunhado que o Pai enviou o Filho para ser o Salvador do mundo

"E nós apóstolos temos visto o Filho de Deus e contado a todos que Deus, o Pai, enviou Seu Filho para salvar as pessoas nesta terra".

Pai ... Filho

Esses são importantes títulos que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

1 John 4:15

Quem quer que confesse que Jesus é o Filho de Deus

"Aqueles que dizem a verdade sobre Jesus, que Ele é o Filho de Deus".

Filho de Deus

Esse é um título importante para Jesus que descreve Seu relacionamento com Deus.

Deus permanece nEle, e Ele em Deus

"Deus tem um relacionamento com Ele e Ele também tem um relacionamento com Deus". Veja como foi traduzido em 2:4.

Deus é amor

Essa é uma metáfora, a qual significa "o caráter de Deus é amor". Veja como foi traduzido isso em 4:7.

Aquele que permanece em amor permanece em Deus, e Deus permanece nele

"Aqueles que continuam amando os outros tem uma relacionamento estreito com Deus, e Deus tem um relacionamento estreito com eles".

1 John 4:17

E este amor tem sido aperfeiçoado entre nós, para que tenhamos confiança

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) "Por causa disso" remetendo a 4:15. T.A.: "Porque qualquer que vive em amor está em Deus e Deus está nele, Deus tem completado Seu amor em nós, e assim podemos ter pela confiança"; ou 2) "Por causa disso" refere-se a "podemos ter confiança". T.A.: "Nós estamos confiantes de que Deus nos aceitará no dia em que Ele julgar a todos, então sabemos que Ele fez seu amor por nós completo".

amor tem sido aperfeiçoado entre nós

"assim é como Deus tem feito Seu amor por nós completo".

porque como Ele é, assim também somos nós neste mundo

"Porque o relacionamento que Jesus tem com Deus é o mesmo relacionamento que temos com Deus neste mundo".

perfeito amor lança fora o medo

Aqui "amor" é descrito como uma pessoa com o poder de remover o medo. O amor de Deus é perfeito. T.A.: "Mas quando nosso amor é completo, não estamos mais com medo".

Porque o medo tem a ver com punição

"Porque nós ficamos com medo se pensarmos que Deus vai nos punir quando Ele vier julgar a todos".

Mas o que teme não é perfeito em amor

"Quando uma pessoa está com medo que Deus a punirá, significa que seu amor não está completo".

1 John 4:19

odeia seu irmão

"odiar um companheiro crente". (UDB)

aquele que não ama seu irmão a quem tem visto, não pode amar a Deus a quem não tem visto

Se duas declarações negativas em uma linha são confusas, isso pode ser traduzido de outra maneira. T.A.: "Apenas ele, que ama seu irmão, ao qual tem visto, ama a Deus, ao qual não tem visto".

Translation Questions

1 John 4:1

Por que João alerta os crentes para não acreditarem em todo espírito?

João alerta aos crentes porque existem vários falsos profetas que têm estado atuando no mundo.

Como podemos saber que o Espírito de Deus está falando?

Todo espírito que confessar que Jesus Cristo veio em carne é de Deus

Que espírito não confessa que Jesus Cristo veio em carne?

O espírito do anticristo não confessa que Jesus Cristo veio em carne.

1 John 4:4

Quem João disse ser o maior Espírito?

O maior Espírito é Aquele em que acreditamos, maior que os espíritos do mundo.

1 John 4:7

O que os crentes devem fazer para mostrar que eles conhecem a Deus, e são como Ele é?

Os crentes devem amar uns aos outros, o que mostra que eles conhecem a Deus, porque Deus é amor.

1 John 4:9

Como Deus revelou Seu amor por nós?

Deus revelou Seu amor por nós enviando Seu Filho primogênito ao mundo.

Com que propósito o Pai enviou Seu Filho?

O Pai enviou Seu Filho que nós possamos viver através Dele.

1 John 4:15

O que os verdadeiros crentes confessam sobre Jesus?

Os verdadeiros crentes confessam que Jesus é o Filho de Deus.

1 John 4:17

Aqueles que permanecem no amor de Deus terão qual atitude no dia do julgamento?

Aqueles que permanecem no amor de Deus terão confiança no dia do julgamento.

1 John 4:19

Por que somos capazes de amar?

Amamos porque Ele nos amou primeiro.

Que relacionamento com Deus tem aqueles que odeiam seu irmão?

Aquele que odeia seu irmão não pode amar a Deus.

Aqueles que amam a Deus devem amar a quem também?

Aqueles que amam a Deus devem amar seus irmãos também.

Chapter 5

1 John 5:1

Informação Geral:

João continua ensinando seus leitores sobre o amor de Deus e o amor que os crentes devem ter porque eles têm essa nova natureza que vem de Deus.

é nascido de Deus

"é um filho de Deus".

Por causa disto conhecemos que amamos os filhos de Deus, quando amamos a Deus e cumprimos os Seus mandamentos

"Quando amamos a Deus e o que ele ordena, então sabemos que amamos Seus filhos".

Porque isto é amor a Deus, que guardemos os Seus mandamentos

"Porque quando fazemos o que ele ordena, isso é o verdadeiro amor por

Deus".

E seus mandamentos não são penosos

"E o que Ele ordena não é dificultoso".
penosos

"Pesados", "esmagador" ou "difícil".

1 John 5:4

todo aquele que é nascido de Deus

"todos os filhos de Deus".

vence o mundo

"tem vitória sobre o mundo", "sucesso contra o mundo", ou "recusa-se a fazer as coisas más que os descrentes fazem".

E esta é a vitória que venceu o mundo, a nossa fé

"Nossa fé nos dá poder para resistir qualquer coisa que nos conduza a pecar contra Deus".

Quem é que vence o mundo?

João usou essa pergunta para introduzir

algo que ele quis ensinar. T. A.: "Eu falarei a vocês quem vence o mundo".

o mundo

Essa passagem usa "o mundo" para referir-se a todos os pecadores e ao sistema maligno no mundo. T. A.: "Tudo no mundo que é contra Deus".

o que crê que Jesus é o Filho de Deus

Isso não se refere a uma pessoa específica, mas a qualquer um que acredite nisso. T. A.: "Qualquer um que acredite que Jesus é o Filho de Deus".

Filho de Deus

Esse é um título importante para Jesus que descreve Seu relacionamento com Deus.

1 John 5:6

Conexão com o Texto:

João ensina sobre Jesus Cristo e o que Deus disse sobre Ele.

Este é Aquele que veio da água e do sangue, Jesus Cristo

"Jesus Cristo é Aquele que veio da água e do sangue". Aqui "água" é provavelmente uma metonímia para o batismo de Jesus, e "sangue" se estende para a morte de Jesus na cruz. T. A.: "Deus mostrou que Jesus Cristo é Seu Filho no batismo de Jesus e em Sua morte na cruz".

não somente pela água, mas pela água e pelo sangue
Água refere-se ao batismo de Jesus e sangue refere-se à morte de Jesus na cruz. T. A.: "Deus não apenas nos mostrou que Jesus era Seu filho através do batismo Dele, mas através de Seu batismo e Sua morte na cruz".

1 John 5:9

Se nós recebemos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior

O tradutor dizer de maneira mais clara a implícita razão sobre porque devemos

acreditar no que Deus diz: T. A.: " Se acreditarmos no que as pessoas dizem, então devemos acreditar no que Deus diz, porque Ele sempre fala a verdade".

nós recebemos o testemunho dos homens,

O fato de as pessoas testemunharem ou testificarem sobre várias coisas é dito aqui como se fosse um objeto que outros poderiam receber.

o testemunho de Deus é maior

O testemunho de Deus é mais importante e mais confiável.

Filho

Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

Aquele que crê no Filho de Deus tem em si mesmo esse testemunho

"Qualquer que acredita em Jesus sabe com certeza que Jesus é o Filho de Deus".

O faz mentiroso

"está chamando Deus de mentiroso".

Porque ele não tem crido no testemunho que Deus tem dado em relação ao seu Filho.

"Porque ele não acredita que Deus falou a verdade sobre Seu Filho".

1 John 5:11

E o testemunho é este

"Isso é o que Deus diz". (UDB)

vida

Aqui "vida" representa o direito de viver para sempre pela graça e amor de Deus. Veja como foi traduzido em 1:1.

e esta vida está no seu Filho

"essa vida é através de Seu Filho",

"viveremos para sempre se estivermos ligados com Seu Filho" (UDB) ou

"viveremos para sempre se estivermos unidos com Seu Filho".

Filho

Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

Quem tem o Filho tem a vida

Estar em um relacionamento estreito com o Filho é descrito como ter o Filho.

T.A.: "Ele, que acredita no Filho do Homem, tem a vida eterna".

1 John 5:13

Informação Geral:

Isso inicia o fim da carta de João. Ele conta aos seus leitores o último propósito de sua carta e dá a eles alguns ensinamentos finais.

Estas coisas

"Esta carta".

vós que credes no nome do Filho de Deus

Aqui "nome" é uma metonímia para o Filho de Deus. T. A.: "Para você que confia no Filho de Deus".

Filho de Deus

Isso é um título importante de Jesus que descreve Seu relacionamento com Deus.

vida

Aqui "vida" se estende ao direito de viver para sempre pela graça e pelo amor de Deus. Veja como foi traduzido em 1:1.

Esta é a confiança que temos diante Dele, que

"Temos confiança na presença de Deus porque sabemos que".

Se pedimos qualquer coisa segundo a Sua vontade

"Se pedirmos por coisas que Deus deseja".

Nós sabemos que nos ouve de acordo com o que pedimos

"Sabemos que receberemos o que pedimos a Deus".

1 John 5:16

Irmão

"Companheiro crente".

Life

Aqui "vida" representa o direito de viver para sempre pela graça e pelo amor de Deus. Veja como foi traduzido em 1:1.

Morte

Isso refere-se à morte eterna, a qual é gastar a eternidade fora da presença de Deus.

1 John 5:18

Conexão com o Texto:

João termina sua carta revendo o que ele disse sobre a nova natureza de crentes, a qual não pode pecar, e os lembra a guardarem-se dos ídolos.

Que o mundo jaz no controle do maligno

"Mundo" é o modo que alguns escritores bíblicos referem-se às pessoas vivendo no mundo, as quais estão em rebelião contra Deus. Refere-se também ao sistema do mundo que está afetado de todos os jeitos pela corrupção do poder do pecado.

Do maligno.

No poder do mal.

1 John 5:20

Informação Geral:

As palavras "Dele" e "Ele" referem-se a Jesus.

Filho de Deus

Esse é um importante título de Jesus que descreve Seu relacionamento com Deus.

Nos tem dado entendimento

"Nos capacitou para entender a verdade". (UDB)

Vida

Aqui "vida" representa o direito de viver para sempre pela graça e pelo amor de Deus. Veja como foi traduzido em 1:1.

Este é... vida eterna

Isso representa a ideia de que Cristo nos dá a vida eterna.

Filhinhos

João era um ancião e líder deles. Ele usou essa expressão para mostrar o seu amor para com eles. T. A.: "Meus queridos

filhos em Cristo" ou "Vocês que são queridos como se fossem meus próprios

filhos". Veja como isso foi traduzido em 2:1.

Translation Questions

1 John 5:1

Como demonstramos que amamos a Deus?

Demonstramos que amamos a Deus quando guardamos os seus mandamentos.

1 John 5:4

Qual é a vitória que vence o mundo?

A vitória que vence o mundo é a nossa fé.

1 John 5:6

Quais as duas coisas por meio das quais Jesus veio?

Jesus Cristo veio da água e do sangue.

Quais as três coisas que testemunham de Cristo?

O Espírito, a água e o sangue todos testificam de Jesus Cristo.

1 John 5:9

Qualquer que não acredita no testemunho de Deus concernente a Seu Filho, o que faz de Deus?

Qualquer que não acredita no testemunho de Deus concernente ao Seu Filho faz de Deus um mentiroso.

1 John 5:11

O que Deus nos deu em Seu Filho?

Deus tem nos dado a vida eterna em Seu Filho.

1 John 5:13

Que confiança têm os crentes diante de Deus?

Crentes que têm a confiança de que se eles pedem algo de acordo com a vontade de Deus, Ele os ouve.

1 John 5:16

O que um crente que vê seu irmão cometendo um pecado que não seja para a morte deve fazer?

Um crente que vê seu irmão cometendo um pecado que não é para a morte deve orar para que Deus dê vida aos seu irmão.

O que é toda injustiça?

Toda injustiça é pecado.

1 John 5:18

Em que posição o mundo está?

Todo o mundo está sob controle do maligno.

1 John 5:20

Quem é o verdadeiro Deus?

O verdadeiro Deus é o Pai de Jesus Cristo.

De que os crentes devem se guardar?

Crentes devem-se guardar dos ídolos.

Chapter 1

2 John 1:1

Conexão com o Texto

Depois da saudação, João mostra aos crentes que o amor e a verdade andam juntos.

Informações Gerais:

Tradição identifica o apóstolo João como o autor desta carta. Embora a possibilidade de ser endereçada para uma mulher individual, porque ele escreve pelo amor mútuo, isto

provavelmente é a igreja.

Informações gerais:

Todas as instâncias de "vocês" ou "vosso" nesta nota são no plural a não ser quando descrito anteriormente.

Informações Gerais:

Nesta carta, João inclui a si mesmo e seus leitores usando a palavra "nós" e "nosso"

O presbítero à senhora eleita e a seus filhos

Esta é a maneira como a carta começa. O nome do autor pode ser colocado

explícito: Tradução Alternativa

ancião

Isto se refere à João, o apóstolo e discípulo de Jesus. Ele se refere à si mesmo como "ancião" tanto por conta de sua idade avançada ou por ser líder na igreja.

À senhora eleita e seus filhos

Isto provavelmente se refere à congregação e aos crentes que pertencem à ela.

a quem amo na verdade

"Pessoas das quais realmente amo"

Aqueles que conhecem a verdade

Aqueles que tem conhecido a verdade sobre Deus e Jesus.

Pai... filho

Estes são títulos importantes que descrevem a relação entre Deus e Jesus

Em verdade e amor

A palavra "verdade" descreve "amor".

Possivelmente é o que significa. T.A: "Em verdadeiro amor"

2 John 1:4

Seus filhos, vós, senhora, escrevo a vocês

Estas instâncias de "vosso" e "vocês" são no singular.

assim como nós recebemos este mandamento do Pai

Assim como Deus, o pai, nos ordenou.

não como se eu escrevesse um novo mandamento

"Não como eu estivesse ordenando vocês a fazer algo novo"

mas o mesmo que tivemos desde o início

Aqui, "começando" se refere "quando nós primeiramente acreditamos". T.A: "Mas eu estou escrevendo a vocês o que Cristo ordenou a fazer quando primeiramente acreditarmos.

que nos amássemos uns aos outros

Isto pode ser traduzido como uma sentença. "E Ele ordenou que nós

amássemos uns aos outros"

Este é o mandamento, como vós ouvistes desde o princípio, e vós deveis andar nele.

Conduzindo nossas vidas de acordo com os mandamentos de Deus é dito como se alguém pudesse andar nele. A palavra "nele", se refere ao amor. "E ele ordenou vocês, desde o início, que amássemos uns aos outros"

2 John 1:7

Conexão com o texto anterior:

João alerta dos enganadores, lembrando a eles de permanecerem nos ensinamentos de Cristo e os alerta de se afastarem daqueles que não estejam nos ensinamentos de Cristo.

Pois muitos enganadores saíram pelo mundo

"Muitos falsos mestres tem deixado a congregação" ou "muitos enganadores estão no mundo"

Muitos enganadores

"muitos falsos mestres" ou "muitos impostores"

o mundo

Aqui esta expressão refere-se a todos que estão vivos no mundo.

Jesus Cristo veio em carne

Jesus veio como um humano realmente

Este é o enganador e o anticristo

Eles são aqueles que enganam e se opõem a Cristo.

Anti Cristo

"contra Cristo"

Acautelai-vos

"Cuidado" ou "prestem atenção"

perderdes as coisas

"perder sua recompensa futura no céu"

recompensa completa

"recompensa completa no céu"

2 John 1:9

Qualquer um que avança

Isto se refere a pessoa que clama para conhecer mais de Deus e a verdade que qualquer outro. T.A: "Quem permanece para conhecer mais de Deus" ou "quem desobedecer a verdade"

não tem Deus

"não pertence a Deus"

Aquele que permanece no ensino, tem os dois: o Pai e o Filho

Aqueles que seguem o ensinamento de Cristo pertencem a ambos: Pai e Filho"

O Pai e O Filho

Estes são títulos importantes que descrevem a relação entre DEus e Jesus recebais em vossa casa

Aqui isto significa dar boas-vindas a ele e tratarem-no com honra de forma a construir um relacionamento com ele.

participa de suas obras más.

"compartilha com ele suas más intenções" ou "o ajuda em suas más ações"

2 John 1:12

Conexão com o Texto

A carta de João encerra com seus desejos de visita-los e dar saudações de outra igreja.

Informações Gerais:

As palavras "vós" no verso 12 são singulares. A palavra "vosso" no verso 13 é plural.

porém não desejei fazê-lo com papel e tinta João não deseja escrever estas outras coisas mas veio a dizer estas palavras à eles. Ele não está dizendo que ele não as escreveria com outra coisa a não ser papel e caneta.

Os filhos de tua irmã eleita

Aqui João fala de uma outra igreja como se fosse irmã dos leitores e dos crentes que são parte daquela igreja como se fossem filhos daquela igreja . Isto empatiza de que todos os crentes são uma família espiritual.

Translation Questions

2 John 1:1

Por qual título o autor João introduz ele mesmo na carta?

João introduz a si mesmo como o presbítero .

À quem esta carta é dirigida?

A carta é escrita à senhora eleita e a seus filhos.

À quem João diz graça, misericórdia e paz vem?

João diz Graça, misericórdia e paz da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho de Deus.

2 John 1:4

Porque João está contente?

João está contente por ter encontrado alguns dos teus filhos andando na verdade.

Qual mandamento João diz que eles tem desde o início?

João diz que eles tem desde o início o mandamento de amar uns aos outros.

O que João diz que o amor é?

João diz que o amor é que eles vivam de acordo com os mandamentos de Deus.

2 John 1:7

Como João chama aqueles que não confessam que Jesus veio em carne?

João chama todos aqueles que não confessam que Jesus veio em carne de enganadores e anticristo.

O que João fala aos crentes para tomarem cuidado e não fazerem?

João fala aos crentes para acautelar para não perderem as coisas pelas quais trabalharam.

2 John 1:9

O que João fala aos crentes a fazerem com quem não traz os ensinamentos de Cristo?

João diz aos crentes que não os recebais em vossa casa que não tragam o verdadeiro ensino sobre Cristo.

De que um crente é culpado por receber alguém que não traz o ensinamento de Cristo?

O crente é culpado de participar de obras más daqueles que não trazem o verdadeiro ensinamento de Cristo.

2 John 1:12

O que João espera fazer no futuro?

João espera vir e falar face a face com senhora eleita.

Chapter 1

3 John 1:1

Conexão com o texto:

João saúda a Gaio.

Informações Gerais:

Essa é uma carta pessoal de João para Gaio. Todas as ocorrências de "você" e "seu" referem-se a Gaio e estão no singular.

O presbítero

Isso se refere a João, o apóstolo e discípulo de Jesus. Ele refere-se a si mesmo como presbítero, tanto por causa da sua idade, quanto por ser líder na igreja. O nome do autor pode ser explicitado. "Eu, João o presbítero, estou escrevendo".

Gaio

Ele é um companheiro na fé a quem João escreve essa carta.

a quem eu amo em verdade

"a quem eu verdadeiramente amo".

(UDB)

prosperes em todas as coisas, e tua saúde

"que você esteja bem em todas as coisas e esteja saudável".

tão próspera quanto a tua alma

"assim como você vai bem espiritualmente".

irmãos

"companheiros da fé".

testemunharam da tua verdade, de como andas na

verdade

"me disseram que você está vivendo de acordo com a verdade de Deus".

meus filhos

João fala daqueles a quem ele ensinou a acreditar em Jesus como se fossem seus filhos. Isso enfatiza o seu amor e preocupação por eles. Pode ser também que ele mesmo os tenha levado ao Senhor. Tradução Alternativa (T.A.): "meus filhos espirituais".

3 John 1:5

Conexão com o texto:

A proposta de João ao escrever essa carta é cumprimentar a Gaio pelo modo que ele cuidou dos professores da Bíblia que estão viajando; então, ele fala de duas pessoas, uma má e uma boa.

Informações Gerais:

Aqui a palavra "nós" refere-se a João e àqueles com ele, e possivelmente inclui todos os crentes.

Amado

Aqui isso é usado como termo de carinho para com os companheiros da fé.

tu praticas a fidelidade

"você está fazendo o que é fiel a Deus" ou "você está sendo leal a Deus".

trabalhas a favor dos irmãos, mesmo quando são

estrangeiros

"ajuda companheiros na fé e aqueles a

quem você não conhece".

estrangeiros, os quais têm dado testemunho do teu amor perante a igreja

"estrangeiros, que contaram aos crentes na igreja sobre como você tem os amado".

Farás bem, enviando-os

"Estou educadamente dizendo a você que os mande".

pois foi por causa do Nome que eles saíram

Aqui "o Nome" se refere a Jesus. T.A.:

"pois eles saíram para falar com as pessoas sobre Jesus".

sem nada

Sem receber presentes ou ajuda.

dos gentios

Aqui "gentios" não significa apenas não judeus. Está implícito pessoas que não crêem em Jesus.

para que sejamos cooperadores da verdade

"para que possamos cooperar com eles ao anunciar a verdade de Deus às pessoas".

3 John 1:9

Informações Gerais:

A palavra "nós" se refere a João e àqueles que estavam com ele, sem incluir Gaio.

congregação

Isso se refere a Gaio e ao grupo de crentes que se encontra para louvar a Deus.

Diótrefes

Ele era membro da congregação.

que ama ser o primeiro entre eles

"que ama ser o mais importante entre eles" ou "que ama agir como se fosse o líder deles".

pois ele propaga palavras más contra nós

"e como ele diz coisas más sobre nós que certamente não são verdade".

ele mesmo

A palavra "mesmo" enfatiza que é Diótrefes quem faz essas coisas.

não recebe os irmãos

"não recebe os companheiros da fé".

proíbe aqueles que desejam fazê-lo

"ele impede aqueles que desejam receber os crentes".

lançando-os fora da congregação

"e os força a sair da congregação".

3 John 1:11

Informações Gerais:

Aqui "nós" refere-se a João e àqueles que estão com ele, sem incluir a Gaio.

Amado

Isso é usado aqui como termo de carinho para com os crentes. Veja como você traduziu em 1:5.

não imites o mal

"não copie as coisas más que as pessoas fazem".

mas o bem

Faltam algumas palavras mas elas podem ser entendidas. T.A.: "mas imite as coisas boas que as pessoas fazem".

é de Deus

"pertence a Deus".

não viu a Deus

"não pertence a Deus" ou "não acredita em Deus".

Demétrio, este recebe bom testemunho de todos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Todos os que conhecem Demétrio dão testemunho dele" ou "Todo crente que conhece Demétrio fala bem dele".

Demétrio

Esse provavelmente é um homem a quem João quer que Gaio e a congregação acolha quando ele os for visitar.

até da própria verdade

"até a própria verdade fala bem dele".

Aqui "verdade" é descrita como uma pessoa falando. T.A.: "e todo mundo que conheceu a verdade sabe que ele é uma boa pessoa".

Nós também damos testemunho

Está implícito a quem João se refere e pode ser especificado aqui. T.A.: "Nós também falamos bem de Demétrio".

3 John 1:13

Informações Gerais:

Esse é o final da carta de João a Gaio. Ele deixa alguns comentários finais e um fechamento com saudações.

não desejo fazê-lo com pena e tinta

João não deseja nem escrever essas

outras coisas. Ele não está dizendo que as escreveria com algo que não fosse pena e tinta.

face a face

"juntos" ou "pessoalmente"

Que a paz seja contigo

"Que Deus te dê a paz".

Os amigos te saúdam

"Os amigos aqui te saúdam".

Saúdam os amigos, nome por nome

"Saúda por mim cada um dos outros crentes que estão com você".

os amigos

"seus amigos" ou "os crentes desse lugar"

Translation Questions

3 John 1:1

Por qual título o autor, João, se apresenta nessa carta?

João se apresenta como presbítero.

Qual relacionamento João tem com Gaio, que está recebendo a carta?

João ama a Gaio em verdade.

Pelo que João ora em relação a Gaio?

João ora para que Gaio prospere em todas as coisas e que para ele esteja saudável, assim como sua alma é próspera.

Qual a maior alegria de João?

A maior alegria de João é ouvir que seus filhos andam na verdade.

3 John 1:5

A quem Gaio acolhe e, então, envia para sua viagem?

Gaio acolhe e envia em sua viagem aqueles que saíram por causa do Nome.

Por que João diz que os crentes deveriam acolher irmãos como esses?

João diz que crentes deveriam acolhê-los para que pudessem ser cooperadores da verdade.

3 John 1:9

O que Diótrefes ama?

Diótrefes ama ser o primeiro entre os da congregação.

Qual a atitude de Diótrefes com relação a João?

Diótrefes não recebe a João.

O que João fará se vier até Gaio e a congregação?

Se João vier, ele se lembrará das más obras que Diótrefes cometeu.

O que Diótrefes faz com os irmãos que saíram por causa do Nome?

Diótrefes não recebe aos irmãos.

O que Diótrefes faz com aqueles que recebem os irmãos que saíram por causa do Nome?

Diótrefes os proíbe de receber aos irmãos, e os expulsa da congregação.

3 John 1:11

O que, segundo João, Gaio deve imitar?

João diz a Gaio para imitar o bem.

3 John 1:13

O que João espera fazer no futuro?

João espera ir até Gaio e falar com ele face a face.

Chapter 1

Jude 1:1

Informação Geral:

Judas se identifica como o escritor desta carta e saúda seus leitores. Ele provavelmente era o meio irmão de Jesus. Há dois outros Judeus mencionados no Novo Testamento.

Informação Geral:

A palavra "vos" nesta carta se refere aos cristãos para quem Judas estava escrevendo e que está no plural.

Judas, servo de

Judas é o irmão de Tiago. Tradução

Alternativa

e irmão de Tiago

Tiago e Judas são meio irmãos de Jesus.

que a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados

"Que a misericórdia, a paz e o amor sejam acrescentados muitas vezes a vocês". Essas ideias são afirmadas como se fossem objetos que pudessem crescer em tamanho e número.

Jude 1:3

Conexão com o Texto:

Judas conta aos crentes sua razão para escrever esta carta.

Informação Geral:

A palavra "nosso" nesta carta, inclui tanto os Judeus quanto os crentes.

salvação que nos é comum

"Compartilhamos a salvação".

tive que me corresponder

"Eu senti uma grande necessidade de escrever" ou "Eu senti uma necessidade urgente de escrever".

para exortar-vos a batalhardes para permanecerdes na fé

"Para lhes encorajar a defender o ensinamento verdadeiro".

santos

"Crentes". Algumas versões traduzem isso como "o santificados". Isso dá a ideia de crentes cristãos sem nenhuma ênfase especial nas suas qualidades morais, mas, preferivelmente, aos que se tornam santos pelo crença na morte de Jesus para a salvação.

Pois certos homens se introduziram secretamente com dissimulação

"Para alguns homens que vieram de entre os crentes sem chamar atenção a eles mesmos".

homens cuja condenação estava escrita há muito tempo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Homens que Deus escolheu para condenar".

que perverteram a graça do nosso Deus em imoralidade sexual

A graça de Deus é descrita como se fosse uma coisa que poderia ser mudada em algo horrível. T.A.: "Que mudou a graça de nosso Deus em lascívia imunda" ou "ensinou que a graça de Deus permite continuar a viver em pecado sexual".

rejeitaram nosso único Mestre e Senhor, Jesus Cristo

Os possíveis significados são 1) eles ensinam que Ele não é Deus ou 2) esses homens não obedecem a Jesus Cristo.

Jude 1:5

Conexão com o Texto:

Judas dá exemplos do passado, sobre aqueles que morreram seguindo o Senhor.

tenho que lembrar-vos

"Eu quero lhes lembrar".

embora uma vez soubestes de tudo isso

Os possíveis significados são 1) as palavras "uma vez ... tudo" falam como os

leitores sabiam ou 2) "embora uma vez vocês saibam isso completamente".

o Senhor salvou um povo tirando-o da terra do Egito
"O Senhor resgatou os israelitas do Egito há muito tempo atrás.

o Senhor

Em alguns textos, lê-se "Jesus".

sua própria posição de autoridade

"As responsabilidades que Deus lhes confiou".

abandonaram seu lugar de habitação

"Abandonaram seus lugares certos".

Deus os têm mantido em algemas eternas na escuridão

"Deus pôs esses anjos em uma prisão escura, da qual eles nunca escaparão".

o grande dia

O dia final quando Deus julgará a todos.

Jude 1:7

que se prostituíram

Os pecados sexuais de Sodoma e Gomorra foram o resultado do mesmo tipo de rebelião que os maus caminhos dos anjos.

prostituíram

Aqui "cidades" quer dizer as pessoas que viveram nela.

foram postas

Está implícito que Deus os pôs como exemplos. T.A.: "Deus os mostrou".

para exemplo sofrendo a punição

A destruição dos povos de Sodoma e Gomorra se tornou um exemplo para o destino de todos rejeitarem Deus.

esses homens

As pessoas desobedecem a Deus, provavelmente, porque elas pediram para ver visões que lhes deu razão para desobedecerem.

contaminaram seus corpos

Essa metáfora diz que seu pecado faz de seus corpos - isto é, suas ações -

inaceitáveis, como o lixo em um córrego faz da água imbebível.

blasfemam

"Falam insultos".

seres celestiais

Isso se refere aos seres espirituais, tais como os anjos.

Jude 1:9

Informação Geral:

Balaão foi um profeta que recusou amaldiçoar Israel para um inimigo, mas em seguida ensinou esse inimigo a como persuadir o povo a casar incrédulos e torná-los adoradores de ídolos.

Informação Geral:

Corá foi um homem de Israel que se rebelou contra a liderança de Moisés e o sacerdócio de Arão.

disputando

"Competindo com ele".

dão ousou falar

"Controlou-se a si mesmo. Ele não persuadiu" ou "Não pretendia argumentar".

palavras de condenação ou insulto

"Pronunciar um julgamento mal" ou "julgamento nocivo".

esses homens

Pessoas impiedosas.

esses homens insultam

"Essas pessoas dizem mentiras e coisas más sobre eles.

aquilo que não entendem

"Quaisquer coisas, das quais eles não sabem o sentido". Os possíveis significados são 1) "todas as coisas boas que eles não entendem" (UDB) ou 2) "as coisas gloriosas, as quais eles não entendem". (1:7)

caminhos de Caim

Caim assassinou seu irmão e não viveu

para Deus.

Jude 1:12

Conexão com o Texto:

Judas usa diversas metáforas para descrever os homens impiedosos. Ele conta aos crentes como reconhecê-los quando tais homens estão entre eles.

Esses homens são

A palavra "esses" refere-se aos "homens impiedosos" de 1:3.

rochas ocultas

As rochas são pedras largas muito próximas da superfície da água no mar. Porque os marinheiros não conseguem vê-las, elas são muito perigosas. Com isso, os barcos podem facilmente ser destruídos se baterem nestas rochas.

árvores de outrono sem frutos

Estes são os possíveis significados de como que essas pessoas são 1) árvores das quais as pessoas esperam a colheita de frutos, mas elas não têm, ou 2) árvores que nunca dão fruto.

fruto

Essa é uma metáfora para uma vida que agrada Deus e ajuda outras pessoas.

duas vezes mortas, arrancadas pelas raízes

Uma árvore que alguém arrancou é uma metáfora para morte.

arrancada pelas raízes

Como árvores que foram completamente arrancadas do chão pelas suas raízes, as pessoas impiedosas foram separadas de Deus, que é a fonte da vida.

ondas violentas do mar

Como as ondas do mar são sopradas por um forte vento, assim as pessoas impiedosas são facilmente movidas em muitas direções.

espumando sua própria vergonha

Como os ventos fazem ondas violentas

para agitar sua espuma suja - assim esse homens, através de suas ações e seus falsos ensinamentos, envergonham a si mesmos. T.A.: "tal como as ondas levantam espuma e sujeira, esses homens poluem outros com sua vergonha".

estrelas errantes

Aqueles que estudavam as estrelas nos tempos antigos percebiam que o que nós chamamos de planetas, na verdade, não se moviam da mesma forma que as estrelas. T.A.: "estrelas desordenadas" ou "estrelas em movimento".

estrelas errantes, para as quais a escuridão das trevas têm sido reservada para sempre

"Estrelas. Para eles, Deus separou um lugar de completa escuridão, onde Ele os manterá para sempre".

Jude 1:14

o sétimo da linhagem de Adão

Se Adão é contado como a primeira geração da espécie humana, Enoque é a sétima. Se o filho de Adão é contado como o primeiro, Enoque é o sexto da linhagem.

Olhem

"Escutem" ou "prestem atenção a esta coisa importante que vou dizer".

para executar julgamento sobre

"Para julgar sobre" ou "julgar".

murmuradores, queixosos

Pessoas que não querem obedecer e falam contra autoridade divina.

"Murmuradores" tendem a falar discretamente, enquanto "queixosos" falam abertamente.

escandalosos

Pessoas que louvam a si mesmas para que outros possam ouvi-las.

adulam certas pessoas

"Dão aos outros falsa adoração".

Jude 1:17

Esses homens

"Estes escarnecedores".

andarão segundo seus próprios desejos ímpios

Essas pessoas são descritas como se seus desejos fossem reis que as controlam.

T.A.: "nunca são capazes de parar de desonrar a Deus, por fazerem coisas perversas que desejam fazer".

andarão segundo ... desejos

Desejos perversos são descritos como se fossem um atalho que uma pessoa seguiu.

são mundanos

Pensam como outras pessoas perversas pensam; elas valorizam as coisas que os incrédulos valorizam.

não possuem o Espírito

O Espírito Santo é descrito como se Ele fosse algo que as pessoas podem ter.

Jude 1:20

Conexão com o Texto:

Judas conta aos crentes como eles deveriam viver e como deveriam tratar os outros.

Porém vós, amados, edificando-os

Tornar-se cada vez mais capaz de crer em Deus e obedecê-Lo, são descritos como se fosse um processo de construção de um edifício. "Amados, não sejam como eles, mas, ao invés disso, contruam-se a si mesmos.

guardai-vos

"Ansiosamente esperem por".

guardai-vos do nosso Senhor Jesus Cristo

Permanecer capaz de receber o amor de Deus é dito como se estivesse permanecendo em um certo lugar.

misericórdia do nosso Senhor Jesus Cristo para vida eterna

Aqui "misericórdia" quer dizer o próprio

Jesus Cristo, quem mostrará sua misericórdia aos crentes por fazê-los viver para sempre com Ele.

Jude 1:22

dos que estão em dúvida

"Aqueles quem ainda não creem que Deus é Deus".

arrebatando-os do fogo

Isso é fazer pelos outros aquilo que precisa ser feito, a fim de guardá-los de morrer sem Cristo, e dar-lhes uma imagem de alguém puxando pessoas que estariam caindo no fogo antes de se queimarem.

Tende misericórdia com temor

"Sejam amáveis com os outros, mas sejam receosos de pecar da maneira que eles pecam".

detestando até a roupa manchada pela carne

Essa parábola fala dos pecados como sendo tão maus que as pessoas podem se contaminar por tocar suas roupas. T.A.: "tratem eles como se você se tornasse culpado de pecar só por tocar suas roupas".

Jude 1:24

Conexão com o Texto:

Judas encerra com uma bênção.

colocar-vos atrás da presença de Sua glória
Sua Glória é uma luz brilhante que representa sua grandeza. T.A.: "e te possibilitar desfrutar e adorar Sua Glória".

sem mácula

Aqui pecado é descrito como se fosse uma doença no corpo de alguém ou um defeito no corpo de alguém. T.A.: "onde você estará sem pecado".

ao único Deus nosso Salvador, através de Jesus Cristo nosso Senhor

"Ao único Deus, quem nos salvou por

causa do que Jesus Cristo fez". Isso acentua que Deus, O Pai, assim como O Filho, é Senhor.
seja a glória, majestade, domínio e autoridade, antes de

todos os tempos, agora e para sempre Deus sempre teve, agora tem e sempre terá a glória, a liderança absoluta e o completo controle de tudo.

Translation Questions

Jude 1:1

De quem Judas era servo?

Judas era um servo de Jesus Cristo.

Quem era o irmão de Judas?

O irmão de Judas era Tiago.

A quem Judas escreveu?

Ele escreveu aos que foram chamados, amados em Deus, o Pai, e guardados por Jesus Cristo.

O que Judas desejava que fosse multiplicado àqueles que ele escreveu?

Judas desejava que a misericórdia, a paz e o amor fossem multiplicados.

Jude 1:3

A princípio, sobre o que Judas queria escrever?

A princípio Judas queria escrever sobre a salvação que lhes era comum.

Sobre o que Judas escreveu de fato?

Judas escreveu sobre a necessidade de batalhar pela fé dos santos.

Como certos homens ímpios e condenados se introduziram?

Alguns homens condenados e ímpios se introduziram disfarçadamente.

O que os homens ímpios e condenados fizeram?

Eles perverteram a graça de Deus em imoralidade sexual e rejeitaram Jesus Cristo.

Jude 1:5

De onde, uma vez o Senhor salvou pessoas?

O Senhor as salvou da terra do Egito.

O que o Senhor fez com aquelas pessoas que não creram?

O Senhor destruiu aquelas pessoas que não creram.

O que o Senhor fez com os anjos que abandonaram seu lugar de habitação?

O Senhor os colocou em algemas na escuridão para o julgamento.

Jude 1:7

O que Sodoma, Gomorra e as cidades ao redor delas fizeram?

Elas se prostituíram e perseguiram desejos contra a natureza.

Semelhantemente a Sodoma, Gomorra e às cidades ao redor delas, o que fazem os homens condenados e ímpios?

Eles contaminam seus corpos em seus sonhos, rejeitam a autoridade e dizem coisas perversas.

Jude 1:9

O que o arcanjo Miguel disse ao diabo?

O arcanjo Miguel disse: "Que o Senhor te repreenda".

Jude 1:12

A quem os homens condenados e ímpios apascentam sem escrúpulos?

Eles apascentam a si mesmos sem escrúpulos.

Jude 1:14

Em que lugar da linhagem de Adão Enoque estava?

Enoque era o sétimo na linhagem de Adão

Sobre quem o Senhor executará julgamento?

O Senhor executará julgamento sobre todas as pessoas.

Quem são os homens ímpios que serão convencidos?

Os homens ímpios que serão convencidos são os murmuradores, queixosos, aqueles que se lançam em seus desejos

pecaminosos, escandalosos e aqueles que buscam obter vantagens pessoais.

Jude 1:17

Quem, no passado, falou sobre escarnecedores?

No passado, os apóstolos do Senhor Jesus Cristo falaram sobre os escarnecedores.

Qual é a verdade dos escarnecedores, os quais lançam em seus próprios desejos ímpios, que causam divisões e são sensuais?

Eles não possuem o Espírito Santo.

Jude 1:20

Como os amados estavam edificando a si mesmos e orando?

Os amados estavam edificando a si mesmos em sua santíssima fé e orando no Espírito Santo.

No que os amados deveriam se manter e pelo quê deveriam esperar?

Os amados deveriam se guardar no amor de Deus e esperar pela misericórdia do Senhor Jesus Cristo.

Jude 1:22

De quem os amados deveriam salvar e ter compaixão?

Os amados deveriam ter misericórdia e salvar os que estavam em dúvida ou com um de roupa manchada pela carne, e os que estão no fogo.

Jude 1:24

O que Deus, seu Salvador, era capaz de fazer através de Jesus Cristo Seu Senhor?

Deus era capaz de guardá-los do tropeço e de colocá-los diante da presença de Sua glória sem mácula.

Quando Deus tinha glória?

Deus tinha glória antes de todos os tempos, agora e para sempre.

Chapter 1

Revelation 1:1

Informação Geral:

Essa é uma introdução ao livro de Apocalipse. Ela explica que é uma revelação de Jesus Cristo e dá uma bênção àqueles que a leem.

Seus servos

Isso se refere às pessoas que creem em Cristo.

o que deve ocorrer em breve

"Os eventos que devem ocorrer em breve".

a fez conhecida

"a comunicou".

a Seu servo João

João escreveu este livro e estava se referindo a ele mesmo aqui. Tradução

Alternativa

a palavra de Deus

Aqui isso se refere à mensagem que Deus deu a João.

aquele que lê

Isso não se refere a uma pessoa específica. Se refere a qualquer um que lê as palavras em voz alta. T.A.:

"Qualquer um que lê em voz alta".

obedecem ao que está escrito nelas

"acreditam no que está escrito nelas e obedecem seus mandamentos".

o tempo está próximo

"As coisas que devem acontecer, acontecerão em breve".

Revelation 1:4

Informação Geral:

Este é o começo da carta de João. Aqui ele se intitula o escritor e saúda as pessoas a quem ele está escrevendo.

Que a graça seja convosco e a paz Daquele que é ... e dos sete Espíritos ... e de Jesus Cristo

Esso é um desejo ou bênção. João fala como se estas fossem coisas que Deus pudesse dar, embora sejam na verdade

meios pelos quais ele espera que Deus aja em favor de Seu povo. T.A.: "Que Ele que é... e os sete Espíritos... e Jesus Cristo os tratem gentilmente e possibilitem que vocês vivam em paz e seguramente".

Daquele que é
"de Deus, que é".

que há de vir
Há de vir é descrito aqui como algo existente no futuro.

sete Espíritos
O número sete é um símbolo de plenitude e perfeição. Os "sete Espíritos" se referem ou ao Espírito de Deus ou aos sete espíritos que servem a Deus.

o Primogênito dentre os mortos
"a primeira pessoa a ressuscitar da morte".

nos libertou
"nos deu liberdade".

e fez de nós um reino, sacerdotes
"nos separou e começou a governar sobre nós e nos tornou sacerdotes".

Seu Deus e Pai
Refere-se a uma só pessoa. T.A.: "Deus, Seu Pai".

Pai
Este é um título importante para Deus, que descreve a relação entre Deus e Jesus.

a Ele seja a glória e o poder
Este é um desejo ou uma oração.
Possíveis significados são: 1) "Que as pessoas honrem Sua glória e poder" ou 2) "Que Ele tenha glória e poder". João ora para que Jesus Cristo seja honrado e apto a governar completamente sobre tudo e todos.

o poder
Isso provavelmente se refere a Sua autoridade como Rei.

Revelation 1:7

Informação Geral:

No verso 7, João está fazendo uma citação de Daniel e Zacarias.

todo olho

Já que as pessoas veem com os olhos, a palavra "olho" é usada pra se referir a pessoas. T.A.: "todas as pessoas" ou "todos".

incluindo aqueles que O traspassaram

"e aqueles que O traspassaram também O verão".

O traspassaram

As mãos e os pés de Jesus foram perfurados quando O pregaram na cruz. Aqui isso se refere a pessoas matando-O. T.A.: "O mataram".

traspassaram

fez um buraco em.

o Alfa e o Ômega

Essas são a primeira e a última letra do alfabeto grego. Possíveis significados são:

1) "Aquele que começou todas as coisas e que termina todas as coisas" ou 2)

"Aquele que sempre viveu e que sempre viverá". Se não estiver claro aos leitores, você pode considerar o uso da primeira e última letra do seu alfabeto. T.A.: "o A e o Z" ou "o Primeiro e o Último".

que há de vir

Há de vir é descrito aqui como algo existente no futuro.

diz o Senhor Deus

Algumas línguas podem colocar "O Senhor Deus diz" no início ou no final da frase inteira.

Revelation 1:9

Informação Geral:

João explica como sua visão começou e as instruções que o Espírito deu a ele.

vosso ... convosco

Isso se refere aos crentes das sete igrejas.

aquele que compartilha convosco nos sofrimentos e no reino, paciente na perseverança em Jesus

"que compartilha com vocês no Reino de Deus. Eu também sofro e pacientemente suporto as provações junto com vocês, porque nós pertencemos a Jesus".

por causa da palavra de Deus

"porque eu disse a outros sobre a palavra de Deus".

no Espírito

João fala sobre ser influenciado pelo Espírito de Deus como se ele estivesse no Espírito. T.A.: "Influenciado pelo Espírito" ou "o Espírito me influenciou".

o dia do Senhor

o dia de adoração para os cristãos.

grande voz como uma trombeta

A voz era tão alta que soava como uma trombeta.

trombeta

Isso se refere a um instrumento para produzir música, ou para chamar pessoas a se ajuntarem para um anúncio ou uma reunião.

Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e

Laodiceia

Esses são os nomes de cidades na Ásia, que atualmente é a Turquia.

Revelation 1:12

Conexão com o Texto:

João começa a dizer o que ele viu em sua visão.

de quem era a voz

Isso se refere à pessoa que está falando.

T.A.: "que pessoa".

Filho do Homem

Essa expressão descreve uma figura humana, alguém que tem a aparência humana.

um cinto de ouro

um pedaço de tecido usado em volta do peito. Talvez houvessem fios de ouro nele.

Revelation 1:14

Sua cabeça e cabelo eram brancos como a lã e tão brancos como a neve

Lã e neve são exemplos de coisas que são muito brancas. A repetição de "brancos como" enfatiza que eles eram muito brancos.

lã

Esse é o pelo de ovelha ou cabra. Eram conhecidos por serem muito brancos.

Seus olhos, como chamas de fogo

Seus olhos são descritos como estando cheios de luz como uma chama de fogo.

T.A.: "Seus olhos estavam brilhando como uma chama de fogo".

Seus pés, como de bronze polido

O bronze é polido para ter brilho e poder refletir a luz. T.A.: "Seus pés eram muito reluzentes como bronze polido".

como de bronze polido, bronze esse que foi refinado na fornalha

O bronze seria refinado primeiro e depois polido. T.A.: "como bronze que foi purificado em uma fornalha quente, e polido".

fornalha

Um recipiente muito resistente para abrigar um fogo muito quente. As pessoas colocavam o metal ali dentro e o fogo ardente queimava qualquer impureza que houvesse no metal.

o som de muitas águas

Esse é um som muito alto, como o de um rio largo com rápido fluxo, ou de uma grande cachoeira, ou de altas ondas no mar.

saindo de Sua boca ... uma espada

A lâmina da espada estava saindo de Sua boca. A espada em si não estava em movimento.

espada afiada de dois gumes

Isso se refere a uma espada de dois gumes, a qual é afiada em ambos os lados para cortar nas duas direções.

Revelation 1:17

caí aos Seus pés

João deita com a face voltada para o chão. Ele provavelmente estava muito atemorizado e estava mostrando a Jesus grande respeito.

Ele colocou Sua mão direita sobre mim

"Ele me tocou com Sua mão direita".

Eu sou o Primeiro e o Último

Isso se refere à natureza eterna de Jesus.

tenho as chaves da morte e do Hades

Ter as chaves de algo é dito como ter o poder sobre algo. A informação sugerida é de que Ele pode dar vida àqueles que morreram e os deixar sair do Hades. T.A.: "Eu tenho o poder sobre a morte e sobre

o Hades" ou "Eu tenho o poder de dar vida às pessoas que morreram e de deixá-las sair do Hades".

Revelation 1:19

Conexão com o Texto:

O Filho do Homem continua a falar. estrelas

Essas estrelas são símbolos. Elas aparecem para representar os sete anjos das sete igrejas.

candeeiros

Os candeeiros são símbolos que representam as sete igrejas. Veja como isso foi traduzido em 1.12.

os anjos das sete igrejas

Possíveis significados são: 1) anjos celestiais que protegem as sete igrejas ou 2) mensageiros humanos às sete igrejas.

sete igrejas

Isso se refere a sete igrejas que realmente existiram na Ásia Menor naquela época. Veja como isso foi traduzido em 1.9.

Translation Questions

Revelation 1:1

De quem essa revelação veio a princípio, e a quem a revelação está sendo mostrada?

A revelação de Jesus Cristo veio da parte de Deus e está sendo mostrada a Seus servos.

Quando aconteceriam os eventos da revelação?

Os eventos da revelação aconteceriam em breve.

Quem será bem-aventurado por esse livro?

Será bem-aventurado, aquele que lê, ouve e obedece a este livro.

Revelation 1:4

Quem escreveu este livro, e para quem foi escrito?

João escreveu este livro, e escreveu para as sete igrejas na Ásia.

Quais os três títulos que João dá a Jesus Cristo?

João dá a Jesus Cristo os títulos de Testemunha Fiel, Primogênito dentre os mortos, e Soberano dos reis da terra.

O que Jesus fez dos crentes?

Jesus fez dos crentes um reino e sacerdotes para Deus o Pai.

Revelation 1:7

Quem verá a Jesus quando Ele vier?

Todo olho verá a Jesus quando Ele vier, incluindo aqueles que O traspassaram.

Como o Senhor Deus descreve a Si Mesmo?

O Senhor Deus descreve a Si Mesmo como o Alfa e o Ômega, Aquele que é, e que era, e que há de vir, o Todo-Poderoso.

Revelation 1:9

Por que João estava na ilha de Patmos?

João estava na ilha de Patmos por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

O que a grande voz, atrás de João, o mandou fazer?

A grande voz disse a João para escrever em um livro o que ele via e enviá-lo às sete igrejas.

Revelation 1:14

Que tipo de cabelo e olhos tinha o homem que João viu?

O Homem que João viu tinha cabelo branco como a lã e olhos como as chamas de fogo.

O que estava na mão direita do Homem e o que estava saindo de Sua boca?

O Homem tinha sete estrelas em Sua mão direita e uma espada afiada de dois gumes saindo de Sua boca.

Revelation 1:17

O que João fez quando viu o Homem?

João caiu aos pés do Homem como se estivesse morto (como um morto).

Quais chaves o Homem disse que tinha?

O Homem disse que tinha as chaves da morte e do Hades.

Revelation 1:19

Qual era o significado das sete estrelas e dos sete candeeiros de ouro?

As sete estrelas eram os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros eram as sete igrejas.

Chapter 2

Revelation 2:1

Informações Gerais:

Este é o começo da mensagem do Filho do Homem ao anjo da igreja em Éfeso.

o anjo

Os possíveis significados são 1) o anjo celestial que protege a igreja ou 2) uma mensagem humana para as igrejas. Veja como você traduziu "anjo" em 1:19.

estrelas

Estas estrelas são símbolos. Elas representam os sete anjos das sete igrejas. Veja como você traduziu isto em 1:14

candeeiros

Os candeeiros são símbolos que representam as sete igrejas. Veja como você traduziu isto em 1:12

Eu conheço... teu trabalho árduo e a tua perseverança com paciência

"trabalho" e perseverança são substantivos abstratos e podem ser

traduzidos com verbos "trabalho" e "perseverar". T.A: Eu conheço.. que vocês tem trabalhado duro e que tem perseverado pacientemente.

mas não o são

"mas não são apóstolos"

os achaste falsos

"Vocês tem reconhecido que estas pessoas são falsos apóstolos"

Revelation 2:3

por causa do Meu nome

"porque vocês acreditam no meu nome" ou "por conta que vocês acreditam em mim"

não tens desfalecido

Estando desencorajados é dito como se estivesse cansado. Tradução Alternativa tenho contra ti

"Eu desaprovo o que tens feito por conta disto" ou " Estou com raiva de vocês por conta disto"

deixaste o teu primeiro amor

Para deixar de fazer algo é dito como se algo tivesse sido deixado para trás. Amor é dito como se fosse um objeto que alguém pudesse deixar para trás. T.A.: "Vocês tem parado de me amar como vocês o fizeram no início"

de onde caíste

Não amar mais é dito como se estivessem caindo. T.A: "Quanto tens mudado" ou "o quanto vocês costumavam me amar"

A não ser que te arrependas

"Se você não se arrepender"

removerei o teu candeeiro

cadendeeiro são símbolos que representam as sete igrejas. Veja como você traduziu "cadeeiro" em 1:12

Revelation 2:6

Nicolaítas

Pessoas que seguiam os ensinamentos de um homem chamado Nicolau.

Quem tem ouvidos ouça

Estando pronto para ouvir é dito como se tivessem ouvidos. T.A: "Que aqueles dos quais estão prontos para ouvir, ouçam" ou "Se vocês puderem, ouçam"

Ao que vencer

Isto se refere a todo mundo que conquista. T.A: "Qualquer um que resiste o mal" ou "aqueles que não concordam em fazer o mal"

Paraíso de Deus

"Paraíso de Deus". Este é um símbolo para céu.

Revelation 2:8

Informações Gerais:

Este é o começo da mensagem do Filho do Homem ao anjo da igreja em Esmirna.

Esmirna

Este é o nome de uma cidade na Ásia, onde está situada a Turquia hoje. Veja como você traduziu isto em 1:19.

primeiro e o último

Isto se refere a eterna natureza de Jesus. Veja como você traduziu isto em 1:17.

Eu conheço tuas aflições e tua pobreza

"Aflições" e "pobreza" podem ser traduzidos como verbo. T.A: "Eu sei que vocês tem sofrido e quão pobres vocês são"

a blasfêmia daqueles que se dizem judeus

"blasfêmia" pode ser traduzida como um verbo. T.A: Eu sei quem diz que são judeus e aqueles que tem blasfemado contra vocês" ou "Eu sei daqueles que dizem ser judeus mais não são e que falam coisas terríveis sobre vocês"

mas não são

"mas eles não são judeus realmente"

sinagoga de Satanás

Pessoas que se juntam para obedecer ou honrar Satanás, são descritas como se estivessem numa sinagoga, o lugar de adoração e ensino para Judeus.

Revelation 2:10

Eis que o diabo está para lançar alguns de vós na prisão

"O diabo em breve colocará alguns de vocês na prisão"

Sê fiel até à morte

"Ser fiel à mim mesmo se vos matarem"

O uso da palavra "até" não significa que vocês tem que parar de ser fiel na morte.

coroa

A coroa de vencedor. Esta é uma coroa originária dos ramos de oliva ou folhas de louro, que era posto na cabeça de um atleta vitorioso.

coroa da vida

Os possíveis significados são 1)"uma coroa que mostra que vos dei a vida eterna" ou 2) " a verdadeira vida como prêmio como uma coroa de vencedor"

Quem tem ouvidos ouça

Estando pronto para ouvir é dito como se alguém tivesse ouvidos. T.A: "Aqueles que estão com vontade de ouvir, ouça" ou "Se você puder, ouça." Veja como você traduziu isto em 2:6.

Aquele que vencer

Isto se refere aquele que conquista. T.A: "Quem resistir ao mal" ou "aqueles que não concordam em fazer o mal." Veja como você traduziu isto em 2:6.

não sofrerá o dano da segunda morte

"Não experimentará a segunda morte" ou "não morrerá uma segunda vez"

Revelation 2:12

Informações Gerais:

Este é o começo da mensagem do Filho do Homem ao anjo da igreja de Pérgamo.

Pérgamo

Este é o nome de um cidade na Ásia, que hoje é a Turquia. Veja como você traduziu isto em 1:9

espada afiada de dois gumes

Isto se refere a espada com duas lâminas que é afiada nos dois lados para cortar em ambas direções. Veja como você traduziu isto em 1:14.

trono de Satanás.

Os possíveis significados são 1) Os poderes de Satanás e má influência sobre o povo ou 2) o lugar onde Satanás governa.

permaneces fiel ao Meu nome

Acreditando firmemente é dito como se fosse segurar forte. T.A: "Você firmemente acredite em mim"

não negaste a tua fé em Mim

"Fé" pode ser traduzida como o verbo "acreditar". T.A: "Vocês não pararam de acreditar em mim"

Antipas

Este é o nome de um homem

Revelation 2:14

Porém tenho algumas coisas contra ti

"Eu desaprovo vocês por conta das poucas coisas que tens feito" ou "Eu estou com raiva de vocês pelas poucas coisas que fizeram" Veja como você traduziu isto na frase similar de 2:3.

Alguns que seguem firmemente as doutrinas de Balaão

Os possíveis significados são 1)"que ensinam o que Balaão ensinou" ou 2)" A quem Balaão ensinou"

Balaque

Este é o nome de um rei.

que ensinou Balaque a armar uma cilada diante dos filhos de Israel

Alguém que liderou pessoas ao pecado é descrito como uma pedra no caminho para que as pessoas tropeçassem. T.A: "A quem mostrou Balaque para levarem o povo de Israel a pecar"

cometessem imoralidade sexual

"pecarem sexualmente" ou "cometerem pecados sexuais"

Nicolaítas

Este era o nome do grupo de pessoas que seguiam os ensinamentos de um homem chamado Nicolau. Veja como você traduziu isto em 2:6.

Revelation 2:16

Portanto, arrepende-te

"Então arrependa"

Caso contrário, Eu

"Se vocês não se arrependerem, Eu"

farei guerra contra eles

"lutarei contra eles"

com a espada da minha boca

Isto se refere a espada em 1:14. Embora os símbolos na linguagem apocalíptica não são normalmente traduzidos, os tradutores devem escolher ou não

explicar estes símbolos como símbolos da Palavra de Deus, como a UDB faz. Estes símbolos indicam que Cristo defenderá de seus inimigos dando apenas um simples comando.

Quem tem ouvidos ouça

Estando pronto para ouvir é dito como se alguém tivesse ouvidos. T.A: "Aqueles que estão com vontade de ouvir, ouça" ou "Se você puder, ouça." Veja como você traduziu isto em 2:6.

Àquele que vencer

Isto se refere aquele que conquista. T.A: "Quem resistir ao mal" ou "aqueles que não concordam em fazer o mal." Veja como você traduziu isto em 2:6.

Revelation 2:18

Informações Gerais:

Este é o começo da mensagem do Filho do Homem ao anjo da igreja em Tiatira.

Tiatira

Este é o nome de um cidade na Ásia, que hoje é a Turquia. Veja como você traduziu isto em 1:9

Filho de Deus

Este é um título importante dado a Jesus olhos como chama de fogo

Seus olhos são descritos como cheio de luz como se fosse uma chama de fogo.

T.A: "Seus olhos brilhavam como uma chama de fogo." Veja como você traduziu isto em 1:14.

pés como bronze polido

Bronze é polido para fazer brilhar e refletir luz. T.A: "Seus pés eram brilhantes como bronze polido." Veja como você traduziu isto em 1:14.

teu amor, a tua fé, o teu serviço e a tua perseverança

Estes substantivos abstratos podem ser traduzidos como verbos. T.A: "Quão amáveis, verdadeiros, confiáveis e

suportável paciência"

teu amor, a tua fé, o teu serviço e a tua perseverança

Os objetos implícitos nestes verbos podem ser colocados claramente. T.A: "Como ama a mim e aos outros, confia em mim, serve a outros, e suportam problemas pacientemente"

Revelation 2:20

tenho isto contra ti

"Mas eu desaprovo algumas coisas que tens feito" ou "Mas eu estou com raiva de vocês por conta das coisas que fizeram." Veja como você traduziu isto como frase similar em 2:3.

a mulher Jezabel

Jesus fala sobre uma certa mulher nas igrejas como se ela fosse a rainha Jezabel, porque ela faz o mesmo tipo de coisa pecaminosa que Jezabel fazia em outros tempos. T.A: "A mulher que é semelhante a Jezabel"

E dei-lhe tempo para que se arrependesse

"Eu dei a ela a oportunidade de se arrepender" ou "Eu esperei por ela para arrepender"

Revelation 2:22

Eu a lançarei em um leito de enfermidade

Estando ela de cama poderia ser o resultado de Jesus ter feito ela ficar muito doente. T.A: "Eu farei ela ficar muito doente e de cama" ou "Eu a farei muito doente"

os que cometeram adultério com ela, em grande aflição

Jesus fala das causas das pessoas sofrerem e lançarem o sofrimento. T.A: "E eu farei com que aqueles que cometerem adultério com ela sofrerão grandemente"

cometeram adultério

"prática de adultério"

a menos que se arrependam das suas obras

"Se eles não se arrependem das coisas más que ela faz"

Matarei seus filhos

"Eu vou matar seus filhos"

seus filhos

Jesus fala aos seguidores dela como se fossem seus filhos. T.A: "seguidores dela" ou "as pessoas que fazem o que ela ensina"

pensamentos e os corações

O termo "coração" geralmente é usado para referir-se a sentimentos e desejos. Estas duas ideias podem ser traduzidas como verbos. T.A.: O que as pessoas pensam e acham"

Darei a cada um

Esta é uma expressão sobre punição e recompensa. T.A: "Eu vou punir ou recompensar cada um de vocês"

Revelation 2:24

a todos os que não seguem o ensino dela

Acreditando no ensinamento é dito como se fosse segurar o ensino. T.A: "Todo aquele que não acredita neste ensinamento"

neste ensinamento

O substantivo "ensinando" pode ser traduzido como verbo. T.A: "O que ela ensina"

coisas profundas de Satanás

"As coisas profundas que Satanás ensina"

coisas profundas

Coisas secretas são ditas como se fossem profundas. T.A: "coisas secretas".

as chamadas coisas profundas de Satanás

Os possíveis significados são 1) aqueles que os chamaram para entender o que foram de Satanás ou 2) Algumas pessoas foram chamadas para as coisas profundas, mas Jesus estava dizendo que aquelas coisas eram realmente de

Satanás. T.A: "as coisas de Satanás, as quais alguns foram chamados de coisas profundas".

Revelation 2:26

Àquele que vencer

Refere-se a aquele que conquistar. T.A:

"Qualquer um que resiste ao mal" ou "A pessoa que não concorda em fazer o mal." Veja como você traduziu isto em 2:6

Ele as governará...quebrará em pedaços

Esta é uma profecia do Antigo Testamento sobre o rei de Israel, mas Jesus aplicou isto aqui àqueles dos quais deu autoridade sobre as nações.

governará com cetro de ferro

governando severamente é dito como se governasse com um cetro de ferro. "Ele os governará severamente e os castigará como uma vara de ferro"

como vasos de barro, as quebrará em pedaços

Quebrando eles aos pedaços é uma imagem que representam ou 1) destruindo malfeitores ou 2) defendendo inimigos. T.A: "Ele defenderá de seus inimigos completamente como se fossem vasos de barro"

Assim como Eu tenho recebido de meu Pai

Algumas linguagens possivelmente precisem de dizer o que Jesus recebeu.

Os possíveis significados são 1) "Como eu tenho recebido autoridade de meu Pai" ou 2) Assim como tenho recebido a Estrela da Manhã de meu Pai"

Meu Pai

Este é um título importante dado a Deus que descreve a relação entre Deus e Jesus.

Eu também lhes darei

Aqui "lhes" refere-se a aquele que conquista.

Estrela da Manhã

Esta é uma estrela brilhante que aparece apenas antes do amanhecer. É um símbolo de vitória.

Quem tem ouvidos para ouvir ouça

Estando pronto para ouvir é dito como se alguém tivesse ouvidos. T.A: "Aqueles que estão com vontade de ouvir, ouça" ou "Se você puder, ouça." Veja como você traduziu isto em 2:6.

Translation Questions

Revelation 2:1

A qual anjo a próxima porção do livro é escrita?

A próxima porção do livro é escrita ao anjo da igreja em Éfeso.

O que a igreja em Éfeso fez em relação àqueles que são maus e falsos profetas?

A igreja em Éfeso não se instigou com os que são maus e não pôs à prova os falsos profetas.

Revelation 2:3

O que Cristo tem contra a igreja em Éfeso?

O que Cristo tem contra a igreja em Éfeso é que, eles abandonaram o seu primeiro amor.

O que Cristo diz que fará se eles não se arrependem? Caso não se arreendam, Cristo diz que Ele virá e removerá seus candieiros dos seus lugares.

Revelation 2:6

O que Cristo promete àqueles que conquistarem?

Cristo promete que os que conquistarem, comerão da Árvore da Vida no Paraíso de Deus.

Revelation 2:8

A qual anjo é escrita a próxima porção do livro?

A próxima porção do livro é escrita ao anjo da igreja em Esmirna.

O que a igreja de Esmirna tem experimentado?

A igreja em Esmirna tem experimentado aflições, pobreza e blasfêmia.

Revelation 2:10

O que Cristo promete àqueles que permanecem fiéis até a morte e ao que conquista?

Cristo promete que aqueles que

permanecem fiéis até a morte e conquistam, receberão a coroa da vida e não serão afetados pela segunda morte.

Revelation 2:12

A qual anjo é escrita a próxima porção do livro?

A próxima porção do livro é escrita ao anjo da igreja em Pérgamo.

Onde vive a igreja de Pérgamo?

A igreja de Pérgamo vive onde o trono de Satanás está.

O que a igreja em Pérgamo fez nos dias que Antipas foi morto?

A igreja em Pérgamo segurou firmemente no nome de Cristo e não negou a fé nos dias em que Antipas foi morto.

Revelation 2:14

Em quais dois ensinamentos alguns da igreja em Pérgamo têm seguido?

Alguns da igreja em Pérgamo têm seguido os ensinamentos de Balaão e o dos Nicolaítas.

Revelation 2:16

O que Cristo alerta que fará se aqueles que seguem esses falsos ensinamentos não se arrependem?

Cristo alerta que virá e guerreará contra aqueles que seguem esses falsos ensinamentos.

O que Cristo promete àqueles que conquistarem?

Cristo promete que, àqueles que conquistarem, comerão do maná escondido e receberão uma pedra branca com um novo nome.

Revelation 2:18

A qual anjo é escrita a próxima porção do livro?

A próxima porção do livro é escrita ao anjo da igreja em Tiatira.

Que tipo de coisas boas Cristo sabe que a igreja em Tiatira tem feito?

Cristo sabe que a igreja em Tiatira tem mostrado amor, fé, serviço e perseverança.

Revelation 2:20

O que Cristo tem contra a igreja em Tiatira?

O que Cristo tem contra a igreja em Tiatira é que, eles toleram a falsa profetiza imoral Jezabel.

Revelation 2:22

O que Cristo alerta que fará se Jezabel não se arrepender?

Cristo alerta que a jogará em um leito de

enfermidade e matará seus filhos se ela não se arrepender.

Revelation 2:24

O que Cristo diz àqueles que não seguiam os ensinamentos de Jezabel sobre o que fazer?

Cristo diz a eles que sequelem firmemente até Ele voltar.

Revelation 2:26

O que Cristo promete aos que conquistam?

Cristo promete aos que conquistam, autoridade sobre as nações e a Estrela da Manhã.

O que Cristo diz que o leitor deste livro deve escutar?

Cristo diz que o leitor deve escutar o que o Espírito diz às igrejas.

Chapter 3

Revelation 3:1

Informação Geral:

Esse é o começo da mensagem do Filho e Deus para o anjo da igreja em Sardes.

Sardes

Esse é o nome de uma cidade na Ásia, que é a atual Turquia. Veja como é traduzido em 1:9.

os sete Espíritos

O número sete é um símbolo de integridade e perfeição. Os "sete Espíritos" se refere também ao Espírito de Deus. Veja como é traduzido em 1:4.

vivo... morto

Obediência e honra a Deus é dito como se estivesse vivo; desobediência e desonra a Ele é dito como estivesse morto.

Seja vigilante

Estar alerta ao perigo é dito como estar acordado. Tradução Alternativa (T.A.): "Estar alerta" ou "Seja cuidadoso"

confirma o restante que estava para morrer

As boas ações feitas pelos crentes em

Sardes são ditas como se eles tivessem vivos, mas em risco de morte. T.A.:

"complete a obra que fica ou o que o você fez se tornará sem valor" ou "se você não terminar o que começou a fazer, sua obra anterior terá sido inútil".

Revelation 3:3

do que tens recebido e ouvido

Isso se refere a Palavra de Deus a qual eles acreditavam. T.A.: "a Palavra de Deus, a qual vocês ouviram e a verdade que vocês acreditaram".

se não vigiares

Estar alerta ao perigo é dito como estar vigilante. T.A.: "Esteja alerta" ou "Tome cuidado". Veja como é traduzido "sê valente" em 3:1.

Eu virei como um ladrão

Jesus virá na hora quando as pessoas não estiverem esperando-O, assim como um ladrão vem quando não é esperado.

alguns nomes

Isso se refere às próprias pessoas. T.A.:

"algumas pessoas"

não sujaram suas vestes

Jesus falava do pecado na vida de uma pessoa como se fossem roupas sujas. T.A.: "não fizeram de suas vidas pecaminosas como roupas sujas".

andarão comigo

As pessoas normalmente falam de vida como "andar". T.A.: "viverão comigo".

vestidos de branco

Roupas brancas representa uma vida pura sem pecado. T.A.: "e eles estarão vestidos de branco, o que mostra que eles são puros".

Revelation 3:5

Aquele que vencer

Isso se refere a alguém que vence. T.A.: "Aquele que resiste ao maligno" ou "Aqueles que não aceitavam aquilo que era do maligno". Veja como é traduzido em 2:6.

será vestido de vestes brancas

Isso pode ser traduzido na forma ativa. T.A.: "vestirão vestes brancas".

Eu confessarei seu nome

Ele não simplesmente diz o nome da pessoas, mas anuncia aqueles que pertencem a Ele. T.A.: "Eu anunciarei aqueles que pertencem a Mim".

Meu Pai

Esse é um título importante dado a Deus que descreve a relação entre Deus e Jesus.

Quem tem ouvidos ouça

Estar atento a ouvir é dito como ter um ouvido. T.A.: "Quem está atento para ouvir, ouça" ou "Se você está atento, ouça". Veja como é traduzido em 2:6.

Revelation 3:7

Informação Geral:

Esse é o começo da mensagem do Filho

de Deus o anjo da igreja de Filadélfia.

chaves de Davi

Jesus fala de Sua autoridade para decidir quem poderá entrar no Seus Reino como se fosse a chave do rei Davi.

O que abre e ninguém fecha

"Ele abre a porta do Reino e ninguém pode fechá-la".

O que fecha e ninguém pode abrir

"Ele fecha a porta e ninguém pode abri-la".

Eu tenho posto diante de ti uma porta aberta

"Eu abri a porta para você".

Meu nome

A palavra "nome" muitas vezes é usado para se referir às pessoas que tem esse nome. T.A.: "Eu".

Revelation 3:9

sinagoga de Satanás

As pessoas que se unem para obedecer ou honrar Satanás é como se fossem à sinagoga, um lugar de adoração e ensino para os judeus. Veja como você traduziu isto em 2:8

se curvem

Esse é um sinal de submissão, não de adoração. T.A.: "se curve em submissão".

diante dos teus pés

"diante a Ti".

saberão

"eles saberão" ou "eles admitirão".

também te guardarei da hora da provação

"também te guardarei na hora da provação".

hora da provação

"tempo da provação". Isso

provavelmente quer dizer "o tempo em que as pessoas tentarão fazer você desobedecer".

virá

A existência é dita como se estivesse

vindo.

Venho sem demora

É entendido que Ele está vindo sob ordem para julgar. T.A.: "Eu venho sem demora para julgar".

conserva o que tens

"Continue a acreditar".

coroa

Uma coroa era feita de flores, originalmente de ramo de oliva ou folhas de louro, que era colocado na cabeça do atleta vencedor. Aqui "coroa" representa um prêmio. Veja como é traduzido "coroa" em 2:10.

Revelation 3:12

Àquele que vencer

Isso se refere a alguém que vence. T.A.: "alguém que resiste ao maligno" ou "aqueles que não aceitam aquilo que é do maligno". Veja como é traduzido em 2:16.

coluna no templo de meu Deus

A "coluna" representa se tornarem uma importante e permanente parte do Reino de Deus. T.A.: "forte como um pilar no templo do meu Deus".

Quem tem ouvidos

Estar disposto a ouvir é dito como se fosse ter ouvidos. T.A.: "Quem está disposto a ouvir, ouça" ou "Se você está disposto, ouça". Veja como é traduzido em 2:6.

Revelation 3:14

Informação Geral:

Esse é o começo a mensagem do Filho de Deus ao anjo da igreja de Laodiceia.

o Amém, a testemunha verdadeira

Aqui "o Amém" é um nome para Jesus Cristo. Ele garante a promessa de Deus dizendo amém a eles.

o princípio da criação de Deus

Possíveis significados são: 1) "Aquele que reina sobre tudo o que Deus criou" ou 2) "Aquele que através Dele Deus criou tudo".

não és nem frio nem quente

"Frio" e "quente" representa dois extremos do interesse espiritual ou do amor por Deus. Ser "frio" é ser completamente contra Deus e ser "quente" é ser zeloso para servi-Lo. T.A.: "você é como água que não é fria nem quente".

morno

"levemente quente". Isso descreve alguém que tem apenas uma pequena quantidade de interesse espiritual ou convicção.

Eu te vomitarei da minha boca.

Rejeitar é dito como vomitá-los pela boca. T.A.: "Eu rejeitarei vocês assim como Eu cuspo água morna".

Revelation 3:17

é infeliz, miserável, pobre, cego e nu

Jesus fala da condição espiritual deles como se Ele estivesse falando da condição psicológica. T.A.: "Vocês são como pessoas que são mais que infeliz, miserável, pobre, cego e nu".

de Mim compres ouro refinado no fogo

Ouro que é refinado no fogo é puro e muito valioso. Aqui a salvação que Jesus oferece para a humanidade é dito como se fosse ouro. T.A.: "Receba de Mim aquilo que é mais valioso, como se fosse ouro refinado pelo fogo"

para que te enriqueças

Isso se refere a riqueza espiritual, viver uma vida que é mais valiosa na supervisão de Deus. T.A.: "para que você seja espiritualmente rico" ou "para que viva uma vida mais valiosa".

vestes brancas

vestes brancas representa retidão. T.A.:
"retidão como vestes brancas".

a fim de que vejas

Ver quer dizer entender a verdade.

Revelation 3:19

sê zeloso e arrepende-te

"seja dedicado e arrepende-te".

estou à porta e bato

Jesus fala sobre querer que as pessoas se relacionem com Ele como se quisesse que elas O convidassem para suas casas. T.A.:
"Eu sou o que está à porta e bato".

e bato

Quando as pessoas querem alguém para recebê-las em suas casas, elas batem à porta. T.A.: "e quero que deixe-Me entrar".

ouvir Minha voz

A frase "Minha voz" se refere a Cristo falando. T.A.: "Me ouça falar" ou "Me ouça chamar".

Eu entrarei em sua casa

Alguns idiomas podem preferir o verbo

"ir" aqui. T.A.: "Eu irei para a sua casa".

cearei com ele

Isso representa estar junto como amigos.

Revelation 3:21

Conexão com o Texto:

Esse é o fim da mensagem do Filho do Homem aos anjos das sete igrejas.

Àquele que vencer

Isso se refere a qualquer um que vence.

Tradução Alternativa

sentar-se Comigo em Meu trono

Sentar no trono quer dizer governar.

T.A.: "governar Comigo" ou "sentar

Comigo no Meu trono e governar

Comigo".

Meu Pai

Esse é um título importante dado a Deus que mostra a relação entre Deus e Jesus.

Quem tem ouvidos ouça

Estar disposto a ouvir é dito como tendo ouvidos. T.A.: "Aqueles que está disposto a ouvir, ouça" ou "Se você está disposto, ouça". Veja como é traduzido em 2:6.

Translation Questions

Revelation 3:1

Para qual anjo é a próxima porção do livro escrito?

A próxima porção do livro é escrita ao anjo da igreja em Sardes.

Qual é a reputação da igreja em Sardes, mas qual a verdade sobre eles?

A reputação da igreja em Sardes é que eles estão vivos, mas a verdade é que eles estão mortos.

O que Cristo alerta a igreja em Sardes para fazer?

Cristo alerta a eles a serem vigilantes e fortalecerem aqueles que permanecerem.

Revelation 3:5

O que Cristo promete àqueles que vencem?

Àqueles que vencem serão vestidos de branco, estarão no livro da vida e terão seus nomes ditos diante de Deus Pai.

Revelation 3:7

Para qual anjo é a próxima porção do livro escrito?

A próxima porção do livro é escrito ao anjo da igreja em Filadélfia.

O que a igreja em Filadélfia fez embora eles tenham pouca força?

A igreja em Filadélfia obedeceu a palavra de Cristo e não tem negado Seu nome.

Revelation 3:9

O que Deus fará com aqueles da sinagoga de Satanás?

Cristo fará com que aqueles da sinagoga de Satanás se curvem diante dos pés dos

santos.

O que Cristo diz a igreja de Filadélfia para fazer desde que Ele venha?

Cristo diz a eles para conservarem o que têm para que ninguém tirem deles a coroa.

Revelation 3:12

O que Deus promete àqueles que vencerem?

Àqueles que vencerem serão um pilar no templo de Deus, terá o nome de Deus, o nome da cidade de Deus e o novo nome de Cristo escrito neles.

Revelation 3:14

Para qual anjo é a próxima porção do livro escrito?

A próxima porção do livro é escrito ao anjo da igreja em Laodiceia.

O que Deus desejou que a igreja em Laodiceia fosse?

Cristo desejou que a igreja em Laodiceia não fosse nem quente nem fria.

O que Deus está prestes a fazer na igreja de Laodiceia e por quê?

Cristo está a ponto de vomitar a igreja de Laodiceia, porque eles eram mornos.

Revelation 3:17

O que a igreja em Laodiceia diz de si mesma?

A igreja em Laodiceia diz ser rica e não tem necessidade de nada.

O que Cristo diz sobre a igreja em Laodiceia?

Cristo diz que a igreja em Laodiceia é infeliz, miserável, pobre, cego e nu.

Revelation 3:19

O que Cristo faz por todos que Ele ama?

Cristo corrige e repreende àqueles que Ele ama.

Revelation 3:21

O que Cristo promete para aqueles que vencem?

Aqueles que vencem sentarão com Cristo no trono Dele.

A quem Cristo diz que os leitores do livro devem ouvir?

Cristo diz que os leitores deveriam ouvir o que o Espírito diz às igrejas.

Chapter 4

Revelation 4:1

Informação Geral:

João começa a descrever a sua visão do trono de Deus.

Depois dessas coisas

"depois do que João acabara de ver" (2:1).

uma porta aberta no céu

Esse expressão se refere à habilidade que Deus deu a João para ver dentro dos céus, pelo menos, por meio de uma visão.

voz de trombeta falando comigo

O modo em que a voz se parecia como uma trombeta pode ser dita de maneira clara. T.A.: "falando comigo tão alto quanto o som de uma trombeta".

trombeta

Isso se refere a um instrumento para

produzir música ou para chamar as pessoas para se juntarem para um anúncio ou para uma reunião. Veja como você traduziu isso em 1:10.

eu estava no Espírito

João descreve ser influenciado pelo Espírito de Deus como se ele estivesse no Espírito. T.A.: "influenciado pelo Espírito" ou "o Espírito me influenciou". Veja como você traduziu em 1:10.

jaspe e sardônio

Pedras preciosas. A jasper pode ter sido clara como um vidro ou um cristal, e o sardônio pode ter sido vermelho.

esmeralda

Uma pedra preciosa verde.

Revelation 4:4

vinte e quatro anciãos

quatro anciãos - "24 anciões"

coroas de ouro

Essas eram semelhantes a coroas de ramos de oliveira ou folhas de louro, marcadas em ouro. Tais coroas, feitas de folhas, eram entregues aos atletas vitoriosos para usarem em suas cabeças.

relâmpagos

Use a palavra mais comum da sua língua para descrever as luzes do relâmpago cada vez que ela aparecer.

estrondos e barulhos de trovão

Esses são os ruídos altos que os trovões fazem. Use a palavra mais comum da sua língua para descrever o som do trovão.

sete Espíritos de Deus

O número sete é um símbolo de completude e perfeição. Os "sete espíritos" podem se referir tanto ao Espírito de Deus, quanto aos sete espíritos que servem a Deus. Veja como você traduziu isso em 1:4.

Revelation 4:6

um mar como de vidro

O modo como ele se assemelhava ao vidro ou ao mar pode ser dito de maneira clara. Possíveis significados são: 1) o mar é descrito como se fosse de cristal. T.A.: "um mar como se fosse tão liso como vidro" ou 2) o vidro é descrito como se fosse um mar. T.A.: "vidro que estava esparramedo como se fosse um mar".

semelhante ao cristal

O modo como ele se assemelhava ao cristal pode ser dito de maneira clara. T.A.: "claro como cristal".

No meio e ao redor do trono

"Imediatamente em torno do trono" ou "Próximo ao trono e em volta dele".

quatro seres viventes

"quatro criaturas viventes" ou "quatro

seres que vivem".

Revelation 4:7

ser vivente

"criatura vivente" ou "coisa que vive".

Veja como você traduziu isso em 4:6.

cheios de olhos em cima e embaixo

As partes de cima e de baixo de cada asa eram cobertas com olhos.

o que há de vir

Há de vir é descrito aqui como algo existente no futuro.

Revelation 4:9

ao que estava assentado no trono, ao que vive por toda eternidade

Isso é uma pessoa apenas. Aquele que estava assentado no trono vive por toda eternidade.

por toda eternidade

Essas expressões dá uma ênfase. T.A.: "para sempre e sempre".

vinte e quatro anciãos

quatro anciãos - "24 anciões". Veja como você traduziu isso em 4:4.

prostravam-se

Eles ajoelharam-se com a face no chão.

lançavam suas coroas diante do trono

Essas eram semelhantes a coroas de ramos de oliveira ou folhas de louro, marcadas em ouro. Tais coroas, feitas de folhas, eram entregues aos atletas vitoriosos para usarem em suas cabeças. Os anciões estravam demonstrando que eram submissos à autoridade do governo de Deus. T.A.: "lançavam suas coroas diante do trono para demonstrarem sua submissão a Ele".

nosso Senhor e nosso Deus

"nosso Senhor e Deus". O Senhor e o Deus são Uma só Pessoa, Aquele que estava assentado no trono.

de receber a glória e a honra e o poder

Essas são coisas que Deus sempre têm.
Ser louvado por ter esses atributos é
descrito como se estivesse recebendo-os.
T.A.: "de ser louvado pela sua a glória,

honra e poder" ou "para que todos o
louvem porque Ele é glorioso, honravel e
poderoso".

Translation Questions

Revelation 4:1

O que João viu aberto?

João viu uma porta aberta no céu.

O que a voz disse que mostraria a João?

A voz disse que mostraria a João o que
deveria acontecer depois dessas coisas.

No que alguém estava assentado no céu?

Alguém estava assentado em um trono
no céu.

Revelation 4:4

O que havia ao redor do trono no céu?

Ao redor do trono haviam vinte e quatro
tronos com vinte e quatro anciãos
assentados neles.

O que eram as sete lâmpadas queimando em frente ao
trono?

As sete lâmpadas eram os sete Espíritos
de Deus.

Revelation 4:6

Quais eram as quatro coisas que estavam ao redor do

trono?

Quatro seres viventes estavam ao redor
do trono.

Revelation 4:7

Quais as três palavras que os quatro seres viventes
repetiam de dia e de noite?

Noite e dia os quatro seres viventes não
paravam de dizer, "Santo, Santo, Santo".

Revelation 4:9

O que os vivnte e quatro anciãos faziam quando os
seres viventes davam glória a Deus?

Os vinte e quatro anciãos prostravam-se
diante do trono e adoravam, lançando
suas coroas.

O que os anciãos dizem sobre o papel de Deus na
criação?

Os anciãos dizem que Deus criou todas as
coisas e por vontade Dele todas as coisas
existem e foram criadas.

Chapter 5

Revelation 5:1

Conexão com o Texto:

João continua a descrever o que ele viu
em sua visão do trono de Deus.

Então vi

"Depois que vi essas coisas, vi".

Daquele que estava sentado no trono

Esse é o mesmo ao que se refere em 4:1.

um rolo escrito por dentro e por fora

"um rolo com escritos na parte da frente
e na de trás".

Este estava selado com sete selos

"Tinha sete selos mantendo-o fechado".

Quem é digno de abrir o rolo e de romper os seus
selos?

A pessoa teria de romper os selos para
abrir o rolo.Tradução Alternativa

Quem é digno de abrir o rolo e de romper os seus
selos?

Isso pode ser traduzido como uma
ordem: " Deixem o que é digno fazer isto,
vir romper os selos e abrir o rolo!".

Revelation 5:3

no céu, nem na terra, nem debaixo da terra

Isso significa em todo lugar: o lugar onde
Deus e os anjos vivem, o lugar onde as

peças e os animais vivem e o lugar onde estão aqueles que morreram. (Veja: figa_merism)

Eis que

"Ouça" ou "Preste atenção no que eu vou dizer a você".

o Leão da Tribo de Judá

Esse é um título ao homem da tribo de Judá que tinha prometido que seria o grande rei. T.A.: "Aquele que é chamado de Leão da Tribo de Judá" ou "O rei que é chamado de Leão da Tribo de Judá".

o Leão

O Rei é dito como se fosse um leão, porque um leão é muito forte.

a Raiz de Davi

Esse é um título do descendente de Davi, o qual Deus tinha prometido que seria O Grande Rei. T.A.: "aquele que é chamado de a Raiz de Davi".

a Raiz de Davi

O descendente é dito como se a família de Davi fosse uma árvore e ele fosse uma raiz dessa árvore. T.A.: "o Descendente de Davi".

Revelation 5:6

Informação Geral:

O Cordeiro aparece na sala do trono.

um Cordeiro

Um "Cordeiro" é uma ovelha macho jovem. Aqui é usada simbolicamente para se referir a Cristo.

os espíritos de Deus

O número sete é um símbolo da plenitude e da perfeição. Os "espíritos de Deus" se referem ao Espírito de Deus ou aos sete espíritos que servem a Deus. Veja como foi traduzido isso em 1:4.

enviados sobre toda a terra

Isso pode ser traduzido com um verbo na voz ativa. T.A.: "que Deus enviou sobre

toda terra".

Ele veio

Ele se aproximou do trono. Algumas línguas usariam o verbo "ir". T.A.: " Ele foi". (Veja: figa_go)

Revelation 5:8

o Cordeiro

Esse é uma ovelha macho jovem. Aqui ela é usada simbolicamente para se referir a Cristo. Veja como isso foi traduzido isso em 5:6.

vinte e quatro anciãos

4 anciões - "24 anciãos". Veja como isso foi traduzido em 4:4.

prostraram-se

"deitaram-se no chão". Suas faces estavam viradas para o chão.

Cada um deles

Os significados possíveis são 1) "cada um dos anciãos e dos seres viventes" ou "cada um dos anciãos".

taça de ouro cheia de incenso, que são as orações dos santos

O incenso aqui é um símbolo para as orações dos crentes a Deus.

Revelation 5:9

foste morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois eles mataram você" ou "Pois as pessoas o mataram".

morto

Se a sua língua tem uma palavra para matar um animal para um sacrificio, sugira usar aqui.

com o Teu sangue

Já que o sangue representa a vida de uma pessoa, a perda dele representa a morte. Isso provavelmente significa "pela sua morte" ou "por morrer".

compraste para Deus pessoas

"Você comprou as pessoas para que elas

pertençam a Deus" ou "você pagou o preço para que as pessoas pertençam a Deus".

de toda tribo, língua, povo e nação

Isso significa que as pessoas de qualquer grupo étnico estão incluídas.

Revelation 5:11

de milhares de milhares e de milhões de milhões

Use uma expressão em sua língua que represente um grande número. T.A.: "mihões" ou "muitos milhares para contar". (Veja: translate numbers)

Digno é o Cordeiro

"O Cordeiro é digno".

de receber poder, riqueza, sabedoria, força, honra, glória e louvor

Essas são todas as coisas que o Cordeiro tem. Ser louvado por tê-las é dito como se as estivesse recebendo. T.A.: "para ser louvado por Sua glória, riqueza, sabedoria, força, honra, glória". Veja como foi traduzida uma sentença similar em 4:9.

Digno ... de receber ... louvor

Isso significa que Ele merece que todos O louvem.

Revelation 5:13

no céu, na terra, debaixo da terra

Isso quer dizer, em todos os lugares: o lugar onde Deus e os anjos vivem, o lugar onde as pessoas e os animais vivem e o lugar onde estão aqueles que morreram. Veja como isso foi traduzido em 5:3.

Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro seja o louvor, a honra, a glória

O verbo "dar" pode ser usado para mostrar como o louvor, a honra e a glória são "para" Aquele, sobre o trono, e o Cordeiro. T.A.: "Nós devemos dar louvor, honra e glória a Ele, quem está sentado sobre o trono, e ao Cordeiro".

e o poder para reinar para sempre

O verbo "ter" pode ser usado para mostrar como o poder pode ser "para" Aquele, sobre o trono, e o Cordeiro. T.A.: "e que eles tenham o poder de reinar para sempre e sempre".

Translation Questions

Revelation 5:1

O que João viu na mão direita Daquele que estava sentado no trono?

João viu um rolo selado com sete selos.

Revelation 5:3

Quem na terra era digno de abrir o rolo ou lê-lo?

Ninguém era digno de abrir o rolo ou lê-lo.

Quem era capaz de abrir o rolo e os seus sete selos?

O Leão de da tribo de Judá, a Raiz de Davi, era capaz de abrir o rolo.

Revelation 5:6

Quem estava de pé entre os anciãos diante do trono?

O Cordeiro, como se tivesse sido morto, estava de pé entre os anciãos diante do trono.

O que eram os sete chifres e os sete olhos no Cordeiro?

Os sete chifres e os setes olhos eram os sete Epíritos que Deus enviou sobre toda terra.

Revelation 5:8

O que eram as taças de ouro cheias de incenso que os anciãos tinham?

As taças de ouro cheias de incenso eram as orações dos santos.

Revelation 5:9

Por que o Cordeiro era digno de abrir o rolo?

O Cordeiro era digno, porque Ele comprou com o seu sangue, para Deus, as pessoas de toda tribo, língua, povo e nação.

Aonde irão reinar os sacerdotes de Deus?

Os sacerdotes de Deus reinarão sobre a terra.

Revelation 5:11

O que os anjos disseram que o Cordeiro era digno de receber?

Os anjos disseram que o Cordeiro era digno de receber poder, riqueza, sabedoria, força, honra, glória e louvor.

Revelation 5:13

Quem disse que Aquele que estava no trono e o Cordeiro, deveriam ser louvados para sempre e sempre?

Toda criatura disse que Aquele sobre o trono e o Cordeiro deveriam ser adorados para sempre e sempre.

O que os anciãos fizeram quando ouviram os quatro seres viventes dizer "Amém"?

Os anciãos se prostraram e adoraram.

Chapter 6

Revelation 6:1

Conexão com o Texto:

João continua a descrever os eventos que aconteceram diante do trono de Deus. O Cordeiro começa a abrir o selo no pergaminho.

Vem!

Esse é um comando para uma pessoa, aparentemente o cavaleiro no cavalo branco, que é falado no verso 2.

a ele foi dada uma coroa

Esse tipo de coroa era semelhante a um coroa de ramos de oliveira ou folhas de louro, provavelmente feito de ouro. Os modelos que eram feitos de folhas eram dados aos atletas vitoriosos para colocar em suas cabeças. Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

uma coroa

Isso era uma coroa de ramos de oliveira ou de folhas de louro como as coroas que os atletas vencedores recebiam em competições no tempo de João.

Revelation 6:3

o segundo selo

"o próximo selo" ou "selo número dois".

o segundo ser vivente

"o próximo ser vivente" ou "ser vivente número dois".

vermelho

"era vermelho como fogo" ou "era vermelho brilhoso".

ao seu cavaleiro foi dada permissão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus deu permissão ao seu cavaleiro" ou "seu cavaleiro recebeu permissão".

lhe foi dada uma grande espada

Isso pode ser dito com um verbo ativo.

T.A.: "Esse cavaleiro recebeu uma grande espada" ou "Deus deu a esse cavaleiro uma grande espada".

Revelation 6:5

o terceiro selo

"o próximo" ou "selo número três".

o terceiro ser vivente

"o próximo ser vivente" ou "ser vivente número três".

uma balança

uma ferramenta usada para pesar coisas.

Uma medida de trigo por um denário

Muitos idiomas podem preferir um verbo como "custar" ou "comprar" na frase.

T.A.: "Uma medida de trigo agora custa um denário" ou "Compre uma medida de trigo com um denário". Havia muito pouco trigo para todas as pessoas, então seu preço era muito alto.

Um medida de trigo

Isso se refere a uma medida específica que era mais ou menos um litro. T.A.: "um litro" ou "uma taça".

um denário

Essa moeda valia o salário de um dia de trabalho. T.A.: "uma moeda de prata" ou "o pagamento para um dia de trabalho".

não danifiquem o azeite e o vinho

Se o azeite e o vinho fossem danificados, haveria menos deles para as pessoas comparem e seus preços subiriam.

o azeite e o vinho

Essas expressões provavelmente se referem a colheita do azeite de oliva e a colheita da uva.

Revelation 6:7

o quarto selo

"o próximo selo" ou "selo número quatro".

o quarto ser vivente

"o próximo ser vivente" ou "ser vivente número quatro".

amarelo

"cinza". Essa é a cor de um corpo morto, então sua cor é um símbolo de morte.

um quarto da terra

quarto da terra - A terra aqui representa as pessoas da terra. T.A.: "um quarto das pessoas na terra".

espada

Uma espada é uma arma e aqui representa guerra.

com os animais selvagens da terra

Isso significa que a morte e o Hades induziriam os animais selvagens a atacar e matar as pessoas.

Revelation 6:9

o quinto selo

"o próximo selo" ou "selo número quatro".

debaixo do altar

Isso pode ter sido "na base do altar".

daqueles que foram mortos

Isso pode ser traduzido com um verbo ativo. T.A.: "aqueles a quem outros mataram".

da Palavra de Deus e do testemunho

Possíveis significados são: 1) o testemunho é a afirmação de Deus quanto verdade de Sua palavra (como mostrado no UDB) ou 2) o testemunho é a afirmação dos crentes quanto verdade da palavra de Deus.

que tinham

Acreditar na palavra de Deus e em seu testemunho é dito como se eles fossem objetos que poderiam ser fisicamente segurados em suas próprias mãos. T.A.: "que eles acreditavam".

vingar nosso sangue

A palavra "sangue" aqui representa suas mortes. T.A.: "punir aqueles que nos mataram".

até que se completasse o número ... seriam mortos

Isso implica que Deus decidiu que um certo número de pessoas deveriam ser mortas pelos seus inimigos.

dos seus conservos e seus irmãos

Esse é um grupo de pessoas descrita de dois modos: como servos e como irmãos e irmãs. T.A.: "seus irmãos e irmãs que servem a Deus com eles" ou "seus companheiros crentes que servem a Deus com eles".

irmãos

Cristãos por vezes é dito como sendo irmãos uns dos outros. T.A.: "companheiros cristãos" ou "companheiros crentes".

Revelation 6:12

o sexto selo

"o próximo selo" ou "selo de número

selo".

vestes de luto

As vezes vestes de luto eram feitas de cabelo preto. As pessoas as vestiam quando estavam em luto. A imagem das vestes de luto tem o objetivo de levar as pessoas a pensarem sobre a morte e o luto. T.A.: "tão preto como roupas de luto".

como sangue

A imagem do sangue tem o objetivo de levar as pessoas a pensar sobre a morte. O modo como foi como sangue pode ser dito claramente. T.A.: "vermelho como sangue".

como a figueira deixa cair seus figos verdes quando sacudida por um vento forte

"como uma fruta verde cai facilmente em grande quantidade de uma figueira quando um forte vento a balança".

O céu foi recolhido como um pergaminho que estava sendo enrolado

O céu era normalmente pensado como sendo forte como uma folha de metal, mas agora estava frágil com uma folha de papel e facilmente rasgado e amassado.

Revelation 6:15

os generais

Essa palavra se refere aos gurreiros que comandam na batalha.

cavernas

buracos largos nas laterais dos montes.

a face Daquele

Isso se refere a Deus. Eles não queriam que Deus os vissem e nem os punissem.

face

Aqui "face" é usada para a ideia de "presença".

o grande dia da ira Deles é chegado

O dia da ira Deles se refere ao tempo que Eles fossem punir as más pessoas. T.A.: "este é um tempo terrível quando Eles punirão as pessoas".

é chegado

Existir agora é dito como estar por vir.

ira Deles

"Deles" se refere Àquele no trono e ao Cordeiro.

quem poderá permanecer de pé?

Sobreviver ou permanecer vivo é dito como permanecer de pé. Essa pergunta é usada para expressar sua grande tristeza e medos de que ninguém poderá sobreviver quando Deus os punir. T.A.: "Ninguém pode sobreviver".

Translation Questions

Revelation 6:1

O que o cordeiro fez com o rolo?

O cordeiro abriu um dos sete selos sobre o rolo.

O que João viu depois que o primeiro selo foi aberto?

João viu um cavalo branco, com um cavaleiro saindo para vencer.

Revelation 6:3

O que João viu depois que o segundo selo foi aberto?

João viu um flamejante cavalo vermelho, cujo o cavaleiro tirou a paz da terra.

Revelation 6:5

O que João viu depois que o terceiro selo foi aberto?

João viu um cavalo preto, cujo cavaleiro segurava uma balança na mão.

Revelation 6:7

O que João viu depois que o quarto selo foi aberto?

João viu um cavalo amarelo, e o seu cavaleiro foi chamado de Morte.

Revelation 6:9

O que João viu depois que o quinto selo foi aberto?

João viu as almas daqueles que tinham

sido mortos por causa da palavra de Deus.

O que as almas debaixo do altar queriam saber de Deus?

As almas queriam saber quanto tempo até que Deus vingasse o sangue deles.

Por quanto tempo foi dito às almas que elas tinham que esperar?

As almas foram informadas que teriam de esperar até que completasse o número de seus conservos que seriam mortos.

Revelation 6:12

O que João viu quando o sexto selo foi aberto?

João viu um grande terremoto, o sol se tornando escuro, a lua se tornando em sangue e as estrelas do céu caindo na

terra.

Revelation 6:15

O que João viu que os reis, generais, ricos, poderosos e todos estavam fazendo?

João viu eles se escondendo em cavernas e pedindo às pedras que caíssem sobre eles e os escondessem.

Do que os reis, generais, ricos, poderosos e todos queriam se esconder?

Eles queriam se esconder Daquele sentado sobre o trono e da ira do Cordeiro.

Que dia chegou?

Chegou o grande dia da ira Daquele que está sobre o trono e do Cordeiro.

Chapter 7

Revelation 7:1

Conexão com o Texto:

João começa a descrever a visão dos 144.000 servos de Deus que foram selados. Isso acontece entre as aberturas do sexto e do sétimo selo pelo Cordeiro. quatro cantos da terra

A Terra é citada como se fosse plana e quadrada como uma folha de papel. A expressão "quatro cantos" se refere ao norte, ao sul, ao leste e ao oeste.

o selo do Deus vivo

A palavra "selo" se refere aqui a uma ferramenta que é usada para pressionar uma marca em um selo de cera. Neste caso, a ferramenta deveria ser usada para colocar uma marca nas pessoas de Deus. Tradução Alternativa

selarmos as testas

A palavra "selo" aqui se refere a uma marca. Essa marca mostra que as pessoas pertencem a Deus e que Ele as protegeria. T.A.: "colocarmos uma marca

nas testas".

testas

A testa é a parte superior do rosto, acima dos olhos.

Revelation 7:4

daqueles que foram selados

Isso pode ser dito com o verbo na voz ativa. T.A.: "daqueles a quem os anjos de Deus marcaram".

cento e quarenta e quatro mil

"144.000 pessoas".

da tribo... doze mil

"da tribo... 12.000 pessoas".

Revelation 7:7

Conexão com o Texto:

Continua a lista das tribos de Israel que foram seladas.

Revelation 7:9

Informação Geral:

João começa a descrever uma segunda visão sobre uma multidão adorando a Deus. Este é um grupo de pessoas diferente das 144.000 pessoas que foram

seladas. Isso também acontece entre as aberturas do sexto e do sétimo selo pelo Cordeiro.

uma grande multidão

"uma grande aglomeração de pessoas" ou "um grande número de pessoas".

vestes brancas

Aqui a cor "branca" representa pureza.

A salvação pertence ao

"A salvação vem do".

A salvação pertence... ao Cordeiro

Eles estavam adorando a Deus e ao Cordeiro. O nome "salvação" pode ser expresso pelo verbo "salvar". T.A.: "Nosso Deus, que está assentado no trono, e o Cordeiro nos salvaram".

Revelation 7:11

Todos os anjos... seres viventes

"Todos os anjos arrodaram o trono, os anciãos e os quatro seres viventes".

quatro seres viventes

Essas são as quatro criaturas citadas em 4:6.

se prostraram sobre seus rostos

Eles lançaram-se ao chão. Veja como uma expressão semelhante foi traduzida em 4:9.

o louvor, a glória... pertencem ao nosso Deus

"Nosso Deus é merecedor de todo o louvor, a glória, a sabedoria, a ação de graças, a honra, o poder e a força".

o louvor, a glória... a ação de graças, a honra...

pertencem ao nosso Deus

O verbo "dar" pode ser usado para mostrar como o louvor, a glória e a honra devem ser dados a Deus. T.A.: "Nós devemos dar o louvor, a glória, a gratidão e a honra ao nosso Deus".

a sabedoria,... o poder e a força pertencem ao nosso

Deus

"nosso Deus tem toda a sabedoria, o

poder e a força."

pelos séculos dos séculos

Essa expressão é usada para enfatizar que o louvor jamais acabará. A palavra "séculos" é repetida duas vezes para enfatizar que o louvor jamais acabará.

Revelation 7:13

usando vestes brancas

Essas vestes brancas mostravam que eles eram justos.

vieram da grande tribulação

"sobreviveram à grande tribulação" ou "passaram pela grande tribulação".

da grande tribulação

"do período de grande sofrimento" ou "do período em que as pessoas sofrerão terrivelmente".

Estes são os que vieram da grande tribulação e

lavaram suas vestes e as tornaram brancas no sangue do Cordeiro

Ser feito justo, pelo sangue do Cordeiro, é falado como se suas vestes fossem lavadas em Seu sangue. T.A.: "Estes se tornaram justos lavando suas vestes brancas em Seu sangue".

Estes são os que vieram da grande tribulação e

lavaram suas vestes e as tornaram brancas no sangue do Cordeiro

A palavra "sangue" é usada para se referir à morte do Cordeiro. Sua morte pode ser falada claramente. T.A.: "Estes se tornaram justos lavando suas vestes na Sua morte".

Revelation 7:15

Conexão com o Texto:

O ancião continua a falar com João.

eles... eles... deles

Esses todos se referem àquelas pessoas que vieram da grande tribulação.

dia e noite

Esses dois períodos do dia são usados

juntos para dar a ideia de "todo o tempo" ou "sem parar".

estenderá Sua tenda sobre eles

"abrirá Sua tenda sobre eles". Protegê-los é dito como se Ele estivesse dando abrigo para viverem embaixo. T.A.: "os acolherá" ou "os protegerá".

nem jamais cairá sobre eles o sol

O calor do sol é comparado a uma punição que causa sofrimento às pessoas. T.A.: "nem jamais o sol os queimará" ou "nem jamais o sol os tornarão fracos".

o Cordeiro no meio do trono

"o Cordeiro, o qual está no meio da área em volta do trono" ou "o Cordeiro que está no trono".

Pois o Cordeiro... será o pastor deles

O ancião fala dos cuidados do Cordeiro

como se fossem os cuidados de um pastor por suas ovelhas. T.A.: "Pois o Cordeiro... será como um pastor para eles" ou "Pois o Cordeiro... cuidará deles como um pastor cuida de suas ovelhas".

Ele irá guiá-los às fontes de águas da vida

O ancião fala do que dá vida como se fosse fontes de água fresca. T.A.: "Ele os guiará como um pastor guia suas ovelhas para a água fresca" ou "Ele os guiará à vida como um pastor guia suas ovelhas para a água da vida".

Deus enxugará toda lágrima de seus olhos

Lágrima aqui representa tristeza. T.A.:

"Deus enxugará suas tristezas como se enxugasse lágrimas" ou "Deus não permitirá que fiquem tristes novamente".

Translation Questions

Revelation 7:1

O que os quatro anjos que estavam nos quatro cantos da terra estavam fazendo quando João os viu?

Os quatro anjos estavam retendo os quatro ventos da terra.

O que o anjo do leste disse que deve ser feito antes da terra ser danificada?

O anjo disse que um selo deve ser colocado nas testas dos servos de Deus antes da terra ser danificada.

Revelation 7:4

Quantas pessoas e de qual tribo foram seladas?

O número de pessoas seladas foi de 144.000 de todas as tribos do povo de Israel.

Revelation 7:9

Depois o que João viu diante do trono de Deus e diante do Cordeiro?

João viu uma grande multidão de todas as nações, tribos, povos e línguas diante do trono.

De acordo com os que estavam diante do trono, a quem pertence a salvação?

Aqueles que estavam diante do trono clamavam que a salvação pertence a Deus e ao Cordeiro.

Revelation 7:11

Em que posição os anjos, os anciãos e os seres vivos estavam enquanto adoravam a Deus?

Eles lançaram-se e colocaram seus rostos no chão enquanto adoravam a Deus.

Revelation 7:13

Quem o ancião disse que eram os que estavam usando vestes brancas diante do trono?

O ancião disse que eles eram os que vieram da grande tribulação.

Como os que estavam diante do trono tornaram suas vestes brancas?

Eles tornaram suas vestes brancas lavando-as no sangue do Cordeiro.

Revelation 7:15

O que o ancião disse que Deus faria àqueles que

estavam usando vestes brancas?

Deus estenderá Sua tenda sobre eles e, assim, não sofrerão nunca mais.

O que o ancião disse que o Cordeiro faria àqueles que

estavam usando vestes brancas?

O Cordeiro irá pastoreá-los e guiá-los às fontes de águas da vida.

Chapter 8

Revelation 8:1

Conexão com o Texto:

O Cordeiro abre o sétimo selo.

o sétimo selo

Esse é o último dos sete selos sobre o rolo. Tradução Alternativa

lhes foram dadas sete trombetas

Foi dado a cada um deles uma trombeta.

Isso pode ser dito na voz ativa. Os possíveis significados são 1) "Deus lhes deu sete trombetas" ou 2) "O Cordeiro deu a eles sete trombetas".

Revelation 8:3

oferecesse

"oferecesse (o incenso) a Deus, queimando-o".

mão do anjo

Isso se refere ao incensário na mão do anjo. T.A.: "do incensário na mão do anjo".

encheu com fogo do altar

A palavra "fogo" aqui provavelmente se refere a queimar brasas. T.A.: "a encheu com brasas ardentes" ou "a encheu com brasas de fogo".

Revelation 8:6

Informação Geral:

Os setes anjos tocaram as sete trombetas, uma de cada vez.

na terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O anjo jogou sobre a terra granizo e fogo misturados com sangue".

uma terça parte da terra foi queimada, a terça parte das árvores foi queimada, e toda erva verde foi

queimada.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"queimou a terça parte da terra, uma terça parte das árvores, e toda a erva verde".

Revelation 8:8

O segundo anjo

"O próximo anjo" ou "o anjo de número dois".

algo como uma grande montanha ardendo em chamas foi lançado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o anjo lançou algo como uma grande montanha ardendo em chamas".

a terça parte do mar se tornou sangue

"Foi como se o mar estivesse dividido em três partes, e uma daquelas partes virou sangue".

se tornou sangue

Os possíveis significados são 1) "tornou-se vermelho como sangue" ou 2) "realmente se tornou sangue".

a terça parte dos seres vivos no mar morreu

"Foi como se todos os seres vivos no mar fossem divididos em três grupos, e todas as criaturas de um daqueles grupos morresse".

seres vivos no mar

"os seres que vivem no mar" ou "os peixes e outros animais que viviam no mar".

Revelation 8:10

e uma grande estrela caiu do céu, queimando como uma tocha

"e uma grande estrela que estava

queimando como uma tocha caiu do céu". O fogo da grande estrela se parecia ao fogo de uma tocha.

tocha

um bastão com um extremo em chamas para providenciar luz.

O nome da estrela é Absinto

Absinto é um arbusto com gosto amargo. Pessoas faziam remédios disso, mas também acreditavam que era venenosa.

T.A.: "O nome da estrela é Amargura" ou "O nome da estrela é Remédio Amargo".

se tornou em absinto

O gosto amargo da água é descrito como se fosse absinto. T.A.: "se tornou amargo como absinto" ou "se tornou amargo".

morreram por causa das águas que se tornaram amargas

"morreram quando beberam a água amarga".

Revelation 8:12

a terça parte do sol foi ferida

Fazer algo de mal acontecer ao sol é

descrito como se fosse atingir ou bater nele. Isso pode ser dito com um verbo ativo. T.A.: "uma terça parte do sol mudou" ou "Deus mudou uma terça parte do sol".

a terça parte deles se tornou escura

Os possíveis significados são: 1) "uma terça parte do tempo eles estavam escuros" ou 2) "uma terça parte do sol, da lua e das estrelas se tornaram escuras".

a terça parte, tanto do dia como da noite, não brilharam

"não houve luz durante uma terça parte do dia e uma terça parte da noite" ou "elas não brilharam durante uma terça parte do dia e uma terça parte da noite".

Revelation 8:13

por causa dos toques restantes de trombeta ... anjos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"porque os três anjos que ainda não tocaram suas trombetas estão para tocá-las".

Translation Questions

Revelation 8:1

O que fez com que houvesse silêncio no céu?

Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu.

O que foi dado aos sete anjos que estavam diante de Deus?

Sete trombetas foram dadas aos sete anjos que estavam diante de Deus.

Revelation 8:3

O que subiu diante de Deus?

A fumaça do incenso juntamente com as orações dos santos subiram diante de Deus.

O que aconteceu quando o anjo jogou na terra o fogo do altar?

Quando o anjo jogou o fogo, houve

trovões, clamores, relâmpagos e um terremoto.

Revelation 8:6

O que aconteceu quando a primeira trombeta tocou?

Quando a primeira trombeta tocou, um terço da terra foi queimada, um terço das árvores e toda erva.

Revelation 8:8

O que aconteceu quando a segunda trombeta tocou?

Quando a segunda trombeta tocou, um terço do mar tornou-se sangue, um terço das criaturas do oceano morreram e um terço das embarcações foi destruído.

Revelation 8:10

O que aconteceu quando a terceira trombeta tocou?

Quando a terceira trombeta tocou, um

terço das águas se tornou absinto, e muitas pessoas morreram.

Revelation 8:12

O que aconteceu quando a quarta trombeta tocou? Quando a quarta trombeta tocou, um terço do dia e um terço da noite não brilharam.

Revelation 8:13

Por que a águia disse "ai, ai, ai" àqueles que estavam na terra?

A águia disse "ai, ai, ai" àqueles que estavam na terra por causa das três trombetas restantes.

Chapter 9

Revelation 9:1

Conexão com o Texto:

O quinto dos sete anjos, começa a tocar sua trombeta.

vi uma estrela do céu que havia caído na terra João viu a estrela depois que ela tinha caído. Ele não a viu cair.

a chave do poço do abismo

"a chave que destranca a tampa do poço do abismo".

poço do abismo

Os possíveis significados são 1) "tampa" é uma outra maneira de se referir ao poço, e o descreve como comprido e estreito, ou 2) "tampa" se refere ao ato de abrir o poço.

poço do abismo

Esse é um buraco extremamente fundo e estreito. Os possíveis significados são 1) o poço não tem fundo; ele continua a descer mais profundamente para sempre ou 2) o poço é tão fundo que é como se não tivesse fim.

como a fumaça de uma grande fornalha

Uma grande fornalha produz uma grande quantidade de fumaça densa e escura. Tradução alternativa

Revelation 9:3

gafanhotos

Insetos que voam juntos em grandes grupos. As pessoas têm medo deles porque podem comer todas as folhas de

jardins e árvores.

poder como o que têm os escorpiões

Escorpiões têm a habilidade de picar e envenenar outros animais e pessoas. T.A.: "a habilidade de picar pessoas como a que os escorpiões têm".

escorpiões

Pequenos insetos com ferrões venenosos em suas caudas. O seu ferrão é extremamente doloroso e a dor da picada dura um longo tempo.

A eles foi ordenado que não danificassem a erva, nem qualquer coisa verde ou árvore

Gafanhotos comuns eram uma ameaça terrível para as pessoas, porque quando invadem, eles podem comer toda a erva e as folhas das plantas e das árvores. Esses gafanhotos eram informados para não fazer isso.

mas somente as pessoas

As expressões "danificar" ou "estragar" estão subentendidas. T.A.: "mas somente danificar as pessoas".

o sinal de Deus

A palavra "sinal", nesse contexto, se refere a uma ferramenta usada para imprimir uma marca em um selo de cera. Nesse caso, a ferramenta seria usada para marcar nas pessoas de Deus. T.A.: "a marca de Deus" ou "o selo de Deus". Veja como foi traduzido "selo" em 7:1.

testa

A testa é a parte superior da face, acima dos olhos.

Revelation 9:5

E foi-lhes permitido não

"lhes" refere-se aos gafanhotos. (9:3)

essas pessoas

as pessoas a quem os gafanhotos estavam ferrendo.

mas apenas atormentá-las

Aqui as palavras "foi permitido" estão subentendidas. T.A.: "mas apenas lhes foi permitido atormentar as pessoas".

atormentá-las

"fazê-las sofrer terrível dor".

atormentá-las durante cinco meses

Foi permitido aos gafanhotos fazer isso por cinco meses.

uma picada de escorpião

Um escorpião é um inseto pequeno com um ferrão venenoso no final da sua cauda longa. A picada pode causar dor intensa ou até a morte.

as pessoas buscarão a morte

A morte é mencionada como se fosse uma coisa ou uma pessoa física que pode ser escondida. T.A.: "as pessoas tentarão encontrar uma maneira de morrer" ou "as pessoas tentarão se matar".

não a encontrarão

"elas não conseguirão encontrar uma maneira de morrer" ou "elas não conseguirão morrer".

buscarão ardentemente a morte

"vão querer imensamente morrer" ou "desejarão que pudessem morrer".

a morte fugirá delas

João fala da morte como se ela fosse uma pessoa ou um animal que pudesse fugir.

T.A.: "elas não conseguirão morrer" ou "elas não morrerão".

Revelation 9:7

Informação Geral:

Esses gafanhotos não pareciam comuns. João os descreve contando como partes deles se pareciam como outras coisas.

coroas de ouro

Essas coroas eram semelhantes a coroas de ramos de oliveira ou folhas de louro, banhadas em ouro. Os modelos feitos de folhas eram dados aos atletas vitoriosos para usarem em suas cabeças.

Revelation 9:10

Tinham caudas

A palavra "eles" refere-se aos gafanhotos. com ferrões como de escorpiões

Um escorpião é um inseto pequeno com um ferrão venenoso no fim da sua cauda longa. A sua picada pode causar dor intensa ou até a morte. "Com ferrões como de escorpião" ou "com ferrões que poderiam causar dor intensa como o escorpião pode causar". Veja como foi traduzido um trecho similar em 9:5.

Em suas caudas havia poder para causar dano às pessoas por cinco meses

Os possíveis significados são 1) eles tinham o poder por cinco meses de injuriar as pessoas ou 2) eles poderiam picar as pessoas e elas estariam enfermas por cinco meses.

abismo

Esse é um buraco extremamente fundo e estreito. Os possíveis significados são 1) o poço não tem fundo; ele continua a descer profundamente para sempre ou 2) o poço é tão fundo que é como se não tivesse fim. Veja como isso foi traduzido em 9:1.

Abadom ... Apoliom

Ambos os nomes significam "destruição". e eis que depois disso vêm ainda dois Ais

Existir no futuro é dito como se estivesse

chegando.

Revelation 9:13

Conexão com o Texto:

O sexto dos sete anjos começa a tocar sua trombeta.

ouvi uma voz vinda

A voz refere-se àquele que estava falando. João não diz quem era, mas poderia ter sido Deus. T.A.: "Eu ouvi alguém falar".

pontas do altar de ouro

Essas são extensões com formato de chifre em cada um dos quatro cantos da parte superior do altar.

A voz disse

A voz refere-se àquele que fala. T.A.: "Aquele que falava disse".

Os quatro anjos que estavam preparados para ... o ano, foram soltos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O anjo soltou os quatro anjos que tinham sido preparados para ... o ano".

Os quatro anjos que estavam preparados

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Os quatro anjos os quais Deus preparou".

para a hora, o dia, o mês e o ano

Essas palavras são usadas para demonstrar que há um momento específico escolhido, e não a qualquer tempo. T.A.: "para aquele exato momento".

Revelation 9:16

Informação Geral:

De repente, duzentos milhões de soldados em cavalos aparecem na visão de João. João não está mais falando sobre os quatro anjos mencionados no versículo anterior.

duzentos milhões

Outra maneira de expressar isso é:

"200.000.000". Se o seu idioma não tem um número específico para isso, você também poderia consultar como foi traduzido um número grande semelhante em 5:11.

couraças vermelhas

"eram vermelhas como fogo" ou "eram de cor vermelha brilhante". Veja como isso foi traduzido em 6:3.

amarelas como enxofre

"amarelo como o enxofre" ou "de cor amarela brilhante como o enxofre".

de suas bocas saía fogo, fumaça e enxofre

"fogo, fumaça e enxofre saíam de suas bocas.

Revelation 9:18

Conexão com o texto:

João continua a descrever os cavalos e pragas trazidas sobre a humanidade.

A terça parte da população

"Um terço da população". Veja como foi traduzido "Um terço" em 8:6.

pois o poder dos cavalos estava nas suas bocas e nas suas caudas

O substantivo abstrato "poder" pode ser traduzido como um adjetivo. "Pois eram as bocas e as caudas dos cavalos que eram tão poderosas" ou "Pois eram as bocas e as caudas dos cavalos que eram capazes de ferir pessoas".

Revelation 9:20

aqueles que não foram mortos por essas pragas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"aqueles que as pragas não mataram".

que não podem ver, nem ouvir e nem andar

Esse trecho nos lembra que os ídolos não são vivos e não merecem ser adorados.

Mas as pessoas não pararam de os

adorar. T.A.: "mesmo que os ídolos não

consigam ver, ouvir nem andar".

Translation Questions

Revelation 9:1

Que tipo de estrela João viu quando a quinta trombeta foi soada?

Quando a quinta trombeta foi soada, João viu uma estrela do céu que havia caído na terra.

O que a estrela fez?

A estrela abriu o poço do abismo profundo e interminável.

Revelation 9:3

O que os gafanhotos do poço foram ordenados a fazer?

Os gafanhotos foram ordenados que não danificassem a terra, mas somente as pessoas que não tivessem o sinal de Deus.

Revelation 9:5

O que as pessoas torturadas pelos gafanhotos buscarão mas não encontrarão?

As pessoas torturadas pelos gafanhotos buscarão a morte, mas não a encontrarão.

Revelation 9:7

Que som as asas dos gafanhotos faziam?

O som das asas dos gafanhotos eram como o som de muitas carruagens que correm para a batalha.

Revelation 9:10

Quem era o rei sobre os gafanhotos?

O rei sobre os gafanhotos era Abadom, ou em grego, Apoliom, o anjo do abismo.

O que aconteceu depois que a quinta trombeta soou?

O primeiro Ai passou depois que a quinta trombeta soou.

Revelation 9:13

Que voz João ouviu quando a sexta trombeta soou?

Quando a sexta trombeta soou, João ouviu uma voz vinda do altar de ouro que se encontra diante de Deus.

O que os quatro anjos fizeram quando ouviram a voz?

Quando eles ouviram a voz, os quatro anjos foram soltos para matar um terço dos seres humanos.

Revelation 9:16

Quantos cavaleiros do exército João viu?

João viu duzentos milhões de cavaleiros do exército.

Revelation 9:18

Quais pragas mataram a terça parte da população?

As pragas de fogo, fumaça e enxofre que saíram da boca dos cavalos mataram a terça parte da população.

Revelation 9:20

Como responderam as pessoas que não foram mortas pelas pragas?

As pessoas que não morreram pelas pragas, não se arrependeram das suas obras, nem deixaram de adorar os demônios.

Chapter 10

Revelation 10:1

Informação Geral:

João começa a descrever a visão de um anjo poderoso segurando um livrinho. Na visão de João ele está vendo o que está acontecendo na terra. Isso ocorre entre o sopro da sexta e da sétima trombeta.

Ele estava envolto em uma nuvem

João fala do anjo como se ele estivesse vestindo uma nuvem como sua roupa. A expressão pode ser compreendida como uma metáfora. Contudo, tendo em vista que diversas coisas incomuns eram vistas frequentemente em visões, isso pode ser entendido em seu contexto como uma declaração literalmente verdadeira.

Sua face era como o sol

"Seu rosto era brilhante como o sol".

seus pés como pilares de fogo

A palavra "pés" refere-se às pernas. Tradução Alternativa

pôs seu pé direito sobre o mar e seu pé esquerdo sobre a terra

"ele estava com o pé direito sobre o mar e o pé esquerdo sobre a terra".

Revelation 10:3

E bradou

"E o anjo bradou".

os sete trovões falaram

O trovão é descrito como se fosse uma pessoa que pudesse falar. T.A.: "os sete trovões fizeram um ruído alto" ou "os trovões soaram bem alto sete vezes".

sete trovões

trovões ocorrendo sete vezes é falado como se fossem sete trovões diferentes.

mas ouvi uma voz do céu

A palavra "voz" refere-se ao falante. Não é o anjo. T.A.: "mas ouvi alguém falar do céu"

Revelation 10:5

ergueu sua mão direita ao céu

Ele fez isso para mostrar que estava jurando por Deus.

e jurou por Aquele que vive para todo o sempre

"e pediu para aquele que vive para todo o sempre confirmá-lo".

aquele que vive para todo o sempre

Aqui "aquele" refere-se a Deus.

Já não haverá mais demora

"Não haverá mais espera" ou "Deus não vai demorar".

o mistério de Deus será cumprido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus cumprirá seu mistério" ou "Deus completará seu plano secreto".

Revelation 10:8

Conexão com o Texto:

João escuta a voz do céu, a qual ele havia escutado em 10:3, falar com ele novamente.

E a voz que ouvi do céu

A palavra "voz" refere-se ao falante. T.A.:

"Aquele que eu ouvi falar do céu" ou

"Aquele que tinha falado comigo do céu".

Eu

A palavra "ouvi" refere-se a João.

Ele me disse

"O anjo me disse".

amargo

"azedo" ou "ácido". Isso se refere a um gosto ruim que vem do estômago depois de comer algo que não é bom.

será tão doce quanto mel

"terá um gosto tão doce quanto o mel".

Revelation 10:10

línguas

Isto refere-se às pessoas que falam as

línguas. T.A.: "muitas comunidades

linguísticas" ou "diversos grupos de

pessoas que falam a sua língua" ou

"falantes de muitas línguas". Veja:

Translation Questions

Revelation 10:1

O que o rosto e os pés do anjo poderoso que João viu pareciam?

O anjo tinha a face como o sol e os pés como pilares de fogo.

Onde o anjo estava parado?

O anjo pôs seu pé direito sobre o mar e seu pé esquerdo sobre a terra.

Revelation 10:3

O que foi dito a João para não escrever?

Foi dito a João para não escrever o que os sete trovões falaram.

Revelation 10:5

Por quem o anjo poderoso jurou?

O anjo poderoso jurou por Aquele que vive para todo o sempre, o qual criou o céu, a terra e o mar.

O que o anjo poderoso disse que não iria demorar?

O anjo disse que quando fosse tocada a sétima trombeta, não haveria mais demora, então o mistério de Deus seria cumprido.

Revelation 10:8

O que foi dito a João para tirar do anjo poderoso?

Foi dito a João para tirar o livro aberto do anjo.

O que o anjo disse que aconteceria quando João comesse o livrinho?

O anjo disse que o livrinho seria doce na boca de João, mas amargo em seu estômago.

Revelation 10:10

Depois dele comer o livrinho, sobre o que foi dito a João para profetizar?

Foi dito a João para profetizar a muitos povos, nações, línguas e reis.

Chapter 20

Revelation 20:1

Informação Geral:

João começa a descrever uma visão de um anjo jogando o diabo no abismo.

Então vi

Aqui "Eu" se refere a João.

abismo

Isto é um buraco estreito muito profundo. Os possíveis significados são: 1) O buraco não tem fundo; continua a ir mais e mais fundo pra sempre. 2) O buraco era tão fundo que era difícil encontrar o fim dele. Veja como foi traduzido em 9:1.

dragão

Este era um largo e réptil feroz, como se fosse um lagarto. Para os Judeus, este era um símbolo do mal e do caos. O dragão é identificado também no verso 9 como "diabo ou Satanás".

pôs um selo sobre ele

O anjo selou o abismo para que ninguém pudesse abrir. Tradução Alternativa

enganasse as nações

Aqui "nações" é uma metonímia para as pessoas da terra. T.A.: "Eganar um grupo de pessoas"

os mil anos

"1.000 anos".

ele será solto

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Deus ordenou o anjo a libertá-lo".

Revelation 20:4

Informações Gerais

Esta é a próxima parte da visão de João. Ele descreve de repente vendo tronos e as almas dos crentes.

que tinham recebido autoridade para julgar

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "A quem Deus deu autoridade para julgar".

que tinham sido decapitados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Daquelas cabeças que tinham sido cortadas".

por causa do testemunho de Jesus

"Por que eles tem dito a verdade sobre Jesus".(UDB)

Eles reviveram

"Eles tornaram à vida" ou "Eles voltaram a vida novamente". (UDB)

Revelation 20:5

Os outros mortos

"Todas as outras pessoas mortas"

até que se completassem os mil anos.

"ao fim de 1.000 anos".

Sobre estes a segunda morte não tem poder

Aqui João descreve "morte" como uma pessoa com poder. T.A.: "Estas pessoas não experimentarão a segunda morte".

a segunda morte

"morrendo uma segunda vez". Isto pode ser descrito como eterna punição no lago de fogo em 20:13 e 21:17. T.A.: "A morte final no lago de fogo". Veja como foi traduzido em 2:10.

Revelation 20:7

Satanás será solto da prisão

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus soltará Satanás de sua prisão".

nos quatro cantos da terra

Isto é uma expressão idiomática que significa "por toda a Terra"

Gogue e Magogue

Estes são nomes que o profeta Ezequiel usou para representar os países distantes. (Veja: and translated_names)

será como a areia do mar

Isto enfatiza ao extremo o número dos Soldados de Satanás.

Revelation 20:9

Eles subiram

"O exército de Satanás foi"

Amada cidade

Isto se refere à Jerusalém.

O fogo desceu do céu e as devorou

Aqui João fala do fogo como se ele estivesse vivo. T.A.: "Deus mandou fogo do céu para queimá-los".

O diabo, que os enganava, foi lançado

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Deus jogou o diabo, que os enganava" ou

"O anjo de Deus jogou o diabo, dos quais enganou a muitos".

no lago de fogo e enxofre

"o lago que queima com fogo e enxofre"

(UDB) ou "lugar cheio de fogo que queima com fogo e enxofre". Veja como foi traduzido em 19:19.

onde a besta e o falso profeta foram lançados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Onde Ele também jogou a besta e os falsos profetas".

Eles serão atormentados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Deus os atormentará".

Revelation 20:11

Informações Gerais:

Está é a próxima parte da visão de João.

Ele descreve de repente vendo um grande trono branco e os mortos sendo julgados.

A terra e o céu fugiram da Sua presença e não havia lugar para irem.

João descreve o Céu e a Terra como se fossem pessoas tentando escapar do julgamento de Deus. Isto significa que Deus destruiu completamente o velho céu e a velha terra.

grandes e pequenos

João combina estas palavras opostas para se referir a todos os mortos.

livros foram abertos

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Alguém abriu os livros".

Os mortos foram julgados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Deus julgou as pessoas que morreram e que agora vivem de novo" (UDB)

o que estava registrado

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Pelo que Ele registrou"

Revelation 20:13

O mar entregou os mortos... A morte e o Hades

entregaram também os mortos

Aqui João fala do mar, morte e hades como se fossem pessoas vivas.

os mortos foram julgados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"Deus julgará os mortos".

A morte e o Hades foram jogados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"Deus jogou morte e hades" ou "o anjo de Deus lançou morte e hades"

Hades

Aqui "Hades" é uma metonímia que representa o lugar aonde os não-crentes vão quando morrerem, para esperar o julgamento de Deus.

a segunda morte

"morrer uma segunda vez" Isto é descrito

como uma punição eterna no lago de fogo em 20:13 e 21:17. T.A.: "A morte final no lago de fogo". Veja como você traduziu isto em 2:10.

Se o nome de alguém não foi achado escrito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se o anjo de Deus não encontrar o nome de uma pessoa".

esse foi jogado no lago de fogo.

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o anjo jogará ele no lago de fogo" ou "o anjo jogará ele num lugar onde o fogo queima para sempre".

Translation Questions

Revelation 20:1

O que o anjo que vinha do céu tinha com ele?

O anjo tinha uma chave do abismo e uma grande corrente na mão.

Por quanto tempo Satanás permaneceu amarrado?

Satanás ficou amarrado por mil anos.

O que o anjo fez com Satanás?

O anjo lançou Satanás no abismo.

O que Satanás não era capaz de fazer enquanto estivesse amarrado?

Satanás não poderia enganar as nações enquanto estivesse amarrado.

Revelation 20:4

O que aconteceu com aqueles que se recusaram a receber a marca da besta?

Aqueles que se recusaram a receber a marca da besta viveram e reinaram com Cristo por mil anos.

Revelation 20:5

Quando os restos dos mortos tornariam à vida?

Os restos dos mortos voltariam à vida quando se completassem os mil anos.

O que aqueles que fazem parte da primeira ressurreição fariam?

Aqueles que fazem parte da primeira

ressurreição serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com Ele por mil anos.

Revelation 20:7

O que Satanás fará ao final de mil anos?

Quando os mil anos chegarem ao fim, Satanás será solto da prisão ele sairá para enganar as nações.

Revelation 20:9

O que aconteceu quando cercaram o campo dos santos?

Quando cercaram o campo dos santos, fogo desceu do céu e as devorou Gogue e Magogue.

O que o diabo tinha feito neste período?

O diabo foi lançado no lago de fogo e enxofre para sofrer para sempre.

Revelation 20:11

Pelo que os mortos foram julgados diante do grande trono branco?

Os mortos foram julgados segundo o que estava registrado nos livros, segundo as suas obras.

Revelation 20:13

O que é a segunda morte?

A segunda morte é o lago de fogo.

O que aconteceu com aqueles que não estavam escritos no Livro da Vida?

Se o nome de alguém não foi achado

escrito no Livro da Vida, esse foi jogado no lago de fogo.

Abel

Abel era o segundo filho de Adão e Eva. Ele era o irmão mais novo de Caim.

Abel era um pastor. Abel sacrificou alguns de seus animais como uma oferta a Deus. Deus ficou satisfeito com Abel e suas ofertas. Caim, o primogênito de Adão e Eva, assassinou Abel.

Abias

Abias era o nome de um rei de Judá ao qual reinou de 915 a 913 AC. Ele era o filho do rei Roboão. Havia também muitos outros homens chamados Abias no Velho Testamento.

Os filhos de Samuel, Abias e Joel, foram líderes sobre o povo de Israel em Berseba. Porque Abias e seu irmão foram desonestos e gananciosos, o povo pediu a Samuel para que, em vez deles, nomeasse um rei para governá-los. Outro Abias foi um dos sacerdotes do templo durante o tempo do rei Davi. Abias era o nome de um dos filhos do rei Jeroboão. Abias era também o nome de um dos chefes dos sacerdotes que retornou com Zorobabel do cativeiro babilônico para Jerusalém.

Abiatar

Abiatar foi um sumo sacerdote da nação de Israel durante o tempo do rei Davi.

Quando o rei Saul matou os sacerdotes, Abiatar escapou e foi até Davi no deserto. Abiatar e outro sumo sacerdote chamado Zadoque serviram fielmente a Davi durante seu reinado. Após a morte de Davi, Abiatar ajudou Adonias tornar-se rei no lugar de Salomão. Por causa disto, o rei Salomão afastou Abiatar do sacerdócio.

(See also: Zadoque · [Saul \(OT\)](#) · Davi · Adonias)

Abimeleque

Abimeleque foi um rei filisteu sobre a região de Gerar durante o tempo que Abraão e Isaque estavam vivendo na terra de Canã.

Abraão enganou o rei Abimeleque ao dizer que Sara era sua irmã em vez de sua esposa. Abraão e Abimeleque fizeram um acordo sobre uma propriedade de poços em Berseba. Muitos anos depois, Isaque também enganou Abimeleque e outros homens de Gerar dizendo que Rebeca era sua irmã, não sua esposa. O rei Abimeleque repreendeu Abraão e então Isaque por mentirem para ele. Outro homem chamado de Abimeleque foi um filho de Gideão e um outro irmão de Jotão. Algumas traduções podem usar uma ortografia um pouco diferente do seu nome para tornar claro que ele é uma pessoa diferente do rei Abimeleque.

Abismo

O termo "abismo" se refere a algo muito grande, buraco profundo ou vácuo que não tem fundo.

Na bíblia "o abismo" é um lugar de punição. Por exemplo, quando Jesus ordenou

para que espíritos maus saíssem de um homem, eles imploraram para que Ele não os enviassem ao abismo. A palavra "abismo" também pode ser traduzida como "poço sem fundo" ou "vácuo profundo". Este termo pode ser traduzido diferentemente de "trevas", "Sheol" ou "inferno".

Abner

Abner foi o sobrinho do rei Saul no Velho Testamento.

Abner foi o comandante chefe do exército de Saul, e apresentou o jovem Davi para Saul depois que Davi havia matado o gigante Goliás. Após a morte do rei Saul, Abner nomeou Isvi, filho de Saul, como rei de Israel enquanto Davi foi nomeado rei em Judá. Depois, Abner foi traiçoeiramente morto pelo comandante chefe de Davi, Joabe.

Abominação, abominável

O termo "abominação" é usado para se referir a algo que causa desgosto ou extrema repugnância.

Os egípcios consideravam o povo hebreu como uma "abominação". Isto significa que os egípcios tinham aversão aos hebreus e não queriam se associar a eles ou estar perto deles. Algumas coisas que a bíblia chama de "uma abominação para Yahweh" inclui: mentira, orgulho, sacrifícios humanos, adoração de ídolos, assassinato e pecados sexuais como adultério e atos homossexuais. Nos ensinamentos aos seus discípulos sobre o final dos tempos, Jesus se referiu a profecia feita pelo profeta Daniel sobre uma "abominação de desolação" que pode ser configurado como uma rebeldia contra Deus, profanando seu lugar de adoração.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "abominação" pode também ser traduzido como "algo que Deus odeia" ou "algo repugnante" ou "prática repugnante" ou "ação muito má". Dependendo do contexto, formas de traduzir a frase "isto é uma abominação para" pode incluir: "é muito odiado por" ou "é repugnante para" ou "é totalmente inaceitável para" ou "causa profundo desgosto". A frase "abominação de desolação" pode ser traduzida como "objeto de profanação que causa grande prejuízo ao povo" ou "coisa repugnante que causa grande tristeza".

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

O nome "Abrão" significa "pai exaltado". "Abraão" significa "pai de muitos". Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação. Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã. Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Absalão

Absalão foi o terceiro filho do rei Davi. Ele foi conhecido por sua bela aparência e temperamento impetuoso.

Quando Tamar, irmã de Absalão, foi estuprada por seu meio irmão Amom, Absalão fez um plano para matar Amom. Após o assassinato de Amom, Absalão fugiu para a região de Gesur (de onde era sua mãe) e lá permaneceu por três anos. Então o rei Davi pediu para ele voltar a Jerusalém, mas não permitiu que Absalão viesse a sua presença por dois anos. Absalão instigou algumas pessoas contra o rei Davi e os guiou a uma revolta contra ele. O exército de Davi lutou contra Absalão e o matou. Davi ficou muito aflito quando isso aconteceu.

Acabe

Acabe foi um rei muito mau que reinou sobre o reino do norte de Israel de 875 a 854 AC.

O rei Acabe influenciou o povo de Israel a adorar falsos deuses. O profeta Elias confrontou Acabe e lhe disse que haveria uma seca severa por três anos e meio como punição pelos pecados que Acabe levou Israel a cometer. Acabe e sua esposa Jezabel fizeram muitas outras coisas más, inclusive usando seu poder para matar pessoas inocentes.

Acaz

Acaz foi um rei perverso que reinou sobre o reino de Judá de 732 a 716 AC. Isto foi cerca de 140 anos antes do tempo quando muitas pessoas em Israel e Judá foram levadas cativas para Babilônia.

Enquanto estava reinando em Judá, Acaz mandou construir um altar para a adoração de falsos deuses da Assíria, o que levou o povo a afastar-se do Deus verdadeiro, YAHWEH. O rei Acaz tinha 20 anos quando começou a reinar sobre Judá, e ele reinou por 16 anos.

Acazias

Acazias foi nome de dois reis: um reinou sobre o reino de Israel e o outro reinou sobre o reino de Judá.

O Acazias, rei de Judá, era filho do rei Jeorão. Ele reinou por um ano (841 AC) e então foi morto por Jeú. O filho mais novo de Acazias, Joás, eventualmente tomou seu lugar como rei. O Acazias, rei de Israel, era filho do rei Acabe. Ele reinou por dois anos (850-849 AC). Ele morreu de ferimentos sofridos após uma queda em seu palácio e seu irmão Jorão se tornou rei.

Adonias

Adonias foi o quarto filho do rei Davi.

Adonias tentou assumir o trono como rei de Israel após as mortes de seus irmãos Absalão e Amom. No entanto, Deus havia prometido o trono para o filho de Davi, Salomão, então a conspiração de Adonias foi derrubada e a Salomão foi dado o trono. Quando Adonias tentou fazer-se rei pela segunda vez, Salomão o condenou a morte.

Adão

Adão foi a primeira pessoa a quem Deus criou. Ele e Eva, sua esposa, foram feitos a imagem de Deus.

Deus formou Adão da poeira e soprou vida sobre ele. O nome de Adão soa

semelhante à palavra hebraica "poeira vermelha" ou "solo". O nome "Adão" é a mesma palavra que no Velho Testamento "a humanidade" ou "ser humano". Todos os povos são descendentes de Adão e Eva. Adão e Eva desobedeceram a Deus. Isto os separou de Deus e trouxe o pecado e a morte sobre o mundo.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles. Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Alegria, alegre

Alegria é um sentimento de deleite ou profunda satisfação que vem de Deus. O termo relacionado, alegre, descreve um pessoa que se sente muito contente e cheia de profunda felicidade.

Uma pessoa sente alegria quando tem um profundo senso de que o que está vivenciando é muito bom. Deus é Aquele que dá a verdadeira alegria às pessoas. Ter alegria não depende de circunstâncias prazerosas. Deus pode dar alegria às pessoas quando coisas difíceis estão acontecendo em suas vidas. Às vezes, lugares são descritos como alegres, tal como casas ou cidades. Isso significa que as pessoas que vivem ali são alegres.

Sugestões de Tradução:

O termo alegria também poderia ser traduzido como contentamento, deleite ou grande felicidade. A frase "alegre-se" poderia ser traduzida como "regozige-se", "seja muito contente", ou com uma frase que signifique "seja muito feliz na bondade de Deus". Uma pessoa que é alegre poderia ser descrita como "muito feliz", "encantado", ou "profundamente contente". Uma frase como "dê um brado alegre" poderia ser traduzida como "grite de forma que mostre que você está muito feliz". "Uma cidade alegre" ou "casa alegre", poderia ser traduzida como "cidade onde pessoas alegres vivem", "casa cheia de pessoas alegres" ou "cidade cujas pessoas são muito felizes".

Amaleque, amalequitas

Os amalequitas eram um grupo de pessoas nômades que viviam ao longo da parte sul de Canaã, do deserto do Neguebe até o país da Arábia. Este grupo de pessoas era descendente de Amaleque, o neto de Esaú.

Os amalequitas foram inimigos cruéis com Israel no tempo em que Israel veio viver em Canaã primeiro. Algumas vezes o termo "Amaleque" é usado figurativamente para se referir a todos os amalequitas.

Em uma batalha contra os amalequitas, quando Moisés levantou suas mãos, os israelitas estava ganhando. Quando ele se cansou e suas mãos se baixaram, eles começaram a perder. Então Arão e Hur ajudaram Moisés a manter suas mãos para o alto até que o exército israelita tivesse derrotado os amalequitas.

O rei Saul e o rei Davi ambos lideraram expedições militares contra os amalequitas. Após uma vitória sobre os amalequitas, Saul desobedeceu a Deus por manter algumas dos despojos e por não matar o rei dos amalequitas como Deus havia ordenado que ele fizesse.

Amazias

Amazias se tornou rei sobre o reino de Judá quando seu pai, rei Jeoás, foi assassinado.

O rei Amazias reinou sobre Judá por vinte e nove anos, de 796 a 767 AC. Ele foi um bom rei, mas não destruiu os lugares altos onde os ídolos eram adorados. Amazias eventualmente colocou à morte todos os homens que foram responsáveis pelo assassinato de seu pai. Ele derrotou os edomitas rebeldes e os trouxe de volta para sob o controle do reino de Judá. Ele desafiou o rei Jeoás de Israel para uma batalha, mas perdeu. Parte das paredes de Jerusalém foram derrubadas e os vasos de prata e de ouro do templo foram roubados. Anos depois o rei Amazias se afastou de YAHWEH e alguns homens em Jerusalém prepararam uma emboscada e o mataram.

Annom

Annom foi o filho mais velho do rei Davi e sua esposa Ainoã.

Annom estuprou sua meia-irmã Tamar, que era também irmã de Absalão. Por causa disto, Absalão conspirou contra Annom e o matou.

Amom, amonitas, mulheres amonitas

O "povo de Amom" ou os "amonitas" eram um grupo de pessoas em Canaã. Eles descendiam de Ben-Ami que era o filho de Ló por sua filha mais nova.

O termo "amonitas" se refere especialmente a uma amonita feminina. Isto poderia ser traduzido também como "mulher amonita". Os amonitas viviam ao leste do Rio Jordão e foram inimigos dos israelitas. Certa vez, os amonitas mandaram chamar um profeta chamado Balaão para amaldiçoar Israel, mas Deus não permitiu isso.

Amorreu

Os amorreus eram um grupo poderoso de pessoas que descendiam do neto de Noé, Canaã.

Seu nome significa "o alto" que pode se referir às regiões montanhosas onde eles viviam ou ao fato de que eles eram conhecidos por serem muito altos. Os amorreus viviam em regiões nos dois lados do Rio Jordão. A cidade de Ai foi inabitada pelos amorreus. Deus se refere ao "pecado dos amorreus" ao qual incluía sua adoração à falsos deuses e também às práticas pecaminosas. Josué liderou os israelitas na destruição dos amorreus, como Deus havia ordenado que eles fizessem.

Amoz

Amoz era o pai do profeta Isaías.

A única vez que ele é mencionado na Bíblia é para identificar Isaías como o "filho de Amoz" Este nome é diferente do nome do profeta Amós e deve ser escrito de forma diferente.

Amós

Amós foi um profeta israelita que viveu durante os tempos do rei Uzias de Judá.

Antes de ser chamado como profeta, foi originalmente um pastor e fazendeiro que vivia no reino de Judá. Amós profetizou contra a prosperidade do reino no norte de Israel em relação a sua forma injusta de tratamento com as pessoas.

Ana

Ana foi a mãe do profeta Samuel. Ela foi uma das duas esposas de Elcana.

Ana não era capaz de engravidar, o que era um grande tormento para ela. No templo, Ana intensamente orou a Deus para que lhe desse um filho, prometendo dedicá-lo ao serviço de Deus. Deus atendeu ao seu pedido e quando o garoto Samuel estava já crescido, ela o cedeu para servir no templo. Deus também deu a Ana outros filhos, posteriormente.

Ancestral, pai, antepassado

Quando usado literalmente, o termo "pai" se refere a um pai masculino. Há também diversos usos simbólicos desse termo.

Os termos "pai" e "antepassado" são geralmente usados para se referir ao ancestral de uma determinada pessoa ou grupo. Também poderia ser traduzido como "progenitor" ou "pai ancestral". A expressão "o pai de" pode se referir simbolicamente à pessoa que é líder de um grupo de pessoas aparentadas ou a origem de alguma coisa. Por exemplo, em Gênesis 4, "o pai de todos os que vivem em tendas" poderia significar "o primeiro líder da tribo do primeiro povo a viver em tendas". O apóstolo Paulo simbolicamente se autodenominou "pai" daqueles a quem ele ajudou a se tornar cristão ao compartilhar o evangelho com eles.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao falar de um pai e de seu filho literalmente, este termo deveria ser traduzido usando o termo comum para se referir a pai naquela língua. "Deus o Pai" também deveria ser traduzido utilizando a palavra usual e comum para "pai". Ao se referir a antepassados, esse termo poderia ser traduzido como "progenitor" ou "pai ancestral". Quando Paulo se refere a si mesmo como um pai simbólico dos crentes em Cristo, este termo deve ser traduzido por "pai espiritual" ou "pai em Cristo". Algumas vezes a palavra "pai" pode ser traduzida por "líder tribal". A frase "pai da mentira" poderia ser traduzida por "fonte de toda a mentira" ou "aquele de quem todas as mentiras origina".

André

André foi um dos doze homens a quem Jesus escolheu para ser seu discípulo mais próximo (mais tarde chamado de apóstolo).

O irmão de André era Simão Pedro. Ambos eram pescadores de homens. Pedro e André estavam pescando no Mar da Galiléia quando Jesus os chamou para serem seus discípulos. Antes de Pedro e André se encontrarem Jesus, eles haviam sido discípulos de João o batizador.

Angústia

O termo "angústia" refere-se a dor severa ou aflição.

A angústia pode ser dor física ou emocional ou aflição. Muitas vezes as pessoas que estão em extrema angústia vão mostrar isso em seu rosto e comportamentos. Por exemplo, uma pessoa com dor severa ou angústia pode ranger os dentes ou chorar convulsivamente. O termo "angústia" também poderia ser traduzido como "sofrimento emocional" ou "tristeza profunda" ou "dor severa".

Anticristo

O termo "anticristo" refere-se a uma pessoa ou ensino que é contra Jesus Cristo e sua obra. Há muitos anticristos no mundo.

O apóstolo João escreveu que uma pessoa é o anticristo se engana as pessoas dizendo que Jesus não é o Messias ou se ele nega que Jesus é Deus e humano. A Bíblia também ensina que há um espírito geral do anticristo no mundo que se opõe à obra de Jesus. O livro do Novo Testamento do Apocalipse explica que haverá um homem chamado "o anticristo" que será revelado nos tempos do fim. Este homem tentará destruir o povo de Deus, mas ele será derrotado por Jesus.

Sugestões de tradução

Outras formas de traduzir este termo poderiam incluir uma palavra ou frase que significa "opponente de Cristo" ou "inimigo de Cristo" ou "a pessoa que está contra Cristo". A frase "espírito do anticristo" também poderia ser traduzida como "espírito que é contra Cristo" ou "

Antoquia

Antioquia era o nome de duas cidades no Novo Testamento. Um delas ficava na Síria, perto da costa do Mar Mediterrâneo. A outra ficava na província romana de Pisídia, perto da cidade de Colossos.

A igreja local em Antioquia da Síria foi o primeiro lugar onde os crentes em Jesus foram chamados de "cristãos". A igreja também estava ativa no envio de missionários para alcançar os gentios. Os líderes da igreja em Jerusalém enviaram uma carta aos crentes na igreja em Antioquia na Síria, para ajudá-los a saber que eles não tinham que manter as leis judaicas para serem cristãos. Paulo, Barnabé e João Marcos viajaram para a Antioquia, na Pisídia, para compartilhar o evangelho. Alguns judeus de outras cidades vieram lá para provocarem problemas e tentaram matar Paulo. Mas muitas outras pessoas, judeus e gentios, ouviram o ensinamento e creram em Jesus.

Anás

Anás foi o sumo sacerdote judeu em Jerusalém por 10 anos, de aproximadamente AD 6 a AD 15. Então ele foi removido do sumo sacerdócio pelo governo romano, embora ele continuou a ser um líder influente entre os judeus.

Anás foi sogro de Caifás, o sumo sacerdote oficial durante o ministério de Jesus. Depois que os sumos sacerdotes se aposentaram, eles ainda mantiveram o título, juntamente com algumas das responsabilidades do cargo, então Anás ainda era referido como sumo sacerdote durante o sacerdócio de Caifás e outros. Durante seu julgamento diante dos líderes judeus, Jesus foi levado a Anás para interrogatório.

Apolo

Apolo era um judeu da cidade de Alexandria, no Egito, que tinha uma habilidade especial em ensinar as pessoas sobre Jesus.

Apolo era bem-educado nas Escrituras Hebraicas e era um orador dotado. Ele foi instruído por dois cristãos em Éfeso chamado Aquila e Priscilla. Paulo enfatizou que ele e Apolo, bem como outros evangelistas e professores, estavam trabalhando pelo mesmo objetivo de ajudar as pessoas a crerem em Jesus.

Apóstolo, Apostolado

Os "apóstolos" eram homens enviados por Jesus para pregar sobre Deus e seu reino. O termo "apostolado" refere-se à posição e autoridade daqueles que foram escolhidos como apóstolos.

A palavra "apóstolo" significa "alguém que é enviado para um propósito especial". O apóstolo tem a mesma autoridade que o que o enviou.

Os doze discípulos mais próximos de Jesus tornaram-se os primeiros apóstolos. Outros homens, como Paulo e Tiago, também se tornaram apóstolos. Pelo poder de Deus, os apóstolos foram capazes de pregar corajosamente o evangelho e curar as pessoas, incluindo forçar demônios a sair das pessoas.

Sugestões de tradução

A palavra "apóstolo" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "alguém que é enviado" ou "enviado para fora" ou "uma pessoa chamada para sair e pregar a mensagem de Deus às pessoas". É importante traduzir os termos "apóstolo" e "discípulo" de maneiras diferentes uns dos outros. Considere também como este termo foi traduzido em uma tradução da Bíblia em uma língua local ou nacional.

Aquila

Aquila era um cristão judaico da província de Ponto, uma região ao longo da costa sul do Mar Negro.

Aquila e Priscilla viveram em Roma, Itália por um tempo, mas então o imperador romano, Cláudio obrigou todos os judeus a deixar Roma. Depois que Aquila e Priscilla viajaram a Corinto, onde encontraram o apóstolo Paulo. Eles trabalharam como fabricantes de tendas com Paulo, além de ajudá-lo com seu trabalho missionário. Tanto Aquila quanto Priscila ensinaram aos crentes a verdade sobre Jesus; Um desses crentes era um professor talentoso chamado Apolo.

Arabá

O termo do Velho Testamento "Arabá" muitas vezes se refere a um deserto muito grande e região de planícies que inclui o vale que rodeia o rio Jordão e se estende para o sul até a ponta norte do Mar Vermelho.

Os israelitas viajaram por esta região desértica em sua jornada do Egito para a terra de Canaã. O "Mar da Arabá" também poderia ser traduzido como "mar localizado na região do deserto Arabá". Este mar é muitas vezes referido como o "Mar de Sal" ou o "Mar Morto." O termo "arabá" também pode ser uma referência geral a qualquer

região desértica.

Aram, Aramean, aramaico "

"Arã" é o nome de dois homens no Velho Testamento. Era também o nome de uma região ao nordeste de Canaã, onde a Síria moderna está localizada.

As pessoas que moravam em Arã eram conhecidas como "arameus" e falavam "aramaico". Jesus e outros judeus de seu tempo também falavam aramaico. Um dos filhos de Sem foi chamado Arã. Outro homem chamado Arã era primo de Rebeca. É provável que a região de Arã tenha sido batizada em homenagem a um desses dois homens. Arã mais tarde ficou conhecido pelo nome grego, "Síria". O termo "Padã-Arã" significa "planície de Arã" e estava localizado na parte norte de Arã. Alguns dos parentes de Abraão moravam na cidade de Harã, que estava localizada em "Padã-Arã". No Antigo Testamento, às vezes os termos "Arã" e "Padã-Arã" se referem à mesma região. O termo "Arã Naharaim" pode significar "Aram de Dois Rios". Esta região estava localizada na parte norte da Mesopotâmia e ficava a leste de "Padã-Arã".

Ararate

Na Bíblia, "Ararate" é o nome dado a uma terra, um reino e uma cordilheira.

A "terra de Ararate" foi provavelmente localizado no que é agora a parte nordeste do país da Turquia. Ararate é mais conhecido como o nome das montanhas que a arca de Noé veio descansar sobre depois que as águas da inundação grande começaram a retroceder. Nos tempos modernos, uma montanha chamada "Monte Ararate" é muitas vezes pensado para ser a localização das "montanhas de Ararate" na Bíblia.

Arca

O termo "arca" refere-se literalmente a uma caixa de madeira retangular que é feita para segurar ou proteger algo. Uma arca pode ser grande ou pequeno em tamanho, dependendo do que está sendo usado.

Na Bíblia inglesa, a palavra "arca" é usada pela primeira vez para se referir ao barco de madeira muito grande e retangular que Noé construiu para escapar do dilúvio mundial. A arca tinha um fundo plano, um telhado e paredes. Maneiras de traduzir este termo poderia incluir, "barco muito grande" ou "barca" ou "navio de carga" ou "grande barco em forma de caixa". A palavra hebraica que é usada para se referir a este enorme barco é a mesma palavra usada para a cesta ou caixa que segurou bebê Moisés quando sua mãe colocá-lo no rio Nilo para escondê-lo. Geralmente é traduzido como "cesta". Na frase "arca da aliança", uma palavra hebraica diferente é usada para "arca". Isso poderia ser traduzido como "caixa" ou "caixa" ou "recipiente". Ao escolher um termo para traduzir "arca", é importante em cada contexto considerar o tamanho que está sendo usado para.

Arca da aliança, arca dos decretos da aliança, arca de Yahweh

Estes termos referem-se a uma caixa de madeira especial, coberta com o ouro, que continha as duas tabuletas de pedra em que os Dez Mandamentos foram escritos. Também continha o bastão de Arão e um pote de maná.

O termo "arca" aqui poderia ser traduzido como "caixa" ou "caixa" ou "recipiente". Os objetos nesta caixa lembraram aos israelitas da aliança de Deus com eles. A arca da aliança estava localizada no "lugar santíssimo". A presença de Deus estava acima da arca da aliança no santíssimo lugar do tabernáculo, onde Ele falou para Moisés a favor dos israelitas. Durante o tempo em que a arca da aliança estava no lugar santíssimo do templo, o sumo sacerdote era o único que podia aproximar-se da arca, uma vez por ano no Dia da Expição. Muitas versões inglesas traduzem o termo "decretos da aliança" literalmente como "testemunho". Isso se refere ao fato de que os Dez Mandamentos eram um testemunho ou testemunho da aliança de Deus com seu povo. Também é traduzido como "lei da aliança".

Armadura

O termo "armadura" refere-se ao equipamento que um soldado usa para lutar em uma batalha e se proteger contra ataques inimigos. Também é usado de forma figurativa para se referir a armadura espiritual.

Partes da armadura de um soldado incluem um capacete, um escudo, um peitoral, coberturas para as pernas e uma espada. Usando o termo figurativamente, o apóstolo Paulo compara armadura física com armadura espiritual que Deus dá ao crente para ajudá-lo a lutar batalhas espirituais. A armadura espiritual Deus dá seu povo para lutar contra o pecado e Satanás inclui a verdade, a justiça, o evangelho da paz, fé, salvação e o Espírito Santo. Isto poderia ser traduzido com um termo que significa "engrenagem do soldado" ou "vestuário de batalha de proteção" ou "cobertura de proteção" ou "armas".

Arqueiro

O termo "arqueiro" refere-se a um homem que é hábil em usar um arco e flecha como uma arma.

Na Bíblia, um arqueiro é geralmente um soldado que usa um arco e flecha para lutar em um exército. Os arqueiros eram uma parte importante da força militar assíria. Algumas línguas podem ter um termo para isso, como "homem de arco".

Arrogante

O termo "arrogante" significa ser orgulhoso, geralmente de um modo óbvio, exterior.

Uma pessoa arrogante muitas vezes vai se gabar de si mesmo. Ser arrogante geralmente inclui pensar que outras pessoas não são tão importantes ou talentosos como a si mesmo. As pessoas que não honram a Deus e que estão em rebelião contra ele são arrogantes porque não reconhecem o quão grande Deus é.

Artaxerxes

Artaxerxes era um rei que reinou sobre o império persa de aproximadamente 464 a 424 AC.

Durante o reinado de Artaxerxes, os israelitas de Judá estavam em exílio na Babilônia, que estava sob o controle da Pérsia naquela época. Artaxerxes permitiu que Esdras, o sacerdote e outros líderes judeus, deixassem Babilônia e voltassem a Jerusalém para ensinar aos israelitas a Lei de Deus. Mais tarde, durante este tempo,

Artaxerxes também permitiu que seu copeiro Neemias voltasse a Jerusalém para levar os judeus a reconstruir os muros que cercavam a cidade. Como Babilônia estava sob o domínio da Pérsia, Artaxerxes às vezes era chamado de "rei de Babilônia". Note que Artaxerxes não é a mesma pessoa que Xerxes (Assuero).

Arábia, Árabe

A Arábia é a maior península do mundo, cobrindo quase 3.000.000 de quilômetros quadrados. Está situado ao sudeste de Israel, e é limitado pelo Mar Vermelho, o mar árabe, eo golfo persa.

O termo "árabe" é usado para se referir a alguém que vive na Arábia ou a algo que está ligado com a Arábia. As primeiras pessoas a viver na Arábia eram netos de Sem. Outros primeiros habitantes da Arábia incluíam o filho de Abraão, Ismael e seus descendentes, bem como os descendentes de Esaú. A região desértica onde os israelitas vagaram por 40 anos estava localizada na Arábia. Depois de se tornar um crente em Jesus, o apóstolo Paulo passou alguns anos no deserto da Arábia. Em sua carta aos cristãos na Galácia, Paulo mencionou que o Monte Sinai estava localizado na Arábia.

Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Deus escolheu Arão para ser o primeiro sumo sacerdote do povo de Israel.

Arão ajudou Moisés a falar ao Faraó sobre libertar os israelitas. Enquanto os israelitas estavam viajando no deserto, Arão pecou por fazer um ídolo para o povo adorar. Deus também nomeou Arão [sacerdote] e seus descendentes para serem (./kt/priest.md) sacerdotes para o povo de Israel.

Asa

Asa era um rei que governou o reino de Judá por quarenta anos, de 913-873 AC.

O rei Asa era um bom rei que removeu muitos ídolos de falsos deuses e fez com que os israelitas começassem a adorar a Yahweh novamente. Yahweh deu ao rei Asa sucesso em sua guerra contra outras nações. Mais tarde em seu reinado, porém, o rei Asa parou de confiar em Yahweh e adoeceu com uma doença que eventualmente o matou.

Asafe

Asafe era um sacerdote levita e músico talentoso que compunha a música para os salmos do rei Davi. Ele também escreveu seus próprios salmos.

Asafe foi nomeado pelo rei Davi para ser um dos três músicos que foram responsáveis por fornecer canções para adoração no templo. Algumas dessas canções eram também profecias. Asafe formou seus filhos e eles assumiram essa responsabilidade, tocando instrumentos musicais e profetizando no templo. Alguns dos instrumentos musicais incluíam o alaúde, harpa, trompete e címbalos. Salmos 50 e 73-83 falam de Asafe. Pode ser que alguns desses salmos tenham sido escritos pelos membros de sua família.

Ascalom

Nos tempos bíblicos, Ascalom era uma grande cidade filisteia localizada na costa do Mar Mediterrâneo. Ele ainda existe em Israel hoje.

Ascalom foi uma das cinco cidades filisteus mais importantes, juntamente com Asdode, Ecrom, Gate e Gaza. Os israelitas não conquistaram completamente o povo de Ascalom, embora o reino de Judá ocupasse sua região montanhosa. Ascalom permaneceu ocupado pelos filisteus por centenas de anos.

Asdode, Azoto

Asdode foi uma das cinco cidades mais importantes dos filisteus. Estava localizado no sudoeste de Canaã perto do Mar Mediterrâneo, a meio caminho entre as cidades de Gaza e Jope.

O templo do falso deus dos filisteus Dagon estava localizado em Asdode. Deus castigou severamente o povo de Asdode quando os filisteus roubaram a arca da aliança e a puseram no templo pagão em Asdode. O nome grego para esta cidade era Azoto. Era uma das cidades onde o evangelista, Filipe pregou o evangelho.

Aser

Aser era o oitavo filho de Jacó. Os seus descendentes formaram uma das doze tribos de Israel, que também foi chamada "Aser".

A mãe de Aser era Zilpa, serva de Lea. Seu nome significa "feliz" ou "abençoado". Aser era também o nome do território atribuído à tribo de Aser quando os israelitas entraram na terra prometida.

Aserá, Pólos Aserá,

Aserá era o nome de uma deusa que era adorada por grupos de povos de Canaanea durante tempos velhos do testamento. "Ashtoreth" pode ser outro nome para "Aserá", ou poderia ser o nome de uma deusa diferente que era muito semelhante.

O termo "pólos Aserá" refere-se a imagens de madeira entalhada ou árvores esculpidas que foram feitas para representar esta deusa. Os pólos de Asera eram freqüentemente instalados perto dos altares do deus falso Baal, que era considerado o marido de Aserá. Alguns grupos de pessoas adoravam Baal como o deus-sol e Aserá ou Ashtoreth como a deusa da lua. Deus ordenou aos israelitas que destruíssem todas as imagens esculpidas de Aserá. Alguns líderes israelitas como Gideão, Rei Asa e Rei Josias obedeceram a Deus e levaram o povo a destruir esses ídolos. Mas outros líderes israelitas, como o rei Salomão, o rei Manassés eo rei Acabe, não se livraram dos pólos de Aserá e influenciaram o povo a adorar esses ídolos.

Assembléia, Convocar

O termo "assembléia" geralmente se refere a um grupo de pessoas que se reúnem para discutir problemas, dar conselhos e tomar decisões.

Uma assembléia pode ser um grupo que é organizado de uma forma oficial e um pouco permanente, ou pode ser um grupo de pessoas que se reúnem temporariamente para um propósito específico ou ocasião. No Antigo Testamento havia uma tipo especial de assembléia chamada "assembléia sagrada", onde o povo de Israel se reunia para adorar a Yahweh. Às vezes, o termo "assembléia" se referia

aos israelitas em geral, como um grupo. Um grande encontro de soldados inimigos às vezes também é referido como uma "assembléia". Isso poderia ser traduzido como "exército". No Novo Testamento, uma assembléia de 70 líderes judeus em grandes cidades, como Jerusalém, se reunia para julgar questões legais e resolver disputas entre pessoas. Esta assembléia era conhecida como o "Alto Tribunal" ou o "Conselho".

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "assembléia" também poderia ser traduzida como "reunião especial" ou "congregação" ou "conselho" ou "exército" ou "grupo grande". Quando o termo "assembléia" se refere geralmente aos israelitas como um todo, também poderia ser traduzido como "comunidade" ou "povo de Israel". A frase "toda a assembléia" poderia ser traduzida como "todo o povo" ou "todo o grupo de israelitas" ou "todos".

Assuero

Assuero foi um rei que reinou sobre o antigo reino da Pérsia por vinte anos.

Isto foi durante o tempo em que os judeus exilados estavam vivendo na Babilônia, a qual estava sob o domínio persa. Outro nome para este rei pode ter sido Xerxes. Após mandar sua rainha por motivo de raiva, o rei Assuero escolheu depois uma mulher judia chamada Ester para ser sua nova esposa e rainha.

Assíria, Assírio, Império Assírio

Assíria era uma nação poderosa durante o tempo em que os israelitas estavam vivendo na terra de Canaã. O Império Assírio era um grupo de nações governado por um rei assírio.

A nação da Assíria estava localizada numa região que agora é a parte norte do Iraque. Os assírios lutaram contra Israel em diferentes momentos de sua história. No ano 722 AC, os assírios conquistaram completamente o reino de Israel e forçaram muitos israelitas a se mudarem para a Assíria. Os restantes israelitas se casaram com estrangeiros que os assírios trouxeram de Samaria para Israel. Os descendentes das pessoas que se casaram mais tarde foram chamados os samaritanos.

Atalia

Atalia era a mulher má de Jorão, rei de Judá. Ela era a neta do malvado rei Onri de Israel.

Filho de Atalia, Acazias, rei de Jeorão. Quando seu filho Acazias morreu, Atalia fez um plano para matar todo o resto da família do rei. Mas o jovem neto Joás de Atalia foi escondido por sua tia e salvo de ser morto. Mais tarde tornou-se rei de Judá.

Atribuir, atribuído

O termo "atribuir" ou "atribuído" refere-se a nomear alguém para fazer uma tarefa específica.

O profeta Samuel previu que o rei Saul "designaria" os melhores jovens de Israel para servir nas forças armadas. Moisés "designou" cada uma das doze tribos de Israel uma porção da terra de Canaã para que nelas eles vivessem. Sob a lei do

Antigo Testamento, certas tribos de Israel foram designadas para servir como sacerdotes, artistas, cantores e construtores. Dependendo do contexto, "atribuir" poderia ser traduzido como "dar" ou "nomear" ou "escolher para a tarefa de". O termo "atribuído" poderia ser traduzido como "nomeado" ou "dada a tarefa".

Autoridade

O termo "autoridade" refere-se ao poder de influência e controle que alguém tem sobre alguém.

Reis e outros governantes têm autoridade sobre as pessoas que estão governando. A palavra "autoridades" refere-se a pessoas, governos ou organizações que têm autoridade sobre os outros. Os mestres têm autoridade sobre seus servos ou escravos. Os pais têm autoridade sobre seus filhos. Os governos têm a autoridade ou o direito de fazer leis que governam seus cidadãos.

Sugestões de tradução

O termo "autoridade" também pode ser traduzido como "controle" ou "direito" ou "qualificações". Às vezes, "autoridade" é usada com o significado de "poder". Quando "autoridades" é usado para se referir a pessoas ou organizações que governam as pessoas, também poderia ser traduzido como "líderes" ou "governantes" ou "poderes". A frase "por sua própria autoridade" também poderia ser traduzida como "com seu próprio direito de liderar" ou "com base em suas próprias qualificações". A expressão "sob autoridade" poderia ser traduzida como "responsável por obedecer" ou "ter que obedecer aos comandos de outros".

Azarias

Azarias era o nome de vários homens no Antigo Testamento.

Um Azarias é mais conhecido por seu nome babilônico, Abednego. Ele era um dos muitos israelitas de Judá que foram capturados pelo exército de Nabucodonosor e levados para viver na Babilônia. Azarias e seus companheiros, Hananias e Misael, recusaram-se a adorar o rei babilônico, e ele os lançou em uma fornalha ardente como castigo. Mas Deus os protegeu e eles não foram prejudicados em nada. Uzias, rei de Judá, era também conhecido como "Azarias". Outro Azarias era um sumo sacerdote do Antigo Testamento. No tempo do profeta Jeremias, um homem chamado Azarias induziu erroneamente os israelitas a desobedecerem a Deus deixando sua terra natal.

Aías

Aías é o nome de muitos diferentes homens no Antigo Testamento. Estes são alguns desses homens:

Aías foi o nome de um sacerdote no tempo de Saul. Um homem chamado Aías foi um secretário durante o reinado do rei Salomão. Aías foi o nome de um profeta de Siló que profetizou que a nação de Israel seria dividida em dois reinos. O pai do rei Baasa de Israel era também chamado Aías.

Baal

"Baal" significa "senhor" ou "mestre" e foi o nome do primeiro falso deus o qual foi

cultuado pelos cananeus.

Houve também locais de falsos deuses que tinham "Baal" como parte de seus nomes, tal qual "Baal de Peor". Algumas vezes todos esses deuses juntos são referidos como "os baals". Alguns povos tiveram nomes que incluíram a palavra "Baal". O culto a incluía práticas maliciosas, tais como: sacrifício de crianças e uso de prostitutas. Em diferentes períodos durante sua história, os Israelitas também tornaram-se profundamente envolvidos com o culto à Baal, seguindo o exemplo de nações pagãs em volta deles. Durante o reino do Rei Hiel, Elias o profeta de Deus promoveu um teste para provar ao povo que Baal não existia e que Yahweh é o único Deus verdadeiro. Como resultado, os profetas de Baal foram destruídos e os povos iniciaram o culto a Yahweh outra vez.

Baasa

Baasa foi um dos reis maus de Israel, o qual influenciou os Israelitas a cultuar ídolos.

Baasa foi o terceiro rei de Israel e reinou por vinte e quatro anos, durante o tempo em que Asa foi rei de Judá. Ele era um comandante militar que se tornou rei pela matança do rei anterior Nadab. Durante o reinado de Baasa houve muitas guerras entre os reinos de Israel e Judá, especialmente com o Rei Asa de Judá. Os muitos pecados de Baasa fizeram com que Deus finalmente o retirasse de seu reino levando-o a morte.

Babel

Babel foi uma cidade chefe em uma região chamada Sinar na parte sul da Mesopotâmia. Sinar foi posteriormente chamada de Babilônia.

A cidade de Babel foi fundada pelo bisneto de Cam, Ninrode, que governou a região de Sinar. O povo de Sinar se tornou orgulhoso e decidiu construir uma torre alta o suficiente para alcançar o céu. Esta posteriormente se tornou conhecida como a "Torre de Babel". Por causa da construção da torre o povo recusou-se a espalhar como Deus tinha ordenado. Ele confundiu seus idiomas tanto, que eles não se compreendiam uns aos outros. Isto os forçou a se mudarem de qualquer maneira para viverem em muitos lugares diferentes através da terra. A raiz significativa da palavra para "Babel" é "confusão", denominada por Deus quando confundiu a linguagem do povo.

Babilônia, Babilônicos

A cidade de Babilônia foi a capital da antiga região de Babilônia, a qual foi também parte do Império Babilônico.

A Babilônia estava localizada ao longo do Rio Eufrates, na mesma região onde a Torre de Babel foi construída há centenas de anos antes. Às vezes a palavra "Babilônia" refere-se ao Império Babilônico inteiro. Por exemplo, o "Rei de Babilônia" governou o império inteiro, não apenas a cidade. Os Babilônios eram um grupo de povos poderosos que atacavam o reino de Judá e mantiveram os povos em exílio na Babilônia por 70 anos. Parte desta região foi chamada "Caldéia" e o povo que vivia lá foram os "Caldeus". Como resultado o termo "Caldéia" foi frequentemente usado para

referir-se à Babilônia. No Novo Testamento, o termo "Babilônia" é algumas vezes usado como uma metáfora para referir-se a lugares, pessoas e padrões de pensamentos que são associados a idolatria e outros comportamentos pecaminosos. A frase "A Grande Babilônia" ou "a grande cidade de Babilônia" refere-se metaforicamente à cidade ou nação que já foi grande, saudável e pecadora, assim como foi a antiga cidade da Babilônia.

Balaão

Balaão foi um profeta pagão a quem o Rei Balaque contratou para amaldiçoar Israel enquanto eles estavam acampados no Rio Jordão ao norte de Moabe, preparando-se para entrar na terra de Canã.

Balaão era da cidade de Petor, a qual estava localizada na região ao redor do Rio Eufrates, cerca de 400 milhas da terra de Moabe. O rei Midianita, Balaque, estava com medo da força e do número de Israelitas, então contratou Balaão para amaldiçoá-los. Como Balaão estava viajando em direção a Israel, um anjo de Deus ficou em seu caminho com isso a jumenta de Balaão parou. Deus também deu à jumenta a habilidade de falar a Balaão. Deus não permitiu a Balaão amaldiçoar os Israelitas e em vez disso o ordenou a abençoá-los. Entretanto, posteriormente Balaão ainda trouxe o mal sobre os Israelitas quando ele os influenciou a cultuar o falso deus Baal-Peor.

Barnabé

Barnabé foi um dos primeiros Cristãos que viveu durante o tempo dos apóstolos.

Barnabé era da tribo Israelita de Levi e era da ilha de Chipre. Quando Saulo (Paulo) se tornou um Cristão, Barnabé exortou a outros crentes a aceitá-lo como um (novo) companheiro crente. Barnabé e Paulo viajaram juntos para pregar as boas novas sobre Jesus em diferentes cidades. Seu nome era José, mas ele era chamado de "Barnabé", o qual significava "filho do encorajamento".

Barrabás

Barrabás foi u prisioneiro em Jerusalém no tempo em que Jesus estava preso.

Barrabás era um criminoso que cometeu crimes de assassinato e rebelião contra o Governo romano. Quando Pôncio Pilatos ofereceu para libertar qualquer um dos dois, Barrabás ou Jesus, o povo escolheu Barrabás. Então Pilatos permitiu que Barrabás fosse solto, mas condenou Jesus para ser morto.

Bartolomeu

Bartolomeu foi um dos doze apóstolos de Jesus.

Junto com outros apóstolos, Bartolomeu foi enviado para pregar o evangelho e fazer milagres em nome de Jesus. Ele também foi um daqueles que viu Jesus voltar para o céu. Poucas semanas depois disso, ele foi com outros apóstolos à Jerusalém em Pentecostes quando o Espírito Santo desceu sobre eles.

Baruque

Baruque é o nome de vários homens no Velho Testamento.

Um Baruque (filho de Zabai) trabalhou com Neemias na reparação dos muros de

Jerusalém. Também durante o tempo de Neemias, outro Baruque (filho de Col-Hoze) foi um dos líderes que se instalaram em Jerusalém após seus muros serem restaurados. Um Baruque diferente (filho de Nerias) foi assistente do profeta Jeremias, o qual o ajudou em diversas tarefas, tais como, escrevendo as mensagens que Deus dava para Jeremias e então as lia para o povo.

Basan

Basan era uma região ao leste do Mar da Galiléia. Ela cobria uma área que hoje é parte da Síria e das Colinas de Golan.

Era uma cidade de refúgio no Antigo Testamento, chamada "Golan", era localizada na região de Basan. Basan era uma região muito fértil conhecida por seus carvalhos e pastagens de animais. Gênesis 14 registra que Basan foi o local de uma guerra entre vários reis e suas nações. Durante as andanças de Israel no deserto após sua fuga do Egito, eles tomaram posse de parte da região de Basan. Anos mais tarde, o Rei Salomão obteve suprimentos daquela região.

Bate-Seba

Bate-Seba era esposa de Urias, um soldado do exército do Rei Davi. Após a morte de Urias, ela tornou-se a esposa de Davi e a mãe de Salomão.

Dvi cometeu adultério com Bate-Seba enquanto ela era casada com Urias. Quando Bate-Seba ficou grávida de Davi, ele causou a morte de Urias em batalha. Então Davi casou-se com Bate-Seba e ela deu à luz um filho. Deus puniu Davi por seu pecado causando a morte da criança após vários dias de nascida. Mais tarde Bate-Seba deu à luz a outro filho, Salomão, o qual cresceu para se tornar rei depois de Davi.

Beijo

Um beijo é uma ação na qual uma pessoa coloca seus lábios nos lábios ou no rosto de outra pessoa. Este termo também pode ser usado figurativamente.

Algumas culturas beijam-se na bochecha como uma forma de saudação ou para dizer adeus. Um beijo pode comunicar o amor profundo entre duas pessoas, como um marido e uma esposa. A expressão "beijar alguém em uma despedida" significa dizer adeus com um beijo. Às vezes a palavra "beijo" é usada para significar "dizer adeus". Quando Eliseu disse a Elias: "Deixa-me primeiro ir beijar meu pai e minha mãe", ele quis dizer adeus a seus pais antes de deixá-los seguir Elias.

Belzebu

Belzebu é outro nome de Satanás, ou o diabo. É também algumas vezes soletrado "belzebu".

Este nome literalmente significa "senhor das moscas" que significa, "governante sobre demônios". Mas é melhor traduzir este termo próximo da ortografia original em vez de traduzir o significado. Também poderia ser traduzido como "Belzebul o diabo" para deixar claro quem está sendo referido. Este nome está relacionado ao nome do falso deus "Baal-Zebube" de Ecrom.

Belém, Efrata

Belém era uma pequena cidade na terra de Israel, próxima da cidade de Jerusalém.

Era conhecida também como "Efrata". a qual foi provavelmente seu nome original.

Belém era chamada a "cidade d Davi", desde o nascimento do Rei Davi. O profeta Miqueias disse que o Messias viria de "Belém-Efrata". Para cumprir essa profecia, Jesus nasceu em Belém, muitos anos depois. O nome "Belém" significa "casa de pão" ou "casa de alimentos".

Benaia

Benaia era o nome de vários homens no Antigo Testamento.

Benaia filho de Joiada foi um dos homens poderosos de Davi. Ele era um guerreiro habilidoso e estava a cargo dos guarda-costas de Davi. Quando Salomão se tornou rei, Benaia o ajudou a derrotar seus inimigos. Ele finalmente se tornou comandante do exército Israelita. Outros homens no Antigo Testamento chamados Benaia incluíram três levitas: um sacerdote, um músico e um descendente de Asafe.

Benjamin

Benjamin foi o filho mais novo nascido de Jacó e sua esposa Raquel, seu nome significa "filho da minha mão direita".

Ele e seu irmão mais velho José foram os únicos filhos de Raquel, que morreu após Benjamin ter nascido. Os descendentes de Benjamin se tornaram uma das doze tribos de Israel. O Rei Saul foi da tribo Israelita de Benjamin. O apóstolo Paulo também foi da tribo de Benjamin.

Berseba

Nos tempos do Antigo Testamento, Berseba era uma cidade localizada cerca de 45 milhas ao sudoeste de Jerusalém em uma área deserta que atualmente é chamada de Neguebe.

O deserto que cercava Berseba era a área do deserto onde Agar e Ismael vagavam depois que abraão os mandou para longe de suas tendas. O nome desta cidade significa "bem do juramento". Este nome foi dado quando Abraão jurou não castigar os homens do Rei Abimeleque por terem tomado o controle de um dos poços de Abraão.

Beréia

Na época do Novo Testamento, Beréia (ou Beréia) foi uma cidade grega próspera no sudoeste da Macedônia, cerca de 80 quilômetros de Tessalônica.

Paulo e Silas fugiram para a cidade de Beréia depois que seus irmãos Cristãos os ajudaram a escapar de certos Judeus que tinham lhes causado problemas em Tessalônica. Quando os habitantes de Beréia ouviram Paulo pregar, eles pesquisaram nas Escrituras para confirmar se o que ele estava dizendo era verdade.

Besta

Na Bíblia, o termo "besta" é muitas vezes uma outra maneira de dizer "animal".

Uma besta selvagem é um tipo de animal que vive livremente na floresta ou campos e não foi treinada pelas pessoas. Uma besta doméstica é um animal que vive com pessoas e é mantida por comida ou para executar trabalho, tal como arar campos. Geralmente o termo "animais domésticos" é usado para referir-se a este tipo de

animal. No Antigo Testamento no livro de Daniel e no Novo Testamento no livro de Apocalipse descrevem visões nas quais têm bestas que representam os poderes malignos e autoridades que se opõem a Deus. Algumas destas bestas são descritas como tendo recursos estranhos, tal como várias cabeças e muitos chifres. Eles frequentemente têm poder e autoridade, indicando que podem representar países, nações, ou outros poderes políticos. As formas de traduzir isso podem incluir "criatura" ou "coisa criada" ou "animal" ou "animal selvagem", dependendo do contexto.

Bete-Semes

Bete-Semes era o nome de uma cidade Cananea aproximadamente 30 quilômetros à oeste de Jerusalém.

Os Israelitas capturaram Bete-Semes durante o tempo de liderança de Josué. Bete-Semes foi uma cidade que era estabelecida como um lugar para os sacerdotes Levitas viverem. Quando os Filisteus estavam levando a arca da aliança de volta à Jerusalém, Bete-Semes foi a primeira cidade onde eles pararam com ela.

Betel

Betel era uma cidade situada ao norte de Jerusalém na terra de Canaã. Era anteriormente chamada de "Luz".

Depois de receber as promessas de Deus pela primeira vez, Abrão (Abraão) construiu um altar a Deus perto de Betel. O nome real da cidade ainda não era Betel naquela época, mas era geralmente referido como "Betel" que era mais conhecido. Ao fugir de seu irmão Esaú, Jacó passou a noite perto desta cidade e dormiu ao ar livre. Enquanto ele estava dormindo, teve um sonho mostrando anjos subindo e descendo uma escada para o céu. Esta cidade não tinha o nome "Betel" até que Jacó a chamou assim. Para deixar isso claro, algumas traduções podem traduzí-la como "luz (mais tarde chamada Betel)" nas passagens sobre Abraão, assim como quando Jacó chega pela primeira vez (antes de mudar o nome). Betel é mencionada frequentemente no Antigo Testamento e foi um lugar onde aconteceram muitos fatos importantes.

Betuel

Betuel era filho de Naor, irmão de Abraão.

Betuel era pai de Rebeca e Labão. Houve também uma cidade chamada Betuel, a qual poderia estar localizada ao sul de Judá, não muito longe da cidade de Berseba.

Betânia

A cidade de Betânia estava localizada na base da encosta leste do Monte das Oliveiras, cerca de 2 milhas à leste de Jerusalém..

Betânia estava perto da estrada que passava entre Jerusalém e Jericó. Jesus frequentemente visitava Betânia onde seus amigos íntimos Lázaro, Marta e Maria viviam. Betânia é especialmente conhecida como o lugar onde Jesus ressuscitou Lázaro.

Boa Notícia, Evangelho

O termo "evangelho" significa literalmente "boa notícia", e refere-se a uma

mensagem ou anúncio que diz às pessoas algo que os beneficia e os faz felizes. . Na Bíblia, este termo geralmente se refere à mensagem sobre a salvação de Deus para as pessoas através do sacrifício de Jesus na cruz. Na maioria das Bíblias inglesas, a "boa notícia" geralmente é traduzida como "evangelho", e também é usada em frases como "o evangelho de Jesus Cristo", o "evangelho de Deus" e o "evangelho do reino".

Sugestões de tradução:

Diferentes maneiras de traduzir este termo podem incluir "boa mensagem" ou "bom anúncio" ou "a mensagem de salvação de Deus" ou "as boas coisas que Deus ensina sobre Jesus". Dependendo do contexto, as maneiras de traduzir a frase "boas novas" poderiam incluir "boas notícias / mensagem sobre", ou "boa mensagem de", ou "as boas coisas que Deus nos diz a respeito", ou "o que Deus diz sobre como ele Salva as pessoas".

Boaz

Boaz era um Israelita o qual foi o esposo de Rute, o bisavô do Rei Davi e um ancestral de Jesus Cristo.

Boaz viveu durante o tempo em que havia juizes em Israel . Ele era parente de uma Israelita chamada Noemi a qual tinha retornado para Israel após seu esposo e filhos morrerem em Moabe. Boaz "redimiou" a viúva nora de Noemi, Rute casando-se com ela e dando-lhe um futuro com um marido e filhos. Ele é visto como uma imagem de como Jesus nos salvou e nos redimiou do pecado.

Bode, cabrito

Um bode é um animal de tamanho médio, quatro patas, que é semelhante a uma ovelha, e é criado principalmente por seu leite e carne. Um cabrito é chamado de "filhote".

. Como os cordeiros, os bodes eram animais importantes para o sacrifício, especialmente na Páscoa. . Embora bodes e cordeiros possam ser muito semelhantes, estas são algumas características em que diferem: . Bodes têm pêlos grossos; cordeiros têm lã. . A cauda de uma bode fica levantada quando está em rebanho, a cauda de um cordeiro fica caída para baixo. . O cordeiro geralmente gosta de estar com seu rebanho, mas os bodes são mais independentes e tendem a se afastar do rebanho. . Nos tempos bíblicos, as cabras eram muitas vezes a principal fonte de leite em Israel. As peles de bodes e cabras eram usadas para coberturas de tenda e para fazer sacolas para guardar vinho. . Tanto no Antigo como no Novo Testamento, o bode era usado como símbolo de pessoas injustas, talvez por sua tendência de se afastar das pessoas que os cuidava. . Os israelitas também usavam bodes como portadores simbólicos do pecado. Quando um bode era sacrificado, o sacerdote colocava as mãos sobre um segundo bode vivo, e o mandava para o deserto como um símbolo do animal que carregava os pecados do povo.

Bom, bondade

A palavra "bom" tem significados diferentes dependendo do contexto. Muitas línguas usarão palavras diferentes para traduzirem esses significados diferentes.

. Em geral, algo é bom se isto se encaixa com o caráter de Deus, propósitos e vontade.
 . Algo que é "bom" pode ser agradável, excelente, útil, adequado, rentável ou moralmente correto. . Uma terra que é "boa" pode ser chamada de "fértil" ou "produtiva". . Uma safra "boa" pode ser uma colheita "abundante". . Uma pessoa pode ser "boa" naquilo que faz, se for hábil em sua tarefa ou profissão, assim como "um bom fazendeiro". . Na Bíblia, o significado geral de "bom" é muitas vezes contrastado com "mal". . O termo "bondade" geralmente se refere a ser moralmente bom ou justo em pensamentos e ações. . A bondade de Deus se refere de como Ele abençoa as pessoas, dando-lhes coisas boas e benéficas. Também pode referir se à sua perfeição moral.

Sugestões de tradução:

O termo geral para "bom" na língua-alvo, deve ser usado onde quer que este significado seja específico e preciso , especialmente em contextos onde é contrastado com o mal. . Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "amável" ou "excelente" ou "agradar a Deus" ou "justo" ou "moralmente correto" ou "lucrativo". . "Boa terra" poderia ser traduzida como "terra fértil" ou "terra produtiva"; uma "boa colheita" poderia ser traduzida como uma "colheita abundante" ou "grande quantidade de colheitas". . A frase "fazer o bem" significa fazer algo que beneficia os outros, e poderia ser traduzido como "ser gentil com" ou "ajudar" ou "beneficiar" alguém. . "Fazer o bem no sábado" significa "fazer coisas que ajudem os outros no sábado". . Dependendo do contexto, as formas de traduzir o termo "bondade" podem incluir "bênção" ou "gentileza", ou "perfeição moral" ou "justiça" ou "pureza".

CANAÃ, CANAANITA

Canaã era o filho de Cam o qual era um dos filhos de Noe. Os Canaanitas eram os descendentes de Canaã.

O termo "Canaã" ou a terra de Canaã " também se refere a um área de terra entre o Rio Jordão e o Mar Mediterrâneo. Ela se estende ao sul para as margens do Egito e a ao norte para os limites da Síria. Esta terra era habitada pelos Canaanitas, como também por vários outros grupos de povos. Deus prometeu dar a terra de Canaã à Abraão e seus descendentes, os Israelitas.

Cades, Cades-Barnéia, Meribá Cades

Os nomes de Cades, Cades-Barnéia e Meribá Cades se referem a uma cidade importante na história de Israel, que estava localizada na parte sul de Israel, perto da região de Edom.

A cidade de Cades era um oásis, um lugar onde havia água e solo fértil no meio de um deserto chamado Zim. Moisés enviou doze espias à terra de Canaã, de Cades-Barnéia. Israel também acampou em Cades durante o andar errante no deserto. Cades-Barnéia foi o local onde Miriam morreu. Foi em Meribá Cades, onde Moisés desobedeceu a Deus e bateu numa rocha para obter água para os israelitas, em vez de falar com a pedra como Deus lhe havia dito para fazer. O nome "Cades" vem da

palavra hebraica que significa "santo" ou "separado".

Cafarnaum

Cafarnaum era uma vila de pescadores ao noroeste do Mar da Galileia.

Jesus viveu em Cafarnaum quando estava ensinando na Galileia. Vários dos seus discípulos eram de Cafarnaum. Jesus também fez vários milagres nesta cidade incluindo reviveu uma menina. Cafarnaum era uma das três cidades que Jesus repreendeu publicamente porque seu povo o rejeitou e não creu na sua mensagem. Ele os advertiu que Deus os puniria pela sua falta de fé.

Caifás

Caifás era o principal sacerdote durante o tempo de João Batista e Jesus.

Caifás participou da maior parte do julgamento e condenação de Jesus. Os principais sacerdotes Anás e Caifás estiveram no julgamento de Pedro e João quando eles foram presos após curar um homem aleijado. Caifás foi aquele que disse que era melhor um homem morrer por toda nação do que toda nação perecer. Deus fez com que ele dissesse isto como uma profecia sobre como Jesus deveria morrer para salvar seu povo.

Caim

Caim e seu irmão mais novo Abel eram os primeiros filhos de Adão e Eva mencionados na Bíblia.

Caim era agricultor e produzia milho enquanto Abel era um guardador de ovelhas. Caim matou seu irmão Abel num gesto de inveja, porque Deus aceitou a oferta de sacrifício de Abel, mas não havia aceito o sacrifício de Caim. Como punição, Deus o expulsou para fora do Eden e disse para ele que a terra nunca mais produziria alimentos para ele. Deus pôs uma marca sobre a testa de Caim como um sinal de que Deus iria protegê-lo de ser morto por outros povos enquanto ele peregrinava.

Caldeia

Caldeia era uma região na parte sul da Mesopotâmia ou Babilônia. O povo que viveu nesta região era chamado Caldeus.

A cidade de Ur, onde Abraão nasceu, era localizada na Caldeia. Ela geralmente era conhecida como "Ur dos Caldeus". O rei Nabucodonosor foi um dos Caldeus que se tornou rei da Babilônia. Depois de muitos anos, cerca de 600 AC, o termo "Caldeus" pode significar "Babilônia." No livro de Daniel o termo "Caldeus" também se referia a uma classe especial de homens os quais eram altamente educados e estudavam os astros.

Calebe

Calebe era um dos doze espias Israelita que Moises enviou para explorar a terra de Canaã.

Ele e Josué disseram ao povo para crer em Deus para destruir os Canaanitas. Josué e Calebe foram os únicos homens da sua geração que foram permitido entrar na Terra Prometida de Canaã. Caleb requereu que a terra de Hebron fosse dada a êle e sua família. Ele sabia que Deus o ajudaria destruir o povo que vivia lá.

Cam

Cam foi o segundo dos três filhos de Noé.

Durante a inundação do mundo que cobriu toda a terra, Cam e seus irmãos ficaram com Noé na arca, junto com suas esposas. Após a inundação, ocorreu uma situação em que Cam comprometeu a honra de seu pai, Noé. Como resultado, Noé amaldiçoou Canaã, filho de Cam, e todos os seus descendentes, que posteriormente ficaram conhecidos como cananeus.

Camelo

Camelo é grande animal com quatro pernas e uma ou duas elevações nas suas costas.

Caná

Caná era uma vila ou cidade na província da Galileia, localizada cerca de nove milhas ao norte de Nazaré.

Caná era a cidade natal de Natanael, um dos Doze. Jesus atendeu uma festa de casamento em Caná onde produziu seu primeiro milagre quando transformou água em vinho. Algum tempo depois, Jesus voltou a Caná e encontrou um oficial de Cafarnaum o qual pediu a cura de seu filho.

Carmelo , Monte Carmelo

Monte Carmelo refere-se a uma cadeia de montanhas localizada na costa do Mediterrâneo justo ao norte da Planície de Sharon. Seu pico de maior altura alcança 546 metros.

Há também uma cidade chamada "Carmelo" localizada em Judá ao sul do Mar Morto. O rico proprietário Nabal e sua esposa Abigail viviam próximo da cidade de Carmelo onde Davi e seus homens ajudavam proteger os tosquiadores de ovelhas de Nabal. No monte Carmelo , Elias desafiou os profetas de Baal para um confronto para provar que YAHWEH é o verdadeiro Deus. Para ficar claro que esta não era uma simples montanha, "Monte Carmelo" pode ser traduzido como " montanha na cadeia de montanhas Carmelo." ou " Cadeia de montanhas Carmelo".

Carruagem

Nos tempos antigos , carruagens eram carros leves com duas rodas e eram puxados por cavalos.

As pessoas poderiam sentar ou ficar de pé, usando-as para guerra ou para viagens. Na guerra, um exército que tinha carruagens tinham grande vantagens na velocidade e mobilidade sobre um exército que não tinha carruagens. Os antigos Egípcios e Romanos eram conhecidos pelo uso de cavalos e carruagens.

Cativo , capturado.

Os termos "cativo" e "capturado" refere-se a captura de um povo e forçá -lo viver em algum lugar que eles não desejam viver, tais como num país estrangeiro .

Os Israelitas do Reino de Judá foram capturados pelo Reino da Babilônia por 70 anos. Capturados geralmente são forçados a trabalhar para o povo ou a nação que os capturavam. A expressão "levar cativo" é outra maneira para expressar sobre alguém capturado. A expressão, " levar alguém para longe cativo" poderia ser

traduzido como "forçar alguém a viver como capturado" ou "levar para alguém para viver longe em outro país como prisioneiro. No sentido figurado, o apóstolo Paulo diz aos Cristãos para "tomar cativo" cada pensamento e torná-lo obediente a Cristo. Ele também fala sobre como a pessoa pode ser "levada prisioneira" pelo pecado, o que significa ele ser "controlado pelo" pecado.

Cedes

Cedes era uma cidade cananéia que foi tomada pelos israelitas quando entraram na terra de Canaã.

Esta cidade estava situada na parte norte de Israel, na porção de terra que foi dada à tribo de Naftali. Cedes foi uma das cidades que foi escolhida como um lugar onde os sacerdotes levitas poderiam viver, uma vez que eles não tinham nenhuma terra própria. Foi também separada como uma "cidade de refúgio".

Cedro

O termo "cedro" refere-se a uma grande árvore de abeto normalmente com uma madeira marrom avermelhada. Assim como outras árvores de Abetos, ela tem cones e folhas semelhantes a agulhas.

O antigo testamento frequentemente menciona árvores de cedro na região do Líbano, onde elas crescem abundantemente. Ela também era usada para os sacrifícios e ofertas de purificações.

Ceia do Senhor

O termo "Ceia do Senhor" é usado pelo apóstolo Paulo para referir-se à refeição da Páscoa, que Jesus comeu com seus discípulos, na noite em que Ele foi preso pelos líderes judeus.

Durante a refeição, Jesus partiu o pão da Páscoa em pedaços e os chamou de Seu corpo, o qual em breve seria moído e morto. Ele chamou ao cálice de vinho, Seu sangue, o qual em breve seria derramado na sua morte, como um sacrifício pelo pecado. Jesus ordenou que, como alguns seguidores compartilhavam esse pão juntos, assim eles deveriam relembrar essa morte e ressurreição. Na sua carta aos Coríntios, o apóstolo paulo também estabeleceu mais sobre a Ceia do Senhor, como uma prática constante para os crentes em Jesus. As igrejas hoje geralmente usam o termo "comunhão" para referir-se à Ceia do Senhor. O termo "Última Ceia" também é frequentemente usado.

Sugestões de Tradução:

Esse termo também poderia ser traduzido como "a refeição do Senhor", ou "a refeição do nosso Senhor Jesus", ou "a refeição em memória do Senhor Jesus".

Censo

O termo "censo" refere-se a uma contagem ordenada do número de pessoas numa nação ou império.

O Antigo Testamento registra diferentes períodos que Deus ordenou que os homens de Israel fossem contados, por exemplo quando os Israelitas deixaram o Egito pela

primeira vez e novamente antes deles entraram em Canaã. Frequentemente o propósito do censo era para saber quantos homens de uma população deveriam pagar taxas. Por exemplo, no tempo do Êxodo os homens Israelitas eram contados, então cada um deveria pagar a metade de um shekel para cuidar do templo. Quando Jesus era um bebê, o governo de Roma fez um censo para contar todo povo que vivia nas regiões dos seus impérios, para exigir que eles pagassem as taxas.

SUGESTOES DE TRADUÇÃO.

Possíveis maneiras de traduzir este termo poderia incluir "contagem de nomes" ou "lista de nomes" ou "registro". A frase "fazer um censo" pode ser traduzida como "registro nominal de pessoas" ou "pessoas inscritas", ou "lista nominal" ou "nomes de povos registrados".

Cesar

O termo "César" era o nome ou título usado por muitos dos governadores do Império Romano. Na Bíblia, este nome se refere a três diferentes governadores de Roma.

O primeiro governador romano chamado "César" foi "César Augusto", o qual foi o governador durante o período que Jesus nasceu. Cerca de trinta anos mais tarde, quando João Batista estava pregando, Tibério César era o governador do Império Romano. Tibério César ainda estava governando Roma quando Jesus disse ao povo para pagar a César o que era devido à ele, e dar a Deus o que era devido à Ele. Quando Paulo apelou para "César" se referia ao Imperador de Roma, Nero, o qual também tinha o título de "César".

."Quando "César" é usado para justificar um título, ele também pode ser traduzido como : "o Imperador" ou "o Imperador de Roma". Nomes como César Augusto ou Tibério César", podem ser escrito da maneira mais aproximada da linguagem nacional para escrevê-los.

Cesaréia, Cesareia de Philipe

Cesaréia era uma importante cidade da costa do Mar Mediterrâneo, cerca de 39 km ao sul do Monte Carmelo. Cesaréia de Felipe era a cidade localizada na parte noroeste de Israel, próximo ao Monte Hermon.

Estas cidades eram nominadas pelos Césares que governavam o Império Romano. A cidade costeira de Cesaréia tornou-se a capital de Roma, província da Judéia por volta da época do nascimento de Jesus. O apóstolo Pedro inicialmente pregou para os Gentios na Cesaréia. Paulo navegou de Cesaréia para Tarso e também passou por esta cidade em duas das suas viagens missionárias. Jesus e seus discípulos viajaram nesta região vizinha a Cesaréia Felipe na Síria. As duas cidades foram nominadas após Herodes Philip.

Chama, chamando, chamou, gritou.

Os termos "chama" ou "chamando" literalmente significa dizer alguma coisa em voz alta para alguém que não está por perto. Há também vários sentidos figurados para estes significados.

Para "gritar", para alguns significa gritar ou falar audível para alguém que está

afastada. Isto também pode significar chamar alguém para um socorro, especialmente Deus. Frequentemente na Bíblia "chamou" tem um significado de "conclusão" ou "comando para vir" ou "requisição para vir".

Deus chama pessoas para vir e ser seu povo. Isto é o "chamado" deles.

O termo "chamado" é usado na Bíblia para significar que Deus indicou ou escolheu um povo para ser sua criança, ser seus servos e proclamadores da sua mensagem de salvação através de Jesus. Este termo também é usado no contexto de chamando alguém pelo nome. Por exemplo, "Ele é chamado João", "Ele tem um nome João", ou "Seu nome é João". Ser "chamado pelo nome de" significa que alguém recebeu o nome de outra pessoa. Deus diz que ele tem chamado seu povo pelo seu nome. Uma expressão diferente para "Eu tenho chamado você pelo nome", significa que Deus conhece uma pessoa pelo seu nome próprio e especialmente escolheu ele.

Sugestões da Tradução:

O termo "chama" pode ser traduzido pela palavra que significa "concluído", que inclui a idéia de ser intencional ou completo propósito do chamado. A expressão "gritando para você" pode ser traduzida como "chamando por socorro" ou "ore por você urgentemente". Quando a Bíblia diz que Deus tem nós "chamado" para ser seus servos, isto pode ser traduzido como "especialmente escolhido a nós" ou "nos selecionado" para ser seus servos. "Você deve chamar o seu nome" também pode ser traduzido como "você deve chamá-Lo. "Seu nome é chamado" poderia também ser traduzido como, "seu nome é" ou "ele é chamado". Gritar " pode ser traduzido como, "expressar audivelmente" ou "gritar bem alto" ou "dizer com voz bem alta". Tenha o cuidado para que esta tradução desta expressão não soe como se uma pessoa estivesse irritada. A expressão "seu chamado" poderia ser traduzida como "seu propósito" ou "propósito de Deus para você" ou "um trabalho de Deus especial para você". Para "chamado no nome de Deus" poderia ser traduzido como "buscando o Senhor na dependência dele" ou crer no Senhor e obedecê-lo". Para "chamado para" alguma coisa poderia ser traduzido por "trabalho" ou "chamado para" ou "comissionado". A expressão "você é chamado pelo meu nome" pode ser traduzido com "eu tenho dado a você o meu nome, mostrando que você pertence a mim". Quando Deus diz, "eu tenho chamado você pelo nome", isto poderia ser traduzida como, "Eu conheço o seu nome e tenho escolhido você".

Chefe

O termo "chefe" se refere ao mais poderoso ou o mais importante líder de um grupo particular.

Exemplos disto incluem, "chefe musical", "chefe dos sacerdotes" e "chefe coletor de taxas" e chefe de ordens." Ele também pode ser usado como o cabeça de uma família específica, como em Gênesis 36 onde certos homens eram chamados como "chefes" dos grupos das suas famílias. Neste contexto, o termo "chefe" poderia ser traduzido como "líder" ou "cabeça da família". Quando usado para descrever um substantivo, este termo poderia ser traduzido como "condutor", ou "decididor", como no caso

"maestro" ou "sacerdote".

Cheio do Espírito

O termo "cheio do Espírito" é uma expressão simbólica que significa que o Espírito Santo está capacitando alguém a fazer a vontade de Deus.

A expressão "cheio de" geralmente significa "controlado por". Pessoas são "cheias do Espírito" quando elas seguem a liderança do Espírito Santo e confiam completamente nele para ajudá-las a cumprir a vontade de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido por "cheio do poder do Espírito Santo" ou "controlado pelo Espírito Santo". Mas não deve parecer que o Espírito Santo está forçando alguém a fazer algo. Uma frase como "ele estava cheio do Espírito" poderia ser traduzida como "ele estava vivendo plenamente pela força do Espírito" ou "ele era completamente guiado pelo Espírito Santo" ou "O Espírito Santo o estava guiando completamente". O termo é semelhante ao significado da expressão "viver pelo Espírito", mas "cheio do Espírito" enfatiza a inteireza com a qual uma pessoa permite que o Espírito Santo controle ou influencie sua vida. Portanto, se possível, essas duas expressões deveriam ser traduzidas de formas diferentes.

Chipre

Chipre é uma ilha no Mar Mediterrâneo, cerca de 64 quilômetros ao sul do país moderno da Turquia.

Barnabé era de Chipre, por isso é provável que seu primo João Marcos também era de lá. Paulo e Barnabé pregaram juntos na ilha de Chipre no início de sua primeira viagem missionária. João Marcos veio para ajudá-los nessa viagem. Mais tarde, Barnabé e Marcos visitaram Chipre novamente. No Antigo Testamento, Chipre é mencionado como sendo uma rica fonte de ciprestes.

Chorar, gritar

Os termos "chorar" ou gritar "muitas vezes significam dizer algo alto e urgentemente. Alguém pode "gritar" com dor, angústia ou raiva.

A expressão "gritar" também significa bradar ou clamar, muitas vezes com a intenção de pedir ajuda. Este termo também poderia ser traduzido como "exclamar em voz alta" ou "pedir urgentemente ajuda", dependendo do contexto. Uma expressão como "Eu clamo a você" poderia ser traduzida como: "Eu te clamo por ajuda" ou "Eu te peço urgentemente por ajuda".

Cidade de Davi

O termo "cidade de Davi" é outro nome para as cidades Jerusalém e Belém.

Jerusalém é onde Davi viveu enquanto governou Israel. Belém é onde Davi nasceu.

Cidadão

Um cidadão é alguém que vive numa cidade específica, país, ou reino. Isto se refere especialmente a alguém que é oficialmente reconhecido como sendo um residente legal deste lugar.

Dependo do contexto, isto também pode ser traduzido como "habitante" ou

"residente oficial". Um cidadão poderia viver numa região que faz parte de um reino ou império que é governado por um rei, imperador, ou outro governador. Por exemplo, Paulo era um cidadão do Império Romano, que consiste de muitas províncias; Paulo viveu em uma destas províncias. Em sentido figurado, crentes em Jesus são chamados "cidadãos do céu" no sentido que eles irão viver lá algum dia. Como um cidadão de um país, Cristãos pertencem ao reino de Deus.

Cilícia

Cilícia era uma pequena província Romana localizada na parte Sudeste que hoje é o moderno país do Turquia. Este se limita com o Mar Ageu.

O apóstolo Paulo era um cidadão da cidade de Tarso localizada na Cilícia. Paulo esteve muitos anos na Cilícia após seu encontro com Jesus na estrada de Damasco. Alguns Judeus da Cilícia estavam entre aqueles que confrontaram Estevam e influenciaram o povo para apedrejá-lo até a morte.

Cingir

O termo "cingir" significa apertar algo em torno de outra coisa. Geralmente refere-se ao uso de um cinto ou faixa em torno da cintura, para segurar um roupão, ou manter uma túnica no lugar.

. A expressão bíblica comum, "Cingir os lombos" refere-se a juntar a parte inferior de uma peça de vestuário em um cinto, para permitir que uma pessoa se mova mais livremente, normalmente para trabalhar. . Esta expressão significa ficar pronto para trabalhar, ou estar preparado para fazer algo difícil. . A expressão "cingir os lombos" pode ser traduzida usando uma expressão na língua-alvo, e que tenha o mesmo significado. Ou poderia ser traduzida de forma não figurativa, como "prepare-se para a ação" ou "esteja pronto". O termo "cingido com" poderia ser traduzido como "cercado por" ou "enrolado com" ou "acinturado com".

Cinzas, cinzas, poeira

O termo "cinzas" ou "cinzas" refere-se à substância em pó cinza que é deixada para trás depois que a madeira é queimada. É usado às vezes figuramente para se referir a algo que é inútil ou inútil.

Na Bíblia, às vezes, a palavra "poeira" é usada quando se fala de cinzas. Também pode referir-se a sujeira fina e solta que pode formar em terra seca. Uma "pilha de cinzas" é uma pilha de cinzas. Nos tempos antigos, sentado em cinzas era um sinal de pranto ou luto. Quando estava de luto, era costume usar um saco áspero e áspero e sentar-se em cinzas ou polvilhar as cinzas na cabeça. Colocar cinzas na cabeça também era um sinal de humilhação ou constrangimento. Quando alguém está lutando por algo sem valor, diz-se que é como "se alimentando de cinzas". Ao traduzir "cinzas", use a palavra na linguagem do projeto que se refere aos restos queimados após a queima da madeira. Observe que uma "árvore de cinzas" é um termo completamente diferente.

Cipreste

O termo "cipreste" refere-se a uma espécie de abeto que era abundante nas regiões

onde as pessoas viviam nos tempos bíblicos, especialmente os países que fazem fronteira com o Mar Mediterrâneo.

Chipre e Líbano são dois lugares que são especificamente mencionados na Bíblia como tendo muitos ciprestes. A madeira que Noé usou para construir a arca pode ter sido cipreste. Porque a madeira do cipreste é resistente e duradouro, foi usada por povos antigos para construir barcos e outras estruturas.

Circuncidar, circuncisão

O termo "circuncidar" significa cortar o prepúcio de um homem ou um menino. A cerimônia de circuncisão deve estar ligado a isto.

Deus ordenou a Abraão para circuncidar todo o macho no meio da sua família e servos como um sinal da aliança de Deus com eles. Deus também ordenou aos descendentes de Abraão para continuar fazendo isto em todas os meninos dentro das suas casas. A frase "circuncisão do coração" se refere figurativamente como "cortar fora" ou remover os pecados da pessoa. No sentido espiritual, "circuncidado" se refere ao povo, o qual Deus tem purificado dos seus pecados através do sangue de Jesus e são o seu povo. O Termo "não-circuncidado" se refere aqueles que não foram circuncidados fisicamente. Em sentido figurado pode se referir a aqueles não foram circuncidados espiritualmente, os quais não têm relacionamento com Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se na cultura da língua alvo, adotarem circuncisões nos machos, a palavra usada para se referir a isto deve ser utilizada para este termo. Outra maneira de traduzir este termo poderia ser "cortar em volta" ou um "cortar em círculo" ou "corte de um prepúcio". Nas culturas onde circuncisões não são conhecidas, será necessário explicá-la em notas de rodapé ou glossário. Com certeza o termo usado para traduzir isto não se refere a fêmeas. Será necessário traduzir isto com um palavra ou frase que inclui o significado de "macho".

Cirene

Cirene era uma cidade grega na costa norte de África no mar Mediterrâneo, diretamente sul da ilha de Creta.

Nos tempos do Novo Testamento, judeus e cristãos viviam em Cirene. Cirene é provavelmente mais conhecido na Bíblia como a cidade natal de um homem chamado Simão que carregava a cruz de Jesus.

Ciro

Ciro foi um rei persa que fundou o império persa em cerca de 550 AC, através da conquista militar. Na história, ele também era conhecido como Ciro, o Grande.

O rei Ciro conquistou a cidade de Babilônia, o que levou à libertação dos israelitas que haviam sido mantidos no exílio lá. Ciro era conhecido por sua atitude tolerante em relação ao povo das nações que conquistou. Sua bondade para com os judeus levou à reconstrução do templo de Jerusalém após o exílio. Ciro estava reinando durante o tempo em que Daniel, Esdras e Neemias viviam.

Ciumento, ciúmes

Os termos ciumento e ciúmes se referem a um forte desejo de proteger a pureza de um relacionamento. Também podem se referir a um forte desejo de possuir algo ou alguém.

Esses termos são usados frequentemente para descrever o sentimento de raiva que uma pessoa tem de um cônjuge que foi infiel em seu casamento. Quando usados na Bíblia, esses termos frequentemente se referem ao forte desejo de Deus para que seu povo se mantenha puro e imaculado pelo pecado. Deus também é "ciumento" por seu nome, que seja tratado com honra e reverência. Outro significado de ciúmento envolve estar irado por uma pessoa ser bem sucedida ou mais popular. Isso é próximo em significado à palavra inveja.

Sugestões de Tradução:

Formas de traduzir ciumento podem incluir: forte desejo protetor ou desejo possessivo. O termo ciúmes poderia ser traduzido como forte sentimento protetor ou sentimento possessivo. Quando se refere a Deus, certifique-se de que a tradução desses termos não dê um significado negativo de estar ressentido contra outra pessoa. No contexto em que pessoas têm sentimentos errados de raiva contra os que são mais bem sucedidos, poderiam ser usados os termos invejoso e inveja. Mas esses termos não devem ser usados referindo-se a Deus.

Clã

O termo " clã " se refere a um grupo extensivo aos membros de uma família o qual vem de um mesmo antecesor.

No Antigo Testamento , os Israelitas eram contados de acordo com os seus clãs, ou grupos de famílias. O clã era normalmente denominado após o reconhecimento do seu mais representativo antecesor. Pessoas individuais foram reconhecidas pelo nome do seu clã. Um exemplo disto é quando o genro de Moises, Jetro é algumas vezes chamado pelo seu clã de nome , Reuel. Clã poderia ser traduzido como "grupo familiar" ou "extensão familiar" ou parentes.

Colheita

O termo "colheita" refere-se à coleta de frutas maduras e vegetais das plantas nas quais eles cresceram.

O tempo da colheita normalmente ocorre ao final da estação de crescimento. Os Israelitas faziam um "Festival da Colheita" ou "Festival da Coleta" para celebrar o amadurecimento das safras de alimentos. Deus os mandava oferecer os primeiros frutos destas safras em sacrifício para ele. De modo figurado, a palavra "colheita" pode se referir a pessoas que passaram a crer em Jesus ou pode descrever o crescimento espiritual de um indivíduo. A ideia de colheita de safras espirituais se encaixa com a imagem figurada de frutas como um quadro das qualidades do caráter divino.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com a palavra que é mais frequentemente usada no idioma para se referir à colheita das safras. O evento da colheita pode ser traduzido

como "tempo de coleta", "tempo de colher a safra" ou "tempo de juntar os frutos". O verbo "colher" pode ser traduzido por "juntar", "coleccionar" ou "coletar".

Colhêr, colhendo

O t rmo "colh r" significa passar por um campo ou pomar para pegar qualquer grão ou fruta que os colhedores tenham deixado para tr s.

. Deus disse aos Israelitas que deixassem as viúvas, os pobres e os estrangeiros colherem os gr os que sobrassem, a fim de que pudessem prover comida para si. . As vezes, o proprietário do campo permitia que estas pessoas fossem logo atrás dos segadores para colher o que lhes permitia recolher muito do grão deixado. . Um exemplo claro de como isso ocorreu, foi na história de Rute, que bondosamente foi permitida colher entre os colhedores na sega dos campos de seu parente Boaz. . Outras maneiras de traduzir "glean" podem ser: "Pegar" ou "reunir" ou "coletar".

Colosso, colossence

Nos tempo do Antigo Testamento , Colosso era uma cidade localizada na província Romana da Fr gia, uma área de terra no sudoeste da Turquia. Os Colossences era um povo que vivia em Colosso.

Localizado   cerca de 100 milhas do Mar Mediterrâneo , Colossos era uma importante rota de comércio entre a cidade de Éfeso e Rio Eufrates. Quando estava preso em Roma, Paulo escreveu uma carta os "colossences " para corrigir falsas doutrinas entre os crentes de Colosso. Quando ele escreveu esta carta, Paulo não havia visitado a igreja de Colosso, mas havia ouvido a cerca dos crentes de l  atrás do seu colega , Epafras. Epafras provavelmente foi, o discípulo que havia iniciado a igreja de Colossos. O livro de Filemon foi uma carta de Paulo endereçada a um proprietário de escravos em Colosso.

Comandante, comando.

O termo "comandante" se refere a um lider do exército , o qual é responsavel por liderar e comandar um certo grupo de soldados.

"Comandar" um exército significa liderar e estar no controle do exército. Um comandante poderá estar no control de um pequeno grupo de soldados ou um grande grupo, como milhares de homens. O termo também é usado para se referir a YAHWEH como o comandante de um exército de anjos. Outra maneira de traduzir "commandante" poderia incluir, "líder,", ou "capitão " ou "oficial". O termo "comandar" um exército poderia ser traduzido como "liderar" ou " estar no controle de ".

Compaixão , compassivo.

O termo "compaixão" se refere a um sentimento de se importar com pessoas, especialmente aqueles que estão sofrendo . Uma pessoa "compassiva" se importa com outras pessoas e os ajuda.

A palavra "compaixão" usualmente inclui se importar com pessoas em necessidade, como também ter uma a o para socorr -los. A Bíblia diz que Deus   compassivo , o que significa ser cheio de amor e piedade. Nas cartas de Paulo aos Colossences, ele os

diz: " revistam-se de compaixão". Ele está instruindo-os para cuidar das pessoas e agir ajudando outros que estão em necessidade.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O significado literal de "compaixão" é "profunda misericórdia". Esta é uma expressão que significa "clemência" ou "piedade". Outras línguas podem ter expressões que esclareçam melhor. Maneiras de traduzir "compaixão" poderia incluir "um profundo cuidado com alguém" ou " ter misericórdia" O termo " compassivo" poderia ser traduzido como " cuidadoso e ajudador" ou "profundo amor e misericórdia"

Companheiro

O termo "companheiro" se refere a pessoa que vai com outro ou aquele que é associado com alguém, como um uma amizade ou casamento.

Companheiros que realizam experiências juntos, compartilhamento de refeições, e suporte e encorajamento um do outro. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "amigo" ou "companheiro de viagem" ou " pessoa que apoia aquele que vai com ele."

Compreender, compreensão

O termo "compreender" significa ouvir ou receber informações e saber o que significa.

O termo "compreensão" pode se referir a "conhecimento" ou "sabedoria" ou perceber como fazer algo. Compreender alguém também pode significar saber como essa pessoa está se sentindo. Ao caminhar na estrada de Emaús, Jesus fez com que os discípulos compreendessem o significado das escrituras sobre o Messias.

Dependendo do contexto, o termo "compreender" poderia ser traduzido por "saber" ou "acreditar" ou "compreender" ou "saber o que significa". Muitas vezes o termo "compreensão" pode ser traduzido por "conhecimento" ou "sabedoria" ou "visão".

Conceber, concepção

Os termos "conceber" e " concepção" usualmente se referem a uma pessoa que está iniciando a gestação de uma criança. Também pode ser usado para animais quando estão iniciando uma procriação.

A frase " concebeu uma criança" poderia ser traduzida como " ficar grávida" ou qualquer outro termo que seja aceitável como uma maneira para se referir a isto. O termo relacionado a " conceber" poderia ser traduzido como " começando uma gravidez" ou " o momento que ficou grávida". Estes termos também podem se referir sobre criar alguma coisa ou pensar alguma coisa, como uma idéia, um plano ou uma tarefa. Maneiras para traduzir poderia incluir "pensando sobre" ou "planejando" ou "criando", dependendo do contexto. Algumas vezes este termo poderá ser usado em sentido figurado como em "quando o pecado é concebido" o qual significa "quando o pecado é o primeiro pensamento sobre" ou "o início de um pecado" ou " quando um pecado inicia ".

Consciência

A consciência é a parte do pensamento de uma pessoa através da qual Deus faz com que ele perceba que está fazendo algo pecaminoso.

Deus deu às pessoas uma consciência para ajudá-los a conhecer a diferença entre o que é certo eo que está errado. Uma pessoa que obedece a Deus é dito ter uma consciência "pura" ou "clara" ou "limpa". Se uma pessoa tem uma "consciência limpa" isso significa que ele não está escondendo nenhum pecado. Se alguém ignora sua consciência e não se sente mais culpado quando peca, isso significa que sua consciência não é mais sensível ao que está errado. A Bíblia chama isso de "consciência chamuscada", que é "marcada" como se com um ferro quente. Essa consciência também é chamada de "insensível" e "poluída". Possíveis formas de traduzir este termo podem incluir "guia moral interno" ou "pensamento moral".

Concubina

A concubina é uma mulher que ocupa o lugar de segunda esposa de um homem que já possui uma esposa. Normalmente uma concubina não é legalmente casada com o homem.

No Antigo Testamento, concubinas eram frequentemente escravas. Uma concubina poderia ser adquirida pela compra, conquista militar ou em pagamento de uma dívida. Para um rei, possuir várias concubinas era um sinal de poder. O Novo Testamento ensina que a prática de ter concubinas vai contra os princípios de Deus.

Condena, condenação

O termo "condena" e "condenação" se refere ao julgamento de alguém por ter feito alguma coisa errada.

Geralmente a palavra "condena" inclui a punição que a pessoa terá pelo que ela fez errado. Algumas vezes "condenar" significa uma falsa acusação sobre alguém ou julgar alguém duramente.

O termo "condenação" se refere ao ato de condenar ou acusar alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo poderia ser traduzido como um "rude julgamento" ou "uma falsa crítica". A frase "condenar ele" poderia ser traduzida como "julgado como condenado" ou "declarado que ele deve pagar pelos seus pecados". O termo "condenação" poderia ser traduzido como "duro julgamento" ou "declaração de culpa" ou "punição de culpa".

Confessar, confissão

Confessar significa admitir ou concordar que alguma coisa é verdade. A "confissão" é uma declaração ou admissão da verdade.

O termo "confessar" pode se referir a uma clara declaração da verdade a cerca de Deus. Isto também pode se referir como admitir que ele pecou. A Bíblia diz que se as pessoas confessarem seus pecados a Deus, Ele irá perdoá-los. Tiago, o apóstolo, escreveu em sua carta que quando os crentes confessam seus pecados uns aos outros, isto trás uma cura espiritual. O apóstolo Paulo escreveu para os Filipenses que um dia todos irão confessar ou declarar que Jesus é o Senhor. Paulo também

disse que se o povo confessar que Jesus é Senhor e crer que Deus o ressuscitou da morte, eles serão salvos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "confessar" poderia incluir, "admitir" ou "afirmar" ou "declarar" ou "reconhecer" ou "afirmar". Outras maneiras de traduzir "confissão" poderia ser "declaração" ou "testemunho" ou "declaração a cerca do que nós cremos" ou "admitindo o pecado".

Confirmar, confirmação

Os termos "confirmar" e "confirmação" se referem a declaração ou certeza que alguma coisa é verdadeira ou certa ou confiável.

No Antigo Testamento, Deus diz ao Seu povo que "confirmará" sua aliança com eles. Isto significa que Ele confirma que cumprirá a promessa feita na aliança. Quando um rei é "confirmado" isto significa que a decisão de fazê-lo rei tem tido a concordância e o suporte do povo para com ele. Para confirmar o que alguém escreveu significa dizer que o que foi escrito é verdade. A "confirmação" do evangelho significa ensinar pessoas a cerca das boas novas de Jesus, de alguma maneira isto demonstra que é verdadeiro. Dar a benção "como confirmação" significa solenemente declarar e jurar que alguma coisa é verdade ou tem o valor. Maneiras para traduzir "confirmação" poderiam incluir "declaração da verdade" ou "prova que é verdadeiro" ou "concordar com" ou "certeza" ou "promessa" dependendo do contexto.

Conforto, consolador

O termo "conforto" e "consolador" se refere a ajudar alguém que está sofrendo uma dor física ou emocional .

A pessoa que conforta alguém é chamada "confortador". No Antigo Testamento, o termo "conforto" é usado para descrever como Deus é generoso e amoroso com seu povo e ajudá-los quando eles estão sofrendo. No Novo testamento , diz que Deus irá confortar o seu povo através do Espírito Santo. Aqueles que recebem o conforto são os que estarão habéis para dar o mesmo conforto aos outros que estão sofrendo. A expressão "consolador de Israel" se refere ao Messias, que virá resgatar o seu povo. Jesus referiu ao Espírito Santo como o "Consolador" que ajuda os crentes em Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "confortar " também poderia ser traduzido como , " apagar uma mágoa de" "ou" ajudar".

Consagrar

Consagrar significa dedicar algo ou alguém para servir a Deus. A pessoa ou objeto consagrado é considerado santo e separado para Deus.

O significado deste termo é semelhante a "santificar" ou "fazer santo", mas com o significado adicional de separar formalmente alguém para servir a Deus. As coisas consagradas a Deus incluíam animais para serem sacrificados, o altar do holocausto e o tabernáculo. As pessoas consagradas a Deus incluíam os sacerdotes, o povo de

Israel e o filho mais velho do sexo masculino. Às vezes, a palavra "consagrar" tem um significado que é semelhante a "purificar", especialmente quando se refere à preparação de pessoas ou coisas para o serviço de Deus, para que sejam limpos e aceitáveis para ele.

Sugestões de tradução

As formas de traduzir "consagrar" podem incluir "separar para o serviço de Deus" ou "purificar o serviço a Deus". Considere também como os termos "santo" e "santificar" são traduzidos.

Conselho

Um conselho é um grupo de pessoas que se reúnem para discutir, dar conselhos e tomar decisões sobre assuntos importantes.

Um conselho normalmente é organizado de forma oficial e um pouco permanente para um propósito específico, como tomar decisões sobre questões jurídicas. O "Conselho Judaico" em Jerusalém, também conhecido como o "Sinédrio", tinha 70 membros, que incluíam líderes judeus como os principais sacerdotes, anciãos, escribas, fariseus e saduceus que se reuniam regularmente para decidir assuntos de lei judaica. Foi este conselho de líderes religiosos que colocou Jesus em julgamento e decidiu que ele deveria ser morto. Havia também conselhos judaicos menores em outras cidades. O apóstolo Paulo foi levado perante um conselho romano quando foi preso por ensinar o evangelho. Dependendo do contexto, a palavra "conselho" também poderia ser traduzida como "assembleia legal" ou "assembleia política". Ser "em conselho" significa estar em uma reunião especial para decidir algo. Note que esta é uma palavra diferente de "conselho", que significa "conselho sábio".

Conselho, conselheiro, orientação, orientador

Os termos "conselho" e "orientação" têm o mesmo significado e referem-se a ajudar alguém a decidir sabiamente sobre o que fazer em uma determinada situação. Um sábio "conselheiro" ou "orientador" é alguém que dá conselhos ou orienta que ajudarão uma pessoa a fazer escolhas certas.

Reis muitas vezes têm orientadores oficiais ou conselheiros para ajudá-los a decidir assuntos importantes que afetam as pessoas que estão governando. Às vezes, a orientação ou conselho que é dado não é bom. Conselheiros maus podem exortar um rei a tomar medidas ou fazer um decreto que irá prejudicá-lo ou seu povo. Dependendo do contexto, "orientação" ou "conselho" também poderia ser traduzido como "ajuda na decisão" ou "advertências" ou "exortações" ou "orientação". A ação, "aconselhar" poderia ser traduzida como "aconselhar" ou "fazer sugestões" ou "exortar". Note que "conselho" é uma palavra diferente de "concílio", que se refere a um grupo de pessoas.

Consumir

O termo "consumir" literalmente significa usar alguma coisa. Tem vários significados figurativos.

Na Bíblia, a palavra "consumir" muitas vezes se refere a destruir coisas ou pessoas.

Diz-se que um fogo consome as coisas, o que significa que as destrói ao queimá-las. Deus é descrito como um "fogo consumidor", que é uma descrição de sua ira contra o pecado. Sua ira resulta em terrível castigo para os pecadores que não se arrependem. Consumir alimentos significa comer ou beber alguma coisa. A frase "consumir a terra" poderia ser traduzida como "destruir a terra".

Sugestões de tradução

No contexto de consumir a terra ou o povo, este termo poderia ser traduzido como "destruir". Quando o fogo é referido, "consumir" poderia ser traduzido como "queimar". A sarça ardente que Moisés viu "não foi consumida", que poderia ser traduzida como "não se queimar" ou "não queimar". Quando se refere a comer, "consumir" poderia ser traduzido como "comer" ou "devorar". Se a força de alguém é "consumida", significa que sua força está "consumida" ou "desaparecida". A expressão "Deus é um fogo consumidor" poderia ser traduzida como "Deus é como um fogo que queima as coisas" ou "Deus está zangado contra o pecado e destruirá os pecadores como um fogo".

Contaminar, ser contaminado

Os termos "contaminar" e "ser contaminado" referem-se a tornar-se poluído ou sujo. Algo pode ser contaminado em um sentido físico, moral ou ritual.

Deus advertiu os israelitas para não se contaminarem comendo ou tocando coisas que ele havia declarado como "imundos" e "impuros". Certas coisas, tais como cadáveres e doenças contagiosas, foram declaradas por Deus como impuras e contaminariam uma pessoa se as tocassem. Deus ordenou aos israelitas que evitassem pecados sexuais. Estes os contaminariam e os tornariam inaceitáveis para Deus. Havia também certos tipos de processos corporais que contaminavam uma pessoa temporariamente até que ele pudesse tornar-se ritualmente puro novamente. No Novo Testamento, Jesus ensinou que os pensamentos e ações pecaminosas são os que realmente contaminam uma pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "contaminar" também pode ser traduzido como "ser imundo" ou "ser injusto" ou "ser ritualmente inaceitável". "Ser contaminado" poderia ser traduzido como "tornar-se impuro" ou "tornar-se moralmente inaceitável".

Coragem, corajoso

O termo "coragem" refere-se a enfrentar corajosamente ou fazer algo que é difícil, assustador ou perigoso.

O termo "corajoso" descreve alguém que demonstra coragem, que faz a coisa certa, mesmo quando sente medo ou pressão de desistir. Uma pessoa demonstra coragem quando enfrenta a dor emocional ou física com força e perseverança. A expressão "tomar coragem" significa "não tenha medo" ou "tenha certeza de que as coisas vão dar certo". Quando Josué se preparava para entrar na terra perigosa de Canaã, Moisés exortou-o a ser "forte e corajoso". O termo "corajoso" também poderia ser traduzido como "corajoso" ou "sem medo" ou "audaz". Dependendo do contexto, "ter

coragem" também poderia ser traduzido como "ser emocionalmente forte" ou "ser confiante" ou "ficar firme". "Falar com coragem" poderia ser traduzido como "falar ousadamente" ou "falar sem medo" ou "falar com confiança".

Corinto, Coríntios

Corinto era uma cidade no país da Grécia, cerca de 50 quilômetros a oeste de Atenas. Os Coríntios eram as pessoas que viviam em Corinto.

Corinto foi o local de uma das primeiras igrejas cristãs. Os livros do Novo Testamento, 1 Coríntios e 2 Coríntios eram cartas escritas por Paulo aos cristãos que viviam em Corinto. Em sua primeira viagem missionária, Paulo ficou em Corinto por aproximadamente 18 meses. Paulo encontrou-se com os crentes Aquila e Priscila enquanto estava em Corinto. Outros líderes da igreja primitiva associados com Corinto incluem Timóteo, Tito, Apolo e Silas.

Cornélio

Cornélio era um gentio, ou homem não-judeu, que era um oficial militar no exército romano.

Ele orava regularmente a Deus e era muito generoso em dar aos pobres. Quando Cornélio e sua família ouviram o apóstolo Pedro explicar o evangelho, tornaram-se crentes em Jesus. O povo da casa de Cornélio foi o primeiro povo não-judeu a se tornar crente. Isso mostrava aos seguidores de Jesus que ele tinha vindo salvar todas as pessoas, incluindo os gentios.

Corrupto, corrupção

Os termos "corrupto" e "corrupção" referem-se a um estado de coisas em que as pessoas se tornaram arruinadas, imoral ou desonesto.

O termo "corrupto" significa literalmente ser "dobrado" ou "quebrado" moralmente. Uma pessoa que é corrupta se afastou da verdade e está fazendo coisas que são desonestas ou imorais. Corromper alguém significa influenciar essa pessoa para que faça coisas desonestas e imorais.

Sugestões de tradução

O termo "corromper" poderia ser traduzido como "influenciar para fazer o mal" ou "fazer com que seja imoral". Uma pessoa corrupta pode ser descrita como uma pessoa "que se tornou imoral" ou "que pratica o mal". Este termo também poderia ser traduzido como "mau" ou "imoral" ou "mal". O termo corrupção poderia ser traduzido como "a prática do mal" ou "mal" ou "imoralidade".

Corá

Corá era o nome de três homens no Antigo Testamento.

Um dos filhos de Esaú foi chamado Corá. Ele se tornou um líder em sua comunidade. Corá também era descendente de Levi e assim servia no tabernáculo como sacerdote. Ele ficou com ciúmes de Moisés e Aarão e levou um grupo de homens a se rebelar contra eles. Um terceiro homem chamado Corá é listado como descendente de Judá.

Creta, cretense

Creta é uma ilha situada na costa do sul da Grécia. Um "cretense" é alguém que mora

na ilha.

O apóstolo Paulo viajou para a ilha de Creta durante suas viagens missionárias. Paulo deixou seu cooperador Tito em Creta para ensinar os cristãos e ajudar na nomeação de líderes para a igreja local.

Criador

Em geral, um "criador" é alguém que cria ou faz coisas.

Na Bíblia, o termo "Criador" é às vezes usado como um nome ou título para YAHWEH, porque Ele criou todas as coisas. Geralmente esse termo está combinado com "dele" ou "meu" ou "seu."

Sugestão de Tradução:

O termo "Criador" pode ser traduzido como "O Criador" ou "Deus que cria" ou "Aquele que fez todas as coisas." A frase "Seu Criador" poderia também ser traduzida como "Aquele que o criou" ou "Deus, que o criou." As frases "Seu Criador" e "meu Criador" poderia ser traduzido de forma semelhante.

Crianças, criança

Na Bíblia, o termo "criança" frequentemente é usado para, de maneira geral, referir-se a alguém jovem em idade, incluindo um bebê. O termo "crianças" é a forma plural e também tem vários usos figurativos.

Na Bíblia, discípulos ou seguidores são chamados "crianças". Frequentemente o termo "crianças de" é usado para se referir aos descendentes de pessoas. A frase "crianças de" pode referir-se a uma pessoa caracterizado por alguma coisa. Alguns exemplos disto poderia ser:

crianças de luz

crianças de obediência crianças do mal Este termo pode também referir-se a pessoas as quais são espiritualmente crianças. Por exemplo "crianças de Deus" refere-se para pessoas que pertencem a Deus através da fé em Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "crianças" poderia ser traduzido como "descendentes" quando se referir a pessoas que são avós, ou bisavós, etc. Dependendo do contexto, "crianças de" poderia ser traduzido como "pessoas que têm as característica de" ou "pessoas que ajem como". Se possível, a frase "crianças de Deus" deveria ser traduzida literalmente uma vez que um importante tema bíblico é que Deus é nosso Pai celestial. A possível tradução alternativa poderia ser "pessoas que pertencem a Deus" ou "crianças espirituais para Deus." Quando Jesus chama seus discípulos "crianças", isto poderia também ser traduzido como, "queridos amigos" ou "amados discípulos". Quando Paulo e João referem-se aos crentes em Jesus como "crianças", isto também poderia ser traduzido como "queridos companheiros de fé". A frase "crianças da promessa" poderia ser traduzida como, "pessoas que tinham recebido o que Deus tinha prometido a elas".

Criar, Criação, Criador

O termo "criar" significa fazer algo, ou fazer com que algo seja. Tudo o que é criado é

chamado de "criação". Deus é chamado de "Criador" porque ele causou tudo em todo o universo para entrar em existência.

Quando este termo é usado para se referir a Deus criando o mundo, isso significa que ele fez isso do nada. Quando os seres humanos "criam" algo, isso significa que eles fizeram isso com coisas que já existiam. Às vezes, "criar" é usado de forma figurativa para descrever algo abstrato, como criar paz ou criar um coração puro em alguém. O termo "criação" pode se referir ao início do mundo quando Deus criou tudo. Também pode ser usado para referir-se geralmente a tudo o que Deus criou. Às vezes, a palavra "criação" refere-se mais especificamente às pessoas do mundo.

Sugestões de tradução

Algumas línguas podem ter que dizer diretamente que Deus criou o mundo "fora do nada" para se certificar de que este significado é claro. A frase "desde a criação do mundo" significa "desde o tempo em que Deus criou o mundo". Uma frase semelhante, "no início da criação" poderia ser traduzida como "quando Deus criou o mundo no início dos tempos" ou "quando o mundo foi criado pela primeira vez". Pregara a boa notícia "a toda a criação" significa pregar as boas novas "para todas as pessoas em todo o mundo". A frase, "Que toda a criação se alegra" significa, "Que tudo o que Deus criou se alegrar". Dependendo do contexto, "criar" pode ser traduzido como "fazer" ou "fazer ser" ou "fazer de nada". O termo "o Criador" poderia ser traduzido como, "Aquele que criou tudo" ou "Deus, que criou o mundo inteiro". Frases como "seu Criador" poderiam ser traduzidas como: "Deus, quem te criou".

Cristo, Messias

Os termos "Messias" e "Cristo" significa " O Ungido" e se refere a Jesus, Filho de Deus.

"Messias" e "Cristo" ambos são usados no Novo Testamento para se referir ao Filho de Deus, o qual Deus, o Pai, o designou para governar como Rei sobre seu povo e salvá-los do pecado e da morte. No Antigo Testamento os profetas escreveram profecias sobre o Messias, centenas de anos antes que ele viesse a terra. Frequentemente o significado da palavra " O Ungido" é usada no Antigo Testamento para se referir ao Messias que viria. Jesus cumpriu muitas destas profecias e fez muitos milagres que provaram que ele é o Messias; o resto destas profecias serão cumpridas quando ele retornar. A palavra "Cristo" é frequentemente usada como um título, como em "o Cristo" e "Cristo Jesus". "Cristo" também pode ser usado como parte do seu nome, como em "Cristo Jesus".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Este termo poderia ser traduzida usando este significado, "O Ungido" ou "O Salvador Ungido de Deus". Muitas línguas usam a tradução literal que parece ou soa similar a "Cristo" ou "Messias".

Cristãos

Algum tempo após Jesus voltar ao céu, pessoas adotaram o nome de "Cristãos" o que significa, "seguidores de Cristo".

Foi na cidade de Antioquia onde os primeiro seguidores de Jesus foram chamados

"Cristãos". Um cristão, é uma pessoa que acredita que Jesus é o Filho de Deus, e crê que Jesus pode salvá-lo dos seus pecados. Em nossos tempos modernos, frequentemente o termo "Cristãos" é usado para aqueles que se identificam com a religião dos Cristãos mas não são realmente seguidores de Jesus. Este não é o significado de "Cristãos" na Bíblia. Por causa que o termo "Cristãos" na Bíblia geralmente se refere a pessoas que verdadeiramente crêem em Jesus, um Cristão é também chamado um "seguidor".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "Seguidores de Cristo" ou "Discípulos de Cristo" ou talvez alguma coisa como, "Pessoas de Cristo". Certamente que a tradução deste termo seria traduzida diferentemente que nos termos usados para discípulos ou apóstolo. Cuidado para traduzir este termo como uma palavra que pode referir-se a cada pessoa que crê em Jesus, e não simplesmente certos grupos. Considere também traduzir este termo na tradução da língua nacional local.

Crônicas

O termo "crônicas" refere-se a um documento de algum evento passado num período de tempo.

Dois livros do Antigo Testamento são chamados "Primeiro livro de Crônicas" e "Segundo livro de Crônicas". Os livros chamados de "Crônicas" registram parte da história do povo Israelita, começando com a lista dos povos em cada geração de Adão. O "Primeiro Livro de Crônicas" registra o fim do Reino da Vida de Saul e os eventos do reinado de Davi. O "Segundo livro de Crônicas" registra o reinado do Rei Salomão e vários outros reis, incluindo a construção do templo e a separação do Reino do Norte de Israel do Reino do Sul de Judá. O fim de 2 Crônicas descreve o começo do exílio da Babilônia.

Culpa, culpado

O termo "culpa" refere-se ao fato de ter pecado ou cometido um crime. "Ser culpado" significa ter feito algo moralmente errado, isto é, ter desobedecido a Deus. O oposto de "culpado" é "inocente".

Sugestões de tradução:

. Algumas línguas podem traduzir a "culpa" como "o peso do pecado" ou "a contagem dos pecados". . As formas de traduzir "ser culpado" podem incluir uma palavra ou frase que significa: "Estar em falta", ou "ter feito algo moralmente errado" ou "ter cometido um pecado".

ULB exs: Tirar a culpa de seu pecado, tirar a culpa, oferecendo culpa, punir sua culpa nenhuma culpa por assassinato vai ser atribuída a ele, carregar sua própria culpa, lavar sua culpa, estar em grande culpa, a culpa cresce até os céus

Cuxe

Cuxe era o filho mais velho do filho de Noé, Cam. Ele também era o antepassado de Ninrode. Dois de seus irmãos foram chamados Egito e Canaã.

Nos tempos do Antigo Testamento "Cuxe" era o nome de uma grande área terrestre

ao sul de Israel. É provável que a terra tenha sido nomeada em homenagem ao filho de Cam, Cuxe. A antiga região de Cuxe cobria uma área de terra que pode ter tido diferentes nomes incluindo partes dos países dos dias atuais como Sudão, Egito, Etiópia e, possivelmente, Arábia Saudita. Outro homem chamado Cuxe é mencionado nos Salmos. Ele era benjamita.

Dalila

Dalila foi uma mulher filistéia que era amada por Sansão, mas não era sua esposa.

Dalila amava mais o dinheiro do que a Sansão. Os filisteus subornaram Dalila para enganar Sansão, a fim de dizer a ela como ele poderia ser enfraquecido. Quando a sua força se foi, os filisteus o capturaram.

Damasco

Damasco é a cidade capital do país Síria. Ainda está no mesmo local como era nos tempos bíblicos.

Damasco é uma das mais antigas e habitadas cidades no mundo. Nos tempos de Abraão, Damasco era a capital do reinado de Arão (localizada onde é agora Síria). Através do Antigo Testamento, há muitas referências às interações entre os habitantes de Damasco e o povo de Israel. Diversas profecias bíblicas prevêm a destruição de Damasco. Estas profecias podem ter se cumprido quando a Assíria detruuiu a cidade durante os tempos do Antigo Testamento, ou poderá ocorrer também no futuro, mais completa destruição desta cidade. No Novo Testamento, o fariseu Saulo (mais tarde conhecido como Paulo) estava em busca de Cristãos na cidade de Damasco quando Jesus confrontou-lhe e levou-o a tornar-se um crente.

Daniel

Daniel foi um profeta israelita que ainda jovem foi levado cativo pelo rei da Babilônia Nabucodonosor por volta do ano 600 AC.

Isto foi durante o tempo em que muitos outros israelitas de Judá foram mantidos cativos em Babilônia por 70 anos. Daniel recebeu o nome babilônico Beltessazar. Daniel foi um jovem honrado e justo que obedecia Deus. Deus capacitou Daniel a interpretar sonhos e visões para os reis de Babilônia. Devido à esta habilidade e ao seu honroso caráter, Daniel recebeu uma posição de alta liderança no Império da Babilônia. Anos mais tarde, inimigos de Daniel ludibriaram o rei da Babilônia Dario para fazer uma lei proibindo a adoração de qualquer exceto o rei. Daniel continuava a orar a Deus, então ele foi preso e jogado em uma cova de leões. Mas Deus o resgatou e ele não sofreu qualquer ferimento.

Dario

Dario era o nome de diversos reis da Pérsia. É possível que "Dario" era um título em vez de um nome.

"Dario o Medo" foi o rei que foi ludibriado para ter o profeta Daniel jogado dentro da cova dos leões como punição por adorar a Deus. Dario o Persa" ajudou a facilitar a reconstrução do templo em Jerusalém durante o tempo de Esdras e Neemias.

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel. Davi tornou-se um grande lutador e liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida. O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul. Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou. Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Dedicar, dedicação

Dedicar é separar ou comprometer algo para um propósito ou função especial.

Davi dedicou seu ouro e prata ao Senhor. Muitas vezes a palavra "dedicação" refere-se a um evento formal ou cerimônia para separar algo para um propósito especial. A dedicação do altar incluía oferecer um sacrifício a Deus. Neemias conduziu os israelitas numa dedicação dos muros reparados de Jerusalém com uma promessa renovada de servir somente a Yahweh e cuidar de sua cidade. Este evento incluía dar graças a Deus com instrumentos musicais e cantos. O termo "dedicar" também poderia ser traduzido como "atribuir especialmente um propósito especial" ou "comprometer algo para ser usado em um uso específico" ou "comprometer alguém para fazer uma tarefa especial".

Demônio, espírito maligno, espírito imundo

Todos esses termos se referem aos demônios, que são seres espirituais que se opõem à vontade de Deus.

Deus criou anjos para servi-lo. Quando o diabo se rebelou contra Deus, alguns dos anjos também se rebelaram e foram expulsos do céu. Acredita-se que demônios e espíritos malignos são esses "anjos caídos". Às vezes, esses demônios são chamados de "espíritos imundos". O termo "imundo" significa "impuro" ou "mau" ou "profano". Porque os demônios servem ao diabo, eles fazem coisas más. Às vezes, eles vivem dentro das pessoas e os controlam. Os demônios são mais poderosos do que os seres humanos, mas não tão poderosos quanto Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "demônio" também poderia ser traduzido como "espírito maligno". O termo "espírito imundo" também poderia ser traduzido como "espírito impuro" ou "espírito corrupto" ou "espírito maligno". Certifique-se de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo é diferente do termo usado para se referir ao diabo. Considere também como o termo "demônio" é traduzido em uma língua local ou nacional.

Descendente, descendente de

Um "descendente" é alguém que é um parente de sangue direto de alguém mais atrás na história.

Por exemplo, Abraão era descendente de Noé. Os descendentes de uma pessoa são seus filhos, netos, tataravôs e assim por diante. Os descendentes de Jacó eram as doze

tribos de Israel. A frase "descendente de" é outra maneira de dizer "um descendente de" como em, "Abraão descendia de Noé". Isso também pode ser traduzido como "da linha da família de".

Deserto, região desabitada

Um deserto, ou região desabitada, é um lugar árido e seco, onde poucas plantas e árvores podem crescer.

Um deserto é uma área de terra com um clima seco e poucas plantas ou animais. Por causa das condições severas, muito poucas pessoas podem viver no deserto, por isso também é referido como "região desabitada". "Região desabitada" transmite o significado de estar remoto, desolado e isolado das pessoas. Esta palavra também pode ser traduzida como "lugar deserto" ou "lugar remoto" ou "lugar desabitada".

Desobedecer, desobediente, desobediência

O termo "desobedecer" significa não obedecer o que alguma autoridade ordenou ou instruiu. Uma pessoa que faz isso está sendo "desobediente".

Uma pessoa que faz algo que lhe foi dito para não fazer é desobediente. Desobedecer também significa recusar fazer algo que foi ordenado. O termo "desobediente" também é usado para descrever o caráter de alguém que habitualmente desobedece ou se rebela. Significa que eles são pecadores ou ímpios. O termo "desobediência" significa "o ato de não obedecer" ou "comportamento contrário ao que Deus quer". Um "povo desobediente" poderia ser traduzido por "pessoas que continuam desobedecendo" ou "pessoas que não fazem o que Deus ordena".

Desprezo, desprezível

O termo "desprezo" refere-se a um profundo desrespeito e desonra que é mostrado para algo ou alguém. Algo que é muito desonroso é chamado de "desprezível".

Uma pessoa ou comportamento que mostra desrespeito aberto a Deus também é chamado de "desprezível" e pode ser traduzido como "desrespeitoso" ou "completamente desonroso" ou "merecedor de desprezo". "Conter-se com desprezo" significa considerar alguém como tendo menos valor ou julgar alguém como menos digno do que a si mesmo. As seguintes expressões têm o mesmo significado: "desprezar" ou "mostrar desprezo" ou "desprezar" ou "tratar com desprezo". Tudo isso significa "desrespeitar fortemente" ou "desonrar fortemente" algo ou alguém pelo que é dito e feito. Quando o Rei Davi pecou com adultério e assassinato, Deus disse que Davi tinha "mostrado desprezo por Deus". Isso significa que ele tinha desrespeitado e desonrado Deus fazendo isso.

Destino, destinar, destinado

O termo "destino" se refere ao que vai acontecer com as pessoas no futuro. Se alguém é "destinado" a fazer algo, isso significa que o que essa pessoa fará no futuro foi decidido por Deus.

Quando Deus "destina" uma nação para a ira, isso significa que ele decidiu ou escolheu punir essa nação por causa de seu pecado. Judas estava "destinado" à destruição, o que significa que Deus havia decidido que Judas seria destruído por

causa de sua rebelião. Toda pessoa tem um destino final e eterno, seja no céu ou no inferno. Quando o escritor de Eclesiastes diz que o destino de todos é o mesmo, ele quer dizer que todas as pessoas morrem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A frase "destiná-lo para a ira" também poderia ser traduzido como "decidiu que você será punido" ou "determinado que você irá experimentar a minha ira". A expressão figurativa "eles estão destinados à espada" poderia ser traduzida como "Deus decidiu que eles serão destruídos por inimigos que os matarão com espadas" ou "Deus determinou que seus inimigos os matarão com espadas". A frase, "você está destinado para", poderia ser traduzida usando uma frase como, "Deus decidiu que você será." Dependendo do contexto, "destino" poderia ser traduzido como "fim final" ou "o que vai acontecer no final" ou "o que Deus decidiu que vai acontecer".

Destruidor

O termo "destruidor" significa literalmente "pessoa que destrói".

Este termo é freqüentemente usado no Antigo Testamento como uma referência geral a qualquer um que destrói outras pessoas, como um exército invasor. Quando Deus enviou o anjo para matar todos os primogênitos do sexo masculino no Egito, esse anjo era chamado de "o destruidor do primogênito". Isso poderia ser traduzido como "aquele (ou anjo) que matou os machos primogênitos". No livro do Apocalipse sobre o fim dos tempos, Satanás ou algum outro espírito maligno é chamado de "o Destruidor". Ele é "aquele que destrói" porque seu propósito é destruir e arruinar tudo o que Deus criou.

Desviar, desviar-se, desviadas, desviar

Os termos "desviar" e "desviar-se" significam desobedecer a vontade de Deus. Pessoas que são "desviadas" permitiram que outras pessoas ou circunstâncias as influenciassem a desobedecerem a Deus.

A palavra "desviar" dá uma imagem de deixar um caminho claro ou um lugar de segurança para seguir um caminho errado e perigoso. As ovelhas que deixam o pasto de seu pastor "se desviaram". Deus compara as pessoas pecadoras com as ovelhas que o deixaram e "se desviaram".

Sugestões de tradução

A frase "desviar-se" pode ser traduzida como "afasta-te de Deus" ou "abandona a vontade de Deus" ou "deixa de obedecer a Deus" ou "vive de uma maneira que se desvia de Deus". Para "conduzir alguém desviado" poderia ser traduzido como, "fazer alguém desobedecer a Deus" ou "influenciar alguém para parar de obedecer a Deus" ou "fazer com que alguém o siga por um caminho errado".

Detestável, detestar

O termo "detestável" descreve algo que deve ser detestado e rejeitado. "Detestar" significa fortemente rejeitá-lo .

Freqüentemente a Bíblia fala sobre detestar o mal. Isso significa odiar o mal e rejeitá-lo. Deus usou a palavra "detestável" para descrever as práticas más daqueles que

adoravam falsos deuses. Os israelitas foram ordenados a "detestar" os atos pecaminosos e imorais praticados por alguns dos povos vizinhos. Deus chamou todos os atos sexuais errados de "detestáveis". A adivinhação, a bruxaria e o sacrifício de crianças eram todos "detestáveis" para Deus. O termo "detest" poderia ser traduzido como, "fortemente rejeitar" ou "ódio" ou "considerar como muito mal". O termo "detestável" também poderia ser traduzido como "horivelmente mau" ou "repugnante" ou "merecedor de rejeição". Quando aplicado ao justo sendo "detestável" aos ímpios, isto poderia ser traduzido como "considerado muito indesejável para" ou "desagradável para" ou "rejeitado por". Deus disse aos israelitas para "detestar" certos tipos de animais que Deus declarou serem "imundos" e não apropriados para alimento. Isso também pode ser traduzido como "fortemente repugnante" ou "rejeitar" ou "considerado como inaceitável".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé". Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-LO da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Deus o Pai, Pai celestial, Pai

Os termos "Deus Pai" e "Pai celestial" se referem a Javé, o único Deus verdadeiro. Este termo também ocorre como "Pai", especialmente quando Jesus está referindo se a Ele próprio.

. Deus existe como Deus Pai, Deus Filho e Deus Espírito Santo. Cada um é plenamente Deus, e ainda assim Eles são um único Deus. Este é um mistério que meros seres

humanos não podem compreender plenamente. Deus Pai enviou Deus Filho para o mundo, e Ele enviou o Espírito Santo ao seu povo. Quem crê em Deus Filho, torna-se filho de Deus Pai, e Deus Espírito Santo vem viver nessa pessoa. Este é outro mistério que os seres humanos não podem compreender completamente.

Sugestões de tradução:

Na frase "Deus Pai", é melhor traduzir "Pai" com a mesma palavra que a linguagem usa naturalmente para se referir a um pai humano. O termo "Pai celestial" poderia ser traduzido por "Pai que está no céu" ou "Deus Pai que vive no céu" ou "Deus nosso Pai do céu". Normalmente se escreve "Pai" em maiúsculo, para mostrar que referencia a Deus.

Devastado, devastação

O termo "devastado" ou "devastação" refere-se a ter uma propriedade ou terra arruinada ou destruída. Também muitas vezes inclui destruir ou capturar as pessoas que vivem naquela terra.

Isso se refere a uma destruição muito severa e completa. Por exemplo, a cidade de Sodoma foi devastada por Deus como punição pelos pecados das pessoas que vivem lá. O termo "devastação" também pode incluir causar grande sofrimento emocional resultante da punição ou destruição.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "devastado" poderia ser traduzido como "completamente destruído" ou "completamente arruinado". Dependendo do contexto, a "devastação" poderia ser traduzida como "destruição completa" ou "ruína total" ou "dor esmagadora" ou "desastre".

Dez Mandamentos

Os "Dez Mandamentos" eram mandamentos que Deus deu a Moisés no Monte Sinai durante o tempo que os israelitas estavam vivendo no deserto a caminho da terra de Canaã. Deus escreveu esses mandamentos em duas grandes placas de pedra.

Deus deu aos israelitas muitos mandamentos para obedecerem, mas os Dez Mandamentos eram ordens especiais para ajudar os israelitas a amarem e adorarem a Deus e amarem outras pessoas. Esses mandamentos também eram parte da aliança de Deus com o Seu povo. Obedecendo o que Deus havia ordenado a eles, o povo de Israel mostrariam que amavam a Deus e pertenciam a Ele. As placas de pedra com os mandamentos escritos nelas eram mantidas na Arca da Aliança que ficava no Santo dos Santos no tabernáculo e, depois, no templo.

Dia do juízo

O termo "dia do juízo" se refere ao tempo futuro quando Deus julgará cada pessoa.

Deus fez de Seu Filho Jesus o juiz de todas as pessoas. No dia do juízo, Cristo julgará as pessoas com base em Seu caráter justo.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia também ser traduzido como "tempo de juízo", visto que pode se referir a mais de um dia. Outras formas de traduzir esse termo podem incluir: "o

tempo final em que Deus julgará todas as pessoas". Algumas traduções escrevem esse termo com letra maiúscula para mostrar que é o nome de um dia ou tempo especial: "O Dia do Juízo" ou "O Tempo do Juízo".

Discernir

O termo "discernir" significa ser capaz de entender algo, especialmente ser capaz de saber se algo é certo ou errado.

O termo "discernimento" refere-se à compreensão e decisão sabiamente sobre um determinado assunto. Significa ter sabedoria e bom senso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "discernir" também poderia ser traduzido como "entender" ou "saber a diferença entre" ou "distinguir o bem e o mal" ou "julgar corretamente sobre" ou "perceber o certo do errado". "Discernimento" poderia ser traduzido como "compreensão" ou "capacidade de distinguir o bem e o mal".

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribo de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao Oeste de Jerusalém. Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém. O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Ecrom

Ecrom foi a maior cidade dos Filisteus, localizada a nove milhas para o interior do Mar Mediterrâneo.

Um templo do falso deus Baal- Zebube estava localizado em Ecrom. Quando os Filisteus capturaram a arca da aliança, eles levaram para Asdode, então mudaram para Gate e Ecrom porque Deus fazia com que as pessoas adoecessem e morressem, em qualquer cidade que a arca fosse levada. Finalmente os Filisteus mandaram a arca de volta para Israel. Quando o Rei Acazias caiu da sacada de sua casa e se machucou, ele pecou ao tentar descobrir com o falso deus Baal- Zebube se ele iria morrer ou não pelos seus ferimentos. Por causa deste pecado, Yahweh disse que ele iria morrer.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os " Edomitas" foram seus descendentes.

A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se estendeu para a região sul de Judá. Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de " Iduméia". O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao

ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção. No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel. O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Efraim

Efraim foi o segundo filho de José. Seus descendentes, os eframitas formaram uma das doze tribos de Israel.

A tribo de Efraim foi uma das dez tribos que estavam localizadas na parte norte de Israel. Algumas vezes o nome Efraim é usado na Bíblia para se referir ao reinado inteiro de Israel do norte. Efraim era uma área aparentemente muito montanhosa ou de colinas, baseada nas referências do "país das colinas de Efraim" ou "as montanhas de Efraim".

Efrates, efrateus

Efrata foi o nome da cidade e região da parte do norte de Israel. A cidade de Efrata foi mais tarde chamada de Belém ou "Efrata- Belém".

Efrata era o nome de um dos filhos de Calebe. A cidade de Efrata foi provavelmente nomeada após ele. A pessoa que era da cidade de Efrata era chamada de "efrateu". Boaz, o bisavó de Davi era efrateu.

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico. O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e " Patros" na linguagem de texto original. Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares. Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito. José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Eleazar

Eleazar foi o nome de vários homens da Bíblia.

Eleazar foi o terceiro filho de Arão irmão de Moisés. Após a morte de Arão, Eleazar se tornou o principal sacerdote de Israel. Eleazar também foi o nome de um dos "homens poderosos" de Davi.

Eliaquim

Eliaquim foi o nome de dois homens no Velho Testamento.

Um homem chamado Eliaquim foi o governador do palácio do rei Ezequias. Um outro homem chamado Eliaquim foi o filho do Rei Josias. Ele se tornou rei de Judá pelo faraó egípcio, Neco. Neco trocou o nome de Eliaquim para Jeaquim.

Elias

Elias foi um dos mais importantes profetas de YAHWEH. Elias profetizou durante os

reinados de diversos reis de Israel ou Judá, incluindo o Rei Acabe.

Deus fez muitos milagres através de Elias, incluindo levantar um rapaz morto de volta a vida. Elias repreendeu o rei Acabe por idolatrar o falso deus Baal. Ele desafiou os profetas de Baal a um teste que provou que YAHWEH é o único Deus verdadeiro. No final da vida de Elias, Deus o levou miraculosamente aos céus enquanto ele ainda estava vivo. Centenas de anos mais tarde, Elias, juntamente com Moisés, apareceu com Jesus na montanha e eles falaram sobre o que havia de acontecer o sofrimento e morte de Jesus em Jerusalém.

Eliseu

Eliseu foi um profeta em Israel durante os reinados de diversos reis de Israel: Acabe, Acazias, Jeorão, Jeú, Jeoacaz e Jeoás.

Deus disse ao profeta Elias para ungir Eliseu como profeta. Quando Elias foi levado ao céu numa carruagem de fogo, Eliseu se tornou o profeta de Deus para os reis de Israel. Eliseu fez muitos milagres, incluindo curar um homem da Síria que tinha lepra e levantou da morte o filho da mulher em Suném.

Elão

Elão foi um filho de Sem e neto de Noé.

Os descendentes de Elão foram chamados de "Elamitas" e viveram numa região também chamada "Elão". A região de Elão estava localizada no sudeste do Rio Tigre, ao qual está agora a oeste do Iran.

Em Cristo, em Jesus, no Senhor, nEle

A frase "em Cristo" e termos relacionados referem-se ao estado ou condição de estar em relação com Jesus Cristo por meio da fé nEle.

Outros termos relacionados incluem, "em Cristo Jesus, em Jesus Cristo, no Senhor Jesus, no Senhor Jesus Cristo". Possíveis significados para o termo "em Cristo" poderiam incluir "porque você pertence a Cristo" ou "através do relacionamento que você tem com Cristo" ou "baseado em sua fé em Cristo". Estes termos relacionados têm o mesmo significado de estar em um estado de crer em Jesus e ser Seu discípulo. Nota: Às vezes a palavra "em" pertence ao verbo. Por exemplo, "participar em Cristo" significa "compartilhar" os benefícios que vêm de conhecer a Cristo. Para "em glória a Cristo" significa estar alegre e louvar a Deus por quem Jesus é pelo que Ele fez. "Crer em Cristo" significa confiar nele como Salvador e conhecê-Lo.

Sugestões de tradução

En - Gedi

En- Gedi é o nome de uma cidade no deserto de Judá sudeste de Jerusalém.

En- Gedi estava localizada no banco oeste do Mar Morto. Parte de seu nome significa "fonte", referindo-se a uma nascente de água que corre da cidade para o mar. En-Gedi ficou conhecida por ter bonitas vinhas e outras terras férteis, provavelmente devido a um regar contínuo da fonte de água. Havia fortalezas em En- Gedi no qual Davi se escondeu quando ele estava sendo perseguido pelo Rei Saul.

Enoque

Enoque é o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Um homem chamado Enoque foi o descendente de Sete. Ele foi o bisavô de Noé. Este Enoque teve um relacionamento íntimo com Deus e quando ele estava com 365 anos de idade, Deus o levou para o céu sem ter morrido. Um homem diferente chamado Enoque foi o filho de Caim.

Esaú

Esaú foi um dos dois filhos de Isaque e Rebeca. Ele foi o primeiro bebê que nasceu. Seu irmão gêmeo foi Jacó.

Esaú vendeu sua primogenitura para seu irmão Jacó em troca de um prato de comida. Esaú nasceu primeiro então seu pai Isaque lhe deu uma bênção especial. Mas Jacó enganou Isaque para dar-lhe a bênção em vez disso. De início Esaú ficou tão zangado que ele queria matar Jacó, mas mais tarde ele o perdoou. Esaú teve muitos filhos e netos e seus descendentes formaram um grande povo vivendo nas terras de Canaã.

Escolher alguém, escolher, escolher pessoas, O Escolhido, o eleito

O termo, " o eleito" literalmente significa " os escolhidos" ou " pessoas escolhidas" e se refere àqueles a quem Deus apontou ou selecionou para ser seu povo. " O Escolhido" ou " Aquele escolhido de Deus" é um título que se refere a Jesus, que é o Messias escolhido.

O termo "escolher" significa selecionar alguma coisa ou alguém ou decidir alguma coisa. É frequentemente usado para se referir a Deus nomeando pessoas que pertencem a ele e o servem. Para ser "escolhido" significa ser "selecionado" ou "nomeado" para ser ou fazer alguma coisa. Deus escolheu pessoas para serem santas, para serem separadas por ele para o propósito de trazerem bom fruto espiritual. É por isso que eles são chamados "os escolhidos (os)" ou " o eleito". O termo " o escolhido" é algumas vezes usado na Bíblia para se referir a certas pessoas como Moisés e o Rei Davi que Deus nomeou como líderes de seu povo. Também se referia a nação de Israel como pessoas escolhidas de Deus. Nas versões mais antigas da Bíblia , o termo "eleito" é usado em ambos Velho e Novo Testamento para traduzir a palavra por "o(s) escolhido(s). Versões mais modernas usam " eleito" somente no Novo Testamento, por se referir a pessoas que foram salvas por Deus através da fé em Jesus. Nos demais lugares nos textos bíblicos, eles traduzem esta palavra mais literalmente como "os escolhidos" .

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir "eleito" com a palavra ou frase que significa "os escolhidos" ou "pessoas escolhidas". Estas também podem ser traduzidas como "pessoas que Deus escolheu" ou " aquelas que Deus marcou para serem seu povo" A frase, "quem foi escolhido" pode também ser traduzido como "aqueles que foram marcados" ou " quem foi selecionado" ou "quem Deus escolheu". " Eu te escolhi" pode ser traduzido como, " Eu te marquei " ou " Eu te selecionei ". Em referência a Jesus, " O Escolhido" pode ser também traduzido como, " Aquele escolhido de Deus" ou " Messias

especialmente marcado por Deus" ou "Aquele marcado por Deus".

Esdras

Esdras foi um sacerdote Israelita e especialista nas leis Judaicas, que registrou a história do retorno dos Israelitas para Jerusalém da Babilônia, onde Israel tinha sido mantido cativo por 70 anos.

Esdras registrou esta parte da história de Israel no livro bíblico de Esdras. Ele também pode ter escrito o livro de Neemias, desde que estes dois livros originalmente tinham sido um livro único. Quando Esdras retornou a Jerusalem ele restabeleceu a Lei, desde que os Israelitas tinham parado de obedecer as Leis Sabáticas e tinham se casado com mulheres que praticavam as religiões pagãs. Esdras também ajudou a reconstruir o templo que tinha sido destruído pelos Babilônicos quando eles capturaram Jerusalém. Há dois outros homens chamados Esdras mencionados no Antigo Testamento.

Espírito Santo, Espírito de Deus, Espírito do Pai

Todos estes termos se referem ao Espírito Santo, que é Deus. O único Deus verdadeiro existe eternamente como o Pai, o Filho e o Espírito Santo.

O Espírito Santo é também referido como "o Espírito", "Espírito de Yahweh" e "Espírito da verdade". Pelo motivo do Espírito Santo ser Deus, Ele é absolutamente santo, infinitamente puro e moralmente perfeito em toda Sua natureza e em tudo que faz. Junto com o Pai e o Filho, o Espírito Santo foi ativo na criação do mundo. Quando o Filho de Deus, Jesus, retornou ao céu, Deus enviou o Espírito Santo ao seu povo para liderá-lo, ensiná-lo, confortá-lo e habilitá-lo a fazer o desejo de Deus. O Espírito Santo guiou Jesus e guia todos aqueles que nele (em Jesus) acreditam.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo pode ser traduzido simplesmente com as palavras utilizadas para traduzir "santo" e "espírito". Formas de traduzir este termo poderiam incluir "Espírito Puro", "Espírito que é Santo" ou "o Espírito de Deus".

Ester

Ester era uma mulher judia que se tornou rainha do reino da Pérsia durante o período de cativeiro dos judeus na Babilônia.

O livro de Ester conta a história de como Ester se tornou a esposa do Rei Xerxes da Pérsia e como Deus a usou para salvar seu povo. Ester era uma órfã que foi criada por seu bondoso tio mais velho, Mardoqueu. Sua obediência pelo seu pai adotivo ajudou a ser obediente a Deus. Ester obedeceu a Deus e arriscou sua vida para salvar seu povo, os judeus. A história de Ester ilustra o soberano controle de Deus sobre os eventos históricos, especialmente como ele protege seu povo e trabalha por aqueles que o obedecem.

Esterco, estrume

O termo "esterco" refere-se a resíduos sólidos humanos ou animais e também é chamado de fezes ou excrementos. Quando usado como fertilizante para enriquecer o solo é chamado de "estrume".

Estes termos também podem ser usados figurativamente para se referir a algo que é inútil ou sem importancia. O esterco animal seco é usado frequentemente para combustível. A expressão "ser como esterco sobre a face da terra" poderia ser traduzida como, "ser espalhado como esterco sem valor sobre a terra." A "Porta do Esterco" no Muro Sul de Jerusalém era provavelmente a porta onde o lixo e o refugo eram retirados da cidade.

Etiópia, Etíope

Etiópia é um país na África localizado ao sul do Egito, margeando o Rio Nilo a oeste e o Mar Vermelho a leste. Uma pessoa da Etiópia é um "Etíope".

A antiga Etiópia estava localizada no sul do Egito e incluía a terra que agora é parte dos vários países da África dos dias modernos, tais como Sudão, Etiópia moderna, Somália, Quênia, Uganda, República Centro Americana e o Chade. Na Bíblia, a Etiópia algumas vezes é chamada de "Cuxe" ou "Núbia". Os países da Etiópia ("Cuxe") e Egito são frequentemente mencionados juntos na Bíblia, talvez porque eles estavam localizados perto um do outro e seu povo pode ter tido alguns dos mesmos ancestrais. Deus mandou Felipe, o evangelista, para um deserto onde ele compartilhou as boas novas sobre Jesus com um eunuco etíope.

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado. Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16. É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro. Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:

"Yahweh"

Eva

Foi o nome da primeira mulher. Seu nome significa " vida" ou "vivente".

Deus formou Eva de uma costela que Ele tirou de Adão. Eva foi criada para ser "auxiliadora" de Adam. Ela andava ao lado de Adão para auxiliá-lo no trabalho que Deus os deu para fazerem. Eva foi tentado pelo Satanás (na forma de cobra) e foi o

primeiro a pecar ao comer o fruto que Deus disse para não comer.

Evangelista

Um "evangelista" é uma pessoa que fala para outras pessoas as boas novas sobre Jesus Cristo.

O significado exato de "evangelista" é "alguém que prega as boas novas". Jesus enviou seus apóstolos para espalhar as boas novas sobre como ser separado do reino de Deus crendo em Jesus e seu sacrifício pelos pecados. Todos os cristãos são exortados a compartilhar as boas novas. Alguns cristãos têm o dom espiritual especial para efetivamente falar do evangelho a outros. Estas pessoas têm o dom de evangelizar e são chamadas "evangelistas".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "evangelista" pode ser traduzido como, "alguém que prega as boas novas" ou "ensinador das boas novas" ou "pessoa que proclama as boas novas."

Expição, Expiar

Os termos "expiar" e "expição" referem-se a como Deus forneceu um sacrifício para pagar pelos pecados das pessoas e para apaziguar a sua ira pelo pecado.

Nos tempos do Antigo Testamento, Deus permitiu que expição temporária fosse feita pelos pecados dos israelitas com a oferta de um sacrifício de sangue, que envolvia matar um animal. Conforme registrado no Novo Testamento, a morte de Cristo na cruz é a única expição verdadeira e permanente pelo pecado. Quando Jesus morreu, ele levou o castigo que as pessoas mereciam por causa de seu pecado. Ele pagou o preço da expição com sua morte sacrificial.

Sugestões de tradução

O termo "expiar" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "pagar por" ou "fornecer pagamento por" ou "fazer com que os pecados de alguém sejam perdoados" ou "corrigir um crime". As formas de traduzir "expição" poderiam incluir "pagamento" ou "sacrifício para pagar pelo pecado" ou "fornecer os meios de perdão". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere ao pagamento de dinheiro.

Expulsar, sair fora , lançar fora

"Expulsar" ou "sair fora" alguém ou alguma coisa significa que a pessoa ou coisa deve ir embora .

O termo "expulsar" significa o mesmo que "lançar". Lançar a rede significa lançar a rede dentro da água. No sentido figurativo "expulsar" ou "emergir " alguém pode significar rejeitar esta pessoa e mandá-la embora.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir poderia incluir "forçar", "mandar embora", ou "livrar- se disto". Por "expulsar demônios" poderia ser traduzido como "fazer com que os demônios saiam" ou " levar os maus espíritos para fora" ou "comandar os demônios para sair.

Ezequias

Ezequias foi o décimo-terceiro rei do reino de Judá. Ele foi um rei que confiou e obedeceu a Deus.

Diferente de seu pai Acáz, o qual foi um rei mal, o Rei Ezequias foi bom e destruiu todos os locais de idolatria de Judá. Uma vez, quando o Rei Ezequias ficou muito doente e quase morreu, ele orou firmemente a Deus para que sua vida fosse ampliada. Deus o curou e permitiu que ele vivesse por mais 15 anos. Como sinal a Ezequias de que isto aconteceria, Deus fez um milagre e recuou o tempo. Deus também respondeu à oração de Ezequias e salvou seu povo do Rei Senaqueribe da Assíria, que os estava atacando.

Ezequiel

Ezequiel foi um profeta de Deus durante o período de exílio quando muitos judeus foram levados para a Babilônia.

Ezequiel foi um sacerdote vivendo no reino de Judá quando ele e muitos outros judeus foram capturados pelo exército babilônico. Por cerca de vinte anos, ele e sua mulher viveram na Babilônia perto de um rio e os judeus iam lá para ouvi-lo falar as mensagens de Deus. Dentre outras coisas, Ezequiel profetizou sobre a destruição e restauração de Jerusalém e o templo. Ele também profetizou sobre o reino futuro do Messias.

FALSO PROFETA

Um falso profeta é uma pessoa que erroneamente alega que sua mensagem vem de Deus.

As profecias dos falsos profetas não são frequentemente cumpridas, ou seja, elas não se realizam. Falsos profetas ensinam mensagem que contradizem, parcialmente ou integralmente, o que a Bíblia diz. Este termo poderia também ser traduzido por "pessoa que falsamente alega ser porta-voz de Deus" ou "alguém que falsamente alega transmitir as palavras de Deus". O Novo Testamento ensina que no final dos tempos haverá muitos falsos profetas que tentarão convencer as pessoas a acreditarem que eles vêm da parte de Deus.

Face

A palavra face literalmente se refere à parte frontal da cabeça de uma pessoa. Este termo tem também vários significados metafóricos.

A expressão "sua face" é frequentemente uma forma simbólica de dizer "você". Similarmente, a expressão "minha face", em geral, significa "Eu" ou "me". Em um sentido físico, "Encarar" alguém ou algo significa olhar na direção daquela pessoa ou coisa. "Encarar um a outro" significa "olhar diretamente um ao outro". Estar "face a face" significa que duas pessoas estão se vendo pessoalmente, de uma curta distância. Quando Jesus se decidiu firmemente a ir para Jerusalém" significa que ele se decidiu de ir de fato. Condenar pessoas ou uma cidade significa decidir firmemente: não apoiá-la mais ou rejeitar aquela cidade ou pessoa. A expressão "face da terra" refere-se à superfície da terra e frequentemente é uma referência geral à toda a terra. Por exemplo, uma "fome cobrindo a face da terra" se refere à uma fome

espalhada que afeta multidões sobre a terra. A expressão simbólica "não esconder a face das pessoas" significa "não rejeitar as pessoas" ou "não abandonar seu povo" ou "não deixar de cuidar do seu povo"

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se possível, é melhor manter a expressão ou usar a expressão no idioma do projeto que tenha um significado similar. O termo "olhar" pode ser traduzido como "avançar" ou "olhar diretamente para" ou "olhar na face de". A expressão "face a face" poderia ser traduzida como "próximo" ou "em frente de" ou "na presença de". Dependendo do contexto, a expressão "diante da face dele" poderia ser traduzida como "adiante dele" ou "em frente dele" ou "diante dele" ou "em sua presença". A expressão "tornou sua face em direção a" poderia ser traduzida como "começou a viajar rumo a" ou "firmemente decidiu ir para". A expressão "esconder a face de" poderia ser traduzida como "se retirou de" ou "parar de ajudar ou proteger" ou "rejeitar". "Dispor a face contra" uma cidade ou pessoa poderia ser traduzida como "olhar com raiva ou condenar" ou "recusar a aceitar" ou "decidir rejeitar" ou "condenar ou rejeitar" ou "emitir julgamento". A expressão "falar na cara deles" poderia ser traduzida como "dizer diretamente a eles" ou "dizer na presença deles" ou "dizer a eles pessoalmente". A expressão "na face da terra" poderia também ser traduzida por "em toda a terra" ou "através de toda a terra" ou "existindo por toda a terra"

Falsa testemunha, má testemunha, falso testemunho, falsa palavra

Os termos "testemunha falsa" e "má testemunha" se refere à pessoa que diz inverdades sobre uma pessoa ou um evento, geralmente em colocação formal como um galanteio.

Um "falso testemunho" ou "a falsa palavra" é a mentira que soa como real ao ser dita. "Ser uma falsa testemunha" significa mentir ou entregar uma falsa palavra sobre alguma coisa. A Bíblia oferece várias referências nas quais as testemunhas falsas estavam imbuídas em mentir sobre alguém a fim de punir ou matar aquela pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Ser uma falsa testemunha" ou "dar um falso testemunho" poderia ser traduzida por "jurar falsamente" ou "entregar uma falsa palavra a respeito de alguém" ou "falar falsamente contra alguém" ou "mentir". Quando "uma testemunha falsa" se refere a uma pessoa, poderia ser traduzido por "pessoa que mente" ou "alguém que testemunha falsamente" ou "alguém que diz coisas que não são verdadeiras".

Falso deus, deus estrangeiro, deus, deusa

Um falso Deus é algo que pessoas cultuam no lugar do único e verdadeiro Deus. O termo "deusa" se refere especificamente a uma falsa deusa fêmea.

Esses falsos deuses ou deusas não existem. Yahweh é o único Deus. As pessoas algumas vezes fazem ídolos de objetos para adorar como símbolos de seus falsos deuses. Na Bíblia, pessoas de Deus frequentemente rejeitavam a obediência a Ele a fim de cultuar falsos deuses. Demônios geralmente iludem as pessoas a acreditar que

os falsos deuses e ídolos que eles cultuavam tinham poder. Baal, Dagom e Moloque eram três dos falsos deuses que eram cultuados pelos povos nos tempos bíblicos. Aserá e Ártemis (também chamada Diana) eram duas das deusas que o povo antigo cultuava.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Talvez já exista uma palavra para "deus" ou "falso deus" na língua ou em uma língua próxima. o termo "ídolo" poderia ser usado para se referir a falsos deuses. Em Inglês, a letra "g" minúscula é usada para se referir a falsos deuses, e a letra "G" maiúscula é usada para se referir ao único Deus verdadeiro. Em outras línguas também ocorre assim. Outra opção seria usar uma palavra completamente diferente para se referir aos falsos deuses. Algumas línguas podem acrescentar uma palavra para especificar se o falso deus é descrito como homem ou mulher.

Família

O termo "família" se refere a um grupo de pessoas que são aparentados sanguíneamente e, geralmente, inclui o pai, a mãe e seus filhos. Frequentemente, inclui também outros parentes como avós, netos, sobrinhos e tios.

A família hebraica era uma comunidade religiosa que transmitia tradições por meio da cultuação e dos ensinamentos. Comumente, o pai era a maior autoridade na família. A família poderia também incluir criados, concubinas e outros estrangeiros. Algumas línguas devem ter uma palavra mais ampla tal como "clã" ou "doméstico" que ficariam melhores contextualizadas do que apenas se referir aos termos pais ou filhos. O termo "família" é também utilizado para se referir a pessoas que são aparentadas espiritualmente, tais como as pessoas que são parte da família de Deus por que creem em Jesus.

Faraó, Rei do Egito

Nos tempos antigos, os reis que governavam sobre o país do Egito foram chamados de Faraós.

Completamente, mais de 300 faraós governaram o Egito por mais de 2 mil anos. Esses reis Egípcios foram muito poderosos e ricos. Muitos desses Faraós são mencionados na Bíblia. Geralmente esse título é usado como um nome, ao invés de unicamente um título. Nesses casos, isso é capitalizado e escrito como "Faraó".

Fariseu

Os fariseus foram um importante e poderoso grupo de líderes religiosos judeus no tempo de Jesus.

Muitos deles foram homens de negócio da classe média e alguns deles também foram sacerdotes. De todos os líderes Judeus, os Farises eram os mais rigorosos em obedecer as Leis de Moisés e outras leis e tradições dos Judeus. Eles eram muito preocupados acerca de manter o povo Judeu separado da influência dos Gentios que estavam ao redor destes. O nome "Fariseu" vem da palavra "separar". Os Fariseus acreditavam na vida depois da morte; eles também acreditavam na existência de anjos e de outros seres espirituais. Os Fariseus e Saduceus se opunham ativamente a

Jesus e aos Cristãos primitivos.

Favor, favorável, favoritismo

O termo "favor" se refere a fazer alguma coisa para beneficiar alguém que é lembrado positivamente. Algo que é "favorável" é algo positivo, aprovado ou benéfico.

O termo "favoritismo" significa agir favoravelmente em direção a algumas pessoas e não a outras, demonstrado para os ricos ou para aqueles considerados ... Jesus cresceu "em favor com" Deus e os homens. Isto significa que eles aprovaram seu caráter e conduta. A expressão "achar favor" significa que alguém é aprovado por alguém. Quando um rei demonstra favor a alguém, geralmente significa que ele aceita a petição de alguém e a concede.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir o termo "favor" poderia incluir "benção" ou "benefício". O "ano aceitável de YAHWEH" poderia ser traduzido como "o ano

Fenícia

Nos tempos antigos, Fenícia era uma nação rica, localizada em Canaã ao longo da costa do Mar Mediterrâneo, norte de Israel.

Fenícia ocupava uma área da terra que estava na região Oeste do que é, atualmente, o país do Líbano. Nos tempos do Novo Testamento, a capital da Fenícia era Tiro. Outra cidade Fenícia importante era Sidom. Os Fenícios eram bem conhecidos pelas habilidades na sua carpintaria, em usar as abundantes árvores de cedro para a produção de um corante roxo caro, e pela habilidade de viajar e negociar no mar. Eles eram também altamente habilidosos na construção de navios. Um dos primeiros alfabetos foi criado pelo povo Fenício. O alfabeto deles era amplamente usado por causa do contato deles com muitos grupos de povos através do comércio.

Festival

Em geral, um festival é uma celebração realizada por uma comunidade.

A palavra utilizada para "festival" no Antigo Testamento literalmente significa "período determinado". Os festivais celebrados pelos israelitas eram períodos determinados ou temporadas que Deus os determinava a observar. Em algumas traduções em inglês, a palavra "banquete" é utilizada ao invés de festival uma vez que as celebrações incluíam uma grande refeição. Havia diversos festivais importante que os israelitas celebravam anualmente, tais como: Páscoa Festival dos pães asmos Festa da colheita Festa das semanas (Pentecostes) Festival das trombetas Dia do julgamento Festival dos Cabanas O objetivo desses festivais era agradecer a Deus e lembrar as grandiosas coisas que Ele fez para resgatar, proteger e prover a seu povo.

Fiel, fidelidade

Ser fiel a Deus significa viver firme de acordo com os ensinamentos de Deus.

Significa ser leal a Ele, obedecendo-o. O estado ou condição de ser fiel é a fidelidade.

Uma pessoa fiel pode ser conhecida por sempre manter suas promesas e por sempre

cumprir suas responsabilidades com as outras pessoas. Uma pessoa fiel persevera em realizar uma tarefa, ainda que seja longa ou difícil. Fidelidade a Deus é a prática constante de fazer o que Deus quer que façamos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Em diversos contextos, "fiel" pode ser traduzido por "leal" ou "dedicado" ou "confiável". Em outros contextos, "fiel" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "que continua a crer" ou "que persevera em crer e obedecer a Deus". Formas pela qual "fidelidade" poderia ser traduzida poderia incluir: "perseverando em crer" ou "lealdade" ou "integridade de caráter" ou "crendo e obedecendo a Deus"

Figo

Figo é uma fruta pequena, macia e doce que cresce em árvore. Quando madura, esta fruta pode apresentar uma variedade de cores incluindo marrom, amarelo ou violeta.

As figueiras podem crescer até a altura de 6 metros e suas folhas largas fornecem uma sombra agradável. A fruta tem de 3 a 5 centímetros de comprimento. Adão e Eva usaram folhas das figueiras para fazer roupas para eles após pecarem. Figos podem ser ingeridos crus, cozidos ou secos. As pessoas também os cortam em pequenos pedaços e os amassam em forma de tortas para comer posteriormente. Nos tempos bíblicos, figos eram importantes como fonte de alimento e renda. A presença de figueiras frutíferas eram frequentemente mencionadas na Bíblia como sinal de prosperidade. Inúmeras vezes, Jesus usou as figueiras como ilustração para ensinar a seus discípulos verdades divinas.

Filha de Sião

"Filha de Sião" é uma forma figurada de referir-se ao povo de Israel. É geralmente usada em profecias.

No Antigo Testamento "Sião" é frequentemente usada como um outro nome para a cidade de Jerusalém. Tanto "Sião" como "Jerusalém" são usados também para referir-se a Israel. O termo "Filha" é uma expressão de afeto ou afeição. É uma metáfora para a paciência ou cuidado que Deus tem por seu povo.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

Formas de tradução para esta expressão poderia incluir "Minha filha Israel, de Sião" ou "povo de Sião, que são como uma filha para Mim" ou "Sião, Meu querido povo Israel". É melhor manter o termo Sião nesta expressão uma vez que é usado muitas vezes na Bíblia. Uma nota poderia ser incluída na tradução para explicar seu significado figurado e uso profético. É melhor manter o termo "Filha" na tradução desta expressão, contanto que seja entendido corretamente.

Filipe, o evangelista

Na igreja Cristã primitiva em Jerusalém, Filipe foi um dos sete líderes escolhidos para cuidar dos pobres Cristãos necessitados, especificamente das viúvas.

Deus usou Filipe para compartilhar o evangelho com os povos de muitas cidades

diferentes em províncias da Judeia e Galileia, incluindo um homem Etíope que ele encontrou no deserto a caminho de Gaza para Jerusalém. Anos mais tarde, Filipe foi viver em Cesareia quando Paulo e os companheiros deste ficaram na casa daquele, na volta deles para Jerusalém. Muitos estudiosos da Bíblia pensam que Filipe, o evangelista, não era o mesmo homem apóstolo de Jesus conhecido por esse nome. Algumas línguas podem preferir usar levemente diferentes grafias para os nomes desses dois homens, para se fazer claro que eles são homens diferentes.

Filipe, o apóstolo

Filipe, o apóstolo, foi um dos doze discípulos originais de Jesus. Ela era de cidade de Betsaida.

Filipe trouxe Natanael para se encontrar com Jesus. Jesus questionou Filipe acerca de como prover alimento para uma multidão de mais de 5 mil pessoas. Na última ceia da Páscoa que Jesus comeu com seus discípulos, Ele lhes falou acerca de Deus, seu Pai. Filipe perguntou a Jesus para lhes mostrar o Pai. Algumas línguas podem preferir soletrar este nome de Filipe em uma maneira diferente da do outro Filipe (o evangelista) para evitar confusão.

Filipos

Filipos era uma importante cidade e colônia Romana, localizada na Macedônia ao norte na parte da Grécia antiga.

Paulo e Silas viajaram a Filipos para pregar sobre Jesus às pessoas de lá. Enquanto Paulo e Silas eram arrastados em Filipos, Deus, contudo, miraculosamente os libertou. O livro de Filipenses no Novo Testamento é uma carta que o apóstolo Paulo escreveu aos Cristãos na igreja de Filipos. Note que essa é uma cidade diferente de Cesareia de Filipe, que era localizada ao Nordeste de Israel perto do Monte Hermon.

Filisteus

Os Filisteus era um povo que ocupou uma região conhecida como Filístia ao longo da costa do Mar Mediterrâneo. O nome deles significa "povo do mar".

Houveram 5 principais cidades dos Filisteus: Asdode, Asquelom, Ecom, Gate e Gaza. A cidade de Asdode estava na região norte da Filístia, e a cidade de Gaza estava na região sul. Os Filisteus são provavelmente melhor conhecidos por muitos anos que eles estiveram em guerra contra os Israelitas. O juiz Sansão foi um guerreiro famoso contra os Filisteus, usando uma força sobrenatural de Deus. O Rei Davi geralmente liderava batalhas contra os Filisteus, incluindo o tempo como jovem, quando ele derrotou o guerreiro Filisteu, Golias.

Filístia

Filístia é o nome de uma grande região na terra de Canaã, localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo.

A região estava localizada ao longo de um plano costal fértil que alcança Jope ao norte de Gaza e no sul. Era cerca de 64 km de distância e 16 km de extensão. Filístia era ocupada pelos "Filisteus", um poderoso grupo de povos que eram inimigos frequentes dos Israelitas.

Fineias

Fineias foi o nome de dois homens no Velho Testamento.

Um dos netos de Arão era um sacerdote chamado Fineias, que se opôs fortemente à adoração de falsos deuses em Israel. Fineias salvou os Israelitas de um praga que Yahweh enviou para lhes punir pelos casamentos com mulheres Midianitas e a adoração a seus falsos deuses. Em muitas ocasiões Fineias foi armado com os Israelitas para destruir os midianitas. O outro Fineias mencionado no Velho Testamento foi um dos filhos maus de Eli, o sacerdote durante o tempo do profeta Samuel. Fineias e seu irmão Hofni foram ambos mortos quando os Filisteus atacaram Israel e roubaram a Arca da Aliança.

Fofoca

O termo "fofoca" refere-se a falar com pessoas acerca de assuntos pessoais de uma outra pessoa, geralmente de forma negativa e improdutiva. Muitas vezes, o que é falado não foi confirmado como verdadeiro.

. A Bíblia diz que espalhar conversas negativas sobre as pessoas é errado. As fofocas e a calúnia são exemplos desse tipo de discurso negativo. . A fofoca é prejudicial para a pessoa de quem se está falando, porque muitas vezes prejudica as relações desse alguém com outras pessoas.

Fome

O termo "fome" se refere a uma extrema ausência de alimento em todo um país ou região, geralmente, em consequência da ausência de chuvas.

Colheitas podem diminuir em função de causas naturais, tais como: falta de chuva, pragas agrícolas ou insetos. Redução de alimentos também podem ser causadas por pessoas, tais como: inimigos que destroem as colheitas. Na Bíblia, Deus comumente permitia a fome como uma forma de punir as nações quando estas pecavam contra Ele. Em Amós 8:11 o termo "fome" é usado simbolicamente para se referir a um tempo em que Deus punia seu povo por não falar com elas. Isto pode ser traduzido pela palavra "fome" na sua língua, ou por uma frase como "necessidade extrema" ou "privação severa".

FÉ

Em geral, o termo "fé" se refere a crença, verdade ou convicção em algo ou alguém.

"Ter fé" em alguém é crer que o que ele diz e faz é verdadeiro ou digno de confiança.

"Ter fé em Jesus" significa crer em todo o ensinamento de Deus a respeito de Jesus.

Significa especialmente que pessoas crêem em Jesus e no seu sacrifício de purificação dos seus pecados e do resgate da punição merecida por seus pecados. A verdadeira fé ou crença em Jesus levará uma pessoa a produzir bons frutos espirituais ou ações por que o Espírito Santo habita nele. Algumas vezes "fé" se refere a todos os ensinamentos sobre Jesus, como na expressão "as verdades da fé". Em contextos tais como "mantenha a fé" ou "abandone a fé", o termo "fé" se refere ao estado ou condição de crença em todos os ensinamentos sobre Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Em alguns contextos, "fé" pode ser traduzida por "crença" ou "convicção" ou "confiança" ou "verdade". Em algumas línguas esses termos serão traduzidos usando formas do verbo "crer".

Girgaseus

Os girgaseus eram um povo que vivia perto do mar da Galiléia, na terra de Canaã. Eles eram descendentes de Canaã, filho de Cão. Era um dos muitos povos, também conhecidos como "cananeus". Deus prometeu aos Israelitas que os ajudaria derrotar os Girgaseus, e outros grupos dos povos cananeus. Como todos os povos cananeus, os girgaseus adoravam deuses falsos e faziam atos imorais como parte desse culto.

Gabriel

Gabriel é o nome de um dos anjos de Deus. Ele é mencionado por nome várias vezes, tanto no Antigo como no Novo Testamento. Deus enviou Gabriel para dizer ao profeta Daniel o significado de uma visão que ele teve. Outra vez, enquanto Daniel estava orando, o anjo Gabriel voou até ele e profetizou sobre o que aconteceria no futuro. Daniel o descreveu como um "homem". . . No Novo Testamento está escrito que Gabriel veio a Zacarias para profetizar que sua esposa Isabel idosa teria um filho, e seu nome seria João. Seis meses depois disso, Gabriel foi enviado a Maria para dizer-lhe que Deus milagrosamente a capacitaria para engravidar de uma criança que seria o "Filho de Deus". Gabriel falou a Maria para nomear seu filho de "Jesus."

Gad

Gade é o nome de um dos filhos de Jacó, isto é, de Israel.

. A família de Gade se tornou uma das doze tribos de Israel. Outro homem na Bíblia chamado Gad, foi um profeta que confrontou o rei Davi por seu pecado de fazer um censo do povo israelita. As cidades, Baalgad e Migdalgad são duas palavras do texto original, e às vezes são escritas como: "Baal Gade" e "Migdal Gade."

Galileia, Galileu

Galiléia, a região norte de Israel, bem ao norte de Samaria. Um "galileu" era uma pessoa que era da Galileia.

. Galileia, Samaria e Judéia eram as três principais províncias de Israel durante os tempos do Novo Testamento. A Galileia é limitada ao leste por um grande lago chamado "Mar da Galiléia". Jesus cresceu e viveu na cidade de Nazaré, na Galileia. A maioria dos milagres e ensinamentos de Jesus aconteceram na região da Galileia.

Galácia

Nos tempos do Novo Testamento, a Galácia era uma grande província romana localizada na parte central que hoje é o país da Turquia.

. Parte da Galácia delimitou o Mar Negro ao norte, assim como era também limitado pelas províncias de Ásia, Bitínia, Capadócia, Sílicia, e Panfília. O apóstolo Paulo escreveu uma carta aos cristãos que viviam na província da Galácia. Esta carta é o livro do Novo Testamento chamado "Gálatas". Uma das razões pelas quais Paulo escreveu sua carta aos Gálatas era enfatizar novamente o evangelho da salvação pela

graça, não pelas obras. . Os cristãos gentios na Galácia estavam sendo ensinados pelos cristãos judeus de lá, que era necessário os crentes cumprirem certas leis judaicas.

Gate

Gate era uma das cinco maiores cidades dos filisteus. Estava localizada ao norte de Ecron, e à leste de Asdode e Ascalon.

. O guerreiro filisteu Golias era da cidade de Gate. Durante o tempo de Samuel, os filisteus roubaram a arca da aliança de Israel e levou-a para o seu templo pagão em Asdode. Foi então transferida para Gate, e mais tarde para Ecron. Mas Deus puniu o povo daquelas cidades com doença, então eles enviaram a arca de volta para Israel. . Quando Davi escapou do rei Saul, fugiu para Gate e ali viveu por algum tempo com suas duas mulheres e seiscentos homens que eram seus seguidores fiéis.

Gaza

Durante os tempos bíblicos, Gaza era uma cidade filisteia próspera localizada na costa do mar Mediterrâneo, acêrca de 38 quilômetros ao sul de Asdode. Era uma das cinco maiores cidades dos filisteus.

. Devido à sua localização, Gaza era um porto marítimo fundamental onde as atividades comerciais aconteciam entre vários grupos de diferentes nações. . Hoje, a cidade de Gaza ainda é um importante porto marítimo na Faixa de Gaza, que é uma região de terra localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo cercada por Israel ao norte e leste, e pelo Egito ao sul. . Gaza foi a cidade em que os filisteus levaram Sansão, depois de o terem capturado. . Filipe, o evangelista estava caminhando pela estrada do deserto para Gaza, quando encontrou o etíope eunuco.

Gemido

O termo "gemido" refere-se ao pronunciamento de um som profundo e baixo que é causado por sofrimento físico ou emocional. Normalmente, um gemido é feito sem qualquer palavra.

. Uma pessoa pode gemer por causa do sofrimento. . Gemidos podem ser causados por sentir uma carga terrível, opressa. . Outras maneiras de traduzir "gemido" podem incluir: "Dar um grito baixo de dor" ou "lamento profundo". . Como substantivo, isso poderia ser traduzido como "um choro baixo de angústia" ou "um murmúrio profundo de dor".

Gentio

O termo "gentio" refere-se a qualquer pessoa que não é judeu. Gentios são pessoas que não são descendentes de Jacó.

. Na Bíblia, o termo "incircunciso" é usado também figurativamente para se referir aos gentios, porque muitos deles não circuncidavam seus filhos do sexo masculino como os israelitas. . Porque Deus escolheu os judeus para ser o seu povo especial, e os judeus achavam que os gentios eram estranhos e, nunca poderiam ser o povo de Deus. . Os judeus também eram chamados de "israelitas" ou "hebreus" em diferentes épocas da história. Eles referiam a todos os outros como "gentios". . Gentios também

poderia ser traduzido como um "um não judeu" ou "não-judeu" ou "um não israelita" (Antigo Testamento) ou "não judeu". Tradicionalmente, judeus não comiam com os gentios, nem associavam-se com eles, o que inicialmente causou problemas na igreja primitiva.

Gerar

Gerar é uma cidade e região na terra de Canaã, localizada a sudoeste de Hebron e noroeste de Berseba.

. O rei Abimeleque era o governante de Gerar quando Abraão e Sara estabeleceram-se ali. . Os filisteus dominaram a região de Gerar durante o tempo em que os israelitas estavam vivendo em Canaã.

Geração

O termo "geração" refere-se a um grupo de pessoas em que todos nasceram no mesmo período de tempo.

. Uma geração também pode referir-se a um período de tempo. Nos tempos bíblicos, uma geração era considerada como sendo cerca de 40 anos. . Os pais e seus filhos são de duas gerações diferentes. . Na Bíblia, o termo "geração" também é usado figurativamente para referir-se geralmente as pessoas que compartilham características comuns.

Sugestões de tradução:

A frase "esta geração" ou "pessoas desta geração" poderia ser traduzida como "as pessoas que vivem agora" ou "seu povo". "Esta geração perversa" também poderia ser traduzida como "essas pessoas perversas que vivem agora". . A expressão "de geração em geração" ou "de uma geração para a seguinte" poderia ser traduzida como: "Pessoas vivendo agora, assim como seus filhos e netos" ou "pessoas que vivem num período de tempo" ou "pessoas dessa época presente e época futura" ou "todas pessoas e seus descendentes". . "A geração vindoura O servirá, e dirá à geração seguinte sobre Jeová" também poderia ser traduzido como "Muitas pessoas no futuro servirão a Javé e contarão a seus filhos e netos sobre Ele".

Gesur

Durante o tempo do rei Davi, Gesur era um pequeno reino localizado à leste do mar da Galiléia, entre os países de Israel e Haram.

. O rei Davi casou-se com Maaca, filha do rei Gesur e ela concebeu - lhe um filho, Absalão. . Depois de assassinar seu meio-irmão Amon, Absalão fugiu de Jerusalém para Gesur, uma distância de cerca de 88 quilômetros. Ele ficou lá por três anos.

Getsêmani

Getsêmani era um jardim de oliveiras a leste de Jerusalém, além do Vale do Cedron e perto do Monte das Oliveiras.

. O jardim do Getsêmani era um lugar onde Jesus e seus seguidores iam para ficarem a sós e descansarem longe das multidões. . Foi no Getsêmani que Jesus orou em profunda tristeza, antes de ser preso pelos líderes judeus.

Gibeon, Gibeonitas

Gibeon era uma cidade que estava localizada a cerca de 13 quilômetros a noroeste de Jerusalém. Os habitantes de Gibeão eram chamados Gibeonitas.

. Quando os Gibeonitas souberam que os Israelitas haviam destruído as cidades de Jericó e Ai, tiveram medo. . Então os Gibeonitas vieram aos líderes de Israel em Gilgal, e fingiram ser de um país distante. . Os líderes israelitas foram enganados, e fizeram um acôrdo com os Gibeonitas para os protegerem não os destruïrem.

Gibeá

Gibeá é o nome de uma cidade que estava localizada ao norte de Jerusalém e ao sul de Betel.

. Gibeá estava no território da tribo de Benjamim. . Foi o local onde ocorreu uma grande batalha entre os Benjamitas e Israel.

Gideão

Gideão foi um homem israelita levantado por Deus para livrar os israelitas de seus inimigos.

. Durante o tempo em que Gideão viveu, um povo chamado Midianita continuamente atacava os Israelitas e destruía suas colheitas. . Mesmo que Gideão estivesse temeroso, Deus o usou para liderar os Israelitas para lutar contra os Midianitas e derrotá-los. . Gideão também obedeceu a Deus, derrubando os altares dos falsos deuses Baal e Asera. . Ele não sómente, levou o povo a derrotar seus inimigos, mas também os encorajou a obedecer e adorar a Javé, o único Deus verdadeiro.

Gigante

Um gigante geralmente é referido como uma pessoa excepcionalmente grande, alta e forte.

. Golias, foi um soldado filisteu que lutou contra David, era chamado de gigante, porque ele era um homem muito alto, grande e forte. Os espões israelitas que exploraram a terra de Canaã disseram que as pessoas que viviam ali, eram como gigantes.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou "Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade foi o pai de Jefté.

Gilgal

Gilgal era uma cidade ao norte de Jericó, e foi o primeiro lugar que os israelitas acamparam depois de atravessar o Rio Jordão, antes de entrar em Canaã.

. Em Gilgal, Josué colocou doze pedras tiradas do leito seco do rio Jordão, que eles tinham acabado de atravessar. . Gilgal era a cidade que Elias e Eliseu saíam, e quando atravessavam o Jordão, Elias foi arrebatado ao céu. . Havia também vários outros lugares chamados "Gilgal" no Antigo Testamento. . A palavra "gilgal" significa

"círculo de pedras", talvez referindo-se ao lugar que um altar circular foi construído. . No Antigo Testamento, esse nome quase sempre ocorre como "o gilgal". Isso pode indicar que não era nome de um lugar específico, mas sim uma descrição de um certo tipo de lugar.

Glorificar

O termo "glorificar" significa mostrar ou dizer o quão grande e importante é algo ou alguém. Literalmente significa "dar glória".

. Pessoas podem glorificar a Deus, falando sobre as coisas maravilhosas que Ele fez. . Podem também glorificar a Deus vivendo de uma forma que O honre e mostre quão grande e magnífico Ele é. . Quando a Bíblia diz que Deus glorifica a Si mesmo, isso significa que Ele revela as pessoas a Sua incrível grandeza, muitas vezes através de milagres. Deus, o Pai, glorificará a Deus Filho, revelando ao povo a perfeição, esplendor e grandeza do Filho. . Todo aquele que crê em Cristo será glorificado com ele. Quando são ressuscitados para a vida, eles serão transformados para refletir a Sua glória e para mostrar a sua graça para toda a criação.

Sugestões de tradução:

Este termo também poderia ser traduzido como "dar glória a" ou "trazer glória a" ou "engrandecer". A frase "glorificar a Deus" também poderia ser traduzida como "louvar a Deus" ou "falar sobre a grandeza de Deus" ou "mostrar como Deus é grande" ou "honrar a Deus

Glória, glorioso

Em geral, o termo "glória" significa honra, esplendor e extrema grandeza. Tudo o que tem glória é chamado de "glorioso". Às vezes, "glória" se refere a algo de grande valor e importância. Em outros contextos ele comunica esplendor, brilho, ou julgamento. Por exemplo, a expressão "glória dos pastores" refere-se aos pastos exuberantes onde suas ovelhas tinham abundância de grama para comer. A glória é usada especialmente para descrever Deus, que é mais glorioso do que qualquer um ou qualquer coisa no universo. Tudo em seu caráter revela sua glória e seu esplendor. A expressão "glorificar-se" significa vangloriar-se, ou orgulhar-se de algo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, diferentes maneiras de traduzir "glória" poderiam incluir, "esplendor" ou "brilho" ou "majestade" ou "grandeza impressionante" ou "valor extremo". O termo "glorioso" poderia ser traduzido como "cheio de glória" ou "extremamente valioso" ou "brilantemente brilhante" ou "extraordinariamente majestoso". A expressão "dar glória a Deus" poderia ser traduzida como "honrar a grandeza de Deus" ou "louvar a Deus por causa de seu esplendor" ou "dizer aos outros como Deus é grande". A expressão "glória" também pode ser traduzida como "louvar" ou "orgulhar-se de" ou "gabar-se acerca de" ou "ter prazer em."

Golias

Golias era um soldado muito alto e muito grande no exército dos filisteus que foi morto por Davi.

. Golias tinha entre dois a três metros de altura. Ele é muitas vezes referido como um gigante por causa de seu grande tamanho. . Embora Golias tivesse melhores armas e fosse muito maior do que Davi, Deus deu a Davi a força e capacidade para derrotar Golias. . Os israelitas foram vitoriosos sobre os filisteus por causa do resultado da vitória de Davi sobre Golias.

Gomorra

Gomorra era uma cidade localizada em um vale fértil, perto de Sodoma, onde o sobrinho de Abraão, Lot, escolheu viver.

. A localização exata de Gomorra e Sodoma é desconhecida, mas há indicações de que podem estar localizadas diretamente ao sul do Mar Salgado, perto do Vale de Sidim. . Havia muitos reis em guerra na região onde Sodoma e Gomorra estavam localizadas.

. Quando a família de Ló foi capturada em um conflito entre Sodoma e outras cidades, Abraão e seus homens os resgataram. . Não muito tempo depois, Sodoma e Gomorra foram destruídas por Deus, por causa da maldade das pessoas que ali viviam.

Gósen

Gósen é o nome de uma região fértil de terra , localizada ao longo do rio Nilo ao norte do Egito. Quando José era o governante no Egito, seu pai, seus irmãos e suas famílias vieram viver em Gósen para escapar da fome em Canaã. Eles e seus descendentes viveram bem em Gosen por mais de 400 anos, mas depois foram forçados a escravizados pelo faraó egípcio. Finalmente, Deus enviou Moisés para ajudar o povo de Israel a deixar a terra de Gósen e escapar da escravidão.

Governador, governar, procônsul, governo

Um "governador" é uma pessoa que governa sobre um estado, região ou território. A palavra "governar" significa guiar, liderar ou administrar pessoas.

. O termo "procônsul" era um título mais específico para um governador que governava uma província romana. . Nos tempos bíblicos, os governadores eram nomeados pelo rei ou imperador e estavam sob sua autoridade. . Um "governo" é composto por todos os governantes, que governam um determinado país ou império. Esses governantes fazem leis que orientam o comportamento de seus cidadãos para que haja paz, segurança e prosperidade para todo o povo dessa nação.

Sugestões de tradução:

. A palavra "governador" também pode ser traduzida como "governante" ou "superintendente" ou "líder regional" ou "aquele que governa um pequeno território". . Dependendo do contexto, o termo "governar" também poderia ser traduzido como "governar" ou "liderar" ou "gerenciar" ou supervisionar ". . O termo "governador" deve ser traduzido de forma diferente dos termos para rei ou imperador, uma vez que um governador tem menos poder e está abaixo dessas autoridades. . O termo "procônsul" também poderia ser traduzido como "governador romano" ou "governante provincial romano".

Graça , gracioso

A palavra "graça" refere-se a ajuda ou bênção que é dada a alguém que não merece. O termo "gracioso" descreve alguém que mostra graça aos outros.

. A graça de Deus para com os seres humanos pecadores é um dom gratuito. . O conceito de graça também se refere a ser gentil e perdoar a alguém que fez coisas ruins ou que coisas que nos ferem. . A expressão "encontrar graça" é uma expressão que significa receber ajuda e misericórdia de Deus. Muitas vezes inclui o significado de que Deus está satisfeito com alguém e o ajuda.

Sugestões de tradução:

Outras maneiras que a "graça" poderia ser traduzida incluem, "bondade divina" , ou "favor de Deus", ou "bondade e perdão de Deus para os pecadores" ou ainda "bondade misericordiosa". O termo "gracioso" poderia ser traduzido como "cheio de graça" ou "amável" ou "misericordioso" ou "misericordiosamente amável". A expressão "encontrou graça aos olhos de Deus" pode ser traduzida como "recebeu misericórdia de Deus", ou "Deus o ajudou misericordiosamente", ou "Deus mostrou seu favor a ele" ou, ainda "Deus ficou satisfeito com ele e o ajudou."

Grecia, Grego

O termo "grego" refere-se à língua falada no país da Grécia. A língua grega também era falada em todo o Império Romano. O termo "grego" significa "grego-falado."

. Como a maioria dos não-judeus no Império Romano falava grego, os gentios eram sempre referidos como "gregos" no Novo Testamento, especialmente quando contrastados com judeus. . A frase "judeus gregos" se referia aos judeus que falavam grego diferenciando-os com os "judeus hebraicos" que falavam apenas hebraico, ou talvez aramaico. . Outras maneiras de traduzir "Grego" poderia incluir: "grego-falante" , ou "grego aculturado" ou "grego". . Quando se refere a não-judeus, "grego" poderia ser traduzido como "gentio"

Grão

O termo "grão" geralmente se refere à semente de uma planta alimentícia, como: Trigo, cevada, milho, milho ou arroz. Também pode se referir a toda a planta.

. Na Bíblia, os principais grãos que são referidos são trigo e cevada. . As cabeças do grão são a parte da planta que segura o grão. . Note que algumas versões antigas da Bíblia usam a palavra "milho" para se referir ao grão em geral. Entretanto, no inglês moderno "milho" refere-se apenas a um tipo de grão.

Grécia

Durante os tempos do Novo Testamento, a Grécia era uma província no Império Romano.

. Como um país de tempos modernos, o país da Greece estava situado em uma península que limitada pelo mar Mediterraneo, pelo mar Egeu, e mar Jônico. . O apóstolo Paulo visitou várias cidades na Grécia, e estabeleceu igrejas nas cidades de Corinto, Tessalônica, Filipos e provavelmente outras. . Os povos que são da Greece são chamados "gregos" e sua língua é o "grego." Pessoas de outras províncias romanas também falavam grego, inclusive muitos judeus. . Às vezes, o termo "grego"

é usado para se referir a um gentio.

Gólgota

O termo "Gólgota" é o nome do lugar onde Jesus foi crucificado. O nome gólgota vem de uma palavra aramaica que significa, "Caveira" ou "Lugar da Caveira".

. O Gólgota estava localizado fora das muralhas da cidade de Jerusalém, em algum lugar próximo. Estava, possivelmente localizado em uma encosta do Monte das Oliveiras. . Em algumas versões inglesas mais antigas da Bíblia, o Gólgota é traduzido como "Calvário", que vem da palavra latina "crânio". . Muitas versões da Bíblia usam uma palavra que parece ou soa semelhante a "Gólgota", já que seu significado já está explicado no texto bíblico. Veja também o link abaixo sobre como traduzir nomes na Bíblia.

Habacuque

Habacuque foi um profeta do Antigo Testamento que viveu ao redor da época em que o Rei Jeoaquim reinou sobre Judá. O profeta Jeremias também viveu durante parte desta época.

Este profeta escreveu o livro de Habacuque ao redor de 600 AC, quando os babilônicos conquistaram Jerusalém e enviaram a maior parte do povo de Judá para o exílio. Yahweh deu a Habacuque a profecia sobre como os babilônicos viriam e conquistariam o povo de Judá. Uma das mais conhecidas afirmações de Habacuque é: "o justo viverá pela fé".

Hagar

Hagar foi uma mulher egípcia que era a empregada pessoal de Sara.

Enquanto Sara não podia ter filhos, ela cedeu Hagar ao seu esposo Abraão para que tivesse um filho com ele. Hagar concebeu e deu à luz Ismael, filho de Abraão. Deus protegeu Hagar quando ela estava em dificuldades no deserto e prometeu abençoar seus descendentes.

Haggai

Haggai foi um profeta de Judá no período posterior ao retorno dos judeus para casa, depois de ficarem cativos na Babilônia.

Durante o período em que Haggai foi profeta, o rei Uzias reinou sobre Judá. O profeta Zacarias também profetizou nesta época. Haggai e Zacarias exortaram os judeus a reconstruir o templo, o qual havia sido destruído pelos babilônicos sob o comando do rei Nabucodonosor.

Hama (Hamate), Lebo Hama, Hamatitas

Hama foi uma cidade importante do centro-norte da Síria, ao norte das terras de Canaã. Os Hamatitas foram descendentes de Canaã, da linhagem de Noé.

O nome "Lebo Hama" provavelmente se refere a uma montanha que fica próxima à cidade de Hama. Algumas versões traduzem "Lebo Hama" como "a entrada para Hama". O Rei Davi derrotou inimigos do Rei Tou de Hama, o que os levou a tornarem-se aliados. Hama foi uma das cidades utilizadas como armazém por Salomão, onde provisões foram guardadas. A terra de Hama foi onde o Rei Zedequias

foi morto pelo Rei Nabucodonosor e o Rei Jeoás foi capturado pelo faraó do Egito. O termo "Hamatita" também pode ser traduzido por "povo de Hama".

Hamor

Hamor foi um cananeu que viveu na cidade de Siquém quando Jacó e sua família viviam próximo de Sucote. Ele era um Hivita.

Jacó comprou um terreno de sepultamento familiar dos filhos de Hamor. Enquanto eles estavam próximos, Siquém, filho de Hamor, raptou Diná, filha de Jacó. Os irmãos de Diná se vingaram da família de Hamor e mataram todos os homens da cidade de Siquém.

Hanania

Hanania foi o nome de diferentes homens no Velho Testamento.

Hanania foi um israelita no cativeiro da Babilônia cujo nome foi substituído por "Sadraque". Ele recebeu a posição de ajudante do rei devido ao seu excelente caráter e habilidades. Uma vez, Hanania (Sadraque) e dois outros jovens israelitas foram lançados ao fogo de uma fornalha porque se negaram a adorar o rei da Babilônia. Deus mostrou seu poder protegendo-os de serem mortos. Um outro homem de nome Hanania é listado como descendente do Rei Salomão. Outro Hanania foi um falso profeta na época do profeta Jeremias. Um homem chamado Hanania foi um sacerdote que auxiliou na realização de uma celebração na época de Neemias.

Harpa

A harpa é um instrumento musical de cordas, habitualmente tendo uma armação aberta grande com cordas verticais.

Na época da Bíblia, madeira de abeto era usada para fazer harpas e outros instrumentos musicais. As harpas eram frequentemente carregadas nos braços e tocadas enquanto se caminhava. Em muitos locais da Bíblia, as harpas são mencionadas como instrumentos utilizados para agradar e adorar a Deus. Davi escreveu vários salmos que deveriam ser acompanhados pelo som da harpa. Ele também tocou harpa para o Rei Saul para acalmar o espírito atormentado do rei.

Harã

Harã foi o irmão mais novo de Abraão e o pai de Ló.

Harã também era o nome da cidade onde Abraão e sua família viveram por um período na jornada da cidade de Ur para a terra de Canaã. Um outro homem chamado Harã foi um dos filhos de Calebe. Um terceiro homem na Bíblia, chamado Harã, foi descendente de Levi.

Hebreu

Os "Hebreus" foram um povo descendente de Abraão através da linha de Isaque e Jacó. Abraão é a primeira pessoa na Bíblia a ser chamado de "Hebreu".

O termo "Hebreu" também se refere ao idioma que o povo hebreu falava. O Velho Testamento foi escrito originalmente no idioma hebreu. Em locais diferentes da Bíblia, os Hebreus foram também chamados de "povo judeu" ou "israelitas". É melhor manter todos os três termos em seus contextos originais no texto, assim como

é claro que tais termos se referem ao mesmo povo.

Hebron

Hebron foi uma cidade localizada em colinas altas e rochosas a cerca de 50 quilômetros ao sul de Jerusalém.

A cidade foi construída ao redor de 2.000 AC, na época de Abraão. Foi mencionada muitas vezes nas escritas históricas do Antigo Testamento. Hebron teve um importante papel na vida do Rei Davi. Vários de seus filhos, incluindo Absalão nasceram lá. A cidade foi destruída ao redor de 70 DC pelos romanos.

Herdar, herança, patrimônio, herdeiro

Os termos "herdar" e "herança" referem-se a receber algo valioso de um pai ou outra pessoa por causa de uma relação especial com essa pessoa. O "herdeiro" é a pessoa que recebe a herança.

Uma herança física que é recebida pode ser dinheiro, terra ou outros tipos de propriedade. A herança espiritual é tudo o que Deus dá às pessoas que confiam em Jesus, incluindo as bênçãos na vida presente, bem como a vida eterna com ele. A Bíblia também chama o povo de Deus de herança, o que significa que eles pertencem a ele; Eles são a sua valiosa posse. Deus prometeu a Abraão e seus descendentes que herdariam a terra de Canaã, para que ela lhes pertencesse para sempre. Há também um sentido figurativo ou espiritual em que as pessoas que pertencem a Deus são ditas "herdar a terra". Isso significa que eles prosperarão e serão abençoados por Deus de maneiras físicas e espirituais. No Novo Testamento, Deus promete que aqueles que confiam em Jesus "herdarão a salvação" e "herdarão a vida eterna". Ela também é expressa como "herdar o reino de Deus". Esta é uma herança espiritual que dura para sempre. Há outros significados figurativos para estes termos: A Bíblia diz que os sábios "herdarão a glória" e os justos "herdarão as coisas boas". "Herdar as promessas" significa receber as coisas boas que Deus prometeu dar ao seu povo. Este termo também é usado em um sentido negativo para se referir a pessoas tolas ou desobedientes que "herdam o vento" ou "herdam loucura". Isso significa que eles recebem as conseqüências de suas ações pecaminosas, incluindo punição e vida sem valor.

Sugestões de tradução

Como sempre, considere primeiro se já existem termos na língua alvo para o conceito de herdeiro ou herança e use esses termos. Dependendo do contexto, outras formas pelas quais o termo "herdar" poderiam ser traduzidas podem incluir "receber" ou "possuir" ou "entrar em posse". Maneiras de traduzir "herança" poderia incluir, "presente prometido" ou "posse segura". Quando o povo de Deus é referido como sua herança, isso pode ser traduzido como "valores que pertencem a Ele". O termo "herdeiro" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que significa "criança privilegiada que recebe as posses do pai" ou "pessoa escolhida para receber

Herodes, o Grande

Herodes, o Grande era overnador da Judeia na época do nascimento de Jesus. Ele foi

o primeiro de uma série de governadores edomitas chamados de Herodes que governaram partes do Império Romano.

Seus ancestrais se converteram ao judaísmo e ele cresceu como judeu. César Augusto o nomeou "Rei Herodes" mesmo considerando-se que ele não era um verdadeiro rei. Ele governou os judeus da Judeia por 33 anos. Herodes, o Grande ficou conhecido pelas belas construções que ordenou, incluindo a reconstrução do templo de Jerusalém. Este Herodes foi muito cruel e mandou que muitas pessoas fossem mortas. Quando ele ouviu falar que um "rei dos judeus" havia nascido em Belém, ele mandou matar todas as crianças do sexo masculino. Seus filhos, Herodes Antipas e Herodes Felipe, e seu neto Herodes Agripa também foram governadores romanos. Seu bisneto Herodes Agripa II (denominado "Rei Agripa") governou sobre toda a região da Judeia.

Herodes Antipas

Durante a maior parte da vida de Jesus, Herodes Antipas foi o governador da parte do Império Romano que incluía a província da Galileia.

Como seu pai, Herodes o Grande, Antipas foi algumas vezes referido como "Rei Herodes", mesmo considerando-se que ele não foi realmente um rei. Herodes Antipas governou um quarto do Império Romano e foi também chamado de "Herodes, o Tetrarca". Antipas é o "Herodes" que deu a ordem para João Batista ser decapitado. Foi também Herodes Antipas que interrogou Jesus antes de sua crucificação. Os outros Herodes do Novo Testamento foram o filho de Antipas (Agripa I) e o neto (Agripa II), os quais governaram na época dos apóstolos.

Herodias

Herodias foi a esposa de Herodes Antipas na Judeia durante a época de João Batista.

Herodias era originalmente a esposa do irmão de Herodes Antipas, Felipe, mas, posteriormente, ela casou de modo ilegal com Herodes Antipas. João Batista repreendeu Herodes e Herodias por seu casamento ilegal. Por causa disto, Herodes prendeu João e posteriormente mandou que fosse decapitado.

Hilquias

Hilquias foi o nome do sumo sacerdote durante o reinado do Rei Josias.

Quando o templo estava sendo reconstruído, Hilquias o sumo sacerdote encontrou o Livro da Lei e ordenou que fosse levado ao Rei Josias. Após o Livro da Lei ser lido para ele, o Rei Josias ficou de luto e ordenou ao povo de Judá para adorar novamente a Javé e obedecer suas leis. Um outro homem de nome Hilquias foi filho de Eliaquim e trabalhou no palácio durante a época do Rei Ezequias.

Hitita

Os Hititas foram descendentes de Cam através de seu filho Canaã. Eles se tornaram um grande império localizado onde hoje é a Turquia e parte do norte da Palestina.

Abraão comprou um pedaço da propriedade de Efrom, o Hitita, para construir o túmulo de sua esposa Sara em uma caverna. Posteriormente, Abraão e vários de seus descendentes também foram enterrados naquela caverna. Os pais de Esaú ficaram

de luto quando ele se casou com duas mulheres hititas. Um dos poderosos homens de Davi era chamado Urias, o Hitita. Alguma das mulheres estrangeiras com as quais Salomão casou eram hititas. Estas estrangeira desviaram o coração de Salomão de Deus por causa dos falsos deuses que adoravam. Os hititas foram frequentemente uma ameaça aos israelitas, tanto física quanto espiritualmente.

Hivitas

Os Hivitas foram um dos sete maiores povos que viveram nas terras de Canaã.

Como todos estes povos, os Hivitas eram descendentes de Canaã, que foi neto de Noé. Siquém, o Hivita, raptou Diná, filha de Jacó, e os irmãos dela mataram muitos Hivitas, por vingança. Quando Josué liderou os israelitas na conquista da terra de Canaã, os israelitas foram enganados ao fazer um acordo com os hivitas ao invés de conquistá-los.

Horebe

Monte Horebe é um outro nome para o Monte Sinai, onde Deus deu a Moisés as pedras contendo os dez mandamentos.

O Monte Horebe é também chamado "montanha de Deus". Horebe foi o local onde Moisés viu a sarça ardente quando ele estava pastoreando ovelhas. O Monte Horebe foi o local onde Deus revelou sua aliança com os Israelitas dando a eles as pedras com os mandamentos nelas escritos. Foi também o local onde Deus falou a Moisés, mais tarde, para talhar uma pedra para prover água para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. O local exato desta montanha é desconhecido, mas pode ser na parte sul do que é hoje conhecido como a Península do Sinai. É possível que Horebe fosse o nome real da montanha e que o "Monte Sinai" signifique simplesmente "montanha do Sinai", referindo-se ao fato que o Monte Horebe estava localizado no deserto do Sinai.

Icônio

Icônio era uma cidade na parte central sul, que é agora o país da Turquia.

Na primeira viagem missionária de Paulo, ele e Barnabé foram a Icônio depois que os judeus os obrigaram a deixar a cidade de Antioquia. Então os judeus e os gentios incrédulos em Icônio também planejaram apedrejar Paulo e seus companheiros, mas eles escaparam para a cidade vizinha de Listra. Depois disso, as pessoas de Antioquia e de Icônio vieram a Listra e incitaram as pessoas ali à apedrejar Paulo.

Ilegais

Os termos "ilegais" e "não legais" são usados para descrever ações que infringem uma lei.

No Novo Testamento, o termo "ilegal" não é usado apenas para referir-se a quebrar as leis de Deus, mas também muitas vezes se refere a quebrar leis hebraicas feitas pelo homem. Ao longo dos anos, os judeus acrescentaram às leis que Deus lhes deu. Os líderes judeus chamariam algo "ilegal" se ele não estivesse em conformidade com suas leis artificiais. Quando Jesus e seus discípulos estavam colhendo cereais em um dia de sábado, os fariseus os acusavam de fazer algo "ilegal" porque estava

quebrando as leis judaicas sobre não trabalhar naquele dia. Quando Pedro afirmou que comer alimentos impuros era "ilegal" para ele, ele quis dizer que se ele comesse esses alimentos estaria quebrando as leis que Deus havia dado aos israelitas sobre não comer certos alimentos.

Sugestões de tradução

Este termo deve ser traduzido usando uma palavra ou expressão que significa "não legal" ou "quebrando a lei". Outras formas de traduzir "ilegais" poderiam ser "não permitidas" ou "não de acordo com a lei de Deus" ou "não conformes com nossas leis". A expressão "contra a lei" tem o mesmo significado que "ilegal".

Image, imagem esculpida, figura esculpida, figura do metal do molde

Estes termos são todos usados para se referir a ídolos que foram feitos para adorar um deus falso. No contexto de adorar ídolos, o termo "imagem" é uma forma abreviada de "imagem esculpida".

Uma "imagem esculpida" ou "figura esculpida" é um objeto de madeira que foi feito para parecer um animal, pessoa ou coisa. Uma "figura de metal fundido" é um objeto ou estátua criada por derreter o metal e derramá-lo em um molde que está na forma de um objeto, animal ou pessoa. Estes objetos de madeira e de metal foram usados na adoração de deuses falsos. O termo "imagem" ao referir-se a um ídolo poderia referir-se a um ídolo de madeira ou de metal.

Sugestões de tradução

Quando se refere a um ídolo, o termo "imagem" também poderia ser traduzido como "estátua" ou "ídolo gravado" ou "objeto religioso esculpido". Pode ser mais claro em algumas línguas usar sempre uma palavra descritiva com este termo, como "imagem esculpida" ou "figura de metal fundido", mesmo em lugares onde apenas o termo "imagem" ou "figura" está no texto original. Certifique-se de que é claro que este termo é diferente então do termo usado para se referir a ser a semelhança de Deus.

Imagem de Deus, imagem

O termo "imagem" refere-se a qualquer coisa que se parece com alguma coisa ou com alguém em caráter ou essência. A frase "imagem de Deus" é usada de diferentes maneiras, dependendo do contexto.

No início dos tempos, Deus criou os seres humanos "à sua imagem", isto é, "à sua semelhança". Isso significa que as pessoas têm certas características que refletem a imagem de Deus, como a capacidade de sentir emoção, a capacidade de raciocinar e comunicar e um espírito que vive eternamente. A Bíblia ensina que Jesus, o Filho de Deus, é "a imagem de Deus", isto é, Ele é o próprio Deus. Ao contrário dos seres humanos, Jesus não foi criado. De toda eternidade. Deus o Filho tem todas as características divinas porque teve a mesma essência com Deus o Pai.

Sugestões de tradução

Quando se refere a Jesus, "imagem de Deus" poderia ser traduzida como "semelhança exata de Deus" ou "mesma essência como Deus" ou "mesmo ser como Deus". Quando se refere aos seres humanos, "Deus os criou à sua imagem" poderia

ser traduzido com uma frase que significa: "Deus os criou para ser como ele" ou "Deus os criou com características como ele mesmo".

Imitar, imitador

Os termos "imitar" e "imitador" referem-se a copiar alguém, e agir exatamente como essa pessoa faz.

Os cristãos são ensinados a imitar Jesus Cristo obedecendo a Deus e amando os outros, assim como Jesus fez. O apóstolo Paulo disse à igreja primitiva para imitá-lo, assim como ele imitou Cristo.

Sugestões de tradução

O termo "imitar" poderia ser traduzido como "fazer as mesmas coisas" ou "seguir seu exemplo". A expressão "ser imitadores de Deus" poderia ser traduzida como "ser pessoas que agem como Deus" ou "ser pessoas que fazem as coisas que Deus faz". "Vocês se tornaram nossos imitadores" poderia ser traduzida como: "Vocês seguiram o nosso exemplo" ou "Vocês estão fazendo as mesmas coisas divinas que você nos viu fazer".

Imundo

Na Bíblia, o termo "imundo" é usado figurativamente para se referir a coisas que Deus declarou serem impróprias para o seu povo tocar, comer ou sacrificar.

Deus deu instruções aos israelitas sobre quais animais eram "limpos" e quais eram "imundos". Os animais impuros não podiam ser usados para comer ou para sacrifícios. As pessoas com certas doenças da pele foram ditas "impuras" até que fossem curadas. Se os israelitas tocarem em algo "impuro", eles mesmos serão considerados impuros por um certo período de tempo. Obedecer aos mandamentos de Deus sobre não tocar ou comer coisas impuras manteve os israelitas separados para o serviço de Deus. Essa impureza física e ritual também era simbólica da impureza moral. Em outro sentido figurado, um "espírito imundo" refere-se a um espírito maligno.

Sugestões de tradução

O termo "imundo" também poderia ser traduzido como "não limpo" ou "impróprio aos olhos de Deus" ou "fisicamente impuro" ou "contaminado". Quando se refere a um demônio como um espírito imundo, "imundo" poderia ser traduzido como "mal" ou "contaminado". A tradução deste termo deve permitir a impureza espiritual. Deve ser capaz de se referir a qualquer coisa que Deus declarou como imprópria para tocar, comer ou sacrifício.

Incenso

O termo "incenso" refere-se a uma mistura de especiarias perfumadas que são queimadas para produzir fumo que tem um cheiro agradável.

Deus disse aos israelitas que queimassem incenso como oferta para ele. O incenso tinha que ser feito misturando quantidades iguais de cinco especiarias específicas exatamente como Deus dirigiu. Este era um incenso sagrado, então eles não foram autorizados a usá-lo para qualquer outro propósito. O "altar do incenso" era um altar

especial que só era usado para queimar incenso. O incenso era oferecido pelo menos quatro vezes por dia, a cada hora de oração. Foi também oferecido cada vez que um holocausto era feito. A queima do incenso representa oração e adoração subindo a Deus de seu povo. Outras formas de traduzir "incenso" podem incluir "especiarias perfumadas" ou "plantas de bom cheiro".

Incircunciso, Incircuncisão

Os termos "incircunciso" e "incircuncisão" referem-se a um homem que não foi fisicamente circuncidado. Estes termos também são usados figurativamente.

O Egito era uma nação que também exigia a circuncisão. Assim, quando Deus fala que o Egito foi derrotado pelos "incircuncisos", ele está se referindo a pessoas que os egípcios desprezaram por não serem circuncidados. A Bíblia se refere a pessoas que têm um "coração incircunciso" ou que são "incircuncisos de coração". Esta é uma maneira figurativa de dizer que essas pessoas não são o povo de Deus, e são obstinadamente desobedientes a Ele.

Sugestões de tradução

Se uma palavra para a circuncisão é usada ou conhecida na língua, "incircunciso" poderia ser traduzido como "não circuncidado". A expressão "a incircuncisão" pode ser traduzida como "pessoas que não são circuncidadas" ou "pessoas que não pertencem a Deus", dependendo do contexto. Outras formas de traduzir os sentidos figurativos deste termo poderiam incluir "não o povo de Deus" ou "rebelde como aqueles que não pertencem a Deus" ou "pessoas que não têm sinal de pertencer a Deus". A expressão "incircunciso de coração" poderia ser traduzida como "obstinadamente rebelde" ou "recusar-se a acreditar". No entanto, se possível, é melhor manter a expressão ou similar, uma vez que a circuncisão espiritual é um conceito importante.

Incrédulo, incredulidade

O termo "incrédulo" significa não ter fé ou não crer.

Esta palavra é usada para descrever pessoas que não crêem em Deus, que são vistas pela forma imoral de suas ações. O profeta Jeremias acusou Israel de ser infiel e desobediente a Deus. Eles cultuavam ídolos e seguiam outros costumes pecaminosos de grupos de pessoas que não adoravam ou obedeciam a Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "infiel" poderia ser traduzido por "infidelidade" ou "incredulidade" ou "desobediência a Deus" ou "não crença". O termo "infidelidade" poderia ser traduzido como "incredulidade" ou "deslealdade" ou "rebelião contra Deus".

Incrédulo, Incredulidade

O termo "incredulidade" refere-se a não acreditar em algo ou alguém.

Na Bíblia, "incredulidade" refere-se a não crer ou não confiar em Jesus como seu Salvador. Uma pessoa que não acredita em Jesus é chamada de "incrédulo".

Sugestões de tradução

Outras formas de traduzir "incredulidade" podem incluir "falta de fé" ou "não crença". O termo "incrédulo" pode ser traduzido como "pessoa que não crê em Jesus" ou "alguém que não confia em Jesus como Salvador".

Infiel, infidelidade

O termo "infiel" descreve pessoas que não fazem o que Deus lhes ordenou fazer. A condição ou prática de ser infiel é "infidelidade".

O povo de Israel foi chamado de "infiel" quando eles começaram a adorar ídolos e quando desobedeceram a Deus de outras maneiras. No casamento, alguém que comete adultério é "infiel" ao seu cônjuge. Deus usou o termo "infidelidade" para descrever o comportamento desobediente de Israel. Eles não estavam obedecendo a Deus ou honrando-O.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "infiel" poderia ser traduzido como "não fiel" ou "incrédulo" ou "não obediente" ou "não leal". A frase "infiéis" poderia ser traduzida como "pessoas que não são fiéis"

Iniquidade

O termo "iniquidade" é uma palavra que é muito similar em significado ao termo "pecado", mas pode mais especificamente se referir a atos conscientes de maldade ou grande maldade.

A palavra "iniquidade" significa literalmente torção ou distorção (da lei). Refere-se a grande injustiça. A iniquidade pode ser descrita como ações deliberadas e prejudiciais contra outras pessoas. Outras definições de iniquidade incluem "perversidade" e "depravação", que são palavras que descrevem condições de pecado terrível.

Sugestões de tradução

O termo "iniquidade" poderia ser traduzido como "maldade" ou "ações perversas" ou "atos prejudiciais". Muitas vezes, "iniquidade" ocorre no mesmo texto que a palavra "pecado" e "transgressão", por isso é importante ter diferentes maneiras de traduzir esses termos.

Injusto, Injustiça

O termo "injusto" significa ser pecaminoso e moralmente corrupto. "Injustiça" refere-se ao pecado ou à condição de ser pecaminoso.

Estes termos referem-se especialmente a viver de uma maneira que desobedece aos ensinamentos e comandos de Deus. As pessoas injustas são imorais em seus pensamentos e ações. Às vezes, "os injustos" se referem especificamente às pessoas que não crêem em Jesus.

Sugestões de tradução

Este termo poderia simplesmente ser traduzido como "não justo". Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir isso podem incluir "perversos" ou "imorais" ou "pessoas que se rebelam contra Deus" ou "pecaminosas". A frase "os injustos" poderia ser traduzida como "pessoas injustas". O termo "injustiça" poderia ser traduzido

como "pecado" ou "maus pensamentos e ações" ou "maldade". Se possível, é melhor traduzir isso de uma maneira que mostre sua relação com "justiça, justiça".

Injusto, injustamente, injustiça

Os termos "injusto" e "injustamente" referem-se a tratar as pessoas de forma injusta, e muitas vezes, prejudicial.

Uma "injustiça" é algo ruim que é feito a alguém que a pessoa não merece. Refere-se a tratar as pessoas injustamente. Injustiça também significa que algumas pessoas são tratadas mal, enquanto outros são bem tratados. Alguém que age de maneira injusta está sendo "parcial" ou "preconceituoso" porque não está tratando as pessoas igualmente.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "injusto" também poderia ser traduzido como "desleal" ou "parcial" ou "mal". A frase "os injustos" poderia ser traduzida como "os injustos" ou "pessoas injustas" ou "pessoas que tratam os outros injustamente" ou "pessoas más" ou "pessoas que desobedecem a Deus". O termo "injustamente" poderia ser traduzido como "de uma maneira desleal" ou "erradamente" ou "injustamente". As formas de traduzir "injustiça" podem incluir "tratamento errado" ou "tratamento injusto" ou "agir de forma injusta".

Inocente

O termo "inocente" significa não ser culpado de um crime ou outra infração.

Também pode referir-se mais geralmente a pessoas que não estão envolvidas em coisas más.

Uma pessoa acusada de fazer algo errado é inocente se ele não cometeu esse erro. Às vezes, o termo "inocente" é usado para se referir a pessoas que não fizeram nada errado para merecer o mau tratamento que estão recebendo, como em um exército inimigo atacando "pessoas inocentes".

Sugestões de tradução

Na maioria dos contextos, o termo "inocente" pode ser traduzido como "não culpado" ou "não responsável" ou "não culpar" por alguma coisa. Quando se refere, em geral, a pessoas inocentes, este termo pode ser traduzido como "quem não fez nada de errado" ou "quem não está envolvido no mal". A expressão que ocorre freqüentemente, "sangue inocente" poderia ser traduzida como "pessoas que não fizeram nada de errado para merecer a morte". A expressão "derramar sangue inocente" poderia ser traduzida como "matar pessoas inocentes" ou "matar pessoas que não fizeram nada de errado para merecê-lo". No contexto de alguém que está sendo morto, "inocente do sangue de" poderia ser traduzido como, "não culpado pela morte de".

Quando se fala de pessoas que não aceitam a boa notícia sobre Jesus, mas não a aceitam, "inocentes do sangue de" podem ser traduzidas como "não sendo responsáveis se permanecem espiritualmente mortos ou não" ou "não são responsáveis se aceitam esta mensagem. "

Quando Judas disse: "Eu traí sangue inocente", ele estava dizendo: "Eu traí um homem que não fez nada de errado" ou "Eu causei a morte de um homem que era sem pecado". Quando Pilatos disse sobre Jesus, "Eu sou inocente do sangue deste homem inocente", isto poderia ser traduzido como: "Eu não sou responsável pela morte deste homem que não fez nada de errado para merecê-lo".

Instruir, instrução

Os termos "instruir" e "instrução" referem-se a dar instruções específicas sobre o que fazer.

"Dar instruções" significa dizer a alguém especificamente o que ele deve fazer. Quando Jesus deu aos discípulos o pão e os peixes para distribuí-los ao povo, deu-lhes instruções específicas sobre como fazê-lo. Dependendo do contexto, o termo "instruir" também poderia ser traduzido como "dizer" ou "direcionar" ou "ensinar" ou "dar instruções". O termo "instruções" poderia ser traduzido como "direções" ou "explicações" ou "o que ele lhe disse para fazer". Quando Deus dá instruções, esse termo às vezes é traduzido como "ordens" ou "ordens".

Integridade

O termo "integridade" refere-se a ser honesto, com fortes princípios morais e de comportamento.

Ter integridade também significa escolher fazer o que é honesto e direito, mesmo quando ninguém mais está assistindo. Certos personagens da Bíblia, como José e Daniel, mostraram integridade quando se recusaram a fazer o mal e escolheram obedecer a Deus. O livro de Provérbios diz que é melhor ser pobre e ter integridade do que ser rico, corrupto ou desonesto.

Sugestões de tradução

O termo "integridade" também poderia ser traduzido como "honestidade" ou "retidão moral" ou "comportamento verdadeiro" ou "agir de maneira confiável e honesta".

Interceder, intercessão

Os termos "interceder" e "intercessão" referem-se a fazer pedidos a alguém em nome de outra pessoa. Na Bíblia, isso geralmente se refere à oração por outras pessoas.

As expressões "fazer intercessão por" e "interceder por" significam fazer pedidos a Deus para o benefício de outras pessoas. A Bíblia ensina que o Espírito Santo intercede por nós, isto é, ele ora a Deus por nós. Uma pessoa intercede por outras pessoas fazendo pedidos para elas a alguém em autoridade.

Sugestões de tradução

Outras formas de traduzir "interceder" podem incluir, "implorar por" ou "insistir"

Interpretar, interpretação

Os termos "interpretar" e "interpretação" referem-se a compreender e explicar o significado de algo que não é claro.

Muitas vezes na Bíblia estes termos são usados em conexão com a explicação do significado de sonhos ou visões. Quando o rei da Babilônia teve alguns sonhos confusos, Deus ajudou Daniel a interpretá-los e explicar seus significados. A

"interpretação" do sonho é a "explicação" do significado do sonho. No Antigo Testamento, Deus às vezes usava sonhos para revelar às pessoas o que aconteceria no futuro. Assim, as interpretações desses sonhos eram profecias. O termo "interpretar" também pode se referir a descobrir o significado de outras coisas, como descobrir como o tempo estará, com base em quão frio ou quente está, como está ventando, e como o céu parece. Formas de traduzir o termo "interpretar" poderia incluir, "descobrir o significado de" ou "explicar" ou "dar o significado de". O termo "interpretação" também poderia ser traduzido como "explicação" ou "significado".

Investigar
O termo "investigar" significa pedir a alguém informações. A expressão "perguntar de" é freqüentemente usada para se referir a pedir a Deus ajuda ou sabedoria.

O Antigo Testamento registra vários casos em que as pessoas perguntavam a Deus. A palavra também pode ser usada de um rei ou oficial do governo fazendo uma busca através de registros escritos oficiais. Dependendo do contexto, "investigar" poderia ser traduzido como "pedir" ou "pedir informações". A expressão "consultar a Yahweh" poderia ser traduzida como "pedir orientação a Yahweh" ou "perguntar ao Senhor o que fazer". Para "perguntar" algo poderia ser traduzido como "fazer perguntas sobre" ou "pedir informações sobre". Quando Yahweh diz: "Eu não serei investigado por você" isto poderia ser traduzido como: "Não permitirei que você me peça informações" ou "você não será permitido buscar ajuda de mim".

Isabel

Isabel foi a mãe de João o Batista. O nome de seu marido era Zacarias.

Zacarias e Isabel não tinham a capacidade de ter filhos, mesmo na sua velhice, Deus prometeu a Zacarias que Isabel lhe daria um filho. Deus manteve sua promessa e Zacarias e Isabel foram capazes de conceber e ela deu à luz a um filho. Eles o chamaram de João. Isabel também era uma parente de Maria, mãe de Jesus.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Isaías

Isaías era um profeta de Deus que profetizou durante os reinados de quatro reis de Judá: Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias.

Ele viveu em Jerusalém durante o tempo em que os assírios estavam atacando a

cidade, durante o reinado de Ezequias. O livro do Antigo Testamento de Isaías é um dos principais livros da Bíblia. Isaías escreveu muitas profecias que se tornaram verdadeiras enquanto ele ainda estava vivendo. Isaías é especialmente conhecido pelas profecias que escreveu sobre o Messias que se tornou realidade setecentos anos depois, quando Jesus estava vivendo na terra. Jesus e seus discípulos citaram as profecias de Isaías para ensinar as pessoas sobre o Messias.

Ismael

Ismael era filho de Abraão e da escrava egípcia Agar. Há também vários outros homens no Antigo Testamento chamado Ismael.

O nome "Ismael" significa "Deus ouve". Deus prometeu abençoar o filho de Abraão, Ismael, mas ele não era o filho que Deus tinha prometido estabelecer sua aliança. Deus protegeu Hagar e Ismael quando foram enviados para o deserto. Enquanto Ismael estava vivendo no deserto de Paran, ele se casou com uma mulher egípcia. Ismael, filho de Netanias, era um oficial do exército de Judá que liderava um grupo de homens para matar um governador que fora nomeado pelo rei babilônico Nabucodonosor. Há também outros quatro homens chamados Ismael no Antigo Testamento.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Issacar

Issacar era o quinto filho de Jacó. Sua mãe era Lea.

A tribo de Issacar era uma das doze tribos de Israel. A terra de Issacar foi cercada por Naftali, Zabulão, Manassés e Gade. Estava localizada ao sul do mar da Galiléia.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jafé

Jafé era um dos três filhos de Noé.

Durante o dilúvio que cobriu toda a terra, Jafé e seus dois irmãos estavam com Noé na arca, junto com suas esposas. Os filhos de Noé normalmente são listados na ordem: Sem, Cam e Jafé. Isso indica que Jafé era o irmão mais novo.

Jebuseus, Jebus

Os Jebuseus era um grupo de pessoas vivendo na terra de Canaã. Eles eram descendentes de Canaã, filho de Cam.

Os jebuseus viviam na cidade de Jebus, cujo nome foi mudado mais tarde para Jerusalém quando o rei Davi a conquistou. Melquisedeque, rei de Salém, provavelmente era de origem jebusita.

Jefté

Jefté era um guerreiro de Gileade que serviu como juiz sobre Israel.

Em Hebreus 11:32, Jefté é louvado como um importante líder que livrou seu povo dos seus inimigos. Ele resgatou os israelitas dos amonitas e liderou seu povo à derrotar os efraimitas. Contudo, Jefté fez um voto tolo e precipitado a Deus, cujo resultado foi ele sacrificar sua filha.

Jejum

O termo "jejum" significa parar de se alimentar por um determinado período, como por exemplo, por um dia ou mais. Algumas vezes também inclui não ingestão de líquidos.

Jejum pode ajudar as pessoas a se concentrarem em Deus e a orar sem se distrair na preparação de alimentos e ao se alimentar. Jesus condenou os líderes religiosos judeus por jejuarem pelos motivos errados. Eles jejuavam de tal forma a fim de que os outros pensassem que eles eram justos. Algumas vezes as pessoas jejuam por que estão muito tristes ou angustiadas por algum motivo. O verbo "jejuar" também pode ser traduzido por ""abster-se de alimento" ou "não comer". O substantivo "jejum" poderia ser traduzido por "tempo de não comer" ou "tempo de abstenção de alimentos".

*

Jeoaquim

Jeoaquim foi um rei mal que governou o reino de Judá, começando por volta de 608 A.C. Ele era filho do rei Josias. Seu nome era originalmente Eliaquim.

O faraó egípcio Neco mudou o nome de Eliaquim para Jeoaquim e o fez rei de Judá. Neco forçou Jeoaquim a pagar altos impostos para o Egito. Quando Judá foi invadida mais tarde pelo rei Nabucodonosor, Jeoaquim estava entre os que foram capturados e levados à Babilônia. Jeoaquim era um rei mal que afastou Judá de Yahweh. Jeremias, o profeta, profetizou contra ele.

Jeorão, Jorão

Jeorão era o nome de dois reis diferentes no Antigo Testamento. Ambos eram também conhecidos como "Jorão".

Um rei Jeorão governou sobre o reino de Judá por oito anos. Ele era o filho do rei Josafá. Esse é o rei mais comumente conhecido como Jeorão. O outro rei Jeorão governou sobre o reino de Israel por doze anos. Ele era o filho do rei Acabe. O Rei Jeorão de Judá reinou durante o tempo em que os profetas Jeremias, Daniel, Obadias e Ezequiel estavam profetizando no reino de Judá. Jeorão também reinou durante parte do tempo que seu pai Josafá reinava sobre Judá. Algumas traduções podem escolher continuamente usar o nome "Jeorão" quando esse rei de Israel é mencionado, e o nome "Jorão" para o rei de Judá. Outra forma de identificar claramente cada um seria incluir o nome do pai.

Jeremias

Jeremias foi um profeta de Deus no reino de Judá. O livro de Jeremias no Antigo Testamento contém suas profecias.

Assim como a maioria dos profetas, Jeremias constantemente tinha que alertar ao povo de Israel que Deus iria puni-los pelos seus pecados. Jeremias profetizou que os babilônios iriam capturar Jerusalém, o que irritou algumas pessoas de Judá. Então o colocaram em um poço fundo e seco, o deixaram lá para morrer. Mas o rei de Judá ordenou a seus servos que o resgatassem do poço. Jeremias escreveu que desejava que seus olhos pudessem ser uma "fonte de lágrimas" para expressar sua profunda tristeza devido à rebelião e os sofrimentos do seu povo.

Jericó

Jericó era uma poderosa cidade na terra de Canaã. Estava localizada a oeste do Rio Jordão e ao norte do Mar Morto.

Como todos os cananeus, o povo de Jericó adorava falsos deuses. Jericó foi a primeira terra de Canaã que Deus disse aos israelitas para conquistarem. Quando Josué liderou os israelitas contra Jericó, Deus fez um grande milagre para ajudá-los a derrotar a cidade.

Jeroboão

Jeroboão, filho de Nebate, foi o primeiro rei do reino do norte de Israel, por volta de 900-910 a.C. Outro Jeroboão, filho de Jeoás, governou sobre Israel cerca de 120 anos depois.

Yahweh deu a Jeroboão, filho de Nebate, uma profecia de que ele se tornaria rei depois de Salomão e que ele governaria dez tribos de Israel. Quando Salomão morreu, então as dez tribos de Israel se rebelaram contra Roboão, filho de Salomão, e em vez disso, fizeram Jeroboão seu rei, deixando Roboão como rei apenas das duas tribos do sul, Judá e Benjamim. Jeroboão se tornou um rei perverso que desviou o povo de adorar Yahweh, e em vez disso, criou ídolos para eles adorarem. Todos os outros reis de Israel seguiram o exemplo de Jeroboão e foram maus como ele. Quase 120 anos depois, outro rei Jeroboão começou a governar o reino do norte de Israel. Esse Jeroboão era o filho do rei Jeoás e foi perverso como todos os anteriores reis de Israel foram. Apesar disso, Deus teve misericórdia de Israel e ajudou o rei Jeroboão a ganhar terra e estabelecer fronteiras para seus territórios.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel. Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raiz de paz. Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital. O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônicos. Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali. As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Jessé

Jessé era o pai do rei Davi, e o neto de Rute e Boaz.

Jessé era da tribo de Judá. Ele era um efrateu, isso significa que era da cidade de Efrata (Belém). O profeta Isaías profetizou sobre um renovo ou um ramo que viria da raiz de Jessé e daria fruto. Isso se refere a Jesus que era um descendente de Davi.

Jesus, Jesus Cristo, Cristo Jesus

Jesus é o Filho de Deus. O nome "Jesus" significa: Yahweh salva. O termo "Cristo" é um título que significa: o Ungido. E é uma outra palavra para o Messias.

Os dois nomes normalmente são combinados como Jesus Cristo ou Cristo Jesus. Esses nomes enfatizam que o Filho de Deus é o Messias que veio salvar as pessoas de serem punidas eternamente por seus pecados. De uma forma miraculosa o Espírito Santo fez com que o eterno Filho de Deus nascesse em forma humana. Seus pais terrenos foram instruídos por um anjo a chamá-lo de Jesus, pois Ele estava destinado a salvar as pessoas de seus pecados. Jesus fez muitos milagres revelando que Ele é Deus e que Ele é o Cristo, ou o Messias.

Sugestão de Traduções

Muitas línguas soletram "Jesus" e "Cristo" de uma forma que mantenha os sons ou a grafia o mais próximo possível do original. Por exemplo: Jesucristo, Jezus Christus, Yesus Kristus, e Hesukristo, essas são algumas das formas que esses nomes são traduzidos em línguas diferentes. Para o termo "Cristo", algumas línguas podem preferir usar uma forma de termo Messias completamente. Considere também como esses nomes são soletrados numa língua local ou do país.

Jetro, Reuel

Os nomes Jetro e Reuel referem-se ambos ao pai da esposa de Miosés, Zípora. Havia também dois outros homens chamados "Reuel" no Antigo Testamento.

Quando Moisés era um pastor na terra de Midiã, ele se casou com a filha de um midianita chamado Reuel. Mais adiante Reuel é mencionado como "Jetro, o sacerdote

de Midiã". Pode ser que Reuel fosse seu nome tribal. Quando Deus falou a Moisés de uma sarça ardente, Moisés estava cuidando das ovelhas de Jetro. Um tempo depois, após Deus ter resgatado os israelitas do Egito, Jetro veio até os israelitas no deserto e deu a Moisés um bom conselho sobre julgar os assuntos do povo. Ele acreditou em Deus quando ouviu sobre todos os milagres que Deus havia feito pelos israelitas no Egito. Um dos filhos de Esaú era chamado Reuel. Outro homem chamado Reuel é mencionado na genealogia dos israelitas, que voltou para se reinstalar em Judá depois que o cativo deles na Babilônia havia terminado.

Jezabel

Jezabel era a perversa esposa do rei Acabe de Israel.

Jezabel influenciou Acabe e o resto de Israel a adorar ídolos. Ela também matou muitos profetas de Deus. Jezabel causou a morte de um homem inocente chamado Nabote para que Acabe pudesse roubar a vinha dele. Jezabel finalmente foi morta devido a todas as coisas más que ela havia feito. Elias profetizou sobre como ela morreria e aconteceu exatamente como ele havia predito.

Jezreel

Jezreel era o nome de uma importante cidade israelita no território da tribo de Issacar, localizada a sudoeste do Mar Morto.

A cidade de Jezreel é um dos pontos ocidentais na planície de Megido, que é também chamado de "O vale de Jezreel". Diversos reis de Israel tinham seus palácios na cidade de Jezreel. A vinha de Nabote estava localizada perto do palácio do rei Acabe em Jezreel. O profeta Elias profetizou contra Acabe ali. Jezabel, a esposa má de Acabe, foi morta em Jezreel. Muitos outros eventos significativos aconteceram nessa cidade, incluindo diversas batalhas.

Jeú

Jeú era o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Jeú, filho de Hanani, foi um profeta durante os reinados do rei Acabe de Israel e o rei Josafá de Judá. Jeú, filho ou descendente de Josafá, foi um general no exército israelita sendo ungido rei por ordem do profeta Elias. Jeú matou dois reis maus: o rei Jorão de Israel e o rei Acázias de Judá. O rei Jeú também matou todos os parentes do rei Acabe, e fez com que Jezabel, a rainha do mal, fosse morta. Jeú destruiu todos os locais de adoração a Baal em Samaria e matou todos os profetas de Baal. O rei Jeú serviu ao único Deus verdadeiro, Yahweh, e foi rei sobre Israel por vinte e oito anos.

Joabe

Joabe foi um importante líder militar do rei Davi durante todo o seu reinado.

Antes de Davi se tornar rei, Joabe já era um dos seus leais seguidores. Mais tarde, durante o reinado de Davi sobre Israel, Joabe se tornou o comandante do exército do rei Davi. Joabe era também o sobrinho do rei Davi, já que sua mãe era uma das irmãs de Davi. Quando Absalão, o filho de Davi, o traiu tentando assumir sua realeza, Joabe matou Absalão para proteger o rei. Joabe era um lutador bastante agressivo e matou muitas pessoas que eram inimigos de Israel.

Joaquim

Joaquim foi um rei que governava o reino de Judá.

Joquim se tornou rei quando tinha 18 anos. Ele reinou apenas por três meses e depois disso, foi capturado pelo exército babilônico e levado à Babilônia. Durante seu curto reinado, Joaquim fez coisas más como seu avô, o Rei Manassés, e seu pai, o rei Jeoaquim, haviam feito.

Joel

Joel é o nome do profeta que provavelmente viveu durante o reinado do rei Joás de Judá. Há também diversos outros homens no Antigo Testamento chamados Joel.

O livro de Joel é um dos doze menores livros proféticos na última sessão do Antigo Testamento. A única informação pessoal que temos sobre o profeta Joel é que o nome do seu pai era Petuel. Em seu sermão no Pentecostes, o apóstolo Pedro recitou do livro de Joel.

Joiada

Joiada era um sacerdote que ajudou a esconder e proteger Joás, filho do rei Acazias, até que ele tivesse idade suficiente para ser declarado rei.

Joiada providenciou centenas de guarda-costas para proteger o jovem Joás enquanto ele era proclamado rei pelo povo, no templo. Joiada liderou o povo para se livrar de todos os altares do falso deus Baal. O resto de sua vida, Joiada, o sacerdote, aconselhou o rei Joás para ajudá-lo a obedecer a Deus e a reinar sobre o povo sabiamente. Outro homem chamado Joiada foi o pai de Benaia.

Jonas

Jonas foi um profeta hebreu do Antigo Testamento.

O livro de Jonas conta a história de quando Deus enviou Jonas para pregar ao povo de Nínive. Jonas se recusou a ir a Nínive, ao invés disso, pegou um navio destinado a uma cidade diferente. Deus fez com que uma grande tempestade oprimisse aquele navio. Quando os homens que estavam velejando descobriram que Jonas estava desobedecendo a Deus, ele o atiraram no mar e a tempestade passou. Jonas foi engolido por um peixe enorme e ficou dentro da barriga daquele peixe por três dias e noites. Depois disso, Jonas foi a Nínive e pregou para o povo ali, e eles se arrependeram de seus pecados.

Jope

Nos tempos bíblicos, a cidade de Jope foi um importante porto comercial localizado no Mar Mediterrâneo, ao sul da planície de Sarom.

O antigo local de Jope é a cidade atual de Jafa, que agora é parte da cidade de Tel Aviv. No Antigo Testamento, Jope foi a cidade onde Jonas pegou um navio indo para Társis. No Novo Testamento, uma mulher cristã chamada Tabita, morreu em Jope e Pedro a trouxe de volta à vida.

Jorão

Jorão filho de Acabe foi um rei de Israel. Algumas vezes, ele também era mencionado como Jeorão.

O rei Jorão de Israel reinou ao mesmo tempo que o rei Jeorão de Judá. Jorão era um rei mau que adorava falsos deuses e fez com que Israel pecasse. O rei Jorão de Israel reinou durante o tempo do profeta Elias e Obadias. Outro homem chamado Jorão era o filho do rei Toí, de Hamate, quando Davi era rei.

Josafá

Josafá é o nome de pelo menos dois homens no Antigo Testamento.

O homem mais conhecido por esse nome era o rei Josafá que foi o quarto rei a governar sobre o reino de Judá. Ele restaurou a paz entre Judá e Israel, e destruiu os altares dos falsos deuses. Outro Josafá era um registrador para Davi e Salomão. Seu trabalho incluía escrever documentos para o rei assinar, e registrar a história dos eventos importantes que aconteciam no reino.

Josias

Josias foi um rei piedoso que governou sobre o reino de Judá por trinta e um anos. Ele levou o povo de Judá a se arrepender e adorar a Yahweh.

Depois que seu pai Amom foi morto, Josias se tornou rei de Judá aos oito anos de idade. No décimo oitavo ano de seu reinado, o rei Josias ordenou que o sumo sacerdote Hilquias reconstruísse o templo do Senhor. Enquanto isso estava sendo feito, os livros da Lei foram encontrados. Quando os livros da Lei foram lidos para Josias, ele ficou abatido pela forma como seu povo estava desobedecendo a Deus. Ele ordenou que todos os locais de adoração a ídolos fossem destruídos e que os sacerdotes dos falsos deuses fossem mortos. Ele também ordenou que o povo começasse a celebrar a Páscoa novamente.

Josué

Havia vários homens israelitas chamados Josué na Bíblia. O mais conhecido é Josué filho de Num, que era o ajudante de Moisés e que mais tarde se tornou um importante líder do povo de Deus.

Josué foi um dos doze espias que Moisés enviou para explorar a Terra Prometida. Junto com Calebe, Josué exortou o povo israelita a obedecer a ordem de Deus para entrar na Terra Prometida e derrotar os cananeus. Muitos anos depois, após a morte de Moisés, Deus escolheu Josué para liderar o povo de Israel para dentro da Terra Prometida. Na primeira e mais famosa batalha contra os cananeus, Josué liderou os israelitas na conquista da cidade de Jericó. O livro Josué, no Antigo Testamento, fala de como Josué liderou os israelitas para assumirem o controle da Terra Prometida e como ele distribuiu as diferentes partes da terra para cada tribo de Israel viver. Josué, filho de Jeozadaque, é mencionado nos livros de Ageu e Zacarias. Ele era o sumo sacerdote que ajudou a reconstruir os muros de Jerusalém. Há vários outros homens chamados Josué mencionados nas genealogias e em outros lugares da Bíblia.

José (A.T.)

José era o décimo primeiro filho de Jacó e o primeiro de sua mãe Raquel.

José era o filho favorito de seu pai. Seus irmãos tinham ciúmes dele e o venderam

para a escravidão. Enquanto estava no Egito, José foi acusado falsamente e colocado na prisão. Apesar das suas dificuldades, José permaneceu fiel a Deus. Deus o levou à segunda maior posição de poder no Egito e o usou para salvar pessoas em um tempo onde havia pouca comida. O povo do Egito, assim como sua própria família, foram livrados de passar fome.

José (N.T.)

José era o pai terreno de Jesus e O criou como seu filho. Ele era um homem justo que trabalhava como carpinteiro.

José estava noivo de uma moça chamada Maria, a quem Deus havia escolhido para ser a mãe de Jesus, o Messias. Um anjo disse a José que, miraculosamente, o Espírito Santo havia feito Maria ficar grávida, e que o bebê de Maria era o Filho de Deus. Depois que Jesus nasceu um anjo alertou José para levar o bebê e Maria para o Egito para poder escapar de Herodes. José e sua família viviam na cidade de Nazaré da Galileia onde ele ganhava a vida fazendo trabalho de carpintaria.

Jotão

No Antigo Testamento há três homens com o nome Jotão.

Um homem chamado Jotão era o filho mais novo de Gideão. Jotão ajudou a derrotar seu irmão mais velho Abimeleque, que havia matado todo o resto dos seus irmãos. Outro homem chamado Jotão foi rei sobre Judá por dezessete anos após a morte de seu pai Uzias (Azarias). Como seu pai, o rei Jotão obedeceu a Deus e foi um bom rei. Contudo, ele não removeu os locais de adoração aos ídolos e isso fez com que, mais tarde, o povo de Judá se afastasse de Deus novamente. Jotão é também um dos ancestrais listados na genealogia de Jesus Cristo no livro de Mateus.

Joás

Joás era o nome de diversos homens no Antigo Testamento.

Um Joás foi o pai do libertador de Israel, Gideão. Outro homem chamado Joás era o descendente de Benjamim, o filho mais novo de Jacó. O Joás mais bem conhecido se tornou rei de Judá na idade de sete anos. Ele era o filho de Acazias, rei de Judá, que havia sido assassinado. Quando Joás era uma criança muito pequena, sua tia o salvou de ser morto ao escondê-lo até que tivesse idade para ser coroado rei. O rei Joás foi um bom rei que a princípio obedeceu a Deus. Mas não removeu os altares e os israelitas começaram a adorar os ídolos novamente. O rei Joás governou sobre Judá durante alguns dos anos que o rei Jeoás estava governando sobre Israel. Eles eram dois reis diferentes.

João, o apóstolo

João era um dos doze apóstolos de Jesus e um dos Seus amigos mais próximos.

João e seu irmão Tiago eram os filhos de um pescador chamado Zebedeu. No evangelho que ele escreveu sobre a vida de Jesus, João se referiu a si mesmo como "o discípulo a quem Jesus amava". O que parece indicar que João era um amigo especialmente próximo a Jesus. O apóstolo João escreveu cinco dos livros do Novo Testamento: o evangelho de João, Apocalipse, e as três cartas escritas aos outros

cristãos. Observe que o apóstolo João era uma pessoa diferente que João Batista.

João, o batista

João era o filho de Zacarias e Isabel. Como João era um nome comum, ele é normalmente chamado de "João batista" para distingui-lo de outras pessoas chamadas João, como o apóstolo João.

João era o profeta que Deus enviou para preparar o povo para crer e seguir o Messias. João disse ao povo para confessar seus pecados, voltar-se para Deus e parar de pecar, assim eles poderiam estar prontos para receber o Messias. João batizava muitas pessoas nas águas como um sinal de que estavam arrependidos de seus pecados e estavam afastando-se deles. João era chamado "João batista" porque ele batizava muitas pessoas. Certifique-se de que as pessoas vão entender que "o batista" não se refere à igreja por esse nome. Pode ser necessário dizer, ao invés disso, "João o batizador" ou "João que batiza".

João Marcos

João Marcos, também conhecido como "Marcos", era um dos homens que foram com Paulo em suas viagens missionárias. É bem provável que ele seja o autor do Evangelho de Marcos.

João Marcos acompanhou seu primo Barnabé e Paulo na primeira viagem missionária deles. Quando Pedro foi colocado na prisão em Jerusalém, os cristãos dali estavam orando por ele na casa da mãe de João Marcos. Marcos não era um dos apóstolos originais, mas foi ensinado tanto por Paulo como por Pedro, e trabalhou junto com eles no ministério.

Judas, filho de Tiago

Judas, filho de Tiago, era um dos doze apóstolos de Jesus. Observe que esse não é o mesmo homem que Judas Iscariotes.

Frequentemente na Bíblia, homens com o mesmo nome são diferenciados ao mencionar de quem eles eram filhos. Aqui, Judas é identificado como "o filho de Tiago". Outro homem chamado Judas era o irmão de Jesus. O livro do Novo Testamento chamado Judas, provavelmente foi escrito por Judas, irmão de Jesus, visto que ele se identifica como o irmão de Tiago. Tiago era outro irmão de Jesus. Também é possível que o livro de Judas tenha sido escrito pelo discípulo de Jesus, Judas, o filho de Tiago.

Judas Iscariotes

Judas Iscariotes era um dos apóstolos de Jesus. Ele foi o que traiu Jesus para os líderes judeus.

O nome "Iscariotes" pode significar "de Queriote", possivelmente indicando que Judas cresceu naquela cidade. Judas Iscariotes administrava o dinheiro dos apóstolos e regularmente roubava uma parte para uso pessoal. Judas traiu Jesus contando aos líderes religiosos onde Jesus estava, de modo que eles pudessem prendê-lo. Depois que os líderes religiosos condenaram Jesus à morte, Judas se arrependeu de ter traído Jesus, então ele devolveu o dinheiro da traição aos líderes judeus e se matou.

Outro apóstolo, também chamado Judas, era um dos irmãos de Jesus. Há outro homem na Bíblia chamado Judas, assim como o irmão de Jesus e um outro apóstolo.

Judaísmo, Religião judaica

O termo judaísmo se refere à religião praticada pelos judeus. Também é conhecida como a "religião judaica".

No Antigo Testamento, é usado o termo "religião judaica", enquanto que no Novo Testamento, é usado o termo "judaísmo". Judaísmo inclui todas as leis do Antigo Testamento e as instruções que Deus deu para os israelitas obedecerem. Inclui também os costumes e tradições que foram acrescentados pela religião judaica com o tempo. Quando traduzido, o termo "religião judaica" ou "religião dos judeus", pode ser usado tanto no Antigo como no Novo Testamento. Contudo, o termo "judaísmo" só deve ser usado no Novo Testamento, visto que esse termo não existia antes desse tempo.

Judeia

O termo Judeia se refere a uma área de terreno na antiga terra de Israel. Às vezes é usada em um sentido reduzido e outras vezes em um sentido mais amplo.

Às vezes, Judeia é usada no sentido reduzido para se referir apenas à província localizada na parte sul da antiga Israel, a oeste do Mar Morto. Algumas traduções chamam essa província de Judá. Outras vezes, Judeia tem um sentido mais amplo visto que se refere a todas as províncias da antiga Israel, incluindo Galileia, Samaria, Pereia, Idumeia e Judeia (Judá). Se tradutores quiserem fazer a distinção clara, o sentido mais amplo de Judeia (Ex. Lucas 1:5) poderia ser traduzido como "o país da Judéia". E o sentido reduzido (Ex. Lucas 1:39) poderia ser traduzido como "a província da Judeia" ou "a província de Judá", visto que essa é a parte da terra da antiga Israel, onde a tribo de Judá originalmente viveu.

Judeu, Judaico, Judeus

Judeus eram pessoas descendentes de Jacó, neto de Abraão. A palavra judeu vem da palavra Judá.

As pessoas começaram a chamar os israelitas de judeus depois que eles retornaram a Judá de seu exílio na Babilônia. Jesus, o Messias, era judeu. Contudo, os líderes religiosos judeus o rejeitaram e exigiram que Ele fosse morto. Frequentemente a frase "os judeus" se refere aos líderes dos judeus, não a todo o povo judeu. Nesses contextos, algumas traduções adicionam "líderes dos" para ficar claro.

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer. O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá. Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação. No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado

de "Leão de Judá". As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado. A capital do reino de Judá era Jerusalém. Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos. Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Jugo

Um jugo é um pedaço de madeira ou metal ligado a dois ou mais animais para conectá-los com a finalidade de puxar um arado ou um carrinho. Existem também vários significados figurativos para este termo.

O termo "jugo" é usado figurativamente para se referir a algo que se junta às pessoas com o propósito de trabalhar em conjunto, como em servir a Jesus. Paulo usou o termo "companheiro de jugo" para se referir a alguém que estava servindo a Cristo como ele servia. Isso também pode ser traduzido como "colega de trabalho" ou "companheiro de serviço" ou "colega de trabalho". O termo "jugo" também é freqüentemente usado figurativamente para se referir a uma carga pesada que alguém tem que carregar, como quando é oprimido pela escravidão ou perseguição. Na maioria dos contextos, é melhor traduzir este termo literalmente, usando o termo local para um jugo que é usado na agricultura. Outras formas de traduzir o uso figurativo deste termo podem ser "carga opressiva" ou "carga pesada" ou "vínculo", dependendo do contexto.

Julgar, juízo

Os termos "julgar" e "juízo" frequentemente se referem à tomar uma decisão a respeito de algo ser moralmente certo ou errado.

O "juízo de Deus" frequentemente se refere à Sua decisão de condenar algo ou alguém como pecador. O juízo de Deus geralmente inclui punir pessoas por seus pecados. O termo "julgar" também pode significar "condenar". Deus instrui seu povo a não julgar uns aos outros dessa forma. Outro significado é "decidir entre" ou "julgar entre", como ao decidir qual pessoa está correta em uma disputa. Em alguns contextos, os "juízos" de Deus são o que Ele decidiu ser correto e justo. Eles são similares aos seus decretos, leis e preceitos. "Juízo" pode se referir à sábia capacidade de tomada de decisão. Uma pessoa a quem falta "juízo" não tem sabedoria para tomar decisões sensatas.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, formas de traduzir "jugar" poderia incluir: "decidir",

"condenar", "punir" ou "decretar". O termo "juízo", poderia ser traduzido como "punição", "decisão", "veredicto", "decreto" ou "condenação". Em alguns contextos, a frase "no juízo" poderia também ser traduzida como "no dia do juízo" ou "durante o tempo em que Deus julga seu povo".

Justificar, justificação

Os termos "justificar" e "justificação" se referem a fazer com que uma pessoa culpada seja justa. Só Deus pode verdadeiramente justificar as pessoas.

Quando Deus justifica as pessoas, Ele perdoa seus pecados e faz com que elas não tenham mais pecado. Ele justifica pecadores que se arrependem e confiam em Jesus para salvá-los de seus pecados. Justificação se refere ao que Deus faz quando Ele perdoa os pecados de uma pessoa e declara essa pessoa como justa aos seus olhos.

Sugestões de Tradução:

Outras formas de traduzir "justificar" poderia incluir "declarar

Justo, justa, justamente

Esses termos se referem a tratar as pessoas de forma justa de acordo com as leis de Deus. As leis humanas, que refletem o padrão de Deus de comportamento correto para com os outros, também são justas.

Ser justo é agir de forma leal e correta para com os outros. Também implica honestidade e integridade para fazer os que é moralmente correto aos olhos de Deus. Agir justamente significa tratar as pessoas de uma forma correta, boa e própria, de acordo com as leis de Deus. Receber justiça significa ser tratado imparcialmente debaixo da lei, seja ao ser protegido pela lei, ou ao ser punido por infringir a lei. Algumas vezes o termo "justo" tem um significado mais amplo de "reto" ou "seguir as leis de Deus".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir "justo" poderiam incluir: "moralmente correto" ou "honesto". O termo "justiça" poderia ser traduzido como: "tratamento justo" ou "consequências merecidas". "Agir justamente" poderia ser traduzido como: "tratar justamente" ou "se comportar de uma forma justa". Em alguns contextos, "justo" poderia ser traduzido como "reto" ou "íntegro".

Juíz

Um juiz é uma pessoa que decide o que está certo ou errado quando há disputas entre pessoas, geralmente em questões que dizem respeito à lei.

Na Bíblia, Deus é frequentemente mencionado como um juiz porque Ele é o perfeito juiz que toma as decisões finais a respeito do que é certo ou errado. Depois que o povo de Israel entrou na terra de Canaã e antes que eles tivessem reis para governar sobre eles, Deus apontou líderes chamados "juizes" para liderá-los em tempos de dificuldade. Frequentemente esses juizes eram líderes militares que resgataram os israelitas ao derrotar seus inimigos. O termo "juíz" poderia também ser chamado de "decisor", "líder", "libertador" ou "governador", dependendo do contexto.

Jó

Jó foi um homem que a Bíblia descreve como irrepreensível e justo diante de Deus. Ele é mais conhecido por perseverar na fé em Deus durante tempos de terríveis sofrimentos.

Jó viveu na terra de Uz, que está localizada em algum lugar a leste da terra de Canaã, possivelmente perto da região dos Edomitas. Pensa-se que ele viveu em algum período durante o tempo de Esaú e Jacó porque um dos amigos de Jó era um temanita, que foi um povo nomeado em homenagem ao neto de Esaú. O livro de Jó, no Antigo Testamento, fala sobre como Jó e outros reagiram aos sofrimentos dele. E também dá o ponto de vista de Deus como o soberano criador e governador do universo. Depois de todos os desastres, Deus eventualmente curou Jó e deu a ele mais filhos e riquezas. O livro de Jó diz que ele era muito velho quando morreu.

Jônatas

Jônatas é o nome de pelo menos dez homens no Antigo Testamento. O nome significa "Yahweh entregou".

O melhor amigo de Davi, Jônatas, é o homem mais conhecido da Bíblia com esse nome. Jônatas era o filho mais velho do rei Saul. Outros Jônatas mencionados no Antigo Testamento incluem: um descendente de Moisés; um sobrinho do rei Davi; vários outros sacerdotes, incluindo um filho de Abiatar; e um escriba do Antigo Testamento em cuja casa o profeta Jeremias foi aprisionado.

Labão

No Velho Testamento, Labão foi o tio e padastro de Jacó.

Jacó viveu com a família de Labão em Padã-Arã e administrou suas ovelhas e cabras como uma condição de casamento com a filha de Labão. Jacó preferia Raquel, filha de Labão, para ser sua esposa. Labão enganou Jacó e fez com que ele se casasse primeiro com sua filha mais velha, Lia, antes de dar Raquel como sua esposa.

Lameque

Lameque foi o nome de dois homens mencionados no livro de Gênesis.

O primeiro Lameque mencionado foi um descendente de Caim. Ele gabava-se para suas duas esposas de que havia matado um homem que o feriu. O segundo Lameque foi um descendente de Sete. Ele também foi o pai de Noé.

Leviatã

O termo "Leviatã" refere-se a um animal muito grande, extinto e mencionado nos escritos antigos do Velho Testamento, como nos livros de Jó, Salmos e Isaías.

Leviatã é descrito como uma criatura animal grande, forte, feroz, parecido com uma cobra e capaz de agitar fortemente a água ao seu redor. As descrições dele são similares ao de um dinossauro. O profeta Isaías se refere ao Leviatã como "a serpente que desliza". Jó escreve pela primeira vez sobre o Leviatã, o que indica que, muito provavelmente o animal ainda estivesse vivo durante seu tempo de vida.

Levita, Levi

Levi era um dos doze filhos de Jacó, ou Israel. O termo "Levita" refere-se a uma pessoa que é um membro da tribo Israelita, cujo ancestral era Levi.

Os Levitas eram responsáveis por cuidar do templo e conduzir os rituais religiosos, incluindo a oferta de sacrifícios e as orações. Todos os sacerdotes judeus eram Levitas, descendentes de Levi e parte da tribo de Levi. (Mas nem todos os Levitas eram sacerdotes) Os sacerdotes Levitas eram separados e orientados para um trabalho especial de servir a Deus no templo. Dois outros homens chamados "Levi" foram ancestrais de Jesus e seus nomes estão na genealogia do Evangelho de Lucas. Mateus, discípulo de Jesus, também era chamado de Levi.

Lia

Lia era uma das esposas de Jacó. Ela era a mãe de dez dos filhos de Jacó, cujos alguns descendentes eram das doze tribos de Israel.

O pai de Lia era Labão, que era o irmão da mãe de Jacó, Rebeca. Jacó não amou Lia tal como sua outra esposa Raquel, mas Deus abençoou abundantemente a Lia, dando-lhe muitos filhos. Um dos filhos de Lia, Judá, era um ancestral do Rei Davi e de Jesus.

Listra

Listra é o nome da cidade na antiga Asa Menor, uma das quais Paulo visitou em suas viagens missionárias. Era localizada na região de Licaônia, no que hoje é o país da Turquia.

Paulo e seus companheiros fugiam para Derbe e Listra, quando eles eram acolhidos pelos Judeus em Icônio. Em Listra, Paulo encontrou Timóteo, o qual se tornou um fiel evangelista e plantador de igreja. Depois que Paulo curou um homem aleijado em Listra, o povo de lá tentou adorar Paulo e Barnabás como deuses, mas os apóstolos o repreendeu e fizeram com que o povo parasse com aquilo.

Livro da Vida

O termo "Livro da Vida" é usado para se referir a onde Deus tem escrito os nomes de todas as pessoas as quais ele tem redimido e dado a vida eterna.

Apocalipse refere-se a este livro como "O Livro da Vida do Cordeiro". Poderia ser traduzido como "o livro da vida pertencente a Jesus, o Cordeiro de Deus. O sacrifício de Jesus na cruz pagou a penalidade pelos pecados das pessoas para que elas possam ter a vida eterna por meio da fé em Jesus. A palavra para "livro" também pode significar, "rolo" ou "carta" ou "escrita" ou "documento legal". pode ser literal ou figurativo.

Lucas

Lucas foi o autor de dois livros do Novo Testamento: o Evangelho de Lucas e o livro de Atos dos Apóstolos.

Em sua carta aos Colossenses, Paulo refere-se a Lucas como um médico. Paulo também menciona Lucas em outras duas de suas cartas. É tido que Lucas foi um grego e um gentil, antes de vir a conhecer a Cristo. Em seu Evangelho, Lucas inclui muitos relatos que assinalam o amor de Jesus por todas as pessoas, tanto Judeus como Gentis. Lucas acompanhou Paulo em duas das viagens missionárias e ajudou no trabalho de Paulo. Em alguns escritos eclesiásticos mais recentes é dito que Lucas nasceu na cidade de Antioquia na Síria.

Lázaro

Lázaro e suas irmãs, Maria e Marta, foram amigos especiais de Jesus. Geralmente Jesus ficava com eles e na casa deles em Betânia.

Lázaro é melhor conhecido pelo o fato que Deus o ressuscitou da morte, depois de estar sepultado em um túmulo por vários dias. Os líderes judeus estavam furiosos e com ciúmes, porque Jesus tinham feito esse milagre, tendo eles tentado encontrar uma forma de matar tanto Jesus, quanto Lázaro. Jesus também contou uma parábola sobre um mendigo pobre e um homem rico, na qual o mendigo era chamado "Lázaro".

Líbano

Líbano é uma região montanhosa bonita, localizada pela costa do Mar Mediterrâneo, no norte de Israel. Nos tempos bíblicos, essa região também era imensamente florestada com árvores de abeto, tal como o cedro e o cipreste.

O Rei Salomão enviou trabalhadores ao Líbano para colher árvores de cedro, a fim de usar na construção do Templo de Deus. O Líbano de antigamente era habitado pelo povo Fenício, que era especialista na construção de embarcações, as quais eram usadas em um sistema de comércio desenvolvido. As cidades de Tiro e Sidom se localizavam no Líbano. Foi nessas cidades que pela primeira vez uma cor roxo valiosa.

Líderes judeus, Autoridades judaicas, Líderes religiosos

O termo "líderes judeus" ou "autoridades judaicas" refere-se a líderes religiosos como os sacerdotes e mestres das leis de Deus. Eles também tinham autoridade para fazer julgamentos sobre assuntos não religiosos.

Os líderes judeus eram os sumo sacerdotes, os chefes dos sacerdotes e os escribas (mestres das leis de Deus). Os dois principais grupos de líderes religiosos eram os fariseus e os saduceus. Setenta líderes religiosos se encontraram no concílio judaico em Jerusalém para fazerem julgamentos sobre assuntos da lei. Muitos líderes judeus eram orgulhosos e pensavam que eles eram justos. Tinham inveja de Jesus e queriam feri-lo. Eles declaravam que conheciam a Deus, mas não o obedeciam.

Frequentemente a frase "os judeus" refere-se aos líderes judeus, especialmente em contextos onde eles estão furiosos com Jesus e estão tentando enganá-lo ou feri-lo. Esses termos também poderiam ser traduzidos como governantes judeus, homens que governavam sobre o povo judeu, ou líderes religiosos judeus.

Ló

Ló foi o nome do sobrinho de Abraão.

Ele era o filho do irmão de Abraão, Arão. Ló viajou com Abraão para a Terra de Canaã e se instalou na cidade de Sodoma. Ló foi o ancestral dos Moabitas e Amonitas. Quando os reis inimigos atacaram Sodoma e capturaram Ló, Abraão veio com muitas centenas de homens para resgatar Ló e ...reconquistar seus pertences. As pessoas que viviam na cidade de Sodoma eram muito doentes, que Deus destruiu aquela cidade. Mas Ele primeiro disse a Ló e sua família para saírem da cidade, para que pudessem

escapar.

Maaca

Maaca (ou Maaka) foi um dos filhos de Naor, irmão de Abraão. Outras pessoas no Antigo Testamento também tiveram esse nome.

A cidade de Maaca ou Bete-Maaca estava localizada no extremo norte de Israel, na região ocupada pela Tribo de Naftali. Ela foi uma importante cidade e foi atacada pelos inimigos em várias ocasiões. Maaca foi o nome de várias mulheres, inclusive a mãe de Absalão, filho de Davi. O rei Asa retirou sua avó Maaca, do lugar de rainha, porque ela prometeu adorar Aserá.

Macedônia

Nos tempos do Novo Testamento, Macedônia foi uma província de Roma localizada ao norte da Grécia antiga.

Algumas importantes cidades Macedônicas mencionada na Bíblia foram Bereia, Filipos e Tessalônica. Por meio de uma visão, Deus disse para Paulo pregar o evangelho para as pessoas na Macedônia. Paulo e seus colegas de trabalho foram à Macedônia e ensinaram às pessoas de lá sobre Jesus e ajudaram os novos crentes a crescer na fé deles. Na Bíblia há cartas que Paula escreveu aos crentes nas cidades Macedônica de Filipos e Tessalônica.

Machado

Um machado é ferramenta usada para cortar ou cortar árvores ou madeira.

Um machado geralmente tem uma alça de madeira longa com uma lâmina de metal grande anexado ao final. Se sua cultura tem uma ferramenta que é semelhante a um machado, o nome dessa ferramenta poderia ser usado para traduzir "machado". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "ferramenta de corte de árvores" ou "ferramenta de madeira com lâmina" ou "ferramenta de corte de madeira de longo manuseio". Em um evento do Antigo Testamento, a lâmina de um machado caiu no rio, então é melhor se a ferramenta descrita tiver uma lâmina que pudesse se soltar do cabo de madeira.

Magia, Mágico

O termo "magia" refere-se à prática de uso do poder sobrenatural que não procede de Deus. Um "mágico" é alguém que pratica magia.

No Egito, quando Deus fez coisas milagrosas através de Moisés, os mágicos egípcios do faraó eram capazes de fazer algumas das mesmas coisas, mas o poder deles não vinha de Deus. Magia, muitas vezes, envolve feitiços ou repetição de certas palavras para fazer algo sobrenatural acontecer. Deus ordena Seu povo a não fazer nenhuma dessas práticas de magia ou adivinhação. Um feiticeiro é um tipo de mágico que geralmente é quem usa magia para fazer mal aos outros.

Mais alto

O termo "Mais alto" é um título para Deus. Refere-se à sua grandeza ou autoridade.

O significado desse termo é semelhante ao significado de "Soberano" ou "Supremo". A palavra "alto" neste título não se refere à altura física ou à distância. Refere-se à

grandeza.

Sugestões de tradução:

Este termo também pode ser traduzido como "Deus Altíssimo" ou "Maior Ser Supremo" ou "Deus Mais Alto" ou "Maior Um" ou "Supremo" ou "Deus, que é maior do que todos". Se uma palavra como "alta" for usada, certifique-se de que não se refere a ser fisicamente alto ou alto.

Malaquias

Malaquias foi um dos profetas de Deus no reino de Judá. Ele viveu por volta de 500 anos antes de Cristo vir à Terra.

Malaquias profetizou durante o período quando o templo de Israel estava sendo reconstruído depois de retornar do cativeiro Babilônico. Esdras e Neemias viveram por volta da mesma época de Malaquias. O livro de Malaquias é o último livro do Antigo Testamento. Como todos os profetas do Antigo Testamento, Malaquias conclamava o povo para arrepender-se dos seus pecados e voltar-se a adorar YAHWEH.

Manassés

Haviam cinco homens com o nome de Manassés no Velho Testamento:

Manassés foi o nome do primeiro filho de José. Ambos, Manassés e seu irmão mais novo Efraim, foram adotados pelo pai de José, Jacó que deu aos descendentes deles o privilégio de estar entre as doze tribos de Israel. Os descendentes de Manassés formaram uma das tribos de Israel. A tribo de Manassés foi frequentemente chamada de "meia-tribo de Manassés" porque somente parte da tribo se estabeleceu na terra de Canaã, no lado oeste do rio Jordão. A outra parte da tribo se estabeleceu no lado leste do Jordão. Um dos reis de Judá foi também chamado Manassés. O rei Manassés foi um rei mau que sacrificou seu próprio filho como oferta queimada a falsos deuses. Deus castigou o rei Manassés permitindo que ele fosse capturado por um exército inimigo. Manassés voltou-se para Deus e destruiu os altares onde os ídolos eram adorados. Dois homens chamados Manasseh viveram durante o tempo de Ezra. Esses homens deveriam se divorciar de suas esposas pagãs, que os tinham influenciado para adorar deuses falsos. Um outro Manassés era o avô de alguns Danitas que eram sacerdotes para falsos deuses.

Manto

Um manto é uma peça de vestuário exterior com mangas compridas que pode ser usado por homens e mulheres. É semelhante a um casaco.

Os mantos são abertos na frente e são amarrados com uma faixa ou cinto. Eles podem ter comprimento longo ou curto. Os mantos roxos eram usadas pelos reis como sinal de realeza, riqueza e prestígio

Maná

Maná era uma branca, grãos de comida que Deus providenciou aos israelitas para comerem durante os 40 anos de vida no deserto depois que deixaram o Egito.

Maná parecia flocos brancos que aparecia a cada manhã na terra sob o orvalho.

Tinha um gosto doce, como mel. Os israelitas juntavam os flocos de maná todos os dias exceto no Sábado. No dia antes do Sábado, Deus disse aos israelitas para juntarem duas vezes a quantidade de maná, pois eles não teriam de ajuntar no dia do descanso. A palavra "maná" significa "O que é isso?" Na Bíblia, maná também se referiu a "pão do céu" e "grão do céu."

Sugestão de Tradução:

Outras formas de traduzir esse termo poderia incluir: "flocos brancos finos de alimentos" ou "comida do céu." Também considerar como esse termo é traduzido na tradução da Bíblia no local ou na língua nacional.

Mar Salgado, Mar Morto

O Mar Salgado (também chamado de Mar Morto) está localizado entre o sul de Israel e Moabe no leste.

O Rio Jordão flui para o sul no Mar Salgado. Porque é menor que a maioria dos mares, isso pode ser chamado de "Lago Salgado". Este mar tem uma alta concentração de minerais (ou "sais"), o que significa que nada pode viver nas suas águas. É aí que veio o nome "Mar Morto". No Velho Testamento, este mar também é chamado de "Mar da Arábia" e "Mar do Neguebe" por causa de seus locais perto das regiões de Arabia e Neguebe

Mar da Galiléia, Mar de Quinerete , Lago de Genezaré, Mar de Tiberíades

O "Mar da Galiléia" é o nome de um lago no leste de Israel. No Antigo Testamento foi chamado de "Mar de Quinerete".

A água deste lago flui para o sul através do rio Jordão até o Mar Salgado. Cafarnaum, Betesda, Genezaré e Tiberias foram algumas das cidades que estavam localizadas no Mar da Galiléia durante os tempos do Novo Testamento. Muitos eventos da vida de Jesus ocorreram no mar da Galiléia ou perto dele. O Mar da Galiléia também foi referido como o "Mar de Tiberíades" e o "Lago de Genezaré". Este termo também pode ser traduzido como "lago na região da Galiléia" ou "Lago Galiléia" ou "lago perto de Tiberíades (Genezaré)"

Mar de Juncos, Mar Vermelho

O "Mar de Juncos" foi o nome de um corpo de água localizado entre o Egito e a Arábia. É chamado agora de "Mar Vermelho".

O Mar Vermelho é comprido e estreito. É maior que um lago ou um rio, mas muito menor que um oceano. Os Israelitas tiveram que atravessar o Mar Vermelho quando estavam fugindo do Egito. Deus fez um milagre e as águas do mar se dividiram para que as pessoas pudessem atravessar na terra seca. A terra de Canaã era ao norte desse mar. Isso poderia também ser traduzido como, "Mar de Juncos".

Maria, a mãe de Jesus

Maria era uma jovem mulher que vivia na cidade de Nazaré que foi prometida a ser casada com um homem chamado José. Deus escolheu Maria para ser a mãe de Jesus, o Messias, o Filho de Deus.

O Espírito Santo milagrosamente envolveu Maria para torná-la grávida enquanto ela

era virgem. Um anjo disse a Maria que o bebê que nasceria dela era o Filho de Deus e que ela deveria chamá-lo Jesus. Maria amou a Deus e O louvou por ser gracioso para com ela. José se casou com Maria, mas ela guardou-se virgem até depois que o bebê nasceu. Maria pensou profundamente sobre as coisas maravilhosas que os pastores e os homens magos disseram sobre o bebê Jesus. Maria e José levaram o bebê Jesus para ser consagrado no templo. Mais tarde, eles o levaram ao Egito para escapar do plano do rei Herodes de matar o bebê. Eventualmente, eles se mudaram novamente para Nazaré. Quando Jesus era um adulto, Maria estava com Ele quando Ele transformou água em vinho no casamento em Caná. Os evangelhos também mencionam que Maria estava na cruz quando Jesus estava morrendo. Ele disse a seu discípulo João para cuidar dela como sua própria mãe.

Maria (irmã de Marta)

Maria foi uma mulher de Betânia que seguiu a Jesus.

Maria tinha uma irmã chamada Martha e um irmão chamado Lázaro que também seguiram a Jesus. Uma vez Jesus disse que Maria tinha escolhido o que era melhor quando ela escolheu ouvi-Lo ensinar muito mais *importante do que ser ansioso sobre a preparação de uma refeição à Ele como Marta estava. Jesus trouxe o irmão de Maria, Lázaro, de volta à vida. Depois disso, enquanto Jesus comia na casa de alguém em Betânia, Maria derramou um valioso perfume sobre seus pés a fim de adorá-Lo. Jesus agradeceu-a por ter feito isso e disse que ela estava preparando seu corpo para a sepultura.

Maria Madalena

Maria Madalena foi uma de várias mulheres que creram em Jesus e o seguiram em seu ministério. Ela era conhecida como aquela a quem Jesus curou de sete demônios que a controlava.

Maria Madalena e algumas outras mulheres ajudaram a Jesus e seus apóstolos dando-lhes apoio. Ela também foi mencionada como uma das mulheres que foi a primeira a ver Jesus depois que Ele ressuscitou dos mortos. Como Maria Madalena viu que o sepulcro estava vazio do lado de fora, ela viu Jesus andando e Ele disse a ela para ir e contar aos outros discípulos que Ele estava vivo novamente.

Marta

Marta era uma mulher de Betânia que seguiu a Jesus.

Marta tinha uma irmã chamada Maria e um irmão chamado Lázaro, que também seguiram a Jesus. Uma vez quando Jesus os visitou na casa deles, Marta estava distraída com a preparação da refeição enquanto sua irmã Maria estava sentada e ouvia aos ensinamentos de Jesus. Quando Lázaro morreu, Marta disse a Jesus que ela acreditava que Jesus é o Cristo, o filho de Deus.

Mateus, Levi

Mateus era um dos doze homens que Jesus escolheu para ser seu apóstolo. Ele era conhecido também como Levi, filho de Alfeu.

Levi (Mateus) era um cobrador de impostos de Cafarnaum antes dele encontrar

Jesus. Mateus escreveu o evangelho que tem o seu nome. Existem vários outros homens chamados Levi na Bíblia.

Medes, Media

Media era um antigo império localizado no leste da Assíria e Babilônia, e norte de Elam e Pérsia. O povo que vivia no império de Média eram chamados "Medes."

O império Media cobriu partes do que é no presente dia: Turquia, Irã, Síria, Iraque e Afeganistão. O Medes estava muito perto associado com os persas e se juntaram com força a dois impérios para conquistar o império Babilônico. Babilônia foi invadida por Dario, o Mede, durante o tempo que o profeta Daniel estava vivendo lá.

Melquisedeque

Durante o tempo em que Abraão viveu, Melquisedeque era o rei da cidade de Salém (mais tarde, "Jerusalém")

O nome de Melquisedeque significa "rei da justiça" e seu título "rei de Salém" significa "rei da paz". Ele também foi chamado de "sacerdote de Deus mais alto". Melquisedeque é mencionado pela primeira vez na Bíblia quando ele serviu pão e vinho depois que Abraão salvou seu sobrinho Ló de reis poderosos. Abraão deu a Melquisedeque um décimo da pilhagem de sua vitória. No Novo Testamento, Melquisedeque é descrito como alguém que não tinha pai ou mãe. Foi chamado sacerdote e rei que reinará para sempre. O Novo Testamento também diz que Jesus é um sacerdote de acordo com a "ordem sacerdotal de Melquisedeque". Jesus não era descendente de Levi como os sacerdotes israelitas. Seu sacerdócio é diretamente de Deus, como foi o de Melquisedeque. Com base nessas descrições dele na Bíblia, Melquisedeque era um sacerdote humano que também foi escolhido por Deus para representar ou apontar para Jesus, o eterno rei da paz e justiça e nosso grande sumo sacerdote.

Memphis

Memphis era uma capital antiga no Egito, ao longo do rio Nilo.

Memphis estava localizado no Baixo Egito, ao sul do delta do rio Nilo, onde o solo era muito fértil e as culturas eram abundantes. Seu solo fértil e sua localização importante entre o Alto e o Baixo Egito fizeram com que Memphis se tornasse uma grande cidade do comércio e comércio.

Meseque

Meseque é o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Um Meseque era filho de Jafé. O outro Meseque era um neto de Sem. Meseque também era o nome de uma região de terra, que provavelmente era nomeada por um desses homens. A região de Meseque pode ter sido localizada em parte do que é agora o país da Turquia.

Mesopotâmia, Arã Naaraim

A Mesopotâmia é a área de terra entre os rios Tigres e Eufrates. A sua localização está na região do país moderno do Iraque.

No Antigo Testamento, esta região era chamada de "Arã Naaraim".

A palavra "Mesopotâmia" significa "entre rios". A frase "Arã Naaraim" significa "Arã de dois rios". Abraão viveu nas cidades da Mesopotâmia de Ur e Arã antes de se mudar para a terra de Canaã. Babilônia era outra cidade importante na Mesopotâmia. A região chamada "Caldeia" também fazia parte da Mesopotâmia.

Midiã, Midianitas

Midiã era filho de Abraão e sua esposa Quetura. É também o nome de um grupo de pessoas e regiões localizadas no deserto do norte do Arábica ao sul da terra de Canaã. As pessoas desse grupo eram chamadas de "midianitas".

Quando Moisés deixou o Egito, ele foi para a região de Midiã, onde conheceu as filhas de Jetro e ajudou-os a abater seus rebanhos. Mais tarde, Moisés se casou com uma das filhas de Jethro. José foi levado ao Egito por um grupo de comerciantes de escravos midianitas. Muitos anos depois, os midianitas atacaram e atacaram os israelitas na terra de Canaã. Gideão levou os israelitas a vencê-los. Muitas das tribos árabes modernas são descendentes deste grupo.

Miguel

Miguel é o chefe de todos os anjos santos e obedientes de Deus. Ele é o único anjo que é especificamente referido como o "arcanjo" de Deus.

O termo "arcanjo" literalmente significa "anjo-chefe" ou "anjo dominante". Miguel é um guerreiro que luta contra os inimigos de Deus e protege o povo de Deus. Ele liderou os israelitas na luta contra o exército persa. Nos tempos finais, ele liderará os exércitos de Israel na batalha final contra as forças do mal, como foi dito em Daniel. Há também vários homens na Bíblia com o nome de Miguel. Vários homens são identificados como sendo o "filho de Miguel"

Miquéias

Miquéias era um profeta de Judá cerca de 700 anos antes de Cristo, quando o profeta Isaías também estava ministrando a Judá. Outro homem chamado Miquéias viveu durante o tempo dos juízes.

O livro de Miquéias está perto do fim do Antigo Testamento. Miquéias profetizou sobre a destruição de Samaria pelos assírios. Miquéias repreendeu o povo de Judá por desobedecer a Deus e advertiu-os de que seus inimigos os atacariam. Sua profecia termina com uma mensagem de esperança em Deus, que é fiel e salva seu povo. No livro dos juízes, conta-se a história de um homem chamado Miquéias que vive em Efraim, que fez um ídolo de prata. Um jovem sacerdote levita que veio morar com ele roubando o ídolo e outras coisas, decolando com um grupo de Danitas. Eventualmente, os Danitas eo sacerdote se estabeleceram na cidade de Laish e estabeleceram o mesmo ídolo de prata para adorar.

Miriã

Miriã era a irmã mais velha de Arão e Moisés.

Quando era jovem, Miriã foi instruída por sua mãe para cuidar de seu bebê, irmão Moisés, que estava em uma cesta entre os juncos do rio Nilo. Quando a filha do faraó encontrou o bebê e precisou de alguém para cuidar dele para ela, Miriã trouxe sua

mãe para fazê-lo. Miriã levou os israelitas em uma dança de alegria e ação de graças depois de ter escapado dos egípcios atravessando o Mar Vermelho. Anos depois, quando os israelitas estavam vagando pelo deserto, Miriã e Arão começaram a falar mal sobre Moisés porque ele se casou com uma mulher Cuchita. Por causa de sua rebelião ao falar contra Moisés, Deus fez com que Miriã ficasse doente com lepra. Mas depois, Deus a curou quando Moisés intercedeu por ela.

Misael

Misael é o nome de três homens no Antigo Testamento.

Um homem chamado Misael era um primo de Arão. Quando dois filhos de Arão foram mortos por Deus depois de oferecerem incenso a um lado que não seguisse o que Deus lhes havia dito para fazer, Misael e seu irmão receberam a tarefa de levar os cadáveres para fora do campo israelita. Outro homem chamado Misael estava ao lado de Ezra quando ele publicou a lei redescoberta. Durante o tempo em que o povo de Israel estava no exílio em Babilônia, um jovem chamado Misael também foi capturado e forçado a viver na Babilônia. Os babilônios deram-lhe o nome, "Mesaque". Ele, juntamente com seus companheiros, Azarias (Sadraque) e Hananias (Abede-nego), recusaram-se a adorar a estátua do rei e foram jogados em um forno de fogo.

Mispá

Mispá é o nome de várias cidades mencionadas no Antigo Testamento. Isso significa "ponto de observação" ou "torre de vigia".

Quando Davi estava sendo perseguido por Saul, ele deixou seus pais em Mipá, sob a proteção do rei de Moabe. Uma cidade chamada Mispá estava localizada na fronteira entre os reinos de Judá e Israel. Era um importante centro militar.

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado. Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi. O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho. Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida. Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles. Perto do fim de sua

vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Moleque, Moloque

Moleque era o nome de um dos falsos deuses que os cananeus adoravam. Outras grafias são "Moloque" e "Moleque".

As pessoas que adoraram Moleque sacrificaram seus filhos a ele por meio do fogo. Alguns dos israelitas também adoraram Moleque em vez do único Deus verdadeiro, Yahweh. Eles seguiram as práticas malignas dos adoradores de Moleque, inclusive sacrificando seus filhos.

Monte Hermom

Monte Hermom é o nome da montanha mais alta de Israel, na ponta sul da cordilheira do Líbano.

Está localizado ao norte do Mar da Galiléia, na fronteira norte entre Israel e a Síria. Outros nomes dados a Monte Hermom por outros grupos de pessoas foram "Monte Sirião" e "Monte Seir". O Monte Hermom tem três picos principais. O pico mais alto é de cerca de 2.800 metros de altura.

Monte das Oliveiras

O Monte das Oliveiras é uma montanha ou grande colina localizada perto do lado leste da cidade de Jerusalém. Tem cerca de 787 metros de altura.

No Velho Testamento, essa montanha às vezes é referida como "a montanha que fica a leste de Jerusalém". O Novo Testamento registra várias ocasiões em que Jesus e seus discípulos foram ao Monte das Oliveiras para orar e descansar. Jesus foi preso no Jardim do Getsêmani, que está localizado no Monte das Oliveiras. Isso também pode ser traduzido como "Colina das Oliveiras" ou "Montanha das Três Oliveiras".

Mordecai

Mordecai era um homem judeu que vivia no país da Pérsia. Ele era o guardião de sua prima, Esther, que mais tarde se tornou a esposa do rei persa, Assuero.

Enquanto trabalhava no palácio real, Mordecai ouviu os homens tramarem juntos para matar o rei Assuero. Ele relatou isso e a vida do rei foi salva. Algum tempo depois, Mordecai também descobriu sobre um plano para matar todos os judeus no reino da Pérsia. Ele aconselhou Esther a apelar ao rei para salvar seu povo.

Naamã

No Velho Testamento, Naamã foi o comandante do exército do rei de Arã.

Naamã teve uma terrível doença de pele chamada lepra, que não poderia ser curada. Um escravo judeu da casa de Naamã disse-lhe para ir perguntar ao profeta Eliseu para curá-lo. Eliseu disse a Naamã para mergulhar sete vezes no rio Jordão. Quando Naamã obedeceu, Deus lhe curou da doença. Como resultado, Naamã veio a acreditar no único Deus verdadeiro, Jeová. Dois outros homens chamados Naamã, foram descendentes de Benjamim, filho de Jacó.

Nabucodonozor

Nabucodonozor foi um rei do Império Babilônico, cujo exército conquistou muitos

grupos de pessoas e nações.

Sob a liderança de Nabucodonozor, o exército babilônico atacou e conquistou o reino de Judá, e levou muitas pessoas de Judá para a Babilônia, como cativos. Esse "Exílio Babilônico" durou 70 anos. Um dos exilados, Daniel, interpretou os sonhos que o Rei Nabucodonozor teve. Três outros israelitas capturados, Ananias, Misael e Azarias, foram jogados em uma fornalha quando recusaram se prostrar à estátua gigante de ouro que Nabucodonozor tinha feito. O Rei Nabucodonozor era muito arrogante e adorava falsos deuses. Quando ele conquistou Judá, roubou muitos objetos de ouro e prata do templo de Jerusalém. Porque Nabucodonozor era orgulhoso e recusou afastar-se de adorar falsos deuses, Jeová fez com que ele fosse destituído por sete anos, vivendo como um animal. Depois dos sete anos, Deus restaurou Nabucodonozor quando ele se humilhou e adorou o Deus verdadeiro, Jeová.

Naftali

Naftali foi o sexto filho de Jacó. Seus descendentes formaram a tribo de Naftali, a qual foi uma das doze tribos de Israel.

Algumas vezes o nome Naftali é usado para referir-se à terra onde a tribo viveu. A terra de Naftali estava localizada na parte do norte de Israel, próximo às tribos de Dã e Aser. Ela também estava na borda Oeste do mar de Quinerete. Essa tribo é mencionada tanto no Velho quanto no Novo Testamento da Bíblia.

Naor

Naor foi o nome de dois familiares de Abraão: seu avô e seu irmão.

Naor, irmão de Abraão, foi o avô de Rebeca, esposa de Isaque. A frase "cidade de Naor" poderia significar, "a cidade chamada Naor" ou "a cidade onde Naor tinha vivido" ou "a cidade de Naor".

Natã

Natã foi um profeta fiel a Deus que viveu durante o tempo em que Davi era rei sobre Israel.

Deus enviou Natã para confrontar Davi, depois de este ter pecado gravemente contra Urias. Natã repreendeu Davi, apesar do fato de que era rei. Davi se arrependeu do seu pecado depois de Natã tê-lo confrontado.

Naum

Naum foi um profeta que pregou durante o tempo em que o perverso rei Manassés estava reinando sobre Judá.

Naum era da cidade de Elkosh, cerca de 20 milhas de Jerusalém. O livro de Naum do Velho Testamento, registra suas profecias sobre a destruição da cidade Assíria de Nínive.

Nazaré, Nazareno

Nazaré é uma cidade na região da Galileia ao norte de Israel. Ela estava cerca de 100 quilômetros ao norte de Jerusalém e levava quase três a cinco dias para viajar a pé.

José e Maria eram de Nazaré, e lá foi onde eles criaram Jesus. Isso é porque Jesus foi conhecido como "o Nazareno". Muitos dos judeus que viviam em Nazaré não

respeitaram os ensinamentos de Jesus, porque Ele tinha crescido entre eles e pensavam que era apenas uma pessoa comum. Uma vez quando Jesus estava ensinando na sinagoga de Nazaré, os judeus tentaram matá-lo, porque Ele dizia ser o Messias e os tinha repreendido por rejeitá-lo. A observação de Natanael quando ouviu que Jesus era de Nazaré, indica que essa cidade não era muito considerada.

Nazireu, voto de Nazireu
O termo "Nazireu" refere-se à pessoa que fez o "voto de Nazireu". Na maioria das vezes são os homens que fazem esse voto, mas as mulheres também poderiam fazer.

Uma pessoa que fez o voto de Nazireu, concordou em não comer ou beber algo feito de uvas, por um período de dias, semanas ou meses, que tinha sido combinado para o cumprimento do voto. Durante esse tempo, também não cortava seu cabelo e não ficava próximo de cadáveres. Quando a duração requerida tinha passado e o voto tinha se cumprido, o Nazireu iria orar e oferecer sua oferta. Isso incluiria cortar e queimar seu cabelo. Todas as outras restrições também seriam removidas. Sansão é um homem bem conhecido no Velho Testamento que esteve sob o voto de Nazireu. O anjo que anuncia o nascimento de João Batista, disse a Zacarias que seu filho não beberia bebida forte, o que poderia indicar que João estava sob o voto de Nazireu. O apóstolo Paulo também pode ter feito uma vez esse voto, de acordo com uma passagem no livro de Atos.

Neemias

Neemias foi um israelita que viveu no império babilônico, quando as pessoas de Israel e Judá foram levadas cativas pelos babilônicos.

Enquanto ele era o copeiro do Rei Perso, Artaxerxes, Neemias pediu permissão ao rei para retornar a Jerusalém. Neemias liderou os israelitas a reconstruir os muros de Jerusalém, que tinham sido destruídos pelos babilônicos. Por doze anos Neemias foi o governador de Jerusalém, antes de retornar ao palácio do rei. O livro de Neemias do Velho Testamento conta a história do trabalho de Neemias de reconstruir os muros e seu governo sobre as pessoas em Jerusalém. Há também outro homem chamado Neemias no Velho Testamento. Usualmente o nome do pai é adicionado para diferenciar que Neemias está sendo falado.

Negueve

O Negueve é uma região desértica na parte sul de Israel, sudoeste do Mar Morto.

A palavra original significa "Sul" e algumas versões em inglês traduzem dessa forma. Poderia ser que essa região sul não é o mesmo local como hoje do Deserto de Negueve. Quando Abraão viveu na cidade de Cades, ele estava no Negueve ou na região sul. Isaque estava vivendo no Negueve quando Rebeca viajou para encontrá-lo e se tornar sua esposa. As tribos judaicas de Judá e Simeão viveram nessa região sul. A maior cidade na região do Negueve era Berseba.

Nomear, Nomeado

Os termos "nomear" e "nomeado" referem-se a escolher alguém para cumprir uma tarefa específica ou função.

"Ser nomeado" também pode se referir a ser "escolhido" para receber algo, como em, "designado para a vida eterna". Isso significa que eles foram escolhidos para receber a vida eterna. A frase "tempo designado" refere-se ao "tempo escolhido" de Deus ou "tempo planejado" para que algo aconteça. A palavra "nomear" também pode significar "comandar" ou "designar" alguém para fazer algo.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "nomear" podem incluir "escolher" ou "designar" ou "escolher formalmente" ou "designar". O termo "nomeado" poderia ser traduzido como "designado" ou "planejado" ou "escolhido especificamente". A frase "ser designado" também poderia ser traduzida como "ser escolhido".

Novilha

Uma novilha é uma vaca adulta que ainda não deu à luz um cabrito.

Noé

Noé foi um homem que viveu a 4,000 mil anos atrás, no tempo em que Deus enviou um dilúvio para destruir todas as pessoas perversas no mundo. Deus disse a Noé para construir um barco gigante, no qual ele e sua família poderiam viver enquanto as águas cobriam a terra.

Noé era um homem reto que obedecia a Deus em tudo. Quando Deus disse a Noé como construir o barco gigante, Noé construiu exatamente da maneira como Deus lhe disse. Dentro do barco, Noé e sua família se mantiveram seguros e depois seus filhos e netos encheram a terra com pessoas novamente. Todo o que nasce a partir da inundação é um descendente de Noé.

Não Lucrativo

O termo "não lucrativo" significa não ser útil.

Significa literalmente não lucrar nada ou não ajudar alguém a ganhar alguma coisa. Algo que não é rentável não vale a pena fazer porque não dá qualquer benefício. Isso poderia ser traduzido como "inútil" ou "sem valor" ou "não útil" ou "indigno" ou "não benéfico" ou "não dando nenhum benefício".

Nínive, Ninivitas

Nínive foi a capital da Assíria. Um "Ninivita" era uma pessoa que vivia em Nínive.

Deus enviou o profeta Jonas para advertir os ninivitas a abandonarem seus caminhos maldosos. As pessoas se arrependeram e Deus não os destruiu. Os assírios mais tarde pararam de servir a Deus. Eles conquistaram o reino de Israel e levaram as pessoas para fora de Nínive.

O Santo

O termo "O Santo" é um título na Bíblia que quase sempre se refere a Deus.

No Antigo Testamento, este título ocorre frequentemente na frase "O Santo de Israel". No Novo Testamento, Jesus é também referido como "O Santo". O termo "o santo" é algumas vezes utilizado na Bíblia para se referir a um anjo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo literal é "o Santo".

O Todo-Poderoso

O termo "o Todo-Poderoso" significa "todo-poderoso"; na Bíblia, isso sempre se refere a Deus.

Os títulos "O Todo-Poderoso" ou "O único Todo-Poderoso" se referem a Deus e revelam que Ele tem poder completo e autoridade sobre tudo. Este termo é também usado para descrever a Deus nos títulos "Deus Todo-Poderoso" ou "Poderoso Deus" ou "Senhor Todo-Poderoso" ou " Senhor Deus Todo-Poderoso".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também poderia ser traduzido como "Todo-Poderoso" ou "Completamente Poderoso" ou "Deus que é completamente Poderoso". Formas para traduzir a frase "Senhor Deus Poderoso" poderia incluir "Deus, o poderoso governador" ou "Poderoso e Soberano Deus" ou "Poderoso Deus que é Mestre sobre tudo".

Obadias

Obadias foi um profeta do Antigo Testamento que profetizou contra o povo de Edom, que eram os descendentes de Esaú. Houveram também outros homens chamados de Obadias no Antigo Testamento.

O livro de Obadias é o livro mais curto do Antigo Testamento e conta a profecia que Obadias recebeu através de uma visão de Deus. Não está claro quando Obadias viveu e profetizou. Deve ter sido durante os reinados de Jorão, Acazias, Joás e Atalia, reis de Judá. Os profetas Daniel, Ezequiel e Jeremias também profetizaram durante parte deste período. Obadias pode também ter vivido em um período mais tardio, durante o reinado do Rei Zedequias e o cativeiro da Babilônia. Outros homens também chamados Obadias incluíram um descendente de Saul; um gadita que se tornou um dos homens de Davi; um administrador do palácio do Rei Acabe ; um oficial do Rei Josafá; um homem que ajudou na restauração do templo durante o periodo do Rei Josias; um levita que também foi um porteiro durante o tempo de Neemias. Pode ser que o escritor do livro de Obadias seja um destes homens.

Obedecer, obediente, obediência

O termo "obedecer"significa fazer aquilo que é exigido ou ordenado. O termo "obediente" descreve o caráter de alguém que obedece. Algumas vezes o comando é sobre não fazer alguma coisa, como em "não roubar".

Normalmente, o termo "obedecer" é usado no contexto de obedecer as ordens ou leis de uma pessoa no poder. Por exemplo, as pessoas obedecem leis as quais são criadas pelos líderes de um país, reino ou outra organização. As crianças obedecem seus pais, escravos obedecem seus patrões, pessoas obedecem a Deus e os cidadãos obedecem as leis de seu país. Quando alguém com poder ordena para as pessoas não fazerem algo, elas obedecem não fazendo este algo. Modos de traduzir este termo podem incluir uma palavra ou frase que significa "fazer o que é ordenado", "seguir ordens" ou "fazer o que Deus diz para fazer". O termo "obediente"pode ser traduzido como "fazendo o que foi ordenado", "seguindo ordens" ou "fazendo o que Deus ordena".

Oferta de amor

No Antigo Testamento, a "oferta de amor" era um tipo de sacrifício que era oferecido por diferentes motivos, tais como: mostrar gratidão a Deus ou para cumprir um voto.

Esta oferta exigia um sacrifício de um animal, que poderia ser macho ou fêmea. Isto era diferente da oferta queimada que exigia um animal macho. Após entregar uma porção do sacrifício a Deus, a pessoa que trouxe a oferta de amor compartilhava a ceia com os sacerdotes e outros israelitas. Havia uma refeição associada a esta oferta que incluía o pão não levedado. Esta, algumas vezes, é chamada de "oferta de paz".

Oferta de bebida

Uma oferta de bebida era um sacrifício a Deus que envolvia derramar vinho sobre um altar. Muitas vezes era oferecida juntamente com uma oferta queimada e uma oferta de cereais.

Paulo se refere à sua vida como sendo derramada como uma oferta de bebida. Isto significa que ele estava totalmente dedicado a servir a Deus e a dizer às pessoas sobre Jesus, mesmo sabendo que provavelmente ele sofreria e seria morto por causa disso. A morte de Jesus na cruz foi a última oferta de bebida, como seu sangue foi derramado na cruz por nossos pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outra maneira de traduzir este termo poderia ser, "oferta de vinho de uva." Quando Paulo diz que está sendo "derramado como uma oferta" isto também poderia ser traduzido como: "Estou completamente comprometido em ensinar a mensagem de Deus às pessoas, assim como uma oferta de vinho é derramada completamente sobre o altar".

Oferta de cereais

A oferta de cereais era um presente de trigo ou farinha de cevada oferecida a Deus, muitas vezes depois de um holocausto.

. O grão usado para a oferta de grãos tinha que ser finamente moído. Às vezes era preparado antes de ser oferecido, mas outras vezes era cru. . O óleo e o sal eram adicionados à farinha de grão, mas mel e fermento não eram permitidos. . Parte da oferta de cereais era queimada, e outra parte comida pelos sacerdotes.

Oferta pela culpa

A oferta pela culpa era uma oferenda ou sacrifício que Deus requeria que os israelitas oferecessem, em caso de que acidentalmente fizessem algo errado como desrespeitar a Deus ou danificar a propriedade de outra pessoa. . Esta oferta envolvia o sacrifício de um animal e pagar uma multa com dinheiro em prata ou ouro. . Além disso, a pessoa culpada era responsável de pagar por qualquer dano que foi feito.

Oliva

A oliva é uma fruta pequena, vinda da oliveira, a qual é mais cultivada nas regiões que margeiam o Mar Mediterrâneo.

As oliveiras são um tipo de arbusto perene com flores brancas e pequenas. Elas crescem melhor nas estações quentes e podem sobreviver com pouca água. A fruta

da oliveira é de cor verde, mudando para preto quando elas estão amadurecidas. As olivas são usadas para alimentação e extração de óleo. O óleo de oliva era usado para cozinhar, acender lamparinas e em cerimônias religiosas. Na Bíblia, as árvores de olivas- oliveiras e seus ramos são usadas simbolicamente para se referir as pessoas.

Onri

Onri foi um comandante do exército que se tornou o sexto rei de Israel.

O Rei Onri reinou por 12 anos na cidade de Tirza. Como todos os reis de Israel que o antecederam, Onri foi um rei mau que deixou o povo de Israel adorar ídolos. Onri foi também o pai do rei Acabe.

Oprimir, opressão, opressor

Os termos "oprimir" e "opressão" se referem a tratar pessoas grosseiramente. Um "opressor" é uma pessoa que oprime pessoas.

O termo "opressão" se refere especialmente à situação onde pessoas com grande poderio maltratam ou escravizam pessoas que estão abaixo de seu poder ou domínio. O termo "oprimido" descreve as pessoas que estão sendo tratadas com severidade. * Frequentemente, as nações inimigas e seus governadores foram opressoras do povo de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "oprimir" pode ser traduzido como "maltratar gravemente", "provocar/imputar uma carga pesada" ou "colocar sob escravidão miserável" ou "dominar severamente/cruelmente". Outras maneiras de traduzir "opressão" podem incluir "severa limitação e carga pesada" ou "controle oneroso". A frase "o oprimido" pode ser traduzida como "povo oprimido", "povo em escravidão terrível" ou "aqueles que são tratados de modo cruel". O termo "opressor" pode ser traduzido como "pessoa que oprime" ou "nação que controla e domina severamente" ou "perseguidor".

Oseias

Oseias foi um profeta de Israel que viveu e profetizou cerca de 750 anos antes da época de Cristo.

Seu ministério durou muitos anos, através do reinado de vários reis, tais como Jeroboão, Zacarias, Jotão, Acáz, Oseias, Uzias e Ezequias. Deus falou para Oseias se casar com uma prostituta chamada Gômer e para continuar a amá-la, mesmo que ela não fosse fiel a ele. Este foi um retrato do amor de Deus pelo seu povo infiel, Israel. Oseias profetizou contra o povo de Israel por causa de seus pecado, admoestando a todos a se desviar de adorar ídolos.

Oseias

Oseias foi o nome de um rei de Israel e de vários outros homens no Velho Testamento.

Oseias, filho de Alá, foi o rei de Israel por nove anos durante parte dos reinados de Acáz e Ezequias, reis de Judá. Josué, filho de Num, era anteriormente chamado Oseias. Moisés mudou o nome de Oseias para Josué antes de enviá-lo com mais onze

homens para espiar a terra dos cananeus. Após a morte de Moisés, Josué liderou o povo de Israel para tomar posse da terra de Canaã. Outro homem chamado Oseias foi o filho de Azazias e um dos líderes dos efraimitas.

Ouro

O ouro é um metal amarelo de alta qualidade, e foi usado para fazer jóias e objetos religiosos. Era o metal mais valioso nos tempos antigos. . Nos tempos bíblicos, muitos tipos diferentes de objetos eram feitos de ouro maciço ou banhados com uma fina camada de ouro. . Esses objetos incluíam brincos e outras jóias, ídolos, altares e outros objetos usados no tabernáculo ou templo, assim como a arca da aliança. . Nos tempos do Antigo Testamento, o ouro era usado como meio de troca, de compra e venda. Era medido em uma balança para determinar seu valor. . Mais tarde, o ouro e outros metais como a prata foram usados para fazer moedas para usar na compra e venda . Quando se refere a algo que não é ouro maciço, mas só tem uma fina camada de ouro, o termo é "dourado" ou "banhado de ouro" ou "coberto por ouro" também poderia ser usado. . Às vezes, um objeto é descrito como "dourado", significa que tem a cor amarela de ouro, mas pode não ser feito de ouro.

Padã-Arã

Padã-Arã era o nome da região onde a família de Abraão viveu antes de partir da terra de Canaã. Isso significa "planície de Arã".

Quando Abraão partiu de Harã em Padã-Arã para a terra de Canaã, a maior parte da família dele ficou para trás em Harã. Muitos anos depois, os servos de Abraão foram para Padã-Arã a fim de encontrar uma esposa para Isaque entre os seus parentes. Encontraram a Rebeca, neta de Betuel. O filho de Isaque e Rebeca, Jacó, também viajou para Padã-Arã e se casou com as duas filhas de Labão, irmão de Rebeca e que estava vivendo em Harã. Arã, Padã-Arã e Arã-Naharaim era toda a parte da mesma região que hoje está localizado o país da Síria.

Palha

Palha é uma casca protetora dos grãos da semente seca . A palha não é própria para alimento, então pessoas a separam das sementes e a elimina.

Frequentemente a palha é separada das sementes, jogando as cabeças de grãos para o ar. O vento sopra a palha para longe e as sementes caem no chão. Este processo é chamado "sopragem"

* Na Bíblia este termo também pode ser usado em sentido figurativo por pessoas 'más e coisas sem valor.

Para sempre, eterno, eternidade

O termo "para sempre" e "eterno" têm significados semelhantes e se referem a alguma coisa que sempre existirá ou que dura para sempre.

O termo " eternidade" se refere a um estado de ser que não tem começo ou fim. Também pode se referir a vida que nunca termina. Após a vida atual na terra, os seres humanos irão passar a eternidade no céu com Deus ou no inferno longe de Deus. Os termos "vida eterna" e "vida que dura para sempre" são usadas no Novo

Testamento ao se referir a viver para sempre com Deus no céu. A frase "para sempre e sempre" tem uma idéia de tempo que nunca termina e expressa que a eternidade ou vida eterna é desta forma.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "eterno" e "para sempre" podem incluir, "sem fim" ou "nunca para" ou "sempre continua". Os termos "vida eterna" e "vida para sempre" também pode ser traduzida como "vida que nunca termina" ou "vida que continua sem parar" ou "levantar nossos corpos para viver para sempre". Dependendo do contexto, diferentes maneiras de traduzir "eternidade" poderia incluir "sobrevida fora do tempo" ou "vida sem fim" ou "vida no céu". Também se considera como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um local ou língua nacional.

Parente, Parentesco

O termo "parente" refere-se ao parente de sangue de uma pessoa. A palavra "parentesco" refere-se especificamente a um parente masculino.

Esses termos podem se referir a um parente próximo, como um pai ou irmão, ou a um parente mais distante, como tia, tio ou primo. No antigo Israel, se um homem morresse, seu parente masculino mais próximo esperava casar-se com sua viúva, administrar sua propriedade e ajudar a levar seu nome de família. Esse parente foi chamado de "parente-redentor". Este termo também poderia ser traduzido como "parente" ou "membro da família".

Parã

Parã foi um deserto ou uma região despovoada a leste do Egito e ao sul da terra de Canaã. Também existiu um Monte Parã, que pode ter sido outro nome para Monte Sinai.

A serva Hagar e seu filho Ismael foram viver na região despovoada de Parã depois que Sara ordenou a Abraão mandá-los embora. Quando Moisés liderou os Israelitas para fora do Egito, eles passaram através da região despovoada de Parã. Foi em Cades-Barneia, na região despovoada de Parã, que Moisés enviou doze homens para espiar a terra de Canaã e trazerem de volta relatos.

Pátio, Tribunal

Os termos "pátio" e "tribunal" referem-se a uma área fechada que está aberta ao céu e cercada por paredes. O termo "tribunal" também se refere a um lugar onde os juízes decidir questões legais e criminais.

O tabernáculo foi cercado por um pátio que foi cercado por paredes feitas de grossas cortinas de pano. O complexo do templo tinha três pátios internos: um para os sacerdotes, um para os homens judeus e outro para as mulheres judias. Esses pátios internos estavam rodeados por um muro de pedra que os separava de um pátio externo onde os gentios podiam adorar. O pátio de uma casa era uma área aberta no meio da casa. A frase "corte do rei" pode se referir a seu palácio ou a um lugar em seu palácio onde faz julgamentos. A expressão "tribunais de Yahweh" é uma maneira figurativa de se referir à morada de Yahweh ou ao lugar onde as pessoas vão adorar

a Yahweh.

Sugestões de tradução

O termo "pátio" pode ser traduzido como "espaço fechado" ou "terreno murado" ou "terreno do templo" ou "recinto do templo". Às vezes, o termo "templo" pode precisar ser traduzido como "pátios do templo" ou "complexo do templo" para que seja claro que os pátios estão sendo referidos, não o templo edifício. A expressão "tribunais de Yahweh" poderia ser traduzida como "lugar onde Yahweh vive" ou "lugar onde Yahweh é adorado". O termo usado para um tribunal do rei também poderia ser usado para se referir à corte de Yahweh.

Paulo, Saulo

Paulo foi um líder da igreja primitiva tendo sido enviado por Jesus a levar as boas novas a muitos outros povos.

Paula era um Judeu que nasceu na cidade Romana de Tarso, e era, portanto, também um cidadão Romano. Paulo foi originalmente chamado por um nome Judeu, Saulo. Saulo se tornou um líder religioso Judeu e aprisionou Judeus que se tornavam Cristãos, porque ele pensava que estavam desonrando Deus por acreditar em Jesus. Jesus se revelou a Saulo em uma visão e lhe disse para parar de fazer mal aos Cristãos. Saulo creu em Jesus e começou a ensinar aos seus irmãos Judeus sobre Ele. Mais tarde, Deus enviou Saulo para ensinar ao povo não Judeu sobre Jesus e assim, iniciou igrejas em cidades diferentes e províncias do império Romano. Nesse momento, começou a ser chamado pelo nome Romano "Paulo". Paulo também escreveu cartas para encorajar e ensinar aos Cristãos nas igrejas dessas cidades. Muitas dessas cartas estão no Novo Testamento.

Pedra Angular

O termo "pedra angular" refere-se a uma pedra grande que foi especialmente cortada e colocada no canto da fundação de um edifício.

Todas as outras pedras do edifício são medidas e colocadas em relação à pedra angular. É muito importante para a resistência e estabilidade de toda a estrutura. No Novo Testamento, a Assembléia dos crentes é metaforicamente comparada a um edifício que tem Jesus Cristo como sua "pedra angular". Da mesma forma que a pedra angular de um edifício apoia e determina a posição de todo o edifício, assim Jesus Cristo é a pedra angular sobre a qual a Assembléia de crentes é fundada e apoiada.

Sugestões de tradução

O termo "pedra angular" também poderia ser traduzido como "pedra de construção principal" ou "pedra de fundação". Considere se a língua-alvo tem um termo para uma parte da fundação de um edifício que é o suporte principal. Em caso afirmativo, este termo poderia ser usado. Outra maneira de traduzir isso seria "uma pedra fundamental usada para o canto de um edifício". É importante manter o fato de que esta é uma pedra grande, usada como um material de construção sólido e seguro. Se as pedras não são usadas para construir edifícios, pode haver outra palavra que poderia ser usada, que significa "pedra grande"

Pedro, Simão Pedro, Cefas

Pedro foi um dos doze apóstolos de Jesus. Ele era um importante líder da Igreja primitiva.

Antes de Jesus tê-lo chamado para ser seu discípulo, o nome de Pedro era Simão. Mais tarde, Jesus também o chamou de "Cefas", o qual significa "pedra" ou "rocha" na língua Aramaica. O nome Pedro também significa "pedra" ou "rocha" na língua Grega. Deus trabalhou através de Pedro para curar o povo e pregar as boas novas sobre Jesus. Dois livros no Novo Testamento são cartas que Pedro escreveu para encorajar e ensinar os companheiros crentes.

Pendurar

O termo "pendurar" significa suspender algo ou alguém acima do chão.

A morte por enforcamento é tipicamente realizada utilizando um laço em uma corda o qual é fixado no pescoço de uma pessoa e esta suspensa de um objeto elevado, como o galho de uma árvore. Judas se matou por enforcamento. A morte de Jesus pendurado em uma cruz de madeira foi feita de modo diferente: os soldados o suspenderam pregando suas mãos (ou punhos) e seus pés na cruz. Enforcar alguém sempre se refere ao modo de matar alguém suspendendo-o(a) com uma corda ao redor do pescoço.

Pentecostes, Festa das Semanas

O termo "Festa das Semanas" era um festa Judia que acontecia cinquenta dias depois da Páscoa. Mais tarde isso foi reportado como "Pentecostes".

A Festa das Semanas eram sete semanas (cinquenta dias) depois da Festa das Primícias. Nos tempos do Novo Testamento, essa festa era chamada "pentecoste" que tem "cinquenta" como parte do seu significado. A Festa das Semanas era guardada para celebrar o início da colheita de grãos. Isso também era um tempo para lembrar quando Deus, por primeiro, deu aos Israelitas a Lei em tábuas de pedra, dadas por Moisés. No Novo Testamento, o Dia de Pentecostes é especialmente significativo porque era quando os crentes de Jesus reviviam o Espírito Santo de uma nova forma.

Peor, Monte Peor, Baal-Peor

O termo "Peor" e "Monte Peor" se referem à montanha localizada ao nordeste do Mar Morto, na região de Moabe.

O nome "Bete-Peor" foi o nome de uma cidade, provavelmente localizada naquela montanha ou próximo dela. Lá foi onde Moisés morreu depois de Deus ter mostrado a ele a Terra Prometida. "Baal-Peor" foi um falso deus dos Moabitas que eles adoravam no Monte Peor. Os Israelitas também começaram a adorar esse ídolo e Deus os puniu por isso.

Perizeu

Os Perizeus foram um dos muitos grupos de povos na terra de Canaã. Pouco se conhece acerca desse grupo, assim como, quem foram seus antepassados ou que parte de Canaã eles viveram.

Os Perizeus são mencionados muito frequentemente no livro de Juízes no Velho

Testamento, onde está relatado que os Perizeus realizaram casamentos com os Israelitas e influenciaram estes a adorar falsos deuses. Note que o clã de Perez, chamado de "Perizeus", era um grupo de povo diferente dos "Perizeus". Então, pode ser necessário soletrar os nomes bem diferentemente para se fazer claro.

Persia, Persas

A Persia foi um país que também se tornou um império poderoso, fundado por Ciro o Grande em 550 antes de Cristo. O país da Pérsia estava localizado no Sudeste da Babilônia e Assíria, na região que agora, nos dias modernos, é o país do Irã.

O povo da Pérsia foi chamado "Persas". Sob o decreto do rei Ciro, os Judeus foram libertos dos seus cativeiros na Babilônia e permitidos ir para casa. Assim, o templo em Jerusalém foi reconstruído com fundos provenientes do Império Persa. O rei Artaxerxes foi o governador do Império Persa, quando Esdras e Neemias voltaram para Jerusalém para reconstruir os muros de Jerusalém. Ester se tornou uma rainha do Império Persa quando ela se casou com o Rei Xerxes.

Piedoso, piedade

O termo "piedoso" é usado para descrever uma pessoa que age de uma maneira que honra a Deus, e mostra como Deus é. A "piedade" é a qualidade do caráter de honrar a Deus fazendo sua vontade.

. Uma pessoa que tem caráter piedoso mostrará o fruto do Espírito Santo, tais como: Amor, alegria, paz, paciência, bondade e autocontrole. . A qualidade da piedade mostra que uma pessoa tem o Espírito Santo, e está obedecendo O.

Sugestões de tradução:

A frase "o piedoso" poderia ser traduzida como "povo piedoso" ou "povo que obedece Deus".

Pilatos

Pilatos foi o governador da província Romana da Judeia que sentenciou Jesus à morte.

Porque Pilatos foi o governador, teve autoridade para colocar criminosos à morte. Os líderes religiosos Judeus quiseram que Pilatos crucificasse Jesus, pois eles mentiram e disseram que Jesus era um criminoso. Pilatos decidiu que Jesus não era culpado, mas ele estava com medo da multidão e quiz agradá-los. Então, ordenou aos seus soldados para que crucificassem Jesus.

Pomba, pombo

Pombas e pombos são dois tipos de pequenos pássaros cinza-marrom que se assemelham. A pomba é muitas vezes considerado como sendo mais clara na cor, quase branca.

Algumas idiomas têm dois nomes diferentes para eles, enquanto outros usam o mesmo nome para ambos. Pombas e pombos eram usados em sacrifícios a Deus, especialmente por pessoas que não podiam comprar um animal maior. Uma pomba trouxe a folha de uma oliveira a Noé quando o nível das águas da inundação estava diminuindo. As pombas às vezes simbolizam pureza, inocência ou paz. Se pombas ou

pombos não são conhecidos no idioma da área onde a tradução está sendo feita, este termo poderia ser traduzido como "um pequeno pássaro marrom cinzento chamado pomba" ou "um pequeno pássaro cinzento ou marrom, semelhante a (nome de um pássaro local)". Se tanto a pomba como o pombo forem referidos no mesmo versículo, é melhor, se possível, usar duas palavras diferentes para essas ave.

Ponto

Ponto era uma província Romana durante o tempo do Império Romano e da Igreja primitiva. Ela estava localizada ao longo da costa sul do Mar Negro, na parte do norte do que é agora o país da Turquia.

Como relatado no livro de Atos, as pessoas da província de Ponto estavam em Jerusalém quando o Espírito Santo veio primeiro aos apóstolos no Dia de Pentecostes. Um crente chamado Áquila era de Ponto. Quando Pedro estava escrevendo aos Cristãos que estavam dispersos em diferentes regiões, Ponto foi um das regiões que ele mencionou.

Portão, Portão bar

Um "portão" é uma barreira construída em um ponto de acesso em uma muralha, ou muro ao redor de uma casa ou cidade. Um "Portão de entrada" refere-se às vigas de madeira ou de metal, que podiam ser movidas de lugar para outro a fim de bloquear o portão.

. O portão da cidade podia ser aberto para permitir que pessoas, animais e cargas viajassem para dentro e fora da cidade. . Para proteger a cidade, os muros e portões eram grossos e fortes. Os portões eram fechados e trancados com uma barra de metal ou de madeira para impedir que os soldados inimigos entrassem na cidade.

. O portão da cidade muitas vezes era o centro social, e das notícias de uma aldeia. Era também onde as transações comerciais ocorriam, e os julgamentos eram executados, porque as muralhas da cidade eram grossas o suficiente que produziam sombra fresca do sol quente. Os moradores apreciavam sentarem-se à sombra dessas muralhas para conduzirem seus negócios, e inclusive para julgarem casos legais.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir "portão" poderiam ser "porta" ou "abertura da parede" ou "barreira" ou "entrada". A frase "barras do portão" poderia ser traduzida como "parafusos de portão" ou "vigas de madeira para trancar o portão" ou "varas metálicas de bloqueio do portão".

Possuído por demônio

Uma pessoa que é possuída por demônio tem um demônio ou espírito maligno que controla o que ele faz e pensa.

Muitas vezes, uma pessoa possuída vai se machucar a si mesma ou a outras pessoas porque o demônio a induz a fazer isso. Jesus curou pessoas possuídas por demônios, ordenando que os demônios saíssem deles. Isso é muitas vezes chamado de "expulsar" demônios.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir este termo podem incluir "controlado pelo demônio" ou "controlado por um espírito maligno" ou "tendo um espírito maligno vivendo dentro de si".

Potifar

Potifar foi um oficial importante para o faraó do Egito, durante o tempo que José foi vendido como um escravo a alguns Ismaelitas.

Potifar comprou José dos Ismaelitas e o nomeou para estar no comando da sua casa. Quando José foi falsamente acusado de fazer algo errado, Potifar colocou José na prisão.

Presente, dom

. O termo "presente" , refere-se a tudo o que é dado, ou oferecido a alguém. Um dom é dado sem a expectativa de obter qualquer coisa em troca

. Dinheiro, comida, roupas ou outras coisas dadas a pessoas pobres são chamadas de "presentes". . Na Bíblia, uma oferta ou sacrifício dado por Deus também é chamado de dom. . O dom da salvação é algo que Deus nos dá através da fé em Jesus. No Novo Testamento, o termo "dons" também é usado para se referir a habilidades espirituais especiais que Deus dá a todos os cristãos para servir outras pessoas.

Sugestões de tradução:

O termo geral para "dom" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que significa "algo que é dado". No contexto de alguém que tem um dom ou habilidade especial que vem de Deus, o termo "dom do Espírito" pode ser traduzido como "habilidade espiritual" ou "habilidade especial do Espírito Santo" ou "habilidade espiritual especial que Deus deu . "

Priscila

Priscila e seu esposo Áquila foram cristãos Judeus que trabalharam com o apóstolo Paulo no trabalho missionário dele.

Priscila e Áquila saíram de Roma porque o imperador tinha forçado os cristãos a saírem de lá. Paulo encontrou Áquila e Priscila em Corinto. Eles eram fabricantes de tendas e Paulo se juntou a eles nesse trabalho. Quando Paulo deixou Corinto para ir à Síria, Priscila e Áquila foram com ele. Da Síria, os três foram para Éfeso. Quando Paulo deixou Éfeso, Priscila e Áquila ficaram para trás e continuaram o trabalho de pregar o evangelho lá. Eles instruíram especialmente um homem chamado Apolo em Éfeso, que creu em Jesus e foi um talentoso pregador e ensinador.

Profano

Literalmente, o termo "profano" significa "não é santo". Ele descreve alguém ou algo que não honra a Deus.

Esta palavra é usada para descrever alguém que desonra a Deus rebelando-se contra ele. Uma coisa que é chamada "profana" pode ser descrita como sendo comum, profana ou impura. Não pertence a Deus.

Sugestões de tradução

As formas de traduzir este termo poderiam incluir "não é santo" ou "não pertencer a

Deus" ou "não honrar a Deus" ou "não ser piedoso". Em alguns contextos, "profano" poderia ser traduzido como "impuro".

Profundezas, Sepultura

Os termos "Profundezas" e "Sepultura" são utilizados na Bíblia para se referir à morte e ao local para onde as almas das pessoas vão quando elas morrem. Seus significados são semelhantes.

O termo hebreu "Sepultura" é frequentemente usado no Antigo Testamento para se referir ao local da morte, de modo geral. No Novo Testamento, o termo grego "Profundezas" refere-se ao local para as almas das pessoas que se rebelaram contra Deus. Estas almas são referidas como descendo para as Profundezas. Isto é algumas vezes contrastado com subindo para o céu, onde habitam as almas das pessoas que acreditam em Jesus. O termo "Profundezas" está relacionado ao termo "morte" no livro do Apocalipse. No final dos tempos, tanto morte como as Profundezas serão lançados no Lago de Fogo, o qual é o inferno.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "Sepultura" do Antigo Testamento pode ser traduzido como "local de morte" ou "local das almas dos mortos". Algumas traduções falam dele como "o buraco" ou "morte", dependendo do contexto. O termo "Profundezas" do Novo Testamento pode também ser traduzido como "local das almas dos mortos incrédulos", "local de tormento dos mortos" ou "local para as almas dos mortos não crentes". Algumas traduções mantêm as palavras "Sheol" e "Hades", pronunciando-as para encaixar aos padrões sonoros da linguagem da tradução.

Páscoa

A "Páscoa" é o nome de um festa religiosa que os Judeus celebravam todo o ano, para lembrar como Deus livrou seus antepassados, os Israelitas, da escravidão no Egito. O nome dessa festa vem de um fato que Deus "passou por cima" das casas dos Israelitas e não matou os filhos deles, mas matou o filho primogênito quando passou pelas casas dos Egípcios. A celebração da Páscoa inclui uma carne especial de um cordeiro perfeito que eles não tenham matado e assado, assim como um pão feito sem fermento. Essas comidas trazem à memória deles uma carne que os Israelitas comeram na noite antes de terem escapado do Egito. Deus disse aos Israelitas para comerem essa carne todo o ano a fim de lembrarem e celebrarem como Deus "passou por cima" das suas casas e como Ele os libertou da escravidão no Egito.

Sugestões de Tradução:

O termo "Páscoa" poderia ser traduzido por combinar as palavras "passar" e "cima" ou outra combinação de palavras que tenham esse sentido. Isso é útil se o nome dessa festa tem uma conexão clara com as palavras usadas para explicar o que o anjo do Senhor fez ao passar pelas casas dos Israelitas e poupar os seus pecados.

Pão àzimo

O termo "pão àzimo" refere-se ao pão que é feito sem levedura ou fermento. Este tipo de pão é plano porque não tem fermento para fazê-lo subir.

Quando Deus libertou os israelitas da escravidão no Egito, disse-lhes que fugissem rapidamente do Egito sem esperar que o pão subisse. E comeram pão ázimo com a sua refeição. Desde então, o pão ázimo é usado em suas celebrações anuais da Páscoa para lembrá-los dessa época. Uma vez que a fermentação às vezes é usada como uma imagem do pecado, "pão ázimo" representa a remoção do pecado da vida de uma pessoa, a fim de viver de uma maneira que honra a Deus.

Sugestões de tradução

Outras maneiras de traduzir este termo poderiam incluir, "pão sem levedura" ou "pão plano que não se levantou." Certifique-se de que a tradução deste termo é consistente com a forma como você traduz o termo "levedura, fermento". Em alguns contextos, o termo "pão ázimo" refere-se à "Festa dos Pães Ázimos" e pode ser traduzido dessa maneira.

Qualificar, qualificado

O termo "qualificar" refere-se a ganhar o direito de receber certos benefícios ou ser reconhecido como tendo certas habilidades.

Uma pessoa que é "qualificada" para um determinado trabalho tem as habilidades necessárias e treinamento para fazer esse trabalho. Em sua carta à igreja de Colossos, o apóstolo Paulo escreveu que Deus o Pai tornou os crentes "qualificados" para participar de seu reino de luz. Isso significa que Deus lhes deu tudo o que eles precisam para viver uma vida piedosa. O crente não pode ganhar o direito de fazer parte do reino de Deus. Ele só é qualificado porque Deus o redimiou com o sangue de Cristo.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "qualificado" poderia ser traduzido como "equipado" ou "qualificado" ou "habilitado". Para "qualificar" alguém poderia ser traduzido como "equipar" ou "habilitar" ou "capacitar".

Quedar

Quedar era o nome do segundo filho de Ismael. É também o nome de uma cidade importante, que foi nomeado provavelmente após o homem.

A cidade de Quedar está localizada na parte norte da Arábia perto da fronteira sul da Palestina. Nos tempos bíblicos, era conhecido por sua grandeza e beleza. Os descendentes de Quedar formaram um grande grupo de pessoas que também é chamado de "Quedar". A frase "barracas escuras de Quedar" refere-se às tendas de cabras pretas de cabra que o povo de Quedar viveu. Essas pessoas criavam ovelhas e cabras. Eles também usavam camelos para transportar coisas. Na Bíblia, a frase "a glória de Quedar" refere-se à grandeza dessa cidade e seu povo.

Quereteus

Os Quereteus era um grupo de pessoas que provavelmente eram parte dos Filisteus. Também escrito "Kereteus".

Os Quereteus e Peleteus " eram um grupo especial de soldados do exército do Rei Davi o qual eram especialmente devotados a ele, como seus homens de guarda.

Benaia, filho de Joiada ,um membro do corpo administrativo de Davi, era o lider dos Quereteus e Peleteus . Os Quereteus permaneceram com Davi quando ele teve que fugir de Jerusalém por causa da revolta de Absalão.

Querubins, querubim.

O termo "querubim" e seu plural "querubins" refere-se a especial tipo de ser celestial criado por Deus. A Bíblia descreve querubins como tendo asas e ser resplandecente.

Os querubins revelam a glória de Deus e seu poder e representam os guardiões das coisas sagradas. Quando Adão e Eva pecaram , Deus colocou querubins com uma espada reluzente no lado oriental do Jardim do Éden para que aquelas pessoas não pudessem tocar a árvore da vida. Deus ordenou que os Israelitas esculpisse dois querubins olhando um para o outro, com suas asas se tocando , e colocou os sobre a tampa da arca da aliança. Ele também os ordenou para tecer figuras dos querubins nas cortinas do tabernáculo. Em algumas passagens, estas criaturas também são descritas como tendo suas face : de homem, de leão, de boi e de águia. Querubins são às vezes imaginados como seres angelicais, mas a Bíblia não esclarece este estado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "querubim" poderia ser traduzido como " criaturas com asas" ou " guardiões com asas" ou "guardas espirituais alados" ou "anjos sagrados ". Um "querubim" deve ser traduzido como singular de querubins, como em "criatura com asas" ou guarda espiritual alado" por exemplo . É importante notar que a tradução deste termo é diferente da tradução de "anjo". Também considere como este termo é traduzido ou escrito na Bíblia na tradução da língua nacional ou local.

Raabe

Raabe era uma mulher que vivia em Jericó quando Israel atacou a cidade. Ela era uma prostituta.

Raabe escondeu os dois Israelitas que foram espionar em Jericó antes dos Israelitas atacarem. Ela ajudou os espias a irem de volta ao campo Israelita. Raabe se tornou uma fiel a YAHWEH. Ela e sua família foram poupados quando Jericó foi destruída e todos eles foram viver com os Israelitas.

Rabi, Raboni

O termo "Rabi" literalmente significa, "meu mestre" ou "meu instrutor".

Era um título de respeito que era usado para se referir a um homem que era um instrutor religioso Judeu, particularmente um instrutor das Leis de Deus. Ambos João Batista e Jesus foram chamados algumas vezes de "Rabi" pelos seus discípulos.

Sugestões de Tradução:

As formas de traduzir esse termo incluem, "Meu Mestre" ou "Meu Instrutor" ou "Instrutor Honroso" ou "Instrutor Religioso". Algumas linguagens podem capitalizar um cumprimento como esse, enquanto outros não. O projeto de linguagem pode também ter uma forma especial onde os mestres normalmente são dirigidos. Tenha certeza que a tradução desse termo não soe como se Jesus fosse um professor de escola. Também considere como "Rabi" é traduzido na tradução da Bíblia de uma

linguagem similar ou na linguagem nacional.

Rabá

Rabá era a cidade mais importante do povo Amonita.

Nas batalhas contra os Amonitas, os Israelitas frequentemente atacavam Rabá. Davi, o rei de Israel, tomou Rabá como uma de suas conquistas. Amã, a cidade atual do Jordão é agora onde Rabá se localizava.

Rainha

Uma rainha ou é a governante de um país ou a esposa de um rei.

Ester tornou-se a rainha do império persa quando se casou com o rei Assuero. A rainha Jezabel era a esposa má do Rei Acabe. A rainha de Sabá era uma governante famosa que veio visitar o rei Salomão. O termo "rainha mothAthaliaher" geralmente se refere à mãe ou à avó de um rei governante ou a viúva do rei anterior. A rainha mãe teve muita influência, como foi visto no caso de Atalia, que influenciou o povo a adorar ídolos.

Ramote

Ramote foi uma cidade importante das montanhas de Gileade perto do Rio Jordão. Era também chamada de Ramote-Gileade.

Ramote pertenceu à tribo Israelita de Gade e foi designada como uma cidade de refúgio. O Rei Acabe de Israel e o Rei Josafá de Judá travaram guerra contra o rei de Edom em Ramote. Acabe foi morto na batalha. Algum tempo depois, o Rei Acazias e o Rei Jorão tentaram tomar a cidade de Ramote do rei de Edom. Ramote-Gileade foi onde Jeú foi ungido rei sobre Israel.

Ramá

Ramá era uma antiga cidade Israelita localizada a 8km de Jerusalém. Era a região onde a tribo de Benjamim vivia.

Ramá foi onde Raquel morreu depois de ter dado a luz à Benjamim. Quando os Israelitas foram levados cativos para Babilônia, eles foram primeiro trazidos para Ramá antes de se mudarem para a Babilônia. Ramá era a casa da mãe e do pai de Samuel.

Ranger dentes, Moer dentes

Para ranger ou moer os dentes significa apertar os dentes, e friccioná-los para frente e para trás uns contra os outros. Isso muitas vezes mostra dor extrema ou raiva.

. A Bíblia nos diz que o ranger de dentes, é o que aqueles que estão no inferno farão em sua terrível aflição. . Este termo também poderia ser traduzido como "esfregar os dentes uns contra os outros" ou, se não está claro, esta ação significa, "ranger os dentes em dor" ou "ranger os dentes em angústia".

Raquel

Raquel era uma das esposas de Jacó. Ela e sua irmã Leia foram filhas de Labão, tio de Jacó.

Raquel era a mãe de José e Benjamim, cujos descendentes se tornaram duas das tribos de Israel. Por muitos anos, Raquel não podia ter filhos. Então, Deus a permitiu

dar a luz à José. Anos depois, quando ela deu a luz à Benjamim, Raquel morreu e Jacó a sepultou próximo à Bethlehem.

Rebeca

Rebeca foi a neta do irmão de Abraão, Naor.

Deus escolheu Rebeca para ser a esposa do filho de Abraão, Isaque. Rebeca deixou a região da Mesopotâmia onde morava e foi com o servo de Abraão para a região de Neguev onde Isaque estava morando. Por um longo tempo, Rebeca não teve nenhum filho, mas finalmente Deus a abençoou com dois meninos, Esaú e Jacó.

Rei

O termo "rei" refere-se a um homem que é o governante supremo de uma cidade, estado ou país.

Um rei é geralmente escolhido para governar por causa de sua relação familiar com reis anteriores. Quando um rei morre, é geralmente seu filho mais velho que se torna o próximo rei. Nos tempos antigos, o rei tinha autoridade absoluta sobre o povo em seu reino. Raramente o termo "rei" pode ser usado para se referir a alguém que não é um verdadeiro rei, como "Rei Herodes" no Novo Testamento. Na Bíblia, Deus é muitas vezes referido como um rei que governa o seu povo. O "reino de Deus" se refere ao governo de Deus sobre seu povo. Jesus foi chamado de "rei dos judeus", "rei de Israel" e "rei dos reis". Quando Jesus voltar, ele governará como rei sobre o mundo. Este termo também poderia ser traduzido como "chefe supremo" ou "líder absoluto" ou "governante soberano". A expressão "rei dos reis" poderia ser traduzida como "rei que governa todos os outros reis" ou "soberano supremo que tem autoridade sobre todos os outros governantes".

Rei dos Judeus

O termo "Rei dos Judeus" é um título que se refere a Jesus, o Messias.

A primeira vez que a Bíblia registra este título é quando ele foi usado pelos homens sábios que viajaram para Belém procurando o bebê que era "Rei dos Judeus". O anjo revelou a Maria que seu filho, um descendente do rei David, seria um rei cujo reinado duraria para sempre. Antes de Jesus ser crucificado, os soldados romanos chamaram zombeteiramente Jesus de "Rei dos Judeus". Este título foi escrito também em um pedaço de madeira e pregado no topo da cruz de Jesus. Jesus é verdadeiramente o Rei dos Judeus e o rei sobre toda a criação.

Sugestões de tradução

O termo "Rei dos Judeus" também poderia ser traduzido como "rei sobre os judeus" ou "rei que reina sobre os judeus" ou "supremo governante dos judeus". Verifique para ver como a frase "rei de" é traduzida em outros lugares na tradução.

Reino

Um reino é um grupo de pessoas governado por um rei. Também se refere ao reino ou regiões políticas sobre as quais um rei ou outro governante tem controle e autoridade.

Um reino pode ser de qualquer tamanho geográfico. Um rei pode governar uma

nação ou país ou apenas uma cidade. O termo "reino" também pode se referir a um reino ou autoridade espiritual, como no termo "reino de Deus". Deus é o governante de toda a criação, mas o termo "reino de Deus" refere-se especialmente ao seu reinado e autoridade sobre as pessoas que acreditaram em Jesus e que se submeteram à sua autoridade. A Bíblia também fala sobre Satanás ter um "reino" no qual ele temporariamente governa muitas coisas nesta terra. Seu reino é mau e é referido como "escuridão".

Sugestões de tradução

Quando se refere a uma região física governada por um rei, o termo "reino" pode ser traduzido como "país

Reino de Deus, Reino dos céus

Os termos "reino de Deus" e "reino dos céus" referem-se tanto ao domínio e autoridade de Deus sobre o seu povo e sobre toda a criação.

Os judeus costumavam usar o termo "céu" para se referir a Deus, para evitar dizer seu nome diretamente. No livro de Novo Testamento que Mateus escreveu, ele se referiu ao reino de Deus como "o reino dos céus", provavelmente porque ele estava escrevendo principalmente para um público judeu. O reino de Deus se refere a Deus governando as pessoas espiritualmente, bem como governando o mundo físico. Os profetas do Antigo Testamento disseram que Deus enviaria o Messias para governar com justiça. Jesus, o Filho de Deus, é o Messias que governará o reino de Deus para sempre.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "reino de Deus" pode ser traduzido como "o governo de Deus

Reino de Israel

O termo "reino de Israel" refere-se à parte norte da nação de Israel quando as doze tribos de Israel foram divididas em dois reinos depois que Salomão morreu.

O reino de Israel no norte tinha dez tribos e o reino de Judá no sul tinha duas tribos. A capital do reino de Israel era Samaria. Estava a cerca de 50 km de Jerusalém, a capital de Judá. Todos os reis do reino de Israel eram maus. Eles influenciaram o povo a servir ídolos e deuses falsos. Deus enviou os assírios para atacarem o reino de Israel. Muitos dos Israelitas foram capturados e levados para viver na Assíria. Os assírios trouxeram estrangeiros para viver entre os remanescentes do reino de Israel. Esses estrangeiros se casaram com as israelitas, e seus descendentes se tornaram o povo samaritano.

Renome, renomado

O termo "renome" refere-se a ser conhecido e ter uma reputação digna de louvor. Uma pessoa "renomada" é alguém que é bem conhecido e altamente estimado. "Renomado" refere-se especialmente a uma boa reputação que é amplamente conhecida durante um longo período de tempo. Uma cidade que é "conhecida" é muitas vezes conhecida por sua riqueza e prosperidade.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

O termo "renome" também pode ser traduzido como "fama" ou "reputação estimada" ou "grandeza que é conhecida por muitas pessoas". O termo "renomado" também pode ser traduzido como "bem conhecido e altamente estimado" ou "ter uma excelente reputação". A expressão "que o nome do Senhor seja conhecido em Israel" poderia ser traduzido como: "Que o nome do Senhor seja conhecido e homenageado pelo povo de Israel". A frase "homens de renome" poderia ser traduzida como "homens conhecidos por sua coragem" ou "guerreiros famosos" ou "homens altamente estimados". A expressão "sua reputação dura por todas as gerações" pode ser traduzida como "ao longo dos anos, as pessoas vão ouvir sobre o quão grande você é" ou "sua grandeza é vista e ouvida por pessoas em todas as gerações".

Reportar, contar, dizer

O termo "reportar" significa dizer às pessoas sobre algo que aconteceu, muitas vezes dando detalhes sobre esse evento. Um relatório pode ser falado ou escrito.

O "Relatório" também pode ser traduzido como "dizer" ou "explicar" ou "indicar os detalhes de". A expressão "Informar isso a ninguém" pode ser traduzida como "Não falar sobre isso com ninguém" ou "Não conte a ninguém sobre isso". As formas de traduzir "um relatório" podem incluir, "uma explicação" ou "uma história" ou "um conto detalhado", dependendo do contexto.

Reto, retidão

s termos "reto" e "retidão" referem-se a agir de uma maneira que segue as leis de Deus.

O significado dessas palavras inclui a idéia de ficar de pé e olhando diretamente para frente. Uma pessoa que é "reta" é alguém que obedece as regras de Deus e não faz as coisas que estão contra a sua vontade. Termos como "integridade" e "justo" têm significados semelhantes e às vezes são usados em construções de paralelismo, como "integridade e retidão".

Sugestões de tradução

As formas de traduzir "reto" podem incluir "agir corretamente" ou "quem age com justiça" ou "seguir as leis de Deus" ou "obedecer a Deus" ou "comportar-se de uma maneira correta". O termo "retidão" pode ser traduzido como "pureza moral" ou "boa conduta moral" ou "justiça". A frase "os retos" poderia ser traduzida como "pessoas que são retas" ou "pessoas corretas".

Rimon

Rimon é o nome de um homem e de vários lugares mencionados na Bíblia. Era também o nome de um falso deus.

Um homem chamado Rimon era um beerotita, dos filhos de Benjamin da cidade de Beerote em Zebulon. Os filhos deste homem assassinaram Mefibosete, o filho incapaz de Jônatas. Rimon era uma cidade na parte sul de Judá, na região ocupada pela tribo de Benjamim. A "rocha de Rimon" era um lugar de segurança onde os benjamitas foram para escapar de serem mortos em uma batalha. Rimon-Parez era um local

desconhecido na região selvagem da Judéia. O comandante sírio Naaman falou do templo do deus falso Rimon, onde o rei da Síria adorava.

Rio Eufrates

O Eufrates é o nome de um dos quatro rios que cortavam o Jardim do Éden. É o rio que mais frequentemente é mencionado na Bíblia.

Nos dias atuais o rio denominado Eufrates está localizado no Médio Oriente e é o rio mais longo e importante da Ásia. Juntamente com o Rio Tigre, o Eufrates margeia a região da terra conhecida como Mesopotâmia. A antiga cidade de Ur, de onde Abraão veio, era na foz do Rio Eufrates. Este rio era uma das fronteiras da terra que Deus prometeu dar a Abraão (Gênesis 15:18). Algumas vezes o Eufrates é simplesmente chamado de "o Rio".

Rio Jordão, Jordão

O rio Jordão é um rio que flui do norte para o sul, e forma o limite oriental da terra que era chamada Canaã.

Hoje, o rio Jordão separa Israel no oeste da Jordânia no leste. O rio Jordão flui através do mar da Galileia e se esvazia no Mar Morto. Quando Josué liderou os israelitas para dentro de Canaã, eles tiveram que atravessar o rio Jordão. Por ser muito fundo, milagrosamente Deus impediu que a água fluísse, para que eles pudessem atravessar. Frequentemente na Bíblia, o rio Jordão é mencionado como "o Jordão".

Rio Nilo, Rio do Egito

O Nilo é um largo e extenso rio no nordeste da África. Ele é especialmente bem conhecido como o principal rio do Egito.

O Rio Nilo atravessa o norte do Egito até o Mar Mediterrâneo. As colheitas crescem bem na terra fértil sobre qualquer lado do Rio Nilo. Muitos egípcios vivem perto do Rio Nilo, já que é uma importante fonte de água e de colheitas alimentares. Os israelitas viveram na terra de Gósen qua era muito fértil, porque era localizada ao longo do Rio Nilo. Quando Moisés era um bebê, seus familiares colocaram-no em um cesto entre os juncos do Nilo para escondê-lo dos homens de Faraó.

Roboão

Roboão era um dos filhos do Rei Salomão, e se tornou rei da nação de Israel depois que Salomão morreu.

No começo do seu reinado, Roboão foi severo com seu povo, então dez das tribos de Israel se rebelaram contra ele e formaram o "reino de Israel" no norte. Roboão continuou como rei do reino do sul de Judá que consistia nas duas tribos, Judá e Benjamim. Roboão foi um rei perverso que não obedeceu Yahweh, mas adorou a falsos deuses.

Roma, romano

Nos tempos do Novo Testamento, a cidade de Roma era o centro do Império Romano. É agora a capital do país moderno da Itália.

O Império Romano governou todas as regiões ao redor do Mar Mediterrâneo, incluindo Israel. O termo "romano" refere-se a qualquer coisa relacionada às regiões

que o governo em Roma controlou, incluindo cidadãos romanos e autoridades romanas. O apóstolo Paulo foi levado para a cidade de Roma como um prisioneiro porque pregava as boas novas sobre Jesus. O livro do Novo Testamento de "Romanos" é uma carta que Paulo escreveu aos cristãos em Roma.

Rubem

Rubem foi o primogênito de Jacó. A mãe dele foi Léia.

Quando seus irmãos planejaram matar seu irmão mais novo, José, Rubem poupou a vida de José, dizendo-lhes para colocá-lo em um poço ao invés de matá-lo.. Ruem voltou mais tarde para resgatar José, mas os outros irmãos o venderam como escravo aos comerciantes que passaram. Os descendentes de Rubem se tornaram em uma das doze tribos de Israel.

Rute

Rute era a mulher moabita que casou com um homem israelita que se mudou para Moabe com sua família durante o tempo em que os juízes lideravam Israel.

O marido de Rute morreu e, algum tempo depois, ela deixou Moabe para viajar com a sogra Naomi, que estava retornando à sua cidade natal, Belém, em Israel. Rute era leal a Naomi e trabalhou duro para fornecer comida para ela. Ela também se comprometeu a servir o único Deus verdadeiro de Israel. Rute casou-se com um homem israelita chamado Boaz e deu à luz um filho que se tornou o avô do rei Davi e o antepassado de Jesus Cristo.

Saber, Conhecimento, Dar a conhecer

O "saber" significa entender algo ou estar ciente de um fato. A expressão "dar a conhecer" é uma expressão que significa dizer informações.

O termo "conhecimento" refere-se a informação que as pessoas conhecem. Pode se aplicar ao conhecimento de coisas tanto no mundo físico quanto no espiritual. Para "conhecer" Deus significa entender os fatos sobre ele por causa do que ele nos revelou. Para "saber" Deus significa ter um relacionamento com ele. Isso também se aplica ao conhecimento de pessoas. Conhecer a vontade de Deus significa estar ciente do que ele ordenou, ou entender o que ele quer que uma pessoa faça. "Conhecer a Lei" significa estar ciente do que Deus ordenou ou entender o que Deus tem instruído nas leis que deu a Moisés. Às vezes, "conhecimento" é usado como sinônimo de "sabedoria", que inclui viver de uma maneira que agrada a Deus. O "conhecimento de Deus" às vezes é usado como sinônimo do "temor de Yahweh".

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "saber" podem incluir, "entender" ou "estar familiarizado com" ou "estar ciente de" ou "estar familiarizado com" ou "estar em relacionamento com". Algumas línguas têm duas palavras diferentes para "saber", dependendo se se refere a saber fatos ou a conhecer uma pessoa e ter um relacionamento com ele. O termo "dar a conhecer" pode ser traduzido como "fazer com que as pessoas saibam" ou "revelem" ou "digam sobre" ou "expliquem". Para "saber sobre" algo poderia ser traduzido como "estar ciente de" ou "estar

familiarizado com". A expressão "saber fazer" significa compreender o processo ou método de fazer algo. Ele também pode ser traduzido como "ser capaz de" ou "ter a habilidade de". O termo "conhecimento" também poderia ser traduzido como "o que é conhecido" ou "sabedoria" ou "compreensão", dependendo do contexto.

Salvador

O termo "Salvador" se refere à pessoas que salva ou resgata outras do perigo. Também pode se referir a alguém que dá força aos outros ou os protege. No Velho Testamento, Deus é tido como o Salvador dos Israelitas, porque Ele sempre frequentemente os resgatava de seus inimigos, os dava força, e os provia com o que eles necessitavam na vida. No Novo Testamento, "Salvador" é usado para descrever ou dar um título para Jesus Cristo, porque Ele salva as pessoas da punição eterna por causa dos seus pecados. Ele também os salva do controle que o pecado trás.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se possível, "Salvador" deve ser traduzido com uma palavra que se relaciona com a palavra "salvo" e "salvação". Modos de traduzir esses termos devem incluir , "o Único que salva" ou "Deus, que salva" ou "que se entrega no perigo" ou "que o resgata dos inimigos" ou "Jesus, o que resgata".

Samaria, Samaritano

Samaria era o nome de uma cidade e sua região circundante na parte norte de Israel. A região estava localizada entre a planície de Sarom no oeste e o rio Jordão a leste. No Antigo Testamento, Samaria era a capital do reino do norte de Israel. Mais tarde, a região que o cercava também foi chamada Samaria. Quando os assírios conquistaram o reino do norte de Israel, eles capturaram a cidade de Samaria e forçaram a maioria dos israelitas do norte a sair da região e os afastou para diferentes cidades da Assíria. Os assírios também trouxeram muitos estrangeiros para a região de Samaria para substituir os israelitas que se mudaram. Alguns dos israelitas que permaneceram naquela região se casaram com os estrangeiros que se mudaram para lá, e seus descendentes foram chamados Samaritanos. Os judeus desprezaram os samaritanos porque eram apenas parcialmente judeus e porque seus antepassados tinham adorado deuses pagãos. Nos tempos do Novo Testamento, a região de Samaria foi limitada pela região da Galiléia ao norte e pela região da Judéia no sul.

Samuel

Samuel foi um profeta e o último juiz de Israel. Ele ungiu a Saul e Davi como reis sobre Israel.

Samuel nasceu de Elcana e Ana na cidade de Ramá. Ana era estéril, então orou com seriedade que Deus lhe daria um filho. Samuel foi a resposta para essa oração. Ana prometeu que, se criança fosse homem, ela dedicaria seu filho a Yahweh. Quando Samuel era ainda um menino, Ana o enviou para ajudar Eli, o sacerdote no templo, a cumprir sua promessa a Deus. Deus criou Samuel para ser um grande profeta para ele

Sanaqueribe

Senaqueribe era um poderoso rei da Assíria, que fez com que Nínive se tornasse uma cidade rica e importante.

O rei Senaqueribe é conhecido por suas guerras contra Babilônia e o reino de Judá. Ele era um rei muito arrogante e ele ridicularizou Yahweh. Senaqueribe atacou Jerusalém durante o tempo do rei Ezequias. O Senhor fez com que o exército de Senaqueribe fosse destruído. Os livros do Velho Testamento de Reis e Crônicas registram alguns dos eventos do reinado de Senaqueribe

Sansão

Sansão era um dos juízes, ou libertadores, de Israel. Ele era da tribo de Dan. Deus deu a Sansão a força sobre-humana que ele costumava usar contra os inimigos de Israel, os filisteus. Sansão foi submetido a um voto de nunca cortar o cabelo e nunca beber vinho ou qualquer outra bebida fermentada. Enquanto ele cumpriu esse voto, Deus continuou a dar força. Ele finalmente quebrou o voto e deixou que seu cabelo fosse cortado, o que permitiu que os filisteus o capturassem. Enquanto Sansão estava em cativeiro, Deus permitiu que ele recuperasse suas forças e lhe deu a oportunidade de destruir o templo do deus falso Dagon, junto com muitos filisteus.

Sara, Sarai

Sara era esposa de Abraão. Seu nome era originalmente "Sarai", mas Deus o mudou para "Sara". Sara deu a luz ao filho que Deus tinha prometido dar para ela e Abraão.

Saul (OT)

Saul era um homem israelita, quem Deus escolheu para ser o primeiro rei de Israel. Saul era alto e bonito, e um soldado poderoso. Ele era o tipo de homem que os israelitas gostariam de ter como rei. Apesar dele servir Deus no começo, Saul depois se tornou orgulhosos e desobediente a Deus. Como resultado, Deus nomeou Davi para ocupar o lugar de Saul, como rei e permitindo que Saul fosse morto numa batalha. No Novo Testamento, havia um judeu chamado Saul que também era conhecido como Paulo e se tornou um apóstolo de Jesus Cristo.

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos. Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha. Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso". Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor".

Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem. Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor". No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus. O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor". Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras greegas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo. Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus. Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor Yahweh, Deus Yahweh

No Velho Testamento, "Senhor Yahweh" é frequentemente usado para se referir ao único verdadeiro Deus.

O termo "Senhor" é um título divino e "Yahweh" é um nome pessoal de Deus. "Yahweh" também é geralmente combinado com o termo "Deus" para formar "Yahweh Deus".

Sugestões de Tradução:

Se alguma forma de "Yahweh" é usada para a tradução do nome pessoal de Deus, os termos "Senhor Yahweh" e "Yahweh Deus", podem ser traduzidos literalmente. Também considere como o termo "Senhor" é traduzido em outros contextos, quando estiver se referindo a Deus. Algumas línguas põem títulos depois do nome e traduzem isso como "Yahweh Senhor". Considere o que é natural na forma da sua língua: o título "Senhor" deveria vir antes ou depois de "Yahweh"? "Yahweh Deus" também poderia ser tornado em "Deus que é chamado Yahweh", ou "Deus que é o

único que vive", ou "Eu sou, que é Deus". Se a tradução segue a tradição de tornar "Yahweh" como "Senhor", ou "SENHOR", o termo "Senhor Yahweh" poderia ser traduzido como "Senhor Deus", ou "Deus que é O Senhor". Outras traduções possíveis poderiam ser, "Mestre SENHOR", ou "Deus O SENHOR". O termo "Senhor Yahweh" não deve ser tomado como "Senhor SENHOR", porque os leitores podem não notar a diferença no tamanho da letra, que tem sido tradicionalmente usado para distinguir essas duas palavras.

Sinagoga

Uma sinagoga é um edifício onde os judeus se reúnem para adorar a Deus. Desde a antiguidade, os serviços de uma sinagoga incluíam momentos de oração, leitura das escrituras e ensinamentos sobre as escrituras. Os judeus originalmente começaram a construir sinagogas como lugares para orar e adorar a Deus em suas próprias cidades, porque muitos deles moravam longe do templo em Jerusalém. Jesus freqüentemente ensinava em sinagogas e curou pessoas lá. A palavra "sinagoga" pode ser usada figurativamente para se referir ao grupo de pessoas que se encontram lá.

Sião ou Monte Sião

Originalmente, o termo "Sion" ou "Monte de Sião" se referia a um lugar seguro ou fortaleza que o rei Davi capturou dos jebuseus. Ambos os termos se tornaram outras formas de se referir a Jerusalém.

O monte de Sião e o monte Moriá foram duas das colinas em que a cidade de Jerusalém estava localizada. Mais tarde, "Sion" e "Monte Sião" foram usados como termos gerais para se referir a ambas as montanhas e à cidade de Jerusalém. Às vezes, eles também se referiam ao templo que estava localizado em Jerusalém. Davi chamou Sião, ou Jerusalém, a "Cidade de Davi". Isso é diferente da cidade natal de Davi, Belém, que também foi chamada de Cidade de Davi. O termo "Sião" é usado de outras formas figurativas, para se referir a Israel ou ao reino espiritual de Deus ou à nova Jerusalém celestial que Deus criará.

Sofonias

Sofonias, filho de Cusi, era profeta que morava em Jerusalém e profetizou durante o reinado do rei Josias. Ele viveu durante o mesmo período que Jeremias. Ele repreendeu o povo de Judá por adorar deuses falsos. Suas profecias estão escritas no livro de Sofonias no Antigo Testamento. Havia vários outros homens no Antigo Testamento chamados Sofonias, a maioria dos quais eram sacerdotes.

Sábado

O termo "Sábado" refere-se ao sétimo dia da semana, o qual Deus ordenou aos israelitas que o separassem como um dia de descanso e não trabalhassem. Depois que Deus acabou de criar o mundo em seis dias, ele descansou no sétimo dia. Do mesmo modo, Deus ordenou aos israelitas que reservassem o sétimo dia como um dia especial para descansar e adorá-lo. O comando para "manter um dia sabático" é um dos dez mandamentos que Deus escreveu nas tábuas de pedra que ele deu a

Moisés para os israelitas. Seguindo o sistema judaico de contagem dos dias, o sábado começa na sexta-feira ao pôr-do-sol e dura até sábado ao pôr-do-sol. Às vezes, na Bíblia, o sábado é chamado de "Dia do sábado" em vez de apenas o Sábado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso também pode ser traduzido como "dia de descanso" ou "dia para descansar" ou "dia de não funcionar" ou "Dia de descanso de Deus". Algumas traduções colocam com a primeira letra em maiúsculo para mostrar que é um dia especial, como no "Dia do sábado" ou "Dia de descanso". Considere como este termo é traduzido em uma língua local ou nacional.

Síria

A Síria é um país localizado a nordeste de Israel. Durante o tempo do Novo Testamento, era uma província sob o domínio do Império Romano.

No período do Antigo Testamento, os sírios eram fortes inimigos militares dos israelitas. Naaman era um comandante do exército sírio que foi curado de lepra pelo profeta Eliseu. Muitos dos habitantes da Síria são descendentes de Arão, que era descendente do filho de Noé, Sem. Damasco, a capital da Síria, é mencionado muitas vezes na Bíblia. Saulo foi para a cidade de Damasco com planos de perseguir cristãos ali, mas Jesus o deteve.

Tamar

Tamar é o nome de várias mulheres no Velho Testamento. É também o nome de diversas cidades ou outros lugares no Velho Testamento.

Tamar era a nora de Judá. Ela deu à luz a Perez que era um ancestral de Jesus Cristo. Uma das filhas do rei Davi também se chamava Tamar; ela era irmã de Absalão. Seu meio irmão Amnon a violentou e a deixou desolada. Absalão também teve uma filha chamada Tamar. Uma cidade chamada "Hazazom-Tamar" é a mesma que a cidade de En-Gedi na margem ocidental do mar Salgado. Há também uma "Baal-Tamar". Existem também referências gerais a respeito de um lugar chamado "Tamar" o qual pode ser diferente das cidades.

Tampa de expiação

A "tampa de expiação" era uma laje de ouro que era usada para cobrir o topo da arca da aliança. Em muitas traduções em inglês, também é referido como uma "cobertura de expiação".

A tampa de expiação tinha cerca de 115 centímetros de comprimento e 70 centímetros de largura. Acima da tampa da expiação havia dois querubins de ouro com suas asas se tocando. Yahweh disse que se encontraria com os israelitas por cima da tampa da expiação, debaixo das asas estendidas dos querubins. Somente o sumo sacerdote era autorizado a fazer isso, como representante do povo. Às vezes, esta tampa de expiação tem sido referida como um "assento de misericórdia" porque comunica a misericórdia de Deus em descer para redimir seres humanos pecaminosos.

Sugestões de tradução

Outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "arca cobrindo onde Deus promete redimir" ou "lugar onde Deus expõe" ou "tampa da arca onde Deus perdoa e restaura". Também pode significar "lugar de propiciação". Compare este termo com o modo como você traduziu "expição", "propiciação" e "redenção".

Tarso

Tarso era uma cidade próspera localizada na província romana da Cilícia, onde hoje é o centro-sul da Turquia.

Tarso era localizada ao longo de um rio maior e próximo ao Mar Mediterrâneo, o que a fez parte de uma rota importante de comércio. Em um ponto da história, era a capital da Cilícia. No Novo Testamento, Tarso foi mais conhecida como a cidade natal do apóstolo Paulo.

Taxas, impostos

Os termos "taxas" e "impostos" referem-se a dinheiro ou bens que as pessoas pagam a um governo que tem autoridade sobre eles.

A quantia de dinheiro que se paga como imposto é geralmente baseada no valor de um item ou em quanto a propriedade de uma pessoa vale. Se os impostos não são pagos, o governo pode agir legalmente contra uma pessoa para pegar o dinheiro que ela possui. José e Maria viajaram para Belém para serem contados no censo que tinha como propósito cobrar impostos de todos que moravam no império romano. Havia também um "imposto do templo" o qual era dinheiro que as pessoas colocavam na caixa de ofertas do templo. Parte desse dinheiro era usado para cuidar do edifício do templo. O termo "taxas" poderia ser traduzido também como "pagamento exigido", ou "dinheiro do governo" ou "dinheiro do templo", dependendo do contexto. Expressões como "coletar impostos" e "pagar impostos" poderiam ser traduzidas também como "pagar dinheiro ao governo", ou "receber dinheiro para o governo" ou "fazer o pagamento exigido". Um "coletor de impostos" era alguém que trabalhava para o governo recebendo o dinheiro que as pessoas deveriam pagar a eles.

Temor, pavoroso

O termo "temor" refere-se ao sentimento de espanto e profundo respeito que vem de ver algo grande, poderoso e magnífico.

O termo "pavoroso" descreve alguém ou algo que inspira um sentimento de temor. As visões da glória de Deus vistas pelo profeta Ezequiel eram "pavorosas" ou "inspiradoras". As respostas humanas típicas que mostram temor da presença de Deus incluem: medo, curvando-se ou ajoelhando-se, cobrindo o rosto e tremendo.

Terra Prometida

O termo "Terra Prometida" somente ocorre nas histórias Bíblicas, não no texto Bíblico. Esse é um caminho alternativo de se referir à Terra de Canaã, a qual Deus prometeu dar a Abraão e seus descendentes.

Quando Abrão estava vivendo na cidade de Ur, Deus ordenou a ele que fosse viver na terra de Canaã. Ele e seus descendentes, os Israelitas, viveram lá por muitos anos.

Quando uma crise severa causou a falta de comida em Canaã, os Israelitas se mudaram para o Egito. Quatrocentos anos mais tarde, Deus livrou os Israelitas da escravidão no Egito e trouxe eles de volta para Canaã, a terra que Deus tinha prometido dar-lhes.

Sugestões de Tradução:

O termo "Terra Prometida" pode ser traduzido como, a "terra que Deus diz que daria a Abraão" ou "terra que Deus prometeu a Abraão" ou "terra que Deus prometeu ao seu povo" ou "terra de Canaã". No texto Bíblico, esse termo ocorre como uma forma de "a terra que Deus prometeu".

Terá

Terá era um descendente do filho de Noé, Sem. Ele era o pai de Abrão, Naor e Harã.

Terá deixou sua casa em Ur para ir à terra de Canaã com seu filho Abrão, seu sobrinho Ló e Sara, mulher de Abrão. No caminho para Canaã, Terá e sua família viveram por anos na cidade de Harã, na Mesopotâmia. Terá morreu em Harã com 205 anos de idade.

Tessalônica, tessalonicenses

Na época do Novo Testamento, Tessalônica era a capital da Macedônia no antigo império romano. As pessoas que viviam naquela cidade era chamadas "tessalonicenses".

A cidade de Tessalônica era um importante porto e também localizada ao longo de uma estrada maior que conectava Roma à parte leste do império romano. Paulo, juntamente com Silas e Timóteo, visitaram Tessalônica na sua segunda viagem missionária e, como resultado, uma igreja foi estabelecida ali. Depois, Paulo visitou essa cidade também na sua terceira viagem missionária. Paulo escreveu duas cartas aos cristãos em Tessalônica. Essas cartas (1 Tessalonicenses e 2 Tessalonicenses) estão no Novo Testamento.

Tiago, filho de Zebedeu

Tiago, o filho de Zebedeu, era um dos doze apóstolos de Jesus. Ele tinha um irmão mais novo chamado João que também era um dos apóstolos de Jesus.

Tiago e seu irmão João trabalhavam pescando com seu pai Zebedeu. Tiago e João foram apelidados de "filhos do trovão", talvez por zangarem-se rapidamente. Pedro, Tiago e João eram os discípulos mais próximos de Jesus e estavam com Ele em eventos incríveis, como quando Jesus estava no topo do monte com Elias e Moisés, e quando Jesus trouxe uma garotinha de volta à vida. Esse é um Tiago diferente do que escreveu um livro da Bíblia. Em algumas linguas, pode ser necessário escrever seus nomes de formas diferentes, para ficar claro que são dois homens diferentes.

Tiago (filho de Alfeu)

Tiago, o filho de Alfeu, era um dos doze apóstolos de Jesus.

O nome dele está na lista dos discípulos de Jesus nos evangelhos de Mateus, Marcos e Lucas. Ele também é mencionado no livro de Atos como um dos onze discípulos que estavam orando juntos em Jerusalém depois que Jesus voltou para o céu.

Tiago (irmão de Jesus)

Tiago era filho de Maria e José. Ele era um dos meio irmãos mais novos de Jesus.

Os outros meio irmãos de Jesus se chamavam José, Judas e Simão. Durante a vida de Jesus, Tiago e seus irmãos não acreditavam que Ele era o Messias. Depois que Jesus foi ressuscitado dos mortos, Tiago creu Nele e se tornou um líder da igreja em Jerusalém. O livro de Tiago no Novo Testamento é uma carta que ele escreveu aos cristãos que fugiram para outros países para escapar da perseguição.

Timóteo

Timóteo era um jovem de Listra que se tornou um crente em Cristo como resultado do ministério de Paulo na sua cidade. Depois, ele se juntou a Paulo em várias viagens missionárias e ajudou a pastorear novas comunidades de crentes.

O pai de Timóteo era grego, mas tanto sua avó Loide quanto sua mãe Eunice eram judias e crentes em Cristo. Os anciãos e Paulo formalmente designaram Timóteo para o ministério impondo as mãos sobre ele e orando por ele. Dois livros no Novo Testamento (1 Timóteo e 2 Timóteo) são cartas escritas por Paulo, dando orientação a Timóteo como um jovem líder de igrejas locais.

Tipo, Tipos

Os termos "tipo" e "tipos" referem-se a grupos ou classificações de coisas que estão conectadas por características compartilhadas.

Na Bíblia, este termo é especificamente usado para se referir aos tipos distintos de plantas e animais que Deus criou quando criou o mundo. Muitas vezes há muitas variações ou espécies diferentes dentro de cada "espécie". Por exemplo, cavalos, zebras e burros são todos membros do mesmo "tipo", mas são espécies diferentes. A principal coisa que distingue cada "espécie" como um grupo separado é que os membros desse grupo podem reproduzir mais do mesmo "tipo". Membros de diferentes tipos não podem fazer isso um com o outro.

Sugestões de tradução

As formas de traduzir este termo podem incluir "tipo" ou "classe" ou "grupo" ou "animal"

Tiro, tiranos

Tiro era uma cidade cananéia antiga localizada na costa do Mar Mediterrâneo, em uma região que é agora parte do país moderno do Líbano. Os habitantes eram chamados de "tiranos".

Parte da cidade era localizada também em uma ilha no mar, cerca de um quilômetro da costa. Por causa da sua localização e valiosos recursos naturais como cedros, Tiro possuía uma indústria comercial próspera e era muito rica. O rei Hirão de Tiro mandou madeira de cedro e trabalhadores especializados para construir um palácio para o Rei Davi. Anos depois, Hirão também deu ao rei Salomão madeira e trabalhadores especializados para construir o templo. Salomão o pagou com grandes quantidades de trigo e azeite. Tiro se associava frequentemente com a antiga cidade de Sidom, a qual era próxima. Essas eram as cidades mais importantes da região de

Canaã chamada Fenícia.

Tirza

Tirza era uma cidade cananéia importante que foi conquistada pelos israelitas. Era também o nome de uma filha de Gileade, um descendente de Manassés.

A cidade de Tirza era localizada na região ocupada pela tribo de Manassés. Pensa-se que a cidade ficava cerca de 16 quilômetros ao norte da cidade de Siquém. Anos depois, Tirza se tornou uma capital temporária do reino do norte de Israel, durante o reinado de quatro reis de Israel. Tirza era também o nome de uma das netas de Manassés a qual pediu que ganhasse uma parte da terra, já que elas não tinham irmãos para herdá-la como seria o costume normalmente.

Tito

Tito era um gentio que se tornou crente através do ministério do apóstolo Paulo. Ele foi treinado por Paulo para ser um líder nas primeiras igrejas.

Uma carta escrita a Tito por Paulo é um dos livros do Novo Testamento. Nesta carta, Paulo instruiu a Tito que designasse anciãos para as igrejas na ilha de Creta. Em algumas de suas outras cartas a cristãos, Paulo menciona Tito como alguém que o encorajou e trouxe alegria a ele.

Tomé

Tomé era um dos doze homens a quem Jesus escolheu para serem Seus discípulos e, depois, apóstolos. Ele também era conhecido como "Dídimo" que significa "gêmeo".

Perto do fim da vida de Jesus, Ele disse aos Seus discípulos que Ele estava indo para estar com o Pai e prepararia um lugar para eles estarem com Ele. Tomé perguntou a Jesus como eles saberiam o caminho para chegar lá se eles nem sabiam para onde Ele estava indo. Depois que Jesus morreu e ressuscitou, Tomé disse que ele não acreditaria que Jesus estava realmente vivo a menos que ele visse e sentisse as cicatrizes nas quais Jesus foi ferido.

Trôade

A cidade de Trôade era um porto localizado na costa noroeste na antiga província romana da Ásia.

Paulo visitou Trôade pelo menos três vezes durante suas viagens a diferentes regiões para pregar o evangelho. Em uma ocasião em Trôade, Paulo pregou prolongadamente durante a noite e um jovem chamado Êutico caiu no sono enquanto ouvia. Porque ele estava sentado em uma janela aberta, Êutico caiu de uma grande altura e morreu. Através do poder de Deus, Paulo ressuscitou esse jovem. Quando Paulo estava em Roma, ele pediu que Timóteo levasse para ele seus pergaminhos e sua capa, a qual ele havia deixado para trás em Trôade.

Tubal

Existem vários homens no Velho Testamento que se chamavam "Tubal".

Um homem chamado Tubal era um dos filhos de Jafé. Um homem chamado Tubal-Caim era o filho Lameque e descendente de Caim. Tubal é também o nome de um grupo de pessoas mencionado pelos profetas Isaías e Ezequiel.

Társis

Társis era o nome de dois homens no Velho Testamento. Este era também o nome de uma cidade.

Um dos netos de Jafé se chamava Társis. Társis era também o nome de um dos sábios do Rei Assuero. A cidade de Társis era uma cidade portuária muito próspera, cujos navios carregavam produtos valiosos para compra, venda e comércio. Esta cidade estava associada a Tiro e era tida como uma cidade fenícia que era mais ou menos distante de Israel, talvez na costa sul da Espanha. O profeta Jonas, do Velho Testamento, embarcou em um navio em direção à cidade de Társis ao invés de obedecer a ordem de Deus para ir pregar em Nínive.

Têmpera

O termo "têmpera" significa colocar para fora ou parar algo que está exigindo ser satisfeito.

Este termo é geralmente usado no contexto de matar a sede e os meios para parar de ser sedento por beber alguma coisa. Ele também pode ser usado para se referir a extinção de um incêndio. Ambos são, fogo e sede saciada com água. Paulo usa o termo "matar" de uma forma figurativa, quando ele instrui os crentes não "apagar o Espírito Santo." Isso significa não desencorajar as pessoas de permitir que o Espírito Santo produza seus frutos e presentes neles. Extinguindo o Espírito Santo significa fazer algo que impede o Espírito Santo de manifestar livremente o seu poder de trabalhar nas pessoas.

Tíquico

Tíquico era um dos ministros do evangelho, companheiros de Paulo.

Tíquico acompanhou Paulo em pelo menos uma das viagens missionárias à Ásia. Paulo o descreveu como "amado" e "fiel". Tíquico levou as cartas de Paulo para Éfeso e Colosso.

UR

Ur era uma cidade importante ao longo do Rio Eufrates na antiga região da Caldéia, que fazia parte da Mesopotâmia. Esta região foi localizada no que é hoje o país moderno-dia do Iraque.

Abraão era da cidade de Ur e foi a partir daí que Deus o chamou para sair para ir para a terra de Canaã. Harã, irmão de Abraão e pai de Ló, morreu em Ur. Este foi provavelmente um fator que influenciou Ló a deixar Ur com Abraão.

Unge, Ungido

O termo "unge" significa esfregar ou derramar óleo sobre uma pessoa ou objeto. Às vezes, o óleo era misturado com especiarias, dando-lhe um cheiro doce e perfumado. O termo também é usado figurativamente para se referir ao Espírito Santo escolhendo e capacitando alguém.

No Antigo Testamento, sacerdotes, reis e profetas foram ungidos com óleo para separá-los para um serviço especial a Deus. Objetos como os altares ou o tabernáculo, também foram ungidos com óleo para mostrar que eles deveriam ser usados para

adorar e glorificar a Deus. No Novo Testamento, os doentes eram ungidos com óleo para a sua cura. O Novo Testamento registra duas vezes que Jesus foi ungido com óleo perfumado por uma mulher, como um ato de adoração. Certa vez, Jesus comentou que, ao fazer isso, ela estava preparando-o para seu futuro enterro. Depois que Jesus morreu, seus amigos prepararam seu corpo para sepultamento unguindo-o com óleos e especiarias. Os títulos "Messias" (hebraico) e "Cristo" (grego) significam "o Ungido (Único)". Jesus o Messias é o único que foi escolhido e ungido como Profeta, Sumo Sacerdote e Rei.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, o termo "unge" poderia ser traduzido como "derramar óleo sobre" ou "colocar óleo sobre" ou "consagrar por derramamento de óleo perfumado". Ser "ungido" poderia ser traduzido como "ser consagrado com óleo". Ou "ser nomeado" ou "ser consagrado". Em alguns contextos, o termo "ungir" poderia ser traduzido como "nomear". Uma frase como "o sacerdote ungido", poderia ser traduzida como "o sacerdote que foi consagrado com óleo" ou "o sacerdote que foi separado pelo derramamento de óleo".

Urias

Urias era um homem justo e um dos melhores soldados do Rei David. Ele é muitas vezes referido como "Urias, o Hitita".

Urias tinha uma esposa muito bonita chamada Bate-Seba. Davi cometeu adultério com a mulher de Urias, e ela ficou grávida do filho de Davi. Para encobrir este pecado, Davi fez com que Urias fosse morto em batalha. Davi casou-se com Bate-Seba. Outro homem chamado Urias era um sacerdote durante o tempo do rei Acáz.

Uva

A uva é uma fruta pequena, redonda, de pele lisa que cresce em cachos em videiras. O suco de uvas é usado na produção de vinho. . Existem diferentes cores de uvas, como verde claro, roxo ou vermelho. . As uvas individuais podem ser de um a três centímetros de tamanho. . As pessoas cultivam uvas em jardins chamados vinhedos. E normalmente, são formados em longas filas de videiras. . As uvas são um alimento muito importante durante os tempos bíblicos, e possuir vinhas era um sinal de riqueza. . Para evitar que as uvas apodresçam, elas são colocadas para a secagem e se tornam "passas" , e eram usadas para fazer bolos de passas. . Jesus falou em uma parábola sobre a vinha de uva, para ensinar seus discípulos sobre o reino de Deus

Uzias, Azarias

Uzias tornou-se rei de Judá com a idade de 16 anos e reinou 52 anos, que era um reinado invulgarmente longo. Uzias também era conhecido como "Azarias".

O Rei Uzias era conhecido por seus militares organizados e qualificados. Ele tinha torres construídas para proteger a cidade e tinha especialmente projetado armas de guerra montado sobre eles para atirar flechas e pedras grandes. Enquanto Ozias serviu ao Senhor, ele prosperou. No final do seu reinado, porém, ele se tornou orgulhoso e desobedeceu ao Senhor queimando incenso no templo, que só o

sacerdote foi autorizado a fazer. Por causa deste pecado, Uzias adoeceu com lepra e teve de viver separadamente de outras pessoas até o fim de seu reinado.

Vaca, vitela, touro, gado

O termo "gado" refere-se a um tipo de grande animal de fazenda, de quatro patas que come erva e é criado principalmente por sua carne e leite.

A fêmea deste tipo de animal é chamada de "vaca", o macho é um "touro", e sua prole é um "bezerro". Às vezes, o termo "vaca" é usado de forma geral para se referir a todos os tipos de gado. Em algumas culturas, o gado é negociado em troca de bens. Às vezes eles são usados como presentes entregues aos pais de uma jovem mulher que um homem deseja casar. Na Bíblia, o povo judeu usava gado para sacrifícios, especialmente um certo tipo chamado novilha vermelha. Uma "novilha" é uma vaca que ainda não teve um bezerro. Um "boi" é um tipo especial de touro que é usado para o trabalho agrícola, como puxar um arado.

Vale do Cédrom

O Vale do Cédrom é um vale profundo, mesmo à saída da cidade de Jerusalém, entre a sua parede oriental e o Monte das Oliveiras.

O vale tem mais de 1.000 metros de profundidade e cerca de 32 quilômetros de comprimento. Quando o rei Davi fugiu de seu filho Absalão, ele atravessou o vale de Cédrom para chegar ao Monte das Oliveiras. O rei Josias e o rei Asa de Judá ordenaram que os altos e altares de deuses falsos fossem quebrados e queimados; As cinzas foram jogadas no Vale do Cedrom. Durante o reinado do rei Ezequias, o vale de Cédrom era onde os sacerdotes jogaram tudo impuro que eles retiraram do templo. A rainha malvada Atalia foi morta neste vale por causa das coisas perversas que tinha feito.

Vasti

No livro do Antigo Testamento de Ester, Vasti era a esposa de Assuero, rei da Pérsia.

O rei Assuero mandou a rainha Vasti embora quando ela se recusou a obedecê-lo, para vir a sua festa de jantar e mostrar sua beleza para seus convidados bêbedos. Como resultado, uma pesquisa saiu para uma nova rainha e eventualmente, Ester foi escolhida para ser a nova esposa do rei.

Vestir, vestido

Quando usado figurativamente na Bíblia, "vestido com" significa estar dotado ou equipado com alguma coisa. "Vestir a si próprio com alguma coisa" significa procurar ter uma certa qualidade de caráter.

Da mesma forma que vestindo é externo ao seu corpo e visível para todos, quando você está "vestido" com certa qualidade de caráter, outros podem imediatamente perceber isto. "Vestir a si mesmo cuidadosamente" significa deixar suas ações serem caracterizadas por delicadeza que é facilmente vista pelos outros. Ser "vestido com poder pelo seu posição" significa ter recebido poder. O termo também é usado para expressar negativas experiências, por exemplo "envergonhado" ou "aterrorizado".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se possível, é melhor guardar a figura literal de discurso, "vestir vocês mesmos com". Outras maneiras de traduzir isto poderia ser "colocar em" se isto se referir a colocar uma roupa. Se isto não dar o correto significado, outra maneira de traduzir "Vestido com" poderia ser "mostrando" ou "manifestando" ou "preenchido com" ou "tendo a qualidade de". O termo "vestir você mesmo com" poderia também ser traduzido como "cobrir-se com" ou "comportar da maneira adequada".

Videira

O termo "videira" refere-se a uma planta que cresce por arrasto ao longo do solo ou por subir árvores e outras estruturas. A palavra "videira" na Bíblia é usado apenas das videiras frutíferas e geralmente se refere a videira.

Na Bíblia, a palavra "videira" quase sempre significa "parreira". Os ramos da videira são anexados ao tronco principal que lhes dá água e outros nutrientes, para que possam crescer. Jesus chamou-se a "videira" e chamou o seu povo dos "ramos". Neste contexto, a palavra "videira" também poderia ser traduzido como "tronco da videira" ou "haste da planta uva."

Vingar, vingança, vingança

"Vingar" ou "vingar-se" ou "executar vingança" é punir alguém para pagá-lo pelo mal que ele fez. O ato de vingar ou vingar-se é "vingança".

Normalmente "vingar" implica uma intenção de ver a justiça feita ou corrigir um erro, Ao se referir a pessoas, a expressão "tomar vingança" ou "se vingar" geralmente envolve querer voltar para a pessoa que fez o dano. Quando Deus "toma vingança" ou "executa vingança", ele está agindo em retidão, porque está punindo o pecado e a rebelião.

Sugestões de tradução

A expressão "vingar" alguém também poderia ser traduzida como "corrigir um erro" ou "obter justiça". Ao se referir a seres humanos, "vingar-se" poderia ser traduzido como "pagar de volta" ou "ferir a fim de punir" ou "voltar". Dependendo do contexto, a "vingança" poderia ser traduzida como "punição" ou "punição do pecado" ou "pagamento pelos erros cometidos". Se uma palavra que significa "retaliação" for usada, isso se aplicaria somente aos seres humanos. Quando Deus diz: "pegue minha vingança", isto poderia ser traduzido por "puni-los por injustiças cometidas contra mim" ou "fazer acontecer coisas ruins porque pecaram contra mim". Ao se referir à vingança de Deus, certifique-se de que está claro que Deus está certo em sua punição de pecado.

Vinhedo

Um vinhedo é uma grande área de um jardim, onde as videiras são cultivadas e as uvas são cultivadas.

Um vinhedo muitas vezes tem um muro em volta para proteger o fruto de ladrões e animais. Deus comparou o povo de Israel a uma vinha, que não produz bom fruto. Vinhedo, também poderia ser traduzido como "jardim de parreira" ou "plantação de uva".

Virgem

Uma virgem é uma mulher que nunca teve relações sexuais.

O profeta Isaías disse que o Messias nasceria de uma virgem. Maria era virgem quando ela estava grávida de Jesus. Ele não tinha um pai humano. Algumas línguas podem ter um termo que é uma maneira educada de se referir a uma virgem.

Visão

O termo "visão" refere-se a algo que uma pessoa vê. E especialmente refere-se ao incomum ou algo sobrenatural que Deus mostra as pessoas, a fim de dar-lhes uma mensagem.

Geralmente, as visões são vistas enquanto a pessoa está acordada. No entanto, por vezes, uma visão é algo que uma pessoa vê em um sonho durante o sono. Deus envia visões para dizer às pessoas que algo é muito importante. Por exemplo, a Pedro foi mostrado uma visão para dizer a ele que Deus queria que ele recebesse bem os gentios.

Voto

O voto é uma promessa que uma pessoa faz a Deus. A pessoa promete fazer uma determinada coisa, a fim de especialmente honrar a Deus ou para mostrar devoção a Ele.

Depois que uma pessoa faz uma promessa, ela é obrigado a cumprir essa promessa. A Bíblia ensina que uma pessoa pode ser julgada por Deus, se ela não mantém seu voto. Às vezes uma pessoa pode pedir a Deus para protegê-la ou providenciar para ela em troca de seu voto. Mas Deus não é obrigado a cumprir a uma solicitação que uma pessoa pede pelo seu voto.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "Voto" pode ser traduzido como "promessa solene" ou "promessa feita a Deus." Esta palavra pode ser traduzida de forma diferente do "juramento".

Voz

O termo "voz" é frequentemente usado figurativamente para se referir a falar ou comunicar algo.

Deus disse para usar a sua voz, mesmo que ele não tenha uma voz da mesma maneira que um ser humano faz. Este termo pode ser usado para se referir a todas as pessoas, como na afirmação "A voz é ouvida no deserto dizendo: 'Preparai o caminho do Senhor.'" Isso pode ser traduzido como: "Uma pessoa é ouvida chamando em um deserto..." "Ouvir a voz de alguém," também poderia ser traduzido como "ouvir alguém falando." Às vezes, a palavra "voz" pode ser usado para objetos que não podem falar, literalmente, como quando David exclama nos Salmos que a "voz" dos céus proclama grandes obras de Deus. Poderia também traduzido como "Seu esplendor mostra claramente como Deus é grande."

Vão, vaidade

O termo "vão" descreve algo que é inútil ou não tem propósito. Coisas vãs são vazias

e sem valor.

O termo "Vaidade" refere-se a vazio ou inutilidade. Ele também pode se referir a orgulho ou arrogância. No Antigo Testamento, os ídolos são descritos como coisas vãs que não pode entregar ou salvar. Eles são inúteis e não têm qualquer uso ou propósito. Se algo foi feito "em vão", isso significa que não havia nenhum bom resultado a partir dele. O esforço ou ação não realizar qualquer coisa. "Crer em vão" significa crer em algo que não é verdade e que dá uma falsa esperança.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, o termo "vão" poderia ser traduzido como "vazio" ou "inútil" ou "sem esperança" ou "sem valor" ou "sem sentido". A frase "em vão" poderia ser traduzido como "sem resultado" ou "sem resultado" ou "sem razão" ou "sem propósito". O termo "Vaidade" poderia ser traduzido como "orgulho" ou "nada de valor" ou "falta de esperança."

Véu

O termo "véu" geralmente refere-se a uma peça fina de tecido que é utilizada como uma cobertura para a cabeça, para cobrir a cabeça ou a face de modo a que não possa ser visto.

Moisés cobriu o rosto com um véu, depois de ter estado na presença de Yahweh, de modo que o brilho de seu rosto seria escondido do povo. Na Bíblia, as mulheres usavam um véu para cobrir a sua cabeça, e muitas vezes o seu rosto, bem como, quando estavam em público ou na presença de homens. O verbo "véu" significa cobrir algo com um véu. Em algumas versões em inglês, a palavra "véu" é usado para se referir à cortina espessa que a entrada coberta para o lugar mais santo. Mas "Cortina" é um termo mais preciso, nesse contexto, uma vez que se refere a um pedaço pesado, espesso de pano.

Sugestões de tradução

O termo "véu" também poderia ser traduzido como "fina, coberta de pano" ou "coberta de pano" ou "cobertura para a cabeça." Em algumas culturas, já existe o termo para um véu para as mulheres. Pode ser necessário encontrar uma palavra diferente quando ele é usado para Moisés.

X

vaca marinha O termo "vaca marinha" se refere um grande animal marinho que come grama e outros vegetais no chão do oceano. A vaca marinha é cinza com pele grossa. Se move na água usando suas nadadeiras. As peles ou couros da vaca marinha eram usados pelas pessoas na época da Bíblia para fazer tendas. Os couros desses animais eram usados para cobrirem o tabernáculo. Eram apelidades de "vacas marinhas" porque comiam grama como as vacas comiam, mas não pareciam em nada mais. Animais relacionados são "dugongo" e o "manate".

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Yahweh dos exércitos, Deus dos exércitos, exército

O termo "Yahweh dos exércitos" e "Deus dos exércitos" são títulos que expressam a autoridade de Deus sobre milhares de anjos que O obedecem.

O termo "exército" ou "exércitos" é uma palavra que se refere a um grande número de coisas, como um exército de pessoas ou o grande número de estrelas. Também pode se referir a todos os muitos seres espirituais, incluindo espíritos malignos. O contexto deixa claro o que está sendo referido. Frases semelhantes a "exército dos céus" referem-se a todas as estrelas, planetas e outros corpos celestes. No Novo Testamento, a frase "Senhor dos exércitos" significa o mesmo que "Javé dos exércitos", mas não pode ser traduzido dessa maneira, uma vez que a palavra hebraica "Javé" não é usada no Novo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

As formas de traduzir "Javé dos exércitos" podem incluir: "Javé, que governa todos os anjos" ou "Javé, o governante sobre os exércitos dos anjos" ou "Javé, o governante de toda a criação". A frase "dos anfitriões" se referindo a "Deus dos Exércitos" e "Senhor dos Exércitos" seria traduzida da mesma maneira que na frase "Javé dos Exércitos" acima. Algumas igrejas não aceitam o termo literal "Javé" e preferem usar a palavra em maiúscula, "SENHOR", seguindo a tradição de muitas versões bíblicas. Para essas igrejas, uma tradução do termo "Senhor dos exércitos" é a que seria usada no Antigo

Testamento para "Javé dos exércitos"

Zacarias

Zaqueu era um coletor de impostos de Jericó que subiu em uma árvore para poder ver Jesus que estava cercado por uma grande multidão de pessoas.

Zaqueu mudou completamente quando creu em Jesus. Ele se arrependeu de seus pecados e das trapaças e prometeu dar metade dos seus bens aos pobres. Ele também prometeu que pagaria de volta às pessoas quatro vezes o valor que ele tinha sobrecarregado por seus impostos.

Zacarias (AT)

Zacarias era profeta durante o reinado do rei Dario I da Pérsia. O livro do antigo testamento de Zacarias contém suas profecias, que exortaram os exilados que retornam a reconstruir o templo.

O profeta Zacarias viveu durante o mesmo período que Esdras, Neemias, Zerrubbabel e Ageu. Ele também foi mencionado por Jesus como o último dos profetas que foram assassinados durante os tempos do Antigo Testamento. Outro homem chamado Zacarias foi um guardião no templo durante a época de Davi. Um dos filhos do rei Josafá, chamado Zacarias, foi assassinado por seu irmão Jorão. Zacarias era o nome de um sacerdote que foi apedrejado pelo povo de Israel quando os repreendeu por sua adoração por ídolos. O rei Zacarias foi filho de Jeroboão e reinou sobre Israel por apenas seis meses antes de ser assassinado.

Zacarias (NT)

No Novo Testamento, Zacarias era um sacerdote judeu que se tornou pai de João Batista.

Zacarias amou Deus e obedeceu-o. Por muitos anos, Zacarias e sua esposa, Isabel, oraram sinceramente para ter um filho, mas por muito tempo não tiveram. Então, quando eles eram muito velhos, Deus respondeu suas orações e deu-lhes um filho. Zacarias profetizou que seu filho João seria o profeta que anunciaria e prepararia o caminho para o Messias.

Zadoque

Zadoque era o nome de um importante sumo sacerdote em Israel durante o reinado do rei Davi.

Quando Absalão se rebelou contra o rei Davi, Zadoque apoiou Davi e o ajudou a trazer a arca da aliança de volta a Jerusalém. Anos depois, ele também participou da cerimônia para ungir Salomão, o filho de Davi, como rei. Dois homens diferentes, sob o nome de Zadoque, ajudaram a reconstruir os muros de Jerusalém durante o tempo de Neemias. Zadoque era também o nome do avô do rei Jotão.

Zebedeu

Zebedeu era um pescador da Galiléia que é conhecido por causa de seus filhos, Tiago e João, que eram discípulos de Jesus. Eles são frequentemente identificados no Novo Testamento como os "filhos de Zebedeu".

Os filhos de Zebedeu também eram pescadores e trabalhavam com ele para pegar

peixe. Tiago e João deixaram seu trabalho de pesca com seu pai, Zebedeu, e seguiram Jesus.

Zebulom

Zebulom foi o último filho nascido de Jacó e Lia e é o nome de uma das doze tribos de Israel.

A tribo israelita de Zebulom recebeu a terra diretamente a oeste do Mar Salgado. Às vezes, o nome "Zebulom" também é usado para se referir à terra onde vivia essa tribo israelita.

Zedequias

Zedequias, filho de Josias, foi o último rei de Judá (597-587 aC). Há também outros homens chamados Sedequias no Antigo Testamento.

O rei Nabucodonosor corou Zedequias como rei de Judá, depois de capturar o rei Joaquim e levá-lo para a Babilônia. Depois, Zedequias se rebelou e, como resultado, Nabucodonosor o capturou e destruiu toda Jerusalém. Zedequias, filho de Quenaaná, era um falso profeta durante o tempo do rei Acabe de Israel. Um homem chamado Sedequias era um daqueles que assinaram um acordo ao Senhor durante o tempo de Neemias.

Zoar

Zoar era uma pequena cidade onde Ló fugiu quando Deus destruiu Sodoma e Gomorra.

Anteriormente era conhecido como "Belá", mas foi renomeado como "Zoar" quando Ló pediu a Deus para poupar essa "pequena" cidade. Acredita-se que Zoar era localizado na planície do rio Jordão ou no extremo sul do Mar Morto.

Zorobabel

Zorobabel era o nome de dois homens israelitas no Antigo Testamento.

Um deles era descendente de Jeoaquim e Zedequias Um Zorobabel diferente, filho de Selatiel, era chefe da tribo de Judá durante o tempo de Esdras e Neemias, quando Ciro, rei da Pérsia, libertaram os israelitas do seu cativeiro na Babilônia. Zorobabel e o sumo sacerdote Josué estavam entre aqueles que ajudaram a reconstruir o templo e o altar de Deus.

abate

O termo "abate" refere-se a matança de um grande número de animais ou pessoas, ou a uma matança violenta. Isso também pode se referir a matar um animal para o propósito de comê-lo. Quando Abraão recebeu três vistas em sua tenda no deserto, ele ordenou aos seus servos abater e cozinhar um bezerro para seus convidados. O profeta Ezequiel profetizou que Deus mandaria seu anjo para abater todos aqueles que não seguissem suas palavras. 1 Samuel registra um grande abate onde 30.000 Israelitas foram mortos por seus inimigos, por causa da desobediência a Deus.

"Armas de abate" pode ser traduzido como "armas de matança". A expressão, "o abate foi muito grande" pode ser traduzida como: "um grande número foi abatido", "o número de mortes foi muito grande" ou "um terrível número de pessoas

morreram". Outras maneiras de traduzir "abate" pode ser "matar", "assassinar" ou "matança".

absolver

O termo "absolver" formalmente significa declarar que alguém não é culpado de um comportamento ilegal ou imoral do qual ele foi acusado.

Este termo algumas vezes é usado na bíblia para falar sobre o perdão de pecados. Muitas vezes o contexto é sobre estar absolvendo erroneamente pessoas que são más e rebeldes contra Deus.

acreditar, crer em , crença

Os termos "acreditar" e "acredite" estão proximamente relacionados, mas têm poucos significados diferentes:

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Acreditar" poderia ser traduzido como "saber para ser verdade" ou "saber para ser correto". "Acreditar" poderia ser traduzido como, "confiar completamente" ou "confiar e obedecer" ou "confiar completamente e seguir".

acusar, acusação, acusador

O termo "acusar" e "acusação" se refere a culpar alguém por fazer algo errado. Uma pessoa que acusa aos outros é um "acusador".

Uma falsa acusação é quando uma crítica contra uma pessoa não é verdadeira, como quando Jesus foi falsamente acusado de infringir a lei pelos líderes dos judeus. No livro da revelação do Novo Testamento, Satanás é chamado "o acusador".

acácia

O termo "acácia" é o nome de um arbusto ou árvore crescente na terra de Canaã nos tempos antigos, que ainda é abundante naquela região atualmente.

A madeira marrom alaranjada da árvore de acácia é muito dura e resistente, fazendo-a um material útil para construir coisas. Esta madeira é altamente resistente à deterioração porque é muito densa, o que a mantém fora da água e ela contém conservantes naturais que evitam que os insetos a destruam. Na bíblia, a madeira de acácia foi usada para construir o tabernáculo e a arca da aliança.

adivinhação, adivinhador, encantamento, adivinho

Os termos "adivinhação" e "encantamento" referem-se à prática de tentar obter informações de espíritos no mundo sobrenatural. Uma pessoa que faz isso algumas vezes é chamada de "adivinhador" ou "encantador".

Nos tempos do Antigo Testamento, Deus ordenou aos israelitas que não praticassem adivinhação ou encantamento. Deus permitiu que seu povo buscasse informações d'Ele usando o Urim e Tumim, que eram pedras que ele havia designado para serem usadas pelo sumo sacerdote para esse fim. Mas Ele não permitiu que seu povo buscasse informações através da ajuda de espíritos malignos. Os adivinhadores pagãos usavam diferentes métodos para tentar descobrir informações do mundo espiritual. Às vezes, examinavam as partes internas de um animal morto ou jogavam ossos de animais no chão, procurando padrões que eles interpretariam como

mensagens de seus falsos deuses. No Novo Testamento, Jesus e os apóstolos também rejeitaram a adivinhação, bruxaria, feitiçaria e magia. Todas essas práticas envolvem o uso do poder dos espíritos malignos e são condenadas por Deus.

administração, administrador

Os termos "administração" e "administrador" se referem à gestão ou governo de pessoas de um país para ajudar nesta função em uma maneira ordenada.

Daniel e outros três jovens homens judeus foram nomeados para serem administradores, ou oficiais governantes, sobre certas partes da Babilônia. No Novo Testamento, o termo "administração" é usado para se referir a um dos dons do Espírito Santo. Uma pessoa que tem o dom espiritual da administração é hábil para liderar e governar pessoas como também supervisionar a manutenção de construções e outras propriedades.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, algumas maneiras de traduzir "administrador" pode incluir "governador" ou "organizador" ou "gestor" ou "soberano" ou "governo oficial". O termo "administração" pode ser traduzido como "governativo" ou "gestão" ou "liderança" ou "organização". Expressões como "responsável por" ou "cuidando de" ou "mantendo a ordem" podem possivelmente fazer parte da tradução desses termos.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que precisam de ajuda em outras formas.

Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdoá-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

adoção

O termo "adoção" se refere ao processo de alguém se tornar legalmente o filho(a) de pessoas que não são biologicamente seus pais.

A Bíblia usa "adoção" e "adotar" em uma forma simbólica para descrever como Deus faz pessoas serem parte de Sua família, tornando-os seus(as) filhos(as) espirituais. Como crianças adotadas, crentes são co-herdeiros com Jesus Cristo, tendo um direito

para todos os privilégios de filhos e filhas de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com um termo que a língua da tradução usa para descrever este relacionamento especial de pai-filho. Certifique-se de que há a compreensão de que se trata de um sentido simbólico ou espiritual. A frase "experiência de aprovação como filhos" pode ser traduzida como "ser adotado por Deus como Seus filhos" ou "tornar-se de Deus".

adultério, adúlterar, adúltero, adúltera

O termo "adultério" se refere ao pecado que envolve uma pessoa casada tendo relações sexuais com alguém que não é seu cônjuge. O termo "adúltero" descreve este tipo de comportamento ou a pessoa que comete este pecado.

O termo "adúlterar" geralmente se refere a qualquer pessoa que comete adultério. Algumas vezes o termo "adúltera" é usado para especificar que foi uma mulher que cometeu o adultério. O adultério quebra a promessa que um marido e uma esposa fizeram um ao outro em sua aliança de casamento. Deus ordenou aos israelitas que não cometessem adultério. O termo "adúltera" é às vezes usado em um sentido simbólico para descrever o povo de Israel como sendo infiel a Deus, especialmente quando eles adoraram a falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se a língua alvo não tiver uma palavra que signifique "adultério" este termo poderia ser traduzido por uma frase tal como "tendo relações sexuais com a esposa de outra pessoa" ou "tendo intimidade com o cônjuge de outra pessoa". Algumas línguas podem ter uma forma indireta de se referir ao adultério, tal como "dormindo com o cônjuge de outra pessoa" ou "sendo infiel à esposa de alguém".

adversário, inimigo

Um "adversário" é uma pessoa ou grupo que é contrário a alguém ou algo. O termo "inimigo" tem um significado similar.

Um adversário pode ser uma pessoa que tenta se opor ou prejudicar a você. Uma nação pode ser chamada de "adversária" quando ela luta contra outra nação. Na Bíblia, o diabo é referido como um "adversário" e um "inimigo". Adversário pode ser traduzido como "oponente" ou "inimigo" mas isso sugere uma forma de oposição mais forte.

afligir, aflição

O termo "afligir" significa causar angústia ou sofrimento. Uma "aflição" é a doença resultante de dor emocional ou outro desastre.

Deus afligiu Seu povo com doença ou outras dificuldades, a fim de levá-los a arrependem-se dos seus pecados e voltarem-se a Ele. Deus permitiu aflições ou pragas sobre o povo do Egito porque o rei deles se recusou obedecer a Deus. "Ser afligido com" significa estar sofrendo algum tipo de angústia, como uma doença, perseguição ou dor emocional.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afligir alguém poderia ser traduzido como "levar alguém a experimentar dificuldades" ou "levar alguém ao sofrimento" ou "induzir a vinda do sofrimento". Em certos contextos "afligir" poderia ser traduzido como "aconteceu a" ou "veio a" ou "traz sofrimento a". Uma frase como "afligir alguém com lepra" poderia ser traduzido como "levar uma pessoa a ficar leprosa". Quando uma doença ou desastre é enviado para "afligir" pessoas ou animais, isto poderia ser traduzido como "traz sofrimento para". Dependendo do contexto, o termo "aflição" poderia ser traduzido como "calamidade" ou "enfermidade" ou "sofrimento" ou "grande angústia" física. A frase "aflito com" poderia também ser traduzido como "sofrimento de" ou "doente com".

aflição, aflições, aflito
O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "aflito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa. Na bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé. O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus. A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustiá-la.

Sugestões de tradução:

O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia". O termo "aflito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado". "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique". A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam". Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

agarrar, confiscar, tomar

O termo significa levar ou capturar alguém ou algo pela força. Também pode significar dominar e controlar alguém.

Quando uma cidade foi tomada por meio da força militar, os soldados aproveitariam a valiosa propriedade das pessoas que conquistaram. Quando usado de forma figurativa, uma pessoa pode ser descrita como sendo "apreendida com medo". Isso significa que a pessoa foi subitamente "tomada pelo medo". Também poderia ser traduzido como, "de repente ficou com muito medo". No contexto de dores de parto que "apanham" uma mulher, o significado é que as dores são repentinas e abruptas.

Isso pode ser traduzido como "superado" ou "de repente vir". Este termo também pode ser traduzido como "assumir o controle" ou "de repente tomar" ou "pegar". A expressão "agarrou e dormiu com ela" pode ser traduzida como "forçou-se a ela" ou "violou-a" ou "a estuprou". Verifique se a tradução deste conceito é aceitável.

alarme, alarmado

Um alarme é algo que alerta o povo sobre algo que poderia trazer danos sobre eles. "Temeroso" é estar muito preocupado e amedrontado sobre algo perigoso ou ameaçador.

O rei Josafá ficou alarmado quando ouviu que os moabitas estavam planejando atacar o reino de Judá. Jesus disse aos discípulos para não ficarem alarmados quando ouvissem sobre os acontecimentos dos últimos dias. A expressão "soar um alarme" significa dar um aviso. Nos tempos antigos, uma pessoa poderia soar um alarme fazendo um barulho com algo parecido.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Alarmar alguém" significa "causar preocupação a alguém" ou "preocupar alguém". Estar "alarmado" poderia ser traduzido como "estar preocupado" ou "estar amedrontado" ou "estar muito aflito". A expressão "soar um alarme" poderia ser traduzido como "anúncio público" ou "anunciar a chegada do perigo" ou "tocar uma trombeta para anunciar o perigo".

alaúde, lira

O alaúde e a lira são pequenos instrumentos de cordas musicais que eram usados pelos Israelitas para adorar a Deus.

Uma lira se parece como uma harpa pequena, com uma armação aberta, cujas cordas são postas de uma lado para o outro. Um alaúde é muito semelhante a uma guitarra acústica de hoje, a qual tem uma caixa de som de madeira no seu interior e um braço estendido sobre o qual as cordas são colocadas. Para se tocar um alaúde ou uma lira, certas cordas são dedilhadas por debaixo dos dedos da mão, enquanto outras cordas são tocadas com a outra mão. O alaúde, a lira e a harpa são todos tocados dedilhando as cordas. O número das cordas variava, mas o Velho Testamento menciona especificamente que, os instrumentos tinham dez cordas.

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas. Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo. Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países. Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo. Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem. Em outras

alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato". Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta". Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

alicerce, alicerçar

O verbo "alicerçar" significa estar construído ou firmado em algo. Uma fundação é a base na qual alguma coisa é construída.

O alicerce de uma casa deve ser forte e seguro para apoiar a estrutura inteira. O termo "alicerce" também pode se referir ao início de alguma coisa ou ao tempo em que algo foi inicialmente criado. Em sentido simbólico, crentes em Cristo são comparados a edifícios que são alicerçados nos ensinamentos dos apóstolos e profetas, sendo o próprio Cristo a pedra angular do edifício. A "pedra fundamental" era uma pedra que foi colocada como parte do alicerce. Estas pedras eram testadas para se certificar que eram fortes o suficiente para apoiar todo o edifício.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A frase "antes da fundação do mundo" poderia ser traduzida como "antes da criação do mundo" ou "antes do tempo da existência do mundo" ou "antes de tudo ser criado". O termo "alicerçado sobre" poderia ser traduzido por "construído com segurança sobre" ou "firmemente apoiado em". Dependendo do contexto "alicerce" poderia ser traduzido como "uma base forte" ou "apoio sólido" ou "início" ou "criação".

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

altar de incenso

O altar de incenso era um pedaço de móvel ao qual um sacerdote queimava incenso como oferta a Deus. Isto também era chamado de altar de ouro.

O altar de incenso era feito de madeira e seu topo e lados eram cobertos com ouro. Era cerca de meio metro de comprimento, meio metro de largura e um metro de

altura. Em primeiro lugar o altar era mantido no tabernáculo. E então era guardado no templo. Toda manhã e noite um sacerdote poderia queimar incenso nele. Isto pode ser traduzido como "altar para queimar incenso" ou "altar de ouro" ou "queimador de incenso" ou mesa de incenso".

altos lugares

O termo "altos lugares" se refere a altares e santuários que eram usados para adoração a ídolos. Eles eram habitualmente construídos em locais altos, tais como uma colina ou a encosta de uma montanha.

Muitos dos reis de Israel pecaram contra Deus ao construir altares para falsos deuses nestes altos lugares. Isto levou o povo a tornar-se profundamente envolvido com a adoração a ídolos. Quando um rei temeroso de Deus começava a governar Israel ou Judá, frequentemente ele tinha de remover os altos lugares ou altares a fim de parar a adoração destes ídolos. Entretanto, alguns destes bons reis foram descuidados e não removeram os altos lugares, o que resultou que toda a nação de Israel continuou a adorar ídolos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir este termo pode incluir "locais elevados para adoração ao ídolo", "santuários a ídolos no topo da colina" ou "montes com altar para ídolos". Tenha certeza que está claro que este termo se refere a altares para ídolos, não somente os altos lugares onde estes altares estão localizados.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado". Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado". Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido". No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente. Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amante

O termo "amante" significa "aquele que ama". Usualmente isso se refere a uma pessoa que está em um relacionamento sexual com outra pessoa.

Quando o termo "amante" é usado na Bíblia, ele geralmente refere-se à pessoa que está envolvida em um relacionamento sexual com alguém, com a qual não é casado ou casada. Esse relacionamento sexual errado, geralmente é usado na Bíblia para referir-se à desobediência de Israel a Deus em adorar ídolos. Então o termo

"amantes" também é usado na forma figurativa para referir-se aos ídolos que as pessoas de Israel adoravam. Nesse contexto, o termo possivelmente poderia ser traduzido por, "parceiros imorais", ou "parceiros em adultério", ou "ídolos". (Veja Metáfora) Um "amante" do dinheiro é alguém que põe elevada importância em conseguir dinheiro e enriquecer. No livro Cântico dos Cânticos, no Velho Testamento, o termo "amante" é usado na forma positiva.

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.

Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.

Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus. Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor

sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus".

Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam. Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por". Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente". Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa. Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

amém, verdadeiramente

O termo "amém" é uma palavra usada para enfatizar ou chamar atenção para o que uma pessoa disse. Muitas vezes é usado no fim de uma oração. As vezes é traduzido como "verdadeiramente".

Quando usado no final de uma oração a palavra "amém" comunica concordância com a oração ou expressa um desejo que o orador seja cumprida. Em seus ensinamentos, Jesus usou "amém" para enfatizar a verdade do que Ele disse. Ele frequentemente a seguir dizia "e Eu vos digo" para apresentar outro ensinamento que se relacionava ao prévio ensinamento. Quando Jesus usa "amém" desta forma, algumas versões em inglês (e a versão ULB) traduz como "em verdade" ou "verdadeiramente". Outro significado da palavra "verdadeiramente" é algumas vezes traduzido como "seguramente" ou "certamente" e também é usado para enfatizar o que o autor está dizendo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Considerar se o idioma alvo tem uma palavra especial ou tem uma frase que é usada para enfatizar algo que foi dito. Quando usado no fim de uma oração ou para confirmar algo "amém" poderia ser traduzido como "que assim seja" ou "que isto aconteça" ou "isso é verdade". Quando Jesus diz "em verdade te digo" isto poderia também ser traduzido como "sim, Eu te digo sinceramente" ou "é verdade, então Eu te digo". A frase "em verdade, em verdade Eu te digo" poderia ser traduzido como "Eu te digo isto sinceramente" ou "Eu te digo isto muito seriamente" ou "o que Eu estou te dizendo é verdade".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais

velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria. No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés. No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas. Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais. Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros. Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andar entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus".

A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

anjo, arcanjo

Um anjo é um Espírito poderoso a quem Deus criou. Anjos existem para servir a Deus e por fazer o que quer que Ele os diga para fazer. O termo "arcanjo" e refere-se ao anjo que comanda ou lidera todos os outros anjos.

A palavra "anjo" literalmente significa "mensageiro". O termo "arcanjo" literalmente significa "mensageiro chefe". O único anjo referido na Bíblia como um "arcanjo" é Miguel. Na Bíblia, anjos levam mensagens de Deus para o povo. Estas mensagens incluíam instruções sobre o que Deus queria que o povo fizesse. Anjos também falavam às pessoas sobre eventos que estavam para acontecer no futuro ou eventos

que já haviam acontecido. Anjos tem autoridade de Deus como Seus representantes e algumas vezes na Bíblia eles falavam como se o próprio Deus estivesse falando. Outras maneiras que os anjos servem a Deus é protegendo e fortalecendo o povo. Uma frase especial "anjo de YAHWEH" tem mais de um possível significado: 1) Pode significar "anjo que representa YAHWEH" ou "mensageiro que serve a YAHWEH". 2) Pode se referir ao próprio YAHWEH, que aparentou como um anjo enquanto Ele falava a uma pessoa. Ambos os significados poderiam explicar o uso do anjo "Eu" como se o próprio YAHWEH estivesse falando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas para traduzir "anjo" poderia incluir "mensageiro de Deus" ou "servo do Deus Celeste" ou "mensageiro do Espírito de Deus". O termo "arcanjo" poderia ser traduzido como "anjo chefe" ou "anjo cabeça" ou "líder dos anjos". Também considera-se como estes termos são traduzidos em uma linguagem nacional ou outra linguagem local. A frase "anjo de YAHWEH" poderia ser traduzido usando as palavras para "anjo" e "YAHWEH". Isto permitirá diferentes interpretações para aquela frase.

Possíveis traduções poderiam incluir "anjo de YAHWEH" ou "anjo enviado por YAHWEH" ou "YAHWEH que parece um anjo".

apagar, limpar

Os termos "apagar" e "limpar" são expressões que significam remover ou destruir completamente algo ou alguém.

Estas expressões podem ser usadas em um sentido positivo, como quando Deus "apagará os pecados" perdendo-os e escolhendo não se lembrar deles. É também usado em um sentido negativo, como quando Deus "apaga" ou "limpa" a um grupo de pessoas destruindo-os por causa de seus pecados. A Bíblia fala sobre o nome de uma pessoa sendo "apagada" ou "excluída" a sua vida do livro de Deus, o que significa que essa pessoa não receberá a vida eterna.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, estas expressões podem ser traduzidas como "livrar-se de" ou "destruir" ou "destruir completamente" ou "remover completamente. Quando se refere a remover o nome de alguém do Livro da Vida, podem ser traduzidas como, "removido" ou "apagado".

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arco e flecha

Este é um tipo de arma que consiste em disparar flechas de um golpe de corda. Nos tempos bíblicos foi usado para lutar contra inimigos e para matar animais para alimento.

O arco é feito de madeira, osso, metal ou outro material duro, como o chifre de um cervo. Ele tem uma forma curvada e é amarrado firmemente com uma corda, cabo ou videira. Uma seta é um eixo fino com uma cabeça afiada, pontiaguda em uma extremidade. Nos tempos antigos, as setas podiam ser feitas de uma variedade de materiais tais como madeira, osso, pedra ou metal. Arcos e setas são comumente usados por caçadores e guerreiros. O termo "seta" também é usado algumas vezes na Bíblia figurativamente para se referir aos ataques do inimigo ou ao julgamento divino.

arrebatat , alcançar .

O termo "arrebatat " frequentemente se refere quando Deus toma uma pessoa ao céu subitamente , como um milagre.

A frase " alcançado" refere-se caminhar com alguém, após correr para alcançá-lo e andarem juntos. Um termo com significado similar é "alcançado". O apóstolo Paulo fala sobre ter sido arrebatado ao terceiro céu. Isto poderia ser traduzido também por " ser levado". Paulo diz que quando Cristo voltar, os Cristãos serão "arrebatados" para encontrá-lo no ar. A expressão ,"meus pecados têm me aprisionado", poderia ser traduzido como "Eu estou recebendo a consequência dos meus pecados" ou " por causa dos meus pecados eu estou sofrendo" ou "meu pecado está me causando problemas".

arrepender-se, arrependimento

Os termos "arrepender" e "arrependimento" referem-se ao afastamento do pecado e ao retorno a Deus. Para "se arrepender" significa literalmente "mudar a mente". Na Bíblia, o "arrependimento" geralmente significa afastar-se de um modo pecaminoso e humano de pensar e agir, e se voltar para o modo de pensar e agir de Deus. Quando as pessoas se arrependem verdadeiramente de seus pecados, Deus os perdoa e os ajuda a começar a obedecê-lo.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

O termo "arrepender-se" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa "voltar"

arrogante, orgulho, orgulhoso

Os termos "arrogante" e "orgulhoso" se referem a um pensamento de uma pessoa demasiadamente alto de si mesma, e especialmente, a um pensamento de que ela é melhor que outras pessoas.

Uma pessoa arrogante geralmente não admite suas próprias falhas. Ela não é humilde. Orgulho pode levar à desobediência a Deus por outras formas. O termos "arrogante" e "orgulho", também podem ser usados em um sentido positivo, tal como, estar "arrogante de" algo que mais alguém alcançou e estar "arrogante de" sua criança. A expressão, "pegar orgulho no seu trabalho", significa encontrar alegria em

fazer o seu trabalho bem. Alguém pode estar arrogante do que ele tem feito sem estar orgulhoso sobre isso. Algumas línguas têm palavras diferentes para esses dois significados diferentes de "orgulho". O termo "orgulhoso" sempre é negativo, com o sentido de estar "arrogante" ou "vaidoso" ou "cheio de si".

arruinar, ruínas

Por "arruinar" entende-se estragar, destruir ou causar inútil. O termo "ruína" ou "ruínas" refere-se aos escombros e aos restos estragados de algo que foi destruído. O profeta Sofonias falou sobre o dia da ira de Deus como um "dia de ruína" quando o mundo será julgado e punido. O livro de Provérbios diz que a ruína e a destruição aguardam aqueles que são ímpios. Dependendo do contexto, "arruinar" pode ser traduzido como "destruir" ou "estragar" ou "fazer inútil" ou "quebrar". O termo "ruína" ou "ruínas" pode ser traduzido como "escombros" ou "edifícios quebrados" ou "cidade destruída" ou "devastação" ou "quebrantamento" ou "destruição", dependendo do contexto.

assassinar

O termo "assassinar" significa matar uma pessoa ou animal. Muitas vezes significa matar usando a força ou violentamente. Quando refere-se a um animal ou a uma grande quantidade de pessoas, o termo "abate" é outro termo que é frequentemente usado. A palavra "matar" também pode ser traduzido nesse termo. A frase "assassinato" também pode ser traduzida como "as pessoas assassinadas" ou "as pessoas que foram mortas".

assistir, vigiar

O termo "assistir" significa olhar para algo com muita atenção e cuidado. Ele também tem vários significados figurativos. Um "vigia" era alguém cujo trabalho era proteger uma cidade olhando cuidadosamente ao redor dela para detectar qualquer perigo ou ameaça para as pessoas da cidade.

O comando para "vigiar a sua vida e doutrina de perto" significa ter cuidado para viver sabiamente e não acreditar em falsos ensinamentos. "Cuidado" é um aviso para evitar um perigo ou influência nociva. "Vigiar" ou "alertar" significa estar sempre alerta e em guarda contra o pecado e o mal. Pode também significar "estar pronto". "Vigiar" ou "manter atento" pode significar guardar, proteger, ou cuidar de alguém ou algo assim. Outras maneiras de traduzir "assistir" poderia incluir, "prestar muita atenção" ou "ser dedicado" ou "ser muito cuidadoso" ou "vigie". outras palavras para "vigia" são: "sentinela" ou "guarda".

astuto

O termo "astuto" descreve uma pessoa que é inteligente e esperta, especialmente em questões práticas. Muitas vezes o termo "astuto" tem um significado parcialmente negativo, já que também envolve em ser egoísta. Uma pessoa astuta é normalmente focada em ajudar apenas a si mesma, e não a outros. Outras maneiras de traduzir esse termo pode incluir: "engenhoso", "perspicaz", "esperto" ou "hábil", dependendo do contexto.

autocontrole

O autocontrole é a capacidade de controlar o comportamento de alguém para evitar pecar.

Refere-se ao bom comportamento, isto é, evitando pensamentos pecaminosos, fala e ações. O autocontrole é um fruto ou característica que o Espírito Santo dá aos cristãos. Uma pessoa que está usando autocontrole é capaz de parar de fazer algo errado que ele possa querer fazer. Deus é aquele que permite que uma pessoa tenha autocontrole.

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes. Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes". Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos. Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho. Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais. O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial". Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes. Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

batizar, batismo

No novo testamento, os termos "batizar" e "batismo" geralmente se referem ao ritual de banhar um Cristão com água para mostrar que ele foi limpo dos pecados e foi unido com Cristo.

Além do batismo nas águas, a Bíblia fala em ser "batizado com o Espírito Santo" e "batizado com fogo". O termo "batismo" também é usado na Bíblia para referir-se ao se passar por grande sofrimento.

Sugestões de Tradução:

Os Cristãos têm diferentes visões sobre como uma pessoa seria batizada com água. Provavelmente é melhor traduzir este termo de modo geral que permita maneiras

diferentes da aplicação da água. Dependendo do contexto, o termo "batismo" poderia ser traduzido como "purificar", "despejar", "mergulhar".

benção, abençoado, abençoando

"Abençoar" alguém ou alguma coisa significa causar algo bom ou coisas benéficas acontecem à pessoa ou coisa a qual está sendo abençoada.

Abençoar alguém também significa expressar um desejo de que coisas positivas e benéficas aconteçam a esta pessoa. Nos tempos bíblicos, um pai frequentemente ministrava uma benção formal sobre seus filhos. Quando as pessoas "abençoam" a Deus ou expressam o desejo de que Deus seja abençoado, isso significa que eles estão louvando a Deus. O termo "benção" é algumas vezes usado para consagrar alimentos antes de comê-los ou para agradecermos e louvarmos a Deus pelo alimento.

//do comentário abaixo: é importante não definir, focar ou estar restrito pelas aplicações da raiz da palavra "benção" que sugere principalmente o florescimento ou abundância de coisas materiais ou bem estar físico. Considere a extensão dos ensinamentos das Escrituras sobre o amor de Deus, misericórdia e graça que não é somente antiga mas atual. Considere cuidado, proteção e a presença do Espírito de Deus. E para nós abençoarmos a Deus, nós podemos oferecer agradecimentos, apreciação e entendimento como nós aprendemos e O seguimos (obedecê-lo).//

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Abençoar" poderia também ser traduzido como "prover abundantemente para" ou "para ser muito gentil e favorável para". "Deus trouxe grande benção para" poderia ser traduzido como "Deus tem dado muitas coisas boas para" ou "Deus tem provido abundantemente para" ou "Deus tem causado muitas coisas boas a acontecerem". "Ele é abençoado" poderia ser traduzido como "ele vai muito bem" ou "ele vai experimentar coisas boas" ou "Deus fará com que eu floresça". "Abençoada é uma pessoa que" poderia ser traduzido como "como é bom para a pessoa que". Expressões como "bendito seja o Senhor" poderiam ser traduzidas como "que o Senhor seja louvado" ou "Louve o Senhor" ou "Eu louvo o Senhor". No contexto de refeição abençoada, poderia ser traduzida como "agradecido a Deus pelo alimento" ou "Deus seja louvado por dá-lhes alimento" ou "consagrou o alimento louvando a Deus".

blasfêmia, blasfêmia, blasfêmia

Na Bíblia o termo "blasfêmia" refere-se a estar falando de maneira que mostre um profundo desrespeito a Deus ou às pessoas. "Blasfemar" é alguém falar contra uma pessoa de quem outros pensam alguma coisa falsa ou má sobre ela.

Mais frequentemente, blasfemar contra Deus significa caluniar ou insultá-lo dizendo coisas que não são verdadeiras sobre ele ou por um comportamento imoral de modo à desonrá-lo. É uma blasfêmia para o ser humano reivindicar ser Deus ou reivindicar que há um Deus que não seja o único Deus verdadeiro. Algumas versões em Inglês traduzem este termo como "calúnia" quando se referem à pessoas que estão blasfemando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Blasfemar pode ser traduzido como "dizer coisas más contra" ou para "desonrar a Deus" ou "caluniar". Existem maneiras de traduzir "blasfêmia" e poderiam incluir "falando erroneamente sobre outros" ou "caluniar" ou "espalhando falsos boatos".

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

bronze

O termo "bronze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho. obtendo uma cor marron escura, ligeiramente vermelha.

O bronze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor. Em tempos antigos, o bronze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas. Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de bronze. Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de bronze. Os objetos de bronze eram feitos pela fusão do bronze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

burro, mula

Um burro é um animal de trabalho de quatro patas, semelhante a um cavalo, mas menor e com orelhas mais longas.

Uma mula é a prole estéril de um burro macho com uma égua. As mulas são animais muito fortes e por isso são valiosos animais de trabalho. Tanto burros como mulas são usados para transportar cargas e pessoas quando viajam. Nos tempos bíblicos, os reis montavam um burro em tempos de paz, ao invés de um cavalo, o qual era usado para tempos de guerra. Jesus entrou em Jerusalém montando um jumento, uma semana antes de ser crucificado lá.

bêbado, beberrão

O termo "bêbado" significa estar intoxicado por beber muita bebida alcoólica.

Um "beberrão" é uma pessoa que muitas vezes fica bêbado. Este tipo de pessoa também poderia ser referido como um "alcoólatra". A Bíblia diz aos crentes para não se embebedarem com bebidas alcoólicas, mas para serem controlados pelo Espírito Santo de Deus. A Bíblia ensina que a embriaguez é imprudência e que leva uma pessoa a pecar de outras maneiras. Outras formas de traduzir "bêbado" podem incluir "embriagado" ou "intoxicado" ou "tendo muito álcool" ou "cheio de bebida fermentada".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

calúnia, caluniador

Calúnia significa de modo negativo, difamar coisas sobre outra pessoa. Calúnia pode ser um relato real ou uma acusação falsa, mas seu efeito é causar aos outros um pensamento negativo sobre a pessoa que está sendo caluniada. Algumas das palavras traduzidas como "calúnia" significam: "falar contra", "espalhar um mau relato", "difamar". Um caluniador é também chamado de "delator" ou um "criador de contos".

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos. No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual. A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos. A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos

ancestrais de alguém ou aos seus descendentes. A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne". Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres vivos, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira". Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os vivos". A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes". Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue". A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

carta, epístola

Uma carta é uma mensagem escrita e enviada a uma pessoa ou a um grupo de pessoas, que geralmente estão a uma distância longe do escritor. Uma epístola é um tipo especial de carta, geralmente escrita em um estilo mais formal para um propósito especial, tal como ensinar.

Nos tempos do Novo Testamento, epístolas e outros tipos de carta eram escritas sobre pergaminhos, feitos de peles de animais ou sobre papiros feitos de fibras de planta. Maneiras de traduzir esse termo incluiriam, "mensagem escrita" ou "palavras transcritas" ou "escrever".

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel"

ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa de Davi

A expressão "casa de Davi" refere-se à família ou descendentes do Rei Davi.

Isto pode ser traduzido por "descendentes de Davi", "família de Davi" ou "clã do Rei Davi". Como Jesus era descendente de Davi, ele fazia parte da "casa de Davi".

Algumas vezes, "casa de Davi" ou "família de Davi" se refere ao povo da família de Davi que ainda está vivo. Outras vezes, este termo é mais geral e se refere a todos os seus descendentes, incluindo os já mortos.

casa de Deus, casa de Yahweh

Na Bíblia, as frases "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao lugar onde Deus é adorado.

Este termo é também utilizado, de modo mais específico, para se referir ao tabernáculo ou ao templo. Algumas vezes, a "casa de Deus" é usada para se referir ao povo de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando se referir ao lugar de adoração, este termo pode ser traduzido como "casa para a adoração de Deus" ou "lugar para a adoração de Deus". Se refere-se ao templo ou ao tabernáculo, pode ser traduzido como "o templo".

casco, contendo casco, cascos

Estes termos se referem ao material duro que recobre as extremidades das patas de certos animais tais como camelos, bois, veados, cavalos, burros, porcos, gados, ovelhas e cabras.

Os cascos dos animais protegem suas patas enquanto caminham. Alguns animais têm o casco dividido em duas partes, outros não. Deus falou aos israelitas que os animais que tinham o casco dividido e mastigavam capim eram considerados limpos para comer. Isto incluía bois, ovelhas, veados e gado.

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos. Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros. Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros

carregavam cavaleiros de modo individual. Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados. Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía. Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

O termo "caveira" refere-se ao crânio, estrutura esquelética da cabeça de uma pessoa ou animal. Algumas vezes o termo "caveira" significa "cabeça" como na frase "raspar a cabeça". O termo "lugar da caveira" foi outro nome para Gólgota onde Jesus foi crucificado. Esse termo também pode ser traduzido como: "cabeça" ou "crânio".

ceifar, ceifeiro

O termo "ceifar" significa colher as colheitas como um grão. Um "ceifeiro" é alguém que colhe a colheita. (????)

Geralmente ceifeiros colheram as plantações com as mãos, puxando as plantas ou as cortando com uma ferramenta de corte afiada. A ideia de ceifar uma colheita é frequentemente usada figurativamente para se referir a dizer às pessoas as boas novas sobre Jesus e os trazer à família de Deus. (???) Esse termo é também usado figurativamente para se referir às consequências que vem das ações de uma pessoa, como no dizer "um homem colhe o que planta". Outras formas de traduzir "ceifar" e "ceifeiro" poderia incluir "colher" e "colhedor" (ou "pessoa que colhe"). (Ver o link para "colher" para mais sugestões de tradução.) (??)

centurião

Um centurião era um oficial do exército Romano o qual tinha 100 soldados sobre o seu comando .

Ela também poderia ser traduzida como um termo que significa, "líder de cem homens" ou "líder do exército" ou "oficial encarregado de cem". Um centurião Romano veio até Jesus para pedir a cura de um servo dele. O centurião que trabalhou na crucificação de Jesus ficou maravilhado quando ele testemunhou como Jesus morreu. Deus enviou um centurião a Pedro para que Pedro pudesse explicar para ele as boas novas sobre Jesus.

cercar, sitiado

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiado" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiado". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cesta

O termo "cesta" refere-se a um recipiente manufaturado.

Nos tempos bíblicos, as cestas eram provavelmente tecidas com materiais de fortes plantas, tais como madeira de galhos de árvore descascados ou galhos. Uma cesta poderia ser revestida com uma substância à prova d'água para que pudesse flutuar. Quando Moisés era um bebê, sua mãe fez uma cesta à prova d'água para pô-lo dentro e que flutuasse entre as palhas do Rio Nilo. A palavra traduzida como "cesta" nessa história é a mesma palavra que é traduzida como "arca" referindo-se ao barco que Moisés construiu. O significado comum de seu uso nestes dois contextos pode ser, "recipiente flutuante".

cetno

O termo "cetno" se refere a um cajado ornamental ou a funcionários que o mantêm como uma régua, como o rei. Cetnos eram originalmente um ramo de madeira com uma decoração esculpida. Mais tarde os cetnos eram feitos de metais preciosos como ouro. O cetno era um símbolo de realeza e autoridade que simbolizava a honra e a dignidade associada ao rei. No Velho Testamento, Deus é descrito como ter um cetno de justiça. Isso é relatado a Deus governando o povo como rei. Um profeta do Velho Testamento se refere ao Messias como um cetno simbólico que poderá vir de Israel, para governar sobre todas as nações. Isso também pode ser traduzido como "

cevada

O termo "cevada" refere-se a um tipo de grão que é usado para fazer pão.

A planta cevada tem um longo caule com uma cabeça no topo onde as sementes ou grãos crescem. A cevada faz bem em clima mais quente, por isso é muitas vezes colhida na primavera ou no verão. Quando a cevada está debulhada, as sementes comestíveis são separadas da palha inútil. O grão da cevada é moído em farinha, a qual é misturada com água ou óleo para fazer pão. Se a cevada não for conhecida, poderia ser traduzida como "grão chamado cevada" ou "grão de cevada".

chefes de sacerdotes

Os chefes de sacerdotes foram importantes líderes judaicos durante o tempo que Jesus viveu na terra.

Os chefes de sacerdotes eram responsáveis por todas as necessidades do serviço de adoração no templo. Eles estavam também encarregados do dinheiro que era trazido ao templo. Eles eram os mais altos na dinastia e poder que um sacerdote normal. Somente o sacerdote tinha mais autoridade. Os chefes de sacerdotes foram alguns dos principais inimigos de Jesus e eles influenciaram fortemente os líderes que perseguiram e mataram Jesus.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

O termo " chefe dos sacerdotes " poderia também ser traduzido como " Sacerdote" ou "sacerdote líder" ou "hierarquia do sacerdote". Note que este termo é traduzido diferentemente do termo "Sumo sacerdote".

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como festas religiosas. Deus falou aos israelitas para fazer uma projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais. O termo "chifre" foi algumas vezes utilizados para se referir a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi. Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta. O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

cicatrizar, curar
Ambos os termos "cicatrizar" e "curar" significam tornar são uma pessoa doente, ferida ou incapacitada.

Uma pessoa que é "sanada" ou "curada" tornou-se "bem" ou "saudável". A cura pode ocorrer naturalmente, pois Deus deu a nossos corpos a habilidade de recuperar de muitos ferimentos e doenças. Este tipo de cura ocorre, habitualmente, de modo lento. Entretanto, certas condições como cegueira e paralisia e doenças graves como a lepra não se curam por si mesmas. Quando as pessoas são curadas destas condições, é um milagre que frequentemente ocorre de modo súbito. Por exemplo, Jesus curou muitas pessoas que eram cegas, mancas ou doentes e se tornaram sadias de imediato. Os apóstolos também curaram pessoas de modo milagroso, tal como quando Pedro fez com que um homem aleijado se torna-se capaz de caminhar de modo imediato.

cidade santa

Na Bíblia, o termo "cidade santa" refere a Jerusalém.

Este termo é utilizado para se referir à antiga cidade de Jerusalém, assim como à nova, a celestial Jerusalém onde Deus irá viver e reinar sobre seu povo. Este termo também pode ser traduzido pela combinação de termos como "santo" e "cidade", os quais tem sido utilizados no restante da tradução.

coletor de impostos

Um "coletor de impostos" era um funcionário do governo que tinha como trabalho receber o dinheiro que as pessoas deveriam pagar ao governo em forma de impostos.

No tempo de Jesus e dos apóstolos, o governo romano exigia impostos de todos os que moravam no império romano, incluindo judeus. As pessoas que coletavam impostos para o governo romano, muitas vezes, exigiam mais dinheiro do povo do que o governo pedia. Os coletores de impostos ficavam com a quantia extra para eles. Por os coletores de impostos enganarem as pessoas dessa maneira, os judeus os consideravam uns dos piores pecadores. Os judeus também consideravam os

coletores de impostos judeus como traidores do seu próprio povo, pois eles trabalhavam para o governo romano o qual oprimia o povo judeu. A expressão "coletores de impostos e pecadores" é comum no Novo Testamento, mostrando o quanto os judeus desprezavam os coletores de impostos.

comando, comandar, mandamento

O termo "comandar" significa ordenar alguém a fazer alguma coisa. Um "comando", ou "mandamento" é aquilo que a pessoa foi ordenada a fazer.

Apesar these termos terem basicmente o mesmo significado , "mandamento" geralmente se refere para certos comandos de Deus , os quais são mais formais e permanentes, como por exemplo os "dez mandamentos". Um comando pode ser positivo (" Honre seus pais") ou negativo (" Não roube"). " Tomar o comando" significa " tomar o controle" ou "estar no controle" de alguma coisa ou alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES.

É melhor traduzir este termo diferente de um termo "legal". Também compará-lo com definições de um "decreto" ou " estatuto." Algumas traduções preferem traduzir "comando " e "mandamento" com a mesma palavra nas suas línguas. Outros preferem usar uma palavra especial para mandamento que se refere para sempre, formal mandamento feito por Deus.

comprometer, comprometido, compromisso.

O termo " comprometer" e "comprometido" se refere a tomar uma decisão ou promessa para fazer algo.

A pessoa que promete fazer algo é também descrito como estar "comprometido" para fazer isto. " Comprometer" com alguém a fazer alguma tarefa significa assumir esta tarefa para esta pessoa. Por exemplo , em 2 Corintias Paulo diz que Deus tem "comprometido "(ou "dado")para nós o ministério de ajudar pessoas se reconciliarem com ele. O termo "comprometer" e "comprometido" também se referem geralmente quando estamos fazendo algum comportamento errado , como "cometer um pecado" ou "cometer adultério" ou "cometer assassinato". A expressão " comprometido para sua tarefa" ou " designado para a tarefa dele" . O termo "comprometido" poderia ser traduzido por " a tarefa que foi dada" ou " promessa que foi feita".

confiança, confiavel

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

Na Bíblia o termo " esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus. Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu. A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e

experimentalmente o que Deus tem prometido. Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro". A frase "estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza". O termo "confiantemente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou "com certeza". Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir "completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou "certamente".

confiar, confiável, confiabilidade

O termo "confiar" se refere a acreditar que algo ou alguém é verdadeiro ou fidedigno. Uma pessoa "confiável" pode ser confiada para fazer ou dizer o que é correto e verdadeiro.

Confiar está intimamente relacionado a fé. Se se confia em alguém, tem-se fé de que essa pessoa fará o que prometeu. Ter confiança em alguém também significa depender dessa pessoa. "Confiar" em Jesus significa acreditar que Ele é Deus e morreu na cruz para pagar por nossos pecados e confiar Nele para nos salvar. Uma "palavra confiável" se refere a algo que é dito que pode ser contado como verdade.

Sugestões de tradução:

Maneiras de traduzir "confiar" podem incluir "acreditar", ou "ter fé", ou "ter confiança" ou "depender de". A frase "colocar a sua confiança em" tem o significado muito similar a "confiar em". O termo "confiável" pode ser traduzido como "fidedigno", ou "de confiança" ou "pode ser sempre confiável".

copeiro

Nos tempos do Antigo Testamento, um "copeiro" era um servo do rei, a quem era dada a tarefa de trazer ao rei sua taça de vinho, geralmente saboreando o vinho primeiro para ter certeza de que não tinha sido envenenado.

O significado literal deste termo é "portador da taça" ou "alguém que traz a taça" Um copeiro era conhecido por ser alguém muito confiável e leal ao seu rei. Por causa de sua posição de confiança, um copeiro muitas vezes teria influência nas decisões do governante. Neemias era o copeiro do rei Artaxerxes da Pérsia, durante o tempo em que alguns dos israelitas estavam em cativeiro na Babilônia.

corajoso, corajosamente, ousadia

Estes termos todos se referem a ter coragem e confiança para falar a verdade e fazer a coisa certa mesmo quando é difícil ou perigoso.

Uma pessoa "ousada" não tem medo de dizer e fazer o que é bom e correto, inclusive defender pessoas que estão sendo maltratadas. Isto poderia ser traduzido como "corajoso" ou "destemido". No Novo Testamento, os discípulos continuaram a "corajosamente" pregar sobre Cristo em lugares públicos, apesar do perigo de ser preso ou morto. Isto pode ser traduzido como "confiável" ou "com muita coragem" ou

"corajosamente". A "ousadia" destes primeiros discípulos em anunciar a boa notícia da morte redentora de Cristo na cruz resultou na disseminação do evangelho por Israel e países vizinhos e, finalmente para o resto do mundo. "Ousadia" também pode ser traduzida como "coragem confiante".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus. As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição. A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida. O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias. Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos. Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos". Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento". A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente". A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus". Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas preciosas tais como esmeraldas e rubis. Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei. Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo. Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a Timóteo. Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei. Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus. Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa". O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar". Se uma pessoa é "coroadada" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça." A expressão "ele foi coroado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato

dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar. "corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis. Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

cortar fora

A expressão "ser cortado fora" é uma expressão que significa ser excluído, banido ou isolado do grupo principal. Pode também referir-se ao ser morto como um ato do julgamento divino devido ao pecado.

No Antigo Testamento, desobedecer os mandamentos de Deus resultava em ser cortado fora, ou separado do Povo de Deus e de Sua presença. Deus também disse que iria "cortar fora" ou destruir as nações não-israelitas, porque eles não adoravam ou obedeciam a Ele, e eram inimigos de Israel. A expressão "cortar fora" é também usada para referir-se a Deus levando um rio a parar de correr.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A expressão "ser cortado fora" poderia ser traduzida como "ser banido" ou "ser afastado" ou "ser separado de" ou "ser morto" ou "ser destruído" Dependendo do contexto, "cortar fora" poderia ser traduzido como "destruir" ou "enviar para longe" ou "separado de" ou "destruir". No contexto de águas correntes sendo cortadas, poderia ser traduzido como "elas pararam" ou "foram induzidas a parar de correr" ou "foram divididas". O significado literal de cortar algo com uma faca deveria ser distinguido dos seus usos figurativos.

cortina

Na Bíblia, o termo "cortina" refere-se a um pedaço de tecido muito grosso e pesado usado na confecção do tabernáculo e do templo.

O tabernáculo foi construído usando quatro camadas de cortinas para o topo e os lados. Estes revestimentos de cortina eram feitos de pano ou peles de animais. Cortinas de pano também foram usadas para formar uma parede em torno do pátio do tabernáculo. Estas cortinas foram confeccionadas de "linho", uma espécie de pano feito da planta de linho. Tanto no tabernáculo quanto na construção do templo, uma cortina de pano grosso ficava pendurada entre o lugar sagrado e o lugar santíssimo. Foi essa cortina que foi milagrosamente dividida em duas partes quando Jesus morreu.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Uma vez que as cortinas modernas são muito diferentes das cortinas usadas na Bíblia, pode ser mais claro usar uma palavra diferente ou adicionar palavras que descrevam as cortinas. Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "cobertura de cortina" ou "cobertura" ou "pedaço de pano grosso" ou "cobertura de pele animal" ou "pedaço de pano pendurado".

crente

Na Bíblia o termo "crente" se refere a alguém que cre e confia que Jesus Cristo é o Salvador.

O termo "crente" literalmente significa "pessoa que acredita". O termo "Cristão" eventualmente veio a ser o principal título para os crentes porque isto indica que eles crêm em Cristo e obedecem seus ensinamentos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Algumas traduções podem preferir dizer, "crentes em Jesus" ou "crentes em Cristo". Este termo poderia também ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique, "pessoa que confia em Jesus" ou "alguém que conhece a Jesus e vive para ele". Outras maneiras de traduzir "crente" poderia ser, "seguidor de Jesus" ou "pessoa que conhece e obedece a Jesus". O termo "crente" é um termo geral para qualquer crente em Cristo, enquanto "discípulo" e "apóstolo" foram usados mais especificamente para aqueles que conheceram a Jesus enquanto ele estava vivo. É melhor traduzir estes termos de diferentes maneiras, a fim de mantê-los distintos.

criatura

O termo "criatura" refere-se a todos os seres vivos que Deus criou, tanto humanos como animais.

O profeta Ezequiel descreveu a visão de "criaturas vivas" em sua visão da Glória de Deus. Ele não sabia o que eram, então ele deu-lhes este rótulo genérico. Observe que o termo "criação" tem um significado diferente, pois inclui tudo o que Deus criou, tanto as coisas vivas quanto as não vivas (como a terra, a água e as estrelas). O termo "criatura" só inclui seres vivos.

crime, criminoso

O termo "crime" geralmente se refere a um pecado que envolve quebrar a lei de um

país ou estado. O termo "criminoso" se refere a alguém que cometeu um crime.

Os tipos de crimes incluem coisas como matar uma pessoa ou roubar a propriedade de alguém. Um criminoso é geralmente capturado e mantido em alguma forma de cativeiro tal como uma prisão. Nos tempos bíblicos, alguns criminosos se tornavam fugitivos, vagueando de um lugar para outro a fim de escapar de pessoas que queriam ferí-los como vingança por seus crimes.

crucificar

O termo "crucificar" significa executar alguém, fixando-o a uma cruz e deixando-o lá para sofrer e morrer em grande dor.

A vítima estava atada à cruz ou pregada a ela. Pessoas crucificadas morriam por perda de sangue ou por sufocamento. O antigo Império Romano freqüentemente usava esse método de execução para punir e matar pessoas que eram terríveis criminosas ou que se haviam rebelado contra a autoridade de seu governo. Os líderes religiosos judeus pediram ao imperador romano que ordenasse a seus soldados para crucificarem Jesus. Os soldados cravaram Jesus numa cruz. Ele sofreu lá por seis horas, e depois morreu.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "crucificar" pode ser traduzido como "matar numa cruz" ou "executar pregando numa cruz".

cruz

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira ereto preso no chão, com um travessa de madeira horizontal fixada próximo ao topo.

Durante a época do Império Romano, o governo romano executaria criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os ali para morrer. Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos O colocaram numa cruz para morrer. Observe que esta é uma palavra completamente diferente do verbo "cruzar" que significa ir para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido usando um termo no idioma-alvo, que se refere ao formato de uma cruz. Considere descrever a cruz como algo sobre o qual as pessoas eram mortas, usando frases como "poste de execução" ou "árvore de morte". Considere também como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um idioma local ou nacional.

cultuar

"Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, "Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, especialmente a Deus.

Este termo muitas vezes significa literalmente, "curvar-se" ou "prostar-se" para humildemente honrar a alguém. Nós cultuamos a Deus quando nós o servimos e o honramos, para louvá-lo e obedecê-lo. Quando os Israelitas cultuavam a Deus, incluía o sacrifício de um animal sobre um altar. Um as pessoas cultuavam falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "cultuar" poderia ser traduzido como "curvar-se" ou "honrar e servir" ou "honrar e obedecer". Em alguns contextos, poderia ser traduzido como "louvar com humildade" ou "dar honra e louvor".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia. Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer. Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar". A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu". Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza). Curvar-se pode também ser um sinal de angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade. Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes. Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele. Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus. A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar". O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar". Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente,

sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus". Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

debulhar, debulhando

Os termos "debulhar" e "debulhando" se referem à primeira parte do processo de separar o grão de trigo do resto da planta de trigo.

A debulha da planta de trigo afrouxa o grão da palha e do joio. Depois, o grão é "limpo" para separar completamente o grão de todas as matérias não desejadas, deixando apenas a parte do grão que pode ser comida. Em tempos bíblicos, um "chão de debulha" era uma grande rocha plana ou uma área de sujeira empacotada, dando uma superfície dura e nivelada para esmagar os talos dos grãos e remover o grão. Um "trilho" ou "roda de debulha" eram utilizados as vezes para esmagar o grão e ajudar a separá-lo da palha e do joio. Um "trenó de debulha" ou "prancha de debulha" também eram utilizados para separar os grãos. Eram feitos de pranchas de madeira que possuíam pontas de metal afiadas nas extremidades.

declarar, declaração

Os termos "declarar" e "declaração" referem-se a fazer uma declaração formal ou pública, muitas vezes para enfatizar alguma coisa.

Uma "declaração" não apenas enfatiza a importância do que está sendo proclamado, mas também chama a atenção para quem faz a declaração. Por exemplo, no Antigo Testamento, uma mensagem de Deus é muitas vezes precedida por "a declaração de YAHWEH" ou "isto é o que YAHWEH declara". Esta expressão enfatiza que é o próprio YAHWEH quem está dizendo isso. O fato de que a mensagem vem de YAHWEH mostra quão importante é essa mensagem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "declarar" também poderia ser traduzido como "proclamar" ou "afirmar publicamente" ou "dizer fortemente" ou "afirmar enfaticamente". O termo "declaração" também poderia ser traduzido como "afirmação" ou "proclamação". A frase "esta é a declaração de YAHWEH" poderia ser traduzida como "isto é o que YAHWEH declara" ou "isto é o que YAHWEH diz".

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos. Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos. Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo. Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei". Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

defeito

O termo "defeito" se refere a um defeito físico ou imperfeição de um animal ou pessoa. Pode também se referir a imperfeições espirituais e falhas nas pessoas.

Para alguns sacrifícios, Deus instruiu os israelitas a oferecer um animal sem manchas ou defeitos. Isto é uma figura de como Jesus Cristo foi o sacrifício perfeito, sem qualquer pecado. Os crentes em Cristo foram limpos de seus pecados através de seu sangue e são considerados sem defeito. As maneiras de traduzir este termo poderiam incluir "defeito" ou "imperfeição" ou "pecado" dependendo do contexto.

deleite

Um "deleite" é algo que agrada muito a alguém ou causa muita alegria.

"Deleitar-se em" algo significa "alegrar-se em" ou "estar feliz com" isso. Quando algo é muito agradável ou prazeroso é chamado de "delicioso". Se o deleite de uma pessoa está em algo, significa que ela gosta muito disso. A expressão "meu prazer está na lei de YAHWEH" poderia ser traduzida como "a lei de YAHWEH me dá grande alegria" ou "eu amo obedecer às leis de YAHWEH" ou "Eu sou feliz quando obedeço os mandamentos de YAHWEH." As frases "não toma prazer em" e "não têm prazer em" poderiam ser traduzidas como "nada o torna satisfeito" ou "não se sente feliz por". A frase "deleita-se em" significa, "ele se alegra fazendo" algo ou "ele está muito feliz com" algo ou alguém. O termo "delícias" refere-se a coisas que uma pessoa gosta. Isso poderia ser traduzido como "prazeres" ou "coisas que dão alegria". Uma expressão como "Eu me deleito em fazer a Sua vontade" também poderia ser traduzida como "Eu tenho prazer em fazer a Sua vontade" ou "Fico muito feliz quando eu Lhe obedeço".

derramamento de sangue

O termo "derramamento de sangue" se refere à morte de seres humanos por assassinato, guerra ou algum outro ato de violência.

Este termo literalmente significa "derramamento de sangue", o qual se refere a quando o sangue sai do corpo de uma pessoa por uma ferida aberta. O termo "derramamento de sangue" é frequentemente usado para se referir a matança generalizada de pessoas. É também usado como uma referência geral ao pecado de assassinato.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"O derramamento de sangue" poderia ser traduzido como "o assassinato de pessoas" ou "as muitas pessoas que foram mortas". "Através de derramamento de sangue" poderia também ser traduzido como "matando pessoas". "Derramamento de sangue inocente" poderia ser traduzido como "matando pessoas inocentes". "Derramamento de sangue gera derramamento de sangue" poderia ser traduzido como, "eles continuam matando pessoas" ou "a morte de pessoas continua" ou "eles têm matado muitas pessoas e continuam a fazê-lo" ou "pessoas continuam matando outras pessoas". De outra forma figurativa, "derramamento de sangue irá perseguir você" poderia ser traduzido como, "seu povo continuará a sofrer derramamento de sangue" ou "seu povo continuará sendo morto" ou "seu povo continuará em guerra com outras nações e as pessoas continuarão morrendo".

descansar

O termo "descansar" literalmente significa parar de trabalhar para relaxar ou recuperar força. A frase "o resto de" refere-se ao restante de algo.

Pode-se dizer que um objeto está "descansando" em algum lugar, o que significa que ele está "parado" ou "sentado" lá. Um barco que "vem descansar" em algum lugar "parou" ou "pousou" lá. Quando uma pessoa ou um animal descansa, isso pode significar que eles estão sentados ou deitados para se refrescarem. Deus ordenou aos israelitas que descansassem no sétimo dia da semana. Este dia de "não trabalho" ou sem trabalhar foi chamado de "Dia do Sábado". Para descansar um objeto em algo significa "colocar" ou "colocá-lo" lá.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, descansar

descanso de pés

O termo "descanso de pés" se refere a um objeto no qual alguém coloca seu pé, normalmente para descansar enquanto está sentado. Este termo tem também um sentido simbólico de submissão e baixa condição.

As pessoas nos tempos bíblicos consideravam o pé como sendo a parte menos honrosa do corpo. Por isso um "descanso de pés" tinha menos honra ainda por ser um local de colocar os pés. Quando Deus diz "farei dos meus inimigos um local de descanso para os meus pés", Ele está declarando poder, controle e vitória sobre pessoas que se rebelam contra Ele. Eles serão humilhados e conquistados ao ponto de se sujeitarem a sua vontade. Para "adorar aos pés do Senhor" significa ajoelhar-se em adoração diante Dele, em Seu trono. Isto também significa humilhação e submissão a Deus. Davi se refere ao templo de Deus como "lugar de adoração". Isso poderia se referir a sua absoluta autoridade sobre Seu povo. Isso também poderia retratar Deus como Rei em Seu trono, com Seus pés diante do altar, o que significa que tudo se submete a Ele.

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de

desonra ou desonra. O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez. Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha. Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça. As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra". Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

desolado, desolação

Os termos "desolado" e "desolação" referem-se à destruição de uma região habitada para que ela se torne desabitada.

Quando se refere a uma pessoa, o termo "desolado" descreve uma condição de ruína, solidão e sofrimento. O termo "desolação" é o estado ou condição de ser desolado. Se um campo onde as culturas estão crescendo é feito desolado, isso significa que algo destruiu as colheitas, como insetos ou um exército invasor. Uma "região desolada" refere-se a uma área de terra onde poucas pessoas vivem porque poucas colheitas ou outra vegetação crescem lá. Uma "terra desolada" ou "deserto" era freqüentemente onde os marginalizados (como leprosos) e animais perigosos viviam. Se uma cidade é "desolada" significa que seus edifícios e bens foram destruídos ou roubados e seu povo foi morto ou capturado. A cidade se torna "vazia" e "arruinada". * Isto é semelhante ao significado de "devastado" ou "devastado", mas com mais ênfase no vazio. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como "arruinado" ou "destruído" ou "devastado" ou "solitário e marginalizado" ou "deserto".

desonra, desonroso

O termo "desonra" significa fazer algo que é desrespeitoso a alguém. Isso também pode causar, a essa pessoa, vergonha ou desgraça.

O termo "desonroso" descreve uma ação que é vergonhosa ou que faz com que alguém seja desonrado. Às vezes, "desonroso" é usado para se referir a objetos que não são úteis para qualquer coisa importante. Os filhos são ordenados a honrar e obedecer a seus pais. Quando os filhos desobedecem, eles desonram seus pais. Eles estão tratando seus pais de uma maneira que não os honra. Os israelitas desonraram YAHWEH quando adoraram falsos deuses e praticaram atos imorais. Os judeus desonraram Jesus dizendo que ele estava possuído por um demônio. Isso poderia ser traduzido como "não honrar" ou "tratar sem respeito". O substantivo, "desonra" poderia ser traduzido como "desrespeito" ou "perda de honra". Dependendo do contexto, "desonroso" também poderia ser traduzido como "não honroso" ou "vergonhoso" ou "sem valor" ou "não valioso".

desperdiçar, terra deserta

Desperdiçar algo significa desprezá-lo descuidadosamente ou usá-lo imprudentemente. Algo que é uma "terra deserta" ou um "desperdício" refere-se à terra ou a uma cidade que foi destruída para que nada não mais viva nela.

O termo "definhar" é uma expressão que significa tornar-se cada vez mais doente ou

arruinado. Uma pessoa que está definhando geralmente se torna muito magra devido à doença ou falta de comida. "Desperdiçar" uma cidade ou terra significa destruí-la. Outra palavra para uma "terra deserta" poderia ser "deserto" ou "região selvagem". Mas uma terra deserta também implica que as pessoas costumavam viver lá e a terra costumava ter árvores e plantas que produziam alimentos.

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15). Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas. Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

dia do Senhor, dia de Yahweh

O termo do Velho Testamento "dia de Yahweh" é usado para referir-se ao tempo(s) específico(s) quando Deus punirá o povo pelos seus pecados.

O termo "dia do Senhor" no Novo Testamento geralmente se refere ao dia ou tempo quando o Senhor Jesus voltará para julgar os povos no fim dos tempos. Este final, tempo futuro de julgamento e ressurreição, é também às vezes referido como o "último dia". Este tempo começará quando Senhor Jesus voltar para julgar pecadores e estabelecer permanentemente seu Governo. A palavra "dia" nestas frases poderá às vezes se referir a um dia literal ou pode referir-se a um "tempo" ou "ocasião" que é mais longa do que um dia. Às vezes a punição se refere a um "derramar da ira de Deus" sobre aqueles que não crêem.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir "dia de Yahweh" poderiam incluir "tempo de Yahweh" ou "tempo quando Yahweh punirá seus inimigos" ou "tempo da ira de Yahweh". Outras formas de traduzir "dia do Senhor" poderia incluir "tempo do julgamento do Senhor" ou "tempo quando o Senhor Jesus voltará para julgar os povos".

digno, valor, indigno, inútil

O termo "digno" descreve a alguém ou alguma coisa que merece respeito e honra. "Ter valor" significa ser valioso ou importante. O termo "inútil" significa não ter qualquer valor.

Ser digno está relacionado a ser valioso ou ter importância. Ser "indigno" significa não merecer qualquer aviso especial. Não sentir-se digno significa sentir-se menos importante do que alguém ou não sentir-se merecedor de ser tratado com honra ou bondade. O termo "indigno" e o termo "inútil" têm relação, mas significados diferentes. Ser "indigno" significa não merecer nenhuma honra ou reconhecimento. Ser "sem valor" significa não ter qualquer propósito ou valor.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Digno" poderia ser traduzido como "merecedor" ou "importante" ou "valioso". A palavra "valor" poderia ser traduzida como, "valor" ou "importância". A frase "ter valor" poderia também ser traduzida como "ser valioso" ou "ser importante". A frase, "vale mais do que" poderia ser traduzida como, "é mais valioso do que". Dependendo do contexto, o termo, "indigno" poderia também ser traduzido como "sem importância" ou "desonroso" ou "indigno". O termo "inútil" poderia ser traduzido como, "sem valor" ou "sem propósito" ou "que não vale nada".

dilúvio

"O termo "dilúvio" se refere a uma grande quantidade de água que cobre completamente a terra.

Este termo também é usado simbolicamente para se referir à quantidade de situações esmagadoras, especialmente, situações que ocorrem repentinamente. Nos tempos de Noé, as pessoas se tornaram tão malignas que Deus provocou um dilúvio sobre toda a face da terra, cobrindo até mesmo os topos das montanhas. Todos os que não estavam na arca com Noé afogaram. Todos os outros dilúvios cobriram pequenas áreas de terra. Este termo também pode se referir a uma ação como em "a terra foi inundada por rios de água"

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir o significado literal de "dilúvio" poderia incluir "um transbordamento de água" ou "grande quantidade de água". A comparação simbólica "como um dilúvio" poderia manter o significado literal do termo ou um termo substitutivo poderia ser usado para se referir a algo que tenha um aspecto de correnteza, tal como o rio. Para a expressão "como um dilúvio" no qual a palavra água já está implícita, a palavra "dilúvio" poderia ser traduzida como "uma quantidade imensa" ou "transbordamento". Este termo pode ser usado como metáfora como por exemplo em "não deixe a tempestade vir sobre mim" que significa "não me deixar ser atingido por fatalidades" ou "não deixar sua ira me atingir".

direito de primogenitura

O termo "direito de primogenitura" na Bíblia se refere à honra, à nome de família e a riqueza física que normalmente era dada ao filho primogênito em uma família.

O direito de primogenitura de um filho primogênito incluía uma dupla porção da herança do pai. O filho primogênito de um Rei era normalmente dado o direito de primogenitura com regra após a morte de seu pai. Esaú vendeu seu direito de primogenitura para seu irmão mais velho Jacó. Por causa disso, Jacó herdou a benção do primogênito em vez de Esaú. O direito de primogenitura também incluía a honra de ter os traços dos descendentes da família acompanhados através da linhagem do filho primogênito.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Possíveis maneiras de traduzir "direito de primogenitura" poderiam incluir "direitos

e riqueza do filho primogênito" ou "honra familiar" ou "privilégio e herança do primogênito".

disciplina, autodisciplina

O termo "disciplina" se refere ao treinamento de pessoas para obedecerem um conjunto de diretrizes para o comportamento moral.

Os pais disciplinam seus filhos fornecendo orientação moral e instrução para eles e ensinando-os a obedecer. Da mesma forma, Deus disciplina seus filhos para ajudá-los a produzir fruto espiritual saudável em suas vidas, como alegria, amor e paciência. Disciplina envolve instrução sobre como viver para agradar a Deus, assim como punição por um comportamento que é contra a vontade de Deus. A autodisciplina é o processo de aplicar os princípios morais e espirituais à própria vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "disciplina" poderia ser traduzida como "treinar e instruir" ou "guiar moralmente" ou "punir por transgressão". O substantivo "disciplina" poderia ser traduzido como "treinamento moral" ou "punição" ou "correção moral" ou "orientação moral e instrução".

discípulo

O termo "discípulo" se refere a uma pessoa que passa muito tempo com um professor, aprendendo com o caráter e o ensino desse professor.

As pessoas que seguiam Jesus ao redor, ouvindo seus ensinamentos e obedecendo-lhes, eram chamadas de seus "discípulos". João Batista também tinha discípulos. Durante o ministério de Jesus, houve muitos discípulos que o seguiram e ouviram seus ensinamentos. Jesus escolheu doze discípulos para serem seus seguidores mais próximos; esses homens se tornaram conhecidos como seus "apóstolos". Os doze apóstolos de Jesus continuaram a ser conhecidos como seus "discípulos" ou "os doze". Pouco antes de Jesus subir ao céu, ele ordenou a seus discípulos que ensinassem a outras pessoas sobre como se tornar discípulos de Jesus também. Quem crê em Jesus e obedece aos seus ensinamentos é chamado discípulo de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "discípulo" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "seguidor" ou "estudante" ou "aluno" ou "aprendiz". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere apenas a um aluno que aprende em sala de aula. A tradução desse termo também deve ser diferente da tradução de "apóstolo".

dispersar, dispersão

Os termos "dispersar" e "dispersão" referem-se à espalhar pessoas ou coisas em muitas direções diferentes.

No Antigo Testamento, Deus fala sobre "dispersar" as pessoas, fazendo com que elas tenham que se separar e viver em lugares diferentes, separados uns dos outros. Ele fez isso para puni-las por seus pecados. Talvez estando dispersos os ajudaria a se arrependem e começarem a novamente adorar a Deus. O termo "dispersão" é usado no Novo Testamento para referir-se aos cristãos que tiveram que deixar suas

casas e se mudar para muitos locais diferentes para escapar da perseguição. A frase "a dispersão" poderia ser traduzida como "crentes em muitos lugares diferentes" ou "as pessoas que se mudaram para viver em diferentes nações". O termo "dispersar" poderia ser traduzido como "enviar para muitos lugares diferentes" ou "espalhar-se para o exterior" ou "se mudar para viver em países diferentes".

divino

O termo "divino" se refere a qualquer coisa que pertence a Deus.

Algumas maneiras como esse termo é usado incluem "autoridade divina", "juízo divino", "natureza divina", "poder divino" e "glória divina". Em uma passagem na Bíblia, o termo "divino" é usado para descrever algo sobre uma deidade falsa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

As formas de traduzir o termo "divino" poderiam incluir "de Deus" ou "oriundo de Deus" ou "pertencente a Deus" ou "caracterizado por Deus". Por exemplo, "autoridade divina" poderia ser traduzida como "autoridade de Deus" ou "autoridade que vem de Deus". A frase "glória divina" poderia ser traduzida como "glória de Deus" ou "a glória que Deus tem" ou "a glória que vem de Deus". Algumas traduções podem preferir usar uma palavra diferente ao descrever algo que pertence a um deus falso.

divórcio

Um divórcio é o ato legal para terminar um casamento. O termo "divorciar-se" significa separar-se formalmente e legalmente do cônjuge para terminar o casamento.

O significado literal da palavra "divorciar-se" é "mandar embora" ou "separar-se formalmente". Outros idiomas podem ter expressões semelhantes para se referir ao divórcio. Um "certificado de divórcio" poderia ser traduzido como um "documento declarando que o casamento terminou."

diácono

Um diácono é uma pessoa que serve na igreja local, ajudando crentes seguidores com necessidades práticas, tais como alimento ou dinheiro.

A palavra "diácono" provém diretamente de um vocábulo grego que significa "servo" ou "ministro". Desde o tempo dos cristãos primitivos, ser um diácono tem sido um papel ou ministério bem definido no corpo da Igreja. Por exemplo, no Novo Testamento, os diáconos tinham que certificar-se de que qualquer dinheiro ou alimento compartilhado pelos crentes seria distribuído de forma justa para as viúvas entre eles. O termo "diácono" poderia ser também traduzido como "ministro da igreja" ou "trabalhador da igreja", ou alguma outra frase que mostra que a pessoa foi formalmente nomeada para realizar tarefas específicas que beneficiam a comunidade cristã local.

dominar, dominado

Os termos "dominar" e "dominado" referem-se a obter controle sobre alguém ou alguma coisa. Eles habitualmente incluem a idéia de alcançar algo após persegui-lo.

Quando as tropas militares "dominam" um inimigo, isto significa que elas derrotaram o inimigo no campo de batalha. Quando um predador domina sua presa, isto significa que ele perseguiu e capturou tal presa. Se uma maldição "domina" alguém, isto significa que o que quer que seja dito naquela maldição ocorrerá com a pessoa. Se bênçãos dominam pessoas, isto significa que aquelas pessoas irão experimentar aquelas bênçãos. Dependendo do contexto, "dominar" pode ser traduzido como "conquistar", "capturar", "derrotar", "alcançar" ou "afetar completamente". A ação no passado, "dominado", pode ser traduzida como "alcançado",

domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei. O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz. Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle". A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

dores de parto, em trabalho de parto

Uma mulher "em trabalho de parto" está experimentando as dores que levam à luz a sua criança. Isso é chamado de "dores de parto".

Em sua carta aos Gálatas, o apóstolo Paulo usou esse termo figurativamente para descrever sua própria intensão de esforçar-se para ajudar seus seguidores a se tornarem mais e mais parecidos com Cristo. A analogia de dores de parto também é usada na Bíblia para descrever como os desastres nos últimos dias acontecerão com mais frequência e intensidade.

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava

naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

dormir com, ter relações com, relações sexuais

Na bíblia, esses termos são eufemismos que se referem a ter relações sexuais. Para "dormir com" alguém é uma maneira comum de se referir a ter relações sexuais. O passado é: "dormiu com". Um dos livros do velho testamento, "Cantares de Salomão", o ULB usa o termo "relações" para traduzir a palavra "amor", que neste contexto refere-se a relações sexuais. Isso é relacionado a expressão "fazer amor".

Sugestões de tradução:

Algumas línguas podem usar diferentes expressões desse termo em diferentes contextos, dependendo quando se fala sobre um marido e mulher, ou se é sobre algum outro relacionamento. É importante certificar-se de que a tradução desse termo tenha o significado correto em cada contexto. Dependendo do contexto, expressões como essa podem ser usadas para traduzir "dormir com": "deitar com", "fazer amor" ou "estar íntimo de". Outras formas de traduzir "ter relações com" pode incluir: "ter relações sexuais com" ou "ter relações matrimoniais com". O termo "relações sexuais" pode também ser traduzido como: "amor" ou "intimidade". Ou pode haver uma expressão que é uma maneira natural de traduzir na língua projeto. É importante checar se os termos usados para a tradução desse conceito são aceitáveis ao povo que vai traduzir a bíblia.

doutrina

A palavra "doutrina" significa literalmente "ensinar". Ele geralmente se refere ao ensino religioso.

No contexto dos ensinamentos cristãos, "doutrina" se refere a todos os ensinamentos sobre Deus - Pai, Filho e Espírito Santo - incluindo todas as qualidades de seu caráter e tudo o que ele fez. Ele também se refere a tudo o que Deus ensina aos cristãos sobre como viver vidas santas que tragam glória para Ele. A palavra "doutrina" algumas vezes também é usada para se referir a falsos ou mundanos ensinamentos religiosos que vêm de seres humanos. O contexto torna o significado claro. Este termo também poderia ser traduzido como "ensino".

duro, dureza, endurecer

O termo "duro" tem vários significados diferentes, dependendo do contexto. Ele habitualmente descreve algo que é difícil, persistente ou incessante.

As expressões "coração duro" ou "cabeça dura" referem-se a pessoas que não se arrependem de modo algum. Estas expressões descrevem pessoas que persistem em desobedecer a Deus. As expressões figurativas "dureza do coração" e "dureza de seus corações" também se referem à desobediência desmedida. Se o coração de alguém está "endurecido", isto significa que a pessoa se nega a obedecer e se mantém sem qualquer arrependimento. Quando utilizado como advérbio, como em "trabalho

duro" ou "tentar arduamente", significa fazer algo de modo firme e diligente, fazendo esforço para realizar algo muito bem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "duro" pode também ser traduzido como "difícil", "teimoso" ou "desafiador", dependendo do contexto. Os termos "dureza" e "dureza do coração" ou "coração duro" podem ser traduzidos como "teimosia", "rebelião persistente", "atitude de revolta", "desobediência por teimosia" ou "sem arrependimento por teimosia". O termo "endurecido" pode também ser traduzido por "teimosamente sem arrependimento" ou "negando-se a obedecer". "Não endureçam seu coração" pode ser traduzido como "não se negue a arrepender-se" ou "não se mantenha desobediente por teimosia". Outras formas de traduzir "cabeça dura" ou "duro de coração" podem incluir "teimosamente desobediente", "continuamente desobediente", "recusando-se a arrepender-se" ou "sempre se rebelando". Em expressões tais como "trabalhe duro" ou "tente arduamente", o termo duro pode ser traduzido como "com perseverança" ou "diligentemente". A expressão "pressione forte contra" pode ser também traduzida por "empurre com força" ou "empurre fortemente contra". "Oprimir o povo com trabalho duro" pode ser traduzido por "forçar o povo a trabalhar tanto que ele sofre" ou "causar sofrimento ao povo, forçando-o a fazer um trabalho muito difícil". Uma forma diferente de "trabalho duro" é experimentado por uma mulher durante o trabalho de parto. Veja o link para "dores do parto" abaixo.

décimo, dízimo

Os termos "décima" e "dízimo" referem-se a "dez por cento" ou "porção de um décimo" do dinheiro, colheita, gado ou outras posses de alguém que são dadas a Deus.

No Velho Testamento, Deus instruiu os israelitas a separarem um décimo dos seus pertences para darem como oferta de agradecimento a Ele. Esta oferta foi usada para auxiliar a tribo de Levi, em Israel, que servia os israelitas como sacerdotes e cuidadores do tabernáculo e, depois, do templo. No Novo Testamento, Deus não exige que se dê o dízimo, mas, ao invés disso, Ele instrui os crentes a ajudarem as pessoas necessitadas generosamente e alegremente e auxiliarem o trabalho do ministério cristão. Isto também poderia ser traduzido como "um décimo" ou "um em cada dez".

embaixador, representante

Um embaixador é uma pessoa que é escolhida para representar oficialmente seu país em relação a nações estrangeiras. É também usado em um sentido figurativo e algumas vezes é geralmente mais traduzido como "representante".

Um embaixador ou representante transmite mensagens de pessoas ou governante que o envia. O termo mais geral para "representante" se refere a alguém ao qual foi dada a autoridade de agir e falar em nome da pessoa a quem ele está representando. O apóstolo Paulo ensinava que os cristãos são "embaixadores" de Cristo ou "representantes" uma vez que eles representam Cristo neste mundo e ensinam aos

outros Sua mensagem. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como "representante oficial" ou "mensageiro nomeado" ou "representante escolhido" ou "representante nomeado por Deus". Uma "delegação de embaixadores" poderia ser traduzido como "alguns mensageiros oficiais" ou "grupo de representantes nomeados" ou "partido oficial de pessoas para falar ao povo".

empurrar

O termo "empurrar" literalmente significa mover fisicamente algo fora usando a força. Há também muitos significados figurativos desse termo.

A expressão "empurrar para fora" pode significar "rejeitar" ou "recusar ajuda".

"Empurrar para baixo" pode significar "oprimir" ou "perseguir" ou "derrotar". Isso também pode denotar que alguém está literalmente sendo empurrado para baixo no chão. "Empurrar alguém para fora" significa "livrar-se de" ou "enviar para fora" tal pessoa. A expressão "empurrar para a frente", significa perseverar ou continuar fazendo algo sem relamente estar certo se isso é correto ou seguro.

encorajar, encorajamento

Os termos "encorajar" e "encorajamento" se referem a dizer e fazer coisas à alguém para ter conforto, esperança, confiança e coragem.

Um termo semelhante é "estimular", que significa instigar alguém a rejeitar uma atividade errada e ao invés de fazer aquelas que são boas e corretas. O apóstolo Paulo e outros escritores do Novo Testamento ensinaram Cristãos a se encorajarem a se amar e servir uns aos outros.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, maneiras de traduzir "encorajar" podem incluir "instigar" ou "confortar" ou "dizer coisas gentis" ou "ajudar e apoiar". A frase, "dizer palavras de encorajamento" significa "dizer coisas que fazem com que outras pessoas se sintam amadas, aceitas e capacitadas".

.

enganar, engano, fraude, enganoso

O termo "enganar" significa levar alguém a acreditar algo que não é verdade. O ato de enganar alguém é chamado de "engano"

Outro termo "fraude" também se refere ao ato de fazer com que alguém acredite em algo que não é verdade. Alguém que leva outro a acreditar em algo falso é um "enganador". Por exemplo, Satanás é chamado um "enganador". Os espíritos que ele controla são também enganadores. Uma pessoa, ação, ou mensagem que não é confiável pode ser descrita como "enganosa". Os termos "engano" e "fraude" têm o mesmo significado, mas existem algumas pequenas diferenças em como eles são usados. Os termos descritivos "falso" e "enganoso" tem o mesmo significado e são usados nos mesmos contextos.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

Outras maneiras de traduzir "enganar" podem incluir "mentir para" ou "induzir a ter uma falsa crença" ou "fazer alguém pensar algo que não é verdade". O termo

"enganado" também poderia ser traduzido como "induzido a pensar algo falso" ou "mentiu para" ou "enganado" ou "iludido" ou "ludibriado". "Enganador" poderia ser traduzido como "mentiroso" ou "alguém que mente" ou "alguém que engana". Dependendo do contexto, os termos "fraude" ou "engano" poderiam ser traduzidos com uma palavra ou frase que significa "falsidade" ou "mentira" ou "trapaça" ou "desonestidade". Os termos "fraudulento" ou "enganador" podem ser traduzidos por "desconfiável" ou "impostor" ou "farsante" para descrever uma pessoa que fala ou age de uma maneira que faz com que outras pessoas acreditem em coisas que não são verdadeiras.

engrandecer

O termo "engrandecer" significa fazer algo ou alguém grande ou chamar atenção para a grandeza de alguém.

Quando usado na Bíblia, o "engrandecer" geralmente refere-se a exaltar um rei ou Deus mesmo. Quando uma pessoa engrandece a si mesma, significa que ela é elogiada e tenta fazer ela mesma parecer mais importante do que outras pessoas.

Sugestão de Tradução:

Outras formas de traduzir "engrandecer" poderia incluir, "diga quão grande" ensino, ensinando, professor, ensinou

Os termos "ensino" e "ensinando" se referem a contar a outras pessoas informações que eles não sabiam antes. Normalmente, a informação é passada de maneira formal ou sistemática.

Um "professor" é alguém que ensina. O passado de "ensinar" é "ensinou". Quando Jesus ensinava, Ele estava explicando coisas a respeito de Deus e Seu Reino. Os discípulos de Jesus O chamavam de "Mestre" como uma maneira respeitosa de se dirigirem a alguém que ensinava as pessoas a respeito de Deus. A informação que está sendo ensinada pode ser mostrada ou falada. O termo "doutrina" se refere a uma série de ensinamentos de Deus a respeito de Si próprio, assim como instruções de Deus sobre como viver. Isto poderia ser traduzido também como "ensinamentos de Deus" ou "o que Deus nos ensina". A expressão "o que lhes foi ensinado" poderia ser traduzida também como "o que essas pessoas lhes ensinaram" ou "o que Deus lhes ensinou", dependendo do contexto. Outras maneiras de traduzir "ensino" podem incluir "dizer", ou "explicar" ou "instruir". Frequentemente, este termo pode ser traduzido como "ensinando as pessoas a respeito de Deus".

enterrar, enterrado, enterro

O termo "enterrar" geralmente se refere a colocar um cadáver em um buraco ou outro local de sepultamento. O termo "enterro" é o ato de enterrar algo ou pode ser usado para descrever um lugar usado para enterrar algo.

Muitas vezes as pessoas enterram um corpo morto, colocando-o em um buraco profundo no chão e, em seguida, cobre-o com terra. Às vezes o corpo morto é colocado em uma caixa com estrutura, tal como um caixão antes de enterrá-lo. Nos tempos Bíblicos, as pessoas mortas eram muitas vezes enterradas em uma caverna

ou um lugar parecido. Após a morte de Jesus, seu corpo foi envolto em roupas e colocado em um túmulo de pedra que foi fechado com uma grande pedra. Os termos "lugar de sepultamento" ou "quarto de enterro" ou "câmara funerária" são todas maneiras de se referir a lugar onde um corpo morto é enterrado. Outras coisas também podem ser enterradas, tais como quando Acam enterrou prata e outras coisas que ele tinha roubado de Jericó. A frase "enterrou seu rosto" geralmente significa "cobriu o rosto com as mãos". Algumas vezes a palavra "esconder" pode significar "enterro" quando como Acam escondeu coisas na terra que ele tinha roubado de Jericó. Isso significava que ele os enterrava na terra.

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

erguer, crescimento, erguido, formar-se, surgir

criar, levantar Em geral, a palavra "erguer" significa "surgir" ou "aumentar".

A frase figurativa, "erguer" significa motivar algo a surgir ou aparecer. Pode também designar alguém a fazer algo. Às vezes "erguer" significa "restaurar" ou "reconstruir". "Surgir" tem um significado específico na frase, "surgir da morte". Significa motivar uma pessoa morta a se tornar viva novamente. Às vezes "erguer-se" significa "exaltar" alguém ou algo.

rise, arise "Erguer" ou "surgir" significa "subir" ou "levantar". Os termos "erguido", "ressuscitou" e "surgiu" são usados para expressar ações do passado.

Quando uma pessoa se levanta para ir a algum lugar, às vezes isso é expressado como "ele se levantou e foi" ou "ele ergueu-se e foi". Se algo "vem à tona" significa que "acontece" ou "começa a acontecer". Jesus previu que Ele iria "se levantar da morte". Três dias depois Jesus morreu, o anjo disse, "Ele ressurgiu"!

Sugestões de Tradução:

O termo "erguer" ou "levantar" pode ser traduzido como "surgir" ou "aumentar". "surgir" poderia também ser traduzido como, "

errar, maltratar, ferir

Alguém "errar" significa tratar outra pessoa de forma injusta desonesta.

O termo "maltratar" significa agir mau ou rudemente em relação à alguém, causando danos físicos ou emocionais à essa pessoa. O termo "ferir" é mais abrangente e significa "causar dano à alguém de algum modo". Muitas vezes tem o significado de "ferir fisicamente". Dependendo do contexto, estes termos também podem ser traduzidos como, "fazer errado" ou "tratar injustamente" ou "causar dano" ou "tratar de forma prejudicial" ou "prejudicar".

escravizar, no cativo

Por "escravizar" alguém significa forçar aquela pessoa a servir um mestre ou país dominante. Para ser "escravo" ou "no cativo" significa estar debaixo de todo controle de alguma coisa ou alguém.

Uma pessoa que é escrava ou está no cativo deve servir a outros sem pagamento, ela não está livre para fazer o que quer. Por "escravizar" também significa tirar a liberdade de uma pessoa. Uma outra palavra para "cativo" é "escravidão". De uma maneira simbólica, os seres humanos são "escravos" do pecado até Jesus libertá-los do seu controle e poder. Quando uma pessoa recebe nova vida em Cristo, ela deixa de ser escrava do pecado e se torna escrava para justiça.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "escravizar" pode ser traduzido como "induzido a não ser livre" ou "forçado a servir outros" ou "colocado sob o controle de outros". A frase "escravizado" ou "em cativo" pode ser traduzido como "forçado a ser um escravo de" ou "forçado a servir" ou "colocado sob o controle de".

escriba, especialista na lei judaica

Escritas eram oficiais que eram responsáveis em escrever ou copiar manualmente, documentos importantes, tanto governamentais como religiosos. Outro nome para um escriba judeu era "especialista na lei judaica". Os escritas eram responsáveis por copiar e preservar os livros do Velho Testamento. Eles também copiavam, preservando e interpretando as opiniões religiosas e comentários na lei de Deus. Na época, os escritas eram oficiais importantes no governo. Escritas bíblicos importantes foram Baruk e Ezra. No Novo Testamento, o termo "escriba" pode também ser traduzido por "professores da Lei". No Novo Testamento, os escritas eram usualmente parte de um grupo religioso chamado de "fariseus" e os dois grupos eram frequentemente mencionados juntos.

escrito

A frase "como está escrito" ou "o que está escrito" ocorre frequentemente no Novo Testamento e geralmente se refere a comandos ou profecias que foram escritas nas escrituras Hebraicas.

Às vezes "como está escrito" se refere ao que foi escrito na Lei de Moisés. Outras vezes é uma citação de que um dos profetas escreveu no Antigo Testamento. Poderia ser traduzido, "como está escrito na Lei de Moisés" ou "como os profetas escreveram há muito tempo" ou "o que diz nas Leis de Deus o que Moisés escreveu há muito tempo". Outra opção "está escrito" e fazer uma nota de rodapé que explique o que

isto significa.

escudo

O escudo é um objeto segurado por um soldado na batalha para se proteger de ser ferido pelas armas do inimigo. "Proteger" alguém significa proteger essa pessoa de algum dano. Escudos eram muitas vezes circulares ou ovais no formato e eram feitos de materiais como couro, madeira ou metal que eram firmes e densos o suficiente para proteger da espada ou da flecha de perfurá-los. Usando esse termo como uma metáfora, a Bíblia refere-se a Deus como o escudo protetor do seu povo. Paulo também fala sobre o "escudo da fé", que é um modo figurativo de dizer que acreditando em Jesus, e vivendo a fé em obediência a Deus, protegerá os crentes de ataques espirituais de satanás.

esmola

O termo "esmola" se refere ao dinheiro, comida ou outras coisas que são dadas para ajudar pessoas pobres.

Frequentemente a doação de esmolas era vista como algo que sua religião requeria que as pessoas fizessem para estarem corretos. Jesus disse que a doação de esmolas não poderiam ser feitas publicamente a fim de que outras pessoas noticiem isso. Este termo poderia ser traduzido como "dinheiro" ou "presentes a pessoas pobres" ou "ajuda para os pobres".

esperança

O termo "esperança" se refere a aguardar e desejar ardentemente que algo aconteça. Em alguns casos também pode significar não ter a certeza de que algo vai acontecer.

Na Bíblia, o termo "esperança" também tem o significado de "confiança", como em "minha esperança está no Senhor". Ele refere-se a uma expectativa segura de receber o que Deus prometeu ao seu povo. Algumas vezes, o termo "esperança" é traduzido como "confiança", especialmente no Novo Testamento e em contextos que se referem à certeza do povo de receber de Deus o que foi prometido por acreditar em Jesus como seu Salvador. Não ter "esperança" significa não ter a expectativa de que algo bom vai acontecer. Significa que é muito provável que aquilo não irá acontecer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Em alguns contextos, o termo "ter esperança" pode ser também traduzido por "desejar" ou "esperar". A expressão "sem nada a esperar" pode ser traduzida por "nada a acreditar" ou "sem expectativa de algo bom". "Não ter esperança" pode ser traduzido por "não ter expectativas de algo bom", "sem segurança" ou "estar certo que nada de bom irá acontecer". A expressão "colocar suas esperanças em" pode ser também traduzida por "colocar sua confiança em" ou "confiar em". A frase "Eu encontro esperança na sua Palavra" pode ser também traduzida por "Eu tenho confiança que sua Palavra é verdadeira", "Sua Palavra me ajuda a confiar em você" ou "Quando eu obedeço sua Palavra, eu tenho certeza de ser abençoado". Frases como "esperança em Deus" podem ser traduzidas com o "confiança em Deus", "certeza que Deus irá fazer o que prometeu" ou "certeza que Deus é confiável".

espinho, cardo

Arbustos espinhosos e cardos são plantas que possuem ramos ou flores espinhosos. Essas plantas não produzem fruto ou qualquer coisa útil.

Um "espinho" é uma parte dura e afiada no ramo ou caule de uma planta. Um "espinheiro" é um tipo de árvore pequena ou arbusto que possui muitos espinhos nos seus ramos. Um "cardo" é uma planta com caule e folhas pontudas. Frequentemente, as flores são roxas. Plantas espinhosas e cardos se multiplicam rapidamente e podem fazer com que plantas próximas ou colheitas não cresçam. Esta é uma ilustração de como o pecado impede uma pessoa de produzir bom fruto espiritual. Uma coroa feita de ramos espinhosos retorcidos foi colocada na cabeça de Jesus antes de Ele ser crucificado. Se possível, esses termos deveriam ser traduzidos pelos nomes de duas plantas ou arbustos diferentes que sejam conhecidos na área do idioma.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo. Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria. Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel. O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus. Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzido por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

estéril

Ser "estéril" significa não ser fértil ou frutífero.

Solo ou terra que é estéril não é capaz de produzir quaisquer plantas. Uma mulher que é estéril é alguém que é fisicamente incapaz de conceber ou ter uma criança.

Sugestões de Tradução:

Quando "estéril" é usada para referir-se à terra, poderia ser traduzida como "não fértil" ou "infrutífera" ou "sem plantas". Quando está se referindo a uma mulher estéril, poderia ser traduzida como "sem filhos" ou "incapaz de ter filhos" ou "incapaz de conceber um filho".

eternamente

Na Bíblia, o termo "eternamente" se refere ao tempo infinito. Algumas vezes é utilizado simbolicamente como "um tempo muito longo".

O termo "para todo o sempre" enfatiza que algo sempre existirá. A frase "para todo o sempre" é uma forma de expressar o significado de eternidade ou de vida eterna. Também explicita a ideia de tempo que nunca termina. Deus disse que o trono de Davi duraria para sempre. Isto se refere ao fato de que Jesus era descendência de

Davi e reinaria para sempre.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo poderia ser traduzido por "sempre" ou "sem fim". A frase "durará para sempre" também poderia ser traduzida para "existirá para sempre" ou "nunca terminará" ou "continuará para sempre". A frase enfática "para todo o sempre" também poderia ser traduzida por "para sempre e sempre" ou "jamais acabará" ou "que nunca, jamais terá fim". "O trono de Davi durará para sempre" poderia ser traduzido por "A descendência de Davi reinará para sempre" ou "um descendente meu reinará para sempre".

eunuco

Normalmente o termo "eunuco" se refere ao homem que foi castrado. O termo mais tarde se tornou um termo geral para referir a qualquer oficial do governo, mesmo aqueles sem a deformidade.

Jesus disse que alguns eunucos nasceram daquele jeito, talvez por causa de deficiência dos órgãos sexuais ou por não terem funções sexuais aptas. Outros escolheram viver como eunucos num estilo de vida celibatário. Nos tempos antigos, os eunucos eram frequentemente servos dos reis, que eram ajustados como guardas dos quartos das mulheres. Alguns eunucos foram importantes oficiais do governo, tais como o eunuco etíope que encontrou o apóstolo Paulo no deserto.

exaltar, exaltação

Exaltar é grandemente elogiar e honrar alguém. Pode também significar colocar alguma pessoa em posição elevada.

Na Bíblia, o termo "exaltar" é mais frequentemente usado para exaltar Deus. Quando uma pessoa se exalta, significa que ele está pensando em si mesmo de uma maneira orgulhosa e arrogante.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir "exaltar" podem incluir, "clamar", ou "honrar grandemente" ou "louvar" ou "falar alto de". Em alguns contextos, pode ser traduzido pela palavra ou frase que significa, "colocar em posição mais elevada" ou "dar mais honra" ou "falar orgulhosamente". "Não se exalte" pode também ser traduzido como "Não pense em si mesmo muito alto" ou "Não se gabe de si mesmo". "Aqueles que se exaltam a si mesmos" também pode ser traduzido como "Aqueles que orgulhosamente pensam em si mesmos" ou "Aqueles que se ostentam a si mesmos".

exilado, o Exílio

O termo "exilado" se refere a pessoas que são forçadas a viver em algum local longe de seu país de origem.

As pessoas são normalmente mandadas para o exílio por punição ou por razões políticas. Um povo derrotado pode ser levado para o exílio para o país do exército conquistador a fim de trabalhar para eles. O "Exílio Babilônico" (ou "o Exílio") é um período na história bíblica onde muitos cidadãos judeus da região de Judá foram levados de suas casas e forçados a viver na Babilônia. Durou 70 anos. A frase "os

exilados" se referem a pessoas que estão vivendo no exílio, longe de seus países de origem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "exilar" pode ser traduzido como, "mandar longe" ou "forçado ou "banir". O termo "o Exílio" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "tempo de enviar distante" ou o "tempo de banimento" ou "o tempo de ausência forçada" ou "banimento". Outras maneiras de traduzir "os exilados" podem incluir "as pessoas exiladas" ou "as pessoas que foram banidas" ou "as pessoas exiladas para a Babilônia".

exortar, exortação

O termo "exortar" significa encorajar e instigar fortemente alguém a fazer o que é certo. Tal encorajamento é chamado "exortação".

O propósito de exortação é persuadir outras pessoas a evitar o pecado e seguir a vontade de Deus. O Novo Testamento ensina os cristãos a exortarem uns aos outros em amor, não severamente ou abruptamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "exortar" pode também ser traduzido como "instigar fortemente" ou "persuadir" ou "aconselhar". Certifique-se que a tradução deste termo não implique que exortador está raivoso. O termo deve transmitir força e seriedade mas não deve se referir a um discurso raivoso. Em muitos contextos, o termo "exortar" deve ser traduzido diferentemente de "encorajar", o qual significa inspirar, reassegurar ou confortar alguém. Comumente este termo também é transmitido diferentemente de "admoestar" o qual significa avisar ou corrigir alguém pelo seu comportamento errado.

exortar

O termo "exortar" significa avisar firmemente ou aconselhar alguém.

Normalmente "exortar" significa aconselhar alguém a não fazer algo. No corpo de Cristo, crentes foram ensinados a admoestar uns aos outros a evitar o pecado e viver uma vida santa. A palavra "admoestar" pode ser traduzida como "encorajar a não pecar" ou "desejar que alguém não peque".

exultar, exultante

Os termos "exultar" e "exultante" referem-se a estar muito feliz por causa de um sucesso ou uma bênção especial.

Por "exultar" inclui um sentimento de celebrar alguma coisa maravilhosa. Uma pessoa pode exultar na bondade de Deus. O termo "exultante" também pode incluir ser arrogante no sentimento da alegria de alguém sobre sucesso e prosperidade. O termo "exultar" pode ser também traduzido como "celebrar alegremente" ou "orar com grande alegria". Dependendo do contexto, o termo "exultante" pode ser traduzido como, "orando triunfalmente" ou "celebrando com auto elogios" ou "arrogante".

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade. Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

fardo

Um fardo é uma carga pesada. Ela literalmente se refere a uma carga física, tal como um animal de carga a transportaria. O termo "fardo" também tem vários significados figurativos:

Um fardo pode se referir a uma obrigação ou a uma grande responsabilidade que uma pessoa tem que cumprir. Diz-se que ele está "carregando" ou "cuidando" de uma "carga pesada". Um líder cruel pode colocar encargos difíceis sobre as pessoas as quais ele está governando, por exemplo, forçando-os a pagar grandes quantidades de impostos. Uma pessoa que não quer ser um fardo para alguém não quer causar à outra pessoa qualquer problema. A culpa do pecado de uma pessoa é um fardo para ela. A "carga do Senhor" é uma forma figurativa de se referir a uma "mensagem de Deus" que um profeta deve entregar ao seu povo. O termo "fardo" pode ser traduzido por "responsabilidade" ou "dever" ou "carga pesada" ou "mensagem", dependendo do contexto.

fidelidade da aliança, lealdade da aliança, bondade amorosa, amor infalível

Este termo é usado para descrever o compromisso de Deus para cumprir as promessas que ele fez a seu povo.

Deus fez promessas aos israelitas em acordos formais chamados "alianças". A "fidelidade da aliança" ou "lealdade de aliança" de YAHWEH refere-se ao fato de que Ele mantém suas promessas a Seu povo. A fidelidade de Deus para cumprir as promessas de Sua aliança é uma expressão de Sua graça para com seu povo. O termo "lealdade" é outra palavra que se refere a ser comprometido a, e confiável para fazer e dizer o que foi prometido e que irá beneficiar outra pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A forma como este termo é traduzido também dependerá de como os termos "aliança" e "fidelidade" são traduzidos. Outras formas de traduzir este termo podem incluir "amor fiel" ou "amor leal, comprometido" ou "confiança amorosa".

flauta, flautim

Nos tempos bíblicos, flautins eram instrumentos musicais feitos de osso ou madeira que permitia a saída de som. Uma flauta era um tipo de flautim.

Muitos flautins tinham palhetas feitas de um tipo de grama compacta que vibrava quando o ar era soprado nele. Um flautim sem palhetas era comumente chamado de "flauta". Um pastor de ovelhas tocava flauta para acalmar seu rebanho de ovelhas.

Flautins e flautas eram utilizados para tocar músicas alegres e tristes.

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica. Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água. Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fornalha

Uma fornalha era um grande fogão usado para queimar objetos em altas temperaturas.

Na antiguidade, muitas fornalhas eram usadas para derreter metais para fazer objetos tais como painéis, jóias, armas e ídolos. Fornalhas também eram usadas para fazer potes de barro. Algumas vezes fornalha se refere simbolicamente a explicar que algo é muito quente.

fraternidade

Em geral, o termo "fraternidade" se refere a interações amigáveis entre membros de um grupo de pessoas que compartilha interesses e experiências similares.

Na Bíblia, o termo "fraternidade", geralmente, se refere à união entre os crentes em Cristo. A fraternidade cristã é um relacionamento partilhado mutuamente entre os crentes por meio do seu relacionamento com Cristo e o Espírito Santo. Os cristãos primitivos expressavam sua fraternidade ouvindo os ensinamentos da Palavra de Deus e orando juntos, compartilhando seus bens e ceiando juntos. Os cristãos tem também fraternidade com Deus por meio de sua fé em Jesus e por seu sacrifício de morte na cruz que quebrou as barreiras entre Deus e o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes formas de traduzir "fraternidade" poderia incluir "compartilhamento" ou "relacionamento" ou "companheirismo" ou "comunidade cristã".

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das

peças. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz, ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou "uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fundido, derretido

O termo "derreter" refere-se a algo que se torna líquido quando é aquecido. Também é usado de forma figurativa. Algo que é derretido é descrito como sendo "derretido".

Diferentes tipos de metais são aquecidos até derreterem e podem ser derramados em

moldes para fazer coisas como armas ou ídolos. A expressão "metal fundido" refere-se a um metal que é derretido. À medida que uma vela queima, a cera derrete e goteia. Nos tempos antigos, as letras eram muitas vezes seladas, despejando uma pequena quantidade de cera derretida nas bordas. Um uso figurativo de "derretimento" significa tornar-se macio e fraco, como a cera derretida. A expressão "seus corações vão derreter" significa que eles se tornarão muito fracos por causa do medo. Outra expressão figurativa, "eles se derreterão" significa que eles serão forçados a se afastar ou eles serão mostrados fracos e irão na derrota. O significado literal de "derreter" pode ser traduzido como "tornar-se líquido" ou "dissolver" ou "tornar-se líquido". Outras formas de traduzir os significados figurativos de "derreter" podem incluir "tornar-se moles" ou "tornar-se fracos" ou "ser derrotados".

fúria
Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle. Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas. O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem". As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedessem a Deus e se rebelam contra Ele. Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

gafanhoto

O termo "gafanhoto" refere-se a um tipo de inseto grande, voador, que às vezes voa em enxame muito destrutivo, comendo toda a vegetação em seu caminho.

Gafanhotos que vivem em bando, capazes de causar grande danos, e outros gafanhotos que vivem isoladamente com pequeno potencial de danos, são grandes, de asas retas e com pernas traseiras longas e articuladas, que lhes dão a habilidade para pular uma distância longa. No Velho Testamento, enxames de gafanhotos são usados figurativamente como um símbolo ou imagem de devastação esmagadora que viria como um resultado da desobediência de Israel. Deus enviou gafanhotos como uma das dez pragas contra o egípcios. O Novo Testamento diz que, gafanhotos eram uma fonte principal de alimentação para João Batista, enquanto ele vivia no deserto.

garantia

O termo "garantia" se refere a uma promessa formal e solene de fazer algo ou dar alguma coisa.

No Velho Testamento os oficiais de Israel garantiam ser leais ao Rei Davi. O objeto dado como uma grantia seria retornado para o seu proprietário quando a promessa fosse cumprida. "Garantir" poderia ser traduzido como "comprometer-se formalmente a" ou "prometer fortemente". O termo "garantia" também pode se referir a um objeto dado como uma garantia ou uma promessa de que a dívida será paga. Maneiras de traduzir "uma garantia" incluiria, "uma promessa solene" ou "um

comprometimento formal" ou "uma garantia" ou "uma afirmação formal", dependendo do contexto.

gerente, mordomo

O termo "gerente" ou "mordomo" na Bíblia refere-se à um servo que foi encarregado de cuidar da propriedade do seu mestre e negócios.

À um mordomo foi dada muita responsabilidade, na qual incluía supervisionar o trabalho dos seus servos. O termo "gerente" é mais um moderno termo para mordomo. Ambos termos referem-se à alguém que conseguiu assuntos práticos para alguém.

Sugestão de Tradução:

Isso poderia também ser traduzido como, "supervisor" ou "organizador doméstico" ou "servo que gere" ou "pessoa que organiza."

governante, governantes, regra

O termo "governante" é uma referência geral a uma pessoa que tem autoridade sobre outras pessoas, como um líder de um país, reino ou grupo religioso.

No Antigo Testamento, um rei também foi referido com o termo geral "governante", como na frase, "designou-o governante sobre Israel". Deus é referido como o último governante, que governa todos os outros governantes. No Novo Testamento, o líder de uma sinagoga foi chamado de "governante". Outro tipo de governante no Novo Testamento era um "governador". Dependendo do contexto, "governante" pode ser traduzido como "líder" ou "pessoa que tem autoridade". A ação "para governar" significa "liderar" para "ter autoridade sobre". Significa o mesmo que "reinar" ao se referir a uma decisão do rei.

granizo

Este termo se refere a pequenos ou grandes flocos de gelo que caem do céu. De modo distinto, é também usado no cumprimento de pessoas e pode significar "olá" ou "saudações".

O granizo cai do céu na forma de bolas ou flocos de gelo denominados "pedras de granizo". As pedras de granizo são habitualmente pequenas (com apenas alguns centímetros de largura), mas, algumas vezes, são tão grandes quanto 20 centímetros de diâmetro e podem pesar mais de um quilo. O livro de Apocalipse do Novo Testamento descreve enormes pedras de granizo pesando 50 quilos que Deus fará cair sobre a terra quando Ele julgar as pessoas pela sua maldade, no fim dos tempos. A palavra "saudações", que é um cumprimento formal no inglês arcaico, significa "alegre-se" e pode ser traduzida como "Saudações!" ou "Olá!".

grupo de um povo, povos, o povo, um povo

O termo "povos" ou "grupo de povos" se referem a grupos de pessoas que compartilham uma língua e uma cultura em comum. A frase "o povo" geralmente se refere a um povo reunido em um certo lugar ou em um evento específico.

Quando Deus separou "um povo" para Ele mesmo, isso significa que Ele escolheu um certo povo para fazer parte dEle e servi-lo. Nos tempos bíblicos, os membros de um

grupo de povos usualmente tinham os mesmos ancestrais e viviam juntos em um país específico ou em uma área de terra. Dependendo do contexto, uma frase como "vosso povo" pode significar "vosso grupo de um povo" ou "vossa família" ou "vossos pais". O termo "povos" geralmente é usado para se referir a todos os grupos de povos na Terra. Às vezes, isso se refere mais especificamente às pessoas que não são Israelitas ou que não servem a Yahweh. Em algumas traduções bíblicas do inglês o termo "nações" também é usado nesse sentido.

Sugestões de Tradução:

O termo "grupo de um povo" poderia ser traduzido por uma palavra ou uma frase que expressa um "grande grupo familiar" ou um "clã" ou um "grupo étnico". Uma frase tal como "meu povo" poderia ser traduzida como "meus pais" ou "meus irmãos Israelitas" ou "minha família" ou "meu grupo de um povo", dependendo do contexto. A expressão "espalhai-vos entre os povos" poderia também ser traduzida como "façai com que vade viver com muitos grupos de povos diferentes" ou "façai com que vos separeis um do outro e vade viver em muitas regiões diferentes do mundo". O termo "os povos" ou "o povo" poderia também ser traduzido como "o povo no mundo" ou "grupos de povos", dependendo do contexto. A frase "povo de" poderia ser traduzida como "o povo que vivem em" ou "o povo descendente de" ou "a família de", dependendo se a frase é seguida por um nome de um lugar ou uma pessoa. "Todos os povos da Terra" poderia ser traduzido como, "qualquer um que vive na Terra" ou "toda pessoa no mundo" ou "todo mundo". A frase "um povo" poderia ser traduzida como "um grupo de um povo" ou "certo povo" ou "uma comunidade de um povo" ou "uma família de um povo".

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha. Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro". O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha. Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo. O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

haste, vara, cajado

O termo "haste" refere-se a uma ferramenta estreita, sólida, semelhante a uma vara que é usada de várias maneiras diferentes. Tinha provavelmente pelo menos um metro de comprimento.

Uma vara ou haste de madeira foi usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também foi jogado um cajado para uma ovelha errante para trazê-la

de volta ao rebanho. No Salmo 23, o rei Davi usou os termos, "haste" e "pessoal" como metáforas para se referir à orientação e disciplina de Deus para o seu povo. O cajado de um pastor também era usado para contar as ovelhas enquanto passavam por baixo dele. Outra expressão metafórica, "haste de ferro", refere-se ao castigo de Deus para pessoas que se rebelam contra ele e fazem coisas más. Em tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra foram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto. Na Bíblia, uma haste de madeira também é referida como um instrumento para disciplinar crianças.

herdeiro(a)

Um "herdeiro" é uma pessoa que recebe legalmente propriedades e/ou dinheiro que pertence a alguém que faleceu.

Na época da Bíblia, o principal herdeiro era o filho primogênito, o qual recebia a maior parte das propriedades e do dinheiro de seu pai. A Bíblia também utiliza "herdeiro" de modo figurado para se referir aos cristãos que recebem os benefícios espirituais de Deus como seu pai espiritual. Como filhos de Deus, os cristãos são chamados de "herdeiros conjuntos" com Jesus Cristo. Isto poderia também ser traduzido como "co-herdeiros" ou "herdeiros junto com". O termo "herdeiro" pode ser traduzido como "pessoa que recebe benefícios" ou qualquer expressão que seja usada no idioma para comunicar o sentido de alguém que recebe propriedades e outras coisas quando um dos pais ou outro parente morre.

hipócrita, hipocrisia

O termo "hipócrita" refere-se a uma pessoa que faz coisas que parecem corretas, mas que secretamente age de modo maldoso. O termo "hipocrisia" refere-se ao comportamento de enganar pessoas, as quais acreditam que alguém é correto.

Hipócritas desejam ser vistos fazendo boas ações, de modo que as pessoas acreditem que são bons. Frequentemente, um hipócrita critica outras pessoas por fazer as mesmas ações pecaminosas que ele mesmo faz. Jesus chamou os fariseus de hipócritas porque eles praticavam atos religiosos como vestirem certas roupas e se alimentarem de certos alimentos, mas eles não eram bondosos ou justos com as pessoas. Um hipócrita aponta falhas nas outras pessoas, mas não admite suas próprias falhas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas têm a expressão "duas caras" para se referir a um hipócrita ou a suas ações. Outras formas de traduzir "hipócrita" pode incluir "impostor", "fingido" homem de Deus

A expressão "homem de Deus" é um modo respeitoso de se referir a um profeta de YAHWEH. Também é usado para se referir à um anjo de YAHWEH.

Quando referir-se a um profeta, isso poderia também ser traduzido como "homem que pertence a Deus" ou "homem a quem Deus escolheu" ou "homem que serve a Deus" Quando referi-se a um anjo, isso poderia também ser traduzido como: "mensageiro de Deus" ou "seu anjo" ou "ser celestial de Deus que se parece com um

homem."

homens instruídos, astrólogos

No relato de Mateus do nascimento de Cristo, esse homens "instruídos" ou "educados" eram "homens sábios", que levaram presentes para Jesus em Betânia, em algum momento depois do seu nascimento. Eles podem ter sido "astrólogos", os quais são pessoas que estudam as estrelas.

Esses homens viajaram de um país bem distante para o Leste de Israel. Não se sabe exatamente de onde eles vieram ou quem eram. Mas, obviamente, eles eram eruditos que tinham estudado as estrelas. Eles podem ter sido descendentes de homens sábios, os quais serviam aos reis da Babilônia no tempo de Daniel e foram instruídos em muitas coisas, incluindo o estudo das estrelas e a interpretação de sonhos. Tradicionalmente se tem dito que houve três homens sábios ou instruídos, por causa dos três presentes que eles trouxeram a Jesus. Contudo, o texto bíblico não diz quantos havia.

homens sábios

Na Bíblia, a frase "homens sábios" muitas vezes se refere a homens que servem a Deus e agem com sabedoria, não tolamente. Este também é um termo especial que se refere a homens com conhecimento incomum e habilidades que serviram como parte de um tribunal do rei.

Às vezes o termo "homens sábios" é explicado em um texto como "homens prudentes" ou "homens com compreensão". Isto se refere a homens que agem sabiamente e justamente porque obedecem a Deus. Os homens sábios os quais serviram a faraós e outros reis foram frequentemente estudiosos que estudavam as estrelas, especialmente procurando significados especiais para os padrões que as estrelas fizeram em suas posições no céu. Muitas vezes os sábios eram esperados para explicar os significados dos sonhos. Por exemplo, o Rei Nabucodonosor exigiu que seus sábios descrevessem seus sonhos e dissessem a ele o que significavam, mas nenhum deles foi capaz de fazer isso, exceto Daniel que havia recebido este conhecimento de Deus. Às vezes homens sábios executaram atos mágicos tais como adivinhação ou milagres que foram feitos através do poder dos espíritos do mal. No Novo Testamento, o grupo de homens que vieram de regiões orientais para adorar a Jesus eram chamados de "Magos", que é frequentemente traduzido como "homens sábios" desde que isto provavelmente refira-se a estudiosos que serviram a um governante de um país do Oriente. É muito provável que estes homens foram astrólogos que estudavam as estrelas. Alguns pensavam que eles poderiam ter sido descendentes dos sábios de quem Daniel ensinou quando ele estava na Babilônia. Dependendo do contexto, o termo "homens sábios" poderia ser traduzido usando o termo "sábio" ou com uma frase tal como "homens dotados" ou "homens educados" ou algum outro termo que se refira a homens que tenham um trabalho importante, trabalhando para um governante. Quando "homens sábios" é simplesmente uma frase de substantivo, a palavra "sábio" deve ser traduzida na mesma ou similar maneira de

como é traduzido em outro lugar na Bíblia.

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus. Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos. As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência. Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa. A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência". O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

horror, horrorizado

O termo horror se refere a um sentimento muito intenso de medo ou terror. A pessoa que está sentindo horror é dita como estar "horrorizada".

O Horror é mais dramático e intenso que o medo comum. Geralmente, quando alguém está horrorizado, está também em choque ou estonteado.

humilde, humildade

O termo "humilde" descreve uma pessoa que não pensa ser melhor do que os outros. Ele não é orgulhoso ou arrogante. Humildade é a qualidade de ser humilde.

Ser humilde perante Deus significa entender nossa fraqueza e imperfeição em comparação com sua grandeza, sabedoria e perfeição. Se uma pessoa se humilha, ela

se coloca em uma posição de menor importância. Humildade é cuidar das necessidades dos outros mais do que das próprias. Humildade também significa servir com uma atitude modesta utilizando seus dons e habilidades. A frase "seja humilde" pode ser traduzida como "não seja orgulhoso". "Humilhe-se perante Deus" pode ser traduzido por "Submeta sua vontade ao Senhor, reconhecendo sua grandeza".

humilde, humildade

Os termos "humilde" e "humildade" referem-se a ser pobre ou ter baixo status. Esse termo também poder ter o significado de humilhar-se.

Jesus humilhou-se a si mesmo à posição humilde de tornar-se um ser humano e servir os outros. Seu nascimento foi humilde, porque ele nasceu em um lugar onde os animais eram mantidos, não em um palácio. Ter uma atitude humilde é o contrário de ser orgulhoso. Formas de traduzir "humilde" incluiria, "humilhar-se" ou "de baixo status" ou "sem importância". A palavra "humildade" poderia ser traduzido como "modéstia" ou "pouca importância".

humilhar, humilhação

O termo "humilhar" significa provocar em alguém o sentimento de vergonha ou desgraça. Isto é habitualmente feito em público. O ato de envergonhar alguém é chamado "humilhação".

Quando Deus humilha alguém, isto significa que ele provoca em uma pessoa orgulhosa uma experiência de falha para auxiliá-la a ultrapassar seu egoísmo. Isto é diferente de humilhar alguém, o que é frequentemente realizado para machucar a pessoa. "Humilhar" pode também ser traduzido por "envergonhar", "causar vergonha em alguém" ou "embaraçar". Dependendo do contexto, formas de traduzir "humilhação" podem incluir "vergonha", "degradação" ou "disgraça".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

igreja, Igreja No Novo Testamento, o termo "igreja" se refere a um grupo local de crentes em Jesus, que regularmente se encontram para orar e ouvir a pregação da palavra de Deus. O

cristãos no corpo de Cristo algumas Bíblias trazem a primeira letra em maiúsculo ("Igreja") para distingui-la da igreja local. * Geralmente os cristãos numa cidade particular deveriam se reunir na casa de alguém. Estas igrejas locais davam o nome da cidade, por exemplo, "igreja de Éfeso". * Na Bíblia, "igreja" não se refere a um edifício. SUGESTÕES DE TRADUÇÃO. * O termo "igreja" poderia ser traduzida com "reunir-se" ou "assembleia" ou "congregação" ou "aqueles que se reúnem". * A palavra ou frase que é usada para traduzir este termo deveria também ser suficiente para traduzir como todos os crentes, não sómente para um pequeno grupo. * Esteja certo que a tradução de "igreja" não se refere a um edifício. * O termo usado para traduzir como "assembleia" no Antigo Testamento também poderia ser usado para traduzir este termo. * Também considere como esta tradução pode ser feita na local ou nacional tradução da Bíblia, algumas Bíblias trazem a primeira letra em maiúsculo ("Igreja") para distingui-la da igreja

local. * Geralmente os cristãos numa cidade particular deveriam se reunir na casa de alguém. Estas igrejas locais davam o nome da cidade, por exemplo, "igreja de Éfeso". * Na Bíblia, "igreja" não se refere a um edifício. SUGESTÕES DE TRADUÇÃO. * O termo "igreja" poderia ser traduzida com "reunir-se" ou "assembleia" ou "congregação" ou "aqueles que se reúnem". * A palavra ou frase que é usada para traduzir este termo deveria também ser suficiente para traduzir como todos os crentes, não sómente para um pequeno grupo. * Esteja certo que a tradução de "igreja" não se refere a um edifício. * O termo usado para traduzir como "assembleia" no Antigo Testamento também poderia ser usado para traduzir este termo. * Também considere como esta tradução pode ser feita na local ou nacional tradução da Bíblia.

Igreja, igreja

ilícito, ilicitude

O termo "ilícito" descreve uma pessoa que não obedece as leis e as regras. Quando um país ou grupo de pessoas estão em um estado de "ilicitude", isso significa que há uma desobediência, rebelião e imoralidade extravagantes.

Uma pessoa ilícita é rebelde e não obedece às leis de Deus. O apóstolo Paulo escreveu que nos últimos dias haverá um "homem de ilicitudes" ou "um ilícito", que será influenciado por Satanás para fazer coisas más.

Sugestões de Tradução:

O termo "ilícito" também poderia ser traduzido como, "rebelde" ou "desobediente" ou "transgressor". O termo "ilicitude" poderia ser traduzido como "não obedecer nenhuma lei" ou "rebelião".

imoralidade sexual

O termo "imoralidade sexual" se refere ao ato sexual que ocorre fora do casamento entre um homem e uma mulher. Isto é contra o plano de Deus. As versões mais antigas da Bíblia se referem ao termo "fornicação".

Este termo pode ser referir a qualquer ato sexual que seja contra o desejo de Deus, incluindo homossexualismo e pornografia. Um tipo de imoralidade sexual é o adultério, que significa ato sexual especificamente entre uma pessoa casada com outra que não seja seu cônjuge. Outro tipo de imoralidade sexual é "prostituição" que envolve pagamento para ter relação sexual com alguém. Este termo também é usado simbolicamente para se referir à infidelidade de Israel à Deus quando adorava outros deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "imoralidade sexual" poderia ser traduzido por "imoralidade" desde que o significado correto do termo seja compreendido. Outras formas de traduzir este termo incluiria "atos sexuais errados" ou "sexo fora do casamento". Este termo

poderia ser traduzido com significação diferente de "adulterio". A tradução do uso simbólico deste termo deveria, se possível, conservar seu significado literal, uma vez que existe a comparação na Bíblia entre a infidelidade a Deus e a infidelidade no relacionamento sexual.

inchado

O termo "inchado" é uma expressão figurativa que se refere a estar orgulhoso ou arrogante.

Uma pessoa que está inchada tem uma atitude de se sentir superior aos outros. Paul ensinou que conhecer muita informação ou ter experiências religiosas pode levar a estar "inchado" ou orgulhoso. Outras línguas podem ter um idioma semelhante ou um diferencial que expresse esse sentido, tal como "ter uma cabeça grande". Isso também poderia ser traduzido como, "muito orgulhoso" ou "desdenhoso de outros" ou "altivo" ou "pensar que é melhor que os outros".

inferno, lago de fogo

Inferno é o lugar definitivo de dor interminável e sofrimento onde Deus irá punir todos os que se rebelam contra Ele e rejeitam seu plano de salvamento através do sacrifício de Jesus. É também referido como o "lago de fogo".

O inferno é descrito como um lugar de fogo e grave sofrimento. Satã e os espíritos diabólicos que o seguem serão lançados no inferno para punição eterna. As pessoas que não acreditam no sacrifício de Jesus pelos seus pecados e não confiam que Ele os salvou serão eternamente punidas no inferno.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estes termos poderão possivelmente ser traduzidos de modo diferente porque ocorrem em contextos distintos. Alguns idiomas não podem utilizar "lago" na frase "lago de fogo" porque ele só se refere a água. O termo "inferno" pode ser traduzido por "local de sofrimento" ou "local final de escuridão e dor". O termo "lago de fogo" pode ser traduzido como "mar de fogo" ou "grande fogo".

inveja, cobiça

O termo "inveja" se refere a ter ciúmes de alguém por causa daquilo que aquela pessoa possui ou por causa das qualidades admiráveis daquela pessoa. O termo "cobiça" significa invejar alguém ao ponto de desejar ardentemente alguma coisa que aquela pessoa possui.

Inveja é normalmente um sentimento negativo de ressentimento por causa do sucesso, da boa sorte ou das posses de outra pessoa. Cobiça é um forte desejo de ter a propriedade de alguém, ou até mesmo, o cônjuge de alguém.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contextoreferindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão

espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irritado, raiva

Estar "irritado" ou "ter raiva" significa estar muito descontente, irritado ou chateado com alguma coisa ou contra alguém.

Quando o povo fica irritado, frequentemente é pecaminoso e egoísta, mas algumas vezes a justa raiva contra injustiça ou opressão. A raiva de Deus (também chamada "ira") expressam seu forte descontentamento sobre o pecado. A frase "provocar raiva" significa "causar irritação".

junco, juncos

O termo "junco" se refere a uma planta com um longo talo que cresce na água, geralmente ao longo da beira de um rio ou córrego.

Os juncos do Rio Nilo, onde Moisés foi escondido quando bebê, foram também chamados de "papiro". Eles eram verticais, com caules vazios crescendo em densos tufos na água do rio. Essas plantas fibrosas eram usadas no Egito antigo para fazer papel, cestas e barcos. O caule do junco é flexível e facilmente inclinado com o vento.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real. Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento. O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito. Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento". Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço. Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão. Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo. Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene". "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formalmente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa". Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu

nome para confirmar isso". Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso" Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus".

Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

labuta, labutador

O termo "labuta" refere-se a, fazer trabalho difícil de qualquer tipo.

Em geral, labuta é qualquer atividade que use energia. Geralmente implica uma atividade difícil. Um labutador é uma pessoa que faz qualquer tipo de trabalho. Em inglês, a palavra "labuta" também é usada por parte do processo de dar à luz. Outros idiomas podem ter uma palavra completamente diferente para isso. Alternativas para traduzir "labuta" poderiam incluir "trabalho" ou "trabalho pesado" ou "trabalho difícil" ou "trabalhar pesado".

ladrão, ladrões, assaltante

Os termos "ladrão" e "ladrões" se referem em geral a pessoas que roubam dinheiro ou propriedade de outras pessoas. O termo "assaltante" frequentemente se refere a um ladrão que também prejudica fisicamente ou ameaça as pessoas das quais ele rouba.

Jesus contou uma parábola sobre um samaritano que cuidou de um homem que havia sido atacado por assaltantes. Os assaltantes haviam batido no homem e o machucado antes de roubar o seu dinheiro e roupas. Tanto ladrões quanto

assaltantes vêm de repente para roubar, quando as pessoas não estão esperando. Frequentemente, eles utilizam a cobertura da escuridão para esconder o que estão fazendo. Em um sentido figurado, o Novo Testamento descreve satanás como um ladrão que vem para roubar, matar e destruir. Isto significa que o plano de satanás é tentar fazer com que o povo de Deus pare de obedecê-Lo, roubando deles as coisas boas que Deus planejou para que eles experimentassem. Jesus comparou a forma repentina da sua volta à forma repentina que um ladrão vem para roubar as pessoas. Assim como um ladrão vem quando as pessoas não estão esperando, Jesus voltará quando as pessoas não esperam.

lagar

Durante os tempos Bíblicos, um "lagar" era um recipiente largo ou um lugar aberto onde o suco de uvas era extraído para fazer vinho.

Em Israel, os lagares eram geralmente grandes, as vasilhas largas que foram cavadas em rocha sólida. "Os cachos" de uvas eram colocados no fundo plano do buraco e as pessoas pisavam as uvas para obter o suco que fluía para fora. Geralmente um lagar tinha dois níveis, com as uvas sendo pisadas no nível mais alto de modo que o suco iria para o nível mais baixo onde poderia ser coletado. O termo "lagar" também é usado figurativamente na Bíblia como um retrato da ira de Deus sendo derramada sobre as pessoas perversas.

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre. Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito". Uma "lamentação".

laço, armadilha

Os termos "laço" e "armadilha" referem-se a dispositivos que são usados para capturar animais e não deixá-los escapar. Na Bíblia esses termos são também usados figurativamente para falar sobre como o pecado e a tentação são como armadilhas escondidas que capturam as pessoas e as machucam. Uma "laço" tem uma volta de corda ou arame que puxa e de repente aperta quando um animal pisa nele, amarrando sua perna. Uma "armadilha" é normalmente feita de metal ou madeira e tem duas partes que se fecham forte e rapidamente para capturar o animal de modo que não poderá fugir. Algumas vezes uma armadilha pode ser um buraco fundo que tem a finalidade de algo cair dentro dele. Normalmente um laço ou uma armadilha fica escondida para que a presa seja pega de surpresa. A frase "armar a armadilha" significa preparar a armadilha para capturar algo. "Cair na armadilha" refere-se a cair num buraco profundo ou poço que foi cavado e escondido para capturar o

animal. Quando usado figurativamente, ser capturado em uma armadilha ou laço é comparado a como uma pessoa pode de repente se enrosca em um pecado da mesma maneira que um animal é capturado por uma armadilha ou laço. Assim como um animal está em perigo e ferido em uma armadilha, então uma pessoa capturada na armadilha do pecado é danificada por aquele pecado e necessita ser liberta.

legal, legalmente, ilegal

O termo "legal" se refere a algo que é permitido ser feito, de acordo com uma lei ou outro procedimento. O antônimo disso é "ilegal", que simplesmente significa "não legal".

Na Bíblia, se algo diz-se ser "legal", isso significa que é permitido pela Lei Moral de Deus, ou pela Lei de Moises e outras Leis Judaicas. Algo que é "ilegal", não "é permitido" por aquelas leis. Fazer algo "legalmente", significa fazer isso "corretamente" ou "de uma forma correta". Muitas das coisas que as leis judaicas consideravam legais ou não legais, não eram de acordo com as leis de Deus sobre o amar os outros. Dependendo do contexto, algumas formas de traduzir "legal" incluiria, "permitido" ou "de acordo com a lei de Deus" ou "seguir suas leis" ou "correto" ou "adequado". A frase "É legal" também poderia ser traduzida como "Fazer nossas leis exequíveis" ou "Nossas leis permitem essa coisa?"

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se: aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas; às leis dadas a Moisés; aos primeiros cinco livros do Velho Testamento; a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento). a todas as instruções e desejos de Deus. A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

leopardo

Um leopardo é um animal selvagem grande e parecido com o gato, de cor marron e com pintas pretas.

O leopardo é um tipo de animal que pega outros animais para os comer. Na Bíblia, a imnência do disastre é comparada a um leopardo, por atacar repentinamente sua presa. O profeta Daniel e o apóstolo João falam de visões, nas quais eles viam uma besta que se parecia como um leopardo.

lepra, leproso, leprosa

O termo "lepra" é usado na Bíblia para referir-se a muitas diferentes doenças de pele. Um "leproso" é uma pessoa que tem lepra. O termo "leprosa" descreve uma pessoa ou uma parte do corpo que está infectada com lepra.

Certos tipos de lepra fazem com que a pele se torne descolorida com o esparadrapo branco, como aconteceu com Miriã e Naamã quando tiveram lepra. Nos tempos modernos, lepra geralmente faz as mãos, os pés e outras partes do corpo tornarem-se danosas e deformadas. De acordo com as instruções que Deus deu aos Israelitas, quando um pessoa tinha lepra, ele era considerada "impura" e tinha que ficar longe das outras pessoas, para que estas não se infectassem com a doença. Um leproso geralmente gritava "impuro", para que os outros fossem alertados a não ir perto dele. Jesus curou muitos leprosos, dentre outros tipos de doenças.

Sugestões de Tradução:

O termo "lepra" na Bíblia pode ser traduzido como "doença de pele" ou "doença de pele temerosa". Maneiras de traduzir "leprosa" incluiria, "cheio de lepra" ou "infectado com doença de pele" ou "coberto com feridas de pele".

levedura, fermento

"Levedura" é um termo geral para uma substância que faz com que a massa de pão se expanda e cresça. "Levedura" é um tipo específico de fermento.

Em algumas traduções em inglês, a palavra "levedura" é traduzida como "fermento", que é uma substância moderna que enche a massa de pão com bolhas de gás, fazendo com que a massa se expanda antes de cozê-la. O fermento é amassado na massa para que se espalhe por toda a massa. Nos tempos do Velho Testamento, o fermento ou o agente de aumento era produzido pela possibilidade de a massa se assentar por algum tempo. Pequenas quantidades de massa de um lote anterior eram salvas como fermento para o próximo lote. Quando os israelitas escaparam do Egito,

eles não tiveram tempo de esperar que a massa de pão crescesse, então eles fizeram pão sem fermento para levar com eles em sua jornada. Como lembrança disso, todos os anos o povo judeu celebra a Páscoa comendo pão que não tem fermento nele. O termo "fermento" ou "levedura" é usado figurativamente na Bíblia como uma imagem de como o pecado se espalha através da vida de uma pessoa ou como o pecado pode influenciar outras pessoas. Também pode referir-se a falsos ensinamentos que muitas vezes se espalham entre muitas pessoas e as influenciam. O termo "fermento" também é usado de forma positiva para explicar como a influência do reino de Deus difunde de pessoa para pessoa.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido como "fermento" ou "substância que faz com que a massa suba" ou "agente expansível". A palavra "ascensão" pode ser expressa como "expandir" ou "ficar maior" ou "crescer". Se um agente de fermento local for utilizado para fazer subir a massa de pão, esse termo pode ser usado. Se o idioma tem um termo geral bem conhecido, isso significa "levedar", este seria o melhor termo para usar.

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado. Leões têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça. Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos. Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando. Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

libertar, libertador, libertação

"Libertar" alguém significa resgatar essa pessoa. O termo "libertador" refere-se a alguém que resgata ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos. O termo "libertação" refere-se ao que acontece quando alguém salva ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos.

No Antigo Testamento, Deus designou libertadores para proteger os israelitas, guiando-os na batalha contra outros grupos de pessoas que vieram para atacá-los. Esses libertadores também eram chamados de "juízes" e o livro de Juízes do Antigo Testamento registra o tempo na história quando esses juízes governavam Israel. Deus também é chamado de "Libertador". Ao longo da história de Israel, Ele libertou ou resgatou Seu povo de seus inimigos. O termo "libertar sobre" ou "libertar até" tem um significado muito diferente de entregar alguém para um inimigo, como quando Judas entregou Jesus para os líderes judeus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de ajudar as pessoas a escapar de seus inimigos, o termo "entregar" pode ser traduzido como "resgate" ou "liberar" ou "salvar". Quando a palavra significa

entregar alguém ao inimigo, "entregue a" pode ser traduzido como "trair" ou "ceder" ou "entregar". A palavra "libertador" também pode ser traduzida como "salvador" ou "libertador". Quando o termo "libertador" se refere aos juízes que lideraram Israel, ele também poderia ser traduzido como "governador" ou "juiz" ou "líder".

libertar, liberdade, ser livre

Os termos "liberta" ou "liberdade" se refere a não ser escravo, ou nenhuma outra forma de escravidão. Outra palavra para "liberdade" é "estar livre".

A expressão "deixar alguém livre" ou "libertar alguém" significa prover formas para que alguém não esteja mais na escravidão ou no cativeiro. Na Bíblia, estes termos são, geralmente, usados simbolicamente para significar como um crente em Jesus não estava mais sobre o poder do pecado. "Estar livre" ou "ter liberdade" pode também significar não ter que obedecer a Lei de Moisés, mas, ao contrário, ser livre para viver pelos ensinamentos de Jesus e guiado pelo Espírito Santo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "livre" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "em liberdade" ou "sem escravidão" ou "sem cativeiro". O termo "liberdade" ou "ser livre" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "o estado de estar livre" ou "a condição de não ser escravo" ou "ser liberto". A expressão "libertar" poderia ser traduzida por "causar a liberdade" ou "resgatar da escravidão" ou "libertar do cativeiro". Uma pessoa que tenha sido "libertada" foi "solta" ou "tirada do" cativeiro ou da escravidão.

ligar, ligação, ligado

O termo "ligar" significa amarrar algo ou prendê-lo firmemente. Algo que é amarrado ou unido junto é chamado de "ligação". O termo "ligado" é o passado deste termo.

Estar ligado significa ter algo amarrado ou envolto em outra coisa. Em sentido figurativo, uma pessoa pode estar "ligada" a um voto, o que significa que ela é "obrigada a cumprir" o que prometeu fazer. Os termos "obrigações" referem-se a qualquer coisa que liga, confina ou aprisiona alguém. Geralmente referem-se a cadeias físicas, grilhões ou cordas os quais impedem que uma pessoa se mova livremente. Nos tempos Bíblicos, laços como cordas ou correntes eram usadas para prender prisioneiros na parede ou no chão de uma prisão de pedra. O termo "ligar" também pode ser usado para falar sobre envolver o pano em torno de uma ferida para ajudá-la a curar. Uma pessoa morta pode ser "ligada" com roupa em preparação para o enterro. O termo "ligar" é usado figurativamente para se referir a algo, tal como o pecado, que controla ou escraviza a alguém. Uma ligação também pode ser uma relação estreita entre pessoas nas quais elas suportam-se uma a outra emocionalmente, espiritualmente e fisicamente. Isto se aplica ao vínculo do casamento. Por exemplo, esposo e esposa são "ligados" ou unidos um ao outro. Isto é uma união que Deus não quer que seja quebrada.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "ligar" também pode ser traduzido como "laçar" ou "amarrar" ou "unir".
limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

"Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar". No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício. A pessoa que tivesse um doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente. Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".
lobo, lobos, cães selvagens

Um lobo é um animal carnívoro, feroz, que é semelhante a um cão selvagem.

Os lobos geralmente caçam em grupos e espreitam suas presas de forma inteligente e furtiva. Na Bíblia, o termo "lobos" é usado figurativamente para se referir a falsos professores ou falsos profetas que destroem os crentes, os quais são comparados a ovelhas. Ensinos falsos levam às pessoas a acreditarem em coisas erradas as quais causam danos a eles. Esta comparação é baseada no fato de que as ovelhas são especialmente vulneráveis, sendo atacada e abatida pelos lobos, porque elas são fracas e não podem se defender.

lombos

O termo "lombos" refere-se à parte do corpo de um animal ou uma pessoa que está entre as costelas inferiores e os ossos do quadril, também conhecida como abdômen inferior.

A expressão "cingir os lombos" refere-se a preparar-se para um trabalho árduo. Isso vem do costume de enfiar o fundo de um robe ao redor da cintura, a fim de se mover com facilidade. O termo "lombos" é frequentemente usado na Bíblia para se referir à parte de trás inferior de um animal que foi sacrificado. Na Bíblia, o termo "lombos" geralmente refere-se figurativamente e eufemisticamente aos órgãos reprodutivos do homem como a fonte de seus descendentes. A expressão "virá dos seus lombos" poderia ser traduzida como, "será sua prole", ou "será nascido de sua semente", ou "Deus fará com que venham de você". Quando referir-se à parte do corpo, isso poderia ser traduzido como "abdômen", ou "ancas", ou "cintura", dependendo do contexto.

lotes, lançar lotes (lançar a sorte) (não tem tradução literal)

Um "lote" é um objeto marcado que é escolhido dentre outros objetos semelhantes, como uma forma de decidir algo. "Lançar a sorte" referia-se a lançar objetos marcados no chão ou em outra superfície.

Geralmente os lotes eram pequenas pedras marcadas ou peças de cerâmica quebrada. Algumas culturas "sacam" ou "tiram" lotes, usando um monte de canudos. Alguém segura os canudos, para que ninguém possa ver quanto tempo eles estão. Cada pessoa tira um canudo e a que tira o maior (ou menor) canudo é a que é escolhida. A prática de lançar lotes foi usada pelos Israelitas para encontrar o que Deus queria que eles fizessem. Como no tempo de Zacarias e Elizabete, que também foi usado para escolher qual sacerdote realizaria uma obrigação específica no templo em um tempo específico. Os soldados que crucificaram Jesus, lançaram lotes para decidir quem ficaria com o manto de Jesus. A frase "lançar lotes" pode ser traduzida como "atirar lotes", ou "sacar lotes", ou "rolar lotes". Certifique-se de que a tradução de "lançar" não se pareça como se os lotes estivessem sendo lançados a uma longa distância. Dependendo do contexto, o termo "lote" poderia ser traduzido como "pedra marcada", ou "peça de cerâmica, ou "bastão", ou "peça de palha". Se uma decisão é feita "por lote", isso poderia ser traduzido como, "por sacar" (ou lançar) lotes".

louvar

Louvar alguém é expressar admiração e honra por essa pessoa.

Pessoas lovam a Deus por causa de quão grande Ele é e por causa de todas as coisas maravilhosas que Ele tem feito como o Criador e Salvador do mundo. Louvar por Deus geralmente inclui ser grato pelo que Ele tem feito. Música e cantos são geralmente usados como uma forma de louvar a Deus. Louvar a Deus é parte do que significa adorá-lo. O termo "louvar" também poderia ser traduzido como, "falar bem de" ou "honrar altamente com palavras" ou "dizer coisas boas sobre". O nome "louvor" poderia ser traduzido como, "fala honrosa" ou "discurso que honra" ou "falar coisas boas sobre".

lua nova

O termo "lua nova" na Bíblia refere-se à lua quando ela se parece como uma forma pequena e crescente de lâmina de luz. Essa é a fase inicial da lua de como ela se move em sua órbita ao redor do planeta Terra.

Em tempos antigos, a lua nova era usada para marcar o início de certos períodos, tais como os meses. Os israelitas celebravam uma festa de lua nova que era marcada pelo sopro de um cifre de carneiro. A Bíblia também refere-se a esse período de tempo como o "início do mês".

lucro, lucrativo

Em geral, os termos "lucro" e "lucrativo" se referem ao ganhar algo bom através de ações certas, ou comportamentos que se referem a algo bom que é obtido. Algo é "lucrativo" para alguém, se isso traz-lhe coisas boas ou se ajuda-a a trazer coisas boas para outras pessoas. Mais especificamente, o termo "lucro" geralmente se refere ao

dinheiro que é ganho de negócios. Um negócio é "lucrativo" se com isso se ganha mais dinheiro que gastos. Ações são lucrativas se elas proporcionam coisas boas às pessoas. 2 Timóteo 3:16 diz que toda Escritura é lucrativa para corrigir e instruir as pessoas em justiça. Isso significa que os ensinamentos da Bíblia são úteis e proveitosos para ensinar pessoas a viverem de acordo com a vontade de Deus.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "lucro" também poderia ser traduzido como "benefício" ou "ajuda" ou "ganho". O termo "lucrativo" poderia ser traduzido como "proveitoso" ou "benéfico" ou "útil". "Lucrar de" algo poderia ser traduzido como, "se beneficiar de" ou "ganhar dinheiro de" ou "receber ajuda de". No contexto de um negócio, "lucrar" poderia ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significasse, "dinheiro ganho" ou "excedente de dinheiro" ou "dinheiro extra".

lugar santo, lugar santíssimo

Na Bíblia, os termos "o lugar santo" e "o lugar santíssimo" referem-se a duas áreas do tabernáculo ou do prédio do templo.

O "lugar santo" era a primeira sala e continha o altar de incenso e a mesa com o "pão da presença" especial sobre ela. O "lugar santíssimo" era a segunda sala, mais interna e continha a arca da aliança. Uma cortina grossa e pesada separava a sala externa da interna. O sumo sacerdote era o único que tinha permissão para entrar no lugar santíssimo. Algumas vezes o "lugar santo" se refere tanto à construção quanto ao pátio do templo e do tabernáculo. Ele também pode se referir de modo genérico a qualquer lugar separado por Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "lugar sagrado" pode também ser traduzido por "sala separada por Deus", "sala especial para se encontrar com Deus" ou "lugar reservado por Deus". O termo "lugar santíssimo" pode ser traduzido por "a sala mais separada por Deus" ou "a sala mais especial para se encontrar com Deus". Dependendo do contexto, formas de traduzir a expressão geral "um lugar santo" podem incluir "um lugar consagrado", "um lugar que Deus separou", "um lugar no complexo do templo, o qual é sagrado" ou "um pátio do templo sagrado de Deus".

luto, lamentar

Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém. Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento. Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas. Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo. O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó). A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-

se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luxúria ou lascívia

Luxúria é um desejo muito forte, geralmente no contexto de querer algo pecaminoso ou imoral.

Na Bíblia, "luxúria" geralmente se refere ao desejo sexual por alguém que não seja o próprio cônjuge. Às vezes esse termo é usado no sentido figurativo para referir-se à adoração a ídolos. Dependendo do contexto, "luxúria" poderia ser traduzido como "desejo incorreto" ou "desejar fortemente pecar". A frase "cobiçar atrás de" poderia ser traduzido como "desejar incorretamente" ou "pensar imoralmente sobre" ou "desejar imoralmente".

(Veja também: adultério · Ídolo)

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termo literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar. Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio. Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada

ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa. Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na bíblia.

Na bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem" ou "discurso". Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas. Outras vezes, se refere a uma linguagem sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito". A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo. Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo. A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem". Quando se referindo a fogo, este termo pode ser traduzido como "chamas". A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus". A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente". Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

magistrado, magistrados

Um magistrado é um funcionário que atua como um juiz e decide assuntos de Direito.

Na Bíblia, um magistrado também resolve conflitos entre as pessoas. Dependendo do contexto, formas de traduzir esse termo poderiam incluir, "juiz" ou "oficial legal" ou "líder da cidade."

majestade

O termo "majestade" refere-se a grandeza e esplendor, em relação às qualidades de um rei.

Na Bíblia, "majestade" frequentemente refere-se a grandeza de Deus, que é o supremo Rei sobre o universo. "Vossa Majestade" é uma forma de dirigir-se ao rei.

Sugestão de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "grandeza real" ou "esplendor real." "Vossa Majestade" poderia ser traduzido como algo como "Vossa Alteza" ou "Vossa Excelência" ou usando uma forma natural de se dirigir ao idioma de destino.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no

significado. O termo " perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outras maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

maldição, amaldiçoado(a)

O termo "maldição" significa fazer com que coisas negativas aconteçam com a pessoa ou a coisa que está sendo amaldiçoada.

Uma maldição pode ser uma declaração de que o dano vai acontecer a alguém ou algo. Amaldiçoar alguém também pode ser uma expressão de desejo de que coisas ruins aconteçam com elas. Isto também pode se referir à punição ou outras coisas negativas que alguém faz acontecer a alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "fazer com que coisas ruins aconteçam a" ou "declarar que algo ruim acontecerá a" ou "jurar que coisas más para aconteçam a". No contexto de Deus enviar maldições sobre o seu povo desobediente, poderia ser traduzido como "punir permitindo que as coisas ruins aconteçam." O termo "amaldiçoado" quando usado para descrever pessoas poderia ser traduzido como "... malfeitor

O termo "malfeitor" é uma referência comum a pessoas que praticam coisas pecaminosas e perversas.

Pode ser também um palavra comum para pessoas que não obedecem a Deus. Este termo pode ser traduzido usando a palavra para "mal" ou "perverso" com a palavra " atuar" ou "fazer" ou "causar" alguma coisa.

manso, mansidão

O termo "manso" descreve uma pessoa gentil, submissa e disposta a sofrer injustiça. A mansidão é a capacidade de ser gentil, mesmo quando a dureza ou força pode parecer apropriada.

A mansidão é freqüentemente associada à humildade. Este termo também pode ser traduzido como "gentil" ou "moderado" ou "temperado". O termo "mansidão" pode ser traduzido como "gentileza" ou "humildade".

maravilhado, admirado, espantado, atônito

Todos esses termos se referem a estar muito surpreso porque algo extraordinário aconteceu.

Algumas dessas palavras são traduções de expressões do grego que significam "extremamente maravilhados e tomado de assombro/grande admiração" ou "fora de

si". Estas expressões expressam o quão surpresa ou chocada uma pessoa estava se sentindo. Outros idiomas podem ter também expressões para expressar isso. Normalmente o evento que causou o maravilhoso e incrível, era um milagre, algo que somente Deus poderia fazer. O significado desses termos podem também incluir sentimentos de confusão porque o que aconteceu era totalmente inesperado. Outras maneiras para traduzir estas palavras poderia ser "extremamente surpreso" ou "muito chocado". Palavras relacionadas incluem "maravilhosa (incrível, maravilhoso)", "surpreso" e "atônito". No geral, estes termos são positivos e expressam que as pessoas estavam felizes sobre o que havia acontecido.

mediador

Um mediador é uma pessoa que ajuda duas ou mais pessoas a resolver suas disavencas ou conflitos com cada um. Ele os ajuda e se torna reconciliador.

Porque as pessoas pecaram, elas são inimigas de Deus que merecem a ira e a punição dEle. Por causa do pecado, o relacionamento entre Deus e o Seu povo foi quebrado.

Jesus é o mediador entre Deus, o Pai e Seu povo, restaurando o relacionamento quebrado através de Sua morte como pagamento pelos pecados deles.

Sugestões de Tradução:

Formas de traduzir "mediador" podem ser: "ir-entre pessoa" ou "reconcliator" ou "pessoa que traz paz." Compare esse termo da forma como o termo "sacerdote" é traduzido. é o melhor se o termo "mediador" é traduzido diferentemente.

meditar

O termo "meditar" significa passar tempo pensando sobre algo cuidadosamente e profundamente.

Esse termo é frequentemente usado na Bíblia ao referir-se ao pensamento sobre Deus e Seus ensinamentos. Salmo 1 diz que uma pessoa que medita na Lei do Senhor "dia e noite" será grandemente abençoada.

Sugestões de Tradução:

Para "meditar em" poderia ser traduzido como "pensar cuidadosamente e profundamente sobre" ou "considerar pensativamente" ou "pensar com frequência sobre." A forma nominal é "meditação" e poderia ser traduzida como: "profundo pensamentos." Uma frase como: "meditação do coração" poderia ser traduzida como: "o que eu penso profundamente sobre" ou "o que eu frequentemente penso sobre."

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem

foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

membro

O termo "membro" refere-se a uma parte de um corpo ou grupo complexo.

O Novo Testamento descreve os cristãos como "membros" do Corpo de Cristo. Os crentes em Cristo pertencem a um grupo formado por muitos membros. Jesus Cristo é a "cabeça" do Corpo e os crentes individuais funcionam como membros do corpo. O Espírito Santo dá a cada membro do corpo um papel especial para ajudar o corpo inteiro a funcionar bem. Indivíduos que participam de grupos como o Conselho judeu e os fariseus também são chamados de "membros" desses grupos.

memorial, oferta memorial

O termo "memorial" refere-se a uma ação ou objeto que faz com que alguém ou algo seja lembrado.

Esta palavra também é usada como um adjetivo para descrever algo que é lembrá-los de algo, como em uma "oferta memorial", uma "parte memorial" de um sacrifício ou "pedras memorial". No antigo Testamento foram feitas inscrições memorial para que os israelitas se lembrassem do que Deus havia feito por elas. Deus disse aos sacerdotes israelitas que usassem roupas especiais que possuíssem pedras memorialis. Essas pedras tinham os nomes das doze tribos de Israel gravadas sobre elas. Estes foram talvez para lembrá-los da fidelidade de Deus para eles. No Novo Testamento, Deus honrou um homem chamado Cornélio por causa de seus feitos de caridade para os pobres. Essas ações foram ditas como um "memorial" diante de Deus.

Sugestões de tradução:

Isso também pode ser traduzido como "lembrete duradouro". Uma "pedra memorial" poderia ser traduzida como uma "pedra para lembrá-los

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo. Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro". João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo. Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

milagre, maravilha, sinal

Um "milagre" é algo incrível que não é possível a menos que Deus o faça acontecer.

Exemplos de milagres que Jesus fez incluem acalmar uma tempestade e curar um homem cego. Os milagres às vezes são chamados de "maravilhas" porque causam que as pessoas se encham de admiração ou espanto. O termo "maravilha" também pode se referir mais geralmente a exibições incríveis do poder de Deus, como quando ele criou os céus e a Terra. Os milagres também podem ser chamados de "sinais" porque são usados como indicadores ou evidências de que Deus é o poderoso que tem autoridade completa sobre o universo. Alguns milagres eram os atos de redenção de Deus, como quando ele resgatou os israelitas de serem escravos no Egito e quando ele protegeu Daniel de ser ferido por leões. Outras maravilhas foram os atos de julgamento de Deus, como quando ele enviou um dilúvio mundial no tempo de Noé e quando ele trouxe terríveis pragas na terra do Egito durante o tempo de Moisés. Muitos dos milagres de Deus eram as curas físicas de pessoas doentes ou trazendo pessoas mortas de volta à vida. O poder de Deus foi mostrado em Jesus quando ele curou as pessoas, acalmou tempestades, andou sobre a água e levantou pessoas da morte. Todos eram milagres. Deus também permitiu aos profetas e aos apóstolos realizar milagres de cura e outras coisas que só eram possíveis através do poder de Deus.

Sugestões de tradução:

Possíveis traduções de "milagres" ou "maravilhas" podem incluir "coisas impossíveis que Deus faz" ou "obras poderosas de Deus" ou "atos incríveis de Deus". A expressão freqüente "sinais e maravilhas" pode ser traduzida como "provas e milagres" ou "obras milagrosas que comprovem o poder de Deus" ou "milagres incríveis que mostram o quão grande Deus é". Observe que esse significado de um sinal milagroso é diferente de um sinal que dá prova ou evidência de algo. Os dois podem estar

relacionados.

ministro, ministério

Na Bíblia, os termos "ministro" e "ministério" referem-se a servir os outros, ensinando-os sobre Deus e cuidando de suas necessidades espirituais. O termo "ministro" também pode se referir a uma pessoa que atende as pessoas dessa maneira.

No Antigo Testamento, os sacerdotes "ministraram" a Deus no templo oferecendo-lhe sacrifícios. Seu "ministério" também incluiu cuidar do templo e oferecer orações a Deus em nome do povo. No Novo Testamento, um "ministro" do evangelho era alguém que ensinava a outras pessoas a mensagem de salvação através da fé em Jesus. Às vezes, um ministro é chamado de "servo". O trabalho de ministrar a pessoas pode ser servi-lo espiritualmente, ensinando-os sobre Deus. Também pode se referir ao atendimento de pessoas de maneiras físicas, como cuidar dos doentes e fornecer comida aos pobres.

Sugestões de tradução:

No contexto de ministrar a pessoas, "ministrar" também pode ser traduzido como "servir" ou "cuidar" ou "atender às necessidades de". Ao se referir ao ministério no templo, o termo "ministro" pode ser traduzido como "servir a Deus no templo" ou "oferecer sacrifícios a Deus para o povo". No contexto de ministrar a Deus, isso pode ser traduzido como "servir" ou "trabalhar para Deus". A frase "ministrada" também pode ser traduzida como "cuidada" ou "prevista" ou "ajudada".

mirra

A mirra é um óleo ou tempero que é feito a partir da resina de uma árvore de mirra que cresce na África e na Ásia. Está relacionado ao incenso.

A mirra também foi usada para fazer incenso, perfumes e remédios, e preparar cadáveres para enterrar. A mirra foi um dos dons que os homens cultos deram a Jesus quando ele nasceu. Jesus foi oferecido vinho misturado com mirra para aliviar a dor quando foi crucificado.

mirra

Mirra é uma especiaria feita de resina de árvores. É usada para fazer perfumes e incensos.

Nos tempos bíblicos, mirra era uma importante especiaria usada para preparar os mortos para o sepultamento. Essa especiaria é também valiosa por suas qualidades calmantes e terapêuticas. Quando homens sábios vieram do Oriente para visitar o bebê Jesus em Belém, mirra era um dos três presentes trazidos por ele.

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado. Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las.

Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós. Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade. Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade". O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar". Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

mistério, verdade oculta

Na Bíblia, o termo "mistério" refere-se a algo desconhecido ou difícil de entender que Deus agora está explicando.

O Novo Testamento afirma que o evangelho de Cristo era um mistério que não era conhecido nas eras passadas. Um dos pontos específicos descritos como um mistério é que os judeus e os gentios seriam iguais em Cristo. Este termo também pode ser traduzido como "segredo" ou "coisas escondidas" ou "algo desconhecido".

molde

Um molde é um pedaço de madeira, metal ou argila que é usado para formar objetos com ouro, prata ou outros materiais que podem ser amolecidos e moldados pelo molde.

Os moldes foram usados para fazer jóias, pratos e utensílios para comer, entre outras coisas. Na Bíblia, os moldes são mencionados principalmente em conexão com estátuas de moldagem a serem usadas como ídolos. Os metais devem ser aquecidos a uma temperatura muito alta para que possam ser derramados no molde. Moldar algo significa formar um objeto em uma certa forma ou semelhança usando um molde ou as mãos para formar uma certa forma.

Sugestões de tradução:

Este termo também pode ser traduzido como "formar" ou "dar forma" ou "fazer". A palavra "moldado" pode ser traduzida como "moldada" ou "formada". O objeto "molde" poderia ser traduzido com uma frase ou palavra que significa "recipiente em forma" ou "prato esculpido".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo. Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo". Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é

melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária. Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual. Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual. A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

multiplicar

O termo "multiplicar" significa aumentar consideravelmente o número. Isso também pode significar que algo aumenta em quantidade, como fazer com que a dor se multiplique.

Deus disse a animais e seres humanos para "multiplicar" e encher a terra. Este foi um comando para reproduzir muitos mais de seu próprio tipo. Jesus fez o pão e os peixes se multiplicarem para alimentar as 5000 pessoas. *A quantidade de alimentos continuou aumentando, de modo que havia mais do que comida suficiente para alimentar todos. Dependendo do contexto, este termo também pode ser traduzido como "aumentar" ou "causar aumentar" ou "aumentar grandemente em número" ou "tornar maior em número" ou "se tornar mais numeroso". A frase "multiplicar muito a sua dor" também pode ser traduzida como "porque sua dor se torna mais grave" ou "faz com que você experimente muito mais dor". Para "multiplicar cavalos", significa "gananciosamente continuar a adquirir mais cavalos" ou "pegar um grande número de cavalos".

mundo mundano

O termo "mundo" geralmente se refere à parte do universo onde as pessoas vivem: a terra. O termo "mundano" descreve os valores e comportamentos malignos das pessoas que vivem neste mundo.

Em seu sentido mais amplo, o termo "mundo" se refere aos céus e à terra, assim como tudo neles. Em muitos contextos, "mundo" atualmente significa, "as pessoas no mundo". Às vezes é implícito que isso se refira ao povo mau da terra ou às pessoas que não obedecem a Deus. Os apóstolos também usaram "mundo" para se referir aos comportamentos egoístas e os valores corruptos das pessoas que vivem neste mundo. Isto inclui práticas religiosas auto-justas que são baseadas em esforços humanos. As pessoas e as coisas caracterizadas por estes valores são ditos serem "mundanos".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "mundo" poderia também ser traduzido como, "universo" ou "pessoas deste mundo" ou "coisas corruptas no mundo" ou "as más atitudes das pessoas no mundo". A frase "todo o mundo" muitas vezes significa "muitas pessoas" e se refere às pessoas que vivem em uma certa região. For exemplo, "todo o mundo

veio ao Egito" pode ser traduzido como, "muitas pessoas dos Países vizinhos vieram ao Egito" ou "as pessoas de todos os Países vizinhos do Egito foram lá. Outra maneira de traduzir "todo o mundo foi para sua cidade natal para ser registrado no censo Romano" seria, "muitas das pessoas que viviam em regiões governadas pelo império Romano foram..." Dependendo contexto, o termo "mundano" poderia ser traduzido como, "mal" ou "pecaminoso" ou "egoísta" ou "ímpio" ou "corrupto" ou "influenciado pelos valores corruptos das pessoas deste mundo". A frase "dizendo estas coisas no mundo" pode ser traduzida como, "dizendo estas coisas para as pessoas do mundo". Em outros contextos, "no mundo" poderia ser traduzido como, "vivendo entre as pessoas do mundo" ou "vivendo entre pessoas ímpias".

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia} (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada

na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

nascer de novo, nascer de Deus, novo nascimento

O termo "nascer de novo" foi usado pela primeira vez por Jesus para descrever o que significa para Deus converter uma pessoa estando morta espiritualmente para estar viva espiritualmente. Os termos "nascer de Deus" e "nascer do espírito" também se referem a uma pessoa a qual está sendo dada uma nova vida espiritual.

Todos os humanos nascem espiritualmente mortos e lhes são dados um "novo nascimento" quando eles aceitam a Jesus Cristo como seu Salvador. No momento espiritual do novo nascimento, o Espírito Santo de Deus começa a habitar em um novo crente e capacita-o a produzir bons frutos espirituais em sua vida. É obra de Deus fazer com que uma pessoa nasça de novo e se torne seu filho.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "nascer de novo" poderia incluir "nascido de novo" ou "nascido espiritualmente". É melhor traduzir este termo literalmente e usar a palavra normal na linguagem que seria usada para sendo nascido. O termo "novo nascimento" pode ser traduzido como "nascimento espiritual" A frase "nascido de Deus" poderia ser traduzida como "causada por Deus ter nova vida como um bebê recém-nascido" ou "dada vida nova por Deus". Da mesma maneira, "nascido do espírito" poderia ser traduzido como "dada nova vida pelo Espírito Santo" ou "autorizado pelo Espírito Santo a tornar-se filho de Deus" ou "causado pelo Espírito ter uma nova vida como um bebê recém-nascido".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais

bem definidas. Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto. Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros. Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas". A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país". Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto. O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas". Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

no alto, nas alturas

Os termos "no alto" e "nas alturas" são expressões que normalmente significam "no céu".

Um outro significado para expressão "nas alturas" pode ser "a mais honrada". Esta expressão pode ser também usada literalmente, tal como em "na árvore mais elevada" que significa "na árvore mais alta". A expressão "no alto" pode também se referir estar alto no céu, como o ninho dos pássaros, que está no alto. Neste contexto, ela pode ser traduzida como "alto no céu" ou "no topo de uma árvore alta". A palavra "alto" também indica a localização elevada ou a importância de uma pessoa ou coisa. A expressão "do alto" pode ser traduzido como "do céu".

nobre, homem nobre

O termo "nobre" refere-se a algo que é excelente e de alta qualidade. Um "homem nobre" é uma pessoa que pertence a uma alta classe social ou política.

Um homem nobre era geralmente um funcionário do estado, um servidor próximo do rei. O termo "homem nobre" poderia ser traduzido por, "oficial do rei" ou "funcionário do governo" ou "homem de nascimento nobre".

noiva

Uma noiva é a mulher em uma cerimônia de casamento a qual está se casando com seu marido, o noivo.

O termo "noiva" é usado como uma metáfora para os crentes em Jesus, a Igreja. Jesus é metaforicamente chamado o "noivo" para a Igreja.

noivo

Em uma cerimônia de casamento, o noivo é o homem o qual vai se casar com a

noiva.

Na cultura Judaica durante os tempos Bíblicos, a cerimônia era centrada em volta do noivo vindo para buscar sua noiva. Na Bíblia, Jesus é figurativamente chamado o "Noivo" que um dia virá para sua "Noiva", a Igreja. Jesus comparou seus discípulos aos amigos do noivo que celebra enquanto o noivo está com eles, mas que ficará triste quando ele se for.

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

nova aliança

O termo "nova aliança" refere-se ao concerto ou acordo que Deus fez com Seu povo através do sacrifício de Seu filho, Jesus.

A "nova aliança" de Deus é explicada na parte da Bíblia chamada de "Novo Testamento". Essa nova aliança é um contraste com a "velha" ou "anterior" aliança que Deus tinha feito com os israelitas nos tempos do Velho Testamento. A nova aliança é melhor que a velha, porque é baseada no sacrifício de Jesus, o qual expiou completamente e para sempre os pecados das pessoas. Os sacrifícios feitos sob a velha aliança não fizeram isso. Deus escreve a nova aliança sobre os corações dos crentes em Jesus. Isso faz com que eles queiram obedecer a Deus e comecem a viver vidas santas. A nova aliança será completamente cumprida no fim dos tempos quando Deus estabelece Seu reino na terra. Todas as coisas serão mais uma vez muito boas, como era quando Deus criou o mundo.

Sugestões de Tradução:

O termo "nova aliança" poderia ser traduzido como "novo acordo formal" ou "novo pacto" ou "novo contrato". A palavra "novo" nessas expressões tem o sentido de "recém" ou "novo tipo de" ou "outro".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul). Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco. Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas. As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fêz, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas". As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más. O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos". As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus. O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas". Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis". A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou". O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação". o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor". A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo

agrada a Deus". A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

oferta de comida, oferta de grão

Uma "oferta de comida" ou "oferta de grão" era um sacrifício a Deus na forma de grão ou pão fabricado de grãos de farinha.

O termo "comida" refere-se ao grão que estava dentro da farinha. A farinha estava misturada com água ou óleo para fazer um pão liso. Algumas vezes óleo estava estendido no topo do pão. Esse tipo de oferta era geralmente oferecida junto com uma oferta queimada.

oferta de espontânea

Uma oferta espontânea era um tipo de sacrifício para Deus que não era estabelecida pela Lei de Moisés. Era uma escolha da própria pessoa de fazer oferendas.

Se a oferta espontânea fosse de sacrifício de um animal, era permitido que o animal tivesse defeitos insignificantes, uma vez que era uma oferta voluntária. Os israelitas comiam animais sacrificados como parte da celebração de banquetes. Ao oferecer uma oferta espontânea, este era um motivo de júbilo para Israel porque demonstrava que a safra tinha sido boa e, portanto, as pessoas tinham fartura de alimentos. O livro de Ester descreve um tipo diferente de oferta espontânea que era trazida para a reconstrução do templo. Esta oferta consistia em moedas de ouro e prata, assim como as vasilhas e outros objetivos eram feitos de ouro e prata.

oferta de paz

Uma "oferta de paz" foi um dos muitos sacrifícios de oferta que Deus mandou aos Israelitas fazerem. Às vezes isso é chamado de "oferta de ação de graças" ou "oferta de comunhão".

Essa oferta envolvia sacrificar um animal que não tinha defeitos, aspergir o sangue do animal sobre o altar e queimar a banha do animal, assim como, o resto do animal separadamente. Acrescentado a este sacrifício havia uma oferta de pão sem fermento e fermentado, que era queimado em cima do holocausto. O sacerdote e o ofertador do sacrifício eram permitidos compartilhar o comer da comida que foi oferecida. Essa oferta simboliza a comunhão de Deus com o seu povo.

oferta pelo pecado

A "oferta pelo pecado" foi um dos vários sacrifícios que Deus ordenou aos Israelitas oferecerem. Essa oferta envolve sacrificar um touro, queimar seu sangue e gordura sobre o altar, pegar o resto do corpo do animal e queimá-lo no chão fora do campo dos Israelitas. A completa queima do sacrifício animal mostra como Deus é santo e quão terrível é o pecado. A bíblia ensina que, para que haja purificação do pecado, sangue deve ser derramado para pagar o preço do pecado que foi cometido.

Sacrifícios de animais não podem permanentemente trazer perdão sobre o pecado. A morte de Jesus na cruz paga a penalidade do pecado de uma vez por todas. Ele foi a perfeita oferta pelo pecado.

oferta queimada, oferta pelo fogo

Uma "oferta queimada" era um tipo de sacrifício a Deus que era queimada com fogo sobre um altar. Era oferecida para fazer expiação pelos pecados do povo. Era também chamada de uma "oferta pelo fogo".

Animais usados para estes sacrifícios eram geralmente ovelhas ou cabras, mas bois e passáros também eram usados. Exceto pela pele, todo o animal era queimado nesta oferta. A pele ou o couro eram dados ao sacerdote. Deus ordenou ao povo Judeu que oferecesse holocaustos duas vezes ao dia.

ombreira da porta

A "ombreira da porta" ou "umbral da porta" é um batente vertical fixado em cada lado de uma porta, que apoia a moldura da porta.

Pouco antes de Deus ajudar os israelitas a escapar do Egito, Ele os instruiu a matar um cordeiro e colocar seu sangue em seus umbrais. No Antigo Testamento, um escravo que desejava servir seu mestre o resto de sua vida colocaria sua orelha no umbral da porta da casa do mestre para ter a orelha pregada na ombreira da porta. Isso também pode ser traduzido como "batente de madeira em ambos os lados de uma porta" ou "laterais de uma moldura de madeira" ou "barras de madeira sobre os lados de um portal".

ordenança

Uma ordenança é uma regulação pública ou lei que estabelece regras ou instruções para as pessoas seguirem. Este termo está relacionado a "ordenar".

Algumas vezes uma ordenança é um costume que se torna bem estabelecido através dos anos de prática. Na Bíblia, uma ordenança era alguma coisa que Deus ordenava aos israelitas para fazerem. Algumas vezes, Ele ordenou a eles para fazerem algo para sempre. O termo "ordenança" pode ser traduzido como "decreto público", "regulamentação" ou "lei", dependendo do contexto.

ordenar

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino. Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes. Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso. Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como "atribuir", ou "nomear" ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

orgulhoso

O termo "orgulhoso" significa ser orgulhoso ou arrogante. Refere-se a alguém que pensa ser muito mais do que é.

Frequentemente, este termo descreve o orgulho de uma pessoa que persiste pecando contra Deus. Geralmente, uma pessoa orgulhosa conta vantagens de si mesmo. Uma pessoa orgulhosa é tola, não sábia. Este termo pode também ser traduzido por

"orgulhoso", "arrogante" ou "auto-centrado". A expressão figurada "olho orgulhoso" pode também ser traduzida como "uma forma orgulhosa de olhar", "olhar os demais de modo depreciativo" ou "uma pessoa orgulhosa que olha os outros de cima para baixo".

os doze, os onze

O termo "os doze" se refere aos doze homens que Jesus escolheu para serem seus discípulos mais próximos, ou apóstolos. Depois que Judas se matou, eles eram chamados "os onze".

Jesus possuía muitos outros discípulos, mas o título "os doze" distinguia aqueles que O seguiram ao longo dos Seus três anos de ministério. Os nomes desses doze discípulos estão listados em Mateus 10, Marcos 3 e Lucas 6. Um tempo depois que Jesus voltou aos céus, "os onze" escolheram um discípulo chamado Matias para ocupar o lugar de Judas. Então, eles foram chamados de "os doze" novamente.

Sugestões de tradução:

Para muitas línguas, pode ser mais claro ou mais natural adicionar o substantivo e dizer "os doze apóstolos" ou "os doze discípulos mais próximos de Jesus". "Os onze" pode ser traduzido como "Os onze discípulos restantes de Jesus". Algumas traduções podem preferir usar letra maiúscula para mostrar que isso era utilizado como um título, como em "Os doze" e "Os onze".

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

paciente, paciência

Os termos "paciente" e "paciência" se referem a perseverar em meio às circunstâncias difíceis. Geralmente paciência envolve esperar.

Quando pessoas são pacientes com alguém, isso significa que elas estão amando aquela pessoa e perdendo o que foi que ela falhou. A Bíblia ensina o povo de Deus a ser paciente quando enfrentar dificuldades, e ser paciente um com o outro. Por causa da sua misericórdia, Deus é paciente com as pessoas, ainda que são pecadoras e merecem ser punidas.

pagão

Nos tempos bíblicos, o termo "pagão" era usado para descrever as pessoas que adoravam falsos deuses ao invés de Yahweh.

Qualquer coisa associada com essas pessoas, tais como, os altares onde elas adoravam, os rituais religiosos que realizavam, e as crenças delas, eram também

chamadas de pagão. Os sistemas pagãos de crenças geralmente incluíam a adoração de feros deuses e a adoração da natureza. Algumas religiões pagãs incluíam rituais sexualmente imorais ou a morte de seres humanos como parte da adoração delas.

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra.

Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palavra da verdade

O termo "palavra da verdade" é outro modo de referir-se à palavra de Deus ou ensinamento.

A verdadeira palavra de Deus inclui tudo o que Deus tem ensinado ao povo sobre si mesmo, sua criação e seu plano de salvação através de Jesus. Este termo enfatiza que o que Deus nos disse é verdadeiro, fiel e real.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Poderia ser traduzido como "mensagem verdadeira de Deus" ou "palavra de Deus, a qual é verdadeira". É importante para a tradução deste termo incluir o significado de sendo verdadeiro.

palavra de Deus, palavra de Yahweh, palavra do Senhor, Escritura

Na Bíblia, o termo "palavra de Deus" se refere a qualquer coisa que Deus comunicou ao povo. Isto inclui mensagens faladas e escritas. Jesus também é chamado de "a Palavra de Deus".

O termo "escrituras" significa "escritos". É usado somente no Novo Testamento e se refere às escrituras Hebraicas ou "Antigo Testamento". Estes escritos foram mensagens que Deus falou ao povo para escrevê-las tanto que muitos anos no futuro às pessoas ainda podem lê-las. Os termos relacionados "palavra de Yahweh" e "palavra do Senhor" frequentemente se refere a uma mensagem específica de Deus a qual foi dada a um profeta ou outra pessoa na Bíblia. Às vezes este termo ocorre como simplesmente "a palavra" ou "minha palavra" ou "sua palavra" (quando falando sobre a palavra de Deus). No Novo Testamento, Jesus é chamado "a Palavra" e "a Palavra de Deus". Estes títulos significam que Jesus plenamente revela quem é

Deus, porque ele é o próprio Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir este termo poderia incluir, "a mensagem de Yahweh" ou "mensagem de Deus" ou "os ensinamentos de Deus". Pode ser mais natural em alguns idiomas escrever este termo no plural e dizer "palavras de Deus" ou "as palavras de Yahweh". A expressão "veio a palavra de Yahweh" é muitas vezes usadas para apresentar alguma coisa que Deus falou aos seus profetas ou seu povo. Poderia ser traduzido como, "falou Yahweh esta mensagem" ou "Yahweh falou estas palavras". O termo "escritura" ou "escrituras" pode ser traduzido como "os escritos" ou "a mensagem escrita de Deus". Este termo poderia ser traduzido diferentemente da tradução do termo "palavra". Quando a palavra ocorre isolada, poderia ser traduzida como "mensagem" ou "palavra de Deus" ou "ensinamentos", dependendo do contexto. Considere também as traduções alternativas sugeridas acima.

palmeira

O termo "palmeira" se refere a um tipo de árvore grande e comprida, flexível, com ramos folhosos que se estendem do topo em uma espiral.

Na Bíblia, a palmeira usualmente se refere a um tipo de árvore que produz um fruto chamado "tâmara". Tipicamente, a palmeira cresce em regiões quentes e declima húmido. Suas folhas ficam verdes durante todo o ano. Enquanto Jesus estava entrando em Jerusalém montado num jumento, as pessoas espalhavam ramos de palmeiras pelo chão em frente dele. Ramos de palmeiras significam paz e a celebração da uma vitória.

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

parcial, parcialidade

Os termos "ser parcial" e "mostrar parcialidade" se referem a fazer uma escolha para tratar certas pessoas como mais importantes que outras.

Isso é o mesmo que mostrar favoritismo, que significa tratar algumas pessoas melhores que outras. Usualmente, parcialidade ou favoritismo é mostrar às pessoas porque elas são mais ricas ou mais populares que outras. A Bíblia instrui a não mostrar parcialidade ou favoritismo às pessoas que são ricas ou de alto status. Na sua carta aos Romanos, Paulo ensina que Deus julga as pessoas justamente e não com parcialidade. O livro de Tiago ensina que é errado dar a alguma pessoa um assento

melhor ou um tratamento melhor porque ela é rica.

parábola

O termo "parábola" usualmente se refere a uma pequena narrativa ou uma lição sobre algo que é usado para explicar ou ensinar uma verdade moral.

Jesus usou parábolas para ensinar aos seus discípulos. Embora ele também contou parábolas a multidões de pessoas, ele nem sempre explicou as parábolas. Uma parábola poderia ser usada para revelar a verdade aos seus discípulos, escondendo essa verdade de pessoas como os Fariseus que não acreditavam em Jesus. O profeta Natã contou a Davi uma parábola para mostrar terrível pecado do rei. A história do Bom Samaritano é um exemplo de uma parábola que é uma narrativa. A comparação de Jesus do vinho novo e velho é um exemplo de uma parábola que foi uma lição para ajudar os discípulos a entenderem os ensinamentos de Jesus.

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes. Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha".

Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelhas de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

patriarcas

O termo "patriarcas" no Velho Testamento se refere aos fundadores do povo Judeu, particularmente Abraão, Isaque e Jacó.

Isso também pode se referir aos doze filhos de Jacó que se tornaram os 12 patriarcas das 12 tribos de Israel. O termo "patriarca" tem um sentido semelhante a "antepassado", mas mais especificamente, o mais conhecido como o ancestral homem líder de um povo.

pavor, aterrorizar

O termo "pavor" se refere a um sentimento de medo extremo. "Aterrorizar" alguém significa levar aquela pessoa a ficar com muito medo.

Um "pavor" (ou "pavores") é algo ou alguém que causa grande medo ou temor. Um exemplo de pavor poderia ser um ataque de exército inimigo, ou uma praga ou doença que se espalha, matando muitas pessoas. Esses pavores podem ser descritos como "aterrorizantes". Este termo poderia ser traduzido como "causador de medo" ou "produtor de pavor". O julgamento de Deus irá, um dia, causar pavor a pessoas não arrependidas que rejeitam a Sua graça. O "pavor de Yahweh" poderia ser traduzido como "a presença aterrorizante de Yahweh", ou "o temido julgamento de Yahweh" ou "quando Yahweh causa grande medo". Maneiras de traduzir "pavor" podem incluir também "medo extremo" ou "profundo temor".

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma bênção para os

seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pecuária

O termo "pecuária" refere-se a animais que crescem para prover comida e outros produtos úteis. Alguns tipos de pecuária também são treinados como animais para trabalho.

Tipos de pecuária incluem ovelha, gado, cabra, cavalos e burros. Nos tempos bíblicos, riqueza era parcilamente mensurada por quanto de pecuária uma pessoa tinha. Pecuária é usada para a produção de produtos tais como lã, leite, queijo, materiais de casa e de vestuário. Isso também poderia ser traduzido como, "animais de fazenda".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem. Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

peitoral, peitoral

O termo "peitoral" se refere a um pedaço da armadura que cobre a frente do tórax, que protege um soldado durante a batalha. O termo "peitoral" refere-se a uma peça especial da roupa que o sumo sacerdote Israelita usava sobre a parte da frente de seu peito.

Um "peitoral" usado por um soldado poderia ser feito de madeira, metal, ou pele de animal. Foi feito para impedir que flechas, lanças ou espadas perfurassem o peito do soldado. O "peitoral" era usado pelo sumo sacerdote Israelita o qual era feito de tecido e tinha gemas valiosas presas a ele. O sacerdote usava isso quando estava cumprindo seus deveres de serviço a Deus no templo. Outras maneiras de traduzir o termo "peitoral" poderia incluir, "cobertura de metal protetora do peito" ou "peça de armadura protetora do peito". O termo "peitoral" po ser traduzido com uma palavra que signifique "vestuário sacerdotal cobrindo o peito" ou "peça de vestuário sacerdotal" ou "peça frontal da roupa de sacerdote".

peneirar, filtrar

Os termos "peneirar" e "filtrar" significam separar o grão de materiais indesejáveis. Na Bíblia, ambas as palavras são usadas também em um sentido figurativo para se referir ou dividir pessoas.

"Peneirar" significa separar o grão de partes indesejáveis da planta, lançando tanto o grão e a palha para o ar, permitindo que o vento sopra a palha à distância. A palavra "peneirar" refere-se a agitação do grão peneirado para se separar de eventuais materiais remanescentes indesejados, como sujeiras ou pedras.. No Antigo Testamento, "peneirar" e "filtrar" são usados figurativamente para descrever a dificuldade que é separar uma pessoa justa de uma injusta. Jeus também usou o termo "peneirar" deste modo figurativo quando ele foi contando a Simão Pedro sobre como ele e os outros discípulos seriam testados em sua fé. Traduzir estes termos, usar as palavras ou frases na linguagem do projeto que se refere a estas atividades; possíveis traduções podem ser "agitação" ou "ventilação". Se não se conhece o "peneira" ou "peneirar", estes termos podem ser traduzidos por um termo que se refere a um método diferente de separação da palha do grão ou sujeira ou descrevendo esse processo.

penetrar

O termo "penetrar" significa perfurar algo com um objeto afiado e pontudo. Isso também é usado figurativamente para se referir a causar dor emocional profunda a alguém.

Um soldado perfurou o lado de Jesus quando Ele estava pendurado na cruz. Nos tempos bíblicos, um escravo que era liberto teria sua orelha perfurada como um sinal de que ele estava escolhendo continuar trabalhando para seu patrão. Simão falou figurativamente quanto ele contou a Maria que uma espada perfuraria o coração dela, expressando que ela experimentaria uma tristeza profunda por causa do que aconteceria com seu filho Jesus.

perdoar, perdão

Perdoar alguém significa não guardar ressentimento contra alguém que a magoou. "Perdão" é o ato de perdoar alguém.

Perdoar alguém, geralmente, significa não punir alguém por algo que fez de errado. Este termo pode ser usado simbolicamente significando "cancelar" como na expressão "perdoar a dívida". Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus os perdoa baseado na morte sacrificial de Jesus na cruz. Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros assim como Ele os perdoou.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "perdoar" poderia ser traduzido por "perdão" ou "anulação" ou "liberação" ou "não se ressentir".

perdão

O termo "perdão" significa perdoar, e não pune alguém por seu pecado. Esta palavra tem o mesmo significado que "desculpar", mas pode também incluir o sentido de uma decisão formal para não punir alguém que é culpado. Em uma corte de lei, um julgamento pode perdoar uma pessoa que se acha culpada de um crime. Apesar de sermos culpados do pecado, Jesus Cristo nos perdoou de ser punidos no inferno, através do seu sacrifício de morte na cruz.

Sugestões de Tradução:

Se uma língua tem uma palavra para uma decisão formal de perdão, essa palavra poderia ser usada para traduzir o termo. Esse termo também poderia ser traduzido da mesma forma como "desculpar" e "perdão".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perfeito

Na Bíblia, o termo "perfeito" significa ser maduro na nossa vida Cristã. Aperfeiçoar

alguma coisa significa trabalhar até que isso esteja excelente e sem falhas. Ser perfeito e maduro significa que um Cristão é obediente e sem pecado. O termo "perfeito" também tem um significado de ser "completo" ou "todo". O livro de Tiago no Novo Testamento coloca que perseverar até o fim das aflições produz perfeição e maturidade ao crente. Quando Cristãos estudam a Bíblia e a obedecem, eles se tornarão espiritualmente mais perfeitos e maduros porque eles serão mais parecidos com Cristo em seu caráter.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "sem falhas" ou "sem erros" ou "irrepreensível" ou "sem faltas" ou "sem nenhuma falta".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

perseverar, perseverança

Os termos "perseverar" e "perseverança" se referem a continuar a fazer algo mesmo que isso possa ser muito difícil ou levar um longo tempo.

Perserverar pode também significar continuar agindo de uma maneira semelhante a Cristo mesmo enquanto estiver passando por provações ou circunstâncias difíceis. Se uma pessoa tem "perseverança" isso significa que ela é capaz de continuar a fazer o que ela deve fazer, mesmo quando está doloroso ou difícil. Continuar a acreditar no que Cristo ensina requer perseverança, especialmente quando enfrentamos falsos ensinamentos. Esteja atento para não usar uma palavra como "teimoso" que usualmente tem um significado negativo.

perverso, perversamente, perverter.

O termo "perverso" é usado para descrever uma pessoa ou uma ação que é moralmente desonesta ou torcida. O termo "perversamente" significa "em uma maneira perversa". "Perverter" algo, significa torcer isso ou desviar do que é justo ou bom.

Alguém ou alguma coisa que é perversa desviou-se do que é bom e justo. Na Bíblia, os Israelitas agiram perversamente quando eles desobedeceram a Deus. Eles

geralmente faziam isso pela adoração a falsos deuses. Qualquer ação que é contra os padrões ou o comportamento de Deus, é considerado perverso. Outras maneiras de se traduzir "perverso" incluiria, "moralmente torcido" ou "imoral" ou "desviar-se do caminho direto de Deus", dependendo do contexto. Um "discurso perverso" poderia ser traduzido como "falar de forma nociva" ou "conversa enganadora" ou "forma imoral de se falar". Um "povo perverso" poderia ser descrito como um "povo imoral" ou um "povo que está moralmente desviante" ou um "povo que continuamente desobedece a Deus". A frase "agira perversamente" poderia ser traduzida como "se comportar de forma nociva" ou "fazer coisas contra as ordens de Deus" ou "viver de uma forma que rejeita os ensinamentos de Deus". O termo "perverter" poderia ser traduzido como "fazer com que seja corrupto" ou "tornar algo em mal".

pescadores, pescadores de homens

Pescadores são homens que retiram peixes das águas como um meio de sobrevivência. No Novo Testamento, o pescador usava grandes redes para pescar peixes. O termo "pescadores de homens" é um outro nome para pescadores.

Pedro e outros apóstolos trabalhavam como pescadores antes de serem chamados por Jesus. Uma vez que a terra de Israel era próxima à água, a Bíblia apresenta muitas referências a pescar e a pescadores. Este termo poderia ser traduzido por uma frase como "homens que pescam peixes" ou "homens que ganham dinheiro pescando".

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

pinheiro

O termo "pinheiro" se refere a um tipo de árvore que permanece verde durante

todo o ano e que tem cones que contém sementes.

Árvores de pinheiros também se refere a árvores (sempre-vivas) perenes. Na antiguidade, as madeiras dos pinheiros eram usadas para fazer instrumentos musicais e para construção de estruturas de barcos, casas e templos. Alguns exemplos de árvores de pinheiros mencionadas na Bíblia são pinhos, cedro, cipreste e zimbro.

pinheiro

Um pinheiro é uma árvore, alta, frondosa, com um tronco grande e ramos que se espalham de modo amplo.

Os pinheiros têm uma madeira, forte e maciça que eram usadas para construir barcos e fazer arados para agricultura, jugo de gado e bengalas para idosos. A semente de um pinheiro é chamado de pinha. O tronco de certos pinheiros pode atingir até 6 metros de altura. Os pinheiros eram símbolos de vida longa e tinham outros significados espirituais. Na Bíblia, estavam frequentemente associados a lugares sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Muitas traduções irão dizer "árvore de pinheiro" ao invés de simplesmente "pinheiro". Se os pinheiros não forem conhecidos nas áreas que receberão a tradução, ele poderá ser traduzido como "um pinheiro, um árvores grande frondosa como...", então dar o nome de uma árvore local que tenha características semelhantes. Veja: [Como traduzir desconhecidos]

pisotear

"pisotear" quer dizer pisar em algo e esmagar com os pés. Este termo é usado também figurativamente na bíblia para se referir a "destruir", ou "derrotar" ou "humilhar".

Um exemplo de "pisoteio" seria se pessoas estivessem correndo em um gramado e esmagando a grama com os seus pés. Em tempos antigos, vinho as vezes era feito através do pisoteio de uvas para extrair o suco delas. As vezes o termo "pisotear" tem um sentido figurado de punir através de humilhação, comparando-o a pisar em lama para uma eira. O termo "pisotear" é utilizado figurativamente para expressar como Yahweh punirá seu povo Israel por seu orgulho e rebelião. Outras formas que "pisotear" poderia ser traduzido incluem "espremer com os pés", ou "esmagar com os pés", ou "pisar e esmagar" ou "esmagar no chão". Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido também não figurativamente como "destruir", ou "derrotar", ou "humilhar", ou "punir" ou "conquistar por completo".

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as

coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder". A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos". Deus também é chamado de "poderoso". A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres. Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte". A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder". Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis". Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder". O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força". Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

porco, suíno, carne de porco

Um porco é um tipo de animal de quatro patas castrado, que é criado como alimento. Sua carne é chamada de "porco". O termo geral para porcos e animais relatados é "suíno".

Deus disse aos Israelitas para não comerem carne de porco e considerá-la impura. Judeus hoje ainda veem os porcos como impuros e não os comem. Porcos são criados em fazendas para serem vendidos para outras pessoas pela sua carne. Há um tipo de suíno que não é criado em fazendas, mas, ao invés disso, vive fora no agreste; esse é

chamado um "javali selvagem". Javalis selvagens têm dentes compridos e são considerados animais muito perigosos. Algumas vezes porcos grandes são referidos como "Sus".

posseço, possessão

Os termos "posseço" e "possessão" usualmente se referem a possuir algo. Eles também podem significar ganhar controle sobre algo ou ocupar uma área de terra. No Velho Testamento, esse termo é geralmente usado no contexto de "possuir" ou "ter posse de" uma área de terra. Quando Yahweh ordenou aos Israelitas "possuir" a terra de Canaã, isso significava que eles deveriam ir para essa terra e viver lá. Isso envolvia primeiro conquistar os povos Cananitas que estavam vivendo nessa terra. Yahweh disse aos Israelitas que Ele tinha dado a eles a terra de Canaã como "possessão deles". Isso também poderia ser traduzido como "lugar legítimo deles para viver". O povo de Israel também era chamado de "possessão especial" de Yahweh. Isso significa que eles pertenciam a Ele como seu povo, com quem Ele tinha chamado especificamente para adorá-lo e servi-lo.

Sugestões de Tradução:

O termo "posseço" também poderia ser traduzido como, "dispor" ou "ter" ou "ter encargo". A frase "tomar posse de " poderia ser traduzida como "tomar o controle de" ou "ocupar" ou "viver sobre", dependendo do contexto. Quando se referir às coisas que as pessoas têm, "possessão" poderia ser traduzido como "pertences" ou "propriedade" ou "coisas possuídas" ou "coisas que eles possuíram". Quando Yahweh chamou os Israelitas de "minha possessão especial", isso também poderia ser traduzido como "meu povo especial" ou "povo que me pertence" ou "meu povo que eu amo e governo". A sentença "eles se tornarão posseço deles" quando se referir a terra, significa que "eles ocuparão a terra" ou que "a terra pertencerá a eles". A expressão, "achado em sua posseço", poderia ser traduzido como, "que ele estava retido" ou "que ele tinha com ele". A frase "como sua posseço" também poderia ser traduzida como, "algo que te pertence" ou "um lugar onde o teu povo viverá". A frase "em posseço dele" poderia se traduzida como "que ele pertenceu" ou "que pertenceu a ele".

povo de Deus, meu povo

O termo "povo de Deus" se refere ao povo o qual Deus chamou para fora do mundo para ter um relacionamento especial com Ele.

Quando Deus diz "meu povo", Ele está falando sobre o povo o qual Ele escolheu e que tem um relacionmento com Ele. O povo de Deus é escolhido por Ele e é separado do mundo para viver em um caminho que o agrada. Ele também chama eles de filhos. No Velho Testamento, "povo de Deus" se refere à nação de Israel que foi escolhida por Deus e separada dentre as outras nações do mundo para servir e obedecê-lo. No Novo Testamento, "povo de Deus", especificamente, se refere a todos aqueles que acreditam em Jesus e são chamados de Igreja. Isso inclui tanto os Judeus quanto os Gentis.

Sugestões de Tradução:

O termo "povo de Deus" poderia ser traduzido como "povo que é de Deus" ou "o povo que adora a Deus" ou "povo que serve a Deus" ou "povo que pertence a Deus". Outras maneiras de se traduzir "meu povo" quando Deus diz isso, incluiria, "o povo que Eu escolhi" ou "o povo que Me adora" ou "o povo que Me pertence". Do mesmo modo, "vosso povo" poderia ser traduzido como "o povo que pertence a vós" ou "o povo que vós escolheis para vos pertencer". Assim como, "povo dEle" poderia ser traduzido como "o povo que pertence a Ele" ou "o povo que Deus escolheu para pertencer a Ele".

poço, cisterna

Os termos "poço e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir. Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva. As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora. As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escorrida pelo telhado. Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade. Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito. Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície. Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água". O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água". Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode

também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

precioso

O termo "precioso" descreve pessoas ou coisas que são consideradas muito valiosas. O termo "pedras preciosas" ou "jóias preciosas" se referem a rochas e minerais que são coloridos ou têm outras qualidades que fazem-nas belas e proveitosas. Exemplos de pedra preciosas incluem diamantes, rubis e esmeraldas. Ouro e prata também são chamados de "metais preciosos". Yahweh diz que o seu povo é "precioso" aos olhos dEle (Isaías 43:4). Pedro escreveu que um espírito gentil e tranquilo é precioso aos olhos de Deus (1 Pedro 3.4). Esse termo também poderia ser traduzido como, "valioso" ou "muito querido" ou "estimado" ou "altamente valioso".

predestinação, predestinado

Os termos "predestinação" e "predestinado" se referem a decidir ou planejar de antemão que algo acontecerá.

Esse termo se refere especialmente a Deus predestinar pessoas para receber a vida eterna. Algumas vezes a palavra "pré-ordenar" é usada, que também significa decidir antecipadamente.

Sugestões de Tradução:

O termo "predestinar" também poderia ser traduzido como "decidir antes" ou "decidir antes do tempo". O termo "predestinado" poderia ser traduzido como, "decidido a muito tempo atrás" ou "planejado antes do tempo" ou "decidido

antecipadamente". Uma frase tal como, "nos predestinou" poderia ser traduzida como "decidiu a muito tempo atrás que nós" ou "Já decidiu antes do tempo que nós". Note que a tradução desse termo deveria ser diferente da tradução do termo "saber de antemão".

pregar

Falar para um grupo de pessoas, ensinado-os sobre Deus e recomendando-os a obedecer a Ele.

Geralmente pregar é feito por uma pessoa para um grupo grande de pessoas.

Usualmente isso é falado, não escrito. "Pregar" e "ensinar" são semelhantes, mas não exatamente o mesmo. "Pregar" se refere principalmente a proclamar publicamente uma verdade espiritual ou moral, e recomendar aos ouvintes que respondam.

"Ensinar" é um termo que enfatiza instrução", que é dar informações às pessoas ou ensiná-los como fazer algo. O termo "pregar" é usualmente usado com a palavra "evangelho". O que uma pessoa tem pregado para outras também pode se referir em geral como seus "ensinamentos".

presa, enganar

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada vantagem de abuso, ou oprimida por um pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

prever, previsão

Os termos "previa" e "previsão" vêm do verbo "prever" que significa saber de algo antes que aconteça.

Deus não é limitado pelo tempo. Ele sabe tudo: o passado, o presente e o futuro. Esta palavra é geralmente utilizada no contexto no qual Deus já sabe antecipadamente quem será salvo através da aceitação de Jesus como Salvador.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "previa" pode ser traduzido por "sabia antes" ou "sabia antes do tempo" ou "sabia com antecedência" ou "já sabia". O termo "previsão" poderia ser traduzido por "saber antes" ou "saber antes do tempo" ou "sabendo antecipadamente" e "sabendo anteriormente".

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido. Nos tempo bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos. Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus. Este conceito eram usados simbolicamente, por

exemplo, a nação de Isarel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações. Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

primícias

O termo "primícias" se refere a uma porção da primeira safra de frutos e vegetais que foi retirada durante o período de colheita.

Os israelitas ofereciam esses primeiros frutos a Deus como sacrifício de oferta. Este termo também é usado simbolicamente na Bíblia para se referir a filho primogênito como primícia da família. Isto porque ele foi o primeiro filho a nascer naquela família, e foi o primeiro a carregar a honra e o nome da família. Porque Jesus ressuscitou da morte, ele é chamado de "primícia" de todos os crentes que nele morreram mas um dia reviverão. Crentes em Jesus também são chamados de "primícias" da criação, indicando a posição e privilégio especiais daqueles a quem Jesus redimiou e chamou para ser seu povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O uso literal deste termo poderia ser traduzido como "primeira porção".

prisão, prisioneiro, aprisionar

O termo "prisão" se refere a um lugar onde os criminosos são mantidos como uma punição pelos seus crimes. Um "prisioneiro" é alguém que foi posto na prisão.

Um pessoa pode ser mantida na prisão enquanto esperar ser julgada em um tribunal.

O termo "aprisionar" significa "manter em prisão" ou "manter em cativeiro". Muitos profetas e outros servos de Deus, foram postos em prisões mesmo que eles não tivessem feito nada de errado.

Sugestões de Tradução:

Outra palavra para "prisão" é "jaula". Esse termo também poderia ser traduzido como "calabouço", em contexto onde a prisão é provavelmente subterrânea ou abaixo da principal parte de um palácio ou outra construção. O termo "prisioneiros", também pode se referir em geral às pessoas que foram capturadas por um inimigo e mantidas em algum lugar contra a vontade delas. Outra maneira de traduzir isso seria "cativos". Outras formas de traduzir "aprisionar" poderia ser, "manter como um prisioneiro" ou "manter em cativeiro" ou "permanecer cativo".

proclamar, proclamação

Proclamar é anunciar ou declarar algo publicamente e corajosamente.

Geralmente na Bíblia, "proclamar" significa anunciar publicamente algo que Deus ordenou, ou contar aos outros sobre Deus e quão grande Ele é. No Novo Testamento, os apóstolos proclamavam as boas novas sobre Jesus para muitas pessoas em muitas cidades e regiões diferentes. O termo "proclamar", também pode ser usado para

decretos feitos pelos reis ou para denunciar o mal em uma forma pública. Outras formas de traduzir "proclamar" incluiria, "anunciar" ou "pregar abertamente" ou "declarar publicamente". O termo "proclamação", também poderia ser traduzido como, "anunciamento" ou "pegração pública".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

profanar

O termo "profanar" significa danificar ou contaminar um lugar ou objeto sagrado de tal forma que seja inaceitável para uso na adoração.

Muitas vezes profanar algo envolve mostrar grande desrespeito por esse algo. Por exemplo, os reis pagãos profanaram pratos especiais do templo de Deus usando-os para festas em seu palácio. Ossos de pessoas mortas foram usados por inimigos para profanar o altar no templo de Deus. Este termo poderia ser traduzido como "levar a ser impuro" ou "desonrar fazendo impuro" ou "desrespeitosamente profano" ou "fazer com que seja impuro".

profano

Profanar algo significa agir de uma forma que se corrompa, polua ou desrespeite algo que é santo.

Uma pessoa profana é aquela que age de uma forma que não é santa e desonra a Deus. O verbo "profanar" poderia ser traduzido como "tratar como não santo" ou "ser irreverente com respeito a" ou "desonrar". Deus disse aos Israelitas que eles "profanaram" a si mesmos com ídolos, denotando que o povo estava fazendo a si mesmos de "impuros" ou "desonráveis" pelos seus pecados. Eles também estavam desonrando a Deus. Dependendo do contexto, o adjetivo "profano" poderia ser traduzido como "desonrar" ou "ímpio" ou "não santo".

professor, Mestre

Um professor é uma pessoa que dá a outros informação nova. Mestres ajudam outros a obter e usar tanto conhecimento quanto habilidades.

Na Bíblia, a palavra "Mestre" é utilizada em um sentido especial para se referir a alguém que ensina a respeito de Deus. Não se refere a um professor de escola. Pessoas que aprendem de um professor são chamadas "alunos" ou "discípulos". Em

algumas traduções da Bíblia, esse termo é escrito com letra maiúscula ("Mestre") quando utilizado como um título para Jesus.

Sugestões de tradução:

A palavra comum para professor pode ser utilizada para traduzir esse termo, a menos que essa palavra seja utilizada apenas para um professor de escola. Algumas culturas podem ter um título especial que é utilizado para professores religiosos, como "Senhor", ou "Rabi" ou "Pregador".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetisar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetisar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

prole

O termo "prole" é uma referência geral a descendentes biológicos de pessoas ou animais.

Frequentemente, na Bíblia, "prole" tem o mesmo significado que "filhos" ou "descendentes". O termo "semente" algumas vezes é usado simbolicamente para se referir à prole.

promessa

Uma promessa é uma garantia para fazer uma certa coisa. Quando alguém promete algo, isso significa que ele ou ela está se comprometendo a fazer algo.

A Bíblia relata muitas promessas que Deus fez para o seu povo. Promessas são uma

parte importante de acordos formais, tais como convenções. Uma promessa geralmente é acompanhada por um juramento para confirmar que isso será feito.

Sugestões de Tradução:

O termo "promessa" poderia ser traduzido como, "comprometer-se" ou "assegurar-se" ou "garantir-se". "Prometer fazer algo" poderia ser traduzido como, "assegurar a alguém que você fará algo" ou "comprometer-se a fazer algo".

pronvíncia, provincial

Uma província é uma divisão ou parte de uma nação ou de um império. O termo "provincial", descreve algo que é relatado em uma província, tal como um governo provincial.

Por exemplo, o antigo Império Persa era dividido em províncias tais como, Média, Pérsia, Síria e Egito. Durante o tempo do Novo Testamento, o Império Romano era dividido em províncias tais como, Macedônia, Ásia, Síria, Judeia, Samaria, Galileia e Galácia. Cada província tinha sua própria autoridade, que era sujeito ao Rei ou governador do império. Esse governador era às vezes chamado de "oficial provincial" ou "governador provincial". Os termos "província" e "provincial", também poderiam ser traduzidos como "região" e "regional".

propiciação

O termo "propiciação" se refere a um sacrifício que é feito para satisfazer ou completar a justiça de Deus e apaziguar sua ira.

A oferta do sangue sacrificial de Jesus Cristo é apropiciação de Deus pelos pecados da humanidade. A morte de Jesus na cruz apazigua a ira de Deus contra o pecado. Isso provê um caminho para Deus para olhar sobre o povo com favor e oferecer-lhes a vida eterna.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "apaziguamento" ou "fazer com que Deus perdoe os pecados e conceda favor ao povo". A palavra "expição" é próxima do sentido de "propiciação". Isso é importante para comparar como esses dois termos são usados.

prosperar, prosperidade, próspero

O termo "prosperar" geralmente se refere a viver bem e pode se referir a prosperar fisicamente ou espiritualmente. Quando pessoas ou um país é "próspero", isso significa que eles são ricos e têm tudo que necessitam para serem bem-sucedidos. Eles estão experimentando "prosperidade".

O termo "próspero" geralmente se refere a sucesso em possuir dinheiro e propriedade ou em produzir tudo que é necessário para um povo viver bem. Na Bíblia, o termo "próspero" também inclui saúde boa e ser abençoado com crianças. Uma cidade ou um país "próspero" é aquele que tem muitas pessoas, boa produção de comida, e negócios que trazem abundância de dinheiro. A Bíblia ensina que uma pessoa prosperará espiritualmente quando ela obedecer aos ensinamentos de Deus. Ela também experimentará as bênçãos de alegria e paz. Deus nem sempre dá ao povo

muito de riqueza material, mas Ele sempre prosperará a eles espiritualmente tanto quanto seguirem os seus caminhos. Dependendo do contexto, o termo "prosperar" também poderia ser traduzido como "espiritualmente realizado" ou "ser abençoado por Deus" ou "experimentar coisas boas" ou "viver bem". O termo "próspero" também poderia ser traduzido como, "bem-sucedido" ou "ricamente" ou "espiritualmente frutífero". "Prosperidade" também poderia ser traduzido como, "bem estar" ou "rico" ou "sucesso" ou "bençãos abundantes".

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

prostrado

O termo "prostrado" significa deitar com a face para baixo, estender-se sobre o chão. "Cair prostrado" ou "prostrado a si mesmo" diante de alguém, significa curvar-se repentinamente muito baixo ou em frente daquela pessoa. Usualmente, essa posição de estar prostrado é uma resposta que mostra choque, espanto e temor por causa de algo miraculoso que aconteceu. Isso também mostra honra e respeito pela pessoa estar curvada. Estar prostrado também era uma forma de adorar a Deus. Pessoas geralmente respondiam dessa forma a Jesus em ação de graças e adoração quando Ele fazia um milagre ou honravam-o como um grande ensinado. Dependendo do contexto, maneiras de traduzir "prostrado" incluiria, "curver-se muito baixo com a rosto em terra" ou "adorá-lo com a face para baixo em frente dele" ou "curvar-se muito baixo ao chão em espanto" ou "adorado". A frase, "não nos prostaremos", poderia ser traduzida como, "não adoraremos" ou "não deitaremos com a face no chão em adoração" ou "não nos curvaremos a adorar". "Prostrar-se a", também poderia ser traduzido como "adorar" ou "curvar-se baixo em frente de".

provação

O termo "provação" se refere a uma situação na qual algo ou alguém é "provado" ou "testado".

Uma provação pode ser uma audiência judicial na qual evidências são mostradas para provar se uma pessoa é inocente ou culpada de um crime. O termo "provação"

pode também se referir a circunstâncias difíceis que uma pessoa passa quando Deus testa a sua fé. Outras palavras para isso são "testando" ou "tentação". Muitas pessoas na bíblia eram testadas para ver se elas continuariam a crer e obedecer a Deus. Elas passaram por provações as quais incluíam serem espancadas, presas ou até mortas por causa da sua fé.

provocar

O termo "provocar" significa, fazer com que alguém experimente uma reação ou um sentimento negativo.

Provocar a alguém raiva, significa fazer algo que faça com que essa pessoa esteja com raiva. Isso também poderia ser traduzido como, "fazer com que se fique irado" ou "inrriar". Quando usado em uma frase tal como, "não provoque ele", isso poderia ser traduzido como, "não o inrrie" ou "não faça com que ele esteja irado" ou "não faça com que ele se inrrie com você".

provérbio

Um provérbio é uma declaração pequena que expressa alguma sabedoria ou verdade.

Provérbios são poderosos porque eles são fáceis de lembrar e repetir. Geralmente um provérbio incluirá exemplos práticos da vida cotidiana. Alguns provérbios são muito claros e diretos, enquanto outros são muito difíceis de entender. O Rei Salomão foi conhecido por sua sabedoria e escreveu mais de 1,000 provérbios. Jesus geralmente usava provérbios ou parábolas quando Ele ensinava o povo. Maneiras de traduzir "provérbio" incluiria, "dizer sábio" ou "palavra verdadeira".

prudente

O termo "prudente", descreve uma pessoa que pensa cuidadosamente sobre suas ações e toma decisões sábias.

Geralmente "prudência" se refere à habilidade de tomar decisões sábias sobre assuntos práticos e físicos, tais como administrar o dinheiro ou a propriedade. Embora "prudência" e "sabedoria" sejam semelhantes em sentido, geralmente "sabedoria" é mais geral e foca em assuntos espirituais e morais. Dependendo do contexto, "prudente" também poderia ser traduzido como, "sagaz" ou "cuidadoso" ou "sábio".

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o

"Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

punir, punimento

O termo "punir" significa fazer com que alguém sofra um consequência negativa por fazer algo de errado. O termo "punimento" se refere a uma consequência negativa que é dada como um resultado do comportamento errado.

Geralmente punimento é pretendido para motivar uma pessoa a parar de pecar. Deus puniu os Israelitas quando eles desobedeceram Ele, especialmente quando eles adoraram falsos deuses. Por causa do pecado deles, Deus permitiu que os inimigos deles os atacassem e capturassem-os. Deus é reto e justo, então Ele tem que punir o pecado. Todo ser humano tem pecado contra Deus e merece punimento. Jesus foi punido por todas as coisas más que todas as pessoas já tinham feito. Ele recebeu o punimento de cada pessoa sobre si mesmo, ainda que Ele não tenha feito nada de errado e não merecia aquele punimento. As expressões "ficar impune" e "deixar impune", significam decidir não punir pessoas por suas infrações. Deus geralmente permite que o pecado fique impune como ele espera que as pessoas se arrependam.

puro, purificar, purificação

Ser "puro" significa não ter falha ou não ter nada misturado em que não é suposto estar lá. Purificar algo é limpar isso e remover qualquer coisa que contamine ou polua isso.

Com respeito às leis do Velho Testamento, "purificar" e "purificação" se referem principalmente à limpeza das coisas que fazem um objeto ou uma pessoa ritualmente suja, tal como enfermidade, fluídos corporais ou parto. O Velho Testamento também teve leis que diziam ao povo como se purificar dos pecados, usualmente pelo sacrifício de um animal. Isso era somente temporário e o sacrifício tinha que ser repetido uma e outra vez. No Novo Testamento, ser purificado geralmente se refere a ser limpo do pecado. O único caminho para que a pessoa possa ser completamente e permanentemente purificada do pecado é através do arrependimento e o receber do perdão de Deus, por meio da confiança em Jesus e seu sacrifício.

Sugestões de Tradução:

O termo "purificar" poderia ser traduzido como, "fazer puro" ou "limpo" ou "limpo de toda contaminação" ou "livrar-se de todo o pecado". Uma frase tal como, "quando o

tempo para sua purificação estava terminado" poderia ser traduzido como, "quando eles se purificaram por esperar a condição do número de dias". A frase "proveu purificação pelos pecados", poderia ser traduzida como, "proveu um caminho para as pessoas fossem completamente limpas dos seus pecados". Outras maneiras de se traduzir "purificação" incluiria, "limpeza" ou "banho espiritual" ou "se tornar ritualmente limpo".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou

pássaros. Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma. O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois. Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais. Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

rebelar-se, rebelde, rebelião

O termo "rebelar-se" significa se recusar a aceitar a autoridade de alguém. Uma pessoa rebelde sempre desobedece e faz coisas más. Este tipo de pessoa é chamada de "rebelde".

Uma pessoa está se rebelando quando faz algo que autoridades sobre ele o disse para não fazer. Uma pessoa pode também se rebelar, recusando-se a fazer o que as autoridades tem o mandado fazer. Às vezes as pessoas se rebelam contra o governo ou o líder que está governando sobre elas. O termo "rebelar-se" poderia também ser traduzido como "desobedecer" ou "se revoltar" dependendo do contexto. "Rebelde" poderia também ser traduzido como "constantemente desobediente" ou "recusar-se a obedecer". O termo "rebelião" significa "recusar a obedecer" ou "desobediência" ou "quebra de leis". A frase "a rebelião" ou "uma rebelião" pode também se referir a um grupo organizado de pessoas que publicamente se rebelam contra autoridades governantes para quebrar a lei e atacar líderes e outras pessoas. Frequentemente eles tentam pegar outras pessoas para se juntar a eles na rebelião.

:(Veja também: Autoridade · Governador)

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

"Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez". Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles. "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas. "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo. Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "receber" posse ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir". A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

recompensa

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim. "Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece. Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bom ou porque obedeceu a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

reconciliar, reconciliação

Os termos "reconciliar" e "reconciliação" se referem a "fazer as pazes" entre pessoas que foram anteriormente inimigos um do outro.

Na Bíblia, esse termo geralmente refere-se a Deus reconciliar as pessoas à Ele mesmo através do sacrifício de Seu Filho, Jesus Cristo. Por causa do pecado, todos os seres humanos são inimigos de Deus. Mas por causa do seu misericordioso amor, Deus proporcionou um caminho para as pessoas serem reconciliadas com Ele através de Jesus. Mediante acreditar no sacrifício de Jesus como um pagamento pelos seus pecados, as pessoas podem ser perdoadas e terem paz com Deus.

Sugestões de Tradução:

O termo "reconciliar" poderia também ser traduzido como "fazer as pazes" ou "restaurar boas relações" ou "incentivar a amizade". O termo "reconciliação" poderia ser traduzido como "restaurando boas relações" ou "fazer as pazes" ou "incentivando um relacionamento pacífico".

reconhecer

O termo "reconhecer" significa dar reconhecimento adequado para algo ou alguém.

Reconhecer a Deus também envolve agir de uma maneira que mostra que, o que Ele diz é verdade. Pessoas que reconhecem a Deus mostrarão isso obedecendo a Ele, o que traz glória ao Seu nome. Reconhecer algo significa acreditar que é verdade, com ações e palavras que confirmam isso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de reconhecimento que algo é verdade, "reconhecer" pode ser traduzido como "admitir" ou "declarar" ou "confessar a verdade" ou "acreditar". Quando se refere ao reconhecimento de uma pessoa, este termo pode ser traduzido como "aceito" ou "reconhecer o valor de" ou "dizer aos outros que".

redimir, redenção, redentor

Os termos "redimir" e "redenção" se referem a comprar de volta algo que foi anteriormente possuído ou mantido cativo. Um "redentor" é alguém que redime algo

ou alguém.

Deus deu leis aos Israelitas sobre como redimir pessoas ou coisas. Por exemplo, alguém poderia redimir uma pessoa que estava na escravidão pagando o preço para que o escravo pudesse ser liberto. A palavra "resgate" também se refere a essa prática. Se a terra de alguém fosse vendida, um parente daquela pessoa poderia "remidir" ou "comprar de volta" aquela terra para que ela continue na família. Essas práticas mostram como Deus redime as pessoas que estão na escravidão do pecado. Quando Ele morreu na cruz, Jesus pagou o pagamento completo pelos pecados das pessoas e redimiu todos aqueles que acreditavam nele para a salvação. As pessoas que tem sido redimidas por Deus são libertas do pecado e de suas punições.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "redimir" poderia também ser traduzido como "comprar de volta" ou "pagar para libertar"

refúgio, abrigo

O termo "refúgio" refere-se a um lugar ou condição de segurança e proteção. Um "abrigo" se refere a uma estrutura física que protege do clima ou do perigo.

Na Bíblia, Deus é frequentemente referido à um refúgio onde Seu povo pode estar seguro, protegido e cuidado. O termo "cidade de refúgio" no Velho Testamento refere-se a certas cidades, onde uma pessoa que acidentalmente matou alguém, poderia fugir para proteção de pessoas que o atacariam por vingança. Um "abrigo" é muitas vezes uma estrutura física, tal como um prédio ou telhado que pode prover proteção à pessoas e animais. Às vezes, "abrigo" significa "proteção" como quando Ló disse que seus convidados estavam "debaixo do abrigo" de seu teto. Ele estava dizendo que eles deveriam estar seguros porque estavam em sua casa.

Sugestões de Tradução:

O termo "refúgio" poderia ser traduzido como "lugar seguro" ou "lugar de proteção". Dependendo do contexto, o termo "abrigo" poderia ser traduzido como "algo que protege" ou "proteção" ou "lugar protegido". Isso refere-se à uma estrutura física, "abrigo" poderia também ser traduzido como "edifício protetor" ou "A frase "em um abrigo seguro" poderia ser traduzida como "em um lugar seguro" ou "em um lugar que vai proteger". "Encontrar abrigo" ou "abrigar-se" ou "refugiar-se" poderia ser traduzido como "encontrar um lugar de segurança" ou "colocar-se em um lugar protegido".

regozijar

O termo "regozijar" significa ser cheio de alegria e contentamento.

Esse termo frequentemente se refere a estar muito feliz sobre as coisas boas que Deus tem feito. Isso também poderia ser traduzido como "estar muito feliz" ou "estar muito contente" ou "estar cheio de alegria". Quando Maria disse "minh'alma se alegra em Deus, meu Salvador", ela quis dizer "Deus, meu Salvador, tem me feito muito feliz" ou "Eu me sinto muito alegre por causa do que Deus, meu Salvador, tem feito por mim".

reinado

O termo "reinar" significa governar como um rei sobre as pessoas de um país ou reino particular. O reinado de um rei é o período de tempo que ele está governando.

O termo "reinado é também usado para se referir a Deus reinando como um rei sobre o mundo inteiro". Deus permitiu que reis humanos reinassem sobre Israel quando eles o rejeitaram como rei. Quando Jesus Cristo retornar, Ele irá abertamente reinar como um rei sobre o mundo inteiro e os Cristãos reinarão com Ele. Esse termo poderia também ser traduzido como "domínio absoluto" ou "governar como um rei" ou "governando como um rei".

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo. Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo. Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo. Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses. O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer". Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil". No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

remanescente

O termo "remanescente", literalmente refere-se à pessoas ou coisas que são "restantes" ou "sobras" de um grande montante ou grupo.

Muitas vezes um "remanescente" refere-se às pessoas que sobreviveram a situação de risco de vida ou que permanecem fiéis a Deus durante a perseguição. Isaías referiu-se a um grupo de Judeus como sendo um remanescente que sobreviveu a ataques de estranhos e viveram para retornar à Terra Prometida em Canaã. Paulo fala sobre a existência de um "remanescente" de pessoas que foram escolhidas por Deus para receber Sua graça. O termo "remanescente" implica que tinham outras pessoas que não permaneceram fiéis ou que não sobreviveram ou que não foram escolhidas.

renúncia, renunciar, abandonado

O termo "renunciar" significa abandonar alguém ou desistir de algo. Alguém que foi "abandonado" foi esquecido ou deixado por alguém.

Quando alguém renuncia a Deus, significa que foi infiel a Ele e o desobedeceu.

Quando Deus abandona o povo, significa que Ele deixou de ajudá-los e permitiu que experimentassem o sofrimento a fim de retornassem para Ele. Este termo também pode significar renunciar algo, tal como abandonar, ou não seguir os ensinamentos de Deus. O termo "renunciar" pode ser usado no tempo passado como por exemplo "ele desistiu de você" ou para se referir a alguém que "foi abandonado".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir este termo inclui "abandonar" or "negligenciar" ou "desistir" ou "ir embora" ou "deixar para trás", dependendo do contexto. Renunciar às leis de Deus " poderia ser traduzida por "abandonar" ou "desistir" ou "parar de obedecer" seus ensinamentos e suas leis. A frase "ser deixado" poderia ser traduzida por "ser abandonado" ou "deixado". A língua de tradução pode se fazer mais clara usando palavras diferentes para traduzir este termo, dependendo da forma como o texto se refere a desistir de algo ou alguém.

repreensão

Repreender é dar a alguém uma severa correção verbal, a fim de ajudar aquela pessoa a sair do pecado.

O Novo Testamento ordena que os Cristãos repreendam os outros fiéis quando eles estiverem desobedecendo a Deus. O livro de Provérbios instrui os pais a repreenderem seus filhos quando são desobedientes. Uma repreensão é tipicamente dada para prevenir aquele que cometeu o erro de se envolver no pecado. Isto poderia ser traduzido por, correção severa ou aconselhamento. A frase "uma repreensão" poderia ser traduzida por, "uma severa correção" ou uma "forte crítica". "Sem repreensão" poderia ser traduzido como, "sem aconselhamento" ou "sem crítica".

reprovar

Reprovar alguém significa criticar ou desaprovar uma característica ou comportamento de uma pessoa. Uma reprovação é um comentário negativo sobre a pessoa.

Dizer que uma pessoa é "irrepreensível" ou "sem repreensão" ou "não há o que se censurar" significa que esta pessoa se comporta de maneira a honrar de Deus e não há nada ou coisa alguma que possa ser dito sobre ela como crítica. A palavra "reprovação" também pode ser traduzida como "acusação" ou "vergonha" ou "desgraça". "Repreender" também pode ser traduzido como "censurar" ou "acusar" ou "criticar", dependendo do contexto.

resgate

O termo "resgate" refere-se a uma quantia de dinheiro ou outro pagamento que é exigido ou pago pela libertação de uma pessoa que é mantida cativa.

Como um verbo, "resgatar" significa fazer um pagamento ou fazer algo auto sacrificial a fim de resgatar alguém que tem sido capturado, escravizado ou aprisionado. Esse significado de "comprar de volta" é parecido ao significado de "redimir". Jesus se permitiu ser morto como um resgate para libertar as pessoas

pecadoras da escravização do pecado. O ato de Deus comprar de volta o seu povo mediante o pagamento da penalização do seus pecados, é também chamado de "redenção" na Bíblia.

Sugestões de Tradução:

O termo "resgatar" poderia também ser traduzido como, "pagar para libertar" ou "pagar um preço para dispensar" ou "comprar de volta" alguém. A frase "pagar um resgate" poderia ser traduzida como "pagar o preço".

respirar, respiração

Na Bíblia, os termos "respirar" e "respiração" são frequentemente usados figurativamente para se referir a dando vida ou ter vida.

A Bíblia ensina que Deus "soprou" em Adão o sopro da vida. Foi nesse ponto que Adão tornou-se uma alma vivente. Quando Jesus soprou sobre os discípulos e disse-lhes para "receber o Espírito", ele estava provavelmente literalmente respira ar neles que simboliza o Espírito Santo vindo sobre eles. Às vezes, os termos "respirar" e "expirar" são usados para se referir a falar. A expressão figurativa "respiração de Deus" ou "respiração de Yahweh" frequentemente se refere à ira de Deus sendo derramada sobre as nações rebeldes ou sem Deus. Ele comunica seu poder.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A expressão "sua última respiração" é uma maneira figurativa de dizer "ele morreu". Poderia também ser traduzida como "ele deu o último suspiro" ou "ele parou de respirar e morreu" ou "ele respirou pela última vez". Descrever as Escrituras como "inspiradas por Deus" significa que Deus falou ou inspirou as palavras das Escrituras que os autores humanos escreveram. É provavelmente melhor, se possível, traduzir "Deus respirou" o que literalmente uma vez que é difícil comunicar o significado exato disso. Se uma tradução literal de "Deus respirou" não é aceitável, outras maneiras de traduzir incluiria, "inspirada por Deus" ou "autoridade de Deus" ou "falado por Deus". Poderia também ser dito que "Deus exalou as palavras das Escrituras". As expressões "colocar o fôlego em" ou "vida de respiração em" ou "dá fôlego para" poderia ser traduzido como, "provocar a respiração" ou "tornar vivo novamente" ou "capacitá-los a viver e respirar" ou "dar vida". Se possível, é melhor traduzir "respiração de Deus" com a palavra literal que é usada para "respiração" no idioma. Se Deus não pode ser dito ter "respiração", poderia ser traduzido como, "poder de Deus" ou "o discurso de Deus". A expressão "prenda meu fôlego" ou "prenda minha respiração" poderia ser traduzida como, "relaxar para respirar mais lentamente" ou "parar de correr para respirar normalmente". A expressão "é apenas uma respiração" significa "durar muito pouco tempo". Similarmente a expressão "o homem é uma única respiração" significa "as pessoas vivem muito pouco tempo", ou "as vidas dos seres humanos são muito curtas, como uma única respiração" ou "em comparação com Deus, a vida de uma pessoa parece tão curta quanto o tempo que leva para respirar em um sopro de ar".

ressurreição

O termo ressurreição se refere ao ato de voltar a viver novamente depois de ter morrido.

Ressuscitar alguém significa reviver a vida dessa pessoa. Somente Deus tem o poder de fazer isso. A palavra "ressurreição" muitas vezes se refere ao retorno de Jesus à vida depois que ele morreu. Quando Jesus disse: "Eu sou a ressurreição e a vida", ele quis dizer que ele é a fonte da ressurreição e aquele que faz com que as pessoas voltem à vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A palavra ressurreição pode ser traduzida por "voltar à vida" ou "voltar a viver de novo depois de ter morrido" O significado literal da palavra é "reviver" ou "o ato de voltar a viver".

restaurar, restauração

O termo "restaurar" ou "restauração" referem-se a fazer com que algo volte à sua melhor condição original.

Quando uma parte do corpo doente é restaurada, isso significa que ele foi "curado". Uma relação quebrada que é restaurada, foi "reconciliada". Deus restaura pessoas pecadoras e as traz de volta para si mesmo. Se as pessoas são restauradas para o seu país de origem, significa que foram "trazidas de volta" ou "devolvidas" a esse país.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "restaurar" podem incluir: "renovar" ou "reembolsar" ou "retornar" ou "curar" ou "trazer de volta". Uma expressão para este termo poderia ser "fazer novo" ou "fazer novo como novo". Quando a propriedade é "restaurada", significa que foi "reparado" ou "substituído" ou "devolvido" ao seu proprietário. Dependendo do contexto, "restauração", pode ser traduzido como "renovação" ou "cura" ou "reconciliação".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

revelar, revelação

O termo "revelar" significa fazer com que algo seja conhecido. Uma "revelação" é algo que foi divulgado.

Na Bíblia, o termo "revelar" é usado frequentemente para descrever como Deus se tornou conhecido pelas pessoas. Deus revelou-se através de tudo o que criou e através da sua comunicação com as pessoas por mensagens faladas e escritas. Deus também se revela através de sonhos ou visões. Quando Paulo diz que recebeu o

evangelho por "revelação de Jesus Cristo", ele quer dizer que o próprio Jesus lhe explicou o evangelho. O livro do Novo Testamento "Revelação" é sobre eventos reveladores de Deus que acontecerão no fim dos tempos. Ele revelou isso ao apóstolo João através de visões.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "revelar" é "fazer conhecer" ou "descortinar" ou "mostrar claramente". Dependendo do contexto, é possível traduzir "revelação" como "comunicação vinda de Deus" ou "coisas que Deus tenha revelado" ou "ensinamentos sobre Deus". É melhor manter o significado de "revelar" nesta palavra. A frase "onde não há revelação" pode ser traduzida como "quando Deus não se revela às pessoas" ou "quando Deus não falou às pessoas" ou "entre pessoas com quem Deus não se comunicou".

reverência

O termo "reverência" se refere ao sentimento profundo, grande respeito por alguém ou alguma coisa.

Sentimento de reverência pode ser entendido como ações que honram a pessoa que é reverenciada. O medo do Senhor é uma reverência interior que se manifesta em obediência aos mandamentos de Deus. Este termo também pode ser traduzido como "medo e honra" ou "respeito sincero".

rolo

Nos tempos antigos, o rolo era um tipo de livro feito de um longo rolo de papel ou papiro ou couro. Depois de escrever no rolo ou lê-lo, as pessoas o enrolavam usando varas nos finais. Rolos eram usados para documentos legais e para as escrituras. As vezes os rolos que eram entregues por mensageiros, eram seladas com cera. Isto prevenia que alguém abrisse o rolo e escrevesse nele. Rolos contêm as Escrituras Hebráicas que são lidas em voz alta nas sinagogas.

romã

Uma romã é um tipo de fruta que tem uma casca espessa e consistente preenchida com muitas sementes que são cobertas com uma polpa vermelha comestível. A casca exterior é avermelhada em cor e a polpa envolvendo as sementes é brilhante e vermelha. Romãs são crescidas comumente em países com um clima quente e seco, tal como Egito e Israel. Yahweh prometeu aos Israelitas que Canaã era uma terra com água abundante e solo fértil, de modo que os alimentos fossem abundantes lá, incluindo romãs. A construção do templo de Salomão incluía decorações de bronze em forma de romãs.

roxo

O termo "roxo" é o nome de uma cor que é a mistura do azul e do vermelho. Nos tempos antigos, roxo era uma cor rara e altamente valiosa da tintura, que era usada em tons de roupas de reis e outros altos oficiais. Porque era custoso e demorado produzir esse corante, roupas roxas foram consideradas um sinal de riqueza, distinção e realeza. O roxo também era uma das cores usadas para cortinas

no tabernáculo e no templo, e para o éfode usado pelos sacerdotes. O tom roxo era extraído de um tipo de caracol marinho tanto ao esmagar quanto ao ferver o caracol, ou fazendo com que ele soltasse a tinta enquanto ele ainda estivesse vivo. Esse era um processo caro. Os soldados Romanos puseram uma veste real roxa em Jesus antes da sua crucificação, para zombá-lo por ter anunciado ser o rei dos Judeus. Lídia da cidade de Filipos era uma mulher que fez sua vida vendendo roupa roxa.

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que presenteavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo. A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em cinza".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos. A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito e sem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

saduceus

Os saduceus eram um grupo político de sacerdotes judeus durante o tempo de Jesus Cristo, que apoiava o domínio romano e que não acreditava na ressurreição. Muitos saduceus eram judeus ricos e de classe alta que detinham posições de liderança poderosas, como o principal sacerdote e o sumo sacerdote. Os deveres dos saduceus incluíam cuidar do complexo do templo e tarefas sacerdotais, como oferecer sacrifícios. Os saduceus e os fariseus influenciaram fortemente os líderes romanos para crucificar Jesus. Jesus falou contra estes dois grupos religiosos por causa do seu egoísmo e hipocrisia

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os

pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

salmo

O termo "salmo" se refere a um som sacro, geralmente em forma de um poema que era escrito para ser entoado.

O livro de Salmos no Velho Testamento, tem uma coleção desses sons, escritos pelo Rei Davi e outros Israelitas tais como, Moisés, Salomão e Asafe, entre outros. Os salmos eram usados pela nação de Israel em sua adoração a Deus. Salmos podem ser usados para expressar alegria, fé e reverência, assim como dor e tristeza. No Novo Testamento, Cristãos são instruídos a cantar salmos a Deus como uma forma de adorá-lo.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual, se uma pessoa é "salva", isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "garde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

sandália

A sandália é um calçado de planície simples mantido aos pés com tiras em volta dos

pés ou tornozelo. Sandálias são usadas tanto por homens como por mulheres. A sandália era às vezes usada para confirmar uma transação legal, como a venda de uma propriedade por um homem, tirando suas sandálias e as entregando ao outro. Retirando os sapatos ou as sandálias, era também um sinal de respeito e reverência, especialmente na presença de Deus. João disse que ele não era sequer digno para desatar as sandálias de Jesus, e que essa seria a tarefa do mais humilde servo ou escravo.

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte. Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo. Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados. A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos. A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo. A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos". Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo". Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

santificar, santificação

Santificar é separar ou tornar santo. A santificação é o processo de ser sagrado.

No Antigo Testamento, certas pessoas e coisas foram santificadas, ou separadas, para servir a Deus. O Novo Testamento ensina que Deus santifica pessoas que acreditam em Jesus. Ou seja, ele os torna sagrados e os separa para servi-lo. Os crentes em Jesus também são obrigados a santificar-se a Deus, a serem santos em tudo o que fazem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "santificar" pode ser traduzido como "separar" ou "fazer sagrado" ou "purificar". Quando as pessoas se santificam, significa que elas se purificam e se dedicam ao serviço de Deus. Muitas vezes, a palavra "consagrar" é usada na Bíblia com esse significado. Com o significado de "consagrar" este termo pode ser traduzido como "dedicar alguém".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas. Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória. Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele. Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos. No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus. Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado". "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santos

O termo "santos" significa literalmente "santos" e se refere aos crentes em Jesus. Mais tarde, na história da igreja, uma pessoa conhecida por suas boas obras recebeu o título de "santo", mas não é assim que este termo foi usado no Novo Testamento. Os crentes em Jesus são santos ou santificados, não por causa do que fizeram, mas sim pela fé na obra salvadora de Jesus Cristo. Ele é aquele que os torna sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Formas de traduzir "santos" podem incluir "santos" ou "pessoas sagradas" ou "santos crentes em Jesus" ou "separados". Tenha cuidado para não usar um termo que se refira a pessoas de apenas um grupo cristão.

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é freqüentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que a tradução deste

termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

sarom, planície de sarom

Sarom foi o nome de uma área plana e fértil de terra ao longo da costa do mar mediterrâneo, sul do monte Carmelo. Também é conhecida como o "Planície de Sarom". Muitas cidades mencionadas na bíblia foram situadas na planície de Sarom, incluindo Jope, Lida e Cesareia. Pode ser traduzido como "a planície chamada Sarom" ou "planície Sarom". Povos que viveram na região de Sarom foram chamados de "saronitas".

satanás, diabo, próprio mal

O diabo é um espírito criado por Deus, mas ele se rebelou contra Deus, e se tornou inimigo de Deus. O diabo também é chamado de "Satanás" e "o próprio mal". O diabo odeia à Deus e tudo que Deus criou, porque ele gostaria de estar no lugar de Deus e ser adorado como Deus. Satanás tenta as pessoas para se rebelarem contra Deus. Deus enviou seu Filho, Jesus para resgatar as pessoas do controle de satanás. O nome "satanás" significa 'adversário' ou "inimigo". O nome "diabo" significa "acusador".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A palavra "diabo" também pode ser traduzida por "o acusador" ou "o próprio mal" ou "o rei dos espíritos do mal" ou "o chefe dos espíritos do mal". "Satanás" pode ser traduzido como "Oponente" ou "Adversário" ou qualquer outro nome que demonstre que ele é o diabo. Esses termos devem ser traduzidos diferente de diabo e espírito do mal. Considere como esses termos são traduzidos em um local ou numa língua nativa.

sebá

Nos tempos antigos, Sebá foi uma civilização ou região de terra que era situada em algum lugar no sul da Arábia. A região ou país de Sebá foi provavelmente situada próxima ao que atualmente é o país Yemen ou Etiópia. Seus habitantes foram provavelmente descendentes de Cam. A rainha de Sabá visitou o rei Salomão quando ouviu sobre a fama de suas riquezas e sabedoria. Há também vários homens chamados "Sebá" listado nas genealogias no velho testamento. É possível que o nome da região de Sebá veio de um desses homens. A cidade de Berseba foi abreviada a Seba uma vez no velho testamento

selar, para selar

Selar um objeto significa que ele permanecerá fechado com alguma coisa que seja impossível abrir sem quebrar o selo. Frequentemente o selo é marcado com um desenho que mostre a quem pertence. Cera derretida era usada para selar cartas ou documentos que precisavam ser protegidos. Quando a cera esfriava e endurecia, a carta não poderia ser aberta sem quebrar o selo de cera." Um selo foi colocado na pedra em frente a gruta de Jesus para que ninguém movesse a pedra. Paulo se refer ao Espírito Santo como um "selo, mostrando que nossa salvação é segura.

selá

O termo "selá" é uma palavra hebraica que ocorre principalmente no livro dos

Salmos. Tem vários significados possíveis.

Isso poderia significar "pausa e elogio", o que convidaria o público a pensar cuidadosamente sobre o que acabava de dizer. Uma vez que muitos dos Salmos foram escritos como canções, pensa-se que "selá" pode ter sido um termo musical para instruir o cantor a pausar em seu canto para permitir que os instrumentos musicais tocam sozinhos ou encorajar os ouvintes a pensar sobre as palavras da música.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

sem culpa

O termo "sem culpa" literalmente significa "sem culpa". É usado para se referir a uma pessoa que obedece a Deus de todo o coração, mas não significa que a pessoa esteja sem pecado.

Abraão e Noé foram considerados sem culpa diante de Deus. Uma pessoa que tem a reputação por ser "sem culpa" comporta-se de uma maneira que honra a Deus. De acordo com um versículo, uma pessoa que é irrepreensível é "quem teme a Deus e se afasta do mal".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Poderia também ser traduzido como, "sem nenhuma culpa em seu caráter" ou "totalmente obediente a Deus" ou evitando o pecado" ou "mantendo-se afastado do mal".

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

A palavra "semelhante" é frequentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão". Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando. As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar. Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como, "o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser". A expressão "à semelhança

da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele". A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa expressão não se pareça que Jesus era pecador. "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem". A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos.

O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen. Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de foma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

sentença

O termo "sentença" refere-se a um julgamento de condenação sem possibilidade de recurso ou fuga.

Quando a nação de Israel estava sendo levada cativa para Babilônia, o profeta Ezequiel disse: "a sentença veio sobre eles". Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como "desastre" ou "castigo" ou "ruína sem esperança".

separar

O termo "separar" significa estar separado de algo para cumprir um certo propósito. Os Israelitas foram separados para servir a Deus. O Espírito Santo ordenou aos cristãos de Antioquia separar Paulo e Barnabé para o trabalho que Deus quis que

eles cumprissem. Um crente "separado" para servir a Deus, é "dedicado a" cumprir a vontade de Deus. Um significado para o termo "santo" é ser separado como propriedade de Deus e estar separado dos caminhos pecaminos do mundo. O termo "santificar" significa separar uma pessoa para o serviço de Deus.

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "separar" pode incluir: "especialmente selecionar", "separar do meio de vós" ou "reservar para uma tarefa especial". Para "separar" pode ser traduzido como: "estar separado".

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao". [1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940](#) O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servo, escravo, escravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sidom, sidônios

Sidom foi o filho mais velho de Canaã. Há também uma cidade Canaanita chamada Sidom, provavelmente nomeada depois do filho de Canaã. A cidade de Sidom era situada a noroeste de Israel na costa do mar mediterrâneo, em uma região que agora faz parte do atual país do Líbano. Os "Sidônios" foram um grupo fenício que vivia na antiga Sidom e na região em volta. Na bíblia, Sidom é muito associada com a cidade de Tiro, e ambas as cidades eram conhecidas por suas riquezas e o comportamento imoral do seu povo.

silas

Silas foi o líder entre os crentes de Jerusalém. Os presbíteros da igreja em Jerusalém indicaram Silas para ir com Paulo e Barnabé levar uma carta para a cidade de Antioquia. Silas mais tarde viajou com Paulo a outras cidades para ensinar o povo sobre Jesus. Paulo e Silas foram presos na cidade de Filipos. Eles louvaram a Deus enquanto estiveram lá e Deus os livrou da cadeia. O guarda se tornou um cristão como o resultado do testemunho deles.

siló

Siló foi uma cidade canaanita murada conquistada pelos Israelitas sob o governo de Josué. A cidade de Siló era situada a leste do rio Jordão e a noroeste da cidade de Betel. Durante o tempo que Josué governava Israel, a cidade de Siló foi uma região de encontro para o povo de Israel. As doze tribos de Israel se reuniram em Siló para ouvir Josué sobre qual porção de terra de Canaã foi designado para cada um deles. Antes que nenhum templo fosse construído em Jerusalém, Siló era o local onde os Israelitas vinham para sacrificar a Deus. Quando Samuel era um menino, sua mãe Ana o levou para viver em Siló, ser treinado pelo sacerdote Eli, para servir a Yahweh.

simei

Simei é o nome de vários homens no velho testamento. Simei, filho de Gera, foi um benjamita que amaldiçoou o rei Davi e lhe jogou pedras quando fugiu de Jerusalém para escapar de ser morto pelo seu filho Absalão. Houve também muitos sacerdotes levitas no velho testamento que se chamavam Simei.

simeão

Na bíblia, há muitos homens chamados de Simeão. No velho testamento, o segundo filho de Jacó (Israel) e Leia foi chamado Simeão. Seus descendentes se tornaram uma das doze tribos de Israel. A tribo de Simeão ocupou o território mais ao sul na terra prometida de Canaã, uma área que fazia parte da herança de Judá. Quando José e Maria trouxeram o bebê Jesus ao templo de Jerusalém para dedicá-Lo a Deus, um velho homem chamado Simeão louvou a Deus por permitir ver o Messias.

simão o zelote

Simão Zelote foi um dos doze discípulos de Jesus. Simão foi mencionado três vezes na lista de discípulos de Jesus, mas muito pouco sabe-se sobre ele. Simão foi um dos onze que se reuniram para orar em Jerusalém depois que Jesus foi levado aos céus. O termo "zelote" pode significar que Simão foi membro dos "zelotes" que foi um partido religioso judeu, os quais eram muitos zelosos quanto ao suporte na obediência a lei de Moisés, enquanto se opunham fortemente ao governo romano. Ou "zelote" pode ter um simples significado, "o zeloso", referindo-se ao zelo religioso de Simão.

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem

seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

siquém

Siquém é uma cidade em Canaã localizada cerca de 40 milhas ao norte de Jerusalém. Siquém também é o nome de um homem no velho testamento. A cidade de Siquém foi onde Jacó ficou depois de se reconciliar com seu irmão Esaú. Jacó comprou a terra dos filhos de Hamor, o heveu de Siquém, mais tarde se tornou seu cemitério e onde os filhos de Jacó o enterraram. Siquém, o filho de Hamor abusou de Diná, filha de Jacó, que resultou na morte de todos na cidade de Siquém pelos filhos de Jacó.

soleira

O termo "soleira" se refere à parte inferior de um vão de porta ou à parte de um edifício que está apenas dentro da porta.

Às vezes, uma soleira é uma faixa de madeira ou pedra que deve ser pisada ao se entrar em um ambiente ou edifício. Tanto um portão quanto a entrada de uma tenda podem também ter uma soleira. Esse termo deveria ser traduzido com um termo na linguagem projetual que se refere ao lugar na entrada de uma casa que uma pessoa pisa sobre. Se não houver termo para isso, "soleira" pode ser traduzido como "vão de porta", ou "abertura" ou "entrada", dependendo do contexto.

sombra

A palavra "sombra" literalmente refere-se as trevas que são causadas por um objeto que bloqueia a luz. Também há muitos significados figurativos.

A "sombra da morte" significa morte presente ou próxima, assim como a sombra indica a presença de um objeto. Muitas vezes na bíblia, a vida de um ser humano é comparada a uma sombra, que não dura por muito tempo e não tem substância.

Algumas vezes "sombra" é usada como outra palavra para "trevas". A bíblia fala sobre estar escondido ou protegido na sombra das asas ou das mãos de Deus. Essa é a imagem de estar protegido e escondido do perigo. Outras maneiras de traduzir "sombra" nesse contexto pode ser "sombra", "segurança" ou "proteção". É melhor traduzir "sombra" literalmente usando o termo local usado que se refere a uma sombra real.

sonho

Um sonho é algo que as pessoas vêem ou experimentam em suas mentes enquanto estão dormindo.

Sonhos muitas vezes parecem que eles estão realmente acontecendo, mas não estão. Às vezes Deus faz com que as pessoas sonhem com algo para que possam aprender com ele. Ele também pode falar diretamente com as pessoas em seus sonhos. Na Bíblia, Deus deu sonhos especiais a certas pessoas para lhes dar uma mensagem, muitas vezes sobre algo que aconteceria no futuro. Um sonho é diferente de uma visão. Os sonhos acontecem enquanto uma pessoa está dormindo, mas as visões geralmente acontecem quando uma pessoa está acordada

suborno

"Subornar" significa dar a alguém algo de valor, tal como dinheiro, para influenciar a pessoa a fazer algo desonesto.

Os soldados que guardavam o túmulo vazio de Jesus foram subornados com dinheiro para mentir sobre o que aconteceu. Às vezes um funcionário do governo será subornado para ignorar um crime ou para votar de determinada maneira. A Bíblia proíbe dar ou aceitar suborno. O termo, "suborno" pode ser traduzido como "pagamento desonesto" ou "pagamento por mentir" ou "preço por quebrar as regras". "Subornar" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "pagar para influenciar (a alguém)" ou "pagar para ter feito um favor desonesto" ou "para pagar por um favor".

sumo sacerdote

O termo "sumo sacerdote" se refere a um sacerdote especial que é designado para servir um ano como líder de todos os demais sacerdotes de Israel.

O sumo sacerdote tinha responsabilidades especiais. Ele era o único a ter permissão para entrar no lugar sagrado no templo para oferecer o sacrifício especial uma vez ao ano. Os israelitas tiveram muitos sacerdotes, mas só um sumo sacerdote de cada vez. Quando Jesus foi preso, Caifás era o sumo sacerdote oficial. O sogro de Caifás, Anás também é mencionado algumas vezes porque ele foi um sumo sacerdote anterior o qual provavelmente teve poder e autoridade sobre o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Sumo sacerdote" pode ser traduzido como "supremo sacerdote" ou "sacerdote do mais alto nível". Tenha certeza que este termo seja traduzido de modo diferente de "chefe dos sacerdotes".

supervisor

O termo "supervisor" refere-se a uma pessoa que tem a responsabilidade do trabalho e bem-estar de outras pessoas.

No Velho Testamento, um supervisor tinha o trabalho de assegurar que os trabalhadores a ele reportados fizessem bem o seu trabalho. No Novo Testamento, este termo é usado para descrever líderes da igreja cristã primitiva. Seu trabalho era cuidar das necessidades espirituais da igreja, assegurando que os crentes recebessem ensinamento bíblico acurado. Paulo refere-se a um supervisor como sendo como um pastor que toma conta de seus crentes em uma igreja local, que é seu "rebanho". O supervisor, como um pastor, toma conta de seu rebanho. Ele guarda e protege os crentes de ensinamentos espirituais falsos e outras influências do diabo. No Novo Testamento, os termos "supervisor", "ancião" e "pastor" são formas diferentes de se referir aos mesmos líderes espirituais.

Sugestões de Tradução:

Outras formas de traduzir este termo seriam "cuidador" ou "gerente". Quando se refere a um líder de um grupo local do povo de Deus, este termo pode ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "supervisor espiritual", "alguém que cuida das necessidades espirituais de um grupo de crentes" ou "a pessoa que supervisiona as necessidades espirituais da Igreja".

suplicar, suplicante, súplica

Os termos "suplicar" e "suplicante" se referem a um pedido urgente a alguém para fazer algo. Uma "súplica" é uma solicitação urgente.

Suplicante geralmente implica que a pessoa se sente em uma grande necessidade ou em um desejo forte de ajuda. As pessoas podem suplicar ou fazer um apelo urgente a Deus pela sua misericórdia ou pedir-lhe para conceder algo, mesmo que para elas mesmas ou para mais alguma outra pessoa. Outras maneiras de traduzir isso, poderia incluir "suplicar" ou "implorar" ou "pedir urgentemente". O termo "súplica" poderia também ser traduzido como uma "solicitação urgente" ou "anseio forte". Certifique-se de que está claro no contexto que esse termo não se refere a começar pelo dinheiro.

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança. "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional. Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto". A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado". A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" or "não será punido por" pecados de seu pai.

" Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser

responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do contexto.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um período longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir. O termo "resistência" pode significar "paciência", "suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido" O encorajamento aos Cristãos para "suportar até o fim" está dizendo à eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer. Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir o termo "suportar" pode incluir "perseverar" ou "continuar crendo" ou "continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou "permanecer firme". Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, "vivenciar" ou "passar por". Com o significado de durar um longo tempo, o termos "suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar". A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou "não continuará a sobreviver" Maneiras de traduzir "resistência" pode incluir "perseverança" ou "continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

suporte de lâmpada

Na Bíblia, o termo "suporte de lâmpada" geralmente refere-se a uma estrutura na qual uma lâmpada é colocada, a fim de prover luz para um quarto.

Um simples suporte de luz usualmente segura uma lâmpada e era feito de barro, madeira, ou metal (tal como bronze, prata, ou ouro). No templo de Jerusalém, era um suporte de ouro especial, que tinha sete ramos para segurar sete lâmpadas.

Sugestões de Tradução:

Esse termo também poderia ser traduzido como "pedestal de lâmpada", ou "estrutura para segurar uma lâmpada", ou "suporte de lâmpada". Para o suporte de lâmpada do templo, isso poderia ser traduzido como "sete suportes de lâmpadas" ou "pedestal de ouro com sete lâmpadas". Também poderia ser útil em uma tradução, incluir imagens de um simples suporte de lâmpadas e um suporte de lâmpadas de sete ramos nas passagens bíblicas relevantes.

sábio, sabedoria

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus. Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola. As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele. Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus. "Sabedoria" pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e obediente" ou "bom julgamento". É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

tabernáculo

O tabernáculo era uma estrutura especial como uma tenda onde os israelitas adoravam a Deus durante os 40 anos que eles viajaram pelo deserto.

Deus havia dado aos israelitas instruções detalhadas para a construção desta grande tenda, a qual possuía dois ambientes e era cercada por um pátio fechado. Cada vez que os israelitas se mudavam para viver em um lugar diferente no deserto, os sacerdotes desmontavam o tabernáculo e o carregavam para o próximo local de acampamento. Então, eles o montavam novamente no centro do acampamento. O tabernáculo era feito de estruturas de madeira com cortinas penduradas feitas de pano, cabra e peles de animais. O pátio que o cercava era fechado com mais cortinas. As duas seções do tabernáculo eram o Santo Lugar (onde estava o altar para a queima do incenso) e o Santo dos Santos (onde era guardada a arca da aliança). O pátio do tabernáculo possuía um altar para queimar animais em sacrifício e um lavatório especial para limpeza ritual. Os israelitas pararam de usar o tabernáculo quando o templo de Salomão em Jerusalém foi construído.

Sugestões de tradução:

A palavra "tabernáculo" significa "habitação". Outras maneiras de se traduzir isso podem incluir "tenda sagrada", ou "tenda onde Deus estava" ou "tenda de Deus". Certifique-se que a tradução desse termo seja diferente da utilizada para "templo".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele. A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado. A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de". O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado". A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram

maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício. O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos. Deus se referia ao templo como Sua moradia. Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém. No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo". Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem. Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração". Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tempo bíblico: ano

Quando usado literalmente, o termo "ano" na Bíblia se refere a um período de tempo que dura 354 dias. De acordo com o sistema do calendário lunar o qual é baseado no tempo em que a lua leva para circular pela terra.

Um ano no calendário solar atual dura 365 dias dividido em 12 meses, baseado na

quantidade de tempo que leva para a terra viajar ao redor do sol. Em ambos os sistemas de calendário um ano tem 12 meses. Mas um mês adicional, o 13º mês às vezes é adicionado ao ano no calendário lunar para compensar o fato de que um ano lunar é de 11 dias a menos do que um ano solar. Na Bíblia, o termo "ano" também é usado em sentido figurativo para se referir a um tempo geral quando ocorre um evento especial. A exemplo disso inculem, "o ano de Yahweh" ou "no ano da seca" ou "o ano favorável do Senhor". Neste contexto, "ano" poderia ser traduzido como "tempo" ou "estação" ou "período de tempo".

tempo bíblico: dia

O termo "dia" literalmente se refere a um período de tempo de 24 horas começando ao pôr do sol. É também usado figurativamente.

Para os Israelitas e Judeus, um dia começa ao pôr do sol de um dia e termina ao pôr do sol do dia seguinte. Às vezes o termo "dia" é usado figuramente para referir-se a um período mais longo de tempo, tal com o "dia de Yahweh" ou "os últimos dias". Alguns idiomas usarão uma expressão diferente para traduzir estes usos figurativos ou traduzirão "dia" não figurativamente. Outras traduções de "dia" poderiam incluir, "tempo" ou "estações" ou "ocasiões" ou "evento", dependendo do contexto.

tempo bíblico: hora

O termo "hora" é frequentemente usado na Bíblia para dizer a que hora do dia ocorreu um determinado evento. É também usado figuradamente para significar "tempo" ou momento".

Os Judeus contaram as horas de luz do dia começando ao nascer do sol (por volta das 6 horas da manhã). Por exemplo, "a nona hora" significava por volta das três da tarde". As horas noturnas eram contadas a partir do pôr do sol (por volta das 6 da tarde). Por exemplo, "a terceira hora da noite" significava "por volta das nove da noite" em nosso sistema atual. Desde que as referências ao tempo na Bíblia não corresponderão exatamente ao sistema de tempo atual, frases tais como "por volta das nove" ou "cerca das seis horas" podem ser usadas. Algumas traduções podem adicionar frases como "à noite" ou "de manhã" ou "de tarde" para deixar claro a que hora do dia está sendo falado. A frase, "naquela hora" poderia ser traduzida como "naquele tempo" ou naquele momento. Referindo-se a Jesus, a expressão "sua hora tinha chegado" poderia ser traduzida como, "chegou a hora dele" ou "o tempo designado para ele tinha chegado".

tempo bíblico: mês

O termo "mês" se refere a um período de tempo que dura cerca de quatro semanas. O número de dias em cada mês varia dependendo do calendário lunar ou solar que esteja sendo usado.

No calendário lunar, o comprimento de cada mês é baseado sobre a quantidade de tempo que a lua leva para girar ao redor da terra, cerca de 29 dias. Neste sistema há de 12 a 13 meses no ano. Apesar do ano ser de 12 a 13 meses, o primeiro mês é sempre chamado com o mesmo nome, embora possa ser um tempo diferente. A "lua

nova", ou o início das fases da lua com seu fecho de luz marca o início de cada mês no calendário lunar. Todos os nomes dos meses referidos na Bíblia são do calendário lunar uma vez que este era o sistema usado pelos Israelitas. Os Judeus atuais ainda usam este calendário para objetivos religiosos. O calendário solar atual é baseado em quanto tempo demora a terra a contornar o sol (cerca de 365 dias). Neste sistema, o ano está sempre dividido em 12 meses, com o cumprimento de cada mês variando de 28 a 31 dias.

tempo bíblico: relógio

Nos tempos bíblicos, um "relógio" era um período de tempo na noite durante o qual um vigia ou guarda de uma cidade ficava de plantão olhando para fora atento a qualquer perigo de um inimigo.

No Antigo Testamento, os Israelitas tinham três relógios os quais eram chamados de "início" (do pôr do sol às 10 horas da noite), "meio" (de 10 da noite às 2 da manhã), e "manhã" (de 2 da manhã ao pôr do sol). No Novo Testamento, os Judeus seguiam o sistema Romano que tinha quatro relógios, denominado simplesmente "primeiro" (do pôr do sol às 9 horas da noite), "segundo" (das 9 horas da noite à meia noite), "terceiro" (da meia noite às 3 horas da manhã), e "quarto" (das 3 horas da manhã ao por do sol). Isto também poderia ser traduzido com expressões mais gerais tais como "tarde da noite" ou "meio da noite" ou "muito cedo pela manhã", dependendo do qual relógio está sendo observado.

tempo bíblico: semana

O termo "semana" literalmente se refere a um período de tempo que dura sete dias.

No sistema Judaico de contagem de tempo, a semana começa ao por do sol do Sábado e termina ao pôr do sol do Sábado seguinte. Na Bíblia, o termo semana é algumas vezes usado figurativamente para se referir a um grupo de sete unidades de tempo, tal como sete anos. O "Festival de Semanas" é uma celebração de colheita que ocorre sete semanas após a Páscoa. É também chamado "Pentecoste".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido

como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tenda de reunião

O termo "tenda de reunião" se refere a tenda que era um lugar temporário no qual Deus se encontrou com Moisés antes do tabernáculo ser construído.

A tenda de reunião era instalada fora do acampamento dos israelitas. Quando Moisés entrou na tenda de reunião para se encontrar com Deus, uma coluna de nuvem ficava na entrada da tenda como um sinal da presença de Deus ali. Depois que os israelitas construíram o tabernáculo, a tenda temporária não era mais necessária e o termo "tenda de reunião" era as vezes utilizado para se referir ao tabernáculo.

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada. As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas. Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas. Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou. O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar". Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado". No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

"Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, "pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar. Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus. Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo. "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor". No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça. Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar". Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil". "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo". No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor". No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer. Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar". A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram. Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho". A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido with com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente. Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu. Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia

que um profeta afirmou. No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu". Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou "declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia". A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados". "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

tetrarca

O termo "tetrarca" se refere a um oficial governante o qual governava sobre parte do império romano. Cada tetrarca estava sob a autoridade do imperador romano.

O título "tetrarca" significa "um dos quatro governantes conjuntos". Começando sob o imperador Diocleciano, haviam quatro divisões maiores do império romano e cada tetrarca governa sobre uma divisão. O reino de Herodes, o Grande, o qual era rei na época do nascimento de Jesus, era dividido em quatro seções depois de sua morte e governado por seus filhos como tetrarcas ou "governantes de um quarto". Cada divisão possuía uma ou mais partes menores chamadas "províncias", assim como Galileia ou Samaria. "Herodes, o tetrarca" é mencionado muitas vezes no Novo Testamento. Ele é conhecido também como "Herodes Antipas". O termo "tetrarca" pode ser traduzido também como "governador regional", ou "governador provincial", ou "governante" ou "governador".

tolo, insensato, insensatez

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo "insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece. Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação. O livro de Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age. O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus". Outras formas de traduzir

"insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

tormento

O termo "tormento" se refere a um sofrimento terrível. Atormentar alguém significa fazer com que alguém sofra, frequentemente de maneira cruel.

Às vezes, o termo "tormento" se refere a dor física e sofrimento. Por exemplo, o livro de Apocalipse descreve o tormento físico que os adoradores da "besta" sofrerão no fim dos tempos. Sofrimento pode também tomar a forma de dor espiritual e emocional como Jó experimentou. De acordo com o livro de Apocalipse, pessoas que não acreditam em Jesus como seu Salvador experimentarão tormento eterno no lago de fogo. O termo pode ser traduzido como "sofrimento terrível", ou "levar alguém a sofrer grandemente" ou "agonia". Alguns tradutores podem adicionar "físico" ou "espiritual" para deixar claro o significado.

torre de vigia, torre

O termo "torre de vigia" se refere a uma estrutura alta construída como um lugar no qual os guardas poderiam observar qualquer perigo. Estas torres eram muitas vezes construídas de pedra.

Os proprietários de terra às vezes construíam torres de vigia nas quais podiam guardar suas colheitas e protegê-las de serem roubadas. As torres frequentemente incluíam salas onde os vigias ou família viviam, para que guardassem as colheitas dia e noite. As Torres de vigia foram construídas para as cidades mais altas do que os muros da cidade tanto que os vigias poderiam ver qualquer inimigo que estivesse vindo para atacar a cidade. O termo "torre de vigia" também é usado como um símbolo de proteção contra os inimigos.

tradição

O termo "tradição" se refere aos costumes e práticas que são mantidos ao longo do tempo e que são passados às pessoas nas gerações futuras.

Frequentemente, na bíblia, a palavra "tradições" se refere aos ensinamentos e práticas que as pessoas fazem, não às leis de Deus. As expressões "tradição dos homens" ou "tradição humana" deixam isso claro. Frases como "tradições dos anciãos" ou "tradições dos meus pais" se referem especificamente aos costumes e práticas judaicas que os líderes judeus, ao longo do tempo, adicionaram às leis que Deus deu aos israelitas através de Moisés. Apesar de essas tradições adicionadas não terem vindo de Deus, as pessoas pensaram que eles tinham que obedecê-las para serem justos. O apóstolo Paulo também usa o termo "tradição" de uma maneira diferente para se referir aos ensinamentos a respeito da prática cristã que vieram de Deus e que ele e outros apóstolos ensinaram a novos crentes. Em tempos modernos, existem muitas tradições cristãs que não foram ensinadas na bíblia, antes são o resultado de costumes e práticas historicamente aceitas. Essas tradições devem sempre ser avaliadas à luz do que Deus nos ensina na bíblia.

trair, traidor

O termo "trair" significa agir de forma a enganar e prejudicar a alguém. Um "traidor"

é uma pessoa que trai um amigo que confiava nele.

Judas foi "o traidor" porque ele contou aos líderes Judeus como capturar Jesus. A traição de Judas foi especialmente má porque ele era um apóstolo de Jesus o qual recebeu dinheiro em troca de dar informação aos líderes Judeus que resultasse na morte injusta de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Dependendo do contexto, o termo "trair" poderia ser traduzido como "enganar e causar dano" ou "entregar ao inimigo" ou "tratá-lo traiçoeiramente". O termo "traidor" poderia ser traduzido como "pessoa que trai" ou "traidor duplo" ou "traidor".

transe

Um transe é um estado mental no qual uma pessoa está acordada, mas não ciente do que está a sua volta pois está vendo e experimentando outra coisa.

No Novo Testamento, esta palavra descreve o estado mental sobrenatural que Pedro e Paulo tinham quando Deus falou a eles em visão. Em cada caso, Pedro e Paulo estavam em oração quando eles experimentaram um estado de transe. Deus foi quem os levou a um estado de transe. O termo "transe" é uma palavra diferente de "visão" ou "sonho" e poderia ser traduzido de maneira diferente. A expressão "caiu em transe" significa "de repente estar em uma condição semelhante à de sono" enquanto ainda acordado.

transgredir, transgressão

Os termos "transgredir" e "transgressão" se referem a quebrar um mandamento, regra ou código moral.

Figurativamente, "transgressão" pode ser descrita também como "cruzar uma linha", ou seja, passar de um limite ou fronteira que foi estabelecido para o bem de uma pessoa e outros. Os termos "transgressão", "pecado", "iniquidade" e "violação" todos incluem o significado de agir contra a vontade de Deus e desobedecer os seus mandamentos.

Sugestões de tradução:

"Transgredir" pode ser traduzido como "pecar", ou "desobedecer" ou "rebelar-se". Se um versículo ou passagem usa dois termos que significam "pecado", ou "transgressão" ou "violação", é importante, se possível, usar maneiras diferentes de traduzir esses termos. Quando a bíblia usa dois ou mais termos com significados semelhantes no mesmo contexto, normalmente, o propósito é enfatizar o que está sendo dito ou mostrar a sua importância.

tremer

O termo "tremer" significa agitar ou tremer de medo ou extrema angústia.

Este termo é usado também figuradamente para significar "estar com muito medo". Às vezes, a palavra "tremer" se refere ao tremer do chão por causa de um barulho muito alto. A bíblia diz que, na presença do Senhor, a terra irá tremer. Isto poderia significar que as pessoas da terra tremerão de medo de Deus ou que a própria terra

irá tremer. Este termo poderia ser traduzido como "ter medo", ou "temer Deus" ou "agitar", dependendo do contexto.

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual". Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral. A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás. O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#)] Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça. Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz. O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz. Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade. Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura. No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó. Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

tribulação

O termo "tribulação" se refere a um tempo de dificuldade, sofrimento e angústia.

O Novo Testamento diz que cristãos suportarão tempos de perseguição e outros tipos de tribulação porque muitas pessoas no mundo se opõem aos ensinamentos de Jesus. A bíblia usa o termo "a Grande Tribulação" para descrever um período de tempo antes da segunda vinda de Jesus, quando a ira de Deus será derramada sobre a terra por muitos anos. O termo "tribulação" pode também ser traduzido como "tempo de grande sofrimento", ou "profunda angústia" ou "muitas dificuldades".

tributo

O termo "tributo" se refere a um presente de um governador a outro, para proteção e bom relacionamento entre as suas nações.

Um tributo pode também ser um pagamento que um governador ou governo pede das pessoas, como um pedágio ou taxa. Em tempos bíblicos, reis ou governantes em viagem poderiam ter que pagar tributo ao rei da região pela qual estavam viajando

para se certificarem que estariam protegidos e a salvo. Frequentemente, o tributo incluiria outras coisas além de dinheiro, como comida, especiarias, roupas finas e metais caros como o ouro.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "tributo" poderia ser traduzido como "presentes oficiais", ou "taxa especial" ou "pagamento exigido".

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

tristeza, ai

O termo "tristeza" refere-se a um sentimento de grande aflição. Ele também dá um aviso de que alguém vai ter problemas graves.

A expressão "tristeza" é seguida de um aviso para as pessoas que elas experimentarão o sofrimento como castigo pelos seus pecados. Em vários lugares na Bíblia, a palavra "tristeza" é repetida, para enfatizar especialmente um terrível julgamento. Uma pessoa que diz, que "é triste" ou "ai de mim" está expressando tristeza sobre grave sofrimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo, "tristeza" pode também ser traduzido como "grande tristeza" ou "tristeza" ou "calamidade" ou "desastre". De outro modo traduzir a expressão, "tristeza".

trompete

O termo "trompete" se refere a um instrumento para produzir música ou chamar pessoas a se ajuntarem para um anúncio ou reunião.

Um trompete era feito normalmente tanto de metal, concha marinha ou chifre de um animal. Trompetes eram comumente tocados para chamar as pessoas a se reunirem para batalha e para as assembléias públicas de Israel. O livro de Apocalipse descreve uma cena no fim dos tempos na qual anjos tocam seus trompetes para sinalizar o derramamento da ira de Deus sobre a terra.

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem. A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu

reino ou seu poder. Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai. Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

tumba, sepultura, lugar de enterro

Os termos "tumba" e "sepultura" se referem a um lugar onde as pessoas colocam o corpo de alguém que morreu. Um "lugar de enterro" é um termo mais geral que também se refere a isso.

Os judeus, às vezes, usavam cavernas naturais como tumbas e, às vezes, eles cavavam cavernas numa rocha do lado de uma colina. Nos tempos do Novo Testamento, era comum rolar uma pedra grande e pesada na frente da entrada da tumba para fechá-la. Se a palavra para uma tumba ou uma sepultura pode apenas se referir a um buraco no qual o corpo é colocado abaixo do chão, outras maneiras de traduzir isto podem incluir "caverna" ou "buraco ao lado de uma colina". A frase "a sepultura" é frequentemente utilizada de maneira geral e ilustrativa para se referir à condição de se estar morto ou um lugar onde as almas dos mortos estão.

túnica

Na bíblia, o termo "túnica" se refere a uma veste que era usada próxima a pele, debaixo de outras roupas.

Uma túnica ia dos ombros à cintura ou joelhos e era normalmente usada com um cinto. Túnicas usadas por pessoas ricas, às vezes, tinham mangas e iam até o tornozelo. Túnicas eram feitas de couro, tecido de crina, lã ou linho, e eram usadas por homens e mulheres. Uma túnica era normalmente usada por baixo de uma capa mais longa, como uma toga ou roupão externo. Em climas mais quentes, uma túnica era às vezes usada sem roupa externa. Este termo, pode ser traduzido como "camisa longa", ou "roupa interior longa" ou "roupa semelhante a uma camisa". Poderia também ser escrito de maneira semelhante a "túnica", com uma nota para explicar que tipo de roupa é.

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas. No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força. Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou. Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

vangloriar-se, orgulhoso

O termo "vangloriar-se" significa falar orgulhosamente sobre alguma coisa ou alguém. Muitas vezes isto significa vangloriar-se

Alguém que é "orgulhoso" fala de si mesmo de maneira orgulhosa. Deus repreendeu

os Israelitas por "vangloriarem-se em" seus ídolos. Eles arrogantemente cultuavam falsos deuses em vez do Deus verdadeiro. A Bíblia também fala de pessoas vangloriando-se em tais coisas como sua riqueza, sua força, seus campos frutíferos e suas leis. Isto significa que eles eram orgulhosos sobre essas coisas e não reconheciam que Deus é o único que forneceu estas coisas. Deus exortou os Israelitas a se "gloriarem" ou se orgulharem do fato de que eles o conhece. O apóstolo Paulo, também fala sobre ostentação no Senhor, o que significa estar contente e agradecido a Deus por tudo que ele tem feito por eles.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "vangloriar-se" poderiam incluir "ostentar" ou "falar orgulhosamente" ou "ser orgulhoso". O termo "vangloriar-se" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "cheio de conversa orgulhosa" ou "orgulhoso" ou "falando orgulhosamente sobre si". No contexto de ostentando em ou sobre conhecendo Deus, poderia ser traduzido como "orgulhamo-nos" ou "exaltar-se em" ou "fique muito contente por" ou "dê graças a Deus por".

Algumas línguas têm duas palavras para "orgulho": uma negativa, com o significado de sendo arrogante, e a outra positiva, com o significado de orgulhando-se do trabalho, da família, ou do país.

veado, corça ou gazela, cervo/veado macho, corço, filhote de veado/corça

Um veado é um animal grande, gracioso, de quatro patas que vive em florestas ou em montanhas. O animal macho tem galhadas ou chifres na cabeça.

O termo "corça" refere-se a um veado fêmea e "filhote de corça" é o nome de um bebê de veado. O termo "cervo" refere-se a um veado macho. Um "corço" é o macho de uma espécie de veado pequeno chamada "cervídeo macho." Veados têm pernas fortes e finas que os ajudam a saltar alto e correr rápido. Seus pés têm cascos fendidos que os ajudam a caminhar ou a escalar facilmente em qualquer terreno íngreme.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. Um termo mais moderno para ventre é "útero". Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher. Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

verdadeiro, verdade, tornar-se verdade

Os termos "verdadeiro" e "verdade" se referem aos conceitos que são fatos, eventos que aconteceram de fato e declarações que foram realmente ditas.

Coisas verdadeiras são reais, genuínas, efetivas, justas, legítimas e concretas. A verdade é um entendimento, crença, fato ou declaração que é verdadeira. A expressão "tornar-se verdade" ou "tornou-se verdade" é uma expressão que significa que uma profecia realmente aconteceu como previsto. Verdade inclui o conceito de agir de maneira confiável e fiel. Jesus revelou a verdade de Deus nas palavras que

falou. A palavra de Deus é verdade. Ela conta coisas que realmente aconteceram e ensina o que é verdadeiro a respeito de Deus e sobre tudo que Ele fez.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto e do que está sendo descrito, o termo "verdadeiro" pode ser traduzido também como "real", ou "concreto", ou "correto", ou "certo", ou "determinado" ou "genuíno". Maneiras de traduzir o termo "verdade" podem incluir "o que é verdade", ou "fato", ou "certeza" ou "princípio". A expressão "tornar-se verdade" pode ser traduzida também como "realmente acontecer", ou "cumprir-se" ou "acontecer conforme o previsto". A expressão "falar a verdade" ou "dizer a verdade" pode ser traduzida também como "dizer o que é verdadeiro", ou "falar o que realmente aconteceu" ou "dizer coisas que são confiáveis". "Aceitar a verdade" pode ser traduzido como "acreditar no que é verdadeiro a respeito de Deus". Em uma expressão como "adorar a Deus em espírito e em verdade", a expressão "em verdade" poderia ser traduzida também como "fielmente obedecer ao que Deus nos ensinou".

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

violação

"Violar" significa quebrar uma lei ou violar os direitos de outra pessoa.

Uma violação pode ser uma violação de lei civil ou moral ou um pecado cometido contra outra pessoa. Este termo é relacionado aos termos "pecado" e "transgressão", especialmente porque se relaciona a desobedecer a Deus. Todos os pecados são violações contra Deus.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "violar contra" pode ser traduzido como "pecar contra" ou "quebrar a regra". Alguns idiomas podem ter uma expressão como "cruzar a linha" que pode ser usada para traduzir "violar". Considere como esse termo se encaixa no significado do cenário do texto bíblico e o compare a outros termos que têm um significado similar, como "transgressão" e "pecado".

virar, afastar-se e voltar

"Virar" significa mudar de direção fisicamente ou fazer com que outra coisa mude de direção.

O termo "virar" também pode significar "dar a volta" para olhar para trás ou seguir em uma direção diferente. "Voltar" ou "afastar-se" significa "regressar", ou "ir embora" ou "fazer com que vá embora". "Afastar-se de" pode significar "parar" de fazer algo ou rejeitar alguém. "Voltar-se para" alguém significa olhar diretamente para uma pessoa. "Virar e ir embora" ou "virar as costas para ir embora" significa "ir embora". "Voltar para" significa "começar a fazer algo novamente". "Afastar-se de" significa "parar de fazer algo".

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "virar" pode ser traduzido como "mudar de direção", ou "ir" ou "se mover". Em alguns contextos, "virar" pode ser traduzido como "causa".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade. Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo. Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

vontade de Deus

A "vontade de Deus" se refere aos desejos e planos de Deus.

A vontade de Deus se relaciona especialmente com suas interações com as pessoas e como ele quer que as pessoas respondam a ele. Também se refere a seus planos ou desejos para o resto de sua criação. O termo "querer" significa "determinar" ou "desejar".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A "vontade de Deus" poderia ser traduzida como, "o que Deus deseja" ou "o que Deus planejou" ou "o propósito de Deus" ou "o que agrada a Deus".

zelo, zeloso

Os termos "zelo" e "zeloso" referem-se a ser fortemente dedicado a apoiar uma pessoa ou uma ideia.

Zeal inclui ter fortes desejos e ações que promovem uma boa causa. Muitas vezes, é usado para descrever alguém que fielmente obedece a Deus e ensina outros a fazer isso também. Ser zeloso inclui colocar um esforço intenso em fazer algo e continuar a perseverar nesse esforço. O "zelo do Senhor" ou o "zelo de Javé" refere-se às ações fortes e persistentes de Deus para abençoar seu povo ou para fazer justiça.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

"Ser zeloso" também poderia ser traduzido por "ser fortemente diligente" ou "fazer um esforço intenso". O termo "zelo" também pode ser traduzido como "devoção enérgica" ou "determinação ansiosa" ou "entusiasmo justo". A frase "zelo pela sua casa" pode ser traduzida, "honrando fortemente o seu templo" ou "desejo fervoroso de cuidar da sua casa".

zombar, ridicularizar, escarnecer de

Os termos "zombar", "ridicularizar" e "escarnecer" referem-se a se divertir com alguém, especialmente de maneira cruel.

Zombar freqüentemente envolve imitar as palavras ou ações das pessoas com a intenção de constrangê-las ou mostrar desprezo por elas. Os soldados romanos zombaram ou ridicularizaram Jesus quando lhe puseram uma túnica e fingiram honrá-lo como rei. Um grupo de jovens ridicularizou ou zombou de Eliseu quando o chamaram de nome, zombando de sua cabeça calva. O termo "zombar" também

pode referir-se a ridicularizar uma ideia que não é considerada credível ou importante.

Ásia

Nos tempos bíblicos, "Ásia" era o nome de uma província do Império Romano. Estava localizado na parte ocidental do que é agora o país da Turquia.

Paulo viajou para a Ásia e compartilhou o evangelho em várias cidades de lá. Entre estas estavam as cidades de Éfeso e Colossos. Para evitar confusão com a Ásia moderna, pode ser necessário traduzir isso como "a antiga província romana chamada Ásia" ou "Província da Ásia". Todas as igrejas referenciadas em Apocalipse estavam na província romana da Ásia.

Éden, jardim do Éden

Nos tempos antigos, o Éden foi a região onde tinha um jardim que Deus colocou o primeiro homem e mulher para viverem.

O jardim onde Adão e Eva viveram foi parte do Éden. A localização exata da região do Éden não é certa, mas os Rios Tigre e Eufrates passavam por ele. A palavra "Éden" vem da palavra hebréia significando "prazer".

Éfeso

Éfeso foi uma antiga cidade grega na costa oeste que nos dias atuais é o país da Turquia.

Durante o período dos primeiros Cristãos, Éfeso era a capital da Ásia que era uma pequena província romana daquele tempo. Por causa de sua localização, esta cidade foi um importante centro de comércio e viagens. Um templo pagão para adoração da deusa Artemis (Diana) muito conhecido estava localizada em Éfeso. Paulo viveu e trabalhou em Éfeso por mais de dois anos e mais tarde indicou Timóteo para liderar os novos crentes lá. O livro de Éfeso no Novo Testamento é uma carta que Paulo escreveu para os crentes em Éfeso.

Ídolo, idólatra

Um ídolo é um objeto que as pessoas fazem para que possam adorá-lo. Alguma coisa é descrita como "idólatra" se envolve dar honra a algo diferente do único Deus verdadeiro.

As pessoas fazem ídolos para representar os falsos deuses que adoram. Estes falsos deuses não existem; Não há outro Deus além de Yahweh. Às vezes, os demônios trabalham através de um ídolo para fazer parecer que ele tem poder, embora não tenha. Ídolos são muitas vezes feitos de materiais valiosos como ouro, prata, bronze ou madeira cara. Um "reino idólatra" significa um "reino de pessoas que adoram ídolos" ou um "reino de pessoas que adoram coisas terrenas". O termo "figura idólatra" é outra palavra para uma "imagem esculpida" ou um "ídolo".

Ímpios, ímpios, ímpiedade, ímpiedade

Os termos "ímpios" e "ateu" descrevem pessoas que estão em rebelião contra Deus. Viver de uma maneira má, sem pensar em Deus, é chamado de "ímpiedade" ou "ateísmo".

Os significados destas palavras são muito semelhantes. No entanto, "ímpios" e "ateus" podem descrever uma condição mais extrema em que as pessoas ou as nações nem sequer reconhecem a Deus ou seu direito de governá-los. Deus pronuncia o juízo e a ira sobre os ímpios, sobre todos os que o rejeitam e os seus caminhos.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, o termo "ímpio" poderia ser traduzido como "desagradar a Deus" ou "imoral" ou "desobedecer a Deus". Os termos "ímpios" e "ateu" significam literalmente que as pessoas são "sem Deus" ou "não tendo nenhum pensamento de Deus" ou "agindo de uma maneira que não reconhece a Deus". Outras maneiras de traduzir "impiedade" ou "ateísmo" poderiam ser "maldade" ou "mal" ou "rebelião contra Deus".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A frase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bençãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

águia

Uma águia é um pássaro grande, poderoso de rapina, que come pequenos animais como peixes, ratos, cobras e galinhas.

A Bíblia compara a velocidade e força de uma águia quando ela mergulha para pegar suas presas. Isaías afirma que aqueles que acreditam no Senhor irão voar tão alto como as águias fazem. Esta é uma linguagem figurativa usada para descrever a

liberdade e força que vem quando acreditamos e obedecemos a Deus. No livro de Daniel, o comprimento dos cabelos do Rei Nabudonosor foi comparado ao comprimento das penas das águias, que podem ter mais de 50 cm de comprimento.

éfode

Um éfode era uma vestimenta semelhante a um avental usado pelos sacerdotes Israelitas. Tinha duas partes, frente e costas, que eram unidas pelos ombros e amarradas na cintura com um cinto de pano.

Um tipo de éfode era feito de linho puro e era usado pelos sacerdotes comuns. O éfode usado pelo sumo sacerdote era bordado com linhas de ouro, azul, roxo e vermelha. O peitoral do sumo sacerdote era preso na frente do éfode. Atrás do peitoral estavam bolsos que armazenavam o Urim e Tumim, as quais eram pedras utilizadas para questionar Deus sobre o que era o correto em determinadas questões. O juiz Gideão tolamente fez um éfode de ouro e o tornou em algo que os israelitas adoravam como um ídolo.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.

último dia, últimos dias, derradeiros dias

O termo "últimos dias" ou "derradeiros dias", referem-se geralmente ao período de tempo no fim de uma idade atual.

O período de tempo será uma duração não conhecida de tempo. Os últimos dias são um tempo de julgamento sobre os que se desviaram de Deus.

Sugestões de Tradução:

O termo "últimos dias" também pode ser traduzido como "dias finais" ou "fim dos tempos". Em alguns contextos, isso poderia ser traduzido como "fim do mundo" ou "quando esse mundo acaba".
